



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Dette er en digital utgave av en bok som i generasjoner har vært oppbevart i bibliotekshyller før den omhyggelig ble skannet av Google som del av et prosjekt for å gjøre verdens bøker tilgjengelige på nettet.

Den har levd så lenge at opphavretten er utløpt, og boken kan legges ut på offentlig domene. En offentlig domene-bok er en bok som aldri har vært underlagt opphavsrett eller hvis juridiske opphavsrettigheter har utløpt. Det kan variere fra land til land om en bok finnes på det offentlige domenet. Offentlig domene-bøker er vår port til fortiden, med et vell av historie, kultur og kunnskap som ofte er vanskelig å finne fram til.

Merker, notater og andre anmerkninger i marginen som finnes i det originale eksemplaret, vises også i denne filen - en påminnelse om bokens lange ferd fra utgiver til bibliotek, og til den ender hos deg.

### **Retningslinjer for bruk**

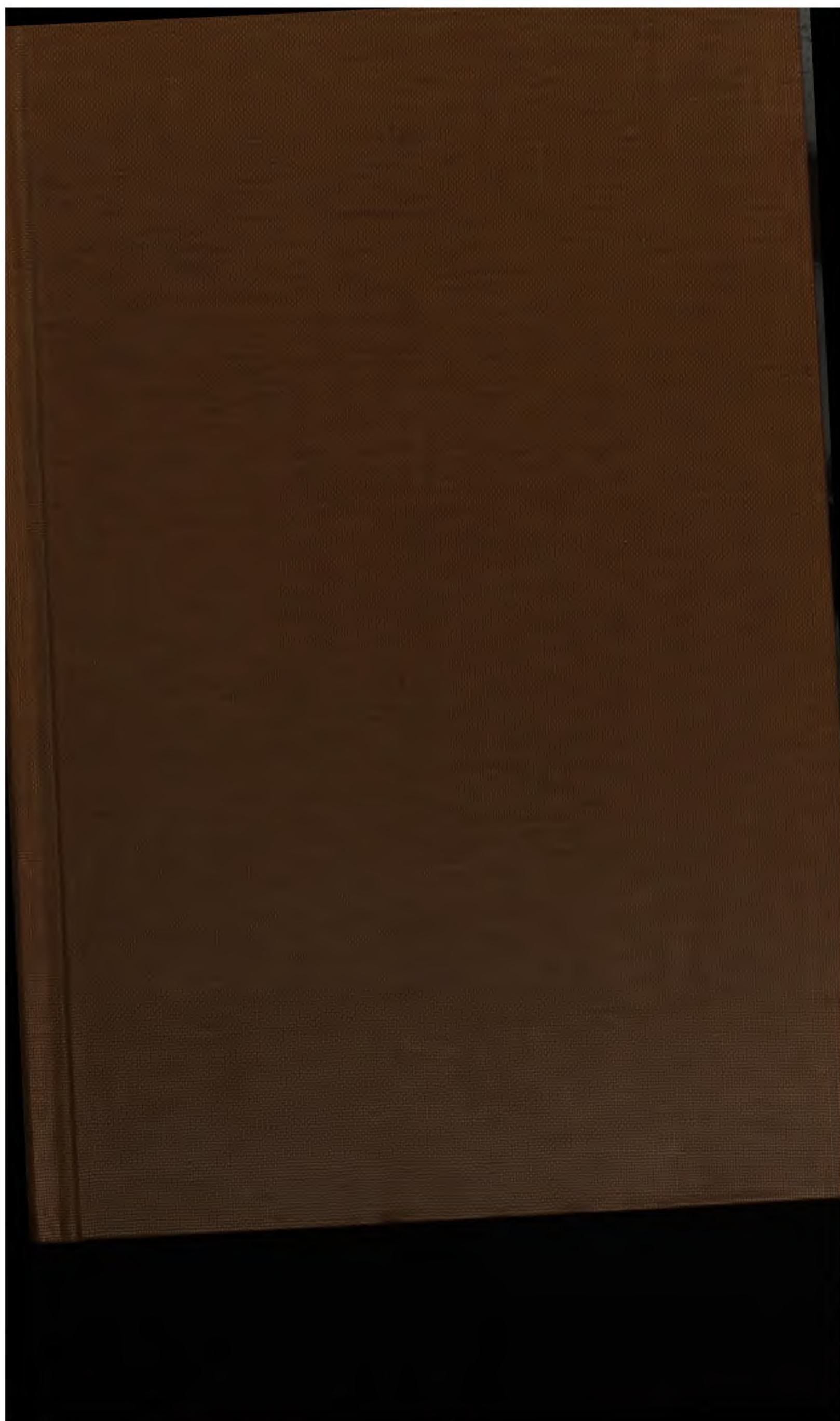
Google er stolt over å kunne digitalisere offentlig domene-materiale sammen med biblioteker, og gjøre det bredt tilgjengelig. Offentlig domene-bøker tilhører offentligheten, og vi er simpelthen deres "oppsynsmenn". Dette arbeidet er imidlertid kostbart, så for å kunne opprettholde denne tjenesten, har vi tatt noen forholdsregler for å hindre misbruk av kommersielle aktører, inkludert innføring av tekniske restriksjoner på automatiske søk.

Vi ber deg også om følgende:

- **Bruk bare filene til ikke-kommersielle formål**  
Google Book Search er designet for bruk av enkeltpersoner, og vi ber deg om å bruke disse filene til personlige, ikke-kommersielle formål.
- **Ikke bruk automatiske søk**  
Ikke send automatiske søk av noe slag til Googles system. Ta kontakt med oss hvis du driver forskning innen maskinoversettelse, optisk tegngjenkjenning eller andre områder der tilgang til store mengder tekst kan være nyttig. Vi er positive til bruk av offentlig domene-materiale til slike formål, og kan være til hjelp.
- **Behold henvisning**  
Google-"vannmerket" som du finner i hver fil, er viktig for å informere brukere om dette prosjektet og hjelpe dem med å finne også annet materiale via Google Book Search. Vennligst ikke fjern.
- **Hold deg innenfor loven**  
Uansett hvordan du bruker materialet, husk at du er ansvarlig for at du opptrer innenfor loven. Du kan ikke trekke den slutningen at vår vurdering av en bok som tilhørende det offentlige domene for brukere i USA, impliserer at boken også er offentlig tilgjengelig for brukere i andre land. Det varierer fra land til land om boken fremdeles er underlagt opphavsrett, og vi kan ikke gi veiledning knyttet til om en bestemt anvendelse av en bestemt bok, er tillatt. Trekk derfor ikke den slutningen at en bok som dukker opp på Google Book Search kan brukes på hvilken som helst måte, hvor som helst i verden. Erstatningsansvaret ved brudd på opphavsrettigheter kan bli ganske stort.

### **Om Google Book Search**

Googles mål er å organisere informasjonen i verden og gjøre den universelt tilgjengelig og utnyttbar. Google Book Search hjelper leserne med å oppdage verdens bøker samtidig som vi hjelper forfattere og utgivere med å nå frem til nytt publikum. Du kan søke gjennom hele teksten i denne boken på <http://books.google.com/>



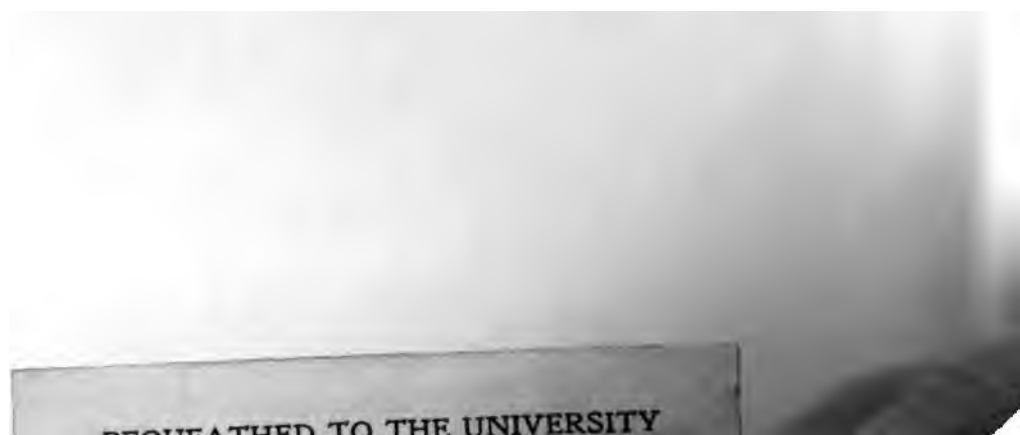
L. Norw. A. 68c.  $\frac{1}{2}$

L.L.

Norway.

20

1263











# NORGES GAMLE LOVE

indtil 1387.



Ifølge offentlig Foranstaltning og tillige med Understøttelse af det  
Kongelige Norske Videnskabers Selskab

udgivne

ved

*R. Keyser* og *P. A. Munch.*



Andet Bind.

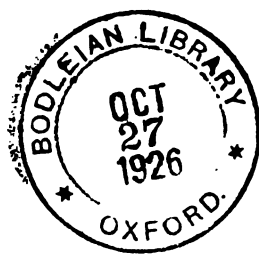
Lovgivningen under Kong Magnus Haakonssöns Regjeringstid fra 1263 til 1280,  
tilligemed et Supplement til første Bind.

---

Christiania.

Trykt hos *Chr. Grøndahl.*

1848.





## F o r t a l e.

**D**et andet Bind af de gamle norske Love, hvilket herved overleveres Almeenheten, indeholder de omfattende og indgribende Lov-Arbeider, der skyldes Kong Magnus Haakonssön — formedelst denne sin Omhu for Lovforbedringen senere kaldet *Lagabótir* d. e. Lovbødereren —, og ere udkomne under hans næsten 17aarige Regjeringstid (fra 15<sup>de</sup> December 1263 til 9<sup>de</sup> Mai 1280). Med Hensyn til Behandlingen af det forhaandenværende Stof og Indretningen af det Hele er i det Væsentlige i nærværende Bind samme Fremgangsmaade iagttagen, som i det første, og vi kunne forsaavidt desangaaende henvise Læserne til hvad der i Fortalen til første Bind Side VI til IX findes anført. Udgiverne maae dog gjøre opmærksom paa, at de i dette Bind, hvor paa enkelt Sted en eller anden større Egenhed findes i de til Grund lagte Codices, have betegnet dette ved at tilføie et (!), for at det ikke skulde blive anseet for Trykfeil.

Med Hensyn til de enkelte Dele, hvoraf nærværende andet Bind bestaar, maae vi bemærke Følgende.

I. *Den nyere Landslov.* Naar man undertiden finder ogsaa denne ligesom de ældre Landslove benævnt Gulathings-, Frostathings-, Eidsivathings- eller Borgarthings-Lov, da maa man derfor ikke forestille sig, at Indholdet for hvert Lagthing er forskjelligt. Afgivelserne bestaae alene dels i de Bestemmelser om Nævningsmænd til Lagthinget, der indeholdes i Thingfarebolkens Cap. 2, og naturligviis maatte være afpassede efter ethvert Lagdømmes særegne Localforhold, dels i, at der paa de Steder i Loven, hvor Lagthinget omtales, i Gulathingsloven kun nævnes Gulathing, i Eidsivathingsloven Eidsivathing o. s. v.; forresten er alt det Övrige ligelydende. Det er derfor endog ingenlunde sjældent, at finde f. Ex. Codices af Borgarthingsloven, der efter flere temmelig sikre Mærker at dømme ere afskrevne efter en Gulathingslov, en Eidsivathingslov efter en Frostathingslov o. s. v.<sup>1</sup> Endog hvor man i flere Codices finder enkelte karakteristiske indbyrdes Overensstemmelser, der vise, at de høre nærmere sammen, eller maae være udsprungne fra een og samme Original, tilhøre de saaledes overeenstemmende Haandskrifter ikke udelukkende eet, men tvertimod forskjellige Lagthing.<sup>2</sup> Under saadanne Omstændighe-

<sup>1</sup>) For Ex. i 1, 5, hvor flere Eidsiva- og Borgarthings-Codices nævne "Gulathinga þor", aabenbart fordi Afskriveren ved en Forglemmelse har undladt at sætte den rette Benævnelse istedetfor det i hans Original staaende "Gulathinga."

<sup>2</sup>) I et saadant beslægtet Forhold staar f. Ex. Cod. e i Borgarthingsloven til Cod. k i Gulathingsloven.

L. Norw. A. 68c.  $\frac{1}{2}$

L.L.

Norway.

20

1263

BEQUEATHED TO THE UNIVERSITY



## VI

loven. Man har saaledes anseet det rigtigst at behandle det Hele under Eet, og ved Grundcodex, No. 323 fol., der indeholder Bergens Bylov, at anføre Varianterne af alle de övrige Haandskrifter, der dog, ligesom ved Landsloven, ere betegnede med fælles Hovedsignatur for hver Klasse (*B* = Bergen, *O* = Oslo, *T* = Tunsberg, *N* = Nidaros, *X* = almindelig Lov). Ogsaa med Hensyn til Valget af Varianterne ved den store Masse af Codices (25 foruden Brudstykker) gjelder det samme.

III. *Den nyere Christenret, udgiven af Kong Magnus Haakonssön.* Da man af denne finder to Bearbejdelser, een for Borgarthinget, hvor ikke ubetydelige Stykker af den ældre Borgarthings-Christenret (f. Ex. Cap. 1, 4, 5, 27) og rimeligviis af den ældre verdslige Borgarthings-Lov (f. Ex. Cap. 25, 26) ere optagne; en anden for Gulathinget, der indeholder flere Stykker af den ældre Gulathings-Christenret og desforuden en Bestemmelse om Kongevalg og Kongearv (Cap. 4 fgg.), der tillægges Kong Haakon Haakonssön og ellers kun findes i *Hákonarbók* Cap. 9 fg. (see første Bind. S. 262 fg.); — synes man med temmelig Sikkerhed at kunne slutte, at den Lovrevision, hvoraf disse Christenretter ere Resultater, allerede er foregaaen under Kong Haakon Haakonssön eller i alle Fald i Kong Magnus's første Regjeringstid, förend Omarbejdelsen af den verdslige Lov var tilendebragt. Om en vis Usikkerhed i denne Deel af Lovgivningen, hvor Geistlighedens Stemme gjaldt fuldt saa meget om ikke mere end Kongens, vidne Afvigelserne mellem de enkelte Bearbejdelser af Gulathings-Christenret, samt de forskjellige, større eller mindre Tillæg, som findes vedföiede enkelte Codices. Rimeligviis have disse Christenretter, der ikkun ere at betragte som ufuldkomne Tillem্পninger af ældre Christenretter paa Kirkens senere Forhold, strengt taget heller ikke opnaaet Lovskraft i samme Betydning som Lands- og By-Loven, nemlig ved formelig Antagelse til Thinge af alle vedkommende Parter: Konge, Almue og Geistlighed; men have snarere gjældet ved et Slags stiltiende Overeenskomst, da Konge og Geistlighed ikke kunde enes om Indretningen af en ganske ny Christenret, der kunde indtages som Christendomsbolk i den omarbejdede Landslov.

Ved Valget af Grundcodex for Gulathings-Christenretten maatte man bestemme sig for Cod. 16 qv. i det kgl. Bibl. i Stockholm, paa Grund af dens Fuldstændighed, trods dens besynderlige Orthographi. For at man dog heller ikke skulde savne en Text med godt Sprog, er den, saadan som den findes i den fortrinlige Cod. arnam. 62 qv., meddeelt i Anhang S. 326—335. I samme Anhang ere ogsaa de ovenomtalte Tillæg meddeelte.

IV. *Erkebiskop Jons Christenret.* Dette Lovarbejde maa vistnok egentlig betragtes som et Lovudkast, forfattet af Erkebiskop Jon (1267—1282) for at ophöies til almindelig Christenret for hele Norge, men neppe nogensinde formeligen vedtaget som saadan, af den Grund, at Udkastet forekom den verdslige Statsmagt altfor eensidigt i Geistlighedens Interesse. Det har imidlertid, som det lader, ligefuldt været benyttet som et Supplement til de ældre Christenretters Bestemmelser og



## VII

indtager saaledes en vigtig Plads i Rækken af Norges geistlige Love. Der er vel Sandsynlighed for, at denne Christenret først er bleven offentliggjort Aar 1280, efterat Kong Magnus Haakonssøn (den 9<sup>de</sup> Mai) var afgangen ved Döden; men da den upaatvivlelig er udarbejdet i denne Konges Regjeringstid, og det rimeligviis ifølge Overlægning imellem ham og Erkebiskoppen, og da den slutter sig til den imellem begge afsluttede Overeenskomst til Tunsberg (af 9<sup>de</sup> August 1277), saa have vi troet det rigtigst at optage den blandt de Lovarbejder, som nærværende Bind omfatter. Af hvad ovenfor er paapeget maa man udentvivl forklare sig, at der ogsaa i denne Christenret med Hensyn til enkelte Bestemmelser og Tillæg, hvilke findes i nogle, udelades i andre Codices, spores en vis Vaklen og Usikkerhed. Af denne Lov hayes 7 Haandskrifter, der alle maae ansees at høre til de slettere i sit Slags. Til Grundcodex valgtes Cod. arnam. No. 65 qv., som den mindst mangelfulde, imidlertid have dog flere Rettelser paa sædvanlig Maade maattet anbringes.

V. *Hirdskraa*. Af denne Lov, der ifølge Hr. Hauk Erlendssöns udtrykkelige Vidnesbyrd i Overskriften til Cap. 1 (see Side 391, Not. 1) er "sammensat" (det vil her sige formet i en ny Bearbejdelse af ældre Bestemmelser og Vedtægter) af Kong Magnus Haakonssøn, hayes, foruden Fragmenter af tabte Codices, 6 norske og 3 islandske Haandskrifter, hvortil kommer Dolmers Udgave, Kjöbenhavn 1666; hvis Text dog fordetmeste kun synes at være en slet Copi af Hirdskraa i den stockholmske Codex C. 21 qv. Af de ovennævnte 9 Haandskrifter er der intet, som fremstiller Hirdskraaens Text saa vel redigeret, som de tre Codices, 60 qv., 322 og 304 fol., fremstille Landslovens, og det maa ansees for en stor Skade, at Hr. Hauk Erlendssöns egenhændige Afskrift, der indeholdtes i den Codex, hvoraf de ovenomtalte Brudstykker af Landsloven ere fundne, paa et lidet Stykke i Begyndelsen nær er tabt. Den Codex, i hvilken Texten maaskee findes fuldstændigst og rigtigst, er Cod. 1642 paa det kgl. Bibl. i Kjöbenhavn (nyere Saml.), almindelig kaldet *Codex Tunsbergensis*; men den i denne Cod. anvendte Orthographi, der baade er usædvanlig og stødende, gjorde det vanskeligt at benytte den som Grundcodex. Valget faldt derfor paa Cod. 323, hvor Hirdskraaen findes bagefter föromtalte nyere Bylov, med samme Haand som denne. Sprog og Orthographi ere her ret gode, og Texten stemmer i det Hele taget temmelig nøie med Texten i Codex Tunsbergensis. Vistnok findes der ikke faa meningsløse Steder, men disse ere alle særdeles lette at berigtige, og i Udgaven omhyggeligt rettede paa oftomtalte Maade, de hist og her udeglemte Stykker ere tilføiede o. s. v., saaat Udgiverne nære det Haab, at Texten, saadan som den her er leveret, ikke lader synderligt i Tydelighed og Fuldstændighed tilbage at ønske, medens der dog ikke til nogensomhelst Skade er gjort Vold paa den diplomatariske Nöiagtighed ved Meddelelsen.

VII. *Retterbøder og Forordninger*. Af disse, der dels ere meddeelte efter Afskrifter i Codices, dels efter Originaler eller Uddrag af Copibøger, udgjøre de,

## VIII

der ere at ansee som Resultater af Overeenskomsterne mellem Kongen og Erkebiskoppen i Aarene 1273 og 1277, den største Masse. Den ældre Overeenskomst, dateret Bergen 1<sup>te</sup> August 1273, meddeles her, tilligemed Kongens og Pavens dertil hørende Skrivelser, efter en af den pavelige Geheimearchivar Marini bekræftet Udskrift, som det heder, af Originalregesten i det vaticanske Archiv. Forhen har dette Actstykke, foruden i det nys udkomne Diplomatarium Norvegicum, hvor ovennævnte Kilde ligeledes er fulgt, været aftrykt hos Torfæus (Hist. rer. N. IV. 354–57), men her temmelig feilagtigt. Afvigelserne i sidstnævnte Aftryk ere dog for Fuldstændigheds Skyld meddeelte som Varianter. Den senere Overeenskomst, dateret Tunsberg 9<sup>de</sup> August 1277, er aftrykt efter Originalen, der endnu opbevares i den arnamagnæanske Diplomsamling og er affattet paa Latin. Tidligere har den, mere eller mindre feilagtigt, været aftrykt i Pontoppidans danske Kirkehistorie I. p. 741—748, Finn Jonsöns islandske Kirkehistorie I. p. 386—398, og Thorkelins Diplomatarium Arnamagnæanum II. p. 66—73. Af den norske Oversættelse af dette Forlig, hvilken synes at have været affattet omtrent samtidigt med dets Vedtagelse, findes Afskrifter i flere Codices, alle mere eller mindre feilfulde. Ved at meddele denne Oversættelse, hvortil Afskriften i Cod. Arn. 350 fol. (skreven paa Island ved 1363) er lagt til Grund som den mindst feilfulde, har man anseet sig berettiget til at anvende en større Frihed med Hensyn til enkelte Læsemaaders Optagelse i Teksten, end ellers; thi her havde man den latinske Original som ubedragelig Maalestok for Læsemaadens Rigtighed. Ogsaa af denne Oversættelse leveres i Finn Jonsöns Kirke-Historie I. p. 386—398 et Aftryk, efter Cod. Arn. No. 351 fol. I et Par Haandskrifter findes enkelte Dele eller et Udtog af Forliget, optagne; disse fragmentariske Bearbejdelser ere ogsaa særskilt meddeelte. — Grændsebestemmelsen imellem Norge og Sverige er forhen udgiven af Conferentsraad Werlauff i Annaler for Nord. Oldk. 1844—1845 S. 147—192, og har den lærde Udgiver med saa stor Evidents, som det efter Omstændighederne er muligt, godtgjort, at vi i dette Document have for os ”den Synsforretning eller det Thingsvidne, der har været lagt til Grund for den i Aarene 1268 og 1273 sluttede Grændsetractat.”

Ligesom i første Bind, ere ogsaa i nærværende andet Bind Parallelsteder anførte i et eget Rum paa hver Side, under de i Fortalen til første Bind S. VIII angivne Signaturer. Ved Landsloven ere derhos Parallelsteder anførte af Kong Magnus's islandske Lov, kaldet Jonsbogen (betegnet *Jb*), og ved Erkebiskop Jons Christenret af Biskop Arnes islandske Christenret (betegnet *A*).

---

Kort efterat første Bind af nærværende Værk var udkommet, fandt man hændelsesviis, ved at undersøge Bindene paa en Deel ældre Regnskabsböger, bevarede i det norske Rigsarchiv blandt en Mængde andre Levninger af Norges Oldlitteratur



## IX

ogsaa flere Brudstykker af forskjellige Haandskrifter af Love, ældre end 1263,<sup>1</sup> hvilke saaledes, hvis man tidligere havde kjendt dem, maatte have været optagne i første Bind, og, paa Grund af deres Vigtighed, aldeles fuldstændigt. Da det antages at interessere Granskere af Norges Antiquiteter og Lovhistorie, snarest muligt at lære disse Brudstykker at kjende, og der desuden ikke for det første er Udsigt til at finde flere, hvis Opdagelse da maaskee burde have været oppehiet, meddeles de ved Slutning af nærværende Bind i et eget Afsnit som Supplement til første Bind. Skrifttræk og Orthographi i disse Brudstykker vise, at de Haandskrifter, hvoraf de ere Levninger, alle have været Codices af første Rang, og af særdeles høi Ælde. De henhøre til syv forskjellige Codices: een af den ældre Gulathingslov, fem af den ældre Frostathingslov, og een enten af den ældre Eidsivathingslov eller af den ældre Borgarthingslov. Alle disse Brudstykker ere af stor og særegen Interesse, men intet mere end det sidstnævnte. Til hvilken af de tvende angivne Love det hører, lader sig ikke med Bestemthed afgjøre, men i ethvert Fald er det en høist værdifuld Levning, da, som bekjendt, ellers Intet af disse Love er blevet os bevaret, undtagen Christenretterne og enkelte i visse Bearbejdelser af Borgarthings Christenret indflettede ubetydelige Stykker af samme Lagdømmes verdslige Lov.

Brudstykkerne af den ældre Gulathingslov ere især vigtige, fordi de indeholde Stykker, der ikke findes i Hovedcodex, f. Ex. det Cap. om Troldkvinde, der er optaget i Sverrers Christenret Cap. 98. Derimod udelades, besynderligt nok, Gulathingslovens Cap. 31, hvis første Ord saaledes fremdeles bliver en Gaade.

Af de fem Haandskrifter af Frostathingsloven, hvoraf Brudstykker ere fundne, er den nedenfor med 2 betegnede Codex den mærkeligste, baade formedelst Brudstykkernes Størrelse og Mængde — der ere nemlig Brudstykker næsten fra hver af Lovens 16 Parter — og fordi der blandt dem findes flere, der kunne hjælpe til at udfylde den store Lacune i femte Part (første B. S. 181), og det saaledes, at den i Not. 5 paa hiint Sted yttrede Gisning, at det Manglende omtrent maa have stemmet med visse anførte Capitler af *Hákonarbók*, paa det klareste bekræftes. Ogsaa Brudstykket af Cod. 4 maa ansees mærkeligt, fordi den Begyndelse af Sagetallet (sjette Part), som her forefindes, viser, at dette maa have været aldeles afvigende fra det, der udgjør sjette Part efter Redactionen i Cod. Resenianus, ligesom det og efter alle Kjendemerker at dømme er en ældre Bearbejdelse af Materien, end sidstnævnte. Overhoved viser en nøiagtig Sammenligning af alle fem Haandskrifters Brudstykker med Texten efter Cod. Resenianus i første Bind, at denne haade i Alder og Godhed maa have staaet langt tilbage for ethvert af dem. Enhver Berigtigelse, som fremgaar af en saadan Sammenligning, er i Noterne anført.

---

<sup>1</sup>) See om dette Fund et Stykke af undertegnede P. A. Munch i Chr. C. A. Langes Norske Tidsskrift for Videnskab og Literatur, 1ste Aarg. 1847 S. 25—52 (med et Facsimile).

## X

Uagtet det meste af hvad dette Bind indeholder allerede tilforn har været offentliggjort ved Trykken — hvilket ovenfor ved de enkelte Stykker er bemærket — saa antages dog denne nye Udgave ikke at ville savne særlig Interesse for dem, der alvorligen granske Norges Antiquiteter og ældre Rets-Historie. Foruden den Fordeel, som det medfører at have alle Arbeider samlede, der tilhøre dette vigtige Afsnit af Norges Lovgivning, vil man tillige ved Sammenligning med de ældre Udgaver overbevise sig om, at i nærværende Udgave Texten er behandlet med strengere Hensyn til Kritikens Fordringer, og at især en langt fuldstændigere Sammenligning er foretagen imellem de forskjellige forhaandenværende gamle Haandskrifter.

Christiania, i September 1848.

*J. Chr. Berg,*  
Overrets-Justitiarius.

*U. A. Motzfeldt,*  
Sørenskriver.

*R. Keyser,*  
Professor.

*P. A. Munch,*  
Professor.







# I.

## Den nyere Lands-Lov, udgiven af Kong Magnus Haakonssön.





- Texten aftrykt efter Pergaments-Codex No. 60 qv. i den arnamagn. Samling, indeholdende blandt andet Gulathingsloven, med en Haand fra første Fjerdedeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede. (Marginal-Antegnelser med samme Haand). Her betegnet . . . . . *Ga*.
- Sammenholdt med Perg. Cod. 322 fol. sammesteds, omtr. af samme Indhold og med samme Haand . . . . . *Gb*.
- med Perg. Cod. 304 fol. sammesteds, omtr. af samme Indhold og m. s. Haand. (Marginal-Antegnelser med s. Haand) . . . . . *Gc*.
- — Perg. Cod. 1154 fol. i det kjøbenhavnske store kgl. Bibliotheks ældre Haandskrift-Samling (*Codex Hardenbergianus*) indeholdende Gulathingsloven, skreven med en Haand fra omtr. anden Fjerdedeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede, samt andre Sager med forskellige yngre Hænder . . . . . *Gd*.
- — Perg. Cod. 62 qv. i den arnamagn. Saml., indeholdende bl. a. Gulathingsloven med en H. fra første Fjerdedeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Ge*.
- — Perg. Cod. 56 qv. sammesteds, indeholdende Gulathingsloven, m. samme Haand som *Bd* og *Be*, fra første Fjerdedeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede. (Marginal-Antegnelser fra 16<sup>de</sup> Aarhundrede) . . . . . *Gf*.
- — Perg. Cod. 65 qv. sammesteds, indeholdende blandt andet Gulathingsloven og Byloven, m. en H. fra omtr. Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Gg*.
- — Perg. Cod. 307 fol. sammesteds, indeh. Gulathingsloven og Byloven, med en H. fra omtr. Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Gh*.
- — Perg. Cod. 3260 qv. i det kjøbenhavnske store kgl. Bibl.s ældre Haandskr. Samling, indeh. bl. a. Gulathingsloven med en islandsk H. fra omtr. Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede. (Marginal-Antegnelser kun lidet yngre end Texten) . . . . . *Gi*.
- — Perg. Cod. 57 qv. i den arnamagn. Saml. (*Codex Milzovianus*), indeh. bl. a. Gulathingsloven med en H. lidt yngre end Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Gk*.
- — Perg. Cod. 61 qv. sammesteds, indeholdende bl. a. Gulathingsloven med en H. fra Slutningen af 14<sup>de</sup> Aarhundrede. (Marginal-Antegnelser fra 16<sup>de</sup> Aarhundrede). *Gl*.
- — Perg. Cod. 1275 i det kjøbenhavnske store kgl. Bibl.s thottske Haandskr. Saml. indeh. bl. a. Gulathingsloven med en H. fra Slutningen af 14<sup>de</sup> Aarhundrede. (Marginal-Antegnelser kun lidet yngre end Texten) . . . . . *Gm*.
- — Perg. Cod. paa Universitetsbibliotheket i Lund, Hist. lit. No. 12 fol. indeholdende Gulathingsloven m. m.; alt med en H. fra omtr. Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . *Gn*.

- Sam. med Perg. Cod. C. 16 qv. i det stockholmske kgl. Bibliotheks Haandskrift-Samling, indeholdende bl. a. Gulathingsloven med en H. fra første Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede. *Gp.*
- — Perg. Cod. C. 20 qv. sammesteds, indeh. bl. a. Gulathingsloven med en H. fra c. 1300 eller maaskee noget ældre. (Marginal-Antegnelser med en lidet yngre Haand) *Gq.*
- — Perg. Cod. C. 19 qv. sammesteds, indeholdende bl. a. Gulathingsloven med en H. fra Begyndelsen af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Gr.*
- — Perg. Cod. C. 18 qv. sammesteds, indeholdende Landsloven, med en H. fra 1590 *Gs.*
- — Perg. Cod. No. 1 qv. paa Universitetsbibliotheket i Christiania, indeholdende bl. a. Gulathingsloven med en H. fra 1<sup>ste</sup> Fjerdedeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . *Gt.*
- — Perg. Cod. C. 21 qv. i det stockholmske kgl. Bibliotheks Haandskr. Samling, indeholdende bl. a. Frostathingsloven med en H. fra c. 1300 eller maaskee ældre . *Fa.*
- — Perg. Cod. 69 qv. i den arnamagn. Samling, indeholdende Frostathingsloven m. m., Alt med en H. fra 1<sup>ste</sup> Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Fb.*
- — Perg. Cod. 72 qv. sammesteds, indeholdende bl. a. Frostathingsloven med en H. fra 1<sup>ste</sup> Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Fc.*
- — Perg. Cod. 71 qv. sammesteds, indeholdende bl. a. Frostathingsloven med en H. fra 1<sup>ste</sup> Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Fd.*
- — Perg. Cod. No. 8 fol. i den delagardiske Haandskr. Saml. paa Univers. Bibl. i Upsala, indeh. bl. a. Frostathingsloven m. en H. fra 1<sup>ste</sup> Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede *Fe.*
- — Perg. Cod. C. 22 qv. i det stockholmske kgl. Bibliotheks Haandskr. Samling, indeholdende bl. a. Frostathingsloven, med en H. fra anden Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarh. *Ff.*
- — Perg. Cod. 309 fol. i den arnamagnæanske Samling, indeholdende bl. a. Eidsivathingsloven, med en H. fra 1<sup>ste</sup> Fjerdedeel af 14<sup>de</sup> Aarh. indtil i Cap. 12 i Kjöbebolken, og derfra med en H. fra 1325, der i det Foregaaende har anført Varianter i Margen. *Ea.*
- — Perg. Cod. 68 qv. sammesteds, indeholdende bl. a. Eidsivathingsloven med en H. fra første Halvdeel fra 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Eb.*
- — Perg. Cod. 1640 qv. i det kjøbenhavnske store kongelige Bibliotheks nyere Haandskr. Samling, indeh. bl. a. Eidsivathingsloven med en Haand neppe yngre end 1300. *Ec.*
- — Perg. Cod. 317 qv. paa Universitetsbibliotheket i Christiania, indeholdende bl. a. Eidsivathingsloven med en H. fra 1<sup>ste</sup> Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede. (Marginal-Antegnelser med omtr. samt. H.) . . . . . *Ed.*
- — Perg. Cod. C. 17 qv. i det stockholmske kgl. Bibliotheks Haandskrift-Samling, indeholdende bl. a. Eidsivathingsloven med en H. fra 1<sup>ste</sup> Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarh. *Ee.*
- — Perg. Cod. No. 1127, Tillæg, i det kgl. norske Videnskabers Selskabs Bibliothek i Throndhjem, indeholdende bl. a. Eidsivathingsloven med en H. fra omtr. Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Ef.*



Sam. med Perg. Cod. 1642 qv. i det kjøbenhavnske store kgl. Bibliotheks nyere Haandskr.

Samling (*Codex Tunsbergensis*), indeholdende bl. a. Borgarthingsloven, upaatvivlelig m. samme Haand som *Bk*, fra 1<sup>ste</sup> Fjerdedeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede. (Marginal-Antegnelser fra 16<sup>de</sup> Aarhundrede) . . . . . *Ba*.

— — Perg. Cod. 3261 qv. i det kjøbenhavnske store kgl. Bibliotheks ældre Haandskr. Samling, indeholdende bl. a. Borgarthingsloven upaatvivlelig m. s. H. som *Bl* fra Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Bb*.

— — Perg. Cod. 31 oct. i den arnamagn. Saml., indeholdende bl. a. Borgarthingsloven med en H. fra 2<sup>den</sup> Fjerdedeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Bc*.

— — Perg. Cod. 302 fol. sammesteds, indeholdende bl. a. Borgarthingsloven eller rettere Skiduthingsloven, m. samme H. som *Gf* og *Be*, fra 1<sup>ste</sup> Fjerded. af 14<sup>de</sup> Aarh. *Bd*.

— — Perg. Cod. 305 fol. sammesteds, indeholdende bl. a. Landsloven, nærmest Borgarthings- eller Skiduthings-Loven, m. samme H. som *Gf* og *Bd*, fra 1<sup>ste</sup> Fjerdedeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede. (Marginal-Antegnelser fra 16<sup>de</sup> Aarhundrede) . . . . . *Be*.

— — Perg. Cod. 58 qv. sammesteds, indeholdende bl. a. Borgarthingsloven med samme H. som *Bh*, neppe meget yngre end fra Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Bf*.

— — Perg. Cod. 63 qv. sammesteds, indeholdende Borgarthingsloven (efter Redactionen at dømme, skjönt Gulathinget ogsaa nævnes) med en Haand omtr. fra Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede. (Marginal-Antegnelser fra 15<sup>de</sup> Aarhundrede) . . . . . *Bg*.

— — Perg. Cod. 74 qv, sammesteds, indeholdende Borgarthingsloven med samme H. som *Bf*, neppe meget yngre end fra Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Bh*.

— — Perg. Cod. C. 15 qv. i det stockholmske kongelige Bibliotheks Haandskr. Samling, indeholdende bl. a. Borgarthingsloven, upaatvivlelig med samme H. som *Ba*, fra 1<sup>ste</sup> Fjerdedeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede. (Marginal-Antegnelser fra c. 1500) . . . . . *Bk*.

— — Perg. Cod. C. 14 qv. i det stockholmske kongl. Bibl.s Haandskr. Samling, indeholdende bl. a. Borgarthingsloven, upaatvivlelig med samme H. som *Bb*, fra Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Bl*.

— — Perg. Cod. No. 11 i det deichmannske Bibliothek i Christiania, indeholdende bl. a. Landsloven, uvist for hvilket Lagdømme, med en H. fra Slutningen af 16<sup>de</sup> Aarh. *D*.

Samt endelig med en Deel Brudstykker af Pergamentscodices, deels i den arnamagnæanske Samling, deels i det norske Rigsarchiv. De vigtigste af disse ere betegnede: *Go*, Brudst. af Gulathingens loven fra 1<sup>ste</sup> Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede, i Cod. Armagn. 315 fol.; *Gu*, Brudst. af Landsloven fra Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede, i det norske Rigsarchiv; *Bi*, Brudst. af Borgarthingsloven fra 1<sup>ste</sup> Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarh., i Cod. Arnemagn. 315 fol.; og *Bl*, Brudst. af Borgarthingsloven (efter Retskrivningen at dømme) fra 1<sup>ste</sup> Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarh., i det norske Rigsarchiv.

Det bemærkes, at man, ved at inddele de her opregnede Haandskrifter i fire Klasser, af hvilke enhver bærer Hovedsignaturen *G*, *F*, *E*, eller *B*, medens de enkelte Codices hver for sig betegnes med særskilte smaa Bogstaver, vedföiede Hovedsignaturen, har søgt at antyde, hvilken af de fire Klasser af Landslove hver enkelt Codex tilhörer; saaledes nemlig, at *G* betegner Gulathingslovene, *F* Frostathingslovene, *E* Eidsivathingslovene, *B* Borgarthingslovene. Hvor flere Codices af samme Klasse i Varianterne anføres umiddelbart efter hverandre, sættes Hovedsignaturen blot foran den förste, f. Ex. *Gb*, *c*, *d*, *f*; *Bg*, *h*, *k* istedetfor *Gb*, *Gc*, *Gd*, *Gf*; *Bg*, *Bh*, *Bk*.

Den deichmannske Codex, der ei kan siges at tilhøre nogen særskilt Klasse, er den eneste, som ikke kunde henføres under nogen Hovedsignatur, og derfor har faaet sit eget Mærke *D*.

---

## Prologue.<sup>1</sup>

**M**agnus með guds mistunn Noregs konungr son Hafonar konungs [(sonar) sonar<sup>2</sup> Smeris konungs sendir<sup>3</sup> allum monnum<sup>4</sup> [i Gula þings laugum<sup>5</sup> quedio guds oc sina. þer uitid at hinir stýnsamazstu<sup>6</sup> menn af Gula<sup>7</sup> þings lagum<sup>8</sup> hafa iduliga getet xirir off [at þer haxet<sup>9</sup> spurt<sup>10</sup> at ver [haxum lut i att<sup>11</sup> at bota notot um xlestar logbotr i landeno með hinna<sup>12</sup> bezztra manna rade<sup>13</sup> oc beðit off at ydur bot stildi þeirra umbota<sup>14</sup> eigi lutlaus vera.<sup>15</sup> En þer skolut uita sanliga at off þær<sup>16</sup> ual adr xirir at sea. en einfanliga nu þæxt er þer tröystut sua milit<sup>17</sup> a uara xorsio er þer dæmdut hana alla i uara skipan.<sup>18</sup> þat<sup>19</sup> af at tala oc þat uid<sup>20</sup>

<sup>1</sup>) Denne Overskrift er tagen efter *Gd, e, m. Fc. Bk.* — Her hæz brez Manusar konungs er han sriðe till allra Noregs manna um logbot þa sem ganga stalf um allan Noregh. of græinir her hverfu hon er baltunum skipat sua vattande sem her xngir nu. — *Gf.* Her hæz Gulaþings bot meðr. — *Gi.* Incipit prologus um tapitola skipan. — *Gl.* Her hæz laugbot þa er virðulegr herra Magnus konungr hin coronadi skipadi oc gaf ollum Gulaþingemonnum. — *Gn.* Brez herra Magnus ts. til herra Jons ertibstups of til allrar allhydu. — *Gp.* Her hæz brez þætt sem Magnus fr. sende (sriðe — *Be.*) till allra Noreghs manna um skipan logbotr oc um græinir hennar sua vattande sem her sughir nu. — *Bd, e.* Hier hæz upp Þorghærbings bot allra vigversta manne með Quedio Guds oc sending oc bræui M. ts. sunar Hafonar ts. sunarjunar Sverris ts. er han stra oc samansætia let (i Sarpaborg — i Marg., men, som det synes, m. s. H.) af ollum botum landzæna oc gaf Þorgarþingz monnum sem hana loghtofu Jons vofu dag xra burð vare herra ihs. xpi. mci. oc. lxx. oc. iij. væter a. xj. are ritis M. s. ts. — alm. Overskr. paa den første, ellers ubeskrevne Side, men med en yngre Haand end selve Texten, eller idetmindste opfrisket; dernæst överst paa anden Side, hvor Loven begynder: affit principio sta. Maria meo. amen, og som Overskr. m. Rödt: prologus — *Bl.* Intimationsbrevet mgl. i *D.* Defecte i Begyndelsen ere: *Gc* til i Thgfb. Cap. 5. *Gg* til i Landvb. Cap. 13. *Gh* til nedenfor i Intimationen. *Gk* til i Thingfb. Cap. 4. *Gr* til i Chrb. Cap. 12. *Fd* til i Chrb. C. 8., *Bg* til i Landvb. C. 12. *Bh* til i Thgfb. C. 2. <sup>2</sup>) [(sonar)son seilagtigt *Flere.* [sunarjunar suns — *Ed.*

<sup>3</sup>) virðulegom herra (oc andlegum xodr — tilf. *Fc, e*) Jone ærtibstupi oc — tilf. *Gf, n. Fc, e, f. Bf.* Jon ærtibpi of — tilf. *Bd, e.* — virð. herra A(ndrefe) bpi. i Aðlo oc — tilf. *Ba, k.* A(ndrefe) bpi i Aðlo, Þorsinni bpi i Hamre of — tilf. *Ee.* <sup>4</sup>) guds vinum of sinum *d. ß.* (30 Codd.) <sup>5</sup>) [i srostu eða Gula þ. l. — *Gn.* [Gula þings monnum — *Gi.* [i srostu þ. l. — *Fa, b, c, e, f.* [i Eibzua þ. l. — *Ea, b, c, d.* [Eibzua þings monnum — *Ef.* [þæim f. þetta brez sea eða hoxra of i Eibzupings l. ero — *Ee.* [i Þorga (Þorgar) þ. l. — *Ba, b, k, l.* [i Noregs konungs riti — *Bd, e.* [i n. þ. l. — *Gs.* [mgl. *Bf.* srostu opr. men senere rettet til Gula — *Gf.* <sup>6</sup>) stitristastu, *d. ß.* <sup>7</sup>) Rettet dertil m. nyere H. fra srostu — *Gf.* srostu — *Gn.* srostu — *Fa, b, c, e, f.* Eibzua *Ea, b, c, d, e, f.* Þorgar *Ba, b, k, l. n.* — *Gs, Bb.* <sup>8</sup>) loglogu — *Ee.* i Noregh — *Bd, e.* af &c. mgl. *Gg, Bf.* <sup>9</sup>) [of — *Bc.*

<sup>10</sup>) [mgl. *Gl.* <sup>11</sup>) [i adom — *Ef.* <sup>12</sup>) I *Ga, b, c.* hino. <sup>13</sup>) með — rade mgl. i *ß.* <sup>14</sup>) lusa — *Ge.* lunnanda — *Ee.* <sup>15</sup>) oc beðit &c. — mgl. *Gn.* <sup>16</sup>) þær — *Gn.* *Ea, b, c, e.* Istf. oc beðit &c. have *Fc, Fe, Gs:* of (ær — *Gs.*) þottomf (þottumzt — *Fe, Gs.*) ver varla þerff venta at srostþings bot (n. tings log — *Gs.*) styllbi stitra umbota lutlaus (umbota laus — *Gs.*) vera sem allar adrar logbotr i landeno hafa godan (mytin — *Fe.* myttum — *Gs.*) þora af xengit. En þer skolut þat sanlega vita at ver (haxum) þui xyrri i odrum logbotum tutt at. at off þotti sem allar adrar hezbi meiri of bradvari þox til umbota. þui at af ollum (botom — tilf. *Fe.*) xantz off ydur bot mictum (um mytyn — *Fe.*) þora hestz (velz — *Gs.*) slaxbergi vera. En sanlega unnum (xunnu — *Gs.*) ver henne xyrft of bæxt allrar þeirar varar tillogu. sem hon væri þa bætr of liofare (være þðan liofare of better — *Fe.* være þa liofare — *Gs.*) en adr (adrar — *Gs.*) þær off — o. s. v. <sup>17</sup>) sua uæl — *Ed.* (sua miot — *Bb, l.* <sup>18</sup>) vara xorsio — *Gd, p. Bf.* uarl vassb — *Gl.* <sup>19</sup>) þær — *ß.* <sup>20</sup>) til — *ß.*

at setia<sup>1</sup> sem off þotte<sup>2</sup> bera með hinna bestra<sup>3</sup> manna ráðe.<sup>4</sup> Oc ær þui  
hoxum ver nu vm ridir iduliga stöðat hana oc lizt off sem alluidda megi<sup>5</sup> með þam<sup>6</sup>.  
orðom þullan orsturb geza.<sup>7</sup> þar sem hon talar adr geyfi<sup>8</sup> langt vm. En sumum  
stodum þarz<sup>9</sup> hon sanliga tillogu þar sem [adr<sup>10</sup> er huergi<sup>11</sup> liosare<sup>12</sup> en marger  
þeir þurzu er þatunnigir<sup>13</sup> eru. Nu þo at ver lennem off miot uantunniga<sup>14</sup> til  
stitra storreða.<sup>15</sup> þa hoxum ver þo þessa bol rita<sup>16</sup> latet er ver sendom ndr<sup>17</sup> eptir  
stikum hette sem hon uattar.<sup>18</sup> troystande a uars herra Ihesu Christi mistunn oc  
arnadar orð<sup>19</sup> hins hælga Olafs konungs<sup>20</sup> oc þeirra hinna skynsamazstu manna  
tillogu<sup>21</sup> er<sup>22</sup> hia off uaro. En at þer stilit<sup>23</sup> þui gior<sup>24</sup> hui ver hazum sua  
bollunum skipat i henne sem nu er. þa greinir þessir hattr<sup>25</sup> xirir ndr sem her xylgir.

Þingzara<sup>26</sup> boltr er nu sem xyr ær anduerðu ritadr adr en heze sealza bolina. at  
adr bere<sup>27</sup> at þingit se skipat oc neyndir stöðadar.<sup>28</sup> logrettu menn tofner.<sup>29</sup> eidar  
xluttir. grid sett.<sup>30</sup> oc sidsemdom lyft. at þui bætr verði botenne lytt<sup>31</sup> sidan [oc  
dom lytt<sup>32</sup> sem þingit er<sup>33</sup> bætr stilit oc sidat. Sýrsti lutr botarinnar er kristins-  
doms boltr. at menn stili kristiliga tru<sup>34</sup> [vera grunduoll<sup>35</sup> oc upphaz allra godra  
uerka.<sup>36</sup> oc heilagrar kirkiu lydni oc hennar xormanna vera lyfing oc leidtogar<sup>37</sup> til  
allra logligna rettynda<sup>38</sup> oc mistunsamligra sidsemda.<sup>39</sup> Nest kristinsdoms bollinom  
er vttzara boltr. at aldyðan stili þann gud hinn sama skipat haza konungdominn<sup>40</sup> til  
verallegs<sup>41</sup> iðirboda<sup>42</sup> sem biskup<sup>43</sup> til andlegs. Eptir vttzara boll er mannhælgir.  
þui at [þuisa nest<sup>44</sup> hoxer<sup>45</sup> hoxðingiumum oc allum<sup>46</sup> vtt xra halda lata<sup>47</sup> guds  
xrid<sup>48</sup> oc godra manna xrelse millum trisfinna manna. en<sup>49</sup> þeim með lagum oc þo

1) leggja — *ß*. 2) þittir — *d. ß. bzt — tilf. d. ß.* 3) skynsamra — *Gd, p, s. hinna skynsamustu — ß. hinna vitrastu — Gm.* 4) samþætt — *Bc.* 5) mætte — *d. ß.* 6) uarom — *Fc. þarom — d. ß.* 7) gera — *d. ß. aat leggja — Ed.* 8) miot — *Bf. mýtið tilf — Fe.* 9) þyrzti — *d. ß.* 10) adr — *mgl. d. ß.* 11) [hon er huergi — *Gm.* 12) ofsturb — *tillf. Fe, e. Her begyndir i Fe Lacune af eet Blad, indtil allerførst i Thgsh.* 13) þatunnigir — *ß. þatunandi — Gl.* 14) uantun-  
nande — *ß. þatunnande — andre.* 15) mala — *Ee.* 16) strizua — *Gm. gera — Ee.* 17) er ver &c. *mgl. Gn. Fe.* 18) var — *Ee. eptir stikum &c. mgl. Gd, e, p.* 19) varar xru sancte Marie oc tilf. *Gf. Ed, f. Ba, b, c, e, f, k, l. hinna hælga Mariu. of tilf. Gm. Eb. hinna (hælga) mogyar Mariu oc tilf. Ff. hinar hælga Maria of allra guds hælga manna — tilf. Gg.* 20) oc arnadar orð &c. *mgl. i ß.* 21) ráðe — *Bf. ráðe of tillagu — Gm, t.* 22) þa — *tillf. Ef.* 23) hana — *tillf. Gt.* 24) bætr — *Fb. Bl.* 25) Saal. *Ga. þessir þatir — Gb. hettir — Gd, i, s; lutr — Bf. þessi hattr — d. ß. greinir hon með þessom hætli — Gm.* 26) þing-  
zara — *de ß.* 27) hoxrir — *Gf, Ef. hoxrer — ß.* 28) oc nendar menn stöðadr — *Gl. Fa. of nendar men tofner — Ed. oc n. m. &c. mgl. Ec.* 29) logr. m. tofner — *Gl. men þeir stöðadr sem i logretto ero næmyndir. — Ed.* 30) gr. sett *mgl. Gd, s.* 31) lyft — *Ed.* 32) [mgl. *Fa; ellers forskjelligen: [of domonom lyft, [of domum lyft, [of domum lyft. [of domi hlyft — Gi; [at domom lyft, [oc domt lyft — Ef., [oc domom — Bk; [oc domom manna — Bc; [oc aat geymt domum — Gp.* 33) adr — *tillf. Ba, k.* 34) sua  
halda at . . . *tillf. Bc; de sg. Ord ulæselige.* 35) [er grunduollr er — *Bd, e, f.* 36) lufa — *de ß.*  
37) of leidtogar — *mgl. Gm.* 38) til allra rettynda — *de ß. — t. a. godra lufa — Ge. t. a. godra lufa of allra logl. rettynda — Fb. t. a. rettra mala of rettynda — Ed.* 39) rettynda — *Fe. lufa of sidsemda — Bc. Fra vera lyfing mgl. Bf.* 40) konunginn eller konunginum — *ß.* 41) konungslaga — *Ge.* 42) umboda  
eller uatðz — *de ß.* 43) biskupum — *Eb, d. Bf. ertibystupi — Gn, s. Fe. en hinn — Fa.* 44) [þet — *Gc. sua — Fe.* 45) hoxrir — *Fe.* 46) oðrum — *Fa. ollum oðrum — de ß.* 47) at halda of halda lata — *de ß.*  
48) grid — *Fb. Bb.* 49) of þo — *Gm.*

högsmiliga<sup>1</sup> eptir atviltum<sup>2</sup> at reysa sem at adru verða þroxadir.<sup>3</sup> Næst mannhælgir er erýða tal [med þui þleiru<sup>4</sup> sem þui horyrir. oc heryr þat med tuenna giptingum. þui at miklu uardar þeim sem til arxanna talla<sup>5</sup> at þeir se [i heilogum oc logligum<sup>6</sup> hiunskap getnir. Eptir erýða tal heryr landa brigði. þui at þann tíma<sup>7</sup> sem maðr erýr<sup>8</sup> notorar iarder þa horyr honum at stoda um sin odol oc annara manna. at hann haldi engara manna odolum<sup>9</sup> med logum<sup>10</sup> sottom.<sup>11</sup> oc tunni sealæ sine odol med logum at brigða. Eptir landa brigði er landzleigu boltr þui at þeim horyrir<sup>12</sup> eptir lagum sinar iarder<sup>13</sup> at byggja sem med logum haxa at tomizt. Eptir landzleigu boltr er laupa boltr þui at sua skal eptir lagafoðnum<sup>14</sup> lausa aura soðia. sem eptir landa brigði iord<sup>15</sup> oc<sup>16</sup> odol.<sup>17</sup> Eptir laupa boltr er þioxa boltr þui at þat horyr engum xirir notorum adrum at tortima<sup>18</sup> sem sa heryr med lagum<sup>19</sup> at tomizt er a. en sa er adruuiff gerir [man laga reysing xirir suara.<sup>20</sup> Sidarst i botenne eru tonunga reftar botr. at sa tonungr er til er stipaðr<sup>21</sup> eptir at sea lagum<sup>22</sup> eptir umdormum sinna þorællra.<sup>23</sup> a<sup>24</sup> eigi sidr at hugga<sup>25</sup> sina sidsama þæгна med [linkind oc reftarbotum<sup>26</sup> en at tempru ospala med hirtling oc logligum reysingum.

Erýðir<sup>27</sup> þær er til haxa þallet oc um<sup>28</sup> uiga xerðir oc um tuenna giptingar.<sup>29</sup> oc um oll onnur laga mal.<sup>30</sup> þa stolu<sup>31</sup> eptir þui vera<sup>32</sup> sem þa gengo log i lande er þau mal gerduzt<sup>33</sup> ex eigi heryr adr logligr domr a þallet.<sup>34</sup>

Vidium ver yðr<sup>35</sup> at þær uarfunnit uid off þui sem a storter. þui at meir heryr ualldit xiofstyldi var oc<sup>36</sup> [uantunnend<sup>37</sup> eða galonysi en uilia lonyfi<sup>38</sup> sem ælla ma. þo at ver

<sup>1</sup>) högsmiliga — Fa. högsmillegom — Ba. <sup>2</sup>) e. atviltum mgl. de fl. <sup>3</sup>) sannprovaðir — Ge. n. Bl. <sup>4</sup>) [oc þat annat — Ba, k. <sup>5</sup>) standa — Gd. Eb. Bd, e. <sup>6</sup>) [i logligum — de fl. [i heilogum — Gf. Ee. Be. <sup>7</sup>) [þegar. — Ba, k. [huarn tíma — Bf. <sup>8</sup>) xer — Fe. <sup>9</sup>) Her tilf. under Linien med Indskydelsestegn nema — Ge., over L. m. nyere H. vitan — Ba. <sup>10</sup>) ologum — Eb. Bf. rongum. Bb. <sup>11</sup>) sottom — mgl. Bb. at h. halde ei odolum annara manna vitan med laghum — Ef. <sup>12</sup>) horyr — de fl. <sup>13</sup>) eignir — Gf. <sup>14</sup>) lagum — Fe. Bb. <sup>15</sup>) iord — de fl. <sup>16</sup>) Her ophörer Lacunen i Gh. <sup>17</sup>) þæгна — Gt. <sup>18</sup>) iarder — de fl. <sup>19</sup>) tortima — Bf. misþyrma — Ed. notot xirir þeim — tilf. Bc. <sup>20</sup>) refto — Gd. <sup>21</sup>) [þat lagharzst xirir at suara — Bf. Eptir laupaðr &c. mgl. Gg. <sup>22</sup>) tofenn of stipaðr. Gd, p, s. <sup>23</sup>) of allum reftindum tilf. Bc. <sup>24</sup>) e. umdormum &c. mgl. i fl. <sup>25</sup>) þa horyr honum — Bc. <sup>26</sup>) at athugha — Gd. <sup>27</sup>) [tinting of rð. — Ge. tinting of r. — Ed. Bc. lidtind of r. — Gl. tintind of r. — Ee. Ba, k, l. ligig of r. — Fe. lifing of r. — Bf. mistunn of r. — Bb. litnande reftarbotum — Ef. <sup>28</sup>) þat uitium uer of (einfaltiga — tilf. Gh, n, i. Fe.) at þær uitir um allar erýðir — fl. <sup>29</sup>) iarda brigði of — tilf. de fl. odals br. of — tilf. nogle, andre landa br. of. <sup>30</sup>) oc um tu. g. mgl. i fl. <sup>31</sup>) undir huerium lagum (lagum mgl. Gd. s.) er þeir urðu tilf. de fl. <sup>32</sup>) Her beg. en Lacune (udfyldt med aldeles ny Haand) af eet Bl. i Gl., ophörer i Thingfb. Cap. 3. <sup>33</sup>) xara — Bc. dormazt — Gh, n, p, s. dormazt of vera. — Ea, c. uera oc xer þui nu ganga — Ee. <sup>34</sup>) græiddozt — Ed. <sup>35</sup>) logligr d. a tomel — fl. logl. domr eða stipan a t., loglig stipan a t., loglig saamall a t., logl. stipan a verit gor, forskjellige. Hernæst indskyder Ee følgende: of æz þui lidium uer of biddom yðr. herra A. bnfup oc herra Þorzinn bnfup oc alla yðr iæmsaman. at þær stodet at inuiz dulega. huar yðr þietir æz vera tafande eða uibr læggiandi. — Det hele Stykke "Erýðir þær . . . a þallet" er hændlyttet som Tillæg ved Enden af Fortalen i Gb. <sup>36</sup>) ælla saman — tilf. Bc. <sup>37</sup>) xiofstylda (saal. de fl.) var of — mgl. i fl. <sup>38</sup>) vantunnand, vantunna, uantunnende, vantunnande, vantunnanda, vantunning, vantunnusta, xufunnende — forskjellige. <sup>39</sup>) [vant. en gal. eða uitalonysi — Ge. Bk. [en illuiti eða v. i. Fa.

heyrðim minna [i uæð<sup>1</sup> sett oc off tóte þetta eyme<sup>2</sup> sialdnar en off tætr.<sup>3</sup> zinzt oc nofof  
nytsamlægt i.<sup>4</sup> þoktum þat aller Jhesu Christo. huers nazn se blæzat<sup>5</sup> vttan enda. Amen.

### I. Þingzarábölfr.<sup>6</sup>

- j. Þinn zyrsti capitulus bólar þessarar er Gula þings bóf heitir greinir huersu marga bóla hon heyrir  
i ser oc sua flípan þeirra með ymisum heitum.
- ij. Nær þing skal vera oc sua nær neyna skal menn til logþingis. (1.)
- iiij. Huersu marga menn neyna skal or zylfi huerio til logþingis oc um tillogu zynri. (2.)
- iiij. At logmadr skal lata uebond gera oc um dryðiar burð til logþingis. (3.)
- v. Eptir gognum oc uitnum skal huert mal dōma. (4.)
- vj. Aller menn skolu i gribum zara til logþingis oc sua zra. (5.)
- vij. Ez annar huar zynr a lut sinn þa er þeir koma heim af logþingi. (6.)
- viiij. Um slyssu manna þing. (7.)
- ix. Um doma þa er settir ero um uiga zerbir<sup>7</sup> oc þeirra fuenna legorb er menn eiga uigh um. (8.)
- x. Um laga stegnor. (9.)
- xi. Nær til logmanz skal stegna. (10.)
- xij. Ez manni verðr stegnt til logmanz. (11.)
- xiiij. Ez madr zær eigi rettyndi sin i bngðum heima. (12.)

Her heyr þingzara bolh Gula þings manna.<sup>8</sup>

- I i. Fridr of blæzjan<sup>9</sup> varð herra Jhesu Christi. arnadar orð uarar zru sancte Marie  
oc hins hælga Olafs konungs oc alra heilagra manna veri<sup>10</sup> með off allum Gula  
þings monnum<sup>11</sup> nu oc iaznan. En ver skolum logþingi uart eiga a. zij. manadom  
huerium Botolfs meffo æptan<sup>12</sup> [i Gulory a þingstað<sup>13</sup> rettom. þar skolu aller zinnz  
azt nauðsynia<sup>14</sup> laust þeir sem til þings<sup>15</sup> eru neyndir. En lendrmadr<sup>16</sup> eða

Jvfr. Cap. 1. 2. G. 3. F. I. 1, 4. Hk. 1, 2. Sv. 2. Jb. I. 1.

<sup>1</sup>) [uid — Gm. <sup>2</sup>) mal — fl. <sup>3</sup>) Istf. "þo at ver heyrðim &c. har Fa: þo at off tóte þat sialdnar eða ver heyrðim minna við sett en nu hozum ver. <sup>4</sup>) bokenne — tilf. Ea. <sup>5</sup>) se tozat of blæzat — Gm. a of a — tilf. Bc. ihu xpo of hans blæzabo nazne — Eb. <sup>6</sup>) Dette er den stadige Sideoverskrift gjennem hele denne Bolk i Ga. <sup>7</sup>) zergir — Ga ved en Skrivfeil. <sup>8</sup>) Overskrifter, forskjelligt affattede, i de övr.; Gulaþing nævnes i Gb, c, d, h, m, n, p, t; Frostþing i Fa, c, e; Eidsivaping i Eb; Borgarþing i Bb, l; logþingi, logþing eller þing i Gf, i, a. Fb. Ea, c, e, f. Ba, d, e, h. Lacunen i Fc ophører her i Overskriften. <sup>9</sup>) zagnadar — Fe. <sup>10</sup>) se — de fl. <sup>11</sup>) Frostþings monnum — Fb, c, e, f. Udraderet i Fa: synes dog at have været Frostþings. — Eidsivapings m. Ea, c, d, e. Borgarþings m. — Ba, b, f, l. Borgarþings m. opr. men med en langt yngre H. rettet til Stjedu þings m. — Bk. N.tings m. — Gs. alþingis m. — Gi. logþingis m. — Bc, e. Noregs monnum Bf. D. Udelades — Eb, c. <sup>12</sup>) Botolfs uofs æptan — de feste. halzsum manad zrir Jonsuolu — Fb, c, e. a petars uafu æptan Ba, f.; disse Ord ere dog i Ba senere overstregede, og i Margen er der med en langt nyere Haand tilakrevet forat indskydes i Stedet: "søndagen næst eptir zij. dage jof. I Bk har en nyere Haand forandret det Opr. til Botuuls v. æptan. Udelades i Bb, l. <sup>13</sup>) [a (i) Gula þingstað — Gd, e, m. [a Frost a þingstað — Fa, c, e. [a Frost þingstað — Fb, f. [a Eidsivua þingstað — Eb, d, e, D. [a Borgarþingstað Ba, b, l; dog er det i Bl senere rettet til Stjðunnu þ. fl. [i N: a tingstað — Gs. [a þingstað Ea, c, f. Bc, d, e, f. <sup>14</sup>) zorzalla — fl. <sup>15</sup>) Gulaþings — Gm. Borgarþings — Bb. logþingis — Ee. Bc, e, f, l. <sup>16</sup>) barun — Ge, h, i, q, s, t, Fa. barruna — Gm. lendir menn, saavelsom nedenfor slyssumenn — armenn —

þessu máðr eða armáðr skal<sup>1</sup> neynt hafa a miðræstu þingi sua marga menn or þylli hueriu sem [her uattar i nesti kapitulo eptir<sup>2</sup> eða þeirra logligr umboda máðr.<sup>3</sup> oc neyna þa menn [sem þoruert<sup>4</sup> menn hafa<sup>5</sup> oc þeim [synast uenastir til stila<sup>6</sup> oc þeir megi þat með eidi sinum sanna. En þann eia stolu þeir sueria þann þyrstan þoran dag er þeir loma til Gula þings<sup>7</sup> með þessom eiaðstax. At þess leggr hann<sup>8</sup> honð a<sup>9</sup> bol oc þui stýtr hann til guða. at þa menn heyrir hann<sup>10</sup> neynda at þui sinni<sup>11</sup> til Gula þings<sup>12</sup> er honum synduzt<sup>13</sup> uenastir til stila<sup>14</sup> eptir sinni samuizstu oc eigi tot hann þar aðra muni til.<sup>15</sup> oc sua skal hann iaxnan nemyna<sup>16</sup> meðan hann heyrir þetta stax. En þenna eia skal<sup>17</sup> engi optar sueria en um sinn.

Quersu marga menn neyna skal or þylli hueriu.<sup>18</sup>

ij. Nu er sua mælt at [nemyna skal<sup>19</sup> or Egða þylli .xij. menn. oc skal huer 2 neynda máðr þedan tafa i þarar oyri sinn .x. aura silxre.<sup>20</sup> En or þyngia þylli skal neyna .xxx. manna. oc skal huer neynda<sup>21</sup> máðr þedan tafa mort silxre sunnan þiarðar<sup>22</sup> en .vij.<sup>23</sup> aura nordan þiarðar.<sup>24</sup> Or þorða þylli skal neyna .xl.<sup>25</sup> manna. oc skal huer [hafa af Sunnhordum<sup>26</sup> .v.<sup>27</sup> aura silxre. en af Nordhordulande .iiij. aura huer neynda máðr. Or [þyngia þylli<sup>28</sup> skal neyna .xx.<sup>29</sup> menn. oc skal huer

Jvfr. Cap. 2. Jb. I. 2.

alt i Fleertal — *þ.* — Enkelte have og som Forbindelsesord af istf. eða. <sup>1</sup>) stolu — *de þ.* <sup>2</sup>) [þorn þuanna er till. — *Bb.* [þorn þðu. heyrir a verit — *D.* <sup>3</sup>) logligr umbodemenn *þ.* eða *þ.* umb. máðr mgl. *Ge.* <sup>4</sup>) þoruert *FL.* <sup>5</sup>) [er — tilf. *þ.* [sem uel tunnande ero — *Eb.* [er þoruert men hafa þirir [er oc stilitastir ero — *Bb.* <sup>6</sup>) [þyrtir best til vera þallnir — *Bb.* stila — mgl. *Ed.* <sup>7</sup>) til frosto þings (a fr. þing) *Fa, b, c, e, f.* til æiðþyngiaþings *Ea, c, d, e.* til Borgaþings — *Ba, k.* til logþings — *Ef, Bb, c, d, e, f, l.* til þings (a þing) — *Gf, i, s.* <sup>8</sup>) et — *Gm, q.* *Ef,* hvor den hele Edsformular staaer i 1ste Person. <sup>9</sup>) heita — tilf. *þ.* <sup>10</sup>) Her begynder en Lacune i *Fb.*, ophører i denne Bolks Cap. 10. <sup>11</sup>) at þui sinni, mgl. *de þ.* <sup>12</sup>) frostoþings — *Fa, c, e.* æiðþyngiaþings — *Ea, c, d, e, f.* Borgaþings — *Ba, b, k, l.* logþings — *Ga.* logþings — *Gf, Bb, c, d, e, f.* þings — *Gi, Eb, D.* <sup>13</sup>) best til þerir of — tilf. *Gp.* <sup>14</sup>) laga of stila — *Ef.* allzt stilitis — *Bb.* <sup>15</sup>) of e. t. h. þ. a. luti til — *Fe.* of &c. . . mutu til — *Eb.* oc unga mutu tot han þar til — *Bb.* of &c. mgl. *Ge, t. Fa.* <sup>16</sup>) geru — *de þ.* <sup>17</sup>) þax — *Bc.* <sup>18</sup>) Den Deel af dette Cap., der indeholder Bestemmelserne for Gulathinget, findes naturligvis ikke i nogen af de Codices, der indeholde Frostathings, Eidsivathings, eller Borgarthings-Lov: i *Fa, c, e, f; Ea, b, c, d, f; Ba, b, c, d, e, f, k, l.* medens dog Bestemmelserne for Frostathinget ere optagne i *Ga, b, c,* umiddelbart efter Bestemmelserne for Gulathinget. Det hele Stykke mangler i *D;* hele Capitlet i *Ea, Bk.* — I nærværende Udgave ere Bestemmelserne for Eidsiva- og Borgarthing optagne efter *Ea* og *Ba m. þ.* i Texten næst efter Frostathing, see nedenfor S. 12 Note (34) S. 13 Note (12). Allersidst, S. 13 Note (14), mellem [ ] og m. mindre Tryk, har man optaget de tilsvarende Bestemmelser for Færøerne, der med en god og gammel Haand findes tilskrevne paa en forresten ubeskreven Side ved Christendombolkens Ende i *Gg.* <sup>19</sup>) [þara stolu — *Gh, s.* Fra "skal" indtil "nu er i endr máðr" er der i *Gf* et aabent Rum, hvori en H. fra Midten af 16de Aarh. har skrevet et Stykke om Formularen til Gridsætning paa Thinget, med Overskr. "Um grid." Istedetfor det hele Stykke om Nævningsmændene fra "skal" indtil "nu er i. m." har *Gs* et Par Linier, der stemme overeens med Borgarthingsloven, see nedenfor S. 13 ved Note (12). <sup>20</sup>) silxre mgl. i *þ.* oftere. af þonda ze af laugmann þeim er uarðueitir þonda ze — tilf. *Gm.* af þonda ze of tafa af logm. þ. t. varðu. b. þ. — tilf. *Gp.* <sup>21</sup>) logþings — *Gm.* <sup>22</sup>) auftan þiarðar — *Gp.* þirir sunnan þiorð — *Ge, h, i, m, t.* <sup>23</sup>) .vij. — *Gm, n.* <sup>24</sup>) þirir nordan þiorð — *Ge, i, t. þ.* nordan — *Gh, m, q.* <sup>25</sup>) .xl. — *Gm, t.* <sup>26</sup>) [þedan tafa af þýðra tulanum — *Gd, q.* <sup>27</sup>) .v. — *Gm.* <sup>28</sup>) [þyngia — *Gm.* <sup>29</sup>) .xij. — *Gm.*

neyndar madr tala .v.<sup>1</sup> aura silýrs. Or fyrða þylli skal neýna .xx.<sup>2</sup> menn. oc skal huer neýndar madr tala .vj.<sup>3</sup> aura silýrs<sup>4</sup> [or Sunnþiordum<sup>5</sup> en .vij.<sup>6</sup> aura [or Norðþiordum.<sup>7</sup> Or Sunnmøra<sup>8</sup> þylli skal neýna .xij. men. oc skal huer neýndar madr tala [.x. aura silýrs. en mort or norðra lufa.<sup>9</sup> Af Ualdrese skal neýna .iiij. menn oc af Haddinga dale .ij.<sup>10</sup> menn.<sup>11</sup> af Sættre .iiij.<sup>12</sup> menn. or Ofrodale .iiij. menn.<sup>13</sup> haxe huer neýndar madr [.v. manada mate smørs.<sup>14</sup> [þat stolu bøndr gera at þear magne.<sup>15</sup> [oc skal huer neýndar madr tala mort silýrs i þarar övri sinn.<sup>16</sup> [skal þetta þe vpplufast<sup>17</sup> i Þiorguin af logmanni<sup>18</sup> oc<sup>19</sup> þeim sem boarmanna<sup>20</sup> þe uarðueita.

<sup>21</sup> Nu er sua mællt at nemýna skal til frosto þings<sup>22</sup> .ix.<sup>23</sup> bonda vttan or Þrondeimi or hueriu þylli. en .xl. innan or Þrondeimi or hueriu þylli.<sup>24</sup> En .ij. menn skal nemýna or huerri skipreidu or Naumudale oc or Kaumsdale til frosto þings. þeir stolu haxe i þingþarar þe .vj.<sup>25</sup> aura uegna<sup>26</sup> huer þeirra er til þings er neýndr. En af Nordmøre skal nemýna .iiij.<sup>27</sup> menn or huerri skipreidu oc sua or Vppdale til frosto þings. oc haxe huer þeirra i þarar övri sinn [halja mort silýrs.<sup>28</sup> En [.ij. aura silýrs<sup>29</sup> huerium<sup>30</sup> neýndar manni allt innan þiardar<sup>31</sup> til frosto þings þarar.<sup>32</sup> Stolu þeir þetta þe tala i lid- arofe af bonda þe. af logmanni oc þeim sem bonda þeno uarðueita.<sup>33</sup>

<sup>34</sup> Nu stulu lendir menn of þyflu menn neýna a midþofstu þingi menn til Æidþsua

<sup>1</sup>) .vj. — Ge, h, m, q. <sup>2</sup>) .xij. — Gn. <sup>3</sup>) .v. — Ge, h, i, m, n, p, q, t. <sup>4</sup>) Fra "Or fyrða þylli" — mgl. Gd. <sup>5</sup>) [af (or) [þbra lufanum — β. [þirir sunnan — Gq. [mgl. — Gi. <sup>6</sup>) .vj. — Gd, e, h, i, m, n, p, q, t. <sup>7</sup>) [af norðra lufanum — Gd. [af neýðra hlufa — Gi. [af (or) hinum norðra — Gn, t. [þirir norðan — Gq. <sup>8</sup>) Mæra — Gi. <sup>9</sup>) [mort o. en. z. aura af hinum norðra — Ge. [m. o. en af h. [þbra lufanum .x. a. o. — Gh. [m. o. af norðrhlufa .x. aura. — Gi. [m. o. af [þbra lufanum. en .x. aura af n. lufanum. — Gq. [m. o. af hinum [þbra hlufanum. en .x. aura af hinum norðra. — Gt. "en mort or n. lufa" — mgl. Gd, n, p, samt i Gb, hvor det dog med samt. cursiv H. er tilf. i Marg. <sup>10</sup>) .iiij. — de Övrige, undt. Gb, i hvilken der dog opr. har staaet .iiij., som ved Radering er forandret til .ij. <sup>11</sup>) oc af hadd. d. — mgl. Gp. <sup>12</sup>) .ij. — d. Övrige, undt. Gb. <sup>13</sup>) or Ofro d. — mgl. Gd, e, h, i, q, t. <sup>14</sup>) [mort o. — Gd, e, h, i, q, t. i þarar övri sinn — tilf. de Övr. undt. Gm, der mgl. Alt lige fra or Sunnmøra þylli, og Gn, der mgl. Alt fra "Af Ualdrese," samt Gb, c, q. <sup>15</sup>) [þat st. bøndr lufa at iannade — Gp, hvor hele Stykket fra "af Ualdrese" staa foran "or Sunnmøraþylli." [mgl. — Gd, e, h, i, m, n, q, t. Stykket fra "or Ofrodale" — mgl. Gb, men er tilf. i Marg. in. smt. crs. H., med Tillæg af "En" i Begyndelsen. <sup>16</sup>) [mgl. i de Övr. undt. Gb. <sup>17</sup>) [stolu neýndar menn þetta tala af bonda þe — Gd, Gn, Gp. [ot skal þetta þe tafast af bonda þe — Ge, h, i, m, q, t. <sup>18</sup>) eða af [þflumanne — tilf. Gd. Her begynder en Lacuna af eet Bl. i Gt; ophörer i Thgfb. Cap. 4. <sup>19</sup>) eða — Gd, n, i, p. <sup>20</sup>) bonda — de fleste, rigtigere. <sup>21</sup>) Efterfølgende Bestemmelser for Frosta- thing findes kun i Ga, b, c; Fa, c, e, f. <sup>22</sup>) Ordene "til frostopings" der oftere forekomme i dette Stykke, udelades oftest i Fa, c, e, f. <sup>23</sup>) .xl. — Fa. <sup>24</sup>) En .xl. — o. s. v. mgl. her, men indskydes nedenfor i Fa, see Note (32). <sup>25</sup>) þria — Fa, c. <sup>26</sup>) silýrs — Ff. <sup>27</sup>) .ij. — Fa. <sup>28</sup>) [tua aura — Fa. [tua aura uegna — Fc. tua aura silýrs — Ff. <sup>29</sup>) [övri uegnan — Fc. [.ij. aura stulu þast — Fe. [övri silýrs — Ff. <sup>30</sup>) .ij. — tilf. Ff. <sup>31</sup>) þiardar — mgl. Ff. <sup>32</sup>) [innan þiardar allt övri. En innan or Þrondeimi .xl. bonda or hueriu þylli skal þara. — Fa. <sup>33</sup>) stolu þeir o. s. v. — mgl. Fa, c, f. <sup>34</sup>) Efterfølgende Bestem- melser for Eidsivathing ere aftrykte efter Ea og findes forresten kun i Eb, c, d, f.



þings svo marga sem her vattar. Á<sup>1</sup> Guðbranzdolum .iiij. menn þyrir nordan kost<sup>2</sup> of skulu bóndr leggja til með hverium neyðdar manne .vi. aura. En þyrir sunnan kost of<sup>3</sup> til<sup>4</sup> humlu<sup>5</sup> .viij. menn. of skulu bóndr leggja til með hverium neyðdar manne [halza mort<sup>6</sup> [Áz heina þylle<sup>7</sup> .ij. tylxtir. of skulu bóndr leggja til .iiij.<sup>8</sup> aura. Áz hada þylki. ij. tylxtir. of skulu bóndr leggja til með hverium neyðdar manne .iiij.<sup>9</sup> aura.<sup>10</sup> Áz kauma þylki skal neyða .ij. tylxtir manna. of skulu bóndr leggja til með hverium neyðdar manne .ij. aura. Áz Æystru dolum skal neyða .ij. menn [þyrir nordan ámot.<sup>11</sup> of skulu bóndr leggja til með hverium neyðdar manne .vi. aura. En þyrir sunnan ámot .iiij. menn. of skulu bóndr leggja til með hverium neyðdar manne halza mort.

<sup>12</sup> Nu er sua mælt at neyða skal til logþingis sua sem uant er oc haxe huar farar þee sit eýtir þornom vana or huariu þylki eða bygðalagi.<sup>13</sup>

<sup>14</sup> [Sua var þipat a logþingi at huer neyðdar maðr i Sudrey skal tafa i þingara toll .xx. alnir þirir sunnan Manna þarb. en þirir nordan .xv. alnir. Item or Skuzey skal tafa .xij. alnir. Item i Sandey skal tafa neyðdar menn .x. alnir huer. Item i Mylnessi skal tafa huer neyðdar maðr .xv. alnir. Item i Vagum skal huer neyðdar maðr tafa þirir utan vatn .xij. alnir. en i Austur- vaghum .x. alnir. i Skolttri .viij. alnir. i Hinguvit of Desmana hoyu huer neyðdar maðr .viij. alnir. of .iiij. or Sagehoyu. neyðdar maðr. Item (or) Kolla þirði oc Kagtanga oc Norsey skal huer neyðdar maðr tafa .v. alnir. Item i Sunngi skal neyðdar maðr tafa .xij. alnir. Item (or) Ögudar þirði oc Öttunum badum skal huer neyðdar maðr tafa .x. alnir. Item i Nordæygium þirir nordan þiall. skal huer neyðdar maðr tafa .xv. alnir. en þirir sunnan þiall .xij. alnir].

Nu eý lendr maðr<sup>15</sup> eða þýslumaðr eða armadr<sup>16</sup> neyða eigi<sup>17</sup> menn til þings sem nu er mælt þa eru þeir seðir mort silþro þirir huern er<sup>18</sup> vneyðdr er.<sup>19</sup> Engan skal til lausnar neyða oc þui at eins vmsþipti a gera at þeim gange logleg<sup>20</sup> for- þoll<sup>21</sup> þirir er þyr uar neyðdr. En huer neyðdar maðr sem þidar læmr til þings<sup>22</sup> en þore eru þlutt naufþynia laust er seðr [mort silþro.<sup>23</sup> En logmaðr oc logretto

<sup>1</sup>) Nu er sua mælt at fara stofu á — Eb. Sua er mælt at neyða skal or þylki hueri(u) .xij. mæn or — Ef.  
<sup>2</sup>) Kost — Eb. her og nedenfor. <sup>3</sup>) of — mgl. Ec, f. <sup>4</sup>) til — mgl. Ed. <sup>5</sup>) hylmu — Eb, d, f.  
<sup>6</sup>) [iiij. aura þylro. — Eb. <sup>7</sup>) [Áz heidmort skal neyða — Eb. <sup>8</sup>) .ij. — Eb, d. <sup>9</sup>) .ij. — Eb. d.  
<sup>10</sup>) Fra "Áz hada x. — mgl. Ef. <sup>11</sup>) [mgl. — Ed. <sup>12</sup>) Efterfølgende Bestemmelser for Borgarthing  
ere aftrykte efter Ba og findes forresten kun i Bc, d, e, k, samt omtrent ligelydende i Gd. <sup>13</sup>) Her hen-  
vises i Be til følgende Tillæg i den nedre Marg. fra Midten af det 16de Aarh.: Áff þoffuinde . . . ij mendi  
Áff Örenlandt iiij mendi Áff Þamblum ij mendi Áff huer prestegjeldz j þallandt ij mendi huer þall þessua j þingsfare  
þre vj aura Áff Nummedall ij mendi. <sup>14</sup>) Dette mellem [ ] indsluttede Stykke findes, som ovenbe-  
mærket, kun i Gg, tilføjet med en noget senere, dog god Haand ved Slutningen af Christendomsbolken.  
<sup>15</sup>) barunn — Gh, i, q, Fa. barunar — Ge, m. lendirmæn — Ef; Fortsættelsen ligeledes i Fleertal — f.  
<sup>16</sup>) umboðemaðr, umboðemenn, ts. umboðemaðr, þeira umboðemaðr — forskjellige. <sup>17</sup>) sua — tilf. de f.  
<sup>18</sup>) missir of — tilf. Gd. <sup>19</sup>) oc sua eý þleiri ero nemþndir — tilf. Ge. <sup>20</sup>) sonðn — Gm. þull — f.  
<sup>21</sup>) naufþyn — Bf. <sup>22</sup>) Öulapings — Gi, m, q. logþingis — de f. <sup>23</sup>) [xij. aurum — Fc. uid tonong  
— tilf. Ba, k. halzt uid tonongen en halzt laugrettumonnun — tilf. Gn, p. halzt t. en h. togmonnum — tilf. Fe.

menn meti naudsýniar. Huer oc sem eigi greiðir<sup>1</sup> neyndar monnum tillogu<sup>2</sup> þe  
sua sem stílt er. þa er sedr [mort silýr.<sup>3</sup> Nu eru [ændir menn<sup>4</sup> oc systu menn oc  
armenn<sup>5</sup> bæde konungs oc biskups aller stýlðir at tóma<sup>6</sup> til logþingis.<sup>7</sup> en þeir  
sem eigi tóma þorðalla laust. þa er huer þeirra sedr .iiij. mortum silýr oc þat þramar  
sem konunge uirðazt saler þeirra til.<sup>8</sup>

*Sogmadr skal lata uebond gera.<sup>9</sup>*

- 3      .iiij.<sup>10</sup> þing skal standa<sup>11</sup> sua lengi sem logmadr uil oc honum þidir þallet  
uera xirir mala manna<sup>12</sup> salir<sup>13</sup> oc logretto menn samþýdia.<sup>14</sup> þat er þui næst  
at logmadr skal lata uebon(d) gera i<sup>15</sup> [Guloy a þingstað<sup>16</sup> rettum sua<sup>17</sup> uid at  
þeir hæze rum xirir innan<sup>18</sup> er i logrettu [stolu vera.<sup>19</sup> En þat stolu vera .iiij.<sup>20</sup>  
týlxtir manna oc skipta þo sua til at or [hueriu xylfi<sup>21</sup> se notorir neyndir þeir sem  
[ual þidia<sup>22</sup> til þalner. En þeir sem logrettu menn eru neyndir stolu eid sueria  
med þeima eidstax adr hann<sup>23</sup> gange i logrettu. At hann stýtr þui til guðs. at hann  
skal<sup>24</sup> sua<sup>25</sup> til allra mala manna leggja sem hann ser<sup>26</sup> sannazt<sup>27</sup> xirir gudi  
eptir [lagum oc<sup>28</sup> sinni samuizstu. sua med saladum sem med sýuiadum<sup>29</sup> oc sua  
skal hann iaznan gera þegar hann er i logretto neyndr. [sýrsta sinni<sup>30</sup> skal madr  
þenna eid sueria er hann gengr i logrettu en eigi optar<sup>31</sup> þo at hann se i neyndr.<sup>32</sup>  
Sua er oc mælt at engi madr þeirra er eigi er neyndr skal xirir innan uebond setiazt<sup>33</sup>  
[vttan orlofs.<sup>34</sup> En eþ hann<sup>35</sup> sæzt oc gengr eigi vtt þa er uid hann er mælt [þa  
sedizt hann halýre mort silýr.<sup>36</sup> Menn stolu þastande til þings ganga oc setia<sup>37</sup>

Jvfr. Cap. 3. F. I. 2, 3. Hk. 3. Jb. I. 3.

h. t. en h. laghunautum — tilf. Gd. Ef.      1) ger — Gn. Ingar — Ba, e, k, D.      2) tot sin — Ef.  
3) [xij. aurum — Fe. konungi — tilf. B. En logmadr &c. — mgl. Fe. huer oc &c. — mgl. Gd. 4) [þarunar  
— Ge, h, i, m, q.      5) umbodsmenn — de B.      6) þorðallaust — tilf. Ea, c.      7) Gulapings — Gh, i.  
[frothþings — Fe. [widþuapings — Ea, c.      8) Her ophörer Lacunen i Bh, der som Slutning af Capitlet  
har disse Ord: — — neyndr manna .v. aura. En huer sem þesse gærd þællir sættr mort f. vid konong. Hele  
Capitlets Slutning, fra "Nu eþ sendr madr — mgl. Eb.      9) I Ge staar dette og næstfølgende Cap. i om-  
vendt Orden.      10) .iiij. — Gb. rigtigere.      11) stemna — Fe.      12) uaxtar — Ed.      13) of honum &c.  
— mgl. Bd, e, D.      14) med honum — tilf. Gm. Stykket fra Cap.s Begyndelse staar som. Slutn. af forrige  
Capitel i Ff.; mgl. i Gd, n, Fe. Ee.      15) a — de B.      16) [Gulapingi a þingstað — Gn, p. [Gula þingstað  
— Ge, h, i, q. [froth a þingstað — Fa, c, e. [widþiga þings stað — Ee, f. [þorgar þingi — Bb. [logþingi  
a þingstað — Bc. [þingstað — B. [N: tingstað — Gs.      17) of þe — Gi.      18) at stia — tilf. Bc.  
19) [eru neyndir — B.      20) .iiij. — Bh. Opr. .iiij. men ved Radering forandret til .iiij. — Bl.      21) [hærrir  
stipreidu — Bh.      22) [væzt þidia — Ff. [væzt ero — Bb, k. [þeim þidia bæzt — Bc.      23) þeir — B.  
24) Her ophörer Lacunen i Gh.      25) þut — de B.      26) utit — de B.      27) nanazt — Gp.      28) [ mgl.  
— B.      29) sua med stýdum sem med ofstýdum — tilf. Gm. sua med þatortum f. ritum, sua m. stýdum f.  
ofstýdum — tilf. Bb.      30) [sýrsta sinni — B.      31) optare — Ee.      32) [Eigi skal h. optarr sueria þo at h.  
se neyndr nema þýrsta sinni — Gi. Herefter begynder Ef et nyt Capitel.      33) stia — Ef, Bh. ganga eða  
setiazt — Ea.      34) [orlofsloft — Ba, k. [vttan orl. lofhrettomanna — Bf. [orlofsloft vttan lofhretto  
men — Bh. [mgl. — B.      35) madr — Bf.      36) vid konong — tilf. Bh. [mgl. — B.      37) uera þomner  
a — Gp. stia — Gg, Fa, Ba. setia — Gl, m, Bh. Ogsaa anført som Variant med Marg. H. i Ea.

þing þá er sol er i austri oc [vera a þingi<sup>1</sup> til nons. En logmadr skal lata ringia [hinni meflo<sup>2</sup> floðu þá er hann uil með bof<sup>3</sup> til þings svtia.<sup>4</sup> En þeirri floðu skal eigi [til annars<sup>5</sup> ringia meðan<sup>6</sup> þingit stendr.<sup>7</sup> En ex nofor slæzt i mat eða mun- gat<sup>8</sup> oc rofr [þat meir en<sup>9</sup> þingit. hann skal enftis sine mals uppreist<sup>10</sup> eiga a [þeim degi.<sup>11</sup> huat<sup>12</sup> male sem hann a at drixa<sup>13</sup> a Gulapingi.<sup>14</sup> Dryt skal engi til þings bera huarle til solu ne [annan uegh.<sup>15</sup> En ex boren uerdr þá er upptotr<sup>16</sup> drydr oc eigu þingmenn<sup>17</sup> hann.<sup>18</sup> Aller menn stolu i logretto sitia. þeir sem i eru neyndir sua lenge sem nu er mælt. nema [hann gange at naudzynia orendum.<sup>19</sup> En ex hann gengr or logretto [xirir ottan uebond<sup>20</sup> [naudzynialauf.<sup>21</sup> þá er hann sedr .ij. aurum silzrs. þeir menn sem eru ottan<sup>22</sup> uebanda oc gera þar hart<sup>23</sup> oc haronsti sua at logrettu menn<sup>24</sup> megu [eigi nadoliga<sup>25</sup> gornma<sup>26</sup> doma sinna. eða þeir tæra mal sin sem logmanz oc logrettu manna lox haza til. er sedr onri silzrs<sup>27</sup> huer er at þui verdr lunnr oc sannr ex honum er adr til sagt.

Eptir gognum oc vitnum skal hueri mal doma.<sup>28</sup>

v. Eptir gognum<sup>29</sup> oc vitnum skal hueri mal doma. sua er ex ein ber vitni<sup>30</sup> 4 með manni sem engi bere. en .ij. sem .x. ex madr uenezt<sup>31</sup> eigi<sup>32</sup> anduitni i mote. Nu eru þau vitni er eigi stolu anduitni mote toma. þat er heimstexno vitni oc þing- stexno vitni. kuodu<sup>33</sup> uitni<sup>34</sup> oc naudzyniar uitni.<sup>35</sup> zorsagnar vitni oc þau vitni er menn bera om deilld manna lat samtundum<sup>36</sup> [eða lirkium.<sup>37</sup> Þeir menn sem i logrettu eru neyndir stolu doma [log om<sup>38</sup> þau mal oll er þingat eru stotin [at

Jvfr. Cap. 4. G. 59. F. I. 2. Hk. 3. Jb. I. 4.

<sup>1</sup>) [stia þing — Gp. [stia þar — Bc. <sup>2</sup>) [mgtilli — Ge. [mgttu — Gh. Fc. e. [þeiri storko — Bb. [þeiri mæsto — Bl. <sup>3</sup>) bod — Ed. <sup>4</sup>) ganga — ß. <sup>5</sup>) [optare — Bk. <sup>6</sup>) en logmadr vit logbet lefa meðan — Ef. <sup>7</sup>) Latf. "En logmadr" &c. har Bc: En [a en eigi tomr til logretto sem mælt er [edr halzre mort silzrs. <sup>8</sup>) drytt — Gd. Ff. Bb, k. morgendrydiu — Bf. <sup>9</sup>) [eigi — Gl. <sup>10</sup>) uppreisa, uppreino, upprisu, uppreinfa — forskjellige. <sup>11</sup>) [þui are — Fe. <sup>12</sup>) hueriu — Ff. <sup>13</sup>) tæra — ß. <sup>14</sup>) a frosto: þingi — Fa, c, e. a Æidzizapingi — Ee, f. a Þorgarþingi — Ba, k, l. a logþingi — Gf, l. Bb, c, d, e. D. a Æ. tingi — Gz. a . . . þingi — mgl. ß. <sup>15</sup>) [aðru vie — Bf. [til annars — ß. <sup>16</sup>) uppnæmr — ß. <sup>17</sup>) tonongsmenn — Fc. <sup>18</sup>) þat — de ß. <sup>19</sup>) [honum bere til nau(ð)synar ærende — Gm. [han g. naudzynia sinna — ß. [þeir g. at naudzynium — Fa. <sup>20</sup>) [vttan orlozs of vt. um uebond — Bc. [vttan ærenda — Ed. <sup>21</sup>) [i annan stad — Fc. <sup>22</sup>) innan — Bk. <sup>23</sup>) brat — Fe. <sup>24</sup>) logmadr eða logr. menn — Gp. <sup>25</sup>) [eigi eða naudulegha — Gh. [naudligga — Gp. Ed. Bl. [eigi — ß. [varia — Bc. [a vanlega — Ff. <sup>26</sup>) doma of gornma — Fe. <sup>27</sup>) uib tonong — tilf. Ee. <sup>28</sup>) Ingen Overskr. eller Capitelsafdeling i Gb, n, p. Fc, e. Ee, f. Bb, l. <sup>29</sup>) lagum — Ed. Bf. <sup>30</sup>) vggir — de ß. vggir — Ff. hvggir — Gg. hvggir — Fa. Ed. Bf. þer — Ge, k, s. hvggir — Gm. lstr — Eb. <sup>31</sup>) eigi — mgl. Ff. Bb. <sup>32</sup>) Her ophærer Lacunen i Gl. <sup>33</sup>) f. vitni — mgl. Bf. <sup>34</sup>) ex vitnat verdr (er) undir mann, st — tilf. ß. <sup>35</sup>) [oc samtundir — Eb. D. <sup>36</sup>) [mgl. i de Övr. undt. Gb. Hele Stykket fra Capitlets Begynd. mgl. Gm, p. Fc, e. Ee, f. Bb, l. ogsaa i Gb, men er her m. smt. cura. H. tilf. i Marg., tilligemed Overskr. "fjórða capit." ellers er i Texten selv ingen opr. Afdeling. I Fe tilf. Stykket ved Capitlets Ende <sup>37</sup>) [at lagum — Gm. [eptir lagum — Ed.

þingfötum rettum<sup>1</sup> oc þar eru retliga<sup>2</sup> fram boren.<sup>3</sup> þau mal skal fyrst doma er til logdingis<sup>4</sup> eru logð [eptir þui sem<sup>5</sup> bot uattar<sup>6</sup> at<sup>7</sup> störfst eru. Eptir þat þau er þangat eru störfnd.<sup>8</sup> oc um öll þau mal er menn leggja hendr sínar saman xirir uattum .ij. ex [þat uitni kemr<sup>9</sup> fram a þingi. En allt þat sem logbot stífr<sup>10</sup> eigi<sup>11</sup> or.<sup>12</sup> þa skal þat hafa or hueriu male sem<sup>13</sup> [logmadr oc<sup>14</sup> logrettu menn<sup>15</sup> verða aller a eitt satter. En ex þa stífr a.<sup>16</sup> þa rade logmadr oc þeir sem með honum samþyðia. nema konunge [með hinna stýnsamæztu<sup>17</sup> manna rade<sup>18</sup> litizt annat logliga.<sup>19</sup>

Allir menn skulu i gridum fara til Gula þings.

- 5 vj. Allir menn þeir sem i Gula þings<sup>20</sup> for<sup>21</sup> eru neyndir skolu i gridum vera huer<sup>22</sup> uidr annan þar til er þeir toma aptr<sup>23</sup> til heimilis síns. En ex einn huer gengr a þessi grid sua at hann uegr mann eða sérer lemstrar farom þa hezir þa xirirgort þe oc xridi<sup>24</sup> lande oc lausum orri oc tome allðri i land aptr.<sup>25</sup> En ex menn verða sérdir [a logdingi<sup>26</sup> eða þa einnhuern annan olut ax manna uoldum [oc uilia.<sup>27</sup> þa uegs<sup>28</sup> rettr þeirra at hælmingi<sup>29</sup> en konungi .viij. ertogar oc .xiiij. mertr.<sup>30</sup> Sua oc ex menn bera uapn a logding<sup>31</sup> eða i kaupange<sup>32</sup> þa giallde [halza mort.<sup>33</sup> oc late<sup>34</sup> uapn sinn nema hann fare til boar eða þra eða eigi þar uand: ræde at hann purzi at bera.<sup>35</sup> þa bere hann með loyxi konungs umboðs manz.<sup>36</sup> eigi konungr [holz uapn oc halza setlena.<sup>37</sup> en þing menn halzt. þui at i allum stodum hoxer monnum at gæta spektar oc síðsendar. en þo eintanliga [i þessom stodum mest sem til spektar oc síðsendar<sup>38</sup> eru stípadir<sup>39</sup> ax anduerdu oc xlestum uerðr

Jvfr. Cap. 5. F. I. 5. V. 46. Hk. 4, 5. Jb. I. 5.

<sup>1)</sup> [mgl. — de fl. <sup>2)</sup> loglega — de fl. <sup>3)</sup> eptir þui f. bot medir — tilf. Gm. e. þ. f. b. segir — tilf. Gp. <sup>4)</sup> log: mang er stoten of til logpingis — Gp. <sup>5)</sup> [ot — fl. <sup>6)</sup> segir — de fl. <sup>7)</sup> ot — fl. <sup>8)</sup> stoten eða störfnd — Gp. síðan þau f. þar verða upp boren oc [mæst ero — tilf. Gk. at störfst &c. — mgl. fl. <sup>9)</sup> [þeir toma — Bb. <sup>10)</sup> stér — fl. <sup>11)</sup> stífristegha — tilf. Ea, c. stífristegha — Bd, e. <sup>12)</sup> or — mgl. de fl. <sup>13)</sup> litizt þyðir ex — tilf. Ge. <sup>14)</sup> [mgl. — fl. <sup>15)</sup> [þeir — fl. <sup>16)</sup> um eithuert mal — tilf. Ge. <sup>17)</sup> bæftu — Gm. bæfta — Bf. vitragto — Fa. bodbu — Gp. Her ophörer Lacunen i Gk. <sup>18)</sup> [oc hinum stýns. monnum með honum — Bb. <sup>19)</sup> [annare (fannara) fl. fannate of (eða) logteghra — fl. <sup>20)</sup> frostopings — Fa, c, e. Æidzjapings — Ea, f. Borgapings — Ba, b, h, k, l. N:tings — Gs. logpingis — fl. <sup>21)</sup> logum of for — Fa. Gp. <sup>22)</sup> Her begynder Ge, men förste Side er næsten ulæselig. <sup>23)</sup> heim eller heim aptr — de fl. <sup>24)</sup> i — tilf. fl. <sup>25)</sup> nema hann bere herfaghu þa sem man vili æighi adr — tilf. Ef. <sup>26)</sup> [a Gulaþingi — Gb, c, d, e, h, i, l, m, n, p, q. [a frostopingi — Fa, c, e. [a Æidzjapingi — Ef. [a Borgarþingi — Ba, b, h, k, l. [a N: tingi — Gs. [þingi — Bf. [i Gulaþings for eða a þingi — Gd. <sup>27)</sup> [at uilia þess er gerði — Ed. <sup>28)</sup> orizt — de fl. <sup>29)</sup> er fyrir stendum of [arfautum verða — tilf. Gm. Ea, c. <sup>30)</sup> en tgi &c. — mgl. fl. <sup>31)</sup> a Gulaþing — Gb, c, d, e, h, i, l, m, n, p, t. a frostopingi — Fa. a frostopingi eða a Æidzjapingi — Fc, e. a Borgarþing — Ba, b, h, k. a N: ting — Gs. a þingi sem er logþingi — D. <sup>32)</sup> eða i t. — mgl. de fl. <sup>33)</sup> [mort — Fe. Bb, e. [xij. aura — Fe. [tge .ij. aura of þingmonnum .ij. aura — Gq. konungi — tilf. Ge, f, h, i, k, t. Ff. Eb, d, e, f. Ba, d, e, f, h, k. D. <sup>34)</sup> missi — fl. <sup>35)</sup> vavn — tilf. Ge. vota — tilf. Fe. <sup>36)</sup> nema hann &c. — mgl. de fl. <sup>37)</sup> [ij. aura — Gm. [halzt — Bc. [holz uapnen — Gq. <sup>38)</sup> stýnsæmdar — de fl. ogsaa Var. i Ea. <sup>39)</sup> [et — Bf.



## I. Thingfarebolk.

17

mestr<sup>1</sup> flæde at ez nolot sterft i.<sup>2</sup> hueruitna þar sem menn verða uittir a logðingi.<sup>3</sup> þa a þat þe halzt tonungr en [halzt laugunautar.<sup>4</sup> vttan þegngilldi oc xridbrot.<sup>5</sup> þat a tonungr einn. En oll þinguiti er til xalla oc eigi greidazt [a þui þingi<sup>6</sup> þa dome logðingis menn at greidizt at<sup>7</sup> adru logðingi<sup>8</sup> [oc tate uid þyflu menn oc xore til<sup>9</sup> logðingis.<sup>10</sup> En þeir er þetta greida eigi xirir þriozflo salir þa se þeim sealtz flæzt til nefta<sup>11</sup> logðingis<sup>12</sup> oc suare<sup>13</sup> þar settum<sup>14</sup> oc domroxom<sup>15</sup> ez þa greidizt<sup>16</sup> eigi oc hæze þann hælming<sup>17</sup> er<sup>18</sup> þingmenn eigu<sup>19</sup> til þeirra lusa er tonungr leggr rad a.<sup>20</sup> Nu ez madr ryr dom þann er domdr er a logðingi<sup>21</sup> [oc uapna<sup>22</sup> tat er at att<sup>23</sup> innan logretto<sup>24</sup> oc vttan.<sup>25</sup> þa er sa sedr .iiij. mortum silxre [uid tonung<sup>26</sup> [er dom ryr<sup>27</sup> en mort uid [satar abera.<sup>28</sup> þui stal oc þyflu madr huer lyfa a logðingi<sup>29</sup> huerfu margir mandraparar<sup>30</sup> eða adrer udada menn worðu<sup>31</sup> i hane þyflu [a nestom .xij. manadom<sup>32</sup> oc segi [stl a<sup>33</sup> vm<sup>34</sup> [uogt oc izirlit þeirra<sup>35</sup> [er hinum urdu<sup>36</sup> at flæda.<sup>36</sup> at þeir mætte<sup>37</sup> þui hælldr lendir verða [at lifendum<sup>38</sup> huar sem þeir funnu fram at toma.<sup>39</sup>

En ez annar huar ryr a lut sinn þa er þeir koma heim.<sup>40</sup>

vij. <sup>41</sup>En ez annar huar<sup>42</sup> ryr<sup>43</sup> a lut sinn þa er [mal<sup>44</sup> læmr heim<sup>45</sup> i 6

Jvfr. Cap. 6. F. V. 46. Hk. 5. Jb. I. 6.

<sup>1</sup>) mestr — mgl. fl. <sup>2</sup>) bræfr a — Bf. Herefter nyt Cap. i Gc, h. Fe. <sup>3</sup>) Gulapíngi — Gb, d, e, f (dog rettet med en nyere H. til frofopíngi) h, i, l, m, n, p, q, t. frofopíngi — Fa, e. Eðizapíngi — Ee. Borgarþingi — Ba, b, k, l. N:tingi — Gs. <sup>4</sup>) [logmadr halzt of logrettomen allir — Bc. [halzt þingmenn — Gc, h, m, s, t. Fa. [h. logm. of logretto menn — Gi. <sup>5</sup>) xridlaup — fl. <sup>6</sup>) [þar — Bh. [a adru þingi — Bc. <sup>7</sup>) a — de fl. <sup>8</sup>) Gulapíngi — Gd, e, h, i, l, n, p, q, t. frofopíngi — Fa. Borgarþingi — Ba, k. þingi — Ff. Ee. Bb, l. sinni — Gm. <sup>9</sup>) nefta — tilf. Ba, f, k. <sup>10</sup>) Gulapíngis — Gd, e, h, i, l, m, n, p, q, t. frofopíngis — Fe. Borgarþingis — Ba, b, k, l. N:tingis — Gs. þingis — Fa. of tate &c. — mgl. Bh. Istf. En oll þinguiti . . . logðingis har Ef: En hueruitni vm þinguitti domor þingmen oc geðdi annat sumar med domrox ez þa giællz æighi; dog indskydes det foran "hueruitna þar." <sup>11</sup>) nefta — mgl. Gn, p. Fe. Bf. <sup>12</sup>) Gulapíngis — Gd, e, h, i, l, m, n, p, q, t. frofopíngis — Fa, e. Eðizfluaþingis — Ea, c, d. Borgarþingis — Ba, b, k, l. N:tingis — Gs. þingis — Fa. <sup>13</sup>) sete — Fe. <sup>14</sup>) satum — Gc, h, l, p. soetnom — Fe. <sup>15</sup>) domorum — Gd. <sup>16</sup>) gridizt — Fe. oftere. <sup>17</sup>) lut — fl. <sup>18</sup>) þann hælming tonungr, en — Eb. <sup>19</sup>) tiota — Gm. <sup>20</sup>) Hele Stykket "hueruitna þar" &c. — mgl. i Gc. Fe. En þeir er þetta &c. — mgl. Ef. Nyt Cap. i Gc, e, h, t. Fe. Ee. Bh. <sup>21</sup>) Gulapíngi — Gd, e, h, i, l, m, n, p, q, t. frofopíngi — Fa, c. Eðizapíngi — Ee. Borgarþingi — Ba, b, k, l. N:tingi — Gs. <sup>22</sup>) lofa — Gd, l, m. Fe. <sup>23</sup>) [med vaxna tate — Ef. <sup>24</sup>) vebanda — de fl. <sup>25</sup>) oc vttan — mgl. Bh. <sup>26</sup>) [mgl. — Gk. Bd, e. <sup>27</sup>) [mgl. — fl. <sup>28</sup>) [satunauta — Fe. Nu ez madr &c. — mgl. Fe. en mort . . . [atarabera — mgl. Ef, som derimod tilföier: oc hafde dom sem mætt er. Nu vill han æighi dom hællda. þa flutu men halda oc flæzna honum þingh. oc gera hann vflægan nema hann geðdi flitt sem domi var. <sup>29</sup>) Gulapíngi — Gd, e, h, i, l, m, n, q, t. frofopíngi — Fa. Borgarþingi — Ba, k. N:tingi — Gs. huerio þingi — Bb. þingi — Gi. <sup>30</sup>) manndrapar — Gd. manndrapamenn — Ge. menn — Gn, p. Ee, f. <sup>31</sup>) voru æztetnir — Gn, p. Ee, f. <sup>32</sup>) [um þa tofzmanada — Bh. <sup>33</sup>) [til — Gi. <sup>34</sup>) [mgl. Ba, k. <sup>35</sup>) [a uogt mata þeira. oc iuir lut — Gm. <sup>36</sup>) [mgl. Ba, k. <sup>37</sup>) megi — de fl. <sup>38</sup>) [mgl. — fl. <sup>39</sup>) i landeno — tilf. Ba, k. Stykket "þui stal oc þyflumadr . . . fram at toma. — mgl. Gc. Fe, e. <sup>40</sup>) Ingen Capitelaafd. eller Overskr. i Gc. Fe. Ee. Bh. <sup>41</sup>) Begynd. af fig. Cap.: Sva er of mætt . . . [þu varo. — indskydes her, istedetf. senere, af Gb, c, n, p. Fe, e. Ee, f. Bb, h, l. Efter "þeirra .iiij." leggnær en Lacune i Fe, der vedvarer til i Thgfb. B. Cap. 12. <sup>42</sup>) annartueggia — fl. <sup>43</sup>) lærer — Gm. liti — Ee. <sup>44</sup>) þan — Bb. <sup>45</sup>) [þeir toma heim — fl.

herað oc tallar rangt upp boret zirir [logretto menn.<sup>1</sup> þa stal<sup>2</sup> þo eigi dome  
brigða settar laust. En hann ma steyna honum nestu ar eptir er mal a uib hann til  
logdingis.<sup>3</sup> oc haxe þa huartueggia sitt mal uppi. En eð mal roynnizt [með sama  
hætte oc zyr. þa haxe sa tofnad sinn halzu aulinn aþ hinum<sup>4</sup> er nlyði<sup>5</sup> hann til  
rangs mals. oc soke þat sem adrar zear sofner.<sup>6</sup> Þroxazt oc sua at hinn haxe rangt  
[upp boret<sup>7</sup> zirir logretto monnum er zyrri dómdezt malit oc dómizt þa hinum.<sup>8</sup> þa  
take sa tofnad sinn halzu aulin<sup>9</sup> [en tonungr morf silzrs oc soke [sem adr uattar.<sup>10</sup>  
Oð sua stal hueruitna þar sem logmaðr oc adrer stynsamir menn<sup>11</sup> sea at menn uerða  
aßlaga<sup>12</sup> oc rangliga sotter oc til laga<sup>13</sup> steyndir<sup>14</sup> [eða þing steynor.<sup>15</sup> eða adrar  
laga sofner<sup>16</sup> oc dómdezt honum huarle ze<sup>17</sup> ne eibar. [nema sa er sotte sueri<sup>18</sup> zirir  
eins eidi at hann hugdizt<sup>19</sup> eptir retto male<sup>20</sup> soðia.<sup>21</sup>

Um sýsla manna þing. <sup>22</sup>

- 7 viij. Sva er oc mælt at sýslu menn stolu þing eiga innan þeirra .iij. uitna<sup>23</sup>  
er þeir toma heim aþ logdingi.<sup>24</sup> oc lyfi þui zirir monnum sem talat var a log-  
dingi.<sup>25</sup> oc eintanliga huer<sup>26</sup> alytt a þeirra mal zell er or hans sýslu varu.<sup>27</sup> Nu  
stal oc sýslu maðr þui lyfa a þingi.<sup>28</sup> at logdingi stal uppi uera huert sumiar [at  
Botolzrs uafu.<sup>29</sup> þa stal oc þui lyfa<sup>30</sup> at menn stolu eigi taka þa menn i bygdur til  
sinn er laupa austan eða uestan. norðan eða sunnan. nema þeir uiti<sup>31</sup> stíl a<sup>32</sup> [at  
þeir eru stíla menn.<sup>33</sup> þui at stíli menn eru þui uaner at vera [notoro litir<sup>34</sup> einn  
uetr eða tua [eða þria<sup>35</sup> oc hylia<sup>36</sup> síl sua uib menn.<sup>37</sup> Síðan stíliast þeir eigi  
bætr uibr en annat huart stæla ze manna eða laupa brot með husþronum<sup>38</sup> manna<sup>39</sup>

Jvfr. Cap. 7. Jb. I. 7.

<sup>1</sup>) [logmanni of logrettomonnum — fl. <sup>2</sup>) stal hann — Gk. Be. <sup>3</sup>) Gulapings — Gd, e, h, i, l, m, n, p, q, t. Frostþings — Fa, e. Eibzsluapings — Ea, c. Þorgarþings — Ba, b, h, k, l. <sup>4</sup>) aþ hinum — mgl. Gk, Bd. <sup>5</sup>) nlyði — Gm. nlyði — Ba, k. zlyði — Gg. <sup>6</sup>) ot [otte &c. — mgl. Ee. en með totum i kaupange — tilf. Gb i Marg. m. s. H. og Indsk. Tegn. <sup>7</sup>) [slutt — fl. <sup>8</sup>) oðrum — fl. <sup>9</sup>) halzu aulin — mgl. Bh. aþ hinum er nlyði &c. — mgl. Gf. <sup>10</sup>) [þat [sem adrar zearsofner — Ee. <sup>11</sup>) logmaðr oc [slysmenn — Bh. <sup>12</sup>) aßlaglega — fl. ataglega — Gi. <sup>13</sup>) logmanz — Bb, h. <sup>14</sup>) eða taffettir i kaupange — tilf. Gb i Marg. <sup>15</sup>) [huert sem (er) þat er (hædr) til togmanz eða þingsteynur — fl. <sup>16</sup>) tagasteynur — fl. <sup>17</sup>) domr — Ee. <sup>18</sup>) [vare — Ea. [þeim er sotti. sueri — Bf. <sup>19</sup>) þottez — Gk, p. <sup>20</sup>) togmale — Gk. <sup>21</sup>) Fra "eða þingsteynor" — mgl. Fe. Ef. Bh. <sup>22</sup>) (þer (. at sýslu m. stolu þing eigha oc lyfa huar talat var a logþingi. oc um iðlotz menn (ufunnigha). — Ovskr. Gk. Be. Ingen Ovskr. eller Cap. Afd. i Gb, c, d, n, p. Fe. Ee, f. Bb, h, l. <sup>23</sup>) natta — Gt. <sup>24</sup>) Gulapingi — Gt. <sup>25</sup>) Gulapingi — Ge, h, n, p. Frostþingi — Fe. Eibzsluapingi — Ee. Þorghapingi — Bl. N: tingi — Ga. <sup>26</sup>) huat — de fl. <sup>27</sup>) Stykket "Sva er oc . . . varu" staar, istf. her, foran "En eð annarhu. zyrir" i foreg. Capitel — Gb, c, n, p. Fe, e. Ee, f. Bb, h, l. <sup>28</sup>) a þingi — mgl. i alle de övriga, undt. Gb, c. <sup>29</sup>) [at Bot. mello — Gp. Ed. [hulvum manade z. Jonomoffo — Fe. [at Þetarsuafu — Ba, k, opr., men rettet i Ba m. H. fra 16de Aarh. til "fünnebogen nest eðther trettende dagh jole," og "Aar" istf. "sumar;" i Bk m. nyere H. forandret til at Botulz vato. [at Þetrs vato — Bb. [mgl. — Bh, l. <sup>30</sup>) Fra a þingi — mgl. Bf. <sup>31</sup>) þer uitir — Gm. <sup>32</sup>) stíl a — mgl. de fl. <sup>33</sup>) [mgl. — Gk. Be. <sup>34</sup>) [notoro litir — Gk. Ea. Bc, d, e. D. [i notorom stað — Ge. [notoro nylir — Eb. [mgl. — Fe. <sup>35</sup>) [mgl. — fl. <sup>36</sup>) hylia — Ef. <sup>37</sup>) oc hylia &c. — mgl. Bd. <sup>38</sup>) eiginum tonum — fl. <sup>39</sup>) þottrom — tilf. Bb.

eda þrendlonom eda gera onnur uand uerl. En huer sem adruuis tetr. þa sedizt mort<sup>1</sup> silys [uid tonung<sup>2</sup> ex hinn prozaxi at illum<sup>3</sup> manne.<sup>4</sup>

Um þa doma er settir eru um uiga zerdir oc þeirra kuenna legord er menn eiga uig um.

ig. Alla þa doma er um mandrap<sup>5</sup> uiga zerdir<sup>6</sup> skal setia eda um þeirra kuenna legord er menn eiga uigh um oc<sup>7</sup> zirir eigu at toma zull manz giolld eda halx.<sup>8</sup> þa skal þa med logum<sup>9</sup> setia [oc gridum<sup>10</sup> til zyrsta sals. En sa er ryxr dom logsamdan<sup>11</sup> zirir sal eda at zyrstum salum [naudzynia laust.<sup>12</sup> þa gengr sa a grid sin oc er tngroze<sup>13</sup> oc hezir zirir gort ze oc zridi.<sup>14</sup> En þær eru naudsyniar<sup>15</sup> þess er reida a. er maðr er annat huart<sup>16</sup> siutr eda sar eda [einar hueriar þær<sup>17</sup> stornaudsyniar er goder menn bera uitni um at hann matte eigi til toma<sup>18</sup> i eindaga. [En late þat zyrsta sal zram toma<sup>19</sup> innan þess sama<sup>20</sup> manadar oc zlyti heim til hans oc se bodit med uattom .ij. en hinn tale þar uid eda hans umbods maðr. nema sa uili in- dælla gera honum er tale skal. En um oll þau<sup>21</sup> mal er menn setia [laga doma<sup>22</sup> millum<sup>23</sup> sinn. þa er sa sedr mort silys vidr satar abera er þann dom ryxr. oc hallda dom sem adr. en tonungi .iiij. mortum silys. oc sorte tonungs<sup>24</sup> syllumadr<sup>25</sup> huarum tueggia til handa. oc tale hann<sup>26</sup> zyrst skulld sina upp sua sem domer domde. En sett huarstueggia se sidan stipt eptir zear magne ex eigi uinzl til huarstueggia. En ex hann uil<sup>27</sup> eigi dom hallda þa skal syllu maðr honum þing stexna oc gera<sup>28</sup> hann utlægan nema hann gialde<sup>29</sup> slift upp sem nu er mællt.

Um laga stexnor.<sup>30</sup>

g. Hueruitna þar sem menn stolu<sup>31</sup> gera laga stexnor [manna<sup>32</sup> a þingi eda heima<sup>33</sup> til logmanz<sup>34</sup> þa skal gera halxs<sup>35</sup> manadar stexnu innan zyltis<sup>36</sup> oc vft:

Jvfr. Cap. 8. F. V. 46. Hk. 6. Jb. I. 8. Cap. 9. Jb. I. 9.

<sup>1</sup>) halxre mort — Gk. .iiij mortum — Fe. <sup>2</sup>) [mgl. — Gk. Bd, e. <sup>3</sup>) vandum — Ec. <sup>4</sup>) ex hinn &c. — mgl. Ge. <sup>5</sup>) mandrapo — mgl. i de Övr. Tilf. over L. m. smt. crs. H. Gb. <sup>6</sup>) vigaþerli — Gd, m, s. vigaþerli — de Övr. <sup>7</sup>) menn eiga uig um &c. — mgl. i alle de övr. undt. Gb, c. <sup>8</sup>) at logum — tilf. fl. samt Var. i Ea. <sup>9</sup>) gridum — Bd, f. <sup>10</sup>) [mgl. — Bd, f. <sup>11</sup>) logmanz — Ba. [logsamdan — fl. <sup>12</sup>) [mgl. — de fl. <sup>13</sup>) tngbroze — Gi. <sup>14</sup>) (i) tande of lausum syri — tilf. fl. <sup>15</sup>) naudsyniar — Ba oftere. <sup>16</sup>) annulhuart — mgl. de fl. <sup>17</sup>) [adbrar þær — fl. <sup>18</sup>) tomazt — Gd, p. <sup>19</sup>) [En þat zyrsta sal skal zramtoma — de fl. <sup>20</sup>) halxs — Gk. Eb. Bd. zyrsta — fl. <sup>21</sup>) oll onnur — de fl. <sup>22</sup>) [saal. Gb. [doma — Bf, h. [logdoma — de Övr. <sup>23</sup>) millum manna æða — Ge, h, s. mædal manna æða millum — Fe. <sup>24</sup>) tonungs — mgl. de fl. <sup>25</sup>) tonungs umbodemaðr — Gn, p, q, s. Ef. <sup>26</sup>) hinn — de fl. <sup>27</sup>) enn — tilf. de fl. <sup>28</sup>) leggia — Gk. <sup>29</sup>) halde — Bk. <sup>30</sup>) I Gc mgl. sa- vel dette som de to næstfg. Capitler, og det sidste "Nu ex maðr zær" o. s. v. staar uden Afsl. og Overskr. s. Forts. af foreg. Cap. — I Ef staar ligeledes "Nu ex maðr . . . logmanz stæzn" som umiddelbar Forts. af foregaaende Cap., men det Mellemkommende følger derefter. I Es udgjör ligeledes "Nu ex maðr . . . stæzn" Slutningen af foreg. Cap., men det Mellemkommende findes i Kjöbebolken, saaledes at Stykkerne "Hueruitna þar . . . uidrættis er hv. m. verðr" samt "En huer sem logmanz . . . nzir logen sipaðr" udgjör Cap. .iiij. og "A þessom timum . . . rettir stæzn timar" Cap. .iiij. <sup>31</sup>) stolu — mgl. de fl. <sup>32</sup>) manne — de fl. <sup>33</sup>) heiman — fl. <sup>34</sup>) [þa þingi manne til logmanz æða heima — Fe. <sup>35</sup>) honum — Fe. <sup>36</sup>) herabz — Ec.

an<sup>1</sup> ziordunge.<sup>2</sup> Manadar stexnu vttan zyllis<sup>3</sup> oc innan<sup>4</sup> laga vara. Zueggia manada stexnu [innan landz<sup>5</sup> [oc vttan laga uara.<sup>6</sup> Zolz manada stexnu ez madr er vttan landz.<sup>7</sup> En erzingi skal male<sup>8</sup> suara eða hans<sup>9</sup> umbods madr ez hann er<sup>10</sup> vttan landz.<sup>11</sup> Nu er erzingi stylldr at gera honum bod<sup>12</sup> ælligr þingmenn ez eigi er erzingi til<sup>13</sup> a þingi.<sup>14</sup> þui at<sup>15</sup> [uidrs mælis<sup>16</sup> er huer madr uerdr.<sup>17</sup>

Mer til logmanz skal stexna.<sup>18</sup>

- 10 xj. A þessom tidum<sup>19</sup> skal eigi til logmanz stexna. zra Marie messo i zastu. oc þo at hana bere nere<sup>20</sup> pastum. þa skal þo eigi stexna [sidar en halzum manade zirir<sup>21</sup> pastar oc zramman til hallwardar messo.<sup>22</sup> zra Seliu manna uofu<sup>23</sup> oc zramman til kross messo um haustid. Eigi ner<sup>24</sup> iolom en stexndr megi vera zirir stundar<sup>25</sup> safir .iij. nætr hia logmanni. oc heim toma<sup>26</sup> at iolom<sup>27</sup> at zoru uædri. Engi<sup>28</sup> skal stexna um iol. en adrer timar en nu eru vndan stildir eru retter til stexnu. En huer sem logmanz orskurd ryzr [zorzalla laust<sup>29</sup> sedr .iij. mortum silzrs uidr konung.<sup>30</sup>

Ez manni uerdr stexnt til logmanz.<sup>31</sup>

- 11 xij. Nu þar sem sa stexnir manni er logligt mal hezir a hendi<sup>32</sup> honum til logmanz með rettre laga stexno eða [logligr<sup>33</sup> umbods madr.<sup>34</sup> þa sedizt sa er stexnt uar ez hann læmr eigi zorzallalaust mort silzrs uidr konung.<sup>35</sup> En ez stexndr læmer en stexnande eigi. þa sedizt hann [slitu sem hin er stexnt var<sup>36</sup> uid konung.<sup>37</sup> nema logligar naudsnyiar haze honum bannat eða umbods madr hans tome eða se þar zirir i retta laga stexnu. Nu sa sem zellzt at male þa hallde allt þat sem logmadr hezir stilt þeirra millum<sup>38</sup> oc gualde<sup>39</sup> toftnad [halzo autinn<sup>40</sup> þeim sem mal sagdezt.

<sup>1</sup>) vttan — mgl. fl, hvoribl. Ea, men tilf. her i Var. <sup>2</sup>) rapo — Ee. <sup>3</sup>) heradz — Ee. <sup>4</sup>) innan ziordunge — Ee. <sup>5</sup>) [vttan zyllis — Gi. <sup>6</sup>) [mgl. — Fe. Zueggia ... uara. — mgl. Ee. <sup>7</sup>) Zolz ... landz. — mgl. Fe, f. <sup>8</sup>) hans — tilf. de fl. <sup>9</sup>) hans — mgl. de fl. <sup>10</sup>) tilf. Ez hin er — tilf. Gm, q. <sup>11</sup>) En erzingi &c. — mgl. fl. <sup>12</sup>) ez hin er vttan landz — tilf. Bb. <sup>13</sup>) til — mgl. de fl. <sup>14</sup>) ez eigi &c. — mgl. Gm. <sup>15</sup>) þuiat — mgl. de fl. <sup>16</sup>) [uidrmælis — de Övr. <sup>17</sup>) þuiat &c. — mgl. fl. zirir sinu at haza — tilf. Gd, t. at haza zirir (er — tilf. Fa. at haza — tilf. Gs. <sup>18</sup>) Ingen Overskr. eller Cap. Afd. i Gf, k, p, s. Ff. Eb, d. Ba, b, c, d, e, f, k, l. D. <sup>19</sup>) timum — de Övr. Her ophörer Lacunen i Fb. <sup>20</sup>) ner — Gb og de Övr. <sup>21</sup>) æztir — Gb. Her begynder en Lacune af eet Blad i Be. ophörer i Chrb. Cap. 1. <sup>22</sup>) uafu — fl. <sup>23</sup>) moffo — de fl. <sup>24</sup>) nermetir — fl. <sup>25</sup>) mala — Bc. <sup>26</sup>) tomen — Bk. Var. i Ea. <sup>27</sup>) iolu eptni — Bk. <sup>28</sup>) Eigi — de fl. <sup>29</sup>) [mgl. — fl. <sup>30</sup>) of mort f. vid safar abera of gælti toftnad með halzo autin ez mal røyndiz með sama hætte of zyr — tilf. Ee. Stykket "En huer ... konung." — udelades her, men indskydes nedenfor, foran "Nu stñir madr male sinu" — Ef. <sup>31</sup>) Ingen Ovskr. eller Cap. Afd. i Gd, e, f, k, i, k, l, m, n, p, q, s, t. Fa, e, f. Ea, b, c, d, e, f. Ba, b, c, d, f, k, k, l. D. <sup>32</sup>) hendr — de fl. <sup>33</sup>) hans zulltomen — de fl. <sup>34</sup>) [hans loglegum umbodsmenne — Fb, f. <sup>35</sup>) Fra Caps Beg. og hid — mgl. Fe. <sup>36</sup>) [slitu sem stæmdr ez hann tome eigi — Fa. [mort f. — Bb, f, k. <sup>37</sup>) uid konung — mgl. fl. <sup>38</sup>) þeirra millum — mgl. Bf. zyrsta sinni — tilf. Gn. <sup>39</sup>) hallde — Gd. <sup>40</sup>) [mgl. — Fb. Ba, men tilskrevet i denne m. H. fra 15de Aarh. [tilf. over L. m. smt. cra. H. Gb.



allan þann sem hann heyrde xirir þessu<sup>1</sup> síðan logmaðr flípaðe<sup>2</sup> [xyrsta sinni<sup>3</sup> millum þeirra.<sup>4</sup> Nu stýtr maðr male sínu vndan logmanni oc til logðingis.<sup>5</sup> þa ranzsaðe [logretto menn invirdiliga þat mal. oc þo at þeim synizt<sup>6</sup> allum<sup>7</sup> sa orstufdr eigi logligr er logmaðr heyrir sagt þa flolu þeir eigi þo<sup>8</sup> riuxa logmanz orstufdr.<sup>9</sup> en rita flolu þeir til tonunge huar þeim þidir<sup>10</sup> sannare<sup>11</sup> i þui male. oc flitt ranzsaðe sem þeir haza frammas<sup>12</sup> at<sup>13</sup> prozat. þui at þann orstufdr sem logmaðr ueitir ma engi maðr riuxa [nema tonungr<sup>14</sup> se at<sup>15</sup> logbol uar uatte mote. eða<sup>16</sup> tonungr flalzr se annat sannare með uitra manna samðnytt.<sup>17</sup> þui at hann er izir login flípaðr.<sup>18</sup>

Ex maðr xær eigi rettyndi sin i bygdum heima.<sup>19</sup>

Nu ex maðr<sup>20</sup> xær eigi rettyndi sin i bygdum heima eða<sup>21</sup> xirir logmanne. þa 12 flal saðar aberi stexna honum til logðingis<sup>22</sup> er hann xær eigi rett ax.<sup>23</sup> oc ex hann heyrir til þess sanlæg uitni<sup>24</sup> at hann heyrir þeim þangat<sup>25</sup> stexnt [er mal a uid hann.<sup>26</sup> oc þat annat at mal haxe sua xarit<sup>27</sup> sem hann heyrir hermt. þa flolu þingmenn<sup>28</sup> doma þat mal at logxullu<sup>29</sup> huart sem uid<sup>30</sup> eru bader eða sa einn er fram bær oc<sup>31</sup> logmanni<sup>32</sup> oc logrettu monnum þidir [xirir bita.<sup>33</sup> nema hinum er stexnt var banne<sup>34</sup> xull naudzsyn oc sua þo at heima<sup>35</sup> se til logmanz stexnt.<sup>36</sup>

Jvfr. Cap. 12. Hk. 6.

<sup>1</sup>) þui male eller þessu must — *de fl.* <sup>2</sup>) flípaðe eller flípaðe — *de fl.* <sup>3</sup>) [i xyrstu — *Gt.* <sup>4</sup>) Fra "síðan logmaðr" — *mgl. Bf. h.* Her indskyder *Ff* Stykket "En hvar sem logmanz . . . tonung." Nyt Cap. begynder i *Gd. Ba.* <sup>5</sup>) Gulaþingis — *Gd. i, m, n, q, t.* *Stofþingis* — *Fa, b.* *Borgþingis* — *Ba, b, k, l.* *Alþingis* — *Gh, s. Fe.* *logþingis* manna — *Bc.* *þingis* — *Ee,* hvor dog en anden H. har tilskrevet "alþingis." <sup>6</sup>) litizt — *Gd, h, s. Ef.* <sup>7</sup>) allum — *mgl. fl.* <sup>8</sup>) þo — *mgl. de fl.* <sup>9</sup>) logm. dom — *Gt.* <sup>10</sup>) lizt — *de fl.* <sup>11</sup>) sannast — *de fl.* <sup>12</sup>) sannast — *de fl.* <sup>13</sup>) at — *mgl. de fl.* <sup>14</sup>) flalzr — *tilf. Ff. Eb, f.* <sup>15</sup>) atspufdr eða — *Gd, h.* <sup>16</sup>) [þui at logbol uar mæfir mote. nema — *Gb* oprindelig, siden med smt. *cra. H.* rettet og *tilf. i Mrg. som i Ga.* <sup>17</sup>) samðnytt of raðe — *Ef. raðe — fl. tillaghu — Bf.* <sup>18</sup>) þuiat . . . flípaðr. — *mgl. Fc.* <sup>19</sup>) Ingen Ovskr. eller Cap. Afld. i *Gb, c, f, k, n, p, q, s. Fa, b, f. Ea, b, c, d, e, f. Ba, b, c, d, f, k, l. D.* <sup>20</sup>) han — *Ee, f.* <sup>21</sup>) Her begynder en *Lacune* i *Gh,* ophører i *Chrb. C. 12.* <sup>22</sup>) Gulaþingis — *Gb, c, e, h, i, l, m, p.* *Stofþingis* — *Fa, b, e.* *þingis* *Æidziua* — *Ef.* *nefta Borgþingis* — *Ba.* *Borgþingis* — *Bb, k.* *flíngis* — *Gs.* *þingis* — *Gd, p.* <sup>23</sup>) "er hann . . . rett ax. — *mgl. Ba, k;* men *tilf. i Ba, m. Mrg. H. fra 15de Aarh.* <sup>24</sup>) Her ophører *Lacunen* i *Fc.* <sup>25</sup>) tilfl *Æidziua* þingis — *Ef.* <sup>26</sup>) [mgl. — *Gd, l. Bd.* <sup>27</sup>) fram xarit — *Ed. Ba, d, f, h, k.* <sup>28</sup>) logþingismenn — *Ef.* <sup>29</sup>) loghum — *Bb, l.* *iamxullu* (Var. *logxullu*) — *Ea.* <sup>30</sup>) ner eller hia — *de fl.* <sup>31</sup>) flal þen sit mal hua er — *tilf. Bf.* <sup>32</sup>) logmonnum — *Gc. Fc.* <sup>33</sup>) [rettare hua — *Bf.* [sannare hua — *Bh.* <sup>34</sup>) bereft — *Bh.* <sup>35</sup>) heiman — *Bf, h, k.* <sup>36</sup>) þo at hinn se til logmanz stexndr — *Gp.*

II. Kristins dómur bolkr.<sup>1</sup>

- i. Um trífílliga trú rétta.
- ii. Um ígírbod konunga og biskups og þeirra uallb.
- iii. Um þáls konunga.
- liij. At einn skal konungr vera at Noregi og sua at statlonbun.
- v. Um Noregs konungs erýð með .xiiij. greinum.
- vij. Um þat huer konungr skal vera at Noregi ex sa er engi til er i konungs erýð stendr.
- vij. Um dottor eða sunar dottor.
- viiij. Um heit konungs.
- ix. Um eib hertuga eða iallz.
- x. Um eib barruna.
- xi. Um logmanz eib.
- xij. Um bonda eib.

Her heyr kristins dómur bolkr.<sup>2</sup>

- I i. Þat er upphæf laga vara Gula þings manna<sup>3</sup> sem upphæf er allra goðra luta at ver stolum hallda og haza trífílliga trú. Ver stolum<sup>4</sup> trua a gud þadur allzualldanda þapara himins og iardar. Ver stolum trua a uarn drottin Jhesum Christum hans einka<sup>5</sup> son er getin<sup>6</sup> er af trapt heilags anda og þoddr af Mariu moy. pindr vndir þilaz uallde troæfstr. doryddr og grazen. steig<sup>7</sup> nidr til hæluitis [at lony<sup>8</sup> þedan alla sina uini.<sup>9</sup> þridia dag<sup>10</sup> eptir er hann uar doryddr i sinum mandome [ostaddum sinum guddome<sup>11</sup> reis hann upp af dauda og var sidan með lærefueinum sinum .xl. daga þra [pastadegi og<sup>12</sup> til [upstighningar daga.<sup>13</sup> og steig þa til himna upp og þedan skal hann loma a exsta degi þessa heims at dōma huern eptir sinum uerðleika. Ver stolum trua a hælga anda at hann er sannr gud sem þadir og soner [oc þær þriar stílningar er einn gud.<sup>14</sup> ver stolum þat allt trua<sup>15</sup> er tryr oll trífíllæg þiōð og allra<sup>16</sup> heilagra manna samband og heilog kirtia heyr samdyllt adr með obrigðilegri<sup>17</sup> staðæsto. ver stolum trua at syndir þirirlatazt i<sup>18</sup> stírn<sup>19</sup> og idran oc stírla gang með holde og blode uars [herra Jhesu Christi<sup>20</sup> er i messonne hælgazt með bōna hallda. með olmusugerdum og þastum oc með<sup>21</sup> allum adrum [godum

Jvfr. Cap. 1. Hk. 7. Jb. II. 1.

<sup>1</sup>) Dette er den stadige Sideoverskr. over Bolken i Ga. <sup>2</sup>) Her heyr hin ærsta lut Gulapingsstotar. Ovskr. Be. I Ed og Ee fortættes Capiteltallene i fortløbende Række fra Thingfarebolken. Hele det første Cap. mgl. Ff; hele Christendomsbolken mgl. D. <sup>3</sup>) Stofþings manna — Fa, b, c, e. Eibþingamanna — Ea, b, c, d, e, f. Þorga (Þorgar) þingamanna — Ba, b, c, f, h, l. Stibþingamanna — Bd. Þorgapingsmanna opr. men forandret med nyere H. til "Styða þ. manna" — Bk. N.tings manna — Ga. <sup>4</sup>) auðer luta. of — tilf. Bh. <sup>5</sup>) einga — fl. <sup>6</sup>) eingetinn — Gd. <sup>7</sup>) þor — de fl. <sup>8</sup>) [ot lony — de fl. <sup>9</sup>) steig . . . uini. — mgl. Ee. <sup>10</sup>) passa — tilf. Gm. <sup>11</sup>) [mgl. — Gl, n, p. i sinum mandome &c. — mgl. Fe. <sup>12</sup>) [pastom — Fe. <sup>13</sup>) [upstighdaga — Ba. [hælga þorsdaga — fl. <sup>14</sup>) [mgl. — Eb. <sup>15</sup>) Her ophöfver Lacunen i Be. <sup>16</sup>) allra — mgl. i de Övr. undt. Gb, c. <sup>17</sup>) oumræðiligri — Gi. <sup>18</sup>) með — de fl. <sup>19</sup>) stírn — Bf. <sup>20</sup>) [drottins — de fl. er ver stolum hysll — tilf. Fa. <sup>21</sup>) mæinlatom oc — tilf. Eb.



## II. Christendomsbolc.

23

lutum<sup>1</sup> er menn gera oc hugsa eða mæla.<sup>2</sup> ver stolum trua at hvers manz líkamr er i er tomin heiminn eða toma tan<sup>3</sup> til doma<sup>4</sup> dags stal þa upp rísa. of þæðan æz stolu þeir er illa gerdu oc eigi ídraduzt<sup>5</sup> með ízírbot þessa heims haza endatausan oʒagnad<sup>6</sup> með zíandanum<sup>7</sup> oc hans vrendræfum i hæluti. en þeir sem gott haza gort þessa heims stolu þa za oc haza eilízan zagnad<sup>8</sup> með [gudi oc hans<sup>9</sup> hælgu<sup>10</sup> i himirili.<sup>11</sup>

Um ízírbot konungs oc byskups.<sup>12</sup>

ij. Nu æz þui at [guds mistunn<sup>13</sup> ser<sup>14</sup> til þess mitta<sup>15</sup> hversdagliga<sup>16</sup> 2 þorʒ<sup>17</sup> [vtalulægs<sup>18</sup> lyðs oc ymis<sup>19</sup> zíolmennis.<sup>20</sup> þa hezír hann stípat sínum tueim þionum at vera augšyniliga<sup>21</sup> hans umbod<sup>22</sup> menn um þessa hælga tru oc hans heilag<sup>23</sup> logmal godom monnum til uerndar oc rettynða en uandom monnum til rezfingar<sup>24</sup> oc reinsanar. Eru<sup>25</sup> þessir tueir annar tonungr en annar byskup.<sup>26</sup> hezír tonungr æz gudi uerauldlegt<sup>27</sup> ualld til verauldlígra luta. en byskup andlegt ualld til andlægra luta. oc a huar þeirra at styrkia annars<sup>28</sup> ualld til rettra mala oc loglígra oc lennazt uib síl at þeir haza ualld oc ízírbot<sup>29</sup> æz sealzum gudi en eigi æz ser. [Oc zírir þui at þeir eru<sup>30</sup> guds umbod<sup>31</sup> menn.<sup>32</sup> oc hins annars at þat sea aller menn at þeirra ma [a engan ueg<sup>33</sup> missa. þess hins þridia er sealzr gud uirdizt at kalla síl þeirra noznum. þa er sa sanliga i miltum<sup>34</sup> haffa uib gud<sup>35</sup> er þa styrkir<sup>36</sup> eigi [með zullominni<sup>37</sup> æst oc rezlu<sup>38</sup> til síns uallds þess er gud hezír þeim til stípat þar sem þeir bæra sua mitta ahnggiu<sup>39</sup> zírir allu<sup>40</sup> landz zollino [oc abyrð<sup>41</sup> zírir gudi.<sup>42</sup> allra hælzt<sup>43</sup> þar sem [login uatta<sup>44</sup> með stoddum endi mortum. [sua at huarle mega hozdingiarnar<sup>45</sup> [æz þeir gormma þessa<sup>46</sup> [anaudga eða

Jvfr. Cap. 2. Hk. 8. Jb. II. 2.

<sup>1</sup>) [gæðgerningum — Ee. <sup>2</sup>) latf. det opr. i stírn &c. har Gf denne Rettelse med rødt Blek, med en H. fra 16de Aarh.: af nad oc mistund gude syre uerðfuldan Jesu Christi en en syri nein mor god uerf. <sup>3</sup>) stal — Gm, n. Bb, k. <sup>4</sup>) oʒtla — Gt. <sup>5</sup>) idraz — fl. <sup>6</sup>) annars heims — tilf. Ee. <sup>7</sup>) zíandom — Ba, f. dioxlinum — Gl. Bk. <sup>8</sup>) Her begynder en Lacune af 1 Bl. i Bb. Ophörer Cap. 5. <sup>9</sup>) [mgl. — Gl. <sup>10</sup>) hæg. monnum — de fl. <sup>11</sup>) vttan enda — tilf. Gu. Fa, e. vttan enda Amen — tilf. Fb. æ of æ vttan enda. — tilf. Be. <sup>12</sup>) Um vald ts. of ærtibyslups. — Ovskr. Bc. <sup>13</sup>) [gud — Fe. Bb. <sup>14</sup>) er — Eb, e. ær sua milt. of hon ser — Bc. [æigir — Ff. <sup>15</sup>) mitta — mgl. fl. <sup>16</sup>) ueraullega — Gn, mgl. Gi, m, q. <sup>17</sup>) til þess hversdaglega þess mytla — Eb. <sup>18</sup>) ogoteg — Gm. <sup>19</sup>) omiffiteg — Gm. imiffiteg — Fe, mgl. Ee. <sup>20</sup>) [mgl. — Bb. <sup>21</sup>) audšynlegga — fl. vřynilega — Ed, f. Bf. auduæleg a — Bb. audmiut- lga — Bc. <sup>22</sup>) þionofu — Bc, e. <sup>23</sup>) hælit — Gd, m. <sup>24</sup>) rezfær — Ed. <sup>25</sup>) Rettet fra En; alle de Övriga, ogsaa Gb, c, have Eru. <sup>26</sup>) Ertibyslup — her og nedenfor Fe. <sup>27</sup>) urraldar — Gp. <sup>28</sup>) ual oc — tilf. Eb. <sup>29</sup>) umbod — fl. <sup>30</sup>) [zírir þui ero þeir — Bf. <sup>31</sup>) umbod — mgl. Bf. <sup>32</sup>) æt hægga anda — tilf. Gp. <sup>33</sup>) [með engu molí — fl. <sup>34</sup>) Her begynder en Lacune i Ec; ophörer i Landr. B. Cap. 3. <sup>35</sup>) uib gud — mgl. Bd. <sup>36</sup>) trngguir — Gi. <sup>37</sup>) aldre — Bf. <sup>38</sup>) [mgl. — fl. <sup>39</sup>) abyrð zírir ahnggiu — Gl. abyrð — Fa. <sup>40</sup>) allu — mgl. de fl. <sup>41</sup>) [of abyrðiaz — Gd, s. [adræstlgt — Gl. albyrð — Gb, c, oftere. <sup>42</sup>) oc abyrð &c. — mgl. Gi. <sup>43</sup>) allrahælt — mgl. Gl. <sup>44</sup>) [væten vattar — Gd. <sup>45</sup>) [þui at hozdingiar mægo — Bb. <sup>46</sup>) [mgl. — Bb.

þyngia þollino<sup>1</sup> með oxmilili<sup>2</sup> agirnd.<sup>3</sup> oc at eigi [megi þauittrir<sup>4</sup> menn synia<sup>5</sup> höfðingianum<sup>6</sup> logligrar þegnstýldu þirir þriozsto sálar eða flamsynar ouitzstu.<sup>7</sup>

Um þals konunga.

- 3 iij. Nu ær þui at landz þollit allt<sup>8</sup> a mylla lyðstýldu konunginum<sup>9</sup> at veita.<sup>10</sup> þa uere þat þærþlegt at menn uaradezt þa miklu villu þotu<sup>11</sup> er mestu lutr þolls þessa landz hefir sua hormuliga<sup>12</sup> verit blindath<sup>13</sup> ær sua at i engu lande adru þinnazt dōme til þess. þar sem telnir haza uerit ymisir menn oc lalladir konungar rangliga<sup>14</sup> mote<sup>15</sup> rettom konungum<sup>16</sup> oc lagum hins hælga Olafs konungs oc allum þeim rettyndum<sup>17</sup> er huer bonde uilddi vna<sup>18</sup> [æz adrum<sup>19</sup> um sínar erzdur. þionodu opt ualborner menn þeim er [uarla matto<sup>20</sup> vera tnapar þeirra sem en uattar i dagh huart þeir mistu zleiri<sup>21</sup> odala sinna eða<sup>22</sup> hinir<sup>23</sup> sem þeir lalladu konunga sina.<sup>24</sup> oc sua [hitt sama<sup>25</sup> um manna missunnar.<sup>26</sup> Nu at menn þurzi eigi griplande<sup>27</sup> hende<sup>28</sup> eða leitande<sup>29</sup> eptir<sup>30</sup> at þara huer konungr a retliga at vera i Noregi.<sup>31</sup> þa se þat<sup>32</sup> tunnigt allum [Noregs monnum.<sup>33</sup> At Magnus konungr hafonar konungs son<sup>34</sup> stadzefti sua oc let i bof setia [a Gulapingi.<sup>35</sup> huer at rettom erzdum a at vera Noregs uelldis konungr eptir lagum.<sup>36</sup> oc þui iattado oc samdyktu aller Noregs menn þirir sit oc sitt ærþringi<sup>37</sup> með retto þingtale<sup>38</sup> at þesse stipan skal

Jvfr. Cap. 3. Hk. 9. Jb. II. 3.

<sup>1</sup>) [anauda e. þyngia z. — Gd. [anaudga e. þraengua z. — Gi, p. [anaudga z. — Fb. Bl. [anaudga þna þagna eða þyngia landþolleno — Bc. [naudga eða þyngia z. — Fa, e, Ba. [þyngia þollit — Bb. <sup>2</sup>) mytilli — fl. <sup>3</sup>) ær þeir villia — tilf. Bb. <sup>4</sup>) þatunnir — Bk. <sup>5</sup>) [þa vitrir menn só. syniat — Gd. <sup>6</sup>) höfðingianum eller höfðingium — de fl. <sup>7</sup>) Saaledes Gb, c. Fe. de Öyr. þauiztu. I Margen ved dette Stykke er i Gs tilskrevet med Textens H.: En þesse lutir heryra till villu oc heidens atrunadar &c. — der ellers hörer til Capitel 3 i K. Magnus's Christenret (see denne). <sup>8</sup>) alt — mgl. de fl. <sup>9</sup>) konongdomenom — fl. höfðingium — Eb. <sup>10</sup>) zintanlega konongdomenom. — tilf. Eb. <sup>11</sup>) þotu — mgl. Ea. <sup>12</sup>) heruilliga — Gi. miot — Gm. mgl. Gp. <sup>13</sup>) blind — Gm. blindadr — fl. <sup>14</sup>) rangliga — mgl. Fb, c, f. Ed. <sup>15</sup>) rettyndum of — tilf. Ff. Eb. gude lagum. oc — tilf. Bc, d, e. <sup>16</sup>) konunge — de fl. <sup>17</sup>) rette — Gm. Bf. mgl. Fe. <sup>18</sup>) haza of vna — Gp. haza — Bb. uita — Ff. Bk. æi þola — Eb. <sup>19</sup>) [odrum — fl. [við annan — Bb. [mgl. — i Enk. <sup>20</sup>) [eigi varo uairbir at — Bc. Gm har overalt Enkelttal i denne Sætning: þionade . . . velboren mædr . . . tnapar hane. <sup>21</sup>) zleira — fl. <sup>22</sup>) en — fl. <sup>23</sup>) eða hinir — mgl. Gt. <sup>24</sup>) rettleiga — tilf. Gm. <sup>25</sup>) [mgl. — fl. <sup>26</sup>) Nyt Cap. i Ba. <sup>27</sup>) griplande — Gm. <sup>28</sup>) hondum — de fl. <sup>29</sup>) grip. h. eða leit. — mgl. Bb. eða leit. — mgl. Gd, p, t. lengr — tilf. Ba, c, e, k, l. <sup>30</sup>) till — Fa, f. Eb. <sup>31</sup>) Noregs konungs velldi eller Noregs velldi — de fl. <sup>32</sup>) frofþingem: monnum — tilf. Fa. <sup>33</sup>) [Gulapingemonnum of allum Noregs monnum — Gm. [frofþingemonnum. oc oflum odrum Noregs monnum — Fe. [Norbmonnum — Gd, i, m, q, t. Fb, f. Ea, f. Bd, e, f, l. [Noregs t.s monnum — Ed. [monnum — Ba. <sup>34</sup>) [onarson Suerris konungs — tilf. Fa. <sup>35</sup>) [a frofþingi — Fe, e. [a þ:tingi — Gs. [mgl. — de fl. <sup>36</sup>) of þui uar iattat með samþygt Jone ertibistups of allra leobdistupa tandra manna of tærbu. stalfara of laugmannu of allra handgenginna manna þeirra er þa uoro j hia of allra Gulapinge manna — tilf. Gm. of þui sem þa var iattat. m. rabe of samþ. Jone ertibps. of allra ann. liobþpa. tandra manna of tærbu. stalf. of togm. of allra hþg. m. þ. er þa v. i hia of allra frofþingemanna — tilf. Fe. <sup>37</sup>) ærþringi — Ba, oftere. við Noregs konung of hane ærþringi — tilf. de fl. <sup>38</sup>) þingtale — Fb, f. Ea.

[þar um<sup>1</sup> standa ærinlega<sup>2</sup> er þa var got oc nu fylgir her.<sup>3</sup> [oc þui stolu þeir fylgia eptir allu sinu megni oc mætte. oc þeim mote standa er þessu samþyðia eigi.<sup>4</sup>

At einn skal konungr vera at Noregi oc at Skatlondum.<sup>5</sup>

iiij. I namyne þadur oc sonar oc heilags anda eins guds i heilagre þrinningu 4 skal einn hans þion konungr vera izir allu Noregs uældi<sup>6</sup> bæde innan landz oc sua Skatlondum.

Um Noregs konungs erzd með .iiij. greinum.<sup>7</sup>

v. *Þrsta erzd.* En eptir þraxall<sup>8</sup> konungs uars þa er su hin þrsta [Noregs 5 konungs<sup>9</sup> erzd at sa skal konungr vera izir [Noregs konungs ríki<sup>10</sup> sem Noregs konungs son er skilgetin<sup>11</sup> hinn ælztli einn.<sup>12</sup>

Sin .ij. erzd. Sv er onnur erzd at sa sonar<sup>13</sup> sonr konungs skal konungr vera [sem skilgetin er<sup>14</sup> en ælztli einn.<sup>15</sup> [sa er þader hans uar oc<sup>16</sup> skilgetin [ez engi er sona til skilgetinna.<sup>17</sup>

Sin .iiij. erzd. Sv er hin .iiij. erzd er broder konungs<sup>18</sup> skilgetin hinn ælztli einn skal<sup>19</sup> konungr vera. sa [er samþædra er<sup>20</sup> uid konung<sup>21</sup> ez engi er þeirra til sem aðr eru talldir.<sup>22</sup>

Sin .iiij. erzd. Sv er hin .iiij. erzd at þadur broder<sup>23</sup> konungs samþædra oc skilgetinn<sup>24</sup> hinn ælztli einn skal konungr vera. sa sem þader hans uar skilgetinn<sup>25</sup> ez engi er<sup>26</sup> hinna til.<sup>27</sup>

v. erzd.<sup>28</sup> Sv er hin .v. erzd er brodor son konungs skilgetinn<sup>29</sup> hinn ælztli einn skal konungr vera sa sem þader hans uar [skilgetinn oc<sup>30</sup> samþædra uid konung<sup>31</sup> ez engi er hinna til.<sup>32</sup>

Jvfr. Cap. 4. 5. Jb. II. 4.

<sup>1)</sup> [mgl. — *de fl.* <sup>2)</sup> eilílega — *fl.* <sup>3)</sup> neft eptir — *tilf. Ff. Eb.* <sup>4)</sup> [mgl. — *de fl.* ærinlega . . . eigi — *mgl. Ea.* Herefter indskyder *Ff* hele Kong Haakon Magnussøns Erzdatal og Ríkissjórn, og først ved Eaden deraf, hvor en ny Haand begynder, kommer det sædvanlige ældre Arvetal. <sup>5)</sup> Ingen Cap. Afd. eller Ovskr. i *Bb, f.* Hele Stykket *mgl. Ff.* <sup>6)</sup> konungs veldi eller konungsríki og veldi — *de fl.* <sup>7)</sup> Denne Ovskr. er her tilføjet efter Indholdslisten i *Ga.* Den, der findes paa Stedet, er kun *Þrsta erzd.* Ingen Cap. Afd. eller Ovskr. i *Gd, h, l, m, q, t. Fa, b, e. Eb, d. Ba, b, l.* <sup>8)</sup> Magnus — *tilf. Bk.* <sup>9)</sup> [mgl. — *de fl.* <sup>10)</sup> [Noregs veldi el. Noregs konungs veldi — *de fl.* <sup>11)</sup> skilgetinn — *mgl. fl.* <sup>12)</sup> einn — *mgl. Fe.* <sup>13)</sup> sonar — *mgl. Bk.* <sup>14)</sup> [mgl. — *Gt.* <sup>15)</sup> einn — *mgl. fl.* <sup>16)</sup> [sa er konungr uar þader hans — *Gm.* <sup>17)</sup> [mgl. — *de fl.* <sup>18)</sup> samþædra et — *tilf. Gd.* <sup>19)</sup> Her ophører *Lacunen* i *Bk.* <sup>20)</sup> [er samþæddr er — *Ga.* [er þæddr er et mæddr — *Ed.* <sup>21)</sup> [er þader hans var skilgetinn — *Gt. Bk.* <sup>22)</sup> ez engi &c. — *mgl. fl.* <sup>23)</sup> brodir — *mgl. Gf.* <sup>24)</sup> oc skilgetinn — *mgl. Gd.* <sup>25)</sup> samþædra uid tgo. skilgetin — *Gm.* skilg. of samþædra — *Gt. Fe. Eb.* <sup>26)</sup> Her begynder en *Lacune* i *Fe,* oph. Cap. 6. <sup>27)</sup> [sem aðr eru talldir. — *tilf. Gm.* ez engi &c. — *mgl. de fl.* <sup>28)</sup> Hele denne Arv *mgl. Gt,* hvorved de figg. saae et Nummer ringere. <sup>29)</sup> skilgetinn — *mgl. Fa, b. Bk, l.* <sup>30)</sup> skal konungr . . . skilgetinn oc — *mgl. Fe.* <sup>31)</sup> [broder tgo. samþædra of skilgetinn — *Fb, f. Bb, l.* [skilgetin oc samþæddr — *Bf.* <sup>32)</sup> [mgl. — *fl.* er aðr ero nægdir el. [sem aðr ero talldir — *tilf. fl.*

§in .viij. erzd.<sup>1</sup> Sv er hin .viij. erzd er sa bróðrungr konungs er stílgjetinn er<sup>2</sup> hinn ælztí einn skal konungr vera sa sem fader hans uar fadur bróðer konungs samfæðra [oc stílgjetinn<sup>4</sup> ex engi er þeirra til sem adr uaro talder.<sup>5</sup>

§in .viij. erzd. Sv er hin .viij. erzd er konungs son skal konungr vera [eptir fadur sinn<sup>6</sup> en ælztí einn þó at hann se [eigi stílgjetinn.<sup>7</sup> sa þó er huarle er getinn i [hordome ne<sup>8</sup> frendsemis spelli eða sifstapa<sup>9</sup> oc konungr sealzr hezír gengit uid [faderni hans<sup>10</sup> oc sagt skalzr stílgjetinn monnum auene<sup>11</sup> til [xírir samuistu<sup>12</sup> safer sínar<sup>13</sup> [oc modor<sup>14</sup> hans.<sup>15</sup> oc suarar<sup>16</sup> stund su sem barnet er<sup>17</sup> þott þeirri tiltolu<sup>18</sup> sem [til horyrir.<sup>19</sup> oc hezír moderen<sup>20</sup> eigi<sup>21</sup> tuent til fadernis<sup>22</sup> sagt eptir þeim hette sem logbof uattar om stílgjetinn. þessu stolu þeir eigi loryna er uita izir manad nema þeir ottizt oxyzí.<sup>23</sup> þó<sup>24</sup> stolu þeir einum huerium stílgjetinn monnum fleirum<sup>25</sup> til segia at vitni megi om vera<sup>26</sup> ex þess þarz.<sup>27</sup>

§in .viij. erzd. Sv er hin .viij. erzd er dottor son konungs stílgjetinn<sup>28</sup> hinn ælztí einn skal konungr vera. [sa sem<sup>29</sup> moder<sup>30</sup> hans uar stílgjetinn<sup>31</sup> ex engi er hinna til [er adr eru talder.<sup>32</sup>

§in .ix. erzd. Sv er hin .ix. erzd at systur son konungs stílgjetinn<sup>33</sup> hinn ælztí einn skal konungr vera. [sa sem<sup>34</sup> moder hans uar stílgjetinn oc samfæðra uid konung [ex engi er hinna til.<sup>35</sup>

§in .x. erzd. Sv er hin .x. erzd at sa skal konungr vera hinn ælztí einn er nestr er eptir bróðra syni uid konung oc stílgjetinn er oc fader hans uar stílgjetinn oc komenn þra samfæðdum bróðrom oc stílgjetinn<sup>36</sup> [ex engi er hinna til.<sup>37</sup>

§in .xi. erzd. Sv er hin .xi. erzd at sa skal konungr vera hinn ælztí einn stílgjetinn.<sup>38</sup> sa er systina son<sup>39</sup> er uid konung. [komen þra þeim<sup>40</sup> systinum er bæðe<sup>41</sup> varo<sup>42</sup> samfæðra of<sup>43</sup> stílgjetinn.<sup>44</sup> [oc af rettre konunga ættenne kominn<sup>45</sup> ex engi er hinna til sem adr eru talder.<sup>46</sup>

<sup>1</sup>) Hele denne Arv mgl. Eb, hvorved de fgg. faae et Nummer ringere. <sup>2</sup>) Her begynder en Lacune i Gk. Ophörer Cap. 6. <sup>3</sup>) er stílg. er — mgl. fl. <sup>4</sup>) [mgl. — Bf. [uid konung — Gn. <sup>5</sup>) ex engi . . . talder. — mgl. fl. <sup>6</sup>) [mgl. — de fl. <sup>7</sup>) [fribusun — Gp. [fribusun of ei stílgjetinn — Bk. <sup>8</sup>) [mgl. — Gm. <sup>9</sup>) nærmeir en lofat er at lofum — tilf. Gd, f. <sup>10</sup>) [frendsemi — Gp. <sup>11</sup>) aueno — Bd, e, f. mgl. Bk. <sup>12</sup>) [samuistu — fl. <sup>13</sup>) hans — Fe. [samuistar sínar — Bf, k. <sup>14</sup>) moder — Gf. Ed. <sup>15</sup>) barnens — Ea. [mgl. — Gt. <sup>16</sup>) suare — Fa. Ed. <sup>17</sup>) var — de fl. <sup>18</sup>) tolu — Gf, m. <sup>19</sup>) [horyrir — Ge. [til horyrir — Ed, f. <sup>20</sup>) han — Gm. hon — Ea. <sup>21</sup>) eigi — mgl. Ef. <sup>22</sup>) fadernis hans — Fe, mgl. Gi, Ed. <sup>23</sup>) oxyzí — Bf. <sup>24</sup>) þa — Gd. <sup>25</sup>) eða fleirum — fl. <sup>26</sup>) meðr þeim — tilf. fl. <sup>27</sup>) vidr. — tilf. fl. vidr eða nokor mistrunar er a hazzdr. — tilf. Gl. <sup>28</sup>) stílgjetinn — mgl. Ea, f. <sup>29</sup>) [of — Bk. <sup>30</sup>) fader — Gf. Ff. Bc. <sup>31</sup>) of þó sa hin ætífi — tilf. Fa. <sup>32</sup>) [mgl. — fl. <sup>33</sup>) stílgjetinn mgl. fl. <sup>34</sup>) [ex — Ba, k. <sup>35</sup>) [mgl. — de fl. <sup>36</sup>) Saaledes og Gb. stílgjetinum — de Övrige. <sup>37</sup>) [mgl. — fl. Her begynder en Lacune i Ef. Oph. Cap. 9. <sup>38</sup>) stílgjetinn — mgl. fl. <sup>39</sup>) son — mgl. Gi. <sup>40</sup>) tusim — Gf. mgl. Ed. <sup>41</sup>) bróðr — Ed. <sup>42</sup>) [oc uaro þau bæðe — Gp. Ea, b. Bf. <sup>43</sup>) samfæðra oc — mgl. Gd. [samfæðd of — Gm. <sup>44</sup>) [af samfæðdom systinum tomen oc stílgjetinum — Ba, k. <sup>45</sup>) [mgl. — fl. <sup>46</sup>) ex engi &c. — mgl. fl.

Sin .xij. erþ.<sup>1</sup> Sv er hin .xij. erþd at þa skal konungr vera hinn ælfti einn oc stlgetin<sup>2</sup> er sýstrungr<sup>3</sup> uid konung oc módr þeirra uaro samþæddar oc stlgetnar. oc æz rettre konunga ættenne lómnar [æz engi er hinna til.<sup>4</sup>

Sin .xiiij. erþd. En æz engi er þessara til sem nu eru tallder þa se þa konungr at Noregi [hinn ælfti<sup>5</sup> einn er erþdom er þa nestr eptir þui sem [Gulapings bó<sup>6</sup> uattar i<sup>7</sup> erþda tale. larl<sup>8</sup> þo en eigi lona. oc þo æz [rettre konunga ættenne<sup>9</sup> lómin.

Quer konungr skal uera at Noregi æz þa er engi til er i erþd konungs stendr.<sup>10</sup>

vj. En æz sua hardliga<sup>11</sup> lann til at bærazt<sup>12</sup> at engi [er annara<sup>13</sup> til.<sup>14</sup> 6 þa se sealzsteynt hertuga oc iarle æz þeir eru til. byskupum allum oc abotom<sup>15</sup> [lændom monnum<sup>16</sup> allum oc hirdstiorum<sup>17</sup> með hird allre at soria norðr til Nidaroff til<sup>18</sup> hins hælga Olafs konungs til vmróðo<sup>19</sup> uid erlfbyskup oc nezne byskup<sup>20</sup> huer<sup>21</sup> or sinu byskupedome oc sýslumenn konungs þeir sem þar eru .xij. hina uitraztu bóndr<sup>22</sup> [eptir sinni samuizstu.<sup>23</sup> oc se [a þor<sup>24</sup> innan þess manadar<sup>25</sup> er þeir sýnria þra<sup>26</sup> þall konungs.<sup>27</sup> Sua skal oc [byskup huer oc sýslu menn<sup>28</sup> ætla menn til hægndar<sup>29</sup> eptir oc gætzlo<sup>30</sup> með bondom [at gæta landz<sup>31</sup> þeir þiozom oc illbndi<sup>32</sup> sua marga æz [lændom monnum<sup>33</sup> oc sýslumonnum i<sup>34</sup> [huerium lagum<sup>35</sup> sem þeir sea at bæzt [bær oc hoxr.<sup>36</sup> Skolu þeir er eptir sitia vera<sup>37</sup> iamheimulir [til gætzlo<sup>38</sup> i adrum sýslum sem sealzra sinna. elligr eru þeir sanner landrada menn<sup>39</sup> æz eigi hælldr land þridi sinum æz þeirra uangetzlo. En þann tíma er þeir eru norðr lómnar er til eru neyndir.<sup>40</sup> þa gange þeir olærder menn [er til eru neyndir.<sup>41</sup> með

Jvfr. Cap. 6. G. 3. Hk. 10. Jb. II. 5.

<sup>1</sup>) Den hele Arv mgl. Bk, hvorved de fgg. faae et Nummer ringere. <sup>2</sup>) oc stlq. — mgl. Gl. Bc, d. <sup>3</sup>) er — til f. de fl. <sup>4</sup>) [mgl. — fl. <sup>5</sup>) [hællte — Gi. <sup>6</sup>) [froskopingaboten — Fe. [æidizapingsbot — Ee. [N:ings bot — Gs. [landzboten — Gd, l, p. Fa, b. Ba, k, l. [landzbot — Ge, f, q. Ea, b. Bf. [logbot — Gi, m, t. Ff. Ed. Bc, d, e. [mgl. — Bb, h. <sup>7</sup>) almennilegho — tilf. fl. <sup>8</sup>) lartmadr — fl. <sup>9</sup>) [rettum konunga gttum — Gp. <sup>10</sup>) Ingen Cap. Afd. eller Ovskr. i Gm. Vm konungs tofning — Ovskr. i fl. <sup>11</sup>) þunglega — de fl. <sup>12</sup>) þirir sýnda manna sater — tilf. Ge. <sup>13</sup>) [saaledes ogsaa Gb, c. [ero þesse — Bk. [er þessara — de Övrige. <sup>14</sup>) sem nu eru taldir — tilf. Gm. Ed. [sem ader uoro neyndir — tilf. Bk. <sup>15</sup>) of abotom — mgl. Ed. <sup>16</sup>) [Barrunum — Gd, f, i, l, m, p, q, s, t. Fa, e, f. Ea, b. Ba, c, d, e, f, h, k. <sup>17</sup>) [mgl. Fb, Bb, l. of hirdstiorum — mgl. Bk. <sup>18</sup>) stadar — tilf. Fa. <sup>19</sup>) vmraba — fl. <sup>20</sup>) leob: byskup — Gm. <sup>21</sup>) með (er — tilf. Ea, b. <sup>22</sup>) men of bóndr — Ba. menn — de fl. <sup>23</sup>) [mgl. — Bk. <sup>24</sup>) [þar — Gi. <sup>25</sup>) hægmanadar — Gm. <sup>26</sup>) Her ophörer Lacumen i Fe. <sup>27</sup>) Det sg. Stykke Sua þad . . . vangezlu. udelades her, men indskydes nedenfor efter sanna þat með eibi sinum. — i Fe. <sup>28</sup>) [huer hægmanadr — Bb. <sup>29</sup>) hægndar — Gd, l, n, q, s, t. hægningar — Gp. Ff. Bb, l. hægndr — Fe. hægndar — Ed. <sup>30</sup>) of gætzlómenn — Gp. of gormslu landzenn — Bb. mgl. — Bf, h. <sup>31</sup>) [mgl. — Bb. <sup>32</sup>) illbndu — Ge, m. Bc, l. illmanni — Ff. <sup>33</sup>) [Barrunum — Gd, e, f, i, l, m, p, q, s, t. Fa, b, f. Ea, b, d. [langmannum — Fe. <sup>34</sup>) or — Fa. <sup>35</sup>) [huerri sýslu — Ed. <sup>36</sup>) [hoxir — de fl. <sup>37</sup>) i ollum stöðum — tilf. Fe, e. <sup>38</sup>) [mgl. — Bf. <sup>39</sup>) við konung — tilf. fl. <sup>40</sup>) steyndir — Gd. <sup>41</sup>) [Saaledes ogsaa Gb, c. mgl. — de Övrige.

suorum eidi til þessa vmdomis at þeir skolu þann til konungs tala er þeim synizt þirir gudi at þezt se til<sup>1</sup> xallin. En þenna eid skolu iamual bystlapar<sup>2</sup> abrgiazt uid gud þo at þeir vinni<sup>3</sup> eigi sem þeir er sueria at hann<sup>4</sup> leggi [fannendis umröðo<sup>5</sup> til þessa mals [iamual sem hinir vlerðu er sueria<sup>6</sup> sem gud gezt þeim syn til retligazt at sea. En ez þa stíl a þa skolu þeir sitt mal haza er þleiri uerða saman [oc stitritare<sup>7</sup> eru<sup>8</sup> oc erlibystlap oc adrir bystlapar [xylgia oc<sup>9</sup> sanna þat með eidi sinum.<sup>10</sup> En ez nodor lætr stíl adruuiff til konungs tala en nu er mællt þa haza se þirir gort ze oc xridi<sup>11</sup> oc se i pauans forþode<sup>12</sup> oc<sup>13</sup> allra heilagra manna<sup>14</sup> oc eigi tirlu græzt. oc sua huer er honum xylgir<sup>15</sup> til pers. Nu ez hirdstiorar [eda hird<sup>16</sup> þirir nemazt þessa xerð þa eru þeir<sup>17</sup> landrada menn uid konung [nema xull naudsyn banne.<sup>18</sup> En huer bonde er þirir nemzt þessa xerð er sedr .viiij. ertogum oc .xiii. mortum silxre uid konung.<sup>19</sup> en konungr meti naudsyniar með godra<sup>20</sup> manna rade. En i þessa xerð xare huer a sinum toftnade. en konungr vnni<sup>21</sup> þeim allum toftnad sinn<sup>22</sup> er eigi haxðu<sup>23</sup> adr konungs ze.<sup>24</sup>

Um dattur eða sunar dattur.<sup>25</sup>

- 7 vij. En ez dattur<sup>26</sup> eða [sunar dattur<sup>27</sup> [eda [stfir<sup>28</sup> eða moder.<sup>29</sup> eða þær konor<sup>30</sup> sem i erzða tal eru talðar eptir [Gula þings lagum.<sup>31</sup> sua oc þeir kalmenn sem i erzða tale standa<sup>32</sup> oc [eigi eru<sup>33</sup> ax<sup>34</sup> konunga ættenne komnir. oc eru þeir eða þær ner meir [at stylldu<sup>35</sup> til annars arz en konungsdomsens eptir þui sem uattar almenniligt erzða tal. þa skal eptir þui huer<sup>36</sup> til ganga sem<sup>37</sup> uattar<sup>38</sup> i almenniligu erzða tale. oc at þui liofare se. þa mego þeir<sup>39</sup> þat<sup>40</sup> erzða. xyrst eignir<sup>41</sup>

Jvfr. Cap. 7. Jb. II. 6.

<sup>1</sup>) Her begynder en Lacune i Bh; ophører Cap. 9. <sup>2</sup>) of læ(r)der men — tilf. Gm. <sup>3</sup>) sueri — de fl. <sup>4</sup>) þeir — fl. <sup>5</sup>) [fannenda umröðo, [fannenda umræðe, [fannendis umræðe, [fannendis ræð, [fannenda umræða, [fannindi, [þat ræð — forskjellige. <sup>6</sup>) [mgl. — de fl. <sup>7</sup>) stitritaster — fl. ritari — Gm. <sup>8</sup>) þidia — Gt. [mgl. — Bh. Her ophører Lacunen i Gh. <sup>9</sup>) [mgl. — Gp. <sup>10</sup>) Her indskyder Fe Stykket Sua skal oc biskup . . . uangetzlo. Derefter nyt Cap. uden Ovskr. — Fe. <sup>11</sup>) i landi (oc) lausum viri — tilf. Gm. landi of t. ogri — tilf. Gn, s. <sup>12</sup>) banni — Gm. Ea, b, d. <sup>13</sup>) forþode — tilf. Eb, d. <sup>14</sup>) þirir gort ze oc xridi — tilf. Bb. <sup>15</sup>) veitir lið — fl. <sup>16</sup>) [mgl. — Bf. <sup>17</sup>) sanner — tilf. Gt. <sup>18</sup>) [mgl. — Gh. <sup>19</sup>) huer þeira — tilf. Gd. utan naudsyniar banne — tilf. Gt. <sup>20</sup>) stynsamra — de fl. <sup>21</sup>) inni — de fl. luti — Bb. uinni — Gm. <sup>22</sup>) axtr — tilf. Ge, m. <sup>23</sup>) haza — fl. <sup>24</sup>) staz. — Gt. með gogmsfu. — tilf. Ea. fra er eigi — mgl. Bb. Her slutter Gc denne Bolk. De to fgg. Capp. indskyder den i den paa Landsloven umiddelbart fg. Bylov: derfra er Varianterne her tagne. <sup>25</sup>) Ingen Ovskr. eller Cap. Afd. — Gs. <sup>26</sup>) dattur — Ge, l. <sup>27</sup>) [sunar dattur — Ge, l. Bc. [sunarfun — Eb. <sup>28</sup>) [mgl. — Gd, s. Fe. Ea. <sup>29</sup>) [mgl. — Gg. [moðer eða [stfir — Gt. <sup>30</sup>) Saaledes ogsaa Gb, c. Bf. adrar — Ge. konor adrar — de Övrige. <sup>31</sup>) [frostþings bot — Fe, e. [Æidjyðings lagum — Ea. [K:tings bot — Gs. [landþótenne — Gd, i, l, m, q, t. Fa, b. Ba, b, c, d, e, k, l. <sup>32</sup>) eptir Gulaþ. lagum &c. — mgl. Gf, h. <sup>33</sup>) [ero þær eða þær æigi — Bd. <sup>34</sup>) rettre — tilf. Gd, n, s. Fa. <sup>35</sup>) [mgl. — Gd, m, q. Bf. <sup>36</sup>) huertr — Fa. <sup>37</sup>) honom — tilf. fl. huerium — tilf. fl. <sup>38</sup>) vatia tog — de fl. <sup>39</sup>) þær — Fb, e, f. <sup>40</sup>) þetta — alle de Övrige. <sup>41</sup>) jarðir — Fb. Bb, f, l.



þær er konungr erþir eptir aðra þrendr sína eða þær sem hann kaupir með lausa þr. oc þær þó er hann seli eða konungsdomsens<sup>1</sup> iardr til eða skipti þeim i hinar.<sup>2</sup> Sua skolu þeir<sup>3</sup> oc erþa lausa þr oc gripu þa sem eigi hýgra coronenne<sup>4</sup> til. nema konungr hýge [aðra<sup>5</sup> skipan a gort með skilríkum uitnum oc iartegnum ser til salo hialpar oc somdar oc<sup>6</sup> sinum holloftu monnum<sup>7</sup> með godra manna tillogu. oc er þui hýgud rad at huer geri ual þirir<sup>8</sup> ser sialþr<sup>9</sup> um sína lízdaga<sup>10</sup> oc<sup>11</sup> sinum holloftu monnum oc heilðr heill en siutr<sup>12</sup> þui at uafstýrt<sup>13</sup> er annars vinatta<sup>14</sup> [oc eptir: gerð<sup>15</sup> þó at allstýlt se. þinnast oc þleiri<sup>16</sup> dome til þess at erþingiar hýga<sup>17</sup> ærdregit [en uid autat<sup>18</sup> skipan [þeirra sem attu oc<sup>19</sup> þengu optliga með hollre þionastu oc líx haffa eða hmisu eruede oc mannraunum.<sup>20</sup>

## Um heit konungs.

vijj. Nu ær þui at konungr uití síl þui heilðr stýldugan logh at hallða oc 8 um at borta uid þegna sína.<sup>21</sup> þa skal hann<sup>22</sup> þessu iatta þollt sinu meðr þullom: inni<sup>23</sup> stæðst<sup>24</sup> [þann tíma<sup>25</sup> sem hann er til konungs tefin. þui iatta el gudi oc [hans heilgum monnum<sup>26</sup> oc þui hans<sup>27</sup> þolli sem el em ouerdugr iþir skipadr at el skal þau trislin logh hallða sem hinn helgi Olæzr konungr hox<sup>28</sup> oc<sup>29</sup> hans rettir eptirkomendr hýga nu samþýlt millum konungs oc þeirra er landit byggia með huara tueggia<sup>30</sup> samþýlt oc með godra manna rade oc<sup>31</sup> um at borta<sup>32</sup> eptir þui uití sem gud ler mer. En konungr er eigi at eins stýldugr at hallða [þenna eid<sup>33</sup> uid þa<sup>34</sup> er þa eru a þingi hia honum. [heilðr uid þa alla er i hans þegnstýldu eru<sup>35</sup> afna oc uborna. En þann tíma sem hann uerðr koronadr þa skal hann sveria monnum log oc rettýndi með þeim eidstax<sup>36</sup> sem konungs uigslu þýlgir.<sup>37</sup>

Jvfr. Cap. 8. Hk. 11. Jb. II. 7.

<sup>1</sup>) konungdæni — Gf. konungs — Ea, b. Bf. trununnar ætr konungdomæne — Ed. <sup>2</sup>) aðrar — Ed. <sup>3</sup>) þær — Fe. <sup>4</sup>) konungdominum — Gh, l. Fe. konunginum — Gp. <sup>5</sup>) aðr — Gn, g, t. Fb. sialgrada — Fe. <sup>6</sup>) [sialgr skipat ær — Fe. <sup>7</sup>) heilðr heill en siutr — tilf. Ed. <sup>8</sup>) sinni salo of — tilf. Ed. <sup>9</sup>) sialgr — mgl. fl. <sup>10</sup>) daga — de fl. <sup>11</sup>) sinum holloftu &c. — mgl. fl. amþone — tilf. Ge. <sup>12</sup>) með godra manna ræði — tilf. de fl. <sup>13</sup>) uafstýrt — de fl. uafstýrt — Gp. uafstýrt — Fb. uafstýrtar — Ba, b. uafstýrt — Bc. uafstýrt — Bf. uafstýrt — Bk. <sup>14</sup>) vili til vinatto — Bb. <sup>15</sup>) [mgl. — Ff. <sup>16</sup>) nogh — Gd, s. <sup>17</sup>) heilðr — tilf. fl. <sup>18</sup>) [en til lagt — fl. <sup>19</sup>) [þeiri er afarmannum hýgudr gor uerit of þeir — Gm. <sup>20</sup>) Her ophórer Lacmen i Fd. <sup>21</sup>) ær þess þæ(r)z við — tilf. Fe. <sup>22</sup>) Herisra til Capitlets Eade har Fe: þann tíma er hann verðr koronadr sveria monnum rettýndi með þeim eidstax sem konungs uigslu þýlgir; hvorimod Capitlet fólger fultændigt efter Bonde-Eden, med Orskr. Jattan Noregs konungs. Fe ude- lades Konge-Eden ganske, men har her: þan tíma er han verðr kongr of koronadr sveria mannum log o(t) rettýndi með þeim eidstax sem konungs uigslu þýlgir. <sup>23</sup>) þullri — de fl. <sup>24</sup>) afsemð — Fd. <sup>25</sup>) [eþir þal — de fl. <sup>26</sup>) [hinom helga Olæze konunge — Gt. <sup>27</sup>) hans — mgl. Bb. <sup>28</sup>) of skipade — tilf. Fd. Var. i Ea. <sup>29</sup>) aðrar — tilf. de fl. <sup>30</sup>) ianrde of — tilf. Gh. Fd. Var. i Ea. <sup>31</sup>) oc — mgl. de fl. <sup>32</sup>) með godom lutum — tilf. Ge. <sup>33</sup>) [þetta — fl. <sup>34</sup>) þa eina — Fb. Bb, l. <sup>35</sup>) [en hina er æi ero — Bf. <sup>36</sup>) hætli oc eidstax — Fb, d. <sup>37</sup>) En þann tíma &c. — mgl. Gn.

Um eib hertuga eða iakz.

- 9 ig. En hertugi eða iarl er þeir eru til stolu þenna eib sueria a þui þingi sem konungi er konungs nægn gefid. Þess leggur ef<sup>1</sup> hond a<sup>2</sup> hælga<sup>3</sup> doma<sup>4</sup> oc þui<sup>5</sup> styr ef til guds at ef skal vera hollr oc trur minum herra. N.<sup>6</sup> Noregs konungi bæde opinberliga oc loyniliga oc [pat len<sup>7</sup> sem hann<sup>8</sup> ueitir mer skal ef tryggliga<sup>9</sup> hallda<sup>10</sup> með þeirri lydni oc eptirlæte<sup>11</sup> [sem<sup>12</sup> Magnus konungr son hatonar konungs<sup>13</sup> skipade millum konungs oc hertuga.<sup>14</sup> veita skal ef honum alla þa lydni sem godom hertuga eða iarle ber at ueita konungi. Styrkia skal ef [hann oc<sup>15</sup> hans riti með heilum<sup>16</sup> radom oc allum<sup>17</sup> styr(l) minum. Hallda skal ef eida þa alla sem konungren [hefir iattad<sup>18</sup> [mer oc<sup>19</sup> öllu landz þollino eptir þui viti oc stynsemd sem gud ler mer. Gud se mer hollr er ef satt segir gramer en ef lygr.

Um eib barruna.

- 10 .g. Nu stolu barrunar<sup>20</sup> þenna eib sueria. Þess leg ef hond a<sup>21</sup> [hælga doma<sup>22</sup> oc þui styr ef til guds<sup>23</sup> at ef skal vera hollr oc trur minum herra. N.<sup>24</sup> Noregs konungi [bæde<sup>25</sup> loyniliga oc openberliga.<sup>26</sup> Styrkia skal ef hann oc hans riti bæde með<sup>27</sup> radom minum oc allum<sup>28</sup> styr<sup>29</sup> minum. Hallda skal ef oc [eida þa<sup>30</sup> er konungren [hefir iattad<sup>31</sup> öllu landzþollino eptir þui uiti sem gud ler mer. Sua se mer gud hollr sem ef satt segir. gramer en ef lygr.

Um logmannz eib.<sup>32</sup>

- 11 gi. Nu stolu logmenn þenna eib sueria þan tima er konungr uif.<sup>33</sup> Þess leg ef hond a<sup>34</sup> hælga doma<sup>35</sup> oc þui styr ef til guds at ef skal vera hollr oc trur minum

Jvfr. Cap. 9. Jb. II. 8. Cap. 10. Hk. 12. Jb. II. 9. Cap. 11. Jb. II. 10.

<sup>1</sup>) hann — her og nedenfor fl. <sup>2</sup>) þessa — tilf. de fl. bot of a þessa — tilf. Fe. bot of — tilf. Ed. <sup>3</sup>) Her ophörer Lacunen i Bh. <sup>4</sup>) bot — fl. bot eðr doma — Ff. <sup>5</sup>) Her ophörer Lacunen i Ef. <sup>6</sup>) m' — Gg. <sup>7</sup>) [þan lufa lands — fl. <sup>8</sup>) konungr — de fl. <sup>9</sup>) trulega — de fl. <sup>10</sup>) gongma — Gm. <sup>11</sup>) hollstigi — Gh, s. Fd. Var. i Ea. <sup>12</sup>) minn herra — tilf. Gp. <sup>13</sup>) son hat. konungs — mgl. fl. <sup>14</sup>) [sem hann zer mer j alla staðe — Gm. Fc. Ee, f. millum . . hertoga — mgl. Fe. eða iarle — tilf. Bb. <sup>15</sup>) [mgl. — Gi. <sup>16</sup>) hollom — Ge. godom — Fe. Bf. <sup>17</sup>) hollom — Eb. <sup>18</sup>) [hefir fuoret — fl. <sup>19</sup>) [mgl. — fl. <sup>20</sup>) barrunar of hirdstiorar — Gh, i, q. Fa, d, e. Bb, l. barr. oc hyrdst. oc ridarar — Ba. barr. oc riddarar — Bc, d, e, k. lendir menn oc hirdstiorar — Ge, f, n, p, s. Fc. Ea, b, d, e, f. Bf. lendir m. of hyrdmen — Bh. l. menn — Ff. barunnar eða hirdstiorar — Fb. <sup>21</sup>) þessa — tilf. fl. <sup>22</sup>) [hælga bot — fl. [bot of þessa hælga doma — fl. <sup>23</sup>) of hins hælga Olafs konungs — tilf. fl. <sup>24</sup>) n. — mgl. Ee. <sup>25</sup>) innan landz oc utan — tilf. Gh. Fc. samt Var. i Ea. <sup>26</sup>) Hersfra er i Ea ved en Afakriverfeil Resten af dette Cap., hele det fg. og Begyndelsen af Bonde-Eden oversprungen, indtil det Hgelydende Sted i sidstnævnte Ed, (Cap. 12, S. 31). <sup>27</sup>) heilum — tilf. fl. öllum — tilf. Gg. gudum — tilf. Fd. <sup>28</sup>) allum — mgl. fl. hollom — Eb. <sup>29</sup>) mat — Fa. <sup>30</sup>) [log þau — Gm. alla — tilf. fl. <sup>31</sup>) [h. fuoret — fl. [h. heitit — fl. <sup>32</sup>) Overskr. — mgl. Fe, hvor Capitlet er skudt efter Bonde-Eden, sidst i Bolken. Capitlet mgl. Gm. <sup>33</sup>) er gierr. — Gi. <sup>34</sup>) bot of — tilf. Ff. bot of þessa — tilf. Ed, f. þessa — tilf. Ea, b. Bb, f. <sup>35</sup>) bot — Gc, d, p. Bh.

herra. N. Noregs konungi.<sup>1</sup> þau log skal ef segja þeim monnum er [minn herra  
 skipar<sup>2</sup> i mina logfogn<sup>3</sup> sem hinn hælgi Olaf konungur hox oc adrir hans retter eptir:  
 tomendr haza nu<sup>4</sup> samdykt [millum konungs oc þeirra<sup>5</sup> er landit byggia. En huer  
 uitna þar sem logbot ster eigi [stiluistliga or<sup>6</sup> þa skal ef sua huers manz mal doma  
 sem ef uil andsuara xirir gudi a doma degi at retligast er eptir minni samuitzftu oc  
 þo með þeirra uitraftu manna rade er<sup>7</sup> hia mer eru sua om rilan sem xatofan. [om  
 ungan sem gamlan.<sup>8</sup> [om sakadan sem siuiadan.<sup>9</sup> Sua se mer gud hollr sem ef satt  
 segir. gramr en ef lygr.<sup>10</sup>

Om bonds eid.

xij. En at bondr oc aldyda vili sil þui stýldugare til hollastu<sup>11</sup> oc þegnstýldu<sup>12</sup>  
 oc lndni vid konung. þa stolu þeir þenna eid sueria konungi sua margir menn<sup>13</sup> or  
 xnlfi hueriu sem [konungr uil.<sup>14</sup> Þess leg ef hond<sup>15</sup> a<sup>16</sup> hælga doma oc þui stýtr ef  
 til guds at ef skal vera hollr oc trur minum herra. N.<sup>16</sup> Noregs konungi bæde  
 lorniliga oc openberliga<sup>17</sup> með allum minum matt oc megni sua sem godr þegn skal  
 konungi. ueita skal ef honum alla þa logliga lndstýldu<sup>18</sup> með þeim allum lagum oc  
 lunnendum<sup>19</sup> sem hinn hælgi Olaf konungur stipade millum konungs oc landxrollse-  
 ens<sup>20</sup> oc<sup>21</sup> hans retter<sup>22</sup> eptirlomendr haza nu samdykt<sup>23</sup> millum konungs oc  
 [þeirra er landit byggia<sup>24</sup> meðr huarstueggia samdykt. Sua se mer gud hollr sem  
 ef satt segir. gramr en ef lygr. [Suer ef eigi at eins þenna eid xirir mil. nema xirir  
 allra þeirra sato<sup>25</sup> er i Noregs<sup>26</sup> konungs riti eru oc þegnstýldu oc hans eids oc  
 ue(r)ndar<sup>27</sup> uilia<sup>28</sup> niota<sup>29</sup> [alna oc uborna.<sup>30</sup> Eru oc eigi at eins þeir stýldugir  
 til at hallda<sup>31</sup> þenna eid er sueria. nema hælldr aller þeir er i hans<sup>32</sup> stýldu<sup>33</sup>  
 eru<sup>34</sup> [alnir oc ubornir<sup>35</sup> [þeir sem<sup>36</sup> hans ue(r)ndar<sup>37</sup> uilia<sup>38</sup> niota.<sup>39</sup> þui at

Jvfr. Cap. 12. Hk. 13. Jb. II. 11.

<sup>1</sup>) bæde lornilegha oc openberleggha — tilf. Gf, t. Bc, e. <sup>2</sup>) mer — tilf. fl. <sup>3</sup>) [i minni logfogn ero — Ba, k. <sup>4</sup>) nu — mgl. fl. <sup>5</sup>) [við þa — fl. <sup>6</sup>) [viðtaghe — Ef. [viðtaga — Ba, k. [stiriftaga or — de fl. [stýnsamlaga or — Fa. <sup>7</sup>) þa — tilf. fl. <sup>8</sup>) stýldan sem uistýldan — Ba, k. [mgl. Gm, t. <sup>9</sup>) [siuiaden sem vstýuiaden — Ef. [satabom sem stýiaden — Ba. [sataban [siuiaden — Bf. <sup>10</sup>) gramr... lygr — mgl. Ef. Bc. <sup>11</sup>) allrar hollasto — Ea, b. pionasto — Ed. allra pionasto — Bf. <sup>12</sup>) menn mgl. — fl. <sup>13</sup>) [honum lifar eller konungi lifar — de fl. <sup>14</sup>) a bot of — tilf. Fe. <sup>15</sup>) þessa — tilf. de fl. <sup>16</sup>) N. — mgl. Bb, c. <sup>17</sup>) bæde &c. — mgl. Gm. Her begynder igjen Ea. <sup>18</sup>) pionastu oc lndst. — Gh, s. Fd. þegnstýldu — Gn. stýldu — Ed. <sup>19</sup>) [annandum — Ed. <sup>20</sup>) þeirra sem landet byggia — de fl. <sup>21</sup>) adrir — tilf. fl. Her ophæðer Lacunen i Gh. <sup>22</sup>) Her begynder Gr. <sup>23</sup>) stadæst — de fl. <sup>24</sup>) [landxrollfens — de fl. millum . . . byggia — mgl. Gr. Fa. <sup>25</sup>) [stýrgi ef mer þenna eid of ollum þeim — de fl. <sup>26</sup>) Noregs — mgl. de fl. <sup>27</sup>) oc verndar — mgl. de fl. <sup>28</sup>) eigu at — de fl. <sup>29</sup>) abrygiast — Gm. <sup>30</sup>) [alnir of oalnir — Gd, m. [alnom oc ubornom — fl. [alnir of obornir — fl. [allum of obrum — Ea. Her beg. Bf et nyt Cap. <sup>31</sup>) abrygiast — de fl. <sup>32</sup>) Noregs — Ge. Noregs konungs — fl. <sup>33</sup>) þegnstýldu — de fl. riti — Gh, s. konungs riti — Fd. veldi — Bf. lndstýldu — Fc, e. <sup>34</sup>) oc lndstýldu — tilf. Gh, s. Fd. <sup>35</sup>) [mgl. — Bk. [alnir oc ualnir — Ba, k. <sup>36</sup>) [of — fl. <sup>37</sup>) eids — de fl. <sup>38</sup>) eigu at — fl. <sup>39</sup>) Eru oc . . . niota — mgl. Gf. alner oc . . . niota — mgl. Bb.

Noregs konungr er þeim iamskyldur til retra mala [at skylda<sup>1</sup> er heima sitja sem hinum [er þá eru á þingi hia honum.<sup>2</sup> Sua eru oc hinir<sup>3</sup> allir skyldugir til allz<sup>4</sup> tryggleito<sup>5</sup> er i eru landinu þó at eigi fueri allir menn<sup>6</sup> honum<sup>7</sup> trunadar eid. Þat vitu oc allir menn at þat barn sem þótt uerdr á síðasta uetre konungs ævar. at konungr er iamskyldugr þui rett at gera sem þeim manni er honum suor eid á þyrsta þingi.<sup>8</sup> Sua eru honum<sup>9</sup> oc allir skyldugir<sup>10</sup> [til allra logliga þegnskyldu þeir sem laga uilia niota [oc þeirra<sup>11</sup> uilia uerdr vera.<sup>12</sup> En konungr oc biskupar<sup>13</sup> [lærðer<sup>14</sup> menn<sup>15</sup> oc lendir<sup>16</sup> oc öll aldyða stolu síðan skylda [hinum hælga krossi oc hælgu domum aptr til kirku. En síðan skal konungr<sup>17</sup> ganga til alteris oc tala þar blazan<sup>18</sup> oc ganga síðan [til herbyrgis<sup>19</sup> [oc skylda honum aller<sup>20</sup> hinir beztu<sup>21</sup> menn.<sup>22</sup>

### III. Landuarnarbolkr.<sup>23</sup>

- i. Um leidangr gerð.
- ij. Um skipgerð oc smidar kaup.
- iiij. Um oruarkurð oc gisling.
- iiij. Um vita uorð.
- v. Um herfogu.
- vj. Ex madr stýzt undan leidangre.
- vij. Guar leidangr skal gera.
- viiij. Um stýrimenn oc hafeta.
- ix. Um skipa skipan oc þarfaup.
- x. Um vapna bunad.
- xi. Um vapna þing ner vera skal.
- xij. Ex stýrimadr loppzt ex skipi eða hafeti oc um uista þrot.
- xiiij. Um skipa uppsat oc gæzlo segls oc reida.
- xiiij. Um reidstíota bod.
- xv. Um rans menn oc oruar skurð.
- xvj. Ex madr á kaup uid rans menn.
- xviij. Um landræða soð oc langskipa gerð i heræde.

<sup>1</sup>) [mgl. þ.    <sup>2</sup>) [er kononge suor eid — Bk.    <sup>3</sup>) honum — de Övrige.    <sup>4</sup>) allz — mgl. de þ.   
<sup>5</sup>) tryggleito — de þ.    <sup>6</sup>) menn — mgl. de þ.    <sup>7</sup>) honum — mgl. de þ.    <sup>8</sup>) Þorðapingi — Bb. Sua   
eru . . . þingi — mgl. Fe. Bk.    <sup>9</sup>) honum — mgl. Bb.    <sup>10</sup>) iamskyldugir — Fb. Bk. iamskyldir — Bl.   
týðskyldir — Fa. þegnskyldugir — Bk.    <sup>11</sup>) þæ — Bb.    <sup>12</sup>) [ot uerdr ero — Fe. [ot þeira uerðskyldir   
vera — Ed. [mgl. — Fd. Bk. Sua eru honum . . . vera — mgl. Bf.    <sup>13</sup>) biskup — Gk, p. Fd, e, f. Ea,   
b, e, f. Bl. aller biskupar — Fa.    <sup>14</sup>) lendir — Fa. Ed.    <sup>15</sup>) [mgl. — Gd. Ff. Eb. Bb.    <sup>16</sup>) barrunar   
— Gd, e, h, i, k, l, m, p, q, r, s. Fa, b, d, e, f. Ed, f. Ba, b, c, d, e, h, k, l mgl. Gf, t. Ea (men bar:   
runar tilf. i Var.) Bf. ot riddarar — tilf. Ff.    <sup>17</sup>) konungr — mgl. Ed.    <sup>18</sup>) ex ærðibiskup — tilf. Ef.   
<sup>19</sup>) [j konungs garð — Gn. Ee, f.    <sup>20</sup>) aller — mgl. þ.    <sup>21</sup>) vittraftu — Fb, f.    <sup>22</sup>) [ot halda stita   
uista þan dag sem honum býriar ot tongo sign hœuir hœðingium ot öllum öðrum hinum beftu monnum. — Gn.   
Ee, Ef. [ot hinir beftu men með honum. Hele Stykket þui at Noregs konungr &c. — mgl. Fe. I Fe, e, föl:   
ger her det foran oversprungne Cap. om Lagmands-Eden.    <sup>23</sup>) Dette er den stadlige Sideoverskr. gjennem   
denne Bolk — Ga.

Ger heyr landuarnar holk.

i. Þat er upphaf at landuarnar bælle varum at Ihesus Christus hinn trostestli 1  
 sannr guds son oc mōyar Mariu konungr allra konunga.<sup>1</sup> af honum<sup>2</sup> er allt uallð  
 oc stioru. veri hann uar uernd oc uardueitzla allra Noregs manna<sup>3</sup> eilixlæga. I þess  
 hins sama Ihesu Krist nazne skal uar logligr<sup>4</sup> Noregs konungr [hans pionn<sup>5</sup> rada  
 bode oc banne [oc vtorum uarum.<sup>6</sup> oc rade at lagum en eigi at olaugum gudi til  
 [lofs oc<sup>7</sup> dyrdar ser til gagns oc off til þarxenda.<sup>8</sup> Eigi stolum ver honum<sup>9</sup> leid-  
 angro ne<sup>10</sup> vttboda sgnia ef hann bydr vtt med puiliku stiorde sem her xylgir.  
 konungr a eigi frammar<sup>11</sup> vttboda at frezia<sup>12</sup> i xridi<sup>13</sup> en halys almenings nema  
 su<sup>14</sup> einhuer þorx<sup>15</sup> xalle til med honum at menn uilia frammar<sup>16</sup> gort haxa xirir  
 afstendar saler uid hann [med godra manna samdykt<sup>17</sup> ef þeir tenna af honum mi-  
 stunn oc goduilia. Enga almenliga tolla skal konungr a off leggja eda hans umboda  
 menn. eigi<sup>18</sup> giæxer [ne ueitzlur<sup>19</sup> ne hesta xodr.<sup>20</sup> [ne uidar hogster.<sup>21</sup> þar sem  
 leidangr gerizt. nema reidstiota<sup>22</sup> oc þa adra lydstyldu<sup>23</sup> sem logbot vattar.<sup>24</sup> Nu  
 xyrnagt stip leda nauft<sup>25</sup> i herade<sup>26</sup> eda xortazt<sup>27</sup> reidir<sup>28</sup> sua at umboda þarx eda  
 af nyu til xa. þa skal konungr<sup>29</sup> vtt lata bioda i þeim luta landz<sup>30</sup> sua milit<sup>31</sup> sem  
 honum<sup>32</sup> þidir til bæra [oc<sup>33</sup> arangre<sup>34</sup> hoxir<sup>35</sup> eptir beitra manna rade. Skal uid  
 þui x<sup>36</sup> tala logmaðr [oc einn konungs handgengin maðr<sup>37</sup> oc einn stitritr bonde [i  
 þeim luta landz<sup>38</sup> til uardueitzlu oc til einstis annars snuagt [en þess<sup>39</sup> sem adr  
 uattar eptir konungs uitorde.<sup>40</sup> stolu konungs umboda<sup>41</sup> menn þeir sem þar haxa  
 [stlu<sup>42</sup> sem eins huers þarx uidr lata gera<sup>43</sup> eptir þui laupi sem þeir semia<sup>44</sup> uid  
 þa er uardueitzlu haxa a bonda x<sup>45</sup>. En [i Gula þings lagum<sup>46</sup> skal logmaðr

Jvfr. Cap. 1. G. 295. F. VII. 1.

<sup>1</sup>) [mgl. — fl. <sup>2</sup>) Saaledes Gb, c. Bc. huerum — de Övrige. <sup>3</sup>) [allra Nordmanna — Gi. [mgl. — Bd. <sup>4</sup>) logligr — mgl. Ge, f, k, p. Bb. <sup>5</sup>) [mgl. — de fl. <sup>6</sup>) [mgl. — Bb, l. <sup>7</sup>) [mgl. — de fl. <sup>8</sup>) xagnadar — Ee. <sup>9</sup>) tonongt varum — Gi. Fd. Ea. <sup>10</sup>) leidangro ne — mgl. Gp. <sup>11</sup>) [mgl. — Gk, t. <sup>12</sup>) [ut boda odru vis en frezia — Gk. <sup>13</sup>) xridu lande — Gk. Fd. vttboda — tilf. Gk. <sup>14</sup>) su — mgl. Gd, s. Bk. <sup>15</sup>) Saaledes ogsaa Gb, c. nauðstn — de Övrige. <sup>16</sup>) betr — fl. <sup>17</sup>) [mgl. — fl. <sup>18</sup>) Saaledes ogsaa Gb, c. huarst — de Övrige. <sup>19</sup>) [mgl. — Bb. <sup>20</sup>) hesta xodr — Gl. <sup>21</sup>) uidar hoggr — fl. [mgl. — Bk. <sup>22</sup>) tonungi — tilf. Ge. bob — tilf. Gd, k. Fd. <sup>23</sup>) tuti oc þegnstlydu — Gf. tuti oc lydstyldu — Gk. tuti — Ff. stlydu — Ee. loghstlydu — Bf. <sup>24</sup>) Herefter nyt Cap. i Ba, k. <sup>25</sup>) [mgl. — fl. <sup>26</sup>) I Marg. med Henviisningstegn: þor uarum — Gc. <sup>27</sup>) xortazt — Gi. xartatazt — Gm. xirir lezt — Ef. xyrnagt — fl. mgl. Ed. Bf. <sup>28</sup>) reidi — fl. mgl. Gm. xortaz reidir — mgl. Bk. eda xort. reidir — mgl. Gd. eda nauft — tilf. Ba, k, k. <sup>29</sup>) tonungi — D. <sup>30</sup>) I Marg. m. Henv. Tegn: af þor uarum — Gc. er stly þarx uidr — tilf. Ba. er han ser at þes þarx uid — tilf. Bk. <sup>31</sup>) xolt — tilf. Ed. <sup>32</sup>) þeim — Eb. <sup>33</sup>) at — de fl. <sup>34</sup>) árhaða — Ge. araga — Fd. araganum — Ee. Bb. araghi — Bl. arang — Fb. till arangro — Ed. arangro — Ef. argangi — Ea. aragangenom — Bk. mgl. Gf, p. <sup>35</sup>) [at af leidangro þurxi till at lagia — Gm. [at a gange — Gi. [mgl. — Bb, f, k. <sup>36</sup>) x<sup>37</sup> — mgl. fl. <sup>37</sup>) [mgl. — Gi. <sup>38</sup>) [mgl. — fl. <sup>39</sup>) [eptir þui — Ed. <sup>40</sup>) rabi — fl. stitorbi — fl. <sup>41</sup>) [stlu — Gi. <sup>42</sup>) staz — fl. ten — Bf. <sup>43</sup>) stip — tilf. Ee. <sup>44</sup>) verba a [astir — Gi. <sup>45</sup>) eda hvarmanna x<sup>46</sup> — tilf. Gc, i Marg. m. s. H. i Borgha þings laughum — tilf. Bb, l. Stykket herfra til Capitlets Ende er i den nedre Marg. tilf. med smt. curs. H. Gb. <sup>47</sup>) [i frosta þings l. — Gp. Fa, c, d, s. D. i Eiofua þ. l. — Eb, d. i Borgeþ. l. — Ea. i R.þings l. — Gs. [at lagum — Ef.

hæra [xirir silt starx<sup>1</sup> .x. mertr [æz bonda ze en .v. mertr huar hinna a huerium .xii. manadom.<sup>2</sup> oc stolu þeir stýlðir at gera reitnan xirir þessu ze a hueriu<sup>3</sup> [Gula þingi.<sup>4</sup> huar þeir hæra intelit eða huar eptir stendr oc sua þat er þeir hæra [ott greitt<sup>5</sup> eða niðrlagt.<sup>6</sup>

Um skipgerð oc smidar kaup.

2 ij. Nu [sotr skip xyrnska.<sup>7</sup> þa stal annat gera [eptir konungs raðe<sup>8</sup> æz bonda ze<sup>9</sup> oc þar reisa lata sem þeir uilia sua at huarle spilli afre ne eng. en spillir<sup>10</sup> borte sem .viij.<sup>11</sup> stynsamir menn mæta [æz bonda ze.<sup>12</sup> konungs iord er stýlð til at reisa skip a æz hon er til.<sup>13</sup> Sua er oc konungs mort<sup>14</sup> stýlð til [landuarnar<sup>15</sup> skip<sup>16</sup> at xa<sup>17</sup> oc [allra annara þeirra sem martir eigu<sup>18</sup> [at iamznade<sup>19</sup> þui at engi<sup>20</sup> stal eins manz mort onða. Nu stal smidi til trezia<sup>21</sup> [alla þa er<sup>22</sup> innan [xiordungs xyltis<sup>23</sup> eru. uidare æz þarz. Stazna smidr huer er setr mort silzre uid konung er xirir nemzt til at xara. en xilungr huer halzre mort.<sup>24</sup> Nu hæra þeir sett tiol a baða stoda [oc til smidar tetit.<sup>25</sup> þa æz einhuer þeirra loypr xra þeirri smid. stazna smidr er setr .viij. ertogum oc .xiiij. mortum silzre uid konung. en xilungr<sup>26</sup> .v.<sup>27</sup> mortum silzre uid konung.<sup>28</sup> æz þui at [þa xella þeir niðr landuarnar xirir konungi.<sup>29</sup> Nu [stolu smidir ze tata.<sup>30</sup> [stazna smidr<sup>31</sup> .ij. aura silzre<sup>32</sup> [a sygnum<sup>33</sup> dogum sunnu daga millum.<sup>34</sup> en xilungr<sup>35</sup> onri.<sup>36</sup> þar með mat oc maldryðiu.<sup>37</sup> halzre bolla stot<sup>38</sup> a degi. Nu at gorxu stipi þa stal skip bræða [oc i naust setia<sup>39</sup> æz til er. En æz naust er eigi til. þa stal naust gera [oc<sup>40</sup> xong<sup>41</sup> til xa<sup>42</sup> oc<sup>43</sup> or

Jvfr. Cap. 2. G. 306—8. F. VII. 1—5.

<sup>1</sup>) [mgl. — *ß*. <sup>2</sup>) En i Gula . . . manadom — mgl. *Bf*. <sup>3</sup>) huerium .xii. manadom a — *Gl*, t. *Ea*. hueriu — mgl. *ß*. <sup>4</sup>) [frostþingi — *Fa*, c, e. [Öidzguþingi — *Ed*. [Þorgarþingi — *Ba*, b, h, k, l. [logþingi — *Gf*, h, p, s. *Ea*, b, e, f. *Bc*, d, e, f. *D*. [þingi — *Ff*. <sup>5</sup>) [ugort — *Ef*. oc sua &c. — mgl. *Bb*. <sup>6</sup>) uidr tagt — *Ed*. *Bk*. oc sua &c. — mgl. *Ge*. *Bf*, h. *Her begynder en Lacune i Bf*. Ophörer Cap. 4. <sup>7</sup>) [xynis skip — *Gl*. [f. skip xyrnska — *Fa*, c. i heraðe — tilf. *ß*. <sup>8</sup>) [mgl. — *ß*. <sup>9</sup>) bōz armanna ze — udenf. i Marg. tilf. *Ge*. <sup>10</sup>) stæde uerdr at — *Gm*. <sup>11</sup>) .viij. — tilf. over L. *Gb*; mgl. *de ß*. <sup>12</sup>) [mgl. — *Ge*, som tilf. i Marg. m. s. H. æz bōarmanna ze. <sup>13</sup>) innan xyltis — *ß*. <sup>14</sup>) iord — *Gr*. *Ea*. (Var. mort) *Bc*. stogr — *Bb*. er hon er til þa er hon — tilf. *Gp*. <sup>15</sup>) landuarnar — *Gm*. <sup>16</sup>) skip — *Eb*. *Ba*. *Bk*. skipu uidu — *Ea*. skipa — *Ef*. <sup>17</sup>) [at xa tilxong or — *Bk*. mort. oc sua reisa lata a æz hon er til — tilf. *Gh*. <sup>18</sup>) [allar adrar mertr — *Gp*. [alra annara manna martir til skipu xanga — *Bh*. <sup>19</sup>) [mgl. — *Gq*. *Bd*. sem martir &c. — mgl. *Ee*. <sup>20</sup>) Saaledes ogsaa *Gb*, c. eigi — de Övrige. <sup>21</sup>) xa oc trezia — *Gd*. nezna — *Gl*. <sup>22</sup>) [mgl. — *Eb*. <sup>23</sup>) [xyltis eða xiordungs — *Gd*, m. *Ef*. [xyltis — *Gn*. *Eb*. [þess x. x. — *Fe*. [heraðz eða innan x. x. — *Ee*. <sup>24</sup>) æz han vit eigi (til) xara — tilf. *ß*. <sup>25</sup>) [oc til smidir tetit — *Ed*. [oc smidr til tetit — *Ef*. [mgl. — *Bh*. <sup>26</sup>) xilungr — *Gm*. <sup>27</sup>) .viij. — *Ef*. <sup>28</sup>) uid konung — mgl. *ß*. <sup>29</sup>) [þeir xella landuarnar konungs — *Bk*. æz þui &c. — mgl. *Ba*. <sup>30</sup>) [stal smidum ze tauna — *ß*. [stulu smidir ze tauna — *ß*. [stulu smidir ze taun hæra — *Ge*, l. [st. sm. zel. tata — *Gn*. [stulu smidar ze tauna — *Gr*. [st. smidir teigu tata — *Gn*. <sup>31</sup>) [i xelaun sina stal stazna smidr hæra — *Ee*. [stal stamzna smidr tauna — *Bh*. <sup>32</sup>) i teighu sina — tilf. *Fd*. <sup>33</sup>) yrthium — *Fe*. <sup>34</sup>) [um sygna uifu — *Ba*, h, k. <sup>35</sup>) xilungi — *Gd*. xilungr — *Gm*. xilungr — *Fb*, c. xilungr — öftere *Ef*. <sup>36</sup>) halzan onri — *Eb*. <sup>37</sup>) drytt — *ß*. mungat — *Ed*. <sup>38</sup>) huar þeira — *Bh*. <sup>39</sup>) [oc naust til xa oc i setia — *Fa*, c. <sup>40</sup>) naust gera oc — mgl. *Gm*. <sup>41</sup>) tilxanga — *Gd*, m. tilxang — *de ß*. <sup>42</sup>) til xa — mgl. *Gm*. <sup>43</sup>) Saal. ogsaa *Gb*, c. *D*. mgl. i de Övrige.

huero manz mortu<sup>1</sup> er uil. sua sem adr er stilt til skipa. [sua smidi til neyna<sup>2</sup> oc sua leigu til<sup>3</sup> tafa.<sup>4</sup> Segl oc aderi bat oc reida allan. tiold<sup>5</sup> oc allt þat sem til<sup>6</sup> þarz at haza<sup>7</sup> þa skal til slysa<sup>8</sup> með konungs rade [az<sup>9</sup> bonda ze<sup>10</sup> sua at skip se<sup>11</sup> i alla stæde ual þort.<sup>12</sup>

Um orðar skuld oc gisling.

iiij. Nu ex sua þungliga zellr til<sup>13</sup> zirir synða manna sakir at heidin her eða 3 tristin gengr a Noregs konungs riki<sup>14</sup> [i einshuerium stad.<sup>15</sup> oc þo at a statlond hans gangi. þa stolu ver eigi synia konungi uarum allan<sup>16</sup> almenning at lidi oc skipum<sup>17</sup> oc uapnum<sup>18</sup> ex hann ser með uitra manna rade at sua milis þarz uid. en ex minna þarz uid þa [statum ver þat uid þotum<sup>19</sup> sem az zellr. En ex sua harðliga<sup>20</sup> zellr at notor her gengr a eða<sup>21</sup> hezt innan landz. þa [stolu þeir er sonn<sup>22</sup> hersaga lemr til<sup>23</sup> stera upp herorðar<sup>24</sup> oc lata þara [landz enda meðal.<sup>25</sup> [Su or skal þara a lande<sup>26</sup> þiodgautur<sup>27</sup> oc<sup>28</sup> i minzta lage með þria menn zul-tida.<sup>29</sup> En a sio með skipi skipadu. hon skal þara [með þiodleid<sup>30</sup> bæde nætr oc daga. Tre or skal vtt stærast i bygdur [az þiodleid alla uega<sup>31</sup> [oc i þiordu inn<sup>32</sup> oc i orðar<sup>33</sup> vtt oc bæra með uattum oc beri huer adrum.<sup>34</sup> En allum þeim monnum er or lemr til hus þa gerir hon stegno til skipa uid sio en samnadar a lande. En ex þa sitr notor þyr um. þa er sa vtlægr az þui at þa skal þara þegn oc þræll ex þess þarz uid. oc skal huer þa ser sialzr uistir oc sinum heimamonnum þeim sem eigi haza sialzir þong a [at þa ser.<sup>35</sup> En ex notor zellir herbods oruar [eða eigi zer eptir bode.<sup>36</sup> þa er hann utlægr<sup>37</sup> [oc allt þat er hann a.<sup>38</sup> nema naubðsyn banne.

Jvfr. Cap. J. G. 312. F. V. 2.

<sup>1</sup>) (ex zong ero till. þat or huero manz mortu zong till — *Ed.*    <sup>2</sup>) frezia — *fl.*    <sup>3</sup>) til — mgl. *de fl.*  
<sup>4</sup>) [ot þa smidi til ættr þeirri leigu sem nu er sagt — *Ee.*    [ot trazuia smidi sem ader er stilt — *Bh.*    [mgl. — *Gi. Fa, c.*    <sup>5</sup>) tiold — mgl. *fl.*    <sup>6</sup>) til skipa — *fl.*    <sup>7</sup>) at leigia of haza þarz — *Fe.*    <sup>8</sup>) þa — *Ee.*  
<sup>9</sup>) az — *Fe.*    oc — *Eb.*    <sup>10</sup>) [mgl. — *Gi.*    þvarmanna ze — tilf. *Ge. i Mrg. m. s. H.*    <sup>11</sup>) buit of — tilf. *Ee.*    <sup>12</sup>) kononge till landuarban — tilf. *Gm.*    <sup>13</sup>) til — mgl. *de fl.*    <sup>14</sup>) vellbi — *de fl.*  
<sup>15</sup>) [mgl. — *fl.*    <sup>16</sup>) halzan — *Fa.*    mgl. *Ge.*    leibangr of — tilf. *Fe.*    <sup>17</sup>) viftum — tilf. *Ge, h, s. Fd.*  
<sup>18</sup>) oc uapnum — mgl. *Bl.*    oc uiftum — tilf. *Ff.*    <sup>19</sup>) þotum of þottum — *Fa.*    godom þottum — *Bc.*  
<sup>20</sup>) harðliga — *Ed.*    [þotum þat gudi — *Gi.*    <sup>21</sup>) þunglega — *Ge. Ea.*    illa — *Ee, f.*    <sup>22</sup>) gengr a eða — mgl. *Ba, h, k.*    <sup>23</sup>) sonn — mgl. *Ea,* men tilf. *Var.*    <sup>24</sup>) hus — tilf. *fl.*    [stolu þeir er (anna herfogu þria — *Fe, d.*    <sup>25</sup>) herfogu orðar — *Fd.*    orðar — *fl.*    [skal orðuar upstera — *Ee.*    <sup>26</sup>) [mgl. — *Bh.*  
<sup>27</sup>) a lande — mgl. *fl.*    [heror skal þara a lande — *Bb.*    <sup>28</sup>) þioduegho — *Bh.*    <sup>29</sup>) Saaledes ogsaa *Gl, c.*    oc — mgl. i *de Övrige.*    [at þiodueg rettom — *Ee.*    <sup>30</sup>) zullkingi of zullida — *Gl.*    zlytia — *Gm.*  
<sup>31</sup>) [þiodleid retta — *Ba, k.*    [með þiodleid með skipi skipadu — *Bd.*    [mgl. — *Gm.*    <sup>32</sup>) [mgl. — *Fb.*  
<sup>33</sup>) *Bb, l.*    alla uega — mgl. *fl.*    <sup>34</sup>) [mgl. — *fl.*    <sup>35</sup>) þorðar — *Fa, c.*    <sup>36</sup>) Treor . . . adrum — mgl. *Bh.*    <sup>37</sup>) [at þode sit — *Bh.*    [mgl. — *Fa, c.*    <sup>38</sup>) [mgl. — *Bh.*    <sup>39</sup>) *Her ophörer Lacunen* i *Ee.*    <sup>40</sup>) [mgl. — *Bh.*

[konungr meti þær naufsyniar.<sup>1</sup> En ex konungr mistruir menn<sup>2</sup> at [ver uilium<sup>3</sup> eigi veria land hans [med honum<sup>4</sup> sem ver hazum megin til. þa eigum ver at setia<sup>5</sup> honum gisla til trunadar. En ex ver halldum ordum uarum ual oc landuornum uid konung. þa a hann at setia<sup>6</sup> off aptr<sup>7</sup> gisla uara<sup>8</sup> vmeidda.<sup>9</sup> en ex [ver gerom ax.<sup>10</sup> þa er gissum xirirgort<sup>11</sup> oc eru þeir þa i<sup>12</sup> mistunn konungs oc suara þeir xirir þat er at logum eigu at suara.

Um uita uord.

4. iiij. En ex hers er uon i land vart. þa skolu menn uita uord reida.<sup>13</sup> þa skal<sup>14</sup> [lendr madr<sup>15</sup> eða konungs<sup>16</sup> umbods<sup>17</sup> madr lata stera bod upp.<sup>18</sup> en þa er setr [halzre mort<sup>19</sup> silzre uid konung er eigi temr til. þondr eru stjlduger til uita<sup>20</sup> at gera þar sem verit hezir at xorno xare. xiordungr heradsmanna þeirra er nestir bua [oc uardhus<sup>21</sup> med<sup>22</sup> [oc þac a<sup>23</sup> oc xiorar dnr.<sup>24</sup> Nu skal [umbods madr konungs<sup>25</sup> stjerna stjpreidu þing<sup>26</sup> uord at bioda.<sup>27</sup> [lendr madr<sup>28</sup> [eða stjllu madr<sup>29</sup> eða umbods madr konungs<sup>30</sup> skal gera bondom [til laga stjerno<sup>31</sup> uord at<sup>32</sup> hallda. þa skolu þondr [a uerdi<sup>33</sup> sitia hina .v. nott<sup>34</sup> xra þui er uordr var boden. nema xyr þurzi. En þeir er uita uord eigu at halda oc xara eigi til. þa er þa uardviti setr uid konung þat er<sup>35</sup> mort silzre uid konung. [þrir<sup>36</sup> menn skolu uita uord hallda.<sup>37</sup> þeir menn eru aller vardsetir er augna heilir ero oc oyrna<sup>38</sup> [oc xot: heilir.<sup>39</sup> xrialser menn oc xultida [oc ual herxorr.<sup>40</sup> herlenstir en eigi vflenstir [oc

Jvfr. Cap. 4. G. 311. F. V. 1.

<sup>1)</sup> [mgl. — Bk. Istf. En ex notor . . . naufsyniar — har Gc: En ex notor xellir herbods oruar. þa skal hann giallda .xij. aura silzre konunge at senom stjnum eða hertidi. of at vheriodu lande. En ex þa or xellir er land er heriat. þa er hann vllagr of allt þat er hann a. Sliet ligger við ex madr xer eigi eptir oru. þa er hann stitu setr sem þa er xellir oruar naufsynia laust. <sup>2)</sup> off — fl. Her begynder 1ste Stykke af Bm, Brudst. af Borgarthingsloven, der foran, S. 5 Linie 2 f. n., ved Trykfeil er betegnet Bl. <sup>3)</sup> [men vili el. vitia — fl. [ver skulum — Bm. Det fg. eigi mgl. Gm. Eb, c, e. Bc, k. <sup>4)</sup> [med bondom — Ef. <sup>5)</sup> [etia — fl. <sup>6)</sup> stjerna — Gc. xra — Gl, m. Bk. senda — Gr. <sup>7)</sup> aptr — mgl. Ea (tilf. Var.) Ec. <sup>8)</sup> fina — Gm. <sup>9)</sup> hveila of vmeidda — Ee. hveila — Ba, k, k. <sup>10)</sup> [Ver briotom ord vor oc æida — Bb. [briotom ax — Bc, k. <sup>11)</sup> Rettet dertil m. s. H. fra xirirskotid — Gf. xirirskotid — de fl. <sup>12)</sup> valde of — tilf. Fa, c. <sup>13)</sup> gera — Gd. halda eða reida — Gs. reifa — Fd. halda — Fe. Eb. Bb. <sup>14)</sup> Her ophører Lacunen i Bf. <sup>15)</sup> [þarrunn — Gd, e, f, k, i, k, l, m, p, q, r, s, t. Fa, b, c, d, f. Ea, b, c, d, f. Ba, c, d, e, f, k, k, l, her og nedenfor. <sup>16)</sup> hans — Ed, mgl. fl. <sup>17)</sup> stjllu — Gn. Bb. <sup>18)</sup> till uita gerbar — Gm. oc stjerna þingh — tilf. Bb. <sup>19)</sup> [væri — Gc, n. Bm. [mort (halzre udraderet) — Fa. [mort — Ed. <sup>20)</sup> vord — tilf. fl. <sup>21)</sup> vardhus — Fb. <sup>22)</sup> [stulu vardhus gera — Gf. Ee. <sup>23)</sup> [ot þettia — Fe. [ot þettia uell — Ed. [mgl. — Gt. Bd, f. <sup>24)</sup> [iiij. durum of þat a — Bk. <sup>25)</sup> [tilf. over L. m. smt. crs. H. — Gb. [mgl. — de Övrige. <sup>26)</sup> þing — mgl. Gk. <sup>27)</sup> halda — Gm, t. Fe. <sup>28)</sup> [þarrun — de s. s. ved (15). <sup>29)</sup> [Saaledes ogsaa D. mgl. — de Övrige. <sup>30)</sup> lendr m. &c. — mgl. Gm. <sup>31)</sup> [bod til — Gt. [stjnu til — Fa, c. [halzre manadar stjnu til — Ba. <sup>32)</sup> vaita of — tilf. Bc. bioda of — tilf. Bd. <sup>33)</sup> þergi — Ee. <sup>34)</sup> [a uord setiaz en tidnar ero xim netr — Gm. <sup>35)</sup> halz — opr. tilf. men siden udraderet Fa. halz — tilf. Fe. <sup>36)</sup> þeir — fl. <sup>37)</sup> [mgl. — Gt. Bb, f, k. er uardsetir ero — tilf. Gi. <sup>38)</sup> heyrna — Fd. heilir — tilf. Gi. <sup>39)</sup> [mgl. — Bd. <sup>40)</sup> [ot vel xorrer — Gd, l. Ea. [ot v. heftxorrer — Gm. Fd. [mgl. — fl.



eigi utlæger<sup>1</sup> [or annara konunga rífi.<sup>2</sup> Menn stolu a uord ganga at midium degi oc halla til annars midædags. en ex seinna er a gengit eða þyr aþ. þa er sa setr uarðuiti<sup>3</sup> uíð konung. nema einn gange orrenda<sup>4</sup> þeirra. [a verði skal maðr uafa en eigi soþua.<sup>5</sup> en ex aller soþua<sup>6</sup> [a uita verði<sup>7</sup> oc [brennr uiti<sup>8</sup> þirir sunnan eða nordan. þa eru þeir setir uarðuiti uíð konung.<sup>9</sup> Nu stolu varðmenn uita brenna at .iij. herstipum<sup>10</sup> senum eða þleirum. En ex þeir brenna eigi uita. þa eru þeir setir uarðuiti uíð konung.<sup>11</sup> Nu ex þeir æuazt i huart herstip eru eða eigi. þa stolu þeir falla til<sup>12</sup> hina stýnsamastu menn þa er ner þeim eru oc haza þeirra rað uíð huart uita skal brenna [eða eigi.<sup>13</sup> Sa uitauorðr [er austarstr er<sup>14</sup> skal uarda .viij. ertogar oc .xiiij. mertr silþrs uíð konung. [oc sua sa er þar er neft.<sup>15</sup> Sua skal sa oc uarda er norðstr<sup>16</sup> er .viij. ertogar oc .xiiij. mertr silþrs uíð konung. oc sua sa er þar er neft<sup>17</sup> [ex nordan<sup>18</sup> kemr her at.<sup>19</sup> oc sua hueruitna þar sem mest er hers uon. En huer annara mort silþrs i uarðuiti uíð konung. Lendr maðr<sup>20</sup> eða konungs ombods maðr<sup>21</sup> skal þa til stílríta menn at ranþsaka huern dag uord meðan þess þary uíð oc greiða uord at [rett þare.<sup>22</sup> en ex þeir glormma þa seliazt þeir .viij. ertogum oc .xiiij. mortum silþrs uíð konung ex stæde verðr at.

## Um herfagu.

v. Nu kemr maðr a land uart sa er utlægr uar hedað gor oc ber herfogu sanna 5 þa sem landþ menn uita eigi aðr<sup>23</sup> þa er hann ilendr með konungs rade oc stípan þo at hann være niðingr aðr.<sup>24</sup> Nu ber maðr herfogu oc er eigi sonn. þo at hann være þyr [i lande.<sup>25</sup> þa er hann þo utlægr. nema hann sueri þirir [v. eið<sup>26</sup> oc<sup>27</sup> hann gerði þirir goðo oc hann hugði þat satt vera. Nu ber maðr herfogu sanna sa er ilendr er. þa skal hann haza .iij. mertr silþrs aþ konungi. en mort or þylli hueriu. [mort skal hann oc haza aþ þor uarum.<sup>28</sup>

Jvfr. Cap. 5. G. 312. F. V. 2.

<sup>1</sup>) Saaledes ogsaa — Gb. D. [mgl. — i de Övrige. <sup>2</sup>) [mgl. — Bk. uet herþorer — tilf. Gp. oc uet þorir i alla stadi — tilf. Bb. <sup>3</sup>) mort [þyr — Bb. k. <sup>4</sup>) at þorþum sinum eða allra — Fc. <sup>5</sup>) [mgl. — Gc. [tilf. i Marg. m. smt. crs. H. — Gb. <sup>6</sup>) [soþna — fl. <sup>7</sup>) [a uerði i [ænnar — Bf. <sup>8</sup>) [brenna uitar — Bl. <sup>9</sup>) nema einn &c. — mgl. Gr. <sup>10</sup>) [angstipum — Eb. stipum — Ee. <sup>11</sup>) uíð tþ. — mgl. Fc. En ex &c. — mgl. — Bk. at .iij. herst. &c. — mgl. Fd. <sup>12</sup>) þin — tilf. de fl. <sup>13</sup>) [mgl. — Gt. Fd. Her indskyder Gr det ovenfor manglende Stykke a uita verði skal . . . konung. <sup>14</sup>) [er norðstr er — Bd. [mgl. — Gd, f. Fa, c. Ba, k. <sup>15</sup>) [mgl. — Gd, f. Fa, c. Ba, k. <sup>16</sup>) [unnafter — Ba, k. austarstr — Bd. voster — Var. i Ea. er norðstr er — mgl. Ef. <sup>17</sup>) [ot sua liggir uíð þin norðstr — Ee. <sup>18</sup>) þadan — Bd. <sup>19</sup>) [ex n. f. hann at — Eb. [ex n. verðr stæde at — Bb. [ex sunnan verðar a gengit — Ba, k. <sup>20</sup>) þarrun — Gd, e, f, h, i, k, l, m, p, q, r, s, t. Fa, b, c, d, f. Ea, b, c, d. Ba, b, c, d, e, f, h, k, l. <sup>21</sup>) [stýsumaðr — Bb. Her ender Iste Stykke af Bm. <sup>22</sup>) [mantale retto — Ge. [retto þare — Gl, s. Fc. oc greiða &c. — mgl. Gt. Fd. Ist. derfor: oc [sa at rett þare vordaren — Ee. <sup>23</sup>) von a — tilf. Fa, c, e. <sup>24</sup>) [ex h. herþer ei gort niðingr uort — Bf. <sup>25</sup>) [ilendr — de fl. <sup>26</sup>) [eineiði — i selve Linien, men over L. m. smt. crs. H. [setar eið — Gb. [eið — Fe. [vi. eið — D. [eineiði — de Övrige. <sup>27</sup>) Saaledes ogsaa Gb, c. at — de Övrige. <sup>28</sup>) [tilf. i Mrg. m. smt. crs. H. — Gb. [ot m. f. or þor uarum — i Mrg. Gc. [mgl. — i de Övr., þaa D nær.

Ex madr skýzt vndan leidangre.<sup>1</sup>

- 6 vj. Nu skolu aller menn leidangr sin gera at iamznade. En at vttbodnum leidangre skolu menn iamznat sinn greida at iardar hojn<sup>2</sup> oc at zear megni. [En sa leidangr er gerizt<sup>3</sup> [aþ iardar magni xrialsar þeim iord er a.<sup>4</sup> [oc<sup>5</sup> stal sa gera er a iordu byr aþ lod<sup>6</sup> oc lausa ze sinu huer sem iord a.<sup>7</sup> Nu stal sa trexia iamznadar er þary med rade umbods manz konungs<sup>8</sup> skipreidu menn sina. En þeir sem eigi toma til xorzallalaust [giallde eptir þui<sup>9</sup> sem tala rennr til. [þo at sidar se.<sup>10</sup> [oc suare leidangre zalle a oþan uid konung. þat eru .vj. aurar.<sup>11</sup> [En ex menn<sup>12</sup> trexia iamznadar med konungs umbods manz rade oc annara stlritra manna i adra skipreidu eða i annan attung eða xiordung [eða xylti<sup>13</sup> þa stal þings<sup>14</sup> trexia. en ex þeir synia iamznadar zare sem adr er stilt. Nu skýzt madr vndan<sup>15</sup> leidangre [eða<sup>16</sup> iamznade<sup>17</sup> [oc lonypr<sup>18</sup> skipreidna millim [eða xiordunga<sup>19</sup> [eða xyltna<sup>20</sup> oc gerir huarke þar ne her. þa geri leidangr þo at sidar se oc sefr leidangre zalle. [vj. aurum silzrs<sup>21</sup> uid konung. Huer oc sem hann gerizt priotr oc er storader<sup>22</sup> til leidangre oc er sottr til [oc uil eigi gera<sup>23</sup> oc lonypt vndan sofn oc gerir huergi leidangr a þrim uetrum. þa stal hann giallda zullan leidangr þo at sidar se oc sefr .v. mortum silzrs uid konung.

Guar leidangr skal gera.

- 7 vij. Nu skolum ver uita huar ver skolum leidangr varn gera. Ex madr a hus i kaupange<sup>24</sup> [en bu<sup>25</sup> i herade [oc zer þar millim<sup>26</sup> oc er nmizt. þa stal hann gera leidangr i herade eptir iardar hojn<sup>27</sup> [þeirri er hann byr a.<sup>28</sup> [oc<sup>29</sup> iaznade uid adra bondr.<sup>30</sup> en aþ kaupoyri oc aþ gardleigum i kaupstad. Sua er oc ex madr a bu .ij. i herade oc i sinni skipreidu huart. [þa stal aþ huaru þar gera sem stendr eptir iardar homxn<sup>31</sup> [oc iamznade.<sup>32</sup> En ex [einlonypr madr zer<sup>33</sup> medal kaupangrs<sup>34</sup>

Jvfr. Cap. 6. G. 296, 298. F. VII. 8—10. Cap. 7. F. VII. 11.

<sup>1</sup>) Capitlet mgl. — Fb. <sup>2</sup>) i þo at garða h(o)jn — tilf. i Mrg. m. s. H. uden Henviisning Gc. <sup>3</sup>) [En sa leidangr sem sa gerer — Ff. [þan leidangr er sa gerer — Ec. [En sa stal gera leidangar — Ba, k. [En leighu tidi stal leidang gera — Bh. <sup>4</sup>) En garða i þo v(arum) — tilf. i Mrg. m. s. H. uden Henviisn. Gc. [mgl. — de fl. <sup>5</sup>) þa — de fl. <sup>6</sup>) landum — Fe. <sup>7</sup>) [oc stal &c. — tilf. i Mrg. med smt. crs. H. og Henviisningstegn til gerizt Gb. [mgl. — Gc. <sup>8</sup>) to. — mgl. Gf. Bh. <sup>9</sup>) [stir leidangre zalle oc giallde leidangr — Gt. <sup>10</sup>) [mgl. — fl. <sup>11</sup>) [en leidangre zall er. vj. aurar o. — Gt. <sup>12</sup>) [men stulu — Bh. <sup>13</sup>) [mgl. — Bf. <sup>14</sup>) Saaledes ogsaa Gb, c. D. a þui þingi — Ea. a þingi — de Övrige. <sup>15</sup>) vthan — Bh. <sup>16</sup>) of — Gn. Ea, (Var. eða) Ec. <sup>17</sup>) [mgl. — Bc, e. <sup>18</sup>) [mgl. — Bh. kaupstaba — tilf. i Mrg. m. smt. crs. H., men uden Henviisn. Tegn Gb. <sup>19</sup>) [mgl. — Bh. <sup>20</sup>) [mgl. — Bf. <sup>21</sup>) [mgl. — Bh. <sup>22</sup>) skipadr — Gi. sottr — Ga. <sup>23</sup>) greida — Fa, c, Ec. Bh. [mgl. — fl. <sup>24</sup>) kaupstad — fl. <sup>25</sup>) [oc byr — Gf. <sup>26</sup>) [mgl. — Bh. <sup>27</sup>) iardarmagni — Gp. sinni — tilf. Gf. <sup>28</sup>) heyr oc byr a — Ge. [mgl. — fl. <sup>29</sup>) at — Gd, og de Övrige, undtagen eptir — Gp. Ec. <sup>30</sup>) menn — Gr. menn þa er bua — Fc. [mgl. — Fb. Bb, l. <sup>31</sup>) iardarmegni — Ef. <sup>32</sup>) [of zearmagne — Fa, c. [mgl. — Fb. Ef. <sup>33</sup>) [madr zer einlonypr — de fl. [m. er einlonypr oc zer — Ba, k. <sup>34</sup>) kaupstavar — Gm, p, t. Fc, f. Ec, e. kaupstaba — Ea.

[oc heraðs<sup>1</sup> [oc er fœddr i heraðe<sup>2</sup> oc kaupir<sup>3</sup> kaupum sínum<sup>4</sup> oc er hann [i heraðe<sup>5</sup> um iol<sup>6</sup> [oc bindr hann<sup>7</sup> oc lœnsir hufzæt sitt [allan uetren þess i miðlum<sup>8</sup> i kaupange.<sup>9</sup> þa geri hann leidangr sinn i kaupange<sup>10</sup> [æz kaupoyri sínum.<sup>11</sup> [Madr huer er fœddr er i kaupange<sup>12</sup> oc [zer hann i kaupangr<sup>13</sup> at<sup>14</sup> kaupum<sup>15</sup> sínum<sup>16</sup> oc heyrir huarke [heimili sitt<sup>17</sup> [i heraðe ne i kaupange.<sup>18</sup> þa skal hann gera leidangr sinn i heraðe æz kaupoyri sínum. En ez madr slitr<sup>19</sup> hu sínu<sup>20</sup> [i heraðe<sup>21</sup> oc zer hann til kaupangrø xirir [mannat oc iamznad manna<sup>22</sup> oc zer hann aptr síðan i herað. þa eigi bœndr gerð<sup>23</sup> hans. Nu ez madr gerir leidangr i annan stæð en hann a at gera. þa er sem hann hæze vort [ez hann veit sialzr huar hann stílði gera.<sup>24</sup>

Um stýrimann oc hafeta.

viiij. Sa skal skipi stýra sem konungr [nemznir til<sup>25</sup> eða hans umboðs madr. 8 Nu skal stýrimadr nezna hafeta at xara með ser. þa stolu þeir aller stýldugir at xara sem neznir eru nema loglæg nauðsyn banne huarumtueggia<sup>26</sup> oc se<sup>27</sup> adrir i stæð neznir. Stýrimadr skal hafa xirir sitt starz oc uanda [ez hann zer ual með þui starze<sup>28</sup> halza mort sílze huer a manade æz bonda<sup>29</sup> ze. sa þo er eigi heyrir adr len eða ueitflu<sup>30</sup> æz konungi oc take þetta ze þan tíma er [þeir tóma<sup>31</sup> heim aptr [æz bonda ze.<sup>32</sup> Leidsogu madr skal hafa [xirir sitt starz oc uanda<sup>33</sup> halza<sup>34</sup> mort sílze<sup>35</sup> [or þronðheimi oc til Biorguinar.<sup>36</sup> [or Biorguin halza mort sílze<sup>37</sup> til Tunsbergø. [or Tunsbergi halza mort sílze<sup>38</sup> til landzenda.<sup>39</sup> iam miðit aptr. [þar

Jvfr. Cap. 8. G. 299. F. VII. 7.

<sup>1)</sup> [mgl. — *Fd. Eb.*    <sup>2)</sup> kaupange overstreget og rettet m. smt. crs. H. til heraðe — *Gb.* kaupangre — *de fl.* kaupstæð *Gp. Ff. Ea* (Var. heraðe) *Ec. Bf.* [mgl. — *Gm. Eb, e. Bh.*    <sup>3)</sup> þar — tilf. — *de fl.*    <sup>4)</sup> i kaupstæð — tilf. — *Bh.*    <sup>5)</sup> [mgl. — *Fe.*    <sup>6)</sup> þa geri hann þar — tilf. *Gd, r.* geri h. leib. j heraðe — tilf. *Gn.*    <sup>7)</sup> [Nu ez h. bindr — *de fl.*    <sup>8)</sup> [mgl. — *Ge.*    <sup>9)</sup> [i kaupangre allan uetren oc heuer heimili sit huarke her ne þer — *Bh.*    <sup>10)</sup> kaupstæð — *fl.*    <sup>11)</sup> [mgl. — *fl.*    <sup>12)</sup> Saaledes over L. m. smt. crs. H., men i selve L. uoverstrøget heraðe — *Gb.* kaupange — *D.* heraðe — *Gc* og de Övr. [En ez madr fœddr i kaupstæð — *Gm.*    <sup>13)</sup> herað — *Gd, m, t.* bñ — *Fd.* xirir iamnad tilf. *Ec.*    <sup>14)</sup> at kaup — *fl.*    <sup>15)</sup> kaupoyri — *Bc, a.*    <sup>16)</sup> [kauper of söl i kaupstæð — *Gm.*    <sup>17)</sup> [herbrygi ser — *Gd.*    <sup>18)</sup> [mgl. — *fl.*    <sup>19)</sup> fundrar — *Eb.*    <sup>20)</sup> bunadi sínum — *Ea.*    <sup>21)</sup> [mgl. — *fl.*    <sup>22)</sup> [fater of iamznad manna — *Eb.* [iamnad fram oc mantal — *Ba, k.* [mantalls stýld oc iamnad manna — *Bb, l.* [mantal. af iamnad manna — *Bf.*    <sup>23)</sup> garð — *Gz.*    <sup>24)</sup> [ez hann veit sit sialzr rangt gort hafa — *Ge.* [of geri þar sem hann a at gera — *Ea.* [ez h. veit sit (sialzr) vort hafa — *de fl.* [mgl. — opr., men tilf. over L. m. smt. crs. H. *Gb.* [mgl. — *Go, m, n. Ed.*    <sup>25)</sup> [uill — *Gm.* [xor til — *Gr.*    <sup>26)</sup> mgl. — *de fl.*    <sup>27)</sup> þa — tilf. *de fl.*    <sup>28)</sup> [mgl. — *Bb.*    <sup>29)</sup> bœrmanna — *Ge.*    <sup>30)</sup> [stlu — *Gp, r.* t. ueitflu — mgl. *Ec.* Her begynder en *Lacune* i *Fb*, ophører Cap. 10.    <sup>31)</sup> [hann tœmr — *de fl.*    <sup>32)</sup> [tilf. i Mrg. m. smt. crs. H. — *Gb.* [mgl. — de Övrige.    <sup>33)</sup> [i leidsogutaup — *Fe.* [x. sitt starz — *Ec.* [mgl. — i de Övrige, undt. *Gb, c. D.*    <sup>34)</sup> halza — mgl. *Gt.*    <sup>35)</sup> æz bonda ze — tilf. *Gk, n, s. Ea, e.*    <sup>36)</sup> [mgl. — *Gh.*    <sup>37)</sup> [adra æz Biorguin — *Ea. Ba, k.* [adra — *Bh.* h. m. s. — mgl. *Gh. Fa.* till landenda of — tilf. *Bb, l.*    <sup>38)</sup> [hina þridiu — *Ea.* [hina þridiu þedan oc — *Ba, k.* [þridiu — *Bh.*    <sup>39)</sup> [or Tunsb. æfter landzenda — *Fe.* [mgl. — *Bb, l.*

með mat oc drygð.<sup>1</sup> Sa skal huer<sup>2</sup> þara er i þyrstu er neyðr<sup>3</sup> oc eigi<sup>4</sup> vmskipti a gera nema<sup>5</sup> logligar naufsyniar gange til. Engi skal lausnir<sup>6</sup> taka en sa er tetr giallde .viij. ertogar oc .xiiij. mertr silzrs tonungi<sup>7</sup> [xirir huern er hann tetr lausnir az. en sa huer er byðr.<sup>8</sup> mort silzrs tonungi. <sup>9</sup>En sa er slitt talar<sup>10</sup> til annars oc þellzt at suare slitu xirir sem log uatta þeim a hendr er annan rögir.<sup>11</sup>

Um ships skipan oc þarar kaup.

- 9 ig. Nu skal stýrimadr bod upp stera<sup>12</sup> þa er skip skal vtt<sup>13</sup> setia<sup>14</sup> oc stexna<sup>15</sup> sua uida [monnum til<sup>16</sup> sem hann ser<sup>17</sup> at þarz oc huer sem eigi kemr til eptir bode þorzallalaust oc<sup>18</sup> setr onri silzrs uid tonung [oc xlyti skip til hagnar. þeirra abyrð er a<sup>19</sup> þar til er þest er skip. Sua [skal hann<sup>20</sup> oc gera neyðdar<sup>21</sup> monnum eindaga<sup>22</sup> ner þeir stolu til skips toma oc eiga þa skipara stexnu oc stode neyð<sup>23</sup> oc<sup>24</sup> uapn oc klæðe<sup>25</sup> manna. Nu ez notor uapn vantar. þa se þar uapn tefin [med stýri manz rade<sup>26</sup> sem<sup>27</sup> hann ser at bezt gegnir<sup>28</sup> oc abyrðzt sa er heyr<sup>29</sup> [eptir lagum.<sup>30</sup> Nu skal huer hafeti taka onri silzrs i þarar kaup oc sua huer matgerðar madr sem adrer hafetar. Nu stolu bøndr gera .ij.<sup>31</sup> manadamat smors oc .iiij.<sup>32</sup> miols [til homlu.<sup>33</sup> skal uid þui taka stýrimadr þan tíma er leidangr er uti. oc hallða þar az [neyðdar monnum lofnad<sup>34</sup> [þria manade<sup>35</sup> [med þonre<sup>36</sup> uista taku.<sup>37</sup> [En

Jvfr. Cap. 9. G. 300. F. VII. 12.

<sup>1</sup>) [mg. — Bk. matdrygðiu — Gn, t. Ec. bæði aptr of þramm — tilf. Gi, Stýrimadr &c. — mgl. i Landsloven, men findes i Byloven, hvorfra Varianterne Ge. <sup>2</sup>) þyrst — Gt. huer — mgl. Ea (men tilf. Var.) Bb, h. <sup>3</sup>) a þingi eða note — tilf. Fe, f. <sup>4</sup>) þui at eins — Fa, c. <sup>5</sup>) at — Fa, c. <sup>6</sup>) til lausnar — D. <sup>7</sup>) tonungi — mgl. fl. <sup>8</sup>) tetr — Gf. mutuna byðr — Fd. <sup>9</sup>) [tilf. — i Mrg. m. smt. crs. H. Slutu. ulæselig — Gb. <sup>10</sup>) Saaledes og — Fe. D. mætr — de Övrige. <sup>11</sup>) xirir huern . . . rögir mgl. — Gc. <sup>12</sup>) i herade — tilf. Bf. <sup>13</sup>) upp — Gh, i, t. Ec. <sup>14</sup>) eða ut — tilf. Ee. <sup>15</sup>) neyðna — Ea, b, c. <sup>16</sup>) [mgl. — fl. <sup>17</sup>) venter — Bf. <sup>18</sup>) er — Gb, m, t. Bb, d, l. D. mgl. i de Övrige. <sup>19</sup>) [En bøndr xlyti til hagnar þeirrar of abyrðzt — Gd. [of xlyti fl. til hagnar þeirrar sem a byrð er az of xlygia — Fe. [oc þore til hagnar. er skip i þeirra abyrð — Bf. <sup>20</sup>) [skal — Gt. Eb. Bf. [slutu þeir — Ea, c, d. <sup>21</sup>) mgl. — Fd. Bc, e. <sup>22</sup>) stexnu eller stexnu of eindaga — fl. til skips þeim sem neyðdir ero — tilf. Fd. <sup>23</sup>) neyðdir — Gs. men — Fe. næmyðdar — Fd, f. Eb, d. Ba, c. næmyðningar — Bb. næmyðing — Bl. mgl. — Ef. Bk. <sup>24</sup>) tilf. over L. m. smt. crs. H. — Gb. findes i Gp, q. Fd. Bf. D. mgl. — de Övrige. <sup>25</sup>) hertlæðe — Fa, c. oc klæðe — mgl. Bf. <sup>26</sup>) [mgl. — Fd. <sup>27</sup>) til ero of tilf. Gd, p. <sup>28</sup>) heyrir — fl. [med. fl. m. r. sem honom þittir bæzt þallet — Gk, q. Bc, d, e. [sem fl. m. uil — Ba, k. [sem ero. med fl. manz rade — Bf. [fl. fl. m. ser at bæst heyrir — Bk. <sup>29</sup>) næmr — Ed, e. tetr vopn — Bf. <sup>30</sup>) [mgl. — Bk. Fra Cap.s Begyndelse til hid har Ge: Nu skal stýri madr gera neyðdar monnum stexno til er hann skal skip skipa. of bondom ollum sua morgum sem til þarz skip vtt at setia. en sa er eigi kemr til naufsyniar laust er setr onri silzrs vid tonung, — og Gn: Nu skal fl. m. g. n. m. bod of stexnu til þa er h. uil fl. fl. en b. oð. fl. m. fl. til þarz at draga skip ut. en sa er eigi t. til n. l. setr huer onri o. v. t. <sup>31</sup>) bœar menn gera .ij. — tilf. i Mrg. m. s. H. uden Henvisning Gb. Saal. Ge. <sup>32</sup>) þridia — Gd, p. þria — Gm, t. Fe. Ea. .iiij. vettir — Gh. .iiij. satð — Ff. abra, men overstreget og ovenover med med en nyere H. þria, samt i Mrg. .iiij. — Ba. .iiij. m', dog med Rødt istf. noget Udraderet — Bc. abra — Bk. <sup>33</sup>) hollu — Ef. hueriar — tilf. fl. [mgl. — Ed. <sup>34</sup>) [n. menn — Gn, p. Bk. <sup>35</sup>) [mgl. — Bb. <sup>36</sup>) rettre — Gt. <sup>37</sup>) [mgl. — Ed.

þat er rett vístafala<sup>1</sup> a [huerium halzum manade<sup>2</sup> [i tñlxt hueria<sup>3</sup> pund bygmiole<sup>4</sup> oc .iiij. laupa [þriggia punda<sup>5</sup> smore.<sup>6</sup> En þa er þetta greiðir eigi suare leidangre þalle eptir<sup>7</sup> sem adr er mælt oc sote sýslumadr<sup>8</sup> oc haxe æz tua luti en sýrimadr þridiung. En ex hann<sup>9</sup> uil eigi sötia oc er honum til sagt adr. þa sote sýrimadr<sup>10</sup> oc haxe halxt en sýslumadr<sup>11</sup> halxt.

Um vapna bunad.

7. Boge skal liggia uid þoxto hueria. þann stolu seffar<sup>12</sup> .ij. þa<sup>13</sup> oc [streng 10 a<sup>14</sup> eða giallde konungi halzan ögri<sup>15</sup> silzre oc þae<sup>16</sup> boga [eigi at síðr.<sup>17</sup> oc .ij. tñlxtir orza [eða brodda stætra.<sup>18</sup> þat stolu bönðr þa.<sup>19</sup> en xirir tñlxt orza [ex missir<sup>20</sup> giallde halzan .ij.<sup>21</sup> ögri silzre konungi.<sup>22</sup> En ex konungur uil meir stipa lata þa uele<sup>23</sup> þui xleiri<sup>24</sup>. stípreiður<sup>25</sup> um þat<sup>26</sup> stíþ er þara skal sua at huer ha- seti haxe sua milla uist sem adr uar sagt. <sup>27</sup>Nu xer madr a stíþ annat en hann er a neyzndr. þa gerir hann bæde. ror leidangren oc giallðr uitid.<sup>28</sup> [Nu ex xrials madr gengr i matgerð<sup>29</sup> a stíþi<sup>30</sup> oc miszer hann<sup>31</sup> með matargerð.<sup>32</sup> þa segi stýri- manni til oc eigi hann stípara stexno oc rexsi hann með stýnsamra manna raðe. sua at huarle liote<sup>33</sup> hann [lemstrar þar<sup>34</sup> ne bana æz.<sup>35</sup> þui at stýrimadr skal mestu raða innan bönðz a hueriu stíþi. Nu<sup>36</sup> [lönþa þeir stíþ<sup>37</sup> or xestum oc sotr madr eigi [halzrymi sitt.<sup>38</sup> giallde morf silzre konungi nema loglig þorþauð banne. En ex

Jvfr. Cap. 10. G. 301. F. VII. 13, 14, 24.

<sup>1</sup>) [Er þ. at rettir vístafala — Gb, c, e, f, i, m. Fe. Eb, d, f. [er þ. at þornir v. t. — Gh, r. Ea (Var. rettir) Ec. Bb, l. [Er þat — Gq. [En þ. er þorn v. t. — Fa, c, d. Ee. Bh. [mgl. Gh, l, t. Ba, c, d, e, f, h. <sup>2</sup>) [halzu missir — Gd, p. [manadom — opr. men med et Tal foran, der nu ei ret kan skjönnes; det Hele ved Radering forandr. til [manade — Fa. [manade — Fe. <sup>3</sup>) [mgl. — fl. <sup>4</sup>) miole — Ba, f, h, k. <sup>5</sup>) [þriggja punda — Fe. [ot .iiij. pund — Ff. [mgl. — Fe, d. <sup>6</sup>) [smore at þriggia punda [smore — Gd. [sm. þr. p. [m. — Gp. tofnad &c. — mgl. Gn. <sup>7</sup>) þui — tilf. fl. <sup>8</sup>) gialthyri — Gc. eða gialthyri — tilf. Fe. en gialthyri i bõ — tilf. i Mrg. m. s. H. uden Henv. Gb. <sup>9</sup>) giallthyri — Fe. <sup>10</sup>) Saa- ledes opr. men amt. rettet til sýslumadr — Bf. <sup>11</sup>) gialthyri — Gc. [sýl. m. ot giallthyri — Fe. konongr — Be. sýrimadr — Bf. <sup>12</sup>) þessir — Ff. <sup>13</sup>) þeir er þara — tilf. de fl. <sup>14</sup>) [ij. strengi a — Ee. Bh. [strengia — Bc. <sup>15</sup>) h. morf — Gk. Bc, d, e, f. <sup>16</sup>) streng a — tilf. Ef. <sup>17</sup>) [sam adr — Bc, h. <sup>18</sup>) [eða brodda — Gq. Bf, h. [e. brodda vef stætra — Ee. [e. brodda albuna — Ef. [stætra eða brodda — de fl. <sup>19</sup>) at einstípaðu stíþi liggia .xv. þeningar með or hueria er missir — tilf. Gn. <sup>20</sup>) [er bræsta — Bl. <sup>21</sup>) .ij. mgl. Gt. <sup>22</sup>) Istf. Slutningen af foreg. Cap. fra Nu stolu bönðr gera indtil hid, har Gc uden Cap. Afdeling: Nu stolu bönðr gera sua manabar mate [more ot þria miole til homlu. tær tñlxt(ir) orua stætra eða brodda at einstípaðu stíþi. en .xv. þeningar liggia við or hueria er missir. en halzr annar ögri silzre við tñlxt orua við konungi. I Dyloven har derimod C indskudt det Manglende, og herfra ere Varianterne. <sup>23</sup>) ueri — Gc, t. Ee. verða eller verði — de fl. <sup>24</sup>) men ot — tilf. Fa, c. <sup>25</sup>) stípreiðu men — Ba, l. <sup>26</sup>) eil — Gp. <sup>27</sup>) Nyt Capitel i Gd. <sup>28</sup>) Nyt Cap. i Bb, l. <sup>29</sup>) matgerðarhús — Ef. <sup>30</sup>) a stíþi — mgl. de fl. <sup>31</sup>) [En æz madr miszer — Gc. <sup>32</sup>) mat manna — Gi. tofte stípara — Gm. mat — Gt. tofte manna — Ba, h. mgl. — Gp. Fe. Bh. <sup>33</sup>) Saaledes ogsaa Gb, c. D. haxue — Ed. þat — de Övrige. <sup>34</sup>) [sar ne lemstr — Gc. Fe. <sup>35</sup>) ne bana æz — mgl. Gc. <sup>36</sup>) Her ophörer Lacunen i Fb. <sup>37</sup>) [sta þeir stíþi — Ba, h, k. <sup>38</sup>) [hemlu sua eða halzrymi — Ee.

með mat og drygð.<sup>1</sup> Sá skal huer<sup>2</sup> þara er i þyrstu er neyðr<sup>3</sup> og eigi<sup>4</sup> umflípti a gera nema<sup>5</sup> logligar naufsyniar gange til. Engi skal laufnir<sup>6</sup> tafa en sa er tetr giallde .viij. ertogar og .xiiij. mertr silýrs tonungi<sup>7</sup> [þirir huern er hann tetr laufnir az. en sa huer er byðr.<sup>8</sup> mortr silýrs tonungi. <sup>9</sup>En sa er flitt talar<sup>10</sup> til annars og zellzt at suare flitu þirir sem log uatta þeim a hendr er annan rögir.<sup>11</sup>

Um þips þipan og þarar kaup.

- 9 ix. Nu skal styrimadr bod upp stera<sup>12</sup> þa er flíp skal vtt<sup>13</sup> setia<sup>14</sup> og steyna<sup>15</sup> sua uida [monnum til<sup>16</sup> sem hann ser<sup>17</sup> at þarz og huer sem eigi temr til eptir bode þorzallalaust og<sup>18</sup> setr onri silýrs uid tonung [oc. þlyti flíp til hagnar. þeirra abyrð er a<sup>19</sup> þar til. er þest er flíp. Sua [skal hann<sup>20</sup> og gera neyðar<sup>21</sup> monnum eindaga<sup>22</sup> ner þeir flólu til flíps toma og eiga þa flípara steynu og flóde neyð<sup>23</sup> og<sup>24</sup> uapn og flæde<sup>25</sup> manna. Nu ex notor uapn vantar. þa se þar uapn telin [með styrimanz rade<sup>26</sup> sem<sup>27</sup> hann ser at bezt gegnir<sup>28</sup> og abyrðigt sa er heyr<sup>29</sup> [eptir lagum.<sup>30</sup> Nu skal huer hafeti tafa onri silýrs i þarar kaup og sua huer matgerðar madr sem adrer hafetar. Nu flólu bonðr gera .ij.<sup>31</sup> manadamate smors og .iiij.<sup>32</sup> miols [til homlu.<sup>33</sup> skal uid þui tafa styrimadr þan tima er leidangr er uti. og hallða þar az [neyðar monnum lofnað<sup>34</sup> [þria manade<sup>35</sup> [með þonre<sup>36</sup> uista tafu.<sup>37</sup> [En

Jvfr. Cap. 9. G. 300. F. VII. 12.

<sup>1</sup>) [mg. — Bk. maðrýttiu — Gn, t. Ec. bæði aptr of þramm — tilf. Gi, Styrimadr &c. — mgl. i Landsloven, men findes i Byloven, hvorfra Varianterne Gc. <sup>2</sup>) þyrst — Gt. huer — mgl. Ea (men tilf. Var.) Bb, k. <sup>3</sup>) a þingi eða note — tilf. Fe, f. <sup>4</sup>) þui at eins — Fa, c. <sup>5</sup>) at — Fa, c. <sup>6</sup>) til lafnar — D. <sup>7</sup>) tonungi — mgl. fl. <sup>8</sup>) tetr — Gf. muluna byðr — Fd. <sup>9</sup>) [tilf. — i Mrg. m. smt. crs. H. Slutn. ulæselig — Gb. <sup>10</sup>) Saaledes og — Fe. D. mætr — de Övrige. <sup>11</sup>) þirir huern . . . rögir mgl. — Gc. <sup>12</sup>) i herade — tilf. Bf. <sup>13</sup>) upp — Gk, i, t. Ee. <sup>14</sup>) eða vt — tilf. Ee. <sup>15</sup>) neyða — Ea, b, c. <sup>16</sup>) [mgl. — fl. <sup>17</sup>) venter — Bf. <sup>18</sup>) er — Gb, m, t. Bb, d, l. D. mgl. i de Övrige. <sup>19</sup>) [En bonðr þlyti til hagnar þeirrar of abyrðigt — Gd. [of þlyti fl. til hagnar þeirrar sem a byrð er az of þlygia — Fe. [oc þvre til hagnar. er flíp i þeira abyrð — Bf. <sup>20</sup>) [skal — Gt. Eb. Bf. [flulu þeir — Ea, c, d. <sup>21</sup>) mgl. — Fd. Bc, e. <sup>22</sup>) steynu eller steynu of eindaga — fl. til flíps þeim sem neyðir ero — tilf. Fd. <sup>23</sup>) neyðir — Gs. men — Fe. næmýndar — Fd, f. Eb, d. Ba, c. næmýningar — Bb. næmýng — Bl. mgl. — Ef. Bk. <sup>24</sup>) tilf. over L. m. smt. crs. H. — Gb. findes i Gp, q. Fd. Bf. D. mgl. — de Övrige. <sup>25</sup>) hertæde — Fa, c. og flæde — mgl. Bf. <sup>26</sup>) [mgl. — Fd. <sup>27</sup>) tit ero of tilf. Gd, p. <sup>28</sup>) heyr — fl. [með. fl. m. r. sem honom þittir bæzt zallat — Gk, q. Bc, d, e. [sem fl. m. uit — Ba, k. [sem ero. með fl. manz rade — Bf. [fl. fl. m. ser at bezt heyrer — Bk. <sup>29</sup>) namer — Ed, e. tetr vopn — Bf. <sup>30</sup>) [mgl. — Bk. Fra Cap.s Begyndelse til hid har Gc: Nu skal styrimadr gera neyðar monnum steynu til er hann skal flíp flípa. of bonðom ollum sua morgum sem til þarz flíp vtt at setia. en sa er eigi temr til naufsyniar laust er setr onri silýrs vid tonung, — og Gn: Nu skal fl. m. g. n. m. bod of steynu til þa er h. uit fl. fl. en b. oð. fl. m. fl. til þarz at draga flíp ut. en sa er eigi t. til n. l. setr huer ænri a. v. t. <sup>31</sup>) þvar menn gera .ij. — tilf. i Mrg. m. s. H. uden Henvisning Gb. Saal. Gc. <sup>32</sup>) þridia — Gd, p. þria — Gm, t. Fe. Ea. .iiij. vettir — Gk. .iiij. salb — Ff. abra, men overstreget og ovenover med med en nyere H. þria, samt i Mrg. .iiij. — Ba. .iiij. m', dog med Rødt istf. noget Udraderet — Bc. abra — Bk. <sup>33</sup>) holku — Ef. hueriar — tilf. fl. [mgl. — Ed. <sup>34</sup>) [n. menn — Gn, p. Bk. <sup>35</sup>) [mgl. — Bb. <sup>36</sup>) rettre — Gt. <sup>37</sup>) [mgl. — Ed.



### III. Landværnsbolc.

41

þat er rett vísfatata<sup>1</sup> a [huerium halzrum manade<sup>2</sup> [i tñlxt hueria<sup>3</sup> pund bygmiole<sup>4</sup> oc .ij. laupa [þriggia punda<sup>5</sup> smore.<sup>6</sup> En þa er þetta greiðir eigi suare leidangre zalle eptir<sup>7</sup> sem adr er mælt oc soke sñstumadr<sup>8</sup> oc haze aþ tua luti en sñrimadr þridiung. En eþ hann<sup>9</sup> uil eigi sotia oc er honum til sagt adr. þa soke sñrimadr<sup>10</sup> oc haze halzt en sñstumadr<sup>11</sup> halzt.

Um vapna bunad.

g. Þoge skal liggia uib þozto hueria. þann stolu seffar<sup>12</sup> .ij. za<sup>13</sup> oc [streng 10 a<sup>14</sup> eða giallde tonungi halzan oyri<sup>15</sup> silzre oc zae<sup>16</sup> boga [eigi at sidr.<sup>17</sup> oc .ij. tñlxtir orza [eða brodda steþtra.<sup>18</sup> þat stolu bonðr za.<sup>19</sup> en xirir tñlxt orza [eþ missir<sup>20</sup> giallde halzan .ij.<sup>21</sup> oyri silzre tonungi.<sup>22</sup> En eþ tonungr uil meir stipa lata þa uele<sup>23</sup> þui zleiri<sup>24</sup> stipeidur<sup>25</sup> um þat<sup>26</sup> stip er zara skal sua at huer ha: seti haze sua milla uist sem adr uar sagt. <sup>27</sup>Nu xer madr a stip annat en hann er a nezndr. þa gerir hann bæde. ror leidangren oc gialldr uitid.<sup>28</sup> [Nu eþ zrials madr gengr i matgerð<sup>29</sup> a stipi<sup>30</sup> oc misxer hann<sup>31</sup> með matargerð.<sup>32</sup> þa segi sñri: manni til oc eigi hann stipara stexno oc rexti hann með sñnsamra manna rade. sua at huarfe liote<sup>33</sup> hann [lemstrar far<sup>34</sup> ne bana aþ.<sup>35</sup> þui at sñrimadr skal mestu rada innan bordz a hueriu stipi. Nu<sup>36</sup> [lonþa þeir stip<sup>37</sup> or zestum oc sofr madr eigi [halzrymi sitt.<sup>38</sup> giallde morf silzre tonungi nema loglig zorzauð banne. En eþ

Jvfr. Cap. 10. G. 301. F. VII. 13, 14, 24.

<sup>1</sup>) [Er þ. at rett vísfatofu — Gb, c, e, f, i, m. Fe. Eb, d, f. [er þ. at zornre v. t. — Gh, r. Ea (Var. rittir) Ec. Bb, l. [Er þat — Gg. [En þ. er zorn v. t. — Fa, c, d. Ee. Bk. [mgl. Gh, l, t. Ba, c, d, e, f, h. <sup>2</sup>) [halzu missir — Gd, p. [manadom — opr. men med et Tal foran, der nu ei ret kan skjønnes; det Hele ved Radering forandr. til [manade — Fa. [manade — Fe. <sup>3</sup>) [mgl. — fl. <sup>4</sup>) miosle — Ba, f, h, k. <sup>5</sup>) [þripgynda — Fe. [of .ij. pund — Ff. [mgl. — Fe, d. <sup>6</sup>) [smiore at þriggia punda [mörzi — Gd. [m. þr. p. [m. — Gp. tofnab &c. — mgl. Gn. <sup>7</sup>) þui — tilf. fl. <sup>8</sup>) gialtñyri — Gc. eða gialtñyri — tilf. Fe. en gialtñyri i þv — tilf. i Mrg. m. s. H. uden Henv. Gb. <sup>9</sup>) gialtñyri — Fe. <sup>10</sup>) Saaledes opr. men smt. rettet til [sñstumadr — Bf. <sup>11</sup>) gialtñyri — Gc. [sñl. m. of gialtñyri — Fe. tonongr — Be. sñrimadr — Bf. <sup>12</sup>) þessir — Ff. <sup>13</sup>) þeir er zara — tilf. de fl. <sup>14</sup>) [ij. strængia — Ee. Bk. [strængia — Bc. <sup>15</sup>) h. morf — Gh. Bc, d, e, f. <sup>16</sup>) streng a — tilf. Ef. <sup>17</sup>) [sem adr — Bc, h. <sup>18</sup>) [eða brodda — Gg. Bf, h. [e brodda vel stæpta — Ee. [e brodda albuna — Ef. [steþtra eða brodda — de fl. <sup>19</sup>) at einstipadu stipi liggja .ij. þringar með or hueria er missir — tilf. Gn. <sup>20</sup>) [er bræsta — Bl. <sup>21</sup>) .ij. mgl. Gt. <sup>22</sup>) Istf. Sataingen af foreg. Cap. fra Nu stolu bonðr gera indtil hid, har Ge uden Cap. Afdeling: Nu stolu bonðr gera sua manadar mate [more of þria miosle til homlu. tuer tñlxt(ir) orua steþtra eða brodda at einstipadu stipi en .ij. þringar liggja við or hueria er missir. en halzr annar oyri silzre við tñlxt orua við tonungi. I Byloven har derimod C indskudt det Manglende, og herfra ere Varianterne. <sup>23</sup>) ueri — Gc, t. Ee. verða eller verki — de fl. <sup>24</sup>) men of — tilf. Fa, c. <sup>25</sup>) stipeidu men — Ba, l. <sup>26</sup>) eit — Gp. <sup>27</sup>) Nyt Capitel i Gd. <sup>28</sup>) Nyt Cap. i Bb, l. <sup>29</sup>) matgerðarhús — Ef. <sup>30</sup>) a stipi — mgl. de fl. <sup>31</sup>) [En eþ madr misxer — Gc. <sup>32</sup>) mat manna — Gi. tofte stipara — Gm. mat — Gt. tofte manna — Ba, h. mgl. — Gp. Fe. Bk. <sup>33</sup>) Saaledes ogsaa Gb, c. D. hazue — Ed. zat — de Övrige. <sup>34</sup>) [far ne temstr — Gc. Fe. <sup>35</sup>) ne bana aþ — mgl. Gc. <sup>36</sup>) Her ophörer Lacunen i Fb. <sup>37</sup>) [sa þeir stipi — Ba, h, k. <sup>38</sup>) [hemlu sua eða halzrymi — Ee.

madr þellir þerð<sup>1</sup> xirir þriotzsto safir eða olyðni [veri utlægr oc allt þat sem hann a.<sup>2</sup> en eð naufðsyn bannar. þa meti konungr eptir goðra manna raðe oc atvifum.

Þm uapna bunnab.

- 11 xi. [Sa madr<sup>3</sup> er a til .viij.<sup>4</sup> marla ueginna xirir vttan klæðe fin.<sup>5</sup> hann skal eiga ftiold raudan tuiþyrðan<sup>6</sup> oc spiot [oc fuerð<sup>7</sup> eða vgi halþðynnu.<sup>8</sup> En sa madr er a til .xij.<sup>9</sup> marla ueginna xirir vttan klæðe fin. sa skal eiga ftiold<sup>10</sup> oc fialhuxu [með hinum þyrrum aneyndum uapnum.<sup>11</sup> Ot skal huer ftioldare haxa mottelit<sup>12</sup> mart a ftioldum finum<sup>13</sup> at uita megi huer goft heðir eð þals þinz i. en huer [sem eigi heðir<sup>14</sup> fe ftioldir uppnæmir<sup>15</sup> konungi til handa.<sup>16</sup> En sa madr er a til .xviij. marla ueginna xirir vttan klæðe fin.<sup>17</sup> hann skal eiga [ftiold<sup>18</sup> oc<sup>19</sup> fialhuxu oc<sup>20</sup> þanzara [eða þryniu<sup>21</sup> [oc oll þull uapn.<sup>22</sup> En eð notor<sup>23</sup> miffir þeffara uapna. þa liggir uif þyrrir fityr uif huert er miffir uif konung. En drengmadr huer [oc<sup>24</sup> þeir menn<sup>25</sup> er minna þe eigu<sup>26</sup> en nu er fagt. þeirra huer skal eiga ftiold oc<sup>27</sup> spiot oc fuerð<sup>28</sup> eða<sup>29</sup> vgi. En breiðoxar eru gilldar oc halþðynnur er ramliga<sup>30</sup> eru fteftar oc spiot þau er ramliga<sup>31</sup> eru fteft oc .ij. geirnaðlar eru i eða fa einn er i gegnum ftefndr<sup>32</sup> oc nobit<sup>33</sup> at baða uega. Gilldr skal tre: ftioldr huer [þoma monnum<sup>34</sup> er þriar iarnþengr liggia vm<sup>35</sup> þueran<sup>36</sup> oc þrir mundridar<sup>37</sup> innan uif oc traufstliga<sup>38</sup> neðdir. En [er uertmadr gengr i þyrftu uif<sup>39</sup> oc tetr þulla<sup>40</sup> leigu. þa þaupi hann fer þyrfta fomar vgi. en annat ftiold.<sup>41</sup> hiff þridia spiot.<sup>42</sup> [En eð hann miffir einu huers<sup>43</sup> [þeffar(a) þriggia.<sup>44</sup> [þa liggir uif

Jvfr. Cap. 11. G. 309. F. VII. 13, 14, 15.

<sup>1</sup>) xirir tpe. — tilf. — Bf, h. <sup>2</sup>) [fetr .viij. ærtogom of .xij. mortum uif tpe. — Gc, n. Ee. <sup>3</sup>) [þogi skal liggia uif þopto hueria. þann ftolu fteftar tveir þa þeir er þara of fteft til. eða gillde halþan vñri fityr konungi. of þa i þoga eigi at fityr. Sua skal of huer fa madr — Gc. <sup>4</sup>) .iij. — Ee, f. Bk. <sup>5</sup>) han skal eiga finda ftiold of spiot. fuerð of vgi. en fa madr er a til .viij. marla þ. utan fl. fin — tilf. Ee. <sup>6</sup>) Samtiðig rettett dertil fra tuiþyrðing — Ga. tuiþyrðing — de fl. <sup>7</sup>) [mgl. — Gp. <sup>8</sup>) halþano — Gl. <sup>9</sup>) .i. — Gk. <sup>10</sup>) raudan — tilf. Gd. Fa, c, d. Ee. raudan tuiþyrðan — tilf. Gk. Bc, d, e. <sup>11</sup>) [of oll þollt vopn — Gk, r. [með hinum þorom [em adr ero nemdar. — Fe. <sup>12</sup>) þingteftit — Ge. mgl. fl. <sup>13</sup>) þeim [em hann gerir — de fl. <sup>14</sup>) er mættir — Gf. heðir mart a — Fb. [sem heðir ftiold eða annur uappt oc a ei fteftar — Ba. <sup>15</sup>) upptitir — fl. <sup>16</sup>) Ot skal huer &c. — mgl. Gn. Ef. En huer [em eigi &c. — mgl. Ed. <sup>17</sup>) fa skal eiga ftiold &c. — mgl. Ee. <sup>18</sup>) raudan — tilf. Fe, d. Eb. Bf. raud. tuiþyrðing — tilf. Gn. <sup>19</sup>) [mgl. — Bc, a. <sup>20</sup>) [mgl. — Gi. <sup>21</sup>) [mgl. — Gi. <sup>22</sup>) Saal. ogsaa Gb, c. D. [oc oll ftiolduapn — Ef. [með hinum þyrrum aneyndum vopnum — Gk, r, t. [m. ollum þullum uopnum — Gm. [oc oll þollt vopn — de Övrige. <sup>23</sup>) notore — Ge. <sup>24</sup>) drengm. huer oc — mgl. Gm. <sup>25</sup>) [fa — Ge. [mgl. — Bc. <sup>26</sup>) a — Ge. <sup>27</sup>) eða — Gt. Fe. oc fialhuxu — Gl. <sup>28</sup>) oc fuerð — mgl. Gk. <sup>29</sup>) of — Gd, n. <sup>30</sup>) vaf Ee. Bf. <sup>31</sup>) toglegu — Fe. raufstiga — Ba, k, l. vaf — Bk. traufstiga — de fl. <sup>32</sup>) tate — Ge. <sup>33</sup>) vt noben — Gl. traufstiga noben — Ee. <sup>34</sup>) [heimamonnum — Ge. <sup>35</sup>) iðir — de fl. <sup>36</sup>) [er .iij. iarnþaungum [þengdr huer of hia annare [em baðt houer — Fe. <sup>37</sup>) mundar — Eb. <sup>38</sup>) ramliga — fl. <sup>39</sup>) [þyrfta fomar er leigumadr. gengr i vif — Ed. [þe vtm. g. þyrfta fomar i v. — Gk. Bd. <sup>40</sup>) þyrftu — Fb. <sup>41</sup>) spiot — Gd. Ea, b, c. Bf. Her begynder en Lacune i Gt, ophörer Cap. 13. <sup>42</sup>) ftiold. — Gd. Ea, b, c. Bf. <sup>43</sup>) [eða — Ba, k. [mgl. — Bk. <sup>44</sup>) [mgl. — Ba, k, k. [þeff. þr. vopna — de fl.



eyrir<sup>1</sup> silfrs uid konung xirir huert er missir<sup>2</sup> oc [veri halzrettis madr<sup>3</sup> til þess er hann a<sup>4</sup> fer uapn.

Um uapna þing uer sokia skal.

xiij. Nu er þat þing eitt er heitir<sup>5</sup> uapna þing. þat skal eiga xirir endilangan 12 Norrg. [þat skal<sup>6</sup> eigi storum saman eiga en skipreidu þing.<sup>7</sup> [yrki a<sup>8</sup> at kyndils messo oc haxe oll att at midzastu.<sup>9</sup> þar<sup>10</sup> skal bod upp stera xirir þui þingi. þat skal sokia bonde huer er byzt xirir [oc bonda naðr<sup>11</sup> ber<sup>12</sup> oc haxe þull uapn<sup>13</sup> sin þar. En ex madr sitr heima um þat þing þa sedizt hann .ij. aurum silfrs uid konung oc eyri silfrs xirir huert uapu er hann stildi þar haxt haxe.<sup>14</sup> Nu er madr siutr eða sar. þa skal leigumadr hans<sup>15</sup> [þera uapn hans til þings<sup>16</sup> eða borte [felt xirir uapna þall<sup>17</sup> eyri silfrs<sup>18</sup> xirir huert er missir. En ex einuirkli er siutr eða sar.<sup>19</sup> þa skal hann kalla [til sinn<sup>20</sup> nagraanna<sup>21</sup> sina oc syna þeim uapn sin a þeim begi er þing er. þa er hann syni saka ex uapn eru oll til. en ex eigi eru oll til. setr eyri silfrs uid konung xirir huert er missir.<sup>22</sup> Nu setr madr uapn sin [naudzsynia laust<sup>23</sup> sua at hann a eigi [þull uapn<sup>24</sup> eptir sem nu er stilt. þa er hann setr eyri silfrs uid konung xirir huert er missir huerntima sem þat er.<sup>25</sup> Nu skal sýslumadr<sup>26</sup> hysa xirir monnum [a þui þingi<sup>27</sup> huerfu menn stolu<sup>28</sup> ganga at lagum. En þa er at lagum<sup>29</sup> gengit er .iiij.<sup>30</sup> menn ganga a þiukt oc eigi þleiri oc ganga tomliga sua at<sup>31</sup> sýslumadr megi ual stoda uapn þeirra. En handgengnir menn oc ueitzlu menn eru skyldir til at stoda uapn með sýslumanni.<sup>32</sup> En ex þiudare er<sup>33</sup> gengit en nu er sagt oc fær sýslumadr<sup>34</sup> þui eigi prozat<sup>35</sup> uapn manna. giallde huer er þat gerir mort silfrs konungi xirir olydni sina en setr huer eyri<sup>36</sup> silfrs uid konung er eigi heyrir uapn

Jvfr. Cap. 12. G. 309.

<sup>1</sup>) [gialde eyri — Ea, c, f, h, k. <sup>2</sup>) En ex h. missir allra þa er h. setr eyri v. t. — tilf. de fl. <sup>3</sup>) [fare muna — Fe. <sup>4</sup>) zar — fl. <sup>5</sup>) varding ol — tilf. Ge. <sup>6</sup>) [oc þo — Ge. <sup>7</sup>) [mgl. — Bh. <sup>8</sup>) [ot þu — Fe. [eyri a — Ed. [tata till — Ea. <sup>9</sup>) þat stulu þröndur eiga manadagen nestu eptir midzastu — tilf. Ge. þat stulu ver þröndur eiga manadag eptir midzastu — tilf. Fe. <sup>10</sup>) þar — mgl. Ge. Ed. <sup>11</sup>) uapn — Ed. <sup>12</sup>) [mgl. — Ea. Bh. <sup>13</sup>) zolluapn — fl. <sup>14</sup>) En ex madr &c. — mgl. Bh. <sup>15</sup>) hans — mgl. — Ea, c, e. <sup>16</sup>) [til þings fara — Gd, p. Ea. (oc þera vogn hans. þa er h. synsaka ex oll ero till — tilf. Var. i Ea). [til þings fara með uapnum oc tia þau — Eb. þa er hann syni saka ex oll ero till — tilf. Ch, r. þa granne hans — tilf. Fe. <sup>17</sup>) [vapnaviti — fl. [þinguiti of v. þall — Gp. <sup>18</sup>) .ij. m. f. — Gi. <sup>19</sup>) Her begynder Bg. <sup>20</sup>) [in — Ge. Fe. [tit — fl. <sup>21</sup>) granna — de fl. <sup>22</sup>) En ex einuirkli &c. — mgl. Ea. <sup>23</sup>) [mgl. — de fl. <sup>24</sup>) [zolluapn — de fl. <sup>25</sup>) Nu setr &c. — mgl. Bf. þessum er madr ler vogn til vapnaþings. þa ero vogn uppnæm kononge til handa. En hin setr vapna viti er setr þar huert er missir — tilf. Fa, c, d. <sup>26</sup>) gialtfri — Gc. <sup>27</sup>) [mgl. — fl. <sup>28</sup>) a — tilf. de fl. <sup>29</sup>) a — tilf. — de fl. <sup>30</sup>) .ij. — Fe. <sup>31</sup>) gialtfri of — tilf. Gc. gæltfryi of — tilf. Fe. <sup>32</sup>) m. gæltfryi of sýslumanni — Gc. m. honom — Gm. m. gæltfryi of f. manne — Fe. Her begynder en Lacme afbörer i Manhelgen, Cap. 13. <sup>33</sup>) a — tilf. de fl. <sup>34</sup>) gialtfri — Gc. Ea. <sup>35</sup>) stodat — fl. <sup>36</sup>) mort — Bd.

sem log uatta. En ex nqðor ler uapn til uapna þings [oc uerðr þat uitnis þast.<sup>1</sup>  
eigi konungr uapn en hinn er let uar gíallde uapna uiti sem adr.<sup>2</sup>

Ex stýrimadr löppst af skipi eða hafeti oc um nista þrot.

- 13 xiij. Nu huerzír<sup>3</sup> stýrimadr<sup>4</sup> skipi sínu [a leid<sup>5</sup> með konungi oc löppr madr af skipi meðan konungr ligg<sup>6</sup> [til landuarnar.<sup>7</sup> hann er setr .viij. ertogum oc .xiij. mortum sílxs uid konung. En ex stýrimadr löppr þa er hann með allu utlægr [oc landrada madr uidr konung.<sup>8</sup> Nu ma<sup>9</sup> eigi lengr leidangr öti hefta<sup>10</sup> en menn haxe halxs manadar mat [miols og smors<sup>11</sup> oc lyfi þui a onnur skip [oc syni þeim mat sinn<sup>12</sup> [at þeir haxe eigi meira mat.<sup>13</sup> Nu þara þeir heimleidis oc uerða mat: þrota.<sup>14</sup> þa mego þeir hoggua .ij. naut xirir bonda at orsediu. leggi upp<sup>15</sup> .ij. aura xirir tu oc sua xirir uga þridiung.<sup>16</sup> en [halzan .iiij. öyri<sup>17</sup> xirir öldung. oc late liggia eptir haxud oc þotr oc hud. þa eru þeir ofeltir. En ex adrir hoggua<sup>18</sup> xirir bonda þeim er adrir hiuggu xyr xirir [oc lemr eigi xram sua haxud oc þotr oc hud.<sup>19</sup> þa hoggua þeir at ofediu ex þeir laggia þe xram sua milit sem adr er stilt. oc late liggia eptir<sup>20</sup> haxud oc þotr [oc hud.<sup>21</sup> [þa hoggua þeir at orsediu.<sup>22</sup> En ex þeir hoggua [eigi sem<sup>23</sup> nu er mælt. þa er stýrimadr setr .viij. ertogum oc .xiij. mortum sílxs uid konung ex at hans rade uar hogguit. En hafeti<sup>24</sup> huer mort sílxs konungi. oc borte þo xyrst bonda [xullum botum<sup>25</sup> xirir bu stt þat sem þeir hiuggu. En ex feltinni tale bonde sttan rett sem hann er madr til. en konungr þat sem aut er. Nu er þeim lent at þeir hoggua [a annan ueg<sup>26</sup> en nu er mælt. oc ex þeir dylia.<sup>27</sup> þa skal stýrimadr synia<sup>28</sup> með lyrittar<sup>29</sup> eidi [xirir sua marga menn sem hann uil.<sup>30</sup> en ex hann uil eigi fueria<sup>31</sup> xirir þa.<sup>32</sup> fueri<sup>33</sup> huer xirir st lyrittar eid. Nu gengr madr af skipi xyr en skip lemr til lundz<sup>34</sup> [oc lozar honum engi. madr.<sup>35</sup> þa er hann setr mort sílxs uid konung.

Jvfr. Cap. 13. G. 302, 303. F. VII. 20, 23.

<sup>1)</sup> [mgl. — Bh. <sup>2)</sup> En ex notor ler — mgl. Fa, c, d. Fra Nu stat syl. m. til Cap. Slutn.: Nu stolu a þingi standa .iiij. menn a þiutt. Nezna stat umboðs madr konungs konungs men of veiglu menn ex þeir ero til a þingi. þeir stolu sta vagn manna. setr huer er eigi hefir vagn stt sem nu er mælt — Ge, hvilken Cod. har dette Sted udførligere i By-Loven, hvorfra Varianterne ere tagne. <sup>3)</sup> hefir — Gi. [nær — Gp. <sup>4)</sup> sylumadr — Eb. <sup>5)</sup> [afedid — Gd, l. <sup>6)</sup> þer — Gf, p. er — fl. <sup>7)</sup> [i leidangre — Ed. <sup>8)</sup> [mgl. — Bh. En ex stýrimadr &c. — mgl. Ed. <sup>9)</sup> madr — tilf. Bl. <sup>10)</sup> haxe — Ge. Ba. <sup>11)</sup> [smors oc annan miols — fl. <sup>12)</sup> [xirir monnum — Ba, g, k. [mgl. — fl. <sup>13)</sup> [mgl. — Bc, f. <sup>14)</sup> viftapota — Ec. Bf. <sup>15)</sup> haxud oc þotr oc hud of — tilf. Fa, c, d. <sup>16)</sup> þritidung — de fl. gradung — Ge. .iiij. vettran — Ee. <sup>17)</sup> [halzua mort — Bf. <sup>18)</sup> bu — tilf. Fd. <sup>19)</sup> [of laggia apter hud þotr oc haxuut — Bh. [mgl. fl. <sup>20)</sup> upp — fl. <sup>21)</sup> [mgl. — Ge. <sup>22)</sup> [mgl. fl. <sup>23)</sup> [obruvis(en) — fl. <sup>24)</sup> I dette Ord ophører Lacunen i Gg. <sup>25)</sup> [xullt værd — Bh. <sup>26)</sup> [obruvis — fl. <sup>27)</sup> [hðtla — Gr. <sup>28)</sup> [uæria — Bf. <sup>29)</sup> eine — Gd. Ea. <sup>30)</sup> [mgl. — Bg. <sup>31)</sup> [synia — fl. <sup>32)</sup> þ. st — Gr. <sup>33)</sup> þa syni — fl. Her ophører Lacunen i Gi. <sup>34)</sup> [anz — fl. <sup>35)</sup> [oc l. h. eigi stýrimadr. — Gm. [otozat — Gp. [ortozsloft — Ba, g, k. Nederst paa Siden ved dette Cap. tilf. en curs. H. fra Midten af 14de Aarh. i Gi: Sua morgh skip gangha rotl af Koneghe .vi. tuitugh seffor of .xxx. of .iiij. hundrad tirod, en a huorlu skipi er hundrad manna, þa er þat alt saman .vi. c. of .iiij. þushundrad of .xxx. manna. of er mælt Jamtaland of oll røpplond of stæfand.

Um skips uppsat og gezlo segls og reida.

xiiij. Nu koma skip heim til lundz.<sup>1</sup> þa skal styrimadr bod upp stera sua uida 14 sem ættlar at þurxi og skip ma upp ganga. [hueruitna þar sem styrimadr stæ bod upp.<sup>2</sup> [þa eigu allir þat bod at<sup>3</sup> bera [en engi at zella.<sup>4</sup> huart sem þeir eru i þeirri skipreidu eða eigi.<sup>5</sup> En huer þa sem þat bod zellir er setr oyri silzrs uid konung. En huer sem eigi kemr til skipdrattar og bod kom til hus þa er setr oyri silzrs uid konung nema naubshyn hanne. En þessar sektir. huart sem er upp at setia<sup>6</sup> eða vtt. þa sorte systumadr<sup>7</sup> og haxe æz .ij. luti en styrimadr<sup>8</sup> þridiung. En ez systumadr uil eigi sortia og er honum til sagt adr. þa sorte styrimadr og haxe halzt en systumadr halzt. Nu ez skip gengr eigi vtt eða upp og zirir nemazt ziordungr skipreidu eða holz eða meiri. suare sektum sem mælt er og se skip i þeirra abyrgrð<sup>9</sup> ez læzt.<sup>10</sup> Nu koma menn .v. nattum zyr<sup>11</sup> eða. [v. nattum<sup>12</sup> sidar.<sup>13</sup> þa stolu [huargir<sup>14</sup> adrum uist reida. En ez meiri<sup>15</sup> munr verdr þa stolu<sup>16</sup> þeir<sup>17</sup> adrum uist reida [er reida eigu at lagum<sup>18</sup> leptir þui sem<sup>19</sup> tala rennr til. Þeir<sup>20</sup> stolu segl vardueita er [stilitæztir eru<sup>21</sup> og nestir bua kirtiu<sup>22</sup> [þeirri sem nest er skipi.<sup>23</sup> En aller hafetar stolu zylgia<sup>24</sup> segli til kirtiu<sup>25</sup> og allum reida og bua sua om<sup>26</sup> at eigi spillizt. Nu ez nofor tetr [þetta segl<sup>27</sup> brot vttan longi konungs eða bonda. abyrgrizt at allu þar til er aptr kemr og setr .viij. ertogum og .xiiij. mortum silzrs uid konung [oc bondr.<sup>28</sup> En ez kirtia brennr og er segl inni. abyrgrizt bondr sealzir segl sitt. [nema menn brenne<sup>29</sup> at uilia<sup>30</sup> sinum.<sup>31</sup> Nu [stolu þeir<sup>32</sup> þar<sup>33</sup> [uppsat haxe<sup>34</sup> sem þeir hærdu at zorno zare. En ez a<sup>35</sup> brntr uppsat [eða sior<sup>36</sup> þa skal konungs iord stoll til vera ez hon er<sup>37</sup> innan<sup>38</sup> zyltis [eða ziordungs.<sup>39</sup> En ez [konungs iord<sup>40</sup> er eigi til.<sup>41</sup> þa skal kaup<sup>42</sup> tuzt<sup>43</sup> [þar sem þeir uilia<sup>44</sup> [sua sem stynsamir menn mata með bonda<sup>45</sup> ze.<sup>46</sup>

Jvfr. Cap. 14. G. 304, 305. F. VII. 20, 22.

<sup>1</sup>) landz — Gm. Fb. <sup>2</sup>) [mgl. — Gt. <sup>3</sup>) [þat bod stolu allir — Gt. <sup>4</sup>) [mgl. — de fl. <sup>5</sup>) annart — de fl. <sup>6</sup>) draga — Gn. Ed. <sup>7</sup>) styrimadr — Gd. Ea (Var. systum.) Ec. <sup>8</sup>) systumadr — Gd. Ea (Var. þyn m.) Ec. <sup>9</sup>) abyrgrð — Gc, d, oftere. <sup>10</sup>) læstizt — de fl. <sup>11</sup>) zyr — mgl. Ed. <sup>12</sup>) [mgl. — Fa, c, d. <sup>13</sup>) [sainna æplir — Ed. <sup>14</sup>) huarer — Fa, c. huer — Gm. <sup>15</sup>) minni — Ff. <sup>16</sup>) [mgl. — Gt, p. Ea, b, c, d, e, f. Ba, f, g, k. <sup>17</sup>) huargir — Gp. Ef. huargr — Eb. huar — Var. i Ea. Ea, c. huarer — Ba, g, k. <sup>18</sup>) [mgl. — Gi. Ea. Bf. <sup>19</sup>) [ot — Gd, h, m, n, t. <sup>20</sup>) .iiij. — tilf. Gt, a, Fa, f. <sup>21</sup>) [venaster ero til stilitis — Fa, c. [ven. ero til stita — Fd. [nester bua kirtiu — Bf. <sup>22</sup>) skipi — Eb. Bf. <sup>23</sup>) [ot stilitaste ero — Bf. [mgl. — Eb. <sup>24</sup>) skipi til lung ot (eða) — tilf. fl. <sup>25</sup>) i kirtiu inn — Gi. <sup>26</sup>) sem litazt þyttir vera — tilf. fl. <sup>27</sup>) [þat segl eða reida — fl. <sup>28</sup>) [mgl. — Gt. <sup>29</sup>) þatzer — tilf. Var. i Ea. <sup>30</sup>) sealzra — tilf. Gn. <sup>31</sup>) [mgl. — Bf. Herefter har Gd at vtt Afsnit med egen Overskrift, dog ikke nogen sædvanlig Capitelinitial. <sup>32</sup>) [stat skip — Ge, g. <sup>33</sup>) þa — fl. <sup>34</sup>) [stipp vpp haxua set — Ef. <sup>35</sup>) sár — Gf. stormr — Ee. <sup>36</sup>) [eða sniorr — Gp. [Epp þu — Ef. <sup>37</sup>) tit — tilf. fl. <sup>38</sup>) ziordongs — tilf. de fl. <sup>39</sup>) [tilf. i Mrg. m. smt crs. H. — Gb. [mgl. i de Övriga, undtagen — Fe. Ed. D. <sup>40</sup>) [hon — de fl. <sup>41</sup>) Ez hon er innan &c. — mgl. Eb. <sup>42</sup>) haxa at kaupi — Fd. <sup>43</sup>) vpsatar tupt — Gn. vpsat — Ee. iord eða tupt — Fe. <sup>44</sup>) [mgl. — Fe. <sup>45</sup>) haxi — tilf. de fl. <sup>46</sup>) sealzra þeira — Eb. <sup>47</sup>) [med bonda ze of stynsamra manna rabi. — Eb.

sem log uatta. En ex nqðor ler uapn til uapna þings [oc uerðr þat uitnis þaft.<sup>1</sup>  
eigi tonungr uapn en hinn er let uar gíallde uapna uiti sem adr.<sup>2</sup>

Ex stýrimadr loppst af skipi eða hafeti oc um nista þrot.

- 13 xiiij. Nu huezir<sup>3</sup> stýrimadr<sup>4</sup> skipi sinu [a leid<sup>5</sup> med tonuhgi oc loppst madr  
af skipi medan tonungr ligg<sup>6</sup> [til landuarnar.<sup>7</sup> hann er setr .viij. ertogum oc .xiiij.  
mortum silxre uid tonung. En ex stýrimadr loppst þa er hann med allu utlægr [oc  
landraba madr uidr tonung.<sup>8</sup> Nu ma<sup>9</sup> eigi lengr leidangr vti hefta<sup>10</sup> en menn haze  
halxre manadar mat [miols og smore<sup>11</sup> oc lyft þui a onnur skip [oc syni þeim mat  
sinn<sup>12</sup> [at þeir haze eigi meira mat.<sup>13</sup> Nu þara þeir heimleidis oc uerða mat-  
þrota.<sup>14</sup> þa mego þeir hoggua .ij. nauf xirir bonda at orsediu. leggi vpp<sup>15</sup> .ij. aua  
xirir þu oc sua xirir uga þridiung.<sup>16</sup> en [halxan .iiij. oyri<sup>17</sup> xirir oлдung. oc late  
liggia eptir hazud oc xotr oc hud. þa eru þeir ofeltir. En ex adrir hoggua<sup>18</sup> xirir  
bonda þeim er adrir hiuggu xyr xirir [oc lemr eigi xram sua hazud oc xotr oc hud.<sup>19</sup>  
þa hoggua þeir at ofsediu ex þeir leggia þe xram sua milit sem adr er flit. oc late  
liggia eptir<sup>20</sup> hazud oc xotr [oc hud.<sup>21</sup> [þa hogga þeir at orsediu.<sup>22</sup> En ex þeir  
hoggua [eigi sem<sup>23</sup> nu er mælt. þa er stýrimadr setr .viij. ertogum oc .xiiij. mortum  
silxre uid tonung ex at hans raðe uar hogguit. En hafeti<sup>24</sup> huer mort silxre tonungi.  
oc bote þo xyrft bonda [xullum botum<sup>25</sup> xirir þu sitt þat sem þeir hiuggu. En af  
settkinni tale bonde slitan rett sem hann er madr til. en tonungr þat sem aul er. Nu  
er þeim lent at þeir hoggua [a annan ueg<sup>26</sup> en nu er mælt. oc ex þeir dylia.<sup>27</sup> þa  
skal stýrimadr synia<sup>28</sup> med lyrittar<sup>29</sup> eidi [xirir sua marga menn sem hann uil.<sup>30</sup>  
en ex hann uil eigi sueria<sup>31</sup> xirir þa.<sup>32</sup> sueri<sup>33</sup> huer xirir sit lyrittar eid. Nu  
gengr madr af skipi xyr en skip lemr til lundz<sup>34</sup> [oc loxar honum engi. madr.<sup>35</sup> þa  
er hann setr mort silxre uid tonung.

Jvfr. Cap. 13. G. 302, 303. F. VII. 20, 23.

<sup>1)</sup> [mgl. — Bh. <sup>2)</sup> En ex notor ler — mgl. Fa, c, d. Fra Nu skal hfl. m. til Cap. Slutn.: Nu stotu a  
þingi standa .iiij. menn a þiuff. Næna skal umboðs madr tonungs tonungs men of veiglu menn ex þeir ero til a þingi.  
þeir stotu þa vapn manna. setr huer er eigi heyrir vapn sit sem nu er mælt — Ge, hvilken Cod. har dette Sted  
udførligere i By-Loven, hvorfra Varianterne ere tagne. <sup>3)</sup> heyrir — Gi. [nær — Gp. <sup>4)</sup> [stlumadr — Eb.  
<sup>5)</sup> [aleidis — Gd, l. <sup>6)</sup> xer — Gf, p. er — fl. <sup>7)</sup> [i leidangr — Ed. <sup>8)</sup> [mgl. — Bh. En ex  
stýrimadr &c. — mgl. Ed. <sup>9)</sup> madr — tilf. Bl. <sup>10)</sup> haze — Ge. Ba. <sup>11)</sup> [smore of annan miols — fl.  
<sup>12)</sup> [xirir monnum — Ba, g, k. [mgl. — fl. <sup>13)</sup> [mgl. — Bc, f. <sup>14)</sup> viftaþrota — Ec. Bf. <sup>15)</sup> hazud  
of xotr of hud of — tilf. Fa, c, d. <sup>16)</sup> þritidung — de fl. grabung — Ge. .iiij. vettiran — Ee. <sup>17)</sup> [halxua  
mort — Bf. <sup>18)</sup> þu — tilf. Fd. <sup>19)</sup> [of leggia apter hud xotr of hazuut — Bh. [mgl. fl. <sup>20)</sup> vpp  
— fl. <sup>21)</sup> [mgl. — Gc. <sup>22)</sup> [mgl. fl. <sup>23)</sup> [obruvis(en) — fl. <sup>24)</sup> I dette Ord ophører Lacunen i  
Gg. <sup>25)</sup> [xull vord — Bh. <sup>26)</sup> [obruvis — fl. <sup>27)</sup> [hðglia — Gr. <sup>28)</sup> [suaria — Bf. <sup>29)</sup> eins  
— Gd. Ea. <sup>30)</sup> [mgl. — Bg. <sup>31)</sup> [synia — fl. <sup>32)</sup> þ. sit — Gr. <sup>33)</sup> þa syni — fl. Her ophører  
Lacunen i Gt. <sup>34)</sup> lang — fl. <sup>35)</sup> [oc l. h. eigi stýrimadr. — Gm. [otoxat — Gp. [orloxfastaft — Ba, g, k.  
Nederst paa Siden ved dette Cap. tilf. en curs. H. fra Midten af 14de Aarh. i Gi: Sua morgh skip gangha rott  
af Koreghe .vi. luitugh seffor of .xxx. of .iiii. hundrad tiroð, en a huorin skipi er hundrad manna, þa er þat all saman  
.vi. c. of .iiii. þushundrad of .xxx. manna. of er rotalt Jamtaland of oll ropplond of statlond.

Um skips uppsat oc gæls segls oc reida.

xiij. Nu tóma skip heim til lundz.<sup>1</sup> þa skal styrimadr bod upp stera sua uida 14 sem ætla at þurzi oc skip ma upp ganga. [hueruitna þar sem styrimadr stæ bod upp.<sup>2</sup> þa eigu allir þat bod at<sup>3</sup> bera [en engi at þella.<sup>4</sup> huart sem þeir eru i þeirri skipreidu eða eigi.<sup>5</sup> En huer þa sem þat bod þellir er setr onri silzre uid konung. En huer sem eigi kemr til skipdrattar oc bod kom til hus þa er setr onri silzre uid konung nema naudsyn banne. En þessar settir. huart sem er upp at setia<sup>6</sup> eða vtt. þa sete systumadr<sup>7</sup> oc hære æz .ij. luti en styrimadr<sup>8</sup> þridiung. En æz systumadr uil eigi setia oc er honum til sagt adr. þa sete styrimadr oc hære halzt en systumadr halzt. Nu æz skip gengr eigi vtt eða upp oc þirir nemazt þiordungr skipreidu eða holz eða meiri. suare settum sem mælt er oc se skip i þeirra abyrgrð<sup>9</sup> æz læzt.<sup>10</sup> Nu tóma menn .v. nattum þyr<sup>11</sup> eða. [v. nattum<sup>12</sup> þidar.<sup>13</sup> þa stolu [huargir<sup>14</sup> adrum uist reida. En æz meiri<sup>15</sup> munr verdr þa stolu<sup>16</sup> þeir<sup>17</sup> adrum uist reida [er reida eigu at lagum<sup>18</sup> [eptir þui sem<sup>19</sup> tala rennr til. þeir<sup>20</sup> stolu segl vardueita er [stirrit- æztir eru<sup>21</sup> oc nestir bua tirtiu<sup>22</sup> [þeirri sem nest er skipi.<sup>23</sup> En aller hafetar stolu þylgia<sup>24</sup> segli til tirtiu<sup>25</sup> oc allum reida oc bua sua um<sup>26</sup> at eigi spillizt. Nu æz nokor setr [þetta segl<sup>27</sup> brot vttan lönzi konungs eða bonda. abyrgrizt at allu þar til er æptr kemr oc setr .viij. ertogum oc .xiij. mortum silzre uid konung [oc þondr.<sup>28</sup> En æz tirlia brennr oc er segl inni. abyrgrizt þondr seazir segl sitt. [nema menn brenne<sup>29</sup> at uilia<sup>30</sup> sinum.<sup>31</sup> Nu [stolu þeir<sup>32</sup> þar<sup>33</sup> [uppsat hære<sup>34</sup> sem þeir hæzdu at þorno þare. En æz a<sup>35</sup> þrætr uppsat [eða þior<sup>36</sup> þa skal konungs iord sthld til vera æz hon er<sup>37</sup> innan<sup>38</sup> þyllis [eða þiordungs.<sup>39</sup> En æz [konungs iord<sup>40</sup> er eigi til.<sup>41</sup> þa skal laupa<sup>42</sup> turt<sup>43</sup> [þar sem þeir uilia<sup>44</sup> [sua sem stynsamir menn mæta með bonda<sup>45</sup> þe.<sup>46</sup>

Jvfr. Cap. 14. G. 304, 305. F. VII. 20, 22.

<sup>1</sup>) landz — Gm. Fb. <sup>2</sup>) [mgl. — Gt. <sup>3</sup>) [þat bod stolu allir — Gt. <sup>4</sup>) [mgl. — de fl. <sup>5</sup>) annart — de fl. <sup>6</sup>) draga — Gm. Ed. <sup>7</sup>) styrimadr — Gd. Ea (Var. systum.) Ec. <sup>8</sup>) systumadr — Gd. Ea (Var. styr. m.) Ec. <sup>9</sup>) abyrgrð — Gc, d, ostere. <sup>10</sup>) læstizt — de fl. <sup>11</sup>) þyr — mgl. Ed. <sup>12</sup>) [mgl. — Fa, c, d. <sup>13</sup>) [þeinna æptr — Ed. <sup>14</sup>) huargir — Fa, c. huer — Gm. <sup>15</sup>) minni — Ff. <sup>16</sup>) [mgl. — Gd, p. Ea, b, c, d, e, f. Ba, f, g, k. <sup>17</sup>) huargir — Gp. Ef. huarge — Eb. huar — Var. i Ea. Ed, e. huargir — Ba, g, k. <sup>18</sup>) [mgl. — Gi. Ea. Bf. <sup>19</sup>) [ot — Gd, h, m, n, t. <sup>20</sup>) .ij. — tilf. Gm, s. Fe, f. <sup>21</sup>) [venaster ero til stiritis — Fa, c. [ven. ero til stila — Fd. [næst bua tirtiu — Bf. <sup>22</sup>) skipi — Eb. Bf. <sup>23</sup>) [ot stiritaste ero — Bf. [mgl. — Eb. <sup>24</sup>) skipi til tung of (eða) — tilf. fl. <sup>25</sup>) i tirtiu inn — Gi. <sup>26</sup>) sem litazt þyftir vera — tilf. fl. <sup>27</sup>) [þat segl eða reida — fl. <sup>28</sup>) [mgl. — Gt. <sup>29</sup>) þatsetr — tilf. Var. i Ea. <sup>30</sup>) seazra — tilf. Gm. <sup>31</sup>) [mgl. — Bf. Herefter har Gd et nyt Afsnit med egen Overskrift, dog ikke nogen sædvanlig Capitelinitial. <sup>32</sup>) [skal skip — Ge, g. <sup>33</sup>) þa — fl. <sup>34</sup>) [skip upp hæzua set — Ef. <sup>35</sup>) [ær — Gf. stormr — Ea. <sup>36</sup>) [eða (niorr — Gp. [skip þor — Ef. <sup>37</sup>) til — tilf. fl. <sup>38</sup>) þiordungs — tilf. de fl. <sup>39</sup>) [tilf. i Mrg. m. smt crs. H. — Gb. [mgl. i de Övriga, undtagen — Fe. Ed. D. <sup>40</sup>) [hon — de fl. <sup>41</sup>) Ex hon er innan &c. — mgl. Eb. <sup>42</sup>) hæzua til laupi — Fd. <sup>43</sup>) upfatar turt — Gm. upfat — Ea. iord eða turt — Fe. <sup>44</sup>) [mgl. — Fc. hellig — tilf. de fl. <sup>45</sup>) þatsetra þeira — Eb. <sup>46</sup>) [með bonda þe of stynsamra manna rabi. — Eb.

Um reidfskiota bød.

- 15 xv. Sva er mælt at bōndr stolu gera konungi reidfskiota.<sup>1</sup> En umboðs maðr konungs skal<sup>2</sup> stera reidfskiota bōð<sup>3</sup> sua uida sem<sup>4</sup> hann ættar at konung storte<sup>5</sup> eigi reidfskiot.<sup>6</sup> En [bōndr aller<sup>7</sup> er reidfskiota bōð kemr til garðs<sup>8</sup> þa stolu þeir reidfskiota gera honum<sup>9</sup> [huern oñt<sup>10</sup> er soðull eða sæli heðir a komit. En ex konung storter reidfskiota.<sup>11</sup> þa giallde bōnde huer er bōð kom til garðz<sup>12</sup> [oc eigi greiddi reidfskiota<sup>13</sup> oñri silzre konungi [zirir huern oñt er eigi kom til reidfskiota<sup>14</sup> stiptis<sup>15</sup> þorðalla laust.<sup>16</sup>

Um rans menn oc ornar skurð.

- 16 xvj. Nu ero ransmenn [ubota menn<sup>17</sup> huar sem [þeir eru oc<sup>18</sup> þeir uerða tefnir<sup>19</sup> oc huer sa sem þeim ueitir lið til þess eptir þui sem segir i ubota malum i mannheigi uare.<sup>20</sup> Nu [heria þeir<sup>21</sup> [oc a sa eigi<sup>22</sup> [loft liðs<sup>23</sup> til eptirzarar er zirir hernade verðr. þa skal hann or stera<sup>24</sup> ex hann uil. þa skal huer<sup>25</sup> zara þengat sem or stefnir honum eptir her. Nu zara þeir eptir þeim.<sup>26</sup> þa stolu þeir allir zara er [zirir sitia.<sup>27</sup> en ex þeir villia eigi. þa er ze þeirra uppnæmt nema nauðsyn banne. Nu toma þeir þar sem [hin er<sup>28</sup> zirir er or [star upp<sup>29</sup> oc [heðir hann<sup>30</sup> rett stōrit þa er ual. en ex hann heðir rangt stōret [oc er þar eigi<sup>31</sup> her til huss lomen.<sup>32</sup> þa er þeim ze hans uppnæmt oc stipti sinn i millum. En ex hann heðir rett upp stōret<sup>33</sup> þa stolu þeir zara með honum<sup>34</sup> [sua langt<sup>35</sup> sem hann uil.<sup>36</sup> En ex þeir [hitta her<sup>37</sup> oc þurzu at riōða [til zear þess<sup>38</sup> odd eða eggjar.<sup>39</sup> þa<sup>40</sup> a sa<sup>41</sup> er ze<sup>42</sup> atte allt þat er hann kennir.<sup>43</sup> en þeir stipti sinn i millum þui sem [auk er oc<sup>44</sup> hermenn atto. [nema kennendr lome<sup>45</sup> til með uitnum.

Jvfr. Cap. 16—18. G. 312, 314. F. VII. 25.

<sup>1</sup>) sua mptin sem (hann) þarz — tilf. de fl. <sup>2</sup>) upp — tilf. fl. <sup>3</sup>) of lata zara — tilf. Ee. <sup>4</sup>) þarz oc — tilf. Gh. Ed. <sup>5</sup>) uante — Gp. Fe. Ec, e. <sup>6</sup>) reidfskiota giarð — Ff. stoter — Bf. <sup>7</sup>) [bōndr huer — Ba, g, k. <sup>8</sup>) hus — fl. <sup>9</sup>) Saal. ogsaa Gb, c. mgl. i de Övrige. <sup>10</sup>) [mgl. — Gt. <sup>11</sup>) stōtr — Ee. <sup>12</sup>) hus — de fl. <sup>13</sup>) [mgl. — Ba, f, g, h, k. <sup>14</sup>) reidfskiota — mgl. fl. <sup>15</sup>) mōz — Gm. mgl. — Gp. <sup>16</sup>) [mgl. — Gn. <sup>17</sup>) [mgl. opr. i Ga, men er tilskrevet nede paa Siden med en gammel Haand, dog ei den s. s. i Texten, samt med Henvisningstegn, findes i alle de Övrige undtagen D. <sup>18</sup>) [mgl. i alle de Övrige, undt. D. <sup>19</sup>) stadder — fl. <sup>20</sup>) Her tilf. Ga og D i Texten aller ubota menn; det udelades naturligvis i alle de Övrige. <sup>21</sup>) [toma þeir — Fa, d. [toma þeir er heriat haza — Fc. <sup>22</sup>) [haza þinir eigi — Ga. Ee, f. [a þann er ei a — Gp. [oc eighu eigi — Fb. [hazua eigi — Ed. [eighu þeir eighi — Bb, i. [en þeir za eigi — Fe. <sup>23</sup>) [liðstot — Gm. <sup>24</sup>) uppstera — de fl. <sup>25</sup>) hēgn — tilf. Bf. <sup>26</sup>) her — Gf. <sup>27</sup>) [stefnt var — Gt. <sup>28</sup>) [þinir ero — fl. [sa sttr — Gd. Ea. <sup>29</sup>) [staro eller hovo upp — fl. <sup>30</sup>) [haza þeir — fl. <sup>31</sup>) eigi — mgl. Gd. Fe, f. Ea (tilf. Var.) Ee, f. <sup>32</sup>) [mgl. — Gt. <sup>33</sup>) or — tilf. de fl. <sup>34</sup>) eptir her — tilf. Gq. <sup>35</sup>) [sua lengi — fl. <sup>36</sup>) eptir her — tilf. Gh, r. Var. Ea. ept. her zara — tilf. Gt. <sup>37</sup>) [hittaž — Gt. <sup>38</sup>) [mgl. — Gh. Fb. <sup>39</sup>) Her begynder en Lacune i Fb. Oph. i Mandh. Cap. 2. <sup>40</sup>) ero þeir ugildir er zirir standa. en þinir zridheitager er til stōtia of — tilf. Ba, g, k. <sup>41</sup>) ze — tilf. de fl. <sup>42</sup>) zñr — de fl. <sup>43</sup>) var renir — Gh. tent er — Gl. þat er honum uitnazi — Ee. sit uera — tilf. Gm. með vattom — tilf. Bc, d, e. <sup>44</sup>) [mgl. — de fl. <sup>45</sup>) [of eigi toma kennendr — Gn.



### III. Landværnsholk.

47

Ex madr a kaup við rans menn.

xvii. Nu fara [þeir er heriat<sup>1</sup> hafa<sup>2</sup> [zirir land<sup>3</sup> fram<sup>4</sup> oc kaupir madr af 17 þeim einn huern grip<sup>5</sup> [huat sem þat er.<sup>6</sup> [þa skal sa hafa ze þat er zyrri atte. oc tome til<sup>7</sup> med .ij. manna uitni. En sa er uid uilinga<sup>8</sup> konypti giallde mort silzre konungi [ex hann uissi.<sup>9</sup> En ex hann zær eigi uitni a hendr honum er [ze rangz zengit<sup>10</sup> [hezir konypt.<sup>11</sup> þa skal [stexna honum<sup>12</sup> til þings. þa [eigu þingmenn honum ze at doma<sup>13</sup> eða lryttar<sup>14</sup> eib zirir.

Um landraba sok oc langskipa gerð i herade.<sup>15</sup>

xviii. Nu ex konungr kennir manni [landraba sok.<sup>16</sup> þa skal hann synia med 18 tlyxtar<sup>17</sup> eidi. en ex sa eidr zællr. þa zællr hann til utlægdar.<sup>18</sup> Nu gerir madr langskip i herade<sup>19</sup> oc lnsir eigi [zor<sup>20</sup> sinni.<sup>21</sup> þa skal [barrun<sup>22</sup> eða<sup>23</sup> umboðs madr konungs fara til oc spyria hann huert hann uil<sup>24</sup> fara. En ex hann uil eigi til segia. þa skolu þeir æsta hann .vii. ertoga oc .xii. marla tala. En ex hann vil eigi tal zora.<sup>25</sup> þa skolu þeir hoggua or tueimmegum<sup>26</sup> tialar .v.<sup>27</sup> alna langt bord. En ex þeir gera eigi sua. þa skolu bonðr<sup>28</sup> gera<sup>29</sup> sua oc tala zra segl<sup>30</sup> ex til er oc lemia<sup>31</sup> sua zor þeirra. En ex þeir gera eigi sua þa eru þeir selir mort silzre uid lonung zirir þozto<sup>32</sup> hueria. en zirir sthri<sup>33</sup> homlu hueria .ii. mortum silzre. [þat heita<sup>34</sup> þozto giollb.<sup>35</sup>

<sup>1</sup>) rozuat — Ed. <sup>2</sup>) [hermen — Ba, g, k. <sup>3</sup>) [i land — Ff. [med lande — Bh. <sup>4</sup>) [mgl. — Bh. <sup>5</sup>) lut — Bh. <sup>6</sup>) [mgl. — de fl. <sup>7</sup>) [ofte eigande — Bh. <sup>8</sup>) uiganda — Gm. nidinga — Ef. Bc. <sup>9</sup>) [mgl. — Gt. <sup>10</sup>) rangtetit — Gr. rangzengr — Ba, c, f. [mgl. — Bh. <sup>11</sup>) [koypti — Ef. Be, h. <sup>12</sup>) [stexna halda — Fa, c, d. <sup>13</sup>) [domaz honum ze — Bh. <sup>14</sup>) [lryttar — Bh. <sup>15</sup>) Hele dette Cap. mgl. i Bh, men i Stedet derfor staaer som Slutningsstillæg til foregaaende: Kiennir madr manne landrab syni mad tlyxtar eidi. [sa eidr zællr til utlæghdr ex zællr. <sup>16</sup>) [landrab — de fl. <sup>17</sup>) tlyxtar — Gt. Fc, d, e. <sup>18</sup>) a ze &c. — mgl. Bb, l. <sup>19</sup>) eða i kaupangi — tilf. m. s. H. og Henviisn. T. Gc. <sup>20</sup>) zorb — fl. <sup>21</sup>) [mgl. — Ef. <sup>22</sup>) lenbr madr — Gm. Ef. eða gialtgyri i kaupangi — tilf. i Mrg. m. s. H. og Henviisn. T. — Gc. <sup>23</sup>) [mgl. — Gg. Fe. Ee. <sup>24</sup>) skal — Gm. ætti at — Gr. æstar at — Ef. <sup>25</sup>) za — fl. <sup>26</sup>) huarum tæggia veg, tueim vegum, huarumtæggia megin (megium, megunum), hvariumegin — forskjellige. <sup>27</sup>) .ij. — Ec. .vii. — Bd, e. <sup>28</sup>) husbøndr — Gc. <sup>29</sup>) hoggua — Gp. <sup>30</sup>) of sthri — tilf. Fc. <sup>31</sup>) (einta, heita, mintu, hindra — forskj. <sup>32</sup>) homlu — Fa, c. Bb, l. <sup>33</sup>) or — tilf. Ef. <sup>34</sup>) [of heita þa toten — Gf. [þat ma æita — Ed. <sup>35</sup>) Nu hozum ver landuorn vara (a) stra setta of skal [sa standa sem skipað er (eller sem nu er skipat) nema konungr (of ertibyskup of adrer vittrazsko menn — tilf. Fd.) slæ annat landenn þazlegra (hagleggra — Fe), (el. se at landeno se annat haghleghare med bæzta manna rade of samtykt — Bc) — tilf. Fd, e. Bc. Dog indskyder Bc først som Slutningscapitel Kjöbeboikens 25de Cap. om "farbann" &c.

IV. Mannhælgarbolkr.<sup>1</sup>

- i. Her hefr upp mannhælggi uara.
- ij. Um ze ueganba.
- iii. Um flembar uigh.
- iiij. Um manna ætöl.
- v. Ez madr stendr mann hia tona sinni.
- vj. Um arz eptir uflægan mann.
- vij. Ez madr sætr frialfan mann.
- viiij. Ez madr er hogguin a þingi.
- ix. Ez obr madr uerdr manz bana.
- x. Ez manne er uigh lent.
- xi. Um uig lþsing.
- xij. Um rettar botr Magnus konungs.
- xiiij. Um vada uerf.
- xiiij. Um ritninga.
- xv. Ez menn beriazt om.
- xvj. Um hæld manz bana.
- xviij. Um doma alla.
- xviij. Um barratto.
- xix. Ez madr bindr frialfa(n) mann.
- xx. Um misuerfa.
- xxi. Um þustra oc blað.
- xxij. Um þior.
- xxiiij. Um orðtöle manna.
- xxiiij. Um roge menn alla.
- xxv. Um fuedþap.
- (xxvj. Um iamznadar eida)<sup>2</sup>
- xxvj. Um bodbloffa.<sup>3</sup> (27.)
- xxviij. Ez madr gengr með uanar uol. (28.)
- xxviij. Um lagarett. (29.)

Her hefr upp mannhælggi vara.<sup>4</sup>

- 1 i. Þat er þyrft i mannhælggi uare at uar lande huer i Noregs konungs [riti oc<sup>5</sup> uelldi<sup>6</sup> skal fribheilagr vera uid annan innan landz oc vttan landz. En ez madr uegr mann þa hefir hann xirir gort [ze sinu<sup>7</sup> allu þui sem hann atte.<sup>8</sup> nema<sup>9</sup> iordum sinum einum.<sup>10</sup> huart sem tallmadr<sup>11</sup> drepr tona<sup>12</sup> eða tona drepr talman. nema han haze uegit<sup>13</sup> flembar uigh eða gort niðings uerf.

Jvfr. Cap. 1. F. Indl. 1. IV. 1. Hk. 14. Bj. 10. Jb. III. 1.

<sup>1</sup>) Dette er den stadige Sideoverskrift i denne Bolk — Ga. <sup>2</sup>) Denne Titel mangler i Registeret i Ga, b, c, hvorimod det inde i selve Bolken findes som Overskrift for det 26de Cap. i Ga, b, hvilke som Følge deraf give de 3 fgg. Capitler i Bolken eet Nummer høiere end i Registret. <sup>3</sup>) bodbloffa — Gb. bodbloffa — Gc. <sup>4</sup>) Denne Ovskr., som mgl. i Ga, er her anført efter Gb. <sup>5</sup>) [mgl. — de Övr. <sup>6</sup>) Saal. ogsaa Gb, c. riti — de Övr. <sup>7</sup>) [ze — Ff. [mgl. — de Övr. <sup>8</sup>) bæði i lande of i lausum ögri — tilf. Ec. Bc, c. <sup>9</sup>) öðals — tilf. de övriga, undtagen Fe. Bb, l. <sup>10</sup>) eigi — tilf. f. <sup>11</sup>) tart — de f. <sup>12</sup>) tartman — Fe, f, urigtigt. <sup>13</sup>) gort — Ed. Bf.





#### IV. Mandhelgebolc.

49

Um ze neganda.

ij. En þo at allt þat er uegande atte bæde i lande oc lausum oyri zelli adr 2 vndir konung vttan odals iardir. þa gerði þo hinn virdulegi herra hakon konungr<sup>1</sup> þa mistunn oc flipan a með hinna beztu manna rade oc bornastad i landeno.<sup>2</sup> at huart sem eptir eru eignir<sup>3</sup> eða lausa ze. þa stal konungr taka eigi meira þegngilldi<sup>4</sup> en .viij. ertogar oc .xiiij. merkr silzre az ze<sup>5</sup> eða eignum.<sup>6</sup> nema hann haxe uegit stemdar ar uig eða gort nidinge uerl. En ez eign er [i þegngilldi<sup>7</sup> greidd. þa stolu arzar ueganda eiga [lausn a<sup>8</sup> ez þeir uilia lonyt haxe innan<sup>9</sup> .x. uetra<sup>10</sup> en<sup>11</sup> þeirra odal er. Alldri stal erzingi selia þær iardir<sup>12</sup> er hann tekr eptir hinn utlæga medan hinn utlæge lizir. en giallda allar logligar stulldir<sup>13</sup> az eignum ez eigi er lausa ze<sup>14</sup> til. Nu kann sa einnhuer atburdr til at gerazt<sup>15</sup> at konungr gezz [manz bana<sup>16</sup> landz uist [með bornastad hozdingia eða annara godra manna eða temzt a zund konungo oc zær grid az honum.<sup>17</sup> þa stal hann sil sua i zrid<sup>18</sup> laupa [uid konung<sup>19</sup> sem konungo er mistun til. [oc bote<sup>20</sup> þat sem eptir stod<sup>21</sup> með situm salastemnum<sup>22</sup> sem goder menn sea at hann megi orla. nema allar botr se adr goldnar.<sup>23</sup> Sidan stal þeirra mal<sup>24</sup> zara<sup>25</sup> til settar<sup>26</sup> [er eptir liza.<sup>27</sup> eptir konungo<sup>28</sup> dome. En þeir menn<sup>29</sup> sem ze hano uardueittu medan hann uar i utlægd. þa greidi honum slikt<sup>30</sup> sem þeir tolu i eignum eða [lausa ze<sup>31</sup> vttan landzstjulldir.

Um stemdar nigh.<sup>32</sup>

iiij. Engi madr ma<sup>33</sup> iordu sinni zirir gera nema hann uegi nidinge<sup>34</sup> uigh 3 eða geri stemdar<sup>35</sup> uerl. þat er hitt mesta<sup>36</sup> ez madr rædr vndan konungi sinum<sup>37</sup> lond eða þegna. En ez konungr<sup>38</sup> kennir manni landrad.<sup>39</sup> þa stal hann nezna mann<sup>40</sup> or hird sinni iamboren<sup>41</sup> manne<sup>42</sup> þeim er þui male a at suara. [En ez

Jvfr. Cap. 2. F. Indl. 1-5. Hk. 15, 16. Bj. 11, 12. Jb. III. 1. Cap. 3. G. 178. F. IV. 2-5. Hk. 18. Bj. 11, 73. Jb. III. 2.

<sup>1</sup>) hinn toronade — tilf. Gd, e, f, g, h, m, n, p, q, s, t. Ff. Ea, b, c, d, e, f. Bb, c, d, e, f, l. D. Sunarjun Suertis konungo hin toronade — tilf. Bc. <sup>2</sup>) með hinna &c. — mgl. Ge, f, g. <sup>3</sup>) lond — Ge. iardir — Gm, p. Bb. <sup>4</sup>) þeghn — Bk. <sup>5</sup>) lausazt — fl. <sup>6</sup>) þers er vigh vann — tilf. Gd. ueganda. tilf. fl. <sup>7</sup>) [mgl. — Gp. <sup>8</sup>) [foft a at lonyfa — Bb, l. <sup>9</sup>) Her begynder en Lacune i Bk, oph. i Cap. 8. <sup>10</sup>) lonyt &c. — mgl. Fe. Bl. <sup>11</sup>) ez — de fl. <sup>12</sup>) eignir — de fl, ogsaa Gt, men her rettet i Mrg. til jardir. <sup>13</sup>) þær sem adr uaro goruar en ze ueghanda zelle i þa [ot — tilf. Bd. <sup>14</sup>) lausa goz — Ef. <sup>15</sup>) berazt — de fl. <sup>16</sup>) [manne — Gp. Bc. <sup>17</sup>) [með huarium atburd sem þat kan uerða — Ba. [með einum huarium atburðum — Bg. [m. hv. atburðum f. þ. t. uerða — Bk. <sup>18</sup>) grid — Gd, m. <sup>19</sup>) [mgl. — fl. <sup>20</sup>) [at bota — fl. <sup>21</sup>) az gioldum — tilf. Ge. az gioldunum — tilf. Gg. bota — tilf. Gm. votanna — tilf. Fe. <sup>22</sup>) [alazestom — opr. Gt, men rettet med crs. H. til salastemnum. saladagum — Bf. <sup>23</sup>) tofnar — fl. <sup>24</sup>) mal udeglemt ved Skrifteil — Ga. <sup>25</sup>) zalla — Ed. zora — Ef. <sup>26</sup>) uibr þa — tilf. Gm. <sup>27</sup>) [mgl. — Ba, f, g, k. <sup>28</sup>) godra manna — Ff. togleghom — Bd. <sup>29</sup>) Her ophörer Lacune i Fb. <sup>30</sup>) aptr — tilf. de fl. <sup>31</sup>) [aðrum lutum — Bd. <sup>32</sup>) I þessu capitulo vðota mal .xxv. — tilf. smt. crs. H. i Mrg. Gb. <sup>33</sup>) obato — tilf. Ba, c, g, k. Var. i Ea. <sup>34</sup>), <sup>35</sup>) stemdar — nidinge i omvendt Orden, altsaa stemdarulig — nidinguert — de fl. <sup>36</sup>) zyrsta — Gh. Var. i Ea. <sup>37</sup>) of sanar vrotinn — tilf. Gl. <sup>38</sup>) madr — Bf. <sup>39</sup>) landrada [ot. — fl. <sup>40</sup>) menn — fl. <sup>41</sup>) iamborna — fl. samnan at reite — Gh, r. Var. i Ea. <sup>42</sup>) mann — fl.

arzboren<sup>1</sup> madr a þui male at suara. þa skal neyna<sup>2</sup> bonda son<sup>3</sup> or hird ex hann er til. oc hære [rit<sup>4</sup> oc<sup>5</sup> insigli tonungs oc sote þat mal at lagum.<sup>6</sup> [en sa er arzborenn<sup>7</sup> er tomen er til allz reftar.<sup>8</sup> þat er oc nidinge uigh<sup>9</sup> ex madr uægr trygdar<sup>10</sup> mann sinn.<sup>11</sup> [þat er oc nidinge uigh<sup>12</sup> ex madr uægr mann<sup>13</sup> i gridum.<sup>14</sup> Hueruitna þar sem madr a a sealzum ser auerta<sup>15</sup> at heimta<sup>16</sup> eða þeim<sup>17</sup> omaga [eða eigi þulltida manne<sup>18</sup> er madr a umbod a at lagum eða<sup>19</sup> stendr til arzø hans oc [allra þeirra er<sup>20</sup> hann a [rett a.<sup>21</sup> eða<sup>22</sup> logligt umbod til þess teltit. þa skal sa sealzr gridsetia<sup>23</sup> oc trygdir með uattum.<sup>24</sup> eru aller þrendr hans vndir þeim gridum [oc trygdum<sup>25</sup> sem huer veiti sealzr.<sup>26</sup> þat er oc nidinge vigh<sup>27</sup> ex madr drepr logman<sup>28</sup> [hann er til þess er skipadr at segia monnum log.<sup>29</sup> þui at sa høggr niðr rettyndi þirir allum monnum. þui at hann<sup>30</sup> er stjöldugr allum<sup>31</sup> [sua þatorkum sem ritum<sup>32</sup> þar sem hann er iþir<sup>33</sup> skipadr.<sup>34</sup> þat er oc nidinge uig<sup>35</sup> ex madr brennir mann inni.<sup>36</sup> þat er oc nidinge uig<sup>37</sup> ex madr myrdir mann.<sup>38</sup> þat er oc nidinge uig<sup>39</sup> ex madr hemnizt<sup>40</sup> þioza<sup>41</sup> eða<sup>42</sup> [hemnir a<sup>43</sup> adrum en þeim er gerir eða rædr. þat er oc nidinge<sup>44</sup> uig<sup>45</sup> ex madr høggr hond eða þot æz manni [eða stingr vtt augu manz<sup>46</sup> [eða ster or tungu or hozði<sup>47</sup> manz<sup>48</sup> [eða geuldir.<sup>49</sup> eða meidir<sup>50</sup> mann at uilia sinum. Sua eru þeir oc ubota menn er hallða þeim þirir einshueriu þessu sem hinn er gerir. nema tonungr late reyfa til landreinsanar.<sup>51</sup> En ex þat ueitir i napna skiptum. þare þat<sup>52</sup> eptir þui sem tonungr skipar með hinna beztu manna

<sup>1</sup>) alboren — *Fc.* arzboren — ogsaa *Gb, c, h, i, l, m, n, s. Fd, e, f. Ee, f. Bf, g, D,* her og oftere. arborren — de Övrige. <sup>2</sup>) [ot neyni — *Gp.* <sup>3</sup>) son — mgl. *Gh.* [yni — *Ed.* <sup>4</sup>) btef — *Ff. Ef. Bf.* <sup>5</sup>) [mgl. — *Fe.* <sup>6</sup>) Her indskyde *Gp. Ff. Eb, c, d, e* det i de Övrige længre nede følgende Stykke: þat er . . . trygda mann sinn. <sup>7</sup>) alboren — ogsaa her *Fc.* <sup>8</sup>) [sa er arzboren er of tomen til allz reftar — *Ed.* Her- efter sg. Artiklen om Lagmands-Drab i *Ee. Ba.* <sup>9</sup>) nið. vett — *de fl.* <sup>10</sup>) trunadar — *Gm.* <sup>11</sup>) þat er . . . sinn — mgl. *Gd, l. Fc. Bg.* Indskydes ovf. ved (6) — *Gp. Ff. Eb, c, d, e.* <sup>12</sup>) nið. vett — *fl.* <sup>13</sup>) trygdamann sinn — *Gi. Bg.* <sup>14</sup>) [mgl. — *Ee.* <sup>15</sup>) auerta — mgl. *Gc.* <sup>16</sup>) hæzna — *Fe. Bb, l.* <sup>17</sup>) þeirra — *Gc.* <sup>18</sup>) [er þulltida er — *Fb. Bb, l.* [er ei er þulltida madr. er madr a at suara þirir orbe eða eidi — *Fc.* [eða oðrum manne — *Fd.* [eða þulltida manne. — *Fe.* [mgl. — *fl.* <sup>19</sup>) of allra þeirra er han — *Gg.* <sup>20</sup>) [mgl. — *Gg.* <sup>21</sup>) [umbod a at lagum — *Gr.* <sup>22</sup>) hægir — tilf. *de fl.* <sup>23</sup>) setia — *de fl.* <sup>24</sup>) of handalum — tilf. *Fd.* <sup>25</sup>) [mgl. — *Fa, c.* <sup>26</sup>) Ex m. vegr trygdarmann sinn þat er of nidingevig — tilf. *Gl.* <sup>27</sup>) vett — *fl.* <sup>28</sup>) þirir refta logfoga — tilf. *fl.* <sup>29</sup>) [mgl. — *Ba, g, k.* <sup>30</sup>) logmadr — *Gi.* <sup>31</sup>) log at segia — tilf. *Gm. Ba, b, c, g.* ret at gera — tilf. *Bf.* <sup>32</sup>) [mgl. — *Ba, g, k.* <sup>33</sup>) til þess starys — *Gm.* <sup>34</sup>) þirir allum &c. — mgl. *Ee.* Artiklen om Lagmands Drab mgl. her, men indskydes ovenfor, ved (8) i *Ee. Ba.* <sup>35</sup>) vett — *fl.* <sup>36</sup>) Dette Nid. Verk mgl. opr. i *Gl.* men er tilf. med Mrg. H. mgl. *Gc. Eb.* <sup>37</sup>) vett — *fl.* <sup>38</sup>) Dette Nid. Verk mgl. i *Gc. Gl* (dog her tilskrevet med Mrg. H. paa tilklistret Pergament). Flyttet bagefter de to næstfgg. i *Ge.* <sup>39</sup>) vett — *fl.* <sup>40</sup>) hægir — *de fl.* <sup>41</sup>) þioza — mgl. *Bf.* eðr ubota manna. eðr heimta giold eptir þa — tilf. *Ba, g.* ubot. m. eða h. g. e. þa — tilf. *Bf.* eðr ubot. m. e. h. g. eptir — tilf. *Bk.* <sup>42</sup>) þat er of nið. vig ex madr — *de fl.* <sup>43</sup>) [tennir — *Fb.* <sup>44</sup>) obota — *Gi.* <sup>45</sup>) vett — *Gl* og *fl.* <sup>46</sup>) [mgl. — *Eb.* <sup>47</sup>) hauða — *Eb.* hauði — *Ee, f.* <sup>48</sup>) [mgl. — *Gh, r.* Her begynder en *Lacune* i *Bf.* ophører i Cap. 6. <sup>49</sup>) [mgl. — i *de fl.* <sup>50</sup>) myrdir — *Gd, g, p. Ef.* ertumfar — *Gl.* <sup>51</sup>) oc þridar — tilf. *fl.* Sua eru þeir &c. — mgl. *Fc,* <sup>52</sup>) þeir — *Gm* mgl. *fl.*

rade.<sup>1</sup> [En eðr maðr drepr<sup>2</sup> þadur sinn [eða son.<sup>3</sup> broðor<sup>4</sup> eða moðor. dottor<sup>5</sup> eða systur. [þa er hann ubota maðr.<sup>6</sup> nema oðz<sup>7</sup> manz [uert uerdi.<sup>8</sup> Sua oc eðr maðr drepr konu sealzs sine. eða kona bonda sinn sua at þat er drap heðr horat eða hngzt at hora.<sup>9</sup> [þat er ubota mal.<sup>10</sup> Sua oc eðr maðr tynir sealzum ser. þat er ubota mal.<sup>11</sup> þat er oc ubota mal eðr maðr uegr mann innan stofs [eða i garðe vti<sup>12</sup> eða<sup>13</sup> innan gerðis<sup>14</sup> [þess er huerzr<sup>15</sup> um atr eða eng at heimili sealzs hans.<sup>16</sup> nema hann ueri hendr sinar. Sua oc þeir menn er at [slitum oknyttum<sup>17</sup> uerða lendir at laupa brott með eignum tonum manna.<sup>18</sup> þa eru þeir ubota menn [bæde xirir tonungi oc tarle.<sup>19</sup> dræpir oc [dauda uerðir<sup>20</sup> huar sem þeir verða stadner.<sup>21</sup>

Um manna artoð.<sup>22</sup>

iiij. Menn þeir er lata lið sitt xirir þngstu safir<sup>23</sup> eða utilego<sup>24</sup> huart sem 4 þeir rena<sup>25</sup> a stipum eða a lande oc sua xirir mord oc þordædo flap oc sua spaxarar allar<sup>26</sup> [oc utisætor<sup>27</sup> at uedra troll upp oc xremia með þui heidni. Sua oc þeir menn sem gerazt xlugu menn at drepa þa menn er þeir eigu engar sater uid oc tala þar ze til. nema tonungr eða hans ombodo maðr late rexsa til landreinsanar oc xridar. Sua oc þeir menn sem tonor tala með rane eða herxange mose guds lagum oc manna. huart sem þeir tala annara manna tonor eða dottle manna eða xrendtonor xirir vtt: an uilia<sup>28</sup> þeirra.<sup>29</sup> huerfu sem sidan uerðr<sup>30</sup> þeirra uili til er samuist þeirra uerðr. Sua oc þeir menn er hezna þessara ubota manna eða heimta giolld eptir þa. sua at [uitni vita með sannendum.<sup>31</sup> [Nu haxa þessir menn allar<sup>32</sup> xirir gort ze oc xridi [lande oc lausum oyri<sup>33</sup> oc eru þeir xridhælgir er ze sitt ueria oc xrendtonor xirir þeim ser til sotia.<sup>34</sup> En hinir allar ogilldir<sup>35</sup> [huart sem þeir xa sar<sup>36</sup> bænr<sup>37</sup> eða

Jvfr. Cap. 4. F. V. 45. Hk. 19. Jb. III. 2.

<sup>1</sup>) tilaghu — Bd. Herefter nyt Cap. i Fb. <sup>2</sup>) [þat er of ubota mal eðr maðr drepr — Fe. [Sua er þat of hilt uerða ubota uert eðr m. vegr — Fd. [þ. er of ubota uig (vert) at drepa — Ba, g, k. <sup>3</sup>) [mgl. — de fl. <sup>4</sup>) [mgl. — Gb. <sup>5</sup>) dottor — mgl. Ed. <sup>6</sup>) [mgl. — Fe, d. Ba, g, k. <sup>7</sup>) ore — Gm. <sup>8</sup>) [vig vegi — de fl. <sup>9</sup>) hurazt — Gm. <sup>10</sup>) [mgl. — fl. Sua oc eðr maðr &c. — mgl. Ff. Her tilf. Gs i Marg.: nota: þat er oc nid. vig eðr m. gerir valroff. oc forer man or sotum. eða teder vopnn hans. <sup>11</sup>) Sua oc eðr &c. — mgl. Gh. Eb, f. Bb, l. <sup>12</sup>) [eða garðz — Gr. [eða i garðe vti eða innan garðzt — Fb. [eða vti — Fe. [mgl. — Ea, c. <sup>13</sup>) oc — Fb. <sup>14</sup>) garðs — de fl. <sup>15</sup>) [huart er huerzr — Ge, g. [þar er hann huerzr — Gh. [þar f. maðr huerzr — Gf, n. Bc. [huart f. er at huerzua — Gm. [þess er hann huerzr — Gg. [þess er maðr heðr — Gt. [þess sem heðr — Fb, f. [þar sem maðr huerr verr (Var. huerzuir) — Ea. [þar f. m. huerruer — Eo. [þess er m. huerruir — Bd, e. <sup>16</sup>) of a vegh lit eða gra — tilf. Ea. <sup>17</sup>) [fl. vertum — Gd. [þeim ungum lutum — Ge, g. Ff. [fl. ungum lutum — Gf, i. Fd. Ed. [fl. oknyttom — Gh. Fe. [fl. ututtum — Ec. [fl. utunnum — Ee. <sup>18</sup>) eða xrendtonum — tilf. Gn. <sup>19</sup>) [mgl. — Fe. <sup>20</sup>) [dorgðdir — de fl. <sup>21</sup>) stadder — de fl. <sup>22</sup>) Ingen Overskr. eller Capitelafdeling i Fb, e. Ea. <sup>23</sup>) safir — mgl. de fl. <sup>24</sup>) utisætu — Gn. <sup>25</sup>) rua — Gm. heria eða rena — Gt. <sup>26</sup>) oc sua &c. — mgl. Gr. Fe. <sup>27</sup>) [mgl. — fl. <sup>28</sup>) þeira manna er þorræði eiga xrir at lagum (ot) — tilf. Ff. Ea, e. <sup>29</sup>) sotlar — Gi. <sup>30</sup>) gerzt — de fl. <sup>31</sup>) [hann veit þat — Gd. <sup>32</sup>) [þa heðr hun (haxa þeir) — de fl. <sup>33</sup>) [i lande &c. — enkelte. [mgl. — fl. <sup>34</sup>) [mgl. — de fl. <sup>35</sup>) utlagir — fl. ohælgir — Bl. <sup>36</sup>) mein — Ba, k. <sup>37</sup>) mgl. i alle de övr. undt. i Gb (dog her kun tilf. over L. m. smt. cars. H.) D.

bana<sup>1</sup> bæðe xirir konungi oc karle.<sup>2</sup> Þat er oc ubota mal ex madr xalsar stebia<sup>3</sup> eða infigli konungs uars. Þat er oc ubota mal ex madr drepr þan mann sem heyrir brex<sup>4</sup> konungs uars<sup>5</sup> xirir ser [til landzuistar<sup>6</sup> eða ranysals<sup>7</sup> ex hinn uissi þat er hann tof az. Þat er oc nidinge vigh<sup>8</sup> ex madr dræpr þann mann er i konungs herbyrgi er. eða i nauistu hans. eða i konungs garde. eða a konungs sfiþi. [þo at konungr se eigi i garde eða a sfiþi.<sup>9</sup> En ex [innan þoar uerðr<sup>10</sup> þar sem konungr er<sup>11</sup> i þv<sup>12</sup> eða i hoxnum hia honum þa xare eptir þui sem konungs er misfunn til eptir atuitum. Þat er en ubota mal er madr telr konu naubga. ex þar eru .ij. loglig uitni til at þat er satt. Nu eru eigi loglig vitni til. en hon segizt naubig tefin<sup>13</sup> oc segir hon þat sambogris.<sup>14</sup> þa dome .xij.<sup>15</sup> hinir stynsamaztu menn eptir þui sem þeim þidir lifendi til bera oc huart þeirra<sup>16</sup> lifare þidir til sannynða. oc þo at kona [gæte vart sif<sup>17</sup> xirir luensto<sup>18</sup> sinnar safir<sup>19</sup> sua at hann lome eigi uilia sinum xram. þa hoxr með engo mote at hann hæze eigi rexsing xirir [eptir laga dome.<sup>20</sup> oc sanproxazt at hann hæzde xullan uilia til þess oc [hallde þo lizuinu.<sup>21</sup>

Ex madr stendr mann hia konu sinni.<sup>22</sup>

- 5 v. Ex madr stendr mann með logligum uitnum a konu sinni. giallde hann xull manz giolld bondanum sif sem sa er madr til er konu a.<sup>23</sup> [ex hann uære sallaus drepin.<sup>24</sup> En [holx manz giolld<sup>25</sup> ex hann stendr<sup>26</sup> a modor sinni eða doftor eða systur ex þær eigu eigi bondr ser. Stolu þesse giolld doma .xij. menn logliga til nexndir az rettaranum.

Um arz eptir ætlægan mann.

- 6 vj. Hveruitna þar sem madr uegr [stemdar<sup>27</sup> uig eða gerir<sup>28</sup> nidinge<sup>29</sup> uerf. þa xare hann utlægr oc (v)heilagr.<sup>30</sup> xirir gor(t) [xe oc xridi<sup>31</sup> lande<sup>32</sup> oc lausum oyri oc<sup>33</sup> iamual odals iordum sinum [oc lome alldri i land aptr.<sup>34</sup> nema hann

Jvfr. Cap. 5. 6. G. 160. F. IV. 39. Hk. 23. B. II. 15. Jb. III. 2. 3. 4.

<sup>1</sup>) [er þar xalla eða [ar xā — Gp. <sup>2</sup>) xrendom — Fb. Bb. l. Her afbrydes Capitlet ved Indskydelse af Cap. 6. (hveruitna . . . utlegð); og ved þat er oc ub. mal beg. et nyt Cap. Fb. Bb. l. <sup>3</sup>) brex — tilf. de fl. <sup>4</sup>) landzuistar brex eða ranysals — Gi. of infigli — tilf. de fl. <sup>5</sup>) to. uars — mgl. Gi. <sup>6</sup>) [til landuarnar — Gn. [til xridar — Bc, d, e, g. <sup>7</sup>) [mgl. — Gi. <sup>8</sup>) vert — fl. <sup>9</sup>) [mgl. — fl. <sup>10</sup>) [madr uerðr drepin — Fd. <sup>11</sup>) eighi — tilf. Gd, p. <sup>12</sup>) i þv — mgl. Gh, n. eða a sfiþum — tilf. Gd, h, s. <sup>13</sup>) at þat er satt &c. — mgl. Fe. <sup>14</sup>) Istf. at þat er satt &c.: eða hon segir sambogris at hon var naubig tefin — Fa. <sup>15</sup>) .xij. — mgl. Gg. <sup>16</sup>) þeim — Bb. mgl. fl. <sup>17</sup>) [tomezst vftæmb vndan — Gg. <sup>18</sup>) godtuenstu — fl. <sup>19</sup>) xirir manne — tilf. Fd. <sup>20</sup>) [Saal. ogsaa Gb, c, l. Fa, c. D. [till æptirðomes — Ed. [eptir dome — de Övrige. <sup>21</sup>) [hallde hon þo lozueno. — Gm. <sup>22</sup>) Ingen Orskr. eller Cap. Afd. i Fb, e. Ee. <sup>23</sup>) sa — de fl. <sup>24</sup>) [mgl. — Eb. <sup>25</sup>) [mgl. — Gh, r. <sup>26</sup>) hann eller mann — tilf. de fl. <sup>27</sup>) nidinge — fl. <sup>28</sup>) [mgl. — Fe. <sup>29</sup>) stemdar — Gi, n. <sup>30</sup>) of vheil. — mgl. fl. <sup>31</sup>) [mgl. — Fb. Bb, l. <sup>32</sup>) i lande — fl. <sup>33</sup>) Her ophører Lacunen i Bf. <sup>34</sup>) [þeim en þa er undir hann tomnar. — Gm.



#### IV. Mandhelgebolk.

53

beri hersogu sanna þa sem menn<sup>1</sup> uitu eigi aðr.<sup>2</sup> þa nai hann landzuift með slitri missun oc fridlaupi sem konungr gerir a. En eigi ma maðr meiru ze xirir gera einu sinni. En þui sem þa er hann eigande ordinn.<sup>3</sup> En ex manne tómizt<sup>4</sup> aryr meðan hann er i utlægð oc haxa xrendr hans þann arx telit<sup>5</sup> meðan hann uar i utlægð. þa stolu xrendr hans honum þat ze aptr greida með sama stilorðe oc hætte sem<sup>6</sup> þeir tolo [oc<sup>7</sup> hann atte þa er hann xell<sup>8</sup> i utlægð.

Ex maðr selr xrialsan mann.

vij. Ex maðr selr xrialsan mann af lande brott. selr uid konung .viij. ertogum 7 oc .xij. mortum silxrs. oc [some mannenum<sup>9</sup> aptr i land oc bote hanum eptir .xij. manna dome logliga til neyndum rette slitum sem hann er maðr til. En ex hann ma honum eigi aptr toma. þa giallde þann mann xullum gioðdum sem hann er maðr til. en ex hann sgniar hallde xirir .vi. eidi.<sup>10</sup> Ex maðr hysir<sup>11</sup> oc heimir utlegan mann. ætr oc dædr með honum. bonde eða einnhuer annar maðr. þa er sa sedr mort silxrs uid konung xirir eina nott [en .ij. mortum xirir tuær nætr.<sup>12</sup> En ex hann er .iij. nætr með honum<sup>13</sup> oc er hann gor utlægr innan þess xyllis.<sup>14</sup> þa er hann selr .viij. ertogum oc .xij. mortum silxrs uid konung. nema þeim se Louisa uargr<sup>15</sup> er hysli.<sup>16</sup> En<sup>17</sup> sxtumadr er sthldugr at lnsa [utlægð hans a þingi<sup>18</sup> samðogris þegar hann veit at hann [hexir utlægðar verf gort.<sup>19</sup>

Ex maðr er hogguin a þingi.

viiij. En ex maðr er hoggin<sup>20</sup> a þingi.<sup>21</sup> þa stolu aller eptir renna til xialz eða 8 stogs.<sup>22</sup> til xioru eða stips.<sup>23</sup> En sa er eigi<sup>24</sup> rennr eptir<sup>25</sup> er selr halxre mort silxrs uid konung. oc sua sa er [eptir rennr oc<sup>26</sup> uil eigi tafa hann [oc þo<sup>27</sup> ma hann ex hann uil oc eru þar uitni til þess.<sup>28</sup> En ex engi eru vitni til. þa syni með

Jvfr. Cap. 7. G. 202. F. IV. 41. V. 37. Hk. 41. Bj. 101. Jb. III. 5, 6. Cap. 8. G. 152. 181. F. IV. 9, 10. Hk. 26. Jb. III. 7.

<sup>1</sup>) landsmenn — *de fl.* <sup>2</sup>) von a — *tilf. Fe.* <sup>3</sup>) [en þa a hann er h. xellr i utlægð — *Gl.* [en sinu. en þui sem h. a eða eigande vorden — *Fe.* [en þa a han at þui sinni of þa er h. vorden eigande — *Ee.* en h. xell i þa [ot — *tilf. Bd.* <sup>4</sup>) tómizt — *fl.* <sup>5</sup>) at varðveita — *tilf. Gl.* <sup>6</sup>) þeir greidu honum þat ze er — *tilf. Ee. Bb.* <sup>7</sup>) ex — *Gi.* <sup>8</sup>) var — *fl.* [ot under hann bar meðan h. var — *Ec. Be.* <sup>9</sup>) [ some mannenum — *Ef.* <sup>10</sup>) einiði — *Gc.* Herefter nyt Cap. i de Övrige, undt *Gb, c.* <sup>11</sup>) hysir — *fl.* <sup>12</sup>) sedr tuær — *Ed.* <sup>13</sup>) [amxastar — *tilf. Ef.* <sup>14</sup>) xyllis eða herabús — *Gn.* herabús — *fl.* eða kaupango — *tilf. i Mrg. m. s. H. Gc.* <sup>15</sup>) Louisa vert — *Gm.* <sup>16</sup>) hysir — *Ef.* <sup>17</sup>) gialthyri eða — *tilf. m. s. H. Gc.* <sup>18</sup>) [mgl. — *Fb. Bb, l.* a þingi — *mgl. Ba, g, k.* eða mote — *tilf. i Mrg. m. s. H. Gc.* <sup>19</sup>) [hexir utlægr gort verf. — *Ed.* <sup>20</sup>) togen — *Fe.* <sup>21</sup>) eða mote — *tilf. fl.* eða hoggen — *tilf. Fe.* <sup>22</sup>) stogs — *mgl. Fe. Ed. Bf.* <sup>23</sup>) e. stips — *mgl. fl.* <sup>24</sup>) Her begynner en Lacune i *Gl.* Ophöror i Cap. 10. <sup>25</sup>) oc ma han þui uid toma — *tilf. Gf.* <sup>26</sup>) [mgl. — *Fb, f. Bb, l.* <sup>27</sup>) þo — *mgl. de fl.* <sup>28</sup>) [ero vitni til at hann matte (ma) tafa hann — *Gn. Fe.* [ot e. þ. v. til at h. matte t. h. ex h. vitni — *Bf.*

eins eidi.<sup>1</sup> *Sermenningar*<sup>2</sup> at *frændsemi* eða at *mægdum* eða *siðskap* eða *nanare*.<sup>3</sup> *Stolu* eigi *eptir renna* [at *lagum*<sup>4</sup> *uttan* þeir *uili*. En *huer* er *biorg* *ueitir* þa er *utlægr*. nema *honum* se *ouisa* *uargr*. oc *sueri* *zirir* eins eidi.<sup>5</sup> En *ex* *madr* er *særdr*<sup>6</sup> a *þingi* [eða a *mote*<sup>7</sup> oc *renna* *aller* *eptir* þeim *manni* er *uig* *uafte* til *þialz*<sup>8</sup> eða *þiöru*<sup>9</sup> oc *verdr* *hann* *þaren*<sup>10</sup> oc *uil* *hann* at *lagum* *veriazt*. þa *leggi* *hann* *nidr* *vapn* *sin*. þa er *hann* *fridheilagr* *medan* *hin* *sare* *lizir*. *Vinda* *skal* *þann* *mann* oc *þora* *nyllu* *manni*<sup>11</sup> [bundinn eða *þiotradan*<sup>12</sup> [eða *hans*<sup>13</sup> *umbods* *manni*<sup>14</sup> at *varðueita*.<sup>15</sup> En *ex* *nyllumadr*<sup>16</sup> *þarz* *liðs* *uid* at *gæta* *hans* þa *skal* *neyna* til *böndr*<sup>17</sup> *sua* *marga* *sem* *hann* *þarz*. En *ex* *hann* *lönpyzt* [þra *nyllu* *manni*<sup>18</sup> oc *verdr* *hinn* *sare* *daudr*. þa er *nyllumadr*<sup>19</sup> *þealzr* [i *uedi*<sup>20</sup> til *tonungs* *orffurdr*<sup>21</sup> oc *þipi*<sup>22</sup> *hann* *eptir* *mala* *uortum* *med* *hinna* *bestu* *manna* *rade*. Nu *ex* *nyllumadr*<sup>23</sup> [eða *hans*<sup>24</sup> *umbods* *madr*<sup>25</sup> *þynia* *uidrtaku*. þa *stolu* *þeir*<sup>26</sup> *þara* *uid* *uafte* [oc *setia* *hann*<sup>27</sup> *nidr* *bundinn* [a *þlet*<sup>28</sup> *hans*. [þa *uardar* *honum*<sup>29</sup> þat *hitt* *sama* *nema* *oþrifi*<sup>30</sup> *tale* *az* *honum*.<sup>31</sup> En *hueruitna* *þar* *sem* *nyllu* *madr* *tefr*<sup>32</sup> [utlægrar *þe*.<sup>33</sup> þa *skal* *hann* [þa *mann* til at<sup>34</sup> *reysa* *þeim* *manne* *eptir* *þingmanna* *dome*. En *böndr*<sup>35</sup> *eru* *hueruitna* *þylldir* at *þylgia* [til *reysingar*.<sup>36</sup> *þe*r [þalþre *mork* *þilþre*<sup>37</sup> *uid* *tonung* *huer* er *eigi* *þylgir*.

Ex odr madr manz bane uerdr.

9. iz. Nu uerdr madr sua odr<sup>38</sup> at hann brýzt or bondum oc uerdr [manz bane.<sup>39</sup> [þa skal bota az þe hans þullum botum<sup>40</sup> [ex til er.<sup>41</sup> En ex<sup>42</sup> eigi er

Jvfr. *Cap. 9. G. 164. F. IV, 31, 32. Hk. 21. Jb. III. 8.*

<sup>1)</sup> oc [sua [a &c. — mgl. *Ef.* En *huer* [sem *honum* *biarger* *uitande* [ot *hans*. *þare* *utlægr* *nema* *honum* [e *ouisa* *varger* eða *þni* *eineidi*. — tilf. *Fd.* <sup>2)</sup> *þrimeneggjar* — *Gm.* <sup>3)</sup> e. *nanare* — mgl. *fl.* <sup>4)</sup> [mgl. — *de fl.* *Her ophörer Launen i Bh.* <sup>5)</sup> En *huer* er &c. — mgl. *Fd.* <sup>6)</sup> *þorguin* — *Gd, m, p.* <sup>7)</sup> [mgl. — *de fl.* <sup>8)</sup> *þloga* eða *þialla* — *fl.* <sup>9)</sup> *þipa* — *fl.* En *ex* *madr* &c. — mgl. *Bh.* <sup>10)</sup> *þaden* — *Bc, d.* *tætin* — *Bf.* <sup>11)</sup> *þialdþyra* — *Gd, e, f, g, p.* *Ea, b, c, f.* mgl. — *Gq. Bd.* <sup>12)</sup> [mgl. — *de fl.* <sup>13)</sup> [tonungs — *Gq. Bd.* <sup>14)</sup> [eða *þialdþyra* — *Fd.* <sup>15)</sup> [en *han* a at *varðueita* *honum* ot *sua* *armadr* *tonungs* *en* *honum* er *þorðr* — *Gn. Fb, e. Bb, l.* [en *h.* a at *v. h.* oc *sua* *umb.* *m. te.* — *Ff.* [eðr *nyllumanni*. En *f. m.* er *þyllugr* at *varðu*. *þeim* *manne* eðr *hans* *umbodemanne* *ex* *hann* er *honum* *þorðr* — *Ef.* [ot a *h.* at *varðu*. *eðlegar* *hans* *armadr* *ex* til *hans* er *þorr* — *Bf.* [mgl. — *Bh.* <sup>16)</sup> *þialdþyri* eða *hans* *umbodemadr* — *Gn. Ed, e.* <sup>17)</sup> *þusböndr* — *fl.* *með* *honum* — tilf. *de fl.* <sup>18)</sup> [þra *þialdþyra* eða *hans* *umb.* *manne* — *Gd, e, f, g, p, q.* *Fd. Eb.* [þra *þialdþyra* eða *tonungs* *umb.* *manne* — *Ea, c.* [þr. *nyllumanne* e. *h.* *umb.* *m.* — *Gr. Ff. Ed.* [þra *f. m. e. umb.* *manni* — *Ee.* [þrot — *Bh.* <sup>19)</sup> *þiall.* e. *h.* *umb.* *m.* — *Gd, e, f, g, p.* *Fd. Eb.* [nyllu *m. e. h. umb.* *m.* — *Ff. Ed, e.* *þiall.* e. *nyllu* *m.* — *Ea.* *þialdþyri* — *Ec.* <sup>20)</sup> [mgl. — *Ee.* <sup>21)</sup> *miðun-* *nar* — *Ge, g. Fa. Ea.* *þundar* — *Fc.* <sup>22)</sup> *þilþi* — *Bc.* <sup>23)</sup> *þialdþyri* — *Gg.* <sup>24)</sup> *tonungs* — *Gr.* <sup>25)</sup> [mgl. — *fl.* <sup>26)</sup> *böndr* — *Bc.* <sup>27)</sup> [at *þeir* [etto *hann* — *Ed.* <sup>28)</sup> [þilþet — *Gd.* [aplat — *Gm.* <sup>29)</sup> [ot *abryghia* *honum* — *Bd.* [þa *þuarrar* *han* — *Bh.* <sup>30)</sup> *þyriðr* — *Ea* (*Var. oþrifi*), *Ed.* <sup>31)</sup> þa *uardar* &c. — mgl. *Ee.* <sup>32)</sup> *az* *manne* — tilf. *Fd.* <sup>33)</sup> [utlægrar *mann* — *Gd.* [utlægan *man* — *Ed, f.* [utlæghit *þe* — *Bf, h.* <sup>34)</sup> [þara *til* at — *Fe.* [tata — *Bh.* <sup>35)</sup> *þingmen* — *Ee.* <sup>36)</sup> [þeim *manni* — *Gn.* <sup>37)</sup> [nyri [., *men* *rettet* *m. nyere* *H.* til *þalþre* *mork* — *Gn.* <sup>38)</sup> *or* — *Gm, n.* <sup>39)</sup> [manne at *þada* — *Ee.* <sup>40)</sup> [þa *fl.* *arþe* *þess* eða *bota* *az* *þ.* *man* *þiolbum* — *Bd.* <sup>41)</sup> [mgl. — *Bh.* <sup>42)</sup> *þe* — tilf. *de fl.*

tíll<sup>1</sup> [oc uerdr hann heill<sup>2</sup> þa<sup>3</sup> þare hann orlendis þar til er hann heyrir bött þullum  
botum þeir til. [En ex menn þa sanna<sup>4</sup> orð a honum þa bindi þa sem uil<sup>5</sup> at  
orfeia oc hære til þings oc biode þrendum [at lönja<sup>6</sup> [oc lönfi<sup>7</sup> þar oc segi ex<sup>8</sup>  
þina aðrgd oc tate löstnad sinn oaulinn<sup>9</sup> ex þe hins oða ex til er. En allum  
oðum<sup>10</sup> monnum eigu menn uord at ueita at orfeiu.<sup>11</sup> En odr madr er vmagi  
arja<sup>12</sup> þins oc þo eigi þyr en [arje<sup>13</sup> ueit<sup>14</sup> at hann er odr<sup>15</sup> oc hann ma toma  
þerum a hann ex hann uil. En ex satar aberi kennir þat arja hins oða at hann  
uil<sup>16</sup> eigi uarueita honum. þa hallde hann þirir eins eidi. En ex odr madr serer  
mann. þa a arje at lata vera uppi farþotr oc lætnis þe ex þe<sup>17</sup> hins oða. en þonungr  
a eði a þui. Nu er þat þui at eins oðz manz [uig eða uerl<sup>18</sup> at hann briotezt or  
bondum oc at þynsamir menn uiti<sup>19</sup> þanna orð<sup>20</sup> a honum.

<sup>21</sup>Ex manne er nigh kent.

g. <sup>22</sup>Þa skal þane vera er [nauistat menn<sup>23</sup> bera uitni vm oc þau segia a hendr<sup>24</sup> 10  
oc eigi<sup>25</sup> með eidum vndan þorast. nema þui at eins at hann hære þua þiarre verit  
þaðr a þui dögge er uig var uegit at hann matte eigi tuiuegis samdögge til<sup>26</sup> þara  
[oc þra.<sup>27</sup> oc vøre hann þaðr<sup>28</sup> at lirtiu eða a þingi at samtundum eða a þtupum. þa  
þer þeir .xij. þegnar<sup>29</sup> hann vndan er<sup>30</sup> þia honum uaro<sup>31</sup> þrialser menn oc þultida.  
En ex hann er i engum<sup>32</sup> þessum<sup>33</sup> þad þaðr<sup>34</sup> [oc þo þua þiarre<sup>35</sup> sem nu er  
mell. þa tome hann þirir til tlytar eidum.<sup>36</sup> En ex [nauistat menn<sup>37</sup> mego eigi

Jvfr. Cap. 10. Jb. III. 9.

<sup>1</sup> mæra — Gp. <sup>2</sup> heituita — Fd. <sup>3</sup> [mgl. — Gp. Ec. <sup>4</sup> þulla — de fl. <sup>5</sup> [þinda mugu men  
han ex þeir þia þulla orð a honum — Ba, g, k. <sup>6</sup> [mgl. — fl. <sup>7</sup> [ot tlyfi — Gl. <sup>8</sup> ex — mgl.  
— Ea, tilf. Var. <sup>9</sup> þalfo aulinn — Gd, n. Fe. Ed, e. <sup>10</sup> oðrum — fl. <sup>11</sup> En allum &c — mgl. Gp.  
<sup>12</sup> arja — Gg. mans ædr, arja — Ed. <sup>13</sup> hann — fl. <sup>14</sup> [er þulla orð a honum oc han [er — Gf.  
<sup>15</sup> or — Fe. [fundin er orð a honum — Fa, c. <sup>16</sup> Her begynder en Lacune i Ec; ophörer i Cap. 12.  
<sup>17</sup> arje — Gt. þeningum — Fe. <sup>18</sup> [uert — de fl. <sup>19</sup> uita eða mela — de fl. <sup>20</sup> eidi — Gh.  
<sup>21</sup> Her indskyde Fe og Bf et eget Capitel: Nu ero tonor þer .vij. er madr ma vega vm [etta laust vid ton-  
or of þrendr (ex vitni ero till — tilf. Bf) ein er tona manz. annur moðer manz .iiij. dotter .iiij. tlyfir .v. þtupmoðer .vj. þonar  
þua .xij. broðer tona. Or skal lata þera (up þera of lata þara — Bf.) oc lat(a) þat or þtiglia at þan man þan hann  
a (þia — Bf) þair(i) einni þuærri tona. er nu ero til nemdar. Or bera (þere — Bf) vitni vm samdögge nauistat men  
a þia vora (man &c. — mgl. Bf.) tallar eða tonor þui at þuærri ma þanda (tata — Bf.) [otn þess er vegr a  
þuim (þin — Bf.) þauða nema togleg uitni se till þeira sem þa vora þia þaðr. Jvfr. F. IV. 39. Hk. 23. Bj. 18, 84.  
Fb. Bb, l indskyde her som eget Cap. følgende, der egentlig hörer hjemme i Cap. 18, hvor det og findes:  
Sua er (oc) mæll at allir menn þulu þridheilager vora i heimili þinu. þat er (oc) heimili manzt er þeim þua þonda  
þuær til ex (er. — Bb, l) madr læigir þua ex. En ex madr vörðr vegen i heimili þinu eða i þarþhusum eða i  
þarð eða a þruggium eða a þrele þui er til þess þarðzt þonrir eða a torge þa skal han þan man þota aptr  
þuunum þioldum (oc þua ex madr vörðr [arðr — tilf. Bb.). <sup>22</sup> Foran þa skal &c. indsk. Bf som Capitlets  
Begyndelse det ellers nedensfor i Cap. 18 forekommende Sted En ex madr [arer . . . þeimþrid briota of þeimþotn  
vora. <sup>23</sup> [þiun eða nau. menn — Gs. [þiun — Fb. Bl. [ij. þillritir men — Bb. <sup>24</sup> en þa er þuær-  
þotuar uiti þerr a hendr þa er þane at of þyn — tilf. Ea. omtr. det samme — Bf. <sup>25</sup> engum — Bf.  
<sup>26</sup> til viga — fl. <sup>27</sup> [mgl. — fl. <sup>28</sup> i þerade — tilf. de fl. <sup>29</sup> þonðr — Ed. men — Bd. <sup>30</sup> þar  
— tilf. de fl. <sup>31</sup> þaðr — tilf. de fl. <sup>32</sup> einumþuermum — fl. <sup>33</sup> þeima — fl. <sup>34</sup> mgl. — fl.  
Fru þrialser — mgl. Eb. <sup>35</sup> [oc þo þua at þare — Eb. <sup>36</sup> eidi — de fl. <sup>37</sup> [þinir — Fb. Bb, l.

til þings<sup>1</sup> tóma<sup>2</sup> [xirir einnar hueriar naubsyniar safir<sup>3</sup> [at bera<sup>4</sup> vitni um.<sup>5</sup> þa  
 skolu bera .ij. menn oc bota sagu þeirra a þingi.<sup>6</sup> En ex maðr er særðr oc ma hann  
 mæla þa er menn hitta hann. þa skal sa vera [bana maðr<sup>7</sup> er hann segir<sup>8</sup> a honð  
 ex hann [ma ex viti mæla<sup>9</sup> [oc ma hann tenna hann<sup>10</sup> oc saga hans temr bokat<sup>11</sup>  
 a þyrsta þing.<sup>12</sup> nema hinn skiri sit með [tylxtar eidi.<sup>13</sup>

Um nigh lyfing.

- 11 gi. Ex maðr dræpr mann til dauðz. þa a sa bane af vera er<sup>14</sup> uigi lyfir a  
 hendr ser. En lyft skal uigi vera samðogris<sup>15</sup> oc nexna sit a nægn oc natstæð sinn<sup>16</sup>  
 oc herað þat sem hann er or<sup>17</sup> oc lyfa [xirir xrialsom manni<sup>18</sup> oc xulltíða. [þa  
 skal<sup>19</sup> a orxuar þingi<sup>20</sup> fram tóma<sup>21</sup> natstæð<sup>22</sup> manz<sup>23</sup> oc [skal bonde<sup>24</sup> suer-  
 ia<sup>25</sup> at hann uar þar um nottina oc hann talle<sup>26</sup> sit sua a nægn. uiglyfing<sup>27</sup> skal  
 fram tóma a þingi.<sup>28</sup> En ex maðr uil eigi bera uiglyfingar vitni eða sueria natstæð.  
 þa xare til erxingi<sup>29</sup> hins uegna oc geri<sup>30</sup> honum<sup>31</sup> [ximtar stexno<sup>32</sup> til þings [at  
 bera<sup>33</sup> þar<sup>34</sup> sem framast uelit hann eptir sinni samuitzftu oc engo løygnir hann þar  
 ex. En ex þeir uilia [hvarfe bera ex ne a.<sup>35</sup> [þa eru þeir selir .iiij. mortum silxro<sup>36</sup>  
 [huer þeirra<sup>37</sup> oc hæze halzt tonungr en halzt safar abere. oc niote eintis uitnis  
 síðan oc beri eði uitni síðan oc xare retlausir síðan.<sup>38</sup> oc sua um oll uitni [er stír-  
 stotað er undir menn i mannhællgi.<sup>39</sup> Nu (skal) vpplykt þessa xear greiða a ximtar  
 þingi. eða tala<sup>40</sup> halzu meira.<sup>41</sup> Eigi skal uegande<sup>42</sup> xara sua um þria bora at

Jvfr. Cap. 11. G. 156. F. IV. 7. Hk. 27. Jb. III. 10.

<sup>1)</sup> þings — mgl. Ea (tilf. Var.) <sup>2)</sup> xara — fl. <sup>3)</sup> [x. eins huero alburðar safir — fl. <sup>4)</sup> heim-  
 sofnar — tilf. Fb, e. Bb. <sup>5)</sup> [mgl. — Bb. <sup>6)</sup> En ex nauiflar &c. — mgl. Bf. <sup>7)</sup> [bani — de fl.  
<sup>8)</sup> þyrst — tilf. fl. <sup>9)</sup> [mæli ex viti — de fl. Ved . . . lir ex viti ophðrer Lacumen i Gt. <sup>10)</sup> [mgl.  
 — Bb. <sup>11)</sup> til bokat — fl. <sup>12)</sup> orvarþing — Fe, d. <sup>13)</sup> [tylxtar eidi — Fb. <sup>14)</sup> nauiflar  
 menn segia a handr of — tilf. Ee. <sup>15)</sup> innan xptis — tilf. de fl. <sup>16)</sup> hin nesti — Gm. <sup>17)</sup> eða  
 garð — tilf. i Mrg. m. s. H. og Henviisning — Ge. <sup>18)</sup> [tit xrials manns — fl. <sup>19)</sup> [oc skal  
 bonde — Fb, Bb, l. <sup>20)</sup> eða a mote — tilf. i Mrg. m. s. H. og Henv. Ge. <sup>21)</sup> bera — Bb, l. <sup>22)</sup> of  
 natstæðr — Fe, c. natst. og vigl. — Fd. <sup>23)</sup> hans — de fl. <sup>24)</sup> [skulu bændr — Fe. Ef. <sup>25)</sup> nat-  
 stæðe hans — tilf. Ee. <sup>26)</sup> tallabi — de fl. <sup>27)</sup> uiglyfingarvitni — Gd. Fe, c. of — tilf. de fl. <sup>28)</sup> eða  
 a mote — tilf. i Mrg. m. s. H. uden Henv. Ge. <sup>29)</sup> erxingi — fl. <sup>30)</sup> talfæti — Ee. <sup>31)</sup> þeim  
 — de fl. þan man — Ee. <sup>32)</sup> [mgl. — Ee. <sup>33)</sup> [oc bera — fl. <sup>34)</sup> sua — de fl. <sup>35)</sup> [eigi bera  
 — de fl. <sup>36)</sup> [gialde mort f. — de fl. latf. eptir sinni samvigtu &c.: eða gialde m. f. — Bb. <sup>37)</sup> [mgl.  
 — Bb. <sup>38)</sup> of niote &c. — mgl. de fl. <sup>39)</sup> [er i mannhællgi ero — de fl. ella suari sitri sett sem nu er  
 mælt — tilf. Gm. Stykket: of sua . . . ero er i Texten overstreget, men i Mrg. tilf. som Fortsættelse af of  
 niote &c., dog stemmende med Texten — Ga. Ogsaa tilf. i Gf, s. Fd med ubetydelige Afvigelser. I disse  
 er Texten ei overstreget, hvorfor altsaa Stykket of sua &c. staar dobbelt. latf. det hele Stykke of sua &c.:  
 of skulu þo skyldugir til at bera of skal sua um oll þau mat er i mannh. ero sem nu er mælt — Ge, g. of fl.  
 hann skyldr till vera at tala bera oll þau uitni f. nu er mælt — Gm. of fl. h. skyldr t. at bera oll þ. u. er i  
 mannhællgi ero elligar suare sitri sett sem nu er mælt — Fe. <sup>40)</sup> eða atxar at tala ex honum — de fl. <sup>41)</sup> þui  
 at þeir drapo niðr rettyndum — tilf. Bb. Nu skal &c. — mgl. — Bf. <sup>42)</sup> atuiðarmadr — Ed.





#### IV. Mandhelgebolc.

57

eigi se uigi lñst þra þeim<sup>1</sup> er uig uar vegit a. nema þirir se þermenningar at þrend-  
semi eða mægðom<sup>2</sup> eða nanare hins uegna eða aðrer þianzmenn<sup>3</sup> ueganda<sup>4</sup> þeir  
sem honum liggi liðs hæste uib [huinn þirir.<sup>5</sup> En ex han lñsir eigi sua uigi. þa er  
hann mordingi<sup>6</sup> tettr. þirirgort þe oc þridi.<sup>7</sup> En ex bæde temr fram a þyrsta þingi.  
uiglñsing oc saga hins sara. [sua boren<sup>8</sup> sem þyr uar sagt. þa skal saga hins sara  
standa en eigi uiglñsing. oc ber þo mord ex ueganda [at hann se utlægr.<sup>9</sup> En ex  
eigi temr fram saga hins sara a þyrsta<sup>10</sup> þingi. en fram temr [sionar uitni oc uig-  
lñsingar uitni.<sup>11</sup> þa skal sionar<sup>12</sup> vitni standa<sup>13</sup> ex þat er at lagum boref [ex  
tueggia manna hendi þrialsa oc fulltida<sup>14</sup> en eigi uiglñsing. En erþingi hins dauða  
skal þara i [þylli þat eða herað<sup>15</sup> er sa let sit or vera. [oc ex hann hittir þann  
mann er sua heitir oc lifaþr þidir honum til vera.<sup>16</sup> en ex sa gengr eigi<sup>17</sup> i gegn.  
þa skal honum til þinga steyna.<sup>18</sup> oc a þui þingi stolu .xij.<sup>19</sup> þrialsar menn [ex  
honum<sup>20</sup> bera oc eigi neyðdar vitni. [oc þore fram þar<sup>21</sup> a þinginu.<sup>22</sup> En ex hann  
uif eigi undan þoræzt. þa er hann sannr at þui male. Nu ex hann heþir vndan  
þorzt.<sup>23</sup> þa þari erþingi hins dauða oc sofe sua marga menn sem hann uif þa er  
þia uigi<sup>24</sup> uaro til tñlxtar eida með hinu þyrsta stilorde.<sup>25</sup> En ex maðr er loften<sup>26</sup>  
eða serðr sua at hann ma eigi<sup>27</sup> mæla. sferi hann orþuar<sup>28</sup> upp þegar hann ma  
mæla. en þa skal þat oruar þing<sup>29</sup> iamþullt sem samþogris uære oruar upp stornar.<sup>30</sup>  
[En ex hann liggr længr en .iij. nætr mallaus. þa steyni sñslumadr þing oc ranzate  
eptir þeim er gerði.<sup>31</sup> [En ex hann<sup>32</sup> uerðr dauðr.<sup>33</sup> þa sferi erþingi oruar upp oc  
late þing steyna. en sñslumadr ex erþingi er eigi til.<sup>34</sup> En ex maðr ræðr manni  
þana rad eða sara oc allt þat er [manni uerðr at<sup>35</sup> stom eða<sup>36</sup> vanuirding<sup>37</sup> ex  
hans radum.<sup>38</sup> bote eptir laga dome þeim sem þat mal a með lagum at sofia. oc  
sua tonungdomenum.<sup>39</sup> nema hann þorezt vndan<sup>40</sup> at lagum. En hann er gerði  
hællde þo upp [at allum<sup>41</sup> þullum botum eptir laga<sup>42</sup> dome.<sup>43</sup> En ex sa maðr

<sup>1</sup>) dægi — tilf. *Fb.* þor — tilf. *Bf.* <sup>2</sup>) maðr — *Gd.* eða sñstapum — tilf. *Bb.* <sup>3</sup>) þrendr — *Gd.*  
þrendmenn — *Gp. Ff.* <sup>4</sup>) þui þirir — tilf. *Gh, r. Ef. Bf.* <sup>5</sup>) [eða þui þirir — *Gd, r. Fd.* [mgl. — *fl.* <sup>6</sup>) mordingr — *Ef.*  
mordare — *Be.* <sup>7</sup>) (i) lande oc i. sñri — tilf. *fl.* <sup>8</sup>) [bote — *Bf.* <sup>9</sup>) [mgl. — *Ba.* <sup>10</sup>) oruar — *Fe.*  
<sup>11</sup>) [nauisfar uitni tono hans — *Gb, c.* [en æi lñsingar vitni — *Ee.* [mgl. — *Bg, h.* <sup>12</sup>) hennar — *Gb, c.*  
þnar — tilf. *Ee.* <sup>13</sup>) en eigi uiglñs. &c. — mgl. *Gm.* <sup>14</sup>) [mgl. — *Bf.* <sup>15</sup>) [herað þat — *de fl.*  
<sup>16</sup>) [mgl. — *fl.* þa ma han honum sof geyra — tilf. *Ge, g.* <sup>17</sup>) eigi — overstreget, dog kun som det  
synes, i nyere Tid *Gb.* mgl. — *Gh.* <sup>18</sup>) En ex . . . steyna — mgl. *Ba, g, k.* En han þat þirir sit þulla  
vordgu men til þinga — tilf. *Ee.* <sup>19</sup>) .xij. — mgl. *fl.* <sup>20</sup>) [hann vndan — *de fl.* <sup>21</sup>) [oc þorezt þar  
vndan — *Ed.* <sup>22</sup>) [þramþora — *Ff.* [mgl. — *Bh.* <sup>23</sup>) þa er hann &c. — mgl. *Fe. Eb.* <sup>24</sup>) honum  
— *Gd, i, s.* mgl. — *de fl.* <sup>25</sup>) með hinu &c. — mgl. *Bh.* <sup>26</sup>) laten — *Gm.* slegin — *Bf.* <sup>27</sup>) ganga  
vta — tilf. *Ge, p.* <sup>28</sup>) þing — tilf. *Ff.* <sup>29</sup>) bote — *Bf.* <sup>30</sup>) *Her begynder en Lucerne i Fe;* ophörorer i  
*Cap. 17.* <sup>31</sup>) [mgl. i alle de övr. undtagen *Gb. Fb. Bb, l. D.* [Tilf. m. smt. curs. H. i *Mrg. Gt.* <sup>32</sup>) [En ex  
m. er loften &c. serðr suo at h. ma eigi mæla eða — *Fa.* [En ex maðr — *Gt.* <sup>33</sup>) [Ex hann dognr — *Ba, g, k.*  
[Dognr þar — *Bh.* <sup>34</sup>) norri til — *Gd, p, q.* Herefter nyt *Cap.* i *Fb. Bb, c, l.* <sup>35</sup>) [maðr lñsir — *de*  
*Övriga, undt. D.* <sup>36</sup>) stada of — tilf. *Ee.* <sup>37</sup>) sñuirding — *Bb.* <sup>38</sup>) radum eða ordum — *Gn.*  
erlom eða radom — *Fe.* <sup>39</sup>) sñ ret — tilf. *Bb.* <sup>40</sup>) Saal. de Övriga. vndat — *Ga.* <sup>41</sup>) [at ollu — *fl.*  
<sup>42</sup>) .v. manna — *Bb.* <sup>43</sup>) Nyt *Cap. Fe.* Herifra til *Cap.* Ende mgl. *Ef. Bf.*

uerðr uegin er eigi er i<sup>1</sup> þadur ætt komenn at lagum. [þo at hann se nodorum manni  
lendr at syni.<sup>2</sup> þa eigu modor þrendr [botr oc sua<sup>3</sup> arz<sup>4</sup> eptir hann.<sup>5</sup> En ez hann  
er [harðr eða<sup>6</sup> særðr<sup>7</sup> [eða stefnum.<sup>8</sup> þa tale hann rett<sup>9</sup> [eptir modor þedr sinum.<sup>10</sup>

Um rettar botr Magnus konungs.<sup>11</sup>

- 12 xij. Þessar rettarbotr gæz<sup>12</sup> Magnus konungr son halonar konungs<sup>13</sup> [allum  
Noregs monnum<sup>14</sup> með rade oc samdykt hinna beztu manna i landeno oc bornastad  
aldydu.<sup>15</sup> at um þa menn er monnum verða at stada þare sem adr vatta log. En æz  
þe<sup>16</sup> ueganda dome .vj.<sup>17</sup> menn skilrifir logliga til neyndir<sup>18</sup> skil giolld eptir laga  
dome<sup>19</sup> sem þeir sea relligazt xirir gudi [oc mala uegtir eru a.<sup>20</sup> [erzingia hins dauda  
einum.<sup>21</sup> En allar adrar þrendbotr oc sakta<sup>22</sup> þalle niðr sua uan(d)liga<sup>23</sup> at huartio  
þrendr adrir<sup>24</sup> tale ne gialde þrammar en nu er skilt. Nu uinzti eigi þe ueganda  
bæde til þegngilldis<sup>25</sup> oc bota. þa sterði sua xirir huarum sem tala rennr til eptir  
þearmagne. En ez notor gengr a þetta. þa hezir sa xirir gort þe oc xridi<sup>26</sup> [lande  
oc lausum oyri<sup>27</sup> oc verði allðri<sup>28</sup> bota<sup>29</sup> madr. oc sua aller þeir er rad leggja a  
at þesse skipan se roxin eða a hana se gengit. Þessar rettarbotr oc xleiri let Magnus  
konungr xnlgia. at þo at niðings uert<sup>30</sup> eða stefnum uig<sup>31</sup> se uegit. þa skal þo xyrft  
botr æz lufa æz þe ueganda [en konungr hæze þat sem auð er.<sup>32</sup> En ez minna lonypr  
æz en þegngilldi. þa sterði sua xirir huarum tveggja sem tala rennr til. Sua iattabe  
oc Magnus konungr at konungr skal huergi tala xyr þe manz bana [oc engan annan  
vllægðar<sup>33</sup> oyri.<sup>34</sup> nema<sup>35</sup> adr se lofnar allar logligar skulldir. þær sem xyr uaro  
goruar [en þe ueganda<sup>36</sup> þelli i þa sot.<sup>37</sup>

Jvfr. Cap. 12. Hk. 42.

<sup>1</sup>) ærðir eða — tilf. Bb. <sup>2</sup>) [þo at honom se notor þader lendr — Bc. <sup>3</sup>) [mgl. — Bk. <sup>4</sup>) rett  
— B. <sup>5</sup>) ez han verðr væghin — tilf. Bb. <sup>6</sup>) [mgl. — Gn. <sup>7</sup>) t. særðr — mgl. Gg. Fe. Ee.  
<sup>8</sup>) [mgl. — B. <sup>9</sup>) botr of rett — Fd. <sup>10</sup>) [t. þobur brøðrom sinum — Gc. [skipan sem modr þader hans  
er madr til — Gn. <sup>11</sup>) Capitlet mgl. — Gi. <sup>12</sup>) hinn virdulegr herra — tilf. Ea. <sup>13</sup>) [unar [un  
Suerris konungs — tilf. Gd, l, m, p, s. Fd, f. Ea, b. Bc. [unar[unar S. t. — tilf. Gf, q, t. Ed. Bd, e. <sup>14</sup>) [um  
allan Noregh — de B. <sup>15</sup>) Begyndelsen lyder i enkelte forskjelligt, nemlig: Þessar rettarbotr of einta mat  
(einta batur — Gn) varu tætin (tætnar — Gn) (i log — tilf. Fe) um allan Noreg eptir rade (þorræðum of skipan  
— Fb. Bl. þorræði of skipan — Ee. Bb. þorræði — Bf) Magnus t. sonar hal. konungs með aflo (of tilflogu —  
tilf. Gn. Fe. Ea. Bf. Bl) Jons ertibgstupe oc annara (bistupa — tilf. Ee. Bf. Ef. Jons . . . annara — mgl.  
Gn. Fe.) lendra manna (barruna — Gn. Fe) oc lærðra (lærðra — mgl. Gn. Fe) skallara oc logmanna oc hinna  
vittraftu manna æz ollum lutum landsens (oc . . . landsens — mgl. Bf) — Fb. Gn. Fe. Ea. Bb. Bf. Bl. Þessar  
rettarb. gæz M. t. J. S. t. m. aflo of tilf. Jons &c. — Ef. <sup>16</sup>) æræ — Gd. <sup>17</sup>) xij. (dog, s. det synes,  
rettet fra .vj.) — Gc. xij. rettset fra .vj. — Ea. Ba. xij. — Ea, d. Ba, b, f, k. <sup>18</sup>) æz rettaranum —  
tilf. Ea. <sup>19</sup>) skilforðe — de B. <sup>20</sup>) [eptir mala vogtum — B. <sup>21</sup>) [at ærzingi hins dauda er þa uel  
[omdr æz — Eb. <sup>22</sup>) sakarøgnir — Gc. [ettir — Gh. Ff. tafzall — Fd. <sup>23</sup>) zultomligha — Gh.  
Var. i Ea. <sup>24</sup>) adrir — mgl. de B. <sup>25</sup>) þegno — B. <sup>26</sup>) i — tilf. B. <sup>27</sup>) [mgl. — Bg, k.  
<sup>28</sup>) ilandir — Eb. <sup>29</sup>) obota — Eb. <sup>30</sup>); <sup>31</sup>) nið. vig — B. vort — B. Ved (31) ophører Lacunen i Ec.  
<sup>32</sup>) [mgl. — Ef. <sup>33</sup>) vllægðar — B. <sup>34</sup>) [mgl. — Bf, k. <sup>35</sup>) en — B. <sup>36</sup>) eiganda — Fd, e, f.  
[en hin vllægðe — Bf. <sup>37</sup>) [mgl. — Bk.

Þm uada uerh.

xiii. Uada uerl eru með stjnsemd<sup>1</sup> greinande. með huerium hætte er þau kunnu **13** til þalla. þui at i allum stodum. þeim sem menn stolu ser til þarzuenda vinna eða<sup>2</sup> monnum til þarzligra<sup>3</sup> luta lið at ueita.<sup>4</sup> þa eru þesse uada uerl meir uirdande en hin er [engi naudsyn<sup>5</sup> drægr til nema galvyn<sup>6</sup> oc milt<sup>7</sup> stamsyni. Nu þo at .ij. menn zære i flog<sup>8</sup> saman oc stjzt annars oz a annan at ouilia<sup>9</sup> þess er a stæpte hælt oc dægr hann æz þui. þa skal hann bota ziorbung bota erzingia hino dauda oc synia uilia sine með .vj. eidi [at hann uildi þat uerl eigi gort haza.<sup>10</sup> oc sua skal hueruitna þessi uada uerl bota. ez þeir hazazt þat at er til stjnsendar horyrir.<sup>11</sup> huart sem menn za mein eða<sup>12</sup> far eða<sup>13</sup> bana at ouilia þess er gerði.<sup>14</sup> [oc er þat settar lauft uid konung.<sup>15</sup> En [oll onnur uada uerl.<sup>16</sup> sua sem at stjota eða<sup>17</sup> tasta<sup>18</sup> izir huff [eða stjip<sup>19</sup> [eða hædr<sup>20</sup> eða adra þarzlonfu at gera. oc ez menn za þar æz mein eða<sup>21</sup> far<sup>22</sup> eða bana.<sup>23</sup> þa skal bota halzum botum oc synia uilia sine með .vj. eidi.<sup>24</sup> oc er þetta settar lauft uid konung. [oc eði a konungr a uada uerlom.<sup>25</sup> þat ma eigi uada uerl tælla ez madr [hæggv eða lyster til manz<sup>26</sup> þo at [a annan<sup>27</sup> lome<sup>28</sup> [en hann uildi. með þui at hann uildi<sup>29</sup> einshuerium illt<sup>30</sup> gera.<sup>31</sup> En ez madr gengr til zango eða stindrattar at uilia sinum. abyrgizt sa stj sealzr at allu. En hinn sueri eins eidi zirir at [eigi uard<sup>32</sup> at uilia hans<sup>33</sup> þo at hann zengi mein æz. ez sa tortryggir en zirir uard.<sup>34</sup>

Jvfr. Cap. 13. G. 177, 205. F. IV. 26—28. Hk. 43. Jb. III. 13.

<sup>1</sup>) misfun — Ed. dæmande — Ef. alburd eller alburdum — de fl. <sup>2</sup>) ot með — de fl. <sup>3</sup>) hægligra — de fl. <sup>4</sup>) eða monnum &c. — mgl. Bf. <sup>5</sup>) stjnsemd — Ea. (Var. naudsyn), Ec, d, f. <sup>6</sup>) [eði drægr til annat en galvyn — Gr. zæuizsa — Ef. <sup>7</sup>) milt — fl. <sup>8</sup>) stolan — Gm. <sup>9</sup>) uilia — Fd. vitande — Ef. <sup>10</sup>) [mgl. — Ba, g, h, k. <sup>11</sup>) horyrir — fl. <sup>12</sup>) mein eða — mgl. fl. <sup>13</sup>) [ar eða — mgl. fl. <sup>14</sup>) þa skal bota halzum botum eða gjolldum. of [hni þo uilia sine meðr settar eidi — tilf. Gd. þa fl. þo bota halzum botum (oprind. men rettet m. H. fra 16de Aarh. til ziorbongs botum) — Gf. þa fl. bota ziorbongs gjolldum of [hni &c. — tilf. Fd. þa fl. b. ziorbongs &c. — tilf. Ed. þa fl. b. halzum &c. — tilf. Ef. <sup>15</sup>) [mgl. — de fl. <sup>16</sup>) [mgl. — fl. <sup>17</sup>) stjota eða — mgl. fl. <sup>18</sup>) eða tasta — mgl. fl. <sup>19</sup>) [mgl. — Bk. <sup>20</sup>) [mgl. — fl. <sup>21</sup>) mein eða — mgl. fl. <sup>22</sup>) eða [ar — mgl. fl. <sup>23</sup>) adrar atomor — Gm. <sup>24</sup>) ez þin misfunr ez zirir uerdr atomor — tilf. Gm. <sup>25</sup>) [mgl. — fl. <sup>26</sup>) [uildi einshuerium illt gera — Bb. Ez madr &c. — mgl. Bk. með hæptugri hende — tilf. Ed. <sup>27</sup>) hann (Var. annan) — Ea. <sup>28</sup>) [adrum tæle — Bk. <sup>29</sup>) [ez h. uildi — fl. <sup>30</sup>) mein — fl. <sup>31</sup>) [mgl. — Bb. Her indskyder Bb som eget Capitel, med Overskr.: ez þior uerdr manni at stæda — det Stykke om Skade tilföiet af Dyr, hvilket ellers findes senere i Bolken (Cap. 22); derpaa følger som et nyt Cap. Resten af det 13de. <sup>32</sup>) stj han maia — Bf. <sup>33</sup>) [hans uili uar eigi til þess — Ed. Her ophører Lacunen i Gk. <sup>34</sup>) I Marg. ved dette Cap. tilf. Gs: Nota: Nu zæz madr stjatz i reip ziri flog vt. oc zæz han bana æz, þa stjdzit men þar eði æz. En æz adrir menn zora han i reip naudgan, þa ero þeir banr hans ez han stjzt, gjaldr þeir han æzr er i lido konunge oc zrendom. — Nota: Nu zæz menn tuer i flog, oc stjzt træ á annan sua mydet at eigi ma ein madr zora æz æt á, þa er træ bane hans. æz æz træ er sua liffit at ein madr ma zora æz eða á, þa [hni han settar eidi. at þat var eigi hans uili, oc gierni uildi han haza hølpet honnom, æz han metta. Sua stæll vm stæin at formu.

Um ritninga.<sup>1</sup>

- 14 giiij. þat [er oc þlestum<sup>2</sup> monnum lunnigt. at ritningar<sup>3</sup> eru [xiri bodner<sup>4</sup> af bera. en þa er þer er setr .iiij. aurum<sup>5</sup> silýrs uid konung. En þa er brægðr tñizi af manni oc kemr eigi fram. hann skal bota honum þullrette<sup>6</sup> [eptir lagadome<sup>7</sup> er hann bra af. en konungi .iiij. aura silýrs.<sup>8</sup> Nu ex maðr leggr mann meðr tñizi. þa er þa utlægr oc bote [þeim er hann lagðe<sup>9</sup> sem .xij. stynsamir menn doma oc þeir þa at hann<sup>10</sup> se ual somdr ær. En konungs [umbode maðr<sup>11</sup> skal tafa lata þann mann er lagde oc þora a þing. [En konungs umbode maðr skal tafa tñiz þann er hann lagde með<sup>12</sup> oc tynra<sup>13</sup> [þar a þinginu<sup>14</sup> i gegnum hond hans er lagde.<sup>15</sup> oc skal hann sit sua taupa i þrid aptr<sup>16</sup> með þessare rexfing ex hinn liznar. oc abnrgizt sialzr þar sitt. [hversu sem honum telzt til.<sup>17</sup> en ex þa dnyr er sallaus var lagðr. þa er þa dræpr oc dnyðdr er lagði. En ex hann kemzt vndan. þare utlægr oc kome allðre i land aptr<sup>18</sup> nema konungi<sup>19</sup> uirðizt nokor naudsyn þara til gengit. En [re ueganda<sup>20</sup> þare eptir þyrta<sup>21</sup> stilorðe. bæde<sup>22</sup> þegn oc botr. [Maðr sama stilorðe skal þara<sup>23</sup> ex maðr styttr at manni [þo at eði tafe.<sup>24</sup> þa bote [konungi .iiij. aura silýrs. oc<sup>25</sup> þeim þullrette<sup>26</sup> [eptir laga dome<sup>27</sup> er hann staut af. En ex hann særer mann með spiothe.<sup>28</sup> þa skal þa er staut [undir somu rexfing bua oc<sup>29</sup> hinn er lagde með tñizi.<sup>30</sup> oc sua þo at þa dnyr er stoten uar. þa skal þa er staut undir samu rexfing bua [bæde um þegn oc botr at greiða.<sup>31</sup>

## Ex menn beriazt oc bitazt.

- 15 xv. þat er ouðrlormiligt at menn bitizt um sem hundar [eða hestur.<sup>32</sup> [En þa maðr er mann bitr. þa skal þessu maðr<sup>33</sup> lata<sup>34</sup> tafa þann mann oc þora a þing oc lati briota [þramtennr<sup>35</sup> or þorði hans oc se síðan sallaus uid konung þirir þessa rexfing um þetta mal. nema stynsamum monnum uirðizt nokor naudsyn til þara

Jvfr. Cap. 14, 15. Hk. 44, 45. Jb. III. 14, 15.

<sup>1</sup>) Um ryttinga — Ovskr. Bf. Um retninga burð — Ovskr. Bg. Rytningar — Ovskr. Bh. <sup>2</sup>) [se allum — Fe. <sup>3</sup>) rytningar — Ed. Bf, h. <sup>4</sup>) [bunnader — Gp. <sup>5</sup>) mortum — Fe. <sup>6</sup>) mort — Fe. Bf. <sup>7</sup>) [e. togum — Ge. [e. gij. manna dome — Ee. [e. vj. m. dome — Bd. [mgl. — fl. <sup>8</sup>) En þa er &c. — mgl. Eb. <sup>9</sup>) [mgl. — Gi, q. <sup>10</sup>) hin — de fl. <sup>11</sup>) [sotnarmadr eller sofnare — de fl. <sup>12</sup>) [mgl. — Gt. Ed. <sup>13</sup>) [ot þann sama tñiz er hann lagde með skal konungs sofnare (sofnarmadr, umbodemadr) lata tynra (tafa) of lata tynra) — de fl. <sup>14</sup>) [mgl. — Eb. Bc, f, h. <sup>15</sup>) er lagde — mgl. de fl. <sup>16</sup>) aptr — mgl. de fl. <sup>17</sup>) [hvert er hann liznar ær eða eigi — Gt. [at allu — Ba, g, k. [mgl. — Bf, h. <sup>18</sup>) of temi . . . aptr mgl. — Bd. <sup>19</sup>) honum — Gl. monnum — Bd. <sup>20</sup>) [uegande — Eb. <sup>21</sup>) laga — tilf. fl. <sup>22</sup>) gielde bæde — Fe. bæde um — fl. <sup>23</sup>) [En — Fe. [Sua of — Bh. <sup>24</sup>) [mgl. — Gg. Bg, k. <sup>25</sup>) [mgl. — Fe. <sup>26</sup>) mort f. — Fe. mort — Bf. <sup>27</sup>) [mgl. — fl. <sup>28</sup>) stote — de fl. <sup>29</sup>) [sifa rexfing þirir tafa sem — de fl. <sup>30</sup>) oc undir sama stilorðe — tilf. de fl. <sup>31</sup>) [bæde þegn at greiða of su botr — de fl. Fra det første "þa skal" har Bh: hvert sem hann dnyr ær eða ei. þa skal han vera undir samu rexf sem þen sem lagðe með tñizui. <sup>32</sup>) [mgl. — Gi, t. <sup>33</sup>) konungs umbode maðr — Gr. <sup>34</sup>) tafa — mgl. fl. <sup>35</sup>) [tenn þraman — Gi.

gengit. sua at [hann megi botum zírir tóma.<sup>1</sup> oc borte þo þeim<sup>2</sup> zyrst er hann beit<sup>3</sup> eptir .xij. manna dome oc þeir sea zírir gudi at sa se val sǫmðr<sup>4</sup> er bitin uar.

Um hald manz bana.

guz. Sva er mælt [oc stadzeft<sup>5</sup> um allt landit. at ez madr dræpr mann eða 16 ueitir<sup>6</sup> þær atomor eða gerir þau nokor uert at hann a at lata liz zírir eða limu at lagum. þa stolu þeir sem nestir eru eða þeir sem zyrst megu na at<sup>7</sup> tala þann mann oc zora sýslumanni bundin eða ziotradan. [En ez þeir gera eigi sua oc mego þeir þui uid tóma sua at þeir zæ engi stóm eða ulut<sup>8</sup> az honum.<sup>9</sup> þa er sa huer setr halzre<sup>10</sup> mort sílzre uid tonung. nema zermenningar [at zrendsemi eða<sup>11</sup> at megdum.<sup>12</sup> þeir eru eigi stýldugir at tala<sup>13</sup> nema þeir<sup>14</sup> uili. [Sýslumadr er stýldugr at<sup>15</sup> tala þann mann oc zora a ping. en bǫndr eru stýldugir at doma hann eptir lagum [a pingi.<sup>16</sup> en sýslumadr [at lata<sup>17</sup> reysa eptir lagum. Nu er þui sua stípat. at engi ma þetta setlar<sup>18</sup> laust gera. nema sa domare<sup>19</sup> er tonungr hezir til þess stípat. þui at login reysa en eigi hann þo at hann geri sina stýldu eptir þui sem login bioda honum.<sup>20</sup> en adrir gera með heizt oc ozund. oc þui ueitir þat allopt at þeir za zyrst mannsfadan oc suara síðan stórom stíptum meðr zækum zear gioldum. Nu huer sem [adru uiff gerir<sup>21</sup> [oc prouazt sua at hann matte þuifa<sup>22</sup> uid tóma.<sup>23</sup> þa er hann vtlægr til þess er tonungr gerir<sup>24</sup> stípan a eptir mala vox-tum.<sup>25</sup> huar nauðsyn til dro<sup>26</sup> þann sem gerdi. Nu ez sa hezir eigi líðs kost til sem at tælr þa skal hann segja sýslumanni. En ez sýslumadr treyr líðs með ser<sup>27</sup> þa er sa setr<sup>28</sup> mort sílzre uid tonung er eigi zer. nema [zermenningar<sup>29</sup> at zrendsemi eða at megdum<sup>30</sup> uid þann er drap eða atomor ueiti.<sup>31</sup> Nu eru þeir allir zrið-hællgir er til sǫlia. en hinir allir vtlægir<sup>32</sup> huart sem þeir [za bæn<sup>33</sup> eða bana.<sup>34</sup>

Jvfr. Cap. 16. Hk. 47. Jb. III. 16.

<sup>1</sup>) [botr ma — Bh. <sup>2</sup>) nema sýnjamum &c. — mgl. Ef. <sup>3</sup>) brant uid — Gp. eptir lagha domi oc tilf. — Fb. <sup>4</sup>) haldin — Ef. az — tilf. de fl. <sup>5</sup>) [stadzastiga tetit — de fl. <sup>6</sup>) honom — tilf. fl. <sup>7</sup>) at — mgl. de fl. <sup>8</sup>) stada — fl. uanuirðing — Gg. adra tuti — Ff. <sup>9</sup>) [En huer er æi tæter þen man. of ero þar vitni til at han matte tala han ez h. vitdi — Bf. <sup>10</sup>) halzre — mgl. Gm. Eb. <sup>11</sup>) nanare [e. eða — tilf. Bf. <sup>12</sup>) e. at megdum — mgl. Gf. eða nare — tilf. Gm. e. nanare — tilf. Gm. eða sýslumanni — tilf. Bb. [eðr nanare zrendar eða magari — Ba, g, k. [eða nanare [e — Bh. <sup>13</sup>) beria — Gk. hann — tilf. de fl. <sup>14</sup>) hann — Fa. <sup>15</sup>) [allir adrir eru stýldugir at — Gk. <sup>16</sup>) [mgl. — fl. <sup>17</sup>) [er þædr at eller a at lata — fl. <sup>18</sup>) Saal. ogsaa Gb, c. D. [synða — de Övrige. <sup>19</sup>) sǫfnari — Gm. <sup>20</sup>) honom a hond — fl. þui at login &c. — mgl. Bf. <sup>21</sup>) [odrum misgerir — Ge, g. <sup>22</sup>) obru — Gd, p. þessu — fl. <sup>23</sup>) [mgl. — Bh. <sup>24</sup>) abra — tilf. fl. <sup>25</sup>) e. malavortum — mgl. Gm. <sup>26</sup>) raf — de fl. <sup>27</sup>) til zírizarar — tilf. Gm. <sup>28</sup>) halzre — tilf. fl. ogsaa Gb, men igjen underprikket. <sup>29</sup>) zermenningar — de fl. eða nanare [e — tilf. Bf. <sup>30</sup>) sýslumanni — Bb. <sup>31</sup>) [stýlt [e sem zyr [æghir — Bh. eða at megdum &c. — mgl. Bf. <sup>32</sup>) ugildir — fl. [sem zírir (mote) standa (of veria) — tilf. fl. bæde tonungi of zrandom — tilf. Bh. <sup>33</sup>) [liota bæn — de fl. [za [ar, za mein — Enkelte. <sup>34</sup>) huart sem &c. — mgl. Bh.

Um doma alla.

- 17 xviij. En æz þui at logbof uattar sua uida at um<sup>1</sup> þa menn sem til rexfingar haza gort<sup>2</sup> þa stal a þing zora oc doma oc eptir þeim dome rexfing a leggja. þa [hoxir þeim<sup>3</sup> innuirdiliga at ranzafa er til domanna<sup>4</sup> eru teknir oc medr mitilli hox- semi at mæta huart misgort er uid [sallausan mann<sup>5</sup> eða xirir litlar sater. [oc þo notorar.<sup>6</sup> eða miflar sater oc þo eigi nogar eða sua nogar<sup>7</sup> at zull naufsyn [þidir til haza relit<sup>8</sup> [þann sem gerði.<sup>9</sup> Sua oc huart notor laga bod haza mote<sup>10</sup> tomet eða engi. eða þat<sup>11</sup> sem hardazt er at þa hezir bota beizt er [misgort var uid<sup>12</sup> oc þo engar zengit. Sua oc huart notot uar lært xirir rettaranum<sup>13</sup> [er laga orstufdrin sealzr er flipadr<sup>14</sup> þeim sem a sallausum monnum uinna. En þui er domren<sup>15</sup> til neyzndr at [þa stal<sup>16</sup> sater mæta<sup>17</sup> oc misgerningar oc tempru sua dominn eptir malauogtum sem þingmenn oc rettaren sea sannazt<sup>18</sup> xirir gudi [eptir sinni sam- uitzlu.<sup>19</sup> En eigi [eptir þui<sup>20</sup> sua sem margr snapr<sup>21</sup> hezir suarad her til at þeir doma eði annat en log. þui at sanliga stolu þeir þui xirir suara sem log vatta þeim a hond er [uanda menn lata udomda<sup>22</sup> vndan<sup>23</sup> ganga [ez vanrezft er<sup>24</sup> æz domar- ans hendi oc sua ez ozrezft er<sup>25</sup> þeim er misfunnar eru uerdir [æz þarnan þeirra tillagu.<sup>26</sup> Sinnazt oc nog dome til þess at þeir haza loted hardar hezmdir [æz gudi<sup>27</sup> er uandomt<sup>28</sup> haza. [oc þo en hardare hinir er ozdomt<sup>29</sup> haza.<sup>30</sup> oc þui stal domenn<sup>31</sup> hueruitna til hins bætra<sup>32</sup> zora<sup>33</sup> ez [þeir uitu<sup>34</sup> [bæde iamuift.<sup>35</sup> þui at allmíot er mundango hoxit. En þui miora<sup>36</sup> sem er þa eru þeir þui sælle er sua za hoxt þeirra .iiij. systra hoxe sem i allum rettom domum eigu at vera sua at gudi lifi [oc monnum hoxi.<sup>37</sup> En þat er misfunn oc sanneni. retuifi oc xridsemi. Misfunn a at uarazt at eigi tome grimd<sup>38</sup> [eða heimzt<sup>39</sup> i doma. Sannendi<sup>40</sup> hoxir at gornya at eigi uerdi lygi fram boren. Retuifi a at varazt at eigi uerdi med rangendum<sup>41</sup> hallat [rettom dome.<sup>42</sup> Fridsemi a at uarðueita þar til er rettr

Jvfr. Cap. 17. Hk. 47. Jb. III. 17.

<sup>1</sup>) um — mgl. de fl. <sup>2</sup>) Her ophöfer Lacunen i Fc. <sup>3</sup>) [þer þeim — de fl. <sup>4</sup>) dome — Gf. dom- ara — Fa, c, d. domarenna — Ba. domaranna — Bk. mgl. — Gn. <sup>5</sup>) [sanfataban mann — Ee. <sup>6</sup>) [mgl. — Bk. <sup>7</sup>) goruar — Gm. [mgl. — Fc. <sup>8</sup>) [þitt. i. haza gengit — de fl. <sup>9</sup>) [mgl. — de fl. <sup>10</sup>) imillum — de fl. <sup>11</sup>) Saaledes alle de övriga; þui — Ga. <sup>12</sup>) [misþyrmt var — de fl. <sup>13</sup>) eða eighi — tilf. de fl. <sup>14</sup>) [En laga orstufdr flipar — Gm. [Er oc laga orst. flipadr — Fb. [er l. ofsturdum er flipadr — Fc. [En l. orstufdrin er flupstipadr — Ff. [er l. orst. er i hendr flipadr — Bf, k. <sup>15</sup>) domaren — Ed. <sup>16</sup>) [men stolu — Gn. [þan stal — Ba, g, k. <sup>17</sup>) ranzafa of meta — de fl. <sup>18</sup>) rettaft eller rettlegast — de fl. <sup>19</sup>) [mgl. — fl. <sup>20</sup>) [mgl. — de fl. <sup>21</sup>) [uazr — Gm. <sup>22</sup>) [uandoma menn. en lata odormda — Eb. odormda — mgl. fl. <sup>23</sup>) vndan — mgl. Gl. <sup>24</sup>) [mgl. — Gn. <sup>25</sup>) æz hano hendi — tilf. Bb. æz hende domarens — tilf. Bf. <sup>26</sup>) [mgl. — Ef. Bf. <sup>27</sup>) [xirir æzgerdir — Gh. xirir — tilf. de fl. <sup>28</sup>) vanrezft — fl. <sup>29</sup>) ozrezft — fl. <sup>30</sup>) [mgl. — Eb. <sup>31</sup>) domren — fl. domaren — fl. <sup>32</sup>) ænis — tilf. fl. <sup>33</sup>) draga — Gh. snua — Gk. zora oc draga — Gs. doma of zora — Ed. vandaz of zora — Ee. <sup>34</sup>) [þan vait — Be. <sup>35</sup>) [iamuift hvaritueggja — de fl. <sup>36</sup>) meira — Gh. Eb, f. <sup>37</sup>) [of þeim hoxir er um er dæmt — Gn. <sup>38</sup>) grimd — ved Feilskr. i Ga. Saa og Ed. <sup>39</sup>) [heimt ne azund — Ee. <sup>40</sup>) Sannyni — Gn. <sup>41</sup>) rangum dome — Fb. Bb, l. <sup>42</sup>) [rettdome — Gk.

domr [lemr a<sup>1</sup> at eigi uerði [með ozmitilli<sup>2</sup> bræðe<sup>3</sup> [atagz<sup>4</sup> azellis<sup>5</sup> domr a lagðr. oc þui gogmi domarar<sup>6</sup> þessa at þetta<sup>7</sup> er þui þurxtuligra sem gior uerðr at roynt<sup>8</sup> i allum domum. En at menn uarizt [þui meir<sup>9</sup> ranga doma. þa [ma uarla illt uarazt nema uífi. oc þui<sup>10</sup> minnizt menn a at með .iiij. hattum uerða ranger domar. annat huart með rætzlo þar sem maðr ottazt þann sem hann skal um doma. elligr [til þe-girndar<sup>11</sup> þar sem maðr snilir til notorar mutu.<sup>12</sup> eða [með heizt<sup>13</sup> [þar sem maðr hatar<sup>14</sup> þann sem maðr<sup>15</sup> skal um doma.<sup>16</sup> eða með uinatto þar sem maðr uil [ueita lid<sup>17</sup> [þelaga sinum.<sup>18</sup> oc er þa illa skipat<sup>19</sup> er þessom horbornum er innuifet.<sup>20</sup> en hinar stílgetno sýstr eru brot reknar sem adr uaru talldar þui at illa man þa domr virðazt þirir godom<sup>21</sup> monnum en allra uest þirir gudi. [er oc<sup>22</sup> þui þetr er þetta lapitulum er optar lesit þar sem um stór mal er at doma.<sup>23</sup> Minnizt<sup>24</sup> menn oc a einkanliga at þa þeim monnum prest<sup>25</sup> sem til bana [eða lima latz<sup>26</sup> [eru domdir<sup>27</sup> oc gezi til þess goða stund oc tom [adr er honum uerði reyzt.<sup>28</sup> þui at ill uert skal hata en ælsta [mannen at natturolago edli en<sup>29</sup> salena allra hellzt sem [iamtristinn ser.<sup>30</sup>

Þm barrattur.

gviij. Ez menn beriazt i leidangrø þerdum með konungi eða a þingum<sup>31</sup> eða 18 a stegnum<sup>32</sup> þirir logmanni<sup>33</sup> [eða a zimtar stegnum.<sup>34</sup> i gíldum<sup>35</sup> eða brullaupum. [i iola gridum<sup>36</sup> eða i síldzifsi.<sup>37</sup> stírdag<sup>38</sup> oc [þram um<sup>39</sup> passa uífu. eru þa sealz sett grid i allum þessum stodum. En [rettr þeirra<sup>40</sup> ongt at hælmingi er þirir [stembom eða<sup>41</sup> sarsaulum<sup>42</sup> uerða a þessum<sup>43</sup> [tíðum eða<sup>44</sup> tímum eða i þessom

Jvfr. Cap. 18. G. 157, 178. F. IV. 5, 9, 10, 15. Flk. 25. Jb. III. 19.

<sup>1</sup>) [þetr a — de fl. <sup>2</sup>) ozmitilli — mgl. i de övr. undt. Gb, c. D. <sup>3</sup>) [með reidi — Fa. [mgl. — Gf. Fe. Ed. <sup>4</sup>) rangr eða atagz — Gi. <sup>5</sup>) [eða atagz — Bf. <sup>6</sup>) domaren — fl. <sup>7</sup>) capitulum — tilf. Bb. <sup>8</sup>) hugt — fl. <sup>9</sup>) [þui gior — fl. <sup>10</sup>) [mgl. — Bf. <sup>11</sup>) [með vlogzlagre agirnd ueralblagra andzxa — Ge, g. [m. þegirnd — de fl. <sup>12</sup>) munar eða mutu — Gk. <sup>13</sup>) [m. heimt of\_ozund — fl. <sup>14</sup>) [er hægir vidr — Fb. <sup>15</sup>) hann — de fl. <sup>16</sup>) ell. til þegirndar &c. — mgl. Gk. <sup>17</sup>) lidfinna — de fl. <sup>18</sup>) [tunpana sinum eða þelaga — Gi. <sup>19</sup>) stípt — fl. <sup>20</sup>) inn stípat — Gp. <sup>21</sup>) ollum — fl. <sup>22</sup>) a — tilf. de fl. <sup>23</sup>) [mgl. — Bk. <sup>24</sup>) Muni — de fl. <sup>25</sup>) at stípta þeim — tilf. Gk. <sup>26</sup>) [mgl. — Bf. <sup>27</sup>) [huva gort — Gr. adr en . . . verði reyzt indskydes her, men mangler nedenfor — de fl. <sup>28</sup>) [mgl. — Bf. <sup>29</sup>) [mgl. — Fa, c. <sup>30</sup>) [sinn iagntistinn — de fl. [sinn samtristinn — Gn. Ea, d. Nederst paa Siden tilf. Gi med den sædvanlige curs. H.: En þen lima er men doma a þinghi eðr a stengno um líz eðr lima laot eðr adrær reyzsinghar eðr þioznab, þa skal toghmaðr ez han er ner, of j hia staddær, næmzua tolfz min eðr sez til dome, sýstu maðr ez toghmaðr er eighi til, of dome þett maall, of ganghe aller saman, at þa er þeir verða samboma þa ganghe aztr till þinghmanna of bði þa samþyftta þenna dom, en ez ein huar: er ez þinghmonnum villia eighi samþyftta með hinum þa suæri þeir at þeir vita eighi annat [annare þirir gudi eilighar [ettir huar þeira, har (hagze?) mort [hguæro vidr konongh. <sup>31</sup>) i herabum eða a motum i biam — tilf. Fb. Bb, l. <sup>32</sup>) mottom — Gl. c. a. stegnum — mgl. Ff. <sup>33</sup>) z. logm. — mgl. Ee. Gk. <sup>34</sup>) [mgl. — Gk. Ee, c. <sup>35</sup>) gridum — Bl. <sup>36</sup>) iolagridum — fl. iolabryftum of i iolagridum — Fe. iolum — Bl. <sup>37</sup>) [i iola gr. c. zifstifadum — Eb. <sup>38</sup>) stírdag — fl. [i síldzifsi i stípdbrát. i iolagridum — Ge, g. <sup>39</sup>) [um: þram — de fl. <sup>40</sup>) [rettar botar — Bk. <sup>41</sup>) [mgl. — Bf. <sup>42</sup>) sevirðingum — Ff. [olutum — Bk. <sup>43</sup>) þirirfagðum — Fd. <sup>44</sup>) [mgl. — de fl.

stodum.<sup>1</sup> a tonungr xirir [sar huert<sup>2</sup> eða steins hogg<sup>3</sup> eða<sup>4</sup> laxsteyting .viiij. ertogar oc .xiiij. mertr silxrs. En xirir puster oc hueria<sup>5</sup> grein er þar xylgir .iiij.<sup>6</sup> mertr silxrs. En xirir blat oc hueria grein er þar xylgir .ij. mertr silxrs.<sup>7</sup> Allir menn stolu xridhællgir vera i heimili sinu. þat er oc heimili manz er þeim hushonda hoyrir til er mádr leigir hus ax.<sup>8</sup> En ex mádr særer mann [eða bær<sup>9</sup> [eða stemmir<sup>10</sup> [xullrettis vertum<sup>11</sup> i heimili [sealxs hans.<sup>12</sup> þa onfzt rettir þeirra at hælmingi er xirir stemdum oc sarsautum uerða. Sua eru þeir oc halxu meira sekir við tonung er [heimfot(n) ueita oc<sup>13</sup> heimaþridin briofa ex þeir lizna. en með allu vtlægir ex þeir dõga.<sup>14</sup> En ex mádr verðr uegin i heimili sinu eða i starxhusum. eða i grasgarde. a bryggium eða a strete þui er [til þess garðz hoyrir.<sup>15</sup> eða a torge. þa skal þann man bota tuennum gjoðdum oc fære vtlægr [sa er gerði.<sup>16</sup>

Ex mádr bindr xrialsan mann.

- 19 xix. Ex mádr bindr xrialsan<sup>17</sup> mann at orsediu.<sup>18</sup> gjaðde .v. mertr silxrs tonungi<sup>19</sup> oc hinum xullrette [er bundin var<sup>20</sup> eptir laga<sup>21</sup> dome.<sup>22</sup> En binda ma mádr þioz<sup>23</sup> at orsediu oc alla þa er hann kennir at udaba<sup>24</sup> [uert haza gort<sup>25</sup> ex hann hezir vitni til at han gat eigi adruuis xort hann til rettarans.<sup>26</sup> en ex eigi eru uitni til. sanne<sup>27</sup> með eins eidi.<sup>28</sup> En ex mádr lystr man [með heizlugri hendi<sup>29</sup> [þar sem eigi eru grida stader<sup>30</sup> með orgi eða lurli eða steini. bote tonungi<sup>31</sup> [xirir huert hogg<sup>32</sup> mort silxrs. En ex hann stær annat samxlynt. bote tonungi .ij. mertr silxrs. [En ex hann stær<sup>33</sup> [hitt þridia<sup>34</sup> [samxlynt bote tonungi<sup>35</sup> .iiij. mertr silxrs.

Jvfr. Cap. 19. G. 179—186, 209. F. IV. 42—49. V. 15, 34. Jb. III. 20.

<sup>1</sup>) Istf. En rettir þeirra &c.: En þa er x. stemdum eða sarsautum (e. sars. — mgl. Fb) verða (verðr — Fb) er halxu dnyri at (allum — tilf. Fb) rette sinum i þessum stadum eða a þessum tímum (en adrum stadum eða tímum) — Gl. Fb. <sup>2</sup>) [staurshogg — Gl. [hog huert sem er — Fc. [mgl. — Gr. Bf. of (eða) lurtshogg — tilf. de fl. <sup>3</sup>) eða steinshogg — mgl. Fb. Bf. eða (oc) orgarhamarshogg — tilf. de fl. e. orgarhamarshogg e lurtshogg — tilf. Gb, c. <sup>4</sup>) [ar eða — tilf. Fc. <sup>5</sup>) huern — Eb ogsaa nedenfor. <sup>6</sup>) .ij. — Ff. Ef. Bg. <sup>7</sup>) En x. blat &c. — mgl. Gk. Ff. Ed, f. Bf, g, h. Her begynder nyt Cap. i Fb. <sup>8</sup>) Allir menn &c. — mgl. i de Övrige undt. Gb, c, l. Fb. Bb, l. D. Tiltf. i den nedre Mrg. med smt. curs. H. Gl. <sup>9</sup>) [mgl. — Fc. Ed. <sup>10</sup>) [mgl. — Bg. <sup>11</sup>) [mgl. — Ed. <sup>12</sup>) [sealxs sine — de fl. <sup>13</sup>) [mgl. — Ge, g. <sup>14</sup>) dõma — Gm. dõga en til var fot heimilis — Be. en með ollu &c. — mgl. Gl. ex þeir lizna &c. — mgl. Fb. Bb, l. Det fig. Stykke til Cap.s Ende mgl. i alle undt. Gb, l. Fb. Bb, l. D. Tiltf. m. smt. curs. H. Ge, t. See foran Side 55 Not. 21. <sup>15</sup>) [liggr til garðz — Ge. <sup>16</sup>) [mannþane — Gl. of fære &c. — mgl. Ge. Her tiltf. Gm umiddelbart som Cap.s Slutning Enden af næstfg. Cap.: En þeir menn er mannum veita lid til e. farunõgli &c. Dernæst kommer Cap. 20: nu vill þa eigi bota &c. og endelig Cap. 19: ex mádr bindr &c. hvor fölgelig Slutningen mgl. <sup>17</sup>) xrialsan — mgl. Bf. <sup>18</sup>) usyniu — de fl. <sup>19</sup>) tonungi — mgl. Gl. <sup>20</sup>) [mgl. — fl. <sup>21</sup>) tolx manna — de fl. .vj. godra manna — Ge. Bl. <sup>22</sup>) toglæga til neyzndom — tilf. fl. <sup>23</sup>) mann — Gp. <sup>24</sup>) dauda — Ed. <sup>25</sup>) [menn ero — Gp. <sup>26</sup>) En binda ma &c. — tilskrevet, som det synes, m. s. H. i den nedre Mrg. og med Indsk. Tegn Bf. <sup>27</sup>) [yni — fl. <sup>28</sup>) En binda &c. — mgl. Ef. <sup>29</sup>) [mgl. — Fa, c. <sup>30</sup>) [mgl. — Ef. Bf. <sup>31</sup>) xyrir hueria grein þessa — tilf. Gm. <sup>32</sup>) [x. hit xyrfa hogg — Gm og fl. <sup>33</sup>) [vidr — Ff. <sup>34</sup>) [þriu — Fd. Bb. [iiij. — Bl. <sup>35</sup>) [mgl. — Ff.





#### IV. Mandhelgebolc.

65

[En ex hann stær hitt ziorða sinni samþlynt. borte konunge .v.<sup>1</sup> mertr silzrø.<sup>2</sup> En ex hann stær [hitt zimta sinni<sup>3</sup> samþlynt. borte konungi .viiij. ertogar oc .xiiij. mertr silzrø. en þeim er zirir uard eptir .xij. manna dome logliga til neyndum ex rettaraenum. huart sem stær<sup>4</sup> eitt hogg eða zleiri. En ex madr lystr [einn mann<sup>5</sup> i hazud [eitt hogg<sup>6</sup> eða rindr a fax<sup>7</sup> eða<sup>8</sup> serer mann lemstrar farom [eða hazud farom<sup>9</sup> borte [huart sem er<sup>10</sup> hogg eða far.<sup>11</sup> ij. mertr silzrø konungi zirir huert. en hinum er zirir uard eptir .xij. manna dome logliga til neyndum.<sup>12</sup> En þat er lemstrar far er madr er sidan ver þor en adr. eða<sup>13</sup> eigi hylr<sup>14</sup> har eða klæde [oc iaynan ma a sea.<sup>15</sup> En ex sa uil eigi borta er misgerði [logliga til<sup>16</sup> sottr.<sup>17</sup> rare utlægr.<sup>18</sup> Nu uil sa eigi taka botr er [zirir uanuirðingu uard<sup>19</sup> [eða systu madr.<sup>20</sup> þa zrið: hælgar hann sit [til dome<sup>21</sup> huart sem þeir taka uidr<sup>22</sup> eða eigi.<sup>23</sup> Nu ex einn madr [lystr eða<sup>24</sup> serer [ij. menn<sup>25</sup> [i einu<sup>26</sup> atuífi<sup>27</sup> eða zleiri. borte sinum rette zirir huern þeirra en<sup>28</sup> konungi sliu<sup>29</sup> sem adr er stilt.<sup>30</sup> oc sua uid þeim er zirir uard. En ex .ij.<sup>31</sup> menn [eða zleiri<sup>32</sup> [liofta eða<sup>33</sup> sara<sup>34</sup> einn mann. þa er huer þeirra sedr<sup>35</sup> [zullri felt<sup>36</sup> uid konung eptir þui sem adr uar stilt. oc sua uid þann er zirir uard.<sup>37</sup> Nu ex annars far groa en annars eigi oc þær sa ex þui bana. þa er sa utlægr er þau far ueitti er eigi uilia groa. En hann hallde<sup>38</sup> vpp at allu manz gioldum sem .xij. stynsamir menn doma logliga til neyndir oc sua þegn.<sup>39</sup> Þeir menn er ueita monnum lid eða þorunosti. hylka<sup>40</sup> oc samdyllia [med þeim þann hug<sup>41</sup> at [taka menn ex.<sup>42</sup> suare sliu zirir konungdömenum oc erzingia hino dauða sem [rettsarenn konungdömens<sup>43</sup> oc adrer<sup>44</sup> stynsamir menn doma med honum eptir atuífum.<sup>45</sup> en landzuift þeirra se vndir konungs mistunn.<sup>46</sup>

<sup>1</sup>) .iiij. — fl. <sup>2</sup>) [uidr ziorða. v. m. s. — Ff. [en .iiij. merter zirir .iiij. hog. — Bk. <sup>3</sup>) [v. hogg — fl. <sup>4</sup>) er — de fl. <sup>5</sup>) [mann — de fl. <sup>6</sup>) [eða hogg — Gl. n. [mgl. — fl. <sup>7</sup>) e. r. a. fax — mgl. Gl. Ee, f. <sup>8</sup>) [lystr man o. s. v. — mgl. Bl. <sup>9</sup>) [eða rindr a fax — Gl. <sup>10</sup>) eitt — tilf. Gl. Bd. <sup>11</sup>) [mgl. — fl. <sup>12</sup>) oc .ij. mertr zirir faxstýnging konunge en .xij. manna dom manningom — tilf. i Mrg. m. anden H. og Henv. Tegn, Bl. <sup>13</sup>) of — fl. <sup>14</sup>) [yr — Ea. (Var. hylr). <sup>15</sup>) [mgl. — Be. <sup>16</sup>) nengdr oc — tilf. Gh. Var. i Ea. fuadbr of — tilf. Fe. <sup>17</sup>) oc frezdr — tilf. Fb. Bb, l. [mgl. — Be. <sup>18</sup>) En ex sa &c. — mgl. Ee. <sup>19</sup>) [zirir verdr stendum — Fe. [x. sarsautum uard — Bf. [x. uard — Bk. of bydr hin botr — tilf. Be. <sup>20</sup>) [mgl. — Fb. Bb, l. en honum bydr — tilf. Gp. azrotez rett at gera — tilf. Fe, d. konungs [ett — tilf. Ee. <sup>21</sup>) [mgl. — Fb, e. Bf, l. er misgerði ex han bydr botr — tilf. Ge, g. er botr bydr — tilf. Fe, d. er bydr — tilf. Fe. <sup>22</sup>) botr — Ge. <sup>23</sup>) ex han bydr logleggha zirir sit. — tilf. Bb. <sup>24</sup>) [mgl. — Ed. Bf, k. <sup>25</sup>) [einn mann — Gd, m, s. [mgl. — Gp. <sup>26</sup>) hoggui eða — tilf. Gd, m. <sup>27</sup>) atuífi — de fl. [a einu uatþangi — Gr. <sup>28</sup>) en — mgl. de fl. <sup>29</sup>) slium — de fl. <sup>30</sup>) sliu &c. — mgl. Gh. En konungi &c. — mgl. Be, k. <sup>31</sup>) zleiri — Bf. .iiij. — Bl. <sup>32</sup>) [mgl. — Bb, Bf. <sup>33</sup>) liofta eða — mgl. Ee. Bk. <sup>34</sup>) [vinna a — Ba, g, k. <sup>35</sup>) zirir sit — tilf. de fl. <sup>36</sup>) [zullretti of zullri [ett — Fe. <sup>37</sup>) En ex .ij. menn &c. — mgl. Gd. Fb. <sup>38</sup>) einn — tilf. de fl. <sup>39</sup>) þegniði — fl. En ex tveir menn &c. — mgl. opr. men tilf. m. Mrg. H. Gl. Herefter nyt Cap. i Fb. Bb, l. Overke. i Fb lyder: þrir ero aren eldar. <sup>40</sup>) hylka — de fl. <sup>41</sup>) [m. þ. þann ozagnad of ozrið — Fe. <sup>42</sup>) [taka menn — Ge. [drepa men — Bb. <sup>43</sup>) [rettr konungdömens er — Gm. <sup>44</sup>) [mgl. — Bg, k. <sup>45</sup>) [sa at sitar ohazor megí eighi i ueniu dragast — tilf. Fd. <sup>46</sup>) En ex ze veganda dome .xij. menn loglega til neyndir zullar botr eptir mala vogtum. erzingia hino dauða of ex ze veganda greiðis þegn. — tilf. Gl. Helo Norges gl. Love II.

Um misgerða.

20 xx. Nu uil þa eigi bota er misgerði. þa skal þa er misgort er uid tæra xirir tonungs umbodemanni þeim er hann heyrir sitt retthnda uald i hendr xengit. þa skal rettaren þeim baðom [til sinn<sup>1</sup>, sterna oc neyna .xij. hina stynsamazstu menn<sup>2</sup> [at doma millum þeirra<sup>3</sup> oc setia a sala sterna. En ex þa uil eigi giallda er misgerði slitt sem domt uar. þa [for<sup>4</sup> vlt<sup>5</sup> med domrofum oc [atxerdum.<sup>6</sup> Nu uil þa (eigi) giallda er misgerði en tonungs umbode maðr ærroftigt rett at gera oc heyrnigt þa sidan er misgort var uid sinnar uanuirðingar oc uerðr hemden meiri en til uar gort. [þat<sup>7</sup> sem millum xer. bote<sup>8</sup> eptir stynsamra manna dome<sup>9</sup> þa er þeir settazt. þat skal halzt giallda þa er hemdizt sinn en halzt tonungs umbode maðr.<sup>10</sup> bæde tonungi oc þeim en xirir uanuirðingu uard. þui at hann ærroftigt rett at gera.<sup>11</sup> En ex hann hemznigt sua at eigi uard hemdin meiri en til uar gort.<sup>12</sup> þa er hann satlaus [uid tonung<sup>13</sup> þui at hann beiddizt rettar sine adr. En tonungs umbode maðr giallde einnsamann tonungi slita sett sem uidr liggir. [þui at hann ærroftigt rett at gera.<sup>14</sup> Nu uerðr maðr stemdr satlaus oc hemznigt hann þegar [i ridinni<sup>15</sup> oc eru þar til .ij. manna uitni stynsamra. þa uinnr hann a ugilldum manni oc a tonungr engan rett þar ær ne sealxir hann. huart sem hann xer sar<sup>16</sup> eða ben.<sup>17</sup> En ex hann doyrr ær þa se vndir tonungs mistunn eptir mala uogtum.<sup>18</sup> Hue(r)uitna þar sem domrenn<sup>19</sup> vægr eptir mala uogtum [þeim er misgerði<sup>20</sup> oc [xellir rett<sup>21</sup> þess er xirir<sup>22</sup> uerðr þa ber<sup>23</sup> rettara tonungsdomsens eptir þui at xella tonungs safaroxri [ex þeir uilia rett með xara.<sup>24</sup> þui at sua gerir tonungr<sup>25</sup> sealxir um þegngilldi.<sup>26</sup> En hueruitna

Jvfr. Cap. 20. Jb. III. 22.

Stykket fra þeir menn er veita har i Ba en nyere Haand opfrisket med mørkere Blek, og efter dauda, hvor Texten rimeligviis har været altfor afbleget og vanskelig at læse, er det Opr. udraderet og Resten udfyldt med forvansket Orthographi. Samme Stykke mgl. aldeles i Bf, men i Stedet staaer: En binda ma maðr þing at ofædiu. of alla þa sem vllægr vært hana gort. of heuer han vitni till at han gat ei xort han obundin til rettærens. ex han heuer ei vitni til. [gni með ein æði sinum. (Paa en liden Forskjel nær det samme som i denne Codex er tilskrevet i Capitlets Begyndelse, see Note 26 S. 64.)

<sup>1</sup>) [til þings — Gi. <sup>2</sup>) til — tilf. de fl. i dom — tilf. Ea. <sup>3</sup>) [i dom með [er — Bd. <sup>4</sup>) [stfu — tilf. Fd. <sup>5</sup>) [settið þan — Gm. <sup>6</sup>) [atxarum — de fl. <sup>7</sup>) of þat — Gd. Ea, c. <sup>8</sup>) borte — mgl. de fl. <sup>9</sup>) [of ber millum at læggia — Bf. <sup>10</sup>) þo ærroftigt han ret at gera — tilf. Ba, g, k þaa dette Sted. Det tilsva. mgl. nedenfor. þuiat . . . gera indskydes med Udeladelse nedenf. Gd, e. <sup>11</sup>) Her indsk. Gd, dog kun i Mrg., med omtr. smt. H. og Henvisningstegn, Stykket nu verðr maðr stemdr . . . mala uogtum, see nedenfor Not. 18. <sup>12</sup>) þa er þeir settaz &c. — mgl. Ef. <sup>13</sup>) [mgl. — Gl. Be. <sup>14</sup>) [mgl. — Ba, f, g, h, k. <sup>15</sup>) [a samre fund — Ea. [i stadenom — Bf. <sup>16</sup>) bost — Ef. <sup>17</sup>) bana — fl. <sup>18</sup>) Stykket nu verðr . . . malavogtum staaer i selve Texten paa dette Sted, i Gb, m, s. Fb, d, e. Ee, f. Ba, b, c, f, l. D. Tilf. i Mrg. i Gc, e, i, k, q, n, r. Fa, c, f. Eb, c, d. Bd, g, h. Tilf. af Var. i Ea. Staaer i Mrg. længere ovenfor i Gd see Not. 11. <sup>19</sup>) domarin — de fl. <sup>20</sup>) [mgl. — Gi, l. Bh. <sup>21</sup>) [xellir rettir — de fl. Stykket fra þar sem er i Gt ved Tilsetninger med Mrg. H. og Radering rettet som i Ga, men oprindelig staaer þar sem vggil er eptir mala vogtum þeim er misgerir. oc xellir er rettir. <sup>22</sup>) uanuirðingu — tilf. Gi, e. Fd. <sup>23</sup>) ber ber — de fl. <sup>24</sup>) [mgl. — Gl. Bh. <sup>25</sup>) Magnus tonungr — Gm, q. hin uirðuleghe herra M. tonungr — Gh, n, s, t. Fb. Ee. Bb, f, l. <sup>26</sup>) Stykket hueruitna . . . þegngildi staaer i alle de øvrige efter En hueruitna . . . til handa, altsaa ved Capitlets Ende.

þar sem þa lærer þirir rettara<sup>1</sup> er misgort er uid. þa a rettare<sup>2</sup> þyrri rett at gera þeim er mishalden er en tala konungi sett til handa.<sup>3</sup>

Um þustra oc blak.

xxi. Eðr maðr lystr mann þustr eða neza hogg. [eða ryffiazt menn.<sup>4</sup> [eða beriazt 21 með neyrom.<sup>5</sup> [eða rindr a lax.<sup>6</sup> eða stingr maðr orðar skapte [eða spjots skapte<sup>7</sup> a mann með heixtugri hendi. borte [þeir er misgerðo<sup>8</sup> [eptir .vj. manna dome<sup>9</sup> [sinn i millum.<sup>10</sup> en konungi halza mort<sup>11</sup> silzrs þirir hueria grein þessa. En um blak allt annat oc sua eðr maðr [rindr manni eða nyðir<sup>12</sup> til sinn [eða þra ser<sup>13</sup> eða þellir mann<sup>14</sup> eða rizr klæde mannz oc allt þat er manni uerðr með orund misðyrmt með þoma hætte. eðr hinn geðr sol a er þirir uarð [oc haza stynsamir menn set<sup>15</sup> a.<sup>16</sup> þa skal þa borta er misgerði eptir þui sem .vj. stynsamir menn meta<sup>17</sup> en<sup>18</sup> konungi .ij. aura silzrs. En þo at eigi se uitni til. þa eigi hann kost at [beidazt vtt<sup>19</sup> rettar sins þegar hann uil. En eðr þa syniar er þirir sol uerðr. syni með lyrittar<sup>20</sup> eidi elligr borte sem adr er stilt. En eðr maðr løypr at manni oc er halden. borte eptir [.vj. manna<sup>21</sup> dome þeim<sup>22</sup> er hann liop at en konungi .ij. aura silzrs.<sup>23</sup> En eðr maðr løypr at manni oc hældr ser<sup>24</sup> seazr. þat heitir arga þas.<sup>25</sup> engan a konungr rett a þui. Satar abere skal vera þirir huerri sol en eigi skal solnare geza sol a annars [sømdum eða þear lutum<sup>26</sup> nema [heimilis tuidar<sup>27</sup> uitni þyllgi. oc þo þui at eins at lemstrar þar uerði eða þau onnur er konungdomenum horyrir til þuillit sett eða þedan eðr meiri. En þo at smære se.<sup>28</sup> þegar þa geðr sol a er malezni a. þo at hann settizt siðan eða geze vpp.<sup>29</sup> þa a konungr rett sinn oc megu konungs solnarar setia<sup>30</sup> þegar þeir uilia. En engan a konungr rett a þeim sem engan a silzr a ser.<sup>31</sup>

Jvfr. Cap. 21. G. 191—195. F. IV. 16—21. Hk. 35. Bj. 20—22. 79—83. Jb. III. 23.

<sup>1</sup>) konunge — Bf. <sup>2</sup>) domaren — Fe. <sup>3</sup>) siðan. — tilf. fl. <sup>4</sup>) [mgl. — fl. [eða rtrir um man. — Bf. <sup>5</sup>) [mgl. — Bf, k. <sup>6</sup>) [e. rindr a bat — Ef. [mgl. — de fl. <sup>7</sup>) [mgl. — Bb, k, l. <sup>8</sup>) [þeim er hann misgerðe við — Gd, p. Ba, g, k. [þa er gerði — Gm. <sup>9</sup>) [e. .xij. m. d. — Bk. <sup>10</sup>) [mgl. — fl. <sup>11</sup>) Summen ndraderet i Gd, og Pladsen ei udfyldt. Rettet i Mrg. Gi til .vj. auræ. <sup>12</sup>) [nyttir manne — Gk, u. Be, f. nyttir — fl. <sup>13</sup>) [mgl. — Eb. eða nyttir &c. — mgl. Gp. <sup>14</sup>) til jarðar — tilf. Ec. <sup>15</sup>) eða horyr — tilf. Bd. <sup>16</sup>) [mgl. — Ba, g, k. <sup>17</sup>) doma — de fl. eðr rettarans hendi lofliga til neyðir — tilf. de fl. <sup>18</sup>) hinn borti er misgerði — tilf. de fl. <sup>19</sup>) [beidazt — de fl. <sup>20</sup>) mgl. — Ef. <sup>21</sup>) [laga — de fl. <sup>22</sup>) þeim — mgl. Ef. <sup>23</sup>) En eðr maðr løypr &c. — mgl. Gk, r. Tilt. med Mrg. H. Ed. Sat efter fg. Artikel om Argæse, ved rett a þui — Fb. Ba, g, k. <sup>24</sup>) Stykket En þo at eigi se . . . (med Udeladelse af Artiklen En eðr maðr . . . aura o'c) har atter været dunkelt, og er blevet feilagt og opfrisket — Ba. <sup>25</sup>) argæse — Gg. Ee. hargha þas — Gk. argu þas — Gi. <sup>26</sup>) [sømdom ne þuillitum — Gf. [sømdom. sømdom eða rette ne þiartutum — Fd. [þiartutum eða eigu. — Ec. [arsaupa ne þiartutum — Ee. [eighu — Bk. <sup>27</sup>) [heimilidur tuidar — Gk, i. [heimilis tuidar — Gk. [heimilequidar — her og oftest — Fa. [heimistuidar — Eb. [heimilistuinar — Ef. <sup>28</sup>) er konungdomenom &c. — mgl. Bk. of þo þui at eins — mgl. Gl, m. Ef. Bf. <sup>29</sup>) malezni sin — tilf. Gk, s. Bd. Var. i Ea. <sup>30</sup>) hann — tilf. Eb. <sup>31</sup>) En engi &c. — mgl. Gl. Engan a t. rett a þui er hann geðst eigi silzr at grande. — Eb. En engan ma t. eiga ret a þui. er maðr geðst eigi silzuar at grande. — Bk. -

Um þior.<sup>1</sup>

- 22 xxij. Nu er þior i nýna tale þar til er hann er .v. uettra gamall. allt þat er hann gerir síðan þa a eigande at abyrgríazt. En ex hann uerdr manni at bana.<sup>2</sup> þa skal erþingi beida<sup>3</sup> vtt vðano.<sup>4</sup> [en eigande leggi<sup>5</sup> band a oc þæe honum i hendr. En ex hann [uil eigi<sup>6</sup> oc<sup>7</sup> þodr uga síðan. bote<sup>8</sup> [v.<sup>9</sup> mertr sílþrø oc uðann a oðan.<sup>10</sup> þalle niðr þrendbotr<sup>11</sup> oc rettr tonungs.<sup>12</sup> En ex hestr eða roff<sup>13</sup> bitr mann [eða lyftr.<sup>14</sup> eða naut stangar [eða suin hogggr.<sup>15</sup> bote þa er þenad a<sup>16</sup> halþum sárbotum<sup>17</sup> til þess er burt er sua mitit verð sem þat tultuendi er uert er hann þel mein ex eptir .vi. manna dome logliga til neyndum. nema monnum uirdizt<sup>18</sup> ex þess uoldum<sup>19</sup> orðit haza er [mein þel ex.<sup>20</sup> haxe þyr eptir dome.<sup>21</sup> En ex hundr bitr mann. þa [skal þa beidazt<sup>22</sup> hundz er bitinn uar. en eigande<sup>23</sup> leggi band a oc þæe honum i hendr er bitinn uar.<sup>24</sup> nema stynsamum monnum uirdizt hans uold til haza tomit er bitin uar. haxe þyr eptir dome. En ex þodr hund síðan oc bitr hann mann opfar. bote sem stalzr hann hazi gort.<sup>25</sup> En ex hundr bitr þenad manz. bote þa er hund a halzt þyrsta sinni. en allt iaznan<sup>26</sup> síðan ex uitni eru til. En ex eigi eru uitni til. hallði þirir eins eidi at sinni uitend þirir hueria grein þessa.<sup>27</sup>

Um orðtøke manna.

- 23 xxij. Engi skal þat uid annan mæla at hann haxe þegit stöm a ser. huarle þyflu maðr ne annar maðr. nema honum þylgi .x.<sup>28</sup> menn til þings [at sanna<sup>29</sup> [mal hans<sup>30</sup> sem mælt er i lagum manna at .ij. stolu sueria<sup>31</sup> en .viij. sanna mal hans. oc þeir .ij. haza bot i hendi oc sueria sua. þess legg et hond a bot<sup>32</sup> at þat hazum

Jvfr. Cap. 22. G. 147, 165, 217. F. V. 16-18. Bj. 113. 138-142. Jb. III. 24. Cap. 23. G. 196. F. V. 22-24. Hk. 37. Bj. 31. 33-36. 87-89. 91-93. 128. 162. Jb. III. 25.

<sup>1</sup>) Dette Cap. staar, foruden her, ogsaa i Landsleiebolken efter Cap. 38 — Gg. Staar, foruden her, ogsaa i Landsleiebolken, saaledes at Nu er þior . . . rettr tonungs findes i Cap. 38 foran en oll þau nauð, og Resten udgjör Cap. 39 — Ge, m. Cap. mgl., men er tilf. m. Mrg. H. i Ldsb. — Gl. Cap. mgl. — Gg. Bf. Mgl. i Mhg. B, men staar forresten i Ldsb. som i Ge — Fb, e. Ee. Bl. Det første Stykke baade i Mhb. og i Ldsb., som i Ge, det andet Stykke kun enkelt, i Manh. B., men tilligemed det første længer forud, i Cap. 13 — Bb. <sup>2</sup>) staða — de fl. bana eða staða — Fd. <sup>3</sup>) leida — fl. <sup>4</sup>) uga — fl. <sup>5</sup>) [of leggja — Gp. [en erþingi leggi — Gr. <sup>6</sup>) [vil eigi þa — Gn, t. [vil eigi þa honum — Eb. Bb (i Ldsb.) [v. e. ex lata uðannum — Ee. [v. t. þa honum uðan — Ba, g, k. <sup>7</sup>) [mgl. — Bh. <sup>8</sup>) tonungi — tilf. Gd, p, s. erþingia — tilf. Bb (i Ldsb.) Bl. <sup>9</sup>) .ij. — Gg, i Ldsb. <sup>10</sup>) erþingia — tilf. Fd. erþingium einum — tilf. Ee. [oðan of. v. mertr a oðuan erþingia hins dauða — Gm (i Mhgb.) <sup>11</sup>) þriðbrot — Gm. <sup>12</sup>) Nyt Cap. i Ef. Ba, k. <sup>13</sup>) hore — Bh. <sup>14</sup>) [mgl. — Ge (i Ldsb.) Gm. Ef. <sup>15</sup>) [mgl. — Ee. <sup>16</sup>) eða heft at — tilf. Ef. <sup>17</sup>) botum — fl. <sup>18</sup>) þniðt — de fl. Her begynder en Lacune i Bc, ophører ved Arvebolken Begyndelse. <sup>19</sup>) Her begynder en Lacune i Fe, ophører i Arveb. Cap. 17. <sup>20</sup>) [þirir varð — Ff. [mgl. — Gp. Eptir vj manna &c. — mgl. Gg (i Ldsb.) <sup>21</sup>) Nyt Cap. i Ef. Bb, g, k. <sup>22</sup>) [trægi þa — de fl. <sup>23</sup>) hin — Ge (i Mhb.). Gg (i Mhb.) Gn Fe. Ea. (Var. eighande). <sup>24</sup>) En eigande &c. — mgl. fl. <sup>25</sup>) bititð — Gd. Bb. <sup>26</sup>) annat sinni — Fe. <sup>27</sup>) En ex hundr &c. — mgl. de fl. <sup>28</sup>) x. — mgl. Gp. <sup>29</sup>) [oc sanna — de fl. <sup>30</sup>) [mæð honum — Fb. Bb. <sup>31</sup>) þnia — Gg. Her begynder en Lacune i Gk, oph. i Arveb. Cap. 1. <sup>32</sup>) of þui styt et til guðs — tilf. fl.

ver hœrtr<sup>1</sup> en eigi uitum ver huart satt er.<sup>2</sup> En ex hann missir þessara uatta þa er hann<sup>3</sup> setr .iiij. mortum silxrs uid tonung oc borte þeim er hann mælti til eptir .vj. manna dome loglega til neyndum. En hinn er [til er mælt<sup>4</sup> skal þo hœra xirir ser lyrittar eid at hann hœre alla þessa uatta. En ex madr mælr þat uid mann at hann rade lond oc þegna vndan tonungi. þat skal huarle mæla slyssu madr ne annar madr nema heimilis<sup>5</sup> tuidar vitni xylgi. En ex þat mælr notor þa er hann setr [.iiij. mortum silxrs<sup>6</sup> uid tonung oc<sup>7</sup> slitan rett sem .vj. slyssamir menn doma [þeim sem mælt er til.<sup>8</sup> En ex madr mælr þat<sup>9</sup> uid tono manz at hon liggi<sup>10</sup> hia adrum manni [en bonda sinum.<sup>11</sup> eda [lennir þat<sup>12</sup> dottor manz [eda slystur manz<sup>13</sup> at hon liggi hia manne.<sup>14</sup> þat skal engi mæla uttan heimilistuidar<sup>15</sup> vitni xylgi.<sup>16</sup> En ex mælr<sup>17</sup> þa er setr .iiij. mortum silxrs uid tonung<sup>18</sup> en hinum eptir .vj. manna dome logliga til neyndum.<sup>19</sup> En ex madr mælr vluædis mal<sup>20</sup> uidr tarll<sup>21</sup> eda tono þat er þessi sett liggr uid. þa skal þo fullrette uppi vera eptir .vj. manna dome uid þann er mælt er til.<sup>22</sup> [þo at<sup>23</sup> hinn hœlgi<sup>24</sup> sit med heimilistuidar uitni.<sup>25</sup> nema hinn eigi at lagum soð<sup>26</sup> a þui male. þa er þar eðl reftar þar a. oc sua skal um oll xiol: mæli oc fullrettis orð.

Um rogs menn alla.

griiii. Sua er mælt um rogs menn alla. at þa madr er at þui verðr sannr oc 24 sannr at hann rogr mann uid tonung<sup>27</sup> eda biffup.<sup>28</sup> iarll<sup>29</sup> eda [lendan mann.<sup>30</sup> suare slitu xirir sem þa ætte er rogrdr uar ex hann uære sannr at þui male. nema þa er rogrde slyni oc hœre xirir ser .vj. eid. En ex madr lennir þat rogr manni at hann hœre xengit ododa tonungs<sup>31</sup> az hans ordom.<sup>32</sup> hallde xirir einæidi<sup>33</sup> eda<sup>34</sup> giallde xirir eptir .vj. manna dome [sakar abera.<sup>35</sup> en engi a soð a sannu.<sup>36</sup>

Jvfr. Cap. 24. G. 137. F. V. 30. Hk. 39. Jb. III. 26.

<sup>1</sup>) of þetta hœrtr glosst um þria þra of uidare — tilf. *Fd.* <sup>2</sup>) eda eighi. — tilf. *fl.* <sup>3</sup>) xiolmæles madr of — tilf. *Fd.* <sup>4</sup>) [mælt — *Fb.* <sup>5</sup>) heimis — *Gr. Bd.* heimildar — *Bg.* heims — *Gb.* <sup>6</sup>) [sem adr fl. — *Fd.* <sup>7</sup>) hinum — tilf. *de fl.* <sup>8</sup>) [mgl. — *de fl.* <sup>9</sup>) þa stóm — *de fl.* <sup>10</sup>) hœre legit — *de fl.* <sup>11</sup>) [mgl. — *Bf. h.* <sup>12</sup>) [til — *Bh.* <sup>13</sup>) [mgl. — *Ba, g, k.* <sup>14</sup>) at hon &c. — mgl. *Fe. Bh.* eda lennir &c. — mgl. *Fa.* adrum manni &c. — mgl. *Eb.* <sup>15</sup>) heimistuidar — *Eb.* heimistuidr — *Bd.* heim: oldar tuidar — *Bg.* heimolstuidar — *Bk.* alle oftere. <sup>16</sup>) hœre till — *Fe.* of eigi vid dottor mannz ne slystur mannz — tilf. *Fa.* <sup>17</sup>) En ex mælr — mgl. *Fb. Bh.* <sup>18</sup>) nema heimilis quidiar vitni xylgi — tilf. *Bf.* <sup>19</sup>) Slitan rett a madr a tono sinni sem a slyssum ser — tilf. *Fb. Bh.* Sl. r. a. m. a. t. f. f. a. f. f. ex hœrre verðr med ogynd misþy(r)mt i ordom ædr værtum — tilf. *Bb.* <sup>20</sup>) orð — *fl.* <sup>21</sup>) mann. tarl — *fl.* <sup>22</sup>) vid — *de fl.* <sup>23</sup>) [En — *Bd.* <sup>24</sup>) xialse — *Bd.* <sup>25</sup>) eptir þui sem .vj. slyssamir men doma vid þan er mælt er uid — tilf. *Gm.* <sup>26</sup>) soðn — *fl.* I Mrg. ved dette Cap. er i *Gs* tilföiet: Nota: Þdrast ma madr orð sinna oc ætr tæða, tæðast eigi vita verra honnom eda hana, æn godum manne, æða tona. <sup>27</sup>) æða hertoga — tilf. *Ea, b, c, d, e, Ba, d, e, g, h, k, l.* <sup>28</sup>) ertibiffup — *Fe.* <sup>29</sup>) vidr iarll — *Gd, t.* hertoga eda iarl — *Gm.* æða vid hertoga æða iarl — *Fe.* <sup>30</sup>) [barrun — *Gc, d, f, h, i, l, m, n, p, q, s, t.* *Fe, d, f. Ea, c, d, f. Be, h.* [baruna — *Ee.* [barruni — *Bd.* <sup>31</sup>) az hœrðingium — *Ba, g, k.* <sup>32</sup>) æða ualdum — tilf. *Gm.* <sup>33</sup>) æði — *Eb.* .vj. manna æði — dog overstreget, hvorvel, som det synes, med en nyere H., og i Mrg. sat i Stedet .j. æ: einæði — *Ba.* vjær sœre — *Bg.* .vj. m. æði — *Bk.* <sup>34</sup>) of — *Fe.* <sup>35</sup>) [sakar aberi fl. vera x. huerri soð — *Eb.* <sup>36</sup>) røge — tilf. *Gi.*

## Um kæðskap.

- 25 xxv. En ef madr yrkir um mann þat er monnum<sup>1</sup> uirdigt til hǫðungar<sup>2</sup> eða niðs<sup>3</sup> þjórðungi<sup>4</sup> lengra. þa skal safar aberi tuedia þings oc tuedi<sup>5</sup> a þingi.<sup>6</sup> en hinn þjórðigt vndan<sup>7</sup> [med þjórðittar eidi<sup>8</sup> ef hann er þor til eða gíallde .iiij. mertr sílþre konungi oc hinum [rett sinn<sup>9</sup> eptir .v. manna<sup>10</sup> dome logliga til neyndum. Nu mal huert er madr mǫlr uid annan sua at honum þorzi til nægtsta eða kennir huinzstu<sup>11</sup> eða þjórðædo flap.<sup>12</sup> oc a hann eigi skalþr sofn a þui male. þa er hann þiolmælis madr. nema hann hǫze heimilisuidar vitni a hendr honum. þa skal hann fueria þirir .v. eid. [En ef hann missir heimilis uidar uitni a þingi.<sup>13</sup> þa er hann setr .iiij. mortum sílþre uid konung oc hinum rett sinn eptir .v. manna dome.<sup>14</sup> En ef madr gerir sua mitit uþorzi<sup>15</sup> uert at hann legzt med konu manz. þa skal hann bota eptir þui sem .xij.<sup>16</sup> menn doma logliga til neyndir af rettaranum þeim er konu a. En ef sa uil eigi bota honum. þa stæni þyflu madr þing oc geri hann utlægan.<sup>17</sup> en ef hann er þor til vndan þorþlo. þyni med þylxtar eidi. Nu ef madr settigt uidr þann mann er legit þezir konu hans. þa skal sa ueita trygðir<sup>18</sup> er konu a.<sup>19</sup> En ef hann telr konu sina i þiunþap apter oc liggir hann hana annat sinni meðan þau eru saman þa er hann trygðre sem hinn er uægr a trygðir uspilltar. En ef bonde kononnar vinnr síðan a honum. þa vinnr hann a trygðre manni oc ugilldr bæde konungi oc sua þrendom.<sup>20</sup>

Um iamyndar eida.<sup>21</sup>

- 26 xxvj. Sva list off oc adrum stynsamum monnum at um iamyndar eida þa er menn hǫza dǫmt i settar gerðir at þat se meir med oþlappe oc orþoze gort en med lagum eða rettyndum. Of af þui at ver hǫzum allum monnum log suaret<sup>22</sup> i landeno þa lullium ver<sup>23</sup> at þessir eidar þalle niðr vanliga. en þa eina eida uppi lata vera sem logbot uattar. En þat eru dula eidar oc um lænzla mal þar sem eigi eru vitni til loglig. Sva list off oc at haffasamligt se þirir gudi at ef sa madr fuer þirir<sup>24</sup> er male a at suara. þa stolu þeir allir fueria<sup>25</sup> eptir hans eiddstax þo at þeir uiti eigi

Jvfr. Cap. 25. G. 138. F. V. 28. Hk. 38. Jb. III. 27. 28. Cap. 26. Bj. 32. Hk. 49.

<sup>1</sup>) honum — Gh, t. Fa. <sup>2</sup>) oþundar — Ge, g. <sup>3</sup>) eða niðs — mgl. fl. <sup>4</sup>) þjórðung eða þjórðungi — Ed. Fe. Bf, g. <sup>5</sup>) lata tuedia þat þlim — Bg, k. <sup>6</sup>) þreþia horns of lata til motz blasa i kaupangi — tilf. i Mrg. Gc. <sup>7</sup>) [þjórðigt — Bh. <sup>8</sup>) [mgl. — Gl. <sup>9</sup>) [þulretti — Ee. <sup>10</sup>) [laga — Gl, r. <sup>11</sup>) mort — Gf. heimstu — Gg. Fa. huansfo — Eb. <sup>12</sup>) [æithuært aquædis ord — Fe. <sup>13</sup>) [En af honum brefta þirir sogð vitni a þinginu — Bb. <sup>14</sup>) Herefter nyt Cap. i alle de övr., undt. Gb, c, Fa. <sup>15</sup>) vþorzi — Ge, g. vþorzi — Gh. oþorzi — Bf, k. <sup>16</sup>) .v. — Eb. <sup>17</sup>) En ef sa &c. — mgl. de fl. <sup>18</sup>) trygðir — her og nedent. Ee. <sup>19</sup>) sa — Ba. <sup>20</sup>) En ef &c. — mgl. de fl. <sup>21</sup>) Dette Cap. mgl. i Gc, d, e, g, h, l, m, p, q, r, s. Fa, d, e, f. Ea, b, c, d, e, f. Ba, d, e, g, h, k. Tilt. med Mrg. H. ved Bolkens Ende — Gf. Findes ved Bolkens Ende — Gi. Allersidst i Tyvebolken — Gn. Tilt. her med Mrg. H. — Gt. <sup>22</sup>) of rettyndi iattat — Bf. <sup>23</sup>) [hauum ver sua stípat — Bf. <sup>24</sup>) eid — Bb, l. <sup>25</sup>) þyni — Bf.

#### IV. Mandhelgebolc.

71

huart er þeir sueria satt<sup>1</sup> eða usatt.<sup>2</sup> Nu uilium ver þa flípan a gera at þa sueri  
fullan eib þirir sit er male a at suara. en allir adrir [þanne eib hano<sup>3</sup> með þui flí-  
orde at eigi uitu þeir annat sannare<sup>4</sup> [vm þetta mal.<sup>5</sup>

¶ vm bodflotta.<sup>6</sup>

xxvij. Menn þeir er [til þess uilia haza sit at<sup>7</sup> ganga i samtundir<sup>8</sup> manna 27  
ubodit af þess hendi er ueizluna a. oc sitia þar síðan [flimu setri.<sup>9</sup> oc þo at [þeir  
uerði hardliga<sup>10</sup> brot reknir<sup>11</sup> eða þar notot misdhyrmt. þa stolu þeir vera halzrettis  
menn oc sedir övri sílxs uid tonung. En þetta er þirir þui gort at margr godr  
madr hezir þengit stendur oc uandræde<sup>12</sup> þirir þeirra ulutuendi.

¶ Ez madr gengr með uanar uol.

xxvij. Madr huer [er þustida er oc<sup>13</sup> gengr [hufa medal<sup>14</sup> oc þiggr almufu 28  
hann a engan rett a ser meðan hann gengr [með uanar uol.<sup>15</sup> þo at hann se naubigr  
brott retinn. oc er hann heill oc [uertþor.<sup>16</sup> nema hann biddi ser uistar oc þae eigi.<sup>17</sup>  
En þegar sem hann þær ser matar sialx<sup>18</sup> oc<sup>19</sup> flæda eða uapna eða þrendr hano  
[gezi honum.<sup>20</sup> þa er hann þegar rettnæmr [þo at hann laste eigi flax ne streppo  
a þingi. En tonungr a engan rett a þeim er engan a sialx a ser.<sup>21</sup>

¶ vm laga rett.

xxij. Sva er oc mælt oc tefit vm allt landit. at vm<sup>22</sup> tonor þær allar er 29  
monnum eru stýldar oc menn uilia enga roft a leggja.<sup>23</sup> þa [uilium ver at engi  
tate<sup>24</sup> meira en laga rett a þeim. þat er morf sílxs. En ez þrendr tonunnar uilia  
leggja<sup>25</sup> til hennar heimanþylgiu flíka sem .vj.<sup>26</sup> stynsamir menn mæta at hann megi  
ual uid tafa er tono hezir legit. oc uil hann þa eigi þesta. þa stal hann giallda flitan  
tett þirir tono þa sem .xij.<sup>27</sup> menn uilia domt haza logliga til neyndir. En ez

Jvfr. Cap. 27. Hk. 46. Jb. III. 29. Cap. 28. F. V. 32. Hk. 40. Jb. III. 30. Cap. 29. G. 197-199, 201. Hk. 48. Jb. III. 31.

<sup>1</sup>) rett — Gi, n.    <sup>2</sup>) rangt — Gi, n.    <sup>3</sup>) [ezfir honum — Bf.    <sup>4</sup>) þirir gubi at sinne samuizto — tilf. Gi.    <sup>5</sup>) [enn þa sueria þeir — Gi, n. Bb.    <sup>6</sup>) vm bodflotta menn — Ovskr. Gm. bodflotta — Ovskr. Bk.    <sup>7</sup>) [mgl. — fl.    <sup>8</sup>) samdrættur — fl.    <sup>9</sup>) [flim seto — Gm. flimæ seto — Bk.    <sup>10</sup>) naubigr — Bd.    <sup>11</sup>) [þeim verðe hardlegða ut stýxt — Bf.    <sup>12</sup>) vanvirðing — Gm, n. Ea (Var. vandræde). [arsautu — Bf. of vandr. — mgl. Gg.    <sup>13</sup>) [Saal. ogsaa Gb, h. Fe. D. [þustida er — de Övriga.    <sup>14</sup>) [með uanar uol — Bb, l.    <sup>15</sup>) [m. v. v. oc þiggr almoso — Gf. [m. uanar uorb — Gm. Eb, f. Bk. [at uanar uolii — Ba, men rettet, som det synes, med noget yngre H. til at uanaruorði. [hufa medal — Bb, l. [at uanar uorb — Bf. [a uanar velli — Bk.    <sup>16</sup>) [vet þor — Gd, m. [hæzþor — Gs. Be. [vinnu þor — Ba, g, h, k.    <sup>17</sup>) nema &c. — mgl. Bf.    <sup>18</sup>) sialx — mgl. fl.    <sup>19</sup>) matar &c. — mgl. Bk.    <sup>20</sup>) [mgl. — de fl.    <sup>21</sup>) [mgl. i alle de övriga, undt. — Gb, c. Fb. Bb, f, l. D. Tilt. m. Mrg. H. — Gt.    <sup>22</sup>) Sva er &c. — mgl. i alle de övriga, undt. Gb, c. Fb. Bb, f, l. D.    <sup>23</sup>) of uerða þær legnar — tilf. Gg.    <sup>24</sup>) [tate engi — de fl.    <sup>25</sup>) þe — tilf. Gt.    <sup>26</sup>) .vj. — mgl. fl.    <sup>27</sup>) .xij. stynsamir — Gp, q. Ff.

þrendr<sup>1</sup> uilia eigi til leggja þa skal þa er tóno hefir legið [bæði biðda og bót<sup>2</sup> laga rett. En ef þa uil eigi uild tala er þann rett a at lagum at tala.<sup>3</sup> og uinnr hann a þeim manni [er tóno hefir legið.<sup>4</sup> þa uinnr hann a saklausum manni [oc suare flitu xirir sem log uatta.<sup>5</sup> En allar þær mörar [eða tónor<sup>6</sup> er menn leggja røft a [oc uerða þær lægnar.<sup>7</sup> þa stolu þar doma .xij. menn logliga til neyndir bæði rett oc radspell eptir þui sem þeir sia at þa er ual somdr<sup>8</sup> ær er retten a at tala.<sup>9</sup> Nu ef madr uenizt<sup>10</sup> þui<sup>11</sup> at hann hær legið með tóno.<sup>12</sup> [oc þo at hon þorezt<sup>13</sup> vndan með lagum. giallde flitan rett xirir þa tóno<sup>14</sup> sem hann være sannr at þui male [oc heiti<sup>15</sup> madr at uærri.<sup>16</sup> Erzingi<sup>17</sup> skal rett tala a tóno huerri [ef hon er legin.<sup>18</sup> karlmadr þo en eigi tona. þo at hon se erzingi. sua þa sem (i) vmegð er.<sup>19</sup> oc tale umbods madr hans<sup>20</sup> honum til handa.<sup>21</sup> [nema hon eigi ser<sup>22</sup> bonda. þa tale hann rett a tóno sinni stalþr. tona tetr siolþ rett a ser [ef hon er borb<sup>23</sup> [oc a hon eigi bonda ser.<sup>24</sup>

1) tóno — tilf. Gi. tónunnar — tilf. Gn. Bb. hennar — tilf. Ba, g, h, k. 2) [b. biðda at tala — Gd. [b. biðda of biðda tala — Ef. 3) at heimta — Gr. mgl. — de fl. 4) [sðan — Bf. — 5) [mgl. — Bb. 6) [mgl. — Eb. 7) [mgl. — Ef. 8) haldin — fl. 9) heimta — de fl. Herefter nyt Cap. i Fb. Bb. l. 10) uener — Gm. 11) tóno — de fl. 12) eða mæg — tilf. Gn. 13) [þa a hon at þorezt — Eb. [en hon seighir næi xirir oc þorezt — Bb. 14) æptir laga dome — tilf. Fb. Bl. æptir .xij. m. domi — tilf. Bb. 15) heiti [naper, og þui heiti þenna ret [nape giold — tilf. Mrg. H. i Gf. 16) [mgl. — Fb, e. Ed. Bb, l. Ef m. uenerst &c. — mgl. Bf. þat heita [nape giold (indeirklet, og i Mrg. m. s. H. tilf. vacat si vis) — Gi. [nape giold — tilf. i Mrg. Gs. 17) Einn — Gp. 18) [mgl. — fl. 19) sem adrir — tilf. de fl. 20) þann rett — tilf. fl. 21) ef hon er legin — tilf. fl. 22) [meðan hon a ser — Gs, g. [ef hon a eigi ser — Gl, r. Fa. [Ef hon a ser — Ba, k. [En er hon a ser — Bg. 23) [ef henni verdr með ofund misþyrmi — Bb. 24) [En flitan ret a madr a tóno sinni sem a statuum ser ef henne verdr með ofund misþyrmi. — Bf. Herefter tilf. Eb et nyt Cap. Vm þæfing. End se uatir min. en þer erð næyndir uatir at ef. n. logþæfir mer. n. með þeim malbaga sem nu uar upp tindr xirir vattom. at guðs lagum oc manna. skal þu vera min tona ægin. en ef þinn ægin bonda. meðan uit ligum bæði. með allu loglego sambande odars hiunfapo. I Gf, l, s tilf. i Mrg. med Mrg. H.: hueruitna þar sem tona verður barns hægundj: þa skal þa er þat barn a inna þeim xirir toft er tóno annadist (andast — Gs) meðan hon var i þeim stalleifa, og suo xirir barnþofur. Nu ef þa er andader er tónu hefir legið þa skal erzingi suara þeim rettj og toftnadj so miklu sem hann hefir þæ þetit eptir þan enn ey meira. End enguo a þan ad suara þar sem hann erzir edj.



V. Erþða tal.<sup>1</sup>

- i. Her hefr erþða tal oc hefr meðr fuennagiptingum. (1.)
- ij. Ez kona giptigt utan þrenda raðz. (2.)
- iiij. Engi skal þirir gera ze konu sinnar. (3.)
- iiij. Um hiuna flitnað. (4.)
- v. Ez kona leggt með manni undir bonda sinn. (5.)
- vj. Ez meinleiti fundrar hiuna samuiflu. (6.)
- vij. Her hefr þyrstu erþð. (7.)
- vij. Um ætfeiding. (8.)
- vij. Um uiflu uigh. (9.)
- ix. Ez menn falla i oraflu. (10.)
- x. Ez eigi er erþingi til arzo at falla. (11.)
- xij. Um flutlda flitan. (12.)
- ix. Um omaga onri. (13.)
- x. Um omaga flipti. (14.)
- xi. Ez bonda sofr þrot. (15.)
- xii. Um arþofn. (16.)
- xij. Ez maðr flir i arze. (17.)
- xiiij. Um arze flipti. (18.)
- xv. Um arze sofn. (19.)

<sup>1</sup>) Dette er den stadige Sideoverskrift gennem denne Bolk i Ga. De Titler, der i den her følgende Indholdsfortegnelse staae mellem ( ), ere her optagne og indskudte efter de samme Capitler i selve Bolken, thi ved Uagtksomhed af Afskriveren ere de i Indholdslisten oversprungne baade i Ga, Gb og Gc, hvorved og Nummereringen er bleven feilagtig. En Deel Codices have Capitlerne i denne Bolk, forsaavidt den egentlige "Kvennagipting" angaar, anderledes inddeelte og ordnede, end Ga og de med den overeenstemmende, nemlig:

i Gl. Gn. Gr. De 2 første Capp. som i Ga. 3. Se tono sinnar . . tilgiotz falle niðr. 4. Nu ez annattu. hiuna . . er at flipta. 5. Ez mæð hefr þiarhald . . þyrstu erþð. 6. Nu ez kona leggt . . dome. Ez meinleiti . . annars ze.

i Fb. 1. fader oc moder . . tilfalo. Enge mæð . . hennar. Guer gipt. maðr . . minni. 2. Se tono . . drengur al verri. 3. En ez kona giptigt . . dome. 4. En ez gield . . gij. manna dome. 5. En ez annatt. . . flipta. Ez mæð hefr þiarhald . . erþð. 6. Ez t. leggt . . tilgiotz. En ez meinleiti . . annars ze.

i Fe. 1. f. oc m. . . tilfalu. Enge mæð . . hennar. En ez kona giptigt . . eptir dome. Mæð su . . moder ætt. Guer gipt. m. . . þui minni. 2. Se t. f. . . tilg. falle niðr. 3. En ez annattu. . . flipta. 4. Ez mæð . . z. erþð. 5. Ez kona leggt . . tilgiotz. En ez gield . . dome. En ez meinleiti . . annars ze.

i Ec. 1. f. oc m. . . tilfalu. Engi mæð . . þui minni. 2. Se tono . . zelago. Nu þær maðr mæðar . . livir honum tengr. Ensa skal . . verri. 3. Nu ez annattu. . . flipta. 4. En ez mæð h. . . z. erþð. 5. Ez kona leggt . . m. dome. Ez meinleiti . . annars ze.

i Ee. 1. f. oc m. . . tilfalo. 2. Ez t. gipt. . . dome. Engi mæð . . minni. 3. Se t. f. . . falle niðr. 4. Nu þær maðr . . ætla. 5. Nu ez annattu. . . flipta. 6. En ez mæð . . z. erþð. 7. Nu ez kona leggt . . dome. Ez mæð . . ze.

i Eb. 1. f. oc m. . . tilfalu. Engi mæð . . hennar. 2. Nu er gipting. maðr . . þui minni. 3. Ez kona gipt. . . a henne. 4. En ez gield . . dome. 5. Se tono . . verri. 6. Nu ez annattu. . . flipta. 7. Ez mæð h. . . z. erþð. 8. Ez t. leggt . . tilgiotz. En ez meinl. . . ze.

i Ef. 1. f. oc m. . . tilfalo. Mæð su . . raðz. Giptingar maðr . . minni. 2. Se tono . . zelago. Nu þær maðr ættu . . i honum tengr. Ensa . . tilgiotz falle niðr. 3. Nu ez annattu. . . flipta. þa have hon . . flitorde. 4. Ez mæð h. . . z. erþð. 5. Ez kona leggt . . tilgiotz falle niðr. 6. En ez meinl. . . ze.

i Bl. 1. f. oc m. . . tilfalu. Engi mæð . . henne. 2. Guar f. gipt. m. . . minni. 3. Se tono f. . . verre. 4. En ez t. g. . . dome. 5. En ez gield . . dome. 6. Nu ez annattu . . flipta. 7. Ez mæð h. þiarh. . . erþð. 8. En ez kona . . tilgiotz. En ez meinl. . . ze.

Norges gl. Love II.

- xxj. (xx.) Um skipti a omagum. (20.)  
 xxij. (xxi.) Um gíaxer hueriar halldagst skolu. (21.)  
 xxiiij. (xxii.) Eðr madr kemr i omaga skipti. (22.)  
 xix. (xxiii.) Eðr madr ueitir omaga. (23.)  
 xx. (xxiiii.) Um brullaupa gerðir. (24.)  
 xxi. (xxv.) Um erzuis gerðir. (25.)

1 1i. fader<sup>2</sup> oc moder skolu rada giptingum dottra<sup>3</sup> sinna eðr þau eru til. En eðr þeirra<sup>4</sup> missir uidr þa skolu þadur þrendr<sup>5</sup> [oc modor þrendr<sup>6</sup> [hinir nanastu<sup>7</sup> giptingum rada. En giptingar madr skal stilia heimanzylgiu [oc tilgíox<sup>8</sup> xirir þrendlono sinni sua sem [þeim kemr a samt.<sup>9</sup> þa skolu þeir oc eindaga<sup>10</sup> ner brullaup skal vera. En eðr þa stila a [um maldaga.<sup>11</sup> þa late<sup>12</sup> þestar<sup>13</sup> madr [þera .ij. manna uitni<sup>14</sup> [um heimanzylgiu. hual mælt uar.<sup>15</sup> þeir er hia uaru.<sup>16</sup> En eðr þa stila a um tilgíox. þa niote<sup>17</sup> giptingar<sup>18</sup> madr .ij. uatta [med hinu þyrra stilorðe.<sup>19</sup> Eigi skal oc i klædum meira heiman gexagt [med tono<sup>20</sup> en þridiung. En þat sem giptingar madr gexr meira þat skal vera i þeim lutum at þat megi uera þeim til þarza<sup>21</sup> er tono þær eða til auininga. En enga heimanzylgiu<sup>22</sup> ma [arxe giptingar mannz<sup>23</sup> riuxa [þa er sua er gort<sup>24</sup> sem nu er mælt. En eðr dottr uerða þadur sins arzar eða [modor eða broðor.<sup>25</sup> huerstins arzar sem þær uerða.<sup>26</sup> sumar giptar en sumar ogiptar eru.<sup>27</sup> þa skolu þær er ogiptar eru tafa sua milit að ofskiptum arze sem [þær er mest haxðu heimann.<sup>28</sup> oc þo at allar se heiman giptar oc er eigi skipt heimanzylgiu þeirra<sup>29</sup> til iamznadar med þeim. þa tafe þær<sup>30</sup> að ofskiptum arze [iammit sem su<sup>31</sup> er mest haxðe [i heimanzylgiu.<sup>32</sup> æ medan þe [uinzt til.<sup>33</sup> Gripi þeir aller er leder eru til heimanzylgiu oc eru þeir mefnir oc myndir i hendr þeim er tono þær. þa a hann þa iamheimola sem þader oc moder lete heiman zylgia. En eðr madr segir at hann lede eigi til þess þa gripi. þa sueri hann eins eidi xirir sua larll sem tona.<sup>34</sup> en

Jvfr. Cap. 1. 2. G. 51. F. XI. 2--4. 16. 18. Hk. 50. Jb. IV. a. 1, 2.

<sup>1</sup>) Eðr þader eðr broðor eðr þadur broðor eðr þadur þrendr gísta manne mon med lothleghre þæstingh of haxua hana ser at þiartaupum, hin jaltar er þæsta skal, og gangha þeir a zullmælle vidr þen er xirir ræðr, þa hælðz þæt effi, længhar, en til þæro, en hon er giigt, of siðan ma hon þa umbod sit huxim er hon vill at sozia of þadur arz sin eðr þæt sem þader henger gæz henne, of haxua alt ofliert, hin æilhir madr þæro heimfare er þæt þaup gærðe, skal þetta capitulo standa nefta xirir, þadur of modor skulu rada gíxtingha dottra sinna. — tilf. Mrg. H. i Gi. Her ophörer Lacunen i Bc. <sup>2</sup>) Madr (ved seilagtig Tilføielse af Initial) — Ef. <sup>3</sup>) barna — Fb. <sup>4</sup>) Her ophörer Lacunen i Gk. <sup>5</sup>) [mgl. — Gp. <sup>6</sup>) [mgl. — de fl. <sup>7</sup>) [mgl. — Bf. <sup>8</sup>) [mgl. — Bb. <sup>9</sup>) [þeir semia — fl. <sup>10</sup>) gera — tilf. Gk. <sup>11</sup>) eindaga — fl. [ner brullaup skal vera — Bk. <sup>12</sup>) niote — Gc, n. leidi — Ba, g, h, k. <sup>13</sup>) giptingar — fl. <sup>14</sup>) [ij. uatta — fl. <sup>15</sup>) [um h. z. hu. mest var still — Eb. <sup>16</sup>) [med þyrra stilorðe — Gc. <sup>17</sup>) late . . . þera — Gc, i. <sup>18</sup>) þestar — fl. <sup>19</sup>) [um heimanzylgiu hual mælt uar. þeir er hia uaro — Gc. <sup>20</sup>) [mgl. — Gp, r. Bk. <sup>21</sup>) æsta — fl. <sup>22</sup>) gíxting — fl. <sup>23</sup>) [giptingar madr — Eb. <sup>24</sup>) [þegar er sua er gort — Gb. <sup>25</sup>) eða broðor — mgl. Gm, q. <sup>26</sup>) [annara þrendz sinna — Bk. <sup>27</sup>) eru — mgl. de fl. <sup>28</sup>) [þær haxðu er heiman voru giptar — de fl. <sup>29</sup>) þeirra — mgl. de fl. <sup>30</sup>) er minna haxðu — tilf. Bf. <sup>31</sup>) [ætir þæiri — Bf. <sup>32</sup>) [heiman — de fl. Her begynder en Lacune i Ef. Oph. i Cap. 3. <sup>33</sup>) [er ofskipt — Gc. <sup>34</sup>) oc tafe sit. — tilf. Bk.

sorte síðan til iammifils 'gripar<sup>1</sup> giptingar mann<sup>2</sup> tonunnar<sup>3</sup> oc sterdi þat tilgiox hennar [eptir rettre tilfalu.<sup>4</sup>

En ex kona giptizt vttan xrenda radz.

ij. En ex<sup>5</sup> kona giptizt vttan rade xadur síns [eda broðor<sup>6</sup> [eda modor<sup>7</sup> eda 2 þess er<sup>8</sup> giptingar madr er xirir rade hennar. haxe xirir gort orzum allum þeim er undir hana lunnu at xalla þæðan i xra. oc tale sa þann arx er exðom er nestr. sua sem su kona vere [eigi til þess arxðs lomin.<sup>9</sup> nema giptingar madr uili xirra hana iamræde. þa ma hon giptazt<sup>10</sup> með<sup>11</sup> [stynsamra xrenda sinna<sup>12</sup> rade ex þeim lizt iamræde<sup>13</sup> eda bætr. oc megí þeir þat með eidi sinum sanna. oc a þo at leita þessa<sup>14</sup> uidr giptingar mann. En ex<sup>15</sup> giptingar madr er xader eda<sup>16</sup> broder samxæddr. [þar nest moder stixengin.<sup>17</sup> ex hon er eigi til<sup>18</sup> þa<sup>19</sup> lallmadr .xx. uetra gamall eda ellri sa er nestr er exðum eptir þa tono er giptizt. En sa er slifs dirxizt giallde xullrette giptingar manni eptir .xij. manna dome. nema adrum xrendum uirdizt iamræde sem xyr segir. Ellia ma stolz gipta sit huerium sem hon uil [med notors xrenda síns rade.<sup>20</sup> En tonor þer er liazt til þess at loda til slifs eda annars saurlixis born manna eda xrendtonor oc uerdr þat uitniæxast. þa borte eptir .xij. manna dome peningum<sup>21</sup> su er peninga<sup>22</sup> hegir til. en hin<sup>23</sup> haxe rexsing eptir dome.<sup>24</sup> Mær su er arxe uerdr.<sup>25</sup> huerstyns arxe er hon uerdr. hon ma gipta sit stolz þeim er hon uil. þa er hon er .xv. uetra gomul með xrenda sinna rade [þo þeirra sem nanaster eru<sup>26</sup> bæde i xadur ætt oc modor ætt.<sup>27</sup> Engi mær stal haxe xorræde xear síns xyr en hon er [.xx. uetra gomul.<sup>28</sup> [þo at undir hana haxe borit.<sup>29</sup> nema hon se gipt með xrenda sinna rade. oc a þa sa er xær bæde xorræde a henne oc a peningum<sup>30</sup> hennar.<sup>31</sup> En huer er giptingar madr er rettr at tono [late allt heimollt ver(a) i heimanzylgiu.<sup>32</sup> En allt þat er sortia stal at logsolnum [þa stal engi tilgiox mote toma.<sup>33</sup> En ex edia giptir sit heiman oc lætr hon mæta xe annara manna i heimanzylgiu sína [oc ler hinn til er atte.<sup>34</sup> þa a hann þat iamheimollt sem [hitt er edian atte.<sup>35</sup>

<sup>1</sup>) gripar — mgl. de fl. <sup>2</sup>) madr — Eb. <sup>3</sup>) tonunnar — mgl. Gq. Bh. en [orte &c. — mgl. Bf. <sup>4</sup>) [mgl. — Bb. <sup>5</sup>) mær eda — tilf. Gi. <sup>6</sup>) [mgl. — Ee. <sup>7</sup>) [mgl. — Fe. e. br. e. modor — mgl. Bh. <sup>8</sup>) rettr — tilf. fl. <sup>9</sup>) getin — fl. [ugetin — Gi. [eigi til — Gk. Bd, e. <sup>10</sup>) gipta sit sealy — Gm. <sup>11</sup>) giptazt — Fa. gipta sit — Bb. <sup>12</sup>) annarra — tilf. fl. <sup>13</sup>) [st. manna — Eb, d. [einsuero xrenda síns — Bk. <sup>14</sup>) iamnadar ræde — her og nedenfor Gm. <sup>15</sup>) adr — tilf. de fl. <sup>16</sup>) ex — mgl. de fl. <sup>17</sup>) moder eda — tilf. fl. <sup>18</sup>) stixeten — Gm. Eb. Bc. [mgl. — Gq. Ff. <sup>19</sup>) [mgl. — Gk. <sup>20</sup>) [þarneft — Bd. <sup>21</sup>) [utan notors síns ráð — Eb. [mgl. — Bk. <sup>22</sup>) peningum — mgl. fl. <sup>23</sup>) xe — fl. <sup>24</sup>) er eigi hegir xe til at bæta — tilf. Gi. <sup>25</sup>) En tonor þer &c. — mgl. Gq. Hele Stykket fra Capitlets 'Begyndelse mgl. — Ec. Bf. I Mrg. i Bf er tilføiet m. en H. fra 16de Aarh.: her sættes it halft capitel om tono giptiz vithen xrenda radz. — Bf. <sup>26</sup>) xadur síns eda — tilf. Bf. <sup>27</sup>) [uittraztu of nanazir ero — Fe. of uittraster eru — tilf. Gb. of uittraster — tilf. Gc. <sup>28</sup>) Stykket Mær . . . modor ætt findes blot i Ga, b, c, f (dog her med Mrg. H.), Fe. Bf. Herefter nyt Cap. i Gl. Ea. Gi. <sup>29</sup>) [tuitug — fl. <sup>30</sup>) [mgl. — fl. <sup>31</sup>) xe — fl. <sup>32</sup>) Herefter nyt Cap. i Bb. <sup>33</sup>) [late alla heiman xylgiu heimola vera — Eb. <sup>34</sup>) [þa xalle sua mitit ndr i tilgiox sem þui hvirir tilf — Gm. <sup>35</sup>) [mgl. — Bf, h. <sup>36</sup>) [hennar xe — Bf.

En ex madr [luezst eigi til þess let haza.<sup>1</sup> þa syni með eins eidi<sup>2</sup> oc er<sup>3</sup> heimanrylgia hennar þui minni.

At engi skal xirir gera ze hons sinnar.<sup>4</sup>

3 iij. Se tono sinnar skal engi madr xora af lande brott [nema hon uili.<sup>5</sup> Nada skal hann ze [þeirra allu<sup>6</sup> þeim til þarza. huarle skal þeirra xirir mæla annars ze ne xirir gera. Slitan rett a huer madr a tono sinni sem a sialxum ser ex henne uerdr með ozund misdyrmt. Engi kona a at synia bonda sinum xelago. En með þui mote megu þau xelag leggja sinn i millum at huart leggi til xelagx allt þat er þa a eða eigande uerdr með erxðum<sup>7</sup> oc adrum lutum. xalla sidan omagar til annars huaro. þa skal þat iamt beggia þeirra tofnaðr vera þo at engi<sup>8</sup> lome a annars ze.<sup>9</sup> En ex misdaudi þeirra uerdr þa stolu omagar þeirra þeim a hendr huerza er [þa a xirir laga safir xram at xora.<sup>10</sup> En þat hiuna er meira lagde til xelago skal meira upp taka eða þers erxingiar. sidan se slipt i helminga<sup>11</sup> [þo at oryzt<sup>12</sup> haze.<sup>13</sup> En ex axlazt<sup>14</sup> hezir. þa skal tallmadr [eða hans erxingi<sup>15</sup> taka .ij. luti axla<sup>16</sup> en kona þridiung. þurzu þau engan mann at þuisa xelag<sup>17</sup> at spyria. En ex þau leggja annan ueg. þa skal eigi hallðazt þo at erxingi funni eigi eða uili eigi.<sup>18</sup> þui at log riuxa þat xelag.<sup>19</sup> Nu er eigi<sup>20</sup> xelag hiuna i millum þa skal henni<sup>21</sup> su tilgiox heimol uera er til hennar uar gexin oc uattar vitu at<sup>22</sup> lyft uar [a giptingar degi<sup>23</sup> ex hon lixir honum lengr.<sup>24</sup> Lyfa skal giptingum tuenna [oc tilgioxum<sup>25</sup> a huerium .x.<sup>26</sup> uetrum [oc lyfa i xioðda<sup>27</sup> huart er uil [at kirtiu eða a þingi.<sup>28</sup> En ex hann

Jvfr. Cap. 3. G. 52. 53. F. XI. 5—10. Hk. 51. 52. 53. Jb. IV. a. 3.

<sup>1)</sup> [þat af hann hanc let til þess — Ec. <sup>2)</sup> [ua xari sem kona — tilf. Gl. <sup>3)</sup> [e — fl. <sup>4)</sup> Hor op-  
hörer Lacunen i Ef. <sup>5)</sup> [mgl. — Gr. Fa. Bd. <sup>6)</sup> [hennar — Bl. <sup>7)</sup> æignum — Fb. Bb. Bl. <sup>8)</sup> æignir  
— Eb. <sup>9)</sup> lut — fl. <sup>10)</sup> [xirir laga safir (er) xramxorskomadr — Gl. [nanafe ero — Bk. <sup>11)</sup> þui  
sem aptir er — tilf. Bb. <sup>12)</sup> aufagt — Gm. <sup>13)</sup> [ex enyzt hezir — Gq. <sup>14)</sup> aufag — Ec. Bc.  
<sup>15)</sup> [mgl. — Bd. <sup>16)</sup> ax arze — Gf. <sup>17)</sup> xorlage — Ff. <sup>18)</sup> riuxa — tilf. de fl. <sup>19)</sup> þo at erx-  
ingi &c. — mgl. Gr. <sup>20)</sup> eigi — mgl. Gd, l. Fa. <sup>21)</sup> tono — fl. <sup>22)</sup> of — fl. <sup>23)</sup> [a giptar  
tueldi — Bc. <sup>24)</sup> Istedetfor Stykket en með þui mote . . . lengr have Ec og Bf folgende, hvilket ogsaa  
findes i Ec, dog længere nede, istedetfor En ex mær . . . verri, see næste Side Note 2. Nu xar madr mægar  
eða ettiu barnlausfa þa mego þau æigi leggja xelag sinn amillum nema þeir (arxuar þeira — Bf) jatte (þeir —  
tilf. Bf) er til arze þeira standa. En ex þau ala born til arze sine. þa mego þau xelag leggja sin amillum. heitmingo  
xelag ex við born þeira er at slipta. En ex við vfarva er at slipta þa æigi (hanc — Bf) þat (þeira — tilf. Bf)  
tua luti er lengr livir [en uf arvar þridiung (mgl. — Bf) en odol þeira xare eptir þui sem logbot vattar. Nu xar  
madr ettiu oc a hon (mgl.—Ec) born til arze sine oc ero (þau tilf.—Ec. Bf) j vmægd oc vill hon (han — Bf) þa  
(þo — Bf. at huaro — tilf. Ec) leggja xelagx við hann (hana — Bf) þa skal gera steimnu [til hovud baugo (Laab. Rum  
— Ec) monnum (xar halbz manne — Bf) barnanna oc leggja xelagx (xa — Ec) þeira (saman — tilf. Ec. Bf) eptir  
xar magni. leggi jorb iorbu [i gægn (mgl. — Bf) oc onri onri j mot. Nu ma þat (xelagx — tilf. Bf) æigi riuxa er  
[ua er (verdr — Bf) lagt. En ex þau leggja annan uegh (a annan hatt — Ec. addruuis — Bf) xelag sil. þa ma riuvva  
[huart sem vill hanc erxingar eða hennar (læz vill — Bf) a þa lund at xara a þing xram (mgl. — Bf) oc [eigia  
ifundr þui xelag. huervitna þar sem hiun tuau leggja xelag sit saman. þa skal þat xelag hallðazt. eptir þui sem  
[loglegr vattar vitu [vitni ero til — Bf). En ex sidan berr arx eða vmægd (vmagar — Ec) vndir annat huart þeira  
(mgl. Ec. Bf). þa xællr þat iamt til huarstueggia eptir þui sem xelagx þeira uar lagt (mgl. — Bf). þui at þau stulu  
[ua bua vm (vid — Bf) aub (aubn — Ec. aund — Bf, sem vm (vid — Bf) axla. (Herfra mgl. — Ec). Su til giox  
skal tono (mgl. — Bf) heimol vera. er til hennar er (var — Bf) oc vattar vitu at (oc — Bf) lyft var a giptingar  
deigi ex hon liuir honum lengr. <sup>25)</sup> [mgl. — fl. <sup>26)</sup> .xx — Bk. <sup>27)</sup> [mgl. — Gi. <sup>28)</sup> [a þinge eða  
xyrir xioðda at kirtiu — Gi. [x. xioðda at kirtiu — Gk.



missir hennar uid þa tafa arzar hennar heimanfylgiu en tilgiöx<sup>1</sup> þalle nidr.<sup>2</sup> En ex mæx<sup>3</sup> hezir þearhallð broðor sín þa skal hon eði tafa az þe hans ser til heimanfylgiu.<sup>4</sup> [nema þaður þrender oc modor þrender sueinsens le slift til heimanfylgiu henni<sup>5</sup> az þear lutum sueinsens sem þeim synizst er hygnastir eru.<sup>6</sup> En ex þa stil a. þa stolu þeir rada þaður þrender<sup>7</sup> er<sup>8</sup> arze þeirra eru nestir ex þeir haza uit til [oc gezi eigi meira heiman en doðtrum uaffar eptir iamznade i þyrstu erzd.<sup>9</sup> En ex tall-madr kuangazt en tona giptizt zirir vltan þrenda rad. haxe zirir gort landsthyldum oc auertli þear sín [uid erzingia.<sup>10</sup> En ex arze<sup>11</sup> gezi þa sol þa er hann er zulltida. [at giptingar madr haxe gezt þe hans með systur hans.<sup>12</sup> þa stande þa zirir með eins eidi er su sol temr a hendr. En ex hann uerðr sannr [at þui.<sup>13</sup> greiði slift upp sueininum [sem hann gaz hans<sup>14</sup> oc heiti drengr at verri. En um fram rad þeirra manna er nu eru til stildir þa skal eigi<sup>15</sup> tost a eiga at tafa ser heimanfylgiu meiri. en ex hon<sup>16</sup> tetr annan ueg en nu er stillt. þa halldezt þui at eins at broder hennar uili þegar [hann er<sup>17</sup> zulltida. En ex broder giptir systur sina með þrenda rade sinna. þa er ellztr er. oc eru sumir i omegð. þa skal þat halldazt sua sem þeir haxe aller zulltida uerit ex hann gezi henne eigi meira heiman en stil i þyrstu erzd.<sup>18</sup>

Þm hiuna þailnad.<sup>19</sup>

iiij. No ex annat huart hiuna missir annars uid oc þrytr brullaups<sup>20</sup> uitni. 4 þa skal þat hiuna er lengr lizir leggja fram þe [oc flipta<sup>21</sup> sua sunðr sem þat uil fueria<sup>22</sup> eptir<sup>23</sup> zirir guði<sup>24</sup> at rett er [oc eptir þui sem i giptin(g)<sup>25</sup> þeirra lom<sup>26</sup>

Jvfr. Cap. 4. F. XI. 8. 15. Hk. 52.

<sup>1</sup>) liöx giöx — Fe. <sup>2</sup>) Her indskyde *Gl*, n, r Cap. 4: Nu ex annattveggja hiuna &c. og derpaa fölgur som eget Capitel: Ex mæx hezir &c. Eget Cap., men længere nede, i Fe. Ec. Ee. Bb. Bf. Bl. (See S. 73, Note 1). Samme Cap. indskydes efter madr at verri, efter den kortere Redaction, og dernæst Cap. ex mæx hezir &c. — *Gl*. See Note 18. <sup>3</sup>) madr — Bf. <sup>4</sup>) [mgl. — fl. <sup>5</sup>) [þa le þaður þrender oc modor þrender sueinsens slift henni til heimanfylgiu — *Gb*. [þa stolu þ. þ. of m. þ. f. henni þa til h. þ. — *Gl*. [þa þea það. þ. f. slift egni til h. þ. hennar — *Gn*. [þa leggi þ. þ. of m. þ. f. tafa slift henni til h. þ. — *Fb*. [þa þae &c. — Fe. <sup>6</sup>) Herefter indskyde *Gl*, i det Stykke: oc þo gezi eigi . . . þyrstu erzd; see Note 9. <sup>7</sup>) rade þaður þrender þa — og fremdeles Enkelttal *Gl*. <sup>8</sup>) sthðafter eru oc — tilf. *Fb*. <sup>9</sup>) [of þo gezi eigi . . . uaffar at iamræde i hinni þ. erzd, þeim er eigi ero legnar — *Gl*, i. [of geui þo . . . en doðtrum uaffar i þ. erzd. at .ij. doðr stolu tafa iaznt of ein son — *Gn*. <sup>10</sup>) [a þui einu are — *Bb*. En ex þarlm. &c. — mgl. fl. of gezi &c. — mgl. Bf. <sup>11</sup>) han — *Gl*. <sup>12</sup>) [at þeir tofo þe a gipting (systur hans, eller lig-nende — fl. <sup>13</sup>) [at h. hezi til þess mutu tefit — *Bb*. <sup>14</sup>) [sem han tof i mutuna — fl. <sup>15</sup>) hon eigi — fl. ængi — *Bb*. <sup>16</sup>) nodor — *Bb*. han — Bf. <sup>17</sup>) [er þeir værða — Fe. <sup>18</sup>) Stykket En ex mæx . . . erzd findes anderledes og kortere redigeret i *Ge*, *d*, *e*, *f*, *g*, *h*, *i*, *k*, *m*, *p*, *q*, *s*, *t*; *Fa*, *b*, *d*, *f*, *Ea*, *b*, *d*, *f*, *Ba*, *b*, *c*, *d*, *e*, *g*, *h*, *k*, *i*, *D*, nemlig: Nu þo at mæx haue þear hallð broðor sín þa skal hon eði tafa az þe hans ser til heimanfylgiu. En ex arze (hann — *Ge*) gezi þa sol þa er hann er zulltida at giptingar madr haxe gezt þe hans með systur hans. þa stande þa zirir með eins eidi er su sol temr a hendr. En ex hann uerðr sannr at þui. greiði slift upp sueininum sem hann gaz hans. oc heiti drengr (madr — *Gh*, i) at verri. Saaledes have *Gl*, *Fb*, *Bb* og *Bl* begge Redactioner. *Bh* har derimod kun: Effi skal mæx tafa az þe broðor sín. [er til heiman fylðr. <sup>19</sup>) Cap. mgl. i *Bh*. Indsk. mel. Cap. 6 og 7 — *Gd*. <sup>20</sup>) samfundu — *Gr*. olhus — *Fb*. oll — *Fe*. ollrhus (Var. brullaups) — *Ea*, *c*, *e*, *Bf*. <sup>21</sup>) [mgl. — *Gk*, *q*, *Bd*, *e*. <sup>22</sup>) suara — *de fl*. <sup>23</sup>) eptir — mgl. i alle de Övrige. <sup>24</sup>) a domadegi — tilf. *Bc*. <sup>25</sup>) faup — *Be*. <sup>26</sup>) oc gipting — tilf. *Be*. [mgl. — *Gq*.

oc þa er hvarle uanhællðet æz adru. oc sueri at zullan eid oc [.ij. stlritir menn<sup>1</sup> med.<sup>2</sup> En ez madr kaupir iord med gripum eða lausaze [eða buze<sup>3</sup> tono sinner oc lizir hon honum lengr. þa skal hon þat eitt haza or iordu æz arze hans er<sup>4</sup> hon hazde heiman [oc tilgiox sina med.<sup>5</sup> oc [þat eina meira er erzingi uil.<sup>6</sup> þo sua at hann leidi hana til bolar stonringar<sup>7</sup> at tata.<sup>8</sup> þui at log riuxa þat mal. [oc lausa<sup>9</sup> ze er arzar greida henni i hendr.<sup>10</sup> En ez hon tetr ze i erzd sidan er þau toma saman oc uerdr þat<sup>11</sup> ze zirir<sup>12</sup> iord greitt. þa skal su iord hennar.<sup>13</sup> Nu ez oreigar .ij. toma saman at landz lagum oc aulazt<sup>14</sup> þeim<sup>15</sup> ze. þa haxe þat .ij. luti er lengr lizir bæde i lande oc lausum vyri er uid vttarza er at stipta. en helming er uid [born þeirra<sup>16</sup> er at stipta.<sup>17</sup>

Æz kona lægt med manni undir bonda sinn.

- 5 v. En ez kona lægt med manni undir bonda sinn eða stlft uid hann mote guds lagum [oc manna<sup>18</sup> saklausf.<sup>19</sup> þa hezir hon zirir gort<sup>20</sup> tilgiox sinni. En ez bonde hennar<sup>21</sup> bydr henni samuiftu en hon uil eigi. þa skal hann allum zearlutum hennar<sup>22</sup> uardueita medan hon<sup>23</sup> lizir. en sidan tale [sa heimanxyzgiu<sup>24</sup> er arze hennar<sup>25</sup> er nestr<sup>26</sup> [en eigi tilgiox.<sup>27</sup> En ez þau settazt a mal sin oc tetr hann [uid henne.<sup>28</sup> þa zare þat<sup>29</sup> sem [þeirra mal<sup>30</sup> uere ospellat. En ez [optar hendir hana sa glöpr.<sup>31</sup> þa skal hann þo [zear lutum hennar<sup>32</sup> uardueita medan hennar liz er. þo at hann uili eigi optar<sup>33</sup> uid henne tata. [en zare sidan sem adr er mælt.<sup>34</sup> En ez hon hezir eigi zyrmeir [uid þann glöpr<sup>35</sup> lend uerit oc heitr. hon iyrbot<sup>36</sup> uid gud oc bonda sinn oc bydr bonda sinum samuift. en ez hann uil eigi [eiga hana.<sup>37</sup> þa haxe hon heimanxyzgiu<sup>38</sup> sina [en eigi tilgiox.<sup>39</sup> [En ez bonde hennar uil<sup>40</sup> zyrra hana heimanxyzgiu<sup>41</sup> sinni oc segir sua at [stlfr glöpr<sup>42</sup> hazi hana zyrmeir hent oc uar su [salar gipt<sup>43</sup> eigi zyrmeir uppi<sup>44</sup> [uid hana<sup>45</sup> æz hans

Jvfr. Cap. 5. 6. F. XI. 13. 14. Hk. 54. Jb. IV. a. 5. 6.

<sup>1</sup>) [.ij. stlritir konor — Gh, s. <sup>2</sup>) honum eða henne — tilf. Gi, n. <sup>3</sup>) [mgl. — fl. <sup>4</sup>) of þat sem — Gl, g, t. Bd. <sup>5</sup>) [mgl. — de fl. <sup>6</sup>) [þat erzingi er aut er — Ba, g, k. [mgl. — fl. gerua hennar — tilf. Gh, s. <sup>7</sup>) stonring — fl. <sup>8</sup>) at tata — mgl. de fl. <sup>9</sup>) tisa — Gr. <sup>10</sup>) [ællagar. — Bf. <sup>11</sup>) þat — mgl. fl. <sup>12</sup>) i — fl. <sup>13</sup>) vera — tilf. de fl. <sup>14</sup>) ætazt — fl. <sup>15</sup>) honum — Fe. <sup>16</sup>) [arza — Fb. <sup>17</sup>) þa hazi helming hvar sem lengr lizir — tilf. Gp. Istf. þa haxe þat &c. har Bf: þa (haxe) han .ij. luti en hon þridiung. bæde i lande of lausum vyri, og udenfor i Mrg. m. samme eller samtidig H.: ez vider born þeirra er at stipta þa er hælzningr zelago. Ez vider vtarva er at stipta zare med zyrra stlorde. <sup>18</sup>) [mgl. — fl. <sup>19</sup>) [aklausan — fl. <sup>20</sup>) z. legit — Gd. <sup>21</sup>) hennar — mgl. fl. <sup>22</sup>) hennar — mgl. de fl. <sup>23</sup>) han — Gm, t. Var. i Ea. <sup>24</sup>) hennar — tilf. Gd. Fb. Be, g, k. <sup>25</sup>) hennar — mgl. de fl. <sup>26</sup>) [arzar heiman xyzgiu — Gl, t. <sup>27</sup>) [en tilgiox zalle niðr — fl. <sup>28</sup>) [hana i hionstap til sin — Bf. <sup>29</sup>) mal þeirra — fl. <sup>30</sup>) [þat — fl. <sup>31</sup>) [henni uerdr sa glöpr oxtare zirir — de fl. <sup>32</sup>) [z. t. þeirra — Gc, p. Ea (Var. hennar) Ec, d. Bd. <sup>33</sup>) optar — mgl. fl. <sup>34</sup>) [mgl. — Bk. <sup>35</sup>) [at þeim bragtum — Bf. <sup>36</sup>) hezir h. iuirbott — Fb. <sup>37</sup>) [uidr henne tata — Gd, e, g, p, t. Fd, f. [haza samuift uidr hana — Ea. [uid h. ætler tata — Bf. <sup>38</sup>) heimanzerb — Bd, e. <sup>39</sup>) [en t. g. zalle niðr — fl. eiga hana &c. — mgl. Bb, l. En ez hann &c. — mgl. Fb. <sup>40</sup>) [oc vill þo — Bb. <sup>41</sup>) heimanzerb — Gg, r. Bd, e. <sup>42</sup>) [stlfr — Gn. <sup>43</sup>) [ot — Fa, d. <sup>44</sup>) uppi — mgl. de Övrige undt. Gb, c. <sup>45</sup>) [mgl. — Ed, e. Be.

hendi<sup>1</sup> sua at monnum vere tunnigt. þa stände hon xirir með eins eidi oc hazi hon heimanxylgiu sina. En ex hann uil eigi uid henne tafa. þa tafe hon heimanxylgiu sina<sup>2</sup> en [eigi tilgiöx.<sup>3</sup> Nu ex giöldb toma a hendr adru hvaro þeirra.<sup>4</sup> þa a þat með sinu ze at bota sin misuerla er misgort hezir. En ex þau haza lagt xelag sinn i millum. þa a þat þeirra er eigi haza giöldbin a hendr komit at haza<sup>5</sup> iam marga aura ex ofskiptu auagtalausa eda þess þeirra erxringiar þann tima er misdaudi þeirra uerdr. [eda þau stiliazt logliga.<sup>6</sup> Nu lemr [legorðz sof<sup>7</sup> a þa tono er madr hezir ser xesta<sup>8</sup> [eda handsellda.<sup>9</sup> [þat legorð er xyr gerðigt.<sup>10</sup> [oc xær hann þeirrar tono.<sup>11</sup> þa a hann [radspell. en giptingar madr rett.<sup>12</sup> En ex sidan er lagzt með henne en [hann handsellði ser<sup>13</sup> eda xesti [oc xær hann hennar.<sup>14</sup> þa a hann bæde rett<sup>15</sup> oc radspell. En ex hann xær eigi.<sup>16</sup> þa a<sup>17</sup> [sa tallmadr<sup>18</sup> bæde sem xyr stlr.<sup>19</sup> En ex madr gengr i seng til tono oc uil toma legorðe<sup>20</sup> a hana. þo<sup>21</sup> at hann tome eigi uilia sinum xram. þa bote sa eptir .xii. manna dome.

Ex meinleiki fundrar hianna samuistu.

vj. En ex meinleiki fundrar samuistu hiuna með þess rade er rada a at guds 6 lagum [oc manna.<sup>22</sup> haxe sitt ze huart þeirra.<sup>23</sup> En ex þau stiliazt [xirir þann hiunskap<sup>24</sup> at tallmanz noðb haza til gengit oc uissi hann þa þat er hann xesti tono [oc loynir hann<sup>25</sup> þui.<sup>26</sup> þa bote hann [xirir suil sin<sup>27</sup> eptir .xij. manna dome. haxe тона halzt en giptingar madr halzt. En xirir huern meinleika<sup>28</sup> er þau stiliazt. þa xære sem adr segir.<sup>29</sup> En ex madr xær tono [at landz<sup>30</sup> lagum rettum<sup>31</sup> oc gexr mote henne tilgiöx oc xellr hann<sup>32</sup> sidan xra. þa stal lulazt henne þing<sup>33</sup> sin<sup>34</sup> [oc heimanxylgia<sup>35</sup> ex sialx<sup>36</sup> hans ze meðan þat uingzt.<sup>37</sup> En ex þat uingzt eigi til.<sup>38</sup>

<sup>1</sup>) Istf. oc uar su &c. har Bf: oc geþ han henne þa sof ei xyr. <sup>2</sup>) En ex hann uil &c. — mgl. i de fl.  
<sup>3</sup>) [tilgiöx zalle nidr — Bf. En ex bonde &c. — mgl. Bh. Resten af Cap. mgl. — Gg. Bf. Herefter nyt Cap. i — Fb. Bb, l. <sup>4</sup>) hiuna — de fl. <sup>5</sup>) tafa — fl. <sup>6</sup>) [mgl. — Gd, s. Ee. <sup>7</sup>) [madr legorðe — Ee. <sup>8</sup>) melta — Be. <sup>9</sup>) [eda handsellt — Ee. <sup>10</sup>) [mgl. — Gk. Be. <sup>11</sup>) [en h. xenge þa t. — Ge. Ba, g, k. [en h. xenge hennar — Bd. <sup>12</sup>) [rett er giptingar madr er en sa radæspæll er xær — Ed. <sup>13</sup>) [hann xet hana — Ba, g, k. <sup>14</sup>) [mgl. — Gk, p. Ba, e, g, k. <sup>15</sup>) hennar — tilf. Gd. Ff. <sup>16</sup>) þeirrar tono — tilf. Fb. <sup>17</sup>) tati — Bb. <sup>18</sup>) [giptingar madr — Ba, g, k. <sup>19</sup>) En ex &c. — mgl. Bd, k. Her ender Cap. i Gk, s, og Resten danner Begyndelsen til fg. Cap. Resten mgl., men tilf. med Mrg. H. — Ed. <sup>20</sup>) legorðz sof — Fa, d. <sup>21</sup>) at hon gete got sin. sua — tilf. Ba. at h. gete gort sin sua — tilf. Bg, k. <sup>22</sup>) [mgl. — de fl. <sup>23</sup>) En ex meint. &c. — mgl. Fe. <sup>24</sup>) [at hiofkap xyrir þat at — Gi. [x. þ. sxfkap (Var. hiunskap) at — Ee. <sup>25</sup>) hana — Ee. Var. — Ea. <sup>26</sup>) [mgl. — Gg. <sup>27</sup>) [mgl. — Gp. <sup>28</sup>) annan — tilf. fl. <sup>29</sup>) En ex þau stiliazt &c. — mgl. Gl, r. Fb. Bf, l, men tilf. i Gl med Mrg. H. En xirir huern &c. — mgl. Gg. Istf. Stykket En ex þau stiliazt &c. har Bb: En ex farlmadr gerer tono suil eda mæn i þui at han xæftr hana oc sialx væt han með ser at han er engo ngr til þæira lusa sem farlmadr stal með tono barn gera þa gialldi. han henne .vj. manna dom xirir suil sin ælligar suæri æib oc .ij. menn með honum at han hugdi sit nrtan vera — Bb. <sup>30</sup>) Gulapingo — Gn. Sroftopingo — Fb, e. Æibz: xafungs — Ee. Borghar þingo — Bl. N: — Gs. gudro — Fd. mgl. — Ba, f, g, k. <sup>31</sup>) [mgl. — Bh. <sup>32</sup>) honu — Gg. <sup>33</sup>) tilgiöx — Ba, g, k. <sup>34</sup>) hennar — Ed. <sup>35</sup>) [mgl. — Fb. Bb, l. <sup>36</sup>) sialx — mgl. fl. <sup>37</sup>) til — tilf. de fl. <sup>38</sup>) til — mgl. de fl.

þa skolu erþingiar<sup>1</sup> eðli [til leggja<sup>2</sup> af sinu þe. þui at engi skal ser konu kaupna með annars þe.

Ger hefr þyrsta erþ.

- 7 (viij.) Sv er hin þyrsta erþ er born skilgetin<sup>3</sup> tala arþ eptir þadur sinn oc modor skilþengna<sup>4</sup> [at guds lagum og manna.<sup>5</sup> oc þa sonar son sem hann er skilgetin oc sua þader hans.<sup>6</sup> nema þader<sup>7</sup> hans hafe hafi adr<sup>8</sup> sinn luta af erþ. oc<sup>9</sup> tætr þo<sup>10</sup> sonar son þyr en i adra erþ gange. En sua skal þe<sup>11</sup> skipta eptir þadur eða modor at .ij. dotti skolu tala uid<sup>12</sup> einn son.<sup>13</sup> oc skilkan lut [skal tala sonarson af arþi<sup>14</sup> sem dotter [ex hann<sup>15</sup> er til.<sup>16</sup> Nu er einn son oc ein dotter. þa tætr hon þridiung en hann .ij. luti.<sup>17</sup> [En ex þader a odal eptir.<sup>18</sup> þa skolu þynir snuast til odla en dotti til vttiarða oc lausa þear [ex eigi eru iarder til.<sup>19</sup> oc skal hinn ellsti einn [eignast haxud bol.<sup>20</sup> en<sup>21</sup> hinum lotnezt adrar odals<sup>22</sup> iarder i sinn lut sua at iamgodar se at logligre uirðingu.<sup>23</sup> En sonar son i sinn lut<sup>24</sup> þau odal sem þader hans stod til. til þess er hann hefr iamt mote dotti. En þau odal sem meiri eru oc<sup>25</sup> þader hans stod til. þa lonsi hann af þadur broðrum<sup>26</sup> sinum þimta lut minna en uerð eru. [En eigi skal hann þyr lonsa af þadur<sup>27</sup> broðrum sinum<sup>28</sup> en þadur<sup>29</sup> þader hans er andadr. nema [þadur þader hans<sup>30</sup> uerði omagi sona sina. En ex þader missir sonar sine eða dotti eða sonar sonar. þa tætr hann arþ eptir þau<sup>31</sup> [ex þau eigu eigi<sup>32</sup> born skilgetin eptir sk. oc þo tætr barn arþ eptir þadur sinn oc adra menn at þat se geted en eigi þott ex þat temr lix<sup>33</sup> i lios oc uerðr þat skirt. Skilt þe sem moder leggr til barna sinna oc andast þau barnlaus þa erþir hon þat allt eptir þau. En ex moder andast þa eigu born hennar skilgetin<sup>34</sup> at tala [þat þe<sup>35</sup> þyr en þader. En ex dotter er legin i þadur garde eða brodor.<sup>36</sup> þa a hon huarle at tala arþ eptir þadur ne modor.<sup>37</sup> nema hafe skila missunn sem þader [eða<sup>38</sup> broder uil gort hafa ex eigi (er) þader til.<sup>39</sup> Nu er eigi sonr til arþ en til er sonar son [sua til koman sem þyr uar mælt<sup>40</sup> oc su dotter er eigi uar legin. þa tætr su er i þadur garde uar legin eða brodor hallþo minna en huart hinna.<sup>41</sup> En ex eðli er hinna til

Jvfr. Cap. 7. G. 103—114. F. VIII. 1—15. Hk. 55—70. Jb. IV. b. 1—14.

<sup>1</sup>) þyrndr — Fa, d. Bb, d. <sup>2</sup>) [luta — de fl. <sup>3</sup>) at guds loughum oc manna — tilf. Bb. <sup>4</sup>) skilþengin — Ee. skilgetin — Gg. Fe. skilgetna — fl. <sup>5</sup>) [mgl. — Bb, k. <sup>6</sup>) oc sua þadr hans — tilf. Ef. <sup>7</sup>) þadurþader — Gg. <sup>8</sup>) skilkan — tilf. de fl. <sup>9</sup>) & — Gd. <sup>10</sup>) þa — fl. <sup>11</sup>) arþe — fl. <sup>12</sup>) iazat vid — de fl. <sup>13</sup>) brodor — Ef. <sup>14</sup>) [mgl. — fl. <sup>15</sup>) hon — fl. <sup>16</sup>) [mgl. — Bb. eða hann — tilf. Fa, d. <sup>17</sup>) Nu er &c. — mgl. Ff. <sup>18</sup>) [Ero odal til — Bb. <sup>19</sup>) [mgl. — Bd, g, k. <sup>20</sup>) [snuaft til odals iærða — Ed. <sup>21</sup>) ex — de fl. <sup>22</sup>) odals — mgl. fl. <sup>23</sup>) Istf. en hinum &c.: — en hinir skulu snuast til annara odals iærða iamgodra at virðingu — Bb. <sup>24</sup>) [þa at iamgodar &c. — mgl. Ff. <sup>25</sup>) en — de fl. <sup>26</sup>) þadurþendom — de fl. <sup>27</sup>) þendom eða — tilf. Gg. <sup>28</sup>) [oc þo eighi þyr — Bb. <sup>29</sup>) þadur — ndraderet i G, mgl. Gl. Ed. Ba, k. <sup>30</sup>) [han — fl. <sup>31</sup>) eptir þui sem þefag þeira var gort — tilf. Bc. <sup>32</sup>) [nema þau eigi — Ba, g, k. <sup>33</sup>) lixi — de fl. <sup>34</sup>) mgl. — Ed. Bd, k. <sup>35</sup>) [arþ eptir hana — Gk. <sup>36</sup>) eða modor — tilf. fl. <sup>37</sup>) brodor — Gk. <sup>38</sup>) modr of — tilf. Fe. <sup>39</sup>) [v. g. h. ex eigi er brodor til — Gg. [eðr brodr uilia gort hafa — Ba, d, g, k. [eðr broder uilia gera — Bb. <sup>40</sup>) [skilgetin — Ba, g, k. <sup>41</sup>) Istf. su er . . . hinna: halsti huart þeira — Bd.



er adr er talt. þa tetr hon sua allan arþ sem hennar mal uere ospellat. Guernitna þar sem þelag er hiuna millum. þa skal [gipting dotttra<sup>1</sup> oc heimanþynlgia greibazt az beggia þeirra þe eptir þui sem þelag þeirra uar lagt oc gort. En ez eigi er þelag hiuna millum. þa skal<sup>2</sup> eptir þearmagne huart<sup>3</sup> leggja til barna sinna. [Eigi a<sup>4</sup> þader eða moder at<sup>5</sup> luanga son sinn eða gipta dottor sina með meira þe heiman en stift lome a lut þeirra er eptir<sup>6</sup> eru ez þa uere erþdom stipt.<sup>7</sup> nema þeir<sup>8</sup> loxe er nefter eru arþe. En ez meira geþr<sup>9</sup> heiman þa iamþnizt er<sup>10</sup> arþ tomezt<sup>11</sup> æ meðan arþr<sup>12</sup> uinzt til. En ez arþr<sup>13</sup> uinzt eigi.<sup>14</sup> leggi aptr [til iamþnadar<sup>15</sup> huer<sup>16</sup> er meira hæðe en<sup>17</sup> log uatta. Sua er oc stadþeft um allt landit. at þegar maðr þeftir ser lono at guds<sup>18</sup> lagum<sup>19</sup> oc samþykt beggia þeirra. þa eru þau born er hann a með þeirri lono oll logliga til arþs lomin. huart sem þau eru getin<sup>20</sup> þirir þefting eða eptir.

Onnur erþd. Sv er onnur erþd er ætfeidngr tetr<sup>21</sup> þa er með lagum er [til arþs leiddr.<sup>22</sup> oc<sup>23</sup> sonarson stiftgetin þo at þader hans se þrillu son.<sup>24</sup> oc sonar dottor stiftgetin [ez þader hennar er stiftgetin.<sup>25</sup> oc dottor son stiftgetin ez moder hans uar stiftgetin. sinn þiordung<sup>26</sup> huert þeirra. beðe i lande oc lausum onri. En þo at sonar dottor se ein en þeir allmargir. þa tetr hon þo þullan lut uid þa. Nu þo at einn þeirra se<sup>27</sup> en [þær allmargar.<sup>28</sup> þa tetr hann oc<sup>29</sup> þullan lut þo at þeiri se i [annare ætluifinni.<sup>30</sup> En ez eit er þessara til þa tetr þat<sup>31</sup> þann arþ allan. Nu er eði<sup>32</sup> þessara til sem adr<sup>33</sup> [eru taldir.<sup>34</sup> þa tetr dottor dottor stiftgetin ez moder hennar er stiftgetin.

Þin þridia erþd. Sv er þin .iiij. erþd er broder uerdr brodor arþe. oc eru þeir samþædra oc stiftgetnir. En ez brodor missir. þa tetr þystir samþædra oc stiftgetin. nu er hon eigi til. þa tetr moder stiftþengin arþ eptir barn stift. En ez hon er eigi til. þa tetr þrillu<sup>35</sup> [sonar dottor stiftgetin oc þrillu<sup>36</sup> dottor son stiftgetin. En ez þau eru eigi til. þa tetr þrillu<sup>37</sup> dottor dottor stiftgetin. Nu ez hon er eigi til. þa tetr modor þader oc þadur moder stiftþengin.<sup>38</sup> En ez huarke er þeirra til. þa tetr [modor modor<sup>39</sup> stiftþengin.<sup>40</sup>

Þin .iiij. erþd. Sv er þin .iiij. erþd er tetr þadur broder stiftgetin samþædra. [ez

1) [mgl. — Bd. 2) gipting dotttra &c. — mgl. Bk. 3) huart — mgl. Gk. 4) [En ez — Gi. 5) [Engi maðr ma — Ba, g, k. at — mgl. Gi. 6) heima — fl. 7) at stipta — Gp. 8) þau — Gl. 9) geþr — fl. 10) meðan — Gm. Bc. þat mund sem — Fa, d. þegar er — fl. 11) dormizt — Gk. 12) þe — fl. 13) þe — fl. 14) eigi — mgl. Gt. 15) [mgl. — Bk. 16) huert — fl. 17) sem — Gk. ætli þui sem — Ff. 18) mgl. — Bk. 19) oc manna — tilf. Ff. Ee. Ba, g, k. 20) þord — Ba, g, k. 21) arþ — tilf. Bc. 22) [ætteiddr — Gd, p. 23) þa — tilf. Fb. 24) [eigi stiftgetinn — fl. 25) [mgl. — Eb, d. 26) þridiung — Bf. 27) tit — tilf. de fl. 28) [þau allmorg — de fl. 29) þo — fl. 30) [odrum ætlegginom — Gk. 31) hann — Eb. Bc. 32) engi — fl. 33) nu — fl. 34) [ero taldr — fl. 35) þrillu — mgl. Fb. 36) [mgl. — Gk, l. Bk. 37) þrillu — mgl. Gq. 38) stiftgetin — fl. 39) [moder — Gc. 40) stiftgetin — fl. stiftgetin of stiftþengin — Ba, g.

þader hans er stílgetin oc broðor son stílgetin samþædra<sup>1</sup> oc<sup>2</sup> þader hans er stílgetin oc broðer sammoddr stílgetin ex moder hans er stílgetin.<sup>3</sup> sinn<sup>4</sup> þridiung<sup>5</sup> huer<sup>6</sup> þeirra ex aller<sup>7</sup> eru til. Skal iamyndan<sup>8</sup> sa þyr arz taka en stílgetin þadur a [eda stílgetna modor.<sup>9</sup> huart sem hellðer leidir hann til þess arz þader eda moder.<sup>10</sup> þa er hinn þui nestir iamynddr þo at þader hans se þrillu sonr eda moder þrillu dotter.<sup>11</sup> En ex þadur broder er ein en broðor þynir þleiri. þa skal hann taka iamt uid þa. Nu er broðor son einn. en þadur broðr þleiri. þa tekr han iamt<sup>12</sup> uid þa.<sup>13</sup> Sama mal a broder sammoddr oc sua skal hueruitna upp hedan arz. at iammilit skal taka einn i [sina lúifl.<sup>14</sup> [þo at allmarger<sup>15</sup> se i adra lúifl.<sup>16</sup> [til sine lutar.<sup>17</sup> En ex einn<sup>18</sup> er til. þa tekr sa einn þann arz<sup>19</sup> allan.<sup>20</sup> Nu eru þeir eigi til sem þyr uaru taldir. þa tekr þadur þystir stílgetin samþædra oc broðor dotter stílgetin<sup>21</sup> lomen arz samþæddum broðor<sup>22</sup> oc þystir sammoddr stílgetin með þyrre stílorde. En hueruitna þar sem odals iord er til i stípti þa haxe þat odal er til er borel en hinir [lausar aura.<sup>23</sup>

v. arzð. Sv er hin .v. arzð er tekr modor broder stílgetin samþædra<sup>24</sup> oc þystur son stílgetin samþædra. En ex þeir eru eigi til þa tekr modor þystir stílgetin<sup>25</sup> samþædra oc þystur dotter stílgetin arz samþæddum þystur lomin.

sin. .vi. arzð. Sv er hin .vi. arzð er tafast<sup>26</sup> broðra þynir arz eptir stílgetnir<sup>27</sup> ex þædr þeirra eru stílgetnir oc samþæddir.<sup>28</sup> þa þeir nest [þo at<sup>29</sup> þædr þeirra se þrillu þynir. En ex þeir eru eigi til. þa taka broðra dottir stílgetnar með sama stílorde. Nu eru þær eigi til. þa taka þystir þynir<sup>30</sup> stílgetnir [arz samþæddum<sup>31</sup> lomen.<sup>32</sup> [En ex þeir<sup>33</sup> eru eigi til.<sup>34</sup> þa taka þystir dottir stílgetnar.<sup>35</sup> Nu eru þær<sup>36</sup> eigi til. þa taka þystir þynir stílgetnir [arz samþæddum þystur<sup>37</sup> lomen.<sup>38</sup> En ex þeir<sup>39</sup> eru eigi til. þa taka þystir dottir stílgetnar. Nu er engi þessara til. þa tekr þrillu son einn eda þleiri ex til eru. oc eigi i hordome getnir eda þrendsemis spellum<sup>40</sup> ner<sup>41</sup> meir en lofat er i lagum.<sup>42</sup>

1) arz samþæddum broðrum lomin — Gn. 2) ex — de fl. 3) oc samþædra — tilf. fl. 4) ein — Ef. 5) þridiung — Gg. 6) huer — fl. 7) oll — fl. 8) a — fl. 9) [mgl. — Bf. 10) huart sem &c. — mgl. Ed. 11) Skal iamyndan &c. — mgl. Bh. 12) þrillu lú — Gi. 13) þo at þleiri se i annarri ættvísinni — tilf. Gi. 14) [sinn hlut — Gi, t. 15) þleiri — Bh. 16) [mgl. — Fd. 17) [mgl. — fl. 18) eit — Ba, k. 19) lú — Gn. 20) einfaman — tilf. Gf. 21) samþædra — tilf. Gg. 22) broðrum — fl. 23) [lausar ierðer — Ed, f. 24) mgl. — Bh ostere. 25) mgl. — fl ostere. 26) taka — fl. 27) of samþædra — tilf. fl. 28) sammoddr — Gm, q, s. Fa. 29) [er — Ea. (Var. þo at). 30) dottir (Var. þynir) — Ea. 31) sammoddrum (opfrísket m. nyere II.) — Bc. 32) [mgl. — fl. 33) þær — Ea. 34) [mgl. — Bh. 35) Nu eru þær &c. — mgl. Gc. En ex þeir &c. — mgl. Ba, g, k. 36) þeir — Gf, k. 37) þystur — mgl. Gn. Bh. 38) [mgl. — Gm, q, r. Ee. Bf. 39) þær — Gi. 40) eda fíflapum — tilf. fl. 41) Her begynder en Lacune i Ef, ophöfver nedenfor i 12te Arv. 42) Sua oc arz þi at modir stílgetin stender eð i arzdatale adr. eptir þrilluboret barn stí. þa skal honn hedan arz arz taka eptir þat sama barn i settre (saaledes) arzð nest eptir þrillu sonn. þat þo en ei er getit i hordome þrendsemis spellum eda fíflapum — tilf. Gg. En ex eingj er þessara til þa þetir modir ofstílþeingin arz eptir barn stí þat sem hun gat i þrillutígnade oc ej i hordome gietit eðr fífla spellum. En ex hun er ej til þa þetur þrillu dotter so til lomin sem om þrillu son. — tilf. Mrg. H. i Gf, l. Nota: Nest eptir stílle son arffuer modir stíllebarn stí. Ut haquino Magni affert — tilf. Mrg. H. i Ga.

*hin .viij. erzd.* Sv er hin .viij. erzd er tetr xadur broder filgetin sammoddr<sup>1</sup> oc brodor son filgetin [az sammoddum<sup>2</sup> brodor lomen.<sup>3</sup> Nu eru þeir eigi til. þa tetr xadur systir filgetin<sup>4</sup> sammodd.<sup>5</sup> oc brodor dotter filgetin az sammoddom<sup>6</sup> brodrom lomenar.

*hin .viij. erzd.* Sv er hin .viij. erzd er modor broder tetr filgetin [sammoddr.<sup>7</sup> oc systur son<sup>8</sup> filgetin<sup>9</sup> az [sammoddre systur<sup>10</sup> lomen. Nu eru þeir eigi til. þa tetr modor systir filgetin sammodd.<sup>11</sup> oc [systur dotter<sup>12</sup> filgetin az sammoddre<sup>13</sup> systur lomen oc uerdr hvar annarar arze. oc sua er hueruitna þar sem tugr<sup>14</sup> eða xlar standa til eins arze [ez eigi er þa til er adr er neydr.<sup>15</sup>

*hin .ix. erzd.* Sv er hin .ix. erzd er madr tetr arz eptir brodrungs barn sitt [az sammoddom<sup>16</sup> lomen nema manni stýldare<sup>17</sup> zinnizt. þui at [i þessare erzd<sup>18</sup> nemer hinna nanare. þar nest tetr iamstýlt az sammoddum<sup>19</sup> systinum<sup>20</sup> lomit oc tetr xyr i larklegg<sup>21</sup> en i tuenlegg.<sup>22</sup> En ez þeir eru eigi til. þa tetr madr<sup>23</sup> arz eptir syst- rungs<sup>24</sup> barn sitt.

*hin tiunda erzd.* Sv er hin .x. erzd er tala þeir menn er eptir eru [brodra born<sup>25</sup> filgetin<sup>26</sup> oc [lomen az sammoddom.<sup>27</sup> Nu eru þeir eigi til. þa tala þeir er eptir eru systina born filgetin. En ez þeir eru eigi til. þa tala þeir menn er eptir eru systra born filgetin [oc þridia manni<sup>28</sup> at xrendsemi<sup>29</sup> oc tale æ xyr iamstýlt tall- madr en lona.

*hin .xi. erzd.* Sv er hin .xi. erzd er talazt brodra synir arz eptir filgetnir. ez xedr þeirra eru filgetnir oc<sup>30</sup> sammoddir.<sup>31</sup> þa hinir nest þo at xedr þeirra se xtrillu synir. En ez þeir eru eigi til. þa tala brodra dottir filgetnar með sama filorde. Nu eru<sup>32</sup> þær<sup>33</sup> eigi til. þa tala systina synir filgetnir. [az sammoddum<sup>34</sup> syst- rum<sup>35</sup> lomenir.<sup>36</sup> [þeim nest systina dottir filgetnar.<sup>37</sup> En ez þær<sup>38</sup> eru eigi til.

<sup>1</sup>) sammoddr — Bf. mgl. — Bg, k. <sup>2</sup>) sammoddum — B. <sup>3</sup>) [sammoddr — Gp. <sup>4</sup>) mgl. — B. <sup>5</sup>) mgl. — B. <sup>6</sup>) sammoddom — B. <sup>7</sup>) sammoddre (Var. sammoddr) — Ea. Bd. <sup>8</sup>) brodorson — Bk. <sup>9</sup>) [mgl. — Gf, men tilf. med Mrg. H. <sup>10</sup>) [sammodom — Bd, k. <sup>11</sup>) sammodd — Eb. <sup>12</sup>) [systir — Bf. <sup>13</sup>) sammoddre — B. <sup>14</sup>) tugr — B. ij. eða þrir — Gp. <sup>15</sup>) [ez engi ero stýldare til — Bk. <sup>16</sup>) [az sammoddum, rettet til az sammoddom — Ge, f. [az sammoddom opr. men xed udraderet og intet i Bædet — Gg. [az sammoddum — Gh, i, m, q, r, s. Fa. Eb. <sup>17</sup>) nanare — B. <sup>18</sup>) [her — Bd. <sup>19</sup>) sam- moddum opr. men rettet til sammoddom — Gb, e. sammoddom rettet m. H. fra 16de Aarh. til sammodom — Ba. sammoddum — Gc, d, e, f, g, i, m, p, q, r, s. Fa, b, d, Eb, d. Ba, c, g, k, l. <sup>20</sup>) systur — Ff. mgl. — G. <sup>21</sup>) larklegg — Gh. larkstýlt — Gs. larkstýlt — Gt. <sup>22</sup>) tuenlegg — Gh. tuennstýlt — Gs. <sup>23</sup>) madr — Gg. <sup>24</sup>) brodrungs — Gc, i, k. <sup>25</sup>) [brodrunga born — Ed. <sup>26</sup>) filgetnir — de B. <sup>27</sup>) sammoddum — Gh, k. brodrom — tilf. Ee. [sammoddr — Bk. <sup>28</sup>) [þrimenn- ingar — Gm. [ziormenningar — Bf. <sup>29</sup>) [mgl. — Bk. <sup>30</sup>) filgetnir oc — mgl. B. <sup>31</sup>) sammoddr — Gt. sammoddr rett. fr. sammoddr — Bb. <sup>32</sup>) Her begynder en Lacune i Gi, oph. i Cap. 13. <sup>33</sup>) þær — B. <sup>34</sup>) sammoddum — Gd, p, s. <sup>35</sup>) systinum — B. <sup>36</sup>) [mgl. — B. <sup>37</sup>) [mgl. — B. <sup>38</sup>) þeir — Ea, c.

þa tala systra synir<sup>1</sup> stílgætnir af samræddum<sup>2</sup> systur<sup>3</sup> komner. En ef þeir eru eigi til. þa tala systra dóttir stílgætnar [af samræddum<sup>4</sup> systur komnar.<sup>5</sup>

§in .xij. erð. Sv er hin .xij. erð er maðr tætr af eptir bræðrunga<sup>6</sup> barn sitt af samræddum<sup>7</sup> komner. nema manni stýldare<sup>8</sup> zinnizt. [þui af her<sup>9</sup> nemr hinn nanare.<sup>10</sup> Þar næst tætr iamsstýldr af samræddum systinum<sup>11</sup> komner. þar næst tætr maðr af<sup>12</sup> eptir systunga barn sitt af samræddum<sup>13</sup> komner. þa tala þeir menn er eptir eru bræðra born stílgætnir af samræddum<sup>14</sup> komner. Þar næst þeir er eptir eru systina born stílgætnir af samræddum<sup>15</sup> systinum<sup>16</sup> komner [oc zyrri i karlegg<sup>17</sup> en i tænnleg.<sup>18</sup> Þar næst þeir er eptir eru systra<sup>19</sup> born af samræddum komner stílgætnir. þrimenningar af zrendsemi oc tæke æ zyr karlmaðr<sup>20</sup> en kona.<sup>21</sup>

§in .xij. erð. Sv er hin .xij. erð er tætr zrillu dóttir. Nu er hon eigi til. þa tætr bræðr samæðra<sup>22</sup> zrillu son. En ef hann er eigi til. þa tætr systir<sup>23</sup> samæðra<sup>24</sup> zrillu dóttir. Nu er hon eigi til. þa tætr iamsram zædur bræðr samæðra. oc bræðr son samæðra<sup>25</sup> oc bræðr<sup>26</sup> samræðr<sup>27</sup> zrillu son. þeir eigu allir einn af at tala oc uerðr huer þeirra annars arze. Nu eru þeir eigi til. þa tala konor iamsstýldar. En ef þær eru eigi til. þa tala bræðrunga. zyrri karlmenn en konor. En ef þessa missir allra. þa tæke þeir er [at ziorda manni<sup>28</sup> eru af zrendsemi. nema nanare zinnizt stílgætnir. zyrri af samæðdom en samræddum. sua sem zyr greinir i erðatæle. zyr en [undir konung zælle.<sup>29</sup> I þeirri erð stæ<sup>30</sup> huer af tala sem hann er talin i. en engi tæke zirir hendr ædrum fram.<sup>31</sup>

#### Um ættleidding.

- 8 vij. (viij.) Sva ma maðr bota rað sonar síns at leida hann i ætt ef hann uil. ef sa iattar er arze er næstr. Nu ef hann a sonu stílgætna þa ma sa huer iatta zirir sítt er zulltíða er. en engi zirir þa er oalner eru eða i omegð. oc tætr ættleiddingr þa eigi meira af en sa stóð til er arze iattade. sa stæle oðle iatta er oðal a með þeim. Nu stæle sa er mann ættleiddir<sup>32</sup> oc sa er iattar arze eða oðle oc sa er ættleiddr er ganga

Jvfr. Cap. 8. G. 58. F. IX. 1. 21. Hk. 70. Jb. IV. b. 15.

<sup>1</sup>) dóttir — fl. <sup>2</sup>) samræddum — Gd, l, n, p. Fa, d. <sup>3</sup>) systur — mgl. fl. <sup>4</sup>) samæddum — Gp. Fa, d. <sup>5</sup>) [mgl. — Gt. Bd. [með zyrri stílgætni — Bk. En ef þeir ætt. — mgl. fl. <sup>6</sup>) systunga — Gd. <sup>7</sup>) samæddom — Ed. samæddom rettet til samæddom — Gg. <sup>8</sup>) nanari — fl. <sup>9</sup>) æ — fl. <sup>10</sup>) [þui af nemr er nanare — Ed. <sup>11</sup>) systur — Bg, k. <sup>12</sup>) Her ophörer Lacuen i Ef. <sup>13</sup>) samræddum — Gd, l, n, p. <sup>14</sup>) samæddum — Fe. <sup>15</sup>) samæddum — Ed. <sup>16</sup>) systur — Gf. mgl. — fl. <sup>17</sup>) karlegg — Fe. <sup>18</sup>) tænnleg — Fe. [mgl. — fl. <sup>19</sup>) bræðra — Ea. (Var. systra). <sup>20</sup>) i karlegg — Gg. <sup>21</sup>) i tænnleg — Gg. þrimenningar ætt. — mgl. Bk. <sup>22</sup>) samræðr — Fa, d, e. Ee. <sup>23</sup>) systir — mgl. Bc, g. <sup>24</sup>) samæðra — Fa, d. Ee. <sup>25</sup>) samræðr — Gg, s. Fa, d. Ea (Var. samæðbra). Ee. Bd. mgl. — fl. <sup>26</sup>) bræðrson — Ge, g, p. Bd. <sup>27</sup>) samæðra — Bd. <sup>28</sup>) ziormenningar — Bf, k. <sup>29</sup>) [i konungs garð zælle — Bk. gange — de fl. <sup>30</sup>) ma — Ea, c. <sup>31</sup>) I þeirri ætt — mgl. de fl. <sup>32</sup>) Her begynder en Lacune i Bg; ophörer i Cap. 19.

Um smaga skipti.

xiij. (xiij.) Sva<sup>1</sup> skal forlunum skipta oc<sup>2</sup> lerlingum sem<sup>3</sup> adrum skulldum.<sup>4</sup> 14  
 en bornum þeirra [oc ze<sup>5</sup> skal þa ueita uord er arze þeirra er nestr. huart sem heilðr  
 uerðr halldz madr karllmadr eda tona. þa skal [i virðan<sup>6</sup> oyri setiazt. þora eigi ze  
 omaga or fylfi.<sup>7</sup> nema hann [xae<sup>8</sup> uordzlu<sup>9</sup> mann þann er þar<sup>10</sup> eigi iarder.<sup>11</sup>  
 [oc at<sup>12</sup> þar se ze golldit sem hann tok [er<sup>13</sup> omaga er rettnæmr.<sup>14</sup> Nu uirðizt.  
 þat<sup>15</sup> ze sua<sup>16</sup> at þar<sup>17</sup> er instodu<sup>18</sup> oyrrir þullr .iiij. mertr<sup>19</sup> .xirir omaga huern.  
 ual ex meira er. [þa skal hann taka þat ze.<sup>20</sup> oc skal þat huarke uaga<sup>21</sup> ne þuerra.  
 giallde silt upp sem hann tok. En ex omaga a sua miklar<sup>22</sup> iarder<sup>23</sup> [oc lausa ze<sup>24</sup>  
 at þrendom hans synizt hann uarlaga<sup>25</sup> hallðenn ex þorlaga<sup>26</sup> oyri<sup>26</sup> þeim sem [adr  
 þir. þa skal ætla honum [læda uerð<sup>27</sup> oc ual at hallða hann oc þeim xirir starz  
 þit er xiar hallð hans hezir sua at hann se ual hallðen ex. oc a þa omaga allan<sup>28</sup>  
 enogt a ze sinu. En þrendr hyggi at a huerium .xij. manadom [huerfu með er þaret.<sup>29</sup>  
 oc xae adrum<sup>30</sup> ex þa dugir eigi með þullum uordzslum [at þa leggi mote er uidr  
 tætr.<sup>31</sup> Nu ex eigi uinzit instodu oyrrir þa skal omaga noryta<sup>32</sup> halzrar mertr [iardar  
 leigu<sup>33</sup> [a huerium .xij. manadom<sup>34</sup> til þess er hann er .xij. uetra gamall. þa skal  
 hann uera [matlauna madr<sup>35</sup> síðan.<sup>36</sup> Nu skal þu uirðing standa [i iardar leigu<sup>37</sup>  
 er [þyrsta ar<sup>38</sup> er uirð. huart sem síðan uex eda þuer. fear halldz madr skal eigi setia  
 adrum ze at hallða. en ex hann setr adrum manni. þa a omaga toft at ganga a hendr  
 huarum er hann uil at heimta silt. En ex omaga a halzrar mertr bol. þa er þat  
 instodu oyrrir. En ex madr lætr omaga oyri lausan. nema [domt se<sup>39</sup> or hendi ho-  
 num a dome. þa skal hann setia silt ze xirir. þui at skulld er engi<sup>40</sup> lofin<sup>41</sup> nema  
 vattar uili. En ex hann dylr [at skulld er lofin<sup>42</sup> þa uerðr hann at giallða adra.  
 þa er bonde dauðr en tona lizir eptir oc er ze eigi meira en hon a at haza. þa skal  
 þen ueita uord bornum sinum zelaufum. en ex hon<sup>43</sup> a onnur born. huerzi þau til  
 þadur þrenda sinna.

<sup>1</sup>) Su — Bd, f, l.    <sup>2</sup>) sem — fl.    <sup>3</sup>) of — fl.    <sup>4</sup>) zeiarstuldum — Pb.    <sup>5</sup>) [mgl. — fl.  
<sup>6</sup>) [mgl. i uirðan — Gd, p. Eb.    <sup>7</sup>) eda or þor uarum — i Mrg. med Henv. Gc.    <sup>8</sup>) haxe — fl.  
<sup>9</sup>) uerða — Pb.    <sup>10</sup>) [mgl. — Ea.    <sup>11</sup>) eda garða i þor varum — i Mrg. med Henv. Gc.    <sup>12</sup>) [at — de fl.  
<sup>13</sup>) þa er — de fl.    <sup>14</sup>) [mgl. — Bh.    <sup>15</sup>) þar — de fl.    <sup>16</sup>) sua mitit — Ea.    <sup>17</sup>) þat — fl.  
<sup>18</sup>) þorlaga — Gd. þorlaga — Gm.    <sup>19</sup>) silzra — tilf. fl.    <sup>20</sup>) [mgl. — Gd. Bh.    <sup>21</sup>) autu — Ba.  
<sup>22</sup>) margur — fl.    <sup>23</sup>) eignir — Gk. Be. eda garðleighur i þor — Gc i Mrg.    <sup>24</sup>) [mgl. — Ea. Bh.  
<sup>25</sup>) harðliga — fl. relaga — Fe. varla — Fa, d, f. ei vel — Ba, k.    <sup>26</sup>) einum — tilf. Ba, k.    <sup>27</sup>) [flæðe  
— Ed. of malar — tilf. Fa, d.    <sup>28</sup>) engan — Gk, t.    <sup>29</sup>) [mgl. — Gm.    <sup>30</sup>) i hendr — tilf. Ba, k.  
<sup>31</sup>) þu mottu at leggja varðglo eyri er adr haxðe — Gl. [mgl. — Ba, h, k.    <sup>32</sup>) tit — tilf. fl.    <sup>33</sup>) [mg.  
— fl.    <sup>34</sup>) [mgl. — Gg.    <sup>35</sup>) [matlaunungur — Gl. [matlaunadr madr — Fa, d, e. Ed. [matanongi — Ff.  
[matlaunadr madr — Ea, c. [matannungur — Ee. [matlaunanda madr — Bf, k.    <sup>36</sup>) umagi skal neryta  
[matlaunadr mertr iardarleigu — tilf. de fl.    <sup>37</sup>) [iardarleigu — de fl. eda garða i þor — Gc i Mrg.    <sup>38</sup>) [i  
— Ba, k.    <sup>39</sup>) [heimt se — fl.    <sup>40</sup>) eigi — de fl.    <sup>41</sup>) golðin — de fl.    <sup>42</sup>) [mgl. —  
— fl.    <sup>43</sup>) hann — Gi.

erzingi til innan .x.<sup>1</sup> uetra. En utlendztra manna erzdir liggi sem adr er stilt. [pat er einn dagr oc .xij. manadr<sup>2</sup> adr en [tonungr tale.<sup>3</sup>

Um skulda skipan.

- 12 gi. (gii.) pat er nu þui nest at engi ma geza arz vndan adrum vttan log-  
giarir. [vela kaup skal at uettugi haza.<sup>4</sup> engi skal adrum arzsuil gera. Nu er madr  
daubr. [pa skal arze<sup>5</sup> i anduegi setiaz. oc geri hann skuldar monnum stexno at þeir  
tome aller þar [at siaund<sup>6</sup> oc haxe huer sina skulld brott<sup>7</sup> stila sem uitni bera til.  
Nu ex eigi er ze til sua mitit þa stolu aller þarnazt [sem tala rennr til.<sup>8</sup> sa skal meira  
þarnazt er meira atte ze.<sup>9</sup> En sa er eigi temr til at siaund.<sup>10</sup> soke hann sitt [med  
uattum<sup>11</sup> ex ze er til. oc stexni erzingia til uatta sagu. En þeir sem xirir naud-  
syniar saler toma eigi at siaund. oc ex ze er eigi meira en hinir haza adr telit er  
xyrri tomo. þa giallde þeir aptr er xyrri tofo oc missi aller [sem tala rennr til.<sup>12</sup> oc  
er erzingi uid stuldr ex hann baud til logliga.

Um smaga oxri.

- 13 xij. (xij.) Nu er þar vmaga oxrir i garde oc male tono. þa er ual er þeim  
uinzt badom ze.<sup>13</sup> En ex þeim uinzt eigi ze. þa skal hon þarnazt gegngiallz<sup>14</sup>  
oc<sup>15</sup> giarar.<sup>16</sup> En ex eigi endizt i alla stade ze. þa skal sa mest þarnazt<sup>17</sup> er mest<sup>18</sup>  
[atte ze<sup>19</sup> at honum. sua tona hans sem adrir skulda nautar. Tolu skal haza til  
þers. nema madr atte ued i cinum huerium grip.<sup>20</sup> þa a hann þann xyrst at haza.  
helldr skal tona þarnazt [tilgiarar sinnar<sup>21</sup> en þeir menn sem xyrri atto ze at honum  
en hann xengi hennar. þui at engi skal ser tono kaupa med annars ze.<sup>22</sup> Nu [er  
eigi ze sua mitit.<sup>23</sup> þa missi sua huartueggia [sem xear megin er til.<sup>24</sup> Engi madr  
a skuldir at giallda þar sem hann tetr edi ze. huarle son<sup>25</sup> ne annar madr. Nu  
eigu hiun<sup>26</sup> xelag saman oc dõyr annat tueggia þeirra. þa skal sua<sup>27</sup> skulldum  
gegna sem xelag þeirra uar.

Jvfr. Cap. 12. 13. 14. G. 115. F. IX. 22. 28. Hk. 72. 73. 79. Jb. IV. b. 18-22.

<sup>1</sup>) Saaledes oprindelig, men ovenover med smt. curs. H. v. — Gb. Rettet, som det synes, fra z til zim — Gd. Rettet til z. fra v. — Gf. Synes samtid. rettet fra z. til v. — Ba. Senere rettet fra z. — Be. Det oprindelige udraderet, og med nyere H. skr. z. — Bl. v. — Gc, e, g, h, k, m, p, q, r, t. Ef. Bb, d, h.  
<sup>2</sup>) [ot xij. manade — Gk. [pat er .xij. manadr — Ef. <sup>3</sup>) [undir tonong xalle — Gp. Ba, h, k. [u. t. gange — Gq. Fa, d. Bb. <sup>4</sup>) [mgl. — Fe. <sup>5</sup>) [arze skal — de fl. <sup>6</sup>) [i siaund — Gk. Bf, h. [tit siaundar — Ba. <sup>7</sup>) brott — mgl. de fl. <sup>8</sup>) [mgl. — fl. <sup>9</sup>) at heimta — tilf. Ba, k. <sup>10</sup>) of er ze eigi meira en hinir haza totit — tilf. Gq. <sup>11</sup>) [at tagum — Ef. <sup>12</sup>) [at iannade — Gk. <sup>13</sup>) peningar — Gd, p. <sup>14</sup>) gagngiallz — de fl. <sup>15</sup>) gagng. of — mgl. Bk. <sup>16</sup>) pizuar — Ef. <sup>17</sup>) missa — Ba, k. <sup>18</sup>) haxir til of — tilf. Fa, d. <sup>19</sup>) [ze a — Fa. <sup>20</sup>) tut — Fe. <sup>21</sup>) [gripur sine — Ee. <sup>22</sup>) en hann xenge &c. — mgl. Bk. Nu skal hon haza heimanzhgiu sina. en vmagi sitt ze. — tilf. de fl. Strax foran hon haza ophorer Lacumen i Gi. <sup>23</sup>) [uinz eigi badom — Ba, h, k. <sup>24</sup>) [æptir xearmagne — Ed, e. Ba, k. <sup>25</sup>) erzingi — Gm. <sup>26</sup>) þau — Gi. <sup>27</sup>) huart — tilf. fl.

## Um omaga skipti.

xiij. (xiij.) Sva<sup>1</sup> skal forlum skipta oc<sup>2</sup> terlingum sem<sup>3</sup> adrum stuldum.<sup>4</sup> 14  
 en bornum þeirra [oc ze<sup>5</sup> skal sa ueita uord er arze þeirra er nestr. huart sem heilðr  
 uerðr halldz madr larlmadr eda kona. þa skal [i virdan<sup>6</sup> onri setiazl. zora eigi ze  
 omaga or zylfi.<sup>7</sup> nema hann [zæ<sup>8</sup> uordzlu<sup>9</sup> mann þann er þar<sup>10</sup> eigi iarder.<sup>11</sup>  
 [oc at<sup>12</sup> þar se ze gollðit sem hann tof [er<sup>13</sup> omage er rettnæmr.<sup>14</sup> Nu uirdizt.  
 þat<sup>15</sup> ze sua<sup>16</sup> at þar<sup>17</sup> er instodu<sup>18</sup> onrir fullr .iiij. mertr<sup>19</sup> xirir omaga huern.  
 ual ex meira er. [þa skal hann tala þat ze.<sup>20</sup> oc skal þat huarle uaga<sup>21</sup> ne þuerra.  
 giallde silt upp sem hann tof. En ex omage a sua millar<sup>22</sup> iarder<sup>23</sup> [oc lausa ze<sup>24</sup>  
 at zrendom hans synizt hann uarlaga<sup>25</sup> halldenn æz zorlago onri<sup>26</sup> þeim sem [adr  
 stitr. þa skal ætla honum [læda uerð<sup>27</sup> oc ual at hallda hann oc þeim xirir starz  
 sitt er xiar halld hans hezir sua at hann se ual hallden æz. oc a þa omage allan<sup>28</sup>  
 auogt a ze sinu. En zrendr hyggi at a huerium .xij. manadom [huerfu med er zæret.<sup>29</sup>  
 oc zæ adrum<sup>30</sup> ex sa dugir eigi med fullum uordzslum [at sa leggi mote er uidr  
 tætr.<sup>31</sup> Nu ex eigi uinzit instodu onrir þa skal omage noryta<sup>32</sup> halzrar mertr [iardar  
 leigu<sup>33</sup> [a huerium .xij. manadom<sup>34</sup> til þess er hann er .xij. uetra gamall. þa skal  
 hann uera [matlauna madr<sup>35</sup> sidan.<sup>36</sup> Nu skal su uirding standa [i iarder leigu<sup>37</sup>  
 er [zprfta ar<sup>38</sup> er uird. huart sem sidan uer eda þuer. fear halldz madr skal eigi setia  
 adrum ze at hallda. en ex hann setr adrum manni. þa a omage loft at ganga a hendr  
 huarum er hann uil at heimta sitt. En ex omage a halzrar mertr bol. þa er þat  
 instodo onrir. En ex madr lætr omaga onri lausan. nema [dormt se<sup>39</sup> or hendi ho-  
 num a dome. þa skal hann setia sitt ze xirir. þui at stulld er engi<sup>40</sup> lofin<sup>41</sup> nema  
 vatter uiti. En ex hann dylr [at stulld er lofin<sup>42</sup> þa uerðr hann at giallda adra.  
 Nu er bonde daudr en kona lizir eptir oc er ze eigi meira en hon a at haza. þa skal  
 hon ueita uord bornum sinum zelausum. en ex hon<sup>43</sup> a onnur born. huerxi þau til  
 zadur zrenda sinna.

1) Nu — Bd, f, l. 2) sem — fl. 3) of — fl. 4) zearstuldum — Pb. 5) [mgl. — fl.  
 6) [enghi i ouirdan — Gd, p. Eb. 7) eda or þor uarum — i Mrg. med Henv. Gc. 8) hær — fl.  
 9) ueigtu — Pb. 10) [mgl. — Ea. 11) eda garða i þor varum — i Mrg. med Henv. Gc. 12) [at — de fl.  
 13) þa er — de fl. 14) [mgl. — Bh. 15) þar — de fl. 16) [ua mitit — Ea. 17) þat — fl.  
 18) zortoghu — Gd. zortago — Gm. 19) silzro — tilf. fl. 20) [mgl. — Gd. Bh. 21) autu — Ba.  
 22) margar — fl. 23) eignir — Gk. Be. eda garðleigður i þor — Gc i Mrg. 24) [mgl. — Ea. Bh.  
 25) hærðiga — fl. relega — Fe. varla — Fa, d, f. ei vel — Ba, k. 26) einum — tilf. Ba, k. 27) [tæðe  
 — Ed. of matar — tilf. Fa, d. 28) engan — Gh, t. 29) [mgl. — Gm. 30) i hendr — tilf. Ba, k.  
 31) [til mott at leggja vardzlo onri er adr hæzðe — Gl. [mgl. — Ba, k, k. 32) til — tilf. fl. 33) [mg.  
 — fl. 34) [mgl. — Gq. 35) [matlaunung — Gl. [matlaunadr madr — Fa, d, e. Ed. [matanongi — Ff.  
 [matlaunadr madr — Ea, c. [matannung — Ee. [matlaunanda madr — Bf, k. 36) [magi stat nepta  
 halzrar mertr iardarteigu — tilf. de fl. 37) [iardarteigu — de fl. eda garða i þor — Gc i Mrg. 38) [i  
 zprftu — Ba, k. 39) [heimt se — fl. 40) eigi — de fl. 41) gollðin — de fl. 42) [mgl. —  
 de fl. 43) hann — Gi.

Ez bonda söktr prot.<sup>1</sup>

- 15      giiij. (xv.) Nu söktr prot bonda i herade. þa skal skipta omagum hans<sup>2</sup> eptir þui sem xelag þeirra uar. skal moder<sup>3</sup> xora omaga sina a hender xrendom<sup>4</sup> þeim sem arzi<sup>5</sup> eru nester. ez þeir eigu xorlaga onri til. xirir omaga<sup>6</sup> huern .iiij. mertr silxre. þat er xorlaga onrir. Nu ez az ganga .iiij. mertr az þui x. þa skal sa tafa einn<sup>7</sup> sua marga omaga sem hann a xorlaga onri til. en þeir<sup>8</sup> [xare umxram er az ganga<sup>9</sup> þeim a hendir er þa eru nester arze ez [sa a<sup>10</sup> xorlaga onri til. [En ez sa a<sup>11</sup> eigi xorlaga onri til.<sup>12</sup> þa [stolu omagar<sup>13</sup> xara xram [i ett<sup>14</sup> [til þeirra<sup>15</sup> er xorlaga onri haza.<sup>16</sup> sua skal oc hinum<sup>17</sup> skipta<sup>18</sup> er xedrum xylgia.<sup>19</sup> Nu xestir madr omaga i uist. þa skal þat halda. en ez hann uisat honum<sup>20</sup> or uist oc gengr hann husa medal. þa skal hann gialda .vj. aura silxre tonungi oc uardueita hann sem adr. Sua skal<sup>21</sup> oc [huer gialda<sup>22</sup> sa er ganga lætr sinn<sup>23</sup> omaga [husa millum<sup>24</sup> sem nu er mælt oc talad. þegar hann ueit til uiff at hann er hans omaga.<sup>25</sup>

## Um arzs söktr.

- 16      xv. (xvj.) Arz skal sokia i þui xylki<sup>26</sup> sem arzr er dainn. En ez hann leidir i adru xylki uatta sina en arzr er dainn. [eda at kaupangre manna lagum.<sup>27</sup> þa hezir hann xirir gort þui.<sup>28</sup> Allt<sup>29</sup> þat er [i kaupange er gort.<sup>30</sup> þa skal þat at [kaupangre rette<sup>31</sup> sokia.<sup>32</sup> en allt þat<sup>33</sup> er i herade<sup>34</sup> er gort [oc huaruar millum uar<sup>35</sup> herade manna oc biar manna.<sup>36</sup> þa skal þat allt at herade rette sokia.

## Ez madr sitr i arze.

- 17      xvij. (xvij.) Nu sitr madr i arze oc leggr<sup>37</sup> dom xirir en annar tallazt til tomin. þa skal sa stexna honum heimstexno<sup>38</sup> retta oc trexia hann [arz oc orzarar.<sup>39</sup>

Jvfr. Cap. 15. G. 118. Cap. 16. G. 120. F. IX. 29. 30. Hk. 77. Jb. IV. b. 25. Cap. 17. G. 121.

1) Dette Cap. ingl. opr. i Bh, men er tilf. m. en nyere H. 2) þeirra — fl. 3) huert — Ge, g. 4) xadurxrendom — Fe. Ee. 5) hennar — tilf. Gn. 6) Her begynder andet Brudstykke af Fg. 7) umaga eda — tilf. Gd. Fd. umaga. tafa — tilf. de fl. 8) þat — Ed. 9) [xare xram j ett lengra er az ganga — Gn. [xare um xram er az gengr — Ed. 10) [þeir eigu — Fe. Ee. 11) [En ez þeir eigu — Fe. [En ez þeir haza — Ee. 12) [mgl. — fl. 13) [stall — Fe, g. 14) [rett — Gm. Fa, d. 15) [mgl. — Ba, k. 16) [til þess er þeir hitta (xinna) xorlaga onri — de fl. 17) hiunum — Gd. 18) xylgia — Ea, c. Bf. 19) Herefter nyt Cap. i Ba, k. 20) Her begynder 2det Stykke af Bm. 21) Her ophører Brudst. Fg. 22) [huorghj halda — Gk. 23) sina — Bh. 24) [mgl. — fl. 25) þegar &c. — mgl. Fb. Bl. Sua fl. oc &c. — mgl. Ee. 26) herabi — Gp. 27) [e. at Gula þings lagum — Gh. [eda Æidsua þ. manna l. — Ea. [e. az Æizf. m. l. — Ec. [mgl. — Gt. Ee. Bf. 28) at Æidzjapings lagum rettom — tilf. Ee. 29) þui at alt — fl. 30) [i Gula þings lagum er gort — Gh, t. [at (i) Æidsua þings (manna) lagum er gort — Ea, c, e. 31) [Gula þings retti — Gh, t. [Æidf. þ. retti — Ea, c. [Æidf. þ. lagum — Ee. 32) bætra of sokia — Ed. allt þat &c. — mgl. Bf. 33) Her beg. 3die Brudst. af Fg. 34) i kaupange — Fg. 35) [hvarfar var i millum — de fl. [hv. imillum — Enkelte. 36) oc. b. m. — mgl. Gi. Ba. [mgl. — Bh. 37) xalzr — tilf. Gk. log of — tilf. Gl. 38) þingstæmnu — Fb. 39) [arz orzarar — Gd. [orzarar — Gp. [arz — Fb. Bl. [arz oc orzarar — Bm.



Nu uil hann eigi or fara. þa skal hann stemna honum þing zririr [ran oc ísetu.<sup>1</sup> oc ex þa fullnast honum uitni oc gogn til sine mals oc loma eigi uitni<sup>2</sup> mote. þa eigu þingmenn honum arz at doma. [En (hinn)<sup>3</sup> skal gialda konungi .vj. aura silrs<sup>4</sup> zririr þat at hann [hazbe lagðan<sup>5</sup> dom<sup>6</sup> zririr [arz þann<sup>7</sup> er hann atte eði i.<sup>8</sup> Nu uil hann eigi or fara þa skal hann esta [þingmenn<sup>9</sup> liðs sua at hann se fullazla<sup>10</sup> at zora hann or arze sinum. en sedr huer onri<sup>11</sup> silrs uid konung er huiar honum tilzarar. Nu loma þeir þar oc uær hann odde eða eggju.<sup>12</sup> þa er hann setr .x.<sup>13</sup> mortum silrs uid konung. En hinn huer .vj.<sup>14</sup> aurum silrs uid konung<sup>15</sup> er zorstadu ueita með honum. Nu beriazt þeir. þa zellr huer utlægr<sup>16</sup> er zririr stendr<sup>17</sup> arze dörmdom. en hinir zridhælgir er til solia.<sup>18</sup>

## Um arzs skipti.

zvij. (zviiij.) Hueruitna þar sem maðr kallar eigi til arzs zririr zaxrodes<sup>19</sup> 18 [aler<sup>20</sup> oc er þo til lominn. þa haze sotta innan .x. ueira þeirra sem<sup>21</sup> hann er innanlandz oc or omegð ex hann hezir uit til. eða<sup>22</sup> stýld<sup>23</sup> naudsyn<sup>24</sup> banne.<sup>25</sup> Nu eigu menn arze at skipta. þa er ual er þeir fara til aller er lut eigu i at skipta þeim arze. [Nu ex sumir uilia eigi til fara.<sup>26</sup> þa skal þeim steyno gera til at skipta.<sup>27</sup> Nu ex sumir loma eigi til. þa skal skipta zririr uattum oc leggi luti a. [þa skal hann<sup>28</sup> þann lut haza er þa lytr hann.<sup>29</sup> Nu ex hann kallar misstipt oc kallar at hann haze lonyt ze az. þa skal hann synia með lyritar<sup>30</sup> eidi.

## Um arzs sohn.

zviiij. (zix.) Nu leitr a tuæim tungum huart maðr er arzgengr eða eigi.<sup>31</sup> 19 Stemyri þeim til þings<sup>32</sup> er honum stendr zririr arze. [þa skal hann niota uatta sin- na<sup>33</sup> at hann steyndi honum til þings.<sup>34</sup> Nu stolu þat<sup>35</sup> adrir uattar bera. ver uarum þar sem moder hans var zest logliga<sup>36</sup> oc nezni stað. þa eigu þingmenn ho- num arz at doma. Hueruitna þar sem maðr uil sil til arzs zora.<sup>37</sup> leidi uatta sina

Jvfr. Cap. 18. F. IX. 29. Hk. 77. Jb. IV. b. 26. Cap. 19. G. 124. 126. Jb. IV. b. 27.

<sup>1</sup>) [ran oc þarsetu — Gc. Be. [rán of ranga ísetu — Gd. [ranga ísetu — Gp. [r. oc iuirsetu — Bf.  
<sup>2</sup>) andvitni — de fl. <sup>3</sup>) [En ex hinn vill eighi or fara. þa — Fd. <sup>4</sup>) En hinn skal &c. — mgl. Fa.  
<sup>5</sup>) [stettigt j arz. oc lagði — Gh. t. <sup>6</sup>) lag oc dom — fl. <sup>7</sup>) [þat — fl. <sup>8</sup>) Her ophörer Brudstykhet  
<sup>9</sup>) [þing — Gm. <sup>10</sup>) zullida — fl. <sup>11</sup>) halzre mort — Bd. <sup>12</sup>) vggi — Ea. <sup>13</sup>) .v. — Bh.  
<sup>14</sup>) þrimr — Gi. .v. — Gp. <sup>15</sup>) Her ophörer Lacunen i Fe. <sup>16</sup>) vgiðr — Ba. <sup>17</sup>) Her beg. Ade  
<sup>18</sup>) Brudst. af Fg. <sup>19</sup>) of laga vilia gæta — tilf. Fd. <sup>20</sup>) zauigstu — Fd. zaxrendes — Bc. <sup>21</sup>) of  
<sup>22</sup>) uanfarneng — tilf. Fd. <sup>23</sup>) arzr tombezst oc — tilf. Fd. <sup>24</sup>) nema — fl. <sup>25</sup>) stuld — Gm. <sup>26</sup>) mgl.  
<sup>27</sup>) — Gm. <sup>28</sup>) ella m hann þess mals allbri uppræist — tilf. Gi. <sup>29</sup>) [En ex þeir verða ei [atter eða vilia ei  
<sup>30</sup>) til loma sumir til skiptis — Fd. [Vilia sumir skipta en sumir ei — Bh. <sup>31</sup>) [mgl. — Fe. <sup>32</sup>) [of skal  
<sup>33</sup>) huar — fl. <sup>34</sup>) Her ophörer Brudst. Fg. <sup>35</sup>) tñstær — Gi. <sup>36</sup>) Her ophörer Lacunen i Bg.  
<sup>37</sup>) konungs — Gh. t. <sup>38</sup>) [þa skal h. segia vattum sinum — de fl. <sup>39</sup>) konungs — Gh. t. <sup>40</sup>) Her  
<sup>41</sup>) beg. Ste Brudst. Fg. <sup>42</sup>) i þeim stað — tilf. de fl. <sup>43</sup>) leidzora — fl.  
Norges gl. Loe II.



fram<sup>1</sup> oc flezni þeim aðrum til er þeim arze [eru næst<sup>2</sup>. [En ez hann fleznir eigi honum til. þa<sup>3</sup> er hans uattum xirir stöð. Þar skal um arz dorna sem dainn uar eða odals<sup>4</sup> iarder eru<sup>5</sup> eða bu<sup>6</sup> hins dauða. Engi maðr skal ze xyrri slipta eða arze en þess er löngi til [er aðr a.<sup>7</sup> nema<sup>8</sup> [menn seae at<sup>9</sup> með spellum<sup>10</sup> zære. Ez maðr hezir uit sitt oc ma þui sinu rada oc laupum oc er hann [herzör oc olzör.<sup>11</sup> þa skal hann slalzr ze<sup>12</sup> sinu rada. [oc ma þui engi maðr slipta.<sup>13</sup> En þo at no: tor slipti. þa ma þat þo eigi halldazt.

Um slipti a omagum.<sup>14</sup>

- 20 xix. (xx.) Nu slipta menn omagum sinn i millum zelausum. huergi er þeir slipta oc lufa sidan. þa skal slipti halldazt þeirra millum sidan. þeir stolu orzum<sup>15</sup> zylgia ez sa er omagi er ze a.

Um giæzir hueriar halldazt stolu.

- 21 xx. (xxi.) Nu skal þær giæzir telia er halldazt stolu. þær giæzir stolu halldazt er konungr geizr off eða ver honum.<sup>16</sup> Huer maðr ma oc geza xiordungs giox az þui ze er hann hezir azlat [bæde i lande oc lausum oyri.<sup>17</sup> huerium er hann uil. [bornum<sup>18</sup> sinum stlgetnum sem aðrum monnum.<sup>19</sup> [einu ez þat uil hann.<sup>20</sup> En tiundar giox az þui ze er hann hezir at erzdom telit [bæde i lande oc lausum oyri.<sup>21</sup> [þo at hann spyri eði erzingia at. huart sem hann er heil eða siutr.<sup>22</sup> En þar<sup>23</sup> skal xyrst az lufazt<sup>24</sup> [tiundar giox oc<sup>25</sup> xiordungs giox<sup>26</sup> ez maðr geizr gudi xirir sal sina. huerium manni er hann geizr loggiox sina.

Ez maðr kemr i omaga slipti.

- 22 xxi. (xxij.) Ez maðr kemr i omaga slipti. þa er hann or omægd er hann er xx. uetra gamall. þa [a hann at za<sup>27</sup> huerium zear halld sitt er hann uil. [ez hann

Jvfr. Cap. 20. G. 128. Jb. IV. c. 4. Cap. 21. G. 129. F. IX. 3. 4. Hk. 71. Jb. IV. b. 28. Cap. 22. G. 130. Jb. IV. c. 4.

<sup>1</sup>) til — de fl. <sup>2</sup>) [er næst — de fl. <sup>3</sup>) [ællaghar — Bh. <sup>4</sup>) odals — mgl. fl. <sup>5</sup>) liggia — Gf. <sup>6</sup>) bol — fl. <sup>7</sup>) [er a — de fl. <sup>8</sup>) ez — fl. eða — fl. <sup>9</sup>) [mgl. — fl. <sup>10</sup>) stlum — Ge, g. <sup>11</sup>) [hefzör of holmzör — Gc. [hefzör of a allzör — Gd, s. [hefzör oc uapnzör — Ge, g. [hefzör of ollzör — Gf, h, i, k, l, m, n, q, r, t. Ff. Eb, d, e, f. Ba, b, c, d, e, g, h, m. [hefzör — Gp. Fe, e. [hefzör oc brnggiuzör — Fa. [herzör oc brnggiuzör. hefzör of allzör — Fd. [herzör — Ea, c. <sup>12</sup>) bui — Gi. <sup>13</sup>) [ot bui eða laupum — Fd. <sup>14</sup>) I enkelte ingen Cap. Afd. <sup>15</sup>) aurum — Gm, n. Ee. <sup>16</sup>) nema með stlorðe haza geizt veret — tilf. Fe. nema við öðru stlorðe [e geizt — tilf. Fd. <sup>17</sup>) [mgl. — Ee. <sup>18</sup>) broðor — Ef. Bc. <sup>19</sup>) [mgl. — fl. <sup>20</sup>) [mgl. — fl. <sup>21</sup>) [mgl. — fl. <sup>22</sup>) [mgl. — Bc. þui er giox gialde bætti at sina a huar apfar at tata ez zitti er möle geizt. En ez lilil giox tómer mntili i mot þa skal halda huara tuggia — tilf. i Mrg. i Ba, enten med Textens egen, eller en samt. H. (jvfr. G. 120). <sup>23</sup>) þar — saaledes ogsaa Gb, c. Fb. Ea. Bl. hann — Fe. þat — de Övrige. <sup>24</sup>) lufa — fl. <sup>25</sup>) [mgl. — Gm, s. <sup>26</sup>) oc xiord. g. — mgl. fl. <sup>27</sup>) [a hann at tata við ze sinu oc za — fl.

xi. hversu iorð skal af höndum lata.

xij. 3 hvarium aurum xirir iorð skal greiða.

xiii. 2m iardar lyfing.

xiiii. hversu madr skal konu xirir iorðu segja.

xv. 2x uerande er eigi ner.

xvi. 2m iardfolget 2x.

xvii. 2x umboðs madr miezer með iorðu.

i. Nu slipta bróðr .ij. eða 2leiiri oðlum sinn i millum eða konor þær sem oðl. 1  
m skolu 2yngia. 1 þat er dotter oc sonar dotter. 2aður 2ystir oc broðor dotter. þa  
skal i þa 2 tuiðl 3 [oðal huer2a 4 sem [lotin eru 5 [bæðe at bodom 6 oc at abud. 7 biöða  
þa at eins i adra tuiðl at [þa 2ote þrot eða 8 [aldauda ar2e 9 uerði. En eigi 2tiliazt 10  
öul 2yr með þeim en huer ma eiga dottor annars. 11 En 2x bæðe er iamstýllt til  
öðals. kallmadr oc kona. þa skal sua slipta oðlum þeirra millum sem ar2e. [nema i  
2yngi eruð. 12 Nu 13 eru bróðr .ij. eða 2leiiri oc andazt einnhuer þeirra [2yr en  
2aðer þeirra. 14 oc li2ir eptir son eða dotter. þa skal þat þeirra sem til er [þann lut  
2on2a oðla 15 [at 2imtungs 2alle 16 vndan 2aður bróðrum sinum sem 2aðer hans 2töð  
til at lata eptir 2aður sinn. [En eigi ma hann 2on2a 17 2yr en [2aður 2aðer 18 hans  
er andadr. 19

Um öðals iardar manna.

ij. Nu skal þær iardar telia er oðlum skolu 2yngia. Su er ein er uattar i rettaz 2  
botum uars 20 herra Magnus 21 konungs [hins coronada 22 er hann 2ax i rettaz 2otr  
allum [Nore2s monnum. 23 At 2x iorð liggz vndir [sama ætlegg 24 .2x. 25 uetra eða  
2engr. þa uerðr þeim er he2ir su iorð at oðli sua at þa iorð ma engi vndan honum  
brigða. 26 Su er onnur er [madr þiggz af konungi. 27 nema hann ha2i með adru  
2ilörðe 2exil. Su er hin þridia er þrir 28 lang2æðr 29 ha2a aff oc 2emr vndir hinn  
2iörða sam2on2t. Su er hin 2iörða er menn slipta [oðals iorðum 30 sinn i millum  
en eigi oðlum annara manna. oc uerðr þat þa huers oðal er i þui slipti 2ær. 31

Jvfr. Cap. 1. G. 282. Cap. 2. G. 270. F. XII. 4.

1) 2yngia — Gs. 2) Her ophörer Lacunen i Gk. 3) ættuiðl — Fd. 4) [oðals 2etia — Bf. [oðala  
2etia — Bk. 5) [lotin ero — Gl. 6) bodom — Gk. budum — Eb. bode — Bf. 7) atburð — Ed.  
[mgl. — Bk. 8) [mgl. — Bk. 9) [aldauda ar2e — de fl. 10) slipta2t — Gk, t. 11) at laghum —  
2k. 2k. Nu skal hin æ2li 2onn ganga til hozuð2etia. en hinir til iaznadar við han til annara iardra — tilf. Gm.  
12) [mgl. — de fl. 13) Her begyndur en Lacune i Bf, oph. i Cap. 4. 14) [mgl. — Bk. 15) [2on2a  
— 2k, e, d. 16) [at 2imtungs 2alle minna en uerð ero — Gm. [2imtungi minna en uerð ero — Gt. [at  
2imtungs æ2te — Fe. 17) [ot eigi þo — Fd. 18) [2aðir — Gd, e, k, l, r, s. Fb, c, d, f. 19) [mgl.  
20) virðuligs — tilf. fl. 21) 2atonar — Be. 22) [mgl. — fl. 23) [Norbmonnum — Gi, l, r.  
24) [samu lang2æðrum — Fb. Bb, l. 25) .2x. 2ighi — Gf. 2ioratighi — Gg. 26) 2on2a —  
2k. 2k. brigða ne 2on2a 2iðan — Fd. 27) [2gr. 2exr manne — Fa, c, d. [2r. 2exuer oo — Bk. 28) .iiij.  
29) lang2æðgar — de fl. 30) [oð. sliptum — Fa. 31) 2otr hann — Fd.



hæra her meir i uanda<sup>1</sup> hæft<sup>2</sup> um brullaupa gerðir<sup>3</sup> i þessu lande [en i notorum aðr-  
um.<sup>4</sup> sua sem margir hæra raun ær með miklum<sup>5</sup> oc storum stulldum. oc ær þui  
gerum ver allum monnum tunnigt. at [nu er sua telit um allt landit at<sup>6</sup> engi skal  
brullaup sitt lengr gera en .ij. daga. [En sa er lengr gerir hann er setr .iiij. aurum  
silzra uid konung<sup>7</sup> er<sup>8</sup> ueitir. en huer annara oyri silzra er lengr þiggr.<sup>9</sup>

Um erzis gerðir.

- 25 xxiiij. (xxv.) Erzi [þessi er menn gera. þa<sup>10</sup> synizt off [att þau se meir gor<sup>11</sup>  
[til orsa oc<sup>12</sup> þrasagnar<sup>13</sup> en til salobotar<sup>14</sup> [uid þann er fram er þaren.<sup>15</sup> [oc  
þui gerum ver allum monnum tunnigt at þui bætr þidir off<sup>16</sup> at<sup>17</sup> [meiri almosa er  
gor<sup>18</sup> þirir salom manna.<sup>19</sup> En þat þirir biðdom ver at notorar dryðjur<sup>20</sup> se  
þar meðan þat erzi er gort. [En sa er adruuis gerir en nu er mælt þa er hann setr  
iiij. aurum silzra uid konung.<sup>21</sup> en huer sa er<sup>22</sup> þiggr oyri silzra. [hæra þessi erzi  
uerit gor með miklum<sup>23</sup> kostnade<sup>24</sup> optlega oc vuidrformiliga. þui at<sup>25</sup> zet er orytt<sup>26</sup>  
[með engare stynsemd.<sup>27</sup> en stulldir ulotnar [þess er zet atte<sup>28</sup> oc optliga stor uand-  
ræðe oc manndrap ær uordit þirir salir ozmiklar dryðiu.

## VI. Landabrigði.<sup>29</sup>

- i. Her hegr landabrigði oc segir i þyrsta capitola huerfu brøðr stolu oblum stipta.
- ij. Um obalo iardir manna.
- iiij. Huerfu menn stolu oblum stipta.
- iiij. Huerfu mabr skal obal biðda.
- v. Huerfu mabr skal obalo iorb sina lönfa.
- vj. Sua skal konungr obal biðda sem aðrir menn.
- vij. Sua stolu konor salmonnum obal biðda.
- viiij. Huerfu mabr skal obali sinu brigða.
- ix. Huerfu uerianðe skal leida fram uitni.
- x. Nu ær hann suarar þui.

<sup>1</sup>) ueniu — de fl. <sup>2</sup>) latl — Gd, p. dregit — fl. <sup>3</sup>) um brull. gerðir — mgl. fl. <sup>4</sup>) [en morgum  
odrum — fl. <sup>5</sup>) kostnad — tilf. Ba, g, k. <sup>6</sup>) [mgl. — Bh. <sup>7</sup>) [edr giatde .iiij. aura kononge — Ba, g, k.  
<sup>8</sup>) lengr — tilf. Bd. <sup>9</sup>) en nu er stilt — tilf. de fl. <sup>10</sup>) [mgl. — Fd. <sup>11</sup>) [meir hæra gort veret — Fd.  
<sup>12</sup>) [til mefnadr of — Ee. [til þessa heims — Ba, g, k. <sup>13</sup>) þrasagnar — Gp. <sup>14</sup>) salohialpar — fl.  
<sup>15</sup>) [hinum annaða — Fd. [mgl. — Bh. <sup>16</sup>) [nu þittir os ær þi bæter — Bh. <sup>17</sup>) er — de fl.  
<sup>18</sup>) [menn gera meira — Fd. <sup>19</sup>) naangr sinna — Fd. <sup>20</sup>) natdryðior — Fc. <sup>21</sup>) [nema giatde vili  
.iiij. aura (hæra — Bh. <sup>22</sup>) lengr — tilf. Bc. annan vegg — tilf. Fd. <sup>23</sup>) þullum — Gh. <sup>24</sup>) kostnade  
— Gm. <sup>25</sup>) [Er þessu þui sua stiptat at þat þingst ouidrtuamelegt at — Fd. <sup>26</sup>) orytt — fl. <sup>27</sup>) [m. e.  
nytsamlegri uidrtuamu — Gm. [m. galeys — Fd. [m. ængarre stynsemd ædr nytsemd — Ed. [unyttsamlega — Ba,  
g, k. [m. e. nytsemd — de fl. [mgl. — Bh. [með vðagre nytsemd — Bm. <sup>28</sup>) [hins annaða — Fd. <sup>29</sup>) Dette  
er den stadige Sideoverskrift gjennem denne hele Bolk i Ga. Fa, d, e henføre de 7 første Capitler til]fo-  
regaaende Bolk, og begynde Odelalösningebolken først ved Cap. 8.

- xi. Hversu iorð skal af höndum lata.  
 xij. Þ huerium aurum girir iorð skal greiða.  
 xiiij. Um iardar lýsing.  
 xiiij. Hversu madr skal fono girir iorðu segja.  
 xv. Ef ueriande er eigi ner.  
 xvi. Um iardþolget þe.  
 xvij. Ef umboðs madr mæxer með iorðu.

i. Nu sfipta bróðr .ij. eða þleiri oðlum sinn i millum eða fonor þær sem oðl- I  
 um stolu þylgia.<sup>1</sup> þat er dotter oc sonar dotter. þadur þystir oc broðor dotter. þa  
 skal i þa<sup>2</sup> tuið<sup>3</sup> [oðal huerþa<sup>4</sup> sem [lotin eru<sup>5</sup> [þæde at bodom<sup>6</sup> oc at abud.<sup>7</sup> bioda  
 þui at eins i adra tuið at [þa sote þrot eða<sup>8</sup> [aldauda arþe<sup>9</sup> uerði. En eigi sfiptast<sup>10</sup>  
 oðal þyr með þeim en huer ma eiga dotter annars.<sup>11</sup> En ef þæde er iastþylt til  
 oðals. kallmadr oc fona. þa skal sua sfipta oðlum þeirra millum sem arþe. [nema i  
 þyrstu erþ.<sup>12</sup> Nu<sup>13</sup> eru bróðr .ij. eða þleiri oc andast einnhuer þeirra [þyr en  
 þader þeirra.<sup>14</sup> oc lizir eftir son eða dotter. þa skal þat þeirra sem til er [þann lut  
 lönfa oðla<sup>15</sup> [at þimtungs þalle<sup>16</sup> vndan þadur broðrum sinum sem þader hans stóð  
 til at taka eftir þadur sinn. [En eigi ma hann lönfa<sup>17</sup> þyr en [þadur þader<sup>18</sup> hans  
 [er andadr.<sup>19</sup>

Um oðals iardher manna.

ij. Nu skal þær iardher telia er oðlum stolu þylgia. Su er ein er uattar i rettir 2  
 botum uars<sup>20</sup> herra Magnus<sup>21</sup> konungs [hins coronada<sup>22</sup> er hann gæx i rettir botr  
 allum [Noregs monnum.<sup>23</sup> At ef iorð liggv vndir [sama ætlegg<sup>24</sup> .lg.<sup>25</sup> uetra eða  
 lengr. þa uerðr þeim er heyrir su iorð at oðli sua at þa iorð ma engi vndan honum  
 þrigða.<sup>26</sup> Su er onnur er [madr þiggr af konungi.<sup>27</sup> nema hann hæxi með adru  
 þilorde gæxit. Su er hin þridia er þrir<sup>28</sup> langþædr<sup>29</sup> haxa att oc lemr vndir hinn  
 þiorda samþlönf. Su er hin þiorda er menn sfipta [oðals iorðum<sup>30</sup> sinn i millum  
 en eigi oðlum annara manna. oc uerðr þat þa huer oðal er i þui sfipti þær.<sup>31</sup>

Jvfr. Cap. 1. G. 282. Cap. 2. G. 270. F. XII. 4.

<sup>1</sup>) sfipta — Gs. <sup>2</sup>) Her ophörer Lacunen i Gk. <sup>3</sup>) ættuist — Fd. <sup>4</sup>) [oðals [atiz — Bf. [oðals  
 [elia — Bh. <sup>5</sup>) [lobin ero — Gl. <sup>6</sup>) bodom — Gk. bodom — Eb. bode — Bf. <sup>7</sup>) atburð — Ed.  
 [mgl. — Bh. <sup>8</sup>) [mgl. — Bh. <sup>9</sup>) [aldauda arþe — de fl. <sup>10</sup>) sfiptast — Gk, t. <sup>11</sup>) at laghum —  
 tilf. Bh. Nu skal hin ætgi .sonn ganga til höfubættis. en hinir til iagnadar við han til annara iarda — tilf. Gm.  
<sup>12</sup>) [mgl. — de fl. <sup>13</sup>) Her begynder en Lacune i Bf, oph. i Cap. 4. <sup>14</sup>) [mgl. — Bh. <sup>15</sup>) [lönfa  
 — Fa, c, d. <sup>16</sup>) [at þimtungs þalle minna en uerð ero — Gm. [þimtungi minna en uerð ero — Gt. [at  
 [þimtungs æt — Fe. <sup>17</sup>) [ot eigi þo — Fd. <sup>18</sup>) [þadur — Gd, e, k, l, r, s. Fb, c, d, f. <sup>19</sup>) [mgl.  
 — Gr. <sup>20</sup>) virðuligo — tilf. fl. <sup>21</sup>) hafonar — Be. <sup>22</sup>) [mgl. — fl. <sup>23</sup>) [Noregmonnum — Gi, l, r.  
 Fa, c. <sup>24</sup>) [samu langþædrum — Fb, Bb, l. <sup>25</sup>) .lg. tighi — Gf. þioratighi — Gg. <sup>26</sup>) lönfa —  
 Fa, c. þrigða ne lönfa þvan — Fd. <sup>27</sup>) [þgr. gæx manne — Fa, c, d. [tr. gæxer os — Bh. <sup>28</sup>) .iiij.  
 — Gp. <sup>29</sup>) langþægar — de fl. <sup>30</sup>) [oð. sfiptum — Fa. <sup>31</sup>) [þr hann — Fd.

Guerfu menn skolu odlum skipta.

3 iij. Nu uilia menn odlum<sup>1</sup> skipta sinn i millum [eptir þui sem loten eru<sup>2</sup> oc skipta odals skipti. oc eru þeir aller a eitt satter. skipti [sem þeir uilia<sup>3</sup> oc<sup>4</sup> leggi luti a. haxe þat huer er lytr oc lyfi þui a þingi huar huer hezir lotid. oc ex þeir iatta þui aller þa ma þat skipti eigi riuxa. [Nu uilia menn odlum sinum skipta oc haxe herads menn uid.<sup>5</sup> þa stal sa er skipta uil stexna ollum til iardar er mote eigu sua longu xirir at [om lid<sup>6</sup> megi hysla<sup>7</sup> at ovnni<sup>8</sup> iordu oc ofaenni.<sup>9</sup> sa stal rada er mestu<sup>10</sup> uil skipta. [Mædr skapte ma iordu skipta<sup>11</sup> innan gardz<sup>12</sup> [nema alburdr<sup>13</sup> þidi betri uera.<sup>14</sup> en med [augna stote<sup>15</sup> vttan gardz. Marlsteina stal [þar nidr<sup>16</sup> setia oc graxa sem menn uerda a satter oc leggja i hia .iij.<sup>17</sup> steina<sup>18</sup> oc eru þeir tallader lyritar.<sup>19</sup> Nu ex einn huer uil eigi til skiptis toma sa er stexnt<sup>20</sup> var. þa stal þo skipta sua sem nu er mælt. Vitni stal sa lata bera at<sup>21</sup> hann stexndi hinum þangat til iardar skiptis [uid sit.<sup>22</sup> luti stal þa i staut bera sua marga sem þeir eigu i iordu til. [Sia stolu stilitir menn mart þeirra luta<sup>23</sup> oc uita [huat huer þeirra lytr<sup>24</sup> i<sup>25</sup> husum eða iordu. adrer menn stolu luti þeirra i<sup>26</sup> bera [ex þeir<sup>27</sup> uilia eigi sialxir.<sup>28</sup> A þing<sup>29</sup> stolu þeir [þa xara oc<sup>30</sup> lyfa [odals skipti sinu.<sup>31</sup> þa haxe þeir at lagum odalum sinum skipt. Nu ex sa mædr er [eigi innanlandz<sup>32</sup> er odal a med þeim. þa stal gera honum [.xij. manada<sup>33</sup> stexno aptr til iardar skiptis [uid sit.<sup>34</sup> En ex hann temr eigi aptr<sup>35</sup> at þeirri stexno. þa stal stexna erzingia<sup>36</sup> hane til [skiptis uid sit<sup>37</sup> oc skipta sua sem hann uere sialxir hia.<sup>38</sup> Nu uil hann<sup>39</sup> eigi til skiptis toma. þa stal stexna honum til haxubhorlis<sup>40</sup> oc niote þar uatta sinna<sup>41</sup>

Jvfr. Cap. 3. G. 87. F. XIV. 4. Jb. V. 3. 5.

<sup>1</sup>) sinum — tilf. *de fl.* <sup>2</sup>) [mgl. — *fl.* <sup>3</sup>) [þeir sem uilia — *fl.* <sup>4</sup>) luti síðan sua alt þeir — tilf. *Gn.* <sup>5</sup>) [Nu uilia sumir eigi skipta — *Ba, g, k.* <sup>6</sup>) [um bod — *Gl.* <sup>7</sup>) lyfa — *Fc.* <sup>8</sup>) wita — *Bd.* <sup>9</sup>) ovnni — *Bh.* <sup>10</sup>) ovnni — *Gb, c, f. Be, d.* <sup>11</sup>) openne — *de fl.* <sup>12</sup>) usáðne — *Ge, g.* <sup>13</sup>) saenne — *Gh.* <sup>14</sup>) ofaðre — *Fd.* <sup>15</sup>) storum — *fl.* <sup>16</sup>) storkom — *de fl.* <sup>17</sup>) [Stapt stal iardu skipta — *Ba, k.* <sup>18</sup>) oc vttann — tilf. *Bh.* <sup>19</sup>) aburdr — *Gh, m. Ff. Ed, f. Bh.* <sup>20</sup>) [negruburdr — *Gl.* <sup>21</sup>) taumburdr — *Fa, c, d. Be.* <sup>22</sup>) alnaburdr — *Bh.* <sup>23</sup>) [mgl. — *Gq.* <sup>24</sup>) [leittum — *Gl.* <sup>25</sup>) [stionhending — *Ge.* <sup>26</sup>) [taumburdr eða augnastote — *Fd.* <sup>27</sup>) [laga stote — *Fe.* <sup>28</sup>) [augna hoxua — *Ff.* <sup>29</sup>) [mædr þar — *Gm.* <sup>30</sup>) .ij. — *Fb, c. Bb, l.* <sup>31</sup>) steina adra — *Gi. Fb, c, e.* <sup>32</sup>) lyritar steinar — *Gd.* <sup>33</sup>) lyritar — *Fb. Be, g. D.* <sup>34</sup>) liritar — *Ed.* <sup>35</sup>) lyritar steinar — *Ee.* <sup>36</sup>) lyritar — *Ef.* <sup>37</sup>) lyritar steinar — *Ba, k.* <sup>38</sup>) lyritar — *Bb, c, h, l.* <sup>39</sup>) lyritar — *Bd.* <sup>40</sup>) negndr — *Gr.* <sup>41</sup>) *Her ophörer 2det St. af Bm.* <sup>42</sup>) [mgl. — *Fd.* <sup>43</sup>) [þa st. stitr. m. sea lute þeirra of mart — *Gd, p.* <sup>44</sup>) [Sea st. st. m. mart luta þeirra — *Ge, g, h, l, m, n, q, r, s, t. Fa, b. Bb, d, l.* <sup>45</sup>) [Sum stulu stitr. menn marta lute þeirra — *Gi.* <sup>46</sup>) [þa st. st. m. sia mart luta þeirra — *Gh. Be. D.* <sup>47</sup>) [Sia st. st. m. martluti þeirra — *Fe.* <sup>48</sup>) [of lute stynsama menn sia martluti þeirra — *Fd.* <sup>49</sup>) [S. st. st. m. mart of lut þ. — *Fe.* <sup>50</sup>) [stolu stitr. m. marta luti þeirra — *Ff. Ed, e, f. Be, k.* <sup>51</sup>) [þa stulu stynsamer menn uita mart þeirra luta — *Ea, c.* <sup>52</sup>) [þa luti stulu stitr. m. marta — *Ba, g, k.* <sup>53</sup>) [huar huer þeirra a — *Gh.* <sup>54</sup>) [huat huer lytr — *Gi, t.* <sup>55</sup>) [huat þeirra lytr — *Fd.* <sup>56</sup>) [huaro þeirra lutr er — *Be.* <sup>57</sup>) [huar lytr — *Be.* <sup>58</sup>) or — *Fd.* <sup>59</sup>) i — mgl. *de fl.* <sup>60</sup>) [er — *de fl.* <sup>61</sup>) til toma — tilf. *fl.* <sup>62</sup>) [er eigi uilia sialxer a þing toma — *Bg.* <sup>63</sup>) [síðan — *Fd.* <sup>64</sup>) [huersso þeir haxe odlum sinum skipt — *Fd.* <sup>65</sup>) [huat huar þeira taut i od. st. sinu — *Ba, g, k.* <sup>66</sup>) [vttan landz — *Fd. Bd.* <sup>67</sup>) [mgl. — *Ed.* <sup>68</sup>) [mgl. — *fl.* <sup>69</sup>) aptr — mgl. *fl.* <sup>70</sup>) ombodemanne — *Ea.* <sup>71</sup>) [mgl. — *Fd.* <sup>72</sup>) En ex hann temr &c — mgl. *Fb. Bb, l.* <sup>73</sup>) i husi — *Ed.* <sup>74</sup>) erzingi — *Fd, Bh.* <sup>75</sup>) með vatta .ij. — tilf. *de fl.* <sup>76</sup>) tuaggia — tilf. *Ba, k.*



## VI. Odelslösningsbolk.

95

at hann steyndi honum til iardar skiptis. [Sa stal<sup>1</sup> rada er störfum<sup>2</sup> uil skipta.<sup>3</sup> bœram<sup>4</sup> heilum i sundr [eða halzrum<sup>5</sup> nema þeim þíði annat sannare. Nu stolu ual-  
intunnir<sup>6</sup> menn skipta oc luta<sup>7</sup> a þingi. síðan merki huer<sup>8</sup> sinn lut sialzr. en ual-  
intunnir menn tæste<sup>9</sup> [lut þríoz omartadom<sup>10</sup> oc lusa<sup>11</sup> þar<sup>12</sup> huat huer<sup>13</sup> laut.<sup>14</sup>  
þat skipti stal halldazt um alldr oc um æzui síðan. Engi stal aðrum alburdar<sup>15</sup>  
synia innan þriggia uetra. sa stal aylata er meira hezir<sup>16</sup> en al<sup>17</sup> segir til. oc leggja  
til hins er minna hezir<sup>18</sup> oc hazi þo huer þann lut sem<sup>19</sup> laut.

Guersu madr skal odal aðrum biöda.

iiij. Ez madr uil [odals iord sina<sup>20</sup> selia. þa stal<sup>21</sup> með<sup>22</sup> þessom hætte odal 4  
biöda ez þol uerða. at þara til þings þar [innan þyltis<sup>23</sup> sem iord ligg þa er syflu  
madr er a þingi. oc tala sua haat at aller höyri þeir sem þar eru<sup>24</sup> oc neyna eignena  
a nazn með þessom orðom. Eign þessor er odal mitt er. oc ef uerðr nu at selia. þa  
býð ef allum minum þrendum þeim sem til lausnar<sup>25</sup> [eru komner.<sup>26</sup> [oc gerir<sup>27</sup> ef  
til steyno<sup>28</sup> allum odals monnum<sup>29</sup> þeim þyrst er nanaster eru. oc eiga þo aller odals  
menn bod<sup>30</sup> a<sup>31</sup> at lusa með situm uerðaurum sem .vi.<sup>32</sup> stynsamir menn mæta.<sup>33</sup>  
oc ef gerir til laga steyno til uerðz<sup>34</sup> lyktingar<sup>35</sup> at þulnade oc Gula<sup>36</sup> þings<sup>37</sup>  
laugum rettum. [oc sua stal laga steyna uera<sup>38</sup> at þeir hazi lönst iord þa innan  
.vi.<sup>39</sup> manada naudsynia laust. þessa bodes uatta<sup>40</sup> stal hann<sup>41</sup> eigi<sup>42</sup> abyrgiazt  
lengr en .x.<sup>43</sup> uetr.<sup>44</sup> En þessar eru naudsyniar. ez madr er þelaus oc lufir hann

Jvfr. Cap. 4. G. 276. 277. 287. F. XII. 4.

<sup>1</sup>) skipti — tilf. de fl. <sup>2</sup>) störfum — fl. <sup>3</sup>) [mgl. — Gk. þa stal steyna &c. — mgl. Fd, der ombytter  
de to næstf. Sætninger, saaledes at Stykket "nu stoto valentunnir . . . aldr of æfr" kommer her umiddelbar  
efter til tomta. skipta el. skipti — tilf. de fl. <sup>4</sup>) bœram — Gd, e, f. bæiom — Gi. biom — Gk. Ba, k. bœium — Gt.  
beom — Bc, d. bœom — de Övrige. <sup>5</sup>) [mgl. — Ed, f. <sup>6</sup>) valentunnighir — fl. valtunnir — fl. stynsamir  
— fl, overskr. m. Mrg. H. i Gf vuillige. <sup>7</sup>) lusa — Ba. <sup>8</sup>) hann — de fl. <sup>9</sup>) tæste i — de fl. skipti  
of tæste i — Ee. <sup>10</sup>) [l. þr. mertium — Gd. Eb, d, f. Ba, g, k. D. [l. þr. vmerktum — Ge, f, g, k. Fb.  
Ea, e. Bb, d, e, l. [lutum i slaut — Gk. [lut þríotzine martadum — Gi. [l. þr. vmartadan — Gl. [l. þr.  
martum — Gp. [lutum i slaut, oc sua lut þríoz omartadum — Gt. [lut þríozuor vmerktum — Gs. [l. þr.  
martum — Ff. Ec. Bc. [l. þr. i slaut omerttum — Bh. <sup>11</sup>) lusa — de fl. <sup>12</sup>) þegar — tilf. de fl.  
<sup>13</sup>) þeirra — tilf. de fl. <sup>14</sup>) lufir — de fl. <sup>15</sup>) eða taumburðar — Gd, s. aburðar — Gk. Ba, k. aburð  
— Gm. aburðar — Gr. taumburðar — Fa, c, d. aburdi — Ed. alburð — Ee. alna burð — Bh. <sup>16</sup>) segir  
— Fe. <sup>17</sup>) al eða taumr — Gd, f. snere — Gl. mal — Gm. alburðr — Gt. ol — Fb, e. Bb. l. taumr  
— Fd. allen — Ff. alen — Ba, c, g, h, k. all — Bd. oll — Be. <sup>18</sup>) ægir rettir tilfatu — tilf. Ee.  
<sup>19</sup>) at anduerðu — tilf. Gd, m. Bc. <sup>20</sup>) [odoll — Be. <sup>21</sup>) hann — tilf. de fl. <sup>22</sup>) Her ophörer Lacunen i  
Bf. <sup>23</sup>) [mgl. — Bh. <sup>24</sup>) ez þeir vilja — tilf. Gs. Fa, c. Bd. <sup>25</sup>) eignar — Ee. <sup>26</sup>) [standa — Fd.  
<sup>27</sup>) Her begynder en Lacune i Gm; oph. i Cap. 8. <sup>28</sup>) til lausnar — tilf. de fl. <sup>29</sup>) nautum — fl.  
<sup>30</sup>) bodiord — Ge, g. odal — Fe. at biöda — Gi. <sup>31</sup>) a — mgl. Ge, g, i, n. Fa, c, e. <sup>32</sup>) .iiij. — Gr.  
mgl. — fl. <sup>33</sup>) [mgl. — Ba, g, k. <sup>34</sup>) aura — de fl. <sup>35</sup>) upplýttingar — Bb, h, l. <sup>36</sup>) frosto  
— Fa, b, c, d, e. D. Eibþiva — Ea, b, c, d, e, f. Ff. Þorgar — Ba, b, c, g, h, k. mgl. — Ba, g, k.  
<sup>37</sup>) Gulaþinga — mgl. Bd, f. <sup>38</sup>) [Er su laga steyna hær til — Fd. <sup>39</sup>) þriggia — Gi, l, r. <sup>40</sup>) vatto  
— Ba, b, f, h, k, l. <sup>41</sup>) hazi oc — tilf. Fb. <sup>42</sup>) Her begynder en Lacune i Bh; oph. i Cap. 8. <sup>43</sup>) j.  
— Gk. ein — Gs. <sup>44</sup>) Her begynder en Lacune i Be; oph. i Cap. 8.

pui a huerium .x.<sup>1</sup> uætrum innan<sup>2</sup> .x.<sup>3</sup> uætra at hann er synn at brigðar manni oc hans oðal er. En ex hann kann þe at þa. þa gange hann til oðals síns<sup>4</sup> þo at þa haxe lönst er honum var nester at oðale.<sup>5</sup> Su er onnur naudsýn. ex maðr er vttan landz oc sua ex tonungr gerir mann ærenda sinna eða er maðr siutr eða þar. oc sua ex maðr uissi eigi at su iorð uar boden. Nu ex notor hezir lönst vndan þessom monnum<sup>6</sup> [sin oðal<sup>7</sup> þau er þeir eiga logliga [at haxa oc at lönfa.<sup>8</sup> þa stolu þeir lönfa<sup>9</sup> aptr innan þeirra<sup>10</sup> .xij. manaða er þeir toma heim [i þat þylli er su iorð liggir i<sup>11</sup> oc [þeir uerða uarer uid<sup>12</sup> at<sup>13</sup> iorð uar boden.

Þuerfu maðr skal oðalsisrð sine lönfa.

- 5 v. [Nu ex hinn<sup>14</sup> hezir þe til þengit er oðals maðr gerði stexno til<sup>15</sup> at lönfa oc oðals maðr uil þa eigi selia honum sua sem hann gerði honum stexno til. þa skal hann lönfa iorð sine vndan honum með kauproxum.<sup>16</sup> oyri<sup>17</sup> .x. aura kaup huert.<sup>18</sup> En ex hann<sup>19</sup> tortryggir [er selia uil<sup>20</sup> huer aura þa eigi er hann [uil þirir iorð greiða.<sup>21</sup> þa sueri hann<sup>22</sup> [er kaup uil<sup>23</sup> eins eidi at [þat hezir hann i sinni ætlan<sup>24</sup> at kaup [er til oðals<sup>25</sup> [en eigi<sup>26</sup> með arþfuitum<sup>27</sup> [vndir aðra menn.<sup>28</sup> þui at engi skal annars [oðals iorð<sup>29</sup> at þiandbodem<sup>30</sup> haxa. oc kaupi stift sem þa hezir hann uerð til. En hann skal sua dyrt<sup>31</sup> kaup sem .vj. stynsamir menn mæta [bæde iorð oc<sup>32</sup> hus oc oll<sup>33</sup> lunnendi. þo at hinn haxe dyra lönpt [er eigi<sup>34</sup> uar oðals maðr til.<sup>35</sup> Nu uerðr þessum þalt oðal er lönpti. þa skal hann en biöða hinum sem hann lönpti æ. [ex hans oðal uar.<sup>36</sup> oc hans þrendum<sup>37</sup> ex þeirra oðal uar.

Sua skal konungr oðal biöða sem aðrir menn.

- 6 vj. Sua stolum ver tonungi uarum oðal sin biöða er vndir off<sup>38</sup> [haxa borit<sup>39</sup> þau sem hann [hezir eigi gexit off<sup>40</sup> þegar off (uerða) þol. sem tonungr skal

Jvfr. Cap. 5. 6. F. XII. 4.

<sup>1</sup>) .v. oprind. men langt senere rettet til .x. — Gf. þimm — Gi. .v. — Ef. Bd, g, k. D. <sup>2</sup>) iannan — Ba. <sup>3</sup>) .xl. — Fb, c. <sup>4</sup>) þeghar hann þær þeninga — tilf. Fd. <sup>5</sup>) er honum &c. — mgl. Ba, g, k. <sup>6</sup>) at sua þarnu mate — tilf. Fd. <sup>7</sup>) [mgl. — Bb, l. <sup>8</sup>) [tauna a — Gn. <sup>9</sup>) tufa — Fe. <sup>10</sup>) þyrstu — Gi. <sup>11</sup>) [mgl. — Gg. <sup>12</sup>) [uæt — Fd. [þeir vörða uifr — Fe. <sup>13</sup>) su — tilf. de fl. <sup>14</sup>) ein — Gh. <sup>15</sup>) [Nu þömr [a maðr til með aurum er iorð var logbodem — Fd. <sup>16</sup>) kauproxum — Gi. kauproum — Ea. kauprox — Ee. Ba, g, k. <sup>17</sup>) þirir — tilf. de fl. <sup>18</sup>) En kauprox toma huergi till nema her — tilf. Fe. Ee. <sup>19</sup>) oðalsmaðr — Fd. <sup>20</sup>) [mgl. — fl. <sup>21</sup>) [þyðr þiri iorð — Fd. <sup>22</sup>) [a — de fl. <sup>23</sup>) [mgl. — Fd. <sup>24</sup>) [hann ættar [er til handa — Fd. <sup>25</sup>) [en engum manne öðrum — Fd. <sup>26</sup>) [ne — Fd. <sup>27</sup>) þiandbodem — Ea. <sup>28</sup>) [vndir annan — de fl. [vndan at draga — Fd og fl. æða arþfuitum — tilf. Ea. <sup>29</sup>) [oðal — de fl. <sup>30</sup>) þeandbode — Gh. <sup>31</sup>) iorð — tilf. de fl. <sup>32</sup>) [mgl. — Ba, f, g, k. <sup>33</sup>) onnur — tilf. fl. <sup>34</sup>) [aðr. er enge — Gi, r. <sup>35</sup>) [aðr — Fd. [er aðer lönpti — Ef. <sup>36</sup>) [mgl. — Fd. <sup>37</sup>) erþingiom of þrendom — Gd, n. þrændr — Gi. erþingia — Gh. arþum — Gl. Fa, c, d. þrönda — Gr. erþingium — Bd. <sup>38</sup>) hann — Gr. <sup>39</sup>) [þer — de fl. <sup>40</sup>) [hezir gexit off — Ec.



off biöða [uar öðol<sup>1</sup> þegar undir hann ber. oc sua skal hann allum sinum öðals nautum biöða sem þeir stolu honum biöða þau er þeirra<sup>2</sup> öðal eru i þeirra öðals nœtti. eptir þui sem logbol stýrir.

Sua stolu konor kalmannum öðal biöða.

vij. Sua stolu konor kalmannum iardir<sup>3</sup> biöða. [þær er til öðla eru talðar.<sup>4</sup> 7 sem kalmenn konum. En systir skal systur iorð biöða ex þær uerða arfar öðla. Öðals iardir þær allar er konor erfa eptir born sin eða konum er gefit i tilgiöf eða menn gefa i tiundar giöf<sup>5</sup> eða aylaga gengr vndan monnum. þær skal allðri þy(r)nsta<sup>6</sup> a zalla meðan stírlit vitni eru til. þa ma sa öðalsmaðr er bōði er næstir briggð hezia oc sōtia til laufnar þegar hann uil. [eptir þui sem logbol uatfar.<sup>7</sup>

Guersu maðr skal öðali sinu briggða.

vij. Þat er nu þui næst at andsuor<sup>8</sup> ualda öðals briggðum. dome er huer 8 maðr uerðr zirir [finni iorðu<sup>9</sup> at haza. En ex maðr uil öðal sitt briggða þa skal hann zara til [vm haustit<sup>10</sup> þa er [garði er vm<sup>11</sup> lofit með uatta .ij. oc segi þeim zirir iorðu er hann uil briggða vndan iorð. [hvar sem hann hittir hann.<sup>12</sup> skal<sup>13</sup> þat gort haza zirir nōttēna hēlgū. hann skal stezna honum til<sup>14</sup> iardar þeirrar [er hann briggðr<sup>15</sup> tyredagin næsta eptir passa uifu [at lyða<sup>16</sup> þær öðals uitnum zirir dome oc tala<sup>17</sup> þær uil [stikum aurum<sup>18</sup> sem iorð uirðizt<sup>19</sup> eptir<sup>20</sup> stynsamra manna<sup>21</sup> metorðe.<sup>22</sup> En ex hinn suarar þui. þær segir þu mer zirir iorðu þeirri er legit hezir undir off langzæðrom<sup>23</sup> bætr en .lg. uetra. hann ma þui aðru orðe suara. [at þat er mitt öðal<sup>24</sup> en eigi þitt. hann ma þui þriðia orðe<sup>25</sup> suara.<sup>26</sup> þu segir mer zirir þeirri iorðu er yðr var bōden<sup>27</sup> zrendom [með lagum<sup>28</sup> [bæðe öðals monnum<sup>29</sup> oc öðals nautum. tryggð oc sfont<sup>30</sup> undir [mil oc<sup>31</sup> minn ætlegg. oc uær et þessa iorð lagum oc dome. Nu toma þeir bader til iardar vm uaret. þa skal sōtia ande dom setia<sup>32</sup> [vj. manna stírlitra<sup>33</sup> af finni<sup>34</sup> hendi. oc biðia<sup>35</sup> nerianda [setia

Jvfr. Cap. 7. F. XII. 5. Cap. 8—10. G. 265—268. F. XII. 6—8.

<sup>1</sup>) [mgl. — de fl. <sup>2</sup>) hano — Gl. <sup>3</sup>) iorð — de fl. öðol — enkelte. <sup>4</sup>) [mgl. — fl. <sup>5</sup>) [mgl. — Gh. <sup>6</sup>) zgrnd — de fl. <sup>7</sup>) stýrir — Gd. [með þeim hætte sem her zngir i hinum næsta capitulo — Fd. <sup>8</sup>) mala — tilf. Fe. <sup>9</sup>) [finu — Ge, g. <sup>10</sup>) [a haust dēgi — Ee. [mgl. — Gf. <sup>11</sup>) [garði er upp — Ge, g. Fe. Eb, o (rettet fra vm), d, f. Ba, f, g, k. [garð vinnu er — Gi. <sup>12</sup>) [mgl. — Gd. með vatta tua — tilf. Fd. <sup>13</sup>) skal hann — de fl. <sup>14</sup>) avaratōtu of — tilf. Gi. <sup>15</sup>) [er h. briggðar vndan — Bf. [mgl. — fl. <sup>16</sup>) [oc lyða — Gn. Fb. Eb. <sup>17</sup>) Her ophörer Lacunen i Bh. <sup>18</sup>) [öðro stitu — Gi. <sup>19</sup>) til — tilf. de fl. <sup>20</sup>) vj. — tilf. Gn. <sup>21</sup>) Her ophörer Lacunen i Gm. <sup>22</sup>) domi of metorði — fl. vitorðe — Bf. <sup>23</sup>) langzæðgum — de fl. <sup>24</sup>) [at þu segir mer þær zirir þeirri iorðu er mit öðal er — Ff. <sup>25</sup>) orðe — mgl. fl. <sup>26</sup>) [mgl. — Gd, e, f, g, k, l, p, q, r. Fa, c, d. Ea, b, c, d, f. Ba, c, d, f, g, h, k. D. <sup>27</sup>) logbōden — de fl. <sup>28</sup>) [mgl. — de fl. <sup>29</sup>) [mgl. — fl. <sup>30</sup>) Her ophörer Lacunen i Be. <sup>31</sup>) [mgl. — de fl. <sup>32</sup>) sōtia — Gr. halzan — tilf. Bf. nemna — tilf. Fd. of næna — tilf. Ee. <sup>33</sup>) [lij. menn stírlita — Gl. <sup>34</sup>) iemzre — Ee. <sup>35</sup>) biöða — de fl.

dom mote ser halzan oc<sup>1</sup> nemzna .vj.<sup>2</sup> menn. I þessom dome skolu eigi uera xrendr ne magar.<sup>3</sup> [xermennigar ne nanare.<sup>4</sup> oc eigi uitni bæra. eigi<sup>5</sup> xiandmenn<sup>6</sup> ne oxundar menn. [En ex annar huar sætr þann i dom<sup>7</sup> þa skal [stexna þeim<sup>8</sup> or dome [með .ij. uatta<sup>9</sup> oc setia<sup>10</sup> i<sup>11</sup> skilritan mann i staden. Nu skal<sup>12</sup> sotiande fram leida vitni sin. þau xyrst at hann sagde honum xirir iorðu [xirir iol<sup>13</sup> oc stexndi honum til iardar tyrsdagin [nesta eptir<sup>14</sup> pasta uitu til uitna oc aura tolu. þar nest skal hann fram leida odals uitni sin oc [aroza .iiij. þa<sup>15</sup> er [xx. uetra<sup>16</sup> uaro þa er xader þeirra andabizt [oc þar odalbornir i þui xylki.<sup>17</sup> oc<sup>18</sup> þat i eidi haza at [þeir skolu bæra<sup>19</sup> orð<sup>20</sup> xadur sins<sup>21</sup> oc enstis manz annars.<sup>22</sup> en þa skal hann<sup>23</sup> haza adra .iiij. er [uitni þeirra sanne oc<sup>24</sup> .xv.<sup>25</sup> uetra varo þa er xader þeirra andabizt. Nu xulnazt honum þessor uitni. þa skal hann bioda uerianda at leida fram sin uitni. oc ex þeir uilia anduitnum a etiazt. þa skal huargi sueria lata. til logmanz skal þa stexna oc skal sa sueria lata sem logmanni synizt at sannare<sup>26</sup> haxe. oc þar aura greida iamxulla<sup>27</sup> [sem a dome.<sup>28</sup> eptir þui sem iorð uar metin. [En ex logmanni synizt<sup>29</sup> sa rettare haza er uarde. þa liggi iorð sem tomin uar til þess er logliga uerðr vndan lonyt.<sup>30</sup> Nu temr sa eigi til iardar<sup>31</sup> er stexnt uar. þa skal sotiande lata bera stexnu uitni sin. sidan odals uitni sin. þa [skolu bonðr<sup>32</sup> doma honum<sup>33</sup> iorð en hinum aura slika sem .vj.<sup>34</sup> stynsamir<sup>35</sup> menn meta oc syni<sup>36</sup> aura oc haxe at lane þar til er hinn heimtir<sup>37</sup> oc abyrgizt sem sitt xe. Nu ex honum xelzt þessor brigð xirir cinnar hueriar naudzyniar safir eða uanfunnendar [er<sup>38</sup> stynsamir menn meta.<sup>39</sup> þa brigði þeirri(i) iorðu þo sua sem nu er mælt [þo at sidar se.<sup>40</sup>

Guesu ueriande skal leida fram vitni sin.

- 9 ix. Nu ex hann<sup>41</sup> suarar þui [at þessi iorð<sup>42</sup> hezir legit undir uarom<sup>43</sup> ætlegg xrenda þeirra er odalum eigu at xylgia .ix.<sup>44</sup> uetra eða bætr. oc uær et þessa

<sup>1)</sup> [mgl. — *Fd.* <sup>2)</sup> adra .iiij. — *Gt.* adra .vj. — *de fl.* <sup>3)</sup> namagar — enkelte. <sup>4)</sup> [mgl. — *fl.* <sup>5)</sup> oc eigi — *fl.* mgl. — *fl.* <sup>6)</sup> xiandmenn — *Ee.* ne magar &c. — mgl. *Fe.* <sup>7)</sup> [En ex ann. hv. ser þann i dome — *Gk.* n, q, t. *Fa.* b, c, d. *Ea.* e. [En ex ann. hv. ser þan i dome — *Fe.* [Ex einhuar þessi tamar i dom — *Ba.* g, k. <sup>8)</sup> [stexna þann eller hann — *de fl.* <sup>9)</sup> [með tuggia manna vitni — *de fl.* <sup>10)</sup> skal nazna — *Be.* <sup>11)</sup> i — mgl. *de fl.* <sup>12)</sup> uil — *Ge.* <sup>13)</sup> [x. nottena helgu — *Gd.* n, p, r. *Bb.* <sup>14)</sup> [tidini — *Fa.* [lotenne — *Fc.* <sup>15)</sup> [aura. of þa .iiij. — *Gd.* [þa .iiij. — *Gp.* [aroza menn þa — *Gr.* [adra .iiij. þa — *Fb.* [arxua .iiij. þa — *Ff.* *Ec.* e. *D.* *Bc.* [arxua .ij. þa — *Ea.* [iii. þa — *Ed.* [aura .iiij. þa — *Ef.* [iiij. men þa — *Bb.* l. [ararza þria þa — *Bg.* <sup>16)</sup> [tuitugir — *de fl.* <sup>17)</sup> [mgl. — *Gr.* *Fd.* e. <sup>18)</sup> skutu þeir — tilf. *Bc.* <sup>19)</sup> [þeir bera — *Gf.* <sup>20)</sup> eptir sogn — *Gi.* sogn — *fl.* <sup>21)</sup> eða xadur xadur sins — tilf. i *Mrg.* *Ga.* <sup>22)</sup> oc sogn — tilf. *Ff.* <sup>23)</sup> [otiande — *Fd.* e. <sup>24)</sup> [mgl. — *Ba.* <sup>25)</sup> .xij. — *Gm.* <sup>26)</sup> rettare — *fl.* <sup>27)</sup> at iamxullu — *de fl.* <sup>28)</sup> [mgl. — *Bh.* <sup>29)</sup> [synizt of — *Ba.* g, k. <sup>30)</sup> sott — *de fl.* <sup>31)</sup> sliptizt — tilf. *Fb.* <sup>32)</sup> [skulu dormendr — *de fl.* [skal domarenn — *Gd.* <sup>33)</sup> [otianda — *Fd.* e. <sup>34)</sup> .vj. — mgl. *fl.* <sup>35)</sup> valintunnigir eller valintunnir — *fl.* <sup>36)</sup> meta — *Gl.* <sup>37)</sup> er a — tilf. *Gi.* <sup>38)</sup> .vj. — tilf. *de fl.* <sup>39)</sup> [mgl. — *Ba.* g, h, k. <sup>40)</sup> [mgl. — *Bg.* k. Her tilf., uden nogen Afd., det korte Capitel "Slika jorð skal hvarr" &c. (som ellers først er det tredie herfra, eller Cap. 11) i *Gh.* *Fd.* e. I *Fd.* e mgl. de to mellemliggende Capitler 9 og 10. <sup>41)</sup> hin — *Ed.* <sup>42)</sup> [þar segir þu mæ xirir þeirri iorðu er — *Gr.* <sup>43)</sup> varn — *fl.* <sup>44)</sup> .xl. — *Ff.*

iord logum oc dome. oc geri ef þer stefno til at lyða hærðar<sup>1</sup> uitnum minum tirs-  
dagin nestu eftir páska uifu til þeirrar samu iardar er þu sagðer mer xirir. þa skal  
ueriande lata bera hærðar<sup>2</sup> vitni sin xirir [dome monnum.<sup>3</sup> oc skolu þeir menn þetta  
uitni bera er þat megu muna at þessi iord kom undir þeirra ætlegg. En ef þeir eru  
eigi til. þa beri þeir er [.xx. uetra<sup>4</sup> varu þa er xader þeirra andadizt oc beri sogn  
xadur sine [oc einstis manz annars.<sup>5</sup> En ef honum xullnaxt þeffor uitni þa uerðr  
honum su iord at odli þo at hins odal vere adr. En ef uerianda [xullnaxt eigi<sup>6</sup>  
þeffor uitni þa niote soriande odals uitna sinna sua sem logbol uattar.

Nu ef hann svarar þui.

i. Nu ef hann<sup>7</sup> svarar þuifa. at hon<sup>8</sup> uar yðr logboden xrendom.<sup>9</sup> trngð oc 10  
stent undir mið oc minn ætlegg oc uer ef þessa iord laugum oc dome. oc geri ef þer  
stefno til iardar þeirrar er þu sagðer mer xirir tirsdagin nestu eftir páska uifu [at  
lyða<sup>10</sup> þar odals<sup>11</sup> uitnum minum oc stontingar. skal þa ueriande leida xram uitni  
sin xirir dome þau er þat beri. at þar varo [uit ner<sup>12</sup> er þessi iord uar logboden<sup>13</sup>  
oc stont<sup>14</sup> undir þenna mann oc hans ætlegg. Nu ef honum xullnaxt þeffor uitni.  
þa uerðr honum su iord at odli. nema hinn leidi xram nauðzynnir uitni sinn at [hann  
uar xelaus þa er iord var bodin.<sup>15</sup> oc þat með at hann lysti a huerium .x.<sup>16</sup> uetr-  
um<sup>17</sup> at hann var synn at brigðar manni. oc late þar<sup>18</sup> xylgia [odals vitni sin.<sup>19</sup>

Quersu iord skal af hondum lata.

ii. Slita iord skal huer [aptr greiða<sup>20</sup> sem hann tof. en ef bætri er. þa stodar 11  
honum þat. en ef uerri er. þa bote hann sem .vj. stynsamir<sup>21</sup> menn mæta.

I huerium aurum xirir iord skal greiða.

iii. Nu uil madr iord<sup>22</sup> sina selia [at xorsalu mala rettum<sup>23</sup> til aptrlausn. 12  
ar.<sup>24</sup> Sa er xorsalu male rettr at madr skal slitan oyri tata sem hann greiðir.<sup>25</sup> Nu  
uil hann iord sina lonsa. þa skal hann [hæra bodit<sup>26</sup> honum [xe slit<sup>27</sup> xirir [nottena  
hælg<sup>28</sup> oc eftir Mithals meffo. oc geri bæde<sup>29</sup> i senn<sup>30</sup> at stefni honum til iardar

Jvfr. Cap. 12. F. XII. 3.

<sup>1</sup>) ærðar — Gg, h, s. <sup>2</sup>) ærðar — Ge, g. <sup>3</sup>) [dome — fl. <sup>4</sup>) [uitugir — de fl. <sup>5</sup>) [mgl. — Ba, g, k. <sup>6</sup>) [xallaz — Ba, g, k. <sup>7</sup>) ueriande — Gd. <sup>8</sup>) þeffor iord — de fl. <sup>9</sup>) bæði odals mon-  
num of odals nautum — tilf. Ee. <sup>10</sup>) [at tynsa — fl. <sup>11</sup>) bods — de fl. <sup>12</sup>) [uer ner — Gf, g, h, Bl.  
[uitni ner — Gl. <sup>13</sup>) bodlogð — fl. <sup>14</sup>) trngð of stont — fl. <sup>15</sup>) [honum var boden — Fb. <sup>16</sup>) ximm  
— Gi. mgl. — Bh. <sup>17</sup>) innan .lg. uettra — tilf. Gk. <sup>18</sup>) þat — Ba. <sup>19</sup>) [od. vitnum sinum — Ba. <sup>20</sup>) selia —  
de fl. [lausu tata — Ff. <sup>21</sup>) valintunnir eller valintunnigir — fl. <sup>22</sup>) odals iord — Gr. <sup>23</sup>) [at  
xorsalu — de fl. Her begynder en Lacune i Gd, ophører i Indholdslisten til næste Bolk. <sup>24</sup>) uflausnar — fl.  
<sup>25</sup>) ræða . . . tætr (i omv. Orden) — Ee. <sup>26</sup>) [hæra toftr — Ba, g, k. <sup>27</sup>) [iord sina — Gg. <sup>28</sup>) [ioll  
— Gm. <sup>29</sup>) all — de fl. <sup>30</sup>) i senn — mgl. Ba, g, k.

tyrðadagin næsta eftir þessa uifu oc til aura uibrtafu. nema hinn uili þegar uib aur-  
um tafa flitum sem uattar uifu at hann greiddi honum.<sup>1</sup> En ex hann dylr þess. þa  
hallde hann fram sofn<sup>2</sup> sinni oc niote uatta sinna [huerfu hann sagde honum xirir  
iordu oc<sup>3</sup> [huerfu hann steyndi honum til<sup>4</sup> aura tolu.<sup>5</sup> oc ex þat berst<sup>6</sup> at fullu.<sup>7</sup> þa  
skal hann<sup>8</sup> niota uatta sinna þeirra huerfu [milla aura<sup>9</sup> hann a i þessare iordu.<sup>10</sup>  
þa skal hann bioda<sup>11</sup> honum aura flita sem uattar haza honum uitni um borit. hann  
skal honum greida [i flitu x<sup>12</sup> sem hann [hezir til.<sup>13</sup> i gulli eða brendo silxri eða  
[gangs silxri.<sup>14</sup> tyr oc torn. smor<sup>15</sup> oc uaru. iammikit<sup>16</sup> sem hann matte kaupar með  
þui [gulli oc brendo silxri<sup>17</sup> er hann torypti þa iord með. oc .vj. stynsamir menn  
mæta at þetta x<sup>18</sup> se eigi uerra en þat er [xirir iordina uar greit.<sup>19</sup> En ex hann  
missir uatta þeirra er hia uaro þa er hann xet<sup>20</sup> x<sup>21</sup> xirir iord. oc flit þa a huerfu  
mikit [eða huilift<sup>20</sup> þat x<sup>21</sup> uar.<sup>22</sup> oc hezir sa eigi uitni til er xirir greiddi. þa sanne  
sa með eins eidi er gelldr. at [her er iammikit x<sup>23</sup> oc iangot<sup>23</sup> [sem xyr<sup>24</sup> var greit.<sup>25</sup>  
nema hinn late fram toma tueggia manna uitni<sup>26</sup> at x<sup>27</sup> var meira oc bætra.  
Nu ex sofianda xulnazi [uitni oc sofn sin.<sup>28</sup> þa uciti hann uord iordu sinni en hinn  
aurum. þui at þa hezir han iord sina loryft<sup>29</sup> aptr at flitum oc logmale rettu. Nu  
ex hinn [uil haza<sup>30</sup> x<sup>31</sup> sitt [er iord hezir.<sup>31</sup> sofe sem uita x<sup>32</sup>



Um iardar lysing.

- 13 glij. Nu liggir iord .x.<sup>33</sup> uætr oc þar<sup>34</sup> er eigi lysing a. þa liggir hon til  
fullra aura þeim sem<sup>35</sup> a.<sup>36</sup> En lysing er at engo nyt nema bader<sup>37</sup> iatte kaupi  
oc sali. En ex annar huar neittar.<sup>38</sup> þa niote sa<sup>39</sup> uatta sinna<sup>40</sup> þeirra er hia varo  
stilorde þeirra oc kaupi.<sup>41</sup> Nu a eðia<sup>42</sup> eða mæx xultida<sup>43</sup> bod a iordu. þa stolu

Jvfr. Cap. 13. G. 272. 290. F. XII. 4.

<sup>1</sup>) xyrir iord — tilf. Ea, c. Bf. <sup>2</sup>) sofn — Gg, i, l. <sup>3</sup>) [mgl. — Ee. <sup>4</sup>) [mgl. — Bh. <sup>5</sup>) of  
huerfu milla aura han a i iordu þeirri — tilf. Gn. <sup>6</sup>) bræstr — Ef. <sup>7</sup>) Her begynder en Lacune i Gk,  
ophörer i næste Bolk Cap. 6. <sup>8</sup>) hin — Ee. <sup>9</sup>) [mytta penninga — Gp. [mytit x<sup>10</sup> — fl. <sup>10</sup>) þa  
skal &c. — mgl. Gn. <sup>11</sup>) tufa — Ed. <sup>12</sup>) [x<sup>13</sup> — Gg. [i þui x<sup>14</sup> — Gt. [sitt x<sup>15</sup> — Fb. Bb, l. [flita  
aura — Fd, e. <sup>13</sup>) [tot — fl. <sup>14</sup>) [gangs peningum — Gn. Bf, h. [gangs peningi — Ff. [gangs silxri  
— Ee. eða &c. — mgl. Ed, e. <sup>15</sup>) [smor — mgl. Ed. <sup>16</sup>) x<sup>17</sup> — tilf. Gn. <sup>17</sup>) [x<sup>18</sup> — Gk, s. [verði  
— Fa, c, d. <sup>18</sup>) [x<sup>19</sup> var i greitt — Gt. <sup>19</sup>) greiddi — Gt, q. lauf — Fd, e. <sup>20</sup>) [mgl. — fl.  
<sup>21</sup>) [mgl. — Gt. <sup>22</sup>) er han xet xyrir iord — tilf. Gn. <sup>23</sup>) [þet x<sup>24</sup> se ei verra. of sua mytit. of sua got  
— Bh. <sup>24</sup>) xirir iord — fl. <sup>25</sup>) [mgl. — fl. <sup>26</sup>) er tætr — tilf. Gm. <sup>27</sup>) þet x<sup>28</sup> — Bh. <sup>28</sup>) [sofn  
sin — de fl. [uitni sin — Fd. [sofn sin — Ee. [sofnar uitni sin — Ba, g, k. [þesse uitni — Bh. <sup>29</sup>) soft  
— Be. ronnit — Bh. <sup>30</sup>) [uill eigi haza — Ee. [x<sup>31</sup> eði — Ba, g, k. <sup>31</sup>) [er iord hezir reitt — Gk.  
Fd, e. [er verð hezir xirir greit — Gl. [er verð hezir greit — Gm, s. [er jorð torypti — Fb, c. Ee. Bb, l.  
[mgl. — Ba, g, k. <sup>32</sup>) aptr þui sem adr er flitt — tilf. Ea. <sup>33</sup>) .xx. — Fb. <sup>34</sup>) þar — mgl. fl.  
<sup>35</sup>) iord — tilf. fl. <sup>36</sup>) atte — de fl. <sup>37</sup>) bæðe — fl. <sup>38</sup>) iattar — Ed, f. Bc, h. eller tviater oppo  
— tilf. ov. L. m. H. fra. 16de Aarh. i Ba. <sup>39</sup>) han — de fl. <sup>40</sup>) er kaupi er torypt — tilf. Fc. er  
torypti — tilf. Ee. <sup>41</sup>) Her begynder nyt Capitel uden Overskrift — Fb. <sup>42</sup>) tona — Gt. Fa, e.  
<sup>43</sup>) mgl. — Gf.

þeir<sup>1</sup> þa<sup>2</sup> [umbodð mann ianman<sup>3</sup> at rette<sup>4</sup> þeim er ueria skal. oc sofe sua sem<sup>5</sup> [huer nar<sup>6</sup> undan adrum. oc sua [skal huer uar<sup>7</sup> undan adrum brigða.<sup>8</sup>

*Quersu mædr skal hons þirir iorðu segia.*

giiij. Nu kemr su iorð undir lono<sup>9</sup> er menn standa til lausnar undan henne. 14 þa stolu (þeir) segia henne þirir [iorðu um<sup>10</sup> haufit<sup>11</sup> þirir nottena hælgu<sup>12</sup> [með uatta .ij.<sup>13</sup> oc steyna henne til iardar þeirrar<sup>14</sup> tyrðagin nestu eptir pasta uitu at tafa þar uid aurum [stikum sem .vi. stynsamir menn mæta.<sup>15</sup> Nu kemr iorð [undir omaga<sup>16</sup> su er menn [standa til lausnar<sup>17</sup> [undan honum.<sup>18</sup> þa skal þa<sup>19</sup> undan [þearhallz manni<sup>20</sup> sofia<sup>21</sup> sua sem adr er sagt.

*Ex ueriande er eigi nar.*

gv. Nu uil mædr steynu iorð sina brigða<sup>22</sup> eða mala iorð. oc er þa vttan laga 15 uara.<sup>23</sup> [eða vttan landz<sup>24</sup> er [hond heyr<sup>25</sup> at. þa skal hann<sup>26</sup> undan umbodð manni<sup>27</sup> brigða<sup>28</sup> [ex hann er til.<sup>29</sup> En ex hann er eigi til. þa skal iorð brigða<sup>30</sup> undan erþingia sua sem undan [hinum stikdi.<sup>31</sup> Nu selr mædr [iorð or steyno.<sup>32</sup> þa skal hann<sup>33</sup> brigða undan huarum sem hann uil. þeim er<sup>34</sup> seldi. eða hinum er [hond heyr<sup>35</sup> at. oc sua mala iorð<sup>36</sup> hit sama.

*Um iardþolgit þe.*

rov. Ex mædr þinnr iardþolget þe. haxe konungr<sup>37</sup> þridiung. [en þa annan<sup>38</sup> 16 þridiung<sup>39</sup> er nest<sup>40</sup> a<sup>41</sup> til haugodals<sup>42</sup> at telia. oc [þa þridiung er þinnr<sup>43</sup>

Jvfr. Cap. 14. G. 274. Cap. 15. G. 283. 284. 286. Cap. 16. G. 148.

<sup>1</sup>) þær — de fl. <sup>2</sup>) [er — tilf. fl. <sup>3</sup>) [umbodð monnum ianman — Ef. <sup>4</sup>) ættom — Fd, e.  
<sup>5</sup>) Her begynder en Lacune i Bk, oph. i Cap. 17. <sup>6</sup>) [þær uar sagt — Gn. [hvar var skal brigða — Bg.  
<sup>7</sup>) [stulu ver — fl. <sup>8</sup>) [otia ædr brigða — Ed. [sem þær æz off — tilf. Gl. at taghum — tilf. Bc. oc sua  
&t. — mgl. Bf, g. <sup>9</sup>) lono — mgl. Ef. <sup>10</sup>) [mgl. — Fe. <sup>11</sup>) uarit — Gc. um haufit — mgl. Ba,  
g, k. <sup>12</sup>) er garðe er um sofet — tilf. Gf. <sup>13</sup>) [mgl. — fl. <sup>14</sup>) en (er) þa uil tynst haxe — tilf. de fl.  
<sup>15</sup>) [þær stynsamra manna uirðingh. — Ba, g, k. <sup>16</sup>) [i omaghæ stipti — Ed. <sup>17</sup>) [uitia tynsa — Ba,  
g, k. <sup>18</sup>) [mgl. — de fl. <sup>19</sup>) [a — mgl. de fl. <sup>20</sup>) [umbodð manne — Be. <sup>21</sup>) [tynsa ot [otia —  
Fa, c. <sup>22</sup>) [tynsa — Fe. <sup>23</sup>) vara — mgl. Fd, e. <sup>24</sup>) [mgl. — Bf. <sup>25</sup>) [handhaxe er — Ed. Bb, l.  
<sup>26</sup>) hann — mgl. fl. <sup>27</sup>) haxe — tilf. fl. <sup>28</sup>) [otia — fl. <sup>29</sup>) [mgl. — Ba, g, k. <sup>30</sup>) [otia — Bf.  
<sup>31</sup>) [honum stikdom — Ba. <sup>32</sup>) [steynu iorð — Gi. [iorð at steyno rettre — Fe. [steynu iorð sina — Ba,  
g, k. <sup>33</sup>) hann — mgl. Ed. <sup>34</sup>) han — tilf. fl. <sup>35</sup>) [þa er handhaxe — de fl. [þa er haxande eða  
handhaxe — Gs. [þa er haxandi — Ea. [haxandi er — Bd. <sup>36</sup>) iorð — mgl. Gi. Ba, k. <sup>37</sup>) hann — Gi.  
<sup>38</sup>) annan — mgl. de fl. <sup>39</sup>) [ot annat þa — Bf. <sup>40</sup>) nestr — fl. <sup>41</sup>) er — fl. <sup>42</sup>) hauga odals  
— Ge, g, i, m, q, r, s. Fb, f. Ea, c, e. Bb, f. haugo — Gf, h, l, p. Ba, k. haugo odals — Fa, c. Ef.  
odals haugo — Ed. a — tilf. Gn. <sup>43</sup>) [konungr þridiung — Gi.

[Ez hann hekkir at lagum upp.<sup>1</sup> ella hazi halzt konungr<sup>2</sup> en halzt [obals madr.<sup>3</sup> En ez engi er sa til er [til haugobals a<sup>4</sup> at telia. þa eignizt sa er iord a þann þridiung.<sup>5</sup> En ez sa madr hittir ze i<sup>6</sup> iordu<sup>7</sup> sinni [er eigi er haug<sup>8</sup> obals madr at.<sup>9</sup> hazi [hann halzt en konungr<sup>10</sup> halzt.<sup>11</sup> Nu ez madr hittir ze i obals iordu sinni. þa haxe hann .ij. luti en konungr þridiung. Nu zinnr madr ze<sup>12</sup> i almeningi. þa haxe sa [þridiung er zinnr<sup>13</sup> en konungr .ij. luti.<sup>14</sup> Nu brytr madr haug eða grezr<sup>15</sup> madr<sup>16</sup> [iord manz<sup>17</sup> [til zear<sup>18</sup> at olongzi þess er iord a. zori aptr þeim er iord<sup>19</sup> a þat sem hann zann oc leggi a landnam oc [iardar spell<sup>20</sup> [þeim er iord a.<sup>21</sup> Nu mistruir sa er iord<sup>22</sup> a. at hann hazi sua mikit aptr zort [sem uar.<sup>23</sup> syni<sup>24</sup> með þrittir eidi. En ez cidr zellr. þa zellr hann til flitrar settar<sup>25</sup> sem hann hazi flolit iammiklu. en ze flitizt eptir þyrra flilorðe.

Ez umboðs madr misget með isrðu.<sup>26</sup>

- 17 xvij. Ez madr er [innan<sup>27</sup> landz oc vttan laga uara<sup>28</sup> sa er iord a. þa hazi sa umboð<sup>29</sup> meðan<sup>30</sup> hann uil. er hann zel til. En ez hann uil ez honum tafa [sem adr haxði.<sup>31</sup> þa biode um þeim sem hann uil at tafe<sup>32</sup> umboð<sup>33</sup> ez honum. en sa hazi .ij. manna uitni til at landzdrotten baud honum um at tafa umboð ez þeim er adr haxði. oc zai þeim umboð sem hann uil sidan at ianizullu sem landzdrottenn flalzr. En ez landzdrotten segir<sup>34</sup> at hann<sup>35</sup> hezir tefit ez eign hans oc ser nytt. huart<sup>36</sup> sem þat er vttan gardz eða innan. oc uita [godir menn-at þui flil.<sup>37</sup> en hann talazt konpt haza<sup>38</sup> ez þeim er þa atte<sup>39</sup> er hann konpti.<sup>40</sup> þa haxe hann flilrit

Jvfr. Cap. 17. nedenfor Ldsl. B. 26. F. XIV. 1—3. Jb. VI. 29.

<sup>1</sup>) [mgl. — Gi. elligr verdr hann þiozr at — tilf. Fc. <sup>2</sup>) Her begynder en Lacune i Be, ophører i næste Bolk Cap. 1. <sup>3</sup>) [obals menn — Gl, m. Fb. Ee. Bb, l. D. [haug obals madr — Gl. [haugs obals madr — Fa, c. a at telia — tilf. Bf. ella hazi &c. — mgl. Fd, e. <sup>4</sup>) [til hauga obals a — Ge, g, i, m, s. Ea. Bb, l. [til haugg a obal — Gh. [til haugs a — Gl. Ba, k. [hauga obal a — Fb. [til haugs obals a — Fa, c. Ed. [til haug obals eigi — Fd, e. [til hauga obals haxue — Ee. <sup>5</sup>) En ez engi &c. — mgl. Bf. Her indskyde de fl. den i Ga først længere nede forekommende Artikel: Nu ez madr hittir . . þridiung. <sup>6</sup>) obals — tilf. Gl, m. Ed. <sup>7</sup>) eigi — Ba. eign — Bc, g, k. <sup>8</sup>) hauga — Gm, s. Ea, c, e. haugs — Ed, f. mgl. — Ge, f, g, h, i. Fd, e, f. <sup>9</sup>) [oc eigi haugobals madr — Bd. [ot er æi obals madr — Bf. <sup>10</sup>) haugobals madr — Gl. <sup>11</sup>) [konungr halzt en halzt sa er iord a — Gi. [han þridiung. en konungr .ij. luti — Bf. <sup>12</sup>) ze — mgl. Fa. <sup>13</sup>) er zinnr — mgl. fl. <sup>14</sup>) [halzt of halzt konungr — Bf. <sup>15</sup>) grezr — Bc. <sup>16</sup>) madr — mgl. Bc o. fl. <sup>17</sup>) [voll manz — Gl. <sup>18</sup>) [mgl. — fl. <sup>19</sup>) eign — fl. <sup>20</sup>) [ze zrir i. sp. — Fd. [iardazall — Ed, f. [iardar zall — Ba, g. <sup>21</sup>) [mgl. — fl. <sup>22</sup>) obal — de fl. iord of (eða) obal — Ee, f. <sup>23</sup>) [sem hann zann — fl. <sup>24</sup>) [anne — Bd. <sup>25</sup>) [ettar — Ef. <sup>26</sup>) Dette Cap. mgl. Gi. <sup>27</sup>) vttan — maaskee Fb, hvor en Rettelse er foretagen med Ordet, uden at det dog lader sig afgjøre, om vttan er rettet til innan eller omvendt. <sup>28</sup>) [utan laga varra eða vttan landz — Gg. <sup>29</sup>) hans — tilf. Ee. <sup>30</sup>) æ. mæðan — Ff. <sup>31</sup>) [mgl. — de fl. <sup>32</sup>) tafa — de fl. <sup>33</sup>) við umboðe — fl. <sup>34</sup>) tallar — de fl. <sup>35</sup>) umboðsmadr — de fl. <sup>36</sup>) Her begynder en Lacune i Ee, ophører i næste Bolks Cap. 6. <sup>37</sup>) [a þui godze menn flil — Ed. <sup>38</sup>) er handhaxe er at — tilf. Fd. <sup>39</sup>) var eigandi — de fl. toz eigha — Bf. <sup>40</sup>) tvað (tveð) taupa — de fl.

uitni til<sup>1</sup> [at þat se satt er hann segir.<sup>2</sup> En ef honum brefta þau uitni. þa mæti .vi. skilríkir menn hvers landzdrottenn<sup>3</sup> hefir mist ok selt hann<sup>4</sup> með vðrýglum ok leggi [vmbods mádr<sup>5</sup> landnem a oxan. þar skal eigi fýrnsta [a falla.<sup>6</sup> selt þann er af<sup>7</sup> dro eða hans arfa. en til eignar þann er þa er handhafi at iordunni.<sup>8</sup> En ef þa sitr a iordu er af<sup>9</sup> dro. þa er sem hann siti a oðrinni iordu. En ef annar býr a. þa se þa sýtn<sup>10</sup> sata xirir vttan [landzsfýllð. gíallde landzdrotne landzsfýllð.<sup>11</sup> En landzdrottinn a loft<sup>12</sup> at<sup>13</sup> tafa af honum vmbod þegar hann uil. en male halldizt [allt at rínu<sup>14</sup> sem hann atte<sup>15</sup> at byggja.<sup>16</sup> þat eru<sup>17</sup> þrjár ardir.<sup>18</sup> Vmbods mádr skal eigi byggja annan mala<sup>19</sup> fyr en annar [er vti.<sup>20</sup> En ef landzdrottinn eða vmbods mádr andast. þa [halldizt einn ardar male<sup>21</sup> síðan. ok sua ef mádr<sup>22</sup> xer af lande brott. þa [halldi vmbodi<sup>23</sup> .iij. uetr [nema hinn<sup>24</sup> andizt fyr. þa er vmbod fialxtelit af honum.<sup>25</sup> En ef [vmbods mádr<sup>26</sup> tortryggir xrafall landzdrottens. þa hafi arfi hans eins uitni til. [þan tíma er þeir spyrja til sanz.<sup>27</sup> [þess er sueria<sup>28</sup> uil<sup>29</sup> at [hann hyggi þat satt vera.<sup>30</sup> en þa tali [arfi uid.<sup>31</sup> Vmbods mádr ma<sup>32</sup> eði lönxa<sup>33</sup> ok eði skalx i yrfa<sup>34</sup> i höllt ne i haga. [nema halxu<sup>35</sup> meira<sup>36</sup> en leiglendingr ma lönxa. [En hann<sup>37</sup> ma eði lönxa<sup>38</sup> leiglendingr<sup>39</sup> nema [lönxi<sup>40</sup> landz drottens se til.<sup>41</sup> En landzdrottinn ma lönxa<sup>42</sup> slíkt sem hann uil<sup>43</sup> ok þo sua at [eigi stæde leiglending<sup>44</sup> allt þat er vndir<sup>45</sup> laup þeirra [uar slíkt.<sup>46</sup>

<sup>1</sup>) til þes — *de fl.*    <sup>2</sup>) [at þan fongti at þeim er þa uar eigande at — *Bg.*    <sup>3</sup>) þan — *de fl.*  
<sup>4</sup>) landzdrottinn — *de fl.*    <sup>5</sup>) [hinn — *Fd.* [honom — *Fe.* [mgl. — *Fe.* *f. Ee.*    <sup>6</sup>) [xirir ganga — *de fl.*  
<sup>7</sup>) af — *Ef.*    <sup>8</sup>) ordenn — *Fd.* *e.* [mgl. — *de fl.*    <sup>9</sup>) iardu — *tilf. Fe.*    <sup>10</sup>) [þn — *fl.*    <sup>11</sup>) [landzsfýllð. gíallde þann landzdrottne — *Ge.* *g.* *p.* *Eb.* *Bc.* [landzsfýllð. þann skal þan tafa landzdrottne — *Gm.* [landzsfýllð at gíallde landzdrottne — *Gl.* *m.* [landzsf. tafa landzdrottne — *Gq.* *Bf.* [landzsf. at tafa landzdrottne — *Gr.* [landzsf. landzdrottne — *Gt.* *Fa.* *c.* [landzsf. gíallde landzdrottne (sinum) — *Fb.* *d.* *e.* *Bd.* *l.* [landzsfýllð — *Ed.* *f.* *Ba.* *g.* *k.* [landzsf. fl. þan gíallde landzdrottne sinum — *Ee.* [landzsfýllð gíallde landzdrottne — *Bb.*    <sup>12</sup>) vott — *fl.*    <sup>13</sup>) *Hér ophöfver Lacunen i Bh.*    <sup>14</sup>) [eigi at síðr — *Fd.* *e.*    <sup>15</sup>) a — *de fl.*    <sup>16</sup>) haga — *Gh.* *abergiaz* — *Gr.*    <sup>17</sup>) þrjár (xij. tilf. over L. dog, som det lader, m. s. H.) manader eða — *tilf. Fa.*    <sup>18</sup>) ar — *Gg.* ardar mællar — *Gl.* uetr — *Gm.* *Bd.* ardnar — *Ba.* ardar — *Bh.*    <sup>19</sup>) ardamala — *Ee.*    <sup>20</sup>) [er xarinn — *de fl.*    <sup>21</sup>) [halde þin ardar mala sinum — *Gf.* [hagur þinn einn ardar mala — *Ea.* [halde þinn ardar male — *Eb.* [halde þin ein ardar mala — *Ed.* [halde þinn ardar — *Ee.* [halde þin iardr male sin — *Ef.* [halde þin ardnar mala — *Ba.* [halde leiglendingr einn ardu — *Bf.* [hagur landbui einn ardu — *Bh.* [halde þin iardr male — *Bk.*    <sup>22</sup>) landdrotne — *Bh.*    <sup>23</sup>) [haldezt vmbod — *de fl.*    <sup>24</sup>) landzdrottinn — *Gt.*    <sup>25</sup>) [mgl. — *Bf.*    <sup>26</sup>) [madr — *Gp.*    <sup>27</sup>) [mgl. — *fl.*    <sup>28</sup>) [þn — *Fb.*    <sup>29</sup>) [mgl. — *Bg.* *k.*    <sup>30</sup>) [þet se sat — *Bh.*    <sup>31</sup>) [þan vdr arze — *Ee.* [uidr arze — *Ba.* *g.* *k.*    <sup>32</sup>) skal — *de fl.*    <sup>33</sup>) [ozua — *Gm.* [ozua arfa xearututum ne eignum — *Ee.*    <sup>34</sup>) vinna — *fl.*    <sup>35</sup>) [mgl. — *Ed.*    <sup>36</sup>) [mgl. — *Ee.*    <sup>37</sup>) leiglendingr — *fl.*    <sup>38</sup>) [ozua — *Ed.* *e.*    <sup>39</sup>) leiglendingr — *mgl.* *Ff.* *D.* [mgl. — *de fl.*    <sup>40</sup>) [oz — *Gp.*    <sup>41</sup>) [landzdrottinn uili [ozpt haga — *Ba.* [landzdr. uili — *Bf.* En þann ma &c. — *mgl.* *Bg.* *k.*    <sup>42</sup>) [oz — *fl.*    <sup>43</sup>) En landzdr. &c. — *mgl.* *Fe.*    <sup>44</sup>) [þeim er leiglendi verði engi stædi — *Gr.* *t.*    <sup>45</sup>) i — *de fl.*    <sup>46</sup>) [þom — *de fl.*

VII. Landzleigu boltr.<sup>1</sup>

- i. Hversu maðr skal leiga iorð af landzdrotni.
- ij. Um hufa skilbaga við leigu líða.
- iiij. Hversu leiglendingr skal hufum upp halda.
- iiij. Eð leiglendingi er skilt þort hús up (at gera).
- v. Eð maðr byggir eina iorð .ij. monnum.
- vj. Engi skal súa iorð olagliga byggja.
- vij. Eð umboðs menn taka mutur til iarðer at byggja oc fallða þol gera.
- viiij. Um hufa skipti i þarðogum.
- ix. Hversu maðr skal myli a iorð reida.
- x. Hversu maðr skal við leigu þol skiliagt.
- xi. Eð maðr sitr a oðelinni iorðu.
- xij. Um skipti a þorne oc hön.
- xiiij. Eð leiglendingr þer af iorðu.
- xiiij. Eð menn þurzu þrælorn at laupa.
- xv. Um hufa skipti of iarðar.
- xvj. At maðr skal bua a oðals iorð sinni.
- xvij. Um spelkuirti.
- xviiij. Um alra skipti oc engia.
- xix. Um loggæstu.
- xx. Hversu mikit landnam huer skal taka.
- xxi. Hversu tonor skolu landnam taka.
- xxij. Eð vinnr i floge at ofskiptu.
- xxiiij. Um skips uppsaat.
- xxiiij. Um loggæstu til zimtar fleyno.
- xxv. Um selt manna eð rangt dæma.
- xxvj. Eð umboðs maðr heilðr leigu þirir þeim er a.
- xxvij. Um ælðz abrygd eð laus uerðr.
- xxviiij. Um brennu.
- xxix. Um loggarða oc skipti manna.
- xxx. Um grindar gerð granna oc fleynor.
- xxxi. Um garða manna.
- xxxij. Hversu ot skal lönfa þenab.
- xxxiiij. Eð þatotr maðr þarz bu silt ot lönfa.
- xxxiiij. Eð maðr spillir garðum manna.
- xxxv. Eð roff mang spillir roffe.
- xxxvj. Eð menn etia hestum manna.
- xxxvij. Eð þearþoling uerðr a bu mang.
- xxxviiij. Eð hundr bitr þe mang.
- xxxix. Eð maðr tynigt með lane.
- xl. Um sætra gerð manna.
- xlij. Um sætra merli manna.
- xliij. Hversu þe skal uarþueita.
- xliij. Um þiobgotur oc handran oc bruar gerð.<sup>2</sup>

<sup>1</sup>) Dette er den stadige Sideoverskrift gennem den hele Bolk — Ga.    <sup>2</sup>) Her ophører Lacune.



- gíij. Vm laga fleynor til uega bota.  
 giv. Vm briar gerð a þiobuegum.  
 giv. Vm haugreid.  
 gíij. Vm slutning manna ízir þiobar.  
 gíij. Vm lagar oc ueidiuel er menn gera.  
 gíij. Vm slubzisti ef menn gera flaba.  
 l. Ef menn tafast zirir með ozund.  
 ij. Vm ziftizarar vtrodrar manna.  
 ij. Vm haufa ueidar.  
 iij. Vm bodburd af rudflad.  
 iij. Vm bodburd bora i millum.  
 la. Vm afr oc eng.  
 loj. Guersu bórdr flolu þing forla.  
 loj. Vm zatotra manna slutning.  
 loij. Guersu madr flal ueida biornn oc ulx.  
 lig. Vm dýra ueidi.  
 lg. Vm elgia ueidi.  
 lgi. Ef menn flil a vm almenninga.  
 lgi. Guersu madr flal bóri sltt haza.  
 lgiij. Vm ueidiuelar til dýra.  
 lgiij. Vm hualrelstra ef madr zinnr hual.  
 lgv. Vm seta ueidar.

Her heyr upp landz leigu bolc.

i. Ef madr uil [annars manz<sup>1</sup> iord leiga<sup>2</sup> [undir bu sltt.<sup>3</sup> þa flal hann tala 1  
 ser bóri vél oc uanliga<sup>4</sup> með [ij. uatta flitrika<sup>5</sup> oc er þui bætr er zleiri eru.<sup>6</sup> En  
 ef madr<sup>7</sup> leigir iord af landzdrotne. þa flal hann a þeirri iordu bua<sup>8</sup> sua lengi sem  
 [uattar hans uitu at<sup>9</sup> hann tol ser [arðar mala.<sup>10</sup> Nu þo at madr geri iord sine  
 [eda seli.<sup>11</sup> eða gíallde [eda flipti.<sup>12</sup> þo<sup>13</sup> flal sa haza [arðar mala<sup>14</sup> sinn<sup>15</sup> er tol.  
 En ef landzdrotten andast þa flal leiglendingr<sup>16</sup> haza [eina ord<sup>17</sup> síðan þo at [al-  
 margar se telnar.<sup>18</sup> [En ef leiglendingr andast þa haxe arze<sup>19</sup> eina<sup>20</sup> ord<sup>21</sup> síðan.  
 þo at almargar være telnar.<sup>22</sup> En<sup>23</sup> umboðs madr ma eigi lengra<sup>24</sup> mala byggja  
 m [iij. uetra mala.<sup>25</sup> Abud iarðar heimilar teliu.<sup>26</sup> en landstýllb<sup>27</sup> heimilar lod<sup>28</sup>

Jvfr. Cap. 1—4. G. 72. 73. F. XIII. 1. Hk. 89. 90. Jb. VI. 1.

<sup>1</sup>) [mgl. — Bd. <sup>2</sup>) læggia — Fb. leigia — Fa, c, f. legia — Ef. <sup>3</sup>) [mgl. — Eb. <sup>4</sup>) vandlega  
 — de fl. <sup>5</sup>) [tveggia manna vitni flitrika — de fl. <sup>6</sup>) uitu — Gm. <sup>7</sup>) hann — de fl. <sup>8</sup>) fltia — fl.  
<sup>9</sup>) [mgl. — Bd. <sup>10</sup>) [iarðar mala — Gi, m. [arðumala — Ed, ostere. <sup>11</sup>) [mgl. — fl. <sup>12</sup>) flonfi  
 — Gc. [mgl. — Ed. Bh. <sup>13</sup>) þa — de fl. <sup>14</sup>) [arðna mala — Ba, k. <sup>15</sup>) sine — Gq, r, t. D.  
<sup>16</sup>) landzdrotten — Gq. [a — Ed. <sup>17</sup>) [ein arðar mala — Gf. [einn vetr iord — Gi. [eit ar — Gl, m.  
 [eina arðu — Ed, e. [eina ourð — Bc. <sup>18</sup>) [allmargir se a tveðnir — Gi. [allmorg se tatin — Gl, m.  
<sup>19</sup>) arzar hans — fl. <sup>20</sup>) eins — Ba, g. <sup>21</sup>) arðu — Ed, e. <sup>22</sup>) [mgl. — Gc, i, l, p, q, r, t. Fa,  
 e. Ef. Bc, d, h. D. <sup>23</sup>) tonongo — tilf. Gg, h. <sup>24</sup>) Her ophörer Lacunen i Be. <sup>25</sup>) [iij. vetr — de fl.  
<sup>26</sup>) Saaledes næsten alle de Övr. I Ga tefia rimeligviis kun Skrf. <sup>27</sup>) landstýga — de fl. <sup>28</sup>) iord  
 — Gg, h. 1098 — Bc.

oc allan auerla<sup>1</sup> þann er i kaup þeirra kom. [Lýti<sup>2</sup> skal landstyld uera<sup>3</sup> xirir<sup>4</sup> [sumar mal.<sup>5</sup> eða [flær oc fter<sup>6</sup> þeim er iord a. En ex landzdrotten uerdr buslit<sup>7</sup> maðr oc uil þara til iardar sinnar þeirrar sem hann hezir ader adrum bygt. þa skal hann løyfa iord sina æz hinum er adr [hezir leigt<sup>7</sup> [einni ardar leigu.<sup>8</sup> oc segi honum til xirir [nottena hælgu<sup>9</sup> at hann er buslit<sup>7</sup> maðr oc sanne þat með eidi sinum [ex leiglendingr mistruir hann.<sup>10</sup>

Um hufa skildaga uð leigu lida.<sup>11</sup>

- 2 ij. Nu skal huff gera<sup>12</sup> sem stilt er. ex eigi er gort þa a landzdrotten i lodinni sua mikil sem husit mezt. oc [se sua sem iammikit se ulolit<sup>13</sup> i landstyldinni. En ex huff eru værri gor en stilt eru. þa stolu .vj. stynsamir menn mæta husit. en leiglendingr bote sem metid verdr oc uarde<sup>14</sup> lod<sup>15</sup> þar til er [lolit er.<sup>16</sup>

Quersu leiglendingr skal husum upp hallda.

- 3 iij. Nu skal leiglendingr<sup>17</sup> husum upp hallda<sup>18</sup> allum þeim er a iordu eru þa er hann kom til. þedra ual<sup>19</sup> oc hallda dropalaufum oc<sup>20</sup> halda upp torzuolum<sup>21</sup> oc uindsteidum [oc trotraptum<sup>22</sup> oc lixa<sup>23</sup> sua um at eigi lome slag<sup>24</sup> a ueggi. oc ex sua er umbuit<sup>25</sup> þa ma leiglendingr eigi abyrgiazt at huff þyrnizt. En ex hann<sup>26</sup> [þongr<sup>27</sup> huff<sup>28</sup> niðr xirir uanroftar salir geri annat nyt<sup>29</sup> i stadin. En ex maðr gerir huff a annars manz iordu þat er eði uar stilt a hendr honum oc eði<sup>30</sup> uar þeim leigu þall i er iord atte.<sup>31</sup> tof hann<sup>32</sup> timbr i annars manz mortu oc oll til þong oc setr<sup>33</sup> huff a aubar tuxtir<sup>34</sup> er engi stodo huff a<sup>35</sup> þa er hann kom til iardar. þat er tallat høgenda huff. þat skal bioda landzdrottni at laupa með luatta .ij.<sup>36</sup> þa er hann<sup>37</sup> þer æz iordu. oc kaupi sem .vj. stynsamir menn mæta. En ex

<sup>1</sup>) auogt — Ge. <sup>2</sup>) lotit — Bb, l. loten — Bf, h. <sup>3</sup>) oðl — Gi. [hann skal landstyld lytti hafa — Fd. <sup>4</sup>) at — fl. <sup>5</sup>) [jol — Gf. Bd. [sumar — Gg. [sumar malom — Fa, d, e. [somal malom — Bk. [udraderet og ei igjen udfyldt — Bk. <sup>6</sup>) [flær oc fter — Gg. Ed, e. [flær oc (edr) flær — Gm, n, t. <sup>7</sup>) [hezir (hezdi) hann bygt — Gg. Ed, f. Ba, g, k. er adr &c. — mgl. Gm. æz hinum &c. — mgl. Bk. þa skal hann &c. — mgl. Gd. <sup>8</sup>) [einni iardarleigu — Gi. Ee. D. [einum ardamala — Gl, t. Fa, c. Ea. [einnar ardar leigu Fb, f. Bb, l. eða mera viðr leiglending — tilf. Ee. <sup>9</sup>) [leigu not — Fe. <sup>10</sup>) [mgl. — Ba, g, k. <sup>11</sup>) Ingen Orskr. eller Cap. Afdel. i Ge, f, g, h, i, l, m, n, p, q, r, s, t. Fa-f. Ea, b, d, e, f. Ba—h, k, l. <sup>12</sup>) [hus skal gera — de fl. <sup>13</sup>) [sua mytit (sem ulolit er — Ff. <sup>14</sup>) uirði — Gt. <sup>15</sup>) iord — Gd, m. <sup>16</sup>) [bygt er — Gd. [lytti er — fl. <sup>17</sup>) hann — de fl. <sup>18</sup>) at lagum — tilf. Ba. <sup>19</sup>) of uanlega — tilf. Gm. <sup>20</sup>) hann skal of — tilf. de fl. <sup>21</sup>) toruolum — Gd, h, n, p, q, r, Fe. torzuol — Gi. torzuallom — Gl. torzolum — Fb. <sup>22</sup>) [ot traptum — Ed. [ot treptom — Ef. [mgl. — Bk. <sup>23</sup>) bua — de fl. <sup>24</sup>) stott æða slag — Ga. a vægslag — Fe. <sup>25</sup>) oc lixa &c. — mgl. Fa, c. <sup>26</sup>) hallmr — Fe. maðr — Ba. mgl. fl. <sup>27</sup>) þongir — Bk. <sup>28</sup>) [hus þellr — Gi. [huff þyrnizt of þællr — Ed. <sup>29</sup>) iægngott — Gi. Bk. <sup>30</sup>) eði — mgl. Gl. <sup>31</sup>) a — de fl. er j. atte — mgl. Bf. <sup>32</sup>) hann — mgl. de fl. <sup>33</sup>) setli — fl. <sup>34</sup>) þat ero auba tuxtir — tilf. med forskjellig, men gammel H. i Mrg. Ga. (En) þat heita allt aubar tuxtir — tilf. de fl. <sup>35</sup>) adr a — Ed. Bf. <sup>36</sup>) [tveggja manna vitni — de fl. <sup>37</sup>) leiglendingr — de fl.



## VII. Landsleiebolk.

107

hann uil eigi kaupna. seldi huerium er hann uil eða haxe þlut brott at trossmessa um uaril. en ef þa er eigi brotto þa a landzdrottin hufit.

Ef leiglandingi er skilt þort hæs upp at gera.

iiij. Nu ef þort<sup>1</sup> huff [er skilt<sup>2</sup> upp at gera<sup>3</sup> oc uerdr eigi upp þort. þa skal 4 þat bota sem .v. stjnsamir menn mæta. En ef hinn uil eigi lufa<sup>4</sup> þa skal landz: drottinn [xsta log þirir<sup>5</sup> lod hans oc leggja þimtar<sup>6</sup> stegno. oc skolu þondr droma<sup>7</sup> iammifit landzdrotni or lod hans sem hæs mezt.<sup>8</sup>

Ef maðr byggir eina iorð .ij. monnum.<sup>9</sup>

v. Nu [sælr maðr iorð a leigu<sup>10</sup> oc uil eigi lata þann haxe er tof.<sup>11</sup> þa skal 5 sa<sup>12</sup> logxsta iorð er leigdi oc leggi þimtar stegno oc niote uatta sinna huerfu hann<sup>13</sup> heyr iorð telit. oc ef honum berast<sup>14</sup> [þau uitni<sup>15</sup> at þullu. þa eigu þondr<sup>16</sup> at droma honum leigu<sup>17</sup> iorð sina aptr<sup>18</sup> eptir þui sem vitni baro. Nu leigir maðr iorð oc uil eigi haxe. þa skal landzdrottinn þara til er [manadr halzr<sup>19</sup> er<sup>20</sup> af sumri oc sa þa iorð [oc nyti<sup>21</sup> ser<sup>22</sup> sua sem hinn heydi<sup>23</sup> eigi leigt. [oc byggir adrum ef hann uil þat.<sup>24</sup> oc heimti þo leigu<sup>25</sup> af honum er leigdi.<sup>26</sup> oc suare sua<sup>27</sup> leid: angre sem landstjld.<sup>28</sup>

Eugi skal sine iorð slegliga byggja.

vj. Nu sælr maðr iorð sina<sup>29</sup> [eða byggir<sup>30</sup> .ij. monnum a leigu. þa skal 6 haxe er þyrri leigdi.<sup>31</sup> oc hueruitna þar sem maðr sælr .ij.<sup>32</sup> monnum hit sama.<sup>33</sup> þa skal sa haxe er þyrri kaupir eða leigir. hallða skal<sup>34</sup> hann [stila dome<sup>35</sup> þirir [oc niota uatta sinna<sup>36</sup> at hann tof<sup>37</sup> þyrri.<sup>38</sup> adra [iorð iamgoda<sup>39</sup> skal hann hinum þa ef [hann heyrir til.<sup>40</sup> En ef hann<sup>41</sup> heyrir eigi til. þa skal landzdrottinn þiallda

Jvfr. Cap. 5. G. 79. 76. Hk. 96. Jb. VI. 5. Cap. 6. G. 78. F. XIII. 17. Hk. 95. Jb. VI. 6.

<sup>1</sup>) þort — Fe. <sup>2</sup>) [er skilt er — Fe. <sup>3</sup>) leiglandingi — tilf. Bh. <sup>4</sup>) bota — Fb, f. D. <sup>5</sup>) [log: þeða — Ee. <sup>6</sup>) mgl. — Ba, g, k. <sup>7</sup>) uirða — fl. <sup>8</sup>) mæzt oc víst verdr — Fb. var vort of metet — Fd, e. <sup>9</sup>) Denne Overskr. synes saavel her, som foran i Indholdslisten, at være forvexlet med den til næstfølgende Capitel — Ga. <sup>10</sup>) [byggir maðr iorð sine — Bh. <sup>11</sup>) leigdi — Gr. <sup>12</sup>) Her begynder en Lacune i Bf; ophører i Cap. 8. <sup>13</sup>) maðr — Gr. <sup>14</sup>) bræfr — Ef. <sup>15</sup>) [mgl. — de fl. <sup>16</sup>) þing: minn — Gl. <sup>17</sup>) þirir — tilf. Ge. <sup>18</sup>) aptr — mgl. Ge og fl. <sup>19</sup>) [halzmanadr — Gr. halzr — mgl. Gg. <sup>20</sup>) er lidin — Ef. <sup>21</sup>) norði — Ef. <sup>22</sup>) [mgl. — Bh. <sup>23</sup>) þa iorð — tilf. Bh. <sup>24</sup>) [mgl. — Gr. <sup>25</sup>) landstjld — Gf. <sup>26</sup>) af þor — Gr, t. Fa, c. <sup>27</sup>) sa — Fe. Ba, b, h. <sup>28</sup>) leigu — Gi. landzdrotne — Ba, k. I Ba har dog en nyere H. fra 16de Aarh. efter "landz" der ender en linje, skrevet "stjld." <sup>29</sup>) eina — de fl. <sup>30</sup>) [mgl. — de fl. <sup>31</sup>) tof — de fl. <sup>32</sup>) Her ophører Lacunen i Ec. <sup>33</sup>) huat [sem þat er — tilf. Ff. <sup>34</sup>) ma — Gi. Ea. <sup>35</sup>) [stila dome — Bh. <sup>36</sup>) [mgl. — Gl. <sup>37</sup>) torgpti — Gg, s. <sup>38</sup>) eða leigdi — tilf. Gg, h, s. <sup>39</sup>) [mgl. — de fl. <sup>40</sup>) [til er — de fl. <sup>41</sup>) landdrotin — Ff.

þe honum iammikit sem hann stillði tala<sup>1</sup> i landfyllbina<sup>2</sup> oc se síðan fatter.<sup>3</sup> þetta skolu þeir roynt<sup>4</sup> hafa innan halfrs manadar síðan iorð er .ij.<sup>5</sup> byggð.

¶ Eftir umbodis menn taka mutur til iardr at byggja oc hallða hol gera.

7 vij. Nu eftir umbodis maðr konungs byggir iardir<sup>6</sup> konungs [i herade<sup>7</sup> at arðar<sup>8</sup> mala.<sup>9</sup> þa skal<sup>10</sup> eftir þeirri abud oc landfyllbina sem [leigu líði<sup>11</sup> hezír vitni til. þui at sua skal konungs iardir<sup>12</sup> byggja sem<sup>13</sup> stíl i lagum. þo at umbodis manna stípti uerði þa skal<sup>14</sup> huer sinn leigu mala hafa. En eftir maðr tekr mutu þeir konungs iardir at byggja eða annara manna. gíallde eftir stílt sem hann tók [i mutuna<sup>15</sup> oc gíallde stílt tuen<sup>16</sup> konungi. En þeir þær iardir<sup>17</sup> er konungr a eigi.<sup>18</sup> gíallde halft konungi en halft iardeiganda oc se stíldr uíð umbod<sup>19</sup> oc heiti drengr<sup>20</sup> at verri. En þa er mutu gað gíallde<sup>21</sup> stílt sem hann gað til<sup>22</sup> eftir þui sem aðr er stílt oc se stíldr uíð abud<sup>23</sup> iardar. Nu byggir maðr dyra en uande hezír a uerit. akti<sup>24</sup> þui [dyra oc<sup>25</sup> þrammar til<sup>26</sup> [leidangr oc landuarnar<sup>27</sup> sem leiga er [meiri a logð.<sup>28</sup> [se annat huart aukit þeir badom eftir þui sem byggjzt<sup>29</sup> eða minli þeir badom.<sup>30</sup> En eftir umbodis maðr konungs tekr konungs eignir vndan ganga at uíllia- lönfi oc vanroftar oc þo at konungdomren þae<sup>31</sup> aptr. gíallde þo umbodis maðr iammikit [að sinu<sup>32</sup> sem vndan get [að hans uanroft<sup>33</sup> eða stáde uarð at.<sup>34</sup> [eftir hann uíssi.<sup>35</sup> En eftir maðr segir eigi iorð<sup>36</sup> manz<sup>37</sup> lausa þeir [nottena helgu<sup>38</sup> þa skal hann hafa þa iorð eftir landzdrottin uíð hallða uíð hendr<sup>39</sup> honum [þa .xij. manade<sup>40</sup> at leigu stítri sem aðr<sup>41</sup> uar. En eftir [hælgu nott<sup>42</sup> þa biode landzdrottin en honum iorð þa. Nu uíð hann eigi hafa [þa iorð.<sup>43</sup> þa hafi landzdrottin iorð sína stíaltr oc<sup>44</sup> leigu að hinum er að þor [stíla sem aðr uar stílt.<sup>45</sup> En eftir maðr

Jvfr. Cap. 7. G. 72. 77. 80. F. XIII. 1—3. Jb. VI. 2. Hk. 100.

<sup>1</sup>) (tr — de fl. <sup>2</sup>) (eiguna — fl. <sup>3</sup>) Her ophóðer Lacumen i Gk. <sup>4</sup>) þrótt — Gp. <sup>5</sup>) monnum — tilf. fl. <sup>6</sup>) eignir — Gs. <sup>7</sup>) [mgl. — Gl, m. <sup>8</sup>) iardar — Gi. <sup>9</sup>) rettum — tilf. fl. <sup>10</sup>) haldað — tilf. de fl. <sup>11</sup>) [leigendingr — fl. [leigu lydr — Fe. <sup>12</sup>) eignir — Ee. <sup>13</sup>) um abrar iardir — tilf. de fl. <sup>14</sup>) þo — tilf. fl. <sup>15</sup>) [mgl. — Ba, g, k. <sup>16</sup>) tvint — Ge, g, h, i, m, n, q, r, s, t. Fe. Ef. Bd. .ij. — Ff. tuau — Ed, e. Ba, e, g, h, k. tuem — D. <sup>17</sup>) eignir — Ba, g, k. <sup>18</sup>) eði i — Fa, c, d. <sup>19</sup>) iardarennar — tilf. Gg, h, m, s. <sup>20</sup>) maðr — Fe. <sup>21</sup>) annat — tilf. Bk. <sup>22</sup>) j. mutuna — Gn. <sup>23</sup>) umbod oc abud — Fb (dog saaledes, at der foran umbod ved et Mærke henvises til Ordet iorð, der med s. H. staar tilskrevet i Margen). abyrgh — Ed. Bc, k. auero — Ef. abyrgh — Ba, g. <sup>24</sup>) of — Fa, c. takt — Fe. ætte — Ed. actir — Bb. þa se of — Bk. <sup>25</sup>) [mgl. — de fl. <sup>26</sup>) Her begynder det første Brudst. af Go. <sup>27</sup>) [konungs vfboda — Ee. <sup>28</sup>) [meiri a tob — Gn. [meiri at tob — Fb, dog synes at tob at være overstrøget. <sup>29</sup>) tala renner til. — Fa. <sup>30</sup>) [þui at sua skal konunge autaz sin stýlða of mintaz ættr þui sem landzdrottin byggir — Ee. [mgl. — Bk. Nyt Cap. i Fa, c, d. <sup>31</sup>) þeim — tilf. Gg. <sup>32</sup>) [mgl. — fl. <sup>33</sup>) uangiæto — Bg. <sup>34</sup>) [mgl. — Ba, h, k. <sup>35</sup>) [mgl. — Bg. En eftir umbodis maðr &c. — mgl. Gm. Nu byggir maðr &c. — mgl. Gl; udfyldt med Mrg. H. <sup>36</sup>) eign — Ge. <sup>37</sup>) sína — Gi. <sup>38</sup>) [leigu nott — Fe. <sup>39</sup>) hond — fl. <sup>40</sup>) [mgl. — Gi. <sup>41</sup>) neft — fl. <sup>42</sup>) [leigu nott — Fe. <sup>43</sup>) [mgl. — de fl. <sup>44</sup>) heimli eller tati — tilf. fl. <sup>45</sup>) [mgl. — Ba, g, k. Her tilf. Mrg. H. i Gf: Om talda tok þeir þarðagu þorðalla laust þat sem þiæmet er eftir utan tuitþie þa eignazt þa er iorð a og seter mort við landzdrottin.

en halza þeim er iorð a.<sup>1</sup> En allt þat er [husbrot nemr<sup>2</sup> borte mort silxrs halza  
 konungi en halza þeim er iorð<sup>3</sup> a.<sup>4</sup> oc geri hus iamgot sem adr.<sup>5</sup> Nu skal hann  
 ær iorðu zlytia<sup>6</sup> [allt þat sem hann a með retto ær at zlytia.<sup>7</sup> hory sitt oc torn at  
 lotinni landstýld<sup>8</sup> eptir hina zyrstu zardaga oc oll onnur andbod<sup>9</sup> þega(r) hann  
 uil.<sup>10</sup> Han skal brot zlytia laua þili<sup>11</sup> oc uidar toft hialma<sup>12</sup> oc hialmrodor<sup>13</sup>  
 langdili oc þuerdili<sup>14</sup> oc allt þat er eigi hezir grøpping nomit eða neglt<sup>15</sup> er undir  
 bita eða bialla. þa skal hann brott zlytia uertuid sinn allan með ser þegar hann uil.  
 En ær madr gerir ser huangard eða laula gard<sup>16</sup> hazi brotto zirir krossmesso a uarit.  
 m allt þat er eptir er at orztum<sup>17</sup> zardogum eignizt<sup>18</sup> þa er iorð a nema hinn hazi  
 zort i zioru<sup>19</sup> eða [a hæln<sup>20</sup> vttan gardz þar sem huarle er at ala<sup>21</sup> þedan izir  
 alr ne eng. oc haxe brott zluft at Botolze uafu. en ær lengr ligg þa a landzdrottenn.

Ær madr sitr a stekinni iorðu huat (uadbar.)

xi. Hveruitna þar sem madr sitr a ofelinni iorðu þa a landzdrottenn lod 11  
 alla.<sup>22</sup> en hann loyfi bu<sup>23</sup> sitt vndan<sup>24</sup> með landname uid landzdrottin. Nu uil  
 hann eigi ær iorðu zara.<sup>25</sup> þa skal iardeigande stexna honum þing oc beida bøndr  
 lide at zora hann ær iorðu sinni. huer er setr orri silxrs uid konung er eigi uil til-  
 zara. Armadr<sup>26</sup> konungs er stýldr til at zara oc vera zirir bondom oc odlazt með  
 þui halza mort silxrs konungi til handa.

Um skipti a hørne oc hory.

xij. En ær madr a torn zallt i stada<sup>27</sup> [eða hory.<sup>28</sup> þa skal bioda landzdrotni [at 12  
 laupa<sup>29</sup> með uatta .ij. oc gera til halza manadar stexno til luerdz lyttingar<sup>30</sup> sliða<sup>31</sup>  
 sem stynsamir menn mæta [.ij. ær huars halzo.<sup>32</sup> En ær hann [lytr þa eigi uerdi.<sup>33</sup>  
 þli huerium er hann uil.<sup>34</sup> Nu ær .ij. menn [eða zleiri<sup>35</sup> eigu stada<sup>36</sup> saman [huart

Jvfr. Cap. 11. G. 77. Hk. 94. Jb. VI. 10. Cap. 12. F. XIII. 17. Jb. VI. 11.

<sup>1</sup>) [sem adr segir — Gi. <sup>2</sup>) [sua metz — Gi. <sup>3</sup>) hus — fl. <sup>4</sup>) En allt þat &c. — mgl. Ba, k.  
<sup>5</sup>) of geri &c. — mgl. Bc. Herefter nyt Cap. i Fb. <sup>6</sup>) zora — fl. <sup>7</sup>) [mgl. — Bf, k. <sup>8</sup>) [sua mitit  
 [sem hann þarz til eptia zozdz of til vngsmala — tilf. Gl. <sup>9</sup>) andod — Ge, h, k, m, p. Fa, b, d, e, f. Ea-  
 f. Bk. andod — Gi. andod — Fe. andode — Bg. <sup>10</sup>) þeir vilia — Ge og fl. <sup>11</sup>) lauaþili — Gg. Ed.  
 L þli sitt — Ee. laza sinn — Gp. <sup>12</sup>) hialm — fl. <sup>13</sup>) hialrodor — Ea. hialrodor — Ef. Ba.  
 hialrodor, men med en Rettelse ved fl — Ba. hialmrer — Bf, k. lauaþili &c. — mgl. Gt. <sup>14</sup>) langh-  
 zli oc þuerzili — Gg. langhili oc þuerzili — Gm. of vidartoft &c. — mgl. Ee. <sup>15</sup>) naglaþast — fl.  
<sup>16</sup>) eða nepna reit. ærtra eða bauna — tilf. Gn. <sup>17</sup>) uplindum — Gm. <sup>18</sup>) Her begynder en Lacune i Ed,  
 eptir i Cap. 16. <sup>19</sup>) er a — tilf. fl. <sup>20</sup>) [a hæln — Gd. [a berg — fl. [giart um — Ba. <sup>21</sup>) zara  
 — Gl. reida — Ee. <sup>22</sup>) allt — Gh, i, s. mgl. — Bk. <sup>23</sup>) zt — Gf, p. Ff. Eb, c, f. Ba, c, d, g, k.  
<sup>24</sup>) uil — fl. <sup>25</sup>) zora — Gr. <sup>26</sup>) umboðsmadr — fl. <sup>27</sup>) stalt — Gh, m. stedia — Ff. Ef. lada  
 eða — tilf. Fd. <sup>28</sup>) [mgl. — Gi, l. Eb. <sup>29</sup>) [mgl. — Gp. er hann zerr ær iorðu — tilf. Gi. <sup>30</sup>) [upp-  
 lyttingar — fl. <sup>31</sup>) stitrar — fl. <sup>32</sup>) hendi — fl. [mgl. — Bk. <sup>33</sup>) [uill eigi laupa — Gm. <sup>34</sup>) at  
 eptir — tilf. Bf, k. <sup>35</sup>) [mgl. — fl. <sup>36</sup>) lod — Ge, g, h, m, s. stedia — Ff.

Guerfa myki skal a iord reida.

- 9 ix. [En a iorbu skal leggja ziorbung i trob.<sup>1</sup> uetrar myki alla skal reida i trob<sup>2</sup> þar sem omglat er nema þa eina nött er hann zer brot um morgunin eptir. En ez trob er myglat þa skal pengat reida sem mest er þorþ at oc hann megí þat með eidi sinum sanna ez landzdrotten uil.<sup>3</sup> En ez hann uil eigi sueria þa gíallde hann stada þann allan eptir þui sem .vj. stynsamir menn mæta þeim sem til iardar zer [er hann hezir at olagum<sup>4</sup> vnnit.<sup>5</sup> Ayrlag<sup>6</sup> i minzta lagi skal haza a halzo<sup>7</sup> pundz sáde hueriu eða gíallde landzdrottne halzan oyri silzre zirir huert er missir. En ez maðr sar uetrrug þar sem alr er oc zer hann a iorbu. hazi a allz eði. En ez hann greyr<sup>8</sup> uoll til innangardz haze a [zremæle sinn.<sup>9</sup> En ez hann greyr<sup>10</sup> utt angardz [oc gerðir um<sup>11</sup> hazi [halzan huar sa er sáde oc hinn<sup>12</sup> er til zer iardar. En a iorbu skal sa er leigir [eði ueita nema<sup>13</sup> .iij. loff uidar oc .ij.<sup>14</sup> staz.<sup>15</sup> En landzdrotten<sup>16</sup> stíft sem hann uil. sua þo at þeim er leigði uerði eigi stáde at [eptir<sup>17</sup> þui sem i kaup<sup>18</sup> þeirra tom.<sup>19</sup>

Guerfa maðr skal níd leigu bøl skilazt.

- 10 x. Nu ez maðr zer a iorbu þa stolu hurðir .iij. standa þo at engi være<sup>20</sup> þa er hann tom þar. stozu hurð oc burs<sup>21</sup> hurð oc ælðhuss hurð. [oc standa allar þær sem zyr stodo.<sup>22</sup> Nu ez hann telr eina hueria þa hurð oc hezir<sup>23</sup> brott þa skal hann aþr zora oc leggja landnam a landzdrottne ez hann hezir lönst zra.<sup>24</sup> En ez þar lönpr<sup>25</sup> nokot a prestilldi<sup>26</sup> eða ozðyri<sup>27</sup> eða gattar tre.<sup>28</sup> þo at ein zlis zylgi. þa er þat husbrot.<sup>29</sup> bote mort silzre. [hazi tonungr halza en sa halza<sup>30</sup> er iord a. En ez hann brntr<sup>31</sup> sæzstoda or husum<sup>32</sup> eða [brítr þær<sup>33</sup> sem gröpping [hezir nomit.<sup>34</sup> þa skal hann þat aþr zora<sup>35</sup> oc gíallda mort silzre [halza tonungi

Jvfr. Cap. 9. 10. G. 74. 75. F. XIII. 1. 2. 4. Hk. 91. Jb. VI. 9.

<sup>1)</sup> [No a maðr leggja ziorbung i trob — Fb. <sup>2)</sup> [Einn ziorbong uetrar myki skal reida i trede — Gl. [En a iorbu skal reida ziorbung uetrar myki i trob — Gr. [En ziorbongr vattrar myki skal liggja i trob — Fe. uetrar myki &c. — mgl. Gg, h, l, Fb. Bl. <sup>3)</sup> mistruir hann — Ea, c. Bf, h. <sup>4)</sup> uhogum — Gh. Fb. Ea, c. Bl. logum — Gi, m. Ff. Ea. ei at logum — Go. ufhagum — Fe. Ed. <sup>5)</sup> [mgl. — Ba, b, g, h, k. <sup>6)</sup> nauta — tilf. Ba. <sup>7)</sup> halzo — de fl. <sup>8)</sup> hezuer grezuet — Ea. <sup>9)</sup> [zrio stíft — Go. <sup>10)</sup> uoll til — tilf. Gh, r. Ba, d, e, f, g. <sup>11)</sup> [mgl. — Ed, f. Ba, c, g, k. <sup>12)</sup> [hann halzt. en halzt sa — Gg. <sup>13)</sup> [eigi mæira loza en — Fe. [eði brott zora nema — Ea. <sup>14)</sup> eitt — Gi, n (dog her rettet til .ij.) Fa, c. <sup>15)</sup> staz loff — Gl. los stape — Gr. stape — Fb, e. <sup>16)</sup> ma lönza — tilf. fl. <sup>17)</sup> allu — fl. <sup>18)</sup> kaupmala — fl. <sup>19)</sup> [mgl. — Ea, c. Bf, h. <sup>20)</sup> stöðt — Gh. Be. <sup>21)</sup> burðz — Gn. buf — Ec. <sup>22)</sup> [mgl. — Ed. en han tome þar — tilf. Go. er han tom — tilf. Ba. <sup>23)</sup> zörir — fl. <sup>24)</sup> Ez hann &c. — mgl. Gp. Ff. Bf. Bh. ozan lönst — Ba. Her ender det første Brudet. af Go. <sup>25)</sup> zylgir — de fl. <sup>26)</sup> prestalda — Gf, q, n. prestialda — Gl, r. prestollb — Fe. prestolle — Ed. prestalla — Ba. prestall — Bc. prestallde — Bd. <sup>27)</sup> uppðyri — Ge, f, g, l. Fa, b, c, f. Ea. Ba—l. dyra stíði — Gl, m. ozðyri — Gr. Fe. <sup>28)</sup> gattetre — Gi. gatufre — Gm. eða g. tre — mgl. fl. <sup>29)</sup> hus brotet — Ba, k. husa brot — Bf. <sup>30)</sup> [þeim — Gm. <sup>31)</sup> páfstotta eða — tilf. Ea. <sup>32)</sup> or stazo eða husi — Gl. or husi — mgl. Ea. Ba. <sup>33)</sup> [brntr or husi þat — Ba. <sup>34)</sup> [næmr — Fe. <sup>35)</sup> bota — Gc, r.



## VII. Landsleiebolc.

111

en halxa þeim er iorð a.<sup>1</sup> En allt þat er [husbrot nemr<sup>2</sup> borte mort silxrs halxa  
tonungi en halxa þeim er iorð<sup>3</sup> a.<sup>4</sup> oc geri hus iamgot sem adr.<sup>5</sup> Nu skal hann  
æz iorðu xlytia<sup>6</sup> [allt þat sem hann a með retto æz at xlytia.<sup>7</sup> hory sitt oc torn at  
lotinni landstýld<sup>8</sup> eptir hina xyrstu xardaga oc oll onnur andbod<sup>9</sup> þega(r) hann  
uil.<sup>10</sup> Han skal brot xlytia laua þili<sup>11</sup> oc uibar toft hialma<sup>12</sup> oc hialmrodor<sup>13</sup>  
langhili oc þuerðili<sup>14</sup> oc allt þat er eigi hezir grøpping nomit eða neglt<sup>15</sup> er undir  
bita eða bialla. þa skal hann brott xlytia uertuid sinn allan með ser þegar hann uil.  
En ez madr gerir ser huangarð eða laula garð<sup>16</sup> hazi brotto xirir troffmesso a uarit.  
en allt þat er eptir er at oxxtum<sup>17</sup> xardogum eignizt<sup>18</sup> þa er iorð a nema hinn hazi  
xort i xioru<sup>19</sup> eða [a hæltn<sup>20</sup> uttan garðz þar sem huarle er at aka<sup>21</sup> þedan izir  
alr ne eng. oc haze brott xluft at þololxrs ualu. en ez lengr liggir þa a landzdrottenn.

Ex madr sitr a stekinni iorðu huar (uadvar.)

gi. Hveruitna þar sem madr sitr a ofekinni iorðu þa a landzdrottenn lod 11  
alla.<sup>22</sup> en hann loysi þu<sup>23</sup> sitt vndan<sup>24</sup> með landname uid landzdrottin. Nu uil  
hann eigi æz iorðu xara.<sup>25</sup> þa skal iarbeigande stexna honum þing oc beida bøndr  
lids at xora hann æz iorðu sinni. huer er setr oyri silxrs uid tonung er eigi uil til-  
xara. Armadr<sup>26</sup> tonungs er stýldr til at xara oc vera xirir bondom oc oblazt með  
þui halxa mort silxrs tonungi til handa.

Um skipti a horne oc hory.

gij. En ez madr a torn xallt i stada<sup>27</sup> [eða hory.<sup>28</sup> þa skal bioda landzdrotni [at 12  
laupa<sup>29</sup> með uatta .ij. oc gera til halxrs manadar stexno til [uerðz lyttingar<sup>30</sup> slifs<sup>31</sup>  
sem stynsamir menn mæta [.ij. æz huare halxo.<sup>32</sup> En ez hann [lytr þa eigi uerði.<sup>33</sup>  
þei huerium er hann uil.<sup>34</sup> Nu ez .ij. menn [eða xleiri<sup>35</sup> eigu stada<sup>36</sup> saman [huart

Jvfr. Cap. 11. G. 77. Hk. 94. Jb. VI. 10. Cap. 12. F. XIII. 17. Jb. VI. 11.

<sup>1</sup>) [sem adr segir — Gi. <sup>2</sup>) [sua metz — Gi. <sup>3</sup>) hus — fl. <sup>4</sup>) En allt þat &c. — mgl. Ba, k.  
<sup>5</sup>) of geri &c. — mgl. Bc. Herefter nyt Cap. i Fb. <sup>6</sup>) xora — fl. <sup>7</sup>) [mgl. — Bf, h. <sup>8</sup>) [sua mitil  
sem hann þarz til entia xodz of til vngsmata — tilf. Gl. <sup>9</sup>) andod — Ge, h, k, m, p. Fa, b, d, e, f. Ea-  
f. Bb. annod — Gi. annod — Fc. annode — Bg. <sup>10</sup>) þeir vilia — Gc og fl. <sup>11</sup>) lauaþili — Gg. Ed.  
i þili sitt — Ea. laua sinn — Gp. <sup>12</sup>) hialm — fl. <sup>13</sup>) hialrodor — Ea. hialrodor — Ef. Ba.  
hialmrodor, men med en Rettelse ved ft — Ba. hialmrær — Bf, h. lauaþili &c. — mgl. Gl. <sup>14</sup>) langh-  
þili oc þuerðili — Gg. langhili oc þuerðili — Gm. of uibartoft &c. — mgl. Ee. <sup>15</sup>) naglaþast — fl.  
<sup>16</sup>) eða nepna reið. ætra eða bauna — tilf. Gm. <sup>17</sup>) uplindum — Gm. <sup>18</sup>) Her begynder en Lacune i Ed,  
ophører i Cap. 16. <sup>19</sup>) er a — tilf. fl. <sup>20</sup>) [a hæltn — Gd. [a berg — fl. [giart um — Ba. <sup>21</sup>) xara  
— Gi. raiba — Ea. <sup>22</sup>) allt — Gh, i, s. mgl. — Bh. <sup>23</sup>) yz — Gf, p. Ff. Eb, c, f. Ba, c, d, g, k.  
<sup>24</sup>) ul — fl. <sup>25</sup>) xora — Gr. <sup>26</sup>) umboðsmadr — fl. <sup>27</sup>) stalc — Gh, m. stebia — Ff. Ef. laba  
eða — tilf. Fd. <sup>28</sup>) [mgl. — Gi, l. Eb. <sup>29</sup>) [mgl. — Gp. er hann xerr æz iorðu — tilf. Gi. <sup>30</sup>) [upp-  
lyttingar — fl. <sup>31</sup>) slifrar — fl. <sup>32</sup>) hendi — fl. [mgl. — Bh. <sup>33</sup>) [uill eigi laupa — Gm. <sup>34</sup>) at  
sladu — tilf. Bf, h. <sup>35</sup>) [mgl. — fl. <sup>36</sup>) lod — Ge, g, h, m, s. stadia — Ff.

sem þat er<sup>1</sup> torn eða hoy. þa skal huargi<sup>2</sup> brot þlytia þyr en flípt<sup>3</sup> er. En ex máðr [höggr<sup>4</sup> hoy a lut<sup>5</sup> annars manz. þa sedízt hann eigi meðan hann a iammilit eptir [sem hann þarz til at leggja.<sup>6</sup> En ex hann þlytr allt brott setr .ij. aurum sílyrs uib þann er hoy<sup>7</sup> [eða torn<sup>8</sup> atte.<sup>9</sup> oc eins eidi hans meðr at hann þlutti eigi minna<sup>10</sup> hoy<sup>11</sup> [eða torn<sup>12</sup> aptr<sup>13</sup> [þat er granne hans atte en<sup>14</sup> hann þlutti brott.<sup>15</sup>

Ex leiglendingr þer af iorðu.<sup>16</sup>

- 13 giiij. Nu ex leiglendingr [þer af iorðu oc<sup>17</sup> heyr flitid upp stodu garðe. v.<sup>18</sup> þadmum<sup>19</sup> lengra.<sup>20</sup> geri garð flitan<sup>21</sup> sem adr uar oc bote landþdrotni landnam. En ex upp flitr stodu garðe .x. þadmum lengra [oc ber heim.<sup>22</sup> þat heitir þalka brot. giallde landþdrotni mort sílyrs oc geri garð iamgoban [oc iamlangan<sup>23</sup> sem adr uar. Þradar garðe<sup>24</sup> [aðrum hælminginum<sup>25</sup> skal [hann eigi upp flita.<sup>26</sup> en ex hann upp flitr<sup>27</sup> geri<sup>28</sup> annan iamgoban i fladin oc leggi a landnam.<sup>29</sup>

Ex menn þurza þræhorn at kaupá.<sup>30</sup>

- 14 giiij. Nu þurza menn þræhorn<sup>31</sup> at kaupá i bygðum heima.<sup>32</sup> þa skal þa er kaupá<sup>33</sup> þarz þara til [umboda manz tonungs<sup>34</sup> [með uatta .ij.<sup>35</sup> oc bidia hann þezna þing oc nemzua þynfama menn til at ranzsaþa [byggð alla<sup>36</sup> þua uida sem þarz. oc þar sem torn þinz<sup>37</sup> [til aþlaups<sup>38</sup> ætli bonda<sup>39</sup> þræhorn oc þiuna þostr<sup>40</sup> til þess er hinn þær<sup>41</sup> nyt torn. Engi skal oc mæltá torn [til salu<sup>42</sup> i bygðum heima i flitum flornaubzþynium nema þar sem tonungr loþar með þrezum þinum. Nu þar sem þinz aþlaz<sup>43</sup> torn eða miol. þa seli þeim sem þarz eptir þui sem gengr þlestia

Jvfr. Cap. 13. F. XIII. 2. Cap. 14. Jb. VI. 12.

<sup>1</sup>) [mgl. — Bf. <sup>2</sup>) huarfueggi — Gp. Bc, k. oprind. m. senere rettet Ec. <sup>3</sup>) flit — Gm. <sup>4</sup>) þær — Gg. Ff. <sup>5</sup>) [þlytr i brott heyr — Gi. [höggr hoy — Ee. <sup>6</sup>) [atit — Gi. til iammabur — tilf. Fd. <sup>7</sup>) þett — Ea. <sup>8</sup>) [mgl. — fl. <sup>9</sup>) of þlyti aptr hoy — tilf. Bk. <sup>10</sup>) meira — Gi. Fb. <sup>11</sup>) þt — Bk. <sup>12</sup>) [mgl. — fl. <sup>13</sup>) heim — Gi. t. aptr — fl. en — tilf. Fd. Ef. Ba, c, g, k. <sup>14</sup>) of — Fd. Ef. Ba, c, g, k. <sup>15</sup>) aptr — fl. [en granni hans atte of einai — Gp. [mgl. — Ff. [en h. þlutti brott — Bb, l. [en brott — Bf, k. <sup>16</sup>) I alle övrigge Codd., þaa Gb, c og d nær, staa dette Cap. bag efter det her næstfølgende, og udgjör saaledes Cap. 14, medens Cap. om Frökorn er Cap. 13. <sup>17</sup>) [mgl. — Bb. <sup>18</sup>) þrim — Gi, n, p, q. .x. — Gl, m, r, s, t. Fa—f. Ee. Bb, l. <sup>19</sup>) þaznum — Ef. þamnum — Ba, b, k, l. <sup>20</sup>) þemra — Gg, h, i, m, n, r, t. Fa, b, c, e. Bb, l. eða þemra — Gs. Ec. <sup>21</sup>) þazngoban — fl. <sup>22</sup>) [mgl. — fl. <sup>23</sup>) [mgl. — fl. <sup>24</sup>) i — tilf. fl. <sup>25</sup>) [i almenningum — Gi. [þeimilegum — Ef. [aðbra hælþena — Bf. [mgl. — Gk. <sup>26</sup>) [upp flita. ex uill — Gm. [hann flita — Bf. <sup>27</sup>) baba uega — tilf. Gm. allan — tilf. Bf. <sup>28</sup>) gerði — fl. <sup>29</sup>) landþdrotni — tilf. fl. þeim er iorð a — tilf. Fd. Þradar garðe &c. — mgl. Bk. <sup>30</sup>) Ombyttet i Ordenen med foregaaende Cap. i alle Codd. undtagen Ga—d. <sup>31</sup>) (aðtorn — Fb. <sup>32</sup>) heima — mgl. fl. <sup>33</sup>) kaupá — mgl. fl. <sup>34</sup>) [þflumanno — fl. <sup>35</sup>) [tueggja: manna vitni — fl. <sup>36</sup>) [byggðir allar — fl. [bubir allar — Gm. <sup>37</sup>) þalt of — tilf. Gl. <sup>38</sup>) [til kaupá — Gf, k, p. Fd, f. Eb, c, f. Ba, c, d, e, f, g, k. [til þolu — Gn, q. Fa. [til aþgango — Bk. [mgl. — D. <sup>39</sup>) þyrft — tilf. fl. <sup>40</sup>) þörfto — Ge, g, m. Ec. Bf. þörfto — Gh, h, p. Fd, e. Ea, b, f. Ba, b, c, d, e, g, h, k. D. þörftu — Fb. Bk. matu — Ec. <sup>41</sup>) þeir þa — fl. <sup>42</sup>) [mgl. — fl. <sup>43</sup>) til aþlaups — Ge, f, i, l, m, n, p, q, r, t. Fa, b, d, f. Ea, b, c, e, f. Ba, b, c, f, g, h, k, l. D. aþlaups — Gg, s, Fc, e. aþlaup — Gk. til salu — Gk. Be. til kaupá — Bd.



[illegible]

Don't have receipt for order !!

13. En er þessi manna lian [i þessum saman<sup>12</sup> en einn þverna sem þeir sýna 13  
þessum þa ríga allir þyr samhringast þar sem sýnast eru. En er maðr heggur rígru  
þyr a þessum en þa vata er hann kom til gæðs mori sýrs. [þessa leunungi en þessa<sup>13</sup>  
landjótunni. oc þote þess rýtur þui sem þessumir man marta. En skal maðr þat tad-  
þall þaga er þess manj þu<sup>14</sup> þessi<sup>15</sup> [er þar hugað sem hann heyrir [er þessi<sup>16</sup> telti.<sup>17</sup>  
En er maðr ríðir<sup>18</sup> megi af annars manj þessum<sup>19</sup> oc þerir a alr sinn. þa er hann  
sefr eyri sýrs nið þann er meina<sup>20</sup> allr. oc ríðir<sup>21</sup> honum sammitinn alr oc sam-  
mal<sup>22</sup> sem hann tæddi [er með setu<sup>23</sup> [hans er<sup>24</sup> [hann glutti aðr af.<sup>25</sup> En sama  
leigulidar<sup>26</sup> rígi<sup>27</sup> allr i sama til iardar. þa skal þa freja sýptis<sup>28</sup> er hafa<sup>29</sup>  
nil með natta .ij. [er ubggð<sup>30</sup> er iord<sup>31</sup> eða er þa rígi lomin<sup>32</sup> er [telti heyrir iord.<sup>33</sup>  
[þa mælt<sup>34</sup> hann [er<sup>35</sup> sammitinn trig<sup>36</sup> oc samual tedi<sup>37</sup> oc þerir síðan huar er  
þeir nilia. luti eða hagi þann huar er [taddan heyrir.<sup>38</sup> en leigulida sýpti halldeyt  
meðan einn þeirra býr a iordu. En er einnhuerr þyr af iordu brott [en annar lemer

**Jvfr. Cap. 15. Jb. VI. 13. 14.**

1) forn (afn — *β*. 2) [mgl. — *β*. 3) [mgl. — *β*. 4) [litta — *β*. 5) *Her onder Bk.* 6) geri  
 engan þrenning — tilf. *Ea.* 7) [forstaupa eða miöl (staup) var (sinnit — *β*. 8) ugildir — *β*. 9) eða (sinnit  
 — tilf. *Gp.* 10) Herefter indskyder *Gc* et *Cap.* *gø.* med Ovskr. om flodu garða. Indholdet næsten ordret  
 som i det *giii.* *Cap.*; kun at Slutningen mangler. En *g* leiglendingr fær af iorðu of hegir upp flidu flodu garði  
 fim þodmum lengra. geri annan flisan garð (sem adr var of landnam landþrotlinc. En *g* upp flitr flodu garði *g.*  
 þodmum lengra þat eilir balsa brott gjaðbi landþrotlinc mort gyltra of geri garð (sem fær segir. Þan Grund af  
 dette indskudte *Cap.* har *Gc* ved alle de paafølgende *Cap.* i denne Bolk oet Tal høiere Nummere end *Gia.* *h.*  
 11) [mgl. — *Gb.* *c.* tilf. i *Ga* med den *gl.* Haand, hvorved det er tilf. i Indholda-Registret. 12) [a minum  
 13) — *Ba.* 14) [mgl. — *β*. 15) *zenabr* — *β*. 16) *atte* — *Gc.* 17) *mala* — *Go.* *m.* 18) [er af  
 fær iorðu — *Ba.* [mgl. — *Bk.* 19) *letr* — *β*. 20) *atre* — *Gi.* iorð — *Gp.* 21) *aftrinn* — *Gv.*  
 22) *tobi* — *de β*. 23) *reiðe* — tilf. *Ea.* *taddan* — tilf. *Bf.* 24) *tade* — *Kc.* *mgti* — *Ko.* *Bg.* þui —  
*Be.* *k.* 25) [of (a *atte* er — *Ee.* [hans hans ar en — *E.* 26) [af *gltuti* — *Ko.* (sem hann taddi *Ar.*  
 — mgl. *Bf.* 27) *leiglendingar* — *Fa.* *Ef.* 28) *eigi* — mgl. *Gg.* *Ff.* 29) *husa flipti* of *iarðar* — *Gp.*  
 30) *flipta* — *Gn.* 31) *eygð* — *Gc.* 32) [vflipt er iorðu — *Go.* 33) [en (a *former* at til — *Bf.*  
 34) [litt hegir — *Gp.* 35) *mæte* — *Bf.* 36) [er — mgl. *Bf.* 37) [atrigth — *Go.* 38) *reiði* — *Gh.*  
*taddan* — *Ff.* *Ee.* [mgl. — *Bb.* *l.* 39) [tade — *Gl.* *Ff.* *Ba.* *k.* *tatt* hegir — *Ka.* *c.*

til.<sup>1</sup> hazi þa [þa teiga i iorðu oc huff þau<sup>2</sup> er til temr<sup>3</sup> sem hinn haxðe<sup>4</sup> er brott þor oc niote huer sinnar abudar. Sua skal iorðu sfipta at allir hazi teiga iambreiba oc iamlanga oc iamgoda<sup>5</sup> eptir [leigu burð.<sup>6</sup> En ex einnhuer hezir [breidare teig eða lengra.<sup>7</sup> þa late þalla<sup>8</sup> þra sinum atre<sup>9</sup> oc til þess er minna hezir. late sua ex sanom<sup>10</sup> atre sem ofanom oc haxe eði þirir starz sitt.<sup>11</sup> En ex hann uil eigi ex lata forle leiglendingr<sup>12</sup> sem uita þe.

At madr skal bua a odals iorð sinni.

- 16 gvi. Nu skal madr haza odals iorð sina [at bua a<sup>13</sup> heldr en annar ualinnunnigr<sup>14</sup> madr. allt þat er samtynis liggr. Nu ex odals nautar uilia eigi byggia honum. þa skal hann biða þeim leigu þirir þardaga<sup>15</sup> sliða sem aðrir menn uilia leigt haza oc se þo eigi at þiandbodi.<sup>16</sup> [þui at eigi skal hann at þiandbodi annars haza.<sup>17</sup> En ex notor madr þer a annar<sup>18</sup> nema þa uili [a bua<sup>19</sup> [er þe a i iorðu.<sup>20</sup> [þa tener þa hann.<sup>21</sup> þa skal þa þirir biða monnum<sup>22</sup> a at þara.<sup>23</sup> [En ex menn þara a.<sup>24</sup> þa stolu þeir<sup>25</sup> ex lata<sup>26</sup> iorðunni oc gjaalda tonungi halza mort silzro þirir iardar<sup>27</sup> ran.<sup>28</sup> Nu liggr iorð eigi<sup>29</sup> samtynis. þa skal hann þo<sup>30</sup> haza ex hann hezir [aðr vonna sina iorð alla<sup>31</sup> [þa er hann a.<sup>32</sup> oc liggr<sup>33</sup> samheraðe. oc [þar ættia<sup>34</sup> anduirt<sup>35</sup> allu a.<sup>36</sup> Eigi ma hann iorð haza<sup>37</sup> ex þiall [eða þorad<sup>38</sup> [eða þiordr<sup>39</sup> [eða ar vþorar<sup>40</sup> banna.<sup>41</sup> Nu<sup>42</sup> ex þleiri menn bua [i hufum sam-

Jvfr. Cap. 16. G. 88.

<sup>1)</sup> [mgl. — *fl*. <sup>2)</sup> [þat er iorðu oc ex hufum — *Gf. Bd.* [teiga þa of þau huf — *Gi. n. Fa, c, d.* [þa teiga or iorðu oc ex hufum — *Gk. Be, g.* [sliða t. i. iorðu of hufum — *Gm.* [þa teiga of huf — *Gn.* [huf of teiga — *Gp. Ee.* [þa teigu i iorðu — *Fe.* [iorðu oc huf — *Ec.* [þa teigha or iorðu of huf — *Bb.* <sup>3)</sup> er til temr — *mgl. fl.* <sup>4)</sup> opr. [reidu uorðu er til temr en huf sem hinn — *Gb.* men senere rettet. [reidu . . . hinn — *Gc. Ea, b, f. Ba, f, k.* <sup>5)</sup> iammitta — *Ee.* <sup>6)</sup> [iardarhorn — *Gi.* <sup>7)</sup> [meira teig — *Gi.* <sup>8)</sup> þara — *Gk.* <sup>9)</sup> lura — *fl.* <sup>10)</sup> sinum — *Es.* <sup>11)</sup> late sua &c. — *mgl. Gi.* <sup>12)</sup> land: drotten — *Bf.* <sup>13)</sup> [mgl. — *Bf.* <sup>14)</sup> valinnunnr — *fl.* I *Gf m.* senere *H.* overskr. fremt. <sup>15)</sup> þardaga — *mgl. Fb.* þyrstu þardagha — *Fd.* <sup>16)</sup> annars — *tillf. Gi, r. Fa, c.* bygg — *tillf. Gp.* hoxb — *tillf. Gt.* of se &c. — *mgl. Eb.* <sup>17)</sup> [mgl. — *fl.* <sup>18)</sup> annarr — *mgl. fl.* <sup>19)</sup> [byggia honum — *Gi.* [at bua — *Gl.* [iorð haza — *Bd.* [mgl. — *Fa, c, e.* <sup>20)</sup> [oc er þe a iorðu — *Ba, k.* Istf. En ex notor &c.: En ex þiðan seliast aðrir menn a — *Fd.* <sup>21)</sup> [of rana hann sua — *Fd.* [þ. r. þa odalsman odle sinu — *Ee.* iorðu — *tillf. Fe.* <sup>22)</sup> honum — *fl.* <sup>23)</sup> vera — *fl.* <sup>24)</sup> [mgl. — *Gp.* <sup>25)</sup> er a þara — *tillf. Gp.* <sup>26)</sup> þara — *fl.* <sup>27)</sup> gras — *fl.* <sup>28)</sup> [Udeladt her i Texten, men m. s. H. tilføiet nedenfor, og med Henviisnings-tegn til dette Sted — *Ba.* [mgl. — *Bk.* Istf. þui at eigi &c. — har *Bf.* ei skal han of annars at þiand: bedom hana. nema þa uili bua a. er a. En ex menn þara a. þa stolu þeir ex lata iorðunni. of gjaalda tonunge halua mort þirir iardr ran. <sup>29)</sup> eigi — *mgl. Fa.* <sup>30)</sup> at tvaro — *tillf. de fl.* <sup>31)</sup> [sina iorð þyr. — *Gr. Fd. Ba.* <sup>32)</sup> [mgl. — *fl.* <sup>33)</sup> [amtynis eða — *tillf. Fa, c.* <sup>34)</sup> [þar nosta — *Gk.* [þar eria — *Gn.* [þar etia eða nosta — *Fd.* [ma na — *Ba, k.* <sup>35)</sup> uirti — *Gi.* <sup>36)</sup> þa er &c. — *mgl. Gr. Bg.* <sup>37)</sup> til uirðezbar tola — *tillf. Ba.* <sup>38)</sup> [mgl. — *fl.* <sup>39)</sup> [mgl. — *fl.* <sup>40)</sup> [e. ar uorðar — *Gg, k.* [eða aðrar exoror — *Fd. Ba.* <sup>41)</sup> Eigi . . . banna udeladt i Texten, men nedenfor tilskr. m. s. H. og Henv. Tegn — *Ba.* *mgl. — Bk.* Herefter beg. *Ee* et nyt Cap. uden Overskr. <sup>42)</sup> Her ophører *Lacunen* i *Ed.*

biskups eða hertuga. þá stolu þeir háza<sup>1</sup> auerla bot eptir uirdingu. huart sem auerli er meiri eða minni. oc sua stolu aller auerla bot tala. en landnam þeirra iamni<sup>2</sup> auerla þar til er uert er .xx. aura. halzu meira en loggest er. En ez i er ort iord liodbiskups eða iarle. þá stolu þeir tala landnam eptir auerlabot þar til er auerli er uerdr .ij. marla silzr. halzu meira en loggest er. En ez i er ort iord abota eða abbadisar eða annara umboðs manna heilagrar kirkju. þá stolu þeir tala landnam eptir auerla bot þar til er auerli er uerdr .xij. aura. halzu meira en loggest er. En ez i er ort iord [þaruns eða stallara<sup>3</sup> eða merkismanz. þá stal huer þeirra tala landnam eptir auerla bot þar til er auerli er uerdr .ix. aura. halzu meira en loggest er. [En ez i er ort iord haullðz. þá stal hann tala landnam eptir auerla bot þar til er auerli er uerdr .vj. aura. halzu meira en loggest er.<sup>4</sup> En ez i er ort iord bonda eða þeirra manna er or adrum konunga rikum eru oc her i lande stadgestazt. þá stolu þeir tala landnam eptir auerla bot þar til er auerli er uerdr halzrar merkr. halzu meira en loggest er. [nema þeir se hære<sup>5</sup> at namznbotum.<sup>6</sup> Stal einflis manz landnam lengra gram ganga en her er atuedit þo at meira se uerdr auerli. [en allan auerla iardar stolu .vj. stynsamir menn meta.<sup>7</sup>

Guersu konor stolu landnam taka.<sup>8</sup>

xxi. En ez zleiri menn eigu iord saman<sup>9</sup> þá stolu þeir allir<sup>10</sup> eptir hinum 21 brjta<sup>11</sup> manni landnam tala at ofskiptri iordu<sup>12</sup> [þeim er i iordu a meðr þeim.<sup>13</sup> oc skipti [landnami oc auerla bot<sup>14</sup> eptir iardar magne [þeim er i iordu a.<sup>15</sup> En mer<sup>16</sup> tale landnam eptir zædr sinum. en edia<sup>17</sup> eptir þeim er nestr atte hana.<sup>18</sup> En ez sumir longza [inonztzlo<sup>19</sup> i iordu<sup>20</sup> en sumir eigi. þá tale sa er eigi longzdi landnam sitt zullt [eptir þui sem hann er maðr til.<sup>21</sup> en ez auerla [sem hann a i iordu til.<sup>22</sup> [En ez zleiri háza vlozpt þá tale allir eitt landnam en stitt huer ez auerla sem i iordu a.<sup>23</sup> En ez iordu er odals skipti skipt þá tetr huer zullt landnam ez sinum luta eptir þui sem hann er maðr til.<sup>24</sup> Nu zer maðr i morl annars manz at ulonzi þess er a [oc vinnr i.<sup>25</sup> þá stal [sa er a<sup>26</sup> leida stynsama menn til stuzs<sup>27</sup>

Jvfr. Cap. 21. F. XIII. 16. Jb. VI. 19.

<sup>1</sup>) tala háza — Ge, m.    <sup>2</sup>) iammit — fl.    <sup>3</sup>) [þarunu [ellara — Ed. [þaruns — Ea.    <sup>4</sup>) [mgl. — Ge.    <sup>5</sup>) meiri — Ea.    <sup>6</sup>) [mgl. — Ef.    <sup>7</sup>) [mgl. — Gl.    <sup>8</sup>) Ingen Cap. Afd. i Gl.    <sup>9</sup>) en sinn — tilf. fl.    <sup>10</sup>) Her begynder en Lacune i Ec, der oph. i Beg. af Cap. 24, men er udfyldt ved et senere indsat Blad med en langt nyere Haand.    <sup>11</sup>) hæsta — Ec, f.    <sup>12</sup>) oc ofanne — tilf. Gm.    <sup>13</sup>) [mgl. — Gp.    <sup>14</sup>) [auerla — Gr. [landname — Bf.    <sup>15</sup>) [eptir þui sem þeir eiga i iorðu til — Gi. [e. þui sem i iorðu a — Gm. Fa, b, c, f. [sem i iorðu a — fl. [sem i iorðu a með þeim — Gt.    <sup>16</sup>) huer maðr — Gl.    <sup>17</sup>) edia — Fe.    <sup>18</sup>) at háza — Fe. En mer &c. — mgl. Bf.    <sup>19</sup>) [i uzillu — Ea. [i uinnur — Bf.    <sup>20</sup>) marfu — Bb, l. [mgl. — Gi.    <sup>21</sup>) [mgl. — Bg.    <sup>22</sup>) [sem i iorðu a — fl.    <sup>23</sup>) [mgl. — fl.    <sup>24</sup>) En ez zleiri &c. — mgl. Gi.    <sup>25</sup>) [mgl. — Bf.    <sup>26</sup>) [mgl. — Bf.    <sup>27</sup>) stozans — Be. styzuis — Bf.

zirir þimt oc leggi a landnam oc einiði meðr at hann þlutti eigi minna aptr en brott. En ex hann þorir eigi aptr. beidi<sup>1</sup> ut oc steyni heim innan halþs manadar. oc ex eigi temr heim. steyni honum þing zirir [ran oc<sup>2</sup> loglönfu<sup>3</sup> oc lati bera vitni sin [a þingi<sup>4</sup> hversu [þaret er.<sup>5</sup> oc beidi bönðr doms oc atþarar at tala sem [vita þe.<sup>6</sup> Leiglendingr<sup>7</sup> skal engum loþa reit<sup>8</sup> at gera nema sonum<sup>9</sup> sinum oc uertmonnum oc huergi gera nema þar sem þalle uid at eða eng. En ex þleirum löngir eða adruuis gerir þa a landþdrottin þat (er) a uer oc landnam a oþan ex þeim er groþ. En leiglendingr bote hinum allt þat er [hann uerðr<sup>10</sup> sins<sup>11</sup> i<sup>12</sup> [zirir landþdrottni<sup>13</sup> [zirir silt<sup>14</sup> orloþ.<sup>15</sup>

Um loggæstu.

- 19 xij. En ex maðr loggæstir [iord sina innangardþ eða vttan<sup>16</sup> [holst eða haga<sup>17</sup> eða ueidistade.<sup>18</sup> þa skal loggæsta [at tirti<sup>19</sup> [eða a þingi<sup>20</sup> [þar sem iord liggir.<sup>21</sup> [En þa er loggæstir skal tala sua hat at aller hönri þeir sem þar eru ex þeir uilia<sup>22</sup> oc sua mæla.<sup>23</sup> Et loggæstir iord mina her i dagh at orðþullu oc logþullu oc þingemale.<sup>24</sup> zirir biðr et huerium manni ser at nytta at uitni [guds oc godra manna þeirra sem orð min hönra.<sup>25</sup> En su loggæsta skal standa .xij. manade [hina nesto eptir er eigande loggæstir eða hans umbods maðr.<sup>26</sup>

Hversu mikit landnam huer skal taka.

- 20 xx. En ex i er ort lonungs iord þa a hann auerla bot sua milla sem auerli er uerðr eptir stynsamra manna uirðingu oc landnam iammilit auerla bot þar til er auerli er uerðr þriggia marta silþr. halþu meira en loggæst er. [En þo at auerli se meira uerðr þa skal landnam eigi lengra þram ganga.<sup>27</sup> En ex i (er) ort iord erli-

Jvfr. Cap. 19. F. XIII. 14. 23. Jb. VI. 17. Cap. 20. G. 91. F. XIII. 15. Jb. VI. 18.

<sup>1)</sup> reidþ — Ed, f. eigi — tilf. Eb. <sup>2)</sup> [mgl. — Gi. <sup>3)</sup> totlönfu — Gm. <sup>4)</sup> [mgl. — þ. <sup>5)</sup> [han þezir með þaret — Ba, k. of late &c. — mgl. Gi. <sup>6)</sup> [log vatta — Fa, c. <sup>7)</sup> Landbui — þ. landboli — Ge. <sup>8)</sup> rett — Gd, h. reitr — Gh. rott — Gr. <sup>9)</sup> hiunum — þ. <sup>10)</sup> missir — Gm. <sup>11)</sup> sin — Gh. suiptr — Gi. <sup>12)</sup> i missande — Go. Ed. i — mgl. Fb, d. Ef. Bb, l. [hann sagðe millim — Ee. [hans stade vard ex — Bf. hiunum &c. — mgl. Ba, k. <sup>13)</sup> [landdrottinn — Gh, s. [zirir lödene — Gm. [við landþdrottin — Ee. Be. [landþdrotne — Ba, k. [oc við landdrottin — Bd. [mgl. — Ge, r. Fd. Ea, c. Bf. <sup>14)</sup> ologlegt hans — Fd. <sup>15)</sup> [mgl. — Gp. <sup>16)</sup> [mgl. — Gi. <sup>17)</sup> votn — tilf. Gn, o. Ef. <sup>18)</sup> [mgl. — Gg, h. <sup>19)</sup> [j. tirti þurum — Ef. <sup>20)</sup> [mgl. — Gm. <sup>21)</sup> [mgl. — Gn, t. Fa, c. <sup>22)</sup> ex þeir uilia — mgl. þ. <sup>23)</sup> [En sua skal (han) mæla (at) — Ge, g. Fa. oc sua mæla — mgl. þ. <sup>24)</sup> lonungs máte — Ee. <sup>25)</sup> [þdru er hia ständit of tasta et þar zirir laga tæþli — Ee, g, h. Fe. Et loþ. &c. mgl. — Gi, k, l, n, o, p, q, r, t. Fa, b, c, d, f. Ea—f. Ba, b, c, d, e, f, g, h, l. mgl. ogsaa i Gf, men med Marginalhaanden er tilf.: Eg loggæstir her i dag eign mina er n. heiter atra oc taudur engiar oc stouga hölt oc haga votn oc veidi stada og allar lands nylar þar er þui landi eigu at þylia til ummertia þeirra er adrer menn eiga i mote mer bædi at orðþullu oc logmale rietto, nema mit se loþ eðr löngi til, ad vitni þinu. n. oc þinu. n. oc abra þeira er orð min hönra. Fremdeles: Eg loþ. &c. — som ovenfor i Texten. En þa er loggæstir skal mæla . . . uilia — tilf. her Ge, g, m, s. <sup>26)</sup> [mgl. — Ba, b. <sup>27)</sup> [mgl. — Gl.

er þeir [na upp.<sup>1</sup> þeir stolu þar með biarga<sup>2</sup> skipi oc reida. En huer sem eigi kemr<sup>3</sup> eptir bode setr [vj. aurum<sup>4</sup> silzro uid konung. hazi konungr halzt en skipbroz<sup>5</sup> menn<sup>6</sup> halzt.

Um loggestu til zimtar stexna.

xxiij. [Alt þat er menn stíl a<sup>7</sup> um [auerla a<sup>8</sup> atre<sup>9</sup> eða eng. [a hollte<sup>10</sup> eða 24 haga.<sup>11</sup> þa [stál loggresta zírír. oc<sup>12</sup> leggi sa zimtar stexno er hellðr þidizt þurza oc stál nemzna .vj.<sup>13</sup> stynsama menn<sup>14</sup> huar þeirra a stexno at uirða vitni þeirra oc mæzni. En alt þat er maðr vinnr a atr eða eng<sup>15</sup> [til zimtar stexno<sup>16</sup> oc zörizt<sup>17</sup> eigi vndan<sup>18</sup> domi. þa selizt hann eigi. Sa stál zyrri tia<sup>19</sup> [uatta sina<sup>20</sup> [zirir domo monnum<sup>21</sup> er zyrri lagðe<sup>22</sup> [log oc dom<sup>23</sup> zírír. [en veriande síðar.<sup>24</sup> oc stál sa [lata sueria<sup>25</sup> sina uatta<sup>26</sup> er domo monnum þidír sannare haza oc þeir uilia suara zírír gudi at rettare haze [at sinni samuizstu.<sup>27</sup> en eigi báðer<sup>28</sup> sueria lata.<sup>29</sup> En ex þeim semr eigi. leggi til logmanz.

Um sekt manna ex rangt doma.

xxv. En um allar þær eignir eða landstýldir er menn stolu zimtar stexno til 25 leggja.<sup>30</sup> þa stál satar aberi loggresta [oc nezna til uatta .ij.<sup>31</sup> oc leggja<sup>32</sup> stexno eptir oc stál [þeirri stexno eigi spilla mega.<sup>33</sup> En ex spillir. gíallde .vj. aura silzro. haze konungr halzt en satar aberi halzt. En vattar stolu sua bera at hallða a einni<sup>34</sup> bof oc [stíota þui til guds<sup>35</sup> at þeir varu þui ner at zimtar stexna uar logð oc sueri æi<sup>36</sup> zrammar. En ex þa stíl a [er i dome stía<sup>37</sup> oc uerða eigi samdoma.<sup>38</sup> þa gíallde þeir .vj. aura silzro er rangare haza. [halzt konungi en halzt satar abera. nema þeir sueri þess at þeir uissu eigi annat sannare zírír gudi.<sup>39</sup>

Ex umbods maðr hellðr leigu zírír þeim er a.

xxvj. Huer maðr innan laga uara [er iorð a<sup>40</sup> stál haza ser umbods mann 26 innan zyllis [þess er iorð liggir.<sup>41</sup> [nema hann se stíazr innan zyllis.<sup>42</sup> oc þo ma hann

Jvfr. Cap. 24. 25. F. XIII. 23. Jb. VI. 27. Cap. 26. ovenfor VI. 17. F. XIV. 2-4. Jb. VI. 28.

<sup>1</sup>) [vinna upp — Ge, g, h, m, q. Fe. Ea. Bc. [za nat upp — Gp. [biarga — Fd. [hialpa — Bf. [hialpa a land — Bg. <sup>2</sup>) hialpa — Bf. <sup>3</sup>) zerr — fl. <sup>4</sup>) [onri — Fe. <sup>5</sup>) stípræibu — Gm. <sup>6</sup>) maðar — Fj. <sup>7</sup>) [þu stíl men a — Ba, b. <sup>8</sup>) iorðu — tilf. Bf. <sup>9</sup>) [atr — fl. <sup>10</sup>) [holt — fl. <sup>11</sup>) Her begynnur ég den rette Text i Ec. <sup>12</sup>) [mgl. — fl. <sup>13</sup>) .ij. — Bf. mgl. — fl. <sup>14</sup>) i dom — tilf. fl. <sup>15</sup>) a hollte eða haga — tilf. Gg. <sup>16</sup>) [mgl. — fl. <sup>17</sup>) zörir — fl. <sup>18</sup>) laga — tilf. fl. <sup>19</sup>) niota — Gi. <sup>20</sup>) [mgl. — Gi. <sup>21</sup>) [mgl. — fl. <sup>22</sup>) loggresti of — Ed. <sup>23</sup>) [dom lagðe — Ed. [dom — Fe. <sup>24</sup>) [mgl. — Ea. <sup>25</sup>) [mgl. — Bf. zyrri — tilf. Bg. <sup>26</sup>) sina uatta — mgl. Ba, h. <sup>27</sup>) [mgl. — fl. <sup>28</sup>) stulu báðer — de fl. báða — Gd. Ea. <sup>29</sup>) lata — mgl. Gt. Bf. <sup>30</sup>) gera — de fl. <sup>31</sup>) [mgl. — fl. <sup>32</sup>) zimtar — tilf. Gi. Bd, f. <sup>33</sup>) [engi þeirri stexno gniæ — Bf. <sup>34</sup>) einni — mgl. fl. <sup>35</sup>) [sueria (ua — fl. <sup>36</sup>) eigi — mgl. Gd. <sup>37</sup>) [mgl. — Gg. <sup>38</sup>) [samdomer — Ed. <sup>39</sup>) [mgl. — fl. <sup>40</sup>) [mgl. — Gl. <sup>41</sup>) [mgl. — Ga. <sup>42</sup>) [mgl. — Gl.

at sta oc meta [marlar spell.<sup>1</sup> þa skal hann<sup>2</sup> bota iarbæiganda<sup>3</sup> [landnam oc<sup>4</sup> marlar spell<sup>5</sup> eða syni með lyritar eidi ex<sup>6</sup> eigande hezir eigi uitni til. [Hueruitna þar sem maðr hittir auerla i mortu sinni þa skal hann brott tala at ofædiu.<sup>7</sup>

Ex maðr einur i skoge at skiptu.<sup>8</sup>

- 22 xxij. Nu ex .ij. menn eða fleiri<sup>9</sup> eigu mort eða<sup>10</sup> vttþaga<sup>11</sup> saman. þa skal engi meira i vinna [en i eign a<sup>12</sup> [oc tala rennr til. at ofskiptri iorðu.<sup>13</sup> nema elldi-uid. En ex einnhuer vinnr meira i en til lemr. þa skal<sup>14</sup> seltia þa til skiptis er mote eigu eptir þui sem logbot uattar i odals skiptum. þui at þa skal skipti rada er skipta uil. engi skal rada ne gera aþrum spelluirtli ne þear stada. En ex i yrkir [at ofskiptu<sup>15</sup> meira (en) til lemr. þa suare stitu xirir uid þann er mort a sem þa stilti er [i uann<sup>16</sup> með olongzi [oc eði atte i iorðinni<sup>17</sup> bæde auerla oc landnami. Eði skal hogga i annars manz mortu nema umþerðar<sup>18</sup> menn þarar greiða bot huart sem heilðr bilar at<sup>19</sup> sleða eða skipi. eða til elznotis ex uti þyr um nætr salir i sama stad. nema hann nai huarti [laupi ne orlozi a<sup>20</sup> oc gengr naubþyn uid. þa hoggi [meðan hann<sup>21</sup> þarz oc bote marlar spell<sup>22</sup> landnams laust [ex þa amalgar<sup>23</sup> er a. eða hans um-bodðs maðr.<sup>24</sup> En ex a skipi þyr. hazi<sup>25</sup> eigi meira en þeim vinzt samþorgis.<sup>26</sup> En ex meira hoggr. bote marlar spell oc landnam [landþrotne nema hann longzi.<sup>27</sup>

Um skips uppsat.

- 23 xxij. [Nu þarz skip vpp at setia eða vtt.<sup>28</sup> steri styrimaðr bod vpp sua uida<sup>29</sup> at þeir uerði zullazla<sup>30</sup> til at setia vpp eða vtt þat skip. setr huer [halþum onri silþro<sup>31</sup> þa er eigi lemr til þess skipdrattar. Hueruitna sem menn briota skip sin oc [piðiazt eigi þa stalzir borgit<sup>32</sup> ser. þa steri þeir þeim bondum bod vpp sem næst bua sua morgum<sup>33</sup> sem þeir piðiazt þurza innan þeirrar<sup>34</sup> skipreidu. oc lomi þeir til með onlium sinum er þui loma uid. stolu þeir haza .vj. aura xirir lest hueria<sup>35</sup>

Jvfr. Cap. 22. G. 96. Jb. VI. 20.

<sup>1</sup>) [auerla — *Fd.* <sup>2</sup>) þa er i vann — *fl.* <sup>3</sup>) iarbæiganda — *mgl. fl.* <sup>4</sup>) [mgl. — *fl.* <sup>5</sup>) marlar [ongru — *Gm.* <sup>6</sup>) hann er til þess þorr. oc — *tilf. Ea.* <sup>7</sup>) [mgl. — *Gi.* <sup>8</sup>) Ingen Cap. Afd. i *Gh.* i, t. *Fa.* c. <sup>9</sup>) t. fleiri — *mgl. Fa.* c. bua a (i) einum þor (saman) oc — *tilf. Gh.* r. *Ea.* *Bf.* <sup>10</sup>) *Her ender det andet Brudet. af Bf.* <sup>11</sup>) haghha — *Ef.* utuaghho — *Bf.* <sup>12</sup>) [en i eng a — *Gc. Ec.* [en i eigu — *Gd.* h. n. [en i iorðu a — *Gf. Bf.* [en i eign a meira — *Gg.* [mgl. — *Fc.* <sup>13</sup>) [mgl. — *fl.* <sup>14</sup>) hann — *tilf. fl.* <sup>15</sup>) [mgl. — *fl.* <sup>16</sup>) [þari j. — *Gi.* *Her begynder en Lacune i Gh.* oph. i Midten af Cap. 26. <sup>17</sup>) [mgl. — *Gp.* <sup>18</sup>) uti þart — *Fb. Bb.* l. utuaghho — *Ec.* <sup>19</sup>) steri eða — *tilf. Fb.* <sup>20</sup>) [at þaupi ne at veiglu — *Fo.* [þaupi. orloze eða lant a — *Fd.* [þaupi ne sale. ne orloze a — *Ff.* <sup>21</sup>) [meira ex — *Fb. Bb.* l. <sup>22</sup>) [ongri — *Bf.* <sup>23</sup>) amalgar — ostere *Ba.* b, k, l. <sup>24</sup>) [mgl. — *fl.* <sup>25</sup>) hogge — *Gg. Fa.* c, e, f. <sup>26</sup>) nema sua sem aþr stilt — *tilf. fl.* <sup>27</sup>) [mgl. — *Ba.* k. <sup>28</sup>) [Nu þarz þess vidr at brega skip vpp eða vtt — *Ec.* eða ut — *mgl. fl.* <sup>29</sup>) sem hann ser at þarz — *tilf. Gr. Ea.* <sup>30</sup>) zullazla — *fl.* <sup>31</sup>) [ongri silþro — *Gc.* i. *Ea. Bd.* [halþre mort — *Ec.* d, f. *Ba.* k. <sup>32</sup>) [ero þeir eigi stalzir zullazla til at biarga — *Fd. Ed.* <sup>33</sup>) viba — *fl.* <sup>34</sup>) herað — *Ff.* <sup>35</sup>) er aþ þærð — *tilf. Fb.*

er þeir [na upp.<sup>1</sup> þeir stolu þar með biarga<sup>2</sup> skipi oc reida. En huer sem eigi lemr<sup>3</sup> eftir bode setr [vj. aurum<sup>4</sup> silfrs uib konung. hazi konungr halzt en skipbroz<sup>5</sup> menn<sup>6</sup> halzt.

Um loggæstu til zimtar stæznu.

xxiij. [Alt þat er menn skil a<sup>7</sup> um [auerla a<sup>8</sup> alre<sup>9</sup> eða eng. [a hollte<sup>10</sup> eða 24 haga.<sup>11</sup> þa [skal loggæsta zirir. oc<sup>12</sup> leggi þa zimtar stæzno er hældr þidizt þurza oc skal nemzna .vj.<sup>13</sup> stynsama menn<sup>14</sup> huar þeirra a stæzno at uirða vitni þeirra oc mæzni. En allt þat er maðr vinnr a alr eða eng<sup>15</sup> [til zimtar stæzno<sup>16</sup> oc þorizt<sup>17</sup> eigi vndan<sup>18</sup> domi. þa setizt hann eigi. Sa skal þyrri tia<sup>19</sup> [uatta sina<sup>20</sup> [zirir domo monnum<sup>21</sup> er þyrri lagde<sup>22</sup> [log oc dom<sup>23</sup> zirir. [en veriande sidar.<sup>24</sup> oc skal sa [lata sueria<sup>25</sup> sina uatta<sup>26</sup> er domo monnum þidizt sannare haza oc þeir uilia suara zirir gudi at rettare haze [at sinni samuizstu.<sup>27</sup> en eigi bader<sup>28</sup> sueria lata.<sup>29</sup> En ex þeim semr eigi. leggi til logmanz.

Um sekt manna ex rangt dæma.

xxv. En um allar þær eignir eða landstýllbir er menn stolu zimtar stæzno til 25 leggja.<sup>30</sup> þa skal satar aberi loggæsta [oc nezna til uatta .ij.<sup>31</sup> oc leggja<sup>32</sup> stæzno eftir oc skal [þeirri stæzno eigi spilla mega.<sup>33</sup> En ex spillir. giallde .vj. aura silfrs. haze konungr halzt en satar aberi halzt. En vattar stolu sua bera at hælða a einni<sup>34</sup> bol oc [fiota þui til guðs<sup>35</sup> at þeir varu þui ner at zimtar stæzna uar logd oc sueri ei<sup>36</sup> þrammar. En ex þa skilr a [er i dome sitia<sup>37</sup> oc uerða eigi samboma.<sup>38</sup> þa giallde þeir .vj. aura silfrs er rangare haza. [halzt konungi en halzt satar abera. nema þeir sueri þess at þeir uissu eigi annat sannare zirir gudi.<sup>39</sup>

Ex umbods maðr hældr leigu zirir þeim er a.

xxvj. Huer maðr innan laga uara [er iorð a<sup>40</sup> skal haza ser umbods mann 26 innan þyllis [þess er iorð liggr.<sup>41</sup> [nema hann se sialfr innan þyllis.<sup>42</sup> oc þo ma hann

Jvfr. Cap. 24. 25. F. XIII. 23. Jb. VI. 27. Cap. 26. ovenfor VI. 17. F. XIV. 2-4. Jb. VI. 28.

<sup>1</sup>) [vinna upp — Ge, g, h, m, q. Fe. Ea. Bc. [þa nat upp — Gp. [biarga — Fd. [hialpa — Bf. [hialpa a land — Bg. <sup>2</sup>) hialpa — Bf. <sup>3</sup>) þerr — B. <sup>4</sup>) [þyrri — Fc. <sup>5</sup>) skipraibu — Gm. <sup>6</sup>) maðar — Fj. <sup>7</sup>) [þu skilr men a — Ba, b. <sup>8</sup>) iorðu — tilf. Bf. <sup>9</sup>) [alr — B. <sup>10</sup>) [holt — B. <sup>11</sup>) Her beggudr eigin den rette Text i Ec. <sup>12</sup>) [mgl. — B. <sup>13</sup>) .ij. — Bf. mgl. — B. <sup>14</sup>) i dom — tilf. B. <sup>15</sup>) a hollte eða haga — tilf. Gg. <sup>16</sup>) [mgl. — B. <sup>17</sup>) þorir — B. <sup>18</sup>) laga — tilf. B. <sup>19</sup>) niota — Gi. <sup>20</sup>) [mgl. — Gt. <sup>21</sup>) [mgl. — B. <sup>22</sup>) loggæsti ot — Ed. <sup>23</sup>) [dom lagde — Ed. [dom — Fe. <sup>24</sup>) [mgl. — Ea. <sup>25</sup>) [mgl. — Bf. þyrri — tilf. Bg. <sup>26</sup>) sina vatta — mgl. Ba, h. <sup>27</sup>) [mgl. — B. <sup>28</sup>) stulu bader — de B. baba — Gd. Ea. <sup>29</sup>) lata — mgl. Gt. Bf. <sup>30</sup>) gera — de B. <sup>31</sup>) [mgl. — B. <sup>32</sup>) zimtar — tilf. Gi. Bd, f. <sup>33</sup>) [þangi þeirri stæzno (gniz — Bf. <sup>34</sup>) einni — mgl. B. <sup>35</sup>) [sueria sua — B. <sup>36</sup>) eigi — mgl. Gd. <sup>37</sup>) [mgl. — Gg. <sup>38</sup>) sambomder — Ed. <sup>39</sup>) [mgl. — B. <sup>40</sup>) [mgl. — Gl. <sup>41</sup>) [mgl. — Gm. <sup>42</sup>) [mgl. — Gl.

hæra umbodð mann eð hann uil. En þa er umbodð heyrir skal seltia landnam um allan auerla sem hann eigi sialyr. halzt til handa landzdrotni en halzt ser. En eð hann seltir eigi. hæri eð allz eð. umbodð maðr ma iardir byggia [aðrum en eigi<sup>1</sup> sialzum ser<sup>2</sup> oc leigu eð tala eð<sup>3</sup> landzdrottin uil. En eð umbodð maðr telr leigu oc uil eigi lata landzdrotin þa. þa beidi landzdrottinn vtt leigunnar oc sote sem uita þe. En<sup>4</sup> umbodð maðr dylr [at hann hære uib umbode teltit.<sup>5</sup> þa hære landzdrottinn .ij. manna uitni til. En eð landzdrottinn dylr oc luez honum eigi umbodð þengit hæra. hære þa þa er umbodð hære teltit .ij. manna vitni til at landzdrottinn [eða hans umbodð maðr<sup>6</sup> þel honum umbodð. oc hære umbodð at lagum.<sup>7</sup>

Um ellz abyrð eð laus uerðr.

- 27 xxvij. Þrir eru arenellðar at lagum. þa er einn er bonde a at hæra<sup>8</sup> i husum þeim er hann sitr i [eða seyr i.<sup>9</sup> Þa er annar er þala skal uib oc sioda oc þa ellðr er hiun skolu hæra [innan huff<sup>10</sup> til hibila bota. Þa er hinn þridi er heitir tylnu<sup>11</sup>

Jvfr. Cap. 27. G. 99. Jb. VI. 29.

<sup>1</sup>) eigi — mgl. fl. <sup>2</sup>) [mgl. — Gi. <sup>3</sup>) Her ophörer Lacunen i Gk. <sup>4</sup>) En eð — de fl. <sup>5</sup>) [ot luez eigi uib umbodi teltit hæra — de fl. <sup>6</sup>) [mgl. — fl. <sup>7</sup>) Her tilf. i Ba en Haand, der paafaldende ligner Textens, og idetmindste er samtidig dermed, følgende Stykke i den nedre Mrg., med Tegn til at skulle indskydes paa dette Sted: En eð landzdrottinn eða umbodð maðr andaz. þa hælzt ardar male siðan. of þu eð maðr þer eð lande. þa halde umbode þria veltar nema hin andez þyr. þa hære arue eins manz vitni til þes. en þu eria vil. at þet hnggar þan sat vera of eighi velt þan annat sannare þririr gudi. En at landzdrottinn se andaðr þa tate arue vidr.

Imellem dette og det næste Capitel indskyde Ge, f, i, k, m, r. Ea, b, c, d, e, f. Bc, d, e, f, g, k følgende Capitel, i det Væsentlige af samme Indhold, som sidste Cap. i næstforegaaende Bolk.

Eð maðr er [utan laga (várta — tilf. fl.) of innan lands ([utanlands — Bd, e, g) þa er iord a. þa haldi um: bod meðan þeim semr. En eð hann vill umbodð eð honum tala. biði um þeim er hann vill at tala umbodð eð honum. En þa hæri vitni til at landzdrottinn bauð þanum um at tala umbodð eð þeim er aðr hærdi. of þa þeim er hann vill at ianzuðu sem landzdrottinn sialyr. En eð landzdrottinn tallar þu at umbodð maðr hæri dregit eð eign hans of ser nytt. hvar sem þat er innan garðs eða utan. of vitu a þvi godir menn flil. þa meli .vj. þgn: samir menn hvers landzdrottinn heyrir mist. En eð þa tallas þngpt hæra. er handhæri er at. eð þeim er þa var eigandi er hann tvæzt kaup. þa hæri hann toglig kaupvitni sin (þramme — tilf. Ea). En eð honum zallaz (brefta — fl. þullnaz — Ea) vitni. þa soti landzdrottinn hann með utbeizlum. of leggi landnam ozan a. of skal þar eigi þngpta þngptir (mote — Ge) ganga. soti þann er eð dro eða hans arza. en hinn til eignar er þa er handhæri at. En eð þa sifr a iorðu er eð dro. þa er sem þan sili a utekinni iorðu. En eð annarr þyr a. þa er þa sgn sata þngptir utan landfyll. en landzdrottinn a toft at tala umbodð eð honum þegar hann vil. en mali hallðiz alt at einn sem umbodð maðr a at byggia. þat eru [iij. ardir ([þrir iardar malar — Gi. [iii. uetter — Gm. [þriggia ara male — Ee). En umbodð maðr skal eigi annan mala byggia þngpt en annarr er þarinn (lidinn — fl). En eð landzdrottinn eða umbodð maðr andaz. [þa hallðiz einn arðarmali siðan ([þa hære eina arðu læiglændingr — Ee) of þu eð maðr þerr eð landi brot. þa hallðiz umbodð (siðan &c. mgl. — Bk) .iij. velt. nema hinn (hann — fl) andiz þngpt. [þa hæri arzi eins vitni til þess er þu eria vill. at þet hnggar þan sat vera. of eigi velt þan annat sannari þngptir gudi en at landzdrottinn se andaðr. þa tati arzi vid. ([þa er umbodð sialztetit eð. Enn eð umbodð maðr tortrgggvir &c. — aldeles som Slutningen af Cap. 17 i Odelaløsnings-Bolken — Gi).

<sup>8</sup>) Her beg. første Side af første Brudst. af Gu. <sup>9</sup>) [þririr (er — Ge, l. [ot ligger i — Ee. [mgl. — fl. <sup>10</sup>) [innan skots — Gl. [mgl. — fl. <sup>11</sup>) tngtu — Gk. tiulnu — Bf.



elldr [oc laga.<sup>1</sup> uidd þeim elldi skal engi þrammar abyrðiazt en siff. vttan þann lut er hann byr a leigu landi. Hús þau oll er i hans<sup>2</sup> leigu mala eru oc brenna þau vpp az uada<sup>3</sup> þa a leiglendingr at xlytia timbr a tuxi oc allan tilxanga til slifra<sup>4</sup> hufa sem adr stodo a. En landzdrotin er skyldr [til at geza þe xirir at lata vppgera oll.<sup>5</sup> En vttburdar elld allan þa skal sa abyrðiazt er vtt ber oc ganga þra sloknum. En ex menn þa mein az þeim elldi þa skal sa giallda stada þann allan er vtt ber eptir þui sem .vj. skyndamir menn meta. engar liggia þar settir uidd. þat heitir uada elldr. En ex madr uisar omaga sinum eptir elldi. þa skal sa abyrðiazt oll omaga uert er a. En ex fulltida madr uisar omaga annars manz [eptir elldi eða<sup>6</sup> at gera þat sem monnum verdr mein az. þa skal sa þann [stada bota<sup>7</sup> er omaga uisade.<sup>8</sup> En hann laupi laus vndan.<sup>9</sup>

Um brennu.

xxviiij. Nu skal engi xirir adrum brenna huss ne lada<sup>10</sup> [setrbud<sup>11</sup> ne sallt. 28 bud<sup>12</sup> eða skip heixtugri hendi. En ex nolor<sup>13</sup> uerdr at þui lunnr oc sannr þa er hann utlægr<sup>14</sup> oc heitir brennu uargr oc xirir gort [huerium<sup>15</sup> peningi xiar sino<sup>16</sup> i lande oc lausum oyri oc tuigilldi<sup>17</sup> þat aptr sem hann brendi eptir þui sem .vj. skyndamir menn meta [oc .vj. aura i oxundar bot<sup>18</sup> oc rett sinn<sup>19</sup> eptir laga dome [adr en i konungs gard zalle.<sup>20</sup> [En ex með adrum hette uerdr þa þare eptir skyndamir manna rade eptir atuium.<sup>21</sup> Nu ex hann [luedr nei uidd.<sup>22</sup> þa skal hann þara til heimilis hans oc steyna honum þing xirir vtlægd oc brenno. oc þa skal hann þesta tlyxtar eid a þui þingi. þann eid skal hann suorit þara innan .x. uifna sora<sup>23</sup> daga. zellr til utlægdar [ex zellr.<sup>24</sup> Nu rædr madr brenno oc verdr at þui [lunnr oc<sup>25</sup> sannr þa skal hann tuigillda halzt<sup>26</sup> þat aptr sem brent uar. En ex hann luedr nei uidd syni með .vj.<sup>27</sup> eiddi zellr til halzra giallda. En ex madr brennir uidar toft eða [gerdiuond.<sup>28</sup> timbr eða þat.<sup>29</sup> grindar<sup>30</sup> eða stæda eða onnur zong þau er monnum [þidrir bætra at þara en on at uera<sup>31</sup> oc huer er þat gerir er setr mort silzro vid konung oc tuigilldi<sup>32</sup> þeim er hann brendi xirir oc oxundar bot eptir laga dome. en landzdrotinn a iamyndan landnam ex þat er brent er [hann stadar.<sup>33</sup>

Jvfr. Cap. 28. G. 98. F. XIII. 2. 13. XV. 12. Jb. VI. 30.

<sup>1</sup>) lauger — Ed. laufa — Ea. [mgl. — fl. <sup>2</sup>) konungs — Gi. <sup>3</sup>) eldi — tilf. fl. <sup>4</sup>) iamygdra — fl. <sup>5</sup>) [vpp at gera of xirir geza er vpp verdr gort — Ea. [at leta vpp gera oll — Ba, k. <sup>6</sup>) [mgl. — fl. <sup>7</sup>) [abyrðiazt — Ea, c. Bf. <sup>8</sup>) of bota — tilf. Ea, c. <sup>9</sup>) [mgl. — Ba, k. <sup>10</sup>) lada — Gk. Ed. <sup>11</sup>) [setr — fl. <sup>12</sup>) [allsteliobud — de fl. <sup>13</sup>) brennir oc — tilf. fl. Her beg. det første Brudst. af B. <sup>14</sup>) oc uheilagr — tilf. fl. <sup>15</sup>) Her ender første Side af første Brudst. Gu. <sup>16</sup>) [ze oc xridi — Gf. <sup>17</sup>) þrigildi — Gg, h. gilldi — Fe. <sup>18</sup>) [mgl. — fl. <sup>19</sup>) [mgl. — Fe, f. <sup>20</sup>) [mgl. — fl. <sup>21</sup>) [mgl. — Bk. <sup>22</sup>) [tuodg ei gort þara — Ba. <sup>23</sup>) [stæda — Fb, c. Bk. <sup>24</sup>) [ex hann missir uifna — Gl. [mgl. — fl. <sup>25</sup>) [mgl. — fl. <sup>26</sup>) halzt — mgl. Ed, e, f. Ba, g. <sup>27</sup>) [gritar — Ge, i, m. Fb, c. Bb, k. <sup>28</sup>) [uidd til garða. eða — Gp. <sup>29</sup>) þat — mgl. Gi, k. þattuid — Ed. <sup>30</sup>) mgl. — Ed. <sup>31</sup>) [þ. b. at þara en at missa — Ed. Bc. <sup>32</sup>) [honum er stæda i — Ba, k. <sup>33</sup>) tveim mortum — Gi. <sup>34</sup>) [honum varðar — Gt. Bf. [hann selbi — Ff. [honum er stæda at — Ea. [h. verdr fl. at — Bc. [hanum heyrir til. of honum verdr stæda at — Bk. en landzdr. &c. — mgl. Bk. Norges gl. Love II.

Um laggarða oc skipti manna.

- 29      xxix. Nu skal gordum skipta eftir iardar hozn oc allum auerla. Nu er garðr granna sælfr.<sup>1</sup> hann skal gera sua haza at hann nai<sup>2</sup> undir hond [medalmanni.<sup>3</sup> En sa garðr er gilldr er<sup>4</sup> alen er millum<sup>5</sup> huers staurs oc [hia staur<sup>6</sup> hin pridi huer oc [iadradr<sup>7</sup> allr oc<sup>8</sup> sua piudr<sup>9</sup> at eigi megi<sup>10</sup> lasta bulogi<sup>11</sup> i gegnum. [peir garða(r) eru gilldir at lagum.<sup>12</sup> oc hazi huer gerðan [at lagum<sup>13</sup> sinn garð at tross; messo a uarit oc abyrgizt huer sinn garð til uetnatta [þann sem um anduirli stendr.<sup>14</sup> En sa er annar garðr er heitir rima garðr. þar stolu uera .iiij.<sup>15</sup> rimar i oc olar a endum oc þesti sua þast með hantum<sup>16</sup> at eigi þalle niðr þirir vindi eða buze. Sa er hinn pridi garðr er heitir skidna<sup>17</sup> garðr. oc bui um eftir uanda. [þar sem got er<sup>18</sup> til uidar.<sup>19</sup> Sa er hinn þiorde er menn falla haggjellu<sup>20</sup> garð. [er menn haza þer þirir mertigard<sup>21</sup> millum eigna sinna. hann skal sua piudan<sup>22</sup> gera at engi þenadr gange<sup>23</sup> i gegnum. [þa er hann gilldr.<sup>24</sup> Nu gerðir<sup>25</sup> um eignir<sup>26</sup> manna þæn eða þorad. þat skal þirir garð haza meðan þat ma.<sup>27</sup> En ex þar þer [þenadr izir<sup>28</sup> þa skal huer halda garðe upp um sinn alr eða eng. oc<sup>29</sup> bote stada þann er þenadr gerði [hans nagronnum<sup>30</sup> þirir hans [uangerdingar salir.<sup>31</sup>

Um grinda gerð granna oc stegnur.

- 30      xxx. Nu ex þioduegir renna at garðe. þa skal lid auera oc [grind þirir oc<sup>32</sup> rimar i<sup>33</sup> oc olar .ij. a endum oc trossband a. þa er grind gilld. sua skal grind setia at hon renni sioly apr. En ex maðr stýtr upp grind oc gengr þenadr i alr eða eng bote stada þann er gor uar oc landnam a oxan<sup>34</sup> þeim [er torn<sup>35</sup> [eða hoy<sup>36</sup> eða<sup>37</sup> gras a.<sup>38</sup> En ex högg<sup>39</sup> [grindar hœla<sup>40</sup> eða uestir steini þra þeim er uidr liggir oc stendr ex þui [opin grind.<sup>41</sup> bote stada<sup>42</sup> þann allan er þar uerðr gor oc land;

Jvfr. Cap. 29. G. 82. 90. F. XIII. 21. Hk. 99. Jb. VI. 31. Cap. 30. G. 83.

<sup>1</sup>) sett — Gf, k. settir — de fl. <sup>2</sup>) tate — fl. tatez — fl. <sup>3</sup>) [manne — Ba, k. <sup>4</sup>) tatz undir hond manne. of — tilf. Ba. <sup>5</sup>) Her beg. anden Side af første Brudst. Gu. <sup>6</sup>) [stribstaur — Gu. <sup>7</sup>) iærðis oddar — Ed. iærðadr — Ef. iærðzaster — Bf. <sup>8</sup>) [laden — Ba. [lagðr allr — Bi. <sup>9</sup>) þyct — Bi. <sup>10</sup>) gangi at — fl. <sup>11</sup>) orz — Gk. imillum eða — tilf. Gl. <sup>12</sup>) [mgl. — Ba, k. <sup>13</sup>) [mgl. — de fl. <sup>14</sup>) [mgl. — Ba, k. <sup>15</sup>) .iiij. — Bd. <sup>16</sup>) staurum of (eða) hantum (hantum of staurum) — de fl. storum hontum — Ea, c. Bf. staurum of ofum — Ba, k. <sup>17</sup>) stauu — Fb. stib — Ff. Ee. <sup>18</sup>) [þ. f. giort er — Gi. [sa sem gor er — Ba. <sup>19</sup>) [mgl. — Fa, c. <sup>20</sup>) haggjellu — Fe. haggjellis — Ff. <sup>21</sup>) [mgl. — Ba. <sup>22</sup>) stýrtan — Eb. <sup>23</sup>) megi . . . ganga — Fb. <sup>24</sup>) [mgl. — fl. <sup>25</sup>) gengar — Ba, k. opt — tilf. de fl. opt — tilf. Gi. <sup>26</sup>) iærðir — fl. <sup>27</sup>) ving — Bf. <sup>28</sup>) [male um — Gi. <sup>29</sup>) Lett. þat skal þirir garð &c.: þat fl. halda upp garðe um atar eða engh. a meðan sua vera ma. En ex han giærðir eighi. þa . . . — Ff. <sup>30</sup>) [öðrum monnum — Fe. [gronnum — Ea, c. <sup>31</sup>) [uangerding — de fl. oc bote &c. — mgl. Ba, k. <sup>32</sup>) .iiij. — tilf. Gs. Ff. <sup>33</sup>) [i rimagrind — Ee. <sup>34</sup>) Her ophörer anden Side af første Brudst. Gu. bote — tilf. Fb. <sup>35</sup>) [torn er a — Fb. torn — mgl. Gl, q. Bg. <sup>36</sup>) [mgl. — fl. <sup>37</sup>) [mgl. — Gl, q. Bg. <sup>38</sup>) a — mgl. Fb. þeim er &c. — mgl. Ba, k. <sup>39</sup>) uestir — Gk. <sup>40</sup>) [grind — Gi. <sup>41</sup>) [lid opt — Ba, k. <sup>42</sup>) ausla el. usla — fl.

nem a oðan [þeim er gras a.<sup>1</sup> Hallmardz melfo dag skal uera granna steyna. þeir garðar eru gilldir er þeir taka þa xirir gillda a granna steyno. En ex garðr uerðr broten þa skal leida meng<sup>2</sup> til at<sup>3</sup> lata þa garðin. En ex garðr [heyrir gilldr uerit.<sup>4</sup> þa skal þa giallða auflan er xenad atte. [En ex garðr heyrir eigi gilldr uerit þa skal þa giallða auflan<sup>5</sup> er garð atte.<sup>6</sup> En ex mertigardr heyrir uerit bora<sup>7</sup> i millum oc er þa nidr xallen. þa skolu þeir er hafa uilia gerða sinn luta. [oc bioda þeim sem til mofz eigu at gerða sinn luta.<sup>8</sup> En þa er eigi uil gerða abyrigizt þa skada þann allan er gor uerðr. huerð xenadr sem gerir. oc .ij. aura silxrs a oðan þeim er xirir skada uerðr.

Um garða mennu.<sup>9</sup>

xxi. Ex menn uilia [garð hafa<sup>10</sup> bora<sup>11</sup> i millum þar sem eigi heyrir xyr uerit. 31 gerði at iardar<sup>12</sup> magne<sup>13</sup> [þa er hafa uil. oc sua þa er til mofz a. oc at iardar hozn<sup>14</sup> hallde<sup>15</sup> huer síðan [sinum luta<sup>16</sup> upp.<sup>17</sup> [En þa er eigi<sup>18</sup> uil garde<sup>19</sup> hallða [eða gerða.<sup>20</sup> þa<sup>21</sup> giallde skada þann allan<sup>22</sup> er ax gerizt.<sup>23</sup> ximt skal gera til gardum at skipta [oc luta<sup>24</sup> oc hafa uid uatta huarð sem hann uil eða eigi oc abyrigi honum garden oc skada<sup>25</sup> þann allan er ax xenade<sup>26</sup> uerðr. huer sem a. En at [gorxum gardum<sup>27</sup> þa skal xenadi<sup>28</sup> allum [oc suinum<sup>29</sup> [heim bioda<sup>30</sup> oc leggja laga sett uid. þat eru .ij. aurar silxrs. oc borte [auflan.<sup>31</sup> en allan auflan skolu<sup>32</sup> .vj. stynsamir menn meta.

Huerfu ut skal loyfa xenad.<sup>33</sup>

xxij. Nu ex einn madr a xenad en annar atr<sup>34</sup> hinn þridi<sup>35</sup> garð ogilldan.<sup>36</sup> 32 [en þa er atrinn a skal<sup>37</sup> gera<sup>38</sup> eptir monnum oc lata þa þia [at xenadr er lominn i atr eða eng. þa skal hann or taka með uitnum oc lata .vj. stynsama menn<sup>39</sup> meta skada<sup>40</sup> þann er gor er oc seti inn xenad<sup>41</sup> þann sem [i er lominn<sup>42</sup> [oc refti<sup>43</sup> lausan

Jvfr. Cap. 31. G. 82. Jb. VI. 32. Cap. 32. F. XIII. 21. Jb. VI. 33.

<sup>1)</sup> [mgl. — Ba, k. En ex hæggr &c. — mgl. Gg. Her begynder en Lacune i Ef; ophører i Cap. 35.  
<sup>2)</sup> granna — Gk. <sup>3)</sup> of — fl. <sup>4)</sup> [verðr gilldr brotinn uerit — Gr. þa skal &c. — mgl. Gi. <sup>5)</sup> au-  
 vifan — Gf. <sup>6)</sup> [mgl. — Ea. Bb, f, l. <sup>7)</sup> bota — fl. <sup>8)</sup> [mgl. — fl. <sup>9)</sup> Ingen Cap. Afd. i Ge, g,  
 h, n, t. Fe. <sup>10)</sup> [mgl. — Fe. [garða — Eb. <sup>11)</sup> bota — Gt. Bi. bota — Ba. bota — Bf. bota — Bk.  
<sup>12)</sup> Her ender første Brudst. af Bi. <sup>13)</sup> hozn — fl. <sup>14)</sup> [mgl. — Ff. oc sua &c. — mgl. Ba, k. iardarmegni  
 — Gk. Fb. <sup>15)</sup> giallde — Ed. Ba, k. of giallde — Gm. <sup>16)</sup> [mgl. — fl. <sup>17)</sup> upp — mgl. fl. [mgl. — Ed. Ba, k.  
<sup>18)</sup> [þa er — Ed. Ba, k. <sup>19)</sup> upp — tilf. Ed. Ba, k og fl. <sup>20)</sup> [eða gjarða at allu — Ed. <sup>21)</sup> þa  
 — mgl. Ed. Ba, k og fl. <sup>22)</sup> at allu — fl. mgl. — Ed. <sup>23)</sup> gerbing xer — Gm. En ex garðr heyrir  
 eptir xyr uerit bora a millum þa skal þa er hafa uil gera allan hit xyrsta sinn oc bioda síðan hinum með uatta  
 af hallða upp hallvum — tilf. Fe. <sup>24)</sup> [mgl. — fl. <sup>25)</sup> aufla, eller ufla eller auvifla — fl. <sup>26)</sup> mgl.  
 — Ba, k. <sup>27)</sup> [gardum gildum — fl. <sup>28)</sup> smala — Gg. xenad — Ff. <sup>29)</sup> [mgl. — fl. <sup>30)</sup> [heim  
 bioda — Gp. [heim steyna — Ba, k. [insetia of heim bioda — Ff. <sup>31)</sup> allan skada — Fe.  
<sup>32)</sup> [auflan (sem — de fl. <sup>33)</sup> huerfu madr fl. in setia xenade til aufla giallða oc um sett oc burann — Ova. Gf.  
<sup>34)</sup> eða eng — tilf. Fd. <sup>35)</sup> mgl. — Gk. <sup>36)</sup> gilldan — Fb. <sup>37)</sup> [þa skal þa er atrinn a — fl.  
<sup>38)</sup> gunga — fl. <sup>39)</sup> [of — Fe. <sup>40)</sup> aufla, ufla — fl. <sup>41)</sup> til aufla giallða — tilf. Gk. Be.  
<sup>42)</sup> [garde til skada bota — Ff. <sup>43)</sup> loto — Ba.

i hús inn<sup>1</sup> oc leggi huarti a bást ne band. [oc þó at huert stange annat<sup>2</sup> þa er þat i abrygd eiganda en eigi þess er inn setti. [En allt þat sem þa er buit a missir xirir þeim er atinn a.<sup>3</sup> þa skal þa gjalda honum er gardinn atle ogildan. Gera<sup>4</sup> skal eiganda bód samdögrið er þe<sup>5</sup> er inn setti. En ef hann uil eigi vtt lönfa<sup>6</sup> [þa late<sup>7</sup> standa inni til ximtar.<sup>8</sup> [En ef eigi er þa vtt löng<sup>9</sup> þa a þa þat er inn setti<sup>10</sup> oc eru<sup>11</sup> þa lökin aufla gjöld. En ef maðr tekr þenad þann brott er inn uar settir oc [uil eigi vtt lönfa<sup>12</sup> at lagum þa heitir þat loto ran. þa er höfðingi sekr mort silxro uib þann er inn setti. en huer annara er [at var með honum brott at rela<sup>13</sup> .ij. aurum silxro. En ef þuinn kemr i akr eða eng eða annat buze at gardum gjöldum. þa skal inn setia til aufla gjalda. en þa löngi vtt er a at lagum. En tiodrhesta eða tiodrlyr oc allt þat þu<sup>14</sup> er bönðr setia [sialxir innan garðz<sup>15</sup> oc uerðr þat laust [oc gerir flada<sup>16</sup> seti inn til aufla gjalda oc löngi eigande vtt at lagum.

Ef zatorkr maðr þarg þu sitt vtt at löngi.

33 xxxij. Nu ef maðr a garðbryt<sup>17</sup> i bui sinu oc uitu þat<sup>18</sup> grannar hans. biode heim aðr en þat<sup>19</sup> geri nokorn flada oc seti inn iamynan síðan [til aufla gjalda.<sup>20</sup> [En ef þat<sup>21</sup> kemr i akr eða eng þa<sup>22</sup> löngi eigande vtt at lagum. Nu uil maðr þu sitt vtt löngi oc hefir eigi silx<sup>23</sup> til. þa skal hann ued leggja eða þa uorðzlu mann iamgodan<sup>24</sup> uedi.<sup>25</sup> En ef hann uil eigi vtt lata þyr en hann hefir sekt i hendi.<sup>26</sup> þa sueltir hann hiorð<sup>27</sup> hans<sup>28</sup> [oc hiun<sup>29</sup> oc<sup>30</sup> sekr mort silxro uib þann er þu a oc borte þó þumissu<sup>31</sup> sem .vj. stynsamir menn meta. Nu uil hann eigi þu hans vttlata [ne sekt gjalda.<sup>32</sup> þa skal hann trexia [með uatta<sup>33</sup> busins oc löngi a rane oc stexni þa er þu a lirtiu solnar þing oc beidi bönðr atþarar at lata þu sitt<sup>34</sup> oc settena meðr. en huer er sekr onri silxro uib lönung er eigi þer. En um-

Jvfr. Cap. 33. Jb. VI. 34.

<sup>1</sup>) [mgl. — Gr. <sup>2</sup>) [mgl. — Bf. <sup>3</sup>) [En allt þat sem þa missir xirir þu en (er) atren a — Gh. [ot allt stítt sem þa missir er buit a ot missir x. þ. er inn setia ot atrenn eigo — Gi. [oc allt þat sem þa verðr þas i er buit atle x. þ. er atrenn atle — Fa, c. [oc allt þu er h. missir x. þ. er a. a. — Fb. Bb, l. [oc allt þat sem þa lytar er buit a x. þ. er a. a. — Ff. [ot... þenadan a m. x. þ. er a. a. — Ed, a. [ot fl. f. þa missir er buit a — Ba, k. <sup>4</sup>) þera — Gh. <sup>5</sup>) buit el. þu — fl. <sup>6</sup>) þa a þa þat er inn setti — tilf. Ea, c. þa a þen þu er in setti — tilf. Bf. <sup>7</sup>) [ot late — Ea, c. Bf. <sup>8</sup>) En ef &c. — mgl. Gi. <sup>9</sup>) þa late standa &c. — mgl. Gr. [mgl. — Bb, l. <sup>10</sup>) [þíðan eignis þa er inn setti ef eigi er (aðr) ut löngt at lagum — Ea, c. Bf. <sup>11</sup>) heita — fl. <sup>12</sup>) [uar ei vttlöngster — Bf. <sup>13</sup>) [með uar — Ba, k. lata — fl. <sup>14</sup>) þe eller buze — fl. <sup>15</sup>) [in oc gerða sialxer (um) — Ba, k. <sup>16</sup>) aufla, auvifla, ufla — fl. [mgl. — fl. <sup>17</sup>) garðbriota — fl. garðbriot — Gm. <sup>18</sup>) uattar ot — tilf. Gi. <sup>19</sup>) hann — fl. <sup>20</sup>) [mgl. — Gt. Fa, c. <sup>21</sup>) [ef — fl. [þegar — Gt. <sup>22</sup>) ot — fl. <sup>23</sup>) sialxar þeninga — Ba, k. <sup>24</sup>) þe eða — tilf. Gi. <sup>25</sup>) uerði — Ba. <sup>26</sup>) Her begyndur förste Side af andet Brudst. Gu. <sup>27</sup>) iorð — Gb, c. Ff. þu — Gm, p. Ba. <sup>28</sup>) i þui — tilf. Ed. Ba, g, k. <sup>29</sup>) [ot bui — Gg. Eb. [ot hju — Gh, i, r. Ec. [ot hinn — Ea. [mgl. — Gm. Ff. Ed. Bf. <sup>30</sup>) ot — mgl. Ea o. fl. <sup>31</sup>) þu nnglu — Bf. <sup>32</sup>) [ne (eða) f. lata — Gm, t. Fb. [mgl. — Gg. <sup>33</sup>) [mgl. — fl. <sup>34</sup>) Her ophörer förste Side af andet Brudst. Gu.

boda madr tonungs a zirir at fara eþ hann er [i nand<sup>1</sup> oc odlazt með þui halza<sup>2</sup> mort silzrs<sup>3</sup> zirir buran. þeir eru allir zridhælgir er til soðia. en hinir allir ogilldir [er zirir standa<sup>4</sup> huart sem þeir za<sup>5</sup> [þæn<sup>6</sup> eða bana.<sup>7</sup>

Ex madr spikir gerðum manna.

xxiiiij. Gautur allar oc [garða lid<sup>8</sup> stolu sua<sup>9</sup> uera sem at zorno fare haza 34 uerit. En eþ madr ridr [eða gengr<sup>10</sup> izir afr eða eng<sup>11</sup> oc uil eigi fara ueg rettan. [a madr er setr mort silzrs uid þann er<sup>12</sup> afr<sup>13</sup> a. En eþ madr brntr garð manz [þa liggia .ij. aurar uid lid huert.<sup>14</sup> en eþ madr brntr eða hoggr<sup>15</sup> nidr til iardar<sup>16</sup> i fundr þa [liggr uid oyrir silzrs.<sup>17</sup> nu heitir<sup>18</sup> lid til þess er .x. zadma er langt. En þat heitir balsta<sup>19</sup> brot er lengra er. þar liggr uid mort silzrs [uid þann<sup>20</sup> er garð a. oc geri garð iamgodan sem adr uar.

Ex roff manz spikir roffe.

xxv. No eþ madr a heft. þa skal hann annat huart laupa roff til eða za at 35 lane. en eþ honum er let roff þa stolu þat uattar uita.<sup>21</sup> Nu eþ þeir hestar bitazt [er sua eru uardueittir<sup>22</sup> oc zær annar huar bana aþ. þa skal þann meta er dauðr er oc giallda hann halzum uerðaurum.<sup>23</sup> nema þui at eins at hann se uerri allr er lizir en hinn halzr er dauðr er. þa ma hann eigi meiru zirir gera en sialzum ser. Nu eþ madr a [heft þann sem eði zylgir roff<sup>24</sup> oc bizt hann til<sup>25</sup> stalstöðo<sup>26</sup> annars heft.<sup>27</sup> a þeim hefti er algilldi.<sup>28</sup> En eþ þa zær<sup>29</sup> bana aþ er til löypr. þa liggr hann dauðr a uertum sinum sialzrs<sup>30</sup> [ogilldr eiganda.<sup>31</sup> En eþ heft bitr roff til bana þat er algilldi. En eþ roff bitr heft til<sup>32</sup> bana. þat er halzgilldi. [En eþ grabr<sup>33</sup> heft bitr iall til bana. þat er algilldi.<sup>34</sup> [En eþ ialtr<sup>35</sup> bitr roff<sup>36</sup> til bana. þat

Jvfr. Cap. 34. G. 81. Hk. 98. Cap. 35. G. 97. Jb. VI. 35.

<sup>1</sup>) [notor nert, el. notor namunda, nottur i namunda — fl. <sup>2</sup>) halza — mgl. Gm. <sup>3</sup>) tonungi, el. tonungi til handa — tilf. de fl. <sup>4</sup>) [mgl. — Gr. Bf. <sup>5</sup>) aþ — tilf. Gr. Ed. Ba, g, k. <sup>6</sup>) bot — Ge. Ba. [ar. þen — Ge. [ar — Gm. Bf. <sup>7</sup>) [mgl. — Bg. <sup>8</sup>) [garðelid — Ed. Bf. <sup>9</sup>) [garðar. er lid flak a — Ff. <sup>10</sup>) [mgl. — fl. <sup>11</sup>) vidare — enkelte. <sup>12</sup>) gras eða — tilf. Ec. <sup>13</sup>) eða eng — tilf. fl. <sup>14</sup>) [ligr við oyrir — Ff. [settr .ii. aurum uidr þan er garð a — Ed. <sup>15</sup>) garð — tilf. fl. <sup>16</sup>) [ua at eigi se lid a — tilf. Gi. <sup>17</sup>) [liggia uidr .ij. aurar — Ff. En eþ m. br. e. hoggr — mgl. Ge. Ba, f, k. <sup>18</sup>) e — tilf. fl. <sup>19</sup>) bialsta — Gm. garð — Fb. garða — Bl. <sup>20</sup>) [halza tonungi en halza þeim — Gm, dog underprikket. [tonunge of þeim — Fa. <sup>21</sup>) En eþ &c. — mgl. Ea. <sup>22</sup>) [er f. e. geymbyr — Ff. [mgl. — Gp. <sup>23</sup>) botum eða uerbi upp — Gp. giellum — Fa, c. aurum — Ec. haluu uerdi — Ed. h. gialldi — Bl. <sup>24</sup>) [eði roff til heft þins — Fe. <sup>25</sup>) i — Fb, d. <sup>26</sup>) stallstöðo — Gm. stall stöðo — Gi. stallstada — Fa, c. stallstöðess — Ed. <sup>27</sup>) heizt — tilf. Ba. <sup>28</sup>) algildar er — Ba. <sup>29</sup>) litr — Ea. <sup>30</sup>) sialzdaubr — Fe. <sup>31</sup>) [mgl. — Bf. <sup>32</sup>) Her oph. Lacmen i Ef. <sup>33</sup>) Saaledes rettet fra garð, der kun findes i Ga, b, d; men er allerede i Gb samtidigt rettet til grabr. <sup>34</sup>) [mgl. — Fd, e. Bl. En eþ roff bitr &c. — mgl. Gi. <sup>35</sup>) gellbingr — Gi. <sup>36</sup>) graban heft — Ge. heft eða roff — Gk. heft — Gm.

er halzgilldi.<sup>1</sup> En ez roff liggr daut vti þa skal menn til leida oc [lata sea. oc.<sup>2</sup> ez þeim synizt heft uerl [a uera.<sup>3</sup> þa ma hann geza soð a þrimmr monnum [til iama rettar<sup>4</sup> [þeim er hesta eigu i grend.<sup>5</sup> oc þui at eins hinum xiorda at hann [geri þann vitnis sannan<sup>6</sup> at.<sup>7</sup> oc sueri huer þeirra eins eidi eptir sinni samuiztu xirir sinn heft. En ez einn<sup>8</sup> huer uil eigi sueria [xirir sinn heft.<sup>9</sup> giallde þa [roff uerðaurum.<sup>10</sup> En ez roff er relit<sup>11</sup> i doð eða dy. xirir xiall eða xorad. oc ma sia .ij. roffa xar<sup>12</sup> til. en eins xra. þa stolu þeir menn er hesta eigu i grend suara hinum sama rette sem adr uar stilt. En ez roff eða naut<sup>13</sup> drepr<sup>14</sup> smæxenad [giallde algilldi þeim er a xirir allt þat er oxriti gengr izir.<sup>15</sup>

Ez menn etia heftum manna.<sup>16</sup>

- 36 xxxvj. Hveruitna þar sem menn etia heftum manna at uloxzi þess er a. bote skada þann er az uerdr oc oxundar bot eptir laga dome [þeim er heft a.<sup>17</sup> En ez halxrar merkr skade uerdr a. bote fullrette eptir laga dome [sua sem med heizt eða oxund uere gort.<sup>18</sup> En huer abyrgizt [sil sialx<sup>19</sup> at hesta uigi huerir sem etia. En ez madr lystr<sup>20</sup> heft a [hesta uigi<sup>21</sup> naubsynia laust giallde eiganda oxundar bot eptir laga dome. en ez hann spillizt<sup>22</sup> az bote xirir spell oc [oxundar bot<sup>23</sup> eptir laga dome þeim er heft a. Nu tekr madr heizling<sup>24</sup> az roffe manz [at uloxzi.<sup>25</sup> giallde eiganda eptir [.vj. manna<sup>26</sup> dome oc abyrgizt roff at allu<sup>27</sup> [oc uerl þess<sup>28</sup> til þess er eigande<sup>29</sup> kemr [hondum a<sup>30</sup> [eða syni med eins eidi.<sup>31</sup> nema [inn seti<sup>32</sup> til aufla<sup>33</sup> giallda.<sup>34</sup> En ez oxtr eða annar xenadr rennr eptir manni. seti inn xenad xyr en xarit haji om þria bora. [elligr abyrgizt at allu.<sup>35</sup>

Ez xear xoling uerdr a bu manz.

- 37 xxxvij. Nu uerdr xear xoling [a bu manz.<sup>36</sup> a geitum eða a<sup>37</sup> saudum. [ez

Jvfr. Cap. 36. Jb. VI. 36. Cap. 37. Jb. VI. 39.

<sup>1</sup>) algilldi — Gm. [mgl. — Ea, c. <sup>2</sup>) [lia þeim — Gk. <sup>3</sup>) [haya til genget — Gk. [a — Gm. <sup>4</sup>) [til iamretes — Gk. [mgl. — Ed. <sup>5</sup>) nand — GL namunda — Gq. [mgl. — Gt. <sup>6</sup>) xastan — Gt, p. Fa, c. <sup>7</sup>) [g. þat vitnis sat — Gm. [g. þat med fullum vitnisburð sat a þan — Ea. [gete þat vitnis sannat — Ba. <sup>8</sup>) Her begynder anden Side af andet Brudst. Gm. <sup>9</sup>) [mgl. — fl. <sup>10</sup>) [hestuorð fullum aurum — Gk. [hest fullum verðaurum aptr — Gk. [hestuorð fullum botum eða aurum — Gp. [hest aztar — Ba, k. <sup>11</sup>) i xenn — tilf. Ea. <sup>12</sup>) xarveg — fl. <sup>13</sup>) heft — Ff. <sup>14</sup>) stanga — Bg. <sup>15</sup>) [algilldi er a ollu þui er oxriti gengr at — de fl. [giallbi þa er a ollu þui er oxtr. g. at — Gp. [algillbi þa er a at allu þ. er oxtr. g. til — Ba. [algillbi þa er a at allu a þui er oxtr. g. at — Bk. [algillbi þeim er . . . Gm, som hermed ender. <sup>16</sup>) Ingen Cap. Afd. i Gi. I Ge, m har dette Cap. Plads efter det følgende. <sup>17</sup>) [sua sem med heizt eða oxund uere gort — Gi. [mgl. — Gk, p. <sup>18</sup>) [mgl. — Gi. <sup>19</sup>) [sin heft — Bf. <sup>20</sup>) heizling — Ba, k. <sup>21</sup>) [viguelli — Ea. <sup>22</sup>) [pellaz — fl. <sup>23</sup>) [fullrette — fl. <sup>24</sup>) heimting — Gk. <sup>25</sup>) [mgl. — fl. <sup>26</sup>) [laga — fl. <sup>27</sup>) aufla — Bf. <sup>28</sup>) [mgl. — Fe. <sup>29</sup>) til eiganda — Fa, c. <sup>30</sup>) [mgl. — Fa, c. <sup>31</sup>) [mgl. — fl. <sup>32</sup>) [hin tote — Ge. [hin in — Gk. [seti — Fe. [in se — Ef. <sup>33</sup>) a hufla — Gm. auuifla — Ba. <sup>34</sup>) bota — Fb, f. Bl. <sup>35</sup>) [mgl. — Gk. <sup>36</sup>) [mgl. i alle de Övrige <sup>37</sup>) goltum eða — tilf. Gm.

maðr drepr<sup>1</sup> oc uil eigi uid ganga. En eð maðr a gíaxgollt<sup>2</sup> þann er uerðr er halýrar merkr. þar uerðr þearþóling [a þui einu suini.<sup>3</sup> A nautum oc roffom [er þo þear þóling<sup>4</sup> at eigi<sup>5</sup> drepi. oc þegar er þear þóling a þenade er eigi bera þótr heim til hús<sup>6</sup> eiganda. en mort sílyr<sup>7</sup> liggv uid þear þóling. halý konungi en halý þeim er þenad atte<sup>8</sup> oc bote stada sem .vj. stýnsamir menn meta. En eð maðr drepr þære<sup>9</sup> geitir [suin eða<sup>10</sup> saudi<sup>11</sup> hórða tals en .iiij. þa bote<sup>12</sup> [laga dome oc<sup>13</sup> oxundar bot<sup>14</sup> þeim er þenad atte. En eð maðr dýlr [uerla sinna<sup>15</sup> sýni með lyrittar eidi. En eð naut eða roff er serti eða bart oc bera þo þótr heim til hús eiganda. aþ er þa þear þóling [oc bote þo oxundar bot eptir laga dome<sup>16</sup> halý konungi en halý þeim er þenad a. En eð maðr drepr þenad manþ oc gengr uid oc segir sealýr a hendr ser. haxi hann hit dauda er drap [en hinn heilt þirir er atte.<sup>17</sup> allðre gengr þenadr ser til ogilldis. Nu er einn soln a allum oxundar<sup>18</sup> rette þessom. En eð maðr drepr þenad manþ oc gerir<sup>19</sup> a þear þóling þa skal eigande<sup>20</sup> stýna herads<sup>21</sup> þing um nætr .iiij. þar skal hann serti at<sup>22</sup> lata sat gera með .ij. manna uitni nema hann uili uid ganga. [leida skal hann<sup>23</sup> .ij. manna uitni um at þeim sýndizt manna handa uert a uera þenadi<sup>24</sup> þa stolu þingmenn doma a hendr honum lyritar eid þirir. þann eid skal hann vnnit haxa innan manadar sora<sup>25</sup> daga. En eð sa eidr þellr gíallde þenad uerðaurum<sup>26</sup> oc leggi a oxan mort sílyr. halý konungi en halý þeim er þenad atte. En eð maðr ber<sup>27</sup> þenad manþ eða serti. þa skal bota [loftu a<sup>28</sup> sem .vj. stýnsamir menn meta. eigi er sarti a þenadi eð heilt<sup>29</sup> uerð(r). uerla þall<sup>30</sup> oc nytþall skal<sup>31</sup> bota sem [vj. stýnsamir menn meta.<sup>32</sup> orþir liggv uid auga<sup>33</sup> a nauti sua uid horn oc sua uid hala. En [þiordungv uerð<sup>34</sup> liggv uid auga a roffe. En eð maðr hoggv hala aþ roffe sua at [aþ roþ<sup>35</sup> þýlgir. hann er serti mort sílyr. halý konungi en halý þeim er roff atte. oc gíallde roff uerðaurum aþtr. haxi sa stóðu<sup>36</sup> er stýtti<sup>37</sup> oc heiti maðr at heimstare.<sup>38</sup> en hinn heilt roff<sup>39</sup> er atte. En eð maðr hoggv hala aþ roffe þirir nedan roþu<sup>40</sup> [eða stert tagl aþ

<sup>1</sup>) [þo at eit drepe — Ba, k. <sup>2</sup>) gíaxgollt — Ef. <sup>3</sup>) [mgl. — Gp. <sup>4</sup>) [þo — Ge. <sup>5</sup>) eitt — de þ. <sup>6</sup>) hús — mgl. þ. <sup>7</sup>) en mort . . . atte — mgl. Ge. <sup>8</sup>) þleiri — þ. <sup>9</sup>) [mgl. — þ. <sup>10</sup>) mgl. — Bf. <sup>11</sup>) eptir — tilf. þ. <sup>12</sup>) oc — mgl. þ. <sup>13</sup>) [oxundar bot eptir laga domi — þ. <sup>14</sup>) [mgl. — þ. <sup>15</sup>) [þa skal gíallde .vi. aura f. — Gi. .vj. aura f. — tilf. Bb, l. <sup>16</sup>) [en eigande annat íamgott — Fd. <sup>17</sup>) þenadar — Gm. mgl. — Ea. <sup>18</sup>) Her begynder en Lacune i Bf, ophöfver i Cap. 39. <sup>19</sup>) þear — tilf. þ. trefia oc — tilf. Ge. <sup>20</sup>) herads — mgl. Fb, c. Be, l. <sup>21</sup>) oc — de þ. <sup>22</sup>) [leida — Gm. <sup>23</sup>) brefta þau vitni oc sýnast þo manna uert a þenade — tilf. Ge. <sup>24</sup>) sýna — Ff. <sup>25</sup>) mgl. — Fb. <sup>26</sup>) drapr — Ge. <sup>27</sup>) [temstr eptir þui — Ge. [loftu þa — Gk. [loftu — Gr. Fa, c, f. Ea, c, e. [loftum þeim sem a verða — Fe. [loft a — Bk. [mgl. — Gi. <sup>28</sup>) heilt — fl. <sup>29</sup>) vertation — Gm. vert — Ff. <sup>30</sup>) meta ot — tilf. Ba, k. <sup>31</sup>) [metet er — Ba, k. Istf. eigi er &c. har Gi: En eð sarti er a þenade ot ma heilt verða. þa skal meta nytþall ot vertagall. <sup>32</sup>) orþa — Fb. <sup>33</sup>) [þridizungv — Ff. <sup>34</sup>) [roþa — þ. <sup>35</sup>) stoto — Gi. stattu — Gk. Ff. Ed. Ba, c, g, k. stoto — Fa, b, c. Eb. stut — Fe. <sup>36</sup>) stýtti — Gl. Fb, f. Ed, e. Bb, l. stulti — Ef. <sup>37</sup>) varri ot heimstare — Gp. varri — Fa, c. 1: merstumper — tilf. i Mrg. Ge. <sup>38</sup>) i moti — tilf. de þ. <sup>39</sup>) roþa — mgl. Gl. þein — tilf. Gm. Ed.

nautum.<sup>1</sup> borte<sup>2</sup> .ij. ára þeim er atte oc .ij. ára konungi.<sup>3</sup> Nu þer maðr tagl æz nautum [.ij. eða þrimr<sup>4</sup> borte övri silzrs konungi oc övri þeim er naut atte. [En æz zleirum<sup>5</sup> þer sekr mort silzrs halza konungi en halza þeim er naut atte.<sup>6</sup> En æz maðr molkr buze<sup>7</sup> annars manz. late huð sina eptir [laga reysing rettaran<sup>8</sup> [nema solten maðr molli.<sup>9</sup> oc giallde þo nyrall [sem vert er<sup>10</sup> þeim er bu atte.

Æz hundr bitr ze manz.

- 38 xxxviiij. Nu þer allt saman hiorð oc hirðir. þa skal hirðingi uita huat æz hiorðu uerðr. oc bera um bofar<sup>11</sup> uitni æz hann er [vitnis bær<sup>12</sup> um þat mal. [En æz ugi stangar uza þat er halzgilldi.<sup>13</sup> En ugi stanga(r) þu þat er algilldi.<sup>14</sup> oc oll þau naut er yngri eru en .iiij. uætr þa er algilldi a þeim. oc a allum kolluttum nautum. Nu [æz naut er stangat<sup>15</sup> þa skal menn til leida [at<sup>16</sup> lata sea.<sup>17</sup> oc æz þeim synigt at naut haxe stangat uerit<sup>18</sup> þa skal hyggia at nautum<sup>19</sup> [þeim er hiorð er meðr oc<sup>20</sup> með þeim haxe<sup>21</sup> gengit. En æz eitt huert naut hezir ben<sup>22</sup> a hornom. [gor eða<sup>23</sup> blos eða har.<sup>24</sup> þa er þat lifazt til. oc borte þa er þann zenad a eptir þui sem adr segir. En æz hundr bitr zenad manna eða eltir zirir<sup>25</sup> zorad. borte þa er hund a halzt<sup>26</sup> zyrsta sinni. en allt<sup>27</sup> iaznan síðan æz uitni eru til. En æz eigi eru logleg uitni til. hallde zirir eins eidi at sinni uitend<sup>28</sup> zirir hueria grein þessa.<sup>29</sup>

Æz maðr tynigt með lane.

- 39 xxxix. Nu æz maðr ler grip sinn þa skal huer lane heilu heim toma eða giallde uerð eiganda sem .viij. stynsamir menn meta. nema hinn tynigt með lane [er let uar.<sup>30</sup> þui at eigi ma hann þar lan abrygiazt sem hann ma<sup>31</sup> eigi [lið silzrs sino.<sup>32</sup> [Nu skal engi lan haxe lengr en let uar.<sup>33</sup> en æz hann hezir lengr<sup>34</sup> þa er hann sekr mort

Jvfr. Cap. 38. Jb. VI. 40. Cap. 39. G. 49.

<sup>1</sup>) [mgl. — fl. <sup>2</sup>) halza mort — tilf. fl. <sup>3</sup>) En æz maðr hoggv &c. — mgl. Gf, r, q, n, i. Fa, c. Ea, c. Ba, d, k. <sup>4</sup>) [.iiij. eða zleirum — Gc, f, l. [þrim eða þrim zærum — Ge, i, k, n, p, q, r, t. Fa, c, d. e. Ec. Bd, e. [þrim eða þrim zleirum — Gg, h, m. Fb, f. Ea. Ba, b, k, l. [þrim eða þrim zleirum eða zærum — Ee. [zleiri eða zære — Be, g. [mgl. — Eb, d, f. <sup>5</sup>) hoggv eða — tilf. Ea, c. <sup>6</sup>) [mgl. — Gd, Ba, k. <sup>7</sup>) ze el. bu el. þu — fl. <sup>8</sup>) [laga reysing rettir — Ge. <sup>9</sup>) [mgl. — fl. <sup>10</sup>) [mgl. — Gg. Bg. <sup>11</sup>) bofar — fl. <sup>12</sup>) [vatthær — fl. uatthær — Ge. <sup>13</sup>) [mgl. — Gc. Bk. <sup>14</sup>) Her indakyde Gc, m, Fb, e. Ea. Bb, l det ellers til Mandhelgens Cap. 22 hörende Stykke Nu er þior i ngnatali . . . rettir konunga. See dette Cap. foran Side 68. Ligeledes tilføies det her med Mrg. H. i Gl, som dog fordrer 6 Aar til Tyrens Alder. <sup>15</sup>) [æz naut stangar — Gi, k. <sup>16</sup>) oc — fl. <sup>17</sup>) [mgl. — fl. <sup>18</sup>) uerit — mgl. fl. <sup>19</sup>) hornum a nautum — Ea, c. <sup>20</sup>) [oc hiorð þeirri er — fl. <sup>21</sup>) hezir — fl. <sup>22</sup>) ben — mgl. fl. ber — Ed, e. <sup>23</sup>) [mgl. — fl. <sup>24</sup>) samtitt þui er zirir uarð — tilf. Gm. <sup>25</sup>) berg eða — tilf. Gg. <sup>26</sup>) allt — Gc. <sup>27</sup>) halzt — Gc. <sup>28</sup>) vitfæmb — Gk. <sup>29</sup>) Her indakyder Gg det hele Cap. 22 af Mandhelgen, uagtet det ogsaa findes paa sit Sted i hiin Bolk. Ge, m. Fb, e. Ea. Bb, l og Mrg. H. i Gl indskyde her som et eget Capitel Stykket Nu æz hæfir . . . grein þessa af Mandhelgens Cap. 22. See foran S 68. Stykket En æz hundr &c. — mgl. aldeles i Ea. <sup>30</sup>) [mgl. — Gk. <sup>31</sup>) matte — fl. <sup>32</sup>) [silzran þit — fl. <sup>33</sup>) [mgl. — Gk. Ba, e, k. <sup>34</sup>) en let uar — tilf. Gk. Be.



silxre uid [eiganda ex sa treyr<sup>1</sup> er a.<sup>2</sup> þat heitir zornæmi.<sup>3</sup> nema loglig naufsyn  
 þanne. Nu [þo at maðr zari með<sup>4</sup> onf manz at lane eða leigu. þa skal sa abyrgrjazt  
 heftuerl<sup>5</sup> [at allu<sup>6</sup> er a.<sup>7</sup> [þo at<sup>8</sup> hann geri nolorn flada<sup>9</sup> ex eigi er ex þess  
 uoldum eða vangætjlo<sup>10</sup> er með zer. En ex maðr telr grip manz uledan. [heft eða  
 flip.<sup>11</sup> [huart sem flip er meira eða minna.<sup>12</sup> onf eða aðra luti þui lita. borte eptir  
 lagadome þeim er telit var zirir eptir atuitum huat naufsyn til dro þann er tof.  
 [eða huer ozund þeim uar i gor.<sup>13</sup> [eða huer flade þeim uar gor er telit uar zirir.  
 eða huat manni sa er.<sup>14</sup> er telit uar zirir.<sup>15</sup> borte flada bot [oc flita sett<sup>16</sup> sem  
 [vj. stynsamir menn<sup>17</sup> meta<sup>18</sup> honum.<sup>19</sup> oc sua<sup>20</sup> lonungdomenum [ex þau atuit  
 eru a.<sup>21</sup> En ex maðr telr flip<sup>22</sup> manz þa skal hann [einni sot<sup>23</sup> zirir [suara zirir<sup>24</sup>  
 sit oc<sup>25</sup> omaga fina.

Um setra zerð manna.<sup>26</sup>

gl. Gveruitna þar sem [setr eru<sup>27</sup> [til þora manna<sup>28</sup> þa skal zara or hufa 40  
 haga er .ij. manadr eru ex sumri. nema þeim þidi allum annat sannare. Nu sitr  
 einn huer lengr nidri.<sup>29</sup> þa skal<sup>30</sup> zirir bioba honum þarfetu.<sup>31</sup> Nu sitr hann  
 [þr eigi at siðr.<sup>32</sup> þa skal hann<sup>33</sup> steyna honum heraðs<sup>34</sup> þing<sup>35</sup> zirir ran<sup>36</sup> oc  
 þarfetu.<sup>37</sup> þa eigu þingmenn at doma lonungi<sup>38</sup> halza<sup>39</sup> morf silxre [zirir gras-  
 ran<sup>40</sup> en leiglendingi<sup>41</sup> [halza<sup>42</sup> morf silxre zirir grasuerð.<sup>43</sup> Nu<sup>44</sup> skal hann  
 ætta bonðr [oc heraðsmenn<sup>45</sup> sua marga<sup>46</sup> sem hann þarz at zora [buze hans<sup>47</sup>

Jvfr. Cap. 40. G. 81.

<sup>1</sup>) traxbi — fl. <sup>2</sup>) affli — fl. [þann er affli of lebe — fl. <sup>3</sup>) zarneme — Ba, k. zor-  
 ugru — Bg. <sup>4</sup>) [ex maðr hezuer — Ff. <sup>5</sup>) heft — Ea. mgl. — Gf, h, l, n, p, q, r, s, t. Fa, b, c.  
 d. Eb, c, d, e, f. Ba, b, c, d, e, g, h, l. <sup>6</sup>) [mgl. — Ge, f, g, h, i, k, l, m, p, q, r, t. Fa, b, c, d, e,  
 f. Ea, b, c, d, e, f. Ba, b, c, d, e, g, h, l. <sup>7</sup>) heft a — Gf, h, l, p, q, r. Fa, c. Ba, k. [mgl. — Ge.  
<sup>8</sup>) [ex — fl. <sup>9</sup>) [mgl. — fl. er a — tilf. Ge. <sup>10</sup>) vangorjmsla — fl. <sup>11</sup>) [flip — Gn. Fc. Be. [heft  
 G, l, p. [flip eða hros — Gr. Ec. <sup>12</sup>) [mgl. Ge, t. Fc, e, f. Be. <sup>13</sup>) [mgl. — Gn. Be.  
<sup>14</sup>) [mgl. — Gd, i. Ea, e. <sup>15</sup>) eða huat &c. — mgl. Ge. <sup>16</sup>) [flita — fl. [mgl. — fl. <sup>17</sup>) [þeir  
 — fl. [menn — fl. <sup>18</sup>) doma — fl. <sup>19</sup>) eptir atuitum — Ba, k. <sup>20</sup>) Her ophörer Lacunen  
 i Bf. <sup>21</sup>) [mgl. — Bf. <sup>22</sup>) grip — Gl, n. Ff. <sup>23</sup>) [heim sotn — Gm. <sup>24</sup>) [flanda — Ba. <sup>25</sup>) [sun  
 þa of — tilf. Ff. <sup>26</sup>) Ingen Cap. Afd. i Fa, c. <sup>27</sup>) [menn eigu setr — Ge, m. [setr liggia — Gk. Be.  
 [setra zerðir ero — Fb. Bl. <sup>28</sup>) [þing i millum — Ed. <sup>29</sup>) viðr — Fe. Ba, k. heima — Ff. Bc, g.  
 m annar — tilf. Fd. Bf. <sup>30</sup>) hann el. hinn — tilf. fl. [sa er er (?) heimroft — tilf. Ea. <sup>31</sup>) heima at  
 flia — Ff. þer at flia — Ba. þar i seto — Bc, g. er þess þittir þurza — tilf. Gl. <sup>32</sup>) [um tuirt aff  
 at einu — Ge. [þa skal &c. — mgl. Ed. [eigi at siðr — fl. <sup>33</sup>) zirir bioba honum oc — tilf. Bd. <sup>34</sup>) heraðs  
 — mgl. Ge, i, m, n, r. Ea, c. <sup>35</sup>) steynu — Bc. <sup>36</sup>) grasran — Ea. <sup>37</sup>) þrafeto — Gg. þa seto  
 — Gm. heime seto — Ff. i seto — Ed. seto — Ea. þar i seto — Bc, g. zirir &c. — mgl. Bd.  
<sup>38</sup>) honum — Gi. iardveiganda — Fb. <sup>39</sup>) halza — mgl. Gk. Fb. <sup>40</sup>) [til handa — Ea, c. [mgl. — Ea.  
<sup>41</sup>) leighutida — Ff. granna hans — Ba, k. <sup>42</sup>) halza — mgl. Gk. <sup>43</sup>) grasran — Ea. [aðra — Fc.  
<sup>44</sup>) vil hann eigi en zara þa — tilf. Fc. <sup>45</sup>) [mgl. — Gc, k, n. Ea, c. Bf. <sup>46</sup>) [heraz þing. of az þingi  
 þa marga menn — Fc. <sup>47</sup>) [hann — Gn. Fc. Be, f. [bu hans — Gr. Ff. Ea, c. Ba, c, g, k.

or hufa haga sinum.<sup>1</sup> setr huer oyri<sup>2</sup> silþro uib konung er eigi þer [oc er til falladr.<sup>3</sup> Slíkt liggir uib ex hann [þer heim<sup>4</sup> [þirir tuimanab<sup>5</sup> [i hufa haga.<sup>6</sup>

Þm setra merki manna.<sup>7</sup>

- 41 glij. Nu skal til [setra a þiall<sup>8</sup> upp merki uera<sup>9</sup> sem at þorno þare hezir verit.<sup>10</sup> þore eigi or stad [nema hann þore<sup>11</sup> engum at meini. sua skal<sup>12</sup> [þar setr<sup>13</sup> [at somu.<sup>14</sup> þar skal<sup>15</sup> smali<sup>16</sup> eigi<sup>17</sup> þara með<sup>18</sup> heimboðum.<sup>19</sup> þar skal mofa<sup>20</sup> [horn horni<sup>21</sup> en [þoþr þoþe.<sup>22</sup>

Þuerfu þe skal varðveita.

- 42 glij. Ex .ij. menn [eða þleiri<sup>23</sup> bua a einum þo [oc þa allir<sup>24</sup> einn þo.<sup>25</sup> nu ex einn huer hezir þyr þlorit<sup>26</sup> oc laðit en aðrir oc uil þegar<sup>27</sup> lata smala sinn [i gerði.<sup>28</sup> þa skal hann sua lata<sup>29</sup> hallda<sup>30</sup> smala sinum i gerði at eigi lomi i [atr eða eng<sup>31</sup> granna hans.<sup>32</sup> En ex i lemr. þote sem .vj. þlynþamir menn meta oc landnam<sup>33</sup> a oþan þeim er [þorn eða<sup>34</sup> gras a. Nu hezir þa [þlegit oc<sup>35</sup> laðit þorne sinu er siðar þlar.<sup>36</sup> þa skal hinn en hallda sua smala sinum at eigi lome i þabit<sup>37</sup> granna hans þyr en iambitib<sup>38</sup> er. eða þiallde þeim landnam<sup>39</sup> er gras<sup>40</sup> a. sua oc ex þenadr manþ þengr i atr eða eng at garðum giððum.<sup>41</sup> En ex maðr leggr troð<sup>42</sup> þina uibr atr eða eng annars manþ þa skal hann huerþa garðe [þm giððum.<sup>43</sup>

Jvfr. Cap. 41. G. 84. Cap. 42. G. 81. F. XIII. 22.

<sup>1</sup>) of buze hans — tilf. Bf. <sup>2</sup>) halþum oyri — Gb. <sup>3</sup>) neþndr — B. [mgl. — B. <sup>4</sup>) [þarir heim — Gi. <sup>5</sup>) ex [þetrom — tilf. Ed. <sup>6</sup>) [þ. tua manab — Gm. Bk. [þyr en at tui manabj — Gm. [þyrr en aðrir — Gp. Ed. [þirir .ii. manab — Gr. [þ. tuimanaba — Fb. Bb. [þyrr en aðrir men — Ff. [þyrr en .ij. manabom þra þui er han þor or — Ea. [þirir tveigia manabð þreft — Ba. <sup>7</sup>) [or h. haga — Fb. [mgl. — Ed, e. Be. <sup>8</sup>) Ingen Cap. Afd. i Gi, r. Ea, c. Ba, k. <sup>9</sup>) þiallþ [þetra — Gl. <sup>10</sup>) [þetra a þ. upp þara oc merki vera sem — Gg. [þetra þara a þ. upp of vera — Fe. <sup>11</sup>) [þetra a þ. upp þara þar sem merki þara þyrr verit at þorno þare — Gs. Ff. [þ. þara a þ. upp a [þet merki uera — Ed. [þ. a þ. upp þara. þar þall merki vera — Bb. [þ. a þ. upp þara. merki þulu þer vera — Be. [þ. a þ. upp þara — Bf. <sup>12</sup>) [ne ma hann þora — Ef. <sup>13</sup>) þulu — Fe. <sup>14</sup>) [huert [þet — Gi. [þar um [þet — Gg. [þm uar [þet — Gk. [þarþ [þet — Gm. [þet — Gp. Fb, f. Bl. [þum þar [þet — Gg. Ba. [þum þar [þetu — Gr. [þum þar [þetu — Gi. Ea. [þa [þetrom — Ea. [þar [þet — Be, g. [þm [þet — Bk. <sup>15</sup>) [þitt somu — Fb, f. Bl. [þitt [þama — Ea, c. sua skal &c. — mgl. Bf. vera — tilf. Gg. Ed. <sup>16</sup>) ma — B. <sup>17</sup>) [þasmale — Ff. þenadr — Bf. <sup>18</sup>) eigi — mgl. Ff. <sup>19</sup>) at — B. eþtir — B. <sup>20</sup>) heimroftum eða heimboðum — Fa, c. <sup>21</sup>) meta — Eb. <sup>22</sup>) [þarn þarne — Bk. <sup>23</sup>) [þoþud þoþði — Gm. Ec. <sup>24</sup>) [mgl. — B. <sup>25</sup>) [oc er þa allir — Gm. [oc þyggia allir — Fb. <sup>26</sup>) [mgl. — B. <sup>27</sup>) þegar — mgl. — B. <sup>28</sup>) [ingerþio — Gm. <sup>29</sup>) lata — mgl. B. <sup>30</sup>) halða — mgl. B. <sup>31</sup>) eða eng — mgl. B. [þit — Fb. [atr eða (i) þeiti — Eb, e, f. <sup>32</sup>) eða þeiti — tilf. Fb. <sup>33</sup>) ouundar þot — Gr. <sup>34</sup>) [mgl. — B. <sup>35</sup>) [mgl. — B. <sup>36</sup>) [aði — Gl. <sup>37</sup>) þeiti — B. þit — B. atr eða eng — B. <sup>38</sup>) laðit — Gc. iagþeit. — Gm. Ec. [ambitit — Ba. <sup>39</sup>) iagþab — Gl. <sup>40</sup>) þorn eða gras — Ed, e. <sup>41</sup>) giððu þa vþa er þenab a — tilf. Ea. <sup>42</sup>) taðu — Ed. <sup>43</sup>) [giððum um þan atr sem annan — Ff.

Um þíðgautur oc handran oc bruar gerð.

xlíij. Þíðgata oc sætrgata [oc allir reitstrar<sup>1</sup> stolu sua vera sem uerit<sup>2</sup> haza 43  
at þorno þare. Nu liggir þíðgata um þor manz þa ma hann æz þora þor sinum  
með þeim koste at gera adra iamgoda<sup>3</sup> uttan gardz<sup>4</sup> at þara i þurru oc uato. þa  
skal þo þa þara at hon se lengri. Nu skal þíðgata uera .viiij.<sup>5</sup> alna<sup>6</sup> breið. En  
ez maðr spíllir uibare alre eða eng. þa skal sua bota sem .vi. stynsamir menn meta  
oc landnam a oðan. Nu rener maðr annan þíðgatu.<sup>7</sup> þa skal hann gíallða konungi  
halza<sup>8</sup> morð sílþrø. sua oc hitt sama ez maðr rener<sup>9</sup> mann handrane. oc þeim þullrette  
er rentr uar [sem hann er maðr til<sup>10</sup> [eptir laga dome.<sup>11</sup> Nu brytr maðr bru æz  
þíðgatu. geri aptr adra iamgoda sem adr uar oc leggi a morð sílþrø [þeim er bru  
atte.<sup>12</sup> [Nu rener maðr annan sætrgotu<sup>13</sup> eða reitstri þeim er uerit heyr at þorno  
þare. bote konungi<sup>14</sup> morð sílþrø þirir uegar ran.<sup>15</sup> oc hazi hinn [gotu sina<sup>16</sup> sem adr.

Um laga steynur til uega bota.

xlíij. Umboda maðr konungs skal [trexia uega botar<sup>17</sup> a midraustu þingi oc 44  
bioda [uega þvtr<sup>18</sup> þar sem bondum þíðir [þezt til þallet at þvtr se<sup>19</sup> [i herade.<sup>20</sup>  
oc gera bondum laga steyno til<sup>21</sup> þegar snior [er æz<sup>22</sup> oc til þess er þlogr kemr ott.  
Su er onnur er [lofit er uarorfu<sup>23</sup> oc til-hornstatar.<sup>24</sup> Su er hin þridia er heyrzt  
þa er [anduirki er i<sup>25</sup> garðe oc heldr til þess er snior kemr<sup>26</sup> [a spono.<sup>27</sup> þat eru  
laga steynor til uega bota. þat heitir anna i millum. Allt þat er [þar i millum<sup>28</sup>  
spíllizt þa skal [um þessar steynor<sup>29</sup> botaþt.<sup>30</sup>

Um bruar gerð a þíðnegum.

xlv. A midraustu þingi skal [uega bota<sup>31</sup> trexia sem adr er sagt. en þvndr eru 45  
þíðlir at gera<sup>32</sup> þar sem þeir sea at þezt heyrir i herade. Nu skal sua uegu [alla  
bota<sup>33</sup> at þorir se bæde at renna oc at riða huart sem er uetr eða sumar. Nu ez

Jvfr. Cap. 43. G. 90. Jb. VI. 44. Cap. 44—46. F. III. 19. Jb. VI. 45.

<sup>1</sup>) [oc allir reittr gatur — Ge. [o. a. reitstrar vegir — Gg, h. Ed, f. Bd. [o. a. reittr gatur — Gm. [oc  
reitstrar gata — Bf. [mgl. — Gn. <sup>2</sup>) legit — ß. <sup>3</sup>) annan iamgodan — Ff. <sup>4</sup>) utangarðe — mgl. ß.  
<sup>5</sup>) .viiij. — Bf. <sup>6</sup>) long at — tilf. Fe. <sup>7</sup>) þíðveg — ß. <sup>8</sup>) halza — mgl. Ge, m. Fe. <sup>9</sup>) handranir  
— Gk. <sup>10</sup>) [mgl. — ß. <sup>11</sup>) [mgl. — ß. <sup>12</sup>) [konungi [a sem brú a — Ea. [þeim [bru atte. en  
konunge halza morð — Ee. [konunge — Bf. <sup>13</sup>) þíðgotu — ß. <sup>14</sup>) halza — tilf. Ge-n, p-t. Fa-c, e, f.  
Ez-f. Ba-e, g, k, l. <sup>15</sup>) [mgl. — Bf. <sup>16</sup>) [uegh þrialsan sua — Be. [uegh þrialsaga — Bg. <sup>17</sup>) [lata  
uegh bota — Ed. <sup>18</sup>) [at uegir se þettir — Gi. Be. of bioda &c. — mgl. Ed. Bf. <sup>19</sup>) [mest þurza — Gi.  
[mest þorz at vera at þ. se — Be. <sup>20</sup>) [mgl. — ß. <sup>21</sup>) Nu er hin þyrsta lagasteyna — tilf. ß. <sup>22</sup>) [temr æz — ß.  
[þvtr æz — Gk. [þar æz — Fe. Be, d, e, f, g. [þomar a þat — Ba, k. <sup>23</sup>) [l. e. uar þrtiu — Gk. [l. e. uar  
on — Gn. [uarþrtia er uti — Ed. [uarþrtia er loten — Ef. Bf. [l. e. varvinnu — Be. <sup>24</sup>) haufstatto  
— Ge. <sup>25</sup>) [lofat er — Fb. lotu eða — tilf. Gp. <sup>26</sup>) þellr — ß. <sup>27</sup>) [mgl. — Gp. <sup>28</sup>) [att  
þeghom — Gg. <sup>29</sup>) [i þ. salarsteynur — Gm. [i þessom tímum — Ed. <sup>30</sup>) allt þat &c. — mgl. Ef.  
<sup>31</sup>) [uega — ß. <sup>32</sup>) riða — ß. <sup>33</sup>) [þua, eller alla þua — ß.

ar þalla<sup>1</sup> [xirir þioduegu<sup>2</sup> þær sem eigi eru skipum<sup>3</sup> þorar. þa stolu þeir gera uegu þora er iardir eigu tueim megu. oc gera bru izir ez þeir haza axt til eða þlota oc tog i a bæde lond eða [þram i<sup>4</sup> eða eiliur.<sup>5</sup> En ez eigi er sua gort. þa liggir uid holz<sup>6</sup> mort silzre konungi oc þai þar eigi at sidr. Ðu þau þoraud er sua eru a þioduegu<sup>7</sup> at hestir uerdr [a lax<sup>8</sup> at lonna. eða með manna líði [um at draga.<sup>9</sup> þa liggir þar uid holz<sup>10</sup> mort silzre konungi. En hin oll er axt bali þarz at þara.<sup>11</sup> [undir at leida<sup>12</sup> eða izir at lonna.<sup>13</sup> þa liggia uid .ij. aurar silzre konungi. Ðu þau trio er þallen liggia izir þiodueg þueran [oc skal hestir þrostlonna<sup>14</sup> izir [undir manni<sup>15</sup> þa liggir uid onri(r) silzre konungi. Tre huert er liggir izir þueran ueg oc bregdr hestir rass<sup>16</sup> xirir giallde konungi halzan<sup>17</sup> onri silzre.

Um þaugreid.

- 46 xloj. Þaugreid heitir þat er konungs umbodðs madr [skal haza ez hann uil anna<sup>18</sup> millum<sup>19</sup> oc stera bod upp með uattum oc sterna heraðs<sup>20</sup> þing. sidan stolu þeir reid hezia þar þyrst sem konungs umbodðs manni þidir mefi þurza. oc rida þioduegu<sup>21</sup> retta. þat heita allt þioduegir er renna eptir endilangum bygdum oc þeir er renna<sup>22</sup> þra gialle oc til þioru.<sup>23</sup> En allir adrir uegir er renna [til þora manna<sup>24</sup> þat heita þueruegir<sup>25</sup> oc liggia þeir eði undir þaugreid. Mæla skal spiozt flapt .viiij.<sup>26</sup> afna langt oc gera til hæntr .ij. axt uidium. hengia adra a odd en adra a flapt.<sup>27</sup> Næna stolu heraðs menn þann bonda til er þeir uilia. hann skal stiga a hestbat [oc leggja spiozt flapt xirir sil um þuert hestbat.<sup>28</sup> oc rida at þiodueg<sup>29</sup> midium. liggir ertog<sup>30</sup> uid silzre at giallda konungi uid tre huert [er hont tetr<sup>31</sup> [ax flapti.<sup>32</sup> þat hezir heitid at þorno þare þaugreid. Allar halzrar<sup>33</sup> mertr settir [at uega þalle<sup>34</sup> abnrgizt þa er iord a. En allar adrar þær er minni eru þa abnrgizt leigulidi<sup>35</sup> oc ueri stýlldr at bota<sup>36</sup> uegu oc sua<sup>37</sup> heimroft<sup>38</sup> hit sama. En heimroft skal sua long uera sem uerit hezir at þorno þare til huers manz þoar.<sup>39</sup> En þeir uegir allir

<sup>1)</sup> Her begynder en Lacune i Gk; ophører i næste Bolk Cap. 19. <sup>2)</sup> [uid þioduegu, uid eller xirir þiodgotur — fl. <sup>3)</sup> skipum — fl. <sup>4)</sup> togstotom — Ff. <sup>5)</sup> [þram el. þrama — fl. <sup>6)</sup> nema adruuis hazi þyr verit — tilf. Fb. Bl. <sup>7)</sup> holz — mgl. Fe. <sup>8)</sup> þiodleidum — fl. <sup>9)</sup> þiodgotu — Gn. <sup>10)</sup> [ax — Bf. <sup>11)</sup> [upp þora — Ge. [upp draga — de fl. [ax draga — Gm, p. <sup>12)</sup> halz — mgl. Gi. Fe. <sup>13)</sup> lonna — fl. stiga — fl. <sup>14)</sup> [undir at lonna — Gg. [mgl. — Gp. Bf. <sup>15)</sup> lonna — Ge, g, s. leida — Bf. <sup>16)</sup> [ot fl. hestir þrostlonna — fl. [ot fl. h. þrostlonna — Gg. [sum at hezir þarz at lonna þramm — Gi. [ot fl. onri þr. lonna — Fb. Bl. [sua at hestir þrostlonna — Ee. [sua at hestir fl. lonna — Bb, k. [ot fl. h. þrostlonna — Bf. <sup>17)</sup> [mgl. — fl. <sup>18)</sup> ras — de fl. aras — Gl. <sup>19)</sup> halzan — mgl. Ea. <sup>20)</sup> manna — Gi. <sup>21)</sup> [þa er anna er mædal. han skal — Fe. [uil hana millum bygdæ. han skal ez han uil — Bf. Her begynder andet Brudst. af Bi. <sup>22)</sup> heraðs — mgl. fl. <sup>23)</sup> þiodgotu — Fb. <sup>24)</sup> eptir endilangum bygdum — tilf. Fa. <sup>25)</sup> eptir bygdum — tilf. Fe. <sup>26)</sup> [þora i millum — Ff. <sup>27)</sup> þiodueghir — Be, l. <sup>28)</sup> .v. — Ge. <sup>29)</sup> aurzal — Gl. enda — Gm. flappz enda — Bf. <sup>30)</sup> [mgl. — Bl. <sup>31)</sup> þiodgautum — Gl. <sup>32)</sup> onri — Gf. Ea. holz ertogh — Bk. <sup>33)</sup> [er tetr ot hont retr — Ee. <sup>34)</sup> [mgl. — Ed. <sup>35)</sup> halzrar — mgl. Gi. <sup>36)</sup> [mgl. — fl. <sup>37)</sup> landbui — fl. <sup>38)</sup> reida — fl. <sup>39)</sup> um — tilf. fl. nzir — tilf. fl. <sup>40)</sup> heimroft — her og nedenfor Gi. <sup>41)</sup> eignar — fl.



bygðar menn þa annat<sup>1</sup> i staðin innan .iij. natta<sup>2</sup> eða gíallda mort sílþre [oc þa flíp sem adr.<sup>3</sup>

Þm larar oc ueidiviel er menn gera.

- 48 xlvij. Hver a uotn oc<sup>4</sup> ueidistod [xirir sino lande þa<sup>5</sup> sem at þorno haza uerit. nema með lagum se þra komit. Votn flolu renna sem at þorno þare haza runnit. [flal þat engi ueita<sup>6</sup> az þor annars eða a. nema þat briote<sup>7</sup> sialxt. En ez þat er ueit þa flal þat ueita aptr oc gíallda [iardar. spell eiganda oc<sup>8</sup> landnam a oþan. Nu ez a<sup>9</sup> [eða beðr<sup>10</sup> rennr millum þora manna<sup>11</sup> oc eru xistat i þa eigu halþa huarir ez þeir eigu sua iardir til .iij. megum.<sup>12</sup> En ez a eða beðr rennr rett oc brytr a huartis land. þa geri sua huar ueidiviel<sup>13</sup> [az sinu lande<sup>14</sup> sem gort heþir verit at þorno þare. Nu ez a brytr az<sup>15</sup> annars huars iorðu. þa a þa a<sup>16</sup> er iorð<sup>17</sup> atte þa er hon<sup>18</sup> braut en hinn granda eða oþri aptr<sup>19</sup> þangat til sem<sup>20</sup> hon uar [adr<sup>21</sup> mid.<sup>22</sup> meðan hon rann rett. En ez hon brytr meir þa a þa er [iorð a<sup>23</sup> bæde a oc granda<sup>24</sup> þangat til er hon uar mid meðan hon rann rett at þorno.<sup>25</sup> Engi flal [xirir adrum<sup>26</sup> ueidistod<sup>27</sup> spilla<sup>28</sup> ne banna<sup>29</sup> þar sem maðr heþir haxt at þorno þare.<sup>30</sup> [eða vatn ueita.<sup>31</sup> En hueruitna sem menn eigu [lag a<sup>32</sup> saman. þa flal huer gera ueidiviel<sup>33</sup> [xirir sinu lande.<sup>34</sup> oc gera þo sua at xistat megi þara vpp [at midri a.<sup>35</sup> þui at ganga flal guðs giox til xialþ sem til þioru<sup>36</sup> [ez gengit uil haza.<sup>37</sup> En þa maðr er gerðir xirir. þa flolu þeir menn er xirir oþan<sup>38</sup> eigu gera honum þimtar fleþno til<sup>39</sup> a þingi or at briota. En ez hann uil eigi or briota þa [flolu þeir eða til<sup>40</sup> or at briota.<sup>41</sup> [þonde huer er þyniar tilþarar seþr<sup>42</sup>

Jvfr. Cap. 48. G. 85. 93. F. XIII. 9. Jb. VI. 56.

<sup>1</sup>) þort — tilf. fl. iangott — tilf. Enkelte. <sup>2</sup>) daga — Gi, r. Ea, c, f. <sup>3</sup>) [tonunge halþa. en halþa til flíp umbota — Ea. [halþt tonunge. of halþt til flíp umbota — Bf. <sup>4</sup>) i — Gm. <sup>5</sup>) [x. sinni iorðu — fl. [x. sinum þor of iorðu — Gp. <sup>6</sup>) [ueita (ueiti) þat engi maðr — de fl. <sup>7</sup>) flere — Bi. <sup>8</sup>) [mgl. — Gc, n. <sup>9</sup>) o — Be, her og oftere. <sup>10</sup>) [mgl. — fl. <sup>11</sup>) tveggia — Ge, g, m. mgl. — fl. <sup>12</sup>) tveim vegum, eller tveim megin, eller tveggia vegna — fl. <sup>13</sup>) ueidi vief — Gd. ueidi uert — Gi. ueidi uent — Gm. ueidiviel — mgl. Bf. <sup>14</sup>) [i sinni a — Gn. <sup>15</sup>) a — og derefter iorð fl. <sup>16</sup>) o — Gf. einn — Gi. iorð — Fa, b, c. a eða granda — Ba. mgl. — Gc, g, h, t. Fd, e. Ea. <sup>17</sup>) a — Fa, b, c. <sup>18</sup>) iorð — Gg. an — Gm. <sup>19</sup>) eþtir — fl. mgl. — fl. <sup>20</sup>) Her ender andet Brudst. af Bi. <sup>21</sup>) adr — mgl. fl. <sup>22</sup>) [mgl. — Gi. en hinn &c. mgl. — Be. <sup>23</sup>) [o atte — Gr. <sup>24</sup>) þa er hon braut &c. — mgl. Ff. <sup>25</sup>) En ez hon brytr &c. — mgl. Gc. Fb. Ea, c, e. Bf, l. <sup>26</sup>) uðida eða — tilf. Gp. <sup>27</sup>) ueidv — fl. <sup>28</sup>) [adrum ueidi spiall gera — Eb. <sup>29</sup>) brænna — Ed. <sup>30</sup>) Engi flal &c. — mgl. Ea. <sup>31</sup>) [mgl. — fl. <sup>32</sup>) [lag. 6 — Gf. [lagar — Gp. Fb, f. Bb, e, l. [lagu tatiu — Ed. [laga o — Bg. <sup>33</sup>) uel ueidi — Ef. uel ueidi — Bf. uel oc ueidi — Bg. <sup>34</sup>) [i sinni á — Gc, e, f, g, h, i, n, p, q, r, s, t. Fb, e, f. Ea, b, c, e. Ba, b, c, d, e, g, k. [xirir sinni a — Gl. Ed, f. [az sinu lande i sinni a — Fa, c. <sup>35</sup>) [at huerri a — Gb, c og de fl. [at á þuerri — Ge, g. [of oþan — Gi. [at a þeiri — Fa, c. [huert sem uil — Ed. [of of — Bf. er runnit uil haza — tilf. Bd. <sup>36</sup>) flouar — Gl. <sup>37</sup>) [ez ganga uil — Fb, Bl. [ez þengiz uil haza — Bk. <sup>38</sup>) þua of — tilf. Ed. <sup>39</sup>) til — mgl. fl. <sup>40</sup>) [flalu tonungs umbots maðr flera up þod — Ed. <sup>41</sup>) En ez hann uil &c. — mgl. Fb. Ea. Bl. <sup>42</sup>) [En þomþ huer (er) flidr til at þara er neþdr er. eða gíallda — Gm.



## VII. Landsleiebolc.

135

eyri sílfrs [uid tonung.<sup>1</sup> En þeir er garð gerðu i [at olagum<sup>2</sup> giallde þeim er xirir  
oxan bua<sup>3</sup> mort sílfrs. oc þeir [mistu ueidi<sup>4</sup> xirir. Engi skal xara i annars a.<sup>5</sup> nema  
hann uili þeim ueida er ana a. oc giallde þo landnam a oxan. Engi skal adrum  
ueidistod banna xirir sinu lande oc engi [annars ueidistod<sup>6</sup> spilla. En ex menn  
spilla<sup>7</sup> eða briota upp garða. nema [puergarðar se þeir sem<sup>8</sup> xirir bodner eru [at  
lagum.<sup>9</sup> eða ueidigognum.<sup>10</sup> setr hoxðingi<sup>11</sup> mort sílfrs uid tonung xirir logbrot.  
annare mort sílfrs uid eiganda i oxundar bot. En huer annara er honum ueitir lid  
til setr halzre mort sílfrs uid tonung oc annare halzre mort sílfrs uid eiganda oc  
bote garð aptr [oc oxundar bot<sup>12</sup> oc oll gogn [oc spelluirli<sup>13</sup> sem .vj. stynsamir  
menn meta.<sup>14</sup> Alla ala ueidi<sup>15</sup> oc aurida<sup>16</sup> er þui spillir setr halzre mort sílfrs  
uid tonung en annare halzre mort uid þann er xistina atte. þat heitir spelluirli. oc  
bote sem .vj. stynsamir menn meta .iij. az hvars hendi. Stolu iaxnan .vj. menn meta  
er halzrar mertr felt xylgir stada botum. [en .xij. menn er meiri felt xylgir stada  
botum.<sup>17</sup>

Um síldxífi ex menn gera skada.<sup>18</sup>

glig. Sva er oc mælt ex menn xara i síldxífi þa skal bæde uerpa a afr oc eng 49  
oc huar sem uil at ofædiu oc haxe az allt at sumarmalum.<sup>19</sup> En ex hann hezir  
þa eigi allt az. þa a landzdrotin huart sem hann uil. landnam eða síld þa er a liggr.  
ex hann hezir adr ximtad az. En allan þann aufla er xistimenn gera i síldxífi  
xrammar en lozat er at lagum. bote auflan allan sem .vj. stynsamir menn meta huart  
sem er innangarðz eða ottan. uilia þeir eigi þar bota. leggi a landnam. En ex þeir  
eilda gardum eða grindum eða anduirli. giallde stada þann sem metinn uerdr oc land-  
nam a oxan huart sem [þeir bota<sup>20</sup> þar eða sídar.<sup>21</sup> En landnam oc aufla<sup>22</sup> bot  
stiptigt medal landzdrottins oc leigu lida<sup>23</sup> eptir þui sem logbot vattar adr i landa-  
byggingum.<sup>24</sup>

Jvfr. Cap. 49—51. F. XV. 5. 6.

<sup>1</sup>) [tonungi — Gn. <sup>2</sup>) [mgl. — Bf. <sup>3</sup>) eigu — fl. <sup>4</sup>) [mistu verbi — Gd. [uidadu ueidi — Ge,  
f, h, n, p, q, r, t. Fa, b, c, e, f. Ea, c. Bb, c, d, e, g, l. [meinadu ueidi — Gg, i. [uidladu ueidistap  
— G. [falmadu ueidi — Gs. Eb. [spiltu ueidi — Ed. Bf. [tuiddiadu ueidi — Ef. [ueiddu — Ee. [uidado  
— Ba. [tuidado uædi — Bk. <sup>5</sup>) uædistad — Ee. at vloqui — tilf. Gg. <sup>6</sup>) [xirir odrum uæide  
— Ba. <sup>7</sup>) þeirri xífi — tilf. de fl. <sup>8</sup>) [þar se gerðir sem þeir — Gm. <sup>9</sup>) [mgl. — fl. <sup>10</sup>) [at gera  
ueidi stodum — Ba. [eða spilla men uædi gognum — Ee. [mgl. — Gp. t. v. gognum — mgl. Bg.  
— Gp. i oxundarbot — tilf. de fl. En huer &c. — mgl. Ea. <sup>11</sup>) [mgl. — fl. <sup>12</sup>) [mgl.  
— tilf. Ea. <sup>13</sup>) þrir az hvars hendi — tilf. fl. <sup>14</sup>) virdi — Ge, f, l, s. Fb, e, f. Eb, e, f. xífi — Gp. Ed.  
— tilf. Ea. <sup>15</sup>) [mgl. — fl. <sup>16</sup>) Dette og de 2 næstgg. Capp. mgl. — Bg. <sup>17</sup>) sumar nattum  
— tilf. Ea. <sup>18</sup>) [hann bota — Ea. [briota — Ed. [þeir briota þa bota þa — Ef. <sup>19</sup>) huart sem &c.  
Bf. <sup>20</sup>) auerta — Gg. <sup>21</sup>) landbota — Bf. <sup>22</sup>) landabriggum — Gb, c. Fd, f. Ea.

uif i Noregi. En huer annara er tefr þa þore aptr<sup>1</sup> oc leggi a landnam.<sup>2</sup> Leiglendingr skal eigi longra skip upp at setia lengr en .v.<sup>3</sup> nætr at þoro uedri. Mork skal leiglendingr til þess nortia at gera ser skippt leitt i<sup>4</sup> til þarþa sinna oc þo eigi meira en .xij. æring meðan þa leigu male uinzit. En ez meira gerir. þa gerir hann þeim er iord a oc landnam a oþan. Nætrar skal hann eigi liofta<sup>5</sup> til salu nema hann þurzi [at kaupna nortizlo fallt til buff<sup>6</sup> sino.<sup>7</sup> Fallt skal hann eigi meira gera<sup>8</sup> [en hann þarþ til buff sino.<sup>9</sup> [nema hann þurzi at kaupna<sup>10</sup> [til<sup>11</sup> þatnæþra<sup>12</sup> izir sit [meðan hann býr þar.<sup>13</sup> Tioru skal hann eigi meiri gera en hann þarþ at bræða skip sin með. Samtund skal engi maðr gera a iordu annars manz nema þa þurzi olgerðar [er leigt hezir iord.<sup>14</sup> En ez hann gerir giallde mork silþrs landzdrotnæ.<sup>15</sup>

Þu bodburch af rudstadr.

53 .iiij. Nu byggizt rudstadr i herade eða [i almeningi<sup>16</sup> þa skal þa er ryðr heza .iiij.<sup>17</sup> uætr leigu lauft oc [allra utboda<sup>18</sup> oc eigi stýlðr bodburchar<sup>19</sup> [oc eigi<sup>20</sup> [þaru manna þlutnings.<sup>21</sup> En at .iiij. uætrum lidnum þa stolu .v. stýnsamir menn meta huat þa rudstadr ma leigu<sup>22</sup> bera eða leidangrs.<sup>23</sup> Sidan skal þa bera bod til nybólis er nestr sitr<sup>24</sup> þirir. en af nybóli til nestra bórar [a bodbuid þram.<sup>25</sup> En ez bod<sup>26</sup> þellir. setr bodbuide sem aðrir bøndr. En ez menn stíl a huer bór nestr er. þa skal með stongu mæla. oc er lutr manz þui uerri er hann ber bod lengr afþaga. þui at þegar ma retta er uif. En ez rudstadr oyðizt af þui at þeir logðu oþmilla leigu a. eða getr eigande eigi bygt oc uif hann þo giarna. þa se sua bod borit oc þatoftr<sup>27</sup> menn þluttir sem at þorno hezir uerit aðr en þa rudstadr byggizt.<sup>28</sup>

<sup>1)</sup> Her begynder en Lacune i Gt, ophører i Cap. 54. <sup>2)</sup> landdrotni — tilf. de þ. Herefter nyt Cap. i Gl. Ff. Ee. Ba, k. <sup>3)</sup> .iiij. — Gr. Ea, c, d, f. .iiij. — Fa, c. <sup>4)</sup> [i. — þ. [mgl. — þ. <sup>5)</sup> gera — Gc, n. þla — Bf. <sup>6)</sup> buff — Gl. heimiliz — Fe. <sup>7)</sup> [at kaupna ser bufalt með — Bf. <sup>8)</sup> uælla — Ed. <sup>9)</sup> [en h: þarþ at geza þui sino — Gg. [mgl. — Bf. Salt &c. — mgl. Gc, g. Ee. <sup>10)</sup> [ot — Gc, n. Fa, c, f. Ee. <sup>11)</sup> [ot hann þarþ at kaupna — Gc, g, h, m. Fe. [ot at kaupna — Gl, p, q. Eb, d, f. <sup>12)</sup> til — mgl. Gf, i, l, p, q, r. Fa, b, c, e. Ea, c, d, e. Be, d. <sup>13)</sup> [ez meira gere. þa kaupi þar með — Ba. [ot ser til — Bf. <sup>14)</sup> þatnæþra kaupna — Gc, n. nætrar — Gi, p. Ba. [þat til þers at þedia — Fa, c. [til þers at nætra — Ff. [ot nætrar ma maðr kaupna sua mýttlar sem hann býr — Ed. [þat til at nætra — Be. [nætrar til at þedia — Bg. <sup>15)</sup> [mgl. — Bb. <sup>16)</sup> [ez leigu lendengr hezuir iord — Gm. [er leigir iord — Fe. Bl. <sup>17)</sup> tonunge — Ff. eiganda — Ea, c. <sup>18)</sup> [almennigr — Ea. Bb. <sup>19)</sup> um o. — Fa. <sup>20)</sup> [leidangrs — þ. <sup>21)</sup> bodburchar — mgl. þ. oc . . . bodburchar — mgl. Ea. <sup>22)</sup> [ne — þ. ot — Gm. <sup>23)</sup> [manzþlutninga — Gm. [þatoftra manna þlutninga — Bg. <sup>24)</sup> landstýlðar — Ff. <sup>25)</sup> t. leidangrs — mgl. Ea. <sup>26)</sup> býr — þ. <sup>27)</sup> [mgl. — Gc, l, n. <sup>28)</sup> Herfra til Capitlets Slutning, og videre i næsta Cap. indtil "sua at eigi þalli. En ez" incl. mgl. i Gl, rimeligviis ved Forglemmelse. <sup>29)</sup> þaru — þ. <sup>30)</sup> Her tilföie Ea, c fölgende Stykke: Nu þa maðr er setr hús við eng annars manz þa skal hann gera dropa rúm um hverzuio af sinu. of setia sua við gardylid. eða þioðuéggh. at hann geri vegh eigi vþoran. Nu af maðr setr hús hia afre manz eða sua ner naúta tuni of gerir eigi dropa rúm. þa þore i þra. oc bote mork silþrs. halpa tonungi. en halpa eiganda. Nu af hann þorer a tungarð annars manz. þa þore af oc bote tonunge mork silþrs. of aðr(a) eiganda. of af hann hezir eigi af þort innan þimtar. þa eignast iord hufet. Derefter indskyder Ee som eget Capitel Slutningen af Mandhelgens Cap. 22 fra en ez hefir eða roff &c., men Altsammen er senere ovenstrøget.



## 137

**The books order.**

**Jeſ. Cap. 52. G. 75. F. XIII 4—7. Jb. VI. 37. 38.**

Norges **gl. Love II.**

uif i Noregi. En huer annara er tetr þa þore aptr<sup>1</sup> oc leggi a landnam.<sup>2</sup> Leiglendingr skal eigi longra stípa upp at setia lengr en .v.<sup>3</sup> nætr at þoro uedri. Mort skal leiglendingr til þess nýta at gera ser stípa leitt i<sup>4</sup> til þarza sinna oc þo eigi meira en .xij. æring meðan sa leigu male uinz. En ex meira gerir. þa gerir hann þeim er iord a oc landnam a oðan. Nærrar skal hann eigi liosta<sup>5</sup> til salu nema hann þurzi [at kaupar nýtzlo fallt til buff<sup>6</sup> sine.<sup>7</sup> Fallt skal hann eigi meira gera<sup>8</sup> [en hann þarz til buff sine.<sup>9</sup> [nema hann þurzi at kaupar<sup>10</sup> [til<sup>11</sup> þat nærra<sup>12</sup> izir sit [meðan hann býr þar.<sup>13</sup> Tioru skal hann eigi meiri gera en hann þarz at bræða stípa sin með. Samlund skal engi maðr gera a iordu annars manz nema sa þurzi olgerðar [er leigt hezír iord.<sup>14</sup> En ex hann gerir gíallde mort sílþro landzdrotni.<sup>15</sup>

Um bodburð af rudstadr.

53 .iij. Nu byggizt rudstadr i heraðe eða [i almeningi<sup>16</sup> þa skal sa er ryðr haza .iij.<sup>17</sup> uætr leigu laust oc [allra utboda<sup>18</sup> oc eigi stýlðr bodburðar<sup>19</sup> [oc eigi<sup>20</sup> [þaru manna þlutnings.<sup>21</sup> En at .iij. uætrum lidnum þa stolu .vj. stýnsamir menn mela huat sa rudstadr ma leigu<sup>22</sup> bera eða leidangro.<sup>23</sup> Síðan skal sa bera bod til nybólis er nestr sítr<sup>24</sup> þirir. en af nybóli til nestra bóar [a bodleid þram.<sup>25</sup> En ex bod<sup>26</sup> þellir. setr bodþalle sem aðrir bóndr. En ex menn stíl a huer bóer nestr er. þa skal með stongu mela. oc er lutr manz þui uerri er hann ber bod lengr afslaga. þui at þegar ma retta er uif. En ex rudstadr öndizt af þui at þeir logðu özmilla leigu a. eða getr eigande eigi bygt oc uif hann þo giarna. þa se sua bod borit oc þatoftr<sup>27</sup> menn þluttir sem at þoro hezír uerit aðr en sa rudstadr bygdizt.<sup>28</sup>

<sup>1)</sup> Her begynder en Lacune i Gt, ophører i Cap. 54. <sup>2)</sup> landsdrotni — tilf. de fl. Herefter nyt Cap. i Gl. Ff. Ee. Ba, k. <sup>3)</sup> .iij. — Gr. Ea, c, d, f. .ij. — Fa, c. <sup>4)</sup> [i. — fl. [mgl. — fl. <sup>5)</sup> gera — Gc, n. þla — Bf. <sup>6)</sup> buff — Gl. heimiliz — Fe. <sup>7)</sup> [at kaupar ser bufall með — Bf. <sup>8)</sup> uella — Ed. <sup>9)</sup> [en h. þarz at geza þui sino — Gg. [mgl. — Bf. Fallt &c. — mgl. Gc, g. Ee. <sup>10)</sup> [of — Gc, n. Fa, c, f. Ee. <sup>11)</sup> [of hann þarz at kaupar — Gc, g, h, m. Fe. [of at kaupar — Gl, p, q. Eb, d, f. <sup>12)</sup> til — mgl. Gf, i, l, p, q, r. Fa, b, c, e. Ea, c, d, e. Bc, d. [ex meira gere. þa kaupar þar með — Ba. [of ser til — Bf. <sup>13)</sup> þat nærra kaupar — Gc, n. nærrar — Gi, p. Ba. [þat til þero at þekia — Fa, c. [til þero at nærra — Ff. [of nærrar ma maðr kaupar sua mýttir sem hann býr — Ed. [þat til at nærra — Bc. [nærrar til at þekia — Bg. <sup>14)</sup> [mgl. — Bb. <sup>15)</sup> [ex leigu lendengr hezír iord — Gm. [er leigir iord — Fe. Bl. <sup>16)</sup> tonunge — Ff. eiganda — Ea, c. <sup>17)</sup> [almenningr — Ea. Bb. <sup>18)</sup> um o. — Fe. <sup>19)</sup> [leidangro — fl. <sup>20)</sup> bodburðar — mgl. fl. oc . . . bodburðar — mgl. Ea. <sup>21)</sup> [ne — fl. of — Gm. <sup>22)</sup> [manzþlutninga — Gm. [þatoftra manna þlutninga — Bg. <sup>23)</sup> landstýðar — Ff. <sup>24)</sup> e. leidangro — mgl. Ee. <sup>25)</sup> býr — fl. <sup>26)</sup> [mgl. — Gc, l, n. <sup>27)</sup> Herfra til Capitula Slutning, og videre i næsta Cap. indtil "sua at eigi þall. En ex" incl. mgl. i Gl, rimeligviis ved Forglemmelse. <sup>28)</sup> þaru — fl. <sup>29)</sup> Her tilföie Ea, c følgende Stykke: Nu sa maðr er setr hús við eng annars manz þa skal hann gera dropa rúm um huserna af sinu. of setia sua við gardylid. eða þioðvíggh. at hann geri veggh eigi vörðan. Nu ex maðr setr hús hia afre manz eða sua ner náða tuni of gerir eigi dropa rúm. þa þore i þra. oc bote mort sílþro. halza tonungi. en halza eiganda. Nu ex hann þorer a tungarð annars manz. þa þore af oc bote tonunge mort sílþro. of aðr(a) eiganda. of ex hann hezír eigi af þort innan zimlar. þa eignazt iord hús. Derefter indskyder Ee som eget Capitel Slutningen af Mandhelgens Cap. 22 fra en ex hefr eða roff &c., men Altsammen er senere ovenströget.

Þu boddurð þér i millum.

liij. Sa skal bodd bera þér i millum er<sup>1</sup> [hyggja kann<sup>2</sup> xirir orde oc eidi. 54  
bonda skal i hond selia ex hann er heima eða husprögu ex [hann er eigi<sup>3</sup> heima.  
syni hans ex hann er xulltíða. [dottur hans ex hon er uagin.<sup>4</sup> brytia þar nest eða  
hinum besta manni er i þó er staddr. En ex hiun eru oll gengin or þó [þa skal  
ganga i setu<sup>5</sup> huss bonda<sup>6</sup> ex opit er<sup>7</sup> oc seti<sup>8</sup> nidr<sup>9</sup> i anduegi oc styði sua at eigi  
xalle. En ex<sup>10</sup> [eigi ma inn komast.<sup>11</sup> þa skal binda bodd izir [midíar dñr<sup>12</sup> sua  
at huer megi sea er ingengr. þa skal bonde ganga til þeirra er bodd þaru honum oc  
þynria huar [bodd sagde<sup>13</sup> oc beri síðan til nestra granna. Heraðsmenn skolu reida  
naftstadi at bodi. þengat skal bodd xara<sup>14</sup> sem reit er [xyrsta dag<sup>15</sup> oc eigi [stemra  
ne<sup>16</sup> seinna upp stera en bodd megi ual na(t)stadi na. oc sua annan oc hinn þridia.  
Nu skal sa uita er xirir sitr huer(n) tíma dags er bodd temr til huss hans. [ex uitni eru  
til.<sup>17</sup> En ex eigi eru uitni til. þa skal sa uitna<sup>18</sup> með lyritar eidi er þengat bar.<sup>19</sup>  
Nu kallast<sup>20</sup> madr borit haxa bodd til granna sine en hinn tuedr nei uid er xirir sitr.  
þa skal sa uitna<sup>21</sup> með lyritar eidi er þengat bar<sup>22</sup> at eigi bar hann seinna<sup>23</sup> bodd  
en hann atte at lagum at bera. þa skal sa gíallda boddxall konungi<sup>24</sup> er xirir sitr.  
syni sílrs. Nu er þegar boddxall er bodd soter eigi na(t)stadi oc þat annat er eigi  
uerdr borit. þat hit þridia boddxall. er madr xær i hendr omaga. En ex madr xörir<sup>25</sup>  
huss sin [ax xornom tuxtum<sup>26</sup> oc a þær tuxtir sínar er honum haga bætr<sup>27</sup> innan  
gardz. þa skal til þeirra husa bodd bera oc xatofa menn xlytia. [en ex xyr sætr nidr.  
abxrgizt at allu seaxr.<sup>28</sup> Engi skal bodd bera a hendr adrum síðan er solo er sett  
um sumar<sup>29</sup> en degi<sup>30</sup> um uætr. sua oc xatofa menn hit sama.

Þu ahr oc eng.<sup>31</sup>

lv. Hveruitna þar sem madr [xær eða stæ<sup>32</sup> izir iord sina oc eru huss a þau 55

Jvfr. Cap. 54. Jb. IV. c. 10. Cap. 55. F. Indl. 17.

<sup>1</sup>) xulltíða er oc — tilf. Gg, h. <sup>2</sup>) [hyggja heuer — Bf. <sup>3</sup>) [hon er — Eb. <sup>4</sup>) [mgl. — Fe. <sup>5</sup>) [seti — Gi. Ea, d, e. mgl. — Gf, g, r. <sup>6</sup>) [þa þ. g. i [sethus bonda — Gg, h. [þa þ. g. i [sethus bonda — Fa, c. Ba, k. <sup>7</sup>) [stendr — fl. open standa — Ff. Ba, k. <sup>8</sup>) bodd — tilf. fl. <sup>9</sup>) [þa (þal) i [sethus bonda nidr [setia — Fe. <sup>10</sup>) Hidtil fra det anm. Sted i foreg. Capitel er udeladt af Gl. <sup>11</sup>) [hiun funnu xi haim toma — Fe. <sup>12</sup>) [andynri — Gn. <sup>13</sup>) [bodd uattar — Ff. [bode xylghir — Ef. <sup>14</sup>) bera — fl. <sup>15</sup>) [mgl. — Gl. <sup>16</sup>) [mgl. — fl. <sup>17</sup>) [með vattum ex til ero — fl. [ex xi ero uitni til — Gn. <sup>18</sup>) [anna — Ge, i. [synia — Gg, h. Ed, f. Bc, f, g. uita — Gr. [ueria — Ff. Ba, k. [axafa sit — Ea. <sup>19</sup>) [xullti eða bar — Fb. <sup>20</sup>) lægt — Bk. <sup>21</sup>) [anna — Ge, g, h, i, n. Ea, c. [nita — Gl, p. Ff. vita — Gm, q. Fa, c. [uita — Eb. Bc, f, g. [synia — Ed, e. <sup>22</sup>) Nu kallast &c. — mgl. Ef. Bd. <sup>23</sup>) [stemra ne [einna — fl. [stir ne [stærre — Ff. [stemra ot eigi [engra — Ed. <sup>24</sup>) Her ophörer Lacunen i Gl. <sup>25</sup>) [xlytr — fl. <sup>26</sup>) [a xornar tuxtir — Ea. <sup>27</sup>) bægt — Ff. <sup>28</sup>) [mgl. — Ff. Her begynder en Lacune i Bf; ophörer i Cap. 57. <sup>29</sup>) [ot skal . . . raba er ved disse Ord i Fb tilsat over L., men m. s. H., dog ere de siden, som det synes, raderede, uden at have ophört at være læselige. <sup>30</sup>) dagr — fl. <sup>31</sup>) Ingen Cap. Afd. i Gh, n, t. Fe. Ea, c, e. Cap. mgl. — Bd, g. <sup>32</sup>) [xær eða [arr — Gl. Bc. [xær eða [ær eða [ær — Gn. [xær eða [xær — Gp. Ea-f. Ba, b, c, k. [xær eða [ar — Gt. Fa, b, c, d, e. Bl. [xær eða [xær — Ff.

er menn megu i uera. þá á hann at hallda upp bodburdum allum [oc fatokra manna  
 flutningum.<sup>1</sup> Nu uil þa eigi bód bera eða fatokla menn flytja er orði iorð á. þá  
 flyti hinn er nestr býr þannig sem menn eru xirir oc hazi at heimulu [lób halza<sup>2</sup>  
 nema hinn lome aðru laupi uid. En ex fleiri menn bua [á einni iorðu<sup>3</sup> þá stolu  
 þeir flytja at iagnadi með ser eftir bonda uilld bæde bodburd oc xoru manna flut-  
 ning [en eigi<sup>4</sup> at iardar magne.<sup>5</sup> En á nylendum allum [innan stjars<sup>6</sup> beidi bórdr  
 bóbraitflu<sup>7</sup> þa er iorð á. á þingi. eða hans umbóðs mádr.

*Guersu bórdr stolu þing soka.*

- 56 lvi. Nu skal huer þingi rada er þings þidizt þurfa. þat bód skal huer bera en  
 engi zella. þat bód skal xara með uætrhusum at bodburdum rettum en eigi með sætr-  
 um. en ex zellir þa er þa selt orri silxrs uid konung. Nu stolu bórdr allir xara til  
 þings er bód lemr til huff nema einuirtlar einir. [þeir stolu .iiij.<sup>8</sup> þing uarda.<sup>9</sup> [kon-  
 ungs þing.<sup>10</sup> manndraps þing. mantals þing [til iagnadar.<sup>11</sup> oc<sup>12</sup> uapna þing.  
 þat stolu allir retneir menn soka. En oll annur þing stolu einuirtlar<sup>13</sup> heima sitia  
 ex þeir uilia. Sa er einuirti er yngri mádr xylgir honum til uerls<sup>14</sup> en .xv.<sup>15</sup> uetra  
 gamal. huart sem hann er hans son eða annars. En eðia eða vxor<sup>16</sup> bonde stolu  
 þui at eins til þings xara at þau uili. en allir aðrir bórdr stolu til þings xara [þe-  
 gar bód lemr til huff<sup>17</sup> eða giallde [þinguiti<sup>18</sup> orri silxrs<sup>19</sup> konungi. En ex [bód  
 lemr sua seint til bonda<sup>20</sup> oc er leid sua long til þings at hann ma eigi til þings  
 toma [at midium degi<sup>21</sup> oc hezir hann til þess vitni .ij. flitritra manna.<sup>22</sup> þa ma  
 hann heima sitia at ofetiu. En ex fleiri menn verða xirir [einni sol um þinguiti<sup>23</sup>  
 [en einn.<sup>24</sup> þa<sup>25</sup> ma bód stjarna þeim þing ex þeir eru alagðir<sup>26</sup> xirir uattum.

*Um fatokra manna flutning.*

- 57 lvij. fatokla menn alla þa er xrendr þeirra<sup>27</sup> hafa eigi xollags<sup>28</sup> orri til

*Jvfr. Cap. 56. G. 131. Cap. 57. Jb. IV. c. 7.*

<sup>1</sup>) [mgl. — *Æ*. <sup>2</sup>) [lób hans alla — *Gm*. lób alla — i *Mrg*. með *s. H.* rettet til halza *Gl*. [lób  
 hafa — *Fd*. [lób alla — *Fe*. [lób hans — *Ff*. [lób hans — *Bk*. <sup>3</sup>) [á einum bór — *Gl*, *r*. en einn  
 — tilf. *Gl*. *Ea*. <sup>4</sup>) [mgl. — *Gi*, *q*, *r*. *Fa*, *b*, *c*, *f*. <sup>5</sup>) iardarhazn eða xiarmagne — *Ea*, *c*. þui at sua  
 þarz fatoklar mádr gude sem hin riti — tilf. *Ba*, *k*. <sup>6</sup>) [innanftadar — *Gi*. [innangarðs — *Ga*. [innan heraz  
 — *Ff*. [innan stjars — *Ef*. *Ba*, *b*. [innan stjars — *Bk*. [mgl. — *Ed*. <sup>7</sup>) baughreitflu — *Ee*. [bodburðar  
 — *Gg*, *k*. <sup>8</sup>) .iiij. — *Fb*. <sup>9</sup>) [þa stolu þiobbing uerða — *Gm*. <sup>10</sup>) [mgl. — *Fb*. <sup>11</sup>) [mgl. — *Gc*,  
*r*. *Bg*. [til næzndar — *Gg*. [til samnadr — *Ee*. mantals &c. — mgl. *Ff*. <sup>12</sup>) oc umgram — *Fe*. <sup>13</sup>) ret-  
 neir menn — *Gf*. <sup>14</sup>) þings — *Gg*. <sup>15</sup>) .xij. — *Gi*. tolf — *Gm*. <sup>16</sup>) vxuangadr — *Gf*.  
<sup>17</sup>) [mgl. — *Fb*. *Bl*. <sup>18</sup>) [mgl. — *Bg*. <sup>19</sup>) [þingorri sinn — *Fe*. <sup>20</sup>) [bonde tómr sitia til þings — *Ff*.  
<sup>21</sup>) [tviuegri — *Gi*. <sup>22</sup>) *Her ophörer Gm*. Resten er udfyldt paa Papir, med en Haand fra 1599.  
<sup>23</sup>) *I dette Ord begynder en Lacune i Gg*; ophörer i Cap. 58. [bóðxallt — *Ba*, *k*. <sup>24</sup>) [mgl. — *Æ*.  
<sup>25</sup>) á [á ein sol at suara. er bód zellir. En um þinghuiði. þa — tilf. *Ba*, *k*. <sup>26</sup>) á [að — *Gn*. *Ea*.  
<sup>27</sup>) *Her beg. tredje Stykke af Bm*. <sup>28</sup>) xollags — alle de Övrige.

zirir þa at leggja oc eigi eigu sealfir ze at þoda sit uid. oc eigi eru sialfir þorrir af  
 xlytia sit.<sup>1</sup> þa er huer bonde stýldr at xlytia þa sua einuirti sem þullr bonde. þui af  
 sua þary [þatotr madr guds sem hinn er meira a.<sup>2</sup> oc xlyti eptir [bodburd allir<sup>3</sup> or þor.  
 þa þyrstr er þremstr sitr a bodburd<sup>4</sup> oc xlyti til hins næsta þoar. setr onri silzre vid  
 konung ex hann xlytr eigi sua.<sup>5</sup> En ex hann xlytr i audn eða þangat sem hinn þa-  
 toste dognr ex hans xlygd<sup>6</sup> [eða stynsamum monnum þidia hans völd til haza komit.<sup>7</sup>  
 oc sua ex madr uisar þatotum manni þra ser [oc uil eigi herbhyrgia<sup>8</sup> hann<sup>9</sup> oc dognr  
 hann ex þui. þa er at situ uerdr [uitnis þastr<sup>10</sup> sem gud late engan uerða. þa skal  
 hann bota þann mann þullum botum erzingia hins dauda<sup>11</sup> eptir stynsamra manna  
 virðingu [eptir atuitum<sup>12</sup> oc sua þegn. oc atti<sup>13</sup> þeir er dōma þo innuirduliga<sup>14</sup>  
 dom sinn þar vm. at [stilar vhorjur<sup>15</sup> megi eigi oxmíot i uanda<sup>16</sup> dragast.<sup>17</sup> En  
 ex hinn uil eigi uid tala eða inn lata leida er zirir sitr. þa nærni þa vitni uid er  
 xlytti oc abyrgi hinum síðan er [uid stildi tala.<sup>18</sup> þa<sup>19</sup> er [hann laus<sup>20</sup> uid.<sup>21</sup>  
 [En ex þatotum manni uerdr nolot síðan. annat huart dognr ex þroste eða bita dnr  
 eða hundar til bana. þa er þess bonde abyrgd a er vti let liggja.<sup>22</sup> Eigi skal xlytia  
 þatota<sup>23</sup> menn síðan solo er sett. sol skal vm sumar<sup>24</sup> rada en dagr vm uætr. En  
 þeir sem sialfir xlytia sit hazi huff heimol [a uætr<sup>25</sup> at gíaxtar<sup>26</sup> mali. eða setr  
 [.ij. aurum<sup>27</sup> silzre uid konung. nema hann dōr vti. þa er þa vndir laga dome. nema  
 sialfir uifi omaga sinum<sup>28</sup> ex hendi ser. abyrgizt [ex hann dōr.<sup>29</sup> ex hann hefir þor-  
 lags onri til at þoda hann. þat er oc einlanliga bodit ex þatotr madr uerdr siutr  
 eða þar oc beidizt prest. þa skal bonde stýldr til uera eptir presti at þara oc eigi  
 skal xlytia hann [or herbhyrgium<sup>30</sup> sinum<sup>31</sup> þyr en prestf lemr til hans. setr .ij.<sup>32</sup>  
 aurum silzre uid konung [ex hann gerir eigi eptir presti<sup>33</sup> [nema nauðsyn banne.<sup>34</sup>  
 En ex prestf uil eigi þara. abyrgi [honum með uattum.<sup>35</sup> Nu skal þatota menn  
 herbhyrgia vm nætr<sup>36</sup> en rela eigi vtt síðan solo er sett.<sup>37</sup> [sol skal vm sumar rada  
 en dagr vm uætr.<sup>38</sup> En ex nolot ryzr þessa stípan vm þatota menn þa er þa stílu

<sup>1</sup>) oc eigi eru &c. — mgl. Gb, c, t. <sup>2</sup>) [þullr bonde gudes sem einuirti of suo þatotr madr sem ritr — Fa. [þat. m. guds misfunnar sem þa er ritare er — Ff. [þ. m. guds sem hinn riti — Ea. Bg. [þ. m. guds sem hinn er ritr er — Ef. Bc. <sup>3</sup>) mantali en ei eptir bota tati eptir bodburd rettom — Bb. <sup>4</sup>) bodleid — þ. bodflod — Gp. þiobleid — Fd. Ec. þiobvæghleid — Ea. <sup>5</sup>) setr &c. — mgl. Fe. <sup>6</sup>) xlyti: mingi — þ. <sup>7</sup>) [mgl. — Ba, k. <sup>8</sup>) hysa — þ. <sup>9</sup>) [mgl. — Gi. <sup>10</sup>) [þunnr ædr þannr — Ed. <sup>11</sup>) einum — tilf. þ. <sup>12</sup>) [mgl. — Ge. <sup>13</sup>) eiga — Gi. atti — Fb. mætt — Fe. ætte — Bc, g. <sup>14</sup>) þoda — tilf. Fa. huga — tilf. Fb. <sup>15</sup>) [þuist ofhorleg vert — Fe. [þuistir uuibrōmelegr lutir — Ba. <sup>16</sup>) veniu — þ. <sup>17</sup>) En ex hann xlytr &c. — mgl. Ee. Bm. <sup>18</sup>) [xi vitni vidtata — Gm. síðan &c. — mgl. Ba, k. <sup>19</sup>) oc síðan — Ba, k. <sup>20</sup>) stildi — þ. <sup>21</sup>) [ex hans abyrgd — Gr. [h. vidrlaus — Eb. Her ophörer Lacunen i Bf. <sup>22</sup>) en eigi þess er þinnugh xlytti — tilf. Gf. [mgl. — Bm. <sup>23</sup>) þaru — Ba, k. <sup>24</sup>) sumaredag — þ. <sup>25</sup>) [mgl. Fe, d, e, f. <sup>26</sup>) gíaxtar — Ge. aptan — Gi. gíaxtar — Fe. gíaxtar — Ba. gíaxtar — Bk. <sup>27</sup>) [.ij. aurum — Gb. [onri — Bd, e. <sup>28</sup>) vtt. eða — tilf. Ba. <sup>29</sup>) [mgl. — þ. [hans at ollu — Gr. <sup>30</sup>) hysum — þ. flad oc hibat — Fb. <sup>31</sup>) [brott — Bb. <sup>32</sup>) .ij. — Gg. Bf. <sup>33</sup>) [ex han gerir ei sua — Bf. [mgl. — Bg. <sup>34</sup>) [mgl. — Gf. Bd. <sup>35</sup>) [hann uid gud — Gb. <sup>36</sup>) sater — tilf. þ. <sup>37</sup>) Nu skal &c. — mgl. Ee. <sup>38</sup>) [mgl. — Bm.

setr sem [adr uattar.<sup>1</sup> oc gange til sriptu oc borte uid gud at hann uildi eigi hialpa kristnum manni.<sup>2</sup>

Guerfu madr skat ueida biorn oc ulz.

58 lviij. Biorn oc ulz skal i huers manz mortu veidande<sup>3</sup> uera huerium sem uil nema þar at eins er biorn er horzin<sup>4</sup> [i hibi.<sup>5</sup> lya skal [innan xiollda<sup>6</sup> at þat er hans huarz. Nu ueida hann<sup>7</sup> adrir menn. þa ueida þeir þeim er huarz atte oc land: nam landzdrotni. Nu ez grannar eigu gilldru mertr<sup>8</sup> saman þa skal sa trexia sriptis er gilldra<sup>9</sup> uil með vattum. En ez þeir uilia eigi sriptu<sup>10</sup> þa gilldri<sup>11</sup> sa er uil oc nyti ser veidi. En ez hann gilldrar oc hezir eigi traxt sriptis. þa eigu allir [þa ueidi<sup>12</sup> [þeir er<sup>13</sup> mort eigu saman. oc sripti at [iardar hozn.<sup>14</sup> Nu ez madr gilldr: ar þar sem<sup>15</sup> hann a eða þar sem honum er lozat oc stela menn gildru hans<sup>16</sup> [eða hogga nidr.<sup>17</sup> þat heitir spelluirti. oc ez þat uerdr vitnis xast giallde tonungi halza mort silzrs. oc borte stada<sup>18</sup> þeim sem atte eptir þui sem .vj. stynsamir menn meta oc ozundar bot a ozan. Nu ez madr stelr dyri or gilldru manz oc uerdr þat uitnis: xast. þa er sa setr mort silzrs uid tonung xirir þioznad<sup>19</sup> oc þuigilldi þeim xirir ueidi er stolinn var. Nu ez madr gilldrar i heimrostrum<sup>20</sup> þa skal hann spretta um<sup>21</sup> daga en gilldra um nætr. En<sup>22</sup> ez i gengr zenadr<sup>23</sup> [um daga<sup>24</sup> þa hazi sa zenad er snoru<sup>25</sup> atte.<sup>26</sup> en hann giallde hinum zenad iamgodan sem hann atte með .vj. manna stilorde.<sup>27</sup> Nu ez madr gilldrar xirir ottan heimrastir.<sup>28</sup> legg madr sialzffot at birni eða at adrum dyrum. þa skal hann lya at herads lirtiu eða a þingi huar liggr. [En ez menn ganga a sidan oc xa mein az. þa skal huer sit abrygiazt.<sup>29</sup> En ez eigi er adr lyst oc xer madr bana az. þa skal bota .v. mertr silzrs erzingia. xalle nidr xrendbotr oc rettir tonunga. En ez hann liznar az horte<sup>30</sup> sarbotum eptir þui

Jvfr. Cap. 58. 59. G. 94. 95. F. XIII. 6, 7.

<sup>1</sup>) [tonungr vill of adrir stynsamir menn sta at gægnir — Ee. <sup>2</sup>) [honum — Gb, c. at hann &c. — mgl. Fd. <sup>3</sup>) uibande — Ba, k. <sup>4</sup>) uorpen — Ba, k. <sup>5</sup>) [uibi — Eb. [i uibi — Bf. <sup>6</sup>) [xirir xiollda — Ge, h, l, p. [i xiollda manna — Gf. Bd. [xirir monnum — Gi, q, r. Fa, b, c. Bl. [xirir manxiollda — Ga. [x. xiollda manna — Gp. [x. xiollda manna — Gs. Fe. Eb, d, e, f. Ba, b, c, d, e, f, g, k. [i manxiollda — Gt. [i xiollda — Fd. [xirir bygðarmonnum — Ff. [i xiollda xunde manz — Ea. [i xiollda manz — Ee. <sup>7</sup>) mgl. — ß. <sup>8</sup>) mertri — Gh. mort — Gt. <sup>9</sup>) sriptu — ß. sriptu uil (eða) oc gildru — Fa, c. Ba, k. <sup>10</sup>) sriptu gildri — Ef. Ba, k. <sup>11</sup>) hazi — Ff. Ba, k. sriptu — Ef. <sup>12</sup>) [i. ueid er — Ge, h, l, q, s. Fa, b, f. Bb, d, e, l. [þat er ueiddi er — Gf. [ueidi þa er ueidd verdr — Fc. [ueidi sem verdr — Eb, d, f. Be, f, g. [ueidi sa sem ueidir — Ba, k. <sup>13</sup>) [of — Ge, h, q, s. Fa, c, f. Ed, f. Ba, b, c, d, f, g, k. [er — Gi, l, p, r. Fe. Eb, e. Be, l. <sup>14</sup>) [iagnadi — Ff. Ba. [mgl. — ß. Herefter nyt Cap. i Fb. <sup>15</sup>) Her begynder en Lacune i Ef; ophörer i Cap. 60. <sup>16</sup>) giallde tonunge halza mort. oc landnam með — tilf. Ba, k. <sup>17</sup>) [eigi skal hogga nidr — Ba, k. <sup>18</sup>) stada — mgl. ß. <sup>19</sup>) þiozffo — Ba, e, k. <sup>20</sup>) Skrf. f. heimrostrum? <sup>21</sup>) Her ophörer Lacunen i Gg. <sup>22</sup>) ez madr gengr i um daga heit at aulla se vndir dome. Nu — tilf. Fe. <sup>23</sup>) þu manna of zenadr — Fe. <sup>24</sup>) [mgl. — Ea. <sup>25</sup>) gildru — Bd. <sup>26</sup>) gilldradi — Gl. <sup>27</sup>) Nu ez madr gilldrar &c. — mgl. Fb, d. <sup>28</sup>) heimrestfra — Gp. <sup>29</sup>) [mgl. — Fb. <sup>30</sup>) halzum — tilf. Ba.

[en .vi. þinginnir menn meta .iii. af þessum þingi. efi a þessum a þui. Þessi madr  
skal gildra a annars manj iorð. [en ex hann gildirar gildir landþrotu landnam  
oc veidi<sup>1</sup> þeim er iorð a.

Þu daga veidi.<sup>2</sup>

li. Ku þara menn a daga veidar. þa skal hvar þar þara at renna hundum 59  
sinum<sup>3</sup> [at lagum<sup>4</sup> [en þann a mori. Sa a daga er reisir<sup>5</sup> meðan hann vil eptir þara  
þa at annar veidi. Ku linn daga a fund þa a þa þessum<sup>6</sup> er veidar.<sup>7</sup> [þessi af  
með þinni<sup>8</sup> eða lög<sup>9</sup> [þar er þinni.<sup>10</sup> Ku rennar daga þat at<sup>11</sup> veidistigum oc  
veida þat adrir menn. þa a þa halxt er veidar en þinn halxt er reisir.<sup>12</sup> Ku þara  
menn i<sup>13</sup> mori annars manj at renna hundum [at daga.<sup>14</sup> þa veidi þeir þeim er  
mori a utan biorn oc marg.<sup>15</sup>

Þu elgia veidi.<sup>16</sup>

li. Ku ex madr þer iðir land<sup>17</sup> manj at veggertum<sup>18</sup> rettum. þa skal þann 60  
þann ilorna þiota [en þann [er hunda a þerli þaga.<sup>19</sup> En ex hann gerir adrar  
vanir iðir land manj þar [en ilorna þog er. þote mori þilgr. [þessa þonungi en  
þessa þeim er land. a oc landnam a oðan.<sup>20</sup> En þogur þud er madr a. oc er þon  
þorum lneztum<sup>21</sup> timbrad. þon er þessu daga [at landnam.<sup>22</sup> En ex madr þengr  
a elgstog<sup>23</sup> manj<sup>24</sup> eða<sup>25</sup> gilldrum<sup>26</sup> þidra eða otra.<sup>27</sup> þote eptir laga domi.<sup>28</sup>  
Elgir allir þolu þrid þaga þirir þeim monnum er [a þidum renna<sup>29</sup> allt [innan taf-  
marfar<sup>30</sup> þers er iorð a. En ex menn þiota elgi eða veida utan<sup>31</sup> tafmarfa.<sup>32</sup>  
þa er þettar lauft uð þonung oc þua ex i gardum eða gilldrum<sup>33</sup> veida. En þuer er  
[a þidum<sup>34</sup> rennar at veida elgi [at<sup>35</sup> olngi þess er a iorð.<sup>36</sup> þiallde eptir. laga

<sup>1</sup>) gildir — Ba, k. [nema hann veidi landþrotu oc löggi a landnam — Fd. <sup>2</sup>) lagan Cap. Afl. i Gd.  
<sup>3</sup>) at daga — tilf. fl. <sup>4</sup>) [mgl. — fl. <sup>5</sup>) rennar — Ge, g, h. <sup>6</sup>) þessum — Ge, g, h, i, Fa, b, Ka, b, d, e.  
Ba, b, c, d, f, g, h, i. þessum — Fd. i — tilf. fl. Her bygger en Lacuna i Gd; ophæver i Cap. 64. <sup>7</sup>) þessu  
— Fd. <sup>8</sup>) þinni — Gn. [mgl. — Gp. <sup>9</sup>) lög — Ed. <sup>10</sup>) [þessi þat er a þinni veidr — Fe. [er þinni  
— Bm. <sup>11</sup>) af — de fl. <sup>12</sup>) renni — Fa. <sup>13</sup>) þog eða — tilf. fl. <sup>14</sup>) [mgl. — fl. <sup>15</sup>) vð af  
landnam landþrotu a oðan — Fd. utan &c. — mgl. Ed. Ku þara &c. — mgl. Bl. men tilf. med en Haand  
fra 16de eller 17de Aarh. <sup>16</sup>) Dette Cap. mgl. i Ge, f, g, i, l, p, q, r. Fa, b, c, e, f. Kb, d. Alle af B  
mdt. Bl. mgl. — D. Dog er det tilf. med Mrg. H. i Gi, og med en Haand fra 16de Aarh. samt forvansket  
Retskrivning i Bk. <sup>17</sup>) eignu eða mori — Fd. <sup>18</sup>) veggertu — Fd. Ea. <sup>19</sup>) þaga — mgl. Gb, a, i,  
n, s, t. Bl. [hundar ero a þerli — Fd. <sup>20</sup>) [þonungi oc landþrotu landnam — Ea. <sup>21</sup>) næptom — Gd.  
þegnum — Gn. þegnum — Fd. þegnum — Ea. veggium — Bl. <sup>22</sup>) [oc landnam med — Gd, e. <sup>23</sup>) [þog  
— Fd. aaben Plads for Ordet — Ea. <sup>24</sup>) vðbet — tilf. Gi, s. vðbet — tilf. Ea. <sup>25</sup>) of — Fd.  
<sup>26</sup>) gildir — Gn, s, t. gildir til — Fd. Bl. <sup>27</sup>) otra — Gb, c. orra — Gi, n, s, t. Fd. Ka, e. Bl.  
aaben Plads — Ea. orra — ogsaa Mrg. H. i Gf. otra — den yngre H. i Bk. um annars manj — tilf. Gd.  
eða vðra annars manj — tilf. Ga. annars — tilf. Ea. <sup>28</sup>) Herefter nyt Cap. i Ea. Ku er elgia þrid at —  
tilf. Gi, s. Ea. <sup>29</sup>) [af þidum veida — Gi, s. <sup>30</sup>) [Saaledes i Gn, Mrg. H. i Gf, t. Bl. [innan taf-  
marfa — Gi, s. Ea. [mann tafmarfar — upatvivlelig ved Skrivell Ga, b, c, d. [innan tafmarfar — Fd.  
Ea, c. <sup>31</sup>) ottan — Fd. <sup>32</sup>) tafmarfar — Gn. tafmarfar — Gd. Fd. Ea, c. tafmarfar — Bl. <sup>33</sup>) grins-  
dum — Gb, e. grazum — Gi, s. Ea. <sup>34</sup>) [at þessu — Gd. <sup>35</sup>) eutila of — tilf. Bl. <sup>36</sup>) [mgl. — Fd.

domi.<sup>1</sup> Dyr huert [hæze þa halzt er stytr<sup>2</sup> en [hinn halzt er iord<sup>3</sup> a vndir.<sup>4</sup> Stolu austmenn sediazt sua sem þeir er i<sup>5</sup> Noregs konungs riti-bua ex þeir stíota i<sup>6</sup> [Noregs konungs<sup>7</sup> riti eða zella þar. þessi zriðr skal standa [vm alla þessa logfog<sup>8</sup> oc sua langt austr sem Noregs konungs riti stendr.<sup>9</sup>

Ex menn skal a vm almeninga.

- 61 Ixi. Sva stolu allir almeningar uera sem at zorno haza uerit bæde hit ozra oc ytra. En ex menn skal a oc kallar<sup>10</sup> annar ser en annar almening. þa zesti sa log zrir er ser kallar oc stexni þing<sup>11</sup> [þar sem þeir<sup>12</sup> eigu þui male at stípta.<sup>13</sup> oc hazi upp hazit þingbøð zrir zimt. en ex hann gerir eigi sua þa er onyt logzesta hans at þui sinni. En a þingi stolu þeir nezna .xij. haullda eða bønðr hina beztu [ex eigi eru haulldar til<sup>14</sup> .vi. huar þeirra li þing a þeirri<sup>15</sup> oc hazi .ij. æz þeim .xij. þa er [þera<sup>16</sup> ma oc sueria<sup>17</sup> huart en hans<sup>18</sup> eign er eða almeningr. En a þingi leggi sa zimtar stexno er iord þa kallar ser oc niote þar uitnis þess er a þingi var neznt. oc sua skal sötia sem nu er mælt ex .ij. menn eigu iord saman eða vttþaga oc kalla badið til sine bötis liggia.<sup>19</sup> En ex zimt ber a hælgað dag. þa se stexna a hinn nesti dag rumhællgan<sup>20</sup> eptir oc zori þa þetta vitni zram at iamzullu sem a zimtar stexno. En sua skal þann eib sueria at þat hezi el hoyrt [at þat mart stítr millum<sup>21</sup> eignar bonda oc almeninga oc eigi ueit el annat sannare zrir gudi i þuifa male. en síðan se sett zimtar stexna oc dome þat huarum sem haza skal. En ex konungs umboðsmadr kennir þat manni at hann se handhazi at iordu<sup>22</sup> þeirri er i almeningi hezir bygð uerib at olonzi konungs. oc ex handhazi suarar sua. þessa iord hezi el hæzt oc þeir er zrir mer altu .ix.<sup>23</sup> ueira eða lengr. en ex konungs umboðs madr

Jvfr. *Cup. 61. F. XIV. 7. Jb. VI. 59.*

<sup>1</sup>) zrir — tilf. *Gi, n, s, t. Fd. Ea, c, e. Bl.* <sup>2</sup>) [ot hæze halza veibi — *Fd.* <sup>3</sup>) land — *Gi, s.*  
<sup>4</sup>) [halza landzdrottinn — *Fd.* <sup>5</sup>) *Her ophörer Lacunen i Ef.* <sup>6</sup>) or — *Fd.* <sup>7</sup>) [mgl. — *Ef.*  
<sup>8</sup>) [vm allar þessar logfoghnir — *Bl.* <sup>9</sup>) eða zella &c. — mgl. *Fd.* <sup>10</sup>) tannur — *Bl.* <sup>11</sup>) þengat —  
*Ba.* <sup>12</sup>) [Saalesdes *Gd, r.* [þar sem þar — vistnok *Skrf. Ga.* [þar sem menn — *Gb, c, f, i, n, q, t. Fa.*  
*b, c. Ea, c. Bd, l.* [þeim monnum er — *Ge.* [ex menn — *Gg, Bk.* [er menn — *Gl. Ec. Bb, c, g, D.* [þeim  
er — *Gs. Eb, d.* [En þingmen — *Fe, f.* [er — *Ef.* [sem menn — *Ba.* [þeir er — *Be.* <sup>13</sup>) suara  
— *Gi.* suara ot (at) stípta — *Gn. Ea, c.* [mgl. — *Gp. Fd. Bf.* <sup>14</sup>) [mgl. — *Gp. Fd.* <sup>15</sup>) [saalesdes  
tilföiet i *Gb,* og i Texten i *Ge, f, l, p, q, r, s. Fa, b, c, e, f. Ef. Ba, b, d, e, f, k, l. D.* [i þing æz þeim  
— aabenbar ved *Skrifseil Ga.* [i þing a þeim — *Gd.* [i þerri — *Gg.* [i þingha þeirra — *Eb. Be.*  
[mgl. — *Gi, n, t. Fd. Ea, c, e. Bg.* <sup>16</sup>) gera — *Gc.* geta — *fl.* <sup>17</sup>) [suaria uilia — *Gp.* [suaria ma —  
*Fa, c, d. Bf, g.* <sup>18</sup>) Saalesdes, eller bonda — *de fl i Ga-d.* konungs — aabenbart ved *Skrifseil.* <sup>19</sup>) ot  
[sua skal sötia &c. — mgl. *Ge, f, g, i, l, p, q, r, s. Fa, b, c, e, f. Ec, f. Ba, b, c, d, e, f, g, k, l, m. D.*  
(Dog er det i *Ba* tilf. i den nedre Mrg. med en H. fra 16de Aarh.). ex .ij. menn &c. — mgl. *Eb.* <sup>20</sup>) ggnan  
— *Bd.* <sup>21</sup>) [at þar stítr mort meðal (eller millum) *Ge, g, i, p, s. Fa, c. Eb, d. Bb, c, d, g, l.* [at þar  
stítr mætr millum — *Ef.* [at þar stítr mætr imeðal — *Gl.* [at þar stítr mætr millum — *Gn.* [at þar stítr  
mætra amillum — *Gg, r. Ff. Ec, f. Ba, c, f, k. D.* [at þar stítr auerta meðal — *Gl.* [at þar stítr mætra  
millum — *Fb, e.* [at þetta mart stítr millum — *Fd.* <sup>22</sup>) zingh — *Ff.* eign — *Ba, k.* <sup>23</sup>) .xl. — *Ea, c.*



tortryggir þetta þa skal handhæzi niota vitnis sine sem adr var stilt millum eignar manz oc almenings.

*Quersu madr skal bœli sitt haza.*

[xij. Konungr ma byggia almeninga huerium<sup>1</sup> sem hann vil. En hinn skal 62 uerpa<sup>2</sup> um garði er tekr þyrstu [xij. manadi<sup>3</sup> oc [elga engan<sup>4</sup> kost at þola<sup>5</sup> garði optar [oc snidils<sup>6</sup> uarp alla uega þra garði til garðbota ser.<sup>7</sup> Slattur allar þær er i almeningi eru þa skal sa haza [xij. manadi<sup>8</sup> er þyrstr lemr lea sinum a. Sætr skal huer gera i almeningi er uil oc sitia þar i sumarsetri.<sup>9</sup> En ex madr sær<sup>10</sup> i almeningi oc tekr eigi ex konungs umbods manni [lonyi til.<sup>11</sup> þa a konungr bæde torn oc hoy [ex hoy er flegit.<sup>12</sup> Nu [brennir madr sætr<sup>13</sup> i [almenings morlu<sup>14</sup> eða smidiu<sup>15</sup> eða tioru virki eða [ueidibudir eða anduirki<sup>16</sup> huadi sem er. þa sedizt hann við konung .iij.<sup>17</sup> mortum silzre en [borte þeim eptir laga dome<sup>18</sup> er anduirki atte.<sup>19</sup> [nema vada uerf uerdi.<sup>20</sup> oc borte þo stada<sup>21</sup> sem .vj.<sup>22</sup> stynsamir menn meta. En ex .ij.<sup>23</sup> ganga [i senn<sup>24</sup> i eina slatto hazi badir þat er þeir sla. En ex þa stíl a huar þeirra þyr orte a. haze sa stíl mal er sannar með eins eidi nema hinn haze þleiri uatta mote.<sup>25</sup> Sifstiuotn oll er i almeningum eru þa er(u) allum iamheimol.<sup>26</sup> Timbr oc zialuidr<sup>27</sup> ma liggia ex þess þarz uid innan xij. manada i almeningi. [En um allt annat þa se þat eina i hoggit at or lome at aptni<sup>28</sup> ella se allum iamheimolt.<sup>29</sup> En ex uidr sa uerdr tekinn [innan xij. manada<sup>30</sup> er adr var stilt at liggia matte. þa sedizt sa er tof .vj. aurum silzre uid konung. en [hinn hazi uerð þirir er atte<sup>31</sup> oc [ozundar bot eptir lagadome.<sup>32</sup>

Jvfr. Cap. 62. G. 145. F. XIV. 8.

<sup>1</sup>) huar — fl. <sup>2</sup>) uarða — Gi, q. Ea, c. <sup>3</sup>) [missare — Eb. <sup>4</sup>) [eige a eigande — Gi. <sup>5</sup>) [nua — Eb. Bc, g. <sup>6</sup>) [nidil — Gb, c, t. Fd, a. [nidit — Fb. [nidiz — Fe. <sup>7</sup>) [mgl. — Bg. <sup>8</sup>) [mgl. — Gi. Fe. <sup>9</sup>) með hui sinu — tilf. Ba, k. <sup>10</sup>) stæ — Fa, c. Ea, d. Rettet, som det synes, samtidigt fra ser til stæ — Fb. Rettet ved Radering fra stæ til ser — Ec. <sup>11</sup>) [mgl. — Ge, f, g, i, l, p, q, r. Fa, b, c, e, f. Eb, d, e, f. Ba, b, c, d, e, f, g, k, l. D. [heimild — Fd. <sup>12</sup>) [þat sem hann hærir flegit — Fb. [þat sem a veg — Fd. [en han hærir flegit — Bl. [mgl. — Gi, p. Ee. Bg. <sup>13</sup>) [rænir madr fæte — Gi. [ætrubud — Ff. Ba, k. [ætr — mgl. Ec. <sup>14</sup>) [almeningi — fl. <sup>15</sup>) [smidiubud — fl. e. smidiu — mgl. Gi. <sup>16</sup>) [mgl. — Bk. <sup>17</sup>) .iij. — Ge. .v. — Gf. Bd. <sup>18</sup>) [vj. aurum þeim (við þann) — Ge, g. Fa. Ee. [vj. aurum i ouandar bot — Bm. <sup>19</sup>) [bonda þeim er atte eptir lagadome of eptir atvikum — Be. eptir lagadome — tilf. Ge. of ozundarbot t. lagadome — tilf. Gg. i ozundarbot — tilf. Fe. <sup>20</sup>) [mgl. — fl. <sup>21</sup>) [mgl. — Gf, l, q. <sup>22</sup>) .xij. — Gc, e, p, t. Fd, e. Ea-f. Bb, c, f. D. <sup>23</sup>) menn — tilf. fl. <sup>24</sup>) [mgl. — fl. <sup>25</sup>) at niota — Ef. <sup>26</sup>) oc [ua dgra veidi — tilf. Ba. <sup>27</sup>) Saaledes rettet fra zlatuidr — Ga. zlatuidr — Gb, c, d, i, l, n, p, q, r, s, t. Fb, d, e. Ea, c, e, f. Bb, e, l. zlatuidr — Ge, l. zlatuidr — Gf. zlatuidr — Gg, l. zlatuidr — Fa, c. zlatuidr — Ff. Ba, k. zlatuidr — Eb. Bd, g. zlatuidr — Ed. D. zlatuidr — Bc. zlatuidr — Bf. <sup>28</sup>) tælli — Eb. <sup>29</sup>) [mgl. — Bb. <sup>30</sup>) [mgl. — Bf. <sup>31</sup>) [hin hazi verð þirir við er atte — Ge. [hin hazi verð þ. við sinn er atte — Gr. Fe. [eiganda þirir við sinn — Fd. [hin hazi verð þ. er við atte — Ee. Bc. .vj. manna dom — tilf. Ba, k. <sup>32</sup>) [vj. aura [i ozundarbot — Ge, g. Ee. Bm.

<sup>1</sup> Um ueidivælar til dyra.

- 63 lxiij. Dyrgerða oc dyragrazir skal gera huer er uil i almeningi sua at eigi spilli ueidiuon<sup>2</sup> annars manz. með þui mote<sup>3</sup> sem adr er stilt um gilldrur [oc dyra ueidi.<sup>4</sup> Engi skal<sup>5</sup> nermeir gera en [eigi megi honra<sup>6</sup> hogg<sup>7</sup> til [nesta garðz<sup>8</sup> þess sem [adr stendr<sup>9</sup> eða tupa þeirra er menn uilia huff<sup>10</sup> a gera. [gera skal garð<sup>11</sup> or enda annars garðz [ex uil.<sup>12</sup> En ex reyggarðr<sup>13</sup> er [eða spiotgarðr<sup>14</sup> [eða dyra<sup>15</sup> grazir eða<sup>16</sup> ulz<sup>17</sup> huff eða biarnbasar liggia lengr onytir<sup>17</sup> en .x.<sup>18</sup> uetr. þa geri sa upp er uil oc nytli ser meðan hann ma upp hálða. [Nu zinnr maðr dyr daufr a lande. þa a sa halzt er zinnr en halzt sa er iord a hual dyra sem er.<sup>19</sup>

Um hualrekstra ex zinnr hual.

- 64 lxiiij. Hauldr er einzyndr at hual eða hauldi betri maðr .xviij.<sup>20</sup> allna langum eða stemra. En sa er hauldr<sup>21</sup> er [hann hefir odaul at erzdum<sup>22</sup> tetit<sup>23</sup> bæde eptir zædur oc modor þau er hans zorellrar haza att adr zirir þeim oc eigi annara manna odaul [i at telia<sup>24</sup> þau er með laupi eru at tomin [eða vterzðum.<sup>25</sup> En halzu<sup>26</sup> stemri hualr er einzyndr huerium manni annara. Nu hittir maðr hual einzyndan. þa skal<sup>27</sup> hann zirir uattum stera eða lata liggia eptir [rygg samzastan oc hazud oc spord<sup>28</sup> [oc skal þat<sup>29</sup> honum vitni bera ex eigi eru vitni til. Nu skal þannig zlytia hual til landz sem uil oc stera þar oc bera a land upp.<sup>30</sup> Nu ex landz drottin telr at. at þeir spilltu annat huart atre eða eng. bote stada þann sem .vi. stynsamir menn meta oc leggi a landnam þeim er [atr eða eng<sup>31</sup> a. En ex hual leggr a hæltn<sup>32</sup> eða zioru þar sem [engi er stade<sup>33</sup> at. zore brott at ofetiu [þegar hann

Jvfr. Cap. 63. G. 95. F. XIV. 9. Cap. 64. G. 95. 149. 150. F. XIV. 10. Bj. 145. Hk. 109. Jb. VI. b. (Rekabálkr).

<sup>1</sup>) Her begynder en Lacune i Fe; ophører i næste Cap. <sup>2</sup>) ueidi — fl. <sup>3</sup>) [þeim hetti — fl. <sup>4</sup>) um gilldrur &c. mgl. — Bf. <sup>5</sup>) [Dyra ueidi skal ei — Gg. <sup>6</sup>) [hæra megi — fl. <sup>7</sup>) hogg — mgl. fl. <sup>8</sup>) [annars gilldrur — Ea, c. [mgl. — Ed, f. <sup>9</sup>) [garðr stöð — Ed, f. <sup>10</sup>) garð — Bm. <sup>11</sup>) [gerða ma — Ea, c. <sup>12</sup>) [mgl. — fl. <sup>13</sup>) reyggarðr — Gg. Bc, g. grazgarðr — Fb. Bl. reyggarðr — Fe. Ef. Bd, c. garðr — Ff. reyggarðr — Ed. torzgarðr — Ea. <sup>14</sup>) dyrgarðr — Gm. [mgl. — Gc. Fd, e. Ea, c. <sup>15</sup>) garðar eða — tilf. Ba. <sup>16</sup>) [mgl. — Gf, q. <sup>17</sup>) audir — Gf. Fd. Bd. tomer — Ea, c. <sup>18</sup>) .xij. — Fe. <sup>19</sup>) [mgl. — Ge, f, g, i, l, n, p, q, r, s. Fa, b, c, f. Eb, d, f. Ba, b, c, d, e, f, g, k, l, m. D. Dog tilföiet i Ba m. H. fra 16de Aarb. <sup>20</sup>) .xviij. (þrettan) — Gf, p. Ff. Eb, f. Bd, f. g. .xv. (ximtan) — Gg, i. <sup>21</sup>) hauldr — Fe. <sup>22</sup>) at erzdum — mgl. Gg. <sup>23</sup>) [þer erzdir hefir tetit — Ff. [þat odaul hefir tetit er at erzdum er — Eb. Bb, f. [ij. hefir odaul tetit at erzdom — Ba. [þau hefir odaul tetit at erzdom — Bk. <sup>24</sup>) [i tetit — Gi. Ff. Ba, k. <sup>25</sup>) [eða erzdum — Gp. Ff. Ed, e, f. Ba, c, d, e, f, g, k, m. þau er &c. — mgl. Fb. Bl. eða annarra manna odaul — tilf. Ge, g, i, q, r, s. Fa, e, f. Ed, e, f. Bb, c. annarra manna eða oðotum — tilf. Gp. þeim er annara manna odaul se — tilf. Eb. eða annara manna oðot i tetit — tilf. Ba, k. eða ann. m. oð. se — tilf. Bc, g. <sup>26</sup>) halzu — mgl. Gi. <sup>27</sup>) Her ophører Lacunen i Gh. <sup>28</sup>) [hozud oc spord samzast of hrygg — Gi. [spord of hozud samzast of ryg — Gm. Bf. [rygg samzastan — Ed. [rygh samzastan uid hozud of spord — Ba. <sup>29</sup>) [þuiat hazud of spurd skal — Ed. <sup>30</sup>) [sua at engom verði stade at — tilf. Bg. <sup>31</sup>) [torn eða gras — Fb. Bl. <sup>32</sup>) hæltn — Gm. Fb. Ea, c. Bl. holtu — Gr. Bc. D. hægtne — Ff. engi — Ee. hetne — Ba, k. holmi — Bb. <sup>33</sup>) [etti er maiz — Gf. [stadi er at — Eb. [hualte spillir atre eða eng — Bd.

vil.<sup>1</sup> Nu rekr hual a land manz huart sem rekr innan garðz eða vttan. þa a ton-  
ungr halzan<sup>2</sup> vttan zinnanda spil huart sem hualr er meiri eða minni. Nu rekr  
hual i ziorð inn sua at flota<sup>3</sup> ma [orzar odde<sup>4</sup> vtt um hual az huarutueggia lande<sup>5</sup>  
[þa eignazst<sup>6</sup> huarutueggia land hual.<sup>7</sup> En ex hualr stendr grunn<sup>8</sup> [adr en<sup>9</sup> menn<sup>10</sup>  
uerða uarer uid oc þo at vttgrunt<sup>11</sup> se eða i holma reki. þa eignizt landzdrottin<sup>12</sup>  
hual<sup>13</sup> oc flipti sem adr uar sagt. Nu rekr hual a martreinu<sup>14</sup> þa a þat huar az  
hual sem iorð<sup>15</sup> a vndir. Nu skal madr ueida hual huar sem hann ma vttan silld-  
reta [i silldzifti.<sup>16</sup> En ex madr styttr silldreta<sup>17</sup> i silldzifti oc nedir<sup>18</sup> sua guðs  
glox.<sup>19</sup> hann er setr .viij. ertogum oc .xij. mortum silzræ uid tonung. Nu ueidir  
madr hual oc sæuizt<sup>20</sup> hann a diupi. þa a hann hual<sup>21</sup> huart sem hualr er meiri  
eða minni.<sup>22</sup> Nu styttr<sup>23</sup> madr hual<sup>24</sup> oc rennir hann eða rekr a land upp. þa a  
sa [halzan er ueidir en hinn halzan<sup>25</sup> er iorð a. Nu styttr madr hual med markadu  
stote<sup>26</sup> oc zinna hann adrir menn a diupi. þa a sa halzan er staut<sup>27</sup> ex hann hefir  
vitni til stotz sinz. en hinir halzan er biarga sidan. Nu hittir madr hual i [uafta  
malum<sup>28</sup> meira en einzyndan. þa a sa zinnanda spil [er zinnr<sup>29</sup> [oc fleri<sup>30</sup> zyrst az  
markhun<sup>31</sup> oc zære at segia [tonungs umboðsmanni.<sup>32</sup> þa a hann at haza zinnanda  
spil<sup>33</sup> az þeim hual tueggi(a) zaðma huern ueg<sup>34</sup> ziorstoyt. Nu hittir madr hual  
a lande<sup>35</sup> eða uid land<sup>36</sup> sua at huergi þarz at zlytia [til zestingar.<sup>36</sup> risti az zestar  
oc zesti hual med oc hazi az zinnanda spil zaðmo huernueginn.<sup>37</sup> En ex hann þarz  
nodor at zlytia til zestingar. hazi az zinnanda spil<sup>38</sup> ij. zaðma huern uegar.<sup>39</sup> En  
ex hual rekr vtt oc liggia sumar zestar a lande. þa er hann orsetr. [oc ex hualr

<sup>1)</sup> [mgl. — *β*. En ex hual &c. — mgl. *Ef*. Istodetfor eða lata liggia eptir rygg samfastan &c. har *Fd*:  
of a land bera. En ex landzdrottinn fallar hann spilla annat huart utre eða eng. borte sem .vi. menn meta þeim  
er annduirti alit. en landnáam landzdrottne. En ex madr læggr a hæltn. eða zioru. þar sem engu grannbar ne flæðe  
verðr áát. zlyti brott at orsediu. of late eptir liggia rygg samfastann. hozub of spord. til vitnieburðar ex eigi  
er annar til. <sup>2)</sup> en landzdrottinn halzan — tilf. *β*. <sup>3)</sup> toma — *Fb*. *Bl*. <sup>4)</sup> [oru — *β*. <sup>5)</sup> Her op-  
höftr tredie Stykke af Bm. <sup>6)</sup> þeir a — tilf. *Gl*. <sup>7)</sup> [mgl. — *β*; tilf. med en anden H. end Textens, dog  
gammel, i *Ga*. <sup>8)</sup> grunn — mgl. *β*. <sup>9)</sup> [er — *β*. <sup>10)</sup> zinna eða — tilf. *Ba*. zinni a eða — tilf. *Bk*.  
<sup>11)</sup> grunt — *β*. a utgrunnum — *Fa*. *Ee*. <sup>12)</sup> land — *β*. <sup>13)</sup> halzan — *Gi*. <sup>14)</sup> martreinu — *Gi*.  
martreinu bada — *Fb*. martreinar — *Fd*. martreanno — *Eb*. mortreinu — *Ed*. martreinar — *Ba*, *k*. (af)  
martreinum — *Bd*. martreini — *Be*, *f*. <sup>15)</sup> martreinu — *Fb*. land — *Be*. martreinu — *Bl*. <sup>16)</sup> [mgl.  
— *Gl*. <sup>17)</sup> hual — *Gg*. *Fe*. ziftreta — *Gl*. <sup>18)</sup> tnedir — *Gn*. *Ec*. zirttomr — *Fe*. spillir — *Ed*.  
vedir — *Ef*. *Bf*. <sup>19)</sup> lani — *β*. <sup>20)</sup> [ster — *Ge*. flonpigt — *Fb*. *Bl*. [erir — *Ee*. <sup>21)</sup> halzan er  
ueidir — *Gi*. halzan — *Fb*. <sup>22)</sup> Nu ueidir madr &c. — mgl. *Gg*, *i*, *p*, *q*, *r*. *Fa*, *f*. *Eb*, *d*, *f*. *Ba*, *b*, *c*, *d*.  
*e*, *f*, *g*, *h*. *D*. <sup>23)</sup> ueidir — *β*. hittir — *Ea*, *c*. <sup>24)</sup> oc sæuizt &c. — mgl. *Gf*, *h*. <sup>25)</sup> [hual — *Fe*.  
<sup>26)</sup> spioti — *Gh*. *Eb*, *d*, *f*. *Ba*, *b*, *f*, *g*. <sup>27)</sup> en hinn halzann er iorð a &c. — mgl. *Gi*. <sup>28)</sup> [ziftimalum  
— *Gb*, *c*, *e*, *g*, *h*, *i*, *l*, *n*, *p*, *q*, *r*, *s*, *t*. *Fa*, *b*, *d*, *e*, *f*. *Ea*, *b*, *c*, *e*, *f*. *Ba*, *b*, *c*, *d*, *e*, *f*, *k*, *l*. [ziftivaghom —  
*Ef*. [ziftorimalum — *Ed*. <sup>29)</sup> [mgl. — *Fa*. <sup>30)</sup> [han (f.) gera — *Ed*, *f*. <sup>31)</sup> mart — *Eb*. *Bc*.  
<sup>32)</sup> [urmann — *Ge*. [ziftumanni — *Gg*. *Fb*. *Bl*. [zift. tonungs — *Gg*. <sup>33)</sup> Her begynder en Lacune i *Fe*;  
ophöftr i næste Bolc, mellem Cap. 2 og 3. <sup>34)</sup> ryggjar — tilf. *Gn*, *t*. *Ee*. <sup>35)</sup> meira eða minna —  
tilf. *β*. <sup>36)</sup> [mgl. — *β*. <sup>37)</sup> ryggjar — tilf. *Ge*, *n*, *t*. *Ec*. <sup>38)</sup> zaðmo huernuegar &c. — mgl. *Ea*.  
<sup>39)</sup> ryggjar — tilf. *Gl*. En ex h. þarz &c. — mgl. *Gf*.

hittigt.<sup>1</sup> hazi az zinnanda spít sem adr.<sup>2</sup> En ez edí er eptir az zestum [a lande<sup>3</sup> þa er [huals uangett<sup>4</sup> oc gíallde .iiij. mertr sílþr<sup>5</sup> konungi.<sup>5</sup> Nu zinnr mádr hual a lande huart sem hann er meiri eða minni [oc zestir eigi<sup>6</sup> oc segir til þeim er a. þa skal hann haza zinnanda spít halþr<sup>7</sup> zadm<sup>8</sup> huernuegar. fteri az zinnanda spít<sup>8</sup> [nidr þra horne oc apt<sup>9</sup> a síðu allt at beini.<sup>9</sup> Nu þara þeir menn til er edí eigi i hual oc ftera þeir hual vndan zestum um nott. þa er setr .viij. ertogum oc .xiiij. mortum sílþr<sup>5</sup> uid konung. en þeir hazi hual sinn er eigi. [en huer annara hazi hual sem adr er sagt.<sup>10</sup> Nu [retr mádr hual i hualuag<sup>11</sup> annars<sup>12</sup> manz [oc stílar zírir<sup>13</sup> [at ouilia<sup>14</sup> þess er uag a. þa a þa hual er uag a. oc [vnni hinum<sup>15</sup> zírir starz<sup>16</sup> sít sít sem .vj. stýnsamir menn meta oc þeir verða samir a. Nu retr mádr<sup>17</sup> hual i þa uaga er eigi eru adr hualuagar. þa a þa halþan er ueidir en halþan þa er uag a. Nu ez mádr hittir hual [a uostum<sup>18</sup> vtt sua at hann ma eigi til landz þlytia. fteri az [stíott þat<sup>19</sup> sem hann ma oc fteri eigi a hol oc late rela síðan. Nu retr<sup>20</sup> hual i almening. þann a konung<sup>21</sup> halþan en bondr halþan þeir sem þann almening eiga uid konung.

Um scla ueidar.<sup>21</sup>

- 65 lrv. Nu hittir mádr net i latrom<sup>22</sup> sínum oc sél i. þa a hann sél oc net þar til er eigande lonyfir<sup>23</sup> vtt með landname. Nu ma mádr stíota sél az stípi er hann ror retleidis huart sem hann er a þlote<sup>24</sup> eða a lande. [nema sélr liggi a latrí<sup>25</sup> þui er stílli<sup>26</sup> er til ladi<sup>27</sup> [þa skal þa haza bæde sél oc landnam er stílli atte.<sup>28</sup>

Jvfr. Cap. 65. G. 91. 95. F. XIV. 11. Bj. 146.

<sup>1</sup>) zefigt — Gb, c, t. Ec, d. zing — Gd, e, f, g. Ba, k. zing oc þaz — Gk. zefst — Gl, p, q, r, s. [oc ez hual zefstir — Gn. Ea. [En ez hual zedzt — Fa. [er hual zefst — Fb. [ot huar sem [a hual zingst síðan — Fd. [ot ez han þaz — Ff. [en (ot) ez hualt zefst — Eb, f. Bb, c, d, e, f. [en ez h. hittig — Bl. annat sinni — tilf. Ea, c. apt<sup>9</sup> — tilf. Bf. <sup>2</sup>) ot ez hualt &c. — mgl. Gi. <sup>3</sup>) [mgl. — Gi. <sup>4</sup>) [hu. vangeymt — Gl. [huall vangeymdr — Ff. [huals zanget — Ea. [huals vangeymt — Eb, f. Bc, f, l. [huals vgeymt — Ed. [mgl. — Gi. <sup>5</sup>) Nu hittir m. hu. i vafamalom &c. — mgl. Bg, D. <sup>6</sup>) [mgl. — Fa. Be. eigi — mgl. Ed, f. <sup>7</sup>) halþr — mgl. Ea, c. <sup>8</sup>) halþr zadm<sup>8</sup> &c. — mgl. Eb. <sup>9</sup>) [nidr þra horne oc a síðu allt nidr at beini — Gc. [nidr þra horne ot a síður allt apt<sup>9</sup> ot inn at beini — Gl. [apt<sup>9</sup> þra horne ot nidr a síðu allt at beini — Gn. [nidr þra horne oc a síðu allt nidr at beini — Gt. Ea. [nidr vndan horne ot apt<sup>9</sup> eptir síðu allt at beini inn — Fd. [nidr þra horne ot a síðu apt<sup>9</sup> at beini — Ff. [þra horne ot a síðu allt eptan at beini — Ed, f. Bf. <sup>10</sup>) [mgl. — de fl. <sup>11</sup>) [tefar mádr hual or hualuag — Ba, k. <sup>12</sup>) I dette Ord ophører Lacunen i Fc. <sup>13</sup>) [mgl. — Gl. <sup>14</sup>) [at ulenzi — fl. [a uilia — Gp. <sup>15</sup>) [inni hinum — fl. [hazt — Ba, k. <sup>16</sup>) straz — Ga, aabenbart ved Skrf. <sup>17</sup>) mádr — mgl. fl. <sup>18</sup>) [a uostum — Gd. [a wordstum — Ge. [a vadztum — Gf. [a vordztum — Gg. [a votznum — Gh. [a vorztum — Gi. [a uoztum — Gp, q. Ba, e. [i uerium — Eb, f. [a notum — Ed. [a vortu — Es. [a votzum — Bb, l. [a uarrum — Bc. [a uattum — Bf. [mgl. — Ff. Bk. <sup>19</sup>) [spít — Ba, k. <sup>20</sup>) mádr — tilf. F. <sup>21</sup>) Ingen Cap. Afld. i Fa, c. <sup>22</sup>) tetrom — Ba, k. lættrom — Bd, e. <sup>23</sup>) net — tilf. fl. <sup>24</sup>) uafne — Ed. <sup>25</sup>) lættre — Gf. Bd, e. lande — Gi. <sup>26</sup>) stíllir — Gt. Bf. <sup>27</sup>) lagdr — Gt. Bf. tagt — fl. [ot er þar ei stílli til labet. en ez stílli er til labet — Fd. <sup>28</sup>) [þa ueidir hann þeim er ver a — Ge, f, h, i, n, g, r, s. Fa, b, c, d, f. Ea, b, c, e, f. Ba, b, c, d, e, f, g, k, l. D. [þa v. h. þ. e. not a — Gr. [þa v. h. þ. e. nett a — Ed. ot læggi landnam a — tilf. Bf.

Nu eðr maðr fýtr sæl [eðr lande<sup>1</sup> oc er eigi stíllí til laðit.<sup>2</sup> þa [skal sa hæra sæl er laðr<sup>3</sup> a.<sup>4</sup> en eðr stíllí er til laðit<sup>5</sup> þa a hann<sup>6</sup> bæðe sæl oc landnam.<sup>7</sup> Nu lyftr<sup>8</sup> maðr sæl oc zinna<sup>9</sup> hann aðrir menn. þa a sa halðan sæl er laust<sup>10</sup> en halðan sa er zinnr. [oc sa stutl<sup>11</sup> sinn<sup>12</sup> er staut<sup>13</sup> eðr stutill<sup>14</sup> zylgir.<sup>15</sup> Nu hittir maðr sæl<sup>16</sup> eða nísu eða aðra zifla [vttan hual<sup>17</sup> zírír oðan [marens baða<sup>18</sup> oc zórir<sup>19</sup> eiganda. hæze eðr þríðung<sup>20</sup> vttan<sup>21</sup> garðz [en zíordung<sup>22</sup> innan garðz.<sup>23</sup> en iorð eignizt<sup>24</sup> .ij. luti vttan<sup>25</sup> garðz en .iiij. luti innan<sup>26</sup> garðz.<sup>27</sup> En eðr hann zórir<sup>28</sup> brott. þa zóre aptér oc leggi a landnam.<sup>29</sup>

VIII. Kaupabolc.<sup>30</sup>

- I. Her heðr Kaupabolc oc segir i zyrsta Capítola eðr maðr tetr zírír aðrum aýlaga.
- ij. Um uitnisburð manna oc zear soðnir.
- iiij. Huerfu maðr skal soðia ze sitt at lagum.
- iiij. Um uibratku uid skulb.
- v. Eðr maðr a skulb at zatotum manni.
- vj. Huerfu erzingi skal suara skulb hins bauba.
- vij. Huerfu einloþpan mann skal soðia.
- viiij. Her soðner skolu flanda.
- ix. Konungr a zyrst kaup a allum lutum.
- x. Eðr maðr selr aðrum zala.
- xi. Um skiluið er menn gera zírír kaupum sinum.

<sup>1</sup>) [mgl. — Ed, f.    <sup>2</sup>) hæzt — fl. þa skal sa hæra bæði &c. — mgl. Gl, p.    <sup>3</sup>) tetr — Gf. Ba, k. tetrít — Gh. land — Be.    <sup>4</sup>) [veidir hann þo landzdrottne — Fd.    <sup>5</sup>) tagt — Eb.    <sup>6</sup>) landzdrottne — Gl.    <sup>7</sup>) Nu eðr maðr fýtr &c. — mgl. Gc, g, t. Bf. D.    <sup>8</sup>) lyftr — fl.    <sup>9</sup>) zinna — Ba, k.    <sup>10</sup>) laust — fl.    <sup>11</sup>) fýttl — Ba, k.    <sup>12</sup>) [ot sa stíllí sein — Ff.    <sup>13</sup>) [mgl. — Gh.    <sup>14</sup>) fýttill — Ba, k.    <sup>15</sup>) [mgl. — Gi.    <sup>16</sup>) hual — Gi.    <sup>17</sup>) [mgl. — Gi.    <sup>18</sup>) [marrens baða — Ge, f, g, n, q, r. Fa, c. Ea, Be, l. [marbatta — Gh, p. Ff. Eb, d, Ba, b, c, d, f, g, k. D. [mararbatta — Gi. [marreinu baða — Gl, t. Fb. [marreinu baða — Fd. [marttat — Ee. [martbaða — Ef.    <sup>19</sup>) zerr eigi til — Gi. zórir eighi til — Ff.    <sup>20</sup>) .ij. luti — Ff. þríðia lut — Ba, k.    <sup>21</sup>) vttan — Fd.    <sup>22</sup>) .iiij. luti — Ff. zíorða lut — Ba, k.    <sup>23</sup>) [mgl. — Ed, f. Bf.    <sup>24</sup>) hina — tilf. fl.    <sup>25</sup>) innan — Fb.    <sup>26</sup>) vttann — Fb.    <sup>27</sup>) en iorð eignizt &c. — mgl. Fd, f. hual zifli sem er — tilf. Ge. hualte dýra sem er — tilf. Ea. hualti dýr f. er — tilf. Ec. hual dýri f. er — tilf. Ee.    <sup>28</sup>) huiur — Ec.    <sup>29</sup>) En eðr (maðr eller hann) zinnr dýr a lande baub þa a halgt sa er zinnr en sa halgt er iorð a hual (hualte) dýra sem er — tilf. Gc, e, f, g, h, i, l, n, p, q, r, s, t. Fa, b, c, d, f. Ea-f. Ba, b, c, d, e, f, g, k, l. D. Ved Slutningen af Capitlet findes i Gf, p, s et senere Tillæg fra det 16de Aarh., indeholdende i nyere Sprog et Slags Oversættelse af den ældre Frostathingsslovs XIV, 11.

<sup>30</sup>) Dette er den stadige Sideoverskrift i Ga, b, c. Capitlernes Orden er i Gi følgende: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16. Slutningen af Cap. 16, hele 17 og 18 findes i Landsleiebolken. Derpaa følger et Cap. "um gríða sameign," der ellers kun findes i Ba. De øvrige Cap. som ovenfor.

I Fe vedvarer fremdeles Lacunen, men den ender i et Cap., der ellers ei har Plads i denne Bolk, men i Thingfarebolken, nemlig dennes Cap. 7. Dernæst følger Thingfb. Cap. 9, og derpaa samme Bolks Cap. 8, hvilke Stykker dog alle, kun ubetydeligt forskjellige, ogsaa findes tilførn i Codex paa rette Sted. Først ved Cap. 3 begynder Fe at stemme med de øvrige Codd.

I Ea finder samme Indskydelse Sted, idet Thingfb. Cap. 7, 9, 8 indskydes mellem Cap. 2 og 3.

- xiij. Hversu maðr skal vitni bera um kaup manna.  
 xiiij. Ez maðr selr .ij. monnum eitt ued.  
 xiiij. Ez maðr selr þu a leigu.  
 xv. Um handuamm a leigu ze.  
 xvi. Ez maðr selr tuiðt ze með lögnumda lofi.  
 xvij. Um ofenan grip.  
 xviii. Um flepti manna.  
 xix. Um lara abrygd.  
 xx. Ez maðr leggðr aðrum ued hversu fara skal.  
 xxi. Um flulðfönging oc kaup tuenna.  
 xxii. Ez bonde uil ei hallða kaup uib uerfman.  
 xxiii. Um zelilla menn er sigla.  
 xxiiii. Ez styrimadr telr oymarga menn a flip.  
 xxv. Ez menn sigla xirir bann.  
 xxvi. Um afsigling huat uibr liggr.  
 xxvii. Um fullrettis flada.  
 xxviii. Um dubl.  
 xxix. Um uagir oc mælekerollb.

Her heyr kaupabalk oc segir i fyrsta kapitula ez maðr tekr xirir aðrum aflaga.<sup>1</sup>

- 1 i. Þat er nu þui neft at lengi maðr skal<sup>2</sup> xirir aðrum tala oc eði flolum ver off at gripdeilldum gera.<sup>3</sup> dome er huer maðr uerðr xirir sinu ze<sup>4</sup> at haza. En þa er xirir aðrum telr þa skal hann þat aptr zora oc bota þeim er hann tof xirir fullrette eptir lagadome en konungi .iiij.<sup>5</sup> aura silxrs xirir þat er hann tof rangliga oc soti sitt at lagum síðan. Nu telr barun<sup>6</sup> eða konungs umbodsmadr vpp þu bonda utalt oc vdomt eða ueitir honum zear upptelt adra. þa skal hann þat aptr zora oc þo selr .x. mortum silxrs uib konung. hinn huer mort silxrs er honum ueita<sup>7</sup> lib til. oc honum fullrette er zet atte eptir laga dome. Nu roa menn flipi flipadu at bonda eða gengr floltr manna at garde oc bera hann oxrili<sup>8</sup> oc briota huff bonda [oc bera vtt ze hana.<sup>9</sup> þa er þat utlægðar uerf. [huer er i lande uil uera ez þeim zore aptr<sup>10</sup> þat sem þeir tofo oc [giallde konungi .x. merlr silxrs<sup>11</sup> oc þeim fullrette<sup>12</sup> er þeir tofo<sup>13</sup> xirir eptir .xij.<sup>14</sup> manna dome eða zare utlægðr.

Um vitnis burð manna oc zear sökutr.<sup>15</sup>

- 2 ij. Eptir gognum oc vitnum skal huert mal doma. þua er ez einn þer vitni með manni sem engi þeri en .ij. sem .x. ez maðr uggir<sup>16</sup> eigi anduitni mote.<sup>17</sup> Nu

Jvfr. Cap. 1. G. 34. 141. 142. F. X. 1. IV. 50-53. Hk. 110. Jb. VII. 1. Cap. 2. G. 59. Hk. 111. Jb. VII. 2.

<sup>1</sup>) Denne Overskrift mangler i Ga, men er tilføjet efter Gb, c, d. <sup>2</sup>) [var skal engi — fl. <sup>3</sup>) haza — fl. <sup>4</sup>) ze — mgl. fl. <sup>5</sup>) .v. — Bd. <sup>6</sup>) lendr maðr — Ge. Ea. <sup>7</sup>) veitir eller veitti — fl. <sup>8</sup>) oxrepli — Gp. oxliði — Ba, k. <sup>9</sup>) [mgl. — Ge, g. <sup>10</sup>) [ez hann uil ei aptr zora allt — Ed. <sup>11</sup>) [g. k. mort — Gk. <sup>12</sup>) fullretteflome — Ed. <sup>13</sup>) oc giallde &c. — mgl. Gg. [haze — Ff. Ba, k. [bøte — Ea. <sup>14</sup>) .v. — Gn. Ea, b, c, e. <sup>15</sup>) Ingen Cap. Afd. i Ea, c. <sup>16</sup>) hgggir — Gd. Fb. ottagst — Fd. <sup>17</sup>) toma — tilf. Gd. Fb.

eru þau vitni er eigi skolu anduitni mote tóma. þat er heimstexno uitni oc þingstexno vitni. [tuadu uitni oc naudsýnia vitni ex vitnad uerðr vndir mann<sup>1</sup> oc þorsagnar uitni<sup>2</sup> er menn bera um deilð manna at [samfundum, eða lírtium.<sup>3</sup> En ex maðr treyr mann þear<sup>4</sup> þa ma maðr sua trozu ueria at tuæðazt<sup>5</sup> þa skulld lokit haza<sup>6</sup> oc neyna uatta þa er uid uaru<sup>7</sup> [stund oc stad.<sup>8</sup> Nu ex uattar eru innan þyllis þa skal skapa<sup>9</sup> þeim leidar lengð til. En ex uattar eru vttan þyllis þa skal gera þeim laga stexnu til at þeir tóme þar oc beri slitt<sup>10</sup> vitni [sem þeir<sup>11</sup> uid uaro.<sup>12</sup> [Nu bera þeir sua uitni<sup>13</sup> at þar uaro uit ner at<sup>14</sup> hann lauf þeirri allre skulld ex hendi ser oc þeim i hond er atte<sup>15</sup> eða hans ombodsmanni. en þa er logligr ombodsmadr er hann heyr .ij. manna uitni til þess ombods.<sup>16</sup> þa heyr hann rett uarða trozu. þat heitir alyttar uitni. þar skal eði anduitni mote tóma. En ex þeir [eru eigi tómuir.<sup>17</sup> þa er hann setr at trozu þeirri halþum adrum oyri silþro<sup>18</sup> þirir þrazu hueria.<sup>19</sup> fermenningar at þrendsemi eða at mægdom megu eigi uitni bera með monnum nema þeir se badom iamstýlðir. Tala [megu .ij. með<sup>20</sup> eins manz uitni [oc er þa<sup>21</sup> þrumuattr er uid uar. [oc er þa eigi annar þor er uid uar oc haza hinir adr horyrt hans uitni.<sup>22</sup> þa er þat iamþullt sem þeir haza aller uid uerit at anduerðu. Allar þær skullðir sem eidar tóma þirir þa skal einn oyris sýnia en .ij. tueggia en .ij. þriggia. En þo at þe se meira þa temr eigi meira til en lyrittir eidr. En huer uitna þar sem menn kaupar saman at lagum þa skal aptr ganga oxtalt en fram uantalt [þar til er þeir hazazt reittar tólar uid.<sup>23</sup>

Quersu maðr skal sorkia þe sitt at lagum.<sup>24</sup>

iiij. Nu er þat þui nest ex maðr a þe at manni þat er uattar uitu eða viðr 3 gengit er. þa skal þa er skulld a at heimta þezia [þear sine<sup>25</sup> með uatta .ij. huar

Jvfr. Cap. 3. G. 35. F. X. 2-9. Bj. 52. 98. Hk. 113. Jb. VII. 3.

<sup>1)</sup> [mgl. — Gb, c, t. Fd. ex . . . undir mann — mgl. Ge, g. <sup>2)</sup> oc þau uitni — tilf. Ge, g, n.  
<sup>3)</sup> [oldrhuþi — Gg, g. [samfundum eða annarri dryttiu — Gn, t. Fd. Stykket fra Capitlets Begyndelse til hid, hører ellers i Regelen til Thingfarebolkens Cap. 4, hvoraf det danner Begyndelsen. Det findes paa hiint Sted i alle af G, undtagen Gn, p, og Gg, h, r, som der have Lacune; i Fa, f. Ea, b, c, d. Ba, c, d, e, f, h, k. D. Paa dette sidste Sted findes det i Ga, b, c, d, e, g, n, t. Fb, d (i disse to som eget Cap.) Ee. Bl (som eget Cap.). Saaledes staar det altsaa dobbelt i Ga, b, c, d, e, g, t, men mangler aldeles i Gp. Ef. Herefter begynder nyt Cap. i Fb, d. Eb, d, f. <sup>4)</sup> þuldar sinnar — Gg. <sup>5)</sup> hann tvæzt — Ed, e, f. Bf. hin tuæzt — Ea. <sup>6)</sup> adrum manni — tilf. fl. <sup>7)</sup> oc — tilf. fl. <sup>8)</sup> [stadðer — fl. <sup>9)</sup> gera — fl. <sup>10)</sup> þilritt — Gd. <sup>11)</sup> er — tilf. Gc. <sup>12)</sup> [mgl. — Gr. <sup>13)</sup> mgl. — Gr. <sup>14)</sup> [þa er — Ge. <sup>15)</sup> við atte at lata — Gg. haza atte — fl. <sup>16)</sup> en þa . . . ombods — mgl. Ge, f, i. Bd. <sup>17)</sup> [toma eigi — Ge, g. <sup>18)</sup> oc sua — tilf. Ge, g. <sup>19)</sup> En ex þeir &c. — mgl. Gb, c, f, h, i, n, p, q, r, s, t. Fa, c, d, f. Ea-f. Ba, b, c, d, e, f, g, h, l. D. <sup>20)</sup> [tueggia manna uitni — Fd. <sup>21)</sup> [ex þa er — fl. <sup>22)</sup> [mgl. — Bd, f. <sup>23)</sup> [til reittar tólu — Ff. <sup>24)</sup> Imellem Cap. 2 og 3 indskyder Ee som to Capp. de Stykker, der ellers findes som Cap. 9, 10, 11 i Thingfb. See foran S. 19, Note (30). Samme Indsk. maa have fundet Sted i Ff, i hvilken Lacunen oph. i det første af de indakudte Stykker ved . . . (ands of laga varra. en .gij. manadr þegnu &c. (See Thgfb. Cap. 9). Ea indsk. her Bolkens Indholdsliste, der mgl. foran Cap. 1. <sup>25)</sup> [þuldar sinnar — fl.

sem hann hittir þann er lufa a. oc geri honum til halys manadar stegno. En ef eigi er góldit at þeirri stegno þa skal sotiande stegna þing. oc trefia þar en trefar sine<sup>1</sup> [sem uattar uita.<sup>2</sup> Nu er ual ef hann greidir þar eða hans umbods mædr eða<sup>3</sup> innan þess halys manadar forþalla laust.<sup>4</sup> En ef þa uerdr eigi greit þa skal sotiande<sup>5</sup> neyna þingmenn sua marga sem hann uil<sup>6</sup> at fara til [heimilis þess<sup>7</sup> er skulld a at gíalda oc uirða honum þar ze sitt [oc gullrette eptir laga dome<sup>8</sup> af ze priotz.<sup>9</sup> Nu eru bændr aller skyldir til at fara þessa zerd [innan þeirrar þing ar.<sup>10</sup> setr huer onri silys uid konung er eigi zer.<sup>11</sup> Umbodsmædr konungs er skyldr til at fara<sup>12</sup> oc oblazt með þui halys mort<sup>13</sup> silys konungi til handa [oc .ij. aura þeim at harða zange er sotte.<sup>14</sup> En ef hann uil eigi fara þa zellir hann með þui mote sett<sup>15</sup> konungs.<sup>16</sup> Nu standa menn zirir oc ueria odde oc eggju. þa zalla þeir aller ogilldir<sup>17</sup> oc vhelgir er zirir standa. en hinir aller zridhelgir er til soti oc laga uilia gæta. En þo at þeir zalle eigi er zirir standa þa er sa setr [.viij. ertogum oc .xij.<sup>18</sup> mortum silys uid konung er skulld atte at gíalda. en huer annara mort<sup>19</sup> silys.<sup>20</sup>

Um niðrtaku uidr skulld.<sup>21</sup>

- 4 .iiij. Nu er lanze [oc dormt ze<sup>22</sup> [oc allt þat ze<sup>23</sup> er uattar uitu eða sa gengr uid er lufa<sup>24</sup> a. þa skal sua soti<sup>25</sup> sem nu er sagt. Allt þat ze er uitni uitu at eindagat uar þa skalt þu sua niota uitna þinna [i eindaga<sup>26</sup> sem þu hezdir honum heim stegnt. [Nu temr sa eigi<sup>27</sup> er ze stilldi tafa en hinn temr er reida skal. þa skal bioda ze [i eindaga<sup>28</sup> [oc uita at<sup>29</sup> notor se sa þar er um se bodit [med vattum<sup>30</sup> uid at tafa [þui ze.<sup>31</sup> þa skal þeim ze i hond selia. En ef engi er þa skal hann segia af sina abrygd oc hazi [sa sem adr harðe<sup>32</sup> oc abrygzt uid handuomum sinum ein:

Jvfr. Cap. 4. G. 36. 37. F. X. 11+24. Bj. 157. 159. Hk. 114. Jb. VII. 4.

<sup>1</sup>) [skuldar sinnar — fl. <sup>2</sup>) [med vatta tua — Fb. Bl. <sup>3</sup>) eða — mgl. fl. <sup>4</sup>) eða innan &c. — mgl. Ge. Fe. En ef þa uerdr eighi greit þa gere zimtar stegno til at lufa — tilf. Be. <sup>5</sup>) [etia bod zirir þyr hans oc stegna þingh oc — tilf. Ba, k. <sup>6</sup>) þarz eller þyftiz þurza — fl. <sup>7</sup>) [hans — Fb. Bl. <sup>8</sup>) [mgl. — Gf. <sup>9</sup>) [Sa skalt hana .ij. aura [ at harða zange er sotte — Fe. Nyt Cap. i Fb. <sup>10</sup>) [af þingi — Ge, f, g. [mgl. — fl. <sup>11</sup>) Nu ero bændr &c. — mgl. Gr. of er han neydr — tilf. Gn. <sup>12</sup>) zirir bændr — tilf. Gf. <sup>13</sup>) .ij. aura — Gs (dog med den Bemærk. i Mrg. at "en Part Bøger formelde Kongen j mgl. til Hande"). <sup>14</sup>) [mgl. — Ge, f, g, h, i, l, n, p, r, t. Fa-f. Ea-f. Ba, b, c, d, e, f, g, k, l. D. <sup>15</sup>) rett — fl. <sup>16</sup>) En ef hann uil eigi &c. — mgl. Gf. Ba, d, k. <sup>17</sup>) utlagir — fl. <sup>18</sup>) [z. — Ge. Fe. <sup>19</sup>) .viij. aurum — Ge. .xij. — aura — Fe. <sup>20</sup>) er honum veitir lid til — tilf. Fa, c, d. <sup>21</sup>) Herefter følger i Gl en ubeskreven Side, derpaa Bøværftipan, Bylovens Kjøbebolck, Farmannaloven, Tyvebolken og Retterbøderne. Her mangle de Capitler, hvori Landslovens Kjøbebolck skiller sig fra Bylovens; de øvrige findes i Byloven, og fra dem ere her Varianterne tagne, forsaavidt de ei findes i Hovedcodex af hiin. <sup>22</sup>) [mgl. — Fe. <sup>23</sup>) [mgl. — Ed, f. Ba, f, k. <sup>24</sup>) niota — Ef. <sup>25</sup>) lufa — Fb. Ea, c. <sup>26</sup>) [mgl. — fl. <sup>27</sup>) [Nu stendi sa toma. en ef hann temr eigi — Fa, c, d. <sup>28</sup>) [eiganda — Gh, p. Eb. Ba, b, c, g, k. D. [eigande — Bf. [eighande i eindagh — Ed, f. [eiganda i eindaga — Bf. <sup>29</sup>) [oc uitna ef — Gb. [er greidd a oc ef — Ge. [oc þyria er (ef) — Bb, k. [ef — fl. <sup>30</sup>) [mgl. — fl. <sup>31</sup>) [mgl. — fl. <sup>32</sup>) [stazt — Ea.



um<sup>1</sup> til þess er þa heimtir<sup>2</sup> er a. þa skal honum i hond selia.<sup>3</sup> Nu a maðr þe at manni þat er eigi<sup>4</sup> uitu uattar. þa skal stæzna honum heim til tuodu oc trexia<sup>5</sup> þear þess.<sup>6</sup> hinn skal annat tveggia þe þesta eða synia.<sup>7</sup> En ex ueriande uil huarle þe þesta ne eid uinna. þa sannar hann ser skulld a hendr [at þyrri sofn.<sup>8</sup>

Ex maðr a skulld at fæðum manni.<sup>9</sup>

v. En ex oreigi a manni skulld at gjallda þa er latib heyrir [penninga sina<sup>10</sup> 5 þirir elldi eða i skipbrotom eða i adrum misgerlum.<sup>11</sup> sueri eins eidi ex eigande heimtir at hann skal þa skulld lufa þeim er a þegar gud ler honum exni til. ex hann heyrir eigi adr uid ofsil<sup>12</sup> lendr uerit.<sup>13</sup> Nu treyr maðr skulldar sinnar þann oreiga<sup>14</sup> er eigi er sil<sup>15</sup> [tilþelli a.<sup>16</sup> uardueiti i gætzlo<sup>17</sup> [oc haxe til þings<sup>18</sup> [oc late þara lausan a þing fram<sup>19</sup> oc biode þrendum hans at þeir lonyfi hann vndan þeirri skulld er hann a at lufa honum. En ex þeir uilia eigi lonyfa hann þa dome þingmenn at hann uinni aþ ser [þar sem han þær uinnu<sup>20</sup> þeim til skulldar er a.<sup>21</sup> [ex hann er uinnu þor.<sup>22</sup> En ex hann<sup>23</sup> lonypr brott. hazi rexfing<sup>24</sup> eptir lagadome. nema [monnum uirdizt nokor þau atuit a.<sup>25</sup> at meiri misfunnar se uert. oc flipi<sup>26</sup> sua sem þeir uilia suara þirir guði.<sup>27</sup>

Guersu erþingi skal suara skulld hins dauða.<sup>28</sup>

vj. Nu er þa dauðr er skulld atte at gjallda. en hinn lizir er heimta a. þa 6 temzt hann eigi til skulldar sinnar nema með uattum. þui at<sup>29</sup> engi skal eid vinna þirir [briof þins dauða.<sup>30</sup> En erþingi skal þenna eid sueria [þa er hann er þulltíða<sup>31</sup> eða<sup>32</sup> logligr þearhallþz maðr.<sup>33</sup> at eigi uar þu skulld<sup>34</sup> sua at [el uiffa.<sup>35</sup> þa uinnr hann þirir sitt briof en eigi hins dauða. Nu stendr skulld .xx. uetr eða .xx. uetrum

Jvfr. Cap. 5. G. 71. Jb. VII. 7. Cap. 6. G. 38. 39. F. X. 23. Bj. 156. Hk. 115. Jb. VII. 8.

<sup>1</sup>) einum — mgl. fl. <sup>2</sup>) temr eptir — fl. <sup>3</sup>) þa — fl. Herefter nyt Cap. i Fb. Ee. <sup>4</sup>) eigi — mgl. Bl. <sup>5</sup>) tveðia — de fl. <sup>6</sup>) er han a aþ honum eller er han treyr aþ honum — tilf. fl. <sup>7</sup>) En einn þal enris (synia .ij. tveggia, .iiij. þriggia. of þo at meira se þe. syni eigi með meiru en tveðia — tilf. de fl. <sup>8</sup>) [fote at hinu þyrri þilorde — Fb. [mgl. — fl. <sup>9</sup>) Cap. mgl. Gl. <sup>10</sup>) [þe silf — Bd. <sup>11</sup>) ilþellum — Be. <sup>12</sup>) ofsilbir — Fa, c. <sup>13</sup>) Herefter nyt Cap. i Fb, c. <sup>14</sup>) mann — Gi. Ba, k. <sup>15</sup>) silf — Ea, og Ba opr., men rettet her med nyere H. til silf. <sup>16</sup>) [misþelli til — Fe, d. Ed. boret sem nu var þyr told — tilf. Ed. [misþelli a — Be. <sup>17</sup>) gormflu — fl. <sup>18</sup>) [oc trexi þings — Ge. [oc tveði þings — Gg, p, q. Fa-f. Eb, d, e, f. Ba, b, c, e, f, g, h, k. D. [of stæzni þing — Gi, n, r, t. Ea, e. <sup>19</sup>) [mgl. — fl. <sup>20</sup>) [mgl. — fl. <sup>21</sup>) han a at lufa — Ge. <sup>22</sup>) [mgl. — fl. <sup>23</sup>) er vinnu þor of — tilf. Gd. <sup>24</sup>) rexf — Ba, k. <sup>25</sup>) [þau atuit verði — Ba, k. <sup>26</sup>) flipti — Ef. <sup>27</sup>) eptir sinni samuitzftu — tilf. Fb. <sup>28</sup>) Capitlet danner i Gl. Slutningen af Bylorens Kb. Cap. 9. <sup>29</sup>) engi er skulld lotin. nema með uattum. En — tilf. Fa, c, d. <sup>30</sup>) [daut briof — Fe. <sup>31</sup>) [mgl. — fl. <sup>32</sup>) elligar — fl. <sup>33</sup>) þa er hann &c. — mgl. Ge, l. <sup>34</sup>) i garði — tilf. fl. olofin — tilf. Fe, d. <sup>35</sup>) [hann viffi — fl.

lengr. þa þyrnizt þu skulld þirir uattum. en hann [ma toma<sup>1</sup> [honum til eida<sup>2</sup> ex hann uil. þui at i fallte liggir sol ex [sotendr duga.<sup>3</sup>

Guersa einlönppan mann skal sokia.<sup>4</sup>

- 7 vij. Nu kemr þa maðr i þylli er þu uillt sotta haza um eitthvert mal oc a eigi þar erzingia i þylli oc uar eigi þar nottena helgu. þa skal spyria hann at heimili sinu. [En ex hann neznir heimili sitt.<sup>5</sup> þa skal stexna honum þannig. [eigi skal hann segia at baruns<sup>6</sup> nema þar se.<sup>7</sup> En ex hann uil eigi nezna<sup>8</sup> þa skal stirstota undir uatta oc [stexna honum<sup>9</sup> [i huern garð<sup>10</sup> [sem þu uillt<sup>11</sup> [nema þinn sialxs<sup>12</sup> oc sote hann þar sidan. þa er huerium manni rett stexnt. [er a kaupreinu<sup>13</sup> er stexnt<sup>14</sup> þar sem þeir tonytuzt uid. Sua skal einlönppum manne heimstexna sem bonda þengat sem [erzingi hans<sup>15</sup> byr<sup>16</sup> innan þyllis.<sup>17</sup> elligar skal spyria hann at heimili sinu.<sup>18</sup> þar skal uera sem hann [segir oc<sup>19</sup> neznir [innan þyllis<sup>20</sup> [eda ziordungs.<sup>21</sup> nema at baruns<sup>22</sup> segi hann. [Engi skal geza sol a annars þe.<sup>23</sup>

Mer sokner skolu standa.<sup>24</sup>

- 8 viij. Nu skolu sokner standa meðan leidangr er vti oc til þess er skip haza uerit a lunni .v. netr. Standa skolu sokner allar um langa þastu. tristin dom<sup>25</sup> ma [um allt<sup>26</sup> sokia [oc ny<sup>27</sup> uerl [þa er uerda.<sup>28</sup> Eði ma at soknum gera a hælguum dogum nema stexni manni heim at eins. Maðr ma stexna manni heimstexno annars manz sem sialxs sine ex honum er umbodit með vattum. Sialxr skal huer sine sokn sokia<sup>29</sup> [innan landz<sup>30</sup> þrials maðr oc þulltida. En ex hann hezir eigi tunnaftu til eda menning.<sup>31</sup> þa sote konungs umbodsmadr honum til handa oc odlizt með þui þa sett er uid liggir at lagum oc eði frammar. En ex maðr þer ex lande brott þa skal sa<sup>32</sup> [halda þe<sup>33</sup> hans [.iij. uetr<sup>34</sup> er [umbod hans hezir at lagum.<sup>35</sup> oc sa skal

Jvfr. Cap. 7. G. 46. F. X. 26. Hk. 116. Jb. VII. 9. Cap. 8. G. 47. Hk. 117. Jb. VII. 10.

<sup>1</sup>) [tome — Gg. <sup>2</sup>) [vitnum till — Fe. <sup>3</sup>) [sotende dugir — Ed. <sup>4</sup>) Cap. mgl. Gl. Um sol við þiraglein — Ovskr. Ed. <sup>5</sup>) [þar skal vera sem hann segir. nema hann segi at baruni — Gg. <sup>6</sup>) lendumanno — Ge. valdomanno — Ed. e. f. Bf. i landzmannz garðe — Fe. <sup>7</sup>) [mgl. — Gg. <sup>8</sup>) stamzns — Ff. <sup>9</sup>) [mgl. — Eb. <sup>10</sup>) [huerium i garð — fl. <sup>11</sup>) [sem hann vill — fl. <sup>12</sup>) [nema sialxs sine ell. nema [er sialxum — fl. <sup>13</sup>) martreinu — Ge. kaupreini — Be. f. <sup>14</sup>) [mgl. — Ed. <sup>15</sup>) [hann — Gg. <sup>16</sup>) deyr — Gi. eda hans erzingia — tilf. Gg. <sup>17</sup>) Herfra til Capittlets Ende staar i Gi kun "ella [ua sem adr segir." Det Vidtlöstigere er tilf. med Mrg. H. <sup>18</sup>) hans — fl. <sup>19</sup>) [mgl. — de fl. <sup>20</sup>) [innan herabz — Ge. [inn. ziordungs — Gh. i. p. Fe. f. Eb. d. f. Ba. b. c. g. k. D. [mgl. — Gr. Fb. Bd. f. <sup>21</sup>) [mgl. — Gf. g. h. i. p. q. r. s. Fa-f. Ba. b. c. d. e. f. g. h. l. D. <sup>22</sup>) lendumanno — Ge. i. Fa. Ed. f. <sup>23</sup>) [omb ne þearlutum — Fd. [mgl. — Gr. Fe. <sup>24</sup>) Cap. mgl. Gl. <sup>25</sup>) tristin rett — fl. <sup>26</sup>) [aðan — Ba. k. <sup>27</sup>) [þirir — Ed. [oc — Ef. <sup>28</sup>) [þau er verda — de fl. [mgl. — fl. <sup>29</sup>) reifa eðr sokia — Ba. <sup>30</sup>) [mgl. — Bd. f. <sup>31</sup>) mannan — Ge. megin — Fa. c. d. e. f. Eb. Bc. g. <sup>32</sup>) annar maðr — Ba. <sup>33</sup>) [haza umbod — Ba. k. <sup>34</sup>) [mgl. — Gg. Be. <sup>35</sup>) [han hezir umbodit með vattum at halda þyldi — fl.

hæra uorn oc sofn xirir honum. [En ex hann er lengr brotto en .iij. uetr þa skal  
 þa hæra þe hans at uardueita er arze er nestr<sup>1</sup> oc orðiði edi ær.<sup>2</sup> En ex hann lemr<sup>3</sup>  
 aptr. luti slitt vpp sem hann tol oc uattar uitu.<sup>4</sup> Sua [skal tona sofia<sup>5</sup> sem tall-  
 mádr ex hon er ein xirir ser. en hon ma selia sofn sína [oc uorn<sup>6</sup> þeim sem hon uil.  
 Eigi skal hon selia [baruni ne<sup>7</sup> orðilis manni þeim sem uid hana a. [Nu skal mádr  
 sofia sofn hennar<sup>8</sup> sem sialys sine ex [honum er<sup>9</sup> ombodit [med uattum.<sup>10</sup> Nu uil  
 mádr sofia annan um eitt huert mal. en annar hæðe honum adr sofn a hendi. þa  
 late þyr þa ær er síðar tol til. þui at eigi ma hann .ij. i senn andsuor ueita. [ex þat  
 er eigi uela sofn<sup>11</sup> uid hinn<sup>12</sup> gort.<sup>13</sup> En ex mádr steynir manni til logmanz eða  
 sofer med þingsteynum eða með adrum [laga steynum eða sofnum<sup>14</sup> oc domezþt honum  
 huarke þe ne eidar. giallde toftnad halzu auðin þeim er hann nlyði<sup>15</sup> til rangs mals  
 oc mort silys tonungi nema þa er softe sueri xirir einseidi at hann [hugðizt eptir  
 rettu male<sup>16</sup> sofia.<sup>17</sup>

Konungr a þyrst kaup a allum lutum.<sup>18</sup>

ig. Konungr a þyrst kaup a allum lutum<sup>19</sup> varningi oc þarþendum<sup>20</sup> eða 9  
 hans ombodsmadr. huart sem xalt hæra inlenzstir<sup>21</sup> eða utlenzstir. þa skal þyrst hon-  
 um<sup>22</sup> selia xirir slitt uerd sem adrer [uilia tonpt hæra.<sup>23</sup> oc<sup>24</sup> hann þidizt kaup a  
 þurza [oc xalt er.<sup>25</sup> þa skal hans ombods manni þyrst<sup>26</sup> selia þeim er hann gerir til.<sup>27</sup>

Ex mádr selr adrum xals.<sup>28</sup>

j. Hveruitna þar sem menn kaup<sup>29</sup> iardir eða garða eða stiptæzt uid husum 10  
 eða skipum<sup>30</sup> eða adrum godum<sup>31</sup> gripum. þa skal kaup a með handsalum [oc með  
 uattum<sup>32</sup> .ij. [eða xleirum oc með heimilldar tatam.<sup>33</sup> Of oð onnur kaup<sup>34</sup> stolu

Jvfr. Cap. 10. G. 40. Bj. 107. 108. Hk. 118. Jb. VII. 11.

<sup>1</sup>) [En . . . uetr. þa hæra arze hans ombod — Bf. <sup>2</sup>) [mgl. — Fb. <sup>3</sup>) eigi — tilf. Ff. <sup>4</sup>) Her-  
 ættar nyt Cap. i Gi. <sup>5</sup>) [skal tona sofia — Ba, c, e, k. [tona — Bf. <sup>6</sup>) [mgl. — þ. <sup>7</sup>) [lendum  
 manni ne — Ge. Fe. Ed, f. Bf. [mgl. — Gc, i, n, t. Ea, c. <sup>8</sup>) [Madr ma sofia annars manns sofn — Ge.  
 [Madr ma sofia hennar sofn — þ. <sup>9</sup>) [hin hegir honum — Ge. [hon hegir honum — þ. <sup>10</sup>) [oc með  
 uattum þengit — Ba. <sup>11</sup>) uelataup — Fb. <sup>12</sup>) tonung — Gd. <sup>13</sup>) [mgl. — Gi. er giærði — Ed, f.  
 er síðar hæg sína sofn — tilf. Fc, d. Resten af Cap. mgl. Gf, h, p, q, r. Fa, b, c, d, f. Eb. Ba, b, c, d,  
 g, k. Herefter nyt Cap. i Ge. Dette Stykke danner i Gg først Cap. 10 (rettere 11); som Cap. 8 (rettere 9)  
 efter det ovenstaaende, hvilket der danner Cap. 7, har Gg Textens Cap. 12; som Cap. 9 (10) "En ex m. selr guð &c."  
 (i Texten Cap. 10). Cap. 11 er Textens Cap. 9, Cap. 12 er "Sua oc ex m. selr flæðe &c. (Slutningen af Textens  
 Cap. 10). <sup>14</sup>) [lagasteynum — nogle. [lagasofnum — andre. <sup>15</sup>) þyðgi — Ef. nlyði — Bf. <sup>16</sup>) log-  
 mali — þ. <sup>17</sup>) [hugði þat satt vera — Gi. <sup>18</sup>) Cap. mgl. Gl, r. Findes i Fe først længere ude i Bol-  
 ken, mellem Cap. 26 og 27. <sup>19</sup>) lutum — mgl. Ge, f, g, h, i, n, p, q, s, t. Fa-f. Ea-f. Ba, b, c, d, e,  
 f, g, k, l. <sup>20</sup>) oðrum — tilf. þ. tunngndum — Bg. <sup>21</sup>) herlenzstir — Fb. Eb. Bc, g, l. <sup>22</sup>) biðða of — tilf. þ.  
<sup>23</sup>) kaup a — þ. <sup>24</sup>) um allt annat er — tilf. Ba. <sup>25</sup>) [mgl. — þ. <sup>26</sup>) biðða of — tilf. þ.  
<sup>27</sup>) lat. oc hann þidizt &c. har Bf: of síðan seli husum er han vil. <sup>28</sup>) Dette Cap. danner i Gl en Del  
 af Bylovens Kb. C. 4, og Slutn. af C. 5. <sup>29</sup>) kaupast uid — Gg. <sup>30</sup>) gaurðum — Ge. <sup>31</sup>) godum  
 — mgl. þ. <sup>32</sup>) [mgl. — Bl. <sup>33</sup>) [mgl. — Ec. <sup>34</sup>) mal — Gi. Ea, c.

haldast ex handsalat eru oc oð þau er uattar uitu ex þeir menn kaupast uid er kaup-  
um sinum eigu at rada [at lagum.<sup>1</sup> nema madr seli oheimolt eða se zals i. þa stal  
þat kaup aptr ganga. en hinn<sup>2</sup> hazi anduirði<sup>3</sup> sitt. En ex madr selr gull eða brent<sup>4</sup>  
silzr<sup>5</sup> huart sem er smídat eða ofsmídat [þat sem stírt stíldi<sup>6</sup> uera<sup>7</sup> oc zirir stírt er  
sellt. þat stal stírt uera. Sua oc ex madr selr hunang [i tunnum eða i uoðum.<sup>8</sup>  
malt<sup>9</sup> [eða torn i pundum.<sup>10</sup> [miol<sup>11</sup> i meisum.<sup>12</sup> smor eða salt i kaupum [eða  
belgium.<sup>13</sup> lin i bendum [eða<sup>14</sup> belgium.<sup>15</sup> [eða noforn þann<sup>16</sup> lut er i bendum<sup>17</sup>  
eða belgium<sup>18</sup> er.<sup>19</sup> þat stal uera iamgot innan sem vttan. [þui at engi stal aþrum  
selia<sup>20</sup> zoz<sup>21</sup> ne zlerð.<sup>22</sup> En ex sa gerði zals<sup>23</sup> i er sellði [þa er hann selr .viij.  
ertogum oc .xiiij. mortum silzrs uid tonung nema meira uirdizt<sup>24</sup> at lagum.<sup>25</sup> En  
ex hann [sellði stíkt sem hann tonypti oc uissi þo at zals uar i oc<sup>26</sup> uildi eigi or  
tata. gíallde .v. merkr silzrs tonungi.<sup>27</sup> Sua oc ex madr selr klæde eða lerept eða uad-  
mal<sup>28</sup> oc allt þat er zals zinzt i. suare siflu zirir sa er sellði sem adr uattar. nema  
þui at eins at hann uissi eigi at zals uar i oc hazi zirir ser .viij. eid.<sup>29</sup> Síðan hazi  
[fram huer sína heimildar tolu<sup>30</sup> þar til er [til proz<sup>31</sup> temr<sup>32</sup> oc suare sa zirir  
zals er [suara a at lagum.<sup>33</sup> En þat er allt zals er stynsamir menn uirða til zals.  
Eigi stal [syflumadr ne hans<sup>34</sup> umbodo madr meta. þui at þa ma<sup>35</sup> agirnd um kenna.  
Nu [eru kaup handsalat<sup>36</sup> oc eru eigi vitni til. syni eins eidi sa er sellði [eða hald-  
izt<sup>37</sup> kaup þeirra snapa.<sup>38</sup>

<sup>1</sup>) [mgl. — *de fl.* <sup>2</sup>) hazi anduardat [er of — tilf. *Eb, Bc, g.* <sup>3</sup>) andyrtri — *Ed.* Efter "sitt" nyt *Cap.*  
i *Ge, g.* Danner i *Gl Slutningen af Bylovens Kb. Cap. 5.* <sup>4</sup>) brent — mgl. *Fb.* <sup>5</sup>) zt þat sem stírt stíldi  
uera — *Fe.* eða gango silzr — tilf. *Fb. Bl.* <sup>6</sup>) i — tilf. *Fd.* <sup>7</sup>) [mgl. — *Fe.* <sup>8</sup>) [i uoðum — *Ge, t.*  
[i tunnum — *Gh, i, p.* [i t. t. padum — *Ff.* Rettet saaledes i *Fd.* [i t. t. uerplum. hornom adr pun-  
dum — *Ed. Bf.* [i t. t. verplum eða hornom — *Ef.* <sup>9</sup>) torn — *Gn.* malt i pundum — *Gp.* torn eða  
malt — *Ea, o.* miol eða malt — *Eb.* miol — *Ef.* mgl. — *Ed. Bf.* <sup>10</sup>) [eða torn i setum — *Gp.* [eða  
torn eða — *Gi. Fd.* [i meisum eða pundum — *Gn. Ef.* [eða torn — *Fd.* [miol i pundum — *Fe.* [i meisum  
— *Ea, c.* [mgl. — *Ed. Bf.* <sup>11</sup>) eða — tilf. *Bf.* <sup>12</sup>) [eða meol — *Gn.* [t. torn i meisum — *Fe.* [i pundum  
miol — *Ea, c.* [mgl. — *Ef.* <sup>13</sup>) [mgl. — *Ge, f, g, h, i, l, p, r, s. Fa-f. Eb, d, e, f. Ba, b, c, d, e, f, g, k,*  
*L. D.* <sup>14</sup>) ull i — tilf. *Ge.* <sup>15</sup>) [mgl. — *Gh, n, t. Fe. Ea, b, c. Bc.* [torn i belghium. eða bandum — *Bf.*  
<sup>16</sup>) varning eða — tilf. *Gn. Ea, c.* <sup>17</sup>) bondum — *Gh. Ed, f.* <sup>18</sup>) uerium — *Gp.* <sup>19</sup>) er sellt — *Gi.*  
[stíkt — *Fd.* [mgl. — *Gf. Fe. Bd, f.* <sup>20</sup>) zalls — tilf. *Gp.* <sup>21</sup>) zals — *Ge.* zoz — *Gi.* zordz — *Ed.*  
<sup>22</sup>) zals — *Gi.* [mgl. — *Gl.* <sup>23</sup>) zal — *Ec.* zlerð — *Bf, l.* <sup>24</sup>) zals — tilf. *Ee.* <sup>25</sup>) [suare siflu  
zirir [sem adr var malt — *Gl.* <sup>26</sup>) [mgl. — *Ea, e.* <sup>27</sup>) eða vinni eid at han vissi eigi at zals var i —  
*Gl.* Herefter nyt *Cap.* — *Ge, g.* I *Byl. Cap. 8* — *Gl.* <sup>28</sup>) uzmál — *Ge.* vedmal — *Gh. Fd.* vanmal —  
*Ef. Ba, f, g, k.* vatmal — *D.* <sup>29</sup>) *Her begynder en Lacune i Fe; ophører i Cap. 15.* <sup>30</sup>) [zr. hv. sín  
heimildar tata — *Ff. Bc, g. D.* [hvar fram sinn heim. mann — *Ea, c.* [hv. framme [f. h. mann — *Eb.*  
[hv. zr. sinnar heimildar tatu mann — *Ed, f.* [hvar aztr til sína heimildr mang — *Ee.* [hv. framme sín heim.  
man — *Ba, k.* <sup>31</sup>) prozanar — *fl.* reitnanar — *Gp.* <sup>32</sup>) [sannprouat verbr huer zals gerði i — *Fd.*  
[proz tomær a — *Ee.* <sup>33</sup>) [gerði — *Gp.* <sup>34</sup>) [mgl. — *fl.* tonungs — *Gg, h, p. Ee. Bc, g.* <sup>35</sup>) eigi  
— tilf. *Gi.* <sup>36</sup>) [ero koup] handsalat — *Fe.* <sup>37</sup>) [ot haldizt þa — *Ge. Ec, e.* [þa haldiz — *Gr, s. Fa,*  
*b. Ed. Ba, f, k.* [ot haldiz — *Ff. Ea.* <sup>38</sup>) snapa — mgl. *de fl.*

Um skilvíst er menn gera xirir kaupum.<sup>1</sup>

xi. Öll þau skilord<sup>2</sup> er menn gera xirir<sup>3</sup> i þuenna giptingum oc sua ex menn 11  
kaupa eignir<sup>4</sup> eða garða oc [xirir huert<sup>5</sup> .g. marla kaup [eða meira.<sup>6</sup> þa skal hvar-  
tuggia þeirra gera brex eptir kaupi sinu oc skildaga oc neyna vatta þa er uid uaro  
fund oc stad oc hafa xirir logmanz insigli<sup>7</sup> [eða syflumanz<sup>8</sup> eða annara skilritra  
manna [er hia uaro kaupi þeirra.<sup>9</sup> En ex eði [xær insigli<sup>10</sup> geri þa cirographum  
oc þer þat kaupi þeirra þa uitni [ex eigi eru<sup>11</sup> uitni til. huart sem þat mal domizt  
xirir logmanni eða adrum [rettum domarum<sup>12</sup> þessa mals.

Hversu mædr skal vitni bera um kaup manna.<sup>13</sup>

xij. [hveruitna þar sem mal er uitnat<sup>14</sup> undir mann oc þo at eigi se vitnad 12  
huart sem mædr heyr heldr seet a eða hoyrt. þa skal hann uera skyldr til at bera  
[þat uitni logliga til kuaddr<sup>15</sup> ex rettaranum. [En ex hann uil eigi bera þa skal  
[atar aberi trexia hann þess uitnisburðar.<sup>16</sup> En ex hann uil eigi enn bera [þa heldr  
en adr.<sup>17</sup> þa er hann selr mort<sup>18</sup> silxra uid konung. En sua skal hann bera þat  
uitni er hann er eigi<sup>19</sup> [neynðr til.<sup>20</sup> at hann skal bera [uidruist sina<sup>21</sup> eptir þui  
sem framazt sa hann eða hoyrði. síðan dome [logmædr oc<sup>22</sup> doms menn hversu log-  
ligt<sup>23</sup> þeim þidir þat vitni uera.

Ex mædr selr .ij. monnum eit uel.<sup>24</sup>

xij. Nu skolu halldazt handsalat mal oll þau er halldazt mego at lagum. þat 13  
ma eigi halldazt [ex mædr selr þat adrum er hann hezir adr adrum sellt.<sup>25</sup> En ex  
sa hezir adr<sup>26</sup> hond at er síðar tonypti þa ma hann hallda skila dome xirir [kaupi  
sinu<sup>27</sup> til logmanz orsturdar. Nu a sa kaup at hafa er xyrri tonypti [ex honum  
fullnazt uitni at skila dome. þa er þeim kaupxog er síðar tonypti<sup>28</sup> [oc uita þat  
uattar.<sup>29</sup> [þa skal hann skirfota þui<sup>30</sup> undir [uatta oc<sup>31</sup> ualinfunniga<sup>32</sup> menn.<sup>33</sup>

Jvfr. Cap. 11. Jb. VII. 12. Cap. 12. Jb. VII. 13. Cap. 13. G. 40. Hk. 119. Jb. VII. 14.

<sup>1</sup>) Slutn. af Byl. Kb. Cap. 8 — Gl. <sup>2</sup>) kaup — Ba, f, g, k. <sup>3</sup>) xirir — mgl. fl. <sup>4</sup>) iardir — fl. <sup>5</sup>) [oll — fl. <sup>6</sup>) [mgl. — fl. [eða [mærrer — Ec. <sup>7</sup>) brex of insigli — Gn. Ec. eða gialdþyra — tilf. Ge, l, s. <sup>8</sup>) [mgl. — Be. <sup>9</sup>) [er vissu kaup þeirra — fl. [mgl. — Gl. <sup>10</sup>) [er insigli [va ner at hann xæ — Fe. <sup>11</sup>) [þo at engi [e þa onnur — Fd. <sup>12</sup>) [dormendum — Fd. <sup>13</sup>) Bylov. Kb. Cap. 14 — Gl. <sup>14</sup>) [huert mal er vitnat er — fl. <sup>15</sup>) [loglegt uitni um till tuidianær — Ed. <sup>16</sup>) [mgl. — Ba. <sup>17</sup>) [mgl. — fl. <sup>18</sup>) .ij. mortum — Gf. <sup>19</sup>) eigi — mgl. Gn, s, t. Fe, f. Ea, b, c, d. Ba, b, e, g, k. <sup>20</sup>) [kuaddr til — fl. <sup>21</sup>) [mgl. — Ed. <sup>22</sup>) [mgl. — Ff. Her ophörer den ældre og bedre Haand, og Marginalhaanden af 1325 begynder — Ea. <sup>23</sup>) fulltomit — fl. <sup>24</sup>) Byl. Kb. C. 5. Begynd. — Gl. <sup>25</sup>) [ex m. hezir adr adrum sellt of odrum síðar — Gb, c. <sup>26</sup>) adr — mgl. fl. <sup>27</sup>) [mgl. — Bf. <sup>28</sup>) [mgl. — Fb. Bl. <sup>29</sup>) [mgl. — Ge, e, f, g, h, i, l, n, p, q, r, t. Fa, b, c, f. Ea-f. Ba, b, c, d, e, f, g, k, l. D. <sup>30</sup>) [of tysi hann þui — fl. <sup>31</sup>) [mgl. — de fl. <sup>32</sup>) valinfunna — fl. vel funnande — Ba. <sup>33</sup>) þa skal hann &c. — mgl. Bg.

þat er oc kaupzog ex madr [kaupir þat sem þa a eði i er selldi.<sup>1</sup> [nema at þess rade uære sellt er atte.<sup>2</sup> Nu skal [hann hitta þann<sup>3</sup> er honum selldi oc<sup>4</sup> heimta sitt æz honum.<sup>5</sup> En ex hann uil honum eigi<sup>6</sup> i hond selja. þa skal hann honum heimstærna oc niota uatta sinna at hann let at lagum laust. oc trexia [hann xear<sup>7</sup> sine og leggja honum ran uid. En ex sellr adrum sidan. selr halgre<sup>8</sup> mort silrs uid konung. Nu ex hann xær eigi xengit honum [þat sama<sup>9</sup> kaup eða annat iamgot þa gialde hann øyri æz merkr<sup>10</sup> kaupi hueriu [þeim<sup>11</sup> er konypti.<sup>12</sup> oc þo øyri at minna kaup se [oc se þeir þa satter.<sup>13</sup> En þa er uitande konypti þat sem [annar hæxðe adr konypt.<sup>14</sup> selr øyri<sup>15</sup> silrs uid konung xirir huerf merkr kaup. Nu kaupir madr uid utlægan mann þa a konungr þat xer er hann kaupir at honum oc selr .vj.<sup>16</sup> aurum silrs uid konung eða syni með lgritar eidi [ex hann er til xor<sup>17</sup> at hann uissi eigi at hann uar utlægr.

Ex madr selr þu sina a leigu.<sup>18</sup>

- 14 xiiij. Nu selr madr þu a leigu. þa skal þa þu abyrgiaxt at allu er hezir. nema uid [strandhoggi oc<sup>19</sup> brada sott. læxring [oc lungna sott<sup>20</sup> oc alldri. [eða lystr reib.<sup>21</sup> eða rauda sott.<sup>22</sup> eða [uindr xellir<sup>23</sup> tre a.<sup>24</sup> [Nu døyx tyr<sup>25</sup> xirir xatofum manni þa gialde [a þrimmr arum<sup>26</sup> uerbit<sup>27</sup> eptir þui sem .vj. xynsamir menn meta. þui at engi skal þu lengr leiga en lizir. nema hann drepi sialyr. Nu skal hann hæxa þu at leigu mala rettum til krossmesso [at adru uare.<sup>28</sup> þui at þa skolu tyr a xor uera. nema þeir hæxe annan eindaga<sup>29</sup> a mæltan sinn i millum þa er<sup>30</sup> hann tot þu. Nu er þu tyr dauð en hann atte ued i annare. þa skal hann þa hæxa xirir sina þu. þui at tyr skal i tyr stad loma. En ex þu lizir<sup>31</sup> þa skal hann sina þu (hæxa) þo at hon se<sup>32</sup> ellri. En ex lefir eru a orðnir. þo at hale slitni eða horn brotne.<sup>33</sup> þa skal hann þa lostu bota.<sup>34</sup> Nu uil hann þa þu eigi lengr leiga. þa skal hann hitta þann er [þu a<sup>35</sup> ex hann er innan xyllis [oc biota honum þu sina með vatt-

Jvfr. Cap. 14. G. 41. Hk. 120. Jb. VII. 16.

<sup>1</sup>) [þat þat sem annar a — *Fd.* [kaupir þat er annar atte — *Ed.* <sup>2</sup>) [xirir oftan rad eigannda — *Fd.* *Her begynder en Lacune i Gg;* ophörer i Cap. 29. <sup>3</sup>) [þa — *Fb.* [hann — *Bl.* <sup>4</sup>) oc — mgl. *Fb. Bl.* <sup>5</sup>) Resten af Cap. i *Gl.* see Bylov. C. 3. <sup>6</sup>) eigi — mgl. *Bk.* og oprind. i *Ba.* men, som det synes, senere tilføjet endog to Gange. <sup>7</sup>) [þa enn — *Fd.* <sup>8</sup>) halgre — mgl. *Fd. f.* <sup>9</sup>) [sitt — *β.* <sup>10</sup>) .x. aura — *Gr.* <sup>11</sup>) þeim — mgl. *Ga.* <sup>12</sup>) [mgl. — *β.* <sup>13</sup>) [mgl. — *β.* <sup>14</sup>) [öðrum var adr sett — *Ga.* [annarr tøyli — *Ef.* <sup>15</sup>) halgre mort — *Fa, c, d.* <sup>16</sup>) .iiij. opr., men rettet med *Mrg. H.* til .vj. — *Gi.* <sup>17</sup>) [mgl. — *β.* <sup>18</sup>) Cap. mgl. *Gl.* <sup>19</sup>) [mgl. — *Fb.* <sup>20</sup>) [mgl. — *Ba, k.* men tilf. med nyere *H.* i *Ba.* <sup>21</sup>) þuma — *Eb.* <sup>22</sup>) [mgl. — *Bk.* <sup>23</sup>) [xellr — *Gt.* <sup>24</sup>) eða við strandhoggi — tilf. *Fb.* <sup>25</sup>) [En ex dýr bitr — *Ed.* [En ex dýr bita — *Ef. Bf.* <sup>26</sup>) vetrum — *Gi. Ba, k.* <sup>27</sup>) [.iiij. aurum verdet ætr — *Ea.* [.iiij. aurum auerbet — *Eb, f.* I *Mrg.* med samt. *H.*: En ex dýr xirir xatofom manne gialdi aura æz verði — *Bf.* <sup>28</sup>) [a uarit — *Gi.* ari — *Gh. Fb, d.* <sup>29</sup>) maðaga — *β.* <sup>30</sup>) þeir konyptust við of — tilf. *β.* <sup>31</sup>) er hann atte — tilf. *Fd.* <sup>32</sup>) verri eða — tilf. *β.* <sup>33</sup>) breffi — *Gh.* <sup>34</sup>) sem xynf. m. mæta — tilf. *Gr.* <sup>35</sup>) [hann tot æz þu — *Fc, d.*

um.<sup>1</sup> [En ex hann er eigi innan þyllis.<sup>2</sup> þa skal hann [þora heim tu oc<sup>3</sup> leida menn til at lata þa [tu at hon se<sup>4</sup> heil oc hinum töl er a.<sup>5</sup> þa segi hann æz sína abyrgð oc uēiti uord tu [sem sinum nautum.<sup>6</sup> oc þiggi nyt æz oc hære [þat xirir gras<sup>7</sup> [sitt oc getzlo<sup>8</sup> oc abyrgizt uib handuomum sinum einum.<sup>9</sup> Nu er þa æz lande þaren er tu atte oc heyr [manni bodit um<sup>10</sup> þear halld sitt. þa a hann honum tu at bioba ex hann er innan þyllis. en erþingia<sup>11</sup> ex eigi er þearhalldz madr til. ex hann uil eigi lengr leigt hære.

Um handuom a leigu þe.<sup>12</sup>

xv. Nu þær madr buze<sup>13</sup> sitt inni [at manni<sup>14</sup> at þulgu<sup>15</sup> mala rettum. þat 16 skal hann abyrgiazt uib handuomum sinum allum.<sup>16</sup> þat eru handuom ex hann sueltir eða [drepr eða<sup>17</sup> þeir menn er hann skal hallda xirir orde oc eidi.<sup>18</sup> þat eru oc handuom hans ex [hallz madr<sup>19</sup> hittir eigi þyr en [ond er or.<sup>20</sup> Sua oc ex biorn<sup>21</sup> ber eða bita uargar.<sup>22</sup> [eða þellr xirir berg<sup>23</sup> [oc þylgir eigi þehirdir.<sup>24</sup> [þa er þat handuom hans.<sup>25</sup> En ex [xirir berg þellr<sup>26</sup> oc synir hann þat<sup>27</sup> monnum ædr en hann þlæ huð æz. þa er þat eigi handuom hans.<sup>28</sup> þat eru handuom hans [ex drucnar i<sup>29</sup> brunni oc gætir<sup>30</sup> eigi madr.<sup>31</sup> sua oc<sup>32</sup> ex æz ormegri<sup>33</sup> dory<sup>34</sup> eða klæze<sup>35</sup> þyrir. En ex [hes er<sup>36</sup> i bande oc<sup>37</sup> rennistaur<sup>38</sup> xirir. þa er þat eigi handuom hans.<sup>39</sup> Nu skal hann þoda til þess er vti ma biargazt.<sup>40</sup> þa hittir hann [þann er a i eindaga<sup>41</sup> oc biode honum at uardueita buze sinu. oc syni monnum at þort se<sup>42</sup> at mat ser. oc segi æz sína abyrgð. En ex madr tetr<sup>43</sup> roff a þulgu [eða a habit<sup>44</sup> oc bita þat uargar vti. þa er þat handuom hans ex eigi eru annara manna roff vti.<sup>45</sup> Nu tetr madr naut [a þodr<sup>46</sup> þa skal sua abyrgiazt sem þulgu naut.<sup>47</sup>

Jvfr. Cap. 15. G. 43. Hk. 121. Jb. VII. 17.

<sup>1</sup>) [mgl. — Ed, e, f. Bf. <sup>2</sup>) [mgl. — Gr. Ea, c, d, e, f. Bd, f. <sup>3</sup>) [mgl. — Gr. <sup>4</sup>) [at su tær se þær at mat ser oc — Bd. <sup>5</sup>) oc biode hinum þes uib at tafa er a oc ex þau uitia eigi uib tafa — tilf. Ge. <sup>6</sup>) [mgl. — B. <sup>7</sup>) [at gras — Ed. [þer graro — Bf. <sup>8</sup>) [nongtu — Ge. [oc gæzlo — Ed. <sup>9</sup>) einum — mgl. B. <sup>10</sup>) [madr bodit — Bb. <sup>11</sup>) erþingia — Ed. <sup>12</sup>) Cap. mgl. i Gl. Staar i Ea efter næstfølgende (16). <sup>13</sup>) bu — B. <sup>14</sup>) [mgl. — Fb. Bl. <sup>15</sup>) leigu — B. <sup>16</sup>) einum — Ea, c. <sup>17</sup>) [drepa — Ed. <sup>18</sup>) [drepr meðan han skal hallda hende iuir — Bf. <sup>19</sup>) [hann — Gr. [þiarhalldomadr — B. [þirðingi — Bd. <sup>20</sup>) [þaut er — B. <sup>21</sup>) bitr eða — tilf. Fe, d. <sup>22</sup>) dyr — Ff. Ba, k. <sup>23</sup>) [mgl. — Fb. Bf. <sup>24</sup>) [mgl. — Gi. Be. <sup>25</sup>) [mgl. — Gf, i. Fa, b, c, d, f. Bd, e, g, l. <sup>26</sup>) [þerr þellr a — saaledes, som det synes, samt. rettet i Gr. <sup>27</sup>) godom — tilf. Gt. <sup>28</sup>) Her ophører Lacunen i Fe. <sup>29</sup>) teldu eða — tilf. Gd. <sup>30</sup>) þylgir — Gi. Bd. gormir — Gn. <sup>31</sup>) madr — mgl. Ba, k. <sup>32</sup>) [mgl. — Gg, r. Fa, b, c, d. Bl. <sup>33</sup>) umegri — Ba. <sup>34</sup>) drucnar — Ea. sua oc æt. — mgl. Ed, f. Bd, f. <sup>35</sup>) klæze — Fe, d, e. Eb, d, f. <sup>36</sup>) [hero er — Ge, s. [hæll er — Gh. [hæser — Eb, d, f. [hæss er — Ba. <sup>37</sup>) eða — Ge, t. Ff. Eb, d, e, f. Ba, b, g, h, l. D. <sup>38</sup>) [renn' staur — Fe, d. [renne straumr — Fe. [rennir staur — Ff. Ea. [rennr staur — Bg. Saaledes rettet fra renni staur — Ec. renni staur — da, B. <sup>39</sup>) En ex hæll æt. — mgl. Bf. <sup>40</sup>) ganga — B. ganga of biargazt — Gt. þodaz — Be. bita — Ea, c. <sup>41</sup>) [eiganda — Gb, c. [þann er a — de B. <sup>42</sup>) at ganga — tilf. Ba, k. <sup>43</sup>) tetr — Fa. <sup>44</sup>) bit — B. þa tuf — Fa, c, d. [mgl. — Gi, n. Ed. <sup>45</sup>) a bitr — B. <sup>46</sup>) [ot þodr — Ef. <sup>47</sup>) þmað — Eb. þnaut — Ba.

þat skal maðr eigi abyrgríazt at tñr renni<sup>1</sup> eigi talxo þegar hann hezir [uza graban<sup>2</sup> meðr naufum finum.

Ez maðr felt kúikze með lornanda loft.<sup>3</sup>

- 16 xvij. Nu hezir maðr tu stílt<sup>4</sup> i skulld fína þa er huarke fterdi uerð ne leigu. þa skal su tñr uera eigi ellri en .viij. uetra oc eigi yngri en at aðrum talze. heil oc heilspenat oc hazi talzt om uetren<sup>5</sup> eptir<sup>6</sup> Pálemesso. Nu kaupir maðr at manni roff<sup>7</sup> eða buze. þess er abyrgrð a er lornpt hezir þegar [hann leidir brott.<sup>8</sup> Kúitt ze allt þat er maðr kaupir. þa skal engi aðrum selia suif<sup>9</sup> ne með lornanda loftum. þat er lornanda lostr a roffe<sup>10</sup> [ez þat er<sup>11</sup> blint eða daupt.<sup>12</sup> luiddrag. vamhallt.<sup>13</sup> ftiart<sup>14</sup> eða<sup>15</sup> státt.<sup>16</sup> en a aðru tuitze<sup>17</sup> ez þat dreðr<sup>18</sup> sit sealzt. þa skal sa sueria zirir er sellbi. [eða fialtr haza.<sup>19</sup> at hann uiffi eigi lornanda loft a ez hinn zinnr [a zyrfta manade.<sup>20</sup>

Um ofenan grip.<sup>21</sup>

- 17 xvij. Nu kaupir maðr [ofenan grip<sup>22</sup> at manni. þa er þess abyrgrð a er sellbi til þess er þeim lemr i hendr er lornpti eða þeim manni er hann baub om með uattum at taka nema þeir stili annan ueg zirir uattum.

Um skipti manna.<sup>23</sup>

- 18 xvij. Alla þa gripi er menn eiga saman. huart sem þat er alr eða eng<sup>24</sup> eða aðra luti þa er skipti zær afomit. þa skal [sa skipti rada<sup>25</sup> er skipta uil eptir þui sem aðr segir i oðals skiptum. En þar sem .ij. menn eða zleiri eigu grip saman [þann er eigi zær skipti afomit sua at eigi verði fæde at.<sup>26</sup> eða þann er annar uil gagn az haza. en annar azrotizt<sup>27</sup> [eða ma eigi rotia.<sup>28</sup> þa biode þeim zyrft<sup>29</sup> er til motz eigu uid hann. Nu ullia þeir eigi kaup. luti huer kaup skal oc lo(ry)fi<sup>30</sup> sa er

Jvfr. Cap. 16. G. 43. 44. Hk. 122. Jb. VII. 18. Cap. 17. G. 45. Hk. 123. Jb. VII. 19. Cap. 18. G. 48. Hk. 124. Jb. VII. 20.

<sup>1)</sup> nennr — Fd. <sup>2)</sup> graban — mgl. fl. [þior — Gs. Bf. k. <sup>3)</sup> Cap. mgl. Gl. <sup>4)</sup> mælt — fl. <sup>5)</sup> aðr — tilf. fl. <sup>6)</sup> at — Gh. Eb. Bc. g. <sup>7)</sup> grip — Bc. <sup>8)</sup> [a brott leidir — fl. Slutn. af Cap. danner i Gi et eget Cap., der staar i Ldl. B. med Ovskr. Um lornandi loftu a zenabi. <sup>9)</sup> manakee suif — Gh. t. Ef. suif gera ne — Fe. Senere rettet fra suif til suift — Ea. zale — Ba, k. mgl. — Ge. <sup>10)</sup> tuitu ze — Ff. <sup>11)</sup> [mgl. — Gh. p. Ff. Ed. e. Ba, b, f, k. <sup>12)</sup> daupt — de fl. <sup>13)</sup> vamhetti — Ge, f, p, q, r, s. Ff. Ba, d, e, k, l. D. vanhetti — Gh. Fa, b, c, d. Bb. vam eða hetti — Fe. eða hetti — Eb. Bc. Bg. vanhetti — Ef. Bf. mgl. — Ed. <sup>14)</sup> ftiart — Ge, p. Fb, e. Bb, l. D. ftiart — Fc, d. [piart — Ef. ftert — Ba, k. <sup>15)</sup> ftiart eða — mgl. Gh, n, p, t. Ff. Ed. e. Bf. <sup>16)</sup> daupt — Bc. <sup>17)</sup> buze — fl. <sup>18)</sup> dreðr — Ff. Ee. Bk. drægr — Ed, f. <sup>19)</sup> [mgl. — fl. <sup>20)</sup> [innan manadr — Ed. <sup>21)</sup> Cap. mgl. Gl. <sup>22)</sup> [gripu saman — Gi. <sup>23)</sup> Byloven Cap. 17 Gl. <sup>24)</sup> engiatigar — Gh, p. Ed, f. Ba. D. itigar — Eb, e. Bb, g, k. huo — tilf. fl. <sup>25)</sup> [a toma oc rada sa — fl. <sup>26)</sup> [mgl. — Bf. <sup>27)</sup> urrotigt — Gc. urotir — fl. of zær eigi skipti a tomet sua at ei uerði fæde at — tilf. Ed, f. Bf. <sup>28)</sup> eiga — fl. mgl. — fl. <sup>29)</sup> [eða uil eigi bioda þeim — Ba, k. at kaup — tilf. Fb. Bb. <sup>30)</sup> feli — Ea, c.



lytr eptir þui sem .vi. stynsamir menn meta eða seli huerium sem uil<sup>1</sup> oc lufi hinum<sup>2</sup> sinn luta uerðz. Nu uilia hinir eigi uib tafa. haxe [at lane oc<sup>3</sup> at ofedi<sup>4</sup> þar til er hinir heimta oc abyrgi<sup>5</sup> [sem sitt ze.<sup>5</sup> Engi (skal) annars þrammar selia en i lagum er mest.<sup>6</sup> En ex menn eigu slip saman þat er huarigi heyrir toft til at kaup<sup>7</sup> [oc eigi uilia adrir menn kaup<sup>7</sup> hallde þa til gagns er uil oc greidi þeim sinn luta [skipleigu<sup>8</sup> er til motz eigu oc tafe ax<sup>9</sup> þat þyrft<sup>10</sup> er hann þary til toftnadar at haxe [a hins luta.<sup>11</sup>

Um lams abyrgð.<sup>12</sup>

xix. Sa skal lan abyrgiast er þiggr<sup>13</sup> oc toma heilu heim.<sup>14</sup> en ex hann uil 19 eigi þat þa skal sortia sem uita ze.<sup>15</sup> En þat er allt uita ze er uattar uita oc allt þat er [domr domir manni.<sup>16</sup> Sua oc ex logmadr segir ze<sup>17</sup> a hendr manni<sup>18</sup> með logligum laga orskurdi at gialda adrum manni.<sup>19</sup> Nu ler madr eða selr þat sem honum er let oc miszer<sup>20</sup> þat.<sup>21</sup> þa skal [sa er a<sup>22</sup> heimta ax huarum sem hann uil. þeim er seldi eða hinum er krypti. oc sua skal hueruitna þar sem madr selr<sup>23</sup> annars manz eigu.

Ex madr leggr adrum ued huerfa þara skal.<sup>24</sup>

xx. Nu leggr madr manni ued þirir einnhuern [grip eða<sup>25</sup> lut. þa skal þa 20 abyrgiast ued er tetr. En ex þeir haxe goruan eindaga til ner vtt skal lonsa.<sup>26</sup> þa skal hann<sup>27</sup> bioda honum eða hans umboðs manni [i eindaga oc haxe uatta uib.<sup>28</sup> En ex þa lonsir engi<sup>29</sup> vtt. þa geri [huart er hann<sup>30</sup> uil at stynsamra manna uirðingu.<sup>31</sup> haxe sialyr eða seli adrum.<sup>32</sup> oc haxe þa skulld fina er ued tof en eigande þat

Jvfr. Cap. 19. G. 49. F. X. 19-23. Bj. 157. Hk. 125. Jb. VII. 21. Cap. 20. G. 50. Hk. 126. Jb. VII. 22.

<sup>1</sup>) ex þeir uilia eigi kaup — tilf. Ea, c. <sup>2</sup>) þeim — fl. <sup>3</sup>) [mgl. — fl. <sup>4</sup>) [at lane — fl. <sup>5</sup>) [uib handvommum sinum (einum) — Gr. Fa, b, c, d, e. Bb. of abyrg. &c. — mgl. Gp. Nu uilia &c. — mgl. Gi. <sup>6</sup>) Engi &c. — mgl. Bb. <sup>7</sup>) [mgl. — fl. <sup>8</sup>) [mgl. — Ea, c. <sup>9</sup>) hans lut — tilf. fl. <sup>10</sup>) þyrft — mgl. fl. <sup>11</sup>) [mgl. — fl. Herefter indskyde Gi, Ba, e. følgende Capitel, (med Orskr. Om griða sameign — Gi. her f. ex þeirri men eigu grip saman oc sel han þeim uppur — Ba. Ex m. selr annars vitan þa lonsi er u.): Nu, eigu .ij. menn eða þeirri (einn — tilf. Gi. Be) grip saman. þa selr einn of þyrft eigi hina at er með (imott — Be) honum eigu. Nu uilia þeir riuga þat kaup. þa skal luta huer þeirra þaða skal. of ex þa lytr er seldi. þa skal halldag (halda — Ba, e). En ex hinir tiota (er riuga uilia — tilf. Ba, e). þa skulu þeir riuga a þyrfta manadi er þeir verða varir uib. en eigi sivar. nema zull naubðgn (zullar naubðgniar — Ba, e) banni. þar sem i logum eru sildar (meltar — Ba, e) at þeir mætti eigi riuga. of skulu þeir (þar — tilf. Ba, e) vitni til haxe at þat se satt er þeir segia. <sup>12</sup>) Byl. Kb. Cap. 18 — Gl. <sup>13</sup>) let er (var) — fl. <sup>14</sup>) eða gialde verð eiganda — tilf. Gl. <sup>15</sup>) nema hinn tynnis með lane er let var þui at eigi ma han þar lan abyrgiast er hann matte eigi lig sialf sine — tilf. Gl. <sup>16</sup>) [men doms með domom sinum — Ed. <sup>17</sup>) ze — mgl. Ff. Ed, f. <sup>18</sup>) Sua oc &c. — mgl. Gi. <sup>19</sup>) manni — mgl. fl. <sup>20</sup>) oc all þat f. domr &c. — mgl. Gl. þat er vitaze — tilf. fl. <sup>21</sup>) Her ophører Lacunen i Gk. <sup>22</sup>) [han eller hin — de fl. <sup>23</sup>) eða ler — tilf. fl. <sup>24</sup>) Byl. Kb. Cap. 19 — Gl. <sup>25</sup>) [mgl. — de fl. <sup>26</sup>) verra lonsi — fl. <sup>27</sup>) hann — mgl. fl. <sup>28</sup>) [ut at lonsa — Ge. <sup>29</sup>) hann eigi — fl. <sup>30</sup>) [huer er — Gk. <sup>31</sup>) metorðe — Gf. <sup>32</sup>) hucim er han uil — Ba.

sem auk er. Nu er [eindage eigi a settr.<sup>1</sup> lönfi innan .xij. manada eða þare sem þyr uar skilt.<sup>2</sup> Nu a maðr at heimta þe at adrum manni oc tetr hann ued þear sine i einum huerium grip.<sup>3</sup> huart sem þat er i iorðu<sup>4</sup> eða adru þe. þa skal þat ued uirða. Nu selr maðr þat ued brott adrum manni. þa skal hann haza vatta uid<sup>5</sup> til ued(s) sine er ued atte oc haxe lönst vtt [a þyrstum .xij. manadum<sup>6</sup> ex hann<sup>7</sup> er innanzyltis. [En ex hann er eigi innan zyltis þa<sup>8</sup> haxe lönst<sup>9</sup> [a þyrstum .xij. manadum<sup>10</sup> er hann temr heim i zylti.<sup>11</sup> nema naudsgniar banne þer sem i lagum eru mæltar. Uitni skal hann til haza [at þer se sannar.<sup>12</sup> elligar [a hann allðri þess mals uppreift.<sup>13</sup> Nu selr maðr [.ij. monnum<sup>14</sup> eitt ued. þa a þa ued er þyrri tof en hinum uedþog er sidar tof [oc uifu<sup>15</sup> þat uattar<sup>16</sup>

Um skuldskyrtung oc kaup kuenna.<sup>17</sup>

- 21 xxi. Nu heimtir maðr skuldb at manni [ex hann er innan zyltis<sup>18</sup> oc [skuldskyrtir hann<sup>19</sup> [honum uid aunan mann.<sup>20</sup> þa heyrir hann lofit þeirri skuldb ser ex hendi ex þar eru uitni til [at hann tof þann skuldar stad.<sup>21</sup> Vmagi ma engum kaupum rada. þat skolu ver oc uita huersu miklu kaupi konur skolu kaup.<sup>22</sup> Bonda tona onris kaupi. [hauldbz manz<sup>23</sup> tona .ij. aura kaupi. baruns<sup>24</sup> tona<sup>25</sup> halzrar merkr kaupi. en ex meira kaup kaupir þa ma þat riuxa a þyrsta manade. [En ex bonde hennar er eigi heima þa ma hann riuxa a þyrsta manade<sup>26</sup> er hann<sup>27</sup> temr heim oc hann ueit [kaup þat.<sup>28</sup>

Ex bonde uil eigi hallda kaup uid nekmann sinn.<sup>29</sup>

- 22 xxij. Nu kaupir maðr uerl at zialsom<sup>30</sup> manni. þa skal þat allt hallðazt er

Jvfr. Cap. 21. G. 55. 56. F. XI. 22. Hk. 127. Jb. VII. 23. 24. Cap. 22. G. 70. F. X. 10. Hk. 128. Jb. VII. 25.

<sup>1)</sup> [eigi eindagat ner vt skal lenfa — Gl. <sup>2)</sup> En ex hann lenfir eigi vt þa er þat þorueðial. nema hann lenfi innan manadar — tilf. Gi. <sup>3)</sup> lut — fl. grip eða lut — fl. <sup>4)</sup> adru — Fb. <sup>5)</sup> uid — mgl. fl. <sup>6)</sup> [innan .xij. manada — Gn. <sup>7)</sup> þat — Fb. Bl. <sup>8)</sup> [eða — Gb, men samt. rettet s. i Ga. [mgl. — fl. <sup>9)</sup> brugðit — fl. <sup>10)</sup> [innan þeirra .xij. manada — fl. <sup>11)</sup> Ex hann er innan &c. (fra 6) — mgl. Gl. En ex hann er eigi &c. — mgl. her, men tilföies nedenfor, efter sannar (ved 12) — Gg, r. Fa, b, c, d, e. Bd, l. <sup>12)</sup> [at þar sem sanner eighande væðs — Ff. [at þa se same — Ed. <sup>13)</sup> [er þat þorueðia — Gl. Herfra til Cap. Ende mgl. — Gk. <sup>14)</sup> [tuisvar — Gc, t. <sup>15)</sup> iatu — Gn. <sup>16)</sup> [ueð — Gl. [ex uifnat uar — Ba, k. <sup>17)</sup> Cap. mgl. i Gl, men tilf. med Mrg. H. <sup>18)</sup> [mgl. — Fb, e. Bl. <sup>19)</sup> [þyrir hann þat — Gh. [þyrir han þat — Gp, [þyrir h. þa skuldb — Ff. [þyrir þat undir vatto — Bb. <sup>20)</sup> [undir arman — Gk. [undir annan — fl. [at annar tetr vidr — Bl. <sup>21)</sup> [mgl. — Ba, k. Her tilf. Mrg. H. i Gf: Ex so vill iatta ad gialda er lufa skal. En ej er han þendur ad gialda adrum en þeim er þyrst alli zie ad honum Nema han se utan hierado eðr eigandj haffue adur heimt i rettan gialdaga oc þeinget eigi. þa a so er sidar þat þa skuldb ad kaupj eður gior, oc er rietter heimtandj þes þiar oc eignar maðr ex han heyrir touglig vitne ad hin heimiladi honnum þat zie oc er hin þa vid þendur. <sup>22)</sup> rada — fl. <sup>23)</sup> [hauldbz — Gh, i, p. Fa, b, c, d. Ea, c, d, e, f. Ba, k, D. [hald manz — Bd. [ribðara — Mrg. H. i Gl. <sup>24)</sup> lends manns — Ge. Fe. Ed, e, f. Bf, k. [landz manz — Ba. <sup>25)</sup> of baruna tona — tilf. Fe. <sup>26)</sup> [mgl. — Ge, f, k, j, q, r, s. Fa-f. Ed. Bd, l. <sup>27)</sup> bonde hennar — Ge, <sup>28)</sup> [mgl. — fl. <sup>29)</sup> Cap. mgl. Gl. <sup>30)</sup> zialsum — mgl. Gh, k, p. Ff. Eb, f. Ba, k. D.

[þeir uerða afatter.<sup>1</sup> En ef bonde uil eigi hallda mala uíð [leigu mann<sup>2</sup> sinn [oc uífar honum or uíft. þa skal hann trexja uíftar sinnar með uattum .ij. oc bióða honum uerft sitt flíft<sup>3</sup> sem þeir urðu a fatter. [Nu ef bonde uil þat eigi<sup>4</sup> þa er hann sefr .iiij. aurum sílfrs uíð tonung. En hinn skal hafa kaup sitt oc matar uerð flíft sem onort er. En ef leigu maðr uil eigi hallda [mala uíð bonda.<sup>5</sup> þa skal bonde trexja<sup>6</sup> hann uerfa sílfr sem [hann handsellði honum<sup>7</sup> oc bióða honum uíft [með uattum.<sup>8</sup> En ef hann uil eigi þat. þa er hann sefr .iiij. aurum sílfrs uíð tonung. en bonde a flíft at heímta ef honum sem hann [atle at reíða<sup>9</sup> honum<sup>10</sup> [i leíguna.<sup>11</sup> en<sup>12</sup> matar [uerð hafa<sup>13</sup> hann eði<sup>14</sup> þui at hann hafa<sup>15</sup> sílfr.<sup>16</sup> En [ef þa er vítande er<sup>17</sup> tefr uínnu<sup>18</sup> mann anna(r)s manz þa er hann sefr hálfrs mort sílfrs uíð tonung. En ef hann tefr a hont ser manz uerft oc getr eigi vnnit.<sup>19</sup> þa stolu menn meta huat leigu<sup>20</sup> fall<sup>21</sup> honum skal i þui uera. Nu leggt leigu maðr sílfr eða far. ef hann ligger<sup>22</sup> hálfran manað þa skal honum eði leigu fall i þui uera.<sup>23</sup> með<sup>24</sup> þeim bonda er stynsamir menn meta [eða sea<sup>25</sup> at fullrea<sup>26</sup> se til.<sup>27</sup> En ef hann ligger lengr þa stolu stynsamir menn meta uerftion<sup>28</sup> oc mat þann er hann nortir [eða þora hann a hendr erzingia.<sup>29</sup>

Um zelitla menn er figla.<sup>30</sup>

xxij. Nu ef þui at uínnu menn eru míol forþengnir [i heraðe<sup>31</sup> oc allir uílla 23 nu [i kaupþerðir<sup>32</sup> þara. þa uílium ver þat vanlíga<sup>33</sup> [ef tala<sup>34</sup> at notor maðr þare þa i kaupþerðir er mínna þe eigi en til .iiij. marla uegna<sup>35</sup> [fullða laust.<sup>36</sup> Skal þetta þorbod<sup>37</sup> standa þra þastum oc til Míðals meffo [huert ar.<sup>38</sup> En [þra Míðals meffo oc<sup>39</sup> allan uetren síðan<sup>40</sup> þare [huert er hann uí<sup>41</sup> með þui<sup>42</sup> sem guð hefr let honum. [huart sem þat er meíra eða mínna.<sup>43</sup> En stýrimenn þeir er

<sup>1)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>2)</sup> [uertmann — fl. [vinnumann — Gi. <sup>3)</sup> [eptir þui — Gi. <sup>4)</sup> [mgl. — Gi. <sup>5)</sup> [mgl. — Ea, c. <sup>6)</sup> beíða — Gh. <sup>7)</sup> [þeir urðu afatter — Gh. [þeim var flíft — Ff. <sup>8)</sup> [mgl. — fl. <sup>9)</sup> [tufa — fl. <sup>10)</sup> [flífti — fl. <sup>11)</sup> [mgl. — fl. <sup>12)</sup> þuiat — Fb. <sup>13)</sup> hefr — fl. <sup>14)</sup> þirirgort — Ba. [þarx ei at geta — Bf. <sup>15)</sup> hafaði eller hefr hafa — fl. <sup>16)</sup> mat — tilf. Gn. <sup>17)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>18)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>19)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>20)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>21)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>22)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>23)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>24)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>25)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>26)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>27)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>28)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>29)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>30)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>31)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>32)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>33)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>34)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>35)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>36)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>37)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>38)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>39)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>40)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>41)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>42)</sup> [þeim tómr a samt — Ea. <sup>43)</sup> [þeim tómr a samt — Ea.

taka menn a skip sin með minna þe en nu er skilt. þa sedizt þa .ij. aurum<sup>1</sup> silfrs uid konung þirir huern þeirra oc sua huer er þelag leggr uid þa.<sup>2</sup>

Ex stýrimadr tekr a skip sitt ex marga menn.<sup>3</sup>

- 24 xxiiij. Nu skipar madr kaupskip<sup>4</sup> [i herade heima<sup>5</sup> oc taka menn þar<sup>6</sup> ex honum. þa skal hann sua skip<sup>7</sup> skipa<sup>8</sup> at þeir haxe allir þar i er telit haxe. Nu ex skip luerdr ex miol ladi<sup>9</sup>. þa skal stýrimadr [sinn varning<sup>10</sup> þyrst ex bera en hinir hazi þar er tolu. En ex þeim þidir þa en oxlabit<sup>11</sup> [er þar<sup>12</sup> tolu.<sup>13</sup> þa stolu þeir ex bera [er sidadir<sup>14</sup> tolu<sup>15</sup> þar til er skip er þort.<sup>16</sup> þa skal hann leggja a [handsala slit<sup>17</sup> .ij. aura silfrs [huerium þeirra er ex bera.<sup>18</sup>

Ex menn sigla þirir bann.<sup>19</sup>

- 25 xxv. Nu þara menn [þirir bann<sup>20</sup> landa<sup>21</sup> [eða staba<sup>22</sup> millum. þa er stýrimadr<sup>23</sup> setr .viiij. ertogum oc .xiiij. mortum silfrs uid konung en hafeti huer mort silfrs. En ex madr (þer) [or kaupstad oc i herad<sup>24</sup> i þorbode. setr morþ silfrs uid konung.<sup>25</sup> Einn<sup>26</sup> skal stýrimadr [a skipi hueriu<sup>27</sup> þa er nestr huilir borde<sup>28</sup> a ftioern. stýrimann skal vm allt sokia en allir<sup>29</sup> giallde [þeir er<sup>30</sup> i skipi eigu þui er [þirir bann<sup>31</sup> þor. Engi skal [bann<sup>32</sup> leggja<sup>33</sup> þyftna<sup>34</sup> millum [ex torne eða mat<sup>35</sup> nema með konungs rade.<sup>36</sup> En ex leggr þa eru þeir setir allir þyftis menn .viiij. ertogum oc .xiiij. mortum silfrs uid konung. [þat þe a halzt konung<sup>37</sup> en halzt allir lagu nautar.

Jvfr. Cap. 24. G. 146. Bj. 167. 169. Hk. 129. Bl. IX. 2. Jb. VIII. 1. Cap. 25. G. 313. F. VII. 27.

<sup>1)</sup> mortum — Fa. Eb. <sup>2)</sup> Det öyr. af Cap. i Gl, see Byl. Kb. C. 22. <sup>3)</sup> Cap. mgl. Gl. <sup>4)</sup> skip — Gn. Ec. <sup>5)</sup> [heiman or herabi — fl. <sup>6)</sup> þar i — fl. <sup>7)</sup> skip. — mgl. Fe. f. <sup>8)</sup> torða — Ba, k. <sup>9)</sup> [oxlabit eller oxlabin — fl. <sup>10)</sup> [sina varu — fl. [sin þong — Ed. <sup>11)</sup> eigi þort — fl. <sup>12)</sup> þyrstir — Fb. Bd, l. <sup>13)</sup> [mgl. — fl. <sup>14)</sup> oxstir — fl. <sup>15)</sup> [mgl. — Gr. <sup>16)</sup> vel þort — fl. mundanga laded undir þeim — Bf. <sup>17)</sup> [handsalestict — Gn. Ff. [handsal sitt — Gi. Fb. [handsal flitt til — Fe. [handsall — Ea, c. <sup>18)</sup> [mgl. — fl. þa skal &c. mgl. — Gh. <sup>19)</sup> Cap. mgl. Gl. Bg. <sup>20)</sup> [x. þarbann — Fa, c, d. [i þorbodi — Gp. [i þorbode konungs — Fe. [x. bann eða þorbod — Ee. Nu þara &c. — mgl. Ed, f. Bf. <sup>21)</sup> [i þerðir þyrir land fram — Gi. [þirir bannat land fram — Gi. [x. bannat land — Ba, k. þyftna — Ed, f. Bf. <sup>22)</sup> [eða kaupstaba — Gi. [mgl. — Fb. Ed, f. Bf, l. <sup>23)</sup> Her begynder on Lacune i Gk; ophörer i de sidste Linier af den hele Lov. <sup>24)</sup> [or kaupst. j herade — Gh. [or kaupstad — Gi. Ff. [or kaupstad heim i herad — Gr. [or t. i herad — Fa, c, e. Bb, l. [or herade eða or kaupstad — Ea. <sup>25)</sup> En ex madr þerr &c. — mgl. Ge. Ed, e, f. Be, f. <sup>26)</sup> Einn — mgl. Ed, f. Bf. <sup>27)</sup> [mgl. — fl. Her begyder i Be et indskudt Blad, med en nyere H. <sup>28)</sup> barði — Gi. skipi — Gr. <sup>29)</sup> adrir — Gi. Bf. <sup>30)</sup> [sua [em þeir — fl. <sup>31)</sup> [i þorbodi — Gi. [þorbannat — Bf. <sup>32)</sup> þarbann — Ga. <sup>33)</sup> [banna — Ba. <sup>34)</sup> þyftna — Ef. <sup>35)</sup> [at þyftia torn eða mat — Fa, c, d. [torn oc mat at kaup — Ea. [þora ex torne eða matte — Ba. [ex t. e. matte — Bk. <sup>36)</sup> [e gort — tilf. Ba, k. <sup>37)</sup> [haxe halzt allir þyftismenn — Ea.

Um afigling huat vðr ligr.<sup>1</sup>

xxvj. Nu roa menn a menn eða sigla. gíallde stada þann allan er [þeir gera<sup>2</sup> 26  
nema menn [roa xirir barð<sup>3</sup> þeim.<sup>4</sup> Kef þau oðl er rekr i almeninga þa a konungr.  
Nu ex menn sigla<sup>5</sup> xirir land fram eða ex haxi oc briota menn<sup>6</sup> stíp sitt. [sitt xer<sup>7</sup>  
a huer<sup>8</sup> er lennir með uatsum [huer sem iorð a er a rekr.<sup>9</sup> haxret<sup>10</sup> oðl onnur a  
konungr.<sup>11</sup>

Um fullrettis stada.<sup>12</sup>

xxvij. Nu ler maðr manni stíp sitt eða roff oc uil sa haxa at þorx sinni [er let 27  
uar.<sup>13</sup> en hinn xer til [er lede<sup>14</sup> oc tefr ex honum lanit. þa gíallde hann<sup>15</sup> .ij. aura  
silxrs<sup>16</sup> þeim er stíp eða roff a. Hueruitna þar sem menn gera monnum xear stada  
meðr heizt<sup>17</sup> eða oxund. bote sa fullrette er gerir oc stada<sup>18</sup> sem .vj. stynsamir menn  
meta logliga til neyndir ex domaranum. [oc oxundar bot a oxan<sup>19</sup> ex vitni eru til.  
þat er allt fullrettis stade er menn meta til halxrar merkr silxrs.<sup>20</sup> en ex minni er  
þa er [þoða bot .ij. aurar silxrs<sup>21</sup> [þeim er stade er gor.<sup>22</sup> Nu dylr hann oc eru  
eigi vitni til. syni með lyritar eidi. [en .vj. eidi<sup>23</sup> xirir fullrettis<sup>24</sup> stada. En ex  
eidar xallaxt.<sup>25</sup> gíallde stítt sem adr uar mælt.

Um dubl.<sup>26</sup>

xxviij. En ex menn dubla<sup>27</sup> eða lasta teningum om peninga. se [oppnemt allt 28  
lonungs ombods manni<sup>28</sup> þat er a borðe<sup>29</sup> ligr<sup>30</sup> oc huer þeirra setr halxre morf  
silxrs uid lonung. En ex menn uedia. haxi at allz engu oc se sectar laust [uid lonung.<sup>31</sup>

Jvfr. Cap. 26. G. 145. Bl. IX. 18. Cap. 27. G. 92. F. IV. 37. X. 45. 46. Jb. IX. 17.  
Cap. 28. Hk. 130. Jb. IX. 18.

<sup>1</sup>) Ingen Cap. Afd. i Ea, c, e. Bd. Danner i Gl. Byl. Kb. Cap. 20. <sup>2</sup>) [ex uerdr — Fe. [ex v.  
þarra figling — Be, g. <sup>3</sup>) barð — Ge. <sup>4</sup>) [roa x. barð xraman þeim — Gl. [roa xirir fram — Ed.  
<sup>5</sup>) eða roa — tilf. fl. <sup>6</sup>) menn — mgl. fl. <sup>7</sup>) [þat — Ge. <sup>8</sup>) [þa a þat huer ex xer sinu — Ed.  
<sup>9</sup>) [mgl. — Gi. [huer f. þat a — Fb. <sup>10</sup>) haxregster — Fd. <sup>11</sup>) hvar sem &c. — mgl. Bd. Her ind-  
skyder Fe som eget Cap. Stykket Ex maðr steynir manne &c., dernæst konungr eða hans umð. maðr a xnyft  
stip &c. See ovenf. S. 155. Note 18. <sup>12</sup>) Ingen Cap. Afd. i Ea, c, e. Byl. Kb. Cap. 20 — Gl. <sup>13</sup>) [mgl. — Gi.  
<sup>14</sup>) [mgl. — fl. <sup>15</sup>) er atte — tilf. Ea, c. <sup>16</sup>) at axange [er atte] þeim er stíp eða roff var let. En ex  
hinn heizir lengr en let var, þa gíalldi hann axang .ij. aura silxrs — tilf. Gb, c, k. at axangi er stíp eða roff a.  
En ex . . . silxrs — tilf. Ge. at ax. er atte stíp eða roff. En ex . . . silxrs — tilf. de fl. at axange er lede  
stíp eða roff. en . . . silxrs — tilf. Gl. at axange er atte. en . . . gíallde .ii. aura f. — tilf. Fb. at axange er  
F. a. roff atte — tilf. Ea, c. at ax. þeim er han lede fl. e. roff. En . . . silxrs — tilf. Ee. <sup>17</sup>) heiptugri  
hendi — fl. <sup>18</sup>) xiarstada — fl. <sup>19</sup>) [mgl. — fl. <sup>20</sup>) vegnar — fl. <sup>21</sup>) [oxundarbot eptir lagadome  
— Ge o. fl. Opr. saal. i Gb, men rettet som i Ga. <sup>22</sup>) [mgl. — fl. <sup>23</sup>) [mgl. — Gf. Fb, e. Bd.  
<sup>24</sup>) halxrettes — Be. <sup>25</sup>) xalla — fl. <sup>26</sup>) Ingen Cap. Afd. i Gh, s. Fe, f. Ea, c. Bb, k. Cap. findes i  
Gi sidst i Bolken; paa dette Sted findes derimod uden Ovskr. følgende: Sa maðr er heizir uagir rangar stipur  
eða mæltirold. Sua of ex hann stifar rangt. setr morf silxrs uid lonung of [ate sem hann haxe iaxn miltu stolit.  
Cap. er i Gl. Slutn. af Byl. Kb. C. 18. <sup>27</sup>) dupla — fl. <sup>28</sup>) [uppn. alt konungi — fl. <sup>29</sup>) storbordi  
— Gp. <sup>30</sup>) [upnemr peningr með ténningum en a borðe ero konungs ombodsmenne — Ef. oc undir téniga  
tom — tilf. Ba. <sup>31</sup>) [mgl. — fl.

Um nagir oc mælikersöld.<sup>1</sup>

29 xxix. Nu ær þui at sua er tefit um allt landit at einir<sup>2</sup> pundarar<sup>3</sup> [oc einar uettir<sup>4</sup> [oc ein met<sup>5</sup> [oc stidur<sup>6</sup> oc mælekeröld stolu ganga um allt landit. at þui sibr megi prettazt xatunnigir<sup>7</sup> menn hvar sem þeir tunnu xram at toma i landeno. þa er þesse skipan a gor. at skipundare<sup>8</sup> skal uera slitr sem uanr er. skal hann rifa at halxu<sup>9</sup> skipundi<sup>10</sup> oc þar til er uerdr<sup>11</sup> [halxt annat skipund.<sup>12</sup> med þeim hette at .iiij. uettir oc .xx. stolu gera skipund [þær sem<sup>13</sup> huer þeirra stande [halxa .ix. mort oc .xx. oc .viiij.<sup>14</sup> ertogar.<sup>15</sup> þar neft handpundare.<sup>16</sup> oc skal hann rifa at halxre uett<sup>17</sup> oc þar til er a ma uega halxt<sup>18</sup> skipund.<sup>19</sup> En ær minna þarz at uega en halxa uett<sup>20</sup> þa uegi i skalum med metum.<sup>21</sup> Smorpundare skal slitr uera sem [iaxuan er uanr at uera.<sup>22</sup> [oc uera<sup>23</sup> .iiij. punda smor<sup>24</sup> þeirra at [.iiij. mertr<sup>25</sup> oc .xx. geri huert smorpund.<sup>26</sup> En ær laupr er um hann skal eigi standa tomr meira en .viiij. mertr.<sup>27</sup> En þesse stolu mælekeröld vera til [grions oc annars<sup>28</sup> gudlegs<sup>29</sup> auaxtar.<sup>30</sup> [Sald þat er .ij. geri skipund<sup>31</sup> oc [mælr sa<sup>32</sup> er .viij.<sup>33</sup> geri sald.<sup>34</sup> [halxr mælr.<sup>35</sup> [xiordungr mælis<sup>36</sup> [oc settungr.<sup>37</sup> [oc se proxat med rug oc uan-dregit.<sup>38</sup> þau eru onnur mælekeröld er mæla skal med hunang oc allxstonar dryl. lyfi oc adra luti þui lita. er þat xyrst aftr [oc halxr aftr.<sup>39</sup> bolle [oc halxr bolle.<sup>40</sup> iusta.<sup>41</sup> eru tuær iustur<sup>42</sup> i halxbolla. [halxbollar .ij. i bolle.<sup>43</sup> bollar .iiij. i afl.

Jvfr. Cap. 29. Jb. VII. 26.

<sup>1</sup>) Cap. allersidst i Bæarskipan — Gl. <sup>2</sup>) stolu — tilf. *Fd. Ba, k.* <sup>3</sup>) uera — tilf. *Fd. Ba, k.* <sup>4</sup>) [mgl. — *fl.* <sup>5</sup>) [mgl. — *fl.* <sup>6</sup>) [mgl. — *Gq.* oc alnar — tilf. *Fe, f.* <sup>7</sup>) xavitir — *fl.* xatoter — *Ba, k.* <sup>8</sup>) skipundare — *Gc.* pundari — *Gc, i.* <sup>9</sup>) punde (saaledes) tilf. — *Gi.* <sup>10</sup>) pundi — *Gn. Ea, c. Bl.* <sup>11</sup>) vegr eller a ma vega — *fl.* <sup>12</sup>) [halxt — *Fc.* [halxt annat pund — *Bl.* oc þar til &c. — mgl. *Gi.* <sup>13</sup>) [sua at — *fl.* <sup>14</sup>) .viiij. — *Gh. Ff. Ee. Bc, g.* .iiij. — *Ea, c.* <sup>15</sup>) Istf. ut .iiij. v. of tuttugu &c. har *Ed, f. Bf.* at .xx. pund (linapund — *Ef. Bf.*) stolu uera i hueriu skipundi (pundi — *Bf.*) of .viiij. uettir of .xx. of .viii. ertogar i huerri uett. <sup>16</sup>) halxpundari — *Gh, p, t. D.* [halxt pund — *Ba, k.* <sup>17</sup>) mort — *Ea, c.* <sup>18</sup>) halxt — mgl. *Ed.* <sup>19</sup>) lipspund — *Gd.* pund — *Gn, t. Eb. Bc, f, g.* <sup>20</sup>) oc þar til er a ma vega &c. — mgl. *Gi.* <sup>21</sup>) En ær minna &c. — mgl. *Ed, f. Bd.* <sup>22</sup>) [von er at — *Ed, f.* <sup>23</sup>) [mgl. — *de fl.* <sup>24</sup>) [at a mege (ma — *Ef.*) vega .iiij. pund — *Ed, f.* smor — mgl. *fl.* <sup>25</sup>) mertr, og derover med s. H. vettir — *Gi.* vettir — *Gn, q, r. Fb, d. Ea, c, e. Bl.* <sup>26</sup>) [huert stande .iiij. mertr of .xx. — *Gl.* skipund — *Fb.* pund — *Fa, d, e.* <sup>27</sup>) þeirra at &c. — mgl. *Ed, f.* en ær minna &c. — mgl. *Bf.* <sup>28</sup>) alle — *fl.* <sup>29</sup>) vidrlife — *Ge, p, s. Ff. Eb. Bc, g.* vidlegs — *Gf, q, r. Fb. Bl.* virbulegs — *Gh.* v. legs — *Gi.* vidarlegs — *Gn.* vidrlegs — *Fa, c, d. Ea. Bd, e.* vidrlifs — *Ed, f. Bb.* veraldlegs — *Ee. Ba, k.* vidrlifs — *D.* mgl. — *Gl, t.* <sup>30</sup>) [annara lufa — *Fe.* <sup>31</sup>) [Sald tit þuitifs uaxtar at .ij. g. skipund — *Fe.* halxt sald — tilf. *Ge, h, s. Fc, f. Eb, e. Bb, c, g. D.* halxt sald þat er .iiij. gere pund — tilf. *Ba.* haxsald . . . pund — tilf. *Bk.* <sup>32</sup>) [þeppa su — *Fa, d.* <sup>33</sup>) [.viij. mælar þeir — *Ee.* <sup>34</sup>) skipund — *Fb. Bb, l.* Det oprind. raderet i *Ba*, men maaskee med s. H. skrevet pund. Raderet i *Bk*, men med en gl. H. skrevet mæla. [sa er geri .viij. sald — *Gd.* vandregit — tilf. *Ba, k.* <sup>35</sup>) [holx þeppa — *Fa, d.* [mgl. — *Ed, e, f. Bf.* <sup>36</sup>) [xiordungr þeppo — *Fd.* [mgl. — *Gi, n, p, t. Fa, b, c, f. Ea-f. Ba, b, c, e, f, g, k, l. D.* <sup>37</sup>) [stt ungr mælis — *Ge, h, i, n, p, r, t. Fb, c, e, f. Ea, b, c. Ba, b, c, e, g, k, l. D.* [sttongr þeppo — *Fa.* [sttongr .viij. gere mæle — *Ee.* [mgl. — *Gl. Ed, f. Bf.* <sup>38</sup>) vanþaxit — *Gh.* uandþaxa — *Gi.* [mgl. — *Gf, l, q, r. Fa, b, d, e, f. Ed, f. Bd, f, l.* <sup>39</sup>) [mgl. — *Ge, h, i, l, p. Fe. Ea, b, c, e. Bæ, b, c, e, g, k. D.* <sup>40</sup>) [mgl. — *Ed, f. Bf.* <sup>41</sup>) iusta — *Gs. Fc, e.* <sup>42</sup>) iustur — *Gs. Fc, e.* <sup>43</sup>) [mgl. — *Gi. Fe, f.*

Skal logmadr hafa [pundara<sup>1</sup> þessa allar<sup>2</sup> uettir oc met oc mælelerollid oc stidur<sup>3</sup> a logdingi.<sup>4</sup> En þess i millum skal liggia<sup>5</sup> undir<sup>6</sup> logmanz uallde oc þeirra er bonda ze uardueita.<sup>7</sup> Skal þar [a þinginu<sup>8</sup> huer<sup>9</sup> sýslumadr [retta<sup>10</sup> pundara sina uettir oc met oc stidur oc mælelerollid<sup>11</sup> en bøndr<sup>12</sup> eptir þeirra pundarum<sup>13</sup> [oc þui allu sem þyr greinir.<sup>14</sup> Mart skal uera a mælelerallde hueriu slitt sem merktiz a logdingi.<sup>15</sup> veri sýslumadr stýlldr at stoda<sup>16</sup> þetta a huerium .xij. manadum [um sinn.<sup>17</sup> En ez notor hezir umartat giallde mort silrs. Skal huer husazstr madr eiga mæle oc pundara oc bismara. Engi madr skal byggia stippundara ne adrar uagir. m ez byggir giallde mort silrs.<sup>18</sup> [En hueruitna sem rong<sup>19</sup> mælelerollid zinnazt.<sup>20</sup> vane sua at eði se til þess hezt<sup>21</sup> sidan. [En huer sem eitt huert i þessare grein hezir rangt eða umartat<sup>22</sup> setr mort silrs uid tonung<sup>23</sup> [ez hann ueit þat.<sup>24</sup> En eigi skilt<sup>25</sup> bonde meðan sýslumadr zær honum eigi mart<sup>26</sup> til reidu [a pundara eða mælelerollid.<sup>27</sup>

IX. Þioza boltr.<sup>28</sup>

- i. Her heyr þioza boltr oc segir ez madr stel.
- ii. Um þioza zærsur.
- iii. Ez madr tætr uid ze sinu þiozstofno.
- iiii. Ez madr stendr mann með ze sinu.
- v. Ez madr kennir adrum stulld.

<sup>1)</sup> mgl. — fl. <sup>2)</sup> allar — mgl. fl. <sup>3)</sup> [alla þessa luti — Fb. <sup>4)</sup> Gulapingi — Gi, n, q, r, t. Ec. Hæfopingi — Fa, b, c, d, e. Eidsivapingi — Ea, e. Borgarþingi — Bl. n. tingi — Ga. Istf. Skal logmadr &c. have Ed, f. Bf: Nu stulu men (ver — Bf) þessar vagir hafa til Eidsiva (Borgar — Bf) þinga. <sup>5)</sup> i Horguin — tilf. Gg, r. i Zautru — tilf. Fe. i Nidarosi — tilf. Eb, Bc. <sup>6)</sup> Her ophörer i Be det indskudte Blad med den nyere H., og den ældre begynder atter. <sup>7)</sup> En þess imillum &c. — mgl. her, men indskydes nedenfor (ved 17) i Gf, q, r. Fa, b, d. Ed, f. Bd, f, l. <sup>8)</sup> [eptir — fl. <sup>9)</sup> gialdþyri of — Gl. <sup>10)</sup> marfa eller gera — fl. <sup>11)</sup> [marfa sin — Gn. i huerri sýslu — tilf. Gh, p. Ba, k. <sup>12)</sup> huffbøndr — Gl. <sup>13)</sup> metum — Gn. gognum — Ea, c. <sup>14)</sup> [oc rette stidum — Fe. [mgl. — de fl. oc bøndr &c. — mgl. Gh, i, p. Ba, b, e, g, k. i huera sýslu — tilf. Ge, s. of se þrozat með rug of vandregit — tilf. Gl. of se i huao sýslu prouat með rug of uondre(g)it — tilf. Fe. <sup>15)</sup> Gulapingi — Ge, i, n, g, r, t. Ec. Bc. Hæfopingi — Fc, e. n. tingi — Ga. Eidsiva þingi — Ea, d, e, f. Borgarþingi — Bf. Mart skal &c. — mgl. Fa, b, Bd, l. <sup>16)</sup> þroza — fl. <sup>17)</sup> [mgl. — fl. oc mæle með rug oc vandstæze — tilf. Gf, q, r. Fa, b, d, f. Bd, l. veri sýslumadr &c. — mgl. Ed, f. Bf. Her indskydes Stykket En þess imillum . . . varð: vicia — Gf, q, r. Fa, b, Ed, f. Bd, f, l. <sup>18)</sup> En ez notor &c. — mgl. Gc, e, h, i, n, p, s. Fa-f. Ea-f. Ba, b, c, d, e, f, g, k, l. D. <sup>19)</sup> rong — mgl. Gh. <sup>20)</sup> ero — Gl. [En huer sem eitthvert hezir rangt eða umart (eða umertt — mgl. de fl.) ez þessu — Gf, q, r. Fa, b, d. Ed, f. Bd, f, l. <sup>21)</sup> hæz — fl. nytt — fl. nytt eða hæz — Gh. <sup>22)</sup> eða umartat — mgl. Gl. <sup>23)</sup> [oc gialdi tonungi mort f. ez hann hezir rangt oc (eða) umertt (umartat) — Gf, q, r. Fa, b, d. Ed, f. Bf. <sup>24)</sup> [ot veit hann þat — Gf, r. Fa, b, d. Bd, l. [mgl. — Ed, f. Bf. <sup>25)</sup> [otigt — Gr. <sup>26)</sup> Her ophörer Lacunen i Gg. <sup>27)</sup> [a pundarum of mæliter: stum — fl. [mgl. — fl. En eigi &c. — mgl. Ge, h, l, p. Fa, b, d, e. Eb, d, f. Bb, c, e, f, g, k, l. D. <sup>28)</sup> Som Slutningscapitel i Bolken tilf. Ff Bestemmelsen om Aager, der ellers findes i Forbindelse med Christenretten, see Erkebiskop Jons Christenret Cap. 35, hvor Varianterne findes anførte.

<sup>29)</sup> Dette er i Ga den stadige Sideoverskrift gennem den hele Bolk.

- vi. Um rangsaf.
- vij. Ez madr zinnr ze sttt þiozskolit.
- viiij. Um marfsteina zerslu.
- ix. Ez madr stelr or allbenagardum.
- x. Um huinzflu.
- xi. Um hontaf.
- xij. Huersu madr skal með zynbi zara.
- xiiij. Um tlyxtar eida.
- xiiij. Um settar eida.
- xv. Um tlyrttar eida.<sup>1</sup>
- xvj. Um ranga eida.<sup>2</sup>

Her heyr þioza bolh oc segir ez madr stelr.<sup>3</sup>

- 1 i. Dat er nu þui nest at var skal engi annan stela. Nu er þo greinande ez [sa madr<sup>4</sup> stelr mat<sup>5</sup> er eigi [zær ser uinnu<sup>6</sup> til zorstro<sup>7</sup> oc hælpz sua lizi sinu [zirir hungro salir.<sup>8</sup> þa er sa stuldr [zirir engan mun<sup>9</sup> [rexfingar uerdr.<sup>10</sup> En sa madr er vinnu [zor er<sup>11</sup> [ser til zorstro<sup>12</sup> stelr [til oyris<sup>13</sup> oc uar edi adr at situ tendr. þa skal hann a þing zora oc loyfi hud sina .iij.<sup>14</sup> mortum silzro.<sup>15</sup> [Nu stel hann annat sinni til oyris.<sup>16</sup> loyfi hud sina .viij. mortum silzro.<sup>17</sup> En ez hann loyfir eigi. late hud sina oc se brogdit tlylli<sup>18</sup> a linn honum. [Stelr hann þridia sinni til oyris.<sup>19</sup> late hudina en konungr take [az ze hans .viij. mertr silzro<sup>20</sup> [ez til er.<sup>21</sup> En ez hinn same stelr optar. þa er hann dræpr.<sup>22</sup> En ez madr stelr til halzrar mertr ueginar<sup>23</sup> sa er edi uar at þui tendr zyr. þa skal hann a þing zora oc loyfi hann sil<sup>24</sup> .viij. ertogum oc .xiiij. mortum silzro uid konung eða zære vtlægr.<sup>25</sup> En ez hann stel optar þa er hann dræpr.<sup>26</sup> En ez þiozr stelr til mertr ueginar<sup>27</sup> i zyrsta bragde<sup>28</sup> þa heyr hann zirir gort<sup>29</sup> ze sinu [allu uid konung.<sup>30</sup> oc hæze slita rexfing sem sa madr leggr a hann er konungs ualld heyr i hende til rettza rexfinga. oc

Jvfr. Cap. 1. G. 253. F. XIV. 12. Hk. 131. Jb. IX. 1.

<sup>1</sup>) oc ranga eida — tilf. Ga urigtigt med Udeladelse af den 16de Titel. <sup>2</sup>) Udelades urigtigen i Ga.  
<sup>3</sup>) Ovskr. tagen af Gb, c. mgl. i Ga. <sup>4</sup>) [sollten — Gi. <sup>5</sup>) matemat — Gb. <sup>6</sup>) [er (ser) vinnu zör — Ee. Ba, f. <sup>7</sup>) [zær (er til vinnu of til zorstro — Ed. <sup>8</sup>) [mgl. — fl. <sup>9</sup>) [med engu moti — fl.  
<sup>10</sup>) [rexfandi — fl. <sup>11</sup>) [zær — fl. <sup>12</sup>) [mgl. — Ed, f. Bd, f. <sup>13</sup>) [mgl. — Gl. i zyrsta sinni — tilf. Bf. <sup>14</sup>) .iij. — Fb. .iiij. — Bd. <sup>15</sup>) vid konung — tilf. fl. <sup>16</sup>) til oyris — mgl. Gq.  
<sup>17</sup>) [Nu skal hann loyfa annat sinni hud sina .viij. mortum f. — Fb. <sup>18</sup>) tlyllimarti — fl. haitum tlylli — Bf.  
<sup>19</sup>) [En ez hann stell optar — Gf. Fd. <sup>20</sup>) [huarn pening zær hans — Ea, c. <sup>21</sup>) [mgl. — fl. <sup>22</sup>) daubar oc drepar — Ba. <sup>23</sup>) silzro — Gq, r. Fb. Ba, d, k, l. mgl. — Gf, l. Fe, f. Ed, e, f. Be, f. i zyrsta — tilf. Bf.  
<sup>24</sup>) hud sina — fl. <sup>25</sup>) daubar oc drepar — Ba, k. <sup>26</sup>) Her følger i Bl en Side, beskrevet med Runer i 16de el. 17de Aarh., indeholdende et, Loven uedkommende, Grændseskjel mellem Norge og Rusland samt Sverige (Mbr. fol. 100, b, aftrykt fuldstændigt i Björners cogitationes critico-philologicæ de orthographia lingvæ Sviogothicæ tam runica quam vulgari, a corrupto medii ævi stylo vindicanda, Stockholmæ 1742); paa næste Side fortsættes Lovens Text uden at noget mangler. <sup>27</sup>) silzro — Gi, l, q. Fa, b, e. Ed, e. Bl. mgl. — Gf, Ea, c, f. Ba, b, d, e, f, k. <sup>28</sup>) taft — Ed, f. Bf. er eigi var at þui zyr tendr — tilf. Ef. Bf. <sup>29</sup>) zirir skolit — fl. <sup>30</sup>) [mgl. — fl.



hallde hann þó lízi sínu. [Nu er hinn same stetr optare<sup>1</sup> þá hefir hann xirir gort  
[ze oc xridi.<sup>2</sup> [lande oc lausum oyri<sup>3</sup> [oc lizino með.<sup>4</sup>

Um þioxa færslur.

ij. Nu er þioxr er xundin<sup>5</sup> þá skal binda xola<sup>6</sup> a bat honum i þui xylki sem 2  
þioxr er telinn oc xora umbodsmanni<sup>7</sup> bundinn<sup>8</sup> oc hallde umbodsmadr honum til  
þings<sup>9</sup> oc af þingi i xioru.<sup>10</sup> En umbodsmadr xai mann til at [drepa hann<sup>11</sup>  
oc sua alla þioxa. En bondr eru skyldir til at xylgia þioxi til draps.<sup>12</sup> þá er af  
þeirra abyrð. En er þeir uilia eigi xylgia. [setr huer halxre mort<sup>13</sup> silxre uid ton-  
ung.<sup>14</sup> En ze þat allt er telit uerðr af þioxi. þá a þa þat er þiox tetr oc eigi  
berst adrum manni uitni til. en alla adra lausa aura a tonung. En þa abyrðigt  
þiox er bindr<sup>15</sup> [eða setr<sup>16</sup> .iiij. mortum silxre uid tonung<sup>17</sup> þar til er hann setr  
hann bundinn [a xlet umbodsmanz<sup>18</sup> oc haxe þar til uitni. En er þioxr uil ueriazt  
þa xellr hann utlegr.<sup>19</sup> En er madr letr þiox lausan þá er hann setr .iiij. mortum  
silxre uid tonung. [oc sua umbodsmenn tonungs sem adrir menn.<sup>20</sup> þar skal huernn  
þiox doma sem skal. huar sem hann uerðr telinn.

Er madr tetr uidr ze sínu þioxstolnu.

iiij. Nu er madr renir mann þioxi eða utlegum manni. [suare landrada sol<sup>21</sup> 3  
uid tonung. En huer þeirra annara er [i gongu varu<sup>22</sup> með honum mort silxre  
uid tonung.<sup>23</sup> En er einn madr tetr þiox. þá liggir honum eði uid þó at hann uerði  
laus.<sup>24</sup> Nu kennir madr ze stift þioxstolit i hendi adrum manni. tale<sup>25</sup> hann uid  
ze sínu oc stili sua xirir. at el drep huergi nidr tonungs rette [ne þoar manna.<sup>26</sup> oc  
hefir hann þar uitni til. þá er hinn sannr at sol. en þa er ofetr er tetr uid ze sínu.  
En er [hann loynir þioxi oc<sup>27</sup> tetr uid ze sínu. þá er hann setr .iiij. mortum silxre

Jvfr. Cap. 2. G. 253. F. XIV. 12. Hk. 132. Jb. IX. 2. Cap. 3. G. 256. Jb. IX. 3.

<sup>1)</sup> [Nu er [a (hin sami) madr verðr optar at þæxstu tindr — fl. <sup>2)</sup> [mgl. — Ge, g, h, l, p, q, r, s. Fa, b, c, e, f. Ba, b, c, e, k, l. D. [xmo — Ee. [allu þui sem han atte — Bd. [allu þi er han a — Bf. i — tilf. Gt. Fd. Ee. bæði i — tilf. Bd. <sup>3)</sup> [mgl. — Bf. <sup>4)</sup> [mgl. — Fe. <sup>5)</sup> bundinn — Ge, h, i, k. Fb, f. Eb. Bd, g, k. D. <sup>6)</sup> xola — rettet med en gl. H. til þioxnab — Fe. þioxsto — Bk. <sup>7)</sup> tonung — tilf. fl. <sup>8)</sup> eða xiofradan — tilf. Ea, c. <sup>9)</sup> draps — Eb. Bb, c, g, k. <sup>10)</sup> til draps — tilf. Ba. <sup>11)</sup> [reyfa hann — fl. <sup>12)</sup> xoruæðs — Ee. <sup>13)</sup> [setr hv. oyri — Gn. Fa, d. [þa er hv. þ. [ mort — Fb. <sup>14)</sup> [þa liggir stift vid sem þeir stotti eigi þing — Ed, f. Bf. er eigi xylgir — tilf. Gi. <sup>15)</sup> tetr — Fb. Ed. <sup>16)</sup> tetr of bindar — Ba, k. <sup>17)</sup> [steppir han honum sedar — Ba. [mgl. — fl. <sup>18)</sup> [mgl. — Bf. <sup>19)</sup> [a þendr umð. manne — Fe. [a xloft umð. manni — Ed. [nidr hia umð. manni — Bf. <sup>20)</sup> ugildar — Ba, k. <sup>21)</sup> [mgl. — Ee. <sup>22)</sup> [þa er [a sedr .x. m. s. — Ef. Bf. <sup>23)</sup> [i gogn flanda — Gd. <sup>24)</sup> En huerr fl. — mgl. Ea, c. <sup>25)</sup> En er einn &c. — mgl. Bg. <sup>26)</sup> of tetr — de fl. <sup>27)</sup> [tilf. kun i Ga, b, c, d. <sup>28)</sup> [þioxr loynr vndan oc han — Bb.

uid konung. Nu mæli þat [harun<sup>1</sup> eða<sup>2</sup> hylsumadr<sup>3</sup> at þeir hafa sett gorua þa er stolin uar oc hinn er stal. oc hafa drepit nidr konungs rette.<sup>4</sup> þa stal þa er stolin uar synia með lyrttar eidi. [þa eidr<sup>5</sup> zellr til .iiij. marla [ex zellr.<sup>6</sup> en hinn þiozr sem adr.

Ez madr stendr mann með ze sinu.<sup>7</sup>

- 4 .iiij. Nu stendr madr ze sitt þiozstolit i hendi adrum manni. en þa uenizt heimildar manni<sup>8</sup> zirit [oc tallar kaup sitt.<sup>9</sup> þa stal hann esta tats zirit<sup>10</sup> [oc sua zirit<sup>11</sup> þat ze er hann kennir ser oc gera til eindaga. þa stal hann zora fram uitni sin at þat er hans ze oc hann gælt eigi ne gæz. oc eigi salum selldi. [oc engum baud hann um at selia.<sup>12</sup> [þa er honum uppnæmt.<sup>13</sup> þa stal hann<sup>14</sup> gera huart er hann vil. at zara brot með ze sinu eða royna heimildar tatu hins. En ez [honum brestr heimildar tali hans.<sup>15</sup> þa er hann þiozr<sup>16</sup> [nema hann syni með .vi. eidi oc neyzdar uitnum at eigi stal hann uttan krypti. þa eidr zellr til .iiij. marla ex zellr.<sup>17</sup>

Ez madr kennir adrum stulld.<sup>18</sup>

- 5 v. Nu kennir madr adrum stulld. þa stal hann gera huart er hann uil at sterna honum [heim oc þedan<sup>19</sup> til þings<sup>20</sup> [eða zara a þing<sup>21</sup> [oc lyfa þar þyzt eptir.<sup>22</sup> þa eigu þingmenn at gera honum sterna til hins næsta þings ez hann er innanzyltis. En ez hann er [eigi innan<sup>23</sup> zyltis þa stal gera honum lagasterna<sup>24</sup> aptr til<sup>25</sup> þings [um huert mal<sup>26</sup> oc eindaga<sup>27</sup> þat þing.<sup>28</sup> En ez hann kemr eigi. þa [ber hann<sup>29</sup> a bote [ot. nema naudsyniar [vitni berizt<sup>30</sup> honum.<sup>31</sup> Nu kemr hann þar.<sup>32</sup> þa stal hann eid zesta<sup>33</sup> [eptir þui sem adr er stilt eptir zear magne.<sup>34</sup> [zellr til vtlægd: ar ez zellr.<sup>35</sup>

Um ranzsa.<sup>36</sup>

- 6 .vi. Nu er madr stolin ze sinu oc ser hann manna zaruæg<sup>37</sup> liggia [zra

Jvfr. Cap. 4. G. 254. Hk. 133. Jb. IX. 4. Cap. 5. G. 254. Hk. 134. Jb. IX. 5. Cap. 6. G. 255. Hk. 135. Jb. IX. 6.

<sup>1</sup>) lendr madr — Ge, g. Fe. Ed, e, f. Bf. [hylsumadr — Gl. <sup>2</sup>) [mgl. — Fe. Bd. <sup>3</sup>) gieldtþri — Gl. <sup>4</sup>) of þoar manna — tilf. i Mrg. med smt. curs. H. Gc; tilf. Gl. <sup>5</sup>) [mgl. — fl. <sup>6</sup>) [mgl. — fl. <sup>7</sup>) Bylovens Tyvebolk Cap. 7 — Gl. <sup>8</sup>) tats — Gl. tatu — Ee. <sup>9</sup>) [mgl. — Gl. <sup>10</sup>) hann — tilf. fl. ze hans — tilf. Ba, k. <sup>11</sup>) [mgl. — fl. <sup>12</sup>) [mgl. — fl. <sup>13</sup>) ze sitt — tilf. fl. <sup>14</sup>) [þan ma han tata ze sitt of — Gl. <sup>15</sup>) [hon brestr honum — fl. <sup>16</sup>) at — tilf. fl. <sup>17</sup>) [mgl. — Ge, f, g, h, i, n, p, r, t. Fa-f. Ea-f. Ba-g, k, l. D. <sup>18</sup>) Cap. mgl. Gl. <sup>19</sup>) oc — tilf. Ba, k. <sup>20</sup>) [þing. eða heim — Ed, f. Bf. ez hann er innan zyltis. en ez hann er vttann zyltis. þa stal gera honnum sterna aptr til næsta þings — tilf. Fb. <sup>21</sup>) [mgl. — Ge, g, n, r, t. Ea, c, d, f. Bf. <sup>22</sup>) [a þingi stal lyfa þyzt hans — Bf. <sup>23</sup>) [utan — fl. <sup>24</sup>) eptir leidalægd — tilf. Ba. <sup>25</sup>) næsta — tilf. fl. <sup>26</sup>) [mgl. — fl. <sup>27</sup>) eigu þa þingmenn at eindaga — Ba, k. <sup>28</sup>) [mgl. — Ge, g. <sup>29</sup>) [brestr — Fe. <sup>30</sup>) bræsti — Eb. <sup>31</sup>) [banni — Gp. [banni of honum berizt þat vitni — Fa. <sup>32</sup>) [sæzr eller þar [sæzr — de fl. <sup>33</sup>) er þingmenn leggja rað a — tilf. Ba, k. <sup>34</sup>) [mgl. — fl. <sup>35</sup>) [mgl. — fl. <sup>36</sup>) Cap. i Gl, see Byl. Tb. C. 8. Tilskrevet som i Byl. med en anden omtr. samt. curs. H. i Bl. <sup>37</sup>) zaruæg — Ge, g, h. Fe. Ec.

garðe.<sup>1</sup> þá skal hann gera<sup>2</sup> eptir [heraðs monnum<sup>3</sup> sinum oc lúsa torreli<sup>4</sup> sinu' oc  
eða ser lida til eptirgerðar oc spyrja til [garðs manns.<sup>5</sup> [þá stolu þeir<sup>6</sup> sitia ottan  
garðs<sup>7</sup> oc gera<sup>8</sup> einn mann til huff oc segja til orendis [oc eða ransats.<sup>9</sup> oc ex hann  
býðr þat. þá gange hann eptir grannum sinum. þá eigu þeir at ganga i stýrtum  
einum [oc lausgyrðir.<sup>10</sup> En ex hann býðr ransat oc þingst eigi xoli at hans. þá skal  
hann sýnia með .vj. eidi ex þeir uilia honum lent haza. [en sa eidr xellr til .iiij. marla  
ex xellr.<sup>11</sup>

Ex máðr xinnr xer sitt þioxfstolit.<sup>12</sup>

vij. Nu xinnr máðr xer sitt þioxfstolit oc xylgir eigi þioxr. þá skal hann haza 7  
uid nauistat menn sina er hann telr xer sitt. Nu ex sýslumáðr<sup>13</sup> miétruir hann oc  
segir at þioxr xylgdi. þá [late hann bera vitni um<sup>14</sup> at þar uar eigi þioxr uid er  
hann tof xer sitt.<sup>15</sup> Nu lennir máðr manni stulld<sup>16</sup> en aðrum tolu<sup>17</sup> [at hann haze  
tekt uid xer hans þioxfstolno.<sup>18</sup> en hann tuedr nei uid. þá skal hann sýnia með .vj.<sup>19</sup>  
eidi. en sa eidr xellr til .iiij. marla [ex xellr.<sup>20</sup> [ex hann vissi at þioxfstolit uar.<sup>21</sup>  
En ex hann soker annan mann um stulld oc er eigi<sup>22</sup> lúst þingst eptir. þá skal sa sýnia  
.vj. eidi [er xirir sok uerdr.<sup>23</sup> en sa eidr xellr til .iiij. marla [ex xellr.<sup>24</sup> En ex  
vmage stetr. þá skal borta aptr<sup>25</sup> uerl hans. eði a lonungr a þui. Nu uerdr máðr  
at þingstu tindr.<sup>26</sup> þá a sa at tala [er stolin er<sup>27</sup> xull giolld xear sins ax xer hins  
[er stetr er<sup>28</sup> oc tofnad sinn þann sem hann [þax til eptirxarar<sup>29</sup> [sem .vj. stýn-  
samir menn meta.<sup>30</sup> oc rett sinn eptir laga dome [sem hann se iammillu rentr.<sup>31</sup>  
Nu telr máðr hau<sup>32</sup> bundin i reidri [oc lornir.<sup>33</sup> þá er hann þioxr at [ex hinn  
lúfir<sup>34</sup> er atte.<sup>35</sup> En ex máðr stetr stetrungi<sup>36</sup> ax iorðu manns þá er sa þioxr at.  
sýni með .vj. eidi. xellr til .iiij. marla [ex xellr.<sup>37</sup> oc sua um hauka hit sama. [lonungr  
a þar sett a huarutueggia.<sup>38</sup>

Jvfr. Cap. 7. G. 256—260. 263. Hk. 137. Jb. IX. 7. 8. 9.

<sup>1)</sup> [xra — fl. [til of xra — Ee. <sup>2)</sup> ganga — fl. <sup>3)</sup> [grannum — fl. <sup>4)</sup> toræx — Fa. tortote — Bg. <sup>5)</sup> [garða — Gh. þes [em honum þingst til uera — tilf. Ge, g. <sup>6)</sup> sumir — tilf. Ba, k. <sup>7)</sup> [mgl. — Ff. <sup>8)</sup> [enda heim — Fd, e. <sup>9)</sup> [mgl. — fl. <sup>10)</sup> [lausgyrðum — Gi. <sup>11)</sup> [mgl. — fl. <sup>12)</sup> Byl. Tb. C. 6 — Gl. <sup>13)</sup> gíalldrí — Gl. <sup>14)</sup> [skal han sýnia — Be. <sup>15)</sup> Nu ex sýslumáðr &c. — mgl. Eb, d, f. <sup>16)</sup> stulld — ved Skrf. i Ga, d. <sup>17)</sup> viðrotu — de fl. <sup>18)</sup> [mgl. — Ff. Bg. <sup>19)</sup> tgrittar — Gh. <sup>20)</sup> [mgl. — fl. <sup>21)</sup> [mgl. — Bf. <sup>22)</sup> eigi — mgl. Gh, p. Ff. Ba, b, k. <sup>23)</sup> [mgl. — fl. <sup>24)</sup> [mgl. — fl. <sup>25)</sup> handa — Gh. <sup>26)</sup> [etr — fl. <sup>27)</sup> [mgl. — Bk. <sup>28)</sup> [stetia — fl. <sup>29)</sup> [þurxti xirir eptir (þui) at xara — Ed, f. Be. [þurxti eptir (at) xara — Ba, f, k. <sup>30)</sup> [mgl. — fl. <sup>31)</sup> logrent — fl. logbrotin — Gh. [mgl. — Fc. Bf. Det efterfølgende er i Eb tilskrevet med en anden, dog samtidig, Haand. Nyt Cap. i Ge, f, g, h i, l, (Byl. Tb. C. 10), n, p, q, r, s, t. Fa-f. Ed, e, f. Ba, b, c, d, e, f, g, h, i. D. Her segir um hanta stulld a helle — Ovekr. Ba. Ex máðr tetr gasta a reiddri — Overskr. Bf. <sup>32)</sup> xalta — Bf. <sup>33)</sup> lornir — Bb. [mgl. — fl. <sup>34)</sup> lornir — Fb. <sup>35)</sup> [mgl. — fl. <sup>36)</sup> stetr — Gp. stetrungi — Fb. stetrungi — Fa. stater xngi — Ee. ... xngi — Bl. <sup>37)</sup> [mgl. — fl. <sup>38)</sup> [lonungr a þar settir — fl. [lonunga [em aðr segir — Eb. [mgl. — fl.

Um marksteina þorslu.<sup>1</sup>

- 8 viij. Nu setr madr iord konungs at olonxi hans. þa er hann þioxr at oc sa er kaupir ex hann ueit. eða syni með .vj. eidi. Nu tetr madr marksteina upp or iordu oc<sup>2</sup> setr niðr i adrum stad [oc þorir<sup>3</sup> a lut [þess er mote honum a.<sup>4</sup> þa er hann þioxr at oc setr aleigu [uid konung<sup>5</sup> len .vj. aurum ex hann tetr upp oc setr huergi niðr.<sup>6</sup>

Ex madr stetr or aldens gardum.<sup>7</sup>

- 9 ix. Ex madr leggt vndir tyn<sup>8</sup> manna oc drectr. sa madr a engan rett a ser.<sup>9</sup> En ex madr gengr i laufa gard manz eða huanna. epla gard eða nepna reitt.<sup>10</sup> [ert- ra<sup>11</sup> eða<sup>12</sup> bauna.<sup>13</sup> oc allt þat alldin er menn [veria<sup>14</sup> með gordum<sup>15</sup> eða geizlo.<sup>16</sup> tuigildi<sup>17</sup> þeim er atte oc .ij. aura i þoda<sup>18</sup> bot. En ex madr tetr<sup>19</sup> til onris [eða meira.<sup>20</sup> þa er hann setr swa sem xirir annan stulld.<sup>21</sup> En ex þeir gera þat er eigi haza xe til [at bota.<sup>22</sup> [þa xare til þings<sup>23</sup> oc suare<sup>24</sup> xirir [eptir lagadome.<sup>25</sup> oc eigi eði a ser þo at menn beri þa<sup>26</sup> oc take oll klæde ex þeim.<sup>27</sup>

Um huiuzska.<sup>28</sup>

- 10 x. Nu ex madr stetr hundi manz eða tetti. knizi eða bellti oc allu þui er minna er uert en onris. þa er huiuzska. oc ex madr uerðr sannr at. giaslde konungi. ij. aura silxro. en þeim onri er atte [oc heiti madr<sup>29</sup> at verri.<sup>30</sup>

Um horytak.<sup>3</sup>

- 11 xi. En ex madr xer [at ueg<sup>32</sup> með roffe sinu oc stendr hory<sup>33</sup> ner gatu. þa er hann þarz at haza. þa tali hann at ofediu þat<sup>34</sup> sem [hans roff þarz þar at eta.<sup>35</sup>

Jvfr. Cap. 8. G. 264. Jb. IX. 10. Cap. 9. F. XIV. 13. 14. Jb. IX. 11. Cap. 10. F. XIV. 12. Cap. 11. F. XIV. 15. Jb. IX. 12.

<sup>1</sup>) Ingen Cap. Afd. i Ed. Byl. Tb. C. 11. Gl. <sup>2</sup>) [etr .vj. aurum f. ex hann [etr huergi niðr. En ex hann — Gi. [etr huergi niðr þa er hann [etr .viij. ertogum of .xiiij. mortum f. vidr konung. en ex hann [etr — tilf. Ed. f. Bf. <sup>3</sup>) [mgl. — Ge, g. Bf. <sup>4</sup>) [annars — Gp. <sup>5</sup>) [mgl. — fl. <sup>6</sup>) [mgl. — Gi. Fd, e. Ed, f. Bf. <sup>7</sup>) Ingen Cap. Afd. i Ge, f, g, i, l, s, t. Fa, b, c. Ed, f. Bd, e, f, g, l. <sup>8</sup>) bu — Gp. Bl. buze — Fb. <sup>9</sup>) Herefter nyt Cap. i Gl (Byl. Tb. 14), p, q. Fa, b, c, d, e. Ee. Bc, d, e, f, g, l. <sup>10</sup>) nepnarett — Gg. c. nepnarett — mgl. Ef. <sup>11</sup>) afr — tilf. fl. <sup>12</sup>) [ot — Gn. <sup>13</sup>) eða bauna — mgl. Ef. Bf. <sup>14</sup>) hegna — fl. <sup>15</sup>) grind eða gardi — Gp. <sup>16</sup>) [verpa garde um eða lata geta — Ec. [gerða um — Bg. <sup>17</sup>) þrigildi — Ge, g. Fc, d, e. flada — tilf. fl. <sup>18</sup>) flada — Gg. þydjar — Fd, e. <sup>19</sup>) stetr — fl. <sup>20</sup>) [mgl. — fl. <sup>21</sup>) þioznað — fl. <sup>22</sup>) [mgl. — Fd, e. <sup>23</sup>) [tati of þori konungs umbodemanni — Ge, g. <sup>24</sup>) hazi reysing — Fd, e. <sup>25</sup>) [lagha reysing — Bg. <sup>26</sup>) of þensti — tilf. Gn. Ea, c. <sup>27</sup>) oc eigi &c. — mgl. Ge, f, g, h, i, l, p, q, r, s, t. Fa-f. Eb, d, e, f. Ba-g, k, l. D. <sup>28</sup>) Ingen Cap. Afd. i Gn. Ea, c. Byl. Tyveh. C. 9 — Gl. <sup>29</sup>) drengr — Gg. Bf. <sup>30</sup>) [mgl. — Ff. <sup>31</sup>) Ingen Cap. Afd. i Ge, f, g, i. Fa, b, c. Ea, c, d, e, f. Bd, f, g, l. Danner i Gl Slutningen af Byl. Tb. C. 14 (Lds. 9). Staar i Fe. Ba, k efter Cap. 12. <sup>32</sup>) [mgl. — Gi. <sup>33</sup>) hory — Fc. <sup>34</sup>) swa mitit — fl. <sup>35</sup>) [hann ma huiia roff sitt uid — Gi. [f. roff hans nortir — Ff. Ba, b, k. en effi brot með [er at xhtiz — tilf. Ed. um not — tilf. Ba, k. um eina maltid — tilf. Bf.

Guersu maðr skal með gundi fara.<sup>1</sup>

xij. Ef maðr zinnr gear lut manz oc heyr eigande glatað.<sup>2</sup> þa skal hann lysa 12 zrir monnum. en lyst skal samdöggrs vera ella verðr hann þiozr at [ef hann lysir eigi<sup>3</sup> ef ze er sua milit at þiozfo<sup>4</sup> [ma a gexa.<sup>5</sup> Nu skal maðr i liofe ze haza [oc ngyta ser.<sup>6</sup> oc þo at eigande<sup>7</sup> tome eigi zyr eptir en slitid<sup>8</sup> er. þa bote hann engo ze zrir.<sup>9</sup> En sa er ser kennir<sup>10</sup> skal haza til .ij. manna uitni at þat er hans ze [oc hann a<sup>11</sup> ef hann skal vrentr uera. oc sueri þeir [þar eptir zullan eid.<sup>12</sup> þa letr hann at lagum lauft.<sup>13</sup>

Um tylxtar eid.<sup>14</sup>

xiiij. [Ef konungr kennir manni landrað.<sup>15</sup> þa skal hann sýnia með tylxtar 13 eidi. sua skal oc sýnia allra vbota mala. Nu skal neyna .v. sýnsama menn a huara hond honum<sup>16</sup> iamna at rette uid hann. [þa sem nester eru<sup>17</sup> honum<sup>18</sup> oc um þat mal ma lunnigast uera. huarle sýziader uidr hann ne salader. [zulltida menn oc ualintunna<sup>19</sup> þa sem huarle se adr royndir at [rongum eidum<sup>20</sup> ne strotuitnum. oc hazi .vij.<sup>21</sup> af þeim oc slalr hann hinn atte.<sup>22</sup> oc .iiij.<sup>23</sup> zanga uattar [zulltida oc<sup>24</sup> eði at meinforum royndir.<sup>25</sup> [skal sa sueria zullan eid zrir sit sem zrir male er.<sup>26</sup> en allir adrir sanne eid hans með þui stilorðe at eigi uita þeir zrir gudi sannare at sinni hyggiu<sup>27</sup> en þeir sueria.<sup>28</sup>

Um settar eid.<sup>29</sup>

xiiij. Settar eidr skal standa um oll .viij. ertoga oc .xij. marla mal.<sup>30</sup> Nu 14 skal neyna .iiij. menn a huara hond þeim er saladr er a þann hatt sem sagt er um tylxtar eid. haza .iiij. af þeim en slalr hinn ziorðe oc .ij. zanga uatta.

Jvfr. Cap. 12. G. 144. Jb. IX. 14. Cap. 13. G. 132. F. XV. 1-4. Hk. 139. Jb. IX. 19. Cap. 14. G. 133. F. XV. 7-14. Hk. 140. Jb. IX. 20.

1) Ingen Cap. Afd. i Gn. Ea, c. Danner i Gl Slutningen af Byl. Tb. Cap. 9 (um hvingtu). 2) tapat — fl. 3) [mgl. — fl. 4) þiozfo — Ba, k. 5) [nembr eller ma a nema — fl. 6) [mgl. — fl. 7) maðr — Ed, f. Bf. 8) [samt oc slitit — Ed. 9) [mgl. — Gi. 10) tallar eller tannar — fl. 11) [mgl. — fl. 12) [at zutnadar eid — Ba. 13) of sueri &c. — mgl. Gi. Her tilf. Gs i Mrg.: Nota: Nu fara menn at gotu saman, oc zinnr sa zund er zyrst gengr, þa eigu þeir aller saman, oc þeir er æpter ganga, en þeir eigu eði i er um ganga. Nu fara men á þipi samann, oc zinna zund þann er gear er verðr, þa skal þiþta at man mergði þu a milli. jfr. G. 144. 14) Byl. Tyveb. C. 16. — Gl. 15) [þat er nidingoverf hit mefsta at raða undan konungi (þnum oc lanardrottni — tilf. fl.) lond eða (of) þegna. En ef þat (mgl. — Gi) kennir konungr (mgl. — Bg) manni (landrað — tilf. Gi) — Ge, g, i. Fc, d, Bf. 16) þeim er undan skal zorað — de fl. 17) bua — Gr. 18) [mgl. — Gi, l. 19) [zrialsæ men oc zulltida — Bg. valintunniga — fl. 20) [meineidum — Gs. 21) .vij. — Bc, f. g. 22) .viij. — Bc, g. 23) .iiij. — Be. 24) [mgl. — Be. 25) [mgl. — Gr. 26) [mgl. — Ba, k. 27) samviztu, eller hyggiu oc samviztu — fl. 28) [mgl. — Gg, r, t. Fa, b, d, e. Ed, f. Bf, l. 29) Bylovens Tyveb. C. 17 — Gl. 30) of sua zrir .x. marla mal — tilf. Gc, f, h, i, q, r, s, t. Pa-f. Ea, b, d, c, f. Ba, c, e, g, h, l. D.

Um lyrittar eib.<sup>1</sup>

- 15 xv. Lyritar eidr skal standa um öll .v. marla mal [oc sua um .iiij.<sup>2</sup> marla mal<sup>3</sup> þar sem neyðir eru .ij. menn a huara hond hinum salada. hazi þa .ij. az þeim sem hann fær oc sialyr hinn þridi.<sup>4</sup> En xirir mertr<sup>5</sup> mal oc þedan az smære [skal neyða<sup>6</sup> [til lyritar eids<sup>7</sup> [sinn mann<sup>8</sup> a huara hond hinum salada oc hazi einn<sup>9</sup> az þeim. se sialyr annar. zanga uattr hinn þridi. þessi eidr skal standa til þess er haza ma .ij. manna eib [eda eins eidi.<sup>10</sup> þui at einn skal vgris synia [en .ij. tueggia.<sup>11</sup> sem adr stlr i botlinni.

Um ranga eida.<sup>12</sup>

- 16 xvj. Þeir menn er at þui uerða lunnir oc sannir at sueria ranga eida oc proz-  
azt þat með sannendum. þa skolu þeir [utlægir<sup>13</sup> vera .iiij. uetr<sup>14</sup> oc enstis manz eida  
eda<sup>15</sup> uitna niota<sup>16</sup> [oc eði skolu þeir bera<sup>17</sup> með þui mote at þeir gerðu sil onyta.  
oc giallde konungi .iiij. mertr silzrs. en .vj. aura xirir huernn er suor með honum  
[ex þeir uissu eigi at usort<sup>18</sup> uar.<sup>19</sup> En ex þeir uissu at usort<sup>20</sup> uar xyr en þeir  
unni. þa giallde huer þeirra .iiij.<sup>21</sup> mertr silzrs sem hann. En ex þeir atburðir<sup>22</sup>  
kunnu til at gerazt at monnum uerða þær sakir geznar er uidr liggir liz eda limir<sup>23</sup>  
[eda se aleigu mal.<sup>24</sup> þa skolu þeir stlra uitna niota [oc vndan zorslo<sup>25</sup> sem konunge  
er mistunn til.<sup>26</sup>

X. Rettar botr.<sup>27</sup>

Her segir um rettar botr þær er Hakon konunge gaf allum Noregs<sup>28</sup> monnum.<sup>29</sup>

- 1 Þessar rettar botr gaf<sup>30</sup> Hakon<sup>31</sup> konungr son Hakonar konungs sonar Sverris  
konungs allum Noregs<sup>32</sup> monnum<sup>33</sup> þeim sem i rettum stlum eru uid gud oc sannre  
lyðne oc þegnstýldu. [oc eptirlatir<sup>34</sup> eru uid rettan<sup>35</sup> Noregs konung oc hans riti [oc

Jvfr. Cap. 15. G. 135. F. XV. 15. 16. Hk. 141. Jb. IX. 21. Cap. 16. Jb. IX. 22.  
Jvfr. Cap. 1. F. Indl.

<sup>1</sup>) Byl. Tyeb. C. 18. — Gl. <sup>2</sup>) þriggia — Gl. <sup>3</sup>) [mgl. — Gi. Bb. <sup>4</sup>) zanga uattr hin ziorbe tilf. — Fd. oc ein zanga uattr — tilf. Ec. of ein zangada uattr — tilf. Bf. <sup>5</sup>) .iiij. marla — Ba, saaledes at .iiij. med Textens Haand er tilsat over Linien. <sup>6</sup>) [mgl. — Bf. <sup>7</sup>) [lyritar eib — Ff. [lyritar eidr — Bf. [l. eib hin minna — Ba. <sup>8</sup>) [tua menn. sinn — Fd. <sup>9</sup>) az annan — Ba. <sup>10</sup>) [þa er eins [orti — Gp. <sup>11</sup>) [mgl. — Gf. Bd. en .iiij. þriggia — tilf. Bl. þuiat einn &c. — mgl. Gt. <sup>12</sup>) Byl. Tyeb. C. 19. — Gl. Cap. mgl. i Ed. <sup>13</sup>) or landeno — tilf. Ec. <sup>14</sup>) [mgl. — Fe. <sup>15</sup>) eida eda — mgl. — Bf. <sup>16</sup>) [eigi tengr vera uitnis berir. eda uitna niota — Gi. <sup>17</sup>) [mgl. — Ge, f, g, h, i, l, n, p, q, r, t. Fa-f. Eb, e, f. Ba, b, c, d, e, f, g, h, l. D. <sup>18</sup>) [att — Eb. <sup>19</sup>) [mgl. — Bf. <sup>20</sup>) ofatt — Fb. <sup>21</sup>) .ij. — Bd. <sup>22</sup>) lutir — Gr. <sup>23</sup>) timafat — fl. <sup>24</sup>) [mgl. — Bf. <sup>25</sup>) [mgl. — Bf. <sup>26</sup>) Gn thf. her Cap. Um jafnadræida, see foran i Manhelgen, Cap. 26. Her ender Gd. <sup>27</sup>) Dette er den stadige Sideoverskrift i Ga over denne Afdeling. <sup>28</sup>) Gulapings — Gc. <sup>29</sup>) K. Haakons Retterböder mgl. i Gf, i, l, q. Fa, c, d (hvor dog de to første henføres til Magnus s. S. 176 Not. 13) Ed. Bf. <sup>30</sup>) hin vgrulegr herra — tilf. Ea, c. <sup>31</sup>) M. — Gh. <sup>32</sup>) Gulapings — Gb, c, e, g, m, n, p, r, s, t. Ff. Bc, g. frofapings — Fb, e, Eb. Eibsuapings — Ea, c, e, f. Borgarþings — Ba, b, e, h, l. Gh. D. <sup>33</sup>) oc sua frofapingemonnum — tilf. Ec. <sup>34</sup>) [oc eptirlati — fl. [mgl. — fl. <sup>35</sup>) landzhorðingia — tilf. Ff.

radonngti<sup>1</sup> styrkia<sup>2</sup> með höfðre þionastu<sup>3</sup> innanlandz oc uttan. at ofstaddre i allu konungdomsens fornd oc rettum mæleynum þeirra konunga logligra er eptir hann tona.

Fyrst at upphæze. at þar sem adr gef i safar ögri .xl. marla mal .vj. alnar uad- mals<sup>4</sup> i ögri þann huern at uællðri sekinne. þa zellði hann þa sett til þridiungs. sua at þa stildu þar uppi uera .viij. ertogar oc .xij. mertr silzrs slitt sem zellr af konungs stedia. [þar sem adr uaru .xv.<sup>5</sup> mertr uællðar .vj. alna aura stolu nu þar uera .v. mertr silzrs.<sup>6</sup> sua zello oc til þridiungs allar adrar settir.

þa adra. at engi skal annars giallda. en þeir er a adrum uinna [en þeim er<sup>7</sup> gera eða rada uandæde. þa eru þeir ubota menn. zririr gort [ze oc zridi<sup>8</sup> lande oc lausum ögri. iam ual odals iordum sinum. oc tona allðre i land aptr.

þa hina .iij. at þeir menn er hogga zot eða hond af manni at uilia sinum eru enn ubota menn.<sup>9</sup> nema þat uerði<sup>10</sup> i uapna skipti [eða konung<sup>11</sup> late rezsa til landrei(n)sanar eða hans umboðsmenn<sup>12</sup> eptir konungs skipan.<sup>13</sup>

þa hina ziorðo. at þeir menn er laupazt brott með eignum konum manna eða ze þiozstolnu [sua mißlu sem i lagum uar meß.<sup>14</sup> þa eru þeir enn<sup>15</sup> ubota menn.

þa hina .v. þo at allt þat er uegande atte bæde i lande oc lausum ögri zelli adr vndir konung uttan iardir.<sup>16</sup> þa skal konungr tafa eigi nu meira þegngillði en .viij. ertogar oc .xij. mertr silzrs af ze eða eignum. nema hann uegi stemdar uig eða geri nidingz uerf. oc ex eign<sup>17</sup> er i þegngillði greidd þa stolu arzar eiga lausn a [innan .x. uetra<sup>18</sup> [ex þat er þeirra odal.<sup>19</sup>

þa hina .vj. at hann tof af at notor [konungs umboðs madr<sup>20</sup> leggi<sup>21</sup> almenni- liga tolla eða ueitzlur a menn.<sup>22</sup> [byðr notor konungs umboðs manni ueitzlu eða gerir honum adra turteisi. rade huer zririr sinu.<sup>23</sup>

Þessar rettar botr gaf Magnus konungr allum Noregs<sup>24</sup> monnum.

Þessar rettar botr gaf Magnus konungr son hafonar konungs sonar sonar 2 Smerriis konungs allum [Noregs monnum<sup>25</sup> þeim [er i rettum stikum eru uid gud oc

<sup>1)</sup> [mgl. — Ef. <sup>2)</sup> of sthðia — tilf. Ea, c. of stadzeßa — tilf. Ba, k. <sup>3)</sup> of all hans rad — tilf. Ba. oc ollu hans rade — tilf. Bk. <sup>4)</sup> uægmals — Ge. <sup>5)</sup> .xij. — Fb. Bd, e. <sup>6)</sup> [mgl. — Ge, g, n. <sup>7)</sup> [eða þeir er — fl. [mgl. — Fb. <sup>8)</sup> [mgl. — Gr. Bd, e. i — tilf. Gt. Ee. <sup>9)</sup> með zyrtra stiorði — tilf. Ge, g. <sup>10)</sup> veiti — fl. <sup>11)</sup> þeir — fl. <sup>12)</sup> eða hans umb. menn — mgl. fl. [mgl. — Ge, g, r, s. þa zari — tilf. fl. <sup>13)</sup> mißfunn — fl. <sup>14)</sup> [mgl. — Ff. eða ze &c. — mgl. Ef. <sup>15)</sup> enn — mgl. fl. <sup>16)</sup> odalsiardir — Ge, g, h, p, r, s, t. Fb, e, f. Ea, e. Bc, d, e, g, l. <sup>17)</sup> odal — Ef. <sup>18)</sup> [mgl. — Gn. Ec. <sup>19)</sup> [ex þeirz er odals iord — Fe. <sup>20)</sup> [madr — Gn. Ea, e, e. [konungs madr — Gp, t. Eb. Ba, d, e, g, k. D. <sup>21)</sup> a off — tilf. Ba, k. <sup>22)</sup> Gula- þingemenn — Ge, e, g, n, p, r, s, t. Ff. [stoftþingemenn — Fb. [Eidþingemenn — Ea, c, e. [Borga(r)þingemenn — Ba, b, c, k, l. Gh. D. almugan — Ef. bændr — Bg. <sup>23)</sup> [vil notor gort hazua zrir turteiser [aftr. rade þui stazr — Ff. <sup>24)</sup> Gulaþingz — Ge. <sup>25)</sup> [Gulaþingemonnum — Gb, c, e, g, h, i, n, p, q, r, s. Ff. [stoftþingemonnum — Fe. [Eidþingemonnum — Ea, c, d, e. [Borga(r)þingemonnum — Ba, b, c, g, k. D. [Biorguiniar monnum — Gl. [Norbmonnum — Fe. [monnum — Eb, f.

sannre lyðni oc þegnshylldu. oc eptirlater<sup>1</sup> eru uíð reftan Noregs konung oc hans ríki oc radonoyfi styrkia með hollre<sup>2</sup> þionastu<sup>3</sup> innan landz oc víttan. ofstaddir i allu konungdomsens sémð oc reftum mala eynum þeirra loglagra konunga er eptir hann tóma.<sup>4</sup>

Syrst at upphæze. at þar sem adr zell satoyrir til þrid(i)ungs i [Gula þings bot.<sup>5</sup> þa skal nu zalla til ziorðungs.<sup>6</sup> oc setti i bot.<sup>7</sup> [með atuedno<sup>8</sup> huat meft<sup>9</sup> ma talazt [zirir hueria sol.<sup>10</sup> at þui síðr uerði þeir blektir [er zafunnigir eru<sup>11</sup> [az pretuifum solnarum.<sup>12</sup> [þat oc her með at rettarení skal zyr gera þeim reft er miahalden er en síðan tali konungi sett til handa.<sup>13</sup>

Þa adra. at þar sem [adr stíldi gíalda<sup>14</sup> .v. mertr sílzes zirir eitt<sup>15</sup> hogg en .viij. ertogar oc .xij. mertr sílzes við þridia<sup>16</sup> hogg. þa skal hédan az<sup>17</sup> mort sílzes zirir huert. [en sumum stodum minna.<sup>18</sup> sua sem stípat er i mannhælgí.<sup>19</sup>

Þa hina .iij. at státr toll þann er konungr tof þa er hann sat [vm íol i Þiorguin<sup>20</sup> lím státrs<sup>21</sup> az manz uerki hueriu<sup>22</sup> þa gaz hann allan upp.<sup>23</sup>

Þa hina .iiij. at hann stípaðe þeim morgum monnum i erzða tal er eði uaru adr nezndir i [ne i stípaðir.<sup>24</sup> eptir þui sem logbot síolz uattar.

Þa hina .v. at þar sem maðr drap mann. matti adr [með settum<sup>25</sup> naubga [zrendr sína.<sup>26</sup> þa er huarle uaro [uaúðande ne radande<sup>27</sup> til zebota með ser. þa skal þar nu az þers eins ze [bota er drap<sup>28</sup> erzíngia híns dauða einum.<sup>29</sup>

<sup>1</sup>) eptirlati — de fl. <sup>2</sup>) allre — fl. <sup>3</sup>) hollustu — fl. <sup>4</sup>) [etc. — fl. <sup>5</sup>) [srostþingsbot(inni) — Fb, c. Eb. [Eidþingalogum — Ea, c, d, f. [Eidþingabot — Ec. [Þorgarþingsbot(inni) — Bc, g, l. [Bíarmanna logum — Gl. [logbot — Gh. Ff. Ba, b, d, e, k. D. i Ø. bot — mgl. Fa. Bf. oc srostþingalogum — tilf. Ec. <sup>6</sup>) hælminge of sumum staubum mæir sua sem logbot vattar — tilf. Gl. <sup>7</sup>) þa skal &c. — mgl. Fe. <sup>8</sup>) [mgl. — fl. <sup>9</sup>) hæft — fl. <sup>10</sup>) [mgl. — Gr. <sup>11</sup>) [zaxroder menn — Ea, c. [mgl. — fl. <sup>12</sup>) [mgl. — Ed. i ziorðungesallinu — tilf. Ge, f, g, h, i, n, p, q, r, s, t. Fa, b, c, e, f. Ee. Ba, c, d, e, g, k, l. D. <sup>13</sup>) [mgl. i de Övrige, undtagen Gb, c, l. Denne Rb. udelades i Fd, og i dems Sted sættes No. 1 og 2 af Haakons, hvorfor de følgende her faae eet Nummer høiere end ellers. <sup>14</sup>) [ganga flíði — Ff. ganga — Ba, k. vera — Bb, f. i ziorðungs zollum — tilf. Ea, c. <sup>15</sup>) huert — fl. <sup>16</sup>) þriu — Gi, r, t. Fa, b, c, d, e. <sup>17</sup>) zyrir ozar (hamars) hogg eða lurtz hogg (eða stens hogg) — tilf. Gi, s. Fe. Ed. <sup>18</sup>) þar til sem zim ero samþlont — tilf. Fd. <sup>19</sup>) [mgl. — Gi, s. Fe. Ed. Bf. þar til en zingur ero. En uíð zimpta .viij. ertogar oc .xij. mertr [hlzrs. þat er oc her með at zyrri skal þeim gera ret az en miahaldin er. en síðan tali konungi sett til handa — tilf. Ge, g. þar til er .iiij. ero en við .v.<sup>1a</sup> .viij. ertogar of .xij. m. — tilf. Fe. þar til . . . mertr f. nema temstrar hogg [e. þa eru .ij. mertr zirir þat hogg huert (nema &c. — mgl. Ed.) En zirir þufr eða hnezahogg eða rífting (e. r. — mgl. Gi) halza mort. þar sem adr varo .v. (ij. — Gi) mertr f. En zirir blat alt of zelling (næzring — Ed) of klæða ríx .ij. aura f. — tilf. Gi, s. Fe. Ed. Bf. þat er of . . . til handa — tilf. alle undtagen Ga, b, c. <sup>20</sup>) [mgl. — Fa, d. [i Þiorguin — Ec. Bl. [(um íol) i kaupangre — Ed, f. <sup>21</sup>) ríozf — Ed. <sup>22</sup>) hueriu mgl. — fl. <sup>23</sup>) með þui moti at ez konungrinn þarz státr at kaup eða onnur þarzýndi. þa stulu þeir er zall háza hánun (zýrst) setia zýrir stíft verð sem adrir kaup. oc sua um alt þat er hann þíttiz kaup a þurza of zall er. þa skal (iatf. of sua &c.: eða — Bf) hans umbodemanni zýrst biða (z. biða — mgl. Bf) þeim sem hann gerir til — tilf. Gs. Fe. Ed. Bf. <sup>24</sup>) [mgl. — fl. <sup>25</sup>) solnom — Gg. [mgl. — fl. <sup>26</sup>) [mgl. — Bc. <sup>27</sup>) [vitandi ne valðandi, eller [vitiandi ne radandi, eller [radandi ne vitandi — fl. <sup>28</sup>) [bota er gerða. bæðe konungenom þegngilðe of sua allar bóttr — Fd. <sup>29</sup>) En allt annat satíal zalls sua níðr uannlega at huaro zrendr tate ne gealðe zramar en nu er sagt. — tilf. Fd.



þa hina .viij. at<sup>1</sup> ær ze utlæga<sup>2</sup> þers er niðings vert gerir eða stefnum uigh uega. skal þyrft botr ær lufa [æ ueganda adr<sup>3</sup> en i konungs garð þalle sua sem i mannhælgj uattar.

þa hina .viij. at huergi skal ze utlæga<sup>4</sup> þyr [þalla i konungs garð<sup>5</sup> en adr se lofnar allar logligar skulldir þær sem adr varo goruar.<sup>6</sup>

þa hina .viij. ær menn uerða uegnir i heimili sinu<sup>7</sup> þa skal erzingi tala halzu meiri botr.<sup>8</sup>

þa hina .ix. ær madr uerdr barðr eða særðr<sup>9</sup> i heimili sinu.<sup>10</sup> þa skal hann tala halzu meira rett eptir logligum dome.<sup>11</sup>

þa hina .x. at þær sem adr þell allt i konungs garð bæðe i lande oc lausum eyri þegar madr skal til [einnar<sup>12</sup> ertogar.<sup>13</sup> [en nu<sup>14</sup> þellr eigi þyr [allt ær i konungs garð<sup>15</sup> en sua sem stlir i þioða bollinum [oc stlir sett þær til sem logbot uattar.<sup>16</sup>

þa hina .xi. rettar bot gar Magnus konungr oc<sup>17</sup> einlanliga.<sup>18</sup> þo at madr hittir i þau ubota [mal oc<sup>19</sup> uerl at hann hæze þirir gort lizino oc allu þui sem hann a i [lausu eða þofu.<sup>20</sup> annat huart drepr logmann [þirir retta logsogn.<sup>21</sup> eða brennir mann inni. [eða myrdir mann.<sup>22</sup> eða [höggr hond eða þot<sup>23</sup> ær manni.<sup>24</sup> eða stligr vtt augun eða stlir or tungu or höfði manz.<sup>25</sup> [eða meidir mann.<sup>26</sup> eða<sup>27</sup> drepr þaður sinn<sup>28</sup> eða broðor.<sup>29</sup> modor. dottor.<sup>30</sup> systur eða konu sialys sine. eða kona bonda sinn. eða tynir sialzum ser. eða uegr mann<sup>31</sup> i heimili sinu.<sup>32</sup> eða lörpir brot eignir konu manz. eða tala konu með rane eða herþange. eða þalsar [madr stedia<sup>33</sup> brex eða insigli konungs. eða drepr þann mann er konungs [brex oc<sup>34</sup> insigli hezir þirir ser.<sup>35</sup> eða [i herþyrgi<sup>36</sup> hia konungi<sup>37</sup> [eða i konungs garðe<sup>38</sup> eða a konungs stlpi [eða i konungs nauistu.<sup>39</sup> eða tetr madr konu nauðga. eða heznir<sup>40</sup> ubota manna eða heimtir gjoðb þirir þa.<sup>41</sup> en ær einn huer sa er i stlir ubota uerl þellr<sup>42</sup> sem<sup>43</sup> gud late engan henda. oc þo at sa hæze þirir gort [lizino oc ær sinu allu<sup>44</sup> uid konung. oc a einn

<sup>1</sup>) huergi skal (saaledes) — tilf. Ba, k. <sup>2</sup>) ueganda — fl. <sup>3</sup>) [mgl. — Fd. <sup>4</sup>) ueganda — fl. <sup>5</sup>) [tala — Fb. Bl. <sup>6</sup>) en hann gerði (þelli i) þa þot — tilf. fl. <sup>7</sup>) sialys — tilf. fl. <sup>8</sup>) eptir þa menn — tilf. fl. Den 7de og 8de Rb. mgl. Bf, hvorfor de övriga saa 2 Nummere mindre. <sup>9</sup>) eða þemdr — tilf. Fb. Bl. <sup>10</sup>) sialys — tilf. fl. <sup>11</sup>) Denne Rb. staar i Ba, k efter den følgende. <sup>12</sup>) uegennar — Fd. <sup>13</sup>) [eyris — Bb. <sup>14</sup>) [þa — fl. <sup>15</sup>) [mgl. — Bd, e. <sup>16</sup>) [mgl. — Ge, g, t. Fe, d, f. Ed. Bf, l. Denne og foreg. Rb. staa i Ba, k i omvendt Orden. <sup>17</sup>) nu — fl. <sup>18</sup>) er þo er mest — tilf. Fb. Bl. <sup>19</sup>) [mgl. — de fl. <sup>20</sup>) [landi of lausum eyri — Gi. Fe. Bf. <sup>21</sup>) [mgl. — Ed. <sup>22</sup>) [mgl. — Ed. Bf, l. <sup>23</sup>) [h. þot — Gh. <sup>24</sup>) [ærlimar mann — Fd. <sup>25</sup>) eða stligr &c. — mgl. Ea, d. Bf. <sup>26</sup>) [mgl. — Fd. Ed. Bd, e, f. at vilia sinum — tilf. fl. <sup>27</sup>) Her oph. Ff. <sup>28</sup>) sun — tilf. de fl. <sup>29</sup>) broðor — mgl. Bd, e. <sup>30</sup>) dottor — mgl. Gi. Ed. Bf. <sup>31</sup>) innan stote — tilf. Fd. <sup>32</sup>) sialys sine — fl. eða innan garðs. þær sem huerzr um ætr eða eng — tilf. Fd. <sup>33</sup>) [mgl. — Fb. <sup>34</sup>) [mgl. — Gb, c, e, g, h, n, p. Eb. Ba, k. <sup>35</sup>) til rangsats eða landþvistar — tilf. Fd. <sup>36</sup>) [mgl. — Ed. Bf. <sup>37</sup>) eða i &c. — mgl. Gt. Fa, b, d. <sup>38</sup>) [mgl. — Bg. <sup>39</sup>) [mgl. — Gq. Bd, e, l. [þo at konungr se eigi j garðe æðr a stlpi (æ. a fl. — mgl. Bf) — Ed. Bf. <sup>40</sup>) egnir — Ea. <sup>41</sup>) eða tetr &c. — mgl. Ef. <sup>42</sup>) Fra eða höggr &c. kun &c. — D. <sup>43</sup>) Her ophörer Ef. <sup>44</sup>) [lizinu oc allu þui sem hann ætte — Fb. [æ oflu oc þridi sinum — Fd.

huer þeirra born i omegð eptir. þa skolu konungs umboðs menn efla barne [hueriu  
fullan<sup>1</sup> forlaga ögri af ze þui er hinn utlæge atte æ meðan ze uinzt þar til er  
born eru matannungar<sup>2</sup> zrir aldre salir [eptir lagum. þo at ze se eigi meira en  
þeim uinzt til forlaga ögria.<sup>3</sup>

Her segir um skipan Magnus konungs oc ner bokin nar logtekin.

- 3 Övan a þetta let Magnus konungr saman setia þat af allum boðum<sup>4</sup> landzens  
[sem bezt þotte honum bera með beztra manna raðe<sup>5</sup> oc strafetia þessa boð. oc for  
sialzr<sup>6</sup> til logðingis<sup>7</sup> oc let þar upp lessa<sup>8</sup> oc gaf þingmonnum boðina oc þa  
rettar boð þar með er eigi er minzt. at þessor<sup>9</sup> boð skal heðan af ganga [um allan  
Noregh<sup>10</sup> um aldr oc um æze at ufladdre konungdomsens sord [eptir þui skilorde  
sem adr er mellst.<sup>11</sup> Ligt hans rettum eptirkomandum eins huerium stad en umbota  
þurza. þa skipi sa þui sua at gud haxe sord af. hann sialzr salo hioþ. þeir gagn<sup>12</sup>  
er vndir skolu bua. Ma<sup>13</sup> at zleiri rettarbotr zinnizt i þessare boð en þær einar er  
her eru nezndar af skynsamir menn skoda með gaumgæze þessa oc hina er adr uar.  
Þessi boð uar logtekin a Gula þingi<sup>14</sup> [Jonu uatu dagh.<sup>15</sup> þa er lidnir uaru  
zra burd uars herra Ihesu Christu. m. cc. lxx. oc [.iiij.<sup>16</sup> uetr.<sup>17</sup> a .xi.<sup>18</sup> are ritio Mag-  
nus konungs. Geze Ihesus Christus off hana sua i ngt at zora at honum se til  
uirdingar. þeim til salo hialpar [oc ambunar<sup>19</sup> er gera let. oc allum þeim er honum  
uarda. allum off til ueralldegrar zarsellðar oc eilizis zagnadar blezandar oc uardueizlu  
zadur oc sonar oc heilags anda. eins guðs i heilagre þriningu. oc arnadar orð .zru  
sancte Marie [oc hins sæla<sup>20</sup> Johannis baptiste<sup>21</sup> oc hins hælga Olafs konungs<sup>22</sup> veri  
með allum off<sup>23</sup> nu oc iamznan. Late gud off heila skiliazt oc sua zinnazt. Amen.

<sup>1</sup>) [mgl. — Fd. <sup>2</sup>) Her ophörer Gf. <sup>3</sup>) [þa skal þo zyrri bornum ætla at ei vinnizt meira en til eins  
forlaga ögria — Fd. Hele denne 11te Rb. mgl. Fe. <sup>4</sup>) lutum — fl. <sup>5</sup>) [mgl. — fl. <sup>6</sup>) með — tilf. Fb. Bl.  
<sup>7</sup>) Gulaþingis — Gb, c, e, g, l, n, q, r, s, t. Fb. Eb, c. Ba, c, d, e, f, g, l. D. Sroftþingis — Fa, c, d, e. Eibþua-  
þingis — Ea, d, e. Borgarþingis — Bb, f, k, l. Gh. <sup>8</sup>) a Gulaþingi — tilf. Gp. <sup>9</sup>) þessar rettarbotr of þesse — Ga.  
<sup>10</sup>) [um Gulaþingislog — Ge, g, i. [um Sroftþingislog — Fe, e. [um Eibþuaþingis logh — Ee. [mgl. — Ea, c, d. Bf.  
<sup>11</sup>) [mgl. — fl. <sup>12</sup>) viltofte — Ba, k. <sup>13</sup>) oc — tilf. fl. <sup>14</sup>) Srofto (Srofta) þingi — Fa, c, d, e. Eibþua þingi  
— Ea, c, e. Borgar (Borga) þingi — Bb, k, l. Gh. a . . . þingi — mgl. Ed. Bf. <sup>15</sup>) [Þotolzvafudag — Gh.  
[vj. naltom zrir Mariu mello sðare — Ee. [Þræzvafudag — Bk. [Jonameßudag — fl. <sup>16</sup>) þrir — Gl.  
Ed. Bl. .vij. — Ee. <sup>17</sup>) [mgl. — Fd. <sup>18</sup>) ið<sup>na</sup> (niunda) — Ge, g, i, p, q, r, t. Fa, c, d. Ea, d. Bf.  
.xiiij. — Ee. <sup>19</sup>) [mgl. — fl. <sup>20</sup>) hælga — fl. <sup>21</sup>) [mgl. — fl. <sup>22</sup>) oc allra heilagra manna —  
tilf. fl. <sup>23</sup>) Gulaþingis manna (monnum) — tilf. Gs. Eibþuaz þingis monnum — tilf. Ed. Noregs monnum  
— tilf. Bd, e.

**II.**

**Den nyere By-Lov**

**eller**

**Bjarkö-Ret,**

**udgiven af Kong Magnus Haakonssön.**



- Texten, med Undtagelse af IX<sup>de</sup> Afdeling, eller Farmanna-Loven, aftrykt efter Pergamentscodex**
- No. 323 fol. i den arnamagnæanske Samling, indeholdende blandt andet Bergens Bylov**  
**fuldstændig, med en Haand fra 1<sup>ste</sup> Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . Ba.**
- Sammenholdt med Perg. Cod. No. 60 qv. i den arnamagnæanske Samling, indeholdende foruden**  
**Gulathingsloven (Ga i Landsloven) ogsaa Bergens Bylov, med samme Haand fra 1<sup>ste</sup> Halv-**  
**deel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede. Efter denne Codex er Texten af Farmannaloven aftrykt . Bb.**
- **med Perg. Cod. No. 322 fol. sammesteds, indeholdende foruden Gulathingsloven (Gb i**  
**Landsloven), ogsaa Bergens Bylov, med samme Haand . . . . . Bc.**
- — **Perg. Cod. No. 304 fol. sammesteds, indeholdende foruden Gulathingsloven (Gc i Lands-**  
**loven), ogsaa Bergens Bylov, med samme Haand . . . . . Bd.**
- — **Perg. Cod. No. 78 qv. sammesteds, indeholdende foruden Borgarthings ældre Chri-**  
**stenret og K. Sverrers Christenret (see 1<sup>ste</sup> Bind S. 338 og 408) ogsaa Bergens By-**  
**lov, med en Haand fra 1<sup>ste</sup> Fjerdedeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . Be.**
- — **Perg. Cod. No. 1640 qv. i det kjøbenhavnske kgl. Bibliotheks nyere Haandskriftsamling**  
**indeholdende, foruden Eidsivathingsloven (Ec i Landsloven), Farmannaloven og Bergens**  
**Bylov med en Haand neppe yngre end 1300. Denne Bearbejdelse er med Hensyn til**  
**det af Landsloven optagne og udeladte m. m. noget forskjellig fra de øvrige . . Bf.**
- — **Perg. Cod. No. 3260 qv. i det kjøbenhavnske kgl. Bibliotheks ældre Haandskriftsam-**  
**ling, indeholdende foruden Gulathingsloven (Gi i Landsloven) Farmannaloven og Ber-**  
**gens Bylov, med islandsk Haand fra omtrent Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede. (Marginal-**  
**Antegnelser kun lidet yngre end Texten) . . . . . Bg.**
- — **Perg. Cod. No. 61 qv. i den arnamagnæanske Samling, indeholdende foruden Gula-**  
**thingsloven (Gl i Landsloven), ogsaa Bergens Bylov, med Haand fra Slutningen af**  
**14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . Bh.**



- Sam. med Perg. Cod. C. 19 qv. i det stockholmske kgl. Bibliotheks Haandskrift-Samling, indeholdende foruden Gulathingsloven (*Gr* i Landsloven) ogsaa Bergens Bylov, med Haand fra Begyndelsen af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Bi*.
- — Perg. Cod. C. 17 qv. sammesteds, indeholdende foruden Eidsivathingsloven (*Ee* i Landsloven) ogsaa Bergens Bylov m. m., men med en anden Haand, fra 1<sup>ste</sup> Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Bk*.
- — Perg. Cod. C. 16 qv. sammesteds, indeholdende foruden Gulathingsloven (*Gp* i Landsloven) ogsaa Bergens Bylov m. m., men med en anden Haand, fra 1<sup>ste</sup> Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Bl*.
- — Perg. Cod. C. 21 qv. sammesteds, indeholdende foruden Frostathingsloven (*Fa* i Landsloven) ogsaa en Bylov, der nærmest synes at maatte henføres til Bergen, med samme Haand fra c. 1300 eller maaskee ældre . . . . . *Bm*.
- — Perg. Cod. No. 12 fol. Hist. lit. paa Universitets-Bibliothek i Lund, indeholdende foruden Gulathingsloven (*Gn* i Landsloven) ogsaa Bergens Bylov, med Haand fra omtr. Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Bn*.
- — Perg. Cod. No. 309 fol. i den arnamagnæanske Samling, indeholdende foruden Eidsivathingsloven (*Ea* i Landsloven) m. m. ogsaa Oslo Bylov med forudskikket Farmanalov, dog med en anden Haand, fra omtrent Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . *Oa*.
- — Perg. Cod. No. 305 fol. sammesteds, indeholdende foruden Borgarthingsloven (*Be* i Landsloven) m. m., ogsaa Oslo Bylov med forudskikket Farmannalov, dog med en langt yngre Haand, fra omtrent Midten af 15<sup>de</sup> Aarhundrede. I Kjøbebolken mangle her fire Blade, som dog findes indheftede i C. 14 qv. i det stockholmske kongelige Bibliothek . . . . . *Ob*.
- — Perg. Cod. No. 1642 qv. i det kjøbenhavnske kongl. Bibliotheks nyere Haandskrift-Samling (*Codex Tunsbergensis*), indeholdende foruden Borgarthingsloven (*Ba* i Landsloven) m. m., ogsaa Tunsbergs Bylov med en Haand fra 1<sup>ste</sup> Fjerdedeel af 14<sup>de</sup> Aarh. *Ta*.
- — Perg. Cod. C. 15 qv. i det stockholmske kongl. Bibliothek, indeholdende foruden Borgarthingsloven (*Bk* i Landsloven), ogsaa Tunsbergs Bylov, med Haand fra 1<sup>ste</sup> Fjerdedeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Tb*.

- Sam. med Perg. Cod. No. 3262 qv. i det kjøbenhavnske kongl. Bibliotheks ældre Haandskrift-Samling, fuldendt den 16<sup>de</sup> December 1576, indeholdende Nidaros Bylov m. m. . . *Na*.
- — Papirs-Cod. No. 97 qv. i den arnamagnæanske Samling, indeholdende Nidaros Bylov m. m. i Oversættelse, omtrent fra 1570 . . . . . *Nb*.
- — Perg. Cod. No. 31 oct. sammesteds, indeholdende foruden Borgarthingsloven (*Bc* i Landsloven) ogsaa en Bylov, der, skjønt Bergen nævnes i VI, 15, og Bergens Localitet antydes i VI. 8, dog sees at være indrettet til at gjælde som almindelig Bylov. Haanden, som i Landsloven, fra 2<sup>den</sup> Fjerdedeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Xa*.
- — Perg. Cod. No. 65 qv. sammesteds, indeholdende foruden Gulathingsloven (*Gg* i Landsloven) ogsaa en med samme Haand, fra omtrent Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede, skreven Bylov, vaklende mellem Bergen og Tunsberg . . . . . *Xb*.
- — Perg. Cod. No. 307 fol. sammesteds, indeholdende foruden Gulathingsloven (*Gh* i Landsloven) ogsaa en med samme Haand, fra omtrent Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede, skreven Bylov, vaklende mellem Bergen og Tunsberg . . . . . *Xc*.
- — Perg. Cod. No. 3261 qv. i det kjøbenhavnske kongl. Bibliotheks ældre Haandskrift-Samling, indeholdende foruden Borgarthingsloven (*Bb* i Landsloven), ogsaa Farmanna-loven, med Haand fra Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Xd*.
- — Perg. Cod. No. 8 fol. i den delagardiske Haandskrift-Samling paa Universitets-Biblioteket i Upsala, indeholdende foruden Frostathingsloven (*Fe* i Landsloven) ogsaa Farmannaloven, med Haand fra 1<sup>ste</sup> Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Xe*.
- — Perg. Cod. C. 14 qv. i det stockholmske kgl. Bibliotheks Haandskr. Sml., indeholdende foruden Borgarthingsloven (*Bl* i Landsloven) ogsaa Farmannaloven, med Haand fra Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Xf*.

---

Det bemærkes, at man her, ved at inddele Haandskrifterne i fem Klasser, med Hovedsignaturerne *B*, *O*, *T*, *N*, *X*, medens de enkelte Codices hver for sig ere betegnede med smaa Bogstaver, vedföiede Hovedsignaturen, har søgt at antyde, hvilken af de fem Klasser af Bylove: Bergens, Oslos, Tunsbergs, Nidaros's, eller almindelige, — hver enkelt Codex tilhører, saaledes at *B* betegner Bergens, *O* Oslos, *T* Tunsbergs, *N* Nidaros's og *X* den almin-

delige, til hvilken sidste Klasse ogsaa ere henregnede de Bylove, som vakle i sine Local-Angivelser, samt de Farmannalove, der findes særskilte uden at være satte i Forbindelse med nogen Bylov. Ligesom ved Landsloven, sættes Hovedsignaturen kun een Gang, hvor flere til een og samme Klasse hørende Codices nævnes umiddelbart efter hverandre. Af de ovennævnte Haandskrifter er det kun *Ba* samt *Na* og *Nb*, der indeholde Byloven saa udførlig, som den her gjengives; alle de øvrige fremstille blot de Afsnit fuldstændigen, der ere egne for Kjøbstæderne, medens de overalt, hvor Byloven stemmer med Landsloven, nøies med at henvise til denne med større eller mindre Udførlighed. *Bn* er i sidste Henseende den fortrinligste, da den, naar undtages Christendomsbolken, giver Overskriften til hvert udeladt Capitel og derved bestemt antyder, hvorledes Capitel-Afdelingen skal være. Da nu *Ba* mangler Capiteloverskrifter, ere disse i alle Bolker, med Undtagelse af ovennævnte, tilsatte efter *Bn*, hvis Inddeling ligeledes er fulgt. I Christendomsbolken er *Bi* paa samme Maade benyttet.

---

- Som Anhang tilføies: *A.* Nidaros Byes Takmark eller Grændseskjel efter . . . . . *Na*.  
*B.* Samme Takmark efter Papirs-Codex No. 85 qv. i den arnamagnæanske Samling, der indeholder Landsloven m. m. i Oversættelse fra 1543.  
*C.* Jonsbogens VIII Bolks, eller Farmannalovens, 25<sup>de</sup> Capitel efter *Ba*, som indskyder det mellem Kjøbe- og Tyve-Bolken.
-



## Prologus.<sup>1</sup>

**M**agnus meðr guðs mistun<sup>2</sup> Noreg konongr. sun halonar konungs.<sup>3</sup> sender [Asta-  
tini biskupi, abotum oc hyslu monnum oc radesmonnum. oc ollum odrum guðs vinum  
oc sinum þeim sem þetta brex seá eða höyra i Biorgwin<sup>4</sup> quædiu guðs oc sina.  
Þer uitid at hinir skynsamazto men æz Biorgwin<sup>5</sup> haza idulega getid xirir off at þer  
hæzt spurt at ver hazum lut i att. at bota nolot um xlestar logbofr i landeno [með  
hinna bæzta manna (rade)<sup>6</sup> oc bedet off at ydr bot stilldi þeirra umbota<sup>7</sup> æigi<sup>8</sup>  
lutlaus<sup>9</sup> vera. En þer stulit<sup>10</sup> vita sanlega at off ber adr uel xirir at sea. en þo  
æintanlega nu bæzt er þer tronstitt svo mykt a vara xorsio [at þer dæmit hana alla  
i vara skipan.<sup>11</sup> þæt æz at tala oc þæt uid at leggja sem off þidir bæzt bera með  
[hinna bæztu<sup>12</sup> manna rade. Oc þui hazum ver nu um ridir idulega stodat hana.  
oc litz off sem alluidda mætte með xærom ordom xullan orsturd gera. þar sem hon  
talade adr gongsi langt um. En sumum stodum þurxti hon sanlega tilloghu þar sem  
huærgi var<sup>13</sup> liofare en marger þeir þurxtu er xatunnigir<sup>14</sup> varo. Nu þo at ver  
kennem off miot xatunniga<sup>15</sup> til slitra storæda. þa hazum ver þo þessa bot latet rita  
er ver sendom ydr. [æxtir slitum hætte sem hon vattar.<sup>16</sup> tronstande a vara herra  
Ihesu Chriusti mistun oc [arnadar ord<sup>17</sup> hins hælga Olafs konungs oc þeirra<sup>18</sup> hinna

Jvfr. L. Indl.

<sup>1</sup>) Ovskr. tilf. i Lighed med Landsl. Her hæzr Biorgwinar boc meðr quædiu sending oc brœui Magnus konungs — Ovskr. Bk, k, l. Xb, c. Her hæzr Be(r)guiniar þings loghbod of skipan — Ovskr. Bn. Her hæzr upp Biartronar restar oc biarmanna logh oc þeira grein — Ovskr. Ta, b. Her hæzr Biartronar rest — Oa. Her hæzr Biartronar rest of biarmanna log of segir þat er eigi greinir i landz botenne — Ovskr. Bm. Biarttr onjar restir — Ovskr. Xa. Prologen udelades i Bb, c, d, f, g, h, m. Oa, b. Farmannaloven først, derpaa begynder þingskipan — Tb. Farmannaloven sættes først; dertil söies Capitlet allar þær settir &c. og dernæst gaaes over til hva er mest at ver þutum mot eiga — Bf. Oa, b. Byloven begynder først i Kjöbebolken med Cap. 6. þat er nu þuinæst at ver Biorguinia menn urðum miot uid kaup at liza &c. — Bg (der kun optager nogle faa Capp. af K. Bolken samt eet af T. B.) Farmannaloven indskydes foran i Lapsdøl, mellem Kjöbe- og Tyveb., og Byl. selv begynder først med Bæarsk. C. 1. Hva er mest at ver þutum mot eiga — Bk. Farmannaloven forudskikkies ogsaa i Bd, der ellers begynder med det sædvanlige friðr of blizjan &c. Lacune i Be, der oph. i Thgsk. Cap. 4. Xd, e, f bestaae kun af Farmannaloven. Alle de Örrige begynde med friðr of blizjan. <sup>2</sup>) náb — Bk. Istedetfor Resten af Prologen: etc. — Xa. <sup>3</sup>) sonar son suertis konungs — tilf. Bk. Na. Istedetfor Resten af Prologen: &c. — Bi, l, n. <sup>4</sup>) [ollum guðs uinum of sinum i Gulapings logum — Bk. [mirðeligum herra Jone erðebiscupi oc ollum guðz vinum oc sinum iherum sem thetta breff sia eða höyra i Nidarosæ — Na. <sup>5</sup>) Gulapings logum — Bk. Nidarosæ — Na. <sup>6</sup>) [mgl. — Bk. <sup>7</sup>) lunenda — Na. <sup>8</sup>) æigi — mgl. Na. <sup>9</sup>) ombotalaus — Na. <sup>10</sup>) þat — tilf. Bk. <sup>11</sup>) [mgl. — Bk. <sup>12</sup>) [skynsamra — Bk. <sup>13</sup>) adr — tilf. Bk. <sup>14</sup>) xatunnigir — Bk. <sup>15</sup>) xatunnandi — Bk. <sup>16</sup>) [mgl. — Bk. <sup>17</sup>) hinnar hælgu Mariu, oc — tilf. Na. <sup>18</sup>) [sua — Bk.

stynsamaztu manna tillogu er i hia os varo. En at þer stili þui gior hui ver hozum sua stipat bolkum i bolenne sem nu er. þa græinir þessi hattr xirir yðr sem her xylgir.

Þingxarar boltr er nu sem xyr i andverðu ritadr [xyr er<sup>1</sup> hæxi sealza bolen. þui at adr ber at stipat se þingit oc [næxndir stobadar.<sup>2</sup> logrettu men losner. æidar xluftir. oc grid sett. oc siðsemdum lyft. at þui bætr værði bolinni lyt siðan. oc dom<sup>3</sup> lit sem þingit er bætr stilt oc siðat.<sup>4</sup> Sxysli lutr bolarennar er triftinsdoms boltr. at men stili triftilega tru vera grundvoll oc upphax allra godra luta. oc hæilagrar kirliu lyðni oc hennar xormanna vera lyfing oc læidtogar til allra rettynda oc mistunsamlegra siðsemda. Næst triftins doms bællinum er utxara boltr. at allþyðan stili þan hin sama gud haxa stipat konongdomen til veraldlegs ivirbods sem biskupin til andlegs. Ertir utxara bolk er manhælg. þui at næst þuifa hover hozðingium oc ollum odrum ut izra at halda oc hælda lata guds xrid oc godra manna xrelsi millum triftinna manna. en þeim með logum oc þo hozsamlega ertir atuitum at rexsa sem at odru værða prouader. Næst manhælg er ærxða tal með þui xleira sem þui xylgir. oc hæxr þat með luenna gixtingum. þui at myclu varðar þeim sem til arxanna kalla. at þeir se i loghlegum oc i hæilagum hiunstap getner. Ertir ærxða tal [hæxr landa brigði. þui at þan tima er maðr ærxir noðorar iarðer. þa hover honum at stoda um sin odol oc annara mænna. at han hædde engara manna odlum með logum sottum oc tunni sin odol með logum at brigða. Ertir landa brigði er landxlæigu boltr. þui at þeim hover með loghum sinar iarðer at byggia sem með loghum haxa at lomezt. Ertir landxlæigu bolk er<sup>5</sup> kaup boltr. [þui at svo skal ertir lagha soðnum lausa aura soðia sem með landa brigði lond oc iarðir.<sup>6</sup> Ertir kaup boltr er þioxa boltr. þui at þat hover engum xirir odrum at tortima sem sa hæuir með logum at lomizt. en sa er odrumis gerer man laga rexsingh xirir sværa.<sup>7</sup> Siðarst i bolinni ero kononga rettar botr. at sa konongr sem til er stipadr ertir at sea logunum ertir umdomum sinna xorellra. a æigi siðr at hugga sina siðsama þæгна með linkind oc rettarbotum. en at tempræ uspala með hirting oc loglegum rexsingum.

Ertir þær sem til haxa xallet oc um iarða brigði oc um oll onnur laga mol. undir huerium logum sem þau urðu. þa stulu þau ertir þui vera sem þa gengo<sup>8</sup> logh i lande er þau gerðuzt ex æigi hævir adr logleggh stipan a lomet.<sup>9</sup>

<sup>1</sup>) [adr en — Bk. [xyr æn — Na. <sup>2</sup>) [mgl. — Bk. <sup>3</sup>) domom — Na. <sup>4</sup>) Resten af Prologen mgl. — Bk. <sup>5</sup>) [ær wardhaldar (setni(n)gar oc boar stipan, thi at þan tima er maðr ærfuir noðor hull æðra garða. tha hæuer honom með þynsemdr at geita oc með (ormelagom hagrædom at niofa. thess goda sem gud hæffuir tett hinum (thet som hannem eer thilzældenn æsther laugenn — Nb). Thui næst er vidbunada boldr með thui xleira er that xylgir, thui at thæim hoyrir með loghum at gæta sine ætla er með loghum haxa at lomezt. (Stykket Thui næst . . . lomezt — mgl. Nb). Ertir vidbunada boldr, ær — Na. <sup>6</sup>) [thui at sua æt. . . soðia sem stip æða garða — Na. [Oðr siger om risbmannstæðst. om quæsttning oðr Bælag. at alle Bælauglige risb stæll igenn rygges, oðr loughlige risb stæll hollbis — Nb. <sup>7</sup>) Ertir thioxa boldr ær xarmann(a) logh, thui at thæir turffu með myðil varggð oc xorsio at vera xarir tioffuom oc ranemnonn æða odrom hæffa, ær vti xara með sino godz — tilf. Na. <sup>8</sup>) domast — Na. <sup>9</sup>) Siðarst i . . . lomet — mgl. Nb.

Byðium ver yðr at þer varðginnit við oss þat sem a stórt. þui at meir hava völdit ziofshylda var oc uantunnend en vilia torgi sem ætla ma. þo at ver hærdim minna i væð sett. oc oss toli þetta ærni sealdan en oss tætr. Finzt oc nolot nyt samleff i. þadum þat aller varum herra Jhesu Christo. hans nærn se blæzfat vttan ænda. Amen.

### L. Þingstípanar bókr.<sup>1</sup>

Her heyr þinggerar bók til Þorgvinar þings. fyrsta Capitula.

Fridr oc blezjan<sup>2</sup> varð herra Jhesu Christi. arnadar orð varar<sup>3</sup> þru sancte Marie 1  
[oc hins hælga Olafs konungs<sup>4</sup> [oc hinnar hælghu Sunnizu<sup>5</sup> [oc allra guds hælagra manna<sup>6</sup> se með<sup>7</sup> ollum Þorgvinar<sup>8</sup> monnum<sup>9</sup> nu oc iamnan. En ver skulum logþingi vart æiga<sup>10</sup> a .xij. manaðom huærium<sup>11</sup> næsta sunnu<sup>12</sup> dagh ærtir [þrettanda dagh iola<sup>13</sup> [i Mariu gilldi skala i Þorgvin<sup>14</sup> a þingstað rettum.<sup>15</sup> þar skulu aller zinnazt þorþalla<sup>16</sup> laust þeir sem til þings ero nærndir. En gielthyri<sup>17</sup> eða<sup>18</sup> sýslumadr skal nærnþ hafa a Thomas messo dagh a mote sva marga men or þiorðongi huærium sem her vattar i næsta capitulo ærtir. eða þeirra<sup>19</sup> [loglegr<sup>20</sup> umbodo mædr.<sup>21</sup> oc nemþna þa men er [þæzt ero till þallner oc<sup>22</sup> þeim synazt venazster til skila<sup>23</sup> oc þeir meghe þat með æði sinum sanna.<sup>24</sup> En þan æið skulu þeir sveria fyrsta söran dagh er þeir loma till logþingis i Þorgvin<sup>25</sup> með þessum æiðstæ. at þess leggr han hond a hælga bók oc þui stýtr han til guds at þa men hæuir han

Jvfr. Cap. 1. L. I. 1.

<sup>1</sup>) Sideoverskrift i Bb, c, d. Her heyr upp þingbók Þorgvinar bókar oc segir um þingsstifting. oc huæria til þings skal nærn — Overskr. Bi. §. h. u. þingbók B. b. oc f. um stifting. oc h. t. p. f. n. — Overskr. Bk. §. h. u. þingbók B. b. oc f. um f. oc h. t. p. f. n. — Overskr. Bl. Ingen Hovedovskr. i Bb, c, d, men specielt Register, saaledes: i Her heyr þingstípanar bók Þorgvinar manna (j. um logþing i Þorgvin — Bd). ij. Um ræðs menn i Þorgvin. iij. Huersu lengi þing skal standa. iiij. Um gríða stifting a logþingi. v. Um gielthra oc sýslu mann. vj. Um alla logfæmba doma. Dernæst gjentager Bd den specielle Overskrift: Um logþing i Þorgvin. <sup>2</sup>) þagnadar — Ta, b. <sup>3</sup>) varar — mgl. Bd, m. <sup>4</sup>) [mgl. — Bi, k, l, n. <sup>5</sup>) [mgl. — Bm. Na. <sup>6</sup>) [mgl. — Bm, n. <sup>7</sup>) off — tilf. Bb, c, d, k, m. Na. <sup>8</sup>) Þorgvinar — Bi. Þorgvinar þings — Bm. Nidarosar — Na. <sup>9</sup>) ollum B. monnum — mgl. Bm. Istf. varð herra o. s. v. staar kun oc cetera — Ta. et cetera — Tb. Xa. Herefter Overskr. Um logþingi vart þar manna of um nærndar man — Xa. <sup>10</sup>) sin — tilf. Ta, b. <sup>11</sup>) i þo varum — tilf. Bm. i Sunobergi — tilf. Ta, b. i þaupange — tilf. Xa. <sup>12</sup>) sunnu — mgl. Bb, c, d, k. <sup>13</sup>) [Þrettiguu messo dag — Tb. <sup>14</sup>) [i Olafs gilldið skala varum — Tb. [i trosgilldis skala i Nidaros — Na. [mgl. — Bm. <sup>15</sup>) [þar sem logmanne sýnist oc adrum ræðs monnum þazt til uera þallet — Ta. [þa enn [þuennlige of opþagenn æhingstadi her vði æhrunndheim — Nb. [þar sem sýslumadr of gielthyri gerer ræð þirir — Xa. <sup>16</sup>) naubþnia — f. <sup>17</sup>) þyngdenn — Nb. <sup>18</sup>) of — Bm, n. Ta, b. <sup>19</sup>) þeirra — mgl. Tb. <sup>20</sup>) Istf. Resten af Cap. &c. — Bi. <sup>21</sup>) [loglegr umbodo menn — Bm. Resten af Cap. udelades — Bm. Istf. Resten: &c. Bk, l. <sup>22</sup>) [mgl. — Bm. <sup>23</sup>) Resten af Cap. mgl. Ta, b. Istf. Resten: &c. — Xa. <sup>24</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bm. <sup>25</sup>) Nidaros — Na.

næxnda til logþingis<sup>1</sup> er honum synduð venazster til stila æxtir sinni samvöðu. oc æigi tol han þar adra muni til. oc svo skal han iannan gera meðan han heuir þat starz. En þenna æid skal engi oxtar sveria<sup>2</sup> en um<sup>3</sup> sin.<sup>4</sup>

*Þessu neyna skal men til þings ok um sectir.*

- 2 Sva er mælt at radz men aller<sup>5</sup> ero skalnæxndir til logþingis [i Biorgwin<sup>6</sup> oc<sup>7</sup> .xij.<sup>8</sup> men or [huærium ziordongi bearens.<sup>9</sup> [en ex<sup>10</sup> giæltþri<sup>11</sup> [eða sýslumadr eða þeirra loglegr umboðsmadr<sup>12</sup> næxna<sup>13</sup> eigi sua<sup>14</sup> til þings sem nu er mælt.<sup>15</sup> þa ero þeir aller sætir morf slyrs kononge xirir þan huærn er unexndr er. Engan skal til lausnar næxna oc þui at æins umflipti a gera at þeim gange loglegh forzoll xirir er þyr var næxndr. En huer [næxndar madr<sup>16</sup> sem sidar lemr til logþingis en fore ero xlut naubðynia lauft. er sætr morf slyrs uid konong. en logmadr oc logrettu men mete naubðyniar. Nu er giæltþri oc sýslu madr oc umboðsmadr konongs oc biskups oc radz men aller slyðugir til logþingis at loma. en þeir sem æigi loma æz þeim forzalla lauft. þa sædizt huer þeirra .iiij. morlum slyrs uid konong oc þat frammar sem kononge virdazt safer þeirra til.

*Um þingskipan ok siðfemd a þinginu.*

- 3 [þat er nu þui neft at logmadr skal<sup>17</sup> lata gera vebond [i Mariu gilldi stala i Biorgwin a þingsað rettum.<sup>18</sup> svo uid at þeir hæze rum xirir innan sem i logrettu [ero næxndir.<sup>19</sup> en þat stulu vera .ij.<sup>20</sup> tlyxtir manna.<sup>21</sup> þat stulu vera .xij. rads<sup>22</sup> men oc adrer<sup>23</sup> .xij. [næxndar men<sup>24</sup> oc [flipti svo til at .iiij.<sup>25</sup> se<sup>26</sup> or ziordonge<sup>27</sup>

*Jvfr. Cap. 2. L. I. 2. Cap. 3. L. I. 3.*

<sup>1</sup>) i Biorguin — tilf. Bb, c, d. ij. Nidaros — tilf. Na. <sup>2</sup>) vinna — Bc, d. <sup>3</sup>) in — Na. <sup>4</sup>) En logmadr skal haffua i boðar sýssuer haffua mart á huæriu logtinge æz huæru mana zt, æder then sem boðona læss — tilf. Na. <sup>5</sup>) i Lunobergi — Ta, b. <sup>6</sup>) [i Nidaros — Na. [i kaupange — Xa. [mgl. — Bm, n. Ta, b. <sup>7</sup>) oc — mgl. Ta, b. <sup>8</sup>) .xij. — Bm. <sup>9</sup>) [þv uarom. [ez handgenner men. oc [ez adra garðz bõndar — Ta. [huærium ziordungi þar varss — Tb. Resten af Capitlet, og hele det Övrige af denne Bolk udelades — Bm. <sup>10</sup>) [skal — Ta, b. <sup>11</sup>) giæltþri — oftere Bl, dog ogsaa giæltþri. <sup>12</sup>) [mgl. — Bn. <sup>13</sup>) næxni — Bn. næxni til — Xa. Istf. Resten af Capitlet: et cetera — Ta, b. Xa. <sup>14</sup>) menn — tilf. Bb, c, d. Na. marga men — tilf. Bn. Istf. Resten af Capitlet: etc. — Bi, k, l. <sup>15</sup>) Istf. Resten af Cap.: etc. — Bn. <sup>16</sup>) [æff næffndar monnum — Na. <sup>17</sup>) [þing skal standa sua lengi sem logmadr uil oc honum þidiz zallid uera xirir mafa manna satir oc logrettu menn samþyðia. skal logmadr — Bb, c, d. Nb. Xa. [þing skal standa sua lengi sem &c. (Intet mere af hele Capitlet) — Bn. þing skal standa [i. l. [i. v. of h. þ. z. v. z. m. m. [i. oc logretto men sia at høzer. Nu skal logmadr — Ta, b. <sup>18</sup>) [þar sem logbof uerðar lesen — Ta. [i Olafs gilldis stala i Lunobergi a þingsað rettum — Tb. [i trös gilldis stala i Nidaros a þingsað r. — Na. [með giæltþra rade of sýslu manz i kaupange a þingsf. rettum — Xa. Istedetfor Resten af Capitlet: &c. — Bi, k, l. <sup>19</sup>) [stolu uera — Bb, c, d. Na. [stulu stila — Xa. <sup>20</sup>) .iiij. — Tb. <sup>21</sup>) of stizti sua til at — tilf. Xa. <sup>22</sup>) herads — Tb. <sup>23</sup>) adrer — mgl. Ta, b. Xa. <sup>24</sup>) [logrettes men — Ta. Nb. <sup>25</sup>) þeir — Bd. <sup>26</sup>) [flipi sua til at o se notor næxndar — Ta. [se þeir i næxndir — Xa. <sup>27</sup>) þridiungh — Ta.

huærium<sup>1</sup> þeir sem bæzt þyðia til þalner [af neyndar monnum.<sup>2</sup> En þeir sem i logrettu ero neyndir skulu æid sveria<sup>3</sup> með þeirra æidstaðr adr en þeir gange i logrettu. at han stytr þui<sup>4</sup> til guds. at han skal sva til allra manna mala leggja sem han ser sannast þirir gudi ættr logum oc sinni samvizku. Sva með saladom sem sxiadom. oc sva skal han iannan gera þegar han er i logrettu neyndr. I þyrsta sinni skal maðr þenna æid sveria er han gengr i logrettu. en æigi oxtar þo at han se i neyndr. Sva er oc mellt at engi maðr skal sæliazt innan vebanda<sup>5</sup> þeirra sem æigi ero i neyndir. en ex han sætzt oc gengr eigi ut þegar uid han er mellt. þa sæðizt han halzre mort slyrs. Men skulu þastande til þings ganga oc [sitia þing þar til er<sup>6</sup> þormessor ero sungnar oc vera a þingi þar til er ringt er til nons att krix kirkju. En logmaðr skal lata ringia [ellðzstedingar kledo at Nicholas kirkju.<sup>7</sup> þa er han uil með bot til þings ganga. en þeirre kledo skal eigi til annars ringia meðan þingit stendr nema [til ellðzstedingar.<sup>8</sup> En ex nofor slæz i mat eða mungat<sup>9</sup> oc røler þat mæir en þingit. þa er han sætr .ij. aurum slyrs. oc æigi engu upræist fins mals a þeim dæghi. Drøt skal [engi maðr<sup>10</sup> til þings bera<sup>11</sup> huarle til solu ne annan vægh. en ex boret verðr þa er [þat upnæmt<sup>12</sup> oc æiga þingmen þat. Aller men skulu i logrettu sitia þeir sem i ero neyndir sva lengi sem nu er mellt. nema maðr gange at naudsynia ærendom. En ex maðr gengr or logrettu uthan vebanda naudsynia laust. þa er han sætr .ij. aurum slyrs [uid konong.<sup>13</sup> en [ex þeir men gera hart eða haronfi sem ero þirir uthan vebond<sup>14</sup> sva at logrettu men mego æigi nadolega geyma doma sinna eða þeir kiera mal sin er logmanz oc logrettu manna loz haza til. sætr huær onri slyrs er at þui verðr tunnr oc sannr oc er honum sagt til adr. þeir men aller sem i logrettu ero neyndir skulu doma logh om þau mal oll er þangat<sup>15</sup> ero stoten [med logmanz raðe oc annara godra manna oc lome þat<sup>16</sup> vitni fram a þingi.<sup>17</sup> en alt þat er loghbot stil æigi or [þa skal þat af huæriu male haza sem logrettu men værða aller a eit satter.<sup>18</sup>

<sup>1</sup>) biarene — tilf. Ta. <sup>2</sup>) [mgl. — Ta. <sup>3</sup>) Istf. Stykket herfra og til Menn þolu þastande: — Sem þyr segir i landþotinni — Bb, c. Hele Resten herfra mgl. — Ta, b. Istf. Resten: &c. — Xa. <sup>4</sup>) malle — tilf. Na. <sup>5</sup>) uthan orloze — tilf. Bd. <sup>6</sup>) [sitia þing þegar — Bb, c, d. Na. rigtigere. <sup>7</sup>) [kledunni býjar bot i Margræto kirkju þoppli — Na. [Storm kledenn i Margr. t. st. — Nb. <sup>8</sup>) [hær þær thil býjar eða ælðer værðe laus — Na. <sup>9</sup>) drøt — Bb, c, d. <sup>10</sup>) [oc eigi — Bb. <sup>11</sup>) Istf. Resten af Cap.: Sem þyr segir i botinni — Bb, c. <sup>12</sup>) [upptotr drøt — Bd. <sup>13</sup>) [mgl. — Bd, Na. <sup>14</sup>) [þeir menn sem eru uthan vebanda oc gera þar hart oc haronfi — Bd. <sup>15</sup>) þangat — Bd. <sup>16</sup>) þui — Bd. <sup>17</sup>) [och laugligenn ere frem tomne effther som laugbogenn siger. Sørst þall dømes och offuerhøres the sager som diid eer stessnt, och alle the sager som mennd legger hennder sammens medt ihuende vidtne, om the vidtne fremkommer, och the nest the apndre smaa sager — Nb. <sup>18</sup>) [the ((sager) skulle være vunder guode fiellige menns sigiløse och samtsede, som the effther sinn samuit rannðage och døme — Nb.

Um gríð ok gríð millim manna a þinginu.

- 4 Allir þeir men er [i logþingi<sup>1</sup> for<sup>1</sup> ero neyndir i Þiorgvin<sup>2</sup> eða notor mal æigu þar at dríza stulu i gríðum vera<sup>3</sup> huer uíð annan þar til er [logþingi er lofet.<sup>4</sup> En ex ein huer gengr a þessi gríð. þa hæzír [(xírír) gort<sup>5</sup> ze oc gríði i<sup>6</sup> lande oc lausum onri oc lome alldri i land síðan. En ex men verða sérðer a logþingi i Þiorgvin<sup>7</sup> eða za annan olutt [az manna volldum oc vilia. þa onlz rettr þeirra at hælningi er xírír stendum eða sarsautum verða.<sup>8</sup> Sva oc ex men bera uopn a logþingi.<sup>9</sup> þa gíalde halza mort sylzre oc late uopnen. æigi [logrettu men<sup>10</sup> tua luti vapna. en konongr<sup>11</sup> þríðlung. þui at i ollum stodum hornir monnum at gíæta spectar oc síðsemdar. [en þo æinkanlega mest i þeim stodum sem til stynsemdar oc spectar ero flípadír az andverdu oc zléstum verðr mæstr stæde at ex notot sterft i.<sup>12</sup> En [oll Þiorguin<sup>13</sup> þinguiti er til zalla<sup>14</sup> .v. marla mal oc þaðan az smære a konongr<sup>15</sup> .ij. luti en þríðlung, þoar men. oc sva ex zormen eða radsmen loma æigi til þingo sem bot segir. þa domi [þætta ze<sup>16</sup> þingmen [at gíælda<sup>17</sup> a næsta mote<sup>18</sup> er<sup>19</sup> gíæltýri oc sylsu máðr [stulu æiga.<sup>20</sup> en ex þa er æigi bot læggi a domroz.<sup>21</sup> þægn-gíllði oc xírír ubota mal er gerazt þa a konongr æin.<sup>22</sup> Nu ex máðr rýzr dom þan<sup>23</sup> er domðr er [a logþingi<sup>24</sup> i Þiorguin.<sup>25</sup> oc vapna tal er at att. innan logrettu oc uttan. þa sæliz sa<sup>26</sup> .iiij. mortum sylzre uíð konong er dom rýzr. en mort uíð safar abera. Nu skal gíæltýri eða sylsu máðr þui lyfa a Þiorguin<sup>27</sup> þingi. huerfu margir men az varo tæknir i þor varom a nestom .xij. manadom. oc segi stíl a um vogt oc izírlit þeirra [er hinum urdu at stæda at þeir megi þui at hælðr tændir verða at lífendom huar sem þeir lunnu fram at loma.<sup>28</sup>

Um mot þan sem gíæltýri skal eiga.

- 5 Sva er mælt at gíæltýri oc<sup>29</sup> sylsumáðr stulu mot<sup>30</sup> æiga innan þeirra .viij.<sup>31</sup>

Jvfr. Cap. 4. L. I. 5. Cap. 5. L. I. 6. 7.

<sup>1</sup>) [til logþingis — Bb, c, d, i, k. Na. [i logrettu — Xa. [i Þiorguin<sup>2</sup> — derpa Resten af Cap. udeladt Bn. <sup>3</sup>) Zunsbergi — Ta, b. Nidaros — Na. <sup>4</sup>) Istf. Stykket herfra og til notot sterft i: — &c. — Bi, k, l. <sup>5</sup>) [logþing þat er lofet — Xa. Herfra til notot sterft i — mgl. Ta, b. Xa. <sup>6</sup>) [sa xírír gort — Bb, c, d. Na. <sup>7</sup>) i — mgl. Bb, c, d. <sup>8</sup>) Nidaros — Na. <sup>9</sup>) [sem xýr segir — Bb, c. <sup>10</sup>) ij Nidaros — tilf. Na. <sup>11</sup>) [konongr — Bb, c, d. Na. <sup>12</sup>) þing menn — Bb, c, d. Na. <sup>13</sup>) [sem xýr segir botin — Bb, c. <sup>14</sup>) [um kaupanga — Xa. [oll Nidarosar — Na. [oll — Ta, b. <sup>15</sup>) oc — tilf. Ta, b. <sup>16</sup>) Her begyndir Be. <sup>17</sup>) [mgl. — Be. Ta, b. Xa. <sup>18</sup>) [at græðiz — Be. [at lutigt — Tb. [of græðiz — Xa. <sup>19</sup>) þingi — Be. Tb. [a þa a næsta þingi at þeir liuti þat er þeir uaro safader — Ta. <sup>20</sup>) En ex — Ta, b. En — Xa. <sup>21</sup>) [eiga — Be. Xa. [eigu at lufa — Ta. [eigu — Tb. <sup>22</sup>) xírír — tilf. Ta, b. <sup>23</sup>) Resten af Capitlet og den hele Bolk mgl. Ta, b, der springe lige til Cap. 4 i Ldvb. om Vardhold. <sup>24</sup>) togfandæn — Xa. Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, i, k, l. Xa. Udenfor i Mrg. tilf. med en langt yngre H. (fra 16de Aarh.?) det Cap., som ellers pleier at staa ved Slutn. af Farmannal. Allar þar eftir &c. uden vigtige Afvigelser — Bl (hvor Farm. L. mgl.) <sup>25</sup>) [mgl. — Bb, c, d. <sup>26</sup>) Nidaros — Na. <sup>27</sup>) mgl. — Be. <sup>28</sup>) Nidarosar — Na. <sup>29</sup>) [sem xýr segir botin — Bb, c. <sup>30</sup>) eða — Be. Resten af Cap. mgl. — Bn. <sup>31</sup>) þing — Bb, c, d. <sup>32</sup>) ælfa — Bb.

natta er lólit er lögþingi<sup>1</sup> oc lysi<sup>2</sup> xirir monnum þui sem talat var<sup>3</sup> a lögþinginu i Þiorguin<sup>4</sup> oc æinlanlega huat alyft a zel þeirra manna mal er þa flipadozt a þui næsta lögþingi. En ez annar tvæggia ryr<sup>5</sup> a sin lut þa er mal lomr a þetta mot oc tallar rangt vera up borel xirir logrettu men. þa skal þo æigi brigða domi sætta laust. En han<sup>6</sup> ma æsta hin<sup>7</sup> tale til næsta lögþingis a odrum vetttri oc haxe<sup>8</sup> huartv(æ)ggia uppi sitt mal oc xore þa er talsættir var tal med zullum vordzlum. En ez mal ronnizt med sama hette oc ryr<sup>9</sup> þa have þa<sup>10</sup> lofnað sin aulin halzu æz hinum er ylzdi han til rangs mals oc soke þat med talum sem adrar xear solner. [Prouazt oc þva at hin<sup>11</sup> haxe rangt xlut xirir logrettu monnum er xyr dæmdizt malet oc domizt þa hinum. þa tale þa lofnað sin halzu aulin oc soke sem adr vattar.<sup>12</sup> oc þva skal huærvetna þar sem logmadr oc adrer sthusamer men þea at men værða æzloglega sotter oc til laga talsættir.<sup>13</sup> Nu skal giæltxyri eða stysu madr þui lysi. at lögþingi skal huærn vætr uppi vera i Þiorguin<sup>14</sup> næsta sunnudagh<sup>15</sup> æxtir prefts anda dagh iola. þa skal oc þui lysi at men stulu æigi þa men i hus sin tala er laupa veflan oc austan.<sup>16</sup> nordan oc sunnan. nema þeir uiti stila a. at þeir ero stila men. þui at stilir men ero þui vaner at vera notoro list æin vætr eða .ij. eða .iij. oc hylia stl þva uid men. Sidan stiliazt þeir æigi bætr vid en annat huart stela þeir ze manna. eða laupa brot med<sup>17</sup> husþrygium manna. eða xrendlonom. eða gera onnur vand verfl. En huær sem odruiis gerer oc tætr stila men. þa sædizt mort stlyrs [er hin<sup>18</sup> prouazt at illum manne.

Um laugdoma þa sem dæmdir verða.

Alla þa doma er um viga xerði<sup>19</sup> skal sætia<sup>20</sup> [eða xirir<sup>21</sup> þeirra tvænna leg: 6 ord<sup>22</sup> er xirir æigu at toma zul manz giold<sup>23</sup> eða holz [at logum.<sup>24</sup> þa skal þa alla med logum sætia oc gridum til xyrsta sala. En þa er ryr dom logsæmdan xirir

Jvfr. Cap. 6. L. I. 8. 12.

<sup>1</sup>) þingi — Bl. Istf. Resten af Cap.: &t. — Be. Xa. <sup>2</sup>) lysi — Bi. lysi þui — Bk. <sup>3</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, k, l. <sup>4</sup>) Þiorguin — Na. <sup>5</sup>) ryr — Bb, c, d. Na. rigtigere. <sup>6</sup>) hinn — Bb, c, d. <sup>7</sup>) hann — Bb, c. Na. mgl. — Bd. <sup>8</sup>) þa — tilf. Bb, c, d. Na. <sup>9</sup>) Istf. herfra til Nu skal giæltxyri — Sem xyr segir — Bb. Sem adr segir botinn — Be. <sup>10</sup>) þa — ved Feilskr. Ba. <sup>11</sup>) hann — Bd. <sup>12</sup>) [Menn bliiffuer domen igien drefluen, og thet bliiffuer hannem offuer beuift att hand haffuer beredthet sinn sagd loigennactige for Domemendene, Bøde som før er sagd og konngenn .j. mt. og thenn anden selge sinn sagd — Nb. <sup>13</sup>) Om nogenn Mand stessner anden for Laugmandenn, Eller for nogenn anden Kettere, og ide vinder aff hannum enthenn Eid eller penndinge. Da skal thenn thet seggte suerge paa Bog, att hand eij seggte samme maat for hadt eller auffund, menn handt mendte at haffue reet sag att sege. og skal huert vidtneisghurdt beres for Laugmanden — tilf. Nb. <sup>14</sup>) Þiorguin — Na. <sup>15</sup>) dag — Bb, c, d. <sup>16</sup>) Istf. Resten af Cap.: Sem xyr segir i bet: inni — Bb, c. <sup>17</sup>) med — mgl. Na. <sup>18</sup>) [ez hann — Bd. Na. <sup>19</sup>) Resten af Cap. udeladt — Ba. <sup>20</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Xa. <sup>21</sup>) [eða um — Bb, c, d. Na. [eða — Be. [oc um — Bi, k. <sup>22</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be. <sup>23</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, k, l. <sup>24</sup>) [mgl. — Bb, c, d. Na. Istf. Stykket herfra til vinzt ze til huærvæggia: — Sem xyr segir — Bb. Sem x. j. i. botinni — Be.

sal eða at þyrstum solum.<sup>1</sup> þá gengr þa a grib sín oc er trngroze. oc hæuir þirigort þe oc þriddi [i lande oc lausum oryri.<sup>2</sup> En þær ero naudsþyniar.<sup>3</sup> ex madr er siutr eða far. eða einarhueriar þær stornaudsþyniar gange til er goder men bere vitni um at han matte æigi til tóma i æindaga. En [sal þat þyrsta skal<sup>4</sup> fram tóma innan þess þyrsta<sup>5</sup> manadar oc þlytia hœim til hans. oc se bodet með vatta .ij. en hin tafe þar uid eða umbods madr hans. nema han uili indella um gera honum er tafa skal. En um oð onnur mol er men læggia logdoma a imillum sín. þa sælzt þa mœrt þlytræ uid safar abera er þan dom ryzr.<sup>6</sup> en tononge .iiij. mœrtum þlytræ. oc soðe giæltþri huaromtvæggia til handa. oc tafe hin þyrst skuld sína upp þva sem domr domdi. en sætt huaromtvæggia se síðan<sup>7</sup> æxtir þær magne ex æigi vinzt þe til huaromtvæggia. En ex hin<sup>8</sup> uil eigi þa en dom hœlða. þa skal giæltþri lata blasa til moð<sup>9</sup> oc gera han utlægan. nema han giæltde slitt up sem nu er mœlt. Nu ex madr þær æigi<sup>10</sup> i þor varom þirir logmanne eða giæltþra. þa skal safar abere talfetia han til nestu logþingis er han þær æigi ret æz. en ex han hæuir til þess sanleg vitni at han hæuir þan talfettan er mal a uid han oc þat annat at mal hær þva þær sem han hæuir hærmt. þa skal þingmen doma þat mal at logruðu. huart sem uid ero bader eða [sa æin<sup>11</sup> er fram þer. oc logmanne<sup>12</sup> oc logrettu monnum þidir þirir luta.<sup>13</sup> nema hinum er talfettir var þanne þul naudsþyn.

## II. Kristins doms boltr.<sup>14</sup>

Her heyr kristins doms boltr i Þergvin.

- 1 Þat er uphæz lagha vara [Þiorguinarmanna<sup>15</sup> sem uphæz er allra godra luta.<sup>16</sup> at ver skulum hær<sup>17</sup> oc halda<sup>18</sup> triftilega tru.<sup>19</sup> Uer skulum trua a varn droffen Thesum Thristum hans æinga sun er geten er æz trærte hœilags anda. oc þoddið æz

Jvfr. Cap. 1—3. L. II. 1—3.

<sup>1</sup>) naudsþynia laust — tilf. Bd. <sup>2</sup>) [mgl. — Bd. Na. <sup>3</sup>) þess er reida a — tilf. Bd. <sup>4</sup>) [lati þat þyrsta [al — Bd. <sup>5</sup>) [ama — Bd. Na. <sup>6</sup>) oc hœlða dom sem ædr — tilf. Bd. Na. <sup>7</sup>) þript — tilf. Bd. Na. <sup>8</sup>) hann — Bb, c, d. Na. <sup>9</sup>) oð treffue hannum diidt — tilf. Nb. <sup>10</sup>) rettyndi sín — tilf. Bb, c, d. Na. <sup>11</sup>) [annar einn [a — Bb. [annar [a — Bc, d. <sup>12</sup>) loghmanum — Na. <sup>13</sup>) bita — Bb, c, d. Na. rigtigere. <sup>14</sup>) Denne Ovskr. er tilf. i Lighed med Landsl. Hele Bolken udelades i Bf, m. Xb, c. Ta, b. <sup>15</sup>) [i Þergvin — Be. [Þiorguinarmanna — Bn. [Þidaroðar manna — Na. [þaupangro manna — Xa. Istf. Resten af den hele Bolk: alt til [andværnar boltsens — Be. &c. — Xa. <sup>16</sup>) Istf. Resten af Bolken: of gengr þva ut allr sem stendr i [andþotinni — Bn. <sup>17</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, l. <sup>18</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk. <sup>19</sup>) Istf. Resten af Bolken: oc allt annat þva sem þrigrat er ædr i þotinni — Bb. oc allt annat [ þr. er ædr i b. i triftins doms bœttinum i [andþotinni — Bc. Istf. Resten af Cap. oc allt a. [ þr. er ædr i b. i fr. b. i l. b. of um tonunge erð of ærne. hegat til — Bd. De efterfølgende Capp. indtil det 7de (Ovskr.: þm doftur eða sunar doftur) — mgl. Bd.



Mariu mörj. pindr undir Pilaze vallde. krossæstr. dörðdr oc græzen. þor nibr til hæl-  
uitis at lönfa þadan alla sina vini. þridia dagh ærtir er han var dörðdr i sinum  
mandome ofstaddum sinum guddome reis han up æz dauda oc var sidan med lære-  
svæinum .xl.<sup>1</sup> dagha fra pascha dægi oc til upstigningar dags. oc stæig þa til himna  
oc þadan skal han loma a ørsta dæghi þessa hæims. at doma huærn ærtir sinum  
værdlæitum. Uer skulum trua a hælgan anda at han er sannr gud sem fader oc sun  
oc þær þreær stillningar er æin gud. Uer skulum þat allt trua er truir oll kristin  
þiðd oc hælagra manna samband. oc hællogh kirtia hæuir adr samþykt med ubrigð-  
ilegre stadæstu. Uer skulum trua at syndir xirir latazt med skirn oc idran oc stripta  
gang. med hollde oc blode vare drottens er i messonne hælgazt. med borna hallde oc  
almofo giærdum. i fastum oc allum odrum godom lutum. er men gera. hugsa eda  
mæla. Uer skulum trua at huers manz lifamr er i er lomen hëimin eda loma lan  
til doma dags þa skal up risa oc þadan æz skulu þær er illa gerðo oc æigi idraze  
med iurbot þessa hæims haza endalausar uzagnad med dioxlinum oc hans ærend-  
retom i hæluiti. en þær sem got haza gort þessa hæims skulu haza æilixan fagnad  
med gudi oc hans hællogum mannum i himiriki.

Her segir at konungr oc biskup eru æz gudi skipaðir. at gorta lyðs oc laga a iærðrici. oc um  
lyðni lyðfins.<sup>2</sup>

Nu æz þui at guds misfunn ser til þess myðla þorz utalulegs lyðs [oc ymis 2  
ziolmennis.<sup>3</sup> þa hæuir han skipat<sup>4</sup> tuæim sinum pionom at vera audsynilega hans  
umbods men um<sup>5</sup> þessa hælga tru oc hans hælragt logmal. godom monnum til værnd-  
ar oc rettenda. en vandum mannum til rexfingar oc reinfanar. Ero þesser tvær  
annar konongr en annar bystup. hæuir konongr æz gudi verallett valld til verallðlegra  
luta. en bystup andlect valld til andlegra luta. oc a huar þæirra at styrkia annars  
valld til rettra mala of loglegra. oc kennazt uid sil at þær hava vald oc izirdod æz  
sealzum gudi en æigi æz ser. Oc xirir þui at þær ero guds pionofu men oc hins  
annars at þat sea aller at þæirra ma med engu mote missa. þess hins þridia at sealtzr  
gud virdizt at lalla sil þæirra noxnum. þa er sa sanlega i myllum hafsta uid gud er  
þa styrkir æigi med zultomenne aft oc retvise<sup>6</sup> til sine vallz þess sem gud hæuir þæim  
til skipat. þar sem þær bera svo mylla ahyggiu xirir ollu landzfolkinu oc abyrð  
xirir gudi. allra hælzt þar sem login vatta med studdum endamærtium. svo at huarli  
megi hozdingiarnar ex þær gormma þessa anaudga eda þyngia folkinu med oxmytilli  
agirnd. oc at æigi mege zavitrir men synia hozdingionom loglegrar þægnsthyldu xirir  
þriozstu safer oc<sup>7</sup> skamsynnar zavizstu.

<sup>1</sup>) .xl. — Ba, urigtigt. <sup>2</sup>) Denne, saavel som de øvrige Overskrifter i denne Bolk, ere tagne af Bi, da  
Ba kun anfører Begyndelsen af 1ste Capitel. <sup>3</sup>) [mg]. — Bk. <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap. &c. — Bi, k, l.  
<sup>5</sup>) at halda — Na. <sup>6</sup>) Rettere retvise. <sup>7</sup>) er — Ba, urigtigt.  
Norges gl. Love II.

Her segir huer logliga a at vera Noregs konongr eptir logum.

- 3 Nu ær þui at landzrollit alt a mycla lyðstýldu konongenum at væita.<sup>1</sup> þa vere þat þargleitt at men varadezt þa myclu uilli þofu er mæstr lutr landzrolls þessa hæuir þva hormulega veret blindadr ær at i engu lande odru zinnazt þess domi. þar sem tæknir hava veret imissir men oc tallader konongar ranglega imot rettum konongum oc logum hins hælga Olafs konongs oc ollum þæim rettendom er huer bonde uilldi una ær odrum um sínar ærþir. þionado opt uelbornir men þæim er varla matu vera knapar þeirra sem en vattar i dag huart þeir mistu zléiri odla sinna eða hinir er þeir tallado kononga sina. oc þva hit sama um manna missurnar. Nu at men þurzu æigi griplande hondom eða leitande ætir zara huer konongr a retlega at vera i Noreghi. þa se þat lunnilt ollum Þiorgvinar<sup>2</sup> monnum oc ollum odrum Noreg monnum. at Magnus konongr sun hafonar konongs stadzæsti þva oc let i þof setia a frosta þingi. huer at rettum ærþum a at vera Noreg konongr eptir logum. oc ær þui at þat var þa iattat með rade Jons ærþibistups oc<sup>3</sup> annara liodbistupa. lendra manna oc lærðra. stallara oc logmanna. oc allra handgenginna manna þeirra er þa varo hia. oc allra frosta þings manna. oc þui samþyctu aller Noreg men zirir sit oc sit ærþringi uid Noregs konong oc hans ærþringi með retto þingtale at þessi stípan skal standa [þar um<sup>4</sup> sem þa var gor of nu zylgir her.

Her hefr Noregs konungs ærþa tal oc skal i þeirri ærþ huer standa sem talpr er.

- 4 I nafne zadur oc sunar oc hælaghæ anda. æins guds i hælagre þrenningu. skal æin hans þion konongr vera<sup>5</sup> izir ollu Noregs konongs riki oc vælði innan landz [oc utan landz<sup>6</sup> oc þva statlondum.

Nu eptir þrazall konongs varo. þa er þu hin zyrsta Noreg konongs ærþ. at þa skal konongr vera izir Noregs konongs riki sem Noregs konongs sun er<sup>7</sup> hin ællzti æin.

Su er onnur ærþ at þa sunar (sun) konongs er stílgeten er hin ællzti æin skal konongr vera þa er zader hans var<sup>8</sup> stílgeten ez engi er sunana til stíllgetna.

Su er hin þridia ærþ er brodir konongs stílgetin hin ællzti æin skal konongr vera þa er samþædra er uid konong. ez engi(r) ero þeir till sem adr ero talldir.

Su er hin zjorda ærþ at zadur brodir konongs samþædra oc stílgeten hin ællzti æin skal konongr vera þa sem zader hans var stíllgeten.

Jvfr. Cap. 4. L. II. 4. 5.

<sup>1</sup>) Istf. Resten af Cap. &c. — Bi, k, l.    <sup>2</sup>) Nidaros — Na.    <sup>3</sup>) alra — tilf. Na.    <sup>4</sup>) [seintaga — Na.    <sup>5</sup>) Istf. Resten af Arvetallet: oc stípan allt ærþa tal sem uistendr — Bi. of stípan allt ærþa tal ut sem stendr &c. — Bk. of f. allt e. t. þva f. stendr &c. — Bl.    <sup>6</sup>) [nigl. — Na.    <sup>7</sup>) stílgetin — tilf. Na.    <sup>8</sup>) of — tilf. Na.

Sv er hin þimta ærþ at broður sun konongs stlgetin hin ælztu ein scal konongr vera. sa sem þader hans var stlgetin oc samþædra uib konong. ex engi er hinna til.

Sv er hin setta ærþ er<sup>1</sup> bróðrungr konongs hin ælztu ein scal konongr vera. sa sem þader hans var þaður broðir konongs stlgetin oc samþædra. ex engi er hinna til sem adr ero talðer.

Sv er hin seaunda ærþ at konongs sun stal konongr vera hin ælztu ein þo at han se æigi stlgetin. sa þo at han se huarle geten i þrendsemis spellum eða hordome eða slystap oc konongr sealzr hæuir uib þæderne hans gengit oc sagt sealzr stlritum monnum æveni til þirir sater samuistu sinner oc modur hans. oc svarar su stand er barnit er þot þæirre tilfölu sem til hönrrir.<sup>2</sup> oc hæuir madren ædi tvænt til þæderne sagd. ærtir þæim hætte sem logbol vattar um stl mal. þessu stulu þæir sem vita æigi lögna iþir manað. nema þæir ottizt oþrili. þa stulu þæir þo æinum huærium þleirum stlritum monnum til segia att vitni mege um bera ex þarz.

Sv er hin atta ærþ at dottur sun konongs stlgetin hin ælztu ein stal konongr vera sa sem moder hans var stlgetin ex engi er hina til.

Sv er hin niunda ærþ. at systur sun konongs stlgetin hin ælztu ein scal konongr vera. sa sem moder hans var stlgetin oc samþædra uib konong ex engi er hinna til.

Sv er hin tiunda ærþ at sa stal konongr vera hin ælztu ein. er nestir er ærtir broðra sunu uib konong oc stlgetin er oc þader hans varr stlgetin oc lomen þra samþæddum broðrum stlgetnum ex engi er hinna til.

Sv er hin ællyta ærþ at sa scal konongr vera hin ælztu ein stlgetin er systina sun er uib konong oc lomen þra þæim systnum er bæde varo samþædra oc stlgetin oc æz rettre kononga ættenne lomen. ex engi er hinna til sem adr ero talðer.

Sv er hin tolyta ærþ. at sa scal konongr vera hin ælztu ein stlgetin er systur er uib konong oc modr þæirra varo stlgetnar ot samþæddar oc æz rettre kononga ættenne lomen ex engi er hinna till.

En ex engi er þessara til sem adr ero talðer þa se sa konongr at Noregi hin ælztu ein er ærþum er nest ærtir þui sem landþbolin vattar i ærþa tale. karl þo en eigi lona. oc þo æz rettre kononga ættenne lomen.

Ger segir hærfa konung skal kisa. ex hinna misstir sem adr eru talðir.

En ex þva hardlega<sup>3</sup> kan til at berazc at engi er þessara til. þa se sealzstæznt 5 hertogha ex han er til<sup>4</sup> oc iarle. biskupum ollum oc abotum. lendum monnum ollum oc hirdstiorum með hird allre at sofia norðr til Nidaross til hin(æ) hælga Olaze

Jvfr. Cap. 5—9. L. II. 6—10.

<sup>1</sup>) at — Na.    <sup>2</sup>) hönrrir — Na.    <sup>3</sup>) þunglega — Bk, l.    <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap. 34. — Bk, k, l.

kononge til umræða við ærðibyskup. oc nærni huer byskup or sinu byskups dæmi oc hyslumen kononge þeir sem þar ero .xij. hina vitraðtu bonðr<sup>1</sup> extir sinni samvöðlu oc se a þor innan þess þyrsta<sup>2</sup> manadar er þeir þyrria þraðall kononge. Sua skal oc byskup huer oc hyslumen ætla men til hægnadar oc gæðlu extir með bonðum. at gæta landz xirir þiozum oc ilþyði. þva marga æz lendum monnum oc hyslu monnum i huer-ium logum sem þeir sea at bæzt hœuir. stulu þeir er extir sitia iamhæimulir til gæðlu þva [i annara manna<sup>3</sup> hyslum sem seazra sinna. elligar ero þeir sanner landrada men æz æigi heððr land xridi sinum xirir þeirra vangæðlu. En þan tima er þeir ero norðr komner sem til ero neyndir. þa gange þeir ulærðu men með suorðnum æði til þess umdormis at þeir stulu þan til kononge tala sem þeim syniðt xirir gudi at bæzt se til þallen extir sinni samvöðlu. En þenna æið stulu iamvæl biskuparner aðhyrgiæzt við gud<sup>4</sup> sem hinir er vinna. at han leggi sannenda umradi til þessa mals. iamvæl sem hinir ulærðu men er sueria. sem gud geðr þeim syn til retlegæzt at sea. En æz þa stíl a. þa stulu þeir sit mal haza er zleiri værða saman oc stílrilare ero of ærðibyskup oc aðrer byskupar þylgia oc sanna þat með æði sinum. Nu æz noðor lætr sit odruuis til kononge tala en nu er mæst. þa haza þa xirir gort ze oc xridi oc se i þazans banne<sup>5</sup> oc allra hæilagra manna oc æigi tirlu græzir. oc þva huer þa er honum þylgir til þess. Nu æz hirdstiorar eða hird xirirnemæzt þessa xærð. þa ero þeir landrada men við konong. nema þul naubðsyn banne. en huer bonde er xirirnemæzt þessa xærð. sætr .viij. ærtoghom oc .xij. mortum þylzra við konong. en konongr mete naubðsyniar með goðra manna raðe. En i þessa xærð þare huer a sinum kostnaðe. en konongr inni þeim ollum kostnat sin er æigi hæððu aðr kononge ze.

Um aðra ærð en konungdominu.

- 6 En æz dotter eða sunar dotter. [eða hysfir<sup>6</sup> eða moder. eða þær aðrar<sup>7</sup> konor er i ærðða tale ero talldar<sup>8</sup> extir landzboðinni.<sup>9</sup> oc þva þeir karlmen sem i ærðða tale standa oc eigi ero æz kononga ættenne komner. oc ero þeir eða þær nær mæ(i)r at stýlðu til annars ærðs en konongdomsens.<sup>10</sup> þa skal extir þui huer til ganga. sem honum<sup>11</sup> vatta logh i almennilego ærðða tale. oc at þui liosare se. þa megho þeir þætta þyrst ærða. æignir þær sem konongr ærðir ærtir aðra þrendr sina oc þær sem han kaupir með lausa ze. þær þo att han sæli æði konongdomsens iærðer til eða stípti þeim i hinar. Sua stulu þeir oc ærða lausa ze oc gripu þa sem æigi hœgra for(on)unni til. nema konongr have aðra stípan a gort með stílrilum vitnum eða iartegnum ser

<sup>1</sup>) með ser — tilf. Na.    <sup>2</sup>) þyrsta — mgl. Na.    <sup>3</sup>) [þir odrum — Na.    <sup>4</sup>) tho at their sueri æigi — tilf. Na.    <sup>5</sup>) þorbode — Na.    <sup>6</sup>) [mgl. — Bl.    <sup>7</sup>) aðrar — mgl. Bd.    <sup>8</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk, l.    <sup>9</sup>) Gula þingo lagum — Bd. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi.    <sup>10</sup>) ærtir þui sem uattar almennitligt ærða tal — tilf. Bd. Na.    <sup>11</sup>) hueriom — Na.

tíl falo hialpar oc fómðar eða sínum hólloftu monnum með goðra manna ráðe. oc er þat höfubráð at huer gere uel xírír fer um sína daga oc sínum hólloftu monnum. hælðr hæl en síutr. þui at vástont<sup>1</sup> er annars vinatta oc ærtírgíærd þo at allstýlt se. zínnazt oc zléiri dorni tíl þes at ærzingíar háza æz drægit en tíl aultí stípan þeirra er atto oc zengo optlega með hólre pionofto oc líze háffa. eða ímífo erveði. eða manraunum.

Um konungs eíð í kosningi konungs.

En at konongr uítí sel þui at hælðr stýldugan log at hallða<sup>2</sup> uíðr þæzna sína 7 oc um at bota. þa scal han þessu íatta zólte sínu með zullrí stáðzæstu ærtír þat sem han er tíl konongs tælin. þat íatta el gúði oc hans hælguð mannum oc þui hans zólki sem el em vuærbúgr ízír stípadr. at el scal þau trístín logh hallða er hín hælgi Olágr konongr hógr. oc aðrer hans retter ærtírlómendr háza<sup>3</sup> samþnýtt millum konongs oc þeirra er landet bygga með huara tvæggia samþnýtt oc með g(o)ðra manna ráðe um bota ærtír þui uítí sem guð ler mer. Er konongr æigi at æins stýldr at hallða þætta<sup>4</sup> uíð þa sem þa ero a þingi hía honum. hælðr uíð alla þa sem í hans þægnstýldu ero alna oc uborna. En þan tíma er han verðr kórúnadr. þa scal han sveria monnum logh oc rettende með þeim eíðstágr sem konongs uígslu zýlgír.

Eíðstágr íals. eða hertuga.

[Sua scal oc hertoghe eða íarl þenna eíð sveria<sup>5</sup> ez þeir ero ner eða þegar þeir 8 koma tíl konongs.<sup>6</sup> Þess læg el hOND a [þessa hælga doma<sup>7</sup> oc þui stýtt el tíl guðs at el scal vera hólrr oc trur mínú herra. N. Noregr kononge bæðe openberlega oc lógnílega. oc [þan lúta landz<sup>8</sup> sem han<sup>9</sup> zær<sup>10</sup> mer scal el trygglega hallða ærtír þui stíllorde sem [þan zær mer í alla stáðe.<sup>11</sup> væita skal el honóm alla þa lúdni sem goðr hertoghe eða íarl scal goðum kononge. stýrtia scal el han oc hans ríki bæðe með ráðóm oc ollum stýrt mínú. hallða scal el oc eíða þa sem han<sup>12</sup> [hæuir svoret<sup>13</sup> ollu landz zólkínu ærtír þui uítí sem guð ler mer. Guð se mer hólrr ez el sat sægír. gramr ez el lúgr.

Þaruna oc hífstíora eíðstágr.

þa stólu oc lendar men<sup>14</sup> oc hífstíorar<sup>15</sup> þenna eíð sveria.<sup>16</sup> Þess læg el hOND a hælga doma<sup>17</sup> oc þui stýtt el tíl guðs<sup>18</sup> at el scal vera hólrr oc trur mínú herra.

<sup>1</sup>) varföngt — Na. <sup>2</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l. <sup>3</sup>) nu — tilf. Bd. Na. <sup>4</sup>) þenna eíð — Na. <sup>5</sup>) a þi þingi — tilf. Bi. a þi þ. er konongr — tilf. Bl. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l. <sup>6</sup>) [En hertugi eða íarl ez þeir eru tíl stólu þenna eíð sveria a þui þingi sem konungi er konungs nagn gætt — Bd. Na. <sup>7</sup>) [þ. h. bot — Bd. [bot — Na. <sup>8</sup>) [þat ten — Bd. aff lande — Na. <sup>9</sup>) konongr — Na. <sup>10</sup>) uítír — Bd. <sup>11</sup>) [Magnus f. son hafonar f. stípaðe millum konungs oc hertuga — Bd. <sup>12</sup>) konungren — Bd. <sup>13</sup>) [hæuir íattad mer oc — Bd. [suor eða sver — Na. <sup>14</sup>) [barrunar — Bd, i, k, l. Na. <sup>15</sup>) oc hífstí. — mgl. Bd. <sup>16</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l. <sup>17</sup>) bot — Bd. <sup>18</sup>) oc hím hælga Oláffe kononge — tilf. Na.

N. Noreg kononge. bæde openberlega oc lornilega. Styrkia skal el han oc hans riki bæde með radom oc ollum styrk minum. halda skal el oc æida þa sem han [hæuir svoret ollu landz foltinu ættr þui uiti sem gud geðr mer. þva se mer gud hollr sem el satt segir. gramr ex el lygr.<sup>1</sup>

Um bœnda æid oc alþyðunnar.

- 10 En at bœndr [oc alþyðar<sup>2</sup> uiti set<sup>3</sup> þui skyldugare<sup>4</sup> til hollustu oc þægnskyldu oc lydni við konong. þa skulu þeir þenna æid sværia kononge þva mærgir men or zylki hæriu sem konongr uil oc<sup>5</sup> honum lifar.<sup>6</sup> Þess legg el hond a þessa hælga doma oc þui styrk el til guds. at el skal vera hollr oc trur minum herra N. Noreg kononge. bæde openberlega oc lornilega með ollum minum mat oc mægni þva sem godr þægn skal godum kononge væita<sup>7</sup> alla loglega lyðskyldu með þeim ollum logum oc lunnendum sem hin hælgi Olaf konongr skipaði millum konongs oc [þeirra er landet byggia oc adrær hans rettir ættr komendr haza nu staðæft millum konongs oc landz foltens með huaratvæggia samþykkt. Þva se mer gud hollr sem el satt segi. gramr ex el lygr. [Abhyrgi el mer þenna æid oc ollum þeim<sup>8</sup> er i<sup>9</sup> konongs [þægnskyldu ero<sup>10</sup> [alner oc ubornir<sup>11</sup> oc hans æids æigu at niota. Ero æigi at æins þeir skyldugir til at abhyrgiast þenna æid er sværia. hælldr aller þeir sem i konongs þægnskyldu ero alner oc ubornir. þeir sem hans værðdar<sup>12</sup> vilia niota. þui at Noreg konongr er iamnskyldr þeim til rettra mala at zylgia 'er hæima sitia sem hinum er þa ero a þingi hia honum. þva ero oc aller honum skyldugir til allz tryglsæits er i landeno ero. þo at æigi svære aller<sup>13</sup> trunadar æid. þat uita oc aller men at þat barn er zot er a fidarzsta are<sup>14</sup> konongs ævar at konongr er iamnskyldr þui ret at gera sem þeim manne er honum suor æid a zyrsta þingi. Þva ero oc honum aller skyldugir til allrar loglegrar þægnskyldu þeir sem laga vilia niota oc þeirra vilia værbir vera. En konongr oc biskupar. lærðer men oc lendir.<sup>15</sup> oc oll alþyðar skal síðan zylgia hinum hælga krosse oc hægum domum ættr til kirkio. síðan skal konongr ganga til alteris oc taka þar blæzan. oc gange síðan [til konongs garðz<sup>16</sup> oc [hallde slita væizlu þan dagh sem honum byriar oc konongs tign hoyrir hozðingium oc ollum<sup>17</sup> hinum bætztum monnum.<sup>18</sup>

Jvfr. Cap. 10. L. II. 12.

<sup>1</sup>) Herefter indskydes Cap. om Lagmánda-Eden i Bd, Na, m. Ovskr. Om logmáns æid — Bd. See Landsloven. <sup>2</sup>) [mgl. — Bi, k, l. <sup>3</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi. [et — mgl. Bk. <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk, l. <sup>5</sup>) f. vill oc — mgl. Na. <sup>6</sup>) oc h. lifar — mgl. Bd. <sup>7</sup>) skal el honum — tilf. Bd. <sup>8</sup>) [sværia ver æigi at æins þenna æid zrir off. nema zrir allra þeirra [ato — Bd. <sup>9</sup>) Noregs — tilf. Bd. <sup>10</sup>) [riti eru oc þægnskyldu — Bd. <sup>11</sup>) [alna oc uborna — Bd. [alnum oc ubornom — Na. <sup>12</sup>) æidz — Na. <sup>13</sup>) honum — tilf. Bd. <sup>14</sup>) uetre — Bd. Na. <sup>15</sup>) barungr — Na. <sup>16</sup>) [til herþyrgis — Bd. [i f. garð — Na. <sup>17</sup>) odrum — tilf. Na. <sup>18</sup>) [zylgi honum aller hinir bætztu menn — Bd. Amen — tilf. Na.

III. Landværnshölk.<sup>1</sup>

Her heyrir öttgerar hölk eftir þessum lögum.

Þat er uphæf at landværnar<sup>2</sup> helki varom<sup>3</sup> at Jhesus Christus hin trostæfði sannr I [gud oc<sup>4</sup> guds sun<sup>5</sup> oc moryar Mariu. konongr allra kononga. ær huerium allt valld stiorrn oc virðing. at han se var værnð oc varðvæizla allra Noreg manna ælizlega. I þess hins sama vars herra Jhesu Christi nafne. skal var loglegr Noreg konongr<sup>6</sup> hans þion ræða bode oc baune oc utþorum varom oc ræða at logum en æigi at ulogum gudi til dyrdar. ser til gagns. en os til þærzenda. Eigi skulu ver honum læid- engre synia ne utboda ær han byðr ut með sliðu stiorrdi sem her fylgir. Konongr a æigi þrammar at træuia utboda i þriddi en halþan almenning. nema su æinhuer naud- syn fælle til með honum er men uili bætr gort hær. [ær men<sup>7</sup> tenna ær honum mistun oc gobuilla. Nu þyrnizt stíp eða nauft i Biorgrwin<sup>8</sup> eða þorlast ræidur sva at nm- bota þurzi. eða ær nyiu til þa. þa skal konongr ut<sup>9</sup> bioda sva mylit ær þor varom sem honum þillir til bera oc arangri þoruir með bæztra manna ræde. skal uib þui þe tala logmadr oc æinhuer kononge handgengin madr. oc æin huer stiorrtr bonde til varðvæizlu. oc til enstis scall þat annars þruazt. nema til þess sem adr vattar með kononge iayrði. skulu kononge umbode men þætta gera lata ærtir þui laupi sem þeir semia<sup>10</sup> uib þa men sem varðvæizlu hær a þvar manna þe.

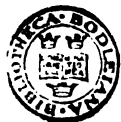
Um þipagerð ok tilgong ok smid.

Nu setir stíp þyrnst<sup>11</sup> i þor<sup>12</sup> varom. þa skal annat gera [með kononge ræde.<sup>13</sup> 2 ær þvar manna þe oc þar ræisa lata at huarle<sup>14</sup> spilli atre ne eng ær uttan talmarta værdr stíp gort. en ær þessu spillir. bote sem stynsamir men meta ær bonda<sup>15</sup> þe. kononge iord er stýld til at ræisa landværnar stíp a ær hon er til. sva oc kononge

Jvfr. Cap. 1. L. III. 1. Cap. 2. L. III. 2.

<sup>1</sup>) Sideoverskr. i Bb, c, d. Her heyrir landværnar hölk kaupanga manna oc er þat her þrizat er þeir millim Biorgrwinar manna oc herads manna — Ovskr. Bb, c, hvor de 3 første Capitler, indtil Nu ær hær er uon udelades. g. h. l. b. f. m. oc er þ. h. þr. er þ. m. kaupanga manna oc h. manna — Ovskr. Bd, hvor de 2 første Capitler udelades, og Begyndelsen af det 3die indtil: En ær notor þellir hær bode orvar. — Her heyrir upp utþara hölk oc um almennilig utbod. oc ær stíp eða reidi þyrniz oc til at þa — Ovskr. Bi. Her heyrir — Ovskr. Bk. g. h. um utþ. b. oc um alm. utb. oc ær þ. e. r. þyrniz oc &c. — Ovskr. Bl. Hele Bolken udelades, undt. de 3 Capp. om Ledings Udredelse i Kjöbstad og Bæargjald, der samtlige have deres Plads ved Bylovens Slutning — Bf. Samme Udeladelse i Bm. Begyndelsen af Bolken mangler, indtil Cap. 4 om Vardhold (Nu ær hær &c.) — Ta, b. Hele Bolken mgl. undt. Cap. om Bæargjald i Xb, c. Hele Bolken mgl. i Bg, Oa, b. <sup>2</sup>) Resten af Cap. mgl. Bn. <sup>3</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be. Xa. <sup>4</sup>) [mgl. — Bi. <sup>5</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l. <sup>6</sup>) ein — tilf. Na. <sup>7</sup>) [þeirir afþemdar [aðer vidt hanum með godra manna samlyct at their — Na. <sup>8</sup>) Nidaros — Na. <sup>9</sup>) lata — tilf. Na. <sup>10</sup>) hæfua [þessu — Na. <sup>11</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be. Xa. <sup>12</sup>) Resten af Cap. mgl. Ba. <sup>13</sup>) [mgl. — Bi, k, l. [æftir t. rabi — Na. <sup>14</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi. <sup>15</sup>) þorgrar manna — Na.

mork er skyld til landvarnar skips at fara, oc allra annara er marler eigu at iarnade. þui at eigi skal eins manz mork onða. Nu skal smidi til trexia alla þa sem ero innan boar. uibare ez þarz. stazna smidr huer er xirir nemzt er sætr mork sylxre uid tonong. en xilungr huer at halxre mork ez han uil eigi til fara. Nu haza þeir sett tiol a bada stokka oc til smidar tælit. þa ez ein huer þeirra lonyr xra þeirre smid. stazna smidr er sætr .viij. ærtoghom oc .xiiij. mortum sylxre uid tonong. en xilungr .v. mortum sylxre uid tonong ez þui att þa xella þeir landuorn xirir tononge. þa stulu smidir ze launa. stazna smidr .ij. aura sylxre a sylnum dogum sunnu daga a millum. en xilungr huer onri. þar með mat oc maldrydiu halxbolla stott um dagh. En at gorxo skipi þa skal skip bræda oc i naust setia ez til er. en ez eigi er naust til þa skal naust gera oc tilxong til fara or huers manz mortu sem uil. swa sem stilt er til skips. oc swa smidi til næxna oc swa læigu tafa. Sægl oc alleri baat oc reida allan. tiold oc allt þat sem til skips hoyrir oc þarz att haza. þa skal til sylsa með tonongs rade ez boar manna ze swa at skip se i alla stade uel xort.



Um herorzar oc um viðbunad.

3. Nu xællr swa þunglega<sup>1</sup> at hæidin hær eða tristin<sup>2</sup> gengr a Noreg tononge vælði einum huerium stad. oc þo at a statlond hans gange eða hæxzt innan lanx. þa stulu ver eigi synia tononge [allan almenning.<sup>3</sup> at lidi oc skipum. uistum oc vapnum. ez han ser með uitrazstu manna rade at swa milit þarz uid. en ez minna þarz uid þa tolum ver þat með þottum sem ez xællr. En ez swa hardlega xællr at notor hær hæxzt eða gengr a innan landz. þa stulu þeir er son hersagha lemr xyrft til stera up herorzar oc lata fara landxenda amillum. Su or<sup>4</sup> skal fara a lande þiobgatur i minxsta laghe með [þridia manne<sup>5</sup> xultida. en a sio með skipi skipado. hon skal fara með þioblæid bæde netr oc daga. Treor skal ut<sup>6</sup> stera i bygdir ez þiobgatu<sup>7</sup> alla vega oc i xiordu in ez þioblæid. oc i oniar ut. oc bere með vattom. of bere huer odrum. en ollum monnum er or lemr til hus. þa gerer hon stæxnu til skips uid sio. en samnadar a lande. En ez þa sitr notor tyr um þa er sa utlægr. þui at þa skal fara þegn oc þræll ez þess þarz uid. oc skal huer fara ser uistir sealxer oc sinum hæima monnum. þeim sem eigi haza sealxer xong at fara ser.<sup>8</sup> En ez notor xællir herbode orzar [eða xær eigi æxtir bode.<sup>9</sup> þa er han utlægr oc allt þat sem han a [nema

Jvfr. Cap. 3. L. III. 3.

<sup>1</sup>) thynnlega — Na. Istf. Resten af Cap.: &c. — Be. Xa. xyrir synða — tilf. Bn, som udelader Resten af Cap. xyrir synða manna safir — tilf. Bi, l. Na. til x. f. m. f. — tilf. Bk. <sup>2</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l. <sup>3</sup>) [varum viðboda — Na. <sup>4</sup>) hær orr — Na. <sup>5</sup>) [iiij. menn — Na. <sup>6</sup>) vpp — Na. <sup>7</sup>) thiodlæid — Na. <sup>8</sup>) Her begynder Bd. <sup>9</sup>) [mgl. — Na.



naudsyn banna.<sup>1</sup> mete konongr þær naudsyniar. En ex konongr miætruir men<sup>2</sup> at ver uilium æigi væria land hans með honum sva sem ver hozum þrong a oc<sup>3</sup> megin til. þa æigu ver at sælia honum gisla til trunadar. En ex ver hallðum ordom varom oc landvornum<sup>4</sup> uid konong varn. þa a han at sælia off ætr gisla vara umæidda. en ex ver gerom ær. þa er [gislum xirir stotet oc ero þeir þa i mistun<sup>5</sup> konongs. oc fuare þeir xirir þat er at logum æigu at svara.

Um uita vordhald ok om sectir.

[Nu ex hers er<sup>6</sup> von i land vart.<sup>7</sup> þa stulu men vita vord<sup>8</sup> reida. þa scal giæl- 4  
tyri eða slyssu madr lata [til moz<sup>9</sup> blasa. en þa er sekr morl slyssr uid konong er æigi temr til. Þoar men ero stylldir til uita at gera [a Logdarhorne<sup>10</sup> oc vordhus með oc þat a oc xiorar dyr til.<sup>11</sup> Nu scal stæzna mot uord (at bioda).<sup>12</sup> giæltlyri eða slyssu madr  
scal gera bear monnum til laga stæznu vord at hallða. þa stulu þoar men a værði sitia hina ximtu not sidan vordr er boden. nema xyr þurzi. En þeir er uita vord æigu at hallða oc uilia æigi. þa xare huer þa utlægr. oc tale konongr ær þe hans<sup>13</sup>  
.viij. ærtogar oc .xiiij. mærlr slyssr. enn ærvingi hans þat sem mæira er. en ex æigi er þe til. vere hyddr a mote oc xare sidan utlægr. [þrir men stulu vita vord hallða.<sup>14</sup>  
þeir men ero aller vordsetir er augna hæilir ero oc oynna. oc xothæilir. xrealser men oc xultida oc uel hærxorer.<sup>15</sup> .ij. herlænzkr<sup>16</sup> en [æin utlænzkr<sup>17</sup> [or annara kononga riti.<sup>18</sup> Sva [scal oc stipta om<sup>19</sup> alla vordu er men<sup>20</sup> þurzu at hallða i ugridi. at herlænzkr stulu hallða at tvæim lutum.<sup>21</sup> en utlænzkr at þridiungi [æxtir rettre tiltolu.<sup>22</sup> Men stulu a vord ganga<sup>23</sup> at midium daga.<sup>24</sup> oc sitia þar til annars<sup>25</sup> midis dags. en ex seinna er a gengit eða xyr ær. þa xare utlægr með xyrri stilordi. nema æin gange ærende þeirra. A værði scal madr vafa en eigi soxa. en ex aller

Jvfr. Cap. 4. L. III. 4.

<sup>1)</sup> [mgl. — Na. Sticl ligger vid æff madr fer æigi æftir auru. þa er han oc vstægr — tilf. Na. <sup>2)</sup> Istf. Resten af Cap.: sva sem xyr er slyssat i landz bokinne — Bd. <sup>3)</sup> [mgl. — Na. <sup>4)</sup> vet — tilf. Na. <sup>5)</sup> gudz oc — tilf. Na. <sup>6)</sup> [Nu er hersepa — Be. [En ex hersepa er — Tb. <sup>7)</sup> Istf. Stykket herfra til vst hærxorer: &c. — Be. Ta, b. Resten af Cap. udel. Bn. Istf. Stykket herfra til or annara kononga riti: &c. — Xa. <sup>8)</sup> halda oc — tilf. Na. <sup>9)</sup> [mot — Bi, k, l. <sup>10)</sup> [a Logdarhorni — Bk. [a Logdarhorni — Bl. [ut at Gautar ase a vita hællu — Na. [ther som hand æff alder veret hæffuer, som ere &c. (s. i Na) — Nb. <sup>11)</sup> a — Bb, c, d. Na. <sup>12)</sup> (at bioda) — tilf. Bb, c, d. Na. <sup>13)</sup> þeirra huero — Bb. huero þeirra — Bc, d. thera — Na. <sup>14)</sup> [mgl. — Nb. Istf. Stykket oc xiorar dyr . . . hallða: &c. — Bi, k, l. <sup>15)</sup> Her begynder igjen Be. Ta, b. <sup>16)</sup> men — tilf. Be. <sup>17)</sup> [tveir utlænzkr men — opr., men rettet med en nyere H. til ein utlænzkr — Ta. [tveir utlænzkr — Tb. Fra ij herlænzkr — mgl. Bb. stulu uord halda — tilf. Ta, b. <sup>18)</sup> ritium — Be. Ta. [mgl. — Bb, c, d. Na. Um vordhalda stipti — Orskr. Xa, som her begynder. <sup>19)</sup> [er mætt at stipta skal — Xa. <sup>20)</sup> þoar menn — B. <sup>21)</sup> i ugridi — tilf. Ta. <sup>22)</sup> [mgl. — Bi, k, l. <sup>23)</sup> Istf. herfra til brenna eða eigi: — sva sem xyr segir i bokinni — Bb. Istf. herfra til ærende þeirra: — sva þ. x. segir i b. — Bc, d. Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, Ta, b. <sup>24)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa. <sup>25)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l.

sozna<sup>1</sup> a uita verði oc brennr viti xirir sunnan eða nordan. þa zella þeir vord. Nu skulu vardmen uita brenna at þimr hærstipum senom eða zláirum. en ez þeir brenna æigi uita þa ero þeir utlæger. En ez þeir evazt i huart ero hærstip eða eigi. þa skulu þeir lalla til<sup>2</sup> hina stynsamazstu<sup>3</sup> men þa sem ner þeim ero oc haza þeirra ráð við huart uita skal brenna eða eigi. Nu brenna vardmen uita oc værða þau æigi at hærstipum. oc toma þeir hærslaup a land. þa ero þeir utlægir með zyrra stilorði. nema þeir sværi xirir<sup>4</sup> æineidi at þeir gerðo xirir godo oc þeir hugðu þat hærstip vera. Sa vitavordr er austastr er<sup>5</sup> skal varða .viij. ærtogom oc .xiiij. morkum sylzr [oc þo utlægr ez vordr zællr æxtir zyrra stilorði.<sup>6</sup> oc þa skal sa varða<sup>7</sup> er norðztr<sup>8</sup> er. [oc huær sem næstr vædr þui<sup>9</sup> er hærs er mæst von. En huer annara at varð viti mork sylzr ez zællr. Synlu madr eða giæltgri skal za til stilita men at ranzala huern dag vord meðan þess þidir við þurza oc græiða at ret zære. en ez þeir gløyma. sætr .viij. ærtoghom oc .xiiij. morkum sylzr við tonong ez stadi vædr at.

Um herfangs utlegra manna ok zrið.

- 5 Nu tomr madr<sup>10</sup> i land vart<sup>11</sup> sa er<sup>12</sup> hëdan var utlægr gorr<sup>13</sup> oc ber herfogu sanna þa sem landz men vita æigi adr. þa er han ilendr með tononga rade þo at han være nidingr<sup>14</sup> adr. Nu ber madr herfogu oc er eigi son. þo at han være zyr ilande. þa er han þa utlægr. nema han sværi xirir æineidi at han gerðe xirir godo. oc han hugði þat sat vera. Nu ber madr herfogu sanna sa er ilendr er adr. þa skal han haza .iiij. mætr sylzr æz tononge varom. en mork sylzr or zylli huerin. mork sylzr skal han oc haza æz þo varom.

Um leidangrs gerð hverfs skipat er.

- 6 Nu skulu aller men<sup>15</sup> gera læidangr at iamnade [i þo varom<sup>16</sup> en aft utbodr num læidangri skulu men iamnat sin græiða at [garða hozn<sup>17</sup> oc zæar magne. En sa læidangr er gerezt æz gordom<sup>18</sup> zrealzar þeim garðlæigur<sup>19</sup> [er garð a.<sup>20</sup> þeir

Jvfr. Cap. 5. L. III. 5. Cap. 6. L. III. 6.

<sup>1</sup>) soza. — Bc, d. Istf. Stykket til brenna eða eigi: — Sem zyr segir — Bc, d. <sup>2</sup>) sin — tilf. Na. <sup>3</sup>) hygn: astu — Na. <sup>4</sup>) st — tilf. Bb, c, d. Na. <sup>5</sup>) Istf. Resten af dette og hele det følgende Cap.: Sem zyr segir — Bb, c. Sem z. f. i botenni — Bd. <sup>6</sup>) [mgl. — Na. of sua sa ær næstr thar — tilf. Na. <sup>7</sup>) .viij. ortogom oc .xiiij. morkum stlffre við tonong — tilf. Na. <sup>8</sup>) næstr — Na. <sup>9</sup>) [of sua sa er næstr ær thar. æff norðann tomer hær at. Of sua huæruinna thar — Na. <sup>10</sup>) hær — Tb. <sup>11</sup>) Istf. Resten af Cap.: æt. — Be. Xa. Tb. Resten mgl. — Ta. <sup>12</sup>) Resten af Cap. mgl. — Bn. <sup>13</sup>) Istf. Resten af Cap.: æt. — Bi, k, l. <sup>14</sup>) utlægr — Na. <sup>15</sup>) uita at þeir stolu — tilf. Bb, c, d, f. Na. <sup>16</sup>) [mgl. — Bm, n. <sup>17</sup>) [iarðar hozn — Bn. [garðar hozn — Xa. <sup>18</sup>) garðlæigum — Bi, k, l. <sup>19</sup>) garða — Bi, k, l. garðleigu — Bn. garðlæiga — Xa. <sup>20</sup>) [er garða a — Bb, c, d. [er garða æigu — Xa. [mgl. — Ta, b, men tilf. af en nyere Haand over Linien i Ta.



stulu skyldugir við leidangri at tala er konongr nænnir til eða hans umbóðs máðr. Nu skal greiða [att halzum alme(nni)nge<sup>1</sup> .v. þeninga vegna<sup>2</sup> af mort huerre. bæðe<sup>3</sup> garðleigum oc kaupoyri. skal konongr tala af<sup>4</sup> .xl.<sup>5</sup> marla. en þóar men þat sem meira er.<sup>6</sup> En utlendzstir men þeir sem garða eiga i þó varom eða læiga .xij. manada leigum.<sup>7</sup> þa<sup>8</sup> stulu vera i ollum utbóðum<sup>9</sup> með þóar monnum. En aller aðrer utlendzstir men er her sitia [um vættrum.<sup>10</sup> þa stulu greiða .v. þeninga vegna<sup>11</sup> af mort huerri<sup>12</sup> at halzum almenningi oc a konongr þan leidangr<sup>13</sup> allan.<sup>14</sup> Nu stýzt máðr undan leidangri<sup>15</sup> eða iamznade.<sup>16</sup> oc løypr kaupstada a millum. eða skipræidna. ziordonga eða zyltna. oc gerer huarke her ne þar. þa gere leidangr þó at sidar se oc sekr leidangrs zalle [vj. aurum stýzrs<sup>17</sup> uid konong. huer oc sem gerezt priotr oc er zór til at gera leidangr. oc er sotr til [oc uil eigi.<sup>18</sup> oc løypr undan soln<sup>19</sup> oc gerer huergi leidangr a primr vættrum. þa skal han [giallða zullan<sup>20</sup> leidangr þó at sidar se. oc sekr .v. mortum stýzrs uid konong.

Þuar uer skolum leidangr varn gera.

Nu stulu uer uita huar, uer stulum leidangr<sup>21</sup> gera.<sup>22</sup> Ez máðr a hus<sup>23</sup> i 7 kaupangi en þu i heraðe<sup>24</sup> oc zér þar a meðal oc er imist. þa skal han gera leidangr i heraðe at iardar hozn þeirre er han býr a at iamnade uid aðra bóndr. en af kaupoyri oc garðleigum i kaupstad. Sva oc ez máðr a þu tvau i heraðe oc i sinni skipræidu huar. þa skal han þar af hwaro gera sem stendr [at iardar hozn oc iamnade.<sup>25</sup> En ez máðr zér æinløypr millum kaupangrs<sup>26</sup> oc heraðs oc er zórðdr i kaupangi oc kaupir kaupum sinum oc er i heraðe um iol. nu ez han bindr oc løyfir huzat sit i kaupangi allan vætr þess a meðal. þa gere han leidangr i kaupangi<sup>27</sup> af kaupoyri sinum. Máðr huer er zórðdr er i heraðe<sup>28</sup> oc zér han<sup>29</sup> [i kaupang<sup>30</sup> at<sup>31</sup> kaupum sinum oc hœuir huarke hœimili sitt i [heraðe ne kaupangi.<sup>32</sup> þa skal gera leidangr i

Jvfr. Cap. 7. L. III. 7.

<sup>1</sup>) hēlmingi — Bk. [mbi lēðinnge — Nb. <sup>2</sup>) mgl. — Be. Ta, b. Na. Xa. <sup>3</sup>) af — tilf. Bb, c, l. Ta, b. Na. <sup>4</sup>) til — tilf. Xa. <sup>5</sup>) .xl. — Be, i. Xa. <sup>6</sup>) þat tr. . . . meira er — mgl. Ta. <sup>7</sup>) læigu garða — Be, k, m. leigum garða — Bi, n. Na. Xa. leigu — Ta, b. <sup>8</sup>) þeir garðar — Bk. <sup>9</sup>) bōðom — Bm. <sup>10</sup>) [mgl. — Xa. <sup>11</sup>) stýzrs — Bb, c, d. mgl. — Bf, n. Ta. Xa. <sup>12</sup>) uergerne — tilf. Ta. .v. þeninga — tilf. Xa. <sup>13</sup>) einfaman — tilf. Bf. Ta. <sup>14</sup>) Resten af Cap. udel. — Bm. Cap.: — indskyder som etslags Overskrift Xa. <sup>15</sup>) Istf. for Resten af Cap.: sem znr segir — Bb, c. [z. [i bōtenne — Bd. &c. — Be, i, k, l. Xa. Resten af Cap. mgl. — Ta, b. <sup>16</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bn. <sup>17</sup>) [xij. þ — Nb, hvor altid .ij. þ bruges, hvor der i det gl. Sprog staar .j. stýrir, og saaledes i Forhold. <sup>18</sup>) [mgl. — Bf. Na. <sup>19</sup>) soln — mgl. Bf. Na. <sup>20</sup>) [gera — Bf. [giallða — Na. <sup>21</sup>) varn — tilf. Bb, c, d, e, f, i, l. Ta. Xa. <sup>22</sup>) greiða — Bd. Istf. Stykket herfra til gerð hans: &c. — Be. Xa. Stykket udelades — Bn. Ta. <sup>23</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l. <sup>24</sup>) Istf. Stykket herfra til gerð hans: — Sem znr segir — Bb, c, d. <sup>25</sup>) [eptir iamnade oc ziar magne — Bf. Na. <sup>26</sup>) kaupstadar — Bf. <sup>27</sup>) kaupstad — Bf. <sup>28</sup>) kaupangre — Bf. <sup>29</sup>) mgl. — Bf. <sup>30</sup>) [til kaupstadar — Bf. <sup>31</sup>) kaupar — tilf. Bf. <sup>32</sup>) [i þó ne heraðe — Bf.

heraðe af kaupþingi sínum. En ef maðr flitr hui sínu i heraðe oc þær til kaupangrs<sup>1</sup> þirir [mantal oc<sup>2</sup> iámnad manna oc þær han síðan i herað. þa eigha bönðr gerð hans.<sup>3</sup> Svá oc ef [kaupangrs maðr<sup>4</sup> sælr garð sín eða byggir<sup>5</sup> [i kaupangi<sup>6</sup> oc [þær han<sup>7</sup> i herað þirir mantal oc iámnat manna oc þær han aftr síðan i kaupang.<sup>8</sup> [þa eiga kaupangrs men<sup>9</sup> gerð<sup>10</sup> hans.<sup>11</sup> Nu ef maðr gerer læidangr i annan<sup>12</sup> stað<sup>13</sup> en han á at gera. [þa er sem hafa ugort.<sup>14</sup>

Um bærgjald ok hvar greiða skal ok seðt.

- 8 En um þóar gjald. þa skal ertog<sup>15</sup> vegna at þóar gjaldi oc skal gjalda .xiiij.<sup>16</sup> nattom þirir<sup>17</sup> þetr<sup>18</sup> meflo<sup>19</sup> at usæliu. En þóar gjald flulu gera<sup>20</sup> smidir aller. mangarar. [mylnarar.<sup>21</sup> futarar. flinnarar. flattrmangarar.<sup>22</sup> ollonor.<sup>23</sup> miðð: lonor.<sup>24</sup> lambarar.<sup>25</sup> vejarar<sup>26</sup> oc aller þeir men bæde lonor oc tallar er með mange þara hvar sem [þeir hafa mang flit<sup>27</sup> [i buðum eða á flæti.<sup>28</sup> En ef maðr þær brott með þóar gjaldi. þa er han sælr mort flýðr uib lonong ein.<sup>29</sup> nema notor maðr luti þirir han i [retta flæðnu.<sup>30</sup> þa á þa maðr þa mort er uib ligg i flætena af honum þa er han lómr aftr. en eigi lonongr.<sup>31</sup> [flæðningar<sup>32</sup> flæin huer<sup>33</sup> skal gjalda<sup>34</sup> [halft þóar gjald<sup>35</sup> hina þyrftu .xij. manade.<sup>36</sup> Saudar<sup>37</sup> flóð<sup>38</sup> skal hoggua i helminnga eða flordonga oc gjalda [i þóar gjald.<sup>39</sup> en ef flæra<sup>40</sup> hogg. gjalde oyri vegen á oðan.<sup>41</sup>

Um flýðmen ok um þarar aftr ok vopna búað.

- 9 Sá skal flípi flýð<sup>42</sup> er lonongr neðnir<sup>43</sup> til.<sup>44</sup> eða lonongs umbodsmaðr.<sup>45</sup>

Jvfr. Cap. 9. L. III. 8.

<sup>1</sup>) kaupþingir — Bf. <sup>2</sup>) [mgl. — Bf. <sup>3</sup>) Fra Beg. af Cap. mgl. Tb. Herefter nyt Cap. — Ta, b. Xa. <sup>4</sup>) [þær maðr — Ta, b. <sup>5</sup>) [t. menn flæia garða flæna eða byggja — Bf. <sup>6</sup>) [i kaup — Xa. [mgl. — Bf. Ta, b. <sup>7</sup>) [þara síðan — Bf. <sup>8</sup>) kaupflæð — Bf. Ta, b. Xa. <sup>9</sup>) [þa t. þóar menn — Bf. Ta, b. <sup>10</sup>) garð — Xa. <sup>11</sup>) Resten af Cap. mgl. — Bb, c, d. <sup>12</sup>) Resten af Cap. mgl. — Ta. <sup>13</sup>) Resten af Cap. mgl. — Tb. <sup>14</sup>) [æt. — Be. Xa. [þa er sem ugort fl — Na. ef hann uelit fl flæðr ugort hafa — tilf. Bf. <sup>15</sup>) Enn flóðg : halff annðenn flæðling — Nb. <sup>16</sup>) .xiiij. — Be. Ta, b. <sup>17</sup>) aftr — Bb, c, d, f. Ta, b. Na. <sup>18</sup>) þetr — Bm. <sup>19</sup>) meflo dag — Bl. vadu — Tb. Xa. <sup>20</sup>) lufa — Bn. Xb. mgl. — Xc. <sup>21</sup>) [mgl. — Ta, b. <sup>22</sup>) [mgl. — Bm. <sup>23</sup>) altonor — Be. mgl. — Bk, l. <sup>24</sup>) miððtonur — Bi, k, l, m, n. notlonor — Na. <sup>25</sup>) lamparar — Xb, c. <sup>26</sup>) vejarar — Bk, l. flparar oc aller iðna men — tilf. Ta. <sup>27</sup>) [þ. h. flong fl — Be. Ta, b. [þ. h. mang — Bl. [þat mang er — Bf. <sup>28</sup>) [i buðum t. á flætum — Bi, k, l. Ta. [a byggjum eða flætum — Bn. <sup>29</sup>) ein — mgl. Be, f, k, l, m, n. Xa, b, c. v. t. ein — mgl. Ta, b. <sup>30</sup>) [retta flæðnu dag — Xa. <sup>31</sup>) þær men — Be. Ta, b. <sup>32</sup>) tenni — Bi, k, l. flonngar — Na. <sup>33</sup>) [flæpe — Ta, b. <sup>34</sup>) gera — Ta, b. <sup>35</sup>) [halft ertog at þóar gjalde — Bf. <sup>36</sup>) Resten af Cap. udel. — Bm. <sup>37</sup>) Sauda — fl. <sup>38</sup>) flóppa — Tb. <sup>39</sup>) [mgl. — Xa. <sup>40</sup>) flæra — Xa. <sup>41</sup>) Stykket Sauda. til á oðan — mgl. opr., men er tilf. i den nedre Mrg. med en H. fra Slutn. af 15de Aarb., og Tegn til at indskydes her — Tb. <sup>42</sup>) Istf. Resten af Cap.: æt. — Be. Xa. <sup>43</sup>) þær — Tb. Resten af Cap. udel. — Bn. <sup>44</sup>) Istf. Resten af Cap.: sem þyr flgir — Be. Resten udelades — Ta, b. Istf. Stykket herfra til i flæð neðndir: — sem þyr flgir — Bd. <sup>45</sup>) Istf. Resten af Cap.: æt. — Bi, k, l.

Nú skal stýrimaðr neyna men at fara með sér. þá skulu þeir skyldugir at fara sem neyndir ero. nema logleggh nauðsyn banna hvarom tveggja. oc se þá aðrir i stad neyndir. Skal stýrimaðr hafa xirir sitt starz of vanda ez han fær vel með sinu starzi. halza mort huer a manade af bonda<sup>1</sup> ze. sa þo er eigi hœuir<sup>2</sup> len eða væizlu af tononge. oc tafe þetta þan tíma er han komr heim aftr. [Sva myktit (skal) læidsogu maðr tafa af bonda ze.<sup>3</sup> or þronðheimi halza mort sylzrø til Þiorguinar. or Þiorgvin halza mort til Tunøberghe. or Tunøberghe halza mort til landzenda. slíkt hit sama aftr. þar með mat oc dryk. Sa skal huer fara er i fyrstu er næynder<sup>4</sup> oc eigi umskipti a gera. nema loglegar nauðsyniar gange till. Engi skal oc lausnir tafa. en sa er tætr. þá er han sêtr .viij. ærtoghom of .xij. mortum sylzrø uid tonong xirir huern þan sem han tætr lausnir af. en sa huer er byðr mort sylzrø tononge. en sa er mæler slíkt til annars oc fælyt at. svare slíku xirir sem log vatta þeim a hendr er annan røger.

Um skips skipan ok matgerðar men.

Nú skal stýrimaðr [gera<sup>5</sup> ollum neynder<sup>6</sup> monnum stærnu til.<sup>7</sup> þá er han uil 10 [skip skipa<sup>8</sup> [oc strá<sup>9</sup> [þar huern i rum<sup>10</sup> sem vera skal.<sup>11</sup> oc eigi þá skipara<sup>12</sup> stærnu at floda neynder<sup>13</sup> vopn<sup>14</sup> manna oc klæde.<sup>15</sup> En ez noðor vopn vantar.<sup>16</sup> þá se þar uopn tælin með stýrimanz rade sem han ser at bælyt gegnir oc abrygizt sa er hœuir extir logum. Nú skal [huer neynder maðr<sup>17</sup> tafa vyri sylzrø i farar [oyri sín<sup>18</sup> oc sva huer matgerðar maðr sem<sup>19</sup> hafetar. Nú skulu boarmen gera .ij. manadar mate smørø oc .ij. miolø til homlu. skal uid þui tafa stýrimaðr iamnan þá er læidangr er uthoden.<sup>20</sup> oc hallða þar af neynder monnum lofnað þrea manade með zullri<sup>21</sup> vifsta toku. Er þat at rettre uifsta toku a huærium halzum manade. i tylzt huæria pund þiugmiolø oc .ij. laupar .ij. punda smørø. En sa er þetta græidir eigi svare læidangrø zalle sem adr er slíkt. oc soti gialthyri oc haxe af .ij. luti en stýrimaðr þridiung. En ez han uil eigi soti oc er honum sagt til adr. þá sote stýrimaðr oc haxe halzt en gialthyri halzt.

Jvfr. Cap. 10. L. III. 9.

<sup>1</sup>) bœar manna — Bd. Na. <sup>2</sup>) adr — tilf. Bd. Na. <sup>3</sup>) [Læids. maðr fl. hafa xirir sitt starz oc vanda — Bd. Na. <sup>4</sup>) Istf. Stykket herfra til sylzrø tononge: — sem fyr segir — Bd. <sup>5</sup>) Resten af Cap. og help Bolken udel. — Ta, b. <sup>6</sup>) Resten af Cap. udel. — Bn. <sup>7</sup>) [neyna hafeta at fara með sér — Bi, k, l. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l. til skipa — Xa. <sup>8</sup>) [til skipa — Be. þá er . . . skipa — mgl. Xa. <sup>9</sup>) [þa skal han strá of skipa — Xa. <sup>10</sup>) [huærium i rum — Bb, c, d. <sup>11</sup>) [huærium slíkt rum — Be. Xa. <sup>12</sup>) skipa — Be. <sup>13</sup>) huæra — Be. mgl. — Xa. <sup>14</sup>) Resten af Cap. udel. — Be. Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa. <sup>15</sup>) Istf. Resten af Cap.: — sem fyr segir — Bb. <sup>16</sup>) Istf. Resten af Cap.: — sem fyr segir — Be. <sup>17</sup>) [huer hafeti — Bd. Na. <sup>18</sup>) [laup — Bd. <sup>19</sup>) adr — tilf. Bd. Na. <sup>20</sup>) uti — Bd. Na. <sup>21</sup>) zonne — Bd. zornri — Na.

Um skotvagn er bændr skolt (eiga).

- 11 Boghe skal liggja uid þorsto huæria.<sup>1</sup> þan skulu seffar .ij. þa þæir<sup>2</sup> er þara oc stræng a eða giallði halþan oyri slyrs kononge. oc þæ bogha æigi at sidr oc .ij. tlyrtir orua stætra eða brodda. þat skulu husbøndr þa. en halþr annar oyrrir liggir uid tlyrt huæria<sup>3</sup> uid konong. [Oc skulu ver med stylldu þa kononge varom .ij. tvi- tughseffor æz þor varom. þva<sup>4</sup> sem kononge varom þillir til horyra med libi oc vapn- um. nema konongr se med bæsttra manna rade at mæira þurzi.<sup>5</sup> Nu þær madr a skip annat en þan er neyndr<sup>6</sup> a þa gæter þan bæde. ror læidangr oc giældr uitid. En æz þreals madr gengr i matgerð a skipi oc misþær þan med matgiærd. þa segi styr- manne<sup>7</sup> oc eigi þan skipara stæznu oc ræzsi med stynsamra manna rade. þva at huarle þæ þan þar ne lemftr. þui at styrimadr skal mestu rade innan bordz a hueriu skipi. Nu lonyþa þæir skip or þestum oc sofer madr æigi halþrymi sit. giallde mort slyrs kononge. nema logleggh þorþol banne. en æz þellir þerd. [ætr .viij. ertoghom oc .xij. mortum slyrs uid konong.<sup>8</sup>

Guat vapnum huer skal eiga.

- 12 [Sa madr er a<sup>9</sup> til .vj. marla [vegenna þirir<sup>10</sup> uttan<sup>11</sup> klæde sin.<sup>12</sup> þan skal eiga stioð raudan tviþyrðing. spiot. sverð. eða ori halþhynnu. En sa madr er a til .xij. marla veginna þirir uttan klæde sin. þan skal eiga stioð raudan tviþyrðing<sup>13</sup> oc stalhuzu med hinum þyrrum aneyndum vapnum. oc skal huer stialldare haza mot- telit marl a stioðdum þeim sem þan gerer. at uita meghe huer gort hæuir æz þals þingz i. en huer sem æigi hæuir se stioðir uptotir kononge til handa.<sup>14</sup> En sa madr er a til .xviij. marla veginna þirir uttan klæde sin. þan skal æigha stioð raudan<sup>15</sup> oc stalhuzu oc þanzara eða bryniu oc oll þoltvopn. En æz notor missir þessa vapna þa liggir uid oyrrir slyrs uid konong þirir huert er missir. En drengmadr huer oc þæir men er minna þe æigu en nu er sagt. þæirra huer skal eiga stioð oc spiot.<sup>16</sup> sverð eða ori. en bræiðgar ero gilldar æz ramlega ero stætar. oc halþhynnur oc spiot þau er traufflega<sup>17</sup> ero stætt oc .ij. gæirnaglar<sup>18</sup> ero i eða [æin i gengnum<sup>19</sup> oc

Jvfr. Cap. 11. L. III. 10. Cap. 12. L. III. 11.

<sup>1</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, k, n. Xa. <sup>2</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, l. <sup>3</sup>) orua — Na. orua æz missir — Bb, c, d. <sup>4</sup>) skipadar — tilf. Bb, c, d. Na. <sup>5</sup>) [Ennd om kongenn vill hæfue sture mandtall þa þall þorgerne giære oð gissue thet æsther sæthælie oð gierdt, þaa æt huer þaar thill manidz faaft som þær siiger — Nb. <sup>6</sup>) Istf. Resten af Cap.: — Sem þyr segir — Bb, c. <sup>7</sup>) Istf. herfra til þorþol banne: — þva sem þyr segir i bokenni — Bd. <sup>8</sup>) [þirir þrioztu sater oð oigbni. uere utlagr oð æt þat er þann a — Bd. En æz naubþyn bannar. þa mete konungr æptir ætuitum med goðra manna rade — tilf. Bd. <sup>9</sup>) [Æz madr a — Be. <sup>10</sup>) [mgl. — Be, n, Xa. <sup>11</sup>) Resten af Cap. udel. — Bn. <sup>12</sup>) Istf. Resten af Cap.: Sem þyr segir — Bb. Sua þ. þ. i bokenne — Bc. S. þ. segir þ. i bokenne — Bd. &c. — Be, i, k, l. Xa. <sup>13</sup>) mgl. — Na. <sup>14</sup>) oc þat huer stialldare &c. — mgl. Na. <sup>15</sup>) mgl. — Na. <sup>16</sup>) spiot — mgl. Na. <sup>17</sup>) ramliga — Na. <sup>18</sup>) grærnaglar — Ba, urigtigt. <sup>19</sup>) [sa æin ær ijjigiznum stændr — Na.

nóðet at báða vega. gilldr skal oc trefsiollur huer þeirra monnum er spengr þreart liggja ízír þuæran æz iarne oc .iij. mundridar innan við traustlega negllur. En æz verlmadr gengr i zyrstu i víst oc tætr zulla læigu. kaupir ser zyrsta sumar oxi. en annat stioð. hit þridia spiof. en æz han missir æins huers vapns þessa.<sup>1</sup> þa liggir við oxi ízír kononge ízír huert er missir.<sup>2</sup> En æz han missir allra. sætr oxi ízír við konong ízír huert er missir oc vere halzrettes madr til þess er han a ser vopn.

Um vapna þing ok vapna viti.

<sup>3</sup>Nu er þat<sup>4</sup> eit þing<sup>5</sup> er haitir vapna<sup>6</sup> þing. [þat skal æiga ízír endilangan 13 Noregh. þat stulu ver æigha Þiorguinar<sup>7</sup> men<sup>8</sup> manadag hin nesti æxtir midzrastu. þa skal gíæltýri lata [til þings<sup>9</sup> blása. þat þing skal huert karlmadr sofia<sup>10</sup> zrealis oc zultida oc hava laga vopn sín.<sup>11</sup> en æz<sup>12</sup> madr sitr hæima um þat þing þa sæltizt han tveim aurum ízír við konong. oc oxi ízír vopn huert er han stuldi þar hæzt haza. oc svo þo at hæima se uopn hans er<sup>13</sup> sem engi æigi han æz æigi ero til þings boren.<sup>14</sup> Nu æz husbondi er siutr eða sar. þa skal gardz madr hans bera vopn hans til þings. en æz æin huert gardz madr hans er siutr [eða sar<sup>15</sup> eða zléiri. [þa er<sup>16</sup> husbonde stýllur at lata<sup>17</sup> bera uopn þeirra til þings oc syna gíæltýra eða raðs monnum.<sup>18</sup> Nu sætr madr uopn sín<sup>19</sup> svo at han a æigi zollvopn<sup>20</sup> sem nu er stilt. þa er han sætr oxi ízír við konong<sup>21</sup> ízír huert er<sup>22</sup> missir. huern tíma sem þat er. Nu skal gíæltýri lúsa ízír monnum a þui þingi huersu þeir stulu ganga a at logum. en þa er at logum a gengit at þrir ganga a þykt of æigi zléiri. oc gange tomlega svo at<sup>23</sup> stýllu madr mege velt proua<sup>24</sup> vopn þeirra. [nezna skal gíæltýri eða umboda madr konongs konongs men æz þeir ero til a þingi. raðz men ero allir stýllugir at stoda uopn manna.<sup>25</sup> En æz þyktare er gengit en her segir. oc zær gíæltýri ízír þui æigi stoda(t)<sup>26</sup> vopn þeirra. sætr huert er þat gerer mort ízír við konong ízír olýdni sína. en huert sætr oxi ízír við konong er æigi huert vopn sem nu er mælt. en æz notorer lea uopn til vapna þings oc verðr þat vitnis zæft. eigi konongr vopn. en hin er let varr gíæltýri vapna viti sem adr.

Jvfr. Cap. 13. L. III. 12.

<sup>1</sup>) thessara triggia — Na. <sup>2</sup>) [mgl. — Na. <sup>3</sup>) Hele dette Cap. ikke engang antydte — Be. <sup>4</sup>) þat — mgl. Bk, l. <sup>5</sup>) þing — mgl. Na. Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa. <sup>6</sup>) Resten af Cap. udel. — Bn. <sup>7</sup>) Þiorguinar — Na. <sup>8</sup>) [Dett bœrd enndeligen att vere mði zhrundheim, thet þall begundis — Nb. <sup>9</sup>) [mgl. — Bk. [þat — Bk. <sup>10</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk, k, l. <sup>11</sup>) þar — tilf. Bb, c, d. <sup>12</sup>) en æz — mgl. Bc. <sup>13</sup>) er — mgl. Bb, c, d. Na. <sup>14</sup>) oc [sua . . . boren — mgl. Nb. <sup>15</sup>) [mgl. — Na. <sup>16</sup>) [e — Bb, c, d. Na. <sup>17</sup>) lata — mgl. Na. <sup>18</sup>) [ða berte hanns grannde hanns vapn — Nb. <sup>19</sup>) Istf. Resten af Cap.: sua [sem þær segir — Bb. S. [z. [z. botin — Be. <sup>20</sup>) zull vopn — Bd. <sup>21</sup>) [mgl. — Bd. <sup>22</sup>) hann stildi þar hæzt haza. of hann — tilf. Bd. Na. <sup>23</sup>) gíæltýri of — tilf. Bd. <sup>24</sup>) stoda — Bd. Na. <sup>25</sup>) [Eru handgegnir menn oc ucitlu menn stýllugir til at stoda vapn með gíæltýra of [stsumonnum — Bd. Na, b. <sup>26</sup>) zæft — Bd. Na.

## Um landræða sök ok strandhögh.

- 14 [Nu hueruir stýrimaðr skipi<sup>1</sup> a læid<sup>2</sup> með tononge<sup>3</sup> oc löngpr maðr æz skipi meðan tonongr liggir til landvarnar. han er sætr .viiij. ertoghom oc .xiiij. mortum sylzre uid tonong. en ez stýrimaðr löngpr. þa er han með öllu utlægr oc landræða maðr uid tonong. Nu ma eigi lengr hæxta læidangr uti. en men hære halzre manaðar mat miols oc smors. oc lyfi þui a onnur skip oc syni þeim mat sin at þeir hære æigi mat mæira. Nu fara þeir heimlæidis oc verða matþrota. þa mego þeir hoggua naut .ij. xirir bonda at usæliu. leggi<sup>4</sup> aura .ij. xirir tu. oc svo xirir uga þritidung. en xirir öldung halzran þridia oyri. late liggia æxtir hozub. zotr oc hud. þa ero þeir usætir. En ez adrer men hoggua xirir bonda þeim sem adrer hiuggu adr xirir oc tömr æigi fram hozub oc zotr [oc hud.<sup>5</sup> þa hoggua þeir at usæliu ez þeir læggia ze fram svo myltit sem adr er stilt. oc leggi up hozub oc zotr oc hud. Nu ez þeir hoggua æigi svo sem nu er stilt. þa er stýrimaðr sætr .viiij. ertoghom oc .xiiij. mortum sylzre uid tonong ez at hans rade var hogguit. en hafeti huer mort. oc bote þo bonda zyrst zullum botum xirir bu þat<sup>6</sup> sem þeir hiuggu. en æz seltenni tale bonde stilan ref sem han er maðr til. en tonongr þat sem aut er. Nu er þeim kent at þeir hoggua a annan vægh en mælt er. oc ez þeir dylia. þa skal stýrimaðr synia lyrittar æidi xirir svo marga men sem han vill. en ez han vil æigi synia xirir þa. þa syni huer xirir set lyritar æidi. Nu gengr maðr æz skipi zyr en skip tome til lundz oc lovar honum engi maðr. þa er han sætr mort sylzre uid tonong.

## Um skips upfat ok gezla segls.

- 15 Nu toma skip heim<sup>7</sup> til lundz<sup>8</sup> þa skal stýrimaðr lata blasa til skipdrattar<sup>9</sup> svo uida sem [þarz oc<sup>10</sup> han<sup>11</sup> ætlar með gialthyra rade at skip gange upp. en huer er æi temr.<sup>12</sup> sætr oyri sylzre uid tonong. En þeir þrir stulu segli vardvæita oc [ollum ræida<sup>13</sup> er adr ero til næyndir i bokenne at vardvæita þvar manna ze. en aller hæsetar stulu zylgia segli i kirkliu eða i naust oc öllum ræida oc bua svo um at litlegazt þilli at æi spillizt. Nu ez nokor tætr þat segli i brott eða ræida uttan löngzi tononga eða radz manna abyrgezst at öllu þar till er æztr temr. oc sætr .viiij. ertoghom oc .xiiij. mortum sylzre uid tonong oc þvar men. En ez kirkia brennr eða naust oc segl inni

Jvrf. Cap. 14. L. III. 13. Cap. 15. L. III. 14.

<sup>1</sup>) sinu — tilf. Bb, c, d. Na. [Nu huer maðr er stýrir skipi — Bl. Istf. Resten af Cap.: &t. — Bb, k, l.  
<sup>2</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be, n. Xa. <sup>3</sup>) Istf. Resten af Cap.: Sem zyr segir — Bb. S. z. i. botin — Bc. Sua i. z. i. botinni — Bd. <sup>4</sup>) up — tilf. Na. <sup>5</sup>) [mgl. — Na. <sup>6</sup>) st — Na. <sup>7</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Xa. <sup>8</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be, n. <sup>9</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bb.  
<sup>10</sup>) [mgl. — Bb, c, d, k, l. Na. <sup>11</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bk, l. <sup>12</sup>) til þess skipdrattar — tilf. Bb, c, d. <sup>13</sup>) [allan annan skip ræida — Bb, c, d. Na.



þa abyrgizt sealzer þvar men sægl sitt [oc ræida.<sup>1</sup> nema men brenne at vilia sinum. Nu skulu þvar men þar upsaat haza [sem konongr geyr þeim innan tafmarta.<sup>2</sup>

Um ransmen ok sbota men.

<sup>3</sup>Nu ero ransmen ubota men<sup>4</sup> huar sem þeir værða tæknir<sup>5</sup> oc huer sa sem 16 þeim vætir lid til þess. ættr þui (sem) segir i ubota malom i manhælghi. Nu heria<sup>6</sup> þeir oc a sa ægi lida toft til at zara ættr er zirir hernade værðr. þa skal han or skera ez han uil. nu skal huer þangat zara sem or stæknir honum ættr her. Nu zara þeir ættr þeim. þa skulu þeir aller zara er zirir sitia. en ez þeir uilia ægi. þa er ze þeirra upnæmt nema naudsyn banne. Nu toma þeir þar sem hin er zirir er or skar up oc hæuir han rett storet þa er væl. en ez han hæuir rangt storet oc er þar ægi her til hus tomen. þa er þeim<sup>7</sup> ze hans upnæmt oc skipti sin a millum. Nu ez han hæuir ret storet or. þa skulu þeir zara með honum sva lantl sem han uil. oc ez þeir hitta a her oc þurza at rioda til zear þes od eða æggjar. þa haza sa ze er zyr atte þat allt er han tennir. en þeir skipti sin amillum þui sem hermen attu. nema tennendr tome til með loglegom vitnum.<sup>8</sup>

Ez maðr kaupir með vllagan man.

Nu zara þeir er heriat haza<sup>9</sup> zirir land fram<sup>10</sup> oc kaupir maðr ez þeim<sup>11</sup> ein 17 huern grip. þa skal (sa) ze haza er zyr<sup>12</sup> atte oc toma til með [ij. manna uitni.<sup>13</sup> En sa er uid uilinga troypti. giallde mort sylzr ez han vissi.<sup>14</sup> En ez han zær ægi vitni til a hond þeim er ze rangzenget hæuir troypt. þa skal stæzna honum til þinga. þa eiga þingmen honum ze at doma. elligar lyritar æid.<sup>15</sup>

En maðr ger langship i heraðe. eða bæ.

[En ez konongr tennir<sup>16</sup> manne landrad.<sup>17</sup> þa skal han synia<sup>18</sup> með tylxtar 18 æidi.<sup>19</sup> en sa æidr zællr honum til utlægðar. Nu gerer maðr langstip i kaupangi<sup>20</sup>

Jvfr. Cap. 16. L. III. 16. Cap. 17. L. III. 17. Cap. 18. III. 18.

<sup>1)</sup> (mgl. — Na. <sup>2)</sup> (landuornn sinni, sem thær eigu með retto tafma(r)ðar byarenne — Na. Istf. nu fula . . . tafmarta: — Byemennd þall thær skipb opstette, som thet aff arildiz thid haffuer weret opstadi, innðenn mort þessens thadmarde — Nb. <sup>3)</sup> Dette og alle de følgende Capitler i Bolken mgl. i Bb, paa den aller- sidste Sætning nær: Nu hozum ver landuorn vara a s fra stta o. s. v., der er solet umiddelbart til foregaaende Capitel. <sup>4)</sup> Istf. Resten af Cap.: Sem zyr segir botin — Bc. S. z. [ i botenne — Bd. &c. — Be, n, Xa. <sup>5)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l. <sup>6)</sup> Saal rettet; veria — Ba. <sup>7)</sup> biarmonom — Na. <sup>8)</sup> nema o.s. v. — mgl. Na. <sup>9)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n, Xa. <sup>10)</sup> Istf. Resten af Cap.: Sem zyr segir — Bc, d. <sup>11)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l. <sup>12)</sup> ze — Na. <sup>13)</sup> (vatta thua er honom bare vithni om at that er hanne ze — Na. <sup>14)</sup> at hin var — tilf. Na. <sup>15)</sup> zirir vinni æidi — tilf. Na. <sup>16)</sup> [Nu tennir maðr — Bi. [Nu tennir konongr — Bk. Xa. <sup>17)</sup> landrada set — Bc. Istf. Resten af Cap.: Sem zyr segir — Bc. &c. — Be, n, Xa. <sup>18)</sup> Istf. Resten af Cap.: sem zyr segir — Bd. <sup>19)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k. <sup>20)</sup> is warum — Na. Norges gl. Love II.

oc tñfir æigi zor finni. þa skal gíaltñri eða umbods maðr tononga [þara til oc<sup>1</sup> spñria han huert han uil þara. en ex han uil æði til segia þa stulu þeir æsta han .viij. ertoga oc .xiiij. marka tala. En ex han uil æigi taf þa. þa stulu þeir hoggua or huarum tvæggia vegin tialar .v. alna langt bord. En ex þeir gera æigi sva. þa stolu [husbóndr sva gera<sup>2</sup> oc tafa þra sægl ex til er oc læmia sva zor þeirra. En ex þeir gera æigi sva. þa ero þeir sætir mort sñlþra uib tonong<sup>3</sup> zirir þoþto hueria. en zirir sñri homlu hueria .iiij. mætr sñlþra. þat hæita þoþto giolld.

Nu hözum ver landvorn vara a ftra setta oc skal sva standa sem stípat er. nema tonongr se annat landeno haglegra með hinna bæzstu manna raðe.

#### IV. Mannhælgarboltr.<sup>4</sup>

Her hegr manhelge vara.

- 1 Þat er zyrst i manhælg<sup>5</sup> vare.<sup>6</sup> [at var<sup>7</sup> lande huer<sup>8</sup> i Noreg tonongs ríki<sup>9</sup> skal [zriðhæilag vera<sup>10</sup> huer uib annan innan landz oc uttan landz. En ex maðr veghr man. þa hæuir han zirir gort ollu þui han atte. nema odals<sup>11</sup> iordum sñnum æinum.<sup>12</sup> nema maðr vege stemdar vig. eða gere niðings vert.

Um þegugilldi ok zearskipti veganda.

- 2 En þo at allt þat<sup>13</sup> sem vegande<sup>14</sup> atte bæðe i lande oc lausum orñri<sup>15</sup> zelle aðr undir tonong. uttan odals iardir. [þa gerði þo hin virdulegi herra Hálon tonongr

Jvfr. Cap. 1. L. IV. 1. Bj. 10. Cap. 2. L. IV. 2.

<sup>1)</sup> [mgl. — Na. <sup>2)</sup> [þeir gíalda tonong(i) mord sñftra — Na. <sup>3)</sup> Resten af Cap. mgl., derimod tilføies her som det sidste i Bolken Capitlet: Nu þara menn zirir þann &c. (see Landsl. Kjöbe-Bolken Cap. 25), hvilket slutter med den her udeladte Sætning Nu hözum ver &c. — Na, b. I Bc, d indskydes ligeledes dette Cap. med Ovskr. Um zor þann, i Bc kun antydte ved Begyndelsen og Henviisning til Landsloven, Kjöbebolken Cap. 25; i Bd derimod er det udført. I begge staar til Slutning Stykket: Nu hözum ver o. s. v. heelt udført. <sup>4)</sup> Saaledes Ovskr. Bc, hvor forresten hele Bolken mangler, med Undtagelse af Cap. 10. En ex varðmenn &c. — Mannh. b. er aðr sñgadr i landz bótinni. nema nefta capitula — Ovskr. Bd. Her hegr upp hina .iiij. lut Þiorg- gniar bocar. oc er þetta um mannhelgi zyrst um uiga zerbí. þar næst um niðings uig. oc þat þar meðr sem zlóira a mannhelgi at zlytia — Ovskr. Bi. g. h. hina .iiij. l. B. b. of f. um mann. z. umm. v. z. þ. n. um a. vert — Ovskr. Bk, l. Hele Bolken mgl., undt. Capitlet: En ex varðmenn eða aðrer menn zinna mann vegen (Cap. 10), i Bb, m. Ta, b (hvitke tvende dog antyde Begyndelsen af det næste) Xb, c. Ligeledes, paa de tre Cap. nær: Nu vill [a eigi bota er misgerði (Cap. 21), Ex maðr tñfir mann þufr (Cap. 22), Engi staf þat uib annan mæla (Cap. 23), hvilke ere henflyttede til Slutningen af Byloven, umiddelbart foran de der forekommende Stykker af Landværsbolken — Bf. Cap. Ovskr. — Xa. <sup>5)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bc, n. <sup>6)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa. <sup>7)</sup> [i uaro — Bl. <sup>8)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi. <sup>9)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk. <sup>10)</sup> [zrið haza — Bl. Istf. Resten af Cap. og alle de næste Capitler indtil Cap. 10: Sva sem aðr er sñgat i mannhelgar belfinum i landz bótinn — Bd. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bl. <sup>11)</sup> odals — mgl. Na. <sup>12)</sup> huart sem fari dreper tono eða tona faríman — tilf. Na. <sup>13)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa. <sup>14)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bc, n. <sup>15)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k. l.

hin torunadi þa mistun oc stípan a<sup>1</sup> ætíð hinna bæzstu manna bœnastab i landeno. at huart sem ætíð ero eignir eða lausa ze. þa skal tonongr tafa æigi mæira þegn- gilldi en .viij. ertogar oc .xiiij. mætr ær ze eða eignum. nema han hæze veget stendar uig eða gort nidingo vert. [En ex eign er i þegnigildi græid. þa stulu<sup>2</sup> arvar veg- anda æiga lausn a. ex þeir uilia lœnst hæza innan .x. vœttra. ex þeirra oðal var. Alldrigi skal oc ærzingi sælia þær eignir. er han tatr ætíð hin utlæga. meðan hin vt- lægi lizir. en lufa allar loglegar stulldir ær eignum ex eighi er lausa ze til. Nu tan þa einhuær atburðr til at gerazt at tonongr geyr mandz bana lauzvift með bœna stab hœrðingia eða annara godra manna. eða tœmzt han a zund tonongo oc zær grid ær honum. þa skal han set sva i zrið kaup a uib tonong sem tonongo er mistun til. oc bœta þæt sem ætíð stod<sup>3</sup> með slium sala stænum sem goder men se a han meghe orla. nema allar bœtr se adr lofnar. Sidan skal þeirra mal zara til settar er ætíð liza. ætíð tonongo dome. En þær sem ze hans varduæittu meðan han var i utlægd. þa græidi honum slikt sem þær tolo i eignum eða lausa ze. uttan landzstýllid.

Um skemda verk ok nidingo vig.

Engi madr<sup>4</sup> ma iordu sinni zírír gera<sup>5</sup> nema han vegi stendar uig eða gere 3 nidingo værl. þat [er nidingo værl<sup>6</sup> hit mesta. ex madr rædr [lond oc þegna undan tonunge sinum.<sup>7</sup> en ex tonongr tenner manne landrad. þa skal han nezna man or hird sinni<sup>8</sup> iamboren man þeim er male a at svara. En ex arboren madr a þui male at svara. þa skal nezna bonda sun or hird ex han er till. oc hæze rit of inzfigli ton- ongo oc sofe þat mal at logum. en þa er arboren er tomen er til allz rettar. þat er oc nidingo uig<sup>9</sup> ex madr vegr logman [zirir retta logfogn.<sup>10</sup> þan er (til) þess er tælin at segia monnum logh. þui at þa hœgg nidr allra manna rettyndi þar sem han a [engom laga orsturda att synia<sup>11</sup> þar sem han er izir stípadr.<sup>12</sup> þat er oc nidingo uig<sup>13</sup> ex madr veghr trygd a man sin. þat er oc nidingo uig<sup>14</sup> ex madr vegr man i gridum. Guervetna þar sem madr a a ser avertu at hœimta. eða a þeim umaga [eða æigi zultida manne sem<sup>15</sup> madr a umbod a. eða stendr til ærzo. oc allra þeirra er han<sup>16</sup> hœuir [sealxr umbod a at logum.<sup>17</sup> þa skal han sealxr grid sælia oc trygdir oc sett með vattom. oc ero aller zrendr undir þeim gridum oc sva trygdum sem sealxr

Jvfr. Cap. 3. L. IV. 3. 4. Bj. 11, 12, 73.

<sup>1)</sup> [þa hævir hin . . . a gort — Na. <sup>2)</sup> [Ennd om Draberenne Quotz reder ide thill da fallder hanna jorðquoz wnder tonungenn ok þa maa — Nb. <sup>3)</sup> aff botom — tilf. Na. <sup>4)</sup> madr — mgl. Be. <sup>5)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n. Xa. <sup>6)</sup> [mgl. — Bi, k, l. <sup>7)</sup> [undan tonungi — Bi, k, l. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l. <sup>8)</sup> thit — tilf. Na. <sup>9)</sup> værl — Na. <sup>10)</sup> [mgl. — Na. <sup>11)</sup> [iamstýllid at vœra ridum sem satodum thit laga orsturda — Na. <sup>12)</sup> Hele denne Artikel staar efter gridum — Na. Længere mæd efter sem sealxr vætti hær — Nb. <sup>13)</sup> værl — Na. <sup>14)</sup> værl — Na. <sup>15)</sup> [ær æigi ær zultida madr. æta — Na. <sup>16)</sup> a sialfr ret á eða — tilf. Na. <sup>17)</sup> [loghlegt umbod thit thess tædit — Na.

væiti huer. Þat er oc nidinge vig ez madr brennir man inni. Þat er oc nidinge uig ez madr myrdir man. Þat er oc nidinge uig ez madr hæznir þioza. Þat er oc nidinge værl ez madr hæznigt a oðrum en þeim er gerer eða rædr. Þat er oc nidinge vig (ez) madr hogggr hond eða zott az manne. eða flingr ut ougu manz. eða fter tungu or hoyði manz. eða mæidir man at uilia sinum. en ez þat vætir i vapna fliptum. þa zære þæt æztir konongs dome.<sup>1</sup> Sva ero þeir oc ubota men er hallða þeim zirir þessu æinu hueriu sem sa er gerer. nema konongr late ræinsa<sup>2</sup> til landræinsanar. en ez þat vætir i vapna fliptum. þa zære þæt æztir þui sem konongr flipar með hinna bæzstu manna rade. Ez madr drepr zatur sun eða broður. modor eða systur. eða dottor. þa er han ubota madr. nema oðz manz vig veghi. Sva oc ez madr drepr konongr sealzs sine. eða kona bonda sin. sva at þat (er) drap hæuir horat. eða hggðzt at hora. þat er ubota mal. Sva oc ez madr tynir ser sealzr. þat (er) oc ubota mal. Þat er ubota mal ez madr vegr man innan stofs eða i garde uti. eða innan garðz þess sem huervir um afr eða eng at hœimili sealzs hans.<sup>3</sup> nema<sup>4</sup> væri hendr sinar. [oc a vægh til at zara.<sup>5</sup> Sva oc þeir men sem at flitum utnigtum verða kender at þeir laupa brot með æignum konom annara manna. þa ero þeir ubota men. bæde zirir kononge oc karle. dræper oc dorydder.<sup>6</sup> Men þeir sem lata liz sitt zirir þyzstu eða utilego. huart sem hældr rena þeir a flitum eða a lande. oc sva zirir mord oc zordædo flap oc spazarar allar oc utisetur at vællia troll up oc zremia með þui hæ(i)ðni. oc þeir men sem gerazt zlogu men til þess at drepa þa men sem þeir æiga engar saler uid oc tala ze til. nema konongs nmbods men late ræzsa til landræinsanar oc zridar. Sva oc þeir men sem konur tala með rane eða herzange. mote guds logum<sup>7</sup> oc manna. huart sem þeir tala zrendlonor manna eða annara manna eignar<sup>8</sup> konur. eða dottir<sup>9</sup> zirir uttan þeirra manna vilia er zorræda æiga zirir þeim æztir logum. oc sva sealzra þeirra. huersu sem sidan gerezt uili þeirra er samvifta vædr. oc sva þeir er hæzna þessara ubota manna. eða hœimta giolld zirir sva at vitni væit þat. þa hæuir han zirir gort ze oc zridi oc ero þeir zridhælgir er ze sit væria zirir þeim of zrendlonur. en hinir aller ugilldir huart sem þeir za sar eða bana. bæde kononge oc karle. Þat er oc ubota mal. ez madr zalsar flidia brez eða inzfigli konongs vare. Þat er en ubota mal ez madr drepr þan man er hævir brez eða inzfigli konongs vare zirir ser til landz vistar eða ranzals ez sa uissi þat er han tof az. Þat er oc nidinge uig ez madr drepr man i þui herbirgi sem konongr er i. eða i nauiftu hans. eða i konongs garde. eða a konongs flipi þo at konongr se æigi i garde eða a flipi. En ez innan boar vædr [þar sem konongr er i bo<sup>10</sup> eða i hoznum hia

<sup>1</sup>) en ez þat &c. — mgl. Na.    <sup>2</sup>) ræzsa — Na, rigtigere.    <sup>3</sup>) of a væg thit eða igræ — tilf. Na.    <sup>4</sup>) hann — tilf. Na.    <sup>5</sup>) [mgl: — Na.    <sup>6</sup>) huar sem thær verða fladdir — tilf. Na. Cap. Afdeling — Na, b.    <sup>7</sup>) retti — Na.    <sup>8</sup>) eignar — mgl. Na.    <sup>9</sup>) eða adrar zrendlonor — tilf. Na.    <sup>10</sup>) [þess er t. er i — Na.

honum. þare ættr konungs mistun ættr atuitum. þat er en ubota mal ex madr tætr tonu naudga ex þar ero til .ij. logleggh uitni at þat se satt. Nu ero eigi vitni til. en hon tallazt naudigh tælin oc sægir hon þat samborgs. þa dome .xij. hinir stynsam- azstu men ættr þui sem þeim þittia lifende til bera. oc huart þeirra þidtr list til sannenda. En þo at tona gete vart sil xirir luenstu<sup>1</sup> sinnar sater svo at han tome eigi vilia sinum fram. þa ber með engu mote at han haxe eigi ræfing xirir ættr dome oc sanprovazt at han haxde fullan vilia til þess. oc hallde þo lizi sinu.

Um legord ex madr liggr konn mans.

Ex madr stendr man [med loglegum vitnum<sup>2</sup> a tonu sinni.<sup>3</sup> giallde xul manz 4 giold bondanum sil sem sa er madr til er tonu la ex han vere sallaus drepn. En halz manz giold ex han stendr man a modor sinni. dottur eða systur. ex þær æiga eigi bõndr ser. Stolu þesse giold dome .xij. men stynsamer<sup>4</sup> loglega til nændir.<sup>5</sup>

Guer sect við liggr obota mal.

<sup>6</sup>En huervetna þar sem madr vegr<sup>7</sup> nidingu uig.<sup>8</sup> eða gerer stemdar<sup>9</sup> vært. þa 5 þare han utlægr.<sup>10</sup> xirir gort<sup>11</sup> lande oc lausum onri oc iarmæl odals iordum of tome alldri i land ætr. nema han bere herfoghu sanna þa sem landz men vita eigi adr. þa nae han landz vift með silu xridkaupi of mistun sem konongr gerer a. en engi madr ma mæira ze xirir gera at einu sinni en þa er han æigande orden. En ex manne tomizt æryð meðan han er i utlægd. oc haxa xrendr hans þan arz tælit meðan han var [i utlægd.<sup>12</sup> þa stulu xrendr hans honum þat ze ætr græida með sama<sup>13</sup> stilordi sem þeir<sup>14</sup> tofo oc han atte þa er han var<sup>15</sup> i utlægd.

Ex madr selr man sk xulrette hans.

Ex madr selr xrealan man<sup>16</sup> az lande.<sup>17</sup> sa er sætr uid konong.<sup>18</sup> .viij. ert. 6 oghom oc .xij. mortum sylxrs. oc tome mannenom i land ætr. oc bota mannenum ættr .xij. manna dome loglega til nændum.<sup>19</sup> en ex han ma honum eigi ætr toma. þa gialldi þan man fullum gioldum sem han er madr til. en ex han syniar [hallde xirir sættar æidi.<sup>20</sup>

Jvfr. Cap. 4. L. IV. 5. Bj. 18. Cap. 5. L. IV. 6. Bj. 11, 12. Cap. 6. L. IV. 7.

<sup>1</sup>) godtugnnfio — Na. <sup>2</sup>) [mgl. — Be. Xa. Resten af Cap. udel. — Bu. <sup>3</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be. Xa. <sup>4</sup>) mgl. — Na. <sup>5</sup>) aff rellaranum — tilf. Na. <sup>6</sup>) I Xa staa dette og de 3 følgende Capp. i saadan Orden: 6, 8, 5, 7. <sup>7</sup>) Resten af Cap. udel. — Bu. Istf. Resten af Cap.: &t. — Xa. <sup>8</sup>) vart — Be. Istf. Resten af Cap.: &t. — Be. <sup>9</sup>) nidingu — Na. <sup>10</sup>) of xridhæitagar — tilf. Na. <sup>11</sup>) ze of xridi — tilf. Na. <sup>12</sup>) [utlæger — Na. <sup>13</sup>) hætti of — tilf. Na. <sup>14</sup>) græidu hinum þat ze ær thair — tilf. Na. <sup>15</sup>) zell — Na. <sup>16</sup>) með uerði — tilf. Bk. Istf. Resten af Cap.: &t. — Be. Xa. <sup>17</sup>) brot — tilf. Bi. Resten af Cap. udel. — Bu. <sup>18</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, k, l. <sup>19</sup>) rette þidum sem han er madr til — tilf. Na. Effther som hand vor manndt thit som sofst bleffue — tilf. Nb. <sup>20</sup>) [ða særge hændt ther saare selff xholffthe, at hændt selde hannum ide aff lændet — Nb.

Um utlegan man ez madr hysir han.

- 7 Ez madr husar<sup>1</sup> [oc heimar<sup>2</sup> utlegan man.<sup>3</sup> etr med honum eda drellr.<sup>4</sup> bonde eda ein huer annara manna. þa er sa setr mort sylrs vid konong xirir æina not. en tveim xirir tver netr. En ez han er þrear netr med honum oc er han gor [innan þess xyllis utleggr.<sup>5</sup> þa er han setr .viij. ærtogum oc .xiiij. mortum sylrs uid konong. nema þeim se uvisa vargr er hysir. en gialthyri er skyldr at lysa a mote samdöggr utlegð hans er han vœit at han hæuir utlegðar værl gort.

Um ras eptir þeim sem vekia vandræðe.

- 8 Ez madr værdr hogguin [a þingi<sup>6</sup> eda<sup>7</sup> a mote.<sup>8</sup> þa flulu<sup>9</sup> aller æxtir renna til xiallz eda floga. til xioru eda flipa. en sa er eigi rennr æxtir er. setr halzre mort sylrs uid konong. oc svo sa er æxtir rennr oc vil æigi tala han oc ma han. oc ero þar vitni til. en ez eigi ero uitni til. syni med æins æidi. Sermenningar oc nanare bæde at frændsemi oc at mægdum flulu eigi æxtir renna at logum. nema þeir<sup>10</sup> uili. En huer er biorg vætir. þa er sa utleggr. nema honum se uvisa vargr. oc svo æins æidi xirir. Ez madr er serdr a þingi eda a mote. oc renna aller æxtir til floga eda xiallz. til xioru eda flipa þeim manne er uig vakte. nu værdr han xaren oc uil han at logum væriazt. þa leggi nidr vapn sin. þa er han xridhæilagr medan hin sare lizir. Binda skal þan man oc xora gialthra eda hans umbods manne at varðvæita. En ez gialthyri eda hans umbods (madr) þarz lid vid at giæta hans. þa skal nexna husbendr med honum svo marga sem han þarz. en ez han lonyr xra gialthra eda hans umbods manne. oc verdr hin sare dæudr. þa er gialthyri sealzr i vædi eda hans umbods madr til konongs orstufdar. oc flipi han æxtir mala vogtum. æxtir hinna bæzstu manna rade. En ez gialthyri eda hans umbods madr synia uidr tolu. þa flulu þeir haza uitni til oc setia han<sup>11</sup> þan man bundin a xlet hans. þa varðar honum<sup>12</sup> hit sama nema oxrili tale æz honum. En huervetna er gialthyri tætr utlegðar ze. þa skal han za man til at rexsa þeim manne æxtir radz manna dome. En motmen ero skyldir huervetna at xylgia til ræzsingar. setr huer halzre mort sylrs uid konong er æigi xylgir.

Quersu odum monnum skal varðvæita.

- 9 Nu værdr madr svo odr<sup>13</sup> at han<sup>14</sup> brytzt or bondum<sup>15</sup> oc værdr<sup>16</sup> han manz hane. þa skal bota æz ze hans xullum botom ez til er. en ez ze er eigi til oc

Jvfr. Cap. 7. L. IV. 7. Bj. 101. Cap. 8. L. IV. 8. Bj. 13. Cap. 9. L. IV. 9.

<sup>1</sup>) hysir — Be. Na. Xa.    <sup>2</sup>) [mgl. — Be. Xa. heimir — Bi. heimitar — Bk. heimotar — Bl.  
<sup>3</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, k, n. Xa.    <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, l.    <sup>5</sup>) [utleggr aff þo  
varum — Na.    <sup>6</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, k, n.    <sup>7</sup>) [mgl. — Xa.    <sup>8</sup>) Istf. Resten af Cap.:  
&c. — Xa.    <sup>9</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, l.    <sup>10</sup>) þeir — mgl. Na.    <sup>11</sup>) han — mgl. Na.  
<sup>12</sup>) of — tilf. Na.    <sup>13</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa.    <sup>14</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n.  
<sup>15</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk.    <sup>16</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, l.

verdr han heil. þa þare han orlendis til þes er han heuir bót zullum botum zírír  
 sel. En ez men sea orde a honum. bindi sa er uil at useliu. oc haxe til pin(g)s oc  
 læsi þar oc biode zrendom oc segi ez sina abyrgð oc tale tofnad sin uaulin ez ze  
 hins oda ez til er. en ollum odom monnum æigu men vord at veita at useliu. En  
 odr madr er umage arza sine. oc þo æigi zyr en han<sup>1</sup> veit at han er odr oc han  
 ma loma hoztum a han ez han uil. En ez safar abere lennir þat arza hins oda at  
 han uili eigi vardveita honum. hallde zírír æins æidi. En ez odr madr særer mann.  
 þa skal arze uppi lata vera sarbotr oc lætnes ze ez ze hins oda. en lonongr a eili  
 a þui. Nu er þat þui at einz odz manz værl ez han brnzt or bondum eða stynsamr  
 men meta eða vita fanna ordi a honum.

Um zund þeirra manna er myrdir verða.

En ez vardmen eða adrer men zinna man vegen<sup>2</sup> a stræte uti<sup>3</sup> eða i [odrum 10  
 stad<sup>4</sup> innan talmarta boar manna. þa stulu þeir ganga til husbonda þess<sup>5</sup> er [þar  
 a hus neft<sup>6</sup> oc segia til zunder sine. [oc here han<sup>7</sup> lios til lifo. oc ez þeir tenna.  
 þa [here sa<sup>8</sup> husbonde bod erzingia. en ez sa madr er er rettr er ærtir mælande.<sup>9</sup> þa  
 bere pangat lif i hus hans. en ez engi er sa til. þa bere lif i hus gialthra. oc skal  
 gialthri<sup>10</sup> ærtir mæla oc gera bana utlægan. ez eigi lómr uiglsing zram a mote.  
 en ærvingi spyrri<sup>11</sup> morð ez han kan til at loma.<sup>12</sup>

Guer bani skal vera at hinum danða ok um nauistat men.

Sa a at vera bane<sup>13</sup> er [nauistat men<sup>14</sup> bera uitni<sup>15</sup> um<sup>16</sup> oc þeir segia a 11  
 hendr.<sup>17</sup> en sa er uitni berft a hendr sa er bane at sannr oc syn oc æigi æidum  
 undan zorazt. nema þui att æins at han haxe svo ziarre stadðr veret a þui dögge er  
 uig var veget at han matte æigi tvicegis samdögge til uigs loma<sup>18</sup> oc izra. oc  
 vere han stadðr i herade at lirlu eða a þingi. at samlundum eða at stipi. þa bere  
 þeir .xij. þægnar han undan er þa varo hia honum stadðr. zrealser men oc zultida.  
 En ez han var i ængum þessom stad stadðr. lome zírír sel lyristar<sup>19</sup> æidi. en ez  
 nauistu men mego æigi til motz loma zírír æins huærs atburðar safar at bera uitni.

Jvfr. Cap. 11, 12. L. IV. 10. 11. Bj. 14. 27.

<sup>1</sup>) arffue hans — Na. <sup>2</sup>) a vægh eða — Be. <sup>3</sup>) uti — mgl. Ba. Xb, c. <sup>4</sup>) [odrum stöðum — Bn.  
 [gardum fladar — Ta. <sup>5</sup>) þess — mgl. Ta. <sup>6</sup>) [nestar er — Ta, b. <sup>7</sup>) [En husbonde here — Ta, b.  
<sup>8</sup>) [geri — Bb, c. Ta, b. <sup>9</sup>) ærtir þan man — tilf. Bm, n. <sup>10</sup>) han — Bi, k, l, m, n. <sup>11</sup>) [gni  
 — Bn. [þyr — Bn. <sup>12</sup>) Deo gratias — tilf. Na. Munhelgar boltr of erzba tal með tuenna giptingum er  
 zyr þrigaðr i landz botinne — tilf. Be med Rödt Alle følgende Capitler af denne Bolk udel. Bd. <sup>13</sup>) at  
 mans — tilf. Xa. <sup>14</sup>) Istf. Resten af Cap.: — &c. Be, n. <sup>15</sup>) Resten af Cap. mgl. — Ta. <sup>16</sup>) Resten  
 af Cap. mgl. — Tb. <sup>17</sup>) [uigi lyser — Bk. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l. <sup>18</sup>) zara — Xa.  
<sup>19</sup>) lyristar — Na, b.

þa skulu bera tvær men oc bota sogn þeirra a mote. En ez madr er særdr oc ma han mæla þa er men hitta han. þa skal sa vera bane er han segir zyrst a hendr ez han mæler az uiti oc ma han kenna han. oc saga [hins sara<sup>1</sup> lómr bokat a hit zyrsta mot. nema hin stiri sel med tylxtar æidi.

Um uiglysing ok um mord.

- 12 Ez madr drepr man<sup>2</sup> til dauða.<sup>3</sup> þa a sa at<sup>4</sup> vera bane er uigi lysir a hendr ser.<sup>5</sup> en lyst skal vera uigi sambogrs innan boar. oc nærna sit a nazn oc natstad sin oc garð þan sem han er or eða herað oc lyfi<sup>6</sup> zrealsum manne oc zultida. þa skal a mote fram tóma natstadr hans. oc skal husbonde sværia at han var at hans um nottana oc han tallade sel svo a nazn. Uiglysing skal oc tóma fram a mote. en ez madr uill æigi bera uiglysingar uitni. eða sværia natstad. þa zære til ærvingi hins nigna. oc talfæti þan mann til moz at bera sem zrammazt væt han eztir samvisku sinni. oc engu lógnir han þar az. En ez þeir uilia eigi bera. gíallde mort sylzro huær þeirra. haze halzt lonongr oc boar men. en halzt sa er sofer. oc svo skal um oll þau uitni er i manhælli ero. Uplýtt zæar þessa skal græidazt a zimtar mote. eða atzör at taka az honum halzu mæira. Eigi skal uigande zara svo um þrea garða at æigi se uigi lyst fra þeim er uig var veget. nema þar se zirir zermenningar eða nanare at zréndsæmi eða at mægdom hins vegna. eða [adrer zrendmen<sup>7</sup> uiganda þeir sem honum liggi liza hafte uibuin zirir. en ez han lysir eigi svo uigi. þa er han mordinghi rettr. zirirgort ze oc zridi. En ez bæde lómr fram a zyrsta mote uiglysing oc saga hins sara svo boren sem zyr var stilt. þa skal saga hins sara standa en æigi uiglysing. oc ber þo mord az uiganda at han se utlægr.<sup>8</sup> En ez æigi lómr saga hins sara fram a zyrsta mote. eða hæimsofnar vitni. oc lemr fram sionar uitni oc uiglysingar uitni. þa skal sionar vitni standa ez þat er at logum boret az tvæggia manna hendi zrealfra oc zultida en eigi uiglysing. En ærvingi hins dauða skal zara i garð þan eða herað. er uigande leff sel or vera. oc ez han hittir þan man er svo hæittir oc lilazstr þidir til vera. en ez sa gengr æigi i giægn. þa skal talfætia þan til moz. en han zore taf med zullum vordzlum. oc a þui mote skulu .xij. zrealser men az honum bera. en eigi næzndar uitni. oc zora þar fram a moteno. en ez han uil æigi undan zöraszst. þa er han sannr at male. Nu ez han hæuir undan zöraszst. þa zære ærvingi hins dauða oc sofe svo marga men til tylxtar æida sem han uil. þa er hia varo med hinu zyrra stilorði. En ez madr er loften eða særdr svo at han ma æigi mæla. træzi han horns þegar han ma mæla. en þa skal þat mot iamzult sem

<sup>1</sup>) [hans — Na.    <sup>2</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa.    <sup>3</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n.    <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk.    <sup>5</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, l.    <sup>6</sup>) zirir — tilf. Na.    <sup>7</sup>) [ziandmen — Na, rigtigere.    <sup>8</sup>) stalfst — tilf. Na.



samþogrs väre mot at at. En ex han ligr lengr mallaus en .iij. netr. þa late gíaltgri þo til motz blasa oc ranzfale ærtir þeim er gerde. en ex han værdr daudr. þa frezi ervingi horns oc late gíaltgri blasa til moz. oc þo late gíaltgri blasa til moz at æigi se ærvingi ner. En ex madr rædr manne bana rað eða sara. oc allt þat er madr lgr stóm eða vanvirðing æz hans raðom. bote ærtir laga dome þeim er þat mal a at logum at soðia oc sva konongdomenum nema hin þorezt undan at logum. en hin er gerde hallde þo up at ollu þullum botum ærtir lagha dome. En ex sa madr værdr vegen er han er æigi i þadur æt kómen at logum þo at han se noðorum manne kændr at syni. þa æiga modur þrendr botr oc sva ærz ærtir han. en ex han er bardr eða færdr. eða stemdr. þa tætr han rett ærtir modor þædr sinum.

**Rettarbotr Magnus konongs.**

Þessar rettar botr oc æinlamal<sup>1</sup> varo tækin um allan Noregh<sup>2</sup> ærtir þorræde oc 13 stípan Magnus konongs með æsion oc stípan Jons ærðibístups oc annara bístupa. [barruna oc lærðra manna.<sup>3</sup> stállara oc logmanna. oc hinna vittræzstu manna raðe æz ollum lutum landzfens.<sup>4</sup> at um þa men er monnum værda at stada þare sem adr vatta logh. en æz þe veganda dome .v. men stírlitir loglega til neyndir stíll gíolld ærtir laga stílordi sem þeir sea retlegæzt þirir gudi of mala værtir ero a. ærvingia hins dauda æinum. en allar adrær þrendbotr oc saktal þalle níðr sva vandlega at huarðes þrendr adrær tale ne gíalldi þramar en nu er stíll. Nu vinzt æighi þe veganda bæde til þægngílldis oc bota. þa skal sva stérðia þirir huarom sem tala rennr til ærtir þear magne. En ex noðor gengr a þetta þa hæuir han þirir gort þe oc þrídí i<sup>5</sup> lande oc lausum oyri. oc værði aldri síðan bota madr. oc sva aller þeir er rað læggia til þess at sea stípan se rozin eða a hana se gengit.

Þessar rettarbotr þlæiri let Magnus konongr þylgia þui. at þo at níðings uig eða stemdar uig se veget. þa skal þyrst botr æz lula þe veganda. en konongr hæze þat sem aut er. en ex minna loypr æz en þægngílldi. þa stérði sva þirir baðom sem tala rennr till. Sva iattæde oc Magnus konongr at huærgi skal konongr þyr tala þe manz bana oc engan annan utlægan oyri. nema adr se loðnar allar loghlegar stíllðir þær sem adr varu gorvar en þe æigianda<sup>6</sup> þelle i þa soð.

**Um vaðauerk oc sectir (er) við liggia.**

Þaða vært ero með<sup>7</sup> stínsfemd<sup>8</sup> græinande<sup>9</sup> með huærium atburðum<sup>10</sup> þau 14

Jvfr. Cap. 13. L. IV. 12. Cap. 14. L. IV. 13.

<sup>1</sup>) einfanlega mall — Bl. <sup>2</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l. <sup>3</sup>) [kændra manna oc lærðra — Na. <sup>4</sup>) Fra Beg.: þessar rettar botr gæz Magnus konongr — Be, n. Xa. Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n. Xa. <sup>5</sup>) i — mgl. Na. <sup>6</sup>) veganda — Na. <sup>7</sup>) mícilli — tilf. Bi, k. <sup>8</sup>) mífunn — Na. Istf. Resten af C.: &c. — Be, n. <sup>9</sup>) Istf. R. af C.: &c. — Bk, l. Xa. <sup>10</sup>) Istf. R. af C.: &c. — Bi.

tunnu til at þalla. þui at i ollum stodum þeim er men stulu ser til þarþenda vinna oc með monnum til haglegra luta lid væita. þa ero þesse vada vært mæir virðande en hin er engi nauðsýn dregr til. nema galónsi oc milit stamsýni. Nu þo at tvær men þare i flogh saman oc stýcz annars og a annan at vailia þess er a stapti hellt oc dýgr han æz. þa skal hin bota þiordung bota ærþingia hins dauða oc sýni vilia síns með settar æidi at han villdi þat vært æigi gort haza. oc sva skal huervetna þessor vada vært bota ez þeir hazæzt þat at sem til nytsemdar hýgrir. huart sem men þa æz mæin eða bana at uailia þess er gerði. oc er þetta secta laust uid konong. En oll onnur vada værc sva sem at lasta izir skip. eða hus [eða hædir.<sup>1</sup> eða adra þarþlónsu at gera huart sem men þa æz mæin eða far eða bana at uailia þess. er gerði. þa skal bota halzum gioldum oc sýnia þo uailia síns með settar æidi. oc er þetta secta laust vid konong. oc æði a konongr a vada værtum. þat ma æigi vada vært talla ez madr hoggr eða lystr til manz þo at a annan lome [en han uildi.<sup>2</sup> með þui at han villdi [með þui<sup>3</sup> æinum huærium illt gera. Ez madr gengr til þangs eða stindrattar at uailia sínum sealzs. abyrþigt huær sa sel sealzr at ollu. en sa sværi þirir æin æidi at æigi varð at uailia hans þo at hin þengi mæin æz ez hin tortryggir han er þirir varð.

Um rytninga burð ok ez madr slytr man.

- 15 Þat er ollum monnum tunnift<sup>4</sup> at rytningar ero þirir bodner at (þera).<sup>5</sup> en sa er þer han er sætr uid konong .iij. aurum sylzrs. En sa er brægr þnizi at manne oc temr æigi þram. han skal bota stikum<sup>6</sup> þulrette extir [lagha dome<sup>7</sup> er han bra at. en kononge .iij. aurum sylzrs. Nu ez madr leggr man með þnizi þa er han utlægr oc bote þeim er han lagde sem .xij. stýnsamir men doma. oc þeir sea at hin se væl somdr æz. en konongs sofnare skal lata tala þan man er lagde oc þora a mot. en konongs umbodsmadr skal lata<sup>8</sup> tala þniz þan er han lagde með. oc þeyra þar a moteno i gegnum hond hans er lagde. oc skal han kaupar sel sva i þrid með þessare reþsing ez hin liznar. oc abyrþigt sealzr far sit huerssu sem honum tælt. en ez sa dýgr er saklaus var lagdr. þa er sa dræpr oc dýgrdande er lagde. En ez han komzt undan. þare utlægr oc lome alldri i land æztr. nema kononge virðigt notor nauðsýn til haza gengit. [þa nae han landþvift með stiku þridlaupi oc mistun sem konongr gerer a.<sup>9</sup> en þe veganda þare æxtir þyrra laga stilorði. bæde þegn oc botr. Með sama stilorði skal vera ez madr stýtr at manne þo at ekki tale. þa bote han kononge .iij. aurum sylzrs

Jvfr. Cap. 15. L. IV. 14.

<sup>1</sup>) [mgl. — Na.    <sup>2</sup>) [mgl. — Na.    <sup>3</sup>) [mgl. — Na.    <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n. Xa.  
<sup>5</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l.    <sup>6</sup>) hinum — Na.    <sup>7</sup>) [vj. mandz Dom — Nb.    <sup>8</sup>) lata — mgl. Na.    <sup>9</sup>) [mgl. — Na.

en hinum fultrette extir laga dome. er han flaut att. En ex han serer man með flote. þa skal sa er flaut flita reysing xirir za sem hin er lagde með kníxi oc undir sama flilordi. svo oc þo at sa doryi er floten var. þa skal hin er flaut undir samu reysing oc hin er lagde. bæde þægn oc botr<sup>1</sup> at greida.

Um þa men er bita men ok reysing.

þat er oc unidrlvemilekt<sup>2</sup> at men<sup>3</sup> bitizt um<sup>4</sup> sem<sup>5</sup> [heftar eða<sup>6</sup> hundar.<sup>7</sup> Nu 16 þa madr er man bitr. þa (skal) slysumadr lata tafa þan er bæit oc zora a mot oc lata briota framtennr or hozdi honum. oc se sidan sallaus uid lonong xirir reysing þessa um þætta mal. nema stynsamum mannum virdizt su notor naudsyn til haza gengit at han mege botom vid toma. oc bote þeim er han bæit extir .xij. manna dome svo sem þeir sea xirir gudi at sa se vel somdr az er bitin var.

Um þa men er valda mandrapum.

Sva er mælt oc fladrasfllega<sup>8</sup> tælit<sup>9</sup> um allt landet. at ex madr drepr<sup>10</sup> man eða 17 væitir þær atvamar. eða gerer notur þau væit er han a at lata xirir liz eða limi at logum. þa flulu þeir sem nester værda. eða þeir sem xyrst mego na. tafa þan man oc zora slysu manne bundin eða ziotradan. En ex þeir gera eigi svo oc mega þeir þuisa uid toma svo at þeir zæ engu flom eða oluti az hinum. þa er huer sa sætr halzre mort slyzre uid lonong. nema zermenningar at zrendsemi eða at mægdum. þeir ero eigi fllylðir at tafa han nema þeir uili. Slysumadr er fllylðr at lata tafa þan man oc zora a mot. en husborndr ero fllylðugir at doma han extir logum a moti. enn slysumadr<sup>11</sup> at lata reysa extir logum. Nu er þessa svo flkipat at engir mego þætta synða laust gera. nema sa domare er lonongren hæuir til þessa flkipat. þui at login reysa en eigi han. þo at han gere fllylðu sina æxtir þui sem login bioda honum. en ædrer gera með hæipt oc ozund. oc þui væitir þat alloxt at þeir za xyrst man: fladan oc sværa sidan florum flulldum<sup>12</sup> með [hardum flriptum.<sup>13</sup> En<sup>14</sup> huer sem odru vis gerer oc prouaz svo at han ma þuisa uid toma. þa er han utlægr til þess er lonongr gerer flipan a æxtir mala vortum huat naudsyn til ral (þan) er gerdi. Nu hæuir sa æigi lids kost er at tælr. þa skal han sorgia til slysumanne. oc ex slysumadr træxr lids með ser. þa er sa huer sætr mort slyzre uid lonong. en æigi zær.

Jvfr. Cap. 16. L. IV. 15. Cap. 17. L. IV. 16.

<sup>1</sup>) Saal. rettet; bota oc botr — Ba, urigtigt. <sup>2</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Ba. Xa. <sup>3</sup>) Resten af Cap. udel. — Ba. <sup>4</sup>) um — mgl. Bl. <sup>5</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk. <sup>6</sup>) [mgl. — Bl. <sup>7</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, l. <sup>8</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n. <sup>9</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk. Xa. <sup>10</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, l. <sup>11</sup>) a — tilf. Na. <sup>12</sup>) flriptum — Na. <sup>13</sup>) [zærdum zær gioldum — Na. <sup>14</sup>) Nu — Na.

nema ziernennningar at frendsemi oc at mægdum.<sup>1</sup> Nu ero þeir aller friðhælgir er at sötia en hinir aller [er væria<sup>2</sup> utlægir huart sem þeir za ben eða bana.

*Queria atgerð men skolu haza um doma.*

18 Nu æz þui at loghot vattar<sup>3</sup> svo uida<sup>4</sup> at um þa men sem til ræðsingar haza gort. þa<sup>5</sup> skal a mot þora<sup>6</sup> oc ærtir þeim dome ræðsing<sup>7</sup> a leggja.<sup>8</sup> þa ber þeim invirdulega at ranzfata er til doma ero nændir oc með myllili hoðsemi at meta. huart miögort er uid sallausan man eða xirir listlar saler oc þo notorar. eða xirir myllar saler oc þo æighi nogar. eða svo nogar at zull naudsyn þidir til haza relet. Sva oc huat notor laga bod haza imillum tomet eða engi. eða þat sem hardast er at sa hæuir bota bæizt er misþyrmt var oc þo engar zenget. Sva oc huart notot var tiært xirir laga<sup>9</sup> rettaranom er laga orsturdren er stipadr þeim er a sallausum monnum vinna En þui er domren til næzndr at þa skal ranzfata oc meta saler oc misgerningar oc tempru svo domen ærtir mala vogtum. sem motmen oc rettaren sea retlegast xirir gudi oc þeir uilia svara ærtir sinni samvizstu. en eigi svo sem ma(r)gr snapr hæuir svarat her til. at þeir doma ædi annat en logh. þui at sanlega stulu þeir þui xirir svara sem log vatta þeim a hendr er vanda men lata udomda vndan ganga ez uanræxt er æz hendi domarans oc svo ez oxræxt er þeim sem mistunnar ero værdir æz þarnan þeirra tillagu. Finnazt oc nog dome til þes at þeir haza lotet hardar hæzndir<sup>10</sup> æz gudi xirir er vandomt haza oc þo hinir hardare er ozdomt haza. oc æz þui skal domen huervetna til hins bættra zora ez þeir uita iamvist huartlvægja. oc er almiot mundangs hoxt. en þui miora sem er. þa ero þeir þui sælle er svo za hoxt þeirra zioqura sýstra hoze. sem i ollum rettom domum æigu at vera svo at gudi listi ot monnum hoze. En þat er mistun oc sannende. retvisi oc friðsemi. Mistun a at varast at æigi tome grimd eða hæipt i doma. Sannendi ber at gornma at eigi verði lygi fram boren. Retvisi a at varast at æighi verði lygi fram boren oc eigi verði með rangendum hallat rettum dome. Friðsemi a at halla þar til er rettr domr zællr a. at æigi verði með bræði alæzr æzællis domr a lagdr. Oc þui gornmi domarar þessa at þætta er<sup>11</sup> þurztulegra. sem gior værdr at røynt i ollum domum. En at men varezt þui gior ranga doma. þa ma varla illt varast nema uiti. oc þui minnizt men at með ziorum hattum værda ranger domar. annat huart með ræzlu. þar sem maðr ottast þan sem han skal um doma. ælligar með zegirni þar sem maðr snifir til notorar

*Jvfr. Cap. 18. L. IV. 17.*

<sup>1</sup>) vidt than er drap, eða a tuamur veitti — tilf. Na.    <sup>2</sup>) [æro — Na.    <sup>3</sup>) Resten af Cap. udel. — Bn. Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa.    <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, h.    <sup>5</sup>) þa — mgl. Bi, L  
<sup>6</sup>) ot doma — tilf. Bi. Na. ot doma þa — tilf. Bl.    <sup>7</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi.    <sup>8</sup>) Istf. R. af Cap.: &c. — Bl.    <sup>9</sup>) laga — mgl. Na.    <sup>10</sup>) ræðsingar — Na.    <sup>11</sup>) thui — tilf. Na.

mutu. eða með hęigt. þar sem maðr hatar þan sem han skal um doma. ełlıgar með vinatto. þar sem maðr uıl [vęita lıd<sup>1</sup> zelaga sinum. oc er þa illa stıpat er þessum horbornum er in vıfat. en hınar stılgetno syster ero brot retnar sem aðr varo talðar. þui at illa man sa domr vırdaz xırır godom monnum. en allra vęrst xırır guði. Er æ<sup>2</sup> þui bętr sem þetta capitulum vęrðr oxtar leset þar sem um stıor mal skal doma. Minnızt men oc eınlanlega at þa þeim monnum prest sem tıl bana eða lima laz ero domder<sup>3</sup> oc geze tıl þes goda stund oc tom. þui at illt vęrt skal hata en æłsta mannen az naturulegho ædli. en salena allra hęłzt sem sin iamlrıstin.

Um þa men er berıast i grıðarstıðom.

Ex men berıast i [leıðangre xęrdum<sup>4</sup> með kononge eða a [motom i Bıorguın<sup>5</sup> 19 eða a þıngum<sup>6</sup> eða a stęxnum. xırır logmanne eða a xımtar stęxnum. i gıllðum eða at brullaupum eða i iola grıðum. i stıllðıstı. stırdagh oc fram um pasta vılu. at sealdıstet ero grıð i ollum þessom stıðum. en sa er xırır stęmdum vęrðr er halzu dıgri at rette sinum en i oðrum stıð(um) eða i oðrum tımum. a konongr her xırır sar huert eða lurtę hogg eða stęins hogg eða orgar hamars hogg eða lazstıyting .vııj. ærtogar oc .xııj. męrtır syster. en xırır pustr oc hueria gręin er þar xylgır .ıııj. męrtır. en xırır blał oc [hueria gręin<sup>7</sup> er þar xylgır .ıj. męrtır. Aller men stulu frıð- hęlgır vera i hęimılı sinu. þat er oc hęimılı manz er þeim husbonda hęyrer tıl er maðr læıgır hus az. en ex maðr sęrer man eða ber eða stęmmır zulrettes vęrtum i hęimılı sealdı(ę) sını.<sup>8</sup> þa onlızt rettr þęırra at hęlmingi er xırır stęmdum eða sars autum vęrða. Sva ero þęır oc at halzu męıra sętir er hęımsofn vęita oc hęima xırdın brıota. En ex maðr vęrðr vęgen i hęimılı sinu eða i stęrxhusum eða i gras- garde. a bryggıum eða a stęrete þui er tıl garðz þes horvır.<sup>9</sup> eða a torge. þa skal þan man bota tıvennum gıollðum eða fare utlęgr.

Um þa men er bında xıalsıa men.

Ex maðr bındr man xrealıan<sup>10</sup> at vısynıu. gıællde .v. męrtır syster konongi<sup>11</sup> 20 en hınum er bundın var gıallde æxtır .xıj.<sup>12</sup> manna dome. en bında ma maðr pıox at usętıu oc alla er han [hęuir utıni tıl oc vęit<sup>13</sup> at v(d)ada vęrt haza gort ex (han)

Jvfr. Cap. 19. L. IV. 18. Cap. 20. L. IV. 19. Bj. 20.

<sup>1</sup>) [lıdınna — Na.    <sup>2</sup>) ođ — Na.    <sup>3</sup>) aðr en thęım vęrde reıstı — tıl. Na.    <sup>4</sup>) [leıðangre — Be. [leıð. xęrd. — Bn. Xa. Istf. Resten af Cap.: &c. — Be. Xa. Resten udel. — Bn.    <sup>5</sup>) Bıbarofa — Na. [Bıbarofa — Nb.    <sup>6</sup>) [þıngum eða a mote — Bı, k, l. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bı, k, l.    <sup>7</sup>) [thar — Na.    <sup>8</sup>) hano — Na.    <sup>9</sup>) hęyrır — Na.    <sup>10</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, k, n. Xa.    <sup>11</sup>) ođ hęırmennom — tıl. Na. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bı, l.    <sup>12</sup>) .vıj. godra — Na. .xıj. — Nb.    <sup>13</sup>) [tıanıır — Na.

hæuir vitni til at han gat ei öðru við þort han til rettaranó. en ex æigi ero vitni til. sanne með æins æidi. En ex madr lystr man með hæiptugri hendi þar sem æigi ero grida fláðer með ögi eða lurli eða flæini. borte tononge oc þóar monnum xirir þyrsta hoggh .xij. aura sylzr. en ex flær annat samxlont. borte tononge<sup>1</sup> .iij. mætr sylzr. en ex flær hit þridia samxlont. borte tononge .v. mortum sylzr. en ex flær hit þiorda samxlont. borte tononge .vi.<sup>2</sup> mortum sylzr. en ex flær hit þimta samxlont. borte tononge .viiij. ærtogom oc .xiiij. mortum sylzr. en þeim er xirir varð borte extir .xij. manna dome loglega til nærdum af rettaranom.<sup>3</sup> En ex madr lystr man [eða hoggr<sup>4</sup> i hogud. eða rindr a lax. eða særer<sup>5</sup> lemstrar farom. borte huart sem er hogg eða far .iij.<sup>6</sup> mortum sylzr tononge xirir huert. en hinum er xirir varð. borte extir .xij. manna dome loglega til nærdum. En þat er lemstrar far. er madr er síðan vær þor en adr. eða eigi hyl har eða flæde oc iamnan ma a sea. En ex sa uil eigi bota er misgerði loglega til sottr. þare vtlægr. Nu uil sa æigi tala botr er xirir vauvirdingiu varð. eða giælyri. þa þridhælgir hin set til dome huart sem hinir tala uid eða æigi. Nu ex ein madr lystr eða særer .ij. men eða þlæiri i einu atvigi. borte sinum rette xirir huern þeirra flitom sem adr er mætt oc svo þeim er xirir varð. En ex tvær men eða þlæiri særa ein man eða liofla: þo er huer þeirra sætr xirir sit fullri sætt uid tonong extir þui sem adr er flitt. oc svo vid þan er xirir varð.<sup>7</sup> Þeir men oc er monnum væita lid eða þorunngti. hyllda oc samþyllia með þeim þan huggh at tala men af. svare flitu xirir tonongdominum oc ærvingia hins dauda sem rettare tonongdomsens oc adrer stynsamer<sup>8</sup> með honum doma extir atvikum. en langviðt þeirra se undir tonongs mistun. [En af (þe) viganda eins dome .xij. men loglega til nærdir extir mala vortum fullar botr ærvingia hins dauda oc af viganda þe græidigt þegn.<sup>9</sup>

Um yfirbott þes er misgerði ok hegrud.

- 21 Nu uil sa æigi bota<sup>10</sup> er misgerði.<sup>11</sup> þa skal<sup>12</sup> sa er misgort er uid<sup>13</sup> tíæra xirir umbods manne tonongs. þeim er han hæuir flitt rettenda valld i hendr þenget. þa skal rettare flæxna badom<sup>14</sup> til sin oc næxna .xij. men stynsama at doma a millum þeira oc sætia a sala flæxnur. oc ex sa uil æigi giælda er misgerði flitt sem domt var. þa sote han flitt með domroxom oc afþærdom. Nu uil sa æigi giælda er misgerði.

Jvfr. Cap. 21. L. IV. 20.

<sup>1</sup>) oc þóar monnom — tilf. Na. og þenn — tilf. Nb. <sup>2</sup>) .viiij. — Na. <sup>3</sup>) huart sem er eitt hogg eða þlæiri — tilf. Na. <sup>4</sup>) [mgl. — Na. <sup>5</sup>) man — tilf. Na. <sup>6</sup>) .ij. — Na. <sup>7</sup>) Nu eff annars far groa en annars æigi of þer sa aff thui bana, tha er sa vtlægr er thau far væitti er ei villia groa, enn han hallði ein up mantz giolldum, sem .xij. stynsamir menn doma lohtiga thit næfnder, of sua thegn — tilf. Na, b. <sup>8</sup>) menn — tilf. Na. <sup>9</sup>) [mgl. — Na, b. <sup>10</sup>) latf. Resten af Cap.: &t. — Xa. <sup>11</sup>) latf. Resten af Cap.: &t. — Be, k, n. en — tilf. Bl. <sup>12</sup>) fallar — Bl. <sup>13</sup>) latf. Resten af Cap.: &t. — Bi, L. <sup>14</sup>) bondom — Na.

en umboda maðr konongs ætlozt ret at gera oc hæznizt han síðan sinna vanvirðinga er misgort var við. oc væðr hæzndin mæiri en hin gerði til. þat sem a millum ber með stýnsamra manna dome. þa er þeir settast. þa skal halzt gíalda þa er hæzndi sín. en halzt umboda maðr konongs bæde kononge oc svo þeim er xirir vanvirðingo væð. þui at han ætlozt rett at gera. En ex han hæznizt svo at hæzndin væð æigi mæiri en til var gort. þa er han sallaus við konong. þui at han bæðizt rettast síne.<sup>1</sup> en umboda maðr konongs æin saman gíalde þa síla sætt sem við liggir kononge. þui at han ætlozt ret at gera.<sup>2</sup> Huervetna þar sem<sup>3</sup> liærer xirir rettara er misgort er við. þa a rettare xýrri at gera þeim ret er [mishalden er.<sup>4</sup> en tala kononge sætt til handa. Huervetna oc þar sem domren væger ætíð mala vogtum þeim er misgerer oc xællr rettast þess er xirir vanvirðingu væðr. þa ber bætr rettaranom konongdoms: ens ætíð þui at xælla konongs satar onri ex þeir vilia rett með xara. þui at þa gerer konongr sealzr um þægngilldi.<sup>5</sup>

Um þustra ok ryðkingar ok ofund.

Ex maðr lyftr man þustr<sup>6</sup> eða neza hog.<sup>7</sup> eða ryðfiazt men. eða bæriazt með 22 nezum.<sup>8</sup> oc svo ex<sup>9</sup> stíngir orðar staxti eða spíotzstapti a annan með hæiptugri hendi. borte þeir er misgerðo sín a millum ætíð .vj. manna dome. en kononge .vj. aora slyðro xirir huæria græin þessa. En um blac [allt annat.<sup>10</sup> oc svo ex<sup>11</sup> rindr manne<sup>12</sup> eða nýllir [til sín<sup>13</sup> eða xællir man eða ríxt klæde æz manne oc allt þat er monnum væðr með ofund misþýrmt með þeim hætta ex hin gæz sol a er xirir væðr oc haza stýnsamir men seet a. þa skal þa borta er misgerðe ætíð þui sem .vj. stýnsamir men doma æz rettaranom hendi loglega til neyndir. en hin er misgerði borte kononge .iiij. aurum slyðro. en þo at engi vitni se til þa æigi han loft at bæðizt ut rettast síne þegar han uil. En ex þa sýniar er xirir sol væðr. sýni með lyritar æiði. ælligar borte sem adr er stílt. Ex maðr lonypr at manne oc er hallden. borte ætíð laga dome þeim er han liop at. en kononge þimr aurum slyðro. En ex maðr lonypr at manne oc heðdr ser sealzr. þat hæitir arga xas. engan a konongr rett a þui. Satar abere skal vera xirir

Jvfr. Cap. 22. L. IV. 21. Bj. 20—22, 79—82.

<sup>1</sup>) adr — tilf. Na. <sup>2</sup>) Nu us(r)ðr maðr þemdr sallaus oc hæimnizt hann sín þegar i ríðenne oc ero þar til .ij. manna vitni stýnsamra þa uinnr hann a ugíldum manne oc a konongr þar engan ret a ne sialzr hann huert sem hann xar æz þar eða bana. En ex hann dónr æz þa se undir konongs mífun ætíð mala uogtom — tilf. Bf. Na, b. <sup>3</sup>) (a — tilf. Bf. Na, rígtigere. <sup>4</sup>) [misgort er við — Bf. <sup>5</sup>) Herefter antyde Be, n. Xa. Cap. 22. hær eða ros bitr mann Lds. IV. 22, þaa Begynd. nær. <sup>6</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n. Xa. <sup>7</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk. <sup>8</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi. <sup>9</sup>) maðr — tilf. Bf. l. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bl. <sup>10</sup>) [mgl. — Bf. [allt — Na. <sup>11</sup>) maðr — tilf. Bf. <sup>12</sup>) til sinn oc ígra — tilf. Bf. <sup>13</sup>) [mgl. — Bf. eða fra — tilf. Na.

hærrí sol. en engi sofnare skal geza sol a annars somdum<sup>1</sup> eða þearlutum.<sup>2</sup> En<sup>3</sup> þegar sa gezt sol a er malæzni a. þó at han sættizt eða geze up síðan. þá a konongr ret sín oc mego konongs sofnarar sofia þeir uilia.<sup>4</sup> Nu værða men xirir lemstrar farom eða þeim olutum odrum er konongdomren a síla sol a eða meiri. þó at sa geze enga sol a er xirir værðr. þá a konongr þó sítan ret a þui male sem hin hezði sol a gezt ex hœmilis luidar vitni xylgir.

Um heimilis luidar vitni.

- 23 Engi skal þat uid annan mæla<sup>5</sup> at han<sup>6</sup> haxe<sup>7</sup> þegat stóm [a ser.<sup>8</sup> huarke slyssu mædr ne annar mædr. nema honum xylgi .x. men til mox<sup>9</sup> oc sanne mal hans sva sem mælt er i logum manna. at .ij. stulu sværia en .viij. sanna mal hans. oc þeir tvæir stulu haxa bof i hendi oc sværia sva. þess legg el hond a helgha bof. oc þui styt el til guds at þat haxum mit hoyrt en æigi vitum vit huar sattu er. En ex han missir þeirra vatta. þá er sa sætr .iiij. morkum slyssu uid konong. en borte þeim er han mælt til æxtir .vj.<sup>10</sup> manna dome loglega til nærndom [æz rettaranom.<sup>11</sup> en hin er til er mælt skal þó haxa luyrttar<sup>12</sup> æid xirir ser. þó at han haxe þessa vatta alla. En ex mædr mæler þat vid man at han rade lond oc þærgna vndan kononge. þat skal huarke mæla slyssu mædr ne [engin annar.<sup>13</sup> nema hœmilis luidar vitni xylgir. en ex þat mæler. þá er han sætr .iiij. morkum slyssu uid konong. en hinum sem .vj. slyssamir men doma loglega til nærndir. En ex mædr mæler þat<sup>14</sup> uid konon manz at hon haxe leget með odrum manne en bonda sinum. eða mæler uid slyssur manz eða dottur. at hon liggi með manne. þat skal engi mæla nema hœmilis luidar vitni xylgi. en ex þat mæler þá er sa sætr .iiij. morkum slyssu uid konong. en hinum æxtir .vj. manna dome loglega til nærndum. En ex mædr mæler uluædis mal uid karl eða konon. þat er þessor sætt liggr uid. þá skal þó xullrette uppi uid þan er mælt er til æxtir .vj. manna dome. at hin hælgi síl með hœmilis luidar vitni. nema hin æigi at logum sol a þui male. þá er þar ælli rettaz far a. oc sva skal um ol xiolmæli oc xulrettis ord.

Jvfr. Cap. 23. L. IV. 23. Bj. 33—36, 91—95.

<sup>1</sup>) fremdum — Na. <sup>2</sup>) nema hœmilisluidar vitni xylgi. oc þó þui at eins at uerði lemstrar far eða þau onnur at konongr eigi síla sætt a eða meiri — tilf. Bf. n. h. u. x. of tho th. at e. at v. l. f. e. th. o. at konongdomrenn e. f. f. a. e. m. — tilf. Na, b. <sup>3</sup>) þó at minni se — tilf. Bf. tho at smæri se — tilf. Na. <sup>4</sup>) Resten af Cap. mgl. — Bf. Na, b. en engann a konongr ret á theim, ær han á engann sialffr á ser — tilf. Na, b. Næstefter dette Cap. indskydes som et eget Cap. Landsl. IV. 22: Enn þior þall regnis for en Oge &c., hvorefter ogsaa her følger som umiddelbar Fortsættelse: Om þess eller þors bider &c. — Nb. <sup>5</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bæ. Xa. <sup>6</sup>) Resten af Cap. udel. — Bn. <sup>7</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk. <sup>8</sup>) [aff odrum — Na. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, l. <sup>9</sup>) þings — Bf. <sup>10</sup>) .xij. — Bf. <sup>11</sup>) [mgl. — Bf. Na. <sup>12</sup>) luyrttar — mgl. Bf. <sup>13</sup>) [notor annarra manna — Bf. <sup>14</sup>) þá stóm — Bf. Na.



Um þa men er rögja men ok rögging.

Sua er mælt um rogs men<sup>1</sup> alla.<sup>2</sup> at þa<sup>3</sup> madr er han vædr kunnr oc sannr<sup>4</sup> 24  
at þui at han rögir man uid konong eda biskup. eda iarl eda barun.<sup>5</sup> svare sliu  
zirir sem þa ætte er rögdr varr. ex han være sannr at þui male. nema þa er rögdi syni  
oc haxe zirir ser settar æid. En ex madr kenneþ þat rog manne at han haxe þenget  
opulka konongs ax hans ordom. hallde zirir æineidi. eda giællde ærtir .vj. manna  
dome safar abera. en engi a sof a sonnu.

Um þa men er hueda uid om adra menn.

Nu ex madr yrkir um man<sup>6</sup> þat er monnum virðigt til hadungar eda nids. 25  
ziordungi lengra.<sup>7</sup> þa skal safar abere<sup>8</sup> træxia horns oc late til moz blasa oc tuede þar  
a moteno.<sup>9</sup> en hin þare<sup>10</sup> undan med lyrttar æidi ex han (er) þorr<sup>11</sup> til. ælligar giællde  
kononge .iiij. mætr slyrs. oc hinum ret sin ærtir .xij.<sup>12</sup> manna dome loglega til  
nærdum. Nu mal huert er madr mæter uid annan man. þva at honum hoyrir til  
norygla eda kenneþ heimstu<sup>13</sup> eda þorðedo flap. oc a han æigi sealyr sof a þui male.  
þa er han zioldælis madr. nema han haxe heimilis luidar vitni a hendr honum. þa  
skal han þæria zirir settar æid. En ex han missir heimilis luidar vitnis a mote. þa  
er han sekr .iiij. mortum slyrs uid konong. en hinum ret sin ærtir .vj. manna dome  
loglega til nærdum.

Um þa men er taka konur annara manna.

Ex madr gerer þva mylit uhæzo vært<sup>14</sup> at han lægt med konu annara manz.<sup>15</sup> 26  
þa skal han bota ærtir þui sem .xij. slynfimir men doma loglega til nærdir þeim  
er konu a. en ex han er þor til undan þorslo. syni med slyrttar æidi. Nu ex madr  
setteþ uid þan man er legit hæuir konu<sup>16</sup> hans. þa skal þa væita trygdar er konu a.  
En ex han tætr konu<sup>17</sup> ætr i hiunflap oc liggir han hana i annat sin medan þau  
ero saman. þa er han trygroze sem hin er vegr a trygdir uspilltar.

Um þa men er ganga i samkundir.

Men þeir sem til<sup>18</sup> vilia haxa sil<sup>19</sup> a(t) ganga i samkundir manna<sup>20</sup> ubodet 27  
ax þess hendi er væizluna a oc sitia þar sidan silmu setttri. oc þo at þeir værði brot

Jvfr. Cap. 24. L. IV. 24. Cap. 25. L. IV. 25. Cap. 26. L. IV. 25. Cap. 27. L. IV. 27.

<sup>1</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Xa. <sup>2</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be, n. <sup>3</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bk. <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, l. <sup>5</sup>) Iðndann man — Na. <sup>6</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Ba, Xa. <sup>7</sup>) þat er o. a. v. — mgl. Bk. Resten af Cap. udel. — Bn. <sup>8</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bk. <sup>9</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, l. <sup>10</sup>) þorist — Na. <sup>11</sup>) Saal. rettet. þort — Ba, urigtigt. <sup>12</sup>) .vj. — Na, k. <sup>13</sup>) hiunfu — Na, rigtigere. Eiusfurii — Nb. <sup>14</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be, n. Xa. <sup>15</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, k, l. <sup>16</sup>) Saal. rettet baade her og strax efter; tona — þaa begge Steder Ba, urigtigt. <sup>17</sup>) þina — Na. <sup>18</sup>) þes — tilf. de þ. <sup>19</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be, n. Xa. <sup>20</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, k, l.

reknir hardlega eða þar nokot misþyrmt þá stulu þeir vera halýrtes men og sélir onri<sup>1</sup> slyrs uid konong. Er þetta xirir þui gort at margr goðr maðr hæuir xengef flemdir og vandræði xirir þeirra vlutuendi.

Um heila men er ganga husa millim.

- 28 Maðr huær xultida<sup>2</sup> er gengr<sup>3</sup> husa a medal og þiggr olmosu.<sup>4</sup> han a engan ret a ser medan han gengr með vanar vol. þo at han (se) naudigr a brot rekin og er han hæil maðr og vært xor. nema han biði ser vistar og xae eigi. En þegar han xær ser sealyr matar kleda og vapna eða xrendr hans. þa er han þegar retnæmr.

Um lagaretti a konum ok demba retti.

- 29 Konur þær allar<sup>5</sup> er monnum<sup>6</sup> ero slyðar og men vilia enga roft<sup>7</sup> a leggja.<sup>8</sup> þa [tale engi<sup>9</sup> mæira<sup>10</sup> en lagha ret a þeim.<sup>11</sup> En ex xrendr konunnar vilia leggja til hennar hæimanzylgiu slika sem .vi. slynfimir men sea at hin mege væl uid tala er tono hæuir leget og uil han þa æigi xæfta. þa skal han giallda slika ret xirir þa tono sem .xij. slynfimir men<sup>12</sup> vilia domt haza. en ex xrendr konunnar vilia æði til leggja. þa skal þa er tono la bæde biða og borta laga ret. En ex hin uil eigi vid tala er þan ret a at logum og vinnr han a þeim manne er tono hæuir leget. þa uinnr han a sallaufsum manne og svare sliu sem logh vatta. En allar þær moryar eða konur er men leggja roft a og værða þær legnar. þa stulu þat doma .xij. men loglega til neyndir bæde ret og radspell æxtir þui sem þeir sea at hin se væl somdr ær er retten a at hæimta. En ex maðr venezt þui at han haxe leget með tono. og þo at hon<sup>13</sup> xorezt undan at logum. þa giallde slika rett xirir þa tono æxtir loglega neyndum dome sem han være sannr þes mals. [oc hæiti maðr at verri.<sup>14</sup> Ærvingi skal ret tala a huærri tono. karlmadr en æighi тона þo at hon se ærvingi. sva þa er i umægd er. tale umboda maðr hans honum til handa [ex hon er legen.<sup>15</sup> nema hon æigi bonda ser. þa tætr han ret a tono sinni. kona siolz a ret a ser ex hon er bord og a hon æighi bonda ser.<sup>16</sup>

Jvfr. Cap. 28. L. IV. 28. Bj. 163. Cap. 29. L. IV. 29. F. XI. 17. Bj. 126.

<sup>1</sup>) .liij. þ — Nb.    <sup>2</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Xa.    <sup>3</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be, k, n.    <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, l.    <sup>5</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Xa.    <sup>6</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be, n.    <sup>7</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi.    <sup>8</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, l.    <sup>9</sup>) [vitium var at engi tætt — Na.    <sup>10</sup>) a [er — tilf. Na.    <sup>11</sup>) mord slyss — tilf. Na.    <sup>12</sup>) togliga slyt næfndr tilf. Na.    <sup>13</sup>) Saal. rettet; han — Ba, urigt.    <sup>14</sup>) [mgl. — Na.    <sup>15</sup>) [mgl. — Na.    <sup>16</sup>) Ldsal. IV c. 22: Eff heftir eða roff biðr mann &t. tilf. som det sidste i Bolken — Na.

V. Eryða tal.<sup>1</sup>

Her heyr um hvenna giptingar.

Fader oc moder<sup>2</sup> skulu ræða giptingum<sup>3</sup> dóttira sinna ex þau ero til.<sup>4</sup> En ex 1 þeirra missir.<sup>5</sup> þa skulu<sup>6</sup> fadur xrendr oc modur xrendr hinir nanafto giptingum ræða.<sup>7</sup> Giptingar madr skal stilia hæiman xylgiu oc tilgioz xirir xrendlono sinni. sva sem þeim komr a sammt. þeir skulu oc þa eindaga ner brullaup skal vera. En ex þa stila a um eindaga.<sup>8</sup> þa late xestur madr bera .ij. manna vitni um hæimanyxylgiu huar mælt var. þeir er hia varo. En ex þa stila a um tilgioz. þa niote giptingar madr vitna<sup>9</sup> med xyrre stilordi. Eigi skal i kledom mæira hæiman gejaxt med lono en þridiung(r). en þat sem giptingar madr gejr mæira. þat skal vera i þeim lutum at þat<sup>10</sup> meghe verða þeim til þarxa er lono xær eða til auinnings. En enga hæiman xylgiu ma arvi giptingar manz riuxa. þa er sva er gorr sem nu er mælt. En ex dótr verða fadur sine arxar. eða brodur eða modur. eða huers arvar sem þær verða. sumar gixtar en sumar ugixtar. þa skulu þær sem ugixtar ero tala sva myltit æz usxiptum arxe sem hinar haxdu er hæiman varo gixtar. En þo at allar varo hæiman gixtar oc er æigi stixt hæimanyxlgio til iamnadur med þeim. þa late þær æz usxiptum arve iammyltit sem su haxde er mæst haxde hæiman i hæimanyxylgiu æ medan xe [er vstixt.<sup>11</sup> Gripir þeir aller sem leder ero til hæimanyxylgiu oc ero þeir metner oc myndir i hendr þeim er lono xær. þa a han þa iamhæimola sem fader eða moder lete hæiman xylgia. en ex han segir at han lede æigi til þes þa gripi. þa sværi han æin æidi xirir. sva karl sem tona. en sote til iammitils giptingar man konunnar oc sterdi þat tilgioz hennar exlir rettre tiltolu.

Ex konur giptast uttan xrenda rad.

En ex tona gixtizt<sup>12</sup> uttan rad<sup>13</sup> fadur sine. eða brodur. eða modur. eða þess 2 er giptingar madr er<sup>14</sup> xirir ræde hennar. haxe xirirgort arxum þeim ollum er undir hana tunnu at xalla þadan ixa oc tale sa þan arx er ærxðum er nestir sva sem su

Den hele Bolk jvfr. L. V.

<sup>1</sup>) Overskr. tilf. efter Bd, og i Lighed med Landsloven. Hele denne Bolk udel. — Bb, c, f, m. Ta, b. Xb, c. Eryða tal med tuenna giptingum er xyr stixat i langbotinni — Ovskr. Bd. Her heyr hinn .v. lut svar bocar. oc heyr hann med tuenna giptingum. oc segir i hinum xyrsta capitula huer at røttu a at vora giptingar madr xirir conu — Ovskr. Bi, l. h. h. h. v. i. b. b. of h. h. m. t. g. oc f. i. h. x. c. h. at r. a. at v. g. m. — Ovskr. Bk. <sup>2</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa. <sup>3</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n. <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk. <sup>5</sup>) uib — tilf. Bd, l. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bl. <sup>6</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi. <sup>7</sup>) Istf. Resten af Cap. og den hele Bolk: sva sem xyr er stixat i landz botenne — Bd. <sup>8</sup>) malþagha — Na. Brøllups dagenn — Nb. <sup>9</sup>) ihuæggia manna vitnis — Na. <sup>10</sup>) ihæ(i)r — Na. <sup>11</sup>) [vax] thil — Na. [rede] thil — Nb. <sup>12</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be. Xa. <sup>13</sup>) radz — Bn; Resten af Cap. udel. <sup>14</sup>) retter — tilf. Na.

tona vere æigi til þess arðs geten. nema giftingar madr vili þyrra hana iarmædi. þa ma hon gifting med stynsamra frenda sinna rade ex þeim litzt iarmædi eða bætr. oc þeir mege þat med æidi sinum sanna. oc a þo at læita þessa uid giftingar man. En giftingar madr er þader eða broder samþoddr. þar næst moder stiltengin. nu er hon æigi til. þa<sup>1</sup> karlmadr tuitugr eða ællri. þa er næst er ærðom ærtir þa<sup>2</sup> tonu er giftizt. en þa er stift dirzigt gialldi zulretti giftingar manne ærtir .xij. manna dome nema odrum frendom virðigt iarmædi sem adr segir. Eftia ma stolt giftinga st huerium sem hon uil uid<sup>3</sup> nokoru frenda sine rad. En tonu þær sem lezt til þess at lolla til stift eða anna(r)s saurlivis bornu manna eða frendtonu. oc vædr þat vitnizast. þa bote ærtir .xij. manna dome þeningum þu er þe hœuir til. en hin hær ræfing ærtir laga dome. Engi mæ scal hær þyrri þorræde þær sine en hon er tuitugh. [þo at undir hana have boret.<sup>4</sup> nema hon se gift med frenda sinna rade. þa a þa er þær hana bæde þorrædi a henne oc þa a þeningum hennar. Huer giftingar madr er rettr er at tonu. late vera allt hœimolt i hœimanzylgiu. En allt þat er stifta scal at logstofnum. þar scal engi tilgið i mote toma. En ex ællia giftir sel hœiman oc lætr hon meta þe annara manna i hœimanzylgiu oc ler hin til er ætte. þa a han iarmhœimolt sem þat er ædian ætte. En ex madr tæzt æigi til þess leet hær. syni med æins æidi. en hœimanzylgia hennar þui minni.

Um zelag hiuna mikim.<sup>5</sup>

- 3 Se tonu sinnar<sup>6</sup> scal engi madr<sup>7</sup> þora ær lande brot.<sup>8</sup> rada scal han þe þeirra ollu til þær þeim. huarle þeirra scal þirir gera ne þirir mæla annars þe. stifta ret a madr a tonu sinni sem a sealzum ser ex henne vædr med ozund misþyrmt. Engi tonu a at synia bonda sinum zelag gerdar. En med þui mote mega þau zelagh leggja sin a millum at huart þeirra leggi til zelags allt þat er han a eða æigande vædr med ærðum oc odrum lutum. þalla sidan umagar til annars huars. þa scal þat iamt vera bæggia þeira toftnadr. þo at engir tome a annars lut. En ex misðaudi þeirra vædr. þa stulu umagar þær huer þeim a hendr er þa a þirir laga saler fram at þora. En þat hiuna er mæira lagde til zelags. scal mæira up tala eða þess ærvingiar. sidan se stift i helmninga þo at ozðgt hær. en ex ærlaz hœuir þa scal karlmadr eða hans ærvingiar tala toa luti ærla en tonu þridiung. þurzu þau engan man at þui zelage at spyria. En ex þau leggja annan vægh. þa scal eigi hallðazt. þo at ærvingi þunni eighi eða vili æi riuxa. þui at logh riuxa þat zelagh. Nu er æigi

<sup>1</sup>) er — tilf. Na. <sup>2</sup>) Saal. rettet. þo — Ba, urigtigt. <sup>3</sup>) vthan — Na. <sup>4</sup>) [mg]. — Na. <sup>5</sup>) De fölgenda Capp. lige til Begynd. af det egentl. Arvetaf slutte sig i Na til den ogsaa i Landsl. paa dette Sted forekommende Afvigelse i Cod. Gl. Ec. e, dog saaledes at Slutningsstykket i Cap. 5 En ex giold . . . dome — udelades. <sup>6</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa. <sup>7</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n. <sup>8</sup>) nema hon uili — tilf. Bi, l. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l.

þlagh hiuna a millum. þa skal þu tilgíox þono heimoll vera er til hennar var gæren oc vattar vita at lyft var a gíxtingar dægi ex hon líxir honum lengr. Lysa skal gíxtingum tvænna oc tilgíoxum a huærium .x. vættrum oc lysa i zioðda at lírtiu eða a þingi. En ex han missir hennar við. þa tale arvar hennar heimanzylgiu en tilgíox þalle nídr. Nu þo at mæz haxe gear hallð broðor síns. þa skal hon ædi tala ex hano ze ser til heimanzylgiu. en ex arzi gæz þa sol a er han er zultida. at gíxtingar mádr haxe gæzet hano ze með sýstur hano. þa stænde sa zírir með æins æidi er þu sol lemr a hendr. en ex han værðr sannr at þui. græidi slíft up svæininum sem han töl hano oc hæiti mádr at værri.

Um gear skipti ex annat huart missir.

Nu ex annat huart hiuna<sup>1</sup> missir annars við oc þrytr brullaups vitni.<sup>2</sup> þa skal 4 þat hiuna sem lengr livir leggja fram ze oc skipta svo i sundr sem þat vil svara zírir gudi at retti er ex þir þui sem i kaup þeirra kom oc huarli er þa vanhaldet ax odru. of þveri at zullan æid oc .ij. skilríkir men með. Ex mádr kaupir iord með gripum eða lausa ze eða buze þono sinnar oc líxir hon honum lengr. þa skal hon þat æit haxe or iordu ax arzi hano oc þat er hon haxe heimán. þat æina mæira er æzgingi vil. en ex hon tælr ze i æzð þa síðan er þau ero saman komn oc værðr þat ze zírir iord græit. þa er þu iord hennar. En ex oræigar tvær koma saman at landzlogum oc autaz þeim ze. þa haxe þat tva lusi er lengr livir. bæde i lande oc lausum orri ex við utarza er at skipta. en helmning ex við born þeirra er at skipta.<sup>3</sup>

Um þer kour er taka aðra men bondum sínum.

Nu ex kona lægdz með manne<sup>4</sup> undir bonda sín.<sup>5</sup> eða stils hon við han sata 5 laust<sup>6</sup> mote guds loghum oc manna. þa hæuir hon zírir gort tilgíox. en ex bonden býðr henne samviðt en hon uil eigi. þa skal han ollum gearlutum varðvæita meðan hon livir. en síðan tale sa heimanzylgiu er arvi hennar er nestr. en æigi tilgíox. En ex þau sættazt a mal sín oc tælr han við henne. þa zære þat sem mal þeirra se spella laust. En ex oxtar hendir hana sa glöpr. þa skal han þo gearlutum varðvæita at han vill eigi oxtar við henne tala. en síðan zære sem aðr er mælt. En ex hon hæuir æigi þyrmeir lend veret við þan glöpr oc hæitr hon izirbot við gud oc við bonda sín oc býðr bonda sínum samviðt. en ex han uil æigi hana hava. þa haxe hon heimán-

<sup>1</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n. Xa. <sup>2</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l. <sup>3</sup>) En ex gíotð toma &c. — tilf. Be. Her indskydes et eget Cap. — Bi, k, l. Um gearhallð broður oc gípting dotra. oc mutu gíptingar manng — Ovskr. Bi, l. Um gearhallð brædra — Ovskr. Bk. Ex mör hæuir gearhallð broður síns. þa þat hon ædi tala ex hano ze &c. — Begyndelse i Bi. Ex mádr hægir z. b. o. þa þ. &c. — Begynd. i Bk. Ex mæz h. gearhallð manng eða broður s. þ. þ. han z. t. ax h. ze &c. — Begynd. i Bl. See foran S. 77. <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n. Xa. <sup>5</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk. <sup>6</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, l.

rylgiu sína en æigi tilgiöx. En ex bonde hennar uil zirra<sup>1</sup> hana heimanrylgiu sinni. oc segir svo at slíkr glöpr hœuir hana zyr hent. oc var su safar gízt æigi zyr mæir uid hana æz hans hendi svo at monnum være lunnict. þa stände hon zirir æins æidi oc hæze heimanrylgiu sína. ex han uil æigi uid henne tafa. en æigi tilgiöx. En ex gialld toma a hendr öðru huaru þeirra. þa a þat með sinu ze at bota sín misværla er gort hœuir. en ex þau hæza laft zelagh sín a millum. þa a þat þeirra er æigi hæza giöldin a hendr tomet hæza iammarga aura æz ustíptu avæzta lausa. eða þess þeirra ærvingiar þan tíma er misdaubi þeirra værðr eða þau stíliæzt loglega. Nu komr legordz sof a þa tóno er maðr hœuir ser zæsta eða handsællða. þat legord er zyr gerðízt. oc ex han zær þeirrar tóno. þa a han radspell. en gíztíngar maðr ret. en ex síðan er lagðzt með henne er han hœuir handsælt eða zæst ser oc zær han hennar. þa a han bæde ret oc radspel. Ex maðr gengr i sæng til tóno oc uil toma legordí a hana. þo at han tóme æi vilia sínum fram. þa bote han æztír .xij. manna dome.<sup>2</sup>

Um þan skilnað hiuna er karlmans (völd hæza til genget).

- 6 Ex mæinlæiki sundrar<sup>3</sup> samvíst<sup>4</sup> hiuna at þess rade er rada a at guðs logum. hæze sitze huart þeirra. En ex þau stíliæzt zirir (þann) hiunskap at karlmans völd hæza til genget oc vissi han þat þa er han zæsti ser tóno oc lögnir han þui. þa bote han zirir suif sín æztír .xij. manna dome. hæze tóna halzt en halzt gíztíngar maðr. en zirir huern mæinlæika sem þau stíliæzt. þa zære sem zyr segir. En ex maðr zær tóno att landz logum rettóm oc gezr i mot henne tilgiöx oc zællr síðan i fra. þa stulu lufaz henne þing sín oc heimanrylgia æz sealzæ hans ze meðan þat vínzt. en ex þat vínzt æigi. þa stulu ærvingiar æði til læggia æz sinu ze. þui at engi skal ser tóno laupa með annars ze.

Ger hæze ærztatal með þui skilörðe.

- 7 Su er hin zyrst(a) ærzt<sup>5</sup> er born stílgeten tafa ærzt<sup>6</sup> æztír zædur sín oc modor stílz(e)n)gna<sup>7</sup> at guðs loghum oc manna. oc þa sunar sun er stílgetin er. oc svo zæder hans. nema zæder hans hæze ædr hæzt allan sín lufa æz arvi. oc tælr þa sunar sun ærz zyr en i aðra ærzt gange. En svo skal ze stípta æztír zædur oc modor. at tvær döttr stulu tafa íamnt uid æin sun. oc slíkan lut skal tafa sunar sun æz ærzi sem döttr ex han er til. Nu er æin sun oc æin döttr. þa tælr hon þrídiung. en han tva lufi. En ex zæder a öbal æztír. þa stulu synir snuæzt til öbla. en döttr til utiarða oc lausa zæar ex æigi ero iærder til. oc skal hin ællzti æin æignæzt hozud bote ex hin-

<sup>1</sup>) Saal. rettet; zirri — Ba, urigtigt. <sup>2</sup>) Ex maðr gengr &c. — gjöres til Begynd. af næste Cap. Nb. <sup>3</sup>) Saal. Be, n. Xa. sundrat — Ba, urigtigt. Istf. Resten af Cap.: &c. — Be. Xa. <sup>4</sup>) Resten af Cap. udel. — Bn. <sup>5</sup>) Istf. hele det fg. Arvetal etc. — Be. Xa. <sup>6</sup>) Resten af Arvetallet udel. — Bn. <sup>7</sup>) Stílgetna — Bl. Istf. Resten af Arvetallet: &c. oc þþan all ærztæ tal ut. æztír þi sem stendr i Gulapings bociinni — Bi, l. &c. oc f. all e. t. e. þ. f. i. Ö. þ. b. — Bk.

um lotnast adrar odals iarder i sin lut. svo at iamgodar se at loglegre virðingu. en sunar sun i lut sin þau odol sem þader hans stod til. til þes er han hævir iamnt mote dottur. En þau odol sem mæiri ero oc þader hans stod til. þa løyfi han æz þadur broðrom sinum þimta lut minna en værd ero. en æigi skal han þyr løyfa æz þadur broðrum sinum en (þadur)<sup>1</sup> þader hans er andadr. [nema þadur þader<sup>2</sup> værdi umage suna sinna. En ez þader missir sunar sine eða dottur eða sunar sunar. þa tætr han æz æxtir þau. ez þau æigu æigi stitgeten born æxtir sit. oc þo tætr barn æz æxtir þadur sin [oc modur<sup>3</sup> oc adra men. at þat se getit en æigi þott. ez þat komr lizi i lios oc værd þirt. Slit þe sem moder læggr til barna sinna oc andast þau barnlaus. þa æxyzir hon þat allt æxtir þau. en ez modir er andadr. þa æiga born hennar stitgeten at tala þat þe þyr en þader. En ez dotter er legen i þadur garde eða broður þa a hon huarli at tala æz æxtir þadur ne modur. nema hæze þa stila missun sem þader uil gort hæza eða broder ez æigi er þader til. Nu er æighi sun til arþs. en til er sunar sun svo til lomen sem þyr var sagt oc su dotter er æigi er legen. þa tale su er i þadur garde eða broður var legen halzu minna en huart hinna. En ez engi er sa til sem adr er talldr. þa tætr hon svo allan æz sem mal hennar være uspellat. Huarvetna þar sem zelag er hiuna a millum. þa skal gixling dotttra oc hæimanþyngia græidast æz bæggia þeirra þe æxtir þui sem zelagh þeirra var lagt. en ez æigi er zelag hiuna amillum. þa skal æxtir þear magne huart þeirra leggja til barna sinna. Æigi a oc þader eða moder at luanga sun sin eða gixta dottur sine með mæira þe hæiman en slit lome a lut þeirra sem æxtir ero. ez þa være ærþinni stigt. nema þeir loze er næstir ero æzi. En ez mæira geþr hæiman þa iamnast er arþr lomast æ meðan þe<sup>4</sup> vinzt. en ez þe<sup>5</sup> vinzt æigi. leggi æztr til iamnadar huer<sup>6</sup> er mæira hæzde en logh vatta. Svo er oc stæðstæst um allt landet at þegar madr æstir ser lono at guds logum oc bæggia þeirra samþykt. þa ero þau born er han a með þeirri lono oð loghlega til arþs lomen. huart sem þau ero geten þirir æsting eða æxtir.

Sv er onnur ærþ er tætr ættlæidng þa er með logum er till arþs læiddr oc sunar sun stitgeten þo at þader hans se æigi stitgeten oc sunar dotter stitgeten ez þader hennar er stitgeten oc dottur sun stitgeten ez moder hans er stitgeten. sin þiordung huert þeirra bæde i lande oc lausum øyri. en þo at sunar dotter se æin en þeir allmarger. þa tætr hon þo þullan lut uid þa. Nu þo at æin þeirra se. en þau allmorg. þa tætr han<sup>7</sup> oc<sup>8</sup> þullan lut. þo at þæiri se i annare ættluiflinni. en ez æit er þessara til. þa tætr þat þan æz allan. nu er æði þeirra til sem adr ero taldir. þa tætr dottur dotter stitgeten ez modir hennar er stitgeten.

Su er hin þridia ærþ er broder værd broður arþe oc ero þeir stitgetner oc

<sup>1</sup>) ( ) — mgl. Ba, men tilf. i Na.    <sup>2</sup>) [eða han — Na.    <sup>3</sup>) [mgl. — Na.    <sup>4</sup>) arffr — Na.  
<sup>5</sup>) arffr — Na.    <sup>6</sup>) huart — Na.    <sup>7</sup>) hon — Na.    <sup>8</sup>) oc — mgl. Na.

samþædra. en ez brodur missir. þa tætr systir stílgetin samþædra. En ez systir er æigi til. þa tætr moder stílzengen ætítr barn sitt. Nu er (hon) æigi til. þa tætr þrillu sunar dotter stílgeten of þrillu dottur sun stílgeten. [En ez þau ero æigi til. þa tætr þrillu dottur dotter stílgeten.<sup>1</sup> Nu er<sup>2</sup> hon æigi til. þa tætr modur þader of þadur moder stílzengen. En ez huarle er þeirra til. þa tætr modur moder stílzengen.

Sv er hin þjórða ærþð er tætr þadur brodir samþædra stílgeten.<sup>3</sup> oc brodur sun stílgeten samþædra<sup>4</sup> ez þader hans er stílgeten. oc brodir<sup>5</sup> sammodr stílgetin ez modir hans er stílgetin. sin þrídíung huert þeirra ez aller ero til. scal æ sa þyrst arz tafa er stílgeten þadur a eða stílgetna modor. huart sem hældr læidir han til þess arz þader eða moder. þa hin næst íamstýlldr. þo at þader hans se þrillu sun eða moder hans þrillu dotter. En ez þadur broder er æin en brodra<sup>6</sup> synir þlæiri. þa scal han æin tafa íamnt uid þa. Nu er brodur sun æin en þadur brodr þlæiri. þa scal han tafa íamnt uid þa. sama mal a brodir sammodr. oc þva scal huervetna up heðan az at íamngltit scal tafa æin i sína lúist. þo at allmargir ero i aðra lúist till síns luter. en ez æin er til. þa tætr sa þan arz allan. Nu ero þeir eigi til er þyr ero talder. þa tætr þadur systir [stílgeten samþædra oc brodor dotter stílgeten samþædra lomen az samþæddum brodur oc systir<sup>7</sup> sammod stílgeten með þyrri stílordi. Huervetna þar sem odals iord er i skipti. þa haxe þat odal sem til er boret en hinir lausa aura.

Sv er hin þimta ærþð. er tætr modur broder stílgeten samþædra oc systur sun stílgeten. En ez þeir ero æigi til. þa tætr modur systir stílgeten samþædra. oc systur dotter stílgeten az samþædra systur lomen.

Sv er hin setta ærþð er talagt brodra synir arz ætítr stílgetner [ez þædr þeirra ero stílgetner<sup>8</sup> oc samþæddir. þa þeir næst þo at þædr þeirra se þrillu synir. En ez þeir ero æigi til. þa tafa brodra dottir stílgetnar með sama stílordi. Nu ero þær æigi til. þa tafa systkina synir stílgetner. En ez þeir ero æigi til. þa tafa systkina dottir stílgetnar. Nu ero þær æigi til. þa tafa systra synir stílgetner. En ez þeir ero æigi til. þa tafa systra dottir stílgetnar. Nu ez ængi er þessa til. þa tætr þrillu sun æin eða þlæiri ez til ero. oc æigi i hordomi getner eða þrendþæmis spellum. eða síxia spellum. ner mæir en lozat er at loghum.

Sv er hin þeunda ærþð er tætr þadur broder stílgeten sammodr oc brodur sun stílgeten az sammoddum brodur lomen. Nu ero þeir æigi til. þa tætr þadur systir stílgeten sammod oc brodur dotter stílgeten az sammoddum brodur lomen.

Sv er hin .vij. ærþð. er tætr modur broder stílgeten sammodr oc systur sun stílgetin az sammodri systur lomen. Nu ero þeir æigi til. þa tætr modur systir stíl-

<sup>1</sup>) [mgl. — Na. <sup>2</sup>) Saal. rettet. ero — Ba, urigtigt. <sup>3</sup>) æff þader hannes er stílgetin — till. Na, b. <sup>4</sup>) æff samþædin (urigt. f. samþædum) brodor lomin — Na. <sup>5</sup>) hans — till. Na. <sup>6</sup>) broder — Na. <sup>7</sup>) [mgl. — Na. [ændes i — Nb. <sup>8</sup>) [mgl. — Na.



geten sammod. oc systur dotter skilgetin af sammodri systur tomen. vædr hvar annara arvi. oc þva er hvarvetna þar sem tveir eða þleiri standa til eins arzs. ez engi er þa til sem adr er talldr.

Sv er hin .ix. ærzd. er maðr tætr æxtir broðrungs barn sitt af samæddum komner. nema manne skyldare zinnizt. þui at i þessare ærz(d) nemr hin nanare. þar nest tætr iamsthyt af systlinum tomen. oc tale zyr i lardleg en i tvænleg. En ez þeir ero æigi til. þa tætr maðr arz æxtir systrungs barn sitt.

Sv er hin .x. ærzd er tala þeir men er æxtir ero broðra born skilgetnir oc komner af samæddum. Nu ero þeir æigi til. þa tala þeir er æxtir ero systlina born skilgetner. En ez þeir ero æigi till. þa tala þeir er æxtir ero systra born skilgetnir. þridia manne at zrendsemi. oc tale æ ianman zyr iamsthyt lardmaðr en kona.

Sv er hin ællizta ærzd er talazt broðra synir arz æxtir skilgetnir ez zader<sup>1</sup> þeirra ero skilgetner oc sammodra. þa hinir nest þo at zædr þeirra se zrillu synir. En ez þeir ero æigi til. þa tala broðra dottr skilgetnar með sama skilordi. Nu ero þær æigi til. þa tala systlina synir skilgetner. þeim nest systlina dottr skilgetnar. En ez þær ero æigi til. þa tala systra synir skilgetnir. þar nest systra dottr skilgetnar af sammoddum systrum komnar.

Sv er hin tolyta ærzd. er maðr tætr æxtir broðrungs barn sitt. af sammoddum komner. nema manne skyldare zinnizt. þui at her nemr hin nanare. þar nest tætr iamsthyt af sammoddum systlinum tomen. þar nest tætr maðr arz æxtir systrungs barn sit. Nu er engi þessara til. þa tala þeir men er æxtir ero broðra born skilgetnir. af sammoddum komner. þar nest þeir er æxtir ero systlina born skilgetnir. zyrri i lardlegg en i tvænleg. þar nest þeir er æxtir ero systra born skilgetnir.<sup>2</sup> primenningar af zrendsemi oc tale æ zyr lardmaðr en kona.

Sv er hin .xiiij. ærzd er tætr zrillu dotter. Nu er hon æigi til. þa tætr broðir samæðra zrillu sun. En ez han er æighi til þa tætr systir samæðra zrillu dotter. Nu er hon æigi til. þa tætr iamzram zædur broðer samæðri oc broður sun. oc broðir sammoddr zrillu sun. þeir eigu aller ein arz at tala. oc vædr hvar þeirra annars arvi. Nu ero þeir æigi til þa tale konur iamsthyt. En ez þær ero eigi til. þa tala broðrunga. zyrri lardlar en konor. En ez þessa missir allra þa tale þeir er at ziorda manne ero at zrendsemi nema nanare zinnizt. skilgetnir. zyrri af samæddum en af sammoddum oc þva sem zyr græinir i ærzda tale zyr en undir konong gange<sup>3</sup>

Þm etleiding eptir landz logum rettum.

Nu ma maðr bota rad<sup>4</sup> sunar sins<sup>5</sup> oc læida han i æt ez han uil<sup>6</sup> ez þa iattar 8

<sup>1</sup>) Seal. Ba; maaskee Feilskr. f. zædr. <sup>2</sup>) aff sammoddum komnir — tilf. Na, b. <sup>3</sup>) I theiri ærzd skal hvar thada arff þann þan er thaldr i en eigi thada zrirr hændr odrum fram — tilf. Na. Enndt ingenn thage arff fram for anden — tilf. Nb. <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa. <sup>5</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bc, n. <sup>6</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l. Norges gl. Love II.

er arzi er nestr. Nu ez han a sunu stílgætna til arzo síns. þa ma sa huer iatta xirir stíl er xultida er. en effi xirir þa er uallnir ero eða i umægd. Tætr ætlaðingr æigi mæira arz en [þa stob sa<sup>1</sup> til er arze iattadi. Sa scal odli iatta er odal a með þeim. N(u) scal sa er man ætlaðir oc sa er iattar arzi eða odle oc sa er ætlaðdr er ganga aller saman xirir kirkiu dñr oc hallda aller a einni boð. þa scal sa mæla svo er man ætlaðir. Ef ætlaði þenna man til xear þess er ef geð honum. til gíallz oc til gíaxar. til seff oc til sætes. oc til allz þes rettaz sem ætlaðingr a at haza at logum. Sva scal tonoz ætlaða sem karlman. Nu ma leida broder broður i æt. oc xadur broder broður sun. svo mego oc xleiri men man i æt leida sem nu er mælt. ez sa iattar er arvi er nestr. Nu scal han þat ze allt haza er han er til leiddr meðan þeir liva er ætlaðdu han. allt til þess er arz ber undir han. síðan ber arzr honum vitni om alldr oc um æzi. Ensa scal maðr ætlaðing sinni a huerium .xx.<sup>2</sup> nættrum til þes er han tætr arz. en huer sem odrúis er ætlaðdr.<sup>3</sup> þa er sem ugort se.

Um þa men er drepa men til arzo.

- 9 Þat er oc ez maðr væðr xirir þeirre villu at han vegr man til arzo.<sup>4</sup> þa hæuir han xirir veget þeim arze. en arzr sa xare ætli<sup>5</sup> rettom ærzdum sem sa maðr være æigi til er man vegr til arzo.

Um arz þeirra manna er drucna eða brenna inni.

- 10 Ez men xalla<sup>6</sup> i orofu<sup>7</sup> oc tomzt<sup>8</sup> engi a brot. eða drufna aller.<sup>9</sup> eða inni brenna. xare arzr þeirra svo sem þeir haze aller i sen latet liz stítt. nema a annan væg provezt síðan með loglegom vitnum.<sup>10</sup>

Guar arzr skal standa eða vndir konong xalla.

- 11 Gvervetna þar sem<sup>11</sup> maðr andazt<sup>12</sup> oc er æigi ærvingi i nand till at<sup>13</sup> xalla.<sup>14</sup> þa scal arzr standa virdr i þess heimili er maðr er daen at með xullum vordzlum .xij. manade. En ez eigi temr ærvingi til innan .xij. manada. þa tale konongr þan arz oc varduæiti virdan oc eignizt ez æigi tomr loglegr ærvingi til innan .x. velttra. En utlendzfra manna ærzdur liggi sem adr er stílt om. þat er ein dagr oc .xij. manader adr en konongr tale.

<sup>1</sup>) [sa standr — Na. <sup>2</sup>) .x. — Na. <sup>3</sup>) enn nu er mælt — tilf. Na. <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, i, k, l, n. Xa. <sup>5</sup>) at — Na. <sup>6</sup>) aller sen — tilf. Xa. Istf. Resten af Cap. &c. — Xa. <sup>7</sup>) orofum — Xa. Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, k. <sup>8</sup>) temr — Bl. Na. Resten af Cap. udel. — Ba. <sup>9</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, l. <sup>10</sup>) Item at thar sem men xalla i orufum, eða væðr mann (r. maðr) væigin æðr aff theidenn; oc er æi gotz effir hann, oc tho at stuldu (r. stuldir) se effir hann, tha skal æigu (r. æigi) stuldir ludaft aff han (r. hano) gíaldum. Thui at thar er æidti hano arfur æðr gotz viðhann han (r. hano) gíald æigu hano retter ærffuingiar — tilf. Na. <sup>11</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa. <sup>12</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n. <sup>13</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi. <sup>14</sup>) tafa — Bl. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk, l.

Um arýfuit ok hversu skuld skal loka.

Þat er nu þui neft<sup>1</sup> at engi<sup>2</sup> skal geza arý undan odrum<sup>3</sup> utan loghgiazir.<sup>4</sup> 12  
vela kaup skal at vettughi haza. engi skal odrum arýfuit gera. Nu er madr daudr.  
arzi skal i andvegi setiazt. gere han skulldar monnum stæznu at þeir tome<sup>5</sup> þar at  
seaund oc haxe huer sina skulld i brott. sika sem vitni ber til. Nu er æigi ze sva mylit.  
þa stulu aller þarnazt sem tala rennr til. sa skal mæira þarnazt en mæira atte ze at  
hæimta. En sa er æigi tomr til at seaund. sorte sitt með vattom<sup>6</sup> oc stæzni ærvingia  
til vatta sogu. En þeir er xirir naudshunia saker loma æigi til at seaund. oc ez ze  
er æigi mæira en hinir haza adr tælit er xyrri lomo. þa græ(i)ði þeir æztr er xyrri  
toto oc missi aller sem tala rennr til. en ervingi er uid stilldr ez han baud til loglega.

Um xear skipti ok smaga æyri.

Nu er þar<sup>7</sup> umagha æyrir<sup>8</sup> oc mali lono i garðe.<sup>9</sup> þa er væl ez þeim vinzt<sup>10</sup> 13  
badum ze. En ez þeim vinzt eigi. þa skal hon þarnazt gagngiallz oc giazar. En ez  
eigi endizt i alla stæde ze þa skal sa mest þarnazt er mest atte ze at honum.<sup>11</sup> sva  
lona hans sem adrer skulldu nautar. Tolu skal haza til þess. nema madr atte væd i  
æinum huærium grip. þa a han þan xyrst haza. Hældr skal lona þarnazt tilgiazar  
sinnar. en þeir sem xyr atto ze at honum en han xengi hennar. þui at engi skal ser  
lono laupa með annars ze. N(u) skal hon haza hæimanzylgiu sina en umaghe sit ze.  
Nu er ze eigi sva mylit. þa missi sva huar sem xear megin er til. Engi madr a  
skuldir at giallda xirir annan [þar sem han tætr ekki ze<sup>12</sup> huarle sunr ne annar madr.  
Nu æigu hiun xelagh saman oc dæyr annat tvæggia þeirra. þa skal sva skulldum  
gegna sem xelagh þeirra var.

Um smaga skipti ok xorlagsæyri.

Sva skal karlum stizta<sup>13</sup> of<sup>14</sup> tierlingum<sup>15</sup> sem<sup>16</sup> odrum skulldum.<sup>17</sup> en 14  
bornum<sup>18</sup> þeirra oc ze skal sa veita vord sem arzi þeirra er nestr. huart sem hældr  
vædr halldz madr karlmadr eða lona. þa skal i virdan æyri setiazt. xora eigi umagha  
ze or þor varom. nema han xæ vordzlu man þan er her æigi gard eða iardir i herað-  
om sva myllar at xulvædia se at þar se ze gollbit sem han tol er umage er rett-  
næmr. Nu virdizt þat ze sva. at þar er instodu æyrir xullr .iiij. mætr xirir umagha  
huærn. uæl er ez mæira er. þa skal han þat ze tala. þat ze skal huarle þuerra ne  
vaga. giallde silt up sem han tætr. En ez umaghe a sva myllar iardir eða<sup>19</sup> lausa

<sup>1</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Xa. <sup>2</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be, n. <sup>3</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bk. <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, l. <sup>5</sup>) allir — tilf. Na. <sup>6</sup>) æff ze er thit — tilf. Na. <sup>7</sup>) Bettet; þat — Ba. <sup>8</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Xa. <sup>9</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be, k, n. <sup>10</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, l. <sup>11</sup>) hæimta — Na. <sup>12</sup>) [nema ze tadi — Na. <sup>13</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be, Xa. <sup>14</sup>) Saal. Bn. Na. [sem — Ba, urigtigt. <sup>15</sup>) Resten af Cap. udel. — Bn. <sup>16</sup>) of — Bk, l. <sup>17</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bk. <sup>18</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, l. <sup>19</sup>) garðveigur at — tilf. Na.

þe. at þrendom hans syniþt han hardlega hallðin ær þorlags öryri þeim sem stítr i logum. þa skal ætla honum klæða værd oc vel at halda han oc þeim þirir starzi sit er þearhallð hans hœuir svo at han se væl hallðin ær. oc a þa umaghi allan avogt a þe sinu. En þrendr hyggi at a huerium .xij. manadom huerfu meðr er þaref. oc þæe odrum ær þa dugir æigi með þullum vordþlum at þa leggi mote er uid lætr. Nu ær æigi vinþ inftodu örrir. þa skal umaghe nøyta halþrar mætr a huerium .xij. manadom til þess er han er .xij. vœtra gamal. þa skal han vera matlaunar<sup>1</sup> mædr síðan. Umage skal nøyta halþrar mætr iardar læigu. Nu skal þu virðing standa garda i þo. en iardar læigu i herade er hitt þyrsta ar er virð huart sem síðan þuær eða væg. þearhallðz mædr skal eigi sælia odrum þe at hallða. en ær han sælr odrum manne þe at hallða. þa a umage loft at ganga a hendr huerium sem han uill at hœimta sit. En ær umaghe a halþrar mætr bol. þa er þat inftodu örrir. En ær mædr lætr umaga öryri lausan. nema dœmt se or hendi honum a<sup>2</sup> dome. þa skal han sætia sit þe þirir. þui at stuld er eigi gollðin nema vattar viti. En ær hin dylr. þa vædr han at gíallða adra. Nu er bonde dauðr en tona livir ærtir oc er eigi þe mæira en hon a at haza. þa skal hon vœita vord þorum sinum þe laufom. en ær hon a onnur þorn. þa huæzi þau til þaður þrenda sinna.

Um þrœsmen i þo varom ok omaga skipti.

- 15 Nu sofir þrot bonda<sup>3</sup> i herade.<sup>4</sup> þa skal stipta umagum<sup>5</sup> hans ærtir þui sem þelagh þeirra var lagt. skal modir þora umaga sína a hendr þrendom þeim er arvi ero nœst.<sup>6</sup> (ær) þeir æiga þorlags öryri til þirir umaga sína huern þiorar mætr. þat er þorlags örrir. Nu ær ær ganga þiorar mætr ær þui þe. þa skal þa tala æin umaga. oc tala þua marga sem han a þorlags öryri til. En þeir þare umþram sem ær ganga þeim a hendr er þa ero nœst arzi ær þa a þorlag öryri til. en ær þa a æigi þorlag öryri til. þa stulu umagar þara þram i ætt til þeirra er þorlag öryri hava. svo skal oc hinum stizta er þædrinum þylgia. Nu þæstir mædr umaga i vift. þa skal þat hallða. en ær han uisær honum or uift oc gengr han hufa a millum þa skal han gíallða .vi. aura þylþrœ tononge oc vardvœita umaga sem mælt var. Sva skal oc huær gíallða þa er ganga lætr sin umaga hufa amillum sem nu er sagt. oc þegar han vœit at þa er hans umaghe.

Guær ær þal sœkia.

- 16 Arþ skal þan sofia<sup>7</sup> i [þo varom<sup>8</sup> er her andazt mædr i þra. en ær han læidi vitni i herade þa er þirir stotet þeim. þui at allt þat er i þo varum er gort. þa se

<sup>1</sup>) mat launada — Na. <sup>2</sup>) at — Na. <sup>3</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be. Xa. <sup>4</sup>) þo varom — ~~Be. Xa.~~  
 Nidarose — Na. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk. Resten af Cap. udel. — Ba. <sup>5</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. —  
 Bi, l. <sup>6</sup>) Rettet; mæst — Ba, urigtigt. <sup>7</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa. <sup>8</sup>) [þui þylti — ~~Be. Xa.~~  
 Istf. Resten af Cap.: &c. — Be. Resten af Cap. udel. — Ba.

þat allt at þóar rette soðia. En allt þæt er i heraðe er gort oc hvarvar millum<sup>1</sup> heraðe manna oc þóar manna. þa skal þat allt at heraðe rette soðia.

*Hvarsu máðr skal koma fer til arys.*

Nu sitr máðr i arzi<sup>2</sup> oc læggr dom<sup>3</sup> xirir.<sup>4</sup> en annar kallazt<sup>5</sup> til tomen.<sup>6</sup> þa 17  
scal han talsetia þan sem i arvi sitr til stæxnu oc retz ranzsað. oc ex honum xulnaz  
gogn oc vitni til sine mals. þa skal han tæxia han arys oc orzarar. Nu vil han  
æigi or xara. þa skal han tæxia gialthra horns oc late til motz blasa. en þa er arx  
soðir talseti þan til motz er honum stendr xirir arvi. xirir ran oc ifetu. En ex þa  
xulnaz honum gogn oc vitni til sine mals. oc lemr æði anduitni a mote. þa æiga  
motz men honum arx at doma. hin skal giallda kononge .vj. aura sylxrs xirir þat at  
han lagde logh oc dom xirir arx þan er han atte elli i. Nu uil han æigi or xara  
þa skal han æsta motz men oc gialthra liðs at xæra han or arzi sinum. oc er huer  
sætr onri sylxrs uid konong er æighi xær til þeirra er a mote varo.<sup>7</sup>

*Ex máðr kallar æi til arys ok ner han skal sottað hana.*

Hvarvetna þar sem máðr<sup>8</sup> kallar æigi<sup>9</sup> til arys xirir xarrodís<sup>10</sup> safer<sup>11</sup> oc er 18  
þo til tomen. þa haxe sottað innan .x. væstra þeirra sem han er innan landz oc han  
er or umægd ex han hæuir vit til eða skyld naudslyn banne. Nu æigu men arvi at  
stixta. þa er uæl ex þeir xara aller til er lut æiga i oc stixta þeim arzi. en ex sumir  
vilja æigi til xara. þa skal stæxnu gera þeim til at stixta. en ex sumir vilja æigi til  
toma. þa skal stixta xirir vattom oc læggia luti a. þa skal han þan lut hava er þa  
lytr han. Nu ex han kallar mistipt oc kallar at han haxe lonynt xæ. þa skal han synia  
lyrittar æidi.

*Hvarsu máðr skal proua huart han er arygengr.*

Nu læitr a tvæim tungum<sup>12</sup> huart máðr er arygengr eða æigi.<sup>13</sup> stæxni þeim til 19  
motz er honum stendr xirir arzi. þa skal han niota þeirra vatta sinna at han stæxndi  
honum mot. Nu stulu þat adrær vattar bera. ver uarom þar sem moder hans var xæft  
loglega i þeim stað oc anæxna stað. þa æigu motmen honum arx at doma. Hvar-  
vetna þar sem máðr skal sel til arx(ø) xora. læidi vatta sina til oc stæxni þeim odrum

*Jvfr. Cap. 19. Bj. 132. 165.*

<sup>1)</sup> uar i milli — Bi, k, l. <sup>2)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Be. Xa. <sup>3)</sup> Resten af Cap. udel. — Bn.  
<sup>4)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk. <sup>5)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi. <sup>6)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bl.  
<sup>7)</sup> Nu kommer the ther fram, och will hanndt thenn arffue werge, medt mergende hanndt, medt odd eller egg da ere  
hanndt plichtige konngenn oc byenn .x. m. Och huer aff thennum som medt hannum ere, och will giorre hannum  
bißhandt bade .ij. þ. Menn kommer the thil samenn och laes, da ere the alle fridløse och regilde som foreftua. Ennd  
hime fridhellige och frelsje som thilsøger — tilf. Nb. <sup>8)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa. <sup>9)</sup> Istf. Resten af  
Cap.: &c. — Be, n. <sup>10)</sup> xarodes — Bl. <sup>11)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l. <sup>12)</sup> Istf. Resten af  
Cap.: &c. — Be, n. Xa. <sup>13)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k, l.

til er þeim arzi ero nester. en ez han stæznir æigi þeim manne til. þa er hans vatson xirir stotet. Scal þar um arz doma sem daen er eða odals iarder ero eða bu hins dauða. Engi madr scal ze xyrri. slipta eða arzi. nema þess lonyi se til er a adr. ez men sea a med spellum xer.<sup>1</sup> Ez madr heuir uit sitt oc ma kaupum sinum rada oc bui sinu oc ei heftxor oc olxor. þa scal han sealx ze sinu rada. ma þui engi madr slipta. en þo a nolor slixti. þa ma þat æigi hallda.

Nu slixta men umagum sin a millum zelausum. huargi sem þeir slixta oc lute sidan. þa scal þat slixti halldazt þeirra a millum. þeir stulu oc arzum xylgia ez se er umage er ze a.

Her madr er or smæð ok um zearhald.

- 20 Ez madr lómr i umaga slixti.<sup>2</sup> þa er han or umæð er han er .xx. vettre gamal oc a at<sup>3</sup> tala<sup>4</sup> [uid ze sinu.<sup>5</sup> oc a at za huerium zearhald sitt sem han uil ez han [er eigi sealx til xor<sup>6</sup> xirir at sea oc oll onnur xorræði. En ez karllmadi tuangaz eða lona gixtizt xirir uttan xrenda rad. haxe xirir gort landzstydum oc auexti xear sine vid ærvingia. Nu lómr sa umage a hendr manne. er han a æigi at vardvæita. þeim scal heim stæzna er vardvæita a. þa stulu vattar hans mæla. her er sa umaghe er þu scalt vardvæita. en æigi sa er hingat xorde. þa scal zela honum abyrgð a hendi þess umaga. Nu lómr umaghe a hendr manne. gere huart sem han uill. late xara axtr a hæll ellar til motz. mete motmen huært xora scal. en ez a hæll xorer<sup>7</sup> þa scal han xara at natstadium þeim er pangat xor han oc sætr huær onri sylxra uid lonong er æigi uil vid honum tala. oc sa er æigi uil uid tala abyrgizt<sup>8</sup> æxtir þui sem lonongs er misfun<sup>9</sup> til. ez han doryt [az hungrlonfi.<sup>10</sup> Nu æigu men umagum at slixta. oc uil annar slixta en annar æigi. þa scal han stæzna honum til umagha slixtis. Nu ez han lómr þa er væl. en ez han lómr æigi þa læidi han vatta sina at han stæzndi honum pangat. slixti sidan valentunnir men þeim umagum oc luti. haxe han sin abrot en abyrgi hinum sin lut er æighi lom þar.

Um smaga framxærsla ok arz hans.

- 21 Ez madr xorer fram þan umagha<sup>11</sup> er han er xirir lagha safer stylldr<sup>12</sup> til fram at xora. þo at annar se ervingi. oc ber sidan arz eða rettar xar undir þann umagha er adr var fram xordr eða med huærium hætte sem honum axlaxt ze. oc ez sa a ze æxtir er fram var xordr þa er han andazt. þa scal sa eða hans ærvingi er han xorde fram tala auagta laust slift sem han lagde xirir han. en ærvingi þat sem aul

<sup>1</sup>) Her er uidentv. indlöbet en Feil i Ba, s. f. S. 90. <sup>2</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be, n. Xa. <sup>3</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi. <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bk. <sup>5</sup>) [ze sitt — Bl. Istf. Resten af Cap.: &t. — Bl. <sup>6</sup>) [fann æigi slæffr — Na. <sup>7</sup>) xorer — tilf. efter Na. mgl. — Ba. <sup>8</sup>) hann — tilf. Na. <sup>9</sup>) Saal. rettet. misfun — Ba. <sup>10</sup>) biarglonfi — Na, rigtigere. [for hand ide tunde saa hus og herberg — Na. <sup>11</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be, k, n. Xa. <sup>12</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, l.

er. Nu segir maðr manne xirir guðs sater þeim manne er han er æigi xirir laga sater skyldr til fram at xora. þa skal guð ombuna honum. en toma eigi xirir huarle uid han. ne uid hans erzingia.

Gueriar giazir haldaft þols.

Nu skal þær giaver telia<sup>1</sup> er haldaft<sup>2</sup> stulu.<sup>3</sup> þær giaver stulu haldaft er ton. 22 ongr gezt off. eða ver honum. huer maðr ma oc gezt<sup>4</sup> xiordungs giox [oc tiundar giox<sup>5</sup> az ollu þui sem honum hævir azlaxt. sva bornum sinum sem odrum monnum. einu ez þat vill han. en tiundar giox az þui ze sem han hævir at ærþom tælit. bæde i lande oc lausum oyri. þo at han spyri elli ærvingia at huart sem han er hæil eða siutr. En þat skal xyrst lulaft az xiordungs giox oc tiundar giox er maðr gezt gubi xirir fall sina. huerium manne sem han gezt loghgiox sina.

Um brullaupa gerðir ok festir.

þat er ollum monnum lunnift<sup>6</sup> at um þan hin<sup>7</sup> myllla toftnad<sup>8</sup> er men haza 23 her meir i veeniu haxt um brullaupa gerðir i þuisa lande en i engu odru. sva sem margir haza raun az með myðlum oc storum skuldum. oc az þui gerom ver lunnift ollum monnum at nu er sva tælit um allt landet. at engi skal brullaup sitt lengr gera en tva daga. en sa er lengr gerer. þa er han sætr .iij. aurum slyrs uid tonong er veitir. er huer annara oyri slyrs er lengr þiggr en nu er stilt.

Um erzis gerðir ok oxdrychur.

Erui þau<sup>9</sup> er men gera<sup>10</sup> þa<sup>11</sup> synigt os at þau<sup>12</sup> se meir gor<sup>13</sup> til oxsa 24 oc xrasagnar. en til sato botar vid þan er fram er xaren. oc þui gerom ver ollum monnum lunnift at off þidir þui bætr er meiri olmosa er gor xirir sal manna. En þat xirir biðdom ver at þar se notoraz dryðior medan þat ærzi er gort. En sa er odru vis gerer. en nu er mælt. þa er han sætr .iij. aurum slyrs uid tonong. en huer sa er þiggr oyri slyrs.<sup>14</sup> Haza þessi erzi veret gor með myðlum toftnade optlega oc uuidrænilega. þui at xet er oyt með engare nylfemd. en þess skuldir ulotnar er xet afte. oc optlega stor vandæði oc mandrap az vordit xirir sater oxmyllar oxdrydiu.<sup>15</sup>

<sup>1</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be. Xa. <sup>2</sup>) Resten af Cap. udel. — Bn. <sup>3</sup>) at togum — tilf. Bi, k, l. Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, k, l. <sup>4</sup>) Saal. rettet; gaza — Ba. <sup>5</sup>) [mgl. — Na, b. <sup>6</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be, n. Xa. <sup>7</sup>) hin — mgl. Bi, l. Na. <sup>8</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, k, l. <sup>9</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be. <sup>10</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Xa. <sup>11</sup>) Resten af Cap. udel. — Bn. <sup>12</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi. <sup>13</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bk, l. <sup>14</sup>) vid tonong tilf. Na. <sup>15</sup>) Som Bolkens Slutning tilføies Card. Nicolaus's Bestemmelse om Gaver (see 1ste B. S. 427) — Na.

VI. Þorðskipan.<sup>1</sup>

Þer heyr um varðhald bæði um ioll ok sva þar a millin. um gongu vord ok stopuls vord ok sectir er með liggia.

- 1 Sva er mælt at ver stulum mot æiga a Thomas messo dagh oc sætia þa iola xrid.<sup>2</sup> en iola xridr scal standa .iij. vitur. En ex manne er vœit oxund i iola xridi varom með ordom eða verlum. þa stulu aller [retter<sup>3</sup> auðazt at halzo.<sup>4</sup> xear sofner allar stulu standa tyrrar meðan iola xridr var [er lengstr.<sup>5</sup> En .v. daga hina xyrstu i iolom oc attanda dagh [oc þrettanda dagh<sup>6</sup> þa stulu ver hæilatt hallda sva sem hin xyrsta. en þes imillum vinni huer at usæliu slikt sem han uil. Stræte vor stulu ver rydia um iola tid. þar scal huarle a draga skip ne timbr. oc æighi lada vidi a. en huarle sem a stræti er boret oc liggir þar. þa tale gialthyri az oc haze<sup>7</sup> sva heimolt<sup>8</sup> sem honum være a mote dormt þat. ex þat er bættira en oyrir slyxra. en ex þat er [eigi bættira.<sup>9</sup> þa a sa þat er stræte atte. en hin se þa uitislaus<sup>10</sup> er atte.

At men skulu inni sitia um netr.<sup>11</sup>

- 2 Aller men stulu inni sitia um netr oc ganga æigi vti [ærendz lausu i garða annara manna.<sup>12</sup> en ex han gengr oc stendr þar i garðz lidi eða i xorstoxu. þa sæti þan man i randzfat<sup>13</sup> hus [at usæliu<sup>14</sup> oc bidi þar domo. Mot stulu ver haze [um iola tid<sup>15</sup> iamnt sem xirir vttan um manhælgghi vara oc um þioznad. oc sva vitna allra niota sem þess a millum.

Öll þau mal er ver tatum [med loza fate<sup>16</sup> [a mote<sup>17</sup> var amillum um kaup<sup>18</sup> eða salur<sup>19</sup> eða þat annat þessu likt er þo varom er hænt. þa scal þat allt halldazt var amillum er bot mæler eigi imote. sætr huer halzre mort slyxra er þat ryzr. nema lononge litigt annat sannare.

Nu ex drulnir men ganga um þo varn innan. oc hitta varðmen a þa. þa scal retlæida þa [en eigi rangt.<sup>20</sup> huart sem ero lonor eða larllar. en at þui stulu þeir spyria huar inni<sup>21</sup> hans er. oc ex han vœit þat. þa stulu þeir han heim læida. en ex han vœit ekki til þa xore þeir han til nefta husbonða. oc late þar liggia til þess er han vœit huert han gengr. nema husbonde uili xyr heim læida. en sa maðr er annan væg læidir þa er han sætr mort slyxra. En ex maðr ruplar druffin man loyndri

Jvf. Cap. 1. Bj. 135. Cap. 2. Bj. 131. Not. 3.

<sup>1</sup>) Sideovskr. Bb, c, d antydes ei som nogen særskilt Bolk i O. T. Xa. <sup>2</sup>) grid — Bb, c, d. Na. <sup>3</sup>) [ættir — Xb. <sup>4</sup>) [retnemir menn tata holzu meirra rett — Bm. <sup>5</sup>) [stendr — B. [er meistr — Xa. <sup>6</sup>) [mgl. — Be. <sup>7</sup>) heim. of ngti — tilf. Bl. <sup>8</sup>) heimolega — Bl. <sup>9</sup>) [værra — Be. <sup>10</sup>) við lauff — Bm. <sup>11</sup>) Orskr. af Be. I Ba o. B. ingen Cap. Afd. <sup>12</sup>) [mgl. — B. [ærendz (orði i g. a. m. — Bb, c, d. <sup>13</sup>) radzmann — Ta. radz manna — Tb. <sup>14</sup>) [mgl. — B. <sup>15</sup>) [mgl. — Bn. <sup>16</sup>) [hondom (aman — Be. <sup>17</sup>) [mgl. — Bf, n. <sup>18</sup>) trauur — Ta, b. <sup>19</sup>) sofner — Be, h, m, n. Ta, b. Xa. <sup>20</sup>) [mgl. — Bk. <sup>21</sup>) heimi — Bf, k. Oa, b. Ta, b. herbirgi — Bk. heimi — Bl.



hendi<sup>1</sup> þotum<sup>2</sup> sinum eða þe.<sup>3</sup> eða vapnum. huart sem [han rupplar tono<sup>4</sup> eða karl-  
man.<sup>5</sup> svare sliku þirir sem han hæze stolet iammnyðlu.

Þer segir um vordhald þau sem ver eigum.

Vord(r) skal upp<sup>6</sup> meðan iola þridr er. þan stulu hallða .vj. stírlíkir men. þeir 3  
sem huarli ero reyndir att þioznadi ne at huinzstu.<sup>7</sup> þa skal gíalþyri til nærna með  
husbonda<sup>8</sup> rade. en þeir stulu hana i læigu sína [.v. mætr slyrs<sup>9</sup> af þoarmanna  
þe.<sup>10</sup> skal þeim lula halzt þirir ioll. en halzt tolyta dagh iola. En þa er þessir .vj.  
men ganga til vordhaldz.<sup>11</sup> þa stulu þeir hittazt uid Sandbru<sup>12</sup> oc stulu þeir<sup>13</sup>  
.iij.<sup>14</sup> uidr ganga a bryggior sem nest [er gengt er<sup>15</sup> æppla garði tonongu oc þva  
in<sup>16</sup> ætir bryggium. en adrer .iij. stulu ganga [in ætir langstræti<sup>17</sup> hit øzra oc  
hittazt uid Olazu tirtiu<sup>18</sup> [i vago botni<sup>19</sup> oc snuizt þeir er ætir bryggium gengo  
ut<sup>20</sup> hitt øzra. en þeir er [hit øzra<sup>21</sup> gengo snuizt ut<sup>22</sup> ætir bryggium<sup>23</sup> oc  
hittizt<sup>24</sup> uid Sandbru. Sva stulu þeir iamnan [ganga oc um snuazt<sup>25</sup> þar til daghr  
er oc ringir at smatirtium.<sup>26</sup> Ofpa<sup>27</sup> stulu þeir uid huern almenning er ligger um  
þuæran þor varn.<sup>28</sup> En ef þa uil eigi vord hallða er gíalþyri nærnir til með hus-

<sup>1</sup>) torgnande hende — fl. þe eða — tilf. *Oa*, *b*. <sup>2</sup>) þangum — *Ta*, *b*. <sup>3</sup>) eða vattum — tilf. *Oa*.  
<sup>4</sup>) [þat er tonor — *Ta*, *b*. <sup>5</sup>) karlmen — *Ta*, *b*. <sup>6</sup>) uppi vera — fl. <sup>7</sup>) hlyðfu — *Oa*. <sup>8</sup>) Saal.  
rettet; husbondr, seilagtigt — *Ba*. <sup>9</sup>) [ætir þui sem þeir uerða afalter — *Ta*. [xx. aura — *Tb*. <sup>10</sup>) af  
bonda þe — tilf. *Ba* ved Skrivfeil. <sup>11</sup>) varðar — fl. þipdra halzt — *Xa*. <sup>12</sup>) Laxrangirtiu  
*Xb*, *c*. <sup>13</sup>) mgl. — *de fl*. <sup>14</sup>) .iij. — mgl. *Be*, *i*, *m*. <sup>15</sup>) [ma ganga — *Be*. [genget er — fl.  
<sup>16</sup>) [udr — *Xb*, *c*. <sup>17</sup>) langastræti — *Ba*, *b*, *c*. o. fl. stedse. [up aa haugha — *Xb*, *c*. <sup>18</sup>) in — tilf.  
*Ba*. <sup>19</sup>) [mgl. — *Xb*, *c*. <sup>20</sup>) ut — mgl. *Xb*, *c*. <sup>21</sup>) [ætir stræti — *Bk*. <sup>22</sup>) norðr — *Xb*, *c*.  
<sup>23</sup>) [itt øzra gengu ut eptir langa stræti — *Bk*. [uppi gengu ut eptir langstræti — *Bm*. <sup>24</sup>) mofigt — *Bf*.  
<sup>25</sup>) [þiptazt. oc ganga — *Bf*. <sup>26</sup>) Laxrangirtiu — *Xb*, *c*. <sup>27</sup>) tueda — *Bk*. <sup>28</sup>) lsf. þa stulu þeir  
hittazt &c. fra (11) har *Oa*, *b*: þa stulu þeir .vi. men (.vi. men — mgl. *Ob*) hittazt uid [Galwardz tirtiu.  
(Laaben Plads — *Ob*) stulu .ij. (.iij. — *Ob*) ganga ut a bryggiur ætir biskups almenningi. of þva ut ætir brygg-  
ium. [of þva .ij. ætir vestra stræti. of .ij. ætir onstra stræti. of aufter a lyftiur. of hittazt ut at Mario tirtiu  
(oc mofigt uidar Nicholas tirtiu oc — *Ob*). stulu þeir iamnan þiliag (þiptazt — *Ob*) of ganga þar till er daga  
n. of [ringt er ([ringer — *Ob*) at [ma tirtium. Ofpa &c. (er ligger um &c. — mgl. *Ob*). lsf. det samme har *Ta*:  
þa stulu þeir hittazt uidar Laxrang tirtiu i Lundebergi. stulu þeir ganga þat øzra um Þarðar garð of hittazt a  
torgno. en hinir sem ætir stræti gengo stulu þa um snuazt. stulu ganga upp um Amundar garð oc þva øzra með  
brodra garðe. en hinir stulu ganga með øzra stræti oc hittazt uidar neðra garðelidi a Olazu tirtiu garðe. en þeir  
sem þa gengo øzre stulu ganga norðar ætir stræti. en hinir niðar a bryggiur. oc stulu þeir zinnazt a huarium  
almenningi øzra uegh oc neð(r)a oc stulu ofpa. er ligger i þuæran þor uarn. — Samme Sted i *Tb*: þa stulu þeir  
hittazt a troffenom. stulu .ij. ganga sudr til Olazu tirtiu oc ætir um bryggiur. enn adrer .ij. stulu ganga norðr  
till Laxrans tirtiu oc upp till smidiu buda. oc þva niðr ætir a torget. oc zinnazt aller at Laxrans tirtiu oc þva  
stulu þeir iamnan giøra. oc um snuazt þer till er daga oc ringer at smatirtium. ofpa &c. — Samme Sted i *Na*,  
*b*: þa stulu þeir hittazt ut a Ofþrum oc gangi allir samt upp um Skagan. viti þa þirir ut um Øieitar oc þat upp  
gír stræti um Martens tirtiu. oc þaðan upp þirir vestan Gregoristirtiu oc þva upp um garð Bergsveins pipu. oc  
þa þirir vestan Mariu tirtiu. oc þva upp eptir langstræti þirir øzan tonungagarð til naufta biskups. En adrir  
.ij. snuizt upp eptir langstræti oc øzan um Alemez tirtiu garð of øzan um Krot, oc þva upp eptir brygg-  
ium oc upp milli troffertiu oc Sopposens (Sepþjenns — *Nb*) oc upp eptir langstræti milli allraheilagra tirtiu  
oc Benedictustirtiu. oc [upp eptir almenninginum (lop adt Thorget og þenn almenning Oade — *Nb*)  
milli tonunga garðe oc þreðfara hufa. oc upp þirir vestan tonungagarð. þar till er þeir mofa hinum. [Siðan snuizt  
um oc gangi þeir at neðra er adr gengu hit øzra ([Siðen stulle the gunnge neðr igenn alle samenn — *Nb*) all  
Norges gl. Love II.

bonda rade. han er sætr .ij. aurum fylzrø. oc nezni annan i hans stad.<sup>1</sup> En ez ein huer vardmanna soznar a værði. giallde onri<sup>2</sup> fylzrø.<sup>3</sup> En ez notor vardmanna lætr vord zalla. þeirra er uid boarmanna ze hava tælit. þa er han sætr .ij. aurum fylzrø.<sup>4</sup> En þa er vordr þeirra zallen ez ældr komr i bō oc [zinna adrer men<sup>5</sup> znr en þeir. eða værða broten up hus manna oc stolet or ze manna. eða [ær hær<sup>6</sup> til boar. æitt langstip þat er jessom ma tælia eða þui zleiri. [oc sea adrer men znr en þeir.<sup>7</sup> En ez hær ær til boar oc værða vardmen varer uid.<sup>8</sup> þa stulu þeir renna [til stopuls værða<sup>9</sup> oc bidia lata<sup>10</sup> llydia. en sumir til rennara<sup>11</sup> at bidia lata<sup>12</sup> blasa i horn sem stiotagt<sup>13</sup> ma han. oc stulu vardmen segia honum huert<sup>14</sup> þau stip læggia at lande. En huer þeirra manna er zrealfir ero oc zultida stulu þangat zara með uopn sin oll. En ez uzridar<sup>15</sup> hær er þa ma tonongr geza þeim huarium landrada sol er han uil er odrubis gerer. nema naubsyniar banne.<sup>16</sup> Stopulsuordr scal vera hallden<sup>17</sup> [i Nitulas<sup>18</sup> tirtiu stopli.<sup>19</sup> han stulu hallða .ij. men goder oc stiltrir oc æighi at vngtum<sup>20</sup> ro(η)ndir.<sup>21</sup> þeir sem gialthyri næznir<sup>22</sup> til með boar manna rade. En þeir tveir stulu tala a .zij.<sup>23</sup> manadom .viij. mætr fylzrø i læigu sina. [stulu fram toma<sup>24</sup> .ij. mætr fylzrø at vætr nattom [sin huarom þeirra.<sup>25</sup> oc .ij. mætr at þals<sup>26</sup> messo .ij. mætr at sumar malom.<sup>27</sup> oc .ij. mætr at sæliu manna volu.<sup>28</sup> En ez þa uil æigi vord hallða er til er næznr. giallde .ij. aura fylzrø. en giæthyri scal næzna annan i stad hans. Synlumadr scal za<sup>29</sup> til [.ij. men<sup>30</sup> at ranzfala vord [huern dag um tuelldom.<sup>31</sup> oc ez þeir hita vardmen soza<sup>32</sup> a værði oc eigi a vord tomen<sup>33</sup> er ringir ælzfleffing.<sup>34</sup> þa giallde onri fylzrø eða se lastadr i myrkva slozu. þa er oc vordr þeirra zallen er ældr komr i bō. oc zinna adrer men znr en þeir. eða hær ær til boar. æit langstip eða þui zleiri.<sup>35</sup> [oc ez stilt lan at

ut til garða Sigurðar suarbaga. Sidan zari þeir er adr zoru hitt ozra ozan eptir kaupmannastreti oc [va ut eptir langstreti zirir neðan Olafs tirtiu oc ut at Ofyrar. en hinir snui vt eptir langstreti zirir ozan Gregorietirtiu oc þat ut með Martinetirtiu oc hittiz a Ofyrum vid smidiubudir. Sva stulu þeir oc iaznan ganga oc um snuaz. þar til er dagr er [oc ringir at smatirtium ([och hæffuer rinngt thil Ottesaang i Domkirchenn — Nb). Ofra stulu þeir vid huern almenning [er liggir um bō varn ([her vði Byenn — Nb). — Samme Sted i Xa: þa stulu þeir þar hittaz [sem gialthyri gerer rad at. Sva stulu þeir iaznan ganga oc um snuaz. þar til en dagr er. of ringir at sma tirtium. Ofra &c.

<sup>1</sup>) En ez [a vill &c. — mgl. Bl. <sup>2</sup>) mort — Xb. <sup>3</sup>) of nezni annan i stadiinn — tilf. Bk. <sup>4</sup>) En ez einhuert &c. — mgl. Bd, f. Oa, b. <sup>5</sup>) [værða a. m. varer vid — Be. <sup>6</sup>) [rør — Xb, c. <sup>7</sup>) [mgl. — Bm, n. <sup>8</sup>) lid — tilf. Be. Ta, b. <sup>9</sup>) værðar — de fl. <sup>10</sup>) [til gildis floðo uarar. eða Lagranz tirtiu oc — Ta. lata — mgl. fl. ringia oc — Tb. <sup>11</sup>) en . . . rennara — mgl. Oa. <sup>12</sup>) lata — mgl. de fl. <sup>13</sup>) atagast — Oa, b. <sup>14</sup>) huar — Bf. <sup>15</sup>) ozfa — Be. Ta, b. <sup>16</sup>) Resten af Cap. mgl. — Tb. <sup>17</sup>) huertia nott — tilf. de övriga. <sup>18</sup>) mgl. — Oa. Nitulas — Ob. Lagranz — Ta. Xb, c. Margrette — Na, b. <sup>19</sup>) [i tirtiu þeirri en gialthyri gerer rad zirir — Xa. ez uzridar er uan — tilf. Ta. <sup>20</sup>) ungtu — fl. iðlum lutum — Bm. ungtum lutum — Ta. <sup>21</sup>) tendir — fl. <sup>22</sup>) oc radymenn næzna — Bf. <sup>23</sup>) .zij. — Bf. <sup>24</sup>) [mgl. — Bf. <sup>25</sup>) [mgl. — Oa. <sup>26</sup>) Nitolas — Bm. <sup>27</sup>) nattum — fl. <sup>28</sup>) messor — fl. En þeir tveir &c. — mgl. Ta. <sup>29</sup>) næzna — fl. <sup>30</sup>) [mann — Bm. <sup>31</sup>) [huert tuelld — de fl. <sup>32</sup>) sozandi — de fl. <sup>33</sup>) totna — de fl. <sup>34</sup>) at naffong — Xa. <sup>35</sup>) Fra þa er oc &c. er i Oa gjort etalags Indcirkling og ved sammes Begyndelse med den i Rettelserne almindelige Haand skrevet var, ved

henda.<sup>1</sup> þa svare þíu þirir sem adr er mælt um iola vardhald.<sup>2</sup> [Gongu vord þulu .viij. men<sup>3</sup> hallda [hueria not<sup>4</sup> iamt sem<sup>5</sup> um iola tid. þulu þeir aller hittazt [uid Sandbru<sup>6</sup> þa er þeir ganga til vardar oc þipa<sup>7</sup> þa gongu oc [um snuazt<sup>8</sup> sem adr segir um iola vord. Scal huer þeirra haza ærtogh<sup>9</sup> þlyrs a [not huerri<sup>10</sup> az boar monnum<sup>11</sup> ærtir þui sem gialthyri [gerer rad þirir<sup>12</sup> [ærtir iamnadi<sup>13</sup> az garde huerium.

Þessu þusum skal skipa i þæ varum.

Þus þau ol sem adr ero stande<sup>14</sup> sem lomen ero. En ex sa uil þus lata up gera 4 er a. þa scal han<sup>15</sup> þipa<sup>16</sup> hedan az sem logmadr<sup>17</sup> oc gialthyri eda radzmen sea at rettlegazt se bæde uid stræte oc bryggiur. þa uid almenninga oc væitr. þa scal oc stræte<sup>18</sup> huert iamhat<sup>19</sup> oc [xij. alna bræit vera<sup>20</sup> oc [þa bryggiur.<sup>21</sup> þulu þeir læggia<sup>22</sup> [finar bryggiur<sup>23</sup> er ozhazar haza en hinir [up þora<sup>24</sup> ærtir þui sem [logmanne eda<sup>25</sup> gialthra<sup>26</sup> [eda radzmonnum<sup>27</sup> [þynizt rettlegazt.<sup>28</sup> þa at allar se iamhazar.<sup>29</sup> [En ex sidan siga bryggiur.<sup>30</sup> [þa þori þeir up er þær æigu oc hallde<sup>31</sup> iamhazum<sup>32</sup> uid [þær er mundanga ero.<sup>33</sup> Almenningar þulu vera .viij. alna<sup>34</sup> m<sup>35</sup> [væitr þriggia<sup>36</sup> alna [garða a millum.<sup>37</sup> Sva þulu ver oc þusa garða vara at bera meghe pund<sup>38</sup> [i þrængsta laghe<sup>39</sup> [ærtir endilangum.<sup>40</sup> [upp oc ovan<sup>41</sup> millum strætes oc bryggna.<sup>42</sup> þa scal oc þirir oþan stræte huer<sup>43</sup> garðr [vera open or<sup>44</sup> sem adr er mælt þirir nedan. En ex þus sætr a eda svaler<sup>45</sup> izir æit huert þætta hedan az. giallde mort þlyrs oc þore þus az innan zimtar. en ex þa er eigi az þortt þa late gialthyri [oc radzmenn<sup>46</sup> blasa til moþ oc neþni men a mote at þara til oc þoggua þa mýlit az þusi sem [a stendr eda þyir<sup>47</sup> stræte eda bryggium.<sup>48</sup> [almenningum

<sup>1</sup>) [oc ex uordr þeirra þellr — Bn. <sup>2</sup>) Hermed ender Capitlet i Na, b. <sup>3</sup>) [gongu vardmen þulu .viij. menn — Be. [Gangu vardhaldzmen þulu — Ta. <sup>4</sup>) [mgl. — Bm. nott — mgl. Ta. <sup>5</sup>) [mgl. — Bi. <sup>6</sup>) [uid þuluwardzþirtiu — Oa. [þa sem þyr segir — Ta. [uid Lagranzþirtiu — Xb, c. <sup>7</sup>) þipta — de fl. <sup>8</sup>) [um: þynning — Bm. Istf. uid Sandbru &c. har Xa: þar. <sup>9</sup>) halz ertog — Be, f, h, i, k, l, m, n. Oa, b. Ta. Xa, b, c. <sup>10</sup>) [nat vardi — Be. <sup>11</sup>) biarmanna þe — fl. <sup>12</sup>) [leggr rad til með goðra manna radi — Bb, c, d o. fl. <sup>13</sup>) [mgl. — Bm. <sup>14</sup>) þyr — tilf. fl. <sup>15</sup>) þua — tilf. fl. <sup>16</sup>) þipta — Bf. Oa, b. N. þra eda þipta — Xa. <sup>17</sup>) of [þflumadr — tilf. Be, f, h, m, n. Oa, b. Ta, b. Xa. <sup>18</sup>) þa uid alm. &c. mgl. — Bb, c, d, f, i. Oa, b. <sup>19</sup>) oðru — tilf. de fl. <sup>20</sup>) [iaþnbreitt .xij. alna — Bb, n. [of vera .viij. alna bræitt — Oa. <sup>21</sup>) [mgl. — Be. <sup>22</sup>) lægia — de fl, rigtigere. <sup>23</sup>) [mgl. — Bf. <sup>24</sup>) [þyppe — Oa. Fra þua þat oc stræte har Nb: Item huer Gade, oð huer Bryggie þall wete .xij. alne Brebt. huer Almenndinge .viij. alne, oð huer weith .iiij. alne Gaarde Emellem. Saa þall oð huer Gaardz Rhum Enndelanninge Gaden oc Bryggie Emellem wete wdi minste laug saa wdi oð þuorft, som ther funde saaes eitt pund Korn þaa. Stulle oð alle Bryggerne bygges liige lange wdi Elþuenn, oð alle liige høige. <sup>25</sup>) of [þflumanne of — Oa. <sup>26</sup>) [þonungr of gialdthyri — Bm. <sup>27</sup>) [of [þflumanni — Bf. Ob. [mgl. — Oa, <sup>28</sup>) [þa at rettlegazt se — Bm. <sup>29</sup>) iaþnar — Bn. þua at &c. — mgl. Oa. <sup>30</sup>) [þua of bryggior — Oa. <sup>31</sup>) [halde þa upp er a — Be. <sup>32</sup>) iaþnum — Bn. <sup>33</sup>) [þan sem nýta a — Ta. [þ. f. nu a — Tb. <sup>34</sup>) breibir — tilf. fl. <sup>35</sup>) Saal. rettet; er — Ba. <sup>36</sup>) [uart .iiij. — Bn. <sup>37</sup>) [mgl. — Bi, k, l. <sup>38</sup>) garða millum — tilf. Bb, c, d. Oa, b. <sup>39</sup>) [i þr. alna læggi upp oc oþan — Be. [mgl. — Oa, b. <sup>40</sup>) [mgl. — Bi, k, l. <sup>41</sup>) garðe — tilf. Bb, c, d. [mgl. — Be. Oa, b. <sup>42</sup>) þuert um bað — tilf. Bb. <sup>43</sup>) þuar — Be. <sup>44</sup>) or — mgl. fl. [open upp or — Ta. <sup>45</sup>) þua lótr — Bi. þus ner at þer — Oa. <sup>46</sup>) [oc þearmen — Be. Ta, b. [mgl. — Bn. <sup>47</sup>) [þyir þendr — de fl. <sup>48</sup>) bryggiur — feilagtigt Ba.

ingum eða vœitum eða garðrumum.<sup>1</sup> er minna<sup>2</sup> er en nu er mælt. Þriggia alna svalet ma þola iðir bruggium en eigi breidare. En huer sem eigi uil til þara oc af hoggua. sœtr onri fylgja.<sup>3</sup>

*Översu men skulu garða sína biðja ok hafa.*

- 5 Eð manne værðr þær garðr sín. þa skal han kononge þyrst biðja a mote. Nu uil han eigi laupa. þa biðe þeim er garðz lid a uid han. Nu uil þa oc eigi laupa. sœli huærium sem han vil at usæliu. Nu uil maðr hús brigða i laupangi<sup>4</sup> eða tuxtir. þa skal han brigt hafa a þyrstum .xij. manadom er han er innan landz. en elligar a þyrstum .xij. manadom er han heim lemr. En eð han bri(g)ðir eigi þa þa a (han) þes mals allðri upreift síðan. En eð maðr þær þra hús sinum eða tuxtum [.xij. manade þa at han<sup>5</sup> hælðr eigi up motgangu eða varðhaldi oc strætis giærd. þa a konongr tuxtir oc hús en hin ekki i.<sup>6</sup>

*Översu hús ma eignast iorð eða iorð hús. ok um amalga.*

- 6 Nu sœtr maðr hús sín a iorð annars manz eða tuxtir. þa skal þa er tuxtir a talfetia þan man til sín. en han þore þat tal<sup>7</sup> með loghum oc lome til radz um morgunin ættr. En þat tallum ver rad er logmaðr oc radz men sitia a malum manna [oc skipa.<sup>8</sup> Skal logmaðr [oc gíallhyri<sup>9</sup> oc radz men til ganga oc sea. þa skal sálar abere lata bera tæggia manna vitni at þat er hans iorð er þau hús standa a. síðan dormi þeir honum [iorð sína.<sup>10</sup> en þa skal sálar abere gera hús hans zimtar stænu af iorðu.<sup>11</sup> en eð eigi er af þort þirir zimt. þa eignast iorð<sup>12</sup> hús. En eð hús stendr .xx. vetr amalga lauft. þa stande sem lomet er. oc eignist [iorð hús.<sup>13</sup>

*Översu marga þingstu men húsbonði (ma taka i garð sinn).*

- 7 Húsbonde a toft at taka [stærð men<sup>14</sup> .v.<sup>15</sup> [larlla .ij.<sup>16</sup> en konor .iiij.<sup>17</sup> i garð sín eð han uil. en húsman sína alla þa sem han byggir hús sín vinnu þora skal han abyrðast at þeir gange eigi at bitlingum. En eð þat prouast með [rettom vitnum<sup>18</sup> at þeir ganga i aðra garða ser at mat. gíallde [húsbonde hans<sup>19</sup> ha(l)va

<sup>1</sup>) garðelidum — Bb, c, d. Oa, b. garðum — Ta, b. <sup>2</sup>) meira — Bb, c. <sup>3</sup>) uid konung oc bær: menn — tilf. Bb, n. <sup>4</sup>) kaupstað — Bb, c, d, f. Oa, b. Ta, b. <sup>5</sup>) [ot — Be. Ta, b. <sup>6</sup>) Istf. En eð maðr þær þra &c. har Bb, c, d, f. Oa, b. Na, b: Nu þerr húsbonði utanlands (af landi brott — Bf. Oa, b) þa skal hann eiga umbodemann (mann — Oa, b) innan bær þann er upp halde þyrir hann motgöngu of strætígerð of varðhaldi. En eð gij (.xij. — Oa) manadi er eigi upp haldit þyrir hann motgöngu of strætígerð of varðhaldi. [þa er hann sœtr mort fylgja. En eð hann sitir þa .iiij. (.ij. Be, d, f. Oa) vetr ([mg'. — Na, b.) þa a konungr tuxtir

mort slyrs kononge. eða syni æins æibi att han uissi þat eigi. En ex madr verdr talsettr i garde manz. þore husbonde hans tal med honum [exfir logum<sup>1</sup> pangat sem stærnt var. En ex han uill æigi varða.<sup>2</sup> þori<sup>3</sup> þan man til gíalþyra. þa<sup>4</sup> sæti gíalþyri han i ranzfals hus [til rads<sup>5</sup> um morgunen. Nu gengr husbonde i tal xirir man en þa lopp undan er talsettr var. þa þvare husbonde sliu<sup>6</sup> xirir sem þa er sakadr er han get i tal xirir. En ex madr læigir hus æz manne oc tætr þlæiri men [i husit en adr var stilt þa er han<sup>7</sup> læigdi. abyrgizt han at sliu sem husbonde ætte æz han hæzde i tælit. Engi madr skal taka þan man i hus sin ex<sup>8</sup> han væit at þaret hæuir med huinsku. en ex han tætr þa er han sætr [.viiij. mortum<sup>9</sup> slyrs uid konong.

Der segir um skipan bæar vers. ok hvar hvar idnarmadr skal vera.<sup>10</sup>

Sua skipade var herra halon konongr. oc hin virdulegi herra Magnus konongr.<sup>11</sup> 8 att sutarar aller stulu æigi vera lengra ut i þor med varnad sin en til þalwardz kirkiu gardz uttan<sup>12</sup> værdz. hæde xirir ovan stræti oc þva xirir nedan. en ut i þra<sup>13</sup> almenn- inginum þeim er þar er neft oc [til Auta<sup>14</sup> almennings stulu vera laggarar oc topparar<sup>15</sup> med [sin varnad.<sup>16</sup> bæde xirir [nedan stræte of oþan.<sup>17</sup> En<sup>18</sup> þra Auta<sup>19</sup> almenningi oc ut til Martæins<sup>20</sup> kirkiu gardz uttan<sup>21</sup> værdz.<sup>22</sup> stulu vera þinnarar med [sin varnad<sup>23</sup> bæde xirir nedan stræte oc oþan. En þra Martæins kirkiu garde [uttan verdom<sup>24</sup> oc til Stæinkirkiu gardz liðs<sup>25</sup> [oþrom megin<sup>26</sup> strætes stulu vera gulsmidir aller i þeim budum er æz stællbili<sup>27</sup> ero þorvar oc iard<sup>28</sup> er undir<sup>29</sup> oc eigi loþhus iþir. en [nedra megin<sup>30</sup> strætes stulu vera lambarar med þina idn. En ut i þra Stæinkirkiu garde oc<sup>31</sup> til Nikulas kirkiu almennings stulu vera matmangerar xirir oþan stræte oc xirir nedan. En þra Nikulas kirkiu almenn- ingi oc til bræida<sup>32</sup> almennings stulu stærazt liðlædi<sup>33</sup> ofl oc lerept til solu<sup>34</sup> oc þuergi oþrum stað sælia i þor varom nema hæilum styllium læde. en<sup>35</sup> hundrad<sup>36</sup>

<sup>1</sup>) [mgl. — *β*. <sup>2</sup>) tal þora — *Bh*, *l*. <sup>3</sup>) Saaledes *de β*; xirir — *Ba*, urigtigt. <sup>4</sup>) oc — *de β*.  
<sup>5</sup>) [mgl. — *Bi*. <sup>6</sup>) stitum stitum — *Ta*, *b*. <sup>7</sup>) [in til sin þa er — *Ta*. [i enn þa var er han — *Tb*.  
<sup>8</sup>) er — *de β*. <sup>9</sup>) [.viiij. erlogum oc .xiiij. mortum — *Bb*, *c*, *d*, *e*. *Oa*, *b*. *Tb*, rigtigere. [.viiij. erlogum — *Bi*, *k*, *l*, *n*. oc .xiiij. m. — tilf. med Mrg. Haand *Bl*. [mort — *Bm*. I *Bh*, der stemmer med *Bb*, er der dog Spor af Radering og senere Rettelse. <sup>10</sup>) Dette Cap. mangler aldeles i *Ob*. *Ta*, *b*. *Na*, *b*. *Xb*, *c*. Det skulde og mangle i *Oa*, men findes dog længere henne i Bolken mellem Cap. 14 og 15. I *Bm* mgl. hele den første Deel, ligetil a torge. <sup>11</sup>) sun hans — tilf. *β*. <sup>12</sup>) norðan — *Oa*. <sup>13</sup>) Resten af Cap. lyder i *Xa* saaledes: ættr þui sem gíalþyri þipar of logmadr eða slysumadr eða radomen. En þuergi skal sit sælia nema i þrætes budum þva at þuær mege sit kaup þvða. <sup>14</sup>) [ællra — *Be*. oþtla (kunde maaskee og læses oþtla) — *Oa*. <sup>15</sup>) toppar — *Be*. tapparar — *Oa*. <sup>16</sup>) [værtuab sin — *Bf*. [værtuab sinum — *Oa*. <sup>17</sup>) [oþan þr. of nedan — *de Övrige*, overalt. <sup>18</sup>) ut — tilf. *β*. <sup>19</sup>) allra — *Be*. <sup>20</sup>) Mariu — *Bf*. <sup>21</sup>) innan — *Bb*, *c*, *d*. <sup>22</sup>) utanverðs — mgl. *Oa*. <sup>23</sup>) [sin varnad — *Bb*, *c*, *d*, *f*, *i*. [þina idn — *Bh*, *n*. <sup>24</sup>) [innan verðum — *Bb*, *c*, *d*. [mgl. — *Bm*. <sup>25</sup>) uttan verðs — *Bh*, *i*. oþra — tilf. *Bb*, *c*, *d*. <sup>26</sup>) [oþra vög — *de β*. [oþra vög — et Brudstykke. <sup>27</sup>) stællbili — *Oa*. <sup>28</sup>) iardgolþ — *de Övrige*. <sup>29</sup>) i — *de β*. <sup>30</sup>) [neðra megin — *Bb*, *c*, *d*. <sup>31</sup>) ut — tilf. *β*. <sup>32</sup>) broðra — *Oa*. <sup>33</sup>) liðlæde — *Bh*. liðlæde — *Oa*. <sup>34</sup>) xirir oþan stræte oc nedan — tilf. *Bb*, *c*, *d*. <sup>35</sup>) oc — *β*. <sup>36</sup>) hundradum — *β*.

lerezjt xirir neðan stræte oc oðan. oc þo huergi selia nema i strætes budum svo at huer mege sit kaup floda. En ut<sup>1</sup> iðra bræida almenningi oc til bua almenninge xirir oðan stræte [oc neðan<sup>2</sup> flulu vera gllomangarar oc penturar<sup>3</sup> aller oc soðlarar.<sup>4</sup> En<sup>5</sup> iðra bua almenningi bæde xirir oðan stræte oc neðan flulu vera sniddarar<sup>6</sup> aller með sina idn.<sup>7</sup> ut iamgengt Petre kirkliu [garðz liði.<sup>8</sup> En þaðan oc ut till Mariu kirkliu garðz flulu vera brynju mæistarar. oc sværdz sliparar.<sup>9</sup> oc platomæistarar<sup>10</sup> xirir neðan stræti. en iamgengt xirir oðan stræti flulu vera listna smidr<sup>11</sup> með sina idn. En ut iðra<sup>12</sup> [Mariu kirkliu garðz horn<sup>13</sup> flulu vera flældarar aller með sina idn hit oðra. en millum Mariu kirkliu garðz uttan værdz<sup>14</sup> oc til Sandbruar flulu vera matmangarar bæde xirir oðan stræte oc xirir neðan. En uid sæ nidri. millum Mario almenninge oc Auta<sup>15</sup> almenninge skal engi miolmangare vera. [eða flæda<sup>16</sup> eða lerezta. engi toppare ne listna smidr. [engi bastare.<sup>17</sup> oc engi sa mangare er [mis: feris læigum læigir<sup>18</sup> hus. þui at þar skal huer vera sem adr vattar.<sup>19</sup> En ut iðra Mariu almenningi oc in iðra Auta<sup>20</sup> almenningi [æxtir endilangu stræti xirir oðan Krostirkliu badom vegin strætis<sup>21</sup> flulu vera allzstyns mangarar adrer en nu ero adr flipader. En huer er ryzr þessa flipan þa gialldi [husbondi sa er hus byggir oðrum<sup>22</sup> en her segir mort sylzre kononge.<sup>23</sup> en sa oðri er læigir [oc vere þo þar sem adr vattar.<sup>24</sup> En a torghe megho men selia [alla luti<sup>25</sup> þa sem [þeim væ(r)ða zaler er æigu<sup>26</sup> nema luernar eða<sup>27</sup> vidu<sup>28</sup> eða flip. þessa lute flulu men a strond izir selia þar sem æigi mæini [monnum upsatir.<sup>29</sup>

Her segir huerfu með eldi skal fara ok abyrgð.

- 9 Nv æz þui at ollum monnum er lunnigr sa hin myklli vade er uid liggir um [ælldz abyrgð<sup>30</sup> i þo varom. þa er þat græinande æz huerium ælldi helldzt vædr fladi<sup>31</sup> at. oc æz þui flulu men þat vita at engi madr skal leggja ælld i þan oðn er nngor er zyr en giallhyri oc radomen ero til læiddir<sup>32</sup> at sea. oc ez þeim lize sa oðn gilldr. þa ma sa lata ellda ez han uil er a. en ez sa oðn vædr<sup>33</sup> æigi gilldr þa late giallhyri oc radzmen nidr briota. Sva skal oc um ældhus vera oc tiætil-

<sup>1</sup>) upp — Be. <sup>2</sup>) [mgl. — Bh. <sup>3</sup>) pentarar — Bf, n. <sup>4</sup>) Rettet fra soðlarar — Oa. of flriptæ mæistarar — tilf. Bh. <sup>5</sup>) ut — tilf. fl. <sup>6</sup>) smidr — Bl. <sup>7</sup>) oc — tilf. fl. <sup>8</sup>) [garðz — Oa. <sup>9</sup>) huern = sliparar — Bi. <sup>10</sup>) platarar — Bn. <sup>11</sup>) listnameistarar — Oa. <sup>12</sup>) innanverbu — tilf. Bb, c, d, f, h, i, k, n. <sup>13</sup>) liði — Bb, c, d, f. <sup>14</sup>) [utanverbum Mariu kirkliu garði — Be. Oa. [innanverbum Mariu kirkliu garðz horn — Bl. uttanverbu — mgl. Bf. <sup>15</sup>) allra — Be. <sup>16</sup>) [mgl. — Bf. Oa. <sup>17</sup>) [of ringi bastare — Bh, l. [mgl. — Bh, n. <sup>18</sup>) [læigu læigi — Be. <sup>19</sup>) er flipar — Bb, c. <sup>20</sup>) allra — Be. <sup>21</sup>) [æxtir end. str. bæði z. oðan of neðan — Bi, k, l. [b. z. oðan str. of neðan — Bh. [mgl. — Bn. <sup>22</sup>) [bondi er audru vis byggir hus flinn — Bh. <sup>23</sup>) konungi — mgl. Bb, c, d, f. Oa. <sup>24</sup>) [mgl. — Bh. Fra Capitlets Begyndelse og hid mgl. Bm. <sup>25</sup>) [aðra luti alla — Bh, l. <sup>26</sup>) [þeir vitia — de fl. <sup>27</sup>) oc — Bf. Oa. mgl. — Bb, c, d, k, l. <sup>28</sup>) vid — Bf. Oa. <sup>29</sup>) [upp[atter flipum — Bh. <sup>30</sup>) [vldz oc abyrgð — Ta. [æld oc abyrgð — Tb. [ætzburð — Xa. <sup>31</sup>) vadi — de fl. <sup>32</sup>) tallabir — Bf. <sup>33</sup>) virðiz — de fl.

garða<sup>1</sup> sem aðr er mælt um orna. Í stríðslosum<sup>2</sup> stulu men æld hafa eða í [kolom a stæini<sup>3</sup> eða<sup>4</sup> æiri.<sup>5</sup> eða lampa. En ex ziordungr af þó varom brennr af einum huerium þeim ældi. gíaldi þa er síðast hafa i hende oc gíeta stíldi .x. mætr fylrs xirir ziordung huern ex at vullia<sup>6</sup> værðr. en þeim<sup>7</sup> er atte<sup>8</sup> borte extir lagha dome.<sup>9</sup> En um þa elda er men [þera uti<sup>10</sup> ohulda eða setia tierti a veg upp. eða gera lios i diflom [eða næpom.<sup>11</sup> eða þara odru uis<sup>12</sup> en her<sup>13</sup> er mælt. þa sælzt þa .x. mort um fylrs<sup>14</sup> xirir ziordung huern er þeim ældi stíldi varðvæita oc þare utlægr.

Um badstogr ok bakara orna ok stögr orna.

Badstogur allar oc bakara ornar. oc iarnsmida<sup>15</sup> buðir stulu þeir þlytia er 10 æigu or þó varom oc þar setia sem gíaltýri oc radzmen þa at standa mægher með lonongs rade. En ex eigi er brot þlut innan þess halrs manadar er gíaltýri hœuir lgt a mote. þa þare motmen til oc briote nidr. sætr huær orýri fylrs er eigi uil til þara nidr at briota. Eldr skal stetter vera [síðan ringir<sup>16</sup> ellzstotting<sup>17</sup> oc til þes er rínt er iuir.<sup>18</sup> en ex lengr hœuir<sup>19</sup> eða þyr tvæltir naudzsynia laust. sætr mort fylrs. en radzmen stulu meta naudzsyniar. En ex uhuldan æld þer<sup>20</sup> uti huart sem þat er þyr eða síðar eða hœuir i odrum stad en aðr er mælt. sætr mort fylrs. En ex ældr er uti gorr a tuxtum eða a strætum eða bryggium [eða i gordum uti eða a almenningum.<sup>21</sup> nema [hus brædi<sup>22</sup> eða [litræ brenne.<sup>23</sup> gíalde lononge mort fylrs. Huær skal þar stýldr til vera at talsætia<sup>24</sup> xirir þat ex með ældi er odru vis þaret<sup>25</sup> en nu er mælt oc loghof vattar. þa husbonde oc<sup>26</sup> laupmaðr sem lonongs maðr. En ex þeir men misþara með ældi er enga vordzlu<sup>27</sup> hafa i þó. þa skal þa i ranzals hus tala<sup>28</sup> oc lata þadan bida dome. En þó at þeir misþare með ældi er vordzlu æiga i þó. þa skal þó þar domr [izir standa.<sup>29</sup>

<sup>1</sup>) gíaltgarða — ved Skrifv. Ba. þer til garða — Bk. l. <sup>2</sup>) stríðslosum — de fl. stríðslosum — Ob.  
<sup>3</sup>) [kolom af stæini — Bb, c, d, i, k, l, m. Oa, b. Na. Xa, b, c. [stæintolum — Ba. Ta, b. [stolum af stæini — Bf, n. <sup>4</sup>) iærne eða — tilf. Bb, c, d, e, f, h, i, k, l, m. Oa, b. Na. Xa, b, c. iærntolum eða — tilf. Ta, b.  
<sup>5</sup>) eða malmi — tilf. Bk. <sup>6</sup>) vullia — Oa. Tb. <sup>7</sup>) þa — Bc, d. <sup>8</sup>) þyrir varo — Bk. <sup>9</sup>) Stykket i stríðslosum &c. er borte i Bb. <sup>10</sup>) [stia við — Be. <sup>11</sup>) [eða aðrum viddarferöldum — Bb, c, d. Oa, b. [eðr i ngrum — Bk. [eða i næffum — Na. [eða i veipum — Xa. [mgl. — Xb, c. lott. i diflom &c. — har Nb: þaa boddit eller benndt. <sup>12</sup>) með — tilf. de fl. <sup>13</sup>) ædr — fl. <sup>14</sup>) við lonong — tilf. Ba.  
<sup>15</sup>) iarnsmidui — fl. <sup>16</sup>) [er ringt er — fl. <sup>17</sup>) [er ringir nallfong — Oa. [at eldylatíngs ringíng — Ta. [en rínt er til nallfong — Xa. þaa wagt om afftenen — Nb. <sup>18</sup>) at brøðra — Bb, c, d, f, m. Oa, b. Ta, b. at křistkřtíng thil ottofong — Na, b. til ottofong at hazubkřtíng eða at brøðra — Xa. uppi at brøðra Xb, c. <sup>19</sup>) lizir — Bl. <sup>20</sup>) hittir — Bk. <sup>21</sup>) [mgl. — Bm, n. <sup>22</sup>) [husbondar lere breða hus þin þa þipp — Ta. [husbonde l. breða hus e. þipp — Tb. <sup>23</sup>) [þere lyuss thill liid þaa þadenn — Nb.  
<sup>24</sup>) [etiazi — Bc, d. <sup>25</sup>) Stykket fra setr mort i. en radzmen er borte i Bb. <sup>26</sup>) [em her og oc þaa lg. Sted — de fl. <sup>27</sup>) nauizlu — Bb, c, d. vorlu — Na. waaning — Nb. <sup>28</sup>) setia — de fl. <sup>29</sup>) [a þala — fl.

Um þau husbónda er ei vil at men biargi með eldi.

- 11 En ef hus [væðr i ælða<sup>1</sup> i laupangi<sup>2</sup> oc væðr æigi loge liorom<sup>3</sup> hære. o þa husmen æinir saman flett<sup>4</sup> þa þare mal þess<sup>5</sup> er ælði stíldi varðvæita eftir hini þyrri stílorði. en ef husbónde lætr æztr gardz lid oc uil eigi þlæiri men in lata toma en husmen sína<sup>6</sup> oc sealfan sel. sætr mort slyrs. en ef oðrum monnum væðr stæde at. stænde mal hans undir dome rads manna.

Um her ok um keldur.<sup>7</sup>

- 12 Þar skal kær vera i garde sem eigi er klædda til oc vatn i. stigi skal til ældhus huers vera [oc tvær trofar i huerium ziordonge.<sup>8</sup> en huers þessara sem missir gíallde mort slyrs tononge oc þæ til æigi at síðr. En til skal huer renna þegar ælðr tomr<sup>9</sup> eða hoyrir horn eða kollo. oc hæze með ser tvær men æin þa oc stíod.<sup>10</sup> oc bolgi oc með [þeim vapnum ollum<sup>11</sup> er biarga ma uid ælði. en tonur allar [þæ til með<sup>12</sup> þotum<sup>13</sup> [bñttum oc vatjsaam<sup>14</sup> oc biargezt huer sem ma<sup>15</sup> eða gíallde onri<sup>16</sup> slyrs<sup>17</sup> huer er æigi biargezt. Nu ef madr stendr þirir vatni er<sup>18</sup> ælð þarz at stoltua. gíallde mort slyrs oc tale huers sem bannar at usæliu. þva segl oc annat<sup>19</sup> til naudsýnia. oc borte eftir stýnsamra manna dome. oc þva þirir vatn [þ dryllr manna ligg<sup>20</sup> uid. En ef men þara til með tvær hendr tomar. þa er huers þeirra sætr mort slyrs tononge.

<sup>21</sup> En ef [madr þarz at riuxa<sup>22</sup> hus þirir ælðz gange<sup>23</sup> oc vil þa þirir stænde er þau hus a. þa borte þoringi<sup>24</sup> mort<sup>25</sup> slyrs tononge oc skal þo níðr. riuxa hus<sup>26</sup> at usæliu. En ef ælðr stoduazt<sup>27</sup> uid þau hus er níðr ero ruxin.<sup>28</sup> [þa stulu<sup>29</sup> bœar men [þeir sem sinum husum hallda.<sup>30</sup> [borta honum hus sin æztr iamgod sem adr uaro.<sup>31</sup> En ef ælðr þær um þau hus er níðr varo rívin.<sup>32</sup> þa stulu þeir enu borta. Sa skal ælðz<sup>33</sup> abnrgiazt er síðarst hæuir<sup>34</sup> i hendi.<sup>35</sup>

Jvfr. Cap. 11. 12. Bj. 131.

<sup>1</sup>) [brennar — Ta, b. <sup>2</sup>) Nidarosæ — Na. <sup>3</sup>) limum — Bb, c, d. husum — Be, k, l. Oa. Ta, b. La hurbum, understr. og med Mrg. H. ovenover: liorum — Bh. botum — Bi. liogrum — Bn. <sup>4</sup>) borgt — B. <sup>5</sup>) þeirra — B. <sup>6</sup>) eina — tilf. B. <sup>7</sup>) Ingen Cap. Afd. i Bb, c, d. <sup>8</sup>) [mgl. — Xb, c. bœarins — tilf. B. <sup>9</sup>) i bœ — tilf. B. <sup>10</sup>) þotu — Bc, k, m. stíolu — Bd, e, f, h, i, l, n. Oa. Na. Xa, b, c. stíold — Ta, b. <sup>11</sup>) [ollu þui — Bh, m, n. <sup>12</sup>) [hæze með ser — Ta. <sup>13</sup>) storum þotum — Bc, d. þatur — Ta. <sup>14</sup>) [ponnum — tilf. Be, i, k, l, m, n. Tb. Na. Xa, b, c. oc [pon — tilf. Ta. <sup>15</sup>) [bñttum — Bc, d. Oa, b. La [of stíolum oc bñttum — Bf. saom — Xb, c. uadzauður — Ta. <sup>16</sup>) [of ollu þui sem með ælði ma biarga — Bh, n. <sup>17</sup>) mort — Be. <sup>18</sup>) Stykket oc tveir trofar... stígr — er borte i Bb. <sup>19</sup>) Saal. de B. eða — Ba, ungl. <sup>20</sup>) sem þarz — tilf. B. <sup>21</sup>) [þar sem þarz manna liggia — Be. Ta, b. <sup>22</sup>) Um eldz ofsa — Orsk. B. <sup>23</sup>) [rixa þarz — Bb, c. [níðr þarz riuxa — B. <sup>24</sup>) ofgangi — B. <sup>25</sup>) Saal. Bb, c, d, h, i, k, m, n. Xb, c. I Ba aabentstaaende Rum. ziordongi — Bf, l. Oa, b. ziordingi — Na. æighande — Xa. mgl. — B. Ta, b. <sup>26</sup>) .gl. mortum (marfa), aabenb. ved Feillæsn. af þoringi f. þioratigi — Be, Ta, b. <sup>27</sup>) [mgl. — tilf. B. <sup>28</sup>) stotnar — B. <sup>29</sup>) rívin — B. brotin — B. <sup>30</sup>) [oc halda — Bb, c, d. <sup>31</sup>) [þau husum — Bb, c, d. [mgl. — Be. heitum — tilf. Bm. þa stolu þeir — tilf. Bb, c, d. <sup>32</sup>) [þera honum liggia æztr — Be. <sup>33</sup>) broten — Be. stægin — Bf. <sup>34</sup>) ælð — de B. <sup>35</sup>) hæzdi — B. <sup>36</sup>) hæzdi — Ta, b. Herefter indskydes i Bh Cap. 14.



utt.<sup>1</sup> oc rými svo xirir þeim [stipum er með þarmum<sup>2</sup> loma. en þeir leggi xirir almenninga [er xirir oðan stræte eiga stip<sup>3</sup> eða þar læiga hus.<sup>4</sup> en læghe skal huer tala ser sem nu er mælt [in izra æppla garðe kononge. oc allt a oðrar<sup>5</sup> in.<sup>6</sup> en þeir sem bruggiu<sup>7</sup> lægði hava. snui<sup>8</sup> þeir stagne<sup>9</sup> [a vag utt en oðrum at bruggium.<sup>10</sup> En ex noðor [i þeima græinum gerer oðru uis [en nu er mælt oc lierer husbonde eða kaupmadr þetta xirir gíaltýra. þa gere gíaltýri rett oc tale<sup>11</sup> ha(l)ða mort sylzre [æz hinum er æina huæria þessa græin braut<sup>12</sup> oc hallðizt þo þessi stipan sem nu er mælt.

Um uppshipan ok kaup.

- 16 Sva er mælt oc stadfastlega tælit. at aller siglingar men [þeir sem sigla til Biorguinar<sup>13</sup> skulu stipa i hus upp varningi sinum oc huarli kaupna ne sælia i<sup>14</sup> stipum. nema lonypt se til kononge gardz. Er þar fyrst xirirbódet at kaupna mælt oc miol. korn oc hunang. hvæiti oc vin.<sup>15</sup> klæde<sup>16</sup> oc lerept. vadmal oc rug. ærtr oc baunir. stræib oc smior. lyfi oc mæisa silb [oc allzstýns vara.<sup>17</sup> zleff oc tællar<sup>18</sup> oc allzstýns utlendzst varningr. En ex noðorr værðr at þui kunnr eða sannr at han sæli þenna varning æz stipum eða i oðrum stad en [i husum<sup>19</sup> eða a torghe. þa gíallde [a mort sylzre kononge er sælði oc aðra [a er lonypti oc gange kaup þeirra æztr [oc (hæzi) huær sit.<sup>20</sup> En ex þeir kaupazt uid síðan i lonynd oc værðr þat<sup>21</sup> með sannendum upp uist. þa er [a varningr uptoðr xirir huarom tvæggia þeirra er i var kaupi þui kononge [oc þoar monnum.<sup>22</sup> en ex þeir synia. syni með lyrittar æidi.<sup>23</sup> nema son tvæggia manna uitni se til.<sup>24</sup>

Um shipdratt oc naudsyniar.

- 17 Kaupmen aller þa gange til shipdrattar þegar horn tuedr uidr huart sem þeir

Jvfr. Cap. 17. Bj. 134.

<sup>1</sup>) [ut i zra — Bm. <sup>2</sup>) [er með þermum stipum — Bb, c, d, e, f, h, i, k, l, m, n. Oa (dog rettet her omtr. samtid. fra fræmdum) b. Tb. Na. Xa, b, c. [er með þermu stipi — Ta. <sup>3</sup>) hus eða stip — Bf. <sup>4</sup>) hertogi — Bf. [er eigi eigu buðir uidar bruggiur — Ta, b. en þeir &c. — mgl. Oa, b. <sup>5</sup>) i oðrar — Be. a oðrar — Xa. <sup>6</sup>) [in izra . . . alt till þarbruggiu — Xb, c. [mgl. — Bm. Oa, b. Tb. [nordan zra kononge garde oc sudar til Olæz klaustrars — Ta. [oðan izra kononge garde oc ut at kroke — Na. <sup>7</sup>) þarbruggiu — Xb. <sup>8</sup>) snari — Bh. <sup>9</sup>) þustagne — Ta. <sup>10</sup>) [at bruggium en annan a vagh utt — Be. [at bruggiu en aðrum a vagh ut — Ta. Istf. snui &c. har Na: leggi síðurt at bruggium. Her tilf. Bb, og samt. curs. H. i Be: En kaupmenn (aller) hertenzkir oc vllenzkir hæze stipat upp uarningi sinum innan .viiij. daga uirfra at zore vedri er þeir hæza at bruggium lagt oc stipi þar upp allu i þan garð sem þeir liggia xirir a meðan þar uinnazt hus til. <sup>11</sup>) a gíaltýri at tala — fl. <sup>12</sup>) [xirir huæria grein þessa — fl. <sup>13</sup>) Oðloar — Oa, b. Snue: bergs — Ta. Xb, c. Nidarosar — Na. kaupangrs — Xa. [mgl. — Tb. <sup>14</sup>) a — de fl. <sup>15</sup>) lin — Bm. <sup>16</sup>) klæði — mgl. Na. <sup>17</sup>) [mgl. — Be. [of vara — Bh. <sup>18</sup>) vara — Nā. thallg — Nb. uaz. lin — tilf. Ta. oc mæisafid &c. — mgl. Bm. <sup>19</sup>) [nu er mælt — Ba. <sup>20</sup>) [mgl. — fl. <sup>21</sup>) uistnefast oc — tilf. Bb, c. <sup>22</sup>) [mgl. — Bb, c, d, f. Oa, b. <sup>23</sup>) [mgl. — Be. <sup>24</sup>) fra þa er [a &c. har Ta, b: þa er [a uarnengar upp nemar. ex uitni ero tilf. xirir huarom tvæggia. Herefter indskyde Bb, c, d, f. Oa. Na, b. Cap. 28 i Kjöhebolken om Vægt og Maal.

toma norðan eða sunnan oc haza veret þreir netr i bō. Sva stulu oc bōndr ganga til skipdratar oc heraðsmen sem kaupmen ex þeir haza .iij. netr i bō veret. en eigi ganga þyrri ne giallda nema uili. nema skip se sva mylit [at þeirra þurzi uid.<sup>1</sup> en huer sem eigi gengr sua sem nu er melt. þa giallde onri sylzr gialthra<sup>2</sup> zirir hazskip. en ærtog<sup>3</sup> zirir austrþarar skip. en [halza ertog<sup>4</sup> zirir smabyrðinga. nema naudsyn banne. Su er þyrst at trokia gud<sup>5</sup> oc hēilaga lirkliu. ex madr er staddr at ottofong eða at messo. þa skal eigi talsætia. oc þo at talsætt se. þa skal eigi ze bōta. Sva skal oc ex madr ber þott sin til skipo eða izra eða reidir<sup>6</sup> madr manne sylzr eða tætr. eða liggir undir elldi oc lætr brenna sil. eða er madr i badzstofu. eða [lætr ser blod.<sup>7</sup> eða sitr i vir lono<sup>8</sup> siutri eða bornum eða þeim manne er han er arztali exfir. [eða þorer daudan man az hendi ser. eða sitr madr a<sup>9</sup> domom eða nzir mat sinum.<sup>10</sup> eða þorer madr<sup>11</sup> taf. eða æfter tals þan man er [az bō er buin.<sup>12</sup> En madr skal æ iaznan sitia exfir a hueriu skipi oc gietla þanga manna oc sva budar<sup>13</sup> ex eigi er las til. Sva oc ex madr hōyrir eigi horn. [en ex han hōyrir horn<sup>14</sup> oc vœit eigi til huers blæs. þa sanne han þa naudsyn æins æidi zirir gialthra of sva allar adrar naudsyniar þær sem her' ero talldar. nema sa have<sup>15</sup> uitni [til er malet a.<sup>16</sup> Nu toma men til skipdrattar. þa stulu þeir eigi tala þyr a þæstum<sup>17</sup> en styrimadr<sup>18</sup> bidr þa. En ex þeir tala þyr a oc gengr skip eigi upp eða utt. þa bidi lido meira.<sup>19</sup> [ganga þeir oc þyr i brot en adrer toma þa<sup>20</sup> gialldi [huer onri sylzr zirir hazskip. en ertogh zirir austrþarar skip.<sup>21</sup> halza ærtogh zirir smabyrðinga.<sup>22</sup> Nu tala þeir þyr a þæstum en styrimadr<sup>23</sup> bidr. oc lesta skip hans zirir lidloysis sakir. giallde styrimanne stada þan er þeir gerdo a skipi hans. [en kononge sem þyr stit oc bidi lido meira.<sup>24</sup> En ex styrimadr bidr a þæstum tala. þa læti þrysuar uid. en ex eigi gengr þa skip up eða ut. þa ero þeir aller orsætir er þar varo. oc gange gialthri<sup>25</sup> annat stræte en annat tallare<sup>26</sup> of æfli huern man tals er þeir hitla [bæde uti oc inni<sup>27</sup> i þeirre gangu. oc gange om allan bō. Sva er oc mælt ex þæstar stitna þa er styrimadr bidr a þæstum tala. þa ero þeir aller usætir er þar varo. En ex styrimadr uil lata setia skip sit up<sup>28</sup> þa skal han ganga til gialthra [oc træzia han horns um lueldet oc<sup>29</sup> blasa til skipdrattar om morgunenn. oc sva skal til allra

<sup>1</sup>) [at þeir þurzi almenni til — Oa. <sup>2</sup>) gialthra — mgl. Bf. Ob. konongi — Ta, b. <sup>3</sup>) halzan onri — Bf. Tb. .ij. alb. — Nb, og saaledes overalt i Forhold. <sup>4</sup>) [ærtog — Bf. Ob. <sup>5</sup>) [madar [ste gods huff — Ta, b. <sup>6</sup>) vegr — Bh. <sup>7</sup>) [at blodlati — fl. <sup>8</sup>) sinni — tilf. de fl. <sup>9</sup>) at — fl. nzir — fl. <sup>10</sup>) [mgl. — Bh, m, n. <sup>11</sup>) með manne — Ta. manne — Tb. <sup>12</sup>) [brofhuinn er — Be. <sup>13</sup>) i husum — Be. Ta, b. <sup>14</sup>) [mgl. — Bb, c, d, f. Oa, b. Ta, b. Xa. <sup>15</sup>) togteg — tilf. fl. <sup>16</sup>) [til — fl. [mgl. — Bf. <sup>17</sup>) reipum — Bh. Ta, b. <sup>18</sup>) þorsiomadr — Bf. Oa, b. <sup>19</sup>) til þess er meira þan at toma — Be. Ta, b. <sup>20</sup>) [oc gange eigi . . . nema — fl. <sup>21</sup>) en ertog &c. — mgl. Bh, m, n. <sup>22</sup>) [huerr sem þeir tōmi eigi (þezdi eigi tōmit) til þess skipdrattar — Bb, c, d, f. Oa, b. [stitt sem adr er stitt um skipdratt — Be. Ta, b. byrðing — Bi, k, l, m. Xa. <sup>23</sup>) þorsiomadr — Bf. Oa, b. <sup>24</sup>) [mgl. — Be. Ta, b. [of gere [ þyr stit of bidi lido meira — Xa. <sup>25</sup>) a — tilf. fl. <sup>26</sup>) rennare — Ta, b. <sup>27</sup>) [mgl. — Bh, m, n. <sup>28</sup>) upp eða ut — Bb, c, d. <sup>29</sup>) [um tuelbit adr þyrir. of bida han tala (b. h. l. — mgl. Bm) — Bh, m, n.

þeirra skipa er mæira bera en .v. lefter. en öll smæra þa ma máðr upp setia oc utt  
 xirir uffan gialthra löngi en æigi mæira skip. en huer er öðru uis gerer en nu er  
 mælt her. sætr mort sylzrö [tononge oc bōar monnum.<sup>1</sup> En þeir er þessi smastip æiga.  
 [þa æigi bōna lid at dragha þessor smastip upp eða utt.<sup>2</sup> þa træxi þa hōrnō sem  
 aðr er mælt um stori<sup>3</sup> skip. [Langskip<sup>4</sup> ma up setia huer [þa máðr er<sup>5</sup> uil. þo at  
 han spyri eði gialthra lönguís til.

Um uppskipan vtlenskra manna i bæ varom.<sup>6</sup>

- 18 Eð kaupmen utlendzstir skipa xyr upp æz stipi en [þeir spyria þan<sup>7</sup> er xirir  
 tonongō garde er.<sup>8</sup> sætr mort sylzrö [þa er þat gerer. Sva er oc sætr mort sylzrö<sup>9</sup> þa  
 er [sætr undan hanō xorbodi. oc xlyti<sup>10</sup> æztr þat sem han selldi undir iamt<sup>11</sup> vœrd  
 [sem annara manna gengr amillum.<sup>12</sup> oc a þa sofn a þessu er xirir gardinum<sup>13</sup> er.<sup>14</sup>  
 En han scal telit haxa slitt sem han uil laupa.<sup>15</sup> innan .iij. dagha xorxalla lauft  
 allar sæli huerium er uil [at ufeliu.<sup>16</sup>

## VII. Kaupaboltr.<sup>17</sup>

Her hegr hin atta (.vij.) lut Þiorguiniax þings bogar ok heitir þessi kaupaboltr.

- 1 Þat er nu þui næst at var scal engi [tala xer xirir öðrum.<sup>18</sup> oc ekki stulum v  
 os at gripðeilldum gera.<sup>19</sup> domō er huer máðr vœðr xirir sinu xer at haxa. En  
 er xirir öðrum sætr þa scal han þat æztr xora. oc bota þeim xulrette er han t  
 xirir. en eð þa uil eigi lauft lata. þa bæði han xear sínō [oc leggi honum ran uid.  
 en eð han lætr æigi æz þui xer er han tof. þa er han sætr halzre mort sylzrö en þæ  
 xulrette sem xyr var sagt er han tof xirir. En soke sitt at logum sidan.

Um heimsoku ok ran ok sectir.<sup>21</sup>

- 2 Engi máðr scal öðrum atxor gera [innan bōar varō.<sup>22</sup> ne heimsofn vœita. Or  
 enstis manz xer tala. uffan [loghlegra sofna.<sup>23</sup> huarke lendr máðr<sup>24</sup> ne systumadr

Jvfr. Cap. 1. 2. L. VIII. 1.

<sup>1</sup>) [mgl. — Bf. <sup>2</sup>) [xæ til bōna lid at setia þau upp oc vlt. En eð han xær æigi — Bc. Ta,   
<sup>3</sup>) hins stýrimanz — Oa. <sup>4</sup>) [cand — Oa. <sup>5</sup>) [sem, el. [er — de þ. <sup>6</sup>) Ingen Cap. Afd. i — Bf.   
 c, d, f. Um upp skipun sudrmanna — Orskr. Bm. <sup>7</sup>) [en þess er loz til — Bb, c, d. [þess er orloz til —   
 Bf. Oa, b. [þeir spyria lönguís at þann — þ. <sup>8</sup>) ræðr — þ. <sup>9</sup>) [mgl. — Oa. <sup>10</sup>) [undan tonong   
 xorbod xlytr — Oa. <sup>11</sup>) vald of — tilf. þ. <sup>12</sup>) [sem annarr geyr — Bb, c, d, f. Oa, b. <sup>13</sup>) tonong   
 gardi — de þ. <sup>14</sup>) ræðr — þ. <sup>15</sup>) laupa — mgl. Bf, h, l, n. Oa, b. <sup>16</sup>) [mgl. — þ. Herefter tilf.   
 Na, b Cap. om Kongens Forkjöbsret, der ellers udgjör Cap. 9 i Landelovens Kbolck, see foran Side 155.   
<sup>17</sup>) Sideovskr. i Bb, c, d. 1 Bc, d tilføes en Indholdsliste, der dog ikke nöie svarer til Indholdet. Bolckaf-   
 delingen antydes ei i O. T. Xa. <sup>18</sup>) [xirir öðrum tala — þ. <sup>19</sup>) haxa — Xb. <sup>20</sup>) [mgl. — Ba.   
<sup>21</sup>) Ingen Cap. Afd. i Bb, c, d, f, h. Oa, b. <sup>22</sup>) [mgl. — Bb. <sup>23</sup>) [loghsofi se — Ta. [loghsofn — Th.   
<sup>24</sup>) barun — Bc, h, i, k, l, m, n. Ta, b. Xa.

gialthyri.<sup>1</sup> [oc engi annara.<sup>2</sup> En þa er heimsofn veitir eða þear upfælt.<sup>3</sup> uttan log-  
lega se dæmt a mote.<sup>4</sup> þa er han sætr .viij. ærtogom oc .xij. morkum sylrs uid  
lonong. hinna huer mork sylrs er honum væita lid til. oc borte ætr þe bonda oc  
honum fulretti er þæt atte. En þe þeir uilia ægi gillaða sem nu er mælt. þare or  
landæign lonongs vares eða lonongr gere [rett ær.<sup>5</sup>

Um andvitni.<sup>6</sup>

Ætir gognum oc uitnum<sup>7</sup> skal huert mal doma.<sup>8</sup> sua er þe æin ber vitni með 3  
manne<sup>9</sup> sem engi bere.<sup>10</sup> en .ij. sem .x. þe maðr uggir eigi andvitni i mote. Nu ero  
þau vitni er eigi stulu andvitni a mote toma. þar er talsætningar vitni oc naudþsynia  
uitni<sup>11</sup> er uitnad er undir man. oc þau vitni er men bera um dæilld manna at sam-  
lundum. fermenningar<sup>12</sup> at þrendsemi oc at megdum megho eigi bera uitni með  
manne.<sup>13</sup> nema þeir se hadum iamsthyldir. Tala mego tvæir uid æins manz vitni. oc  
er þa þrumvætr er uid var. [oc er þa ægi þor annar er uid var.<sup>14</sup> oc haza hinir  
þoyrt aðr hans vitni. þa er þat iamzult sem aller haze uid veret ær andværdi. Allar  
þær stuldir er æidar toma til. þa skal æin oðris synia en .ij. tvæggia en þrir þriggia.  
en þo at þe se mæira. þa tomr þo ægi mæira til en þyrttar æidr. En huarvetna  
þær sem men [laupa saman<sup>15</sup> [at logum<sup>16</sup> þa skal ætr gillaða<sup>17</sup> oðtalt oc fram  
vantalt. þar til er þeir hazagt rettar tolur við.

Um kaup þau er haldaft þaly.<sup>18</sup>

Nu stulu kaup oðr haldaft<sup>19</sup> þau<sup>20</sup> [er handþsalat ero.<sup>21</sup> [oc oðr þau er vatt. 4  
er<sup>22</sup> vita<sup>23</sup> at<sup>24</sup> þeir men<sup>25</sup> kaupagt uid er kaupum sinum æigu at rada. nema  
maðr sæli uðheimolt eða se þals i. þa skal þat kaup ætr ganga. en hin haze and-  
uirdi<sup>26</sup> sitt. Engi var skal selia oðrum þoz ne þlærd. en þa er þals gerer i. þa er þa  
sætr .viij. ærtoghom oc .xij. morkum sylrs uid lonong. nema mæira virdigt at logum.  
[nema þui at æins at<sup>27</sup> han vissi eigi at þals var i.<sup>28</sup> oc haze þirir ser settar æid.

Jvfr. Cap. 3. Bj. 154. L. VIII. 2. Cap. 4. L. VIII. 10.

1) [mgl. — Bn. 2) [ne annar maðr — Be. 3) utan loglegra sofna &c. — mgl. Bh. Oa, b. Xa.  
4) eða þingi — tilf. Bh. En þe han gerir þetta — tilf. Oa. 5) [rad þirir — B. 6) Ingen Cap. Afd. i  
Ba o. fl. Cap. — mgl. Bm. 7) Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa. 8) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, i, n,  
Ta, b. 9) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bl. 10) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk. 11) oc þau vitni —  
tilf. Ob. 12) Siorda manni — Bb, c, d, f. Oa, b. 13) Istf. Resten af Cap.: Sem þyr segir i kaupum bolls-  
inum i landþofinni i aðrum kapitola — Bb, c. 14) [mgl. — Bh. 15) [kaupagt við — B. 16) [mgl. — Bh.  
17) ganga — Bd, f, h. Oa, b. Na. 18) Cap. mgl. — Bm. Ob. 19) Istf. Resten af Cap.: &c. — Ta, b.  
Xa. 20) oc haldaþ megu — tilf. Bb, c, d, f, h. Oa. Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n. 21) [of þ. ero — Bb, c.  
[oc oðr handþsalat mat — Bd. [oc oðr þau er hðf. ero — Bf, h. Oa. 22) Istf. Resten Cap.: &c. — Bl. 23) [mgl.  
— Bd. 24) [þe — Bf. þe — de B. 25) [þau er uofar vita þe þeira &c. Resten af Cap. mgl. — Bk.  
26) andvitni — seilagtigt Ba. 27) [En þe — Bb, c, d. [uttan — Bf. [nema — Bh. Oa. Na. 28) Istf.  
Resten af Cap.: sem þyr segir — Bb, c.

En þat er þals en stynsamur menn meta til þals. en æigi skal giæsthyri eða [sofnar men<sup>1</sup> meta. þui at (þa) ma agirnd um tenna.<sup>2</sup>

Över mal haldaft skols at logum.<sup>3</sup>

6 Nu skulu halldazt handsalat mal<sup>4</sup> þau er halldazt mega at logum.<sup>5</sup> þat ma eigi halldazt ez madr sælr þat manne sem han hæuir þyr odrum sælt.<sup>6</sup> en ez þa hæuir hond at er sidar lonypti. þa ma han hallda stila dome xirir kaupi sinu til logmanz orsturdar. Nu a þa kaup at haza er þyrri lonyti ez honum þulnazt nitni til. þa er þeim kauproz er sidar lonyti.<sup>7</sup> þat er oc kauproz ez madr kaupir<sup>8</sup> þat sem þa atte eði i er sældi honum. nema at þess rade vere sælt er atte.<sup>9</sup> Nu skal han hitta þan er honum sældi oc hœimpta sitt az honum. en ez han uil æigi honum i hond selia þa skal han talsætia han oc æiga stæznu xirir logmanne oc niote uitna sinna at han let [þat kaup<sup>10</sup> at logum laust. oc trexi xear sine. uil han eigi lula leggi honum ran uid oc sæti han i xear tat. oc sofe sidan at logum.<sup>11</sup> Nu kaupir madr uid utlægan mann. þa a konongr þat ze er han lonyti az honum. en han er sælr .vj. aurum slyzro uid konong. eða syni með lyrittar æidi at han uissi eigi at han var utlægr.

<sup>12</sup> En ez madr sælr gull eða brent slyzr. huart sem þat er smidat eða usmidat<sup>13</sup> þat er stirt stildi vera oc xirir stirt er sælt.<sup>14</sup> [þat skal stirt vera.<sup>15</sup> Sua oc ez madr sælr hunang i tunnum [eða i vorkum. eða<sup>16</sup> malt eða torn i pundum. miol i mæisum. smior eða salt i kaupum. lin [i belgium<sup>17</sup> eða<sup>18</sup> i bendum. eða notorn þan lut er i bendum eða i belgium er. þat skal vera iamgot innan sem utan. en ez þa gerde þals i er sældi.<sup>19</sup> svare stiku xirir sem adr var mælt. En ez han sældi stift sem han lonyti oc uissi han þo at þals var i oc uildi æigi or tala. giallde .v. mætr slyzro kononge eða uinni laga æid at han uissi eigi at þals var i.

Jvfr. Cap. 5. Bj. 107. 108. L. VIII. 13.

<sup>1</sup>) [stsumadr — Bf, h. Oa. <sup>2</sup>) [a er þat a oc [va adrir men — tilf. Bf. [a er þat a — tilf. Oa. <sup>3</sup>) Cap. mgl. — Bm. Ob. Ta, b. <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be, n. Xa. <sup>5</sup>) Istf. Resten af Cap. &t. — Bk. <sup>6</sup>) Istf. Stykket herfra til En ez han vil eigi honum i hond selia —: Sem þyr segir — Bb. Sem þyr segir i .gij. capitola — Bc. <sup>7</sup>) Sidan [hall han þirstota vnder wallentunna mannom — tilf. med Mrg. H paa en vedheftet Seddel med Henviisn. Tegn — Bk. <sup>8</sup>) Saaledes, som det synes, opr., men senere rette- til [eller — Bk. <sup>9</sup>) Istf. Stykket þat ma eigi halldazt —: &t. — Xb, c. <sup>10</sup>) [mgl. — fl. <sup>11</sup>) Resten — Cap. udel. — Xb, c. Her tilf. Mrg. H. i Bk paa en vedheftet Seddel Stykket af Ldslovens Kb. Cap. 15. En ez hann sælr . . . hvert mætr kaup. <sup>12</sup>) Cap. Afd. i Ba o. fl. Resten af Cap. antydes blot saaledes huerueta þar &t. — Ta, b. huerueta þar sem &t. — Be. huerueta þar sem men kaup &t. — Bn. hua uethna þar sem men kaup &t. — Xa. En ez madr sælr gull eða brent slyzr. Sem þyr segir — Bb. Ez . . . slyzr. Sem þyr segir i sama capitola — Bc. Stykket udelades — Bl, m. Ob. <sup>13</sup>) Istf. Resten af Cap. — &t. — Bi. <sup>14</sup>) lonypt — Bf. Oa. <sup>15</sup>) [mgl. — Bd, f. Oa. Istf. Resten af Cap.: &t. — Bk. <sup>16</sup>) [mgl. — Xb, c. <sup>17</sup>) bendom — Xb, c. Resten af Cap. udel. — Xb, c. <sup>18</sup>) [mgl. — Bd, f. Oa. <sup>19</sup>) [æder 8 vrtoger oc marc slyz ved konongen oc — tilf. m. Mrg. H. paa en tilh. Seddel Bk.

sin<sup>1</sup> þó at síðar se.<sup>2</sup> gjallde honum sitt og þó a han at svara logum kononge [oc  
þóar monnum<sup>3</sup> eða þæ ser heimildar tala.<sup>4</sup>

Um strætis kaup ok þa gripi er æi þarz heimildar tak.<sup>5</sup>

- 8 En oð vara ný [oc unøgt<sup>6</sup> huart sem þat er vagn eða klæde. lerept eða onnur  
vara. eða i hueriu sem þat er. þa skal þat allt at strætis kaupi hafa. [bæde mæira luf  
oc<sup>7</sup> minna. en með strætis kaupi oc nýum [oc unøgtum<sup>8</sup> varningi er engi maðr  
skyldr at þa heimildar tolu.<sup>9</sup> En ex maðr kaupir klæde. lerept eða vadmál oc allt  
þat er þals þingz i. svare slíku þirir þa er selldi sem aðr vattar nema þui at æins at  
han uiffi æigi at þals var i. oc haxe þirir ser settar æid. síðan haxe huer sin heim-  
ildar tala<sup>10</sup> til þess er til þrogs<sup>11</sup> komr. oc svare þa þirir þals er at logum a þirir  
at svara.<sup>12</sup>

Um handfalað mál ok um brighðkaupi ok þalz.<sup>13</sup>

- 9 En hvarvetna þar sem men kaupaz uid þa skal handfala. en ex maðr sælr oðrum  
manne síðan þa skal han gjallda halþa<sup>14</sup> mort slyrs kononge. en hin haxe kaup sitt  
er þyrri lönxti. En ex maðr kaupir uid man. oc hœuir eigi slyr<sup>15</sup> a ser oc gengr  
han heim ættr værdi oc uil reida honum sitt. þa<sup>16</sup> hœuir han sælt i brot er han  
[komr ættr.<sup>17</sup> þa skal þa er lönxti tala .ij. huxasta men með ser oc bæida<sup>18</sup> han  
kaups síns oc læggia honum ran uid. En ex han heldr a. tafseti han til stærnu oc  
til laga<sup>19</sup> orskurdar. en ex logmaðr segir honum kaup sit. sofe sem uita þe. en hin  
er selldi sælr halþre mort slyrs kononge. en ex han þær eigi þenget honum þat sama  
kaup [æda annat iangott.<sup>20</sup> [þa gjalldi han öyri slyrs<sup>21</sup> æz mætr kaupi huerio<sup>22</sup>  
[þeim er lönxti<sup>23</sup> oc þó öyri slyrs at minna kaup se<sup>24</sup> oc se þeir þa satter. Nu  
er kaup handfalað oc ero engi vitni til syni æineidi þa er selldi. eða hallðezt kaup  
þeirra. en ex þa er vitande er kaupir. [þat sem<sup>25</sup> annar hœuir aðr lönxt. sælr öyri  
slyrs uid konong þirir mætr kaup huert.

Jvfr. Cap. 9. Bj. 111.

<sup>1</sup>) [heimildar a sinu — Be. [heim. mann sinn — fl. <sup>2</sup>) [er — urigtigt Ba. <sup>3</sup>) [mgl. — Bb, c, d, f. Oa, b. <sup>4</sup>) h. mann — Bm, n. [mgl. — Oa, b. <sup>5</sup>) Ingen Cap. Afd. i — Bb, c, d, f. Oa, b. Cap. mgl. — Bg. <sup>6</sup>) [oc onn — Bb, c, d. unøgt — mgl. Bf. Oa, b. <sup>7</sup>) [huart sem (þat) er mæira kaup eða — fl. <sup>8</sup>) [oc unngium — Bb, c, d. Ta. [mgl. — Bf. Ob. <sup>9</sup>) man — Bn. tala — fl. Resten af Cap. udelades — Xb, c. <sup>10</sup>) taltu — fl. oc — tilf. fl. <sup>11</sup>) þrogs — urigtigt, Ba. þropanar — Na. Xa. <sup>12</sup>) Her indskyde Bb, c, d, f, h. Ob. Na, b det nedenfor følgende Cap, 17, dog Bb, c, d, f. Ob ei som eget Cap., men kun som Fortsættelsen af Cap. 8. I Bb, c findes desuden blot Begyndelsen anført. <sup>13</sup>) Cap. mgl. — Bg. <sup>14</sup>) halþa — mgl. Bi, k. <sup>15</sup>) penninga — fl. <sup>16</sup>) oc — fl. <sup>17</sup>) [lönxti æz — Oa. <sup>18</sup>) þreia eller tveija — fl. <sup>19</sup>) logmanz — Be. <sup>20</sup>) [mgl. — Xb. <sup>21</sup>) [sælr halþre mort f. uir konongh — Xb, c, der udelade Resten af Cap. — Nu þessu halðezt handfaler. Nu kaupir maðr vid vísleggan tilf. Xb. <sup>22</sup>) Resten af Cap. udel. — Bm. <sup>23</sup>) [mgl. — fl. <sup>24</sup>) Resten af Cap. udel. — Bb, c. <sup>25</sup>) [at — Bb, c, d, f, h. Ta.

Um færskaut er máðr gengr æi igegeu ok um synu.<sup>1</sup>

<sup>2</sup>[Engi skal geza söl a annars ze.<sup>3</sup> En ez máðr a ze at manne huart sem þat 10 er meira eða minna oc gengr sa æigi igegeu er gíallda a. þa æsti han tala oc<sup>4</sup> steynu oc<sup>5</sup> laga orsfurðar. En ez han hæuir uitni til skuldar. eða hin gengr uib.<sup>6</sup> eða segir logmadr a han.<sup>7</sup> þa söl sa skuld er a sem uita ze. en ez han dylr skyldar oc ero eigi uitni til. [stande xirir<sup>8</sup> loghæidum.<sup>9</sup>

Um skuld az dandum manne.<sup>10</sup>

Nu er sa dauðr er skuld atte<sup>11</sup> at gíallda. en hin lizir er hœimpta a.<sup>12</sup> þa 11 komzt han eigi til skuldar nema með vattom. þui at engi skal eid vinna xirir briost hins dauða. En erzingi skal eid vinna at eigi var su skuld sva at el uissa. þa uinnr han xirir sitt briost en eigi hins dauða. Nu stendr skuld .xx. vœtr eða lengr. þa xyrnizt su skuld xirir vattom. en han ma toma honum til æida ez han uill. þui at i sálte liggr söl ez sölendr dugha.

Þvat vita ze er ok hærfs máðr skal ganga i skuld xyrir man.

Þat er vita ze er xæst er xirir vattom. [þat er oc vita ze er<sup>13</sup> men tala hondum 12 saman. oc se .vj.<sup>14</sup> men az huarstveggia hendi. Alt þat er domr domer manne. þat er uita ze. [oc þat er vid er genget xirir vattum.<sup>15</sup> sva oc ez manne væðr mot stænt. oc doma motmen<sup>16</sup> odrum manne ze [at gíallda.<sup>17</sup> [þat er vita ze.<sup>18</sup> Allr laga orsfurðr loglega sagðr<sup>19</sup> az logmanz hendi. ez han segir ze a hendr manne at gíallda odrum. [þat er allt uita ze.<sup>20</sup> En sva skal uita ze sölia sem adrær skuldir. tala tva huarasta men oc ganga [med þeim til (þess) er skuld a at gíallda. oc træxia han xear sins. oc ez han xær honum þa er vel. en ez han uil eigi lula. sæti han i xear tal at bær manna logum rettum oc geze honum þat at söl at han uil eigi gíallda honum ze sitt. oc sægi huært xora skal tal. En ez han xorer eigi. sætr morf sylxre Tononge. Nu xorer han xear tal oc gengr máðr i xear tal xirir han. þa skal sva i ganga at han hæze golldet honum [xirir messo<sup>21</sup> um morgonen.<sup>22</sup> [þa er ringir<sup>23</sup>

Jvfr. Cap. 11. Bj. 156. Cap. 12. Bj. 157. 158. 159.

<sup>1</sup>) Ingen Cap. Afd. — Bb, c, d, f, h. Ob. Cap. mgl. Bg. <sup>2</sup>) Sataraberi skal vera xyrir huerri söl — tilf. Bb, c, d, f, h. Ob. Na, b. <sup>3</sup>) [mgl. — Bk. <sup>4</sup>) til — de ß. <sup>5</sup>) til — Ob. <sup>6</sup>) i gegn — de ß. <sup>7</sup>) hendr hanum — Oa. <sup>8</sup>) [syni — ß. <sup>9</sup>) (med) lagum — Be, n. Oa. med loggerdum — Ta, b. <sup>10</sup>) Ingen Cap. Afd. i Bb, c, d, f, h. Ob. Na, b. Cap. udel. Be, g, l. m. Ta, b. Xb. <sup>11</sup>) Resten af Cap. udel. Bn. Xc. Istf. Resten af Cap.: &t. — Xa. <sup>12</sup>) Istf. Resten: — sem xyr segir — Bb. S. z. f. i .vj. kapitola — Bc. &t. — Bi. Istf. Resten: &t. — Bk. <sup>13</sup>) [oc — ß. <sup>14</sup>) .iij. — Oa. <sup>15</sup>) [mgl. — Bb, c, d, f, i, k. Ob. Na, b. <sup>16</sup>) domsmenn — Bi. <sup>17</sup>) [az honum — Bb, c, d, h. Na. [az odrum — Bf. <sup>18</sup>) [mgl. — Bm, n. <sup>19</sup>) a hendr manne — tilf. Bg. <sup>20</sup>) [mgl. — Bn. <sup>21</sup>) [ætlir xirirmesso — Be. hœmessu — Ta. <sup>22</sup>) [um morginen at moffomatum — Oa. <sup>23</sup>) [mgl. — Be. Ta, b.

at hægubtirlu.<sup>1</sup> En ex eigi er þa golbit. þa skal han tvæðia<sup>2</sup> þear sine læxtir mæsso<sup>3</sup> huart sem han er hæima eða eigi.<sup>4</sup> En ex han giældr þa þegar þa er væl. en ex han uil eighi gellða oc engi annara xirir han. þa skal lyfa rane a hendr honum oc æfta han tals til mozc huart sem han er hæima eða eigi.<sup>5</sup> En ex han uil eigi til motz loma er i þeartaf gel xirir han.<sup>6</sup> þa skal forliande niota vatta sina at han get i þeartaf. [oc þetta sidan<sup>7</sup> at han tvæddi þearins oc lagdi ran uid oc æfti han tals til mozc.<sup>8</sup> En ex þetta berft<sup>9</sup> at þullu. þa er sa sætr er i þear tal gel mort sylzre tononge oc æfti safarabere lide at þara at honum oc tala<sup>10</sup> halzo mæira. [hæze safar abere þe sitt oc zulrette med.<sup>11</sup> en [tononge oc þoar monnum<sup>12</sup> þat sem aul er. Nu synia motmen honum tilxarar.<sup>13</sup> þa er husbonde huer sætr [er a mote var<sup>14</sup> vryri sylzre er eigi uildi til þara. Nu standa men xirir oc veria odde oc eggju. þa ero þeir aller xridhælgir er til foria oc lagha uilia giæta [oc þar þeirra gilld oll<sup>15</sup> en hinir [ubota men<sup>16</sup> [ex þeir þalla<sup>17</sup> er xirir standa [oc þar þeira oll ugilld.<sup>18</sup> [En þo at þeir þalle eigi er xirir standa þa er<sup>19</sup> sa sætr .viij. ertoghom oc .xiiij. mortum sylzre er þulld atte at giallda. enn huer annara .viij. aurum<sup>20</sup> sylzre.

Översö mædr skal ganga i þeartaf xirir annan.

- 13 Hvarvetna þar er mædr gengr i þeartaf xirir man sa er hus a i þor varom eða flip. a lunni. þa gange i sua mytit tal sem hus eða flip er vœrt.<sup>21</sup> en sa æin i atta ertoga oc .xiiij. marla tal er þat þe a i husum eða flipum eða lausa þe er þess er vœrt. xirir þui at sa er i tal gengr skal [flitu up hallda ollu.<sup>22</sup> sem veriande stilldi ex han lepi<sup>23</sup> eigi<sup>24</sup> vndan. En þeartaf skal huervetna þora er mædr gengr i gegn xirir husþastum monnum oc<sup>25</sup> ero uitni til eða gialldi mort sylzre tononge. nema þui at æins at han gange seaxr i tal med uitnum. þa skal han hæim ganga med hinum er<sup>26</sup> talsætti han. en ex han uil eigi.<sup>27</sup> þa skal han [ganga naudigr. Han skal<sup>28</sup> i ranzats hus sætia huart sem han uil eða eigi. en um morgonenn æxtir skal læida

Jvfr. Cap. 13. Bj. 52. 98.

<sup>1</sup>) [mgl. — Oa. <sup>2</sup>) trezia — de fl. <sup>3</sup>) [mgl. — Ob. <sup>4</sup>) brotto — fl. <sup>5</sup>) en ex han getdr &c. — mgl. Be, l, m, n. Oa. Ta, b. Xa. <sup>6</sup>) þa þat lyfa rani a hendr honum of æfta þann (tals) til mote (er i tal gett xirir hann) — tilf. Be, m. Oa. Ta, b. Xa. <sup>7</sup>) [oc þeirra sidan — Bb, c, d, f, i. Ob. Xa, b, c. Na. [þeirra annarra — Be. Oa. Ta, b. [of þeira — Bg. [of hinna sidan — Bh. [of sidan þat — Bk. <sup>8</sup>) Ist. þa þat forliande &c.: — þa þat lyfa rani a hendr honum of æfta han tals til motz — Bl, n. <sup>9</sup>) bræfir — Oa. <sup>10</sup>) annat — tilf. Ta, b. <sup>11</sup>) [þe of zulrette — Bl. <sup>12</sup>) [tonongr of þoarman — de Övrige. <sup>13</sup>) ti. gongu — fl. <sup>14</sup>) [mgl. — Bg. <sup>15</sup>) [mgl. — Bb, c, d, e, f, h, l. Oa, b. Ta, b. <sup>16</sup>) [utlagir — Bg. <sup>17</sup>) [mgl. — Be. Oa. Ta, b. <sup>18</sup>) [huart sem þeir þa þen eða bana — Be, f, l. Oa. Ta, b. <sup>19</sup>) [oc — Be. Oa. Ta, b. <sup>20</sup>) mortum — Xa, og opr. i Ta, men rettet med en noget senere H. til aurum. <sup>21</sup>) læida (lausaze) — tilf. Oa. <sup>22</sup>) [þara ollu flitu of upphalda — Be. Oa. Xa. [sua allum flitum upphalda — Ta, B. <sup>23</sup>) lopi, lypi, liopi, lopp, loppj — de Övr. hægdi eigi undanzigt — Oa. <sup>24</sup>) eigi — mgl. Bl. <sup>25</sup>) c. B. — Be. Ta, b. <sup>26</sup>) oc — Oa. <sup>27</sup>) þa lufa — tilf. Oa. <sup>28</sup>) [mgl. — Oa.



han [a mot<sup>1</sup> fram lausan. En ef han a her þe svo mylt i þe varom at til skulldar  
vinzt oc gældr han þa er uel. en ef han uil eigi gælda. þa nærni safar abere at:  
þor<sup>2</sup> oc soke sem adr er stilt. Nu setr madr man i þeartaf oc uil engi<sup>3</sup> ganga i þear  
taf þirir han. oc eigi sealzr han. þa læidi han þan man um þrea garða með uitnum  
oc bæidi ef nodur uil ganga i þeartaf þirir han. en ef engi uil hære hæim með ser  
oc seti i randzafas hus. oc soke sem adr er stilt.<sup>4</sup> Nu setr madr [þan man i þeartaf  
er oreigi er<sup>5</sup> oc þær han eigi vordzlu man at ganga i þeartaf þirir set. læidi han  
um þrea garða oc bæidizt vordzlu manz. en ef engi þædz. hære han hæim með ser oc  
seti i randzafas hus [at usæliu<sup>6</sup> oc træzi gialthra horns. [en rennare blafi<sup>7</sup> til motz  
[um morgonen eftir<sup>8</sup> oc læidi han lausan a mot fram. oc biode þrendom<sup>9</sup> at þeir  
lönfi han undan þeirre skuld er han a honum at gællda.<sup>10</sup> en ef þeir uilia eigi  
lönfa han. þa skulu motmen doma at han uinni ef ser [þar sem han þær ser uinnu.<sup>11</sup>  
[ef<sup>12</sup> han er uinnu þor.<sup>13</sup> þeim til skulldar er a. En ef han lönpr brott. þa þær  
han retlaus. nema monnum virdizt þau atul a vera at mæiri misfunnar se vært. oc  
stipi svo sem þeir uilia svara þirir gudi. nema han hære latet þæninga sina þirir elldi  
eða stips brottom eða odrum misþællum. svoeri æinæidi [ef eigande hæimtir<sup>14</sup> at han  
skal lula þa skuld þeim er a þegar gud ler honum [efni til<sup>15</sup> ef han hæuir eigi adr  
uid uftill lendr veret.

Ef madr vil æi vitni bera.<sup>16</sup>

Hvert mal er vitnat er<sup>17</sup> undir<sup>18</sup> man<sup>19</sup> oc svo þo at eigi se vitnat.<sup>20</sup> huart 14  
sem hældr hæuir han hoyrt eða set a. þa skal han vera stýlldr at bera þat vitni log:  
lega til træzdr ef rettaranom. en ef han uil eigi bera. þa skal safar abere træzia han  
þess uitnis burdar. en ef han uil eigi en bera hældr en adr. þa er han setr mort  
stýlzs uid konong. En svo skal han bera þat vitni er han er eigi<sup>21</sup> næzndr til. at  
han skal bera uidruift sina eftir þui sem þrammazt sa han eða hoyrði. sidan dome<sup>22</sup>  
logmadr oc dome men hue fullomet þeim þidir þat vitni vera.

Um þa men er æi vilia lita logmanz orskurði.<sup>23</sup>

En um oð utlægdar mal oc um oð onnur mal huart sem ero [stor eða sma<sup>24</sup> 15

<sup>1</sup>) stænu — Bk. [mgl. — Bl. <sup>2</sup>) men oc gere atþær — Bf. men at gera atþærð — Ob. <sup>3</sup>) eigi — Be, m.  
<sup>4</sup>) Resten af Cap. mgl. — Bg. <sup>5</sup>) [i þeartaf origa — B. <sup>6</sup>) [of biddi þar dome um morgunin — Bl, n.  
<sup>7</sup>) [oc rennara at blafa — Bb, c, d. Ob. <sup>8</sup>) [mgl. — Bl, n. Xa. eftir — mgl. B. <sup>9</sup>) Resten af Cap.  
udelades — Bm. <sup>10</sup>) er han &c. — mgl. Bl. Istf. Resten af Cap.: eftir þui sem landzbotin sealz segir her  
væ adr — Bl, n. <sup>11</sup>) [þar sem han þær — Oa. [þat sem han þær — Xa. <sup>12</sup>) Saal. de Övr. en ef — Ba, urigt.  
<sup>13</sup>) [mgl. — Bk. <sup>14</sup>) [mgl. — Bk. <sup>15</sup>) [þong a — Be. þegar &c. — mgl. Oa. Ta, b. <sup>16</sup>) Cap.  
udelades — Be, g, l. Oa. Ta, b. Xb, c. <sup>17</sup>) verdr — B. Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa. <sup>18</sup>) Resten  
af Cap. udel. — Bn. <sup>19</sup>) Resten af Cap. udel. — Bm. <sup>20</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, k. <sup>21</sup>) eigi  
mgl. — Ob. <sup>22</sup>) meti — Bb, c, d. Ob. <sup>23</sup>) Rettet fra konongs orskurði. Ingen Cap. Afd. — Bb, c, d, f,  
h, k, n. Ob. Cap. udelades — Bg. Her beg. første Brudst. af Bo. <sup>24</sup>) [større eða smær — B.

er konongr [oc þóar men eiga<sup>1</sup> rett a. þa stulu þau oðl þara til mótz eð æigi vërða niðr sæt með laga orðfurbdi þirir logmanne. En þa er eigi uil lita logmanz orðfurbdi. þræxi gíaltþra horna oc late til mótz blása oc ryðbi<sup>2</sup> þar huartvæggi sin mælyni. [oc at ruddum<sup>3</sup> malum<sup>4</sup> oc at þorum vitnum þa skal bæiða mótmen laga doma [a extir þui<sup>5</sup> sem logbot<sup>6</sup> stýrir [oc logmaðr segir<sup>7</sup> með samþýtt þýsumanz oc gíaltþra oc allra mótmanna. oc þat sem þeir vërða a satter. þat skal halldæzt. en eð þeir vërða eigi asatter. þa skal i logrettu stíota.<sup>8</sup> sættazt þeir þar þa er vel. en eð [þat er eigi.<sup>9</sup> þa skal til kononga stíota oc þat haza [at sætt<sup>10</sup> sem han gerer oc reka eigi lengra. þui at þar tóma þlefstir [vittrir men<sup>11</sup> saman.

Þverir men ganga skolu til mótz.<sup>12</sup>

- 16 [Engi maðr<sup>13</sup> skal til mótz blása um nætr<sup>14</sup> nema elldr se laus eða her þare til þóar. um daga skal til mótz blása þegar er uil. En eð elldr værðr laus eða her þær.<sup>15</sup> laupi huer sem horn hýrrir eða kloðo. eða gíallde mót stýrs kononge. En til [annara mót ero engir<sup>16</sup> stýlðir at þara nema huðæster men. oc þva til huðæstra manna stæznu. sætr öyri stýrs þa er eigi þær þegar horn hýrrir. En þeir ero huðæster er [æiga garða. eða læiga garða misseris læigum eða .xij. manaba. allan eða halþan eða þiordung<sup>17</sup> oc þýggia oðrum með ser. Eigi skal talsætia síðan er rínt er til ærtans songe. nema maðr se brot buin. oc þo æigi síðar [en han hazi<sup>18</sup> stund til at þora taf. Utíni skal han til hazi<sup>19</sup> at han þor sem han matte<sup>20</sup> eð gíaltþri tortryggir. Sol skal um [sumars dagh<sup>21</sup> raða tafþorslum.<sup>22</sup> en dagr um vætr.<sup>23</sup>

Um stílorð i kvænna gírtíngum.<sup>24</sup>

- 17 Oð þau stílorð er men gera<sup>25</sup> i kvænna gírtíngum<sup>26</sup> oc þva eð men laupa wígnir eða garða<sup>27</sup> oc þirir huert .x. marla laup oc mæira<sup>28</sup> þa skal huartvæggi

<sup>1)</sup> [a — fl. <sup>2)</sup> þræxi — Bb, c, d, f, k. Ob. tili — Be. Oa. Ta, b. hýrrir — Bi. ryðbi — Bk, m, o. Na. Xa, b, c. rýnn(i) — Bl. <sup>3)</sup> ruddum — Bb, c, d, f, k. Ob. ræindom — Oa. <sup>4)</sup> [mgl. — Bl. <sup>5)</sup> [mgl. — Bf. <sup>6)</sup> logmaðr — Bl. logbot — Oa. <sup>7)</sup> [mgl. — Bl. <sup>8)</sup> stíota — Bm. <sup>9)</sup> [þeir sættazt eigi — Bl, m, n. Xa. <sup>10)</sup> [þýrrir sætt — Tb. <sup>11)</sup> [rettir — Be. Oa. Ta, b. Xa. <sup>12)</sup> Cap. udel. — Bg. <sup>13)</sup> [Eigi — fl. <sup>14)</sup> Saal. de Övr. vætr — urigtigt Ba. <sup>15)</sup> til þóar — tilf. fl. <sup>16)</sup> [engara mót annarra eru men — Bb, c, d, f, k. Ob. <sup>17)</sup> [leiga garða eða eiga stæznu. oc þo at halþan eigi eða þiordung — Be. Oa. [leiggia garða. eða þriatolegga eigu. oc at halþan eigi. eða þiordung. eða leigi — Ta. <sup>18)</sup> nogha — tilf. Bo. <sup>19)</sup> [en maðr hazi vítni til at þora taf þýrrir stundar sætr — Bl. [en . . . þora taf of stund. þau sem þat þeri — Bn. <sup>20)</sup> mest, eller stíotaft — tilf. fl. <sup>21)</sup> [sumar — de fl. <sup>22)</sup> tafe — Be. Oa. Ta, b. tafþorslum — Bk. tafþorslum — Ob. tafþorslum — Xa. <sup>23)</sup> Svá skal han abryggazt. — tilf. Oa. <sup>24)</sup> Dette Cap. — indskydes i Bb, c, d, f, k. Ob. Na, b allerede foran, efter Cap. 8, hvorimod Bb, c, d, f, k. Na, b paa dette — Sted indskyde Cap. 18 af Landel. Kb. alla þa gripu &c., der i Ba først findes i Anhanget ved Slutningen af Byloven. I Be, i, k, n. Oa. Ta, b. Xa staar dette og næste Cap. i omvendt Orden. Cap. mgl. i Bg, l, m, o. Xb. <sup>25)</sup> R. af C. mgl. — Oa. Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n. Ta, b. Xa. <sup>26)</sup> Resten af Cap. mgl. — Xc. <sup>27)</sup> Istf. Resten af Cap.: sem þýrrir segir (i .xi. tapitola) Bb, c. <sup>28)</sup> Istf. Resten af Cap. — &c. — Bi, k.

gera brex extir [stilorðe sinu oc laupi.<sup>1</sup> oc neþna i brexeno vatta þa er uid varo. þand oc stad oc haza þirir logmanz inþsigli eða gíaltþra eða sýslumanz eða [notora stítrra manna þeirra er uissu kaup þeirra.<sup>2</sup> En ex elfi þær inþsigli gere þa cyrograþum oc ber þat vitni kaup þeirra ex eigi ero vattar til huart sem þat mal dornízt þirir logmanne eða odrum rettóm domara þess mals.

Um abþrgð lano.<sup>3</sup>

Þa skal lan abþrgíazt<sup>4</sup> er þiggr<sup>5</sup> oc toma hæilu hæim eða gíalldi verð eígaða.<sup>6</sup> 18 en ex han uil eigi þatt þa soþe han sem uita þe. nema hin tynízt er let var með lane. þui at eigi matte han þar lan abþrgíazt er han matte eigi liz sealyr sine. En þat er allt uita þe er vattar uita.<sup>7</sup> Nu ler máðr eða seþr þat sem honum er let oc mið þær þat síðan. þa skal hin er atte haimta aþ huaróm sem han uil. þeim er seþldi eða þinum er koryþti. oc þva skal huarvetna þar sem máðr ler eða seþr annars eígu.

Um veb sk ner vt skal lonyfa sk eind(aga).<sup>8</sup>

Nu leggr máðr veb<sup>9</sup> þirir einhuern lut.<sup>10</sup> þa skal þa abþrgíazt<sup>11</sup> veb er 19 tætr. en ex þeir haza gort til eindaga ner ut skal lonyfa. þa skal han bioba honum eða hans umboba manne i eindaga oc haza vatta uid. En ex þa lonyfir engi ut. þa gere huart sem han uil at stýnsamra manna virðingu. haze sealyr eða seþi odrum oc haze þa skulld sine er veb tof en eígaða þat sem aut er. Nu er eigi [eindægi a seþtr.<sup>12</sup> lonyfi innan .xij. manaða. eða þare sem þyr er sagt. Nu ex máðr a þe at manne att haimta oc tætr han veb þear sine i einum huærium grip. huart sem þat er i iorbu eða einu huæriu odru þe. þa skal veb virða. Nu seþr han brot veb odrum manne. þa skal þa haza vatta til vebð sine er veb atte. oc haze lonyft a þyrftum .xij. manaðom. nema naubþyniar banne þær sem i logum ero melfar. vitni skal han til haza at þær se sannar. allar se þat veb þorvæðia. Nu leggr máðr tvæim monnum eit veb. þa a þa veb er þyrri tof. en þinum er vebþrog er síðar tof [oc vitu þat vattar.<sup>13</sup>

Um langþripi sk aþang eígaða.<sup>14</sup>

Nu ler máðr [manne roð<sup>15</sup> sít eða stíp<sup>16</sup> oc uil þa haza<sup>17</sup> at þorþ sinni<sup>18</sup> 20

<sup>1</sup>) [laupi sinu of stíldaga — Bd, k.    <sup>2</sup>) [þværmanna — Bd, f.    <sup>3</sup>) Cap. udelades — Bg, l, m, o. Xb. ) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be. Ta, b. Xa, c. R. af C. mgl. — Oa, b.    <sup>5</sup>) Resten af Cap. udelades — Bn. ) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, k.    <sup>7</sup>) Istf. Resten af Cap.: Sem þyr seþir — Bb.    <sup>8</sup>) Cap. udelades B, l, m, o. Xb.    <sup>9</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Be, n. Ta, b. Xa, c. R. af C. mgl. — Oa, b.    <sup>10</sup>) grip — Bb, d, f. Istf. R. af Cap.: (Sua) sem þyr seþir (i kaupaboltinum i landþ botinni. i .xx. tapitola) — Bb, c, d. ) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi, k.    <sup>12</sup>) [eindagat ner vt skal lonyfa. þa — Bk.    <sup>13</sup>) [mgl. — Bk. ) Cap. udel. — Bg, l, m, o. Xa, b. Fölger i Bb fírst efter næste (21de) Cap.    <sup>15</sup>) Resten af Cap. udel. Xa.    <sup>16</sup>) [aðrum grip sinn — Oa, b. Ta, b. Istf. Resten af Cap.: (Sua) sem þyr seþir (i .vij. tapitola of ) — Bb, c, d. Istf. Resten af Cap.: &t. — Ta, b. R. af Cap. mgl. — Oa, b.    <sup>17</sup>) Istf. Resten af Cap.: — Bi.    <sup>18</sup>) Istf. Resten af Cap.: &t. — Bk.

er leitt var. en hin fær til er leði oc tætr af honum lanet. þa gíallði han .ij. aura  
 slyrs at aþange er atte flíp eða ros. Nu er han hæuir lengr en let var. þa gíallði  
 [han aþang.<sup>1</sup> [ij. aura slyrs<sup>2</sup> [þeim er flíp eða roff atte.<sup>3</sup> Guarvetna þar sem maðr  
 gerer manne fær fláða með hæiðt eða oðund. borte þa zulrette [er gerer<sup>4</sup> oc fær fláða  
 extir þui sem .v. stynsamer men meta. [er exni ero til.<sup>5</sup> Þat er allt zullrettis fláða  
 er men meta til halðrar mætr. en er minni er þa oðundar bot extir dome þeim er  
 fláði er gorr. Nu dylr han oc ero eigi vitni til. syni lyrittar æidi. en settar æidi  
 zirir zulrettis fláða.<sup>6</sup>

Þm þa men er roa a men naufsynia laust.<sup>7</sup>

- 21 Nu roa men a men eða sigla<sup>8</sup> gíallde fláða þan allan<sup>9</sup> sem þeir gera.<sup>10</sup> nema  
 men roe zirir bard þeim. Kef þau oll er rela<sup>11</sup> i almenninga þau a lonongr. Nu  
 sigla men zirir land fram eða af haxe oc briota flíp sin. sitt þe a hær er með vatt-  
 om lennir huer sem iord a er a retr. Hærel oll onnur a lonongr.

Þvar með minstu þe er lozat at sigla.<sup>12</sup>

- 22 Nu af þui at vinnu men<sup>13</sup> [fær torþenglega miot<sup>14</sup> i heraðom<sup>15</sup> oc aller uilia  
 nu i kaupþærdir þara. þa uilium ver þat vanleggha af tala. at notor maðr þare i kaup-  
 þærdir [er minna þe eigi<sup>16</sup> en til þriggia marla veginna.<sup>17</sup> Scal þætta þorbod fláða  
 þra þastom oc til Michials meffo huert ar. En þra Michials meffo oc allan vætren  
 síðan [þare huer i þriði<sup>18</sup> með flífu godo<sup>19</sup> sem guð [hæuir let<sup>20</sup> honum. huart [sem  
 þat er minna eða mæira.<sup>21</sup> En þeir styrimen er tala men a flíp sin með minna þe  
 en nu er flíft. þa sæðiazt þeir .ij. aurum slyrs lononge zirir huern þeirra oc þu  
 huer þa er þelagh leggr uíð þa. Gíaltþri uilium ver at ranþale þætta huert sumar.<sup>22</sup>  
 þui at off er grunr a at slyflumen [oc umbodæmen<sup>23</sup> tale mutur a oc miss(a)<sup>24</sup> þu

Jvfr. Cap. 21. L. VIII. 26. Cap. 22. L. VIII. 23.

1) [mgl. — Bk. 2) [mgl. — Bf. 3) [mgl. — Bf, h. 4) [mgl. — Bk. 5) [þarfláða er uatt  
 ero til — Bf. [er vitni ero til — Bk. Na. 6) En er eíðar þallaz. gíallde flíft sem adr er (var) mætt (ta — tilf. Bf, h. Na, b. Her indskyde Be, n. Oa, b. Ta, b. Xa Capítlerne: Nu tætr maðr grip manns uled —  
 (der ellers er Slutningen af Cap. 39 i Landsleiebolken) og: Alla þa gripu &c. — hvilke begge i Ba fláða  
 i Anhanget ved Slutningen af Byloven. 7) Ingen Cap. Afð. i Na, b. Cap. udelades — Bg, l, m, o. Xb.  
 8) Istf. Resten af Cap.: Sem þær segir (i .v. kapitola of .xx.) — Bb, c, d. &c. — Be, n. Ta, b. Xa, d.  
 R. af Cap. mgl. — Oa, b. 9) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi. 10) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk.  
 11) retr — Bf. 12) Cap. udel. — Bg, l, m, o. Xb. 13) Resten af Cap. udel. — Xc. Istf. herfra til  
 huern þeirra: &c. — Xa, som derpaa fortsætter Cap. of þu huern er þelagh leggr við þa &c., men dog ikke a de-  
 lader det fg. Stykke Gíaltþri &c. Istf. herfra til Gíaltþri: &c. — Ta, b. mgl. — Oa, b. 14) [era miot þor-  
 þengnir — de fl. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk. R. af C. udel. — Bn. 15) heraði — Bb, c, d, i. Istf. Styk-  
 indtil Gíaltþri —: Sem þær segir (i .iiij. kapitola of .xx.) — Bb, c, d. &c. — Be. Istf. Resten af Cap.: &c. —  
 Bi. 16) [með minna þe — Bf. 17) veginna — mgl. Bf, h. Na. 18) huert sem hann vill — tilf. Bk. Na.  
 19) [haxe þat huerr — Bf. 20) [er — Bk. 21) [er hann uill — Bf. 22) ar — fl. 23) [mgl. — fl.  
 24) missi — fl.

böndr verfmanna. en ex þeir settast uid gíallþra. þa ero þeir sála lausir [xírir hystu-  
monnum.<sup>1</sup> er þeir tóma hœim at þui sinni. þui at eigi ber att hin same madr gíallþe  
tysuar xírir æina söl.

Um gíallþaup ok mangara.<sup>2</sup>

Laga nýa oc sva aðra nýia<sup>3</sup> gísta oc ofstrur. þat skal kaupa a<sup>4</sup> batom eða a<sup>5</sup> 23  
bryggium ex uil. en eigi gístia i budir til mango. En sa er bryggir bud til þess [oc  
væt han<sup>6</sup> oc sva sa er læigir. gíallþe sin oyri huar þeirra tononge oc xare [or bud<sup>7</sup>  
oc a bryggiur utt æighi at sídr.

Her greinir um taksetningar ok um takgerður.<sup>8</sup>

Ex madr æstir man tals<sup>9</sup> til laga orðfurdar<sup>10</sup> xírir huar male sem þat er. þa 24  
scal at hyggia huart han a þui male her at svara eða i oðrum flað. en ex han a i  
heraðe at svara. xar<sup>11</sup> brautar tal til hœimilis síns oc skal [bu hans varða tali<sup>12</sup>  
xírir han oc sote síðan satar abere at landz logum. Huer madr ma bioda oðrum um  
sotn sína ex han uil. sva tarmadr sem tona. en sa er uid umbode tætr scal sva sötia  
armars sotn sem sína. þui at oxt xær æigi scalx sotti. Nu ex madr longpr or heraðe  
med xē manz oc til boar vars. þa kemr bonde extir oc uil sitt haxa. [þa xælt hin<sup>13</sup>  
æ medan bonde er i bonum oc ma han huergi flanda<sup>14</sup> han. en þegar bonde er [or  
bonum oc<sup>15</sup> hœim xaren þa gengr hin xram i lios. þa biode bondi þeim manne um  
sotn<sup>16</sup> sína<sup>17</sup> sem han uil. oc sote han sva sem hin [stíldi scalx ex han vøre hia.<sup>18</sup>  
Engi kaupangrō manna scal gera heraðz monnum ofsil oc eigi heraðz men kaupangrō  
monnum. Sit skal huer haxa oc engi annan rena.<sup>19</sup> En ex madr talsættir man til  
[stæznu oc til logmanz orðfurdar<sup>20</sup> oc dōmizt honum huarti xē ne æidar.<sup>21</sup> þa tvi-  
gíldi han þeim xírir losnad sin er han gíldi<sup>22</sup> til rangs mals. en mort slyxrs ton-  
onge. nema sa er talsætti sværi xírir æineidi at han þottizst<sup>23</sup> extir sonnu male sötia.

Ex madr taksetr rangliga.

Sa madr er æstir man tals. scal segia honum huert han scal xora tal. þa scal 25  
han pangat xora [sem han segir.<sup>24</sup> ella gíallþe mort slyxrs tononge [ex han xorer

Jvfr. Cap. 24. G. 102. Bj. 52. 98.

<sup>1)</sup> [uid tononge umbodemenn — Bb, c, d, f, h. Ob. <sup>2)</sup> Cap. mgl. — Bg. huar sötia skal grōna gísta  
Orskr. Xa. <sup>3)</sup> grōna — Be. Oa. <sup>4)</sup> æz — ß. <sup>5)</sup> æz — ß. <sup>6)</sup> [eða vætir han — Oa. <sup>7)</sup> [brott  
Bl. <sup>8)</sup> Cap. mgl. — Bg. <sup>9)</sup> til stæznu oc — tilf. de ß. <sup>10)</sup> Her ender Xc. <sup>11)</sup> þa xær honum  
Bl. Oa. þa ß. xær honum — Bl, n. xær honum — Bm. <sup>12)</sup> [bu hans tala oc varða — Bl. [bua  
hans verbzlu tala — Xb. <sup>13)</sup> [en ex hin xælt — Bl. <sup>14)</sup> zinna — ß. <sup>15)</sup> [mgl. — de ß. <sup>16)</sup> stíldi  
Bl. <sup>17)</sup> med vatta .ij. — tilf. de ß. <sup>18)</sup> [væri sätzr uid (hia) — ß. <sup>19)</sup> sit skal huer æc. — mgl. Bl.  
[logmano et til laga orðfurdar — Bl, n. <sup>21)</sup> Istf. Resten af Cap.: æc. — Bl, n. R. af Cap. udel. — Bm.  
[ædi eller maaskee æzdi — Oa. gíldi — Ob. <sup>22)</sup> hugðiz — ß. <sup>23)</sup> [sem stænt var — Bl, n. [f. hann

eigi.<sup>1</sup> En ex-han segir honum ædi til huert þora stall. þa liggir honum ætli uíð þó at han þore eigi þat tal. En ex-madr skal tal þora. þa tala han þrea [husafla men<sup>2</sup> með ser [oc eigi þlæiri.<sup>3</sup> þan æin er i tal gengr þirir han. en hina tva er [han vitnar<sup>4</sup> undir talþorslu.<sup>5</sup> en ex<sup>6</sup> þlæiri men [þylgia<sup>7</sup> honum<sup>8</sup> oc [þera þeir<sup>9</sup> ofþæfi<sup>10</sup> i [þættis orðom<sup>11</sup> eða avertum.<sup>12</sup> þa ma hin er þirir er lyfa hæimsofn<sup>13</sup> a hendr þeim. oc er þa er tal þorði sætr .viiij. ertogom oc .xiiij. mortum þylþr en mort þylþr huer annara. oc þva skal oc þar er madr æfir man tala ætlagha.<sup>14</sup> giallde mort þylþr tononge.<sup>15</sup> en hin er hæimsofn er næit skal hava mort þylþr ær þeim<sup>16</sup> .xiiij. mortum. huart sem lut a i husafla madr eða einþongr. En þva mega honum uítni bera um hæimsofn einþongr men sem husafla men. nema vattar þes manz er [tala æfi<sup>17</sup> eða tal þorði þore<sup>18</sup> þat<sup>19</sup> uítni at bera at han þirir haud þeim ollum at þylgia ser i garð. nema þeim þimr vattum hans<sup>20</sup> oc varðzlo manne. þa skulu þeir lagomen eði giallda.<sup>21</sup> en huer þeirra annara er sealtade<sup>22</sup> varo i gongu [með honum<sup>23</sup> oc nolora ofund væittu. giallde mort þylþr tononge. En þa madr er gengr i þeartat<sup>24</sup> oc a huarle hus ne flíp [i kaupangi<sup>25</sup> sem i logum er mælt oc sægir at han a huff eða flíp oc a ædi. þa er han sætr [liij. mortum<sup>26</sup> þylþr tononge.<sup>27</sup> [en með þui at han<sup>28</sup> læidir þan man i tal þirir set [er engi a hus ne flíp.<sup>29</sup> þa er þa iamþætr [er læidir<sup>30</sup> sem hin [er i gengr.<sup>31</sup> nema han þore at [þvera þan æid at bot<sup>32</sup> at han sagde honum<sup>33</sup> þat. at han atte [eigi<sup>34</sup> hus eða flíp.<sup>35</sup> En ex-madr skal æsta man tala. þa skal han þva husafla men með ser. en eigi þlæiri. En ex-husafla madr þyniar at ganga með honum at æsta tala eða þora tal. þa skal han tveðia<sup>36</sup> han.<sup>37</sup> en ex-han uil eigi ganga heldr en adr.<sup>38</sup> sætr ofþri<sup>39</sup> þylþr uíð tonong. Nu ex-madr hittir man uti oc uil [æsta han tala.<sup>40</sup> værðr hin var uíð oc

<sup>1</sup>) [mgl. — Bk. <sup>2</sup>) [husafla — Be. Oa. Ta, b. <sup>3</sup>) [mgl. — Be. Oa. Ta, b. <sup>4</sup>) [þann lyfr — Bb, c, d, f. Ob. Na. [þann þirþotar — Be, h, l, m. Oa. Ta, b. Xa. <sup>5</sup>) [atþestu — Be. Oa. Ta, b. [tal þorðu (þora) með honum — Bi, k. <sup>6</sup>) eigi — Be. Oa. Ta (dog her senere overstrøget). <sup>7</sup>) þylgi — Be. Oa. Ta. <sup>8</sup>) [þora — Bl. <sup>9</sup>) [þeir þera — Be. Oa. Ta. [væita þeir þonda — fl. <sup>10</sup>) ofþæfi — Be. ofþæfi — Bi. ofþæfi — Oa. ofþæfi — Ob. <sup>11</sup>) [þættis orðum — Oa. Xa. [teffom malom — Ob. <sup>12</sup>) avertum — fl. <sup>13</sup>) hæimsofn — Be. <sup>14</sup>) rangliga — Be, l, m, n. Oa. Ta, b. Xa. mgl. — Bb, c, d, f, i, k. Ob. Na. <sup>15</sup>) oc þva skal oc æt. — mgl. Bg. <sup>16</sup>) .viiij. ertogom of — tilf. Oa. Ta, b. <sup>17</sup>) [tafsetti — Bb, c, d, e, f, h. Oa, b. Ta, b. Xa. <sup>18</sup>) þeir tigu — Bn. nema þurzi — Oa. nema han þurzi — Ta, b. <sup>19</sup>) honum — Be. hus — Oa. Ta, b. honum ægi — Xa. <sup>20</sup>) tveim — tilf. alle de Övrig. <sup>21</sup>) Nedenunder sidste Linie paa Siden, uden Henviisningsmærke, er der i Bf tilskrevet med en gammel Haand neppe meget yngre end Textens: Sva þall huar madr annan taz æsta þenna væghen fæda tældo of Gunnar þvar fætafæino of midz væghens sem i kaupanghe sealtum: þat tal þall þora. æða er han [ædr mort. <sup>22</sup>) a sealtade — Bb, c. <sup>23</sup>) [þeirra — fl. <sup>24</sup>) þynir mann — tilf. fl. <sup>25</sup>) [mgl. — Bk. <sup>26</sup>) [mort — Bb, c, d, f. Ob. Na. [liij. mortum — Bn. <sup>27</sup>) Her beg. igjen Ob efter Cod. Arnemagn. <sup>28</sup>) [Ex ex-madr — Bg. <sup>29</sup>) [er i læidir — de fl. [mgl. — Bn. <sup>30</sup>) [mgl. — Bn. <sup>31</sup>) [vinna botar (botaban) eib — fl. <sup>32</sup>) eigi — tilf. Bb, c. <sup>33</sup>) eigi — mgl. Be, h, l, m, n. Oa. Ta, b. Xa. <sup>34</sup>) [huarte tæffara — Bb, c, d, f. Ob. tæffara — Bb, l, n. <sup>35</sup>) at ganga með ser — tilf. Bb. <sup>36</sup>) þa skal tveðia æt. — mgl. Bm. <sup>37</sup>) mort — Bf. <sup>38</sup>) [tafsetti han — Bm.



## VII. Kjöbebolk.

265

rennr undan [eða riðr<sup>1</sup> eða ror. þa skal falla a han svo haff at [vattar hans<sup>2</sup> megi bera þat vitni. at han matte horyra ex han uildi. þa skal han zora þat tal. en ex han zorer eigi. þa er han setr mort sylzræ kononge. En ex maðr lorypr i gard manz [eða i hus.<sup>3</sup> of lætr æztr gardz lid eða dgr.<sup>4</sup> [þa skal han falla oc<sup>5</sup> bidia up lata. en ex men ullia eigi. þa skal han æsta han tate þar þegar<sup>6</sup> oc mæla svo haff at han ma horyra ex han uil [oc at vattar hans þore at bera þatt vitni at han matte horyra ex han uildi.<sup>7</sup> zore<sup>8</sup> þat tal eða giallde mort sylzræ kononge. Eigi þarz han at sægia huert han skal zora þat tal nema han uili. oc er þo iamzult at logmali sem [sagt er.<sup>9</sup>

Um manhelgi ok hnat kousngr a ok takmerki.

En um manhelgi vara oc um taffetning<sup>10</sup> oc allar adrær sofner.<sup>11</sup> þat skal allt 26 zara at boar manna logum oc eztir þui sem bot var vattar svo uida sem [ver eigum talmerti.<sup>12</sup> En þat er svo uida at Guniðdar a [rædr<sup>13</sup> zirir nordan.<sup>14</sup> zra Gunn- iðdar a<sup>15</sup> oc<sup>16</sup> i varden<sup>17</sup> a zialleno uppi i Vapnadal oc þat<sup>18</sup> sudr zirir nordan Breiðamyrri<sup>19</sup> oc þat<sup>20</sup> [ozan i<sup>21</sup> Alreksfæda vatn oc [þat ozan<sup>22</sup> i Krossbrú.<sup>23</sup> oc þat<sup>24</sup> [yzir i<sup>25</sup> straumin. oc alt<sup>26</sup> Sunnes<sup>27</sup> oc Nordnes. oc innan ziarðar sionhending<sup>28</sup> æz<sup>29</sup> utanverðo Nordnessi oc<sup>30</sup> i Guniðdar a.<sup>31</sup>

<sup>1)</sup> [mgl. — Bm. <sup>2)</sup> [vattar hans (megi) horyra oc — Be, k, l. Xa. [zrunautar hans horyra (horyri) oc — Oa. Ta, b. <sup>3)</sup> [mgl. — Bf. <sup>4)</sup> hus — Be. hus at [er — Oa. Ta, b. <sup>5)</sup> [en hinir falla oc — Oa. Ta, b. <sup>6)</sup> um læid — tilf. Be. <sup>7)</sup> [mgl. — Be, g, k. Oa. Ta, b. <sup>8)</sup> zora — Bk. Oa. <sup>9)</sup> [sagt [er — de fl. Her tilf. Bb, c, d, f, h. Ob. Na, b: Sva þat tona . . . þv varum — see Enden af Cap. 26. Bg tilf. Eigi þal taffetia siban ringt er . . . dagr um vstri — see foran Cap. 16. Her indskyde Bb, c, d, f, h. Na, b Capitlet: Ez maðr [etr grip manz uteðan, der i Ba staaer i Anhanget, men forresten aldeles stemmer med sidste Deel af Landsl. VII. Cap. 39, see dette. Bb, c, d. Na, b tilf. desforuden Capitlet: Ez menn dubla &c. — der i Ba udgjör Cap. 27. Bk tilf. samme Cap. men kun som Slutningsstykke af Cap.: Ez maðr [etr gr. m. uteðan. <sup>10)</sup> taffetningar — fl. <sup>11)</sup> ziarsofner — fl. <sup>12)</sup> [atmart er — Be. [atmartir ero — Oa. Ta, b. <sup>13)</sup> Saal. rettet. norðr, meningslöst Ba. <sup>14)</sup> neðan — Xb. <sup>15)</sup> syri — tilf. Be. ytri — tilf. Bm. fra &c. — mgl. Bb, c, d, f, h. <sup>16)</sup> [ytri — Bl. inn — tilf. Bb, c, d, f, h. <sup>17)</sup> garden — Be. <sup>18)</sup> þar — Bi, n. <sup>19)</sup> Breiðamyrri — Bb, c, d. mgl. — Bm. <sup>20)</sup> [ua — Bf. <sup>21)</sup> [nordan æ — Bk. <sup>22)</sup> [æðan Bf. [sua ozan — Bk. <sup>23)</sup> Krossbrú — Be. <sup>24)</sup> þær — Be, k. <sup>25)</sup> [yzir — Be. [ozan i — Bl, n. <sup>26)</sup> alt — mgl. Be. <sup>27)</sup> Sianess — Xb. <sup>28)</sup> siontenning — Bb, c. <sup>29)</sup> oc — Be. æ — Bk. <sup>30)</sup> oc — mgl. Bf. <sup>31)</sup> sy — Xb.

I Oa ere Oslo Takmark anførte saaledes: (fra 12) En þat er sua uida at Taduinar bæðr rædr zirir nordan loren. zra bæðinum oc i nordanverð Vatabergh. zra Vatabergi of i bæðin a Mortustottom of i grindina a Volin. fra henne of i Krossbrættu er upp zær mole Eitabergi of sua vt i nedunverða Eitabergs (saal. rettet fra Textens utydelige: Aotabergs) klæiz. of sua vlt a vagen iæmzram Aterense of sua apter i Taduinar bæ. I Ob: en thæt er [. u. at Tadini bæðr r. z. nordan nunnu klaufter oc up a Martustoffa oc til grindarannar i Valin oc izuir under Eitaberg oc vlt till Threllaborghar oc a midian ziordan millum hazudhægar of Aterehagha.

I Ta Tunsbergs Takm. saaledes: En þat er sua uida. izir til Ramznaberghe oc Smorberghe oc þæðan oc til Frodateldu. fra Frodateldu oc alt upp i Snyrubet oc vt eztir bæðenom oc ozra um Gunnareðo oc ut um Steinin. oc apter um Teifar oc i Sartarabryggjur. I Tb kun: En þat er sua uida sem at zorno zærre hezuir veret.

I Na, b. Enn þat er sua uida sem her seighir um thadmardi (Ennd saa langt er Byðenns thadmard som her sges. Emellum Bønnderne och Byemendi. Sørst almindingen Emellum Bønnder Eggner och Trundheim. Begyndis vedt Julefest, och op igenn thill thamburde op offuer aæfenn, thill enn fuer som heithet Steinuerte. Der ifra och i Norges gl. Love II.

Sua skal tona ganga i tal xirir man sem karlmadr er hon a hus i bor varom.<sup>1</sup>

Um vebian ok dulplan.<sup>2</sup>

- 27 Ex men duxla eda lasta<sup>3</sup> tenningum<sup>4</sup> um peninga.<sup>5</sup> se upnemt [konongs um bodsmanne<sup>6</sup> allt þat er a borde liggir oc huer þeirra setr halvre mort sylre uid konong. en ex men vebia haze at engo<sup>7</sup> oc se seltta laust.

Um pundara ok vettir. met ok melikerold.<sup>8</sup>

- 28 Nu ex þui at sua er tælit um allt landet at æinir pundarar<sup>9</sup> oc [æinar vettir.<sup>10</sup> ein melikerold<sup>11</sup> [oc stiltur<sup>12</sup> [stulu ganga<sup>13</sup> at þui sidr megi prættazt xauittir<sup>14</sup>

Jvfr. Cap. 27. L. VIII. 28. Cap. 28. L. VIII. 29.

Öulingaafenn skennfor uordenn, rett thuert offuer Murenn, op i thiorrn som kallbis Reidtiornn, en part fader thenn medt et annat naffn och kalder thenn Holtiornn. Byemardenn sundennfor Byenn þillies medt thenn aar þu sunder lopper nedt i þonn, nedt medt Jdulleit, som saa nefnis. Der isra op i Grafsinn, som ligger paa þu minnstre handt emellum Slade och Alepsadt. Der isra och op i Biornnþorbt, siden allt thill Slademardenn — (A) Eff madr vill brott fara oc rindir Pipi fra tannde, eda ser xestum oc er hann xir hebann midia aa. tha æfi þu thads thill stæffnu. En æff hann xorir æigi that thad, giadde mord silfres kononge oc byarmonnum. Sua skal þu annan thads æsta thesso maginn Solaxott, [oc midr aa ([oc thill midt i Effuenn — Nb) sem i kaupanghre, oc the thad xora. En huer er æigi xorer, er seder mord silfres mid kononge oc byar menn. Sua skal thads æsta vdr Niderholm ([indenn for holmenn paa begge sider — Nb) sem i kaupangre, oc sua thar xora (sem synes udeladt) i kaupangere hæfde æft veret, enn æff madr er a buin xarar sinnar brott or kaupangre. oc (hezir — udeglemt) tumdi bulda sinn, [oc oll xott a Pipi ([och eer sielff medt paa Pipett eller boudenn, och hæffuer lagt isra bruggin — Nb) þu kommer madr thill, oc æfter hann thads thill hann at bruggiu sparde, oc vill sua xer hæffue (xer hans) dueda tha skal veruande xora thads sondiande thill bruggiu sporde. en han skal sett hæffua sitt mal thet a theima (ri nok Skrif. f. tveima) soffuar soffum oc xare that mall sidann æfter toghum ([Da skal thenn som stæffnis liggir thill Brugginn igenn, och forligge sig medt hannum om then sagh thennum sielff emellum. Sidenn fare thenn sagh lomp lig — Nb). Det egentl. Takmark i Na følger först i Anhanget, see dette. Stykket en þat er sua &c. — mgl. Bm, Xa.

<sup>1)</sup> Sua skal &c. — mgl. her, men tilf. i Enden af Cap. 25: Bb, c, d, f, h. Ob. I Bl findes følgende Marg. Tillæg med en Haand fra 16de Aarh. Nota: Opsto vdrast er sa vide. att Ladine bed radir for Norden Næst closter och op aa Martusloka oc till Sundarannir (saal.) i wallin, oc effuir vndir Lideberg oc ud till Trelaborg oc a midian fiordan imellum Hossuitser och Aaters hage. Stens vdrast er soer at ud med bergit till megen bed oc i lenger efter neer sa langt som Liss vdrast er, vestir fra Lundegierde oc till Sartangen och imod Saldum gaartz eigher mit n watnit oc mit i Sarmatnit. — Effir Tensbergs priuilegier som Sten by och hæffer da redir deris Nering till an nesir som liggir imellum Gittera, och Ceste lenn. Sten by eigir n Örpen Kirdegord, fra syndre stettenn oc n hiorl syndre paa tirdenn, att det stude som der er æstenn saare som mig er Berett. <sup>2)</sup> Dette Cap. har i Bb, c, d, f. N sin Plads foran næstforegaaende. Ligeledes i Bh, hvor det udgjör Slutning af det Cap., der begynder med Ex madr setr grip mang uledan. Har i Be, n. Ta, b. Xa sin Plads bagefter næstfølgende. Udelades i Bg, l, m. Oa, b. Xa. Antydes i Ta, b kun ved 11m dubt &c. <sup>3)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk, <sup>4)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, n. Resten udeladt — Xa. <sup>5)</sup> Istf. Resten af Cap.: — Sem xyr segir (i botinn) — Bb, c, d. &c. — Bi. <sup>6)</sup> [kononge — Bf, h. <sup>7)</sup> alsengu — Bf. <sup>8)</sup> Cap. har i Bb, c, d, f, h. Oa sin Plads længer foran i Byordningen, nemlig i Bb, c, d, f. Oa mellem Cap. 16 og 17, i Bh efter Cap. 18, og sidst i Bolken. Antydes her kun ved: um pundara &c. — Oa. Ta, b. Udelades i Bg, l, m. Ob. Xb. <sup>9)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Xa. Resten udelades — Bn. <sup>10)</sup> vager — Oa. [mgl. — Be. oc ein mal — Bb, c, d, f, h, k. Na, b. Resten af Cap. udel. Bi. <sup>11)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk. <sup>12)</sup> [mgl. — Be. Oa. <sup>13)</sup> [mgl. — Bk. Istf. Resten af Cap.: &c. — Be. <sup>14)</sup> xatunnigir — Bb, c, d, f.





## VII. Kjöbebolk.

267

men<sup>1</sup> hvar sem þeir<sup>2</sup> kunnu fram tóma í landeð. þá er þessi skipan á gorr af  
skipundare skal vera slítr sem adr er vanr. skal han rísa at halzu skipundi oc þar  
til er [a ma uega<sup>3</sup> halzt annat skipund. með þeim hætte at .iiij. vetter oc .xx. skulu  
gera skipund. þær sem hvar þeirra stánde [halza niundu mork oc .xx. oc .viiij. ært-  
oger.<sup>4</sup> þar<sup>5</sup> nefst handpundare oc skal han rísa at halzre vet. oc þar til er a ma vega  
halzt skipund. En ex minna þarz at vega en halza vet. þá vega með skalom oc  
með metom. Smiorpundare skal vera slítr sem iannan er vanr [at vera.<sup>6</sup> þriggia  
punda smior þeirra at .iiij. mætr oc .xx. gere huert smiorpund. En ex laupr er  
um þá skal han eigi mæira stánda tomr<sup>7</sup> en .viiij.<sup>8</sup> mætr. En þessi skulu mæliterollð  
vera til grions oc [annars uidlegs<sup>9</sup> avartar. sáld þat er .ij. gere skipund.<sup>10</sup> halzt  
sáld. mælr sa at .vj.<sup>11</sup> gere sáld. halzr mælr oc ziorðungr mæles. [oc se provat með  
rug oc vandregit.<sup>12</sup> þá ero onnur mæliterollð er mæla skal við hunang oc allzstonar  
drygl. lyfi oc adra luti þui lífa. Er þar zyrst afr. bolle. oc halzbolle. oc iufta. [ero  
.ij. iuftur i halzbolle. tvær halzbolle i bolle .iiij. bolle i afr.<sup>13</sup> Scal logmadr haza  
pundara þessa alla. vetter oc met. mæliterollð [oc stíktur<sup>14</sup> a [Biorguiniar þingi.<sup>15</sup>  
en þess a millum [liggi undir logmanz lafe<sup>16</sup> oc þeirra er [vardvæizlu hava a þvar  
manna ze.<sup>17</sup> skal þar extir gíaltzri oc stísumadr retta sin mæliterollð. pundara. met.  
oc stíktur. en huðborndr extir þeirra pundarom. [vettom oc stíktum. metom. oc mæli-  
terollðum i huers stílu.<sup>18</sup> Mark skal a hueriu mæliterallde vera stíkt sem mæltízt a  
[Biorguiniar þingi.<sup>19</sup> Vere gíaltzri<sup>20</sup> stíldr at stoda þetta sin a .xij. manaðom. en  
huervetna þar sem rong mæliterollð zinnazt vani sva at eði se til þess hez<sup>21</sup> síðan.  
En hvar sem æithuert i þessare græin hæuir rangt [eða umarkat.<sup>22</sup> setr mork stílzre  
uid tonong ex han væt.

<sup>1</sup>) Lsf. Resten af Cap.: Sem zyr segir i kaupaboltinum i landzbotinni i .xij. kapitola — Bb, c. <sup>2</sup>) kaup-  
eða — tilf. Bb. <sup>3</sup>) [verdr — Bf, h. Oa. <sup>4</sup>) [halza .ij. mork oc .xx. of ertog — Bd. [ig. mætr of .xx.  
ertogar — Bf. [ig. mætr of .xx. of .viiij. ertogar — Oa. [halz .ij. mork oc .xx. oc .viiij. ertogar — Na. Lsf.  
at .iiij. vetter &c. har Nb: att .xx. liopund skal giere eitt skipund. vdi huer liopund .ij. m & .xviiij. ertuger.  
<sup>5</sup>) þat — seilagtigt Ba. <sup>6</sup>) [oc vega — Bf. Oa. <sup>7</sup>) tomr — mgl. Oa. <sup>8</sup>) .ij. — Bd, f. Oa. <sup>9</sup>) [annars  
uidlegs — Bd, f. Oa. [allz annars — Bb. <sup>10</sup>) pund — Oa. <sup>11</sup>) .iiij. — Oa. <sup>12</sup>) [mgl. — Bd, f, h. Oa.  
Lsf. en þessi skulu &c. har Nb: Item ther ere og andre mædere som manndr mengger og maaler Örynn, Sallt, og  
Moran meðt, og .vj. mæuger vdi thunen eller maadenn. halff made, eller fiordungs maade. <sup>13</sup>) [vdi huer afte  
.iiij. bolle, vdi huer bolle enn kænd og vdi huer halff kænd .ij. j(u)stur — Nb. <sup>14</sup>) [mgl. — Bb. <sup>15</sup>) [log-  
þingi i Biorguin — Bd, h. [logþ. i þv varnm — Bf. Oa. [logt. i Rídarofe — Na, b. <sup>16</sup>) [undir logmanz  
rafe — Bd. [i logm. rafe — Bf. [liggi i Olafs tirtio und. logm. lafi — Na. [i. i Ol. t. — Nb. <sup>17</sup>) [þonda  
ze vardvæita — Bd, f, h. Oa. of þeirra &c. — mgl. Na, b. <sup>18</sup>) [oc þui ollu sem zyr græinir (er talt) of se  
þegat með rug of vandregit — Bd, f, h. Oa. <sup>19</sup>) [logþingi i Biorguin — Bd. [logþingi — Bf, h. [huerio  
þingi — Oa. [logt. i Rídarofe — Na, b. En ex noffor hezir omarkat. gíaldi mork f. skal huerr huezast mædr  
eða meti (fer — Oa) pundara [of bismara of adrar vagher ([mgl. — Oa.) Engi mædr skal bygga skipundara ne adrar  
mædr (þagi &c. — mgl. Oa) en ex byggir gíaldi mork f. — tilf. Bd, f, h. Oa. <sup>20</sup>) stísumadr — Bb. <sup>21</sup>) hezt  
hezt — Bf. Oa. <sup>22</sup>) [mgl. — Bd, f, h. Oa.

rotter antyder Bf Mandhb. Cap. 21: Nu vill sa eigi bota &c., Cap. 22: Ez mædr lyfi &c., Cap. 23: Engi  
Landvb. Cap. 6: Nu skulu allir men vita &c., Cap. 7: Nu skulu ver vita hvar ver &c., hvilke 2 Capp.

VIII. Þiogaboltr.<sup>1</sup>

Þer heyr þiogaboltr.

- 1 Þat er nu þui næst at var skal engi annan stela.<sup>2</sup> Nu er þat græinande at ex sa<sup>3</sup> maðr stela mat<sup>4</sup> er eigi<sup>5</sup> fær ser vinnu til þoftra oc helpr svo lizi sinu þirir hungro saler. þa er sa stuldr [þirir engan mun<sup>6</sup> rexfingar væðr. En ex sa maðr er uinnu þor er [ser til þoftra<sup>7</sup> stela [til oyrro<sup>8</sup> sa er ekki var<sup>9</sup> at slitu tendr. þa skal han þegar<sup>10</sup> a mot þora. oc loysa hud sina með .iij. mortum sylzro. Nu stela han annat sin til oyrro. loysi hud sina með .v. mortum sylzro. en ex han loysir eigi late hudina [oc se brugðit lylli<sup>11</sup> a tin hans.<sup>12</sup> Nu stela han til oyrro þridia sin late hudina. en konongr tale [.v. mætr<sup>13</sup> sylzro af ze hans.<sup>14</sup> En ex sa hin same maðr stela oxtar. þa er han drepr. En ex maðr stela til halzrar mætr sylzro sa er eðl var adr at slitu tendr. þa skal han a mot þora oc loysi sel með .viij. ertogom oc .xij. mortum sylzro eða þare utlægr. En ex han stela oxtar. þa er han drepr. Nu ex þiog stela til mætr sylzro i þyrsta bragdi þa hæuir han þirir stolet ze sinu ollu<sup>15</sup> oc heyr slita rexfing sem sa maðr leggir a han er konongr valld hæuir i hendi til rettra rexfinga oc hallde han þo lizi sinu. En ex sa hin same maðr væðr oxtar at þyxfu<sup>16</sup> tendr. þa hæuir han þirir gort lande oc lausum oyrri oc lizinu meðr.

Þversu með þiszi skal þara.

- 2 Ex maðr stendr þiog<sup>17</sup> með<sup>18</sup> sinu er stolet var izra honum þa skal binda zola a þat honum ex vitni ero til oc læidi han bundin til gialftra. En ex han uill eigi uidr honum tala. þa er han sætr .viij. ertogom oc .xij. mortum sylzro. þa skal þara þessumanne. en ex han uil eigi uidr tala. þa [er han sætr .viij. ertogom oc .xij. mort

Jvfr. Cap. 1. Bj. 115. 116. 147. L. IX. 1.

ere forenede til eet; Cap. 8: Um þorgiald, og Indledningens Eftir þar allar . . . á tomt. (See Side 186). Bi tilføier følgende Capitler: a) Um þarbann, Landslovens VIII. 25, b) Ex maðr tetr grip manz utðan, Landslovens VII. 39, c) Alla þa gripu &c. Landslovens VIII. 18, d) Ex hefr eða roff bitr &c. Landslovens IV. 22, alle med Anførelse af de første Begyndelses-Ord. Paa samme Maade antyder Bk de tre sidstnævnte Capitler, med Udeladelse af Cap. Um þarbann. Ob tilf. Stykker af forskjellige Bolker, nemlig: Mandhb. Cap. 21: Nu verðr maðr þemdr sattu . . . malavogtum; Landvb. hele Cap. 7: Nu þulu allir men vita &c., hele Cap. 8: Um þorar giald &c. Indledningen: Eftir þar allar . . . á tomt. Manh. Cap. 12: Ex maðr drepr man i þaupstað . . . lagadomi, hele Cap. 11: Sa skal vera bani . . . (þyxfarði, Cap. 10: En ex varðmenn . . . þ þir tenna, þa þere sa . . . her ender Codex, de sidste Blade ere bortskaarne.

<sup>1)</sup> Sideovskr. i Bb, c, d. Ingen særskilt Bolkeaf. Bl. Oa. Bolken udel. i Bf. Xb. Af hele Bolken mæföres blot Cap. 8 — Bg. Første Cap. antydes ei i Bl. <sup>2)</sup> Istf. Resten af Cap.: Sem þyr segir i þioza lög inum i landþotinni — Bb, c, d. En þat er her þrizat sem þeir millim þaupangomanna og herraþymanna — tilf. Bb. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bk. Xa. Resten af Cap. udel. Bf. &c. — tilf. Ta, b. <sup>3)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Be. Resten af Cap. udel. Oa. <sup>4)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi. <sup>5)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — Bu. Tb. Resten af Cap. udel. Ta. <sup>6)</sup> [med ængo molle — Bk. <sup>7)</sup> [mgl. — Bk. <sup>8)</sup> [mgl. — Bk. <sup>9)</sup> adr — tilf. Bk. <sup>10)</sup> þegar — mgl. Bk. <sup>11)</sup> lyfils marte — Bk. <sup>12)</sup> [oc se brugðit a tin hans — Bk. [oc þrende þaa sin tindbren — Nb. <sup>13)</sup> [til .v. marta — Bk. <sup>14)</sup> ex til er — tilf. Bk. <sup>15)</sup> uill þu ong — tilf. Bk. <sup>16)</sup> slitu — Bk. <sup>17)</sup> man — Be, h, m, n. Oa. Ta, b. <sup>18)</sup> ze — tilf. de Örriga.



## VIII. Tyvebolk.

269

um slyðs<sup>1</sup> kononge oc þóar monnum.<sup>2</sup> Nu skulu þóarmen eigi selt gíallða þyrri umboðsmenne eða gíallþra. en þeir hafa<sup>3</sup> sín rett sotta.

Um mot ok um þioxa ræðingar.

Nu skal til motz<sup>4</sup> blása oc læði þa þioz [með zolan<sup>5</sup> bundin<sup>6</sup> [til motz<sup>7</sup> er 3 [stet hæuir<sup>8</sup> oc zore fram uitni at þa a ze er bat<sup>9</sup> oc þat ze var stolet fra honum. oc þat annat uitni at han batt han a þui ze. þa skulu motmen um doma. oc ex þeir doma han misbundin. þa er þa selt [er bat<sup>10</sup> [v. mortum<sup>11</sup> slyðs uid konong.<sup>12</sup> en ex þeir doma han retbundin. þa skal gíallþri þa bana til. En ex han uil eigi þa er han selt .viij. ertogom oc .xiij. mortum slyðs [uid konong oc þóarmen.<sup>13</sup> en ex motmen lata han [ganga uðomdan<sup>14</sup> af moti. þa ero þeir seltir .v. mortum slyðs þo at gíallþri uili eighi ræðing a læggia.

En stólit er or konungs gærði.

En um þioznad allan þa a konongr oc þóarmen [sem i síðazsta capitulo sægir.<sup>15</sup> 4 nema stólit se i kononga gærði eða or hans varnadar<sup>16</sup> husum. [þa a konongr ein.<sup>17</sup> oc a þa sofn a þui er konongr stípar zirir gærð sín er þadan er or stólit. En ex þiozr temr bundin a mot oc er zoli a bat honum bundin. þa skal huer sit hafa þeirra er han hæuir stólit zirir oc vitni bera til at þeir atto.<sup>18</sup> en þa er þiozin tof. þa skal han hafa þat allt er þiozren hærði a ser [oc han tof með honum<sup>19</sup> oc eigi berast uitni til at adrer men atto. oc þo at han hafe til mætr gullz eða mæira. I þeim loghum skal huern þioz doma sem han stal. huar sem han værðr tælin.

Um þa men er rena man þiozi.<sup>20</sup>

Ex máðr renir man þiozi<sup>21</sup> eða utlægom manne.<sup>22</sup> svare landraða sof uid kon: 5 ong. en huer annara er i gangu ero með honum. seltir mort slyðs [kononge oc þóar: monnum.<sup>23</sup> Nu ex ein máðr tætr þioz þa liggir honum eði uid þo at [han værði honum laus.<sup>24</sup> Nu kennir máðr ze sitt þiozstólit i hende oðrum manne. oc tætr uid

Jvfr. Cap. 3. G. 253. Cap. 5. L. IX. 3.

<sup>1</sup>) [stet han stitu setr — Bl. [er hann seldr stitu sama — Bm. [er h. stitu settar (settr) — Ta, b. <sup>2</sup>) oc þóarmen. — mgl. Bk. þa skal zora &c. — mgl. Bk. <sup>3</sup>) þa — Be. Oa. Ta, b. <sup>4</sup>) þings — Oa. <sup>5</sup>) [mgl. — Bk. <sup>6</sup>) bundin — mgl. Be, l, m, n. Oa. Ta, b. Xa. <sup>7</sup>) [a þing — Be. Oa. [þangat — Be, l, m, n. Xa. <sup>8</sup>) [batt — Be, l, m. Oa. Ta, b. Xa. [bant — Bn. <sup>9</sup>) han batt a han — Bl. han batt a — Bn. <sup>10</sup>) [mgl. — Bk. Oa. <sup>11</sup>) [mort — Be. Oa. Tb. <sup>12</sup>) en hinum fulretti eptir lagadomi — tilf. Bl, n. <sup>13</sup>) [mgl. — Bk. <sup>14</sup>) [undan ganga — Bk. <sup>15</sup>) [mgl. — Bb, c, d. <sup>16</sup>) værðar — Bm. <sup>17</sup>) ein: — Bk, i. Xa. [mgl. — Bl. <sup>18</sup>) Her ophörer Xa. <sup>19</sup>) [mgl. — Bl. <sup>20</sup>) Dette saavelsom de Capitlet af Bolken udel. i Bb, c, d. <sup>21</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, k, n. Resten udel. Ta, b. Resten af Cap.: &c. — Bl. Resten af Cap. udel. Oa. <sup>22</sup>) [mgl. — Bk. [uid konung — Na, b. <sup>23</sup>) &c. — Bk.

þe sinu oc stíl þva þirir at et drep huergi nidr tononge rette [eda þværmanna<sup>1</sup> oc hæuir han uid þat uatta. þa er hin sannr at sol. en sa orsætr er uid tætr þe sinu. En ex han loynir þioxi oc tætr uid þe sinu. þa er han sætr .iiij. mortum slyrs uid tonong. Nu mælr þat slysumadr eda gialthyri. at þær hæze sæt gorþa sa er stolin var oc sa er stal oc hæza drepit nidr tononge rette oc þværmanna. þa scal sa sem stolin var slynia slyrttar æidi. en ex sa æidr þællr. giallde .iiij. mætr slyrs tononge [oc þværmannum.<sup>2</sup> en hin er þioxi sem adr.

Ex mætr tætr þe sit þat þioxfstolit var.<sup>3</sup>

- 6 Nu þinnr mætr þe sit þioxfstolit<sup>4</sup> oc þyngir eigi þioxi.<sup>5</sup> þa scal han hæza uid nauistat men sina er han tætr þe sitt. en ex gialthyri mistruir han oc segir at þioxi þyngdi. þa late han bera uitni sin at eigi var<sup>6</sup> þioxi uid. þa er han tol þe sitt. Nu þennir mætr manne stulld en odrum uidrtoko at han hæze tælit uid þe hans þioxi stolno. en sa tædr næi uid. sa scal slynia með sættar æidi. en sa æidr þællr honum til .iiij. marla ex han uissi at þioxfstolit var.<sup>7</sup> Mætr soter annan um stulld oc er eigi lyft þyxt extir. þa scal slynia með sættar æidi sa er þirir sol verdr. en sa æidr þællr honum til .iiij. marla ex þællr. En ex umage stætr. þa scal bota ætr<sup>8</sup> vært hans. eði a tonongr [eda þværmenn<sup>9</sup> a þui. Nu vædr mætr ær þyxtu sætr.<sup>10</sup> þa a sa at tala er stolin var þul giold þear sine or þe hins sættia.<sup>11</sup> oc toftnad þan allan sem han þær til extirþarar [sem slynsamir men meta.<sup>12</sup> [oc rett sin ærtir laga dome sem han se rentr iammgyldo.<sup>13</sup>

Þværsu rettliga skal þe aptr taka.<sup>14</sup>

- 7 Nu stendr mætr þe sitt þioxfstolit<sup>15</sup> i hende odrum manne.<sup>16</sup> en han venigt hæimildar tala. þa scal han æsta tala þirir han oc þva<sup>17</sup> þirir þe þat er han lannar<sup>18</sup> ser. oc gera til æindaga at hæimildar tati tomi þar. sidan scal han þram þora uitni at þat er hans þe. oc han gaþ eigi ne galt oc eigi solum sælldi oc engum baud han um at sælia. sidan ma han tala þe sitt [ex han uill<sup>19</sup> oc gere huart sem han vil. þara brot með þe sinu. eda røyri hæimildar tolu hans. Nu [ex hon brestir honum.<sup>20</sup> þa er han þioxi at. nema han slyni með sættar æidi oc nærðar uitni at eigi stal han uttan han lonytti. Sa æidr þællr honum til .iiij. marla ex þællr.<sup>21</sup>

Jvfr. Cap. 6. L. IX. 7. Cap. 7. L. IX. 4.

<sup>1)</sup> [mgl. — Bh. <sup>2)</sup> [mgl. — Bh. Na, b. <sup>3)</sup> Cap. udel. Bl, m. <sup>4)</sup> Istf. Resten af Cap.: — Bh. k, n. Resten udel. Oa, Ta, b. <sup>5)</sup> Istf. Resten af Cap.: &t. — Bi. <sup>6)</sup> þar — tilf. Bh. <sup>7)</sup> Ex — tilf. Bh. <sup>8)</sup> ærtir — Bh. <sup>9)</sup> [mgl. — Bh. <sup>10)</sup> utlægr gor — Bh. Na, b. <sup>11)</sup> utlæga — Bh. Na, b. <sup>12)</sup> [mgl. — Bh. <sup>13)</sup> [mgl. — Nb. <sup>14)</sup> Cap. udel. Bl, m. Oa, <sup>15)</sup> a þioxi — Ta, b. mgl. — Bh. Resten af Cap.: &t. — Be, n. Resten af Cap. udel. Ta, b. <sup>16)</sup> Istf. Resten af Cap.: &t. — Bh. <sup>17)</sup> þva — mgl. Bh. <sup>18)</sup> þennir — Bh. Na. <sup>19)</sup> [mgl. — Bh. Na, b. <sup>20)</sup> [ex honum brestir honum tati hans — Bh. Na. <sup>21)</sup> Her indsk. Nb et Cap. svarende til Tyveb. Cap. 5 i Landsloven.

*Gjersu máðr skal ransaka eptir.*

Nú eðr máðr er stólin ær sinu. þá skal han bæida<sup>1</sup> randzafa<sup>2</sup> þan man [er han 8 uil<sup>3</sup> er honum er mestr grunr a at ær hans hær stólit. En hin skal uppi lata vera randzaf.<sup>4</sup> en eðr han syniar þá er han sannr at soð. En þa er randzafa bæidir skal hær með ser .ij. huffrafla men en eigi ælæiri. þeir skulu ganga in lina lausir oc lata randzafa sel adr en þeir gange in.<sup>5</sup> hin skal sægia til iartegna adr han gange in a ær þui er stolet er. En eðr [han hittir ær sitt<sup>6</sup> i orð manz<sup>7</sup> eða i<sup>8</sup> toflu.<sup>9</sup> [eða i býrðum.<sup>10</sup> eða i lyktum<sup>11</sup> keroldum.<sup>12</sup> þá skal han hallda ærir sættar æidi [oc nærðar<sup>13</sup> uitni.<sup>14</sup> at eigi kom<sup>15</sup> þar at hans uilia eða uitend. En eðr han hittir uttan las oc lofo. oc þo i hans husi hallda up settar æidi oc xangar<sup>16</sup> uitni. En eðr þesser æidar æallazt. æalle til .iiij. marla.<sup>17</sup>

*Um huinsku men sk sektir (er) við liggia.<sup>18</sup>*

En eðr máðr stel hundi<sup>19</sup> eða kielli.<sup>20</sup> knixi eða bælli.<sup>21</sup> oc oflu þui er minna 9 er en oyrrir. þat er huinska. oc eðr máðr værðr sannr at giallde kononge tva aura. en þeim oyri er atte oc hæiti máðr at værri.<sup>22</sup>

*Um hauka stuld.*

Nú tælr máðr hauð bundin i æidri<sup>23</sup> oc loynir. þá er han þioðr<sup>24</sup> att eðr hin 10 þfir<sup>25</sup> er atte.

[En eðr máðr stelr fletringi ær iorðu manz<sup>26</sup> þá er þa þioðr at. syni með settar æidi. æellr til .iiij. marla eðr æellr oc þva hit sama ærir hauka. konongr a þær sættir.

*Um iardar stul(d) fyrir konongi sk annara manna.<sup>27</sup>*

Nú sælr máðr iorð konongs<sup>28</sup> at ulonxi hans<sup>29</sup> þá er han (þioðr) at. oc sua 11 æ er kaupir.<sup>30</sup> nema han syni með settar æidi. Nú tælr máðr marðstæina up or iorðu

*Jvfr. Cap. 8. Bj. 114. Cap. 9. Bj. 115. 147. L. IX. 10. Cap. 10. L. IX. 7. Cap. 11. L. IX. 8.*

<sup>1</sup>) beidað — Be. Oa. Tb. bibia — Bk. <sup>2</sup>) eðr hann vill — tilf. Bh, k, l, m. Oa. Ta, b. Na, b. <sup>3</sup>) [mgl. — Bh, k, l, m, n. Oa. Ta, b. Na, b. <sup>4</sup>) ransaka — Bg, h, i, n. ransaka hus — Bk. <sup>5</sup>) vtt — Bh. mgl. — Bm. <sup>6</sup>) [þeir hitta ær manz — Bh. <sup>7</sup>) manz — mgl. Bm. <sup>8</sup>) tiftu — Bl. tiftum eða i — Bk. Bm. <sup>9</sup>) taffum — Be, m. tiftu — Bn. stoffom — Oa. Ta, b. <sup>10</sup>) [mgl. — Bg. [i býrðu eða þfi — Bn. eða i tiftum — tilf. Ta. <sup>11</sup>) lotadum — Bh. <sup>12</sup>) fleðum — Bg. <sup>13</sup>) nærðar — Be. Oa. <sup>14</sup>) [eri — Bl, m, n. [mgl. — Bk. <sup>15</sup>) þat — tilf. Be. han — tilf. — Oa. <sup>16</sup>) xangadr — Be. tanga — Bl, m. Oa. Ta, b. <sup>17</sup>) Her sluttet i Bg den egentl. Bylov. Farmannaloven staar i Landsloven. Her udr Bk. Farmannal. mgl. Ogsaa i Bm udel. de følgende Capitler af Bolken. <sup>18</sup>) Cap. udel. — Oa, b. <sup>19</sup>) Resten af Cap. udel. Bn. <sup>20</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be. <sup>21</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi, l. <sup>22</sup>) Her følger i Be, h. Na Cap. 15. <sup>23</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, l, n. Istf. R. af C.: læita i þioðra bælli i þa þærð — Oa, som her ender Tyveb. Istf. R. af C.: oc .gij. annur capitula. oc rettir bœttar. er stendar i udr. lotum — Ta, b, som her ende Bolken. <sup>24</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi. <sup>25</sup>) Saal. rettet. tønðir — Ba. <sup>26</sup>) [om Mannu thager tobbe aff anndennu mandz fter eller tanndi — Nb. <sup>27</sup>) Cap. sættes efter næstfölg. Be. <sup>28</sup>) Resten af Cap. udel. Bn. <sup>29</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be. <sup>30</sup>) eðr han veit — tilf. Bh. Na.

oc sætr niðr i öðrum stað oc þórir a lut þess er a mot honum a. þa er han þioxr at. oc sætr alæigu uid konong.<sup>1</sup>

Um þa men er legiast undir kyr manna.

- 12 Eðr maðr læggr undir kyr<sup>2</sup> manna<sup>3</sup> oc dreðr.<sup>4</sup> þa maðr a engan ret a fer.

Um þódr eðr maðr þarg at hana.<sup>5</sup>

- 13 Eðr maðr þær at veg með [ross]e<sup>6</sup> sinu<sup>7</sup> oc stendr hoy ner gatu þa er han þarg. þa tale han at usædiu þat sem ros hans þarg þar at eta.<sup>8</sup>

Um epla stuld ok huanna ok annars aldi(u)s.

- 14 Eðr maðr gengr i æpla garð.<sup>9</sup> eða hu(a)nna<sup>10</sup> garð. laula garð eða nærna reit. ætra eða hauna oc allt þat aldin er men hægna með gordum eða með giezlo. tvi-gilldi stada þeim er atte oc .ij. aura i þokka bot. en eðr tætr til onris eða mæira sætr<sup>11</sup> sem um annan stuld. En eðr þeir gera þetta er eigi haza þe til at bota. þore til þingo<sup>12</sup> oc sværi<sup>13</sup> þirir eftir lagadome.

Þverf(u) með skal þara eðr maðr þinnr þe.<sup>14</sup>

- 15 Eðr maðr þinnr þær lut manz<sup>15</sup> oc hæuir eigande glatað.<sup>16</sup> þa skal han lyfa þirir monnum. en lyft skal sambogrs. allar væðr han þioxr at eðr han lyfir eigi eðr þe er svo mykt at þioxs sol ma nema. Nu skal maðr i liofe haza þe oc nytta fer oc þo at eigande lome þa eftir er slitid er. þa skal han engu þe þirir þat bota.<sup>17</sup> en þa er fer allar han skal haza til tvæggia stikitra manna uitni at þat er hans þe oc han a eðr han skal urent vera oc sværi þar at þulla æid. þa lætr hin at logum lauff.

Þverf(t) tlyxtar eida skal vinna.

- 16 Eðr konongr lennir manne landrað. þa skal han synia með tlyxtar æidi. svo skal oc synia allra ubota mala. Nu skal neyna .vi. men a huara hond þeim er undan

Jvfr. Cap. 12—14. Bj. 118. 119. 148. 149. L. IX. 9. 11. Cap. 15. L. IX. 12. Cap. 16. Bj. 151. L. IX. 13.

<sup>1</sup>) En .vi. aurum eðr han tætr upp of sætr huergi niðr — tilf. Bh. Na, b. <sup>2</sup>) þu — Bl. <sup>3</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, i, n. <sup>4</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bl. <sup>5</sup>) Cap. forenet med næstfölg. sammens Slutning — Bh; sat efter næstfölg. — Be. Na. <sup>6</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, i. Resten udel. Bn. <sup>7</sup>) [væt sin — Bl. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bl. <sup>8</sup>) Nu þa tapituli, eðr maðr þinnr þær lut manna oc hæffuar eigunndr glatað — tilf. Na. <sup>9</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, i. Resten udel. Bn. <sup>10</sup>) huan — ogsaa Na. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bl. <sup>11</sup>) [vædi — Na. <sup>12</sup>) moð — Bh. <sup>13</sup>) suare — Bh. <sup>14</sup>) straffis — Nb. <sup>15</sup>) Cap. indsk. mell. Cap. 9 og 10 — Be. Na. Udgi. Slutn. af Cap. 9 — Bh. <sup>16</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bl. Resten udel. Bn. <sup>17</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi. <sup>18</sup>) Nu skal maðr — mgl. Bh.



## VIII. Tyvebolk.

273

scal þorast. ianna at rette uid han. [þa sem nestir honum ero.<sup>1</sup> of um þat mal ma tunnigast vera. huarle sxiader uid han ne safader. zultida men oc valentunna. þa oc er huarle se adr røyndir alt rongum æidum eða strokvattum. oc haza .vij. æz þeim. se sealzr attande oc .iiij. zangavatta zultida. oc effi at mæinsorum røyndir.<sup>2</sup> Sa scal sœria zullan æid [zirir set<sup>3</sup> sem zirir male er. [en aller adrer sanne hans æid<sup>4</sup> með þui stlordi at æigi uita þeir sannara zirir gudi att sinni samhyggju<sup>5</sup> en þeir sœria.

Um settareid sk zyrir hært mal han skal (standa).

Settareidr<sup>6</sup> skal standa<sup>7</sup> um oll .viiij.<sup>8</sup> ærtoga oc .xiiij. marla mal.<sup>9</sup> [oc sva 17 zirir .x. marla mal.<sup>10</sup> Nu skal neyzna .iiij. men a huara hond þeim er safadr er a þan hatt sem sagt er um tylztar æid. haza .iiij. æz þeim oc sealzr hin ziorde. tua zangavatta.

Um lyrittar eid sk tuezia manna eid.<sup>11</sup>

Lyritar eidr skal standa<sup>12</sup> um oll .v.<sup>13</sup> marla mal oc [iiij.<sup>14</sup> marla mal.<sup>15</sup> 18 þar sem neyzndir ero .ij. men a huara hond hinum safada. haze þa tua æz sem han zær. sealzr se han hin þridi. En zirir mætr mal [oc þadan æz smære.<sup>16</sup> scal neyzna til lyritar æids sin man a huara hond hinum safada. haza æin æz þeim. se sealzr annar. zangavattr hin þridi. Þesse æidr skal standa til þess er haza skal tuezgia manna eid eða æineidi. þui at æin skal oyris synia en tuezir tuezgia. sva sem i logbol stl.

Um þa men er sœria ranga eida.

Þeir men er at þui værða tunnir<sup>17</sup> oc sanner at þeir sœria ranga eida oc 19 þrouast þat með sannendum<sup>18</sup> a þa. þa stulu þeir [vera utlægir þrea vætr oc<sup>19</sup> en: stis manz eida eða uitna niota. [með þui mote<sup>20</sup> at þeir gerdo set sealzir onyta.<sup>21</sup> oc giallde tononge .iiij. mætr sylzæ of .nj. aura zirir huern er sor með honum æz þeir uissu eigi at usort var<sup>22</sup> zyr en þeir soro. giallde huer .iiij. mætr sem han. En æz þeir alburdir tunnu til at gerazt at þeim monnum værða þær sater geznar er

Jvfr. Cap. 17. Bj. 150. L. IX. 14. Cap. 18. L. IX. 15. Cap. 19. L. IX. 16.

<sup>1</sup>) [mgl. — Bh.    <sup>2</sup>) Stykket: þa skal hann synia &c. — mgl. Be. Istf. dette: &c. — Bl. Istf. sva þat er: &c. — Bi.    <sup>3</sup>) [mgl. — Bh, n.    <sup>4</sup>) [en hinir — Bn.    <sup>5</sup>) samuitztu — Be, h, n. hugiu — Bl. hyggio — Bi. Na.    <sup>6</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bl.    <sup>7</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be.    <sup>8</sup>) .x. — Bn, der udel. Resten af Cap.    <sup>9</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi.    <sup>10</sup>) [mgl. — Bh. Na, b.    <sup>11</sup>) Cap. udel. Bl.    <sup>12</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Be.    <sup>13</sup>) Resten af Cap. udel. Bn.    <sup>14</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — Bi.    <sup>15</sup>) þriggia — Bh.    <sup>16</sup>) [mgl. — Bh.    <sup>17</sup>) fændir — Bl. Istf. Resten af Cap.: &c. — Be, l, n. Her ender Bl, hvori Farmannaloven mgl.    <sup>18</sup>) logligum vitnum — Bi. Istf. Resten af Cap.: &c. — Bl.    <sup>19</sup>) [mgl. — Na.    <sup>20</sup>) [þui — Bh.    <sup>21</sup>) væri utlæger thria vætter — tilf. Na.    <sup>22</sup>) En æz þeir uissu at usort var — tilf. Bh. Na.

uid liggir líx eða limir eða se alæigu mal. þa stulu þeir slitra uitna niota oc undan-  
þorslu sem tonongs er mistun til.<sup>1</sup>

### IX. Farmanna logh.<sup>2</sup>

Her heyr farmanna log huer loglig partekia er.

- 1 i. Sv er loglig<sup>3</sup> partekia [en engi annur<sup>4</sup> at i hond skal tala stýrimanni eða hano logligum umbodsmanni oc neyna uitni uid .ij. eða þleiri oc segi<sup>5</sup> þeir til lahamznar<sup>6</sup> er þare tala en hinn<sup>7</sup> til leigu burdar er stip byggr. En ex þa stíl a um kaupmala sinn. þa hæze sa stíl mal er uitni þylgia oc bera þeir sua oc sueria eptir. [at ver hoyrdum ord þtur beggia oc uaru þit þa sattir<sup>8</sup> [oc samtaupa<sup>9</sup> um partekiu.<sup>10</sup> oc sua um lest oc leigu.<sup>11</sup> þa er [þat uitni logligt<sup>12</sup> oc at loggullu<sup>13</sup> þar tekst [oc at boarmanna lagum rettum.<sup>14</sup>

Um skip þat er þort er i þarir allar.

- 2 ij. Skip þat er ausa þarz [þryssuar a .ij.<sup>15</sup> þogrum<sup>16</sup> þat er tallt<sup>17</sup> þort i þarar allar. nema hafetar uili lita læfare<sup>18</sup> skipi. En ex stýrimenn lata ausa skip sin om netr [a laun<sup>19</sup> þirir hafetum. þa hoyrir þat til suila uid þa oc eigu stýrimenn at bota flada þann allan er ex þui gerizt. huart sem þat uerdr om þior manna eða þe. eða huartueggia. þui at huer a þat þals at bota sem skalr gerir. Nu er þarmr<sup>20</sup>

Jvfr. Cap. 1. Bj. 167. 169. Cap. 2. G. 146. Bj. 170. 171.

<sup>1</sup>) Hertil söies endnu et Stykke om Eder, samt nogle Edsformularer — Na. <sup>2</sup>) Dette er den stadige Sideoverskrift gennem Bolken — Bb. I Bd, f. Oa, b. Tb har Farmannaloven sin Plads foran den egentlige Bylov. I Bk har den sin Plads i Landsloven, mellem Kjöbe- og Tyve-Bolken. I Xd, e, f staar den, uden Bylov, ved Enden af Landsloven. Strax efter Ovskr. en Lacune i Bk, der oph. i Cap. 13. Kun i Bb, c, d er Indholdsliste, nemlig: i. Her heyr farmanna log huer loglig partekia er. ij. Um skip þat er þort er (er — mgl. Bd) i þarir allar þirir leigu. iij. Ex (Um þat er — Bc, d) menn toma i þann kaupstæð er þeir byriadu þerð sina til. iiij. Ex maðr letr ser þare ex stýrimanni. v. Um stýrima(n) a þipi hueriu. vj. Ex hafeti rægr skipan undir stýrimanni. vij. Hversu lengi stýrimanz skal bida eða hafeta. viij. Um tæst ex menn hitta i florma. ix. Ex skip lestizt oc þarz þarm ex at bera. x. Hvat siglingar menn þolu hoggua (or annars mortu — tilf. Bc, d). xi. Ex menn bresta skip sin oc þarz upp at (at — mgl. Bc) setia. xij. Ex maðr leigir eins pundz þar i þipi. xij. Ex menn berizt i kaupþerð. xiiij. Um hæznar (hæzn — Bc, d) tætu oc lægi. xv. Um hæznar ran. xvj. Ex menn liggia uid æfteri. xvij. Ex menn sigla með lande fram i samþloti. xvij. Ex menn sigla a menn. xix. Ex menn leggja or lægi oc letr eptir byggiu (uera — tilf. Bc, d). xx. Ex menn draga æfteri upp. xxi. Ex menn leggja þelag samann. xxij. Ex menn ueria badir sinu goz. xxij. Um uardhald a þipi. xxij. Um settir innan boar. <sup>3</sup>) hin þyrsta — tilf. Oa, b. <sup>4</sup>) [mgl. — Oa, b. <sup>5</sup>) leggi — Oa, b. <sup>6</sup>) hæznar — Oa, b. <sup>7</sup>) [huart þeir hæza þar tekst. En þin — Ta, b. <sup>8</sup>) [mgl. — Ta, b. <sup>9</sup>) [um kaupmala — Bm, n. [oc samer — Ta, b. <sup>10</sup>) þare — Ta, b. <sup>11</sup>) leib — Ta, b. <sup>12</sup>) [þui uitni totet — Ta, b. <sup>13</sup>) loggastu — Ba. <sup>14</sup>) [mgl. — Bm. <sup>15</sup>) [þryssuar a þrim — Bi, m, n. <sup>16</sup>) daghum — Tb. <sup>17</sup>) uatþrygt oc þat — Ta, b. taf — Xb. <sup>18</sup>) læfare — Bc. <sup>19</sup>) [a launungu — B. mgl. — Xe. <sup>20</sup>) þarmr — Bc. þarmadr — Bi, Nb, saal. og opr. Oa, men senara rettet til þarmr.



a skip lominu zot oc matr [oc drygdr<sup>1</sup> oc allt þat annat er til var etlad oc sonigt hafsetum sem skip se oxladit [undir þeim.<sup>2</sup> En styrimennum geyr syn adra oc taka þeir mundanga ladið.<sup>3</sup> Þa skolu þeir nemna<sup>4</sup> styrimenn .ij.<sup>5</sup> af adrum skipum er til eru. Nu er þeir uilia þui til guds fiota at þeir vilðu fara a sua ladnu skipi [iamfanga zerd.<sup>6</sup> Þa eigu hafstar eigi at munda [þa ladjlu<sup>7</sup> xirir styrimanni. oc fare þa uid sua burt. En er þeim styrimennum er til loma þidur oxladit uera. þa skolu styrimenn fyrst af bera sina uaru alla adra en þeir haxdu etlad til reida laups. xirir þui at skip er huergi zort er reida stertir. En er [þa er en oxladit.<sup>8</sup> þa skal þa fyrst af bera er sidast<sup>9</sup> tof [oc tekil hefir<sup>10</sup> zari. oc huer eptir adrum sem fare tof oc<sup>11</sup> til þess er þeim [þidur mundanga ladið uera er þat mal skolu styra<sup>12</sup> oc til waru neyndir.<sup>13</sup> En er eigi eru styrimenn sua ner a adrum skipum at þeim megi uid loma. þa skal bondr til neyna þa er nestir sitia<sup>14</sup> oc helzt haxa uit til oc uaner eru i laupzerdum. at styra þetta mal eptir þui sem zyr uar sagt. En huerium þeim manni sem af gengr [skipi þui med zot sin oc ze.<sup>15</sup> þa eru styrimenn skyldir til at fara þeim annat far iamgot til þess landz sem þeir haxdu sit adr [til etlat. En er þeim zæzt eigi þa greidi þeim slika leigu sem þeir stilldu taka af þeim er þeir zore þengat sem þeir haxdu ser<sup>16</sup> zare tekil. En a þeim degi er styrimadr uil ut leggja skipi sinu. þa skolu allir skiparar til loma naudsynia laust. Sua eru oc allir hafstar<sup>17</sup> skyldir [til at zylgia skipi til upp at setia<sup>18</sup> naudsynia laust.<sup>19</sup> En huer er eigi er þar setr onri silzre uid tonong. en þat eru naudsyniar sem log styra. En þegar þar kemr skulstazn sem adr var framstazn oc horzir<sup>20</sup> skip<sup>21</sup> a leid. þa a styrimadr skip leigur allar nema hann uili betr gort haxa.<sup>22</sup>

Um þat er menn koma i þann kaupstad er þeir byriadu zerd sina til.

ii. Nu loma menn [i kaupstad þann<sup>23</sup> sem þeir [haxdu etlat<sup>24</sup> eða i annan 3 stad. oc ueria þar uaru sinni oc buazt nu þedan oc bera a<sup>25</sup> oc vilia heim aptr fara oc geyr þeim eigi byr. en styrimadr bydr þeim skip sitt [a at liggia<sup>26</sup> sua lenge til heimzerdar<sup>27</sup> sem þeir uilia. Inu uilia sumir lengr liggia til heimzrarar en sumir.<sup>28</sup> þa skolu þeir rada er zleiri eru saman þo at einum auli. en styrimadr odlazt leigu sina [þo at skip setizt upp.<sup>29</sup> En at uare skal styrimadr skipa skip sitt huert er hann

<sup>1</sup>) [mgl. — Bm, n. <sup>2</sup>) [mgl. — fl. <sup>3</sup>) [mgl. — Ta, b. <sup>4</sup>) [Neyni styrimadar — Ta, b. <sup>5</sup>) .ij. — Xd, f. <sup>6</sup>) [iamt. leid — fl. [iazntegha — Be. <sup>7</sup>) [þa ladið skip — fl. [þa lodno — Oa. <sup>8</sup>) [þeim þidur þa enn eigi zort uera — Be. <sup>9</sup>) eptir — fl. <sup>10</sup>) [mgl. i alle de Övrige. <sup>11</sup>) tekil hefir — tilf. de fl. <sup>12</sup>) fara — Be. <sup>13</sup>) [er zort oc mundanga (er) ladið — Ta, b. <sup>14</sup>) eru — fl. <sup>15</sup>) [mgl. — Bg. <sup>16</sup>) [mgl. — Bd, Oa, b. <sup>17</sup>) skiparar — fl. <sup>18</sup>) [til at z. skipi til upfatar — Ba. [skip upp at setia — fl. <sup>19</sup>) Sua ero. oc &c. mgl. — Be. Ta, b. Xb. <sup>20</sup>) hefir — Xb. horzuer — Oa. <sup>21</sup>) flagn — fl. <sup>22</sup>) huar sem aff skipi verdir þidann — tilf. Na. <sup>23</sup>) [þannig — Xe. <sup>24</sup>) [haxa ser zari (til) tekil — fl. <sup>25</sup>) zot sin — tilf. Ta, b. <sup>26</sup>) [at leiga — Be. Ta, b. <sup>27</sup>) zrarar — Ta, b. [sem þeir uilia, sumir lengar, sumir þemmar til heimzrarar, oc leigt — tilf. Ta, b. <sup>28</sup>) [mgl. — Ta, b. þemur — tilf. de fl. <sup>29</sup>) [at at flör — Xb.

uif oc eru þeir næst þari er þengat þoru með honum at ianre<sup>1</sup> leigu vndir sua milla lest.<sup>2</sup> En ex stýrimadr setr upp skip sitt þirir vttan<sup>3</sup> longi hafeta [oc uilia þeir<sup>4</sup> þarit haza. þa eigu þeir þar heimolt at vare þengat sem þeir tolu [leigu laust.<sup>5</sup>

Ex madr tekr ser þari az stýrimanni.

4. iij. Nu tala menn ser þari az stýrimanni oc segir hann sitt huerium huert hann uif þarit haza. nu þar sem leid<sup>6</sup> stl. þa vil huer þannig sem þare tof ser oc heyr [upp þetta með þeim.<sup>7</sup> þa stolu þeir sitt mal haza er þleiri eru saman þo at einum auki. en stýrimadr stl engu om rada. En ex allir uerða iammargir þa stolu þeir bera luti i staut<sup>8</sup> oc haza þeir sitt mal er [lutr þylgir.<sup>9</sup> Nu uilia þeir az skipi ganga [er lygd uar þirir boren oc lausungar ord.<sup>10</sup> þa stl stýrimadr giallda mort silz huerium þeirra er az gengr skipi þui oc<sup>11</sup> skipleigur þer om fram er hann tof az þeim. En hinum er nu eru eptir a skipi þa<sup>12</sup> stl hann þa sua marga menn at þeir se ual lidþorir<sup>13</sup> oc hallða þa með sinum tof þengat til [þess kaupstadar<sup>14</sup> er þeir haza ser þari telit.<sup>15</sup>

Um stýrimann einu a skipi hueriu.

5. v. Einn stl stýrimadr a skipi hueriu. hann stl þridiungi meiri lest<sup>16</sup> haza en hafetar<sup>17</sup> oc þo eigi<sup>18</sup> meira vppleggja<sup>19</sup> en hafeti þirir þui at hann stl þridiung haza ser til reida laups [ex hann þarz.<sup>20</sup> þat eigu allir hafetar at þlytia þui at þat<sup>21</sup> stl lada i kloza inn. Stýrimadr stl leidþagu mann þa en allir tull. þar stola lestir allar iamstolar<sup>22</sup> uera [at zullu þare.<sup>23</sup> nema sumum hafetum se stlild<sup>24</sup> meiri lest eða minni. Sua stl huer haza milin<sup>25</sup> punda þunga i lest sina sem hann heyr ser þare vndir telit [oc leigu þirir þest.<sup>26</sup>

Ex hafeti rygr skipan vndir stýrimanni.

6. vij. Nu ex hafeti rygr skipan vndir<sup>27</sup> stýrimanni oc uerdr þat uitniðzast. rygr hann skipan innan landz þa er hann setr mort silzrs [uid stýrimann<sup>28</sup> þirir lest<sup>29</sup> hueria er az berft. En ex hann rygr skipan vndir stýrimanni i Danmorku eða i

Jvfr. Cap. 6. Bj. 175.

<sup>1</sup>) samre — Ta, b. <sup>2</sup>) sem þeir haza — tilf. Ba. sem adar hazdu þeir — tilf. Ta. <sup>3</sup>) uilia of tilf. Oa, b. <sup>4</sup>) [þeira sam — Oa, b. <sup>5</sup>) [at anduerdu — Oa, b. <sup>6</sup>) leid — mgl. Bg. <sup>7</sup>) [þetta up með þeim om þetta — Be. [þetta u. m. þ. til (með) þræto — Bg, m. Xd, f. [upp dæila með þeim — Oa, b. <sup>8</sup>) of luti — tilf. fl. <sup>9</sup>) [liota — Ba. <sup>10</sup>) [er eigi þylgir lutr — Bg. <sup>11</sup>) se — fl. <sup>12</sup>) þa — mgl. fl. <sup>13</sup>) laidþorir — Xb. <sup>14</sup>) [kaupstænu — Ba og fl. [kaupa — Ta, b. <sup>15</sup>) at (þui) sinni — tilf. Oa, b. <sup>16</sup>) ahözn — Oa, b. <sup>17</sup>) huer hafete — Oa, b. <sup>18</sup>) eigi — mgl. Ta, b. <sup>19</sup>) þrigða — Xb. <sup>20</sup>) [þar — fl. <sup>21</sup>) [mgl. — fl. <sup>22</sup>) stlritar — Be. Ta, b. <sup>23</sup>) [mgl. — Bg. <sup>24</sup>) stlild — Ta. <sup>25</sup>) milin — fl. <sup>26</sup>) [mgl. — Ta, b. <sup>27</sup>) þyrir — fl. <sup>28</sup>) [mgl. — fl. <sup>29</sup>) ahözn — her og nederf. fl.

innan bordz [az uzridi<sup>1</sup> oc uerda menn sarir az eda drepnir oc haza peir eigi mann bodit a lest hans [er eptir flod.<sup>2</sup> þa hefir hann zirirgort huerium peningi<sup>3</sup> er hann atte þar i flipi. Nu þara menn þra flipi með allra raðe bæde styrimanna oc hafeta oc lemr þa uzridr at þeim þa haza þo ze sitt þeir er [ziarre uaru staddir<sup>4</sup> ez hinir þa uart er a flipi varu eptir.

Um kast ez menn hitta i storma.

- 8 viij. Nu ez menn hitta i storma eda ualt<sup>5</sup> eda þann vanda at þeir þurzu<sup>6</sup> flip sitt at lesta. þa skal allum izirburð zyrst lasta. Nu þarz meira zirir bord bera þa skal þui<sup>7</sup> lasta er [þungazt er oc<sup>8</sup> zeminzt huer sem þann uarning a [ez þui ma na.<sup>9</sup> Nu<sup>10</sup> flolu þeir allir er innan bordz eru giallda þeim uerð zirir er atte sua mikil sem þeir mattu við þa i þeim kaupstad sem þeir toma þa til. sua at allra þeirra uerdi iammikil skade az iamnu ze. þui at last skal [þara eptir zear magne<sup>11</sup> en eigi at mannmergd eda lesta tale. En ez þeir toma með heilum bunka<sup>12</sup> til kaupstadar sua at þeir haza engu lastad. þa flolu þeir sua izirburð skipta at allir flolu iammikil az haza. sua styrimenn sem hafetar. nema þat at þeir flolu halzu<sup>13</sup> meiri leigu zirir þa lest haza en zirir adrar þær er þar uaru [utvegnar<sup>14</sup> a flip.<sup>15</sup> sua margar sem þær uerda.<sup>16</sup> En þat er izirburðr er þa liggr eptir er huer hefir uegit sina lest zulla.

Ez flip lestist oc þarz az bera þarm.

- 9 ix. Nu ez menn hitta i [ualt eda<sup>17</sup> þann uanda<sup>18</sup> at menn<sup>19</sup> lesta flip sitt sua miol at þarm<sup>20</sup> þarz az at bera oc er þo bortande þa flolu hafetar allir bida halþan manað uirtra<sup>21</sup> daga. En ez notorir skilazt þyr uid flip en nu er mælt zirir ottan rað [eda longi<sup>22</sup> styrimanþ þa er hann setr .viij. ertogum<sup>23</sup> oc .xij. mortum silzr [er zyrstr ryr flipan.<sup>24</sup> uid [konung oc styrimann.<sup>25</sup> en hinn huer annara mort silzr er sidar gengr az þar til er þeir eru sua þamennir eptir at flip er vzort zirir liblongia<sup>26</sup> salir. en þeir eru engu selir er sidan ganga az. En ez flip

Jvfr. Cap. 9. Bj. 174.

<sup>1</sup>) [az uzridi — Be. [aff offræði — Na. [mgl. — Bg. Xf. <sup>2</sup>) [mgl. — Ba. <sup>3</sup>) ziar sine — tilf. Ob. Xb. <sup>4</sup>) [þra þara — Bg. <sup>5</sup>) flomarvott — Ta. z. vott — mgl. Tb. <sup>6</sup>) at — tilf. Be, hvorpaa denne Cod. forbigaar det øvrige af Cap. samt Begyndelses-Ordene af næste, og fortsætter med Ordet læsta som om Intet manglede. <sup>7</sup>) næft — tilf. Bg. <sup>8</sup>) [mgl. — Xe. <sup>9</sup>) [mgl. — fl. <sup>10</sup>) of — de fl. <sup>11</sup>) [ura — allra þeirra magne — Bf. [þara (at) iazno ze — Oa, b. <sup>12</sup>) bunka — Bg, n. Xa. <sup>13</sup>) halzu — mgl. Bg. Ob. <sup>14</sup>) utæfna — Xb. <sup>15</sup>) [i uegnar — Bi. <sup>16</sup>) er þar &c. — mgl. Bg. <sup>17</sup>) [mgl. — Ba, n. <sup>18</sup>) [þau ualt oc uazelli — Ta, b. <sup>19</sup>) þeir — fl. Her beg. igjen Be. <sup>20</sup>) uarning — Ta, b. varu — Xd, e, f. <sup>21</sup>) sygnra — Be. Ta, b. <sup>22</sup>) [mgl. — Bi. <sup>23</sup>) ertogum — mgl. Bd. <sup>24</sup>) [er þyr (þyr) gengr az — fl. <sup>25</sup>) [styrimann — Bg. Ob. <sup>26</sup>) þamenniz — Ta, b.

þui hueriu sem<sup>1</sup> af sinum pundum. En ef hafeti uil eigi fara þar sem hann töl  
 ser fari og hefir hann eðl aðr a flíp borit. þa skal hann greiða styrimanni flífa leigu  
 sem [hann flíði<sup>2</sup> honum og fara hann þangat sem<sup>3</sup> hann haxde ser fare telit. En  
 ef styrimadr ryfr flípan undir hafeta. þa skal hann halda flífu upp uíð hafeta sem  
 hafeti atte<sup>4</sup> uíð styrimann ef hann hefir roxit<sup>5</sup> uíð hann. Nu tefr madr ser fari og  
 ber ahomyn<sup>6</sup> sína a flíp og bæra þær naufsyniar til með honum at honum er [synn  
 fear flade<sup>7</sup> i ef hann fer. þa fái hann styrimanni hafeta annan íamgodan<sup>8</sup> i fláð  
 sinn og íammilla lest og leigu. En ef hann fær engan þa fare fláfr nema styri-  
 madr lönxi honum afgöngu.

Ef men beriazt i kaupverðum.

- 13 giiij. Nu ef menn beriazt i kaupverðum og settaf menn þar<sup>9</sup> með styrimanz raðe og  
 hafeta. þat a huergi at riufa.<sup>10</sup> en [Noregs konung<sup>11</sup> a sol<sup>12</sup> þa er uíð liggir og  
 soki fa konungs umbodsmadr<sup>13</sup> sem þar hefir len<sup>14</sup> sem þeir riufa buka<sup>15</sup> [oc  
 flípa af flípi.<sup>16</sup> En ef Noregs menn beriazt eða gera [aðra ufnytni þa<sup>17</sup> er sett  
 liggir uíð i Danmorku eða aðrum landum og bota þeim synlumonnum<sup>18</sup> sem þar hafa  
 len ífr. þa eru þeir vefir uíð Noregs konung er (þeir) tóma heim og hafa þeir<sup>19</sup> .ij.  
 manna uitni at þeir böttu þar sem þeir brutu ef þeir hafa uíð [vflenzfa menn<sup>20</sup>  
 att. En ef Norðmenn<sup>21</sup> beriazt sinn i millum. [borte Noregs konungi<sup>22</sup> fríðbrot er  
 þeir tóma heim. þui at a hans þegn uar vnníð. og se þui meir uíð fundrþyft [sinn  
 i millum.<sup>23</sup>

Um haxntaku og lægi.

- 14 giiij. Sa a homyn en ror<sup>24</sup> en fa lægi<sup>25</sup> en fyrst temr landvestum om [festar  
 hæl.<sup>26</sup> En ef madr ueitir manni haxnar ran þa selízt [huer þeirra morf flífrs er a  
 þui flípi er. íamt styrimadr sem hafeti.<sup>27</sup> þa sett a halfa<sup>28</sup> konongr en halfa þeir sem  
 haxnar [ran uar ueit<sup>29</sup> og flípti at mannmergd. En þat er haxnar ran ef madr  
 hoggv festar manz eða [lönfir og<sup>30</sup> begir<sup>31</sup> þeim or lægi sem aðr lagu frir. Nu  
 eru menn margir a flípi saman [þeir er síðar tóma<sup>32</sup> og bua eigi aller om eitt lönbi<sup>33</sup>

<sup>1</sup>) huar — tilf. Ta, b. <sup>2</sup>) zefli — fl. <sup>3</sup>) Saaledes Be, d. [mgl. ved Forgl. i Bb. <sup>4</sup>) attli — fl.  
<sup>5</sup>) flípan — tilf. Bg. <sup>6</sup>) aam — Ob. <sup>7</sup>) [zullar flade. og mytil vanhagar — Ta. <sup>8</sup>) íamgodan —  
 mgl. — fl. <sup>9</sup>) innanborðs — fl. <sup>10</sup>) i Noregs konungs riti — tilf. Bf. <sup>11</sup>) [hann — Bf. <sup>12</sup>) sett  
 — fl. <sup>13</sup>) synlumadr — fl. <sup>14</sup>) synlu — fl. <sup>15</sup>) buka — Ba, e, f, i, m. Oa, b. Ta, b. Xd, f. <sup>16</sup>) [til  
 vppípanar — Ta. [mgl. — Tb. <sup>17</sup>) [onnur ofnytti þau, [onnur ungti þau, [onnur ofnytti þau — fl.  
 [annur ungti þar — Ta. <sup>18</sup>) Saal. Be, d, og de Övrige. konungemonnum — Ba. <sup>19</sup>) Her ophörer Lacma  
 i Bh. <sup>20</sup>) [vflenzfan mann — fl. <sup>21</sup>) þeir vardmen — Ba. <sup>22</sup>) [þa a Noregs konongr — Bm, a.  
<sup>23</sup>) [i kaupverðum — Xd, f. <sup>24</sup>) gerer — Be. <sup>25</sup>) læggi i — Be. <sup>26</sup>) [aburð — Bh. <sup>27</sup>) [han halfr  
 morf [ uíð konongh. og uíð þa (oc uíð þa — mgl. Tb) sem a flípi ero. [ua styrimadar sem aðrar hafetar — Ta, [mgl.  
<sup>28</sup>) Noregs — tilf. Bg. <sup>29</sup>) [uaro rænter — Xe. <sup>30</sup>) [mgl. — Xd, f. <sup>31</sup>) vögir — Oa. bögir —  
 Ta, b. <sup>32</sup>) [þui er síðar tom — Ba. <sup>33</sup>) lunderni — de fl. linnindi — Be. flaplyndi — Bg, h. flap — Bm



## IX. Farmannalov.

281

oc segja sumir at eigi mundi uera at roet ex hann<sup>1</sup> rede oc syni uilia síns með eins eidi huer þeirra oc se þa saklausir. En ex þeir<sup>2</sup> vilja eigi [gjallda er hagnar ran veittu. þa<sup>3</sup> sofe sem uita ze þar sem þeir [riuxa bulka<sup>4</sup> sinn til uppstípanar.<sup>5</sup>

Um hagnar ran.<sup>6</sup>

rv. Þat er en hagnar ran ex menn sigla i ætleri<sup>7</sup> sæte i hozn oc sigla adrir 15 eptir oc leggja sua ner þeim at eigi er sueizirum.<sup>8</sup> Nu roða<sup>9</sup> hinir um er zyrri lomo til hagnar oc bidia þa [brott leggia<sup>10</sup> er síðar lomo sua at skip þeirra hazi<sup>11</sup> rum oc eigi liggi skip a streingium þeirra. nu uilia þeir eigi brott.<sup>12</sup> þa er þat hagnar ran. Sua oc ex skip brytr undir þeim eða stolu þeir brott leggja er zyrri lomo. þa liggir her selt uid þetta hagnar ran sem uid hitt er zyr uar sagt. En ex þeir briota skip undir monnum [er síðar loma.<sup>13</sup> huart sem þeir briota i ætleri sæte eða landzæstum eða reida<sup>14</sup> spell gera. þa stolu þeir bota spell sem stynsamir menn meta oc ozundar bot a ozan [vj. aura silzr.<sup>15</sup> En ex þeir uilia eigi bota. þa liggi su hin sama sol vid sem zyr uar stild.

Ex mennu liggja uid ætleri.

rvj. Nu skal stýrimadr [bate rada<sup>16</sup> oc ex þeir liggja uid ætleri<sup>17</sup> þa late zlytia 16 haseta til landz [eitt sinni<sup>18</sup> a dag oc ut apr. en matsueina<sup>19</sup> [þrysuar. eitt sinni at tala vatn en<sup>20</sup> tnyuar at mat bua. Sa skal bat zesta er exst<sup>21</sup> gengr or. En batz zestr skal zram tala at bulka<sup>22</sup> brun<sup>23</sup> þegar [batr er heimtr<sup>24</sup> at skipi.<sup>25</sup> Nu ex [brestir or<sup>26</sup> byrði<sup>27</sup> eða barðe.<sup>28</sup> [eða brestir rong.<sup>29</sup> [eða uidia<sup>30</sup> slitnar<sup>31</sup> eða<sup>32</sup> batz zestr. þa abrygizt stýrimadr bat sinn oc zae hasetum annan bat eða abrygizt allt þat [er a<sup>33</sup> er ex nokot lann a bordi at bresta<sup>34</sup> zirir battongis salir. En ex tnutr<sup>35</sup> losnar.<sup>36</sup> gjalldi sa bat er [knut knyti<sup>37</sup> ex eigi lemr apr. eða zae<sup>38</sup> bat annan ex hann uil eigi abrygizt<sup>39</sup> sem stýrimadr.<sup>40</sup> En ex nokot telr bat [at

<sup>1</sup>) þeir — de fl.    <sup>2</sup>) Saal. de Övrige; þeirri ved Skrf. — Bb.    <sup>3</sup>) [gjallde þeir hagnar raan — Bf.  
<sup>4</sup>) Saal. Bg, n. Xe. bunta — de Övrige.    <sup>5</sup>) [skipa upp — Bm.    <sup>6</sup>) Ingen Cap. Afd. i Oa, b. Cap.  
mgl. Xb.    <sup>7</sup>) Saal. og Bc, d. ætleri — de Övrige stedse.    <sup>8</sup>) sueizingar rum — Be, h, n. Oa, b. Ta, b.  
[sueiz rum — Bg. Xe.    <sup>9</sup>) roa — Oa.    <sup>10</sup>) [ryma — Oa.    <sup>11</sup>) [sueiz — tilf. Bg. sueizingar — tilf. de Övr.  
<sup>12</sup>) ryma — Ta, b. leggja — tilf. de fl.    <sup>13</sup>) [mgl. — Bn. Na.    <sup>14</sup>) rada — Oa.    <sup>15</sup>) [exir laga  
dome — Ba, e, g, i, m, n. Na. Xd, e, f.    <sup>16</sup>) [bota reida — Bg.    <sup>17</sup>) ætleri — de Övr. stedse.    <sup>18</sup>) .ij.  
[annum — Bi.    <sup>19</sup>) matgerðarmenn — Bb, m.    <sup>20</sup>) [mgl. — Oa.    <sup>21</sup>) síðast — fl.    <sup>22</sup>) Saal. og Bc,  
d, f, g, n. Xe. bunta — de Övrige.    <sup>23</sup>) rum — Xe.    <sup>24</sup>) [han ror — Xd. [or bate er han ror — Xe.  
<sup>25</sup>) þegar &c. — mgl. Bm.    <sup>26</sup>) [baatzestr brestir a — Bm.    <sup>27</sup>) barði — Ba, e, g, h, i, m. Na. Xd, e, f.  
börði — Bf, n. Xb. Oa, b. Ta, b.    <sup>28</sup>) byrði — Ba, e, g, m, n. Ta, b. Na. Xb. börði — Bb, Xd, e, f.  
<sup>29</sup>) ringr — Xd, e, f. [mgl. — Bm, n.    <sup>30</sup>) uid — Xe.    <sup>31</sup>) [mgl. — Bd, f. Oa, b.    <sup>32</sup>) [eða slitnar  
— Ta, b.    <sup>33</sup>) [skipi — tilf. Be, h. Na. Oa, b.    <sup>34</sup>) [sem a borde tann bresta — Bm. [sem at borde tan  
berast — Bn. berast — Oa.    <sup>35</sup>) batr — Bg. aburðar — Oa, b.    <sup>36</sup>) bilar — Oa, b.    <sup>37</sup>) [zestir — Bm.  
[a þar þan aburð — Oa, b.    <sup>38</sup>) [skiparum — tilf. Ba.    <sup>39</sup>) bote — Oa. bota — Ob.    <sup>40</sup>) en ex &c. —  
mgl. Be, g. Ta, b.

ouilia<sup>1</sup> styrmanz. þa stírfstote<sup>2</sup> hann rane a hendr þeim [uid .ij. uatta. þa er hinn setr halzri<sup>3</sup> mort sílrs uid styrmann.<sup>4</sup> [En ex notor tetr bat lonyis lauft oc ror brott sua langt at leita þarz. þa er hann setr mort sílrs uid styrmann<sup>5</sup> oc zere iamgodan bat aptr sem hann tol. En ex notot grandar [monnum eða<sup>6</sup> flípi zirir batlonyis<sup>7</sup> sakir [medan batr er brottu.<sup>8</sup> þa skal hann bota .viij. ertogum oc .xiij. mortum sílrs halzt konungi en halzt styrmanni. En ex i spon brjtr. bote stada allan eptir þui sem stynsamir menn meta. En ex flíp er botande<sup>9</sup> þa late sa bota er bate [rorer brott<sup>10</sup> oc gíallde .v. merkr sílrs halzt konungi en halzt styrmanni. En zirir huern mann er tynízt zirir batlonyis sakir gíallde [sa er bate rorer<sup>11</sup> brott<sup>12</sup> [flítt þegngíllði oc flítar zrendbotr<sup>13</sup> sem konongr [leggir til<sup>14</sup> með hinna beztu manna ráðe [er með honum eru.<sup>15</sup>

Ex menn sigla með lande zram i samzloti.

- 17 xviij. Nu ex menn sigla með lande zram i samzloti. þa stolu þeir [uegia er gtri sigla sua at eigi bægi þeim a land er inztir<sup>16</sup> sigla.<sup>17</sup> En ex menn beita<sup>18</sup> þra-beiting oc [siglir hinn<sup>19</sup> a uedr þeim oc bægir honum<sup>20</sup> at bergi eða boda [eða at nese<sup>21</sup> [oc lestir hann flíp flítt<sup>22</sup> zirir þa sol eða brjtr<sup>23</sup> i spon.<sup>24</sup> þa bote þeir spell<sup>25</sup> er honum bægdø az leib. sua sem stynsamir menn meta oc ozundar bot a ozan [.vj. aura sílrs.<sup>26</sup> En ex menn beita þra-beiting oc ber þa at bodum er [a le<sup>27</sup> sigla<sup>28</sup> oc uíll hann hellðr a þa sigla en i boda briota.<sup>29</sup> nu ex flíp brotnar eða reibði flítnar [þeim er a uedr siglðu<sup>30</sup> oc eigi uíllðu uegia. þa toma þar engar botr zirir. þui at þeim er allum naubzgn. Nu sigla menn til miora<sup>31</sup> sunða með samzloti míllu. þa stolu þeir sigling mínta er síðar zara. þar huer sem stadin er sua at engum stande zartalmi<sup>32</sup> az. Mínta skal sigling með [halsan oc hezla sturd.<sup>33</sup> en hellðr níðr leggja en a adra sigla.<sup>34</sup>

Ex menn sigla z menn.

- 18 xviiij. En ex menn sigla a adra naubzgnia lauft huart sem þeir sigla til sunða<sup>35</sup>

Jvfr. Cap. 18. L. VIII. 26.

<sup>1</sup>) [uttan lonyi — Ba. [at ulonyi — Bm, n. Ob. Ta, b. <sup>2</sup>) lñfi — fl. <sup>3</sup>) halzre — mgl. Bg, m. <sup>4</sup>) [mgl. — Ta, b. <sup>5</sup>) [mgl. — Bd, f, n. Oa, b. <sup>6</sup>) [mgl. — Bm. <sup>7</sup>) biarglonyis — Bf. Ob. Na. <sup>8</sup>) [mgl. — Bg. <sup>9</sup>) brotet — Ta, b. <sup>10</sup>) [rorer (rere) brott — de fl. [rante — Bg. <sup>11</sup>) rorer el. rere — de fl. rode — Ta. <sup>12</sup>) [mgl. — Tb. <sup>13</sup>) [flítar — Bm. <sup>14</sup>) [flípar — Bm. <sup>15</sup>) [mgl. — fl. <sup>16</sup>) nærre — Bg. <sup>17</sup>) [er gtri sigla ueggia þeim er inri sigla sua at eigi bægi at lande eða at boda. eða at nese — Ta, b. <sup>18</sup>) hilla i — Be. Ta, b. <sup>19</sup>) [sigla adrir hia — Bg. <sup>20</sup>) þeim — fl. <sup>21</sup>) [mgl. — Ta, b. <sup>22</sup>) [of letar han liz flí — Ta, b. <sup>23</sup>) flítt flítt — tilf. Ta, b. <sup>24</sup>) oc lestir &c. — mgl. Bg. <sup>25</sup>) stada þan — Ba, h. <sup>26</sup>) [eztir lagadome — fl. Det hele Stykke En ex menn beita &c. er i Oa, b sat ved (29) efter briota; i Xd, f endnu længere ned, med lem naubzgn og Nu sigla &c. <sup>27</sup>) [at — Xe. <sup>28</sup>) [a leib liggja — Ta, b. <sup>29</sup>) briote — Be. <sup>30</sup>) [flítt (a) urðar flítt — Ta, b. <sup>31</sup>) miora — mgl. Xe. <sup>32</sup>) þar talm — Xe. <sup>33</sup>) [hæzlan oc halsasturd — Be. [halsan of hæzlan — Oa, b. [hæzlan of halsan — Ta, b. [halsan æzla sturd — Xe. sturd — mgl. Bd, f. Her beg. det andet Brudst. af Bo. <sup>34</sup>) naubzgniauft — tilf. Xe. <sup>35</sup>) miba — Bm.

eda sigla með<sup>1</sup> haxe eda með lande oc gera þeir monnum spelluirkli. þa skal bota  
 xirir flutstagn<sup>2</sup> ex brotnar xirir oxan [reynis stor<sup>3</sup> .ij. aura silxrs. [En xirir fram-  
 stagn .iiij. ertogar silxrs<sup>4</sup> en i andröngum<sup>5</sup> brotnar xirir oxan flo. En ex stagn  
 brestr [oc rennr stor inn<sup>6</sup> giallde mort silxrs. En ex hialmuruolr<sup>7</sup> brotnar eda  
 styri [um hialmuruol<sup>8</sup> [eda blad ax styri.<sup>9</sup> bote öyri<sup>10</sup> silxrs xirir huert þessara.  
 En ex styri brestr sundr i midiu<sup>11</sup> bote .ij. mertr<sup>12</sup> silxrs. oc sua ex iarn brestr ax.  
 En ex sag<sup>13</sup> brotnar bote .ij. ertogar<sup>14</sup> oc sua xirir hale huern oc sua [.ij. ertogar<sup>15</sup>  
 ex bord<sup>16</sup> brestr.<sup>17</sup> [En xirir rodrar<sup>18</sup> hux .ij. aura silxrs.<sup>19</sup> En xirir megin-  
 hux<sup>20</sup> halxa mort silxrs.<sup>21</sup> Ertog xirir tne huert oc frapta<sup>22</sup> huern [oc flo<sup>23</sup> hueria.  
 En ex ra<sup>24</sup> brestr i altaumum eda xirir ottan eda innan. giallde .ij. aura silxrs.<sup>25</sup>  
 En ex ra brestr i dragreipum<sup>26</sup> giallde halxa mort silxrs.<sup>27</sup> En ex tre brestr [eda  
 brotnar<sup>28</sup> giallde mort silxrs. En ex hialpreip<sup>29</sup> brestr giallde .ij.<sup>30</sup> ertogar. En  
 xirir asdreng<sup>31</sup> ertog.<sup>32</sup> En xirir flaut oc altauma [oc aff<sup>33</sup> [.ij. ertogar<sup>34</sup>  
 silxrs<sup>35</sup> xirir huert þeirra nema aff<sup>36</sup> se uti<sup>37</sup> oc [etit segli.<sup>38</sup> þa skal giallda öyri  
 silxrs [xirir huert þeirra. En xirir hazubendu hueria .ij. ertogar. En xirir stöding<sup>39</sup>  
 öyri silxrs.<sup>40</sup> En xirir dragreip .ij. aura silxrs oc sua xirir stag. En xirir sma-  
 reip<sup>41</sup> huert [er a segli er<sup>42</sup> ertog silxrs oc sua xirir flo hueria. sua xirir ar hueria.  
 [En xirir xort halxa ertog.<sup>43</sup> En xirir bruggiu<sup>44</sup> [.ij. ertogar.<sup>45</sup> En ex madr siglir  
 a mann [oc brytr flip hans<sup>46</sup> sua at eigi er bótande. bote flip sem menn meta oc  
 sua xarm<sup>47</sup> allan er a er oc oxundar bot a oxan [.vj. aura silxrs<sup>48</sup> huerium er a  
 er. ex hann braut með uilld sinni. En ex uada uerl uar. þa sanne með eidum<sup>49</sup> oc  
 zalle nidr oxundar bot.<sup>50</sup> En þat eru .ij. aurar silxrs er huer a [at tala er xirir asigl-

<sup>1</sup>) i — fl. <sup>2</sup>) flutstagn — Oa. <sup>3</sup>) [reysing — Be. Ta, b. [rennistor — Ob. [reysingestor — Xb, e.  
<sup>4</sup>) [mgl. — Xe. En .ij. ertogar silxrs — tilf. Na. <sup>5</sup>) andröngum — Xe. <sup>6</sup>) [um rennistor — Xe.  
<sup>7</sup>) hialmuruolr — Ba. hialmr — Be. hialmuruoll — Be. hialmuruolr — Bf, h, m, o. Na. Xd, f. hial-  
 muruolr — Bg, i. hialmaruolr — Bn. hialmuruoll — Oa, b. hialmuruolr — Ta, b. hialmuruollr — Xb.  
 hialmuruolr — Xe. <sup>8</sup>) [in i homlu uolar halb — Be. [nær hialmunuol — Bg. [um hialmunuol — Bi.  
 [um hialmaruoll — Bn. [um hialmuruoll halb — Oa. [með (viðr) hialmuruollarhalb — Ta, b. [mgl. —  
 Bf, Ob. <sup>9</sup>) [mgl. — Be. <sup>10</sup>) mort — Bg, m, n. <sup>11</sup>) tuau — Ob. <sup>12</sup>) aurum — de Övrige, undt. Bf,  
 der har mortum. <sup>13</sup>) [er — Be. Oa. <sup>14</sup>) aurum [. — Ob. <sup>15</sup>) [mgl. — fl. <sup>16</sup>) barb — Bd, e, f,  
 g. h. Na. Ta, b. <sup>17</sup>) [ua .ij. ert. &c. — mgl. Xe. <sup>18</sup>) uibrar — Ba. iarb — Oa. iardar — Ta, b.  
<sup>19</sup>) [mgl. — Be. <sup>20</sup>) hux — Bg. <sup>21</sup>) En ex tre &c. . . . mort [. — indsk. her istf. længere nede  
 Be. <sup>22</sup>) frapta — Bh. <sup>23</sup>) [ot fla — Bg. [med flo — Xe. <sup>24</sup>) oxra — Bd, f. xra — Ob. <sup>25</sup>) En  
 ex ra &c. — mgl. Be. <sup>26</sup>) altaumum — Bf. <sup>27</sup>) Ertog xirir tne &c. — mgl. Oa. Ta, b. <sup>28</sup>) [mgl. — fl.  
<sup>29</sup>) hialpreip — Oa. hialreip — Ob. <sup>30</sup>) .vj. — Bg. <sup>31</sup>) asdrengin — Be, n, o. asdrenging — Bh.  
 [reng — Oa. Ta, b. alldreng — Na. <sup>32</sup>) eda drænging — tilf. Tb. <sup>33</sup>) [mgl. — Be, m, n. Oa. Ta, b.  
<sup>34</sup>) [ertog — Bf. <sup>35</sup>) [mgl. — Bm. <sup>36</sup>) a aff — Be. <sup>37</sup>) inni — Bo. <sup>38</sup>) [etti i segli — Be.  
 Ta. Oa. [etti segli — Bg, i. [edit i rod segli — Bh. [ettit i segli — Ta. [segli — Xe. <sup>39</sup>) stræng  
 — Oa. <sup>40</sup>) [mgl. — Bg. <sup>41</sup>) reip — Ob. <sup>42</sup>) [mgl. — Ta, b. <sup>43</sup>) oc [ua xirir flo &c. — mgl.  
 Oa. Ta, b. <sup>44</sup>) [sua xirir xort oc bruggiu — Bg. <sup>45</sup>) [halxartugar — Bf. i. alb. — Nb. <sup>46</sup>) [oc  
 brestr flip hans — Oa. [mgl. — Bg, m, n. <sup>47</sup>) xarm reida — Na. <sup>48</sup>) [ettir lagadomi — de fl.  
<sup>49</sup>) eidum — fl. <sup>50</sup>) [mgl. — Na.

ing uerdr.<sup>1</sup> Engi skal a annan heldr roa en sigla. en ex ror þa liggir sama sett uid sem adr var sogd. Nu er talt um asiglingar<sup>2</sup> allar. oc borte þo at heilu huerf. en settir er uid asigling liggia. þa haxe halza huarir styrimenn oc hasetar.

Ex menn leggja or lægi oc lætr bryggju eptir vara.

- 19 xij. Nu ex madr leggr or læge oc xer orenda sinna oc lætr bryggju eptir uera. [þa a sa lægi er bryggju lagde eptir þegar hann kemr til.<sup>3</sup> En ex menn leggja [sam- xlot sitt<sup>4</sup> sinn i millum at xarmanna lagum. þa skal engi xra adrum sigla lengra naudsynia lauft [en sea megi aff a borde.<sup>5</sup> En ex þeir sigla lengra gialde huer þeirra mort silxrs þeim er xra uar siglt iamt styrimenn sem hasetar. [En þær eru naud- syniar ex skips haste liggir uid. xiors eða xear.<sup>6</sup> En ex [þessar naudsyniar liggia uid<sup>7</sup> þa ma settar lauft xra sigla ex hinir uilia þess xueria er i samxlate uaru með þeim. [En ex eigi eru adrir til.<sup>8</sup> þa sanne xialxir sagu sina<sup>9</sup> með [v. eidi<sup>10</sup> oc se xgnir xata. En ex eidr xellzt borte sem adr er sagt. En boarmanna log xtolu uera a xiffi- nesi<sup>11</sup> hueriu oc i silldxiffi oc i kaupxarum allum.

Ex menn draga axleri upp.

- 20 xij. Nu draga menn upp axleri [með sinu axleri<sup>12</sup> oc er huarle i strengr ne naftmíði. þa eigu styrimenn halzt en hasetar halzt nema notor madr [lennti oc talle xer oc niote til .ij. manna uitnis<sup>13</sup> oc longi xíðan vtt ax þeim er xunnu<sup>14</sup> með halz- uirði [ex uitna er notib.<sup>15</sup> Ensa skal xynði huerium samðogris ex menn liggia [uid land bngt.<sup>16</sup> En ex eigi er lyft þa ma sa þioxsol a gexa er<sup>17</sup> a. En ex madr dregr upp axleri [með sofn<sup>18</sup> eða [faxazt til<sup>19</sup> oc kemr reipi i ring. þa haxe hann hina samu laufn ax þeim sem atti sem adr uar sogd.<sup>20</sup> En ex eigande kemr eigi til oc eigi hana umboðsmadr. þa eignizt þeir axleri er upp drogo.

Ex menn leggja xelag saman.

- 21 xxi. Nu leggja menn xelag sitt saman. þar xtolu uattar uid uera. þat xelag m huergi<sup>21</sup> autla uid engan mann nema beggia se uili til. En ex hann ontr þa skal

<sup>1)</sup> [er a er siglt — Ta. [er stíft xar — Tb. <sup>2)</sup> siglingar — Be, i. <sup>3)</sup> [mgl. — Ta, b. <sup>4)</sup> [sa xelagh — Oa. <sup>5)</sup> [en sua at æighi meghe sea as a borde — Be. [mgl. — Bo. <sup>6)</sup> [En ex þeim ligger na- syn vidr. eða ligo haste. xior eða xe. — Oa. xiarlion — Ta, b. <sup>7)</sup> [men sigla þessa naudsyn — <sup>8)</sup> [En ex engi varo i samxlate xleiri með þeim — Be. [en ex engir ero (varo) xleiri (saman) i samxloti með þ — Bm, n. [en ex eigi varo adrir i samxloti með þeim — Xd, e, f. [mgl. — Oa, Ta, b. <sup>9)</sup> með þeim — mgl. Bg. <sup>10)</sup> [xritar eidi — Bg. <sup>11)</sup> xiffi manna nesi — Oa. <sup>12)</sup> [sin — Oa. [mgl. — Ta, b. <sup>13)</sup> [tome till með toghleghom vitnum oc tanne xer — Be. <sup>14)</sup> upp drogo — Bm. <sup>15)</sup> [mgl. — Be. <sup>16)</sup> [þar vid sem bngt er — Xe. <sup>17)</sup> Her ender Xe, af hvilken de to sidste Blade ere bortskaarne. <sup>18)</sup> [mgl. — Bg. <sup>19)</sup> [xavar axtir — Be. <sup>20)</sup> lotf. En ex madr dregr &c.: — Somu lund skal vera ex hann dreggr upp með sofn eða faxar eptir eða tomr reip i ring sem adr var sagt — Bm. <sup>21)</sup> huergi — mgl. i de Örrige



er þyrri lagðe tala mort sílæro æz uftíptu.<sup>1</sup> oc eigi skal hann lengra þora nauðsynia lauft en stílt uar. nema hann abyrðizt [at huiuitna.<sup>2</sup> oc eigi skal hann þat þelag hoggua brott ne líofa ne legorðz sátr [æz gíallda<sup>3</sup> [oc engar aðrar orftulldir<sup>4</sup> eða æznoztzsur<sup>5</sup> nema beggia se uili til. En þa er þeir stípta þelagi sínu. þa leggi hann fram þat<sup>6</sup> sem hann uil oc segi sua at her er [allt bæðe auogtr oc innstóðu orrir allr þa<sup>7</sup> er mit eigum báðir saman. oc fueri síðan þar at [eins eidi.<sup>8</sup> oc síðan klæðnad skal hann haza er þeir stípta þelagi sínu. sem þa uar er þeir lagðu saman oc eigi uerri.<sup>9</sup> Nu leggja menn hiazelag. þa skal þa er uidr tetr klæðazt æz sínu þe oc þorðazt oc eði æz hins þe tala er hiazelag<sup>10</sup> lagðe til hans. nema skípleigu [oc uppburð oc uttburð<sup>11</sup> þirir þat er i hiazelag<sup>12</sup> uar lagt. en þat skal hann abyrðiazt sem sitt þe. en halzan auogtr skal huar haza. en hinn instóðu orri sinn þyrst æz er þelag lagðe. Nu stíla<sup>13</sup> þeir eptir þui sem þeir uerða a sáttir huert hann skal [þara með.<sup>14</sup> En æz hann [þlytr oc þer<sup>15</sup> [annan stáð.<sup>16</sup> þa abyrðizt hann með huiuitna. En æz þeir hitla i harða laupstexnu oc þær hann eigi sua felt sem uirt uar i hendr honum þa skal hann þora heim oc þa þeim þe sitt er atte. En æz hann sel oðyra þa skal þat þess stáðe er með þer en eigi hins er þe a.

Æz menn uerða báðir sínu 903.

xxij. Nu leggja menn þelag sitt saman oc ueria báðir or einum stóð oc bera 22 [þott sín<sup>17</sup> a stípt oc þara nu þingat sem [þeir haza þari telt.<sup>18</sup> nu legzt annar huar stítr oc gerizt hettir uid dauda. þa skal þelagi hans ganga til stýrimanz oc til hafeta. bíðia þa tóma til hins stítra. þa skal hann segja til þear síns oc til þelago þeirra. Nu æz hann andazt síðan. þa stólu þessir [uera uitnis menn<sup>19</sup> [er uid uaru<sup>20</sup> æz notor [mistrýggð uerðr a.<sup>21</sup> oc skal þe þat uirða [er at lande temr.<sup>22</sup> oc þa með uirðu<sup>23</sup> tala er<sup>24</sup> þa þer með oc ueri framleidis ser til auagtar. [en hann þlyti<sup>25</sup> instóðu orri til retz<sup>26</sup> arua eða hans umboðsmanz. En æz hann temr eigi þeim monnum uid er þe virðu. þa auli<sup>27</sup> hann uitni sín með þeim monnum er þingat þara sem arze stítr. Nu andazt þelagi hans síðan bulki<sup>28</sup> er bundin oc aðr en þeir se a þerð komnir þa skal<sup>29</sup> setia mann a lest hans. þann er bæðe hallde upp<sup>30</sup> austri

1) uftíptu — Oa. 2) [huern pening — Ba, fl. [at allu þat þe — fl. 3) [a geua — Bf. [a tóma — Oa. [þota — Ta, b. 4) [mgl. — Bg. uftíptur — Be. 5) æznoztur — Bg. nægðsur — Ob. 6) stílt — fl. [ua mitit — fl. 7) [nu allr auogtr of instóðu — Ba, fl. 8) [fullan eidi — Bn. 9) þramar — Be. Oa. 10) þelag — Xf. 11) [of þirir uppþípan of utþípan — Bk. [oc upburð — Bn. 12) þelag — Xd. 13) stíla — Ta. leggja — Tb. stíla — Xf. 14) [stíla — Be. Ta, b. 15) [þlytr eða þer — de fl. [þer — Ta, b. eða þer — tilf. Oa. 16) [annan veg — fl. 17) [þe stí — Bm, n. 18) [þare tóto — fl. 19) [honom uitni bera — Bm. [men uitni um bera — Bn. 20) [mgl. — Bm, n. 21) [stítrýggð uerðr a — fl. [mistrýggur — Bd, f. [stítrýggir — fl. [mistrur — Oa. 22) [mgl. — Bm, n. 23) virðing — Ta, Xb. 24) uid tætr of — tilf. Oa. 25) [æz hann þlytr — Ba, d, de fl. 26) landz — Bf. 27) te — Ta, b. 28) Saaledes ogsaa Bo, d, g, n. Na. bunti — de Övrige. 29) hann — tilf. fl. 30) uid han — tilf. Ba.

oc roðre tialldan oc allum tofnade ær ær hinc dauda. En eðl [a hann fleira ær at<sup>1</sup> hær. nema erþingi uili gerit hær.

Um uardhald a skipi.

23 xxij. Nu eru þeir a ærð lómur oc þurzu þeir uardhaldz [oc uarnþar<sup>2</sup> eigi síðr [um netr en um daga.<sup>3</sup> þa stolu þeir bergvord<sup>4</sup> heia [i stagne<sup>5</sup> framme oc stal þara, aptr<sup>6</sup> a fiornborda.<sup>7</sup> En æsti oc æstar uord<sup>8</sup> stal heia ær siglu ut a fiornborda [oc þara<sup>9</sup> aptr eptir<sup>10</sup> skipi.<sup>11</sup> Hænar austr stal heia aptr a bulla<sup>12</sup> brun<sup>13</sup> [a balborda<sup>14</sup> oc þara fram eptir skipi.<sup>15</sup> Siglingar austr oc rauord<sup>16</sup> a at heiazt uid siglu a balborda oc þara fram eptir skipi. þau embette eru nu told at [þoar manna<sup>17</sup> lagum er vera eigu a hueriu<sup>18</sup> skipi.<sup>19</sup> En huert er þeirra log- ligt<sup>20</sup> er þessum ma telia [eda ahaynum<sup>21</sup> skipa.<sup>22</sup>

Um settir allar innan þoar.<sup>23</sup>

Allar þær settir er til þalla innan þoar oc innan tafmarta [þoar uars<sup>24</sup> þa a lonungr einn þegngilldi oc oll ubota<sup>25</sup> mal [oc utlegðar mal<sup>26</sup> oc þirir allt þat er stolit er or lonunge garðe oc sua þirir þorbod.<sup>27</sup> En allra [annara setta<sup>28</sup> eigu þoarmenn þridiung.<sup>29</sup> vttan skipdratt oc stadar<sup>30</sup> gialld. þat a gialthyri einn saman. Er hann oc stýldr at lata blasa til skipdrattar oc tasta þeim i myrtaföru er þat þoyrir eða i ranfats hús<sup>31</sup> oc [allra reysinga<sup>32</sup> eptir motmanna<sup>33</sup> dome.<sup>34</sup>

Jvfr. Cap. 23. Bj. 176. 177.

<sup>1</sup>) [þal han ær — Oa. <sup>2</sup>) [mgl. — Bm, n. <sup>3</sup>) [um daga en um netr — B. <sup>4</sup>) dagvord — Be. Oa. Ta, b. vord — Bg. Ob. <sup>5</sup>) [a stagne — Xb. <sup>6</sup>) at skipi — tilf. Bm, n. <sup>7</sup>) fiorn — Ta, b. <sup>8</sup>) burðar — Be. Ta, b. <sup>9</sup>) þara — mgl. Be. Oa, b. fram — tilf. B. <sup>10</sup>) ætr at — Ba, B. <sup>11</sup>) [mgl. — Bg. <sup>12</sup>) Saal. og Bc, d, f, g, n. bunta — de Övrige. <sup>13</sup>) borðe — Xb. <sup>14</sup>) [mgl. — Be, g, m, n. Oa. Ta, b. Xb. <sup>15</sup>) of hæst a balbord — tilf. Oa. <sup>16</sup>) roðr — Oa. <sup>17</sup>) [þarmanna — Bm. <sup>18</sup>) loglangu — tilf. Ba, f, h, i, m, n. Na. Xf. loglegu — tilf. Bd, e, g. Ta, b. <sup>19</sup>) þau embette &c. — mgl. Oa, b. <sup>20</sup>) loglangt — Ba, f, h, i, m, n. Na. Xf. <sup>21</sup>) ma a — tilf. Bg. ma — tilf. Oa. <sup>22</sup>) [oc hamtum ma skipa — Ta. [of hamtum ma skipa — Tb. Herefter antyder Be ved Begyndelsesordene 3 Capitler nemlig: Nu sigla men þyrir bann &c.; En ær maðr tetr grip manz uledan &c.; og alla þu gripu &c. Oa og I indskyde Cap.: Nu þara menn þyrir bann &c. <sup>23</sup>) Dette Capitel, der egentlig danner Slutningen af de hele Bylov, og ei særskilt vedkommer Farmannaloven, er dog formedelst sin Plads bagefter denne i de fleste Codices blevet anført som et dertil hørende Capitel; i Bb, c, d er det endog indtaget i Indholdslisten for Bolken, see ovenfor S. 274. Det findes ogsaa i Xd, f, der dog kun indeholde Farmannaloven. I Oa sta det to Gange, første Gang i Enden af Farmannaloven, hvormed Byloven i denne Cod. begynder, siden bagefter Tyvebolken, allersidst i Loven, men paa dette Sted heelt igjennem skrevet med Rødt, medens Overkri ten er blaa. <sup>24</sup>) [mgl. — Bm. [mgl. Oa (paa første Sted) Ob. <sup>25</sup>) alæigu — Oa (paa første Sted). <sup>26</sup>) [mgl. — Bm. <sup>27</sup>) þarboð — Bi. <sup>28</sup>) [manna sett — Bg. <sup>29</sup>) [stlumadr þridiung. gialthyri þridiung — tilf. B. h, i, m, n. Na, b. Oa (paa andet Sted) Ta, b. [stlumadr þridiung — tilf. Bd, f. Oa (paa første Sted). <sup>30</sup>) of gialthyri þridiung — tilf. Bg. <sup>31</sup>) þoar — Be, m, n. Oa (paa andet Sted), Ta, b. <sup>32</sup>) of tasta &c. — mgl. Bm. <sup>33</sup>) [alla reysingh at ueta — Ta, b. <sup>34</sup>) þearmanna — Bg. <sup>35</sup>) Herefter tilf. Ba de tre Capp.: ær maðr tetr grip manz uledan (stemmende med Landsl. VII, 39), alla þu gripu &c. (stemmende med Landsl. VIII, 18) og ær hæst eða roff þitr mann (stemmende med Slutn. af Landsl. IV, 22). Bg slutter her med: of, lytr her þarmanna logum. Bb indsk. her som Slutn. af Farmannaloven Cap. 25 i Jonsbogens Farmannalov, see Anhanget. Bm slutter med: þer lytr þarmanna logum. En þessa bot ritade Eirir þronðar son; derefter nogle latinske Slutningsvers.

X. Rettarbotr.<sup>1</sup>

<sup>2</sup>Þessar rettarbotr gaf Magnus konungur sun Haakonar konungs<sup>3</sup> [sunar sunar Sværris konungs<sup>4</sup> öllum Þiorguiníar monnum<sup>5</sup> þeim sem i rettom stílum er(o) uid gud oc sanre lydni oc þegnshylldu. [oc extirleti<sup>6</sup> ero uid rettan Kórex konung. oc hans ríki oc radunoyti styrkja med hollre þionofu innan landz oc uttan. uftaddri i öllu konongdomsæns fornd oc rettom malæznum þeirra logleggra kononga er extir han toma.

Syrst at upphæze<sup>7</sup> at þar sem adr zell allzædi safar oyrir i boarmanna logum. þa skal nu zalla til helminge oc sumum stodum meir. oc<sup>8</sup> sva sem logbot vattar. oc sett er i bot med alvædno hual hællzt<sup>9</sup> ma tafazt zirir hueria sol at þui síðr værði þeir blektir er zafunnigir ero az prettilegom<sup>10</sup> solnarom. þat oc her med at rettaren skal zyr þeim gera rett er mishallden er. en síðan<sup>11</sup> tala kononge sett til handa.

þa adra at han stípaði þeim morgum monnum i ærzða tal sem eði varo adr i neyndir. extir þui sem logbotin síolz vattar.

þa hina þridiu at þar sem sa er man drap matte adr med settom<sup>12</sup> naubga zindr sína. þa er huarle varo valldande ne radande til zebota med ser. þa skal nu az þess<sup>13</sup> ze er drap bota ærzingia hins dauda einum.

þa hina ziorðo at az<sup>14</sup> ze uiganda þes er stemdar uig eða nidinge uig hæuir vegel. þa skal zyrst botr az lula ze uiganda adr en i kononge gard zalle sva sem i bot er sett.<sup>15</sup>

þa hina zimtu at huergi skal zyr ze uiganda zalla i kononge gard en adr se lotnar allar loglegar skulldir hans<sup>16</sup> þær sem zyr varo gorvar.

þa hina setto att ez [men værða vegner<sup>17</sup> i hæimili síno þa skal ærzingi tala halzu meiri botr.

þa hina .vij. at ez madr værðr bardr eða særðr i hæimili sínu. þa skal han tala halzu [mæira ret<sup>18</sup> extir loglegum dome.

þa hina .viij. at þar sem adr zell i kononge gard allt bæde i lande oc lausum oyrri. þa er han stal til æinnar ertogar. en nu zellr cigi zyr allt ze hans i kononge gard en sva sem stíl i þioza beftinum.<sup>19</sup>

<sup>1</sup>) Overskr. tilf. i Lighed med Landsloven. <sup>2</sup>) Retterbøderne findes ikkun fuldstændigt i *Ba*. I *Be* findes kun Haakon Haakonssøns 6 Retterbøder, men, paa nogle Ubetydeligheder nær — Kórex men overalt f. *Öutapings* men — ordlydende stemmende med *Cod. Gg* af *Landsloven*, s. o. Side 174 fg. I *Bh* kun K. Magnus's Retterbøder efter *Byloven*, Kong Haakons efter *Landsloven*, s. nedenfor. I *Bi*, n. *Oa* antydes kun Begyndelsen af K. Magnus's Retterbøder, s. nedenfor. I *Na* Retterbøderne for sig selv, ved *Codex's* Slutning, og i Bearbejdelse som i *Landsloven*, stiledes dels til Nordmændene i Almindelighed, dels til Frostathingmændene. Derimod tilføies som Anhang tvende Stykker om Nidaros's Takmarker, see Anhanget Side 289, og en Formular for Lysning af Julefreden. I alle de övrige Codices mangle Retterbøderne aldeles. <sup>3</sup>) Resten mgl. — *Oa*. <sup>4</sup>) [mgl. — *Bh*, n. <sup>5</sup>) Istf. hele Resten: &c. — *Bi*. <sup>6</sup>) [mgl. — *Ba*. <sup>7</sup>) [Istf. hele Resten: of ganga sva allar vtt sem standa i landzbotinni — *Ba*. <sup>8</sup>) oc — mgl. *Bh*. <sup>9</sup>) hæft — *Bh*. <sup>10</sup>) prettuifum — *Bh*. <sup>11</sup>) síðan — mgl. *Bh*. <sup>12</sup>) settum — *Bh*. <sup>13</sup>) eins — tilf. *Bh*. <sup>14</sup>) om — *Bh*. <sup>15</sup>) i mannhelgi — tilf. *Bh*. <sup>16</sup>) hans — mgl. *Bh*. <sup>17</sup>) [madr er vægin — *Bh*. <sup>18</sup>) [mæiri bottr — *Bh*. <sup>19</sup>) of sett þar til sem logbot (vattar). — tilf. *Bh*.

þa hina niundu gaf Magnus konongr nu einkanlega at þo at maðr hitti i þau ubota uerf at han haze xirir gort lizi oc ollu þui sem han a<sup>1</sup> i þoftu oc laufu. annat huart at maðr drepr loghman xirir retta logfogn. eða brenner man inni. eða myrðir man. eða hoggv hond eða þott af manne. eða flingv ut augu manz. eða fter tungu or hoxði manz. eða mæiðir man.<sup>2</sup> eða drepr þadur sin. [sun eða brodur. modor eða dottur. eða systur.<sup>3</sup> eða konu sealys sine. eða kona bonda sin.<sup>4</sup> eða tynir<sup>5</sup> sealzum ser. eða vegr man i heimili sino.<sup>6</sup> eða loypr brot með eiginni konu manz. eða tala<sup>7</sup> konur<sup>8</sup> með rane eða herþange. eða þalsar maðr fteðia brex eða inzfigli kononge. eða drepr þan man er kononge<sup>9</sup> inzfigli hæuir xirir ser. eða i herbirgi hia kononge. eða i kononge garðe. eða a kononge flipi eða i nauiflu hans.<sup>10</sup> eða tætr maðr konu naubga. eða hærnir ubota manna. eða hæmtir giold xirir þa.<sup>11</sup> en ef einhuer sa er i flit ubota uerf þellr. sem gud late engan henda. oc<sup>12</sup> þo at sa haze xirir gort lizi oc þe sinu ollu uid konong. oc a einhuer þeirra born i umægd. þa flulu kononge umbodsmen ætla barni huerio þullan þorlags oyri af þe<sup>13</sup> þui er hin utlægi ætte. æ meðan þe uinz. þar til er born ero mataunnungar xirir allðr sater ætir logum. þo at þe se eigi mæira en þeim vinniz til þorlag oyris.

<sup>14</sup>Þan a þetta let Magnus konongr saman sætia þat af ollum bofom landz. sene sem bæz þotte honum bera með beztu manna raðe oc ftra þessa bof oc get sealz til logþingis i Þiorguin oc let þar upp lesa oc gaf þingmonnum bofina oc þa rettar bof þar með sem eigi er minzt. at þesse bof skal heðan af ganga um Þiorguin um allðr oc um ære at uftaðdri konongdömsene semd. ætir þui flilordi sem adr er melt. Liczt hans rettom ætir komandum en einshuers flodum umbota þurza þa flipi sa þui sna at gud haze semd af. han salo hialp. oc þeir gagn er undir bua. Ma oc at flæiri rettar boftr zinnizt i þesse bof en þær æinar sem her ero neyndar ef flynsamer men floda með gaumgiæzi þessa oc hina er adr var.

Þesse bof var logtælin i Þiorguin a Vincencius meffo dagh. þa er lidnir varo þra burð uarð herra Ihesu Christi. þusundrat vættra. oc .ij. hundrat vætra. oc seu- tigur vættra. oc .vi. vætr. a .xiiij. are ritis Magnus konongs. Geze Ihesus Christus off hana þva i nyt at þora. at varum herra Ihesu Christo se til uirðingar. þeim salo hialpar oc ombunar er gera let oc ollum þeim sem honum varða oc ollum o- til verallðleggrar þarselðar oc æilixis þagnadar. Blæzsan oc varðvæizla þadur oc sun- oc hæilags anda. æins guds i hæilagre þrinningo oc ærnadar orð varar þru san- Marie oc hins hælgha Olafs konongs oc hinnar hælgu Sunnizo se með os nu iamnan. Late gud off hæila fliliaz oc þinnaz. Amen.

<sup>1</sup>) bæðe — tilf. Bk. <sup>2</sup>) at villia sinnum — tilf. Bk. <sup>3</sup>) [eða modor broðir eða dottir — Bk. <sup>4</sup>) eða systir sinna — Bk. <sup>5</sup>) maðr — tilf. Bk. <sup>6</sup>) flaly — tilf. Bk. eða tynir &c. efter den næste Sætning eða (oypr . . . manz — Bk. <sup>7</sup>) tætr — Bk. <sup>8</sup>) konu — Bk. <sup>9</sup>) brex of — tilf. Bk. <sup>10</sup>) konungs — Bk. <sup>11</sup>) vðotta menn — Bk. <sup>12</sup>) oc — mgl. Bk. <sup>13</sup>) þr mgl. — Bk. <sup>14</sup>) Dette Slutnings-Cap., der har til Ovskr.: Her segir ner bofin var logtælin, er som sædvanligt i Landlovene — Bk. Udentvillv hører det ogsaa egentlig til den i denne Codex først forekommende Gulathinga-Lov.



## Anhang.

---

### A. Nidaros Byes Takmark eller Grændseskjel efter Cod. Na. (See ovenfor S. 266).

I namne gudz amen, Se thet ollum monnum tunnidt at á ellsta are ridiff wírdur: lags herra hadonar konongs sunar Magnúsar konongs, oc Ottar Thofstans sun hæfde loghfoghn sigd'nn (fogdu) hinum stírídár men at thessor var mardra millum næsna oc boermanna. Hæssuer or anne zír vthan solazos, thar sem hon læmr i sío nt, theiri á oc up i Gollings aas. Thedan oc i Orrastein, thedan oc i Sundhælluna, theden oc fram með hæsto hamars berghn. i thollena. thedan oc i stardet up aff Diupa dalle eghn. Thedan oc i warda klettn. Thedan oc i wrdana, er offven zellz i Stieldbred.

Om Thagmarkra til Nideros oc marchra mellom bønder ok boiermend.

Saa er mardra medel almindings, och bonda eigner, hæssuer ned oc or faala: polhe, och áat thamburdi up i Burgher aafen, zuran Stenuerti. Thedan i Gulungs aass austan worden áat skaptretto vtt offuer myranar, oc i thiorn tha er Korttiorn heiter, en somme holde Koldtiorn, En vttlen synia mardra oc boier genger emod sundan aar sío, næden ther sem Idu klette heter. Thedan oc up i Graastein er ligg i hallz: en, medel fladla oc klapstad. Thedan oc up i Biorn stard. Thedan thil mards vid flada mard.

### B. Nidaros Byes Takmark efter Cod. arnamagn. No. 85. qv. (See ovenfor S. 266).

Om Tackmarch till Nederos och marchra mellom Bønder och boier mennidt.

Saa eer marchra och medel almenning och bonda engner; heffer nedt or solaxothe och aath tamburdi up i Borgaar aass sem zuran stender n, Theden i Gullungs aass austan vordan, Theden aat skapt retto vtt yssir myrannar och i thiorn tha er Kør thiorn heither, Endt summe holde Koldtthiorn, Endt vttlen synia mardrae oc boier genger imot sunnan or sío nedan thær sem Ydu kletthe heyter, Theden oc up i Gra: stein er ligger n halßen medall fladlaa och klapstade, Thedan oc up n Børnerstardt, Theden till mards vedt flade maard.

### C. Jonsbogens VIII, 25 efter Bh. (See ovenfor S. 286).

Er menn eigu házship saman ok villia þeir (skilia sameigu).

Nu ez menn eigu házship saman ok villia sumir fara en sumir eigi þa skal sa r fara vill steyna þeim aullum til skips er at motti eigu sua laungu zírir at um  
Norges gl. Love II.

lid mægi sýsla. of sua þari at þessu sem þyr segir i iardar skipti. of sua þare um skip sem þyr segir um adra gripi i kaupar bætti. En ez menn eigu skip saman þeir er huaragi hærir loft til at kaupar of eigi villia adrær kaupar. hallde þa til gagns er vill. greidi þeim er til mör eigu við hann sinn lutta skipleigu. of tale ez honum þat er han þarz til kostnadar at hærar ez hans lutta. Sua stall of ez menn eigu minna skip saman en hærskip. of vill annar hallda til ziftiar eða zængiar skipinu en annar vill eigi. þa skal sua þara at þui skipti sem adr um hærskip. Of hueruettna þar sem menn skulo skipta einhuerium lut med monnum. eða virða þat er þeir ero med logum til traxdir. þa skulo þeir iaznan til toma þirir midian dag ella er setr huer þeira .ij. aura slyrs. halzt konungi en halzt þeim ær virðingar traxdi nema naubhyn banne. þat er um reiding allan er þeir atto med skipinu at þat skulo skynsamir menn mæta of virða of stall þat allt skipi zyllgia. Nu vill huartueggia hallda skipinu til ziftiar eða zængiar of a sinn vög huar þeira. þa stall sua at þara þa er eign vill skipta við annan um skiptit sem adr var tinnt þirir ottan þat at þa skulu skynsamir menn lutta huar skip stall hærar eða verð ez þeir verða eigi a annat satir sialuir. þat of ez annar hellðr skipi til ziftiar eða zængiar sua at annar veit eigi eða er eigi at spurðr. þa abyrgis þa er hærir eða hærar lætr. en hin hærar þo lut sinn zullan ez sinnum lut skipfins er engu reð um eða læigu slika sem skynsamir menn mættu ez skip er undir þarma lagt. En ez beggia rad var til þirir anduerðu þa abyrgift huar þeirra at þeim lut skipit sem lutlin hærir ez. En ez eigi gællz verð þirir skipit þeim er hærar a. seti sem vitta ze. Nu eigu menn saman vatnbatta eða þau skip er sua sma ero eða sua vand at eigi er þor til ziftiar of villia þeir þo stillia sameigu med ser. þa stall sua þara med þessu skipti of sua allt vera sem þyr var sagt um meira skip. Ez madr setr fram hærskip mannz eða þo at annar eigi med honum of at vullia þess er a med honum skipit of sua ez han þær brott med. sua of ez madr hogg skyllihogg a annars mannz hærskip of huakli er han spillir eða brytr at skipum eða reida eða at treida. suari slika þirir sem .vij. skynsamir menn doma loglega til nærdir. of hueruettna þar sem madr gerir manni þiarstada med hærzt of auzund botte þa zullrette er gerdi eftir dome of þiar stada med ez vittni ero til. þat er allt zullrettis stada er menn mættu til hærzrar merkr. En ez minni er þa er auzundar bott eftir dome þeim er stada er gior. Skal rettarin iaznan nezna menn til doms ez eigi er logmadr til. Nu dyll hinn of ero eigi vittni til syni lyrttar eidi þirir zullrettis stada. En ez eidar zallaz giallde slikt sem adr var taltat. En ez verr lægg en madr vill. gialldu stada setta lauft innan .vij. natta þeim er ze atte.



### **III.**

**Nyere Christenret,**  
**udgiven af Kong Magnus Haakonssön.**

Af denne Lov findes tvende, noget forskellige, Redactioner, den ene for Borgarthinget, den anden for Gulathinget. De meddeles her saaledes:

- I. Nyere Borgarthings-Christenret. Texten aftrykt efter Perg. Codex No. 3261 qv. i det kjøbenhavnske kongelige Bibliotheks ældre Haandskrift-Samling, indeholdende foruden Borgarthingsloven (*Bb* i Landsloven), ogsaa Christenretten, med samme Haand fra Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *A*.  
Sammenholdt med Perg. Cod. No. 1127, Tillæg, i det kgl. norske Videnskabs Selskabs Bibliothek i Thronhjelm, indeholdende, foruden Eidsivathingsloven (*Ef* i Landsloven), ogsaa Borgarthings Christenret, men med en nyere Haand, fra Midten af 15<sup>de</sup> Aarh. *B*.
- II. Nyere Gulathings-Christenret. Texten aftrykt efter Perg. Cod. C. 16 qv. i det stockholmske kgl. Bibliotheks Haandskrift-Samling, indeholdende, foruden Gulathingsloven (Landslovens *Gp*), ogsaa nærv. Christenret, men med en anden Haand, fra Begyndelsen af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *A*.  
Sammenholdt med Perg. Cod. No. 62 qv. i den arnamagn. Samling, indeholdende, foruden Gulathingsloven (*Ge* i Landsloven), ogsaa nærv. Christenret med samme Haand fra 1<sup>ste</sup> Fjerdedeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *B*.  
- med Perg. Cod. No. 60 qv. sammesteds, indeholdende, foruden Gulathingsloven (*Ga* i Landsloven) m. m. ogsaa nærv. Christenret med en noget yngre Haand . . . . . *C*.  
- - Perg. Cod. No. 1642 qv. i det kjøbenhavnske kgl. Bibliotheks nyere Haandskrift-Samling, indeholdende, foruden Borgarthingsloven (*Ba* i Landsloven) m. m., ogsaa nærv. Christenret med samme Haand . . . . . *D*.  
- - Perg. Cod. No. 12 fol. Hist. lit. i det lundske Universitets-Bibliothek, indeholdende, foruden Gulathingsloven (*Gn* i Landsloven) m. m., ogsaa nærv. Christenret, m. s. H. . . . . *E*.  
- - Papirscodex No. 77 qv. f. g. i den arnamagnæanske Samling, Afskrift af en tabt Pergaments-Codex ("*in capsâ Cypriani*") paa Universitets-Bibliotheket i Kjøbenhavn, rimeligvis fra 1<sup>ste</sup> Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *F*.  
- - Perg. Cod. C. 21. qv. i det stockholmske kgl. Bibliotheks Haandskrift-Samling, indeholdende, foruden Frostathingsloven (*Fa* i Landsloven) m. m., ogsaa nærv. Christenret, dog med en noget yngre Haand . . . . . *G*.  
- - Perg. Blad i C. 17 qv. sammesteds, der forresten indeholder Eidsivaloven (*Ee* i Landsloven) m. m.; Bladet er et Brudstykke af Christenretten, med en H. fra 1<sup>ste</sup> Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *H*.

---

Som Anhang meddeles til Slutning:

- I. Den nyere Gulathings-Christenret efter Cod. *B*.
  - II. Tillæg, vedföiede Christenretten i enkelte af de ovennævnte Codices.
-



## I. Nyere Borgarthings Christenret.

**H**ver kristinn madr er skyldugr at gera tiund sína þa er þrjár máttla bændi háfud 1  
tiund oc auagtar tiund oc skipta i þrjár stadi. a byskup þiordung en annan heradþ  
prestr. þridia a kirkia .iiij. eighu hondr at skipta skilfuir millum þatofra manna.  
En eð madr vill eð gera háfudtiund sína. þa skal byskups armadr gera honum .iiij.  
manada skæzno at gera háfudtiund sína. en eð eigi er þa gorr skædr .iiij. markum. oc  
gere honum adra .iiij. manada skæzno. en eighi er þa gorr skældi adrar .iiij. markr.  
þa skal han en gera honum þridiu .iiij. manada skæzno. en eð eð er þa gorr skædr .iiij.  
markum. þa skal han gera honum hina þiordu .iiij. manada skæzno. en eð þa er eighi  
gorr. þa hærir han þirir gort þe oc þridi landi oc lausum eyri oc a byskup eð þe  
hans til þriggia marku en allt annat þat sem auk er þa a konongr at taka. En eð  
madr vill eighi gera auagtar tiund sína þa a byskups armadr at þara til heradþ  
kirkju oc gera þeim ollum þimt til at gera auagtar tiund sína er ogort háða. en þa  
sem ogort hærir at þeiri þimt skædr .viij. aurum. En eð þa er en eighi gorr auagtar  
tiund þa gere honum þimt adra oc eð þa er eighi lokit skædr odrum .viij. aurum oc  
late ær sua til þess er þeim skældið er lufa a. En þa er tiund hærmtir kallar hinn eigi  
rett gort háða þa skal hinn standa þirir með eigneidi sínum at han hærir þa tiund  
rett gorua. þa skal hin sua lita at loughum.

### Um þaking barna.

Ala skal barn huert er borit værdr oc manz háfud er a þo at nodor orþymli 2  
se a oc till kirkju þora oc lata skera eð prestir er ner. ællighær skulu konor sua þirir sia  
þæghar þær ero hia barnburdum at þær se vatn i hia. En eð barn er með litlu lizi  
þort oc nær eighi presti þa skal skera þat huert sem hia er staddr iamuell þadir oc  
modir eð eighi ero adrer till. at donpa barn i vatn oc mæli þesse ord meðan oc  
næmþni barn a næmþn. Et skera þit i næmþn þadur sunar oc hærilago anda. oc skal  
æidi vid þesse ord aula ne æð þeim taka. Kæle gerir ænga skera oc eigi þogg æða  
þnior nema vatn se adr eð snio gort. bærst oc sua at at þadir oc modir skera barn sitt  
i þeima naudsþnium þa skal þessþns gudþiær eighi skera hionþap þeira. þoþr ot

---

Jvfr. Cap. 1. B. 11.

---

<sup>1)</sup> Lacune i B, indtil midt i Cap. 15.

barn adr en til prest lome oc tuæft sa skirt haza er med zær eda hia uera þeim er skirdi þa skall barn lirtiu græxt vera en elligar æighi. Oc a huærium dæighi sem þesse naudsýn ber till þa ma barn stira ianuel iola dagh oc pascha dagh sem adra ner. En huæ sem vœtir gudstuiar barni þa ero þau skyldugh at kenna barni credo oc pater noster. En zadir oc modir ero skyldugh at giæta zirir ollum lizshasta innan .viij. vœtra vthan sœttir. En ez madr hœldr barni sinu heima um .v. netr ofstirdu naudsýnia laust. gialdi bystupi .viij. aura. hœldr han adrar .v. netr gialdi bystupi .xij. aura. hœldr han pridiu .v. netr gialdi .iiij. mætr. hœldr han ziordu zim netr gialdi bystupi .xv. mætr. hœldr han længr oc dœyr barnit hœidit þa er han vllaghr oc zirir gort ze oc pridi vid konong. en bystup tale .iiij. mætr ez ze hans.

*Sner zadir skal at barni vera.*

- 3 Þat er nu þui næst at sa skall zadir at barni vera er modir sæighir a hændr nema han syni med lyritar æidi. Nu er sa daudr er hon kœnnir barn. þa skall þat standa er hon sagde i sængzor sinni ez hon sagde æi tuænt till oc þat skall hon sanna med æidi sinum oc konor þær er varo hia hænni oc þa hœyrdu ord hænnar. En ez þær ero ængar till þa skall proua ez nodorir men viftu samuift þæira oc huart nodot suare þat þui er barnit var zott at rettre tiltolu oc skipi sidan stynsamir men æptir þui sem þeim þittir vera zirir gudi. Nu lilizt barnit i ætt sina þo at sidar se sua at þat synizt stiritum monnum at i zadur ætt sina se list. þa ber þat ser sialzt vithni at prouad er samuift modorennar oc þæss er hon kallar zadur at barni oc liliz þat barn honum. En ez modir hæzir syniat barni zadernis oc liliz barn i zadur ætt sina þa tali vid barni sinu oc borti zirir mænsori sin en þeim zirir zulla zorlogu er þat barn hæzir adr zott.

*Um zylkis kirkir.*

- 4 Nu ero .viij. zylkis kirkir i þeim þrim zyllium. æin er (i) kononghæll. annor a Suortuborgh. pridia er a Tunum. ziorda a Alre i Osloar hærade. zimta a Sem a Væstrolld .viij. a hœidarhœimi. En ez zylkis kirkir værda at zalli. þa skall gera till .xij. manada stæzno ollum zyllis monnum at hallda vp lirtiu sinni. En ez þær sitia um þa stæzno þa sæiliaz þær .xv. mortum. þa gera þeim adra tuæiggia .xij. manada stæmno. en ez þa er æighi gorr zyllis lirtia þa ero þær en sædir adrum .xv. mortum. þa skall en gera þeim hina pridiu tuæggia .xij. manada stæzno en ez þa er en æighi gorr þa ero þær sædir .xv. mortum. þa er halzr zimti tighr marla. Nu skall gera hina ziordu tuæiggia .xij. manada stæzno en ez þa er æighi gorr þa ero þær sædir .xij. marla. En ez hæradz lirtia komr at nidrzalli. þa skal gera þeim .xij. manada

*Jvfr. Cap. 4. B. 8.*

stæmzno at gera vpp heradz kirkju sína. en æz æighi er þa gorr. sædr .iij. mortum. þa skal gera þeim adra .xij. manada stæzno. en æz þa er æighi gorr. sædr .iij. mortum. Nu (skal) gera þeim hina þridiu .xij. manada stæzno. en æz þa er æighi gorr sædr huer bondi .iij. mortum er i þeiri kirkju sofn ero. En æz madr gerir ser horghendis kirkju a jordu sialzæ síns oc zællr sundr. þa gere slitar stæznor til vppgiærdar sem til heradz kirkju. sædr .iij. mortum xirir æina. en .vi. xirir .ij. en .ix. xirir .iij. stæznor. Nu gerir han honum hina ziorðu .xij. manada stæzno. en æz þa er enn æighi gorr þa a tonongr bœ þan en bonde æighi oc hallði tonongr vpp kirkju giærd. En æz þu kirkja verdr at zalli er tonongr gerdi a. þa skal þa bondi stæzna þing er jord atte eða hans ærzuvingiar oc bioda kirkju gærd vpp at hallða. þa a bondi jord sína eða hans ærzuar oc hœitir þat aptr (lausnar) jord með kirkjugiærd. Gardr skal vera um kirkju huæria. en þa verdr at zalli þa liggja .iij. mætr vid allan en .vi. aurar vid ziorðungu huærn. þo at æitt lid se a ziorðunge þa er sem allar ziorðungur se nidr zallinn.

Gueru margha men byskup skal til kirkju haza.

Nu er byskup skyldughr at vighia kirkjur allar of zara til zyllis kirkju með .xxx. 5 manna oc vera þar zim netr. en til heradz kirkju með .xx. men oc vera þar .iij. netr. Nu hœlðr kirkja vigslu sinni æ meðan hon stændr vpp þo at um þurui at bota. þa hœita þat kirkju umbotr oc æ hœlðr kirkja vigslu sinni meðan hornstazuer standa vpp. Nu skal byskup toma til huæriar zyllis kirkju naudsýnia lauft a huærium .xij. manadom ein tíma. En þær ero naudsýniar. æz byskup er slutr eða tonongr træzr han zærdar eða ærhibyscup gerir honum ord at vighia annan byskup. eða adrar stornaudsýniar verði. en æz han komr æighi. þa a han at missa þeirar giptar er han skyldi haza a þeim .xij. manadom i þui heradi æz bonðr vilja vid han logh haza. En han skal skyldughr vera at zædma born þeira a .xij. manadom huærium oc vœita þeim stript er þat þurzu oc za trisnu huærium præste bæde till hæradz kirkju oc horghendis kirkju. En æz madr bær barn till horghendis kirkju of er þat ner tomit dauda of tuædr prestir næi vidr at sira þat. þa er han sædr .iij. mortum vid byscup oc odrum .iij. mortum vid zodur harnsens æz þat doytr hœidit.

Guer kirkjum skal rada.

Byskup var skal kirkjum rada sem hin hælghi Olauer tonongr jattadi Grimteli 6 byscupi a Mostrar þingi sua ver vurdum a satter síðan. byscup var skal sœtla præsta all kirkna allra þa er han vœit at rettar lidir kunnu at vœita gudi oc monnum eða vera adra pionosto. En huart sem byscup zær stamt eða langt þa slulu bonðr za hon-

um reidstiota .xxx. eða .xl. æz han fær at vighia hazudkirkju. En æz þeir vill eigi reidstiota gera þa ero þeir sæðir .iiij. aurum við byscup huer er sæðir.

*Gærfu kirkium eða kirkju gardum (skal þyrma).*

- 7 Nu skulu ver virða varn drottinn þar næst i þui at þyrma kirkjum varom of kirkju garde sua at huer sem þlyr i kirkju oc kirkjugard ser till hialpar þa skal þið hælighr vera þirir hælirum manne medan han er þar. En prestir þa er þar þygr at þeiri kirkju skal hælpa honum sua at han dæni æi æz matlæysi. En huer sem prestir mæinar þessar hialpir at næita þeim er i kirkju eða i kirkju gard þlyr æ dragha han of kirkju gardi með valldi þa skulu slitu þirir suara oc sætadir vera sem þeir hæzdi drepit han i kirkju oc vera i þauana banni þar til er han værdi læst mæ byscups radi. En hvar sem huerghi hæzir gort oc þlyr han i kirkju eða i kirkjugard ser till hialpar. han skal haza hialpir þær sem nu ero talðar oc þar vera þar til er han ma i þræsti brot þara at hialpa lizi sinu at þui sinni. Sua oc æz men bæri i kirkju eða kirkjugardi þeim er vigdr er þa ero þeir obota men oc a byscup æz þ hans .iiij. mætr oc þan lofnad með er han þar æt vighia þa kirkju eða kirkjugard. En konogr a allt annat þat sem umfram er. nema þe se eighi mæira. þa skipti konogr oc byscupr i hælminnga nema þeir vill mæiri mistun við þeim gera.

*Guat monnum skal i kirkjugard graza.*

- 8 Hvarn triftinn man skal graza i kirkjugardi er dæyr en eighi i kirkju nema byscups se læst til. Nu skal oc eighi odada men i kirkjugard graza þa sem mæ drottins suitarar. mordingiar oc tryggrozar. gridnidingar oc þiozar dæmdir. þlygh men opinbærir oc ranomen oc bannsettir men oc þeir sem i þorbodum hælighra kirkju dænia oc þeir sem læggia hendr a sil at tyna ser sialzum. sua oc þeir sem lælia eða þrema rangan atrunad þirir monnum. sua opinbærir oftrælar oc þeir men eða born er æi na stirn þirir dauda. skal þessa men graza i þlædar þar sem mottiz stior oc græn torza. En æz þeim samu sem nu ero upptalldir of þioza dæmda. mordingia. opinbærir ra(n)smen oc oftræda men. þa mægho toma i kirkjugard. æz vithni ero til at þeir lællado til prest eða haza stidritir men seet a æt þeir dæni nodor idranar mort a þeim at þeir villdu læidretta sil við gud. þa a prest at læst þa dauda oc graza þa sidan i kirkjugardi. En ærzingiar hins dæda þa læidretta æzbrott hans ætir loghum oc byscups radi. En æz hinn tomr of þeim þa hafa þa skal han þara til byscups oc haza hans rad við til þyrbota at logh. En æz nodor vædr æz þeim er nu ero upptalldir nidr graznir i kirkjugardi þa þeir vill læidretta sil þa skal huer er at þui vædr sannr gialda byscupe .iiij.

oc grazi þan vpp aptr oc fasti or kirkugardi en sfilia ma bæin hans þra annara triftinnar(!) manna bæinum. huær oc þa er grezr þan zririr vthan kirkugard er i a at vera þa er han sfilu sama sætr vid byscup oc grazi þan man aptr i kirkugard. En ez nodor omaghi eda zatotr madr zinnr a þesthne lit þa stall þa er byr a næstum æighnum þara till þæghær er han vædr vid var oc væli vm sem nu var mælt ællighar fuare þæim sæctum sem þyr sæighir. Huærn dagh ma oc lit nidr græza nema langa þriadagh. En æighi stall lit inni standa yzir zimt naudsynia laust. En ez længr hæzir inni borti byscupi .iij. aura oc þori lit til kirkiu. En han vill æi oc lætr lit lani rothna þa hæzir han zirirgort huærium þeiningi þear sine vid konong en byscup a þar ez .iij. mætr oc þa a han toft a at ganga till stripta of borta vid gud. En ez han vill æigi þat þa stall han þara or riti kononge vare of toma alldri aptr. En ez madr byr sua oþarleggha i ziælli eda sua ottarliggha i onium at þær naudsyniar gange vid at han ma æigi lit till kirkiu þora zririr snio eda flo oþorum eda ziælli oþoru þa stal lit i hus þora of þæsta vpp oc lata æi lit i jordu standa. En ez þa er manþrotta er lit hæzir at þora træzi han men ez þæim næsto þorum sua marggha at han se væll þor at þora lit til kirkiu en þa er zririr næmst oc vill æi med liti þara borti byscupi .iij. aura.

*Um nonhæilgi oc vatnzofu.*

Drottins dagh stulum ver væll hæilagghan hallda. hæz þu hælgær a laughar 9 dagen þa er sol er væstri oc hældr þar til er daghr er ez himni a sunu daghen. Nu huær er æi hældr hæilaght a sunu dagh gieldi byscupi .viij. aura zririr huærn sunu dagh er han brytr a hælggi. Nu ero þær zleiri daghær er med imisum þoftum oc hælgghum græinum (græinagt). Langa þriadagh stulum ver æintanleggha vatnzofu þui at þa þolldi var herra Ihesus Christus meiri þinft zririr varar safir. En þrir ez mæssu dogghum ero þær er nonhælggi stall zririr hallda oc vatnzofu. Olæz volu daghr in þyri oc Mariu mæssu daghr hin þyri oc ællra hæilagghra mæssu daghr. þa stall ællra med nonhælggi oc vatnzofu. Iola daghr. .xiiij. daghr. þascha daghr. huita sunu daghr. þær ero jæmnir þæssom dogghum at hælgghar halldi þo at æighi se þasta zririr. n huær sem brytr þæssa hælggi þa borti byscupi .viij. aura.

*Um þofu oc nonhælggi.*

Nu ero þær .xiiij. daghar er þasta oc nonhælggi stal zririr hallda oc sua þyrma 10 m sunu daghi. Nu er þar æin Mariu morffo daghr i langa þoftu. annar halluardz morffo daghr .iij. Iona volu daghr .iiij. Petre morffo daghar .v. Seilia volu daghr .viij. acobe vala .viij. Lazrinz vala .viij. Bartholomeus morffo daghr .ix. Mariu morffo daghr hin sidare .x. Matheus morffo daghr .xi. tuezgia þoftola morffo daghr Symonis

et Jude. .xij. Andres mæssa. .xiiij. Thomas mæssa. .xiiij. Mathei Apostoli. Nu ero þeir daghar talldir er þasta stali xirir vera of nonhælgir oc sua borta xirir sem sunu dags heilighi ex madr vinnr a. Michialæ mossa aptan stal hallda vid nonhælgir þo at eighi se þasta xirir.

Um þa dagha er æi er þasta xirir.

- 11 Nu ero þeir daghar adrir er eighi er nonhælgir xirir ne þasta oc stulu þo iamheilighir vera xirir vertum sem sunudaghr. En ex madr vinnr a þeim doghum borti bñscupi .iiij. aura. Nu stali þa dagha teilia. þar hæx xyrst hinir xyrstu .iiij. daghar er nestir ero jola dæighi. en hin ximti attande daghr. þeir stulu allir iamheilighir vera. en adra dagha þess imillum i iolum þa stali biargha buxæ oc þorx væita. þa er þalæ mossa daghr nest iolum. annar tynðils mæssa. þridia Gregorii mæssa oc ænn þeir .iiij. daghar i þaschom er æidi stali vinna nema biarga buxæ ex þorx er at. manadaghr. tynðdaghr. en odens daghr er allr hæilaghr. þa er .ij. postola mossa daghr Philippi oc Jacobi. þa er trosmossa. Gangndagha heilighi stali sua hallda at vinna til nons oc eta huit at none hina xyrstu .ij. en þasta hin þridia. en þorðdaghr er allr hæilaghr sem þascha daghr. þa Botolxæ mossa. þa Margarættar mossa. þa Mariu mossa daghr Magdalene. þa Olaxæ mæssa hinn sidara. þa trosmossa. þa Martens mæssa þa Clemens mæssa. þa Nicholas mæssa. Nu ero þeir daghar talldir er vœr erom stýldughir at halda heilagha i loghum varom. En æx madr vinnr a þeim doghum borti bñscupi .iiij. aura.

Guerfo marghir imbru dagar ero a .xij. manadom.

- 12 Nu ero þeir adrir daghar er xlestir vitu at allir hæilir men oc xullida ero stýldughir rotilegha at þasta sua sem er huær xriadaghr a .xij. manadom of imbrudaghar. En imbrudaghar toma xiorum sinnum a .xij. manadom. hinir xyrstu annari vitu þofstu. en adrir i huita sunu vitu en hinir þridiu hæxiazst vñ haustit þa odinsdaghr er nestir er trosmæssa. stændr trosmæssa a odins daghr þa hæxiazst imbrudaghar annan odinsdaghr þar æptir. En imbrudaghar um vœttrenn stulu vera þridiu vitu iola þofstu. En iola þastu hæx a þan sunudaghr er nestir er Andres mossa huart sem þa sunudaghr er xirir Andres mossa eða æptir. stændr Andres mossa a sunudaghr þa hæx iola þastu tid a þeim sama sunudæghi. Nu er langa þastu tid er rotileghast a at þasta. hallda æx ollum þastum oc mæst tynð er i at briota. þui at þes Kristus han heilghadi hana sialxuer med sinni þastu oc margt þar till xleira.

Ex madr ær kist um langaxsto.

- 13 Siulir men oc omaghar ero ædi stýldughir til þessarar þastu nema hældr gera olmosu sina æptir radi soþnar prest oc xongum þeim sem gud hæxir læt honum. En

oc mæle þessi ord þa er han æstir møy æða tono eða onnur ord þuilið oc tali i hond hennar of tali sua. Et æsti þið mer. of næzni hana a næzn. mer til æghinnar tono at guds loughum oc godra manna<sup>1</sup> samþykt oc ært þu min æstar tona hæðan æz. hœyra stulu of godir men iærði tono eða mœyiar þeirar er æst væðr oc stili-ord þess er æstir zirir þui at þat er zirirhœðit æz guds hælzo at noðor<sup>2</sup> madr æsti ser tono eða møy naudgha. [þeiri æstingr ætlan<sup>3</sup> skal [madr lÿsa oc præstr<sup>4</sup> at<sup>5</sup> tirkium .iij. sunu dagha zirir æstingh.<sup>6</sup> Sinnæzt noðorir þeir men at þar vitti mœinbughi a þa stulu þeir til seighia zyr en brudlaup geriz. Seighia þeir æighi zyr till meinbugha en æptir æsting<sup>7</sup> þa skal<sup>8</sup> ængi þar um lÿða nema þeir hazi sua þiarri værit at þau tidiendi haza æighi til þeira lomit.



Um æstar hans born.<sup>9</sup>

- 16 Um æstar tono born er getin ero zirir brudlaup þa ero þat guds logh um oll lond þau sem tristin ero<sup>10</sup> þæghar madr æstir ser tono at guds loghum of godra manna samþykt oc bæggia þeira<sup>11</sup> þa stulu þau born oll ærgænggh uera er sidan getr han med þeiri tono þo at æighi se brudlaup gortt. [þau stulu hælgha born sin<sup>12</sup> til ærzs [vid sil oc ællz iænnærettar er adr varo getin med þeiri tono er han æsti ser. En þo at doctir se getin æptir æsting en sgnir zirir. þa hælgar hon broðr sina til ærzs oc jænne stiptis vid sil.<sup>13</sup> En madr skal gortt haza brudlaup sitt jnnan .xij. manada æptir æsting naudsynia lauft. En [byscup æða hans armadr<sup>14</sup> geri hon-om stærno til brudlaups gerðar. en ez han gerir æighi borti byscupi .xij. aua a huærium .xij. manadom þar till er han gerir brudlaup sitt. En ængi er stÿldugr at gera brudlaup sitt med mæirum lofnadi en han er zangadr till æða sialzuer vill han.

Um þa men er æigi mægo kuenna za.

- 17 <sup>15</sup>þessir men mægho æighi kuenna za.<sup>16</sup> Elaustrmen. prestar. diafnar<sup>17</sup> oc subdiafnar. vitstolnir men oc vanadir. hœidnir men mægho æighi tristinna kuenna za. Sa madr hœrar er gæz tru sina annars manz æiginnar tono.<sup>18</sup> sua hœrar [han oc æignar tono annars manz<sup>19</sup> er hærir rad till med hœnni til [þæss æð(!) rada bonða hennar til<sup>20</sup> dauda oc at han skal za hennar sidan oc dœyr bonde hennar æz þui

<sup>1</sup>) Her begynder B. <sup>2</sup>) engen — B. <sup>3</sup>) [Zhenne æsting — B. <sup>4</sup>) [prester lÿsa — B. <sup>5</sup>) [otnar — tilf. B. <sup>6</sup>) brÿllaup — B. <sup>7</sup>) æder brÿllaup — tilf. B. <sup>8</sup>) þeim — tilf. B. <sup>9</sup>) E .xij. — tilf. B. <sup>10</sup>) at — tilf. B. <sup>11</sup>) [bæggias þeira samþykt — B. <sup>12</sup>) [Sua er oc mÿtil tægzir hionstapens at oll þau barn sem geten ero zirir æsting hælghatz j æstingenne — B. <sup>13</sup>) [oc jænne rettir oc ædra sœmdar wiðh þau er sidhan ero geten æ huat þet ero doctir. æder sgnir, zleire ædr zære sidhan getner. Nema nofor see j meinbughum geten þui at j meinbughum hielper huatzit æsting æder brÿllaups gerð nema j þeim ætviðom som ær<sup>14</sup> retter sialzuer wtrwiiser — B. <sup>14</sup>) [biscups armader — B. <sup>15</sup>) Rv er þet þui næst æth ællir men mugha ser kuenna za, æder tonor men med laghum sem en zintz forðodhit. En — tilf. B. <sup>16</sup>) æder tonor men. sÿrst — tilf. B. <sup>17</sup>) messodÿatner — B. <sup>18</sup>) [u æsting dœmetz æth vellege þot hon æa tome — tilf. B. <sup>19</sup>) [mgl. — B. <sup>20</sup>) [mgl. — B.

Nær brýllaup ma gera með lagham.<sup>1</sup>

- 19 Engan tíma er þeirir bodit tóna at þæsta með<sup>2</sup> stílum.<sup>3</sup> En brudlaup gerd sína ma madr eighi hafa a þan dagh er natt er hæilogh eptir oc daghren eða þostu daghr er eptir oc þra þui er jola þostu tíð tómr<sup>4</sup> oc þra þui er .ix. vítur ero til þascha dags oc [.vij. nattum eptir þascha dagh of huita sunu vítu<sup>5</sup> .iij. vítum þirir Jóns vafu .iij. vítum þirir Míchíals mæssu. þa ma eighi brudlaup gera ne tóna þa. Nu hver sem gerir brudlaup eða þær tóna a þeima tímum borti<sup>6</sup> byscupi .xij. ára.<sup>7</sup>

Um obota men.

- 20 Þat er nu þui næst at þeir men sem brót laupa með eignar tónom manna þa ero þeir obota men bæði þirir tónongi oc karli oc þirir gort þe oc þriddi landi of lausum öngri við tónong.<sup>8</sup> [þrepir oc þeyddir hvar sem þeir verða staddir<sup>9</sup> oc eighi kirtiu græþir. En byscup eigniz þar af til þriggia mála.<sup>10</sup>

Översu skyllt eða sýziat saman ma byggja.

- 21 Nu er þat þui næst at engi skal sína þrendtóna ne sýxtóna þa til eignar tóna eða hafa at líkams lösta nermær en þimta manni þra sýstinum at tælia.<sup>11</sup> En ex madr þeirir þrendtóna sína eða sýxtóna at þiorda manni íamþaritt<sup>12</sup> þa stulu þau att<sup>13</sup> stíliast oc skal han bota byscupi .xij. ára oc gangi til scripta. En ex madr [þeirir þrimenning sinn at líkams lösta þa stulu þau stíliast at oc bota byscupi .iij. mætr oc gangi til scripta. En ex madr<sup>14</sup> tætr at líkams lösta sýstrung sína eða bróðr- ungh þa stulu þau stíliast at of [fall han bota<sup>15</sup> byscupi halþa þimtu mórt oc ganga till scripta við sialþan byscup.

Með þessum konum eighum ver ei líkams lösta at hafa.

- 22 En þessar tónor ero i mætrum þyrmslum við off ex ver vinnum a þeim odada vert. [ex ver<sup>16</sup> aukums við þær. Nu er ein modir manþ. annur sýstir.<sup>17</sup> þridia dottir. þiorda [stíuþdottir oc stíuþmodir.<sup>18</sup> þimta [sunar tóna.<sup>19</sup> .vi. bróðor tóna.<sup>20</sup> .vi. sunar<sup>21</sup> dottir [oc tónor allar er íamstýlðar ero ma eighi odada vert a vinna.

Jvfr. Cap. 22. G. 24.

<sup>1</sup>) Dette er Ovrskr. i B, som tilf.: C. .xxiiij. Ovrskr. mgl. A. <sup>2</sup>) stítom — tilf. B. <sup>3</sup>) sem nu er sagt — tilf. B. <sup>4</sup>) heyr. oc .vij. nattom eptir jool — B. <sup>5</sup>) [en i þascha vítu oc en .xv. nattom þirir huitefunnadagh oc .vij. nattom eptir. þet fallas — B. <sup>6</sup>) þa gange til scripta oc gærbota oc gelbi — B. <sup>7</sup>) oc öngri hvar er þet brýllaup stíthet — tilf. B. <sup>8</sup>) oc biskup — tilf. B. <sup>9</sup>) [mgl. — B. <sup>10</sup>) [mgl. — B. Þaa en tilhestet Seddel i B, m. s. Haand: Statutum domini Augustini episcopi pie memorie forbiudher þeim som i scripti ero brýllaup gera þe .iij. sunnadagha næst þirir Míchíals. En allum adrum lozuatþ brýllaup gera þe .ij. sunnadaghana. En sunnadaghen næst þirir quatuor temporum &c. lozuatþ engom ath gora brýllaup sub pena contenta in cristnaret i "om vlogh- ligha samquend eder brýllaup gerd &c." <sup>11</sup>) æder sýxtóna — tilf. B. <sup>12</sup>) íamþarit — B. <sup>13</sup>) mgl. — B. <sup>14</sup>) [mgl. — B. <sup>15</sup>) [bota — B. <sup>16</sup>) [æder — B. <sup>17</sup>) dottir — B. <sup>18</sup>) [sunardottir — B. <sup>19</sup>) [dottir dottir — B. <sup>20</sup>) bróðor dottir — B. <sup>21</sup>) sýstir — B.



þat er oc brodor dottir. systurdottir. modor modir oc zodur modir. modor systir oc zodur systir. oc modor konu manz.<sup>1</sup> En ez madr verdr at þessu kunnr of sannr at han lægst med þeim sua nanum<sup>2</sup> þa ero þau bæði zridlaus. zirir gort ze of zridi landi of lausum oyri oc huærium þeiningi zear sine oc zære or landi<sup>3</sup> konongs vare þar till [er þau haza<sup>4</sup> int skript sine þa er byscup lægger sialzr a hændr þeim. a þeira ze allt konongr vtthan<sup>5</sup> byscup [ætr þar ez .iij. mætr<sup>6</sup> nema þeir vilir(!) badir<sup>7</sup> bætr gort haza. Nu lænnir byscup eða hans umbodsmadr manni at han hazi þat odada vert gort en han lued(!) næi vid þa skal han synia med tylztar æidi. zællr till obota honum ez [zællr oc<sup>8</sup> verdr sannr at.

Um gudsizia.

Nu er þat þui neft at ængi madr ma æiga gudsizia sinn. En gudsiziar ero 23 þreualdar.<sup>9</sup> hin fyrsta millum [þess barns er skirt er<sup>10</sup> oc þess er skirir [eða a þui hældr till skirnar oc zædina barsens.<sup>11</sup> [þridia er millum barsins er skirt er oc millum andlægs manz þess er skirir eða till skirnar hældr. of þui æigu prestlar gudsiziar vid oll þau born er þeir skira oc oll þeira zædgini oc ma prestins barn vid ængen þan lifams lofts æiga er prestin hæzir skirt. Hældr madr a barni manz till skirnar þa a zadir oc modir barsins oc barnit gudsiziar vid konu þess er a barni hældr til skirnar þo at hon hazi æi a barne hældit þa er þat var skirt. Nu ez madr hæzir gudsizia sin at lifams lofts þa skulu þau skiliazt at. oc ganga til skripta oc borti huart þeira .iij. mætr byscupi.<sup>12</sup>

Ez kona tekr mann vadir bonda sin.

Nu ez madr sætligt vid þen mann er læghit hæzir konu hans þa skal þa væita 24 trygdir<sup>13</sup> er konu a.<sup>14</sup> En ez madr<sup>15</sup> liggir hana annat sinni þa er han tryggrozi sem hin er [væghr a væittar<sup>16</sup> trygdir. zirirgort ze of zridi landi oc lausum oyri

<sup>1</sup>) [.vii]. skuzmodher. .ix. sunar kona. .x. brodor kona. .xi. systurdottir. .xij. modher konu manz. .xiii. er systir konu manz. .xiv. er zadhur systir. .xv. modor systir. .xvi. zadhur modor. .xvii. modor modor — B. <sup>2</sup>) [einni hvario þessara sua þegldri — B. <sup>3</sup>) riti — B. <sup>4</sup>) [han hazuer — B. <sup>5</sup>) oc — B. <sup>6</sup>) [mgl. — B. <sup>7</sup>) mgl. — B. <sup>8</sup>) [han — B. <sup>9</sup>) margz zallur — B. oc zylgher þeim hin mefla wgrdning oc marghzalbelighar þgrmslar. Ero þessa gudhsizuiar — tilf. B. <sup>10</sup>) [hins som skiritz — B. <sup>11</sup>) [Annor millom þes er skirir oc zadhur hins skirda — B. <sup>12</sup>) [Þridhia mellum þes er skirir oc modor hins skirda siorda mellum barna þes er skirir oc þes er skirder werder sempta mellum þes er skirder werder oc þeirra som honum halda til skirnar. Sielta millom þes er skirder werder oc loghligh husprong hins som a honum helder þo at þi see eighi nere. Oc samulebis ez husprong halder a barne, þo at husbonde see en nere. Siaunda millom þes er skirder werder, oc barna þeira sem a halda huart som þau ero zleire. æder zære .vii. mellum þes er a helder oc zadhur þes som til skirnar werder halden .ix. er millom þes er a halder oc modhor þes som a werder holdet. Warða þessa sama gudhsizuiar allar med samu wgrdning oc þgrmslum j zerming som j skirning, swa at þu euga mughu millom gudhsizuia giptingar bindao. Oc ez notor dgrzuitz þær at þi binda, æder bundit hazua þa werða þau sem þes hazua dgrze med skirtunnar dome oc hardom azuartofkom aat skiliaz oc gange til skripta oc borti biskupi huart þeira .iij. mætr. <sup>13</sup>) þrygðar eidi — B. <sup>14</sup>) [aa — B. <sup>15</sup>) han — B. <sup>16</sup>) [weittir aa — B.

[vid tonong en bñscup tale .iij. mætr æz ze hans zírír hordom.<sup>1</sup> En<sup>2</sup> sa madr er dryghir lifams lösta vid nodot annat tuikindi en tono oc vædr han sannr at þui þa er han vtlæghr [oc ze hans allt vid tonong en bñscup lytr þar æz .iij. mætr.<sup>3</sup>

Gærsu hans skall zæsta.

25 Nu ez madr bñdr ser monjar þa skall sötia þan at rada zære er ærzíngi hennar er. Madr skall stilia þing með<sup>4</sup> zændlono sinni oc sua<sup>5</sup> heiman zylgiu. þau skulu i hændr talaz oc næzna hana a nazn<sup>6</sup> huart sem er mæz æða tona oc sæghia sua. Et zæsti þit at logzullu æptir þui sem adr er stílt oc með þeiri heimanzylgiu er nu er tollt oc stírfota et þui vñdr vatta þa er a horyra. Nu ez sa vñll sötia zæda zara men<sup>7</sup> er tono hæzir zæsta þa skall han<sup>8</sup> zara tñll husa zodur hennar æða zæ rædis manna hennar oc hæza með ser .ij. vatta oc gera [honum tñll<sup>9</sup> manada sæzna at han se buin at sæilia rada ze<sup>10</sup> i hændr honum oc heiman zylgiu alla oc stíftoti þui vñdr vatta þa er vid ero staddir oc er [þat hin zyrsti mæls allr.<sup>11</sup> þat<sup>12</sup> skall tona<sup>13</sup> a manada deigi huærium en hin øzsta með brudmen<sup>14</sup> oc brud tonor ez hinn er buin at sæilia rada zar i hændr honum. þa skal zadir þing stilia zírír dottur sinni. hin skal oc sægia ia vid ez þeim<sup>15</sup> tómr a samt. En ez þeim stíll a huæz þing stíld<sup>16</sup> ero með tono þa skal gíptínghr madr tono læida zram .ij. manna vitni sin þa hæzir han stítt mal tñll sanz tómit. En ez þa stíll a<sup>17</sup> om heiman zylgiu þa skall brudgume lata<sup>18</sup> .ij. manna vitni huærsu myndil heiman zylghia var mæll með þeiri tono. en ez gíptínghr væd tono var<sup>19</sup> stílt i iardu þa skall tryggua a gíptíngar tuelði þui at æighi vædr logzullt nema tryggat se. En ez madr lætr zord heiman zylghia dottor sinni æða systur. þa iord þarz æi at stýpta nema nili. Nu er

<sup>1</sup>) [ætr halzt tgr. oc halzt bñscup — B. <sup>2</sup>) Oc þet sama — B. <sup>3</sup>) [oc obota mader zíríríort hennar peninge. zæaro sine, tæter halzt tonongr oc halzt bñscup. Et þet sama er ez mader zæfir .ij. tonor oc mñl a tñll dome um þa luti þa verder han vtlægr æz þui. oc tæter tonongr oc bñscup ze hans. nema þe vñll tætr gñt hæzua — B. Herefter indskyder B følgende Capitel: Om meinsidha oc scriptroz. C. xxx. En sa mader ær tona som scrízt tætr zírír þessa meizelli æder annur oc æzsuær huart þeira annat, oc ganga þau stíðhan mæll þui eidhi, þa eñtr þet eidroz, oc ær tñllt wñdr meinsuore, þui huor som ath þui verder sanner, þa ær hana æz vñll vtlægr wñdr tonong som loghbot wæller um meinsuore. En bñscup lytr zírír meinsuore .iij. mætr, en zírír mæll bugha æptir þui sem malit rñis j críftno(m) reffe. Oc huærmætna þer sem men swæria ranga eidha, þa skal tñll [gñt ganga oc bote bñscupi .iij. mætr. ¶ En ez han leidr zleira j eidh rangan með seer þa skal han gelða zírír mæll þui .vj. aura, nema þeir vñssu ath vsmort war, þui ath þa skal (huar) þeira gelða .iij. mætr som hin oc ganga tñll [gñt. ¶ Sua er oc mæll ath tærl æder tona wñnna eidh tñll þeira tutha er tñll sñnda horzua, sua ær tñll samhaldis um tñll ruan mæll reffom landz tononge, ædher om mandraap, hordom, æder annara stórglorypa, þann eidh skal rñgn sættalaust oc skal tñll scrífta ganga ath iller eider war rñnnen. ¶ En ez mader helðer en þa scrípt honom satti mæll þui j mñis æzbrof þa eñtr þet scríftroz oc huar som ath þui verder tñnner æder sanner, gange tñll scrípta oc bote þui .xij. aura, Oc tæter han embete zñr æn han hæzuer þer scríftur zírír tætit þa tæter sa mader j zorbodhe. Et þat ær allir þeir som quædhiat ær embete æz bñscupi. <sup>4</sup>) zírír — B. <sup>5</sup>) zírír — B. <sup>6</sup>) æ — tñll. B. <sup>7</sup>) [ætr zærar hennar — B. <sup>8</sup>) mgl. — B. <sup>9</sup>) [tñll hennar — B. <sup>10</sup>) zar — B. <sup>11</sup>) [þeim þet zyrsti æðer <sup>12</sup>) þa — B. <sup>13</sup>) tona — B. <sup>14</sup>) brudhennu — B. <sup>15</sup>) honum — B. <sup>16</sup>) mæll — B. <sup>17</sup>) [ætr — B. <sup>18</sup>) bera — tñll. B. <sup>19</sup>) wærd — B.

þeir sattu at heiman fylgd oc sua at þælagæ giærd þat skal þa handseilia oc sifir-  
flota vndir vatta þa sem inni ero oc heita þat allt giptingr vattar. þa skal han sitia  
millum brudmanna en<sup>1</sup> hon millum brudluenna. [han skal<sup>2</sup> ganga izir golz þuert<sup>3</sup>  
oc geza henni linzæ.<sup>4</sup> [þat er loggullt<sup>5</sup> huart sem gjoz er mæiri æda minni. En born  
þau oll ero arygeng er þau gæta sidan, er þau stiga bædi i eina sængh oc þau læiggia  
loggælagh<sup>6</sup> saman.

Ex kona er til jardar gipt.<sup>7</sup>

Nu ex hiun ero stild at.<sup>8</sup> oc er kona til jardar gipt þa skal hon stæna hærædz 26  
þing um .iij. nætr oc lata læida fram .ij. manna vithni þeira er a varo þæstingar  
stæno æda inni varo a giptingar<sup>9</sup> tældi oc ex þau toma fram at zullu þa æighu  
hærædzmen at doma henni allt þat er henni var vitnat<sup>10</sup> oc æighi toma anduitni  
i moti gipting konu þegar vid er gengit at hennar var þengit at loughum. En ex  
kona var æighi til iardar gipt þa skal gæra zimt til þear stiptis oc læida .ij. manna  
vithni a zimtar dæighi um zimtar<sup>11</sup> ord konu. soti huart er hon vill sua æda a þingi.  
Nu vil han æighi stipta sua þæ þa er han sætr .iij. mortum [þrideili a.<sup>12</sup> Nu ex  
hion haza buit .xxx. vætr æda længr oc ero giptingar vithni oll þra daud oc þær<sup>13</sup>  
hon radit lafe oc loto<sup>14</sup> i hibilum<sup>15</sup> bonda sine. sifir at atte ot oлдri<sup>16</sup> vid<sup>17</sup> adrar  
husproniur oc hætir æighin huspronia hana. þar til skal hon hazua .vij.<sup>18</sup> manna  
vithni at sua<sup>19</sup> hæzir veret bunadr þeira .xxx. væltra æda þui længr. þa hæzir hon  
til lagha i gardi hana þrideili ex þæ landi oc lausum oyrri oc<sup>20</sup> til .iij. marla i  
vundi.<sup>21</sup> En ædia su er þorrædis men gipta til buff hon a siolz<sup>22</sup> þorædi sin at  
giptaz þeim manni er hon vill at hinum sama retti er nu er tallt. Sua oc ex mæz  
er þodur arzi þa a hon siolz þorrædi sin oc haza vid þeira manna rad er hon vill  
til<sup>23</sup> haza tallat<sup>24</sup> innan ættar ser [en siolz skal hon gipta sit.<sup>25</sup> En ex þadur  
brodr<sup>26</sup> hennar þæsta hana manni æda þadur þrændr<sup>27</sup> haza hana at þælaupum.  
hin jattar þui<sup>28</sup> er þæsta skal oc ganga þær a zullmæli vid þa er [þirir rada.<sup>29</sup> þa  
hællzt til þæss er hon er gipt. þa ma hon þa þeim manni umbod er hon vill at ot  
soti þodur arz sinn oc haza [han allan<sup>30</sup> offiærdan en hin hætli madr at værri er  
þat kaup gerdi. En kona su er liggr med manni a launungu hon hætir hor-  
rælia<sup>31</sup> [þui at hon a æighi siolz þorrædi sin þyr en þrændr hennar haza gipt hana  
heiman.<sup>32</sup>

Jvfr. Cap. 26. B. (II.) 9. 10.

<sup>1</sup>) oc — B.    <sup>2</sup>) [þa [at han — B.    <sup>3</sup>) huert — B.    <sup>4</sup>) liuzæ — B.    <sup>5</sup>) [mgl. — B.    <sup>6</sup>) þælagh — B.  
<sup>7</sup>) Denne Ovrsk. tilf. efter B, som tillægger 6. xxxij. Ovrskr. mgl. A.    <sup>8</sup>) mgl. — B.    <sup>9</sup>) þæstingar — B.  
<sup>10</sup>) mælt — B.    <sup>11</sup>) mgl. — B.    <sup>12</sup>) [þritælia — B.    <sup>13</sup>) hæzuer — B.    <sup>14</sup>) hstlum — B.  
<sup>15</sup>) heimilium — B.    <sup>16</sup>) ælde — B.    <sup>17</sup>) med — B.    <sup>18</sup>) .ij. — B.    <sup>19</sup>) længe — tilf. B.  
<sup>20</sup>) mgl. — B.    <sup>21</sup>) tilgjoz sinne — B.    <sup>22</sup>) Saal. rettet; holtz — A.    <sup>23</sup>) mgl. — B.    <sup>24</sup>) mgl. — B.  
<sup>25</sup>) [mgl. — B.    <sup>26</sup>) þrænder — B.    <sup>27</sup>) broðher — B.    <sup>28</sup>) mgl. — B.    <sup>29</sup>) [radha sculu — B.  
<sup>30</sup>) [mgl. — B.    <sup>31</sup>) hortona — B.    <sup>32</sup>) [mgl. — B.

Þing þat er byscups armadr skal lata stæna.

27 Nu ez þau mal verða gorr i hæradi er byscup lytr æz<sup>1</sup> rætt þa skal byscups armadr stæna þing i hæradi.<sup>2</sup> huer bondi er stýldugr at sötia þat þing. Nu er þing sett. þa skal byscups armadr vpp standa oc tala sua. ef hæzir þat horyrt hæz<sup>3</sup> i hæradi oc bygdum at sa madr hæzir misgort om þat mal er byscup lytr æz a oc næzni þan man a næzn. sege oc [til sala stilt<sup>4</sup> sem er. Nu ez þer hæzir þetta mall zyr horyrt. þa nill ef þat vita. En ez ziordungr hæradz manna þeira er þa ero a þingi tuædazt þat mal zyrri haza horyrt þa hæilir þat bygdar zlongtt at loghum oc ma byscups armadr þat sötia till stils rættar sem vidr liggir at loghum. Stendr lyritar æidr [zirir huert<sup>5</sup> .iij. marla mall oc þau er minni ero. En þeghar mal ero mæiri en .iij. marla mall þa er halzrættis æidr. En zullrættis æidr zirir huert obota mal. Enn ez zærri tuædast horyrt haza þat mal en ziordungr þinghmanna þa zællr þat nidr oc hæilir<sup>6</sup> hans vpphaz. þat ma han æighi sötia.<sup>7</sup> En sötia ma han oll þau mal er vattar vitu. Nu er æin sot<sup>8</sup> i ollum byscups malom, æidi er logze a þui. Allir ero stýldughir til<sup>9</sup> at hæghna<sup>10</sup> triftni þessa hæims. sa er sua gerir han zær goda anbun a doma dæghi þat gæzi off zadir of sonn oc hæilaghr andi vttan enda Amen.<sup>11</sup>

## II. Nyere Gulathings Christenret.

1 <sup>12</sup>þat er nu [þui nest<sup>13</sup> vpphaz laga varra Gulathingemanna<sup>14</sup> sem vpphaz ær allra godra lutta: at ver stollum hallða of hazva triftilæga tru. Ver stolom trua a gud<sup>15</sup> zodur allzvalbanda skapara himins of jardar. ver stolom trua a varn drotten Jhesum Christum æinga son hans er getten er æz fræzte hæilaghs anda of zodr æz Mariu moy: þindr vndir Pilaz valde. frozæstr dorydr of grazven. zor nidr till helvitis at lonyssa þadan sina vini. Þridia dagh æiptir er han var dauddr of grazven ræis han vpp æz dauda of var sidan med lærresuæinum sinum .xl. daggha<sup>16</sup> fra passha dæigi of

Jvfr. Cap. 27. B. 17.

<sup>1)</sup> aa — B. <sup>2)</sup> En — tilf. — B. <sup>3)</sup> mgl. — B. <sup>4)</sup> [stila sot — B. <sup>5)</sup> [viber — B, <sup>6)</sup> þet — tilf. B. <sup>7)</sup> [æghia — B. <sup>8)</sup> [otn — B. <sup>9)</sup> mgl. — B. <sup>10)</sup> hæilagha — tilf. B. <sup>11)</sup> [mgl. — B. Her-  
paa følger i B uden anden Adskillelse, end den sædvanlige mellem Capitlerne, først Stykket om Aager (Jons Christenret C. 55, see dette), dernæst om Meneed med Eedsformularer, dernæst Udtog af Tunsbergforliget 1277, og endelig, hvad Paamindelser der skulle sættes, naar Biskop eller Provst visiterer; see Anhang II. a. Stykket om Meneed, see nedenfor Anhang II. b. Udtoget af Tunsbergforliget see nedenfor ved Retterbøderne. Eedsfor-  
mularerne see 3die Deel. <sup>12)</sup> Cap. mgl. C. D. G. <sup>13)</sup> [mgl. de Övrige. <sup>14)</sup> Istf. Resten af Cap.: &c. — B. F. <sup>15)</sup> Istf. Resten: &c. of gengr sua ut sem stendr i landabotinni þessi capitulum — B. See foran S. 22.  
<sup>16)</sup> Saal. rettet. gaggha — A.

till hælga þoreðaghs. of stæigh þa upp till himna of þadan skal hann komma a vzzsta dæghj þessa hæims at domma hværn æptir sinum værdleika. Ver skolom trua a hælgan enda at han er sannr gud sem fader of son. of þær .iij. stlningar er ein gud. ver skolom trua a þat allt er truir oll triftileg þiod of hælagra manna samband of hællogh kirtia hæizir samþvlt adr med vbrigðilegre stæðæst. Ver skolom trua at syndir zirir laltazst med stirn of idran of stripta gangh med holde of blode vare drottens er i messonne hælgaðst med þonna halde: olmoso geirdum. med þostom of ollum odrum godom lottum er menn hugsa mæla æða gera: Uer skolom trua at huers mannz licmr. er j lómr hæimmen æða komma lann till doma daghs: skal þa upp rissa of þadan æz skaló þeir ær illa gerdu i þæssom hæimmi haza endalauffan ozagnad med diozlum j hælvtiti of hans englom. enn þeir er gott haza gort þessa hæims skolo þa of haza ælizann þagnad med gudi of ollum hans hælsum mannum. j himna riti vttan enda.

Um vald oc izirbød konungs oc biskups.<sup>1</sup>

Nu æz þui at guds mistun<sup>2</sup> ser til þæss hversdaglega þorz otollulegs of ymis 2 lydz of ziolmennis.<sup>3</sup> þa hæizir han stípat .ij. sinum þionom at vera augsynilega hans umboðsmenn um þessa hinna hælgu tru of hans hælagt logmal. godom mannum til verndar of rettenda. en vandom mannom till reysingar of ræinsanar. Ero þæsser .ij. annar konongr enn annar biskup. hæizir konongr æz gudi veraldleght vald en biskup hæizir andleght vald til andlegra lutta. þeirra (a) at styrkia hvar annars vald til allra rettra mala of loglegra. of þeir kennazst vidr sic at þeir haza vald of iuribod æz sialzom gudi. en æigi æz ser. Oc ziri þui at þeir ero guds umboðsmenn. hins of annars at þær siaer aller at þeirra ma ænga lond missa. þæss hins þridia at sialzr gud virðist at tælla sic med þeira nomnum. þa er sa sannleaga j myllum hafa vid gud er þa styrkir eigi med þvllkommene ast of ræzlo til sine valldz of þæsso(!) er gud hæizir þeim til stípat. þar sem þeir bera sva mylla ahygiu zirir landzrolleno of ahyrgd zirir gudi. allra hældzst þar sem logenn vatta med stobdom enda merktivm sva at hvarle mege hozdingianer æz þeir goryma þæss anaudga æða þyngia rolleno med ozmitæilli agirnd of æigi mege þavitrir menn sgnia ho(x)dingiunum loglegrar lydstyldu zirir priotsto sater æða stamsynnar ozmyllarrar.

Æz mædr þer (med) trolldom.

Nu æz þui at aller menn ero stýldugir at hallda þa tru er ver haxom gudi 3 hæittit<sup>4</sup> i stirn vare [of nu var upptold<sup>5</sup> þa a konongr of biskup med [mytæilli gævm-

Jvfr. Cap. 2—8. L. I. Hk. 8—13. (Cap. 4. 5 = Hk. 9. 10).

<sup>1</sup>) Saal. B i Indholdslisten. Um — A. Cap. mgl. C. D. E. F. G. <sup>2</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — B.  
<sup>3</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — F. <sup>4</sup>) iattat — D. <sup>5</sup>) [mgl. — F.

gæzve<sup>1</sup> at ransfætca at menn þare æigi með oxmitilli<sup>2</sup> villu of heidenom atrunade. En þessir luttir hoyra<sup>3</sup> till villu [of heidins atrunaddar.<sup>4</sup> Galdrar of gervi(n)gar of [sa er tallar nokorn<sup>5</sup> mann trollridu<sup>6</sup> spadommar<sup>7</sup> of at trua a landvættir at se j [lundum<sup>8</sup> æda<sup>9</sup> haugum æda þorsom þva of vlli sættor at spyria orlaga.<sup>10</sup> of þeir er segia æzhendes ser gud of heilaga kirtiu till þess at þeir stollu<sup>11</sup> i haugum þinna æda [adrar læidir riltir verdda æda visir<sup>12</sup> þva of þeir er þræifta draugha<sup>13</sup> upp at væidia æda haugbua. Nu ex nokor madr verdr at þvi lunnr æda sanr. at hann þær með þema vanda atrunade of heidini<sup>14</sup> vilu æda samþudir þeim er með slitu þara. þa er sa vitlegr of alt þe hans of a halzt konongr en halzt biskup. En ex meler þat konongs<sup>15</sup> madr æda biskups umbodsmadr. at madr þer með þema [einnom hverum lutt of vandtrunade<sup>16</sup> of þer æigi loglega sannat<sup>17</sup> a hendr honom. þa syni han með tlyktar<sup>18</sup> æidi. þellr til vitlegðar er þelr.

Um konongs kofneng.<sup>19</sup>

- 4 Nu æz þvi at allt landþrollet<sup>20</sup> a mylla lyðstuldu (konongenom) at væita<sup>21</sup> þa vere þat þolleno þarzlegt at menn varadest þa mullu villipodo er mestr luttir landþrolle þessa heizvir sua hormulega veret blindat æz at j æingu lande odru þinnæst þess dome. þar sem teknir haza veret ymisir menn oc tallader konongar ranglega motte lagum hinns hælga Olafs konongs of ollum þeim rettendom er hver bonde vilði vnna æz adrum um sínar ærþdir. Þionado optt velborner menn þeim er varla matto vera tnapar þeira sem en vattar j dagh. huarft þeir misstu þleiri odala sinna æda hinnir er þeir tallado kononga sina. of þva hitt sama um manna missor. Nu at menn þyrzi eigi griplande hondom æda leitande extir at þara. hver er a rettlega konongr at vera j Norege. þa se tynitt ollum Svölapinga monnum oc ollum adrum Noregs mannum at halon konongr sonn halonar konongs Sværris konongs sonnar sonnr stadþesti þva oc lætt j bote seitia a Frostþapingi hver at rettom lagum oc erþdom a at vera Noregs konongr extir logum hins hælga Olafs konongs með rade oc samþvdt Magnusar konongs sonnar sine. Einaris erdbiskups oc annarra liodbiskupa. lændra manna oc lændra. stallara oc logmanna oc allra handgengna manna þeirra sem þa varo j hia oc allra Frostþapinga manna. oc sidan birti þetta Magnus konongr þv hans i allum luttom landþe(n)s a þingum oc samþyctom(!) þvi allær Noregs menn þirir sic oc sit æzspringi. vidr Noregs konongg oc hans æzspringi með retto þingtale at þesse stípann stál þar um standa eilixlega sem þa var oc hær þylgir nu.

<sup>1</sup>) [mættu gaumgæue — B. [mitille sanngæui — C. <sup>2</sup>) opinberre — C. <sup>3</sup>) horva — E. <sup>4</sup>) [mgl. — E. <sup>5</sup>) [þat ex madr tallar annan — B. <sup>6</sup>) trollindu — F. G. <sup>7</sup>) mgl. — E. <sup>8</sup>) lundum — B. C. D. <sup>9</sup>) [mgl. — E. F. <sup>10</sup>) þorlagha — B. orðlaga — D. orlaga — E. <sup>11</sup>) þe — tilf. de Övr. <sup>12</sup>) [aðra leib. æda nokors uisr uerða — B. <sup>13</sup>) dauða — D. <sup>14</sup>) [þessare — D. <sup>15</sup>) umbodo — tilf. de Övrige. <sup>16</sup>) [atrunade — B. F. <sup>17</sup>) þrovat — E. <sup>18</sup>) tlyktar — C. <sup>19</sup>) Cap. mgl. C. D. E. G. <sup>20</sup>) lott. Resten af Cap.: &c. — B. <sup>21</sup>) oc biskopinum — tilf. F. lott. Resten af Cap.: &c. — F.

Her er bonda æ(ídr).

- 8 En at bondr oc alþyda viti sic því lyðstýldugare till hollustu oc þægnstýldu oc lyðini víðr konong þa skolo þeir þæna eid sýæiria kononge sua marger menn æz þýlfi hveiriv sëm honom licar. þess leigiom ver hond a þessa hælga doma oc því sfi(o)tom mer till gudes at ver skolom holler oc troir vera n. kononge varom bæde openberlega oc leynilega med ollum mat oc meigni suo sëm goder þegnar skolo godom kononge veita alla loglega lyðstýldu med þæim ollum logum oc lynnendum sëm hinn hælgi Olæzr konongr skipade millum konongs. sva sê gud hollr oc hinn hælgi Olæzr konongr sëm ver satt seigivm. gramr er ver livgvm: Ero ei at æins þeir stýldugir till at abyrgiast þæna eid er sýæiria hælðr aller þeir er j konongs lyðstýldu ero alner oc arbornir þeir sëm hans eides villia niotta.

Guerfug skipta skall tiund.

- 9 Her skolom lyðinir vera biskupe varom [oc æiptir later<sup>1</sup> en han off hollr oc [godvilia þollr.<sup>2</sup> En<sup>3</sup> hazom ver melt víðr biskup varn at hann skal off þionofu væita. en mer skollum [hana sua odlazst. at ver skolom<sup>4</sup> gera tiund alla oc þolla bæde æz avægsfi ollum oc víðr æildi. [þugli oc<sup>5</sup> þýlfi<sup>6</sup> oc allum rettom æzla. En hænne skal sua sfipta at biskupe(!) skal haza þiordong. [þatocer menn þiordong<sup>7</sup> prestir þiordong kirtia þiordong. Enn biskup skal komma naudsýnnialæust j þolli huert a<sup>8</sup> .xij. manadom at væilta monnum þionofu þa er til byrriar.<sup>9</sup> En þæssar ero naudsýniar. ez biskup er svotr. æða konongr trezr hann þarar<sup>10</sup> æða erðibiskup gerer æiptir honom. at vigia<sup>11</sup> annann biskup. æða adrar stornaudsýniar<sup>12</sup> verði. Nu ez madr sítr suo .xij. manade at hann gerir eigi tiund sina. þa er han sêtr .iij. mortum sílæz víðr biskup. en ez hann sítr sua tvænna .xij. mannade at hann geirir eigi tiund sina. þa er han sêtr .vj. mortum víðr biskup. En ez hann sítr sva [vettr .iij.<sup>13</sup> at hann gerir eigi tiund sina. þa hævzir hann þirirgort [allu því sëm hann a æða eigande verðr hann j<sup>14</sup> lande oc laussom oyri. a hælzt konongr en hælzt biskup. En ez hann [gerer æz summu enn æigi sumu.<sup>15</sup> þa er þat hans er tiundat er. enn hitt allt vpp næmmpnt kononge oc biskupe þat sëm æigi er tiundat.

Guerfug barn skall skira.

- 10 Alla skal harn huert er boreð verðr oc mannz er ær(!) hozvud a þo at [notor

<sup>1</sup>) [mgl. — E.    <sup>2</sup>) [godviliadr — de Övrige.    <sup>3</sup>) þat — tilf. de Övr.    <sup>4</sup>) [honom sina sfiðu — D.    <sup>5</sup>) [mgl. — B. C. D. F. G.    <sup>6</sup>) sif — tilf. G.    <sup>7</sup>) [bondar þiordongh at sfipta þatocra manna i mellom — D.    <sup>8</sup>) huerium — tilf. A.    <sup>9</sup>) hævzir — C.    <sup>10</sup>) þarar með sif — E.    <sup>11</sup>) vælia — C. D. F. G.    <sup>12</sup>) þor: naudsýniar — C. storar naudsýniar — D.    <sup>13</sup>) [þænna tolgmanade — C. D. F.    <sup>14</sup>) [mgl. — B. æða eigande &c. — mgl. de Övr.    <sup>15</sup>) [gerir æz sumu — B. C. D. F. [tiundar sumi æn ei allt — E. [gerir æz sumri — G.

ortymbli se a.<sup>1</sup> oc [till skinnar<sup>2</sup> zora [oc preftt skira latta ex honom nær.<sup>3</sup> Efligar<sup>4</sup> konor [sua xirir<sup>5</sup> sia<sup>6</sup> þegar þær ero nær bannbyrd<sup>7</sup> at [þær haxe<sup>8</sup> vatn i hia. ex<sup>9</sup> barnn verdr med litlu lixi zott<sup>10</sup> oc nær æigi prest. þa skal skira huer sœm hia verdr þadenn jam vœl zader æda moder er eigi ero adrer menn til oc dœnxa<sup>11</sup> barne j vatn oc mela þæsser ord vidr. Et skiri þið. N.<sup>12</sup> j næne zodyr(!) oc sonnar oc andans hœiga. skal vidr þæsser ord eði aula oc eði æx<sup>13</sup> tala oc æigi skira nema i vatne. rade gerer engi skirn ne dog æda snior. Næma vatn se [adr æx snio æda æx dog ordei.<sup>14</sup> Þerft oc sua alt. at zader æda moder skira barn sitt j þema naufsynium. þa [stollu æigi þæsser gudzskiar stilia hiunskap þeira.<sup>15</sup> dœnþ oc barn<sup>16</sup> adr en til preftt komme oc tœst sa skirt haxa [sœm med xer.<sup>17</sup> æda hia veret þeim sœm skirði þa skal þat skirt groxt vera. en æigi eligar. a hœrium degi oc sœm þær [barn at skira<sup>18</sup> jamvall jola dag sœm pascha.<sup>19</sup> En h(v)ar sœm gudzskiar<sup>20</sup> vœtir barne er skyldugr at kenna þui credo oc pater noster. en zader oc moder ero skyldug at [getta xirir ælði oc vatne oc allstœnar<sup>21</sup> lix hæta [xirir vltan fott<sup>22</sup> .viij. vœtr. En ex madr<sup>23</sup> hœldr barne vskirdu<sup>24</sup> .v. vœtr<sup>25</sup> [naufsynia laust<sup>26</sup> gialde biskupi .viij. aura<sup>27</sup> hœldr<sup>28</sup> adra .v. vœtr<sup>29</sup> gialde biskupi .xij. aura hœldr hann pridiu .v. vœtr<sup>30</sup> gialde biskupi .iij. mertr. hœldr hann xiordo .v. vœtr<sup>31</sup> gialde .xl. marla [a<sup>32</sup> hœlt konongr en hœlt biskup.<sup>33</sup> hœldr hann lengr oc dœnþ barn hœidit<sup>34</sup> þa er hann vltagr oc allt æx hænne oc a hœlt konongr en hœlt biskup.

Ex kona kener manne barn.

[þat er nu þui nest at sa skal<sup>35</sup> zader at barne<sup>36</sup> er moder sœgir [a hendr<sup>37</sup> 11 nema hann synni lyrriptar<sup>38</sup> ælði. Nu er sa daudr er honn kener barnn. þa skal þat sœnda er honn sagde j sœngr xerdr(!) sinni. ex honn sagde æigi tœntt till. oc [honn sœnade þa<sup>39</sup> med ælði sinum oc þær er þa voro j hia hœne [oc þa hœnrdv ord hennar.<sup>40</sup> En ex þær ero ængar till þa skal prova<sup>41</sup> sœmvið þeira oc hœart nodot

1) [nodot se med ærtymsum — E. 2) [til skirtu — B. F. [trifni — C. [til trifni — G. 3) [en preste nair — E. 4) [stollu — tilf. de Övr. 5) [xirir latta — C. 6) [stilla — E. 7) barnburðum — B. E. F. 8) [þær se — de Övr. 9) oc ex — de fl. 10) zott — mgl. C. D. G. 11) dœnxa — B. dœnxa — C. dœnxa — E. G. dœnxi — F. 12) barn — C. G. oc nemzui — D. 13) þeim — tilf. fl. 14) [bret æx snio — E. 15) [þ. þau eigi [ater þæsser gudzskia stilia hiunskap sin — B. [þ. þ. e. x þ. nauf. þ. h. j. — C. G. [þ. of eigi þæsser gudz. þ. h. j. — D. [stilia æi þæsser gudz. hiunskap þeira — E. 16) hœidit — tilf. E. 17) [mgl. — G. 18) [mgl. — de Övr. 19) ma barn skira — tilf. de Övr. 20) þær — tilf. D. 21) [gera xirir allstœnar rad oc gista xirir — B. [geta xirir allstœnna vada oc xra — D. G. [geta xirir hœroftœnar — E. 22) [mgl. — E. [x. vatni of ælði — G. 23) zader — D. 24) heima um — E. heima — tilf. F. 25) netr — de Övr. 26) [mgl. — D. 27) [hæro — tilf. D, oftere. 28) han — tilf. de Övr. 29) netr — de Övr. 30) netr — de Övr. 31) netr — de Övr. 32) Her bygynder Brudst. H. 33) [mgl. — C. G. 34) ofirt — G. 35) [sa er — fl. 36) at toqum — tilf. fl. 37) [mgl. — E. 38) lyrritar — D. lyrritar — de Övr. 39) [þat hon þat sœnda — de Övr. 40) [mgl. — fl. 41) ex notorer menn viltu — tilf. fl.



svare þat þui er barn var þótt at rettre talu of skipi þa hinir skynsamastu menn þui sem þeim þyðir lictægast<sup>1</sup> xiri gudi. Nu litzist<sup>2</sup> j ett sina þo at sidar se. þa er þat synizst skynsamum monnum [lic j þodur ett<sup>3</sup> þa her þat ser sialzt vitni er provad er samvist modorenna<sup>4</sup> oc þess er honn tallar þodur oc litzist barn honom. oc ex þader heizir syniat þessu barne þadernis [oc litzist barn i þadur ett sina<sup>5</sup> þa tade han vidr barne sinu oc bote xirir meinsuore sitt. en þeim þolla þolgu<sup>6</sup> er barn heizir þótt þa(r til).<sup>7</sup>

Quersug menn skola kirkia (uppi hallda).

- 12 Þat er nu þui nest at ver skollom kirkium þeim ollum uppi hallda oc cristum dome er hinn heilgi Olafur konongr seitti a Mosstrar þingi oc Grindell<sup>8</sup> biskup. oc þeim ollum er sidan varo gorþar. En kirkur ero þær j þolli hveriu er ver tollom [þollis kirkur<sup>9</sup> er ver eigum aller þollismenn gerð<sup>10</sup> upp at hallda. en ex [þær kirkur brotna oc þalla<sup>11</sup> hornstaxer. þa eigum ver timbr a tuxt at þorra<sup>12</sup> [þær en xij. manader se genginnir.<sup>13</sup> en ex eigi komr timbr a tuxt. [enn .xij. manader ero lidinir<sup>14</sup> þa skollum ver aller þollismenn bota xirir .xv. morkom þat þe a halzt konongr a halzt biskup. En ex xirir nemmst einna menn. þa skolu þeir botta xirir þat aurum<sup>15</sup> .iij. biskupi xirir tre hvært er till þarz at haza. oc þae tre þo at sidar se. En ex [menn xirir nemmst<sup>16</sup> þat þære. xirir nemmst<sup>16</sup> þiordongr(!) manna æða attongr. þa skal skipta or þui þe sem þær eigu tall<sup>17</sup> til.<sup>18</sup> en onri xirir mal matt hværn orri(!) þir nagla hværn er skortter. Nu er kirkia gor þa skolu aller þollismenn gard um gera. þa skal biskup æða hans armadr stæxnu till gera oc æindaga at<sup>19</sup> gardr skal þe vera. er þa væl er gor er. En ex eigi er gor oc stendr kirkian gardlaus .xij. manade þa skolu aller þollismenn botta biskupi .iij. merkr. en ex þat þirirnemast einn<sup>20</sup> menn<sup>20</sup> þa skal bota xirir þat biskupi aurum .iij. xirir hvært tre er<sup>21</sup> till þarz at haza oc þae tre þo at sidar se oc<sup>22</sup> gera gard.<sup>23</sup> Nu er kirkia gor oc gardr um þa skal<sup>24</sup> vigglu a laupa allir þollismenn [at biskupi þrigia natta vift<sup>25</sup> med .xxx. manna.

Quersug bondi a kirkia a(t) gera.

- 13 Nu ero kirkur adrar er [gard<sup>26</sup> skal um<sup>27</sup> hallda allar. þiordongr kirkur

<sup>1</sup>) til oc þær uilia suara — tilf. D. litgnde til vgr — F. <sup>2</sup>) barn — tilf. de Övr. <sup>3</sup>) [mgl. — F. <sup>4</sup>) kononnar — F. <sup>5</sup>) [er litist i þ. ett sina — B. C. D. F. G. H. [mgl. — E. <sup>6</sup>) þorlogu — de Övr. <sup>7</sup>) Slutningen af Ordet er bortskaaet i A. <sup>8</sup>) Grindell — B. C. F. G. <sup>9</sup>) [hagudkirkur — B. [hagudkirkur — C. D. F. G. H. [þ. kirkur — E. <sup>10</sup>) gard — H. <sup>11</sup>) [þær t. þalla (nibr) oc brotna — C. D. F. G. H. [brotna — E. <sup>12</sup>) lata toma — F. <sup>13</sup>) [þær t. manade — C. D. G. <sup>14</sup>) [þær t. manade — H. <sup>15</sup>) merkr — F. <sup>16</sup>) [þat þirirnemast — B. D. F. [þat þirirnemast þære menn en — C. G. <sup>17</sup>) [þat þirirnemast — C. G. [þat þirirnemast — F. <sup>18</sup>) Artiklerne: En ex þat þirirnemast einn<sup>20</sup> menn og ex þat þirir. þiordongr kirkur. Övrigt i omvendt Orden, hvilket ogsaa er rigtigere. <sup>19</sup>) ner — F. <sup>20</sup>) Saal. rettet; A har en þ. þirir nemast einn manna, aabenbart en Skrivfeil. <sup>21</sup>) missir of — tilf. F. <sup>22</sup>) at — F. <sup>23</sup>) um — tilf. H. <sup>24</sup>) þolu — F. <sup>25</sup>) [iij. natta uigglu biskupi — H. <sup>26</sup>) gard — D. <sup>27</sup>) upp el. uppi — F. [ver skollom upp — B. [up skal — E.

oc atfonge kirkjur. heraðs kirkjur. hörgendes kirkjur. þeim kirkjum skal öllum vppi halda oc tupt æigi onða. en ex kirkia þær oc brottna hornstæzer. þa skulu þær aller er þa kirkju æigu latta timbr a tupt komma<sup>1</sup> þyr en [.xij. manader se lidinir.<sup>2</sup> En ex æigi komr.<sup>3</sup> þa skal botta þirir þatt biskupi mortum .iij. oc þa till oc gera þo kirkju<sup>4</sup> at sidar se.<sup>5</sup> en ex þær þirir nemmazst einca menn. þa borte þirir þat [.iij.<sup>6</sup> aurum<sup>7</sup> biskupi oc þæ til<sup>8</sup> oc geri þo kirkju at sidar se oc huergi<sup>9</sup> tupt auda.<sup>10</sup> En ex einla menn gera kirkjur. gerir lendumadr æda bonde [æda huer sem kirkju gerir.<sup>11</sup> þa skal [þeir upp halda<sup>12</sup> oc aldre tupt onða. En ex kirkia brotnar oc þalla hornstæzer. þa skal timbr koma<sup>13</sup> a tupt þyr en [.xij. monader se lidinir.<sup>14</sup> En ex eigi temr. þa skal bota þirir þat mortum .iij. biskupi oc [þa til timbr oc<sup>15</sup> gera enn kirkju.<sup>16</sup> En ex han gerir æigi oc lættr standa tupt auda [tvenna .xij. mannade.<sup>17</sup> þa skal han botta þirir þat mortum .vi.<sup>18</sup> biskupi. en han lættr liggia vœtr .iij. tupt auda<sup>19</sup> þa hæizir han þirirgort jordene<sup>20</sup> er kirkian [stod a.<sup>21</sup> oc a konongr jordena oc skal oblaðst med þvi motte at haza kirkju a<sup>22</sup> gort. a þyrstum .xij. manadom. En ex han gerrer æigi sua. þa skal bonde tæda ættr jord sina oc geiri en kirkju a en ex hann gerir æigi sua þa a konongr iordena oc kome<sup>23</sup> allðri vndir bonda sidan [oc skal konongr þirir æins kirkju a gera.<sup>24</sup> Nu erro kirkjur allar gortar. nu skal garð vœ gera þær menn er þærir kirkju [æigu vpp at halda<sup>25</sup> oc haza gort [a .xij. manadom.<sup>26</sup> En ex æigi er þa gort þa skal bota þirir þat aurum .xij. biskupi. En ex þær þirir nemmaz einla menn þa skal botta aurum .iij. biskupi þirir tre hværtt er till þarx at haza oc þa tre þo at sidar se. Nu erro kirkjur allar gortar [oc garðr vœ.<sup>27</sup> Nu skal vigðu at biskupi kauppa hurvætna(!) þar sem jord er vigð. [en kirkia vœvigð<sup>28</sup> þa skal kaupa aurum .xij. at biskupi. en hværvætna þar sem bæde er viggt<sup>29</sup> kirkia oc jord þa skal vigðu a kaupa at biskupi mortum .iij. oc þrigia natta vift med [.xv. monnum.<sup>30</sup> [Nu ero kirkjur allar gortar oc vigðu a læpt a allar þær.<sup>31</sup>

Biskup skal rada kirkjum oc prestum.

Biskup var skal kirkjum rada sem hin hælgi Olaf konongr jattade Grimleli 14 biskupi a Mosttrar þingi oc sua sem [mer vordum<sup>32</sup> afatter sidan. Biskup var skal oc

<sup>1</sup>) vera komet — B. <sup>2</sup>) [.xij. manadr er ute — G. <sup>3</sup>) [þa er eigi timbr a tupt komit — H. <sup>4</sup>) mgl. — B. <sup>5</sup>) of huergi tupt onða — tilf. E. F. <sup>6</sup>) Her er Radering og som det synes samtidig Rettelse; hvad oprindelig har staaet kan ei sees. <sup>7</sup>) [eyri — H. <sup>8</sup>) þo tre til kirkju(!) at sidare se — D. <sup>9</sup>) Saal. rettet; þyrgi — feilagtigt A. <sup>10</sup>) Stykket herfra indtil Note (16) mgl, rimeligviis ved Forglemmelse, i A, og er derfor indskudt efter B. <sup>11</sup>) [mgl. — E. <sup>12</sup>) [þeir vpphalda sem gera — G. <sup>13</sup>) þæra — C. <sup>14</sup>) [.xij. manadr se geinginn — G. <sup>15</sup>) [þa þo til at — D. <sup>16</sup>) [geri þo turtiv — E. at sidare se — tilf. D. sem adr — tilf. H. <sup>17</sup>) .xij. manade — B. C. D. E. F. H. <sup>18</sup>) .iij. — B. C. D. F. H. <sup>19</sup>) þa skal han æt. — mgl. E. <sup>20</sup>) tuptinne þærre — C. tuptenne — G. <sup>21</sup>) [var a gor — B. <sup>22</sup>) a — mgl. de Övr. <sup>23</sup>) Her ender Brudet. H. <sup>24</sup>) [mgl. — E. <sup>25</sup>) [þetu vpp halda of æigu — C. G. <sup>26</sup>) [innan .xij. manada — E. <sup>27</sup>) [med gortum — E. <sup>28</sup>) [mgl. — E. <sup>29</sup>) d. e. vøigt. <sup>30</sup>) [monnum .xij. — C. D. G. tolf menn — E. <sup>31</sup>) [mgl. — B. D. E. F. <sup>32</sup>) [þeir vœru — C. G.

prestta till kirkna allra seittia þa er hann vœit at rettar tíðir kynni at vœita monnum: ex hann zer a land upp þra skipi sínu huart er hann zer la(n)ti eða stamt þa skulu bœndr þa honom ræðsfiotta .xviij.<sup>1</sup> en .xx. ex han zer at vigia höfud kirkju en ex þeir vilja æigi ræðsfiotta gera þa ero seccir aurom<sup>2</sup> .iiij. vidr biskup huer þeira sem þellir.

Um kirkju oc kirkjugarðs þyrmslir.<sup>3</sup>

- 16 No skalum ver þar næst virða<sup>4</sup> varn drottinn j þui at þorma kirkjum varom oc kirkju gordum sua at huer sem þlyr j kirkju eða j<sup>5</sup> kirkjugarð ser till hialpar. þa skal hann fridhæilagr vera þirir hvarium manne medan þar er hann. en prestir er at þeirri kirkju þyngr<sup>6</sup> skal hialpa honom so at hann dey æigi af þrost<sup>7</sup> ne matllæysi ne drycleysi. en huer sem mæinar preste þessar hialper at vœitta þeim sem j kirkju (eða kirkju garð<sup>8</sup> þlyr [ser till hialpar<sup>9</sup> eða draga<sup>10</sup> hann [vtt or kirkju eða or kirkjugarð<sup>11</sup> með valde<sup>12</sup> þa [skulu síðu sakader vera sem þeir hœizdi dreppit hann j kirkju<sup>13</sup> oc j þanne vera þar till [er þeir verða lægstir<sup>14</sup> með biskups rade. En huart sem huerigi<sup>15</sup> hœizir gortt oc þlyr hann j kirkju eða i kirkju garð ser til hialpar þa skal hærva hialper sem nu ero talldar. þa(r) verande þar til at hann mege þrialslaga braut kommazst þadan at hialpa lizi sínu [at þui sinni.<sup>16</sup> Sva oc ex menn beriazst j kirkju eða j kirkju garð þeim sem vigdr er þa ero þeir obota menn oc a biskup a<sup>17</sup> þui .iiij. merkr oc þatt er þarz til kirkju garðsens en konongr þat sem um fram er. nema eigi se mæira þa skipti þeir konongr oc biskup j hœilminga. nema þeir vili meiri mistun vidr þa gerra.

Um græft.

- 16 Hvern tristinn mann er deyr skal jarða j kirkju garð en eigi j kirkju nema bi-  
skup lozve. vðaða menn skal eigi<sup>18</sup> j kirkju garð græfa sem ero drottens svikara-  
mordgygjar<sup>19</sup> trngrozar gridningar. þiozar domber. þlogu menn. openberer ranz  
menn. þanzseittir menn. oc þeir sem i þorbodom [hæilagrar kirkju<sup>20</sup> doria. oc þa-  
sem sialzer læggia hændr a sic oc tynna ser sialzer.<sup>21</sup> Sva þeir oc er tellia [þa-  
þremmia<sup>22</sup> rangan ætrnad þirir mannum. So oc openberer hortallar.<sup>23</sup> oc þa-  
menn eða born er æigi na flirn<sup>24</sup> þirir dauda.<sup>25</sup> En þessa menn skal græfa  
þlodar<sup>26</sup> malle þar sem mottest ser oc grön torþva. Enn af þemma sem nu

<sup>1</sup>) .xx. — C. .xv. — G.    <sup>2</sup>) mortum — G.    <sup>3</sup>) Ovrskr. mgl. A. tilf. efter Indholdslisten i B.  
<sup>4</sup>) heidra — G.    <sup>5</sup>) [mgl. — F.    <sup>6</sup>) þir — C.    <sup>7</sup>) tulda — E.    <sup>8</sup>) [mgl. — þ.    <sup>9</sup>) [mgl. — de Övr.  
<sup>10</sup>) renir — G.    <sup>11</sup>) [þadan ut — D.    <sup>12</sup>) [ut or kirkjugarð undan heilagrar kirkju ualde — E.    <sup>13</sup>) [þa-  
han síðu sakader sem han se drepin i heilagre kirkju — E.    <sup>14</sup>) [sem han er lægstir — E.    [e. þ. v. orþogstir  
— F.    <sup>15</sup>) huer — B.    han — E.    gerir eðr — tilf. G.    <sup>16</sup>) [mgl. — E.    <sup>17</sup>) af — þ.    <sup>18</sup>) i kirkju  
græfa eðr i — tilf. F.    <sup>19</sup>) mordvargar — B. E.    morþingiar — C. D. F. G.    <sup>20</sup>) [heilagra kirkna — E.  
<sup>21</sup>) sialfum — þ.    <sup>22</sup>) [mgl. — þ.    <sup>23</sup>) Saal. og D. ortallar — de Övr.    <sup>24</sup>) þirfl — A.    <sup>25</sup>) a  
odartarlar — tilf. D.    <sup>26</sup>) seuar — E.

enn huer sem eigi heldr heilagt. a sunnu degi þa gíallde .vi. áura biskupi xirir huern sunnudag er hann brótr [helgi a.<sup>1</sup> Nu ero þeir xleiri dagar er með ymssum xastum oc helgum<sup>2</sup> græinazst. langa xriadag stulu ver eintanlega vatnxafta. þui at þa<sup>3</sup> þolde var herra Ihesus Christus a þeim deigi meiri þinu xirir [allz mannz tynð<sup>4</sup> safar. En .iiij. ero þeir æz messo dagum er nonhelgi stali xirir halda með vatnxaftu. Olaz messo<sup>5</sup> [hina xyrri.<sup>6</sup> Mariu messo [dagr hinn xyrri.<sup>7</sup> allra heilagra messo dagr.<sup>8</sup> Enn jola dagr<sup>9</sup> oc þa(s)ða dagr.<sup>10</sup> hvíta sunnu dagr oc þrettanda dagr þeir ero jamner<sup>11</sup> hinum at hælgar halde þo at æi se<sup>12</sup> vatnxaftat [xirir. huer sem brótr<sup>13</sup> gíallde biskupi .xij. áura.<sup>14</sup>

.vi. áura dagar.

- 18 Nu ero þeir .xiiij. dagar er [xasta oc<sup>15</sup> nonhelgr stali xirir vera of þorma sua sem sunnu deigi. Nu er .j. Mariu messo dagr j langa xastu. .ij. Joh(n)s messo<sup>16</sup> dagr. .iiij. Petrus messo dagr. .iiij. [Seliv manna messo dagr.<sup>17</sup> .n. Jacobs messo<sup>18</sup> dagr. .vi. Laurencii messo<sup>19</sup> dagr. .viij. Bartholomei messo dagr. .viiij. Mariu messo dagr hinn sídare.<sup>20</sup> .ix. Mathei messo dagr. .x. tveigia postula messo dagr Symonis of Jude. .xi. Andres messo dagr. .xij. Thomas messo dagr. .xiiij. [Mathias messo dagr.<sup>21</sup> Nu ero þesser dagar talder er xasta stali xirir vera oc nonhælgr oc þva gíalda xirir sem xiri [sunudago heilgi<sup>22</sup> ex madr vinr. Michias messo stali halda með nonhæilgi þo at þar se eigi xasta xirir.

Þm þriggia áura daga.

- 19 Nu ero dagar adrer er eigi er nonhælgr [ne xasta<sup>23</sup> xirir. ero þo jamhæilgir xirir vertom sem sunnudagr. enn ex menn vinna a þeim dagum þa stali bota xirir þat<sup>24</sup> .iiij. áurum biskupi. Nu stali þa daga telia. þar heyr xost jolla helgr. [.iiij. dagar nester<sup>25</sup> jola deigi. [en ximti attande dagr jola. þeir stulu aller jamhæilgir.<sup>26</sup> enn dagar þess i mililum(!) þa stali biarga boze sinu er þorx er alt. enn þa er Þale messa nest jolom. þa er tynðils messa.<sup>27</sup> þa er Gregoris messa. þa ero þeir dagar .ij. hinnir xorstu j þasta vitu er æili stali vinna nema biarga boze sinnu [er þorx er

<sup>1)</sup> [æz — G. <sup>2)</sup> heilgihöndum — C. D. G. heilgia halde — E. <sup>3)</sup> þo — B. <sup>4)</sup> [varar — D. <sup>5)</sup> messo dagr — B. C. E. G. messo xstan — D. vauðu dagr — F. <sup>6)</sup> [hin xyrri — B. C. E. F. G. [hin xyrsta — D. <sup>7)</sup> [xstan hin xyrri — D. <sup>8)</sup> þa stali halda með nonhæilgi oc vatnxaftu — tilf. B. E. xstna þessa þ. halda með nonhelge oc vatnxaftu — tilf. D. þessa dagha þ. h. með nonhelge oc vatnxaftu þeira xsttan — tilf. F. þa þ. halda upp nonhelge oc vatnxaftu — tilf. G. <sup>9)</sup> attande dagher — tilf. F. <sup>10)</sup> oc heilgha þoreðaghar oc — tilf. F. <sup>11)</sup> jamhæilgir — E. iaznhauir — G. <sup>12)</sup> nonhelge of — tilf. E. <sup>13)</sup> [xirir huern sem brótr helge a — E. [xirir huern þenna er brótr — G. a þeima heilgom dagum — tilf. D. þessa daghaa — tilf. F. <sup>14)</sup> xirir hugrn þeira — tilf. F. <sup>15)</sup> [mgl. — C. G. <sup>16)</sup> vatu — D. E. F. <sup>17)</sup> [Svituno messu (vauðu) dagr — B. F. <sup>18)</sup> vauðu — F. <sup>19)</sup> vauðu — F. <sup>20)</sup> troff messo dagher — tilf. F. <sup>21)</sup> [laupero messo dagher — F. <sup>22)</sup> [sja(xuan sunnudagh — F. <sup>23)</sup> [nefta — B. <sup>24)</sup> hugrn þenna dagh — F. <sup>25)</sup> [xiorda dag nest — G. <sup>26)</sup> [er iaznhæilghir groo — F. <sup>27)</sup> Agata messa — tilf. B.

huernn dag er madr ættr huitt j langaſtaftu naufsynia lauft<sup>1</sup> gjalde biſtupi .viij. aua  
[zirir huern dag er madr ættr tiot j langaſtaftu<sup>2</sup> gjalde biſtupi .iiij. mertr nema nauf-  
igr ette hann oc hann haxe eigi annan matt til. þa ſkal hann ganga til granna ſinna  
[þrigia of<sup>3</sup> bioda<sup>4</sup> þeim<sup>5</sup> mattar ſkipti. enn ex [þeir vilia þat<sup>6</sup> eigi þa ſkal hann  
tiot ætta oc biarga ſo [ond ſinni.<sup>7</sup> en ex vmage ættr tiot þa ſe hann hydder az  
preſte. en varduizlu madr<sup>8</sup> gjalde .iiij. aua<sup>9</sup> biſtupi [ex hann viſſi æda<sup>10</sup> hans  
vold ganga til. þeizir madr þat at venniv<sup>11</sup> at ætta tiott<sup>12</sup> i langaſtaftu þa er vtt-  
lægr oc huer peni(n)gr ziar hans. [zirir oll zoſtu azbrot ſkal madr ſcriptir tafa.<sup>13</sup>  
En j þeim zorredom<sup>14</sup> oc ollum odrum ſtolu menn naufsyniar metta.

Um ſcripta gang oc Ruma ſtatt.

- 22 [Aller triſtnir menn er vitz ero<sup>15</sup> vittande ſtolo ganga till ſcripta. at minzſta  
æitt ſinni a .xij. mannaðom j langaſtaftu oc ſeigia preſte roðelega<sup>16</sup> til ſynða ſinna  
oc talca ſidan þionoftu. a þa(ð)ha dag nema hann ſe i ſtorſcriptum.<sup>17</sup> þeim er hann  
mege ei þionoftu talca. En huer ſem eigi gengr til ſcripta j langaſtaftu oc tædr ei  
þionoftu a paſta deigi oc er hann .xij. vættra gamal æda elri þa ſtall ſa madr gjalde  
biſtupi .xij. aua [zirir huert þeira.<sup>18</sup> Sa ſtall oc gjalde biſtupi .xij. aua er tetr  
i zorhode þionoftu.<sup>19</sup> Dregr madr oc þat j veniv [iiij. vættr æda .iiij.<sup>20</sup> vettrom  
lengr<sup>21</sup> at hann gengr eigi til ſcripta [j langaſtaftu oc tætr<sup>22</sup> þionoftu a paſta deigi<sup>23</sup>  
þa drygir<sup>24</sup> hann heidin dom oc er hann az þui vtlægr oc ze hans allt. Huer triſt-  
inn madr er oc ſtyldugr at vera j lydeni<sup>25</sup> vidr pavann at Rummy oc zirir þui ſkal  
huer<sup>26</sup> en til ſcripta [a at ganga<sup>27</sup> haza med ſér ein pening talðan at za preſti.<sup>28</sup>  
þat ze ſkal haza hin hælge Þetr at Rume<sup>29</sup> [oc þi heitir þat Rummy ſtatt.<sup>30</sup> enn huer  
ſem þat lytr eigi oc þeizir hann zong till. oc ſo ſa er vidr tætr oc lonnir þar noðoro az  
þa er huartvegia þeira j þazvans banne. þan Ruma ſtat ſtolo þeir preſtar er til p(r)eſta  
ſteynu<sup>31</sup> [ero nemder<sup>32</sup> haza med ſer oc ſua þeirra preſta Rumaſtatt er heimma<sup>33</sup> ſittia.

Um zeſting.

- 23 þat er nu þi neſt at hiunſtaþr er hælaga regluhald ex han er rættlega halden.  
az þui at gud ſialzr ſkipade hann j paradifo millum tals oc tonno adr en þau ſyng:

<sup>1)</sup> [en ex han etr þa huit — E. naufsynialauft — mgl. F. <sup>2)</sup> [etr han tiot — E. <sup>3)</sup> [mgl. — C.  
<sup>4)</sup> of beidagst — tilf. C. <sup>5)</sup> þeim — mgl. de Övr. <sup>6)</sup> [han zer — þ. <sup>7)</sup> [lizi ſinu — þ. <sup>8)</sup> hano  
— tilf. E. <sup>9)</sup> mertr — G. <sup>10)</sup> hann viſſi æda — mgl. de Övr. <sup>11)</sup> [en ex hans vold haza tilgengit  
of þeizir han þat i vanda tætit — E. .iiij. vetr — tilf. B. .iiij. vetr i ſamt — tilf. F. <sup>12)</sup> ſtatr — þ.  
<sup>13)</sup> [mgl. — þ. <sup>14)</sup> zorredom — de Övr. <sup>15)</sup> [huer fr. madr er vita er — þ. <sup>16)</sup> mgl. — G.  
<sup>17)</sup> ſcriptum — D. E. <sup>18)</sup> [mgl. — G. <sup>19)</sup> of um hueria grein þeſſa — tilf. E. <sup>20)</sup> Rettet; .iiij. —  
urigtigt, A. <sup>21)</sup> [mgl. — E. <sup>22)</sup> [ot ei tætr han — E. <sup>23)</sup> a þrim vetrum æda lengr — tilf. E.  
<sup>24)</sup> drygir — G. <sup>25)</sup> lydeni — B. rættre lydeni — F. <sup>26)</sup> triſtin madr — tilf. E. <sup>27)</sup> [gangr  
— E. F. <sup>28)</sup> mote guds liſam — tilf. D. <sup>29)</sup> Stykket oc zirir þui ſkal æt., ſom er udeglemt i A, indtekt-  
des her efter B. <sup>30)</sup> [mgl. — B. F. <sup>31)</sup> motz — B. C. D. F. G. <sup>32)</sup> [zara — þ. <sup>33)</sup> hima — B.

## Um hiunskap.

- 25 Þessir menn mego eigi quenna þa. cluþtra menn vitflausir menn. gioldungar. heidnir menn mego eigi þa k(r)istinna kvenna. Sa madr oc er horar oc [glæpr so<sup>1</sup> annars mannz eigintonno lizanda bonda hennar [at hann skal þa hennar<sup>2</sup> eztir dauda bonda hennar. Sa of er<sup>3</sup> horar eigna tonno annars manz. oc heizir rad med henne till þess at rada bonnda hennar till dauda at hann þae hennar sidann oc deyr bonde hennar æz þi rade. Sa oc er gerir brýdlaup till eiginar tonno annars manz lizanda bonda hennar oc heizir [hanna at<sup>4</sup> lifams lofta<sup>5</sup> þessir menn mego allðrigin sidan þa þessara kvenna [til eignnar tonno.<sup>6</sup> Engi madr ma oc þa þeirar tonno ne þesta er þrende hans skyldare<sup>7</sup> en .v.<sup>8</sup> manne heizir adr þest þo at han se daudr þyrri en þau tome sammann. Sa madr ma oc ei tonno þa er [xirir gort er. æda<sup>9</sup> adra læid siucþallenn<sup>9</sup> at hann ma eigi tonno [þa hæzt<sup>10</sup> till lifams lofta. Sua oc ex tona a þessa lota mala. þa ma honn eigi gixtaþst. verda oc born samanbundin [at þesting<sup>11</sup> oc semst þeim um þat rad sidann er hon er .xiiij.<sup>12</sup> vettra enn hann .xiiij. vettra þa ma þann hiunskap eigi stilia. tomma þau oc notot samann<sup>13</sup> adr en þau se sua gommyl sem nu er sagt þa mego þau en eigi stiliaft at hiunskap.

## Um hiun.

- 26 Nu er hiunskapr karlmanz oc tonno loglægt samband oc ma þetta samband eingi madr stilia þo at eigi se brýdlaup gort. ex loglæg þesting er a.<sup>14</sup> nema annat huart þeira geze sic j kluþtr adr en þau se samann kommenn at lifams lofta oc ma þat þa sem ætli er j veroldenne læitta þorredes ex lifdar. En sidan er þau ero samann kommenn at lifams lofta stili þau eingi lytr(!) nema hordomr oc stili þo hordomr eigi hiunskapen xiri þui at þatt hiunna [sem saklaus er oc engan hordom drýgir<sup>15</sup> ma stiliaft at samvift<sup>16</sup> vidr þat hiuna er hordom drýgir<sup>17</sup> oc liza sidan reinlega. En huart þeira sem æzbrigdr<sup>18</sup> medan þau lizva bæde þa drýgir þat hordom oc er þat þeim rad ad(!) sættaþst sem þyrst oc bua sidann samann. briota þau oc æz bede oc gera hordom þa skal biskup bannþora þau [þartil er þau bede þara<sup>19</sup> samann ætr. Nu er þat einþaldr hordomr er madr tætr einþeypa<sup>20</sup> tonno [vndir sina eigna tonno<sup>21</sup> oc sua æz tonna tætr einþeypan mann vndir sin eigin bonda.<sup>22</sup> hver. þeira er at þi verdr kunr oc sanr giallde biskupi .iiij. merkr oc gange till stipta. En þat er

<sup>1</sup>) [tætr — B. F. [geyr tru (sina) — C. D. G. E. <sup>2</sup>) [han skal ei þa hennar — E. [oc heizir raad med henne at han skal þa hennar — F. [huerre hann iattazst — G. <sup>3</sup>) gerir oc — tilf. B. C. F. G. <sup>4</sup>) [hann att vidr hana — C. B. <sup>5</sup>) loftaþeme — F. <sup>6</sup>) [mgl. — F. <sup>7</sup>) nanare — C. <sup>8</sup>) [mgl. — G. <sup>9</sup>) sua hattadr — E. [sua þallen — de Övr. <sup>10</sup>) [hæza æda nýta — A. <sup>11</sup>) [æz giþlingum — G. <sup>12</sup>) .xij. — de Övr. <sup>13</sup>) at lifamlofta — tilf. B. C. D. F. G. <sup>14</sup>) tomenn — tilf. F. <sup>15</sup>) heizir drýgt — F. <sup>16</sup>) samvero — B. C. E. [samuerni — D. <sup>17</sup>) heizir drýgt — B. C. D. E. F. [sem hordom heizir drýgt skal æzir bæta — G. <sup>18</sup>) æz brýter — D. G. <sup>19</sup>) [mgl. — E. <sup>20</sup>) einþallda — C. <sup>21</sup>) [med tonu sinni — E. <sup>22</sup>) mann — A.

tuizaldr hordomr ex madr a ser eigna konu oc tetr hann annars manns eigin konu  
oc ex kona a ser eigin mann oc tetr honn annars konu eigin bonda.<sup>1</sup>

Mer brylla(u)p ma gera.

Engom tima er xirirbódet konu at xesta med [rettom stílum.<sup>2</sup> enn brydlaups 27  
gerð [ma madr eigi haxva<sup>3</sup> a þann dag eða nótt er<sup>4</sup> um morgunin eiptir er heil-  
agt<sup>5</sup> eða fastudagr. Fra þui<sup>6</sup> oc er [jola fastu(!) tíð<sup>7</sup> heyr<sup>8</sup> oc .vij.<sup>9</sup> nattom eiptir  
þrettanda dagh. oc fra þui er .ix. vitur ero till pásca oc .vij. eptir [pásca dag<sup>10</sup>  
oc huitta sunnudags vitu oc .iiij. vitum xirir [Johannis meffo.<sup>11</sup> oc .iiij. vitum xirir  
Mikils meffo ma eigi brydlaup gera. [ne konu þa.<sup>12</sup> Nu huer sem brudlaup gerir  
eða xer konu a þemma tímum gjalde biskupi .xij. aurum.

Um xelags gerð.<sup>13</sup>

Se konu sinnar<sup>14</sup> skal madr eigi ax lande brutt<sup>15</sup> xora nema hon vili. Kæða 28  
skal hann se þeira öllu til þaxva þeim. huarfe skal xirir gera ne xirir mæla annars  
se. síðann rett a huer madr a konu sinni semm a sialxum ser. ex henne verðr mis-  
þyrmt. eigi a konna at synia bonda sinum xelagx. Nu xer madr morjar eigi eigu  
þau xelag at læigia sinn amillim nemma þeir menn jafte er till arxs þeirra standa.  
En ex þau alla born til arxs sinns þa mego þau læigia xellag sinn a millum sliet  
sem þau vilia. Nu xer madr eðiu oc a honn bornn til arxs sinns oc ero þau j  
umegð oc vil honn þo læigia xellag allt at einu. þa skal stexna til hozudbarmms  
mannom barnnanna oc leiggia xelag þeirra samann at xiarmagne leggja jorð jorðu  
j gengnn oyri oyri j mott. meta oc xong hans huart þau se meiri enn hennar xong  
ero. Nu ma þat eigi riuxa er sua er lagt. En þau leigia xelag sitt annann veg þa  
ma þat riuxa huart semm vil hennar (arxi) eða hans. a þa lynd at xara a þing fram  
xyr enn þau haxe .xx. vetr veret samann oc seigia j sundr þui xelage. en ex eigi er j  
syndr sagt þi xelage xyr enn .xx. vetr se lidenir þa a hann aldrigi vppræift þess  
mæls síðan. En ex madr xer eðiv barnlausu oc ala þau born till arxs sinns þa mego  
þau leggja xelag sitt sem þau vilia en ax tæla(!). hverve(t)nna þess er hiunn tuau leggja  
xellag sitt samman þa skal xellag haldaðst eiptir þui sem logleger vattar vitu. Nu  
ero hiunn tuau sammann .xx. vetr eða .xx. vettróm lengr. þa læigia log xelag þeirra  
samann ex eigi var xyr laght. þa a honn þriðjung ax se enn hann tua lytti. Sv  
tilgiöx skal hene heimol vera er henni var gexvin huar sem stílnadr þeirra verðr.

Jvfr. Cap. 28. G. 52. 53. Hk. 51. L. V. 3.

<sup>1</sup>) mann — *fl.* Derþaa tilfoies i C, dog med en H. fra 16de Aarh.: þa auðagt til hælging. <sup>2</sup>) [rettu  
þilorde — E. <sup>3</sup>) gera — G. <sup>4</sup>) [at þan dag eða natt at að ganga er ei — E. <sup>5</sup>) heilagr daghr — C.  
<sup>6</sup>) tíð þeirri — C. G. <sup>7</sup>) [iolaxasta — C. F. G. <sup>8</sup>) temr inn — C. E. temr — G. <sup>9</sup>) .vij. — C.  
.iiij. — G. <sup>10</sup>) pásstgr — F. <sup>11</sup>) [Jonuafu — de Övr. <sup>12</sup>) [mgl. — C. E. <sup>13</sup>) Cap. mgl. C. D. E. G.  
<sup>14</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — B. <sup>15</sup>) Istf. Resten af Cap.: &c. — F.

Ervingi skal rett eiga a konno hueri. karlmadr þo en eigi konna ef hon er leggen nema honn eigi ser bonda. þa tær hann rett a konno sinni. kona a oc siolz rett a ser ef honn er bord nemma honn eigi ser bonda.

Ef menn laupa bröt med ægin konum manna.<sup>1</sup>

- 29 Þat er nu þvi næst at þeir menn sem brautt lauppa med eignum konum manna þa ero obota menn bede zirir kononge oc karle zirirgort ze oc zridi lande oc laussum æyri vidr konong dreper oc doydr hvar sem hann verdr stadr of eigi tirlu græz.

Um sigskap.

- 30 Þat er nu þvi næst at eingi ma sina zrendkonno [æda siztono<sup>2</sup> za til eignar konno [æda haza at lifams losta<sup>3</sup> ner meir enn at zimta manne zra systinum at telia. heizir madr zrendkonno sinna. æda siztonno at<sup>4</sup> ziorda manne jamnzaret þa stolo þau stiliazst oc hann<sup>5</sup> gialda biskupi .xij. aurum oc ganga till stripta. heizir madr þrimenn- ing sinn at lifams losta þa styllu stiliazst oc [skal hann<sup>6</sup> gialda<sup>7</sup> biskupi .iiij. mertr oc gange til stripta. Tær<sup>8</sup> madr [at lifams losta systrung sinn<sup>9</sup> æda broðrong æda halzbroðrong<sup>10</sup> þau stullu stiliazst oc<sup>11</sup> gialda biskupi [halzre .v.<sup>12</sup> mortr oc ganga till stripta<sup>13</sup> vidr sialzan biskup.

Um gudsinuar.

- 31 Nu ero þer konor er enn ero j meirum þyrmslum vidr off [ef ver vinnum a þeim vðada ver<sup>14</sup> er<sup>15</sup> aukumt vidr þer.<sup>16</sup> er þat einn moder mannz onnur systir þridia dotter ziorda stiupdotter .v. synarkona. .vi. brodor kona .viij<sup>18</sup> sonnardottir oc konor þer allar er [jamstydar ero<sup>17</sup> oc menn mego vðada ver a gera þat ero stiupdottr<sup>18</sup> brodordottr [systordottr<sup>19</sup> dottordottr<sup>20</sup> modor moder [zadur moder<sup>21</sup> [modor sy- stir<sup>22</sup> zadur systir moder konno manz [systir konno manz.<sup>23</sup> En ef madr verdr at þvi konnr æda sannr at han lægzst med [þemma<sup>24</sup> sua nangom<sup>25</sup> þa er sa madr zridlaus oc bede þau zære or land eign konongs vares þar till er þau haza intt<sup>26</sup> stript sinna er biskup lægr a hond þeim. enn zirirgort haza þau hverium pen- i(n)gi ziar sine j lande oc j laussum æyri þat a halzt konongr enn halzt biskup nemma

<sup>1</sup>) Cap. mgl. i de Övr. <sup>2</sup>) [mgl. — G. <sup>3</sup>) [mgl. — E. <sup>4</sup>) lifams tosta — tilf. E. lifams tosta [mgl. — tilf. F. <sup>5</sup>) hann — mgl. G. <sup>6</sup>) [mgl. — E. <sup>7</sup>) [gialdi — G. <sup>8</sup>) heizir — C. G. <sup>9</sup>) [lifams losta vid systrung sinn — C. [systrungh sine til lifams lostar — D. <sup>10</sup>) Saal. rettet; heizir broðrong — urigtigt A. <sup>11</sup>) skal han — tilf. B. D. F. <sup>12</sup>) [Rettet hertil, uvist om med samme H. som Textens, fra þridiu — C. [v. — E. [vi. — G. <sup>13</sup>) oc [zvirbota — tilf. F. <sup>14</sup>) [mgl. — C. G. <sup>15</sup>) ef ver — de fl. <sup>16</sup>) [en ver hozum þer at lifams tosta — E. <sup>17</sup>) [monnom ero offstydar — G. <sup>18</sup>) F tilfötter overalt Tal, onnur, þridia, o. s. v. <sup>19</sup>) [mgl. — C. <sup>20</sup>) [mgl. — E. G. <sup>21</sup>) [mgl. — F. G. <sup>22</sup>) [mgl. — F. G. <sup>23</sup>) [mgl. — C. G. <sup>24</sup>) konum — tilf. de fl. <sup>25</sup>) [konu þeirri suo nainne — G. <sup>26</sup>) offendat — C. bört oc int — D.



þeir vili bætr gort haza. En ef biskup æða biskups armadr kennir manne at han haze þat<sup>1</sup> odada verð gort.<sup>2</sup> þa skal hann synnia med ty(l)ptar<sup>3</sup> æði þell till obota ef þellr.

Um gudstia spell.<sup>4</sup>

þat er nu þui neft at (eingin) ma haza at lifame losta gudstia sinn. enn gud: 32  
stiar ero þreðdar. hin þyrsta ero millum þess barns er stirt er. oc þess er stirt [æða  
þui hældr till stirtar.<sup>5</sup> adrar gudstiar ero þer. er millum þess er. er barn stirt æða  
barne hældr till stirtar oc þegdgina barnsens. þridia millum barnsens<sup>6</sup> er stirt er  
oc millum klotlegs barns. þess er stirti æða till stirtar hældt. oc þi æigu<sup>7</sup> þrestar gud:  
stiar vidr þau bornn oll er þeir stira. oc oll þeira þædginni oc ma [þrestens barnn<sup>8</sup>  
[vidr þau born<sup>9</sup> engann lifame losta æiga<sup>10</sup> er þrestren heizir stirt. Hældr (madr)  
barne manz [till stirtar<sup>11</sup> þa a þader oc moder oc sua barnet gudstiar vidr tonno  
þess er barneno hældr till stirtar þo at honu haze æigi a haldet barnenno þa er þat  
var stirt. Heizir madr gudstia sinn at lifame losta þa stolu þau stilliaft oc ganga  
till stripa oc giallde biskupi<sup>12</sup> .iij. merkr.<sup>13</sup>

Um vtlægd.

þat er nu þui neft at um alla þa menn er ganga a trygdir þer er [vattar vitta<sup>14</sup> 33  
um viga þerdi manna j millum þa ero obota menn þirir gort bede þe oc þridi lande  
oc lauffum æyri jamvel odale jordum.<sup>15</sup> Men þeir er latta liz sitt þirir þyðtu  
æða vtlæggjo huart sem þeir renna a stipi æða a lande oc sua þirir mord oc þordeðo  
flapp oc vtlættjo at velcia troll vpp at þremia heideni med þui. oc þeir menn er þlugu  
men gerazft at drepa menn þa er menn eigu engar sakcer vidr oc tala þe till nema  
tonongr latte reysa till landreinsannar oc þridar. oc sua þeir menn semm tonor talca  
med ranne æða hærþange molte gudæ rette oc manna huart sem þeir tala þrendtonnor  
sinar æða annara manna tonor þesttar tonor. æða þirir vttan villia þeira manna er  
þorreðe æigu þirir þeim oc sua stalzra þeira huerffu sem gerist villi þeirra er þiun:  
stapr tætzft oc sua þeirra er þemþnazft þessa obota manna æða heimta giouð eiptir.

Jvfr. Cap. 33. G. 32. F. V. 45. L. IV. 4.

<sup>1</sup>) notot — B. <sup>2</sup>) en han (hin) tæðr nei vid — till. A. <sup>3</sup>) tgritar — C. <sup>4</sup>) Ovrskr. tilf. efter C. mgl.—A. <sup>5</sup>) [mgl.—D. <sup>6</sup>) Stykket þridia &c. udeglemt i A; tilf. efter B. <sup>7</sup>) tro — D. <sup>8</sup>) [þre: star — D. <sup>9</sup>) [vid þan — A. <sup>10</sup>) drngia — A. [engann þunn at lifame losta haza — G. <sup>11</sup>) [undir stira — E. <sup>12</sup>) huart þeira — tilf. A. <sup>13</sup>) [þgræ. Suo stolum utr þenna baltinn enda at os signi Gud þirir utan enda. Amen. tilf. G, som hermed slutter. De to følgende Capitler mgl. ligeledes i C. D. E. Derimod tilføier C to andre Capp., ligelydende med Jons Christenrets Cap. 18 og 19; see disse. D tilf. Stykket om Aager, ligelydende med Cap. 35 i Jons Christenret (see dette), samt Card. Vilhelms Forordning om Helligdage og Kirkegods, see 1ste B. S. 454—456, hvor Varianterne ere anførte. E og en H. fra c. 1400 i G tilføie et Stykke om Meneed, see Anhanget II. b, derhos tilf. E Card. Vilh. Retterbod om Helligdage og Kirkegods, Pave Innocents d. IV<sup>e</sup>. Stadfæstelsesbrev paa samme (1ste B. S. 456) og Stykket om Aager. (Jons Chr. R. C. 55). <sup>14</sup>) [vattar tro — B. F. <sup>15</sup>) þinum sem odum — tilf. B. þinum sem adru gozfe — tilf. F. IstodetforResten af den hele Lov: &c. — B. F.

ex vitni veitt þat þa ero þeir vbotta menn aller xirirgort ze oc xridi lande oc lauffum æyri vidr konong. En þeir ero aller xridheillegir er ze sit veria oc xrendlonnor xirir þeim enn hinnir aller vgilldir huart sem þeir za far æða banna bæde kononge oc xrendom. Eingi madr skal briotta konno naudga till sveznis. enn huer sem þat gerir þa er hann vtlægr ex kona ter sic samðorgis bla æða blodga æða llede sinn rizin ex hans handa vertum. letr hon lengra za lida at hon lyssir þi æigi xirir monnum oc lallazst þo naudig teitin þa skal han<sup>1</sup> haza vndan xorslo xirir sic. En ex madr sættezt vidr þann mann er leget heizir konno hans þa skal sa veita trygdir er konno a. en ex han liggir anatt sinni konno hans. þa er hann trygrozve sem sa er vegar a veittar trygdir. Sa madr oc er drygir lifams losta vidr notot lykuende xirir vttan konno oc verdr hann lunn æða sanr at þui. þa er hann vtlægr oc ze hans allt vidr konong.

Um logleggan dom.

34 Alla þa doma er um viga xerdi skal seitia æða þeira lœnna legord er menn eiga vig um at lagum. þa skal þa alla med logum seitia oc gridum till xofsta sals. En sa er ryx dom logsamdan xirir sal æða xystum sallum naudsynia laust. þa gengr hann a grid oc er hann trygrozve oc heizir xirir gort ze oc xridi vidr konong. En þær ero naudsynnir ex madr er svotr æða far æða einar hueriar þær stornaudsyniar. er goder menn bera vitni um at hann matte æigi vidr tomazst. En sal þat xofsta skal xram lommel innan þess samma xyrsta manadar xlyttia heim till hans oc se bodet med vatta .ij. En hinn tale þar vidr æða hans umbodsmadr nema sa villi indella gera honom er tale skal. En um oll onnur mal er menn seitia logdomma till medel sinn þa seilizst sa .xiiij. aurum vidr satar abera er ryx oc halde dom sem adr. En vidr konong .xv. mertr oc soke konongs slysumenn hvaromttvæggia till handa. oc tale hinn skold sinna xurst upp eiptir þui sem domr domde. En felt huarstyigia se slypt eptir xiar magne. En ex hann vil eigi dom halda þa skolu honom þing sterna slysumenn oc gera hann vtlægan nema hann gialde slypt sem domt var.

35 En ex madr drepr xodur. æða sonn sinn huart sem hann er triftinn eða heidin æða brodor æða modor. dottor æða slystur þa er hann vbota madr huerffu sem adr var mællt nema hann se odr sua at menn viti at vitxirringar se at. En þat er odz manz vig. er madr bryst or bandum æða slynsamer menn haxe adr seit a honom xul- tomlegar orflor æða þat at han xordar ser æigi. þo at hann haxe till dauda gort. oc slynizst sua slynsamum monnum. En ex madr er gor at vbotta manne oc heizir<sup>2</sup> eigi satar aberi<sup>3</sup> styrk till ne lunnostu at stera orzar upp þa er hann þo vbotta madr sem adr.

Jvfr. Cap. 34. G. 32. F. V. 45. L. I. 8.

<sup>1</sup>) Rettet samtidig fra hon.

<sup>2</sup>) h' eizir — maaskee hann (h)eizir, hvilket dog neppe giver nogen Mening.

<sup>3</sup>) [Saal. rettet fra det meningsløse: satar abera æða.

## Um vndan þorslu.

Þat er nidingo verð hitt mesta at rada vndan kononge sinom oc lanardrotne 36  
lond oc pegna. En ez þat tenir konongr manne. þa skal hann synnia med lyriptar  
æidi sua skal oc synia alra vbota mala. Nu skal nemna .iiij.(!) menn a huara hond  
þeim er vndan þui skal þorrazst jamna at rette vidr hann. þa sem nester ero honom  
oc um þat mal ma konigast vera huarle sızviadan vidr hann ne satcadan. þvltida menn  
oc valentuniga. þa sem huarle se rænndir adr at rangum æidum eda þrotvattom oc  
haya .viij. az þeim oc sialyr en attande oc .iiij. þanga vatar þvltidir oc æili at mæn-  
sorom rænndir.

## Um setar eid.

Settar eidr skal standa um oll .xl. marla mal. Nu skal nemna .iiij. menn a 37  
hu(a)ra hond þeim er satadr er a þan hatt sem sagt er um tylptar eid haya .iiij. az  
þeim oc sialyr en þiorde oc .ij. þanga vatta.

## Um lyriptar æ(i)d oc einæidi.

Lyriptar eidr skal standa um oll .xv. marla mal þar sem neyder ero .ij. menn 38  
a huara hond hinom satada. haze þa .ij. sem hann þer az. oc sialyr hinn þridi. En  
þirir þrigia marla mal oc þadan az smærre skal nepna till lyriptar eides. sinn mann  
a huara hond hinom satada. haya ein az þeim. se sialyr anar þanga vattr hin þridi.  
þesse eidr skal standa till þess er haya skal .ij. manna eid eda ein eidi þui at .j. skal  
orri synnia enn .ij. tueggia sua sem sifar seigir.

## Ez sfort sveria.

Þeir menn oc er at þui verða konnir eda sanner at þeir sveria ranga eida oc 39  
provaft þat med sanendom a þa. þa skulu þeir eintins manz eida eda vitna niota med  
þui motte at þeir gerðu sit sialyrver vnyttir oc gialde kononge .xv. merkr. enn .iiij. merkr  
þirir huern er sor vidr honom. ez þeir vissu æigi at vfort var. En þeir vissu gialde  
.xv. merkr sem hann. En ez þeir atburdir konnu til at gerazt. at þeim monnum verða  
þeir sater geznar er vidr ligger liz eda limir eda se aleigu mal þa skulu þeir sitra  
vitna niota oc vndan þorslo sem kononge er miston till.

## A n h a n g.

### I.

Kong Magnus's Christenret efter No. 62 qv. i den arnamagn. Samling.

- i. Her hæz Kristinesdome bolf oc segir om Kristilægha tru.
  - ij. Om vald oc iðrbod kononge oc byskups.
  - iiij. Om willu oc heidin atrunad.
  - iiij. Om M. kononge oc kononge tofning með þui zleiru sem þar zylgir.
  - v. Om tiunda gerdir.
  - vj. Om barns þirle.
  - vij. Huer zader er at barne at loghum.
  - viiij. Om zyltis tirtiur oc tirtiur garðz vmgerð.
  - ix. Om ziordunge tirtiur oc adrar høgghendis tirtiur.
  - x. Om byskups zorræde a prestom oc tirtium.
  - xi. Om tirtiur oc tirtiur garðz þyrmsir.
  - xij. Om gropt i tirtiur garde.
  - xiiij. Om sunnudage hælge oc .xij. aura dagha.
  - xiiij. Om .vj. aura dagha.
  - xv. Om þriggia aura daga.
  - xvj. Om zriadagha. jmbudagha oc langaxofu.
  - xvij. Huerir stldugir ero til zofu oc huat með zofu brot liggr.
  - xviij. Om stcriptagang oc pionofu oc Ruma stact.
  - xix. Om zefling.
  - xx. (.xx. .xxj. .xxij.) Om zeflar konu born.
  - xxi. (.xxij) Her brudlaup ma gera.
  - xxii. (.xxiiij) Om zelago gerð hiuna.
  - xxiiij. (.xxv) Huerfu nere ma byggiazt at zrendsene æda stæp.
  - xxiiij. (.xxvj) Om þér konor er menn mæghu vðaba vert a vinna.
  - xxv. (.xxvij) Om gudstæuar.
  - xxvj. (.xxviij) Om trnggrozua oc annur vðota mál.
- 1 Cap. i. þat er upphaz lagha uara Gulapinge manna &c.
  - 2 ij. Nu az þui at gude misfunn &c.
  - 3 iiij. En az þui at menn ero stldugir at halda þa tru er uér hazum gudi i stirst náre oc adr uar upp told. þa a konong(r) oc bystap með myllu gæue at ransala at menn zare eigi með ozmytilli uillu oc heidnum átrunad. þessir lutir honyra til uillu oc heidins atrunadar. galdrar oc gerningar oc þat tallar annan mann trollridu. spadomar. oc true at landuetter se i londum.

æða þorsom. Súa oc utisettur at spyria þorlagha. oc þeir en segia æz hendi ser guð oc heilaga kirtiu til þes at þeir skuli æz i haugum þinna. æða aðra leid æða nokors uisfir uerða. Súa oc þeir er þreista draugha upp at uedja æða haughbua. Nu æz nokor maðr uerðr kunnr æða sannr at han æz með þeima atrunade oc heidni uillu æða samþyðir þeim er með slitu þara. þa er þa vllægr oc æz hans alt. þat a halzt konongr en halzt byskup. En æz þat mæler konongs umbodsmadr æða byskups at maðr æz með þeima atrunade oc æz han eigi loglæga sannat a hendr honom þa syni þa með tnyltar æidi. þellr til vllægdar.

iiij. Nu æz þui at landþrokket allt &c.

4

v. Vær skolum oc lyðnir uera byskupi uárum oc ertirláter. en han off hollr oc 5 goduiliadr. En þat hazum ver mælt uid byskup uárn at han skal off pionofstu ueita. en ver skolum hana sua odlazt at ver skolum gera tiund uára alla oc zulla bæde æz auægti ollum oc vidrælde oc zifsi oc ollum azla réttum. En henni skal sua skipta at byskup skal haza þiordung. þatoftr menn þiordung. prestþiordung. oc kirtia þiordung. En byskup skal toma i þynli huert naudsýnia laust a huerium .xij. monadum. at ueita monnum pionofstu þa sem til byriar. En þær ero naudsýniar æz byskup er siutr. æða konongr træyr han þarar. æða erchibyskup gerir ertir honom at uighia annan byskup æða adrar stornaudsýniar uerði. Nu æz maðr sitr sua .xii. monade at han gerir eigi tiund sina. þa er han seðr .iiij. mortum silþre uid byskup. En æz han sitr sua tuenni(!) .xii. monade at han gerir eigi tiund sina. þa er han seðr .viij. mortum silþre uid byskup. Sittr han sua .iiij. uætr at han gerir eigi tiund sina þa heyr han þirirgort lande oc lausum oyri. oc a halzt konongr en halzt byskup. En æz maðr gerir æz sumu þa er þat hans en tiundat er. en hit allt upnæmpt konongi oc byskupi þat sem eigi er tiundat.

vij. Alla skal barn huert en álet er oc mannz hozuð er a þo at nokor orðymbli 6 se a oc til kirtiu þora oc skira lata prest æz honom nér. ælligar skolu konor sua þirir þea þegar þær ero nér barnburdum at þar se uatn i hia. oc æz barn er með litlu lizi þortt oc nér eigi presti þa skal skira huer sem nér er staddr iamvæl þader æða moder æz eigi ero adrer menn til oc duþa barne i uatn oc mæle þessi orð mæðan. Et skirir þit .N. i namþne þadur. sunar. oc heilags anda. oc skal uid þessi orð eði auta oc eði æz þeim tala oc eigi skira næma i uatne. Nále gerir enga skirnsl oc eigi dogg æða snior. næma uatn se áðr æz snio æða dogg wordet. Þer oc sua at. at þader æða moder skira barn sit i þeima naudsýnium þa skolu þau eigi safer þestýns guðsýzia stýlia hiunþapp sin. Doyr oc barn adr en til prest lome oc læzt þa skirt haza en meðr æz æða hia haza uerit þeim er skirði. þa skal þat barn kirtiu græzt uera en eigi ælligar. A huerium degi sem þarþ iamvæl joladagh. æða þasta dag ma barn skira.

En huer sem gudsluiar ueitir barne er skyldugr at kenna þui barne þater noster oc Credo. En þader oc moder ero skyldugh at gera þirir allzlonar rad oc giæta þirir lixa hafa þirir uttan sótt .vij. vetr. En ex madr hældr barne uffirdu netr .v. nauds synialauft gealde bystupi .vj. aura. Hældr han adrar .v. gealde bystupi .xij. aura. Hældr han þridiu .v. netr. gealde bystupi .iij. mertr. Hældr han ziordo .v. netr gealde .xl. marla. [a halzt konongr. en halzt bystup. Hældr han lengr oc dnyr barn heidit þa er han utlæghr oc allt þe hans oc a halzt konongr en halzt bystup.

- 7 vij. Sa er þader at barne at logum en moder segir a hendr nema han syni með lyrittar æidi. Nu er sa daudr er hon kennir barn þa skal þat standa er hon sagde a sængrærd sinni ex hon sagde eigi tuint til oc skal hon þat sanna með æidi sinum oc þær en þa uaro hia henni oc hoyrdu ord hennar. En ex þær ero eigi til þa skal proua samuist þeira oc huært nolot suare þat þui er barn uar þott at rettre tiltolu oc stipi þui hinir skynsamazstu menn sem þeim þyðir lifazt þirir gudi. Nu lifizt barn i ætt sina þo at sidar se sua at þat synizt stilkum monnum litt i þadur ætt. þa ber þat sér sialzt uitni ex prouat er samuist kononnar oc þes er hon tallar þadur oc lifizt barn honom. Oc ex þader hezir syniat þessu barne þadernis er lifizt i þadur æt sina þa tale han uid barne sinu oc bote þirir meinsuore sit. en þeim þorlogu en þar til hezir barn þott.

- 8 viij. Þat er nu þui neft at vér skolum kirkium ollum upp halda oc kristnum dome þeim er hin hælge Olafz setti a Mostrar þingi oc Grimfell bystup oc þeim ollum er sidar uaro gorzar. En kirkjur ero þær i zylti hueriu er ver tallum hazud kirkju oc ver æighum aller gerð upp at halda zyltis menn. En ex þær kirkjur zalla nidr oc brotna hornstæzer þa æigum ver timbr a tupt at lata toma innan .xii. monada. En ex eigi lemr timbr a tupt þyr en .xii. monader ero gengnir þa skolum ver bota aller zyltis menn mertr .xv. a þat halzt konongr en halzt bystup. En ex þat þirir næpmzt ziordungr manna æda attungr. þa skal stipta or þui þe sem þeir æighu tal til. En ex þat þirirnæmazt einta menn þa skolu þeir bota .iij. (aura) bystupi þirir tre huert en til þarz at haza oc þa tre þo at sidar se. oc onri þirir málamat huern. oc onri þirir naghla huern er a storker. Nu er kirkia gor þa skolu aller zyltiemenn gard um gera. þa skolu þeir bystup æða ármadr hans gera stemznu til oc eindaga netr gardr skal gor uera. þa er uel ex gor er. En ex eigi er gor oc stendr kirkia gardlaus .xij. monade. þa skolu aller zyltiemenn bota mertr .iij. bystupi. En ex þat þirirnæmazt einta menn þa skal bota aura .iij. bystupi þirir tre huert er missir oc til þarz at haza oc þa tre þo at sidar se oc gera gard. Nu er kirkia gor oc gardr vm. þa skal uiglu a laupa aller zyltiemenn a(t) bystupi. þriggia natta uist með .xxx. manna.

ix. Nu ero kirkjur aðrar er ver stolum upp halda. xiordungu kirkjur oc attungu 9  
kirkjur. heraðu kirkjur oc hogændis kirkjur. þeim skal ollum upp halda en eigi tupt  
eyða. En ex kirkia zellir oc brotna hornstáxer. þa stolu þeir menn aller er þa kirkju  
æigha lata timbr a tupt vera komet adr en .xii. monader se gengnir. En ex eigi  
lemr. þa stolu þeir bota xirir þat .iij. mortum bystupi oc þa til oc gera þo at sidar  
se. En ex einta menn xirirnemast þat. þa skal bota bystupi aura .iij. xirir tre huer  
en til þarþ at haza oc þa tre til oc gera kirkju þo at sidar se oc huergi tupt eyða.  
En ex einta menn gera kirkjur. gerir lendr madr æða bonde æða huer sem kirkju gerir.  
þa skal þeirri upphalda oc aldre tupt eyða. En ex kirkia brotnar oc zalla hornstáxer  
þa skal timbr koma a tupt xyr en .xij. monader se lidnir. En ex eigi lemr þa skal  
bota xirir þat mortum .iij. bystupi oc þa til timbr oc gera enn kirkju. En ex han  
gerir eigi oc letr standa tupt auda .xij. monade. þa skal han bota xirir þat mortum  
.iij. bystupi. En ex letr liggia uétr .iij. tupt auda. þa hefir han xirirgort iordunne  
er kirkian uar a gor. þa a konongr iordena oc skal odlazt með þui at haza kirkju  
gort a xyrstum .xij. monadum. En ex gerir eigi sua þa skal bonde tala axtr iord  
sina oc gera enn kirkju a. En ex han gerir eigi þa a konongr iordena oc kome aldre  
undir bonda sidan. oc skal konongr þa xirir eins kirkju a gera. Nu ero kirkjur allar  
gortar þa skal gard um gera þeir menn er þeirri kirkju æighu upp at halda oc haza  
gort a .xij. monadum. en ex eigi er gor. þa skal bota aurum .xij. bystupi. En ex þat  
xirirnemast einta menn þa skal bota aurum .iij. bystupi xirir tre huer er til þarþ  
at haza oc þa tre þo at sidar se. Nu ero kirkjur allar gortar oc gardr um. þa skal  
viglu kaupar at bystupi. Hueruitna þar sem iord er uigð en kirkia er vuigð þa skal  
kaupa aurum .xij. at bystupi. En hueruitna þar sem bæde er vuigð iord oc kirkia  
þa skal uiglu a kaupar at bystupi .iij. mortum oc þriggia natta uist með .xv. menn.

x. Bystup vár skal kirkjum rada sem hin hælge Olafz iattade Grimteli bystupi 10  
a Mostrar þingi oc sem vér wrdum a sätter sidan. Bystup vár skal oc presta til kirkna  
allra setia þa er han veit at réttar tídir kunni at ueita monnum. En ex bystup xer  
a land upp þra stipi sinu at uighia kirkjur æða gera aðra pionofu monnum huart  
sem han xer stampet æða langt þa stolu bondr þa honom reidstota .xviiij. En .xxx.  
ex han xer at uighia hazudkirkjur. En ex þeir uilia eigi reidstota gera þa ero  
þeir sedir aurum .iij. uid bystup huer þeira er zellir.

xi. Nu stolum vér þar nest uirða drotenn uarn i þui at þyrma kirkjum uárum 11  
oc kirkjugordum. sua at huer sem xlyr i kirkju æða kirkjugard sér til hialpa þa skal  
han xridheilaghr uera xirir huerium manne mæðan han er þar. En prestir sa en at  
þeirri kirkju syngr skal hialpa honum sua at han dorgi eigi ax xrost. matlonyfi æða  
dryðlonyfi. En huer sem meinar prestir þessar hialper at ueita þeim sem i kirkju xlyr.

æða dragha han út or kirkju æða kirkjugarde með ualde. þá stolu þeir slitu safader uera sem þeir höfðu(?) han i kirkju drepit oc i banne vera þar til en þeir uerða löngtir af byskupi æða hans ráðe. En hvar sem huer hefir gort oc þlyr han i kirkju æða kirkjugard ser til hialpa þá skal han hafa hialper þér sem nu ero talbar þar verande til þes at han meggi þrjáslægga brot komast at hialpa líxi sínu at þui sinni. Sua oc ez menn beriazt i kirkju æða kirkju garde þeim sem uigðr er. þá ero þeir ubóta menn. a byskup af þui .iiij. merkr oc þat sem þar til kirkjugardzens. En konongr þat sem umfram er. nema eigi se meira. þá skipti þeir konongr oc byskup i helminga. nema þeir uili misfunn uid þá gera.

- 12      xij. Huern triftin mann skal iarda i kirkju garde er döyr. en eigi i kirkju nema byskups se orlof til. Vdada menn skal eigi i kirkjugarde grafa sem ero drotens suitarar. morduarghar. tryggozar. gridnidingar. þiozar dömdar. þlugu menn. openberir ráns menn. oc bannsettir menn. oc þeir sem i þorbodom heilagra kirkna döya. þeir oc sem leggja handr a sit at tyna sialfum sér. Sua þeir oc er telia rangan átrunad þirir monnum. Sua oc openberir oklallir. oc þeir menn æða born er eigi na stífl þirir dauda. En þessa menn skal grafa i flödar mále þar sem mótezt síor oc grön torza. En af þeim sem nu ero upp talder uttan þioza dömda. morduargha. openbera ráns menn. oc uflirða menn. meggu tona i kirkjugard ez til ero uitni at þeir kalladu til prest. æða er seet adr en þeir döyi nofot idranar uerl æða marl a þeim at þeir uildu rétleida sit. þá a prestir a löysa þá dauda oc graua síðan i kirkjugard. En erþingiar hins dauda stolu rétleida afbrot hans extir logum oc byskups ráðe. Oc ez hin temzt or þeim líx hafla þá skal han fara til byskups oc hafa hans rad uid til quirkbota með logum. Verða nokrorer af þeim sem nu ero upp talder grazner i kirkjugarde þyr en þeir uilia rétleida sit. þá skal huer en at þui uerðr kunnr æða sannr gealda byskupi .iiij. aura oc grafa upp oc laste or kirkjugarde af þeira bein ma stíla þra annara manna beinum. Huer sa oc er græfr þan þirir uttan kirkjugard en i a at uera þá er slitu samu seðr uid byskup oc skal þó grafa þan mann i kirkjugarde. Finnir oc nokor umage þestyns líf. þá skal sa er þar býr a néstom æignum þæghar han uerðr uarr. uéla um líf sem nu er mælt. ælligar suare þeim solum oc settum sem þyr uoro uid lagdar. Huern dagh ma oc líf graua uttan langa þriadagh oc pasta dagh. en eigi skal líf inni standa þyr stiaund naudsynia laust. En ez stendr lengr þá skal han bota þat aurum .iiij. byskupi oc þora þó líf til kirkju. En ez han uil þat eigi oc letr inni rotna mann daudan þá hefir han þirirgort huerium peningi þear síns. han a ein toft at ganga til skipta oc bota uid kirkju. en ez han uil þat eigi þá skal han fara or landeign konongs uárs. En ez madr býr sua oxarla a þialle æða sua uttan at onium oc nema han þær naudsyniar at han ma eigi líf þora þirir sío vxorom æða þialle



þa skal lif i vthús setia oc þesta upp oc lata eigi lif a iordu standa. En ef þa er lifþrota er lif a at þora þa trexi han manna af þrimr næstum þoram(!) eðtir þorþ. en þa er þirirneþþi. gealde bystupi .iiij. aura.

giiij. Drotens dagh huern stolum ver heilagt halda. Hæxzt su hælgr þa en sol 13 er i uestri a laughardagen. oc heldr þar til en dagr er af himni a sunnu dagen. En huer sem eigi heldr heilagt a sunnudagh gealde .viij. aura bystupi þirir huern sunnu- dagh er han brytr hælgi a. Nu ero þeir þleiri dagar er með ymisum þostum greinazt oc hælgu. Langa þriadagh stolum ver einfanlæga vatnþasta þuiat þo þolde vár herra Ihesus Christus meiri þinst a þeim degi þirir mannfýs saler. En .iiij. af messo dagum ero þeir sem nónhælgr skal þirir uera með vatnþastu. Olafþ messo dagr hin þyrri. Mariu messo dagr hin þyrri. Allra heilagra messo dagr. þa skal halda með nónhælge oc vatnþastu. Ioladagr. þrettande dagr. þasta dagr. huita sunnudagr þeir ero ianþner hinum at hælgr halde þo at eigi se vatnþasta þirir. huer sem brytr gealde bystupi .xii. aura.

giiij. Nu ero þeir .xiiij. dagar sem þasta oc nónhælgr er þirir oc sua skal þyrma 14 sem sunnu degi. Þat er ein Mariu messo dagr i langa þastu. annar Ions messo dagr. þridi Petrs messo dagr. .iiij. Swithuns messo dagr. .v. Jacobs messo dagr. .viij. Laurencius messo dagr. .viij. Bartholomei messo dagr. .viij. Mariu messo dagr hin sidare. .ix. Mathei messo dagr. .x. tueggia postula messa Symonis et Jude. .xi. Andres messa. .xii. Thomas messa. .xiiij. Mathie messa. Nu ero þessir dagar talder er þasta skal þirir uera oc nónhælgr. oc sua skal gialda þirir sem sunnudags hælge ef madr vinnr. Michials messo skal halda með nónhælge þo at þar se eigi þasta þirir.

xv. Nu ero dagar þeir aðrer sem eigi er nónhælgr þirir ne (þa)sta. en þo stolu 15 ianþælger þirir uerlum sem sunnudagr. En ef menn vinna a þeim dagum þa skal borta þirir þat aurum .iiij. bystupi. Nu skal þa daga telia. þar hæx upp jola hælge þyrst .iiij. dagar næst ioladegi oc hin þimpti oc .viij. dagr iola. þeir stolu aller ianþælger uera. En daga þes a millum skal biarga buze sinu ef þorþ er at. þa er Þals messa næst iolom. þa er Þyndils messa. Agata messa. þa er Gregorii messa. þa ero þeir .iiij. dagar hinir þyrstu i þasta uilu. manadagr oc þyrðadagr en eðli skal uinna nema þiarga buze sinu ef þorþ er at. en odensdagr er allr heilagr. En þa er tueggia postula messa. þa er troßmessa. Gangdagha hælge skal sua halda. vinna .iiij. daga til miðdags oc æta .iiij. daga hina þyrstu huit. en þasta hin þridia þurt. En þorðadagr er heilagr allr sem þasta dagr. Nu er Þalluarðz messa. þa er Þotolþs messa. þa er Mar- greta messa. þa er Mariu messa Magdalene. þa er Olafþ messa hin sidare. þa er troß-

messu. þá er Marteins messu. þá er Emetz messu. þá er Nikulos messu. Nu eru þeir dagar aller talder er ver stolum hælga halda i logum uárum.

16 xvij. Nu eru þeir adrer dagar er xlestir uitu at aller xulltida menn oc heilir ero stýldugir rotelega at xasta sem er xriadagr huer a .xij. monadum oc ymbrudagar. En ymbrudagar ero .iiij. a .xij. monadum. hinir xyrstu i annare uitu xastu. En adrer ero i huitasunnu dage uitu um váret. Hinir þridiu ero um haustib þan oðensdag sem nestr er krossmessu. Stendr krossmessu á oðensdag þa heziazt ymbrudagar a oðensdagen nestu i annare uitu. En imbrudagar um uætren stolu uera i þridiu uitu iola xastu. En iola xastu tid hejazt a þan sunnudag er nestr er Andres messu huárt sem sunnudagr er xirir Andres messu æða extir. Stendr Andres messu dagr a sunnudag þa hejazt iola xastu tid a þeim sama sunnudegi. Nu er langaxasta en rotelegast a at haldazt æz ollum xostum oc mest er synd at briota. þui at vár herra Jhesus Xristus hælgaðe hana með sialxs sine xastu oc margt dregr þar til xleira.

17 xvij. Sivolir menn oc umagar ero eigi stýldughir til þessarar xastu. en geri almosu i stad þes extir ráðe prest oc extir xangum. En þeir menn sem .xiiij. vætra ero gamler æða ældri oc heilir stolu xasta sem nu er mælt. Ætr(!) madr xist a uætra xastudegi gealde bystupi .vj. aura. Ætr han huit. gealde bystupi .xij. aura. Ætr han slátr. gealde bystupi .iiij. mertr. En ez madr ætr huit a þeim degi sem han a at xasta við xist gealde .vj. aura bystupi næma prestu loue. Ætr han slátr gealde bystupi .xij. aura næma han se daghuillr. I langaxostu ma madr eigi falla sit daghuillr. Xirir huern dag er madr ætr huit i langaxostu naudsynialauft. gealde bystupi .vj. aura. En xirir huern dag er han ætr kiot um langaxostu gealde .iiij. mertr bystupi næma naudighr æti han oc heze eigi annan mat til. þa stal han ganga til granna sinna þriggia oc bioda matar slipti. En ez han xær eigi þa stal han kiot æta oc biargha sua ligi sinu. En ez vmage ætr þa kiot. se hyddr æz prestu. en vardueizlu madr gealde bystupi .iiij. aura. ez hans wold gengo til. hezir madr þat i veniu .iiij. vætr at æta slátr um langaxastu þa er han vtlægr oc huer peningr xær hans. En i þema bodordom oc ollum oðrum stal naudsyniar mæta.

18 xvij. Hver tristin madr en uitz er uitande stal ganga til stripta at minzta einu sinni a .xij. monadum i langaxostu. oc segia rotelega til synda sinna oc taka sidan pionofstu a pasta dag. næma han se i þeim storscriptum at han megi eigi pionofstu taka. En huer sem eigi gengr til stripta i langaxastu oc tætr eigi pionofstu a pasta dag oc er han .xij. vætra gamall æða ældri. þa stal sa madr gealda bystupi .vj. aura xirir huert þeira. Sua stal oc gealda bystupi .xij. aura sa er pionofstu tætr i þessu bodom. Dreggr madr i veniu .iiij. vætr æða þrimr vætrum længr at han gengr eigi

rád með henne til þess at ræða bonda hennar til dauða oc þá hennar síðan oc döyr bonde af þui ræða. Sá oc er gerir brudlaup til æghinnar konu annars manns at lifanda bonda hennar oc hefir hana at lifams lösta. þessir menn mæghu aldre þessara tuenna þá til æghinna tuenna. Engi madr ma oc þá konu þá æða þesta er þrendi hans skyldare en v<sup>re</sup> manne hefir adr þesta þó at han se dauðr þyr en þau lome saman. Sá madr ma oc eigi konu þá sem þirirgort er. æða a adra leid er sua þallen at han ma eigi konu hafa æða nýta at lifams lösta. Sua oc ef kona a þes lúta mals þá ma hon eigi giptast. Verða oc born saman bundin at þestingum oc þempst þeim þat ráð síðan er hon er .xij. uætra. en han er .xiiij. uætra. þá ma þan hiunskap eigi stília. tóma þau saman at lifams lösta adr en þau se sua gamul þá mæghu þau eigi stíliazt at hiunskap.

22      xxij. Nu er hiunskapr karlmanns oc konu loglægh samband oc ma þat engi madr stília þó at eigi se brudlaup til gort ef loglægh þesting er a. næma annat huárt þeira gezi sil i klaustr adr en þau lome saman at lifams lösta. oc ma þat þá en i er ueroldenne leita ser þorræða ef lifar. En þá ef þau ero saman lomen at lifams lösta. stílr þau engi lútr næma hordomr. oc stílr þó eigi hordomr hiunskapen þirir þui at þat hiuna sem sallaust er oc engan hordom drygir ma stíliazt at samváro uid þat hiuna er hordom hefir drygt oc lifa síðan reinlægha. en huart þeirra sem af þrigðr mæðan þau lifa bæde þá drygir þat hordom. oc er þeim þui ráð at sættast oc bua saman. briota þau af bæde oc gera hordom þá skal þyflup i bann þora þau þar til er þau tóma saman aftr. Nu er þat hordomr einvaldr ef madr tætr einlønna konu undir sína eignar konu. oc sua ef kona tætr mann einlønpan undir sín æghin mann. Nu huer sa er at þuifa uerðr lunnr æða sannr. gealde þyflupi .iiij. mertr. oc gange til strípta. En þat er tvívaldr hordomr ef madr a ser æigna konu oc tætr annars manns eignar konu oc ef kona a ser æighin mann oc tætr annarar konu æighin bonda.

23      xxiii. Engum tímum er þirirbódet konu at þesta með réttum stílum. en brudlaups gerð sína ma madr eigi hafa a þan dagh æða not en um morgenenn eftir er heilagð æða þastudaghr. Fra þui oc er iolagaftu tíð hæfr oc .viij. náttum eftir .xiiij<sup>de</sup> dagh. fra þui er .ix. vífur ero til þasta oc .viij. náttum eftir þasta dagh. oc eigi huitasunnu dags uífu oc .iiij. uífum þirir Jonsuafu. oc .iiij. uífum þirir Michíals messó ma eigi brudlaup gera ne konu þá. Nu huer sem brudlaup gerir æða þær konu a þeim tímum gealde þyflupi .xij. ára.

24      xxiiii. Se konu sinnar &c.

25      xxv. Nu er þat þui næst at engi ma sína þrendkono æða síxlono þá til eignar konu æða hafa at lifams lösta nér meir en þimpta manne fra þyflinum at telia. Þegir



## II. Gulathings-Christenret. (Anhang I.)

335

maðr frændlono sína eða sýzlono at ziorda manne ianþaret. þa stolu þau stíliast oc skal han gealda bystupi .xij. aura. oc gange til scripta. Þezir maðr þrimenning sin at lifamslosta þa stolu þau stíliast oc skal han gealda bystupi .iiij. merkr. oc gange til scripta. Zetr maðr at lifamslosta systlung sin eða broðrung eða halzbroðrung. þa stolu þau stíliast oc skal han gealda bystupi halza ximptu morl oc gange til scripta uid sialzan bystup.

(xxvi) xxvij. Nu ero þær konor er enn ero i meirum þyrmslum uid off oc ver 26  
vinnum a þeim vðada uerl ez ver aulumpzt uid þær. Nu er þar ein moder mannz.  
annur systir. þridia dotter. ziorda stiupmoder. v<sup>1</sup> sunar kona. vj<sup>1</sup> broðor kona. vij<sup>1</sup>  
sunardotter oc konor þær allar er menn mæghu vðada uerl a gera oc iamstýldar ero.  
þat er stiupdotter. broðor dotter. systur dotter. dottor dotter. modormoder. þa-  
dur moder. modor systir oc þadur systir. moder konu mannz. systir konu mannz.  
En ez maðr uerðr at þui kunnr eða sannr at han lægzt með konom ser sua nánom þa  
er þa þridlaus. oc bæde þau þare or landeign konungs uarþ þar til er þau haza int  
script sína þa er bystup leggr a hond þeim. oc zirirgort huerium peningi þear síns i  
lande oc lausum eyri. þat a halzt konongr en halzt bystup næma þeir vili gort haza  
bætr. En ez þat lennir bystup eða bystups umbodzmadr manne at han haze gort  
noðot vðada uerl en han luæðr nei uid. þa skal han synia með tylxtar æidi. zellr til  
vðota ez zellr.

(xxvij) xxvij. Nu er þat þui næst at engi maðr ma haza at lifamslosta gud 27  
sýzia sin. En gudsýziar ero þrizalðar. Þin fyrsta millum barns þes sem stirt er  
oc þes er stirt. eða þui hældr til stirtar. Adrar gudsýziar ero millum þes er barn  
stirt eða barne hældr til stirtar oc zædgina barnsens. Þridia millum barnsens er  
stirt var oc liotlegs barns þes er stirt eða til stirtar heldr. oc þui æighu prestar  
gudsýziar uid oll þau born er þeir stira oc oll þeira zædgin. oc ma prestens barn  
uid engan þan lifamslosta drygia er prestir þezir stirt. Hældr maðr barne mannz til  
stirtar þa a þader oc moder barnsens oc sua barnet gudsýziar uid konu þes er barne  
heldr til stirtar þo at hon haze eigi a þui barne haldet þa er þat uar stirt. Þezir  
maðr gudsýzia sin at lifamslosta þa stolu þau stíliast oc ganga til scripta oc gealda  
bystupi huárt þeira .iiij. merkr.

(xxvij) xxix. Þat er nu þui næst at um alla þa menn er ganga a trygðir þær 28  
er veittar ero um vighazerdi manna millum. þa ero þeir vðota menn. zirirgort ze oc  
þridi lande oc lausum eyri iamvæl odals iordum sinum sem odrum. &c.

## II.

Tillæg, vedföiede den nyere Christenret i enkelte Codices.

a. Om Paamindelser ved Visitationer efter No. 1127 Till. i det kgl. norske Vid. Selskabs Bibl.

Þá er biskupr æder þrösktr vísiterar sætias þessi amynningar sem her eftir fylghia.

Ollum monnum þeim sem j. hoordome, þrendsemisspiellum syxstaps æder aðhrum meinbughum liggia, sæter ef til þrösktr amynningar þ(i)mpt j huaria amynning, script ath tala oc siin brott bota.

Item ollum þeim sem j þ(r)illo liznadh liggia sæter ef æn .iij. þimter sinar þrillor þestæ æder æðwæria oc siin brot bota.

Item ollum þeim sem kirkianne eigha nödra loghliggar sculdir ath lula sæter ef .iij. amynningar. þimt j huaria amynning ath þet lule huar sem stýldogr ær æðher þulla viffo þirir sætia jnnan .xv. dagha.

En huar som ey botes brott siin æder later æz wondom liznadhæ æder ey luler kirkionne sculdir siin(r) skal missa heilaght embete lizuande oc daudher æ til þes ath han wil j heilaghre kirkio lydhne wara.

Item sæter ef yder .iij. manadha stempno þra sumar nallom yder rop ath gora ydarn kirkiogard, oc giordom vpphealdæ som kirkio rettr will.

Item sætr ef yder .xij. manadha stempnu yðhra sofnakirkio oc þrösktrirkio halda som lagh wilia, Oc þeim þet sama ollum þeim sem horghindes kirkium eigha vpphealda.

Item ollum þeim sem þestir æro oc wgiort hazua bryllaup sit sætr ef manadha stempno at gora bryllaup sith þra þui at þeir mugha þet gora.

Item ollum þeim hordh þiond(!) bór ath gora oc wgiort hazua sætr ef .iiij. manadha stempno hona ath lula ædr swara eftir laghum.

Item ollum þeim sem aðhrar laghar tiundar eigha ath gora oc wgiort hazua oc þet sama um olaxstott sætr ef .iij. amynningar þær ath gora eftir þui sem þær wilir waratz rext æz gudhi oc heilaghre kirkio. eftir cristnom rette.

Item rader ef ydr, bider oc a mins herra biskupsens wegna biuder, ath þær warer retwiiser huar wider annan, oc j retto lydhno wider gud, heilagha kirkio oc yðhra yzuirmen badhe andelighæ oc weralðzligha j allo þui som þeir æz yder trezuia rætt- iligha Oc serligha um stioth sem þær æro minom herra biskupinum stýldugir at logh- um. Oc komer þimelighæ(!) a 11 dagh arla, oc þorer han j rætt stiothstipte, allar gelder þær honom stiothfall, þo ær honom amoot, ath han skal þurza sozia yder um þet æder nokot annat. Item sigher han yðher um þiundar(!) yðhrar allar þet sama som þær æro stýldoger wfgora ath laghum oc þornom landzens sidwana, ath þær gorer þeim wt med godhuilia oc kærleik. Oc þet sama um olaxstott sem sumir kalla þlogha



stótt og jafntat var til aars og friðhar. En hvar sem þet en gører af allum rettom  
æzla, ma venta sigg rext af sielzuom gudhi og sua marghællar re(x)ster heilaghrar tirkio  
som j cristnom rette stander, og sua adrum stipanom heilaghrar tirkio formanna. Ware  
gud med yder.  
Item skal oc laghæstæ tirkionne oc biskups jorder.

- b. Om Edens Betydning og om Meeneed. Texten efter Cod. 1642 i det kbh. kgl. Bibliotheks nyere Haandskrift-Samling, hvor den med en Haand fra Midten af fjortende Aarh., findes strax efter Magnus's Christenret, foran betegnet . . . . . D. Sammenholdt med No. 12 fol. H. L. i det lundske Univ. Bibl. (see foran S. 323 Not. 13) E.
- |   |   |   |
|---|---|---|
| — | — | C. 21 qv. i det stockh. kgl. Bibl. (see foran sammesteds) . . . . . G.  |
| — | — | 1127 Till. i det kgl. norske Vid. Selsk. Bibl. (see foran Side 306 Not. 11), i den nyere Borgarthings-Christenret betegnet . . . . . B.   |
| — | — | 3260 i det kbh. kgl. Bibl. ældre Haandskr. Samling, hvor Stykket findes særskilt med samme Haand fra Midten af 14de Aarh., som Gulathings-loven (Gi i Landsl.), her betegnet . . . . . X. |
| — | — | C. 18 qv. i det stockh. kgl. Bibl., hvor det findes særskilt, umiddelbart efter Landslovens IX, 16, med samme Haand som denne (Gs) . . . Y.   |

[<sup>1</sup> þerfe<sup>2</sup> ord hæzua sua mylit at þyða at hvar sem suær bolar æid þa undir-  
standazst meðr .iij. luttum. Hin þyrsti luter sem han sua segir<sup>3</sup> at [allt þet er rittat  
er i hælghom bolom<sup>4</sup> værdi honom<sup>5</sup> aldre [at gaghne<sup>6</sup> of huarke ny logh ne þorn  
ex han [segir vsat<sup>7</sup> i sinum æidstax: Anner luter er sa er han lægger hond a bol<sup>8</sup> sem  
han sua segir at oll þau god vært sem han hæzuir gort eðr gerer hædan af værdi  
honom aldreghæ [at gaghne<sup>9</sup> i guds auglitti ex han seghir æighi satt i sinum æidstax  
[þui at honden tæitnar god vært.<sup>10</sup> Hin þridi luttæ er sa er han lyssyr bolena [sem  
gort var at þorno<sup>11</sup> sem han sua seghir at allar godar bönor þær sem han segir  
mæder sinum munni<sup>12</sup> þa dughi<sup>13</sup> honom allz effi [till salohialpar eðr litamz hælfsu<sup>14</sup>  
ex han seghir þalz i þersom [æidstax eðr trunade<sup>15</sup> sem a<sup>16</sup> han er lagðer.<sup>17</sup>

<sup>1</sup>) Juramentum quod portat L. xxxv. — Ovrskr. B. Um eida alfuæhi — Ovrskr. X. hvar æider ord hæza at þyða — Y. <sup>2</sup>) Eibz — Y. <sup>3</sup>) [J huorum bolar eibhi understandes þessæ .iij. luter. Hin þyrsti þa er han til bolar luter þa er som han seghi — B. [þuerr sem suerr a bot rangan eib æða usæran eib þa gerir hann þria luti. þyrsti sua sem mælt er — E. G. X. <sup>4</sup>) [oll þau (god) ord er ritad ero heilaghi i þessære bot — E. G. X. <sup>5</sup>) mer — E. X, ligeledes nedenfor overalt 1ste Person. <sup>6</sup>) [til hialpar — fl. <sup>7</sup>) [ligr — fl. <sup>8</sup>) hælghu — tilf. B. <sup>9</sup>) [tit ngtfemdar — fl. <sup>10</sup>) [mgl. — E. G. X. <sup>11</sup>) [mgl. — E. G. X. <sup>12</sup>) at hialpa [at minni — tilf. E. X. at hialpa [at sinni — tilf. G. <sup>13</sup>) stode — E. G. X. <sup>14</sup>) [mgl. — E. G. X. huarde ny logh, ne gammat — tilf. Y. of eigi heilagra manna bönarstadr — tilf. G. X. <sup>15</sup>) Saal. rettet fra trunader. [æidstax minum — E. G. X. [þrunade — Y. <sup>16</sup>) undir — B. <sup>17</sup>) i sinum æidstax — tilf. Y.

- c. Om en Piges Bortgiftelse ved Fædrenesfrænder af egennyttige Hensyn. Stykket findes i C. 16 qv. i det stockh. kgl. Bibl. og hører upaatvivlelig til den i samme Codex indførte Gulathings-Christenret, ovenfor betegnet . . . . . A.

Ex þader broðer eða þodur þrendr gipta manni möy meðr loghlegghri þefling. oc haza hana ser at þiar kaupum. hin iattar þi er þesta skal. of ganga þar a þullmæle uidr þa er þirir redo. þat helzt efli lengr. en til þers er hon er gipt. Sidan ma hon þa umþod sit þeim manne er hon vil. at soþia ut þodur arþ sin. eða þat sem þader gæþ henni. of haza alt ofstert. Hin heitir maðr at heimstare er þat kaup gerði.

- d. Tillæg, tilføiet ved Enden af Cod. G med en noget nyere Haand.

Um skriptroz.

Ex maðr verðr æidroza vidr byskup eðr skriptroza. huárt sem er karl eðr kona. Enn þat er sk(r)iptroz er maðr gengr aptr til somu syndar er hann hæði þyrr gort um þau mæl er selt bitr sidan til skripta var borit. eðr æigi var æþ landi þarit sem skriptað var. gialldi .iiij. merkr byskupi. of sua annat sinni. of þridia sinni. En ex þau gora þat optarr. þa er karlmaðr vtlægr. Enn byskup hæzi huern peningh þear hana. of sua er kona vtlægh. nema runnit hæzi uerit æa hendr henne. enn sealz hæzi hon þee sitt. Nota. at huerr maðr luti kóma skatt æa huerium .xij. manadum peningh talinn þeirra er hann æa til .iiij<sup>a</sup> marka talinna þyrir utan klæði sin æingollu of vapn of gori bæði karl of kona. eðr gialldi æyri. Item villidyr huert er menn hitta. þista of þugla skal eta ex vill. of allt þat er þyrir vðir þellr eðr þen. of allt þat er maðr væit bana til. of æigi þezir drep at bana vordit. Sua er mællt at ex maðr karl eðr kona vinna æid til þeirra hluta sem til synða horþir. sua sem er til samheilldis um landræð móti riectum konungi. eðr manndráp. eðr hordóm. eðr til annarra stórglæpa. þann æid skal riuzua settalaust. of skal til skripta ganga at illr æidr var vinninn. Nota. Ex prestir ryzr skripta mæl of verðr hann sannr at þui. þa sée hann telinn æþ vigslum. of hæzi byskup þee hans. of verði settr i hit þronguazsta klaustr. of gori þar æxinligha idran. Med æidum skulo lærdir menn veriaz stitum sem kirkju logh segia en æigi ordu vis. Nota. æigi skulo lærdir menn tala umþod til noðurrar dæilu. eðr standa áá stegnum vndir læikmanna dómum. utan hann sæti sinn. eðr kirkju sinnar riect. eðr þeirra annarra sem loghin loza honum. sem ero eðliur eðr þodur laus born. eðr þrenda sinna. æigi skulo lærdir menn þollþapn bera naudsýnia laust. en huerr sem ber gialldi hálymork. Nota. þyrirþodit er ollum lærðum monnum þastligha vndir þannz þinu. at gora noðut kaup eðr skilord. eðr tala ved eðr þrezia noður(n) mann þyrir þusan eðr olean. eðr noðut sit starz eðr prestligt embottti. En huerr er skuldugr kauplaust at gora. enn þrezia máá huerr er gort er þorna skuldu of tala med þoðum huern tíma þat sem huerr vill þyrir goðuilla saler gort haza.



#### **IV.**

**Nyere Christenret,**  
udgiven af Erkebiskop Jon den yngre.



- Texten aftrykt efter Perg. Cod. No. 65 qv. i den arnamagn. Samling, indeholdende foruden  
 den yngre Gulathingslov (*Gg* i Landsloven) nærv. Christenret med samme Haand omtr. fra  
 Midten af fjortende Aarhundrede . . . . . A.  
 Sammenholdt med Perg. Cod. No. 78 qv. sammesteds, indeholdende ogsaa den ældre Borgarh.  
 Christenret (*A*), Sverrers Christenret og Byloven (*Be*), alt med s. Haand, fra første Fjer-  
 dedeel af fjortende Aarh. . . . . B.  
 — med Perg. Cod. No. 1154 fol. i det kbh. kgl. Bibliotheks ældre Haandskrift-Samling, in-  
 deholdende foruden den nyere Gulathings Lov (*Gd* i Landsloven), nærv. Christenret,  
 men med en Haand fra Midten af femtende Aarhundrede . . . . . C.  
 — — Perg. Cod. No. 3669 oct. sammesteds, med en Haand fra Slutningen af 16<sup>de</sup> Aarh. . D.  
 — — Perg. Cod. No. 317 qv. paa Universitetsbibliotheket i Christiania, indeholdende for-  
 uden den nyere Eidsivathingslov (*Ed* i Landsloven), m. m. nærv. Christenret med  
 samme Haand fra første Halvdeel af fjortende Aarhundrede . . . . . E.  
 — — Perg. Cod. C. 22 qv. i det stockholmske kgl. Bibliotheks Haandskrift-Samling, inde-  
 holdende, foruden den nyere Frostathingslov (*Ff* i Landsloven), ogsaa en Christenret,  
 hvis første 15 Capitler og Halvdelen af det sextende er Begyndelsen af nærv. Chri-  
 stenret, med en Haand fra Midten af fjortende Aarhundrede, forresten er det den ældre  
 Frostathingslov (Cod. S, see I. B. S. 120), med en anden, samtidig Haand . . . F.  
 — — Perg. Cod. No. 1127 Tillæg i det kgl. norske Videnskabers Selskabs Bibliothek i  
 Thronhjelm, indeholdende, foruden den nyere Eidsivathingslov (*Ef* i Landsloven), ogsaa  
 nærv. Christenret, med samme Haand, omtrent fra Midten af fjortende Aarhundrede. G.
-



þa stulu eigi þessíðs gudziuiar stíla hiunastap þeirra. Engi stali stíra naudzynia laust nema prest. oc þui at æins dýatn. at han haxe byscups orloz till. eða prest. oc þo i naudzíðn. En huer sem veitir gudzyuiar barne. er skyldugr at lenna. Eredo oc Pater noster.<sup>1</sup> En fadr oc modr ero skyldug at gæta<sup>2</sup> xirir allstíðs<sup>3</sup> lífs hafa. ottan sottlar .vii. vetr. [oc at(!) huerium manne .vii. vettra gomlum eða ælra. skyld<sup>4</sup> at lenna<sup>5</sup> Eredo. Pater noster oc Ave Maria. En ex .xv. vettra madr gamall lann æigi<sup>6</sup> xirir vrotlar sakir oc hezir han vit till.<sup>7</sup> þa er han sæðr .iiij. aurum<sup>8</sup> uid byscup.

Her segir um stægnur till skírsla oc ex madr hysir heidín man.

- 2 Barn huert er boret værder medall Míchials messo oc iola [þa stulu þau oll tristin<sup>9</sup> vera xirir ioll. En þa er i hufi heuir barn heidit<sup>10</sup> iola not. gíalde .iiij.<sup>11</sup> aura byscupi. En medall iola oc xostu. [hornn þau oll en boren værda. þa stulu oll tristin<sup>12</sup> vera xirir xostu. ælligr gíalde .iiij.<sup>13</sup> aura byscupi. En þau en boren værda millum xostu oc midsumar(s). þau stulu [oll tristin<sup>14</sup> vera xirir midsumar<sup>15</sup> eða gíalde .iiij.<sup>16</sup> aura byscupi.<sup>17</sup> En þau er boren værda millum midsumars oc Míchials messo. þa stulu [oll tristin<sup>18</sup> vera xirir Míchials messo.<sup>19</sup> eða gíalde .iiij.<sup>20</sup> aura byscupi. En ex<sup>21</sup> madr husar heidinn mann .xii. monade. [þa a byscup<sup>22</sup> huern onri.<sup>23</sup> en lona<sup>24</sup> [haxe sit.<sup>25</sup> [en þau bæde hiun gange<sup>26</sup> till skírsla. oc bote uid gud. En [madr huer er sitr heidín<sup>27</sup> a [lande þess<sup>28</sup> oc lornir þui þa hezir han xirirxaret<sup>29</sup> xridi sinum vid alla menn. en ze sinu uid byscup. A huerium degði eða tíma sem<sup>30</sup> vill ma barnn stíra.

Ex heidín madr xer hingat med kaup sín.

- 3 En þat er þar næst. at huer madr stali tristin vera i<sup>31</sup> kononge [vældi þess<sup>32</sup> Alla<sup>33</sup> ma heidín mann um not. ex han xer till kírliu þeirrar er prest er att. [oc

Jvfr. Cap. 2. F. II. 5. Cap. 3. F. II. 4.

<sup>1</sup>) of ave Maria — tilf. E. <sup>2</sup>) afgíafst barnet — E. G. <sup>3</sup>) vade of — tilf. E. G. <sup>4</sup>) [oc a hu. manne .xii. .v. gomlum e. ælra stíðt — C. D. F. [Er of huer madr .xij. vettra gamall eða ælðri stíðt — E. [Er oc huer madr .vii. vettra gamall. eða ælðri stíðt — G. <sup>5</sup>) tunna — C. D. E. G. <sup>6</sup>) stíðt oc pater noster — tilf. B. G. <sup>7</sup>) at han ma tunna ædr nema — tilf. E. at hann ma at nema — tilf. G. <sup>8</sup>) mardum — D. F. stíðt — tilf. B. <sup>9</sup>) [þat stírt — D. [þat stírt stírt — E. G. <sup>10</sup>) utríonat — E. G. <sup>11</sup>) .v. — D. <sup>12</sup>) [barn huert er boret værder stírt stírt — E. [stírt stírt — G. <sup>13</sup>) .v. — D. <sup>14</sup>) [stírt — E. G. <sup>15</sup>) midsumars dagh — E. G. <sup>16</sup>) .v. — D. <sup>17</sup>) erlíðstípi — her og þau næstíð. Stírt F. <sup>18</sup>) [stírt — E. G. <sup>19</sup>) dagh — tilf. E. <sup>20</sup>) .v. — D. <sup>21</sup>) notor crístin — tilf. E. G. <sup>22</sup>) erlíðstípi — saaledes oftest, F. <sup>23</sup>) þening xer hans — C. D. [þa hezuer han xirirgort ze sinu uidr byscup — E. G. <sup>24</sup>) hans — tilf. B. C. D. E. G. <sup>25</sup>) [haxe ze sit — B. E. [halde ze sinu — G. <sup>26</sup>) [oc þo bæde gange — E. [oc stulu þau þo ganga — G. <sup>27</sup>) [huer madr heidín er her stírt — C. D. [madr stírt heidín — E. <sup>28</sup>) [landstípp þessom — E. G. <sup>29</sup>) x. gort — F. G. <sup>30</sup>) madr — tilf. E. G. <sup>31</sup>) Konige — E. G. <sup>32</sup>) [stírt — C. D. <sup>33</sup>) stíða — E. G.

lífrdr.<sup>1</sup> [þa er han nær.<sup>2</sup> [oc þa stáll ein i bud ser.<sup>3</sup> oc laupa laupum sínum.  
az lande<sup>4</sup> sem stíotazt ma han.

Um prouan er kona kenneir manne barns eign.

Þa stáll þadr vera at barne er modr seghir a hændr nema han með lryrctar<sup>5</sup> 4  
idan þare.<sup>6</sup> oc<sup>7</sup> a þyrsta dome er han er till traxdr.<sup>8</sup> ex þat synnþst byscupi  
nð umbodþmanne retlegra<sup>9</sup> vera. með stynsamra manna raðe. En ex kona dýgr  
r honn sagt till þadernis barne sínu æigi þa en. þa soke þa er ret a a henni.  
m honum lifazþr þidir vera. bæde till rettar sínð. oc till uidrtotu barns oc  
þirir byscupi. Nu ex han þælyst at prouan. þa halde<sup>10</sup> þa þirir lryrctar æidi  
m var kent. [En ex þa er dauðr sem honn kenneir barnn.<sup>11</sup> þa stáll þat standa  
n sagde i sengr þerð sinni. en honn sagde æigi tvænt till.<sup>12</sup> oc þat stáll honn  
med<sup>13</sup> æidi sínum. oc þær er þær varo i hia henne. oc þa hýrðu hennar

En ex þær ero æigi till. þa stáll proua at<sup>15</sup> nokot suare þat þui er barnet  
tt. att rettre tilltolu. [Nu lifizt barnn i þæs manz æt<sup>16</sup> þo at síðar see. er  
æidi syniade. oc synizt sua stírlitum<sup>18</sup> monnum. þa ber þat ser sialzt vitni  
rouan samuifstar þæirrar er till getnadar timans hýrri. þa tale han uid barne  
ic hote þirir mæinsuore sit. en þeim zulla zulgu. er þar till heuir barn þott.  
kona uill æigi segia till þadernis barne sínu. þa sedizt hon [.iij. mortum  
9 uid konongh.<sup>20</sup> en barnn stáll [modor þylgia. oc<sup>21</sup> tala rett extir<sup>22</sup> modor  
þ sínum.

Ex madr ber vlt barn sit oc ex þatrk kona dýgr þra barne.

Þu ex madr þær vlt barn sínu. gange till scripta oc hote uid gud. en<sup>24</sup> þy; 5  
gii. aura. En ex madr nittar þui at æigi<sup>25</sup> uar barne vlt slegit. nema daut  
voret. þa stáll þu kona vitna [er hýlþir uar att.<sup>26</sup> En þu stáll uera [þriolo

Jvfr. Cap. 4. F. II. 1. Sv. 29. M. 11. A. 2. Cap. 5. F. II. 2.

[mgl. — C. D. E. F. G.    <sup>2)</sup> nes — B. [En ex han þær þra tirtiu þeirri ofþirð er þrestr er aat þa er  
uold — C. D.    En ex h. þ. þra t. þ. uþ. þa er han totr — E. F. G.    <sup>3)</sup> [oc (þa) þ. h. ein  
r i bud uera — B. E. [oc þat h. vera ein i bud — C. D. [oc þat h. ser einfaman j. huo vera — G.  
— tilf. E. G.    <sup>4)</sup> lryrtar — alm. B. G. lryrtar — C. D. lryrtar — E.    <sup>5)</sup> þoreg — de Övr.  
— mgl. E. F. G.    <sup>6)</sup> tuabdr — C. D. E. F. G.    <sup>7)</sup> Rettet fra retlegræ — A; retligt — B.  
de — E. G.    <sup>11)</sup> [En ex þa er dauðr er barn var kent oc hon segir á hændr — B. [mgl. — C.  
drg. — D.    <sup>12)</sup> þadernis — tilf. E. G.    <sup>13)</sup> i — C. D.    <sup>14)</sup> þa er hon uar i sengþor — tilf.  
<sup>15)</sup> ex — B. ex notorer (menn) vifsu samuifst þeirra of huer — C. D. F. samuifst þeirra of huer  
2.    <sup>16)</sup> [oc lifest þat barn þeim manne — C. D.    <sup>17)</sup> moder — E. G.    <sup>18)</sup> stynsamum — G.  
aurum — C. D. E. F. G.    <sup>20)</sup> ertibþþup — C. D.    bþþup — E. G.    <sup>21)</sup> [þadir þylgia — C. D, der  
Resten af Cap., hvilket dog er tilf. i Marg. i D. [mgl. — F.    <sup>22)</sup> með — E. G.    <sup>23)</sup> þrandom  
<sup>24)</sup> of gualde — E. G.    <sup>25)</sup> eigi — mgl. B.    <sup>26)</sup> [er hia var sengþor hennar of vifsi at daut  
4 — E. G.

kona.<sup>1</sup> eða honn suæri stólf<sup>2</sup> oc sua þó. at honn se æin saman stöð. En ex barn værdur ut boret<sup>3</sup> at bonda raðe gjalde .xii. aura byscupi. En ex [bonde tuædr nei uid.<sup>4</sup> [þa stæll han ein sueria.<sup>5</sup> at eigi uar att hans raðe ut boret. oc gjalde aura .iiij. ex nofor bar sa ut. er [han atte at halda orde eða æibi zirir. ælligr<sup>6</sup> see han [sygn sala.<sup>7</sup> En ex kona dæyr þra barne sinu. su er meðall husa gengr. þa a bonde þora barnn þat till kirliu oc late kristna<sup>8</sup> oc þorde monað hin næsta. þore síðan till næsta þoar. oc late þylgia topp.<sup>9</sup> En ex<sup>10</sup> uill æigi uidr taka. þa abyrgiþt han barnet. en hin<sup>11</sup> læggi nidr at orþædiu. oc hære luitni uid.<sup>12</sup> See síðan allr þylfiæ menn. stýldugir at þorda.<sup>13</sup> till guds<sup>14</sup> þaða. [en æigi ser till anaubar manz.<sup>15</sup>

Þer segir um þa skirn er þærming hæitir. er byskup þærmir born.

- 6 Næst skirn er hælgþan su er þærmingh hæitir er<sup>16</sup> sumir tælla byscupan. er þat stæðþæsting vidr tælinnar truar. Skulu allr kristnir menn ættr skirn tæla [i þæssar stæðþæstingh hin<sup>17</sup> hælgæ anda [um aloghu byscups handar.<sup>18</sup> með træmu. En þæssar hælgænar. skirn oc þærmingh. sua samtængdar.<sup>19</sup> at huaræ ma annarar<sup>20</sup> missa.<sup>21</sup> nema daudi [lome i miðlum.<sup>22</sup> þui at sua sem hin hælgæ ande er nidr þællr<sup>23</sup> æz himzæna rili iþir mannen<sup>24</sup> með hæilsamlegþre tilllomo æzr þulllomo tæinsæ syndanna<sup>25</sup> i þuntenom. sua er<sup>26</sup> ollum i þæssaræ stæðþæsting truarrennar æulan þram læidis till mistunnar. oc þó at [kristnin noregt mæinalausum þramþarande<sup>27</sup> till æilisæ þagnadar. þa er þó hioþp [þæssaræ hælgænar<sup>28</sup> liuande monnum naudþynleg till styrts oc þramgongu mote anstotanom. oc<sup>29</sup> vapræ<sup>30</sup> off með [mistunn seæ þallægrar dýgðar.<sup>31</sup> Skulu allr kristnir menn þæir sem stýnsæmd oc ællðr haue till þæss. þæstande oc stæiptader<sup>32</sup> tæla þæssa hælgænar með mýllili uyrðing oc<sup>33</sup> æigi optære en æit sinni.<sup>34</sup> Mæ þærming æz engum þremiæst<sup>35</sup> ne þulllomoæst nema æz byscupi. oc zirir þui oc annaræ stýllðu sætir stæll byscup uitia naudþynia laust sua uida [em

Jvfr. Cap. 6. A. 3.

<sup>1</sup>) [þriole t. oc þullida — B. [lidugh of þriole — E. <sup>2</sup>) at þat barn var dæult þætt — tilf. E. G. <sup>3</sup>) ut stægit — C. D. <sup>4</sup>) [hann neitur — E. G. <sup>5</sup>) [þni með æinæidi — E. <sup>6</sup>) [hann æi hære at oru eða verti zirir at suara þa — G. <sup>7</sup>) [sætaus — E. G. <sup>8</sup>) þæra — B. <sup>9</sup>) tæratb — E. G. <sup>10</sup>) þui — tilf. B. <sup>11</sup>) [a er hængat bar — E. [a er þængar(!) bar — G. <sup>12</sup>) [til (þæss) tveggia manna vitni — E. F. G. <sup>13</sup>) þat barn — tilf. E. G. <sup>14</sup>) krist — E. G. <sup>15</sup>) [ser (se — G) til (sælo hialþar — E. G. <sup>16</sup>) en — B. <sup>17</sup>) hin i A rettæd með blegere Bleg til hins. [þæssa stæðþæstingh hin(e) — G. <sup>18</sup>) [þæ byscups ælaghu — G. <sup>19</sup>) samtænnar — G. <sup>20</sup>) ædra — E. G. <sup>21</sup>) on — B. C. D. F. <sup>22</sup>) [þæ — E. F. G. <sup>23</sup>) þæ — E. F. G. <sup>24</sup>) votnin — C. D. E. F. noðuen — G. <sup>25</sup>) mgl. — E. G. <sup>26</sup>) lær han — C. er han — E. F. G. <sup>27</sup>) [kristni nægiæst ællum þramþarænum — B. [þærmæ æin æin mæinalausum manne þramþarænde — E. [þærmæingh noreg. m. þramþarænde — F. [þærmæ noregæst mæinalausum þramþarænde — G. <sup>28</sup>) [þæssar hæilæge anda — G. <sup>29</sup>) þui at hon — E. þui at hann — G. <sup>30</sup>) þæ — G. <sup>31</sup>) [m. f. þ. dýrðar — B. [þæ þældeligærar dýgðar — C. [v. þældeligæ dýgð — G. <sup>32</sup>) þæ rettæd; þæiptædr — A. <sup>33</sup>) oc þó — E. ænn þó — G. <sup>34</sup>) huar a sinum lþðagum — tilf. E. G. <sup>35</sup>) þærmæ — B.

in getr [a .xij. monaðom.<sup>1</sup> gudlegrar hiardar. huæriar han er með guðs mistun oc olp stýldugr at geyma. oc læida till ræz veghar. með hælsamleghom tenningum. a sem [ælskulegr þadr sin barnn.<sup>2</sup> En bondr stulu gera byscupi ræidsfiota. [roff iært<sup>3</sup> er sele eða soddull er a lomen. huart sem byscup þær. en þa er eigi gerer a.<sup>4</sup> gualde halþan annan onri þirir ongt huern. En .iij. aura þirir ræidsfiota bod- ill. En eþ madr lómr till ræidsfiota sliptis. oc lógnir han ræidsfiota. oc lætr han igi loma till lufanar.<sup>5</sup> þa se sem han hæze vgorf.

Um kirkju uppgærdir oc huar vðr liggir er niðr þællr.

Bondr stulu þylliskirkju lata gera. [þyllismenn allr.<sup>6</sup> oc hæza gort [a .xii. mon- 7 dom.<sup>7</sup> eða gualde halþa .viiij. mork byscupi. eþ æz tre er. En eþ menn vilia gera rliu or stæini. þa stulu þeir rada er bætr uita.<sup>8</sup> oc uittrare ero. eþ sumir vilia eighi. still þa a. En eþ menn<sup>9</sup> þallazst at þui. þa liggi þeim sliðh uid sem þeir þellazst trelirkju gærd. En eþ þiordungs menn eða þridiungs menn [lata þallazst<sup>10</sup> gualde ðh sem tala rennr till or<sup>11</sup> halþre .viiij. mork. En eþ giardar menn lata þallazst.<sup>12</sup> [gualde þeir .iij. aura.<sup>13</sup> En þo at æit tre þallazst. [þa uardar þat þeim manne þat tre stall till þa .iij. aura.<sup>14</sup> oc sua<sup>15</sup> lass huart [þar sem stæintirkju stall<sup>16</sup> ra. oc þæ [þat tre iamzt sem adr.<sup>17</sup> En þyllismenn allr stulu tirkju gærd<sup>18</sup> upp lida. eða gualde .xii. aura.<sup>19</sup> En .iij. aura<sup>20</sup> eþ oll gærd þælt. en halþan<sup>21</sup> onri þirir <sup>22</sup> oc þæ<sup>23</sup> till sem adr. En eþ ein gærd<sup>24</sup> þælt. eða ein madr lætr<sup>25</sup> þallazt. liggr uidr [halþr annar onrir.<sup>26</sup> [ætt nggoryre<sup>27</sup> tirkju. Stall þat þyrst<sup>28</sup> till idar<sup>29</sup> læighu tala. oc till annars lofnadar [sem þær.<sup>30</sup> sua langt sem<sup>31</sup> vinzt tirkian a ser till uphalz. eþtir byscups rade. En sidan [bræde þa tirkju<sup>32</sup> a huær- m [þrimmr vettrom<sup>33</sup> er tirkju ombod þætir.

Um uppgærd a høgenda kirkju oc sua eþ niðr þællr.

Med byscups orloze stall tirkju æz nyu gera. En þa sem tirkju uill gera stall 8

Jvfr. Cap. 7. F. II. 7.

<sup>1</sup>) [mgl. — B. <sup>2</sup>) [godr þadr hælftr barn sin — G. <sup>3</sup>) [ongt huern — B. G (som her og nedenfor høgt). <sup>4</sup>) byscupi ræidsfiota — E. ræidsfiota — G. <sup>5</sup>) [lómur æi fram — G. <sup>6</sup>) [mgl. — F. [mgl. — B. <sup>7</sup>) vilia — de Övrige. <sup>8</sup>) þeir — B. <sup>9</sup>) [þallaz at — B. [lata þalla tirkju gærd E. [l. þallazst t. gærd — G. <sup>10</sup>) of — E. <sup>11</sup>) þalla niðr — E. F. G. <sup>12</sup>) [stæiaf þeir .iij. aurum byscup — E. G. Over aurum har en langt nyere Haand skrevet mertr i A; mertr — C. D. <sup>13</sup>) [stæiaf .iij. aurum uidr byscup — E. G. <sup>14</sup>) þirir — tilf. B. <sup>15</sup>) [þat sem st. t. þat æz — G. <sup>16</sup>) [þo til t þær stæina eðr tre — E. G. <sup>17</sup>) garðe — C. D. E. F. garða — G. <sup>18</sup>) byscupi — tilf. E. G. mertr — E. G. <sup>19</sup>) annan — tilf. E. F. G. <sup>20</sup>) huart — tilf. B. E. G. <sup>21</sup>) tre — tilf. E. G. garðr — E. F. G. <sup>22</sup>) han — tilf. E. G. <sup>23</sup>) .iij. aurar — C. D. E. G. byscupi — tilf. E. G. ugorre — E. <sup>24</sup>) [at ugorre tirkju stall þær — G. <sup>25</sup>) [mida — B. <sup>26</sup>) [mgl. — de Övr. <sup>27</sup>) þat tilf. E. G. <sup>28</sup>) [lata þa bræðja tirkjuuna — C. D. eitt sinni — tilf. E. G. <sup>29</sup>) [.xij. manaðom — E. Norges gl. Loco II.

þa skulu eigi þesskyns gudziuiar stilia hjunastap þeirra. Engi skali stíra naudzsynia laust nema prestur, oc þui at æins dýatn. at han hǽr byscups orlof till, eða prest, oc þo i naudzsyn. En hǽr sem vœtir gudziuiar barne, er skyldugr at lenna. Credo oc Pater noster.<sup>1</sup> En fader oc modr ero skyldug at gæta<sup>2</sup> þirir allskyns<sup>3</sup> lífs hǽsta, vttan sottar .vii. vetr. [oc at(!) hǽrium manne .vii. vettra gomlum eða ælra. skytt<sup>4</sup> at lenna<sup>5</sup> Credo. Pater noster oc Ave Maria. En ex .xv. vettra madr gamall kann æigi<sup>6</sup> þirir vœctar satir oc hezir han vit till.<sup>7</sup> þa er han sædr .iiij. aurum<sup>8</sup> uid byscup.

Her segir um stægnur till skírsla oc ex madr byfir heidín man.

- 2 Barn huert er boret værder meðall Mikials messo oc iola [þa skulu þau oll tristin<sup>9</sup> vera þirir ioll. En þa er i husi heuir barn heidit<sup>10</sup> iola not. gíalde .iiij.<sup>11</sup> aura byscupi. En meðall iola oc þostu. [bornn þau oll en boren værða. þa skulu oll tristin<sup>12</sup> vera þirir þostu. ælligr gíalde .iiij.<sup>13</sup> aura byscupi. En þau en boren værða millum þostu oc midsumar(s). þau skulu [oll tristin<sup>14</sup> vera þirir midsumar<sup>15</sup> eða gíalde .iiij.<sup>16</sup> aura byscupi.<sup>17</sup> En þau er boren værða millum midsumars oc Mikials messo. þa skulu [oll tristin<sup>18</sup> vera þirir Mikials messo.<sup>19</sup> eða gíalde .iiij.<sup>20</sup> aura byscupi. En ex<sup>21</sup> madr husar heidinn mann .xii. monade. [þa a byscup<sup>22</sup> huern oyri.<sup>23</sup> en tona<sup>24</sup> [hǽr sit.<sup>25</sup> [en þau bæde hiun gange<sup>26</sup> till skírsla. oc bote uid gud. En [madr hǽr er stítr heidín<sup>27</sup> a [lande þess<sup>28</sup> oc lornir þui þa hezir han þirirfaret<sup>29</sup> þridi sinum vid alla menn. en þe sinu uid byscup. A hǽrium deggi eða tíma sem<sup>30</sup> vill ma barnn stíra.

Ex heidín madr þær hingat með kaup sín.

- 3 En þat er þær næst. at hǽr madr skali tristin vera i<sup>31</sup> konungs [vældi þess<sup>32</sup> Alla<sup>33</sup> ma heidín mann um not. ex han þær till skírli þeirrar er prestur er att. [oc

Jvfr. Cap. 2. F. II. 5. Cap. 3. F. II. 4.

<sup>1</sup>) of ave Maria — tilf. E. <sup>2</sup>) abrgiaft barnet — E. G. <sup>3</sup>) vabæ of — tilf. E. G. <sup>4</sup>) [oc er hu. manne .xii. v. gomlum e. ælra skytt — C. D. F. [Er of hǽr madr .xij. vettra gamall eða ældri skyldugr — E. [Er oc hǽr madr .vii. vettra gamall. eða ælri skyldugr — G. <sup>5</sup>) tunna — C. D. E. G. <sup>6</sup>) Credo oc pater noster — tilf. B. G. <sup>7</sup>) at han ma tunna ædr nema — tilf. E. at hann ma at nema — tilf. G. <sup>8</sup>) mardum — D. F. sitja — tilf. B. <sup>9</sup>) [þat þat þirir — E. G. <sup>10</sup>) utronat — E. G. <sup>11</sup>) .vii. — D. <sup>12</sup>) [barn huert er boret værðr þat þirir — E. [þat þat þirir — G. <sup>13</sup>) .vii. — D. <sup>14</sup>) [þirir — E. G. <sup>15</sup>) midsumars dagh — E. G. <sup>16</sup>) .vii. — D. <sup>17</sup>) eribyscupi — her og paa næstg. Sted F. <sup>18</sup>) [þirir — E. G. <sup>19</sup>) dagh — tilf. E. <sup>20</sup>) .vii. — D. <sup>21</sup>) notor cristin — tilf. E. G. <sup>22</sup>) eribyscup — saaledes oftest, F. <sup>23</sup>) þæning þær hans — C. D. [þa hezuer han þirirgort þe sinu uidr byscup — E. G. <sup>24</sup>) hans — tilf. B. C. D. E. G. <sup>25</sup>) [hǽr þe sit — B. E. [halde þe sinu — G. <sup>26</sup>) [oc þo bæde gange — E. [oc skulu þau þo gange — G. <sup>27</sup>) [hǽr madr heidín er hǽr stítr — C. D. [madr stítr heidín — G. <sup>28</sup>) [landþapp þessom — E. G. <sup>29</sup>) þ. gort — F. G. <sup>30</sup>) madr — tilf. E. G. <sup>31</sup>) Norigo — tilf. D. <sup>32</sup>) [riti — C. D. <sup>33</sup>) soða — E. G.

væðr skirðr.<sup>1</sup> [þa er han nær.<sup>2</sup> [oc þa skall ein i bud ser.<sup>3</sup> oc kaupa kaupum sínum. oc þare af lande<sup>4</sup> sem skiofagt ma han.

Um prouan er kona kenner manne barns eign.

Sa skall þadr vera at barne er modr seghir a hendr nema han með lryrctar<sup>5</sup> 4 æidi vndan þare.<sup>6</sup> oc<sup>7</sup> a þyrsta dome er han er till krazdr.<sup>8</sup> ex þat synnyst byscupi eða hans umhodymmanne rettlegra<sup>9</sup> vera. með stynsamra mauna rade. En ex kona dýr oc hezir honn sagt till þadernis barne sínu æigi þa en. þa soke sa er ret a a henni. þan sem honum lifazstr þidir vera. bæde till rettar sín. oc till uidrtolu barns oc proxezt þirir byscupi. Nu ex han þælyst at prouan. þa halde<sup>10</sup> sa þirir lryrctar æidi er barnn var kent. [En ex sa er dauðr sem honn kennur barnn.<sup>11</sup> þa skall þat standa er honn sagde i sengr þerd sinni. en honn sagde æigi tvænt till.<sup>12</sup> oc þat skall honn sanna með<sup>13</sup> æidi sínum. oc þær er þær varo i hia henne. oc þa horyðu hennar ord.<sup>14</sup> En ex þær ero æigi till. þa skall proua at<sup>15</sup> notot suare þat þui er barnet uar þott. att rettre tilltolu. [Nu lifizt barnn i þæs manz æt<sup>16</sup> þo at sidar see. er með<sup>17</sup> æidi syniade. oc synizt sua skilrikum<sup>18</sup> monnum. þa ber þat ser sialzt vitni með prouan samuistar þeirrar er till getnadar timans horyrir. þa tale han uid barne sínu. oc bote þirir mæinsuore sit. en þeim zulla zulgu. er þær till heuir barn þott. En ex kona uill æigi sargia till þadernis barne sínu. þa sedizt hon [iij. mortum silzr<sup>19</sup> uid konongh.<sup>20</sup> en barnn skall [modor þylgia. oc<sup>21</sup> tala rett exir<sup>22</sup> modor þædr<sup>23</sup> sínum.

Ex madr ber ott barn sit oc ex þatok kona dýr þra barne.

Nu ex madr skær ott barne sínu. gange till scripta oc bote uid gud. en<sup>24</sup> by: 5 scupi .gii. aura. En ex madr nittar þui at æigi<sup>25</sup> uar barne ott slegit. nema daut være boret. þa skall su kona vitna [er hilpir uar att.<sup>26</sup> En su skall uera [þriolo

Jvfr. Cap. 4. F. II. 1. Sv. 29. M. 11. A. 2. Cap. 5. F. II. 2.

<sup>1</sup>) [mgl. — C. D. E. F. G.    <sup>2</sup>) nes — B. [En ex han þær þra tirtiu þeirri ofþirðr er prestir er aat þa er þat hano uold — C. D.    En ex h. þ. þra t. þ. uft. þa er han totr — E. F. G.    <sup>3</sup>) [oc (þa) þ. h. ein saman ser i bud uera — B. E. [oc þat h. vera ein i bud — C. D. [oc þat h. ser einfaman j. hus vera — G.    <sup>4</sup>) varo — tilf. E. G.    <sup>5</sup>) lryrtar — alm. B. G. lryrtar — C. D. lryrtar — E.    <sup>6</sup>) þoreg — de Övr.    <sup>7</sup>) oc — mgl. E. F. G.    <sup>8</sup>) tuabdr — C. D. E. F. G.    <sup>9</sup>) Rettet fra rettlegra — A; retligt — B.    <sup>10</sup>) stande — E. G.    <sup>11</sup>) [En ex sa er dauðr er barn var kent oc hon sagir á hendr — B. [mgl. — C. [tilf. i Mrg. — D.    <sup>12</sup>) þadernis — tilf. E. G.    <sup>13</sup>) i — C. D.    <sup>14</sup>) þa er hon uar i sengr — tilf. E. G.    <sup>15</sup>) ex — B. ex notorer (menn) vissu samuist þeirra of hært — C. D. F. samuist þeirra of hært — E. G.    <sup>16</sup>) [oc lifest þat barn þeim manne — C. D.    <sup>17</sup>) moder — E. G.    <sup>18</sup>) stynsamum — G.    <sup>19</sup>) [gij. aurum — C. D. E. F. G.    <sup>20</sup>) erþiðgþup — C. D. biðgþup — E. G.    <sup>21</sup>) [þadir þylgia — C. D. der udelade Resten af Cap., hvilket dog er tilf. i Marg. i D. [mgl. — F.    <sup>22</sup>) með — E. G.    <sup>23</sup>) þrandom — F.    <sup>24</sup>) of gualde — E. G.    <sup>25</sup>) eigi — mgl. B.    <sup>26</sup>) [er hia var sengr — hennar of vissi at daut var boret — E. G.



tona.<sup>1</sup> eða honn suæri síolx<sup>2</sup> oc sua þo. at honn se æin saman stöð. En ex barn væðr vt boret<sup>3</sup> at bonda raðe gialde .xii. aura byscupi. En ex [bonde tuæðr næi uid.<sup>4</sup> [þa stáll han ein sueria.<sup>5</sup> at eigi uar att hans raðe ut boret. oc gialde aura .iiij. ex notor þar þa vt. er [han atte at halda orde eða æidi xirir. ælligr<sup>6</sup> see han [hygn sála.<sup>7</sup> En ex tona dýyr xra barne sinu. su er meðall husa gengr. þa a bonde xora barnn þat till kirtiu oc late triftna<sup>8</sup> oc xode monað hin næsta. xore síðan till næsta bóar. oc late xylgia topp.<sup>9</sup> En ex<sup>10</sup> uill eigi uidr tala. þa abyrgrizt han barnet. en hin<sup>11</sup> læggi nidr at orsædiu. oc haxe [uitni uid.<sup>12</sup> See síðan allr xylfis: menn. stýldugir at xoda.<sup>13</sup> till guds<sup>14</sup> þaða. [en eigi ser till anaudar manz.<sup>15</sup>

Her segir um þa skirn er xærming hæitir. er byskup xærmir börn.

- 6 Næst skirn er hælghan su er xærmingh hæitir er<sup>16</sup> sumir kalla byscupan. er þat stadxæsting vidr telinnar truar. Stulu allr triftnir menn xtir skirn tala [i þessare stadxæstingh hin<sup>17</sup> hælga anda [vm aloghu byscups handar.<sup>18</sup> með triömu. Ero þessar hælghanar. skirn oc xærmingh. sua samtængdar.<sup>19</sup> at huar ge ma annarar<sup>20</sup> missa.<sup>21</sup> nema daudi [tome i millum.<sup>22</sup> þui at sua sem hin hælgi ande er nidr xællr<sup>23</sup> æx himxna riti izir mannen<sup>24</sup> með hælfsamleghre tilltomo gexr xulltomna ræinþan fyndanna<sup>25</sup> i xuntenom. sua er<sup>26</sup> öllum i þessare stadxæsting truarrennar aulan xram: læidis till mistunnar. oc þo at [triftnin norgezt mæinalausum xramxarande<sup>27</sup> till æilixæ xagnadar. þa er þo hioip [þessarar hælghanar<sup>28</sup> liuande monnum naudzynleg till styrts oc xramgongu mote anstotanom. oc<sup>29</sup> vapnar<sup>30</sup> off með [mistunn seau: xalleggar dygðar.<sup>31</sup> Stulu allr trionir menn þeir sem stynsæmd oc allðr haura till þæss. xastande oc skriptader<sup>32</sup> tala þessa hælghan með mytilli unrding oc<sup>33</sup> eigi optare en æit sinni.<sup>34</sup> Mæa xærming æx engum xremiazft<sup>35</sup> ne xulltomazft nema æx byscupi. oc xirir þui oc annarar stýldu safir stáll byscup uitia naudzynia laust sua uida sem

Jvfr. Cap. 6. A. 3.

<sup>1</sup>) [xriols t. oc xullida — B. [lidugh of xriols — E. <sup>2</sup>) at þat barn var dauðt xott — tilf. E. G. <sup>3</sup>) ut segit — C. D. <sup>4</sup>) [hann neitar — E. G. <sup>5</sup>) [hygn með einæidi — E. <sup>6</sup>) [hann æi haxe at orde eða verti xirir at suara þa — G. <sup>7</sup>) [sattlaus — E. G. <sup>8</sup>) þæra — B. <sup>9</sup>) feralb — E. G. <sup>10</sup>) hin — tilf. B. <sup>11</sup>) þa er hengat þar — E. þa er þangar(!) þar — G. <sup>12</sup>) [tit (þess) tveggja manna vitni — E. F. G. <sup>13</sup>) þat barn — tilf. E. G. <sup>14</sup>) skrift — E. G. <sup>15</sup>) [ser (se — G) tit (salo hialpar — E. G. <sup>16</sup>) en — B. <sup>17</sup>) hin i A rettet med blegere Blek til hins. [þessa stadxæstingh hin(æ) — G. <sup>18</sup>) [mæ byscups alaghu — G. <sup>19</sup>) samtænnar — G. <sup>20</sup>) aðra — E. G. <sup>21</sup>) on — B. C. D. F. <sup>22</sup>) [þili — E. F. G. <sup>23</sup>) xær — E. F. G. <sup>24</sup>) votnin — C. D. E. F. notuen — G. <sup>25</sup>) mgl. — E. G. <sup>26</sup>) læx han — C. er han — E. F. G. <sup>27</sup>) [ristni nægiast allum xramxarum — B. [skirn æin norgezt mæinalausum manne xramxarande — E. [skirningh nor. m. xramxarande — F. [skirnir norgezt mæinalausum xramxarande — G. <sup>28</sup>) [þessor hællege anda — G. <sup>29</sup>) þui at hon — E. þui at hann — G. <sup>30</sup>) hialppir — G. <sup>31</sup>) [m. f. x. dygðar — B. [siau xalbeligrar dygðar — C. [vj. xalbelighe dygð — G. <sup>32</sup>) Saal rettet; skriptadr — A. <sup>33</sup>) oc þo — E. ænn þo — G. <sup>34</sup>) huar a sinum lypdagum — tilf. E. G. <sup>35</sup>) xermaz — B.

han getr [a .xij. monadom.<sup>1</sup> gublegrar hiardar. huæriar han er með guðs mistun oc  
hiolp styldugr at geyma. oc læida till ræz veghar. með hælsamlegdom lenningum.  
sua sem [ælskulegr fadr sin barnn.<sup>2</sup> En bøndr stulu gera byscupi ræidstiota. [roff  
hvært<sup>3</sup> er sele eda sodull er a lomen. huart sem byscup fær. en sa er eigi gerer  
sua.<sup>4</sup> gialde halzan annan onri xirir ongt huern. En .iiij. aura xirir ræidstiota bod-  
fall. En ex madr lómr till ræidstiota stiptis. oc lógnir han ræidstiota. oc lætr han  
æigi toma till lutanar.<sup>5</sup> þa se sem han haze vort.

Um kirkju uppgærdir oc huar vidr liggir er nidr fallr.

Bøndr stulu xyliskirkju lata gera. [xylismenn allr.<sup>6</sup> oc haze vort [a .xii. mon- 7  
adom.<sup>7</sup> eda gialde halza .viij. mort byscupi. ex æz tre er. En ex menn vilia gera  
kirkju or stæini. þa stulu þeir rada er bær uita.<sup>8</sup> oc uittrare ero. ex sumir vilia eighi.  
oc still þa a. En ex menn<sup>9</sup> fallazst at þui. þa liggi þeim sieth uid sem þeir fellezst  
at trefirkju gærd. En ex xirdungs menn eda pridiungs menn [lata fallazst<sup>10</sup> gialde  
sieth sem tala rennr till or<sup>11</sup> halzre .viij. mort. En ex giardar menn lata fallazst.<sup>12</sup>  
þa [gialde þeir .iiij. aura.<sup>13</sup> En þo at æit tre fallazst. [þa uardar þat þeim manne  
en þat tre stall till þa .iiij. aura.<sup>14</sup> oc sua<sup>15</sup> lass huart [þar sem stæinkirkju stall<sup>16</sup>  
gera. oc fæc [þat tre iamzt sem adr.<sup>17</sup> En xylismenn allr stulu kirkju gærd<sup>18</sup> upp  
halda. eda gialde .xii. aura.<sup>19</sup> En .iiij. aura<sup>20</sup> ex oll gærd fælzst. en halzan<sup>21</sup> onri xirir  
tre<sup>22</sup> oc fæc<sup>23</sup> till sem adr. En ex æin gærd<sup>24</sup> fælzst. eda æin madr lætr<sup>25</sup> fallazst.  
þa liggir uidr [halzr annar onrir.<sup>26</sup> [alt nngorze<sup>27</sup> kirkju. Stall þat xyrst<sup>28</sup> till  
smidar<sup>29</sup> læighu tala. oc till annars kostuadar [sem þærz.<sup>30</sup> sua langt sem<sup>31</sup> vinzt  
er kirkian a ser till uphalz. xtir byscups rade. En sidan [bræde sa kirkju<sup>32</sup> a huær-  
ium [primmr vettrom<sup>33</sup> er kirkju ombod hezir.

Um uppgærd a horgenda kirkju oc sua ex nidr fallr.

Med byscups orloze stall kirkju æz nyu gera. En sa sem kirkju uill gera stall 8

Jvfr. Cap. 7. F. II. 7.

<sup>1</sup>) [mgl. — B. <sup>2</sup>) [godr fadr hælfr barn sin — G. <sup>3</sup>) [ongt huern — B. G (som her og nedenfor har hont). <sup>4</sup>) byscupi ræidstiota — E. ræidstiota — G. <sup>5</sup>) [lómur æi fram — G. <sup>6</sup>) [mgl. — F. <sup>7</sup>) [mgl. — B. <sup>8</sup>) vilia — de Övrige. <sup>9</sup>) þeir — þ. <sup>10</sup>) [fallaz at — B. [lata falla kirkju gærd — E. [l. fallazst f. gærd — G. <sup>11</sup>) of — E. <sup>12</sup>) falla nidr — E. F. G. <sup>13</sup>) [fettiaft þeir .iiij. aurum uidr byscup — E. G. Over aurum har en langt nyere Haand skrevet mertr i A; mertr — C. D. <sup>14</sup>) [fettiaft han .iiij. aurum uidr byscup — E. G. <sup>15</sup>) xirir — tilf. þ. <sup>16</sup>) [þat sem st. f. þat æz — G. <sup>17</sup>) [þo tit æi at sidr steina edr tre — E. G. <sup>18</sup>) garde — C. D. E. F. garða — G. <sup>19</sup>) byscupi — tilf. E. G. <sup>20</sup>) mertr — E. G. <sup>21</sup>) annan — tilf. E. F. G. <sup>22</sup>) huert — tilf. B. E. G. <sup>23</sup>) tre — tilf. E. G. <sup>24</sup>) gærd — E. F. G. <sup>25</sup>) han — tilf. E. G. <sup>26</sup>) [.iiij. aurar — C. D. E. G. byscupi — tilf. E. G. <sup>27</sup>) ugorre — E. <sup>28</sup>) [at ugorre kirkju stall xyrst — G. <sup>29</sup>) smida — þ. <sup>30</sup>) [mgl. — de Övr. <sup>31</sup>) þat — tilf. E. G. <sup>32</sup>) [late sa brædha kirkjuuna — C. D. eitt sinni — tilf. E. G. <sup>33</sup>) [.xij manadom — E.

ætla henni aðr sua myndlar tilloghur<sup>1</sup> oc heimanþinghiu.<sup>2</sup> sem byscupi synnzt. at kirkian mege [haldazt az<sup>3</sup> oc hennar pionosto menn. Stall byscup<sup>4</sup> marla tuzt. oc ræisa tros i. eða<sup>5</sup> þyrsta stein till kirkíu.<sup>6</sup> Gudi stall oc hueria<sup>7</sup> kirkíu gera. oc hans hægum monnum. en eigi ser till azla. ne nofura þorræða. En ez menn haura ser [till horgghenda<sup>8</sup> kirkíu oc þellr honn nidr. oc ligger honn .xii. monade. gíalde [xii. aura<sup>9</sup> byscupi. oc sua a odrum tolf monadom. oc a þridium.<sup>10</sup> en síðan stall æighi gealda mæira.

Ez þylkis kirkia brennr eða annur kirkia. oc huar vidr ligger huerium er brenner.

- 9 Ez þyllis kirkia eða onnur kirkia brennr. az prest [handa vommum.<sup>11</sup> eða hans lagmanna.<sup>12</sup> þa stall prestir reida<sup>13</sup> timbær<sup>14</sup> a tuzt. till iamgod(r)ar kirkíu. En ez annar maðr bær æld till kirkíu er [vsthyldr er till<sup>15</sup> at bera. [þa a han at abyrghiazt kirkíuna.<sup>16</sup> oc [alt þat<sup>17</sup> sem inni er. Æld allan þan er alt þrofast<sup>18</sup> raðe er till kirkíu boren. þa abyrghiazt prestir allan sem han bære till sialyr.

Um vald byskups a presta skipan. til kirkíu.

- 10 Byscup stall raða kirkíum. [oc trisnum dome.<sup>19</sup> oc leunemenn till setia. þa er han uill. oc han seer at [kunni retta<sup>20</sup> pionustu sína.

Um kirkíu vigslu ez upp er gor oc sua ez spilt verdr vigslu.

- 11 Uighia stall kirkíu síðan [gor er.<sup>21</sup> en þa er uighia lætr. gere somelegha vaitzlu mote byscupi. oc þae till tolf alna langt vædmall. eða lærext. oc .xii. lærti.<sup>22</sup> En [þar sem ez er a<sup>23</sup> huart kirkia er uigd eða eigi. þa stall uigia lata. þui at æigi er þat ændrnat. sem engi væit aðr gort uera. En ez [brænd er up kirkia.<sup>24</sup> eða annars tonar<sup>25</sup> spillizft. eða nidr þællr oll kirkian. eða mæiri lutr. þa stall uigia ændr gorua kirkíu. En þo at kirkíu rof<sup>26</sup> brenne. þuni. eða nidr þalle litill lutr az væggium. þa stall æigi uigia ændrbotta kirkíu. [þui at i væggium vighizft kirkia.<sup>27</sup> þo at altær se nidr þallet. rughlat eða or stad þort.<sup>28</sup> eða alteris stæinnen liotlega broten. þa stall

Jvfr. Cap. 9. F. II. 12. Cap. 10. F. II. 11. A. 4. Cap. 11. F. II. 8. A. 5.

<sup>1</sup>) tefiur — E. G. tafur — F. <sup>2</sup>) h. þingd — E. F. G. <sup>3</sup>) [uphaldaft með — E. [væll uppi haldaft með — G. <sup>4</sup>) eribyscup — C. D. F. sædv. <sup>5</sup>) oc — C. D. G. of setia — E. F. <sup>6</sup>) bera — tilf. C. D. G. <sup>7</sup>) huer maðr — E. G. <sup>8</sup>) [horgghenda — B. F. [notura horgghenda — C. D. [horgghenda — E. G. <sup>9</sup>) [xii. — mertr — C. D. E. F. G. <sup>10</sup>) þridia — C. D. hinum þridiu — E. þridiu — F. hinum þridia — G. ez hon ondbist — tilf. E. G. <sup>11</sup>) [handum — E. F. [hende — G. <sup>12</sup>) pionostomanz — E. G. <sup>13</sup>) lata reida — D. G. <sup>14</sup>) vidu — G. mgl. — E. <sup>15</sup>) [eigi er þyldugr — E. G. <sup>16</sup>) [þa er i hans abyrghd kirkian — C. D. [þa hære han (þa) abyrghd þirir kirkíu (þ. kirkíunni, a kirkíu) — E. F. G. <sup>17</sup>) [alt þui — E. G. <sup>18</sup>) prefta — C. D. E. F. G. <sup>19</sup>) [mgl. — D. allum — tilf. B. C. E. F. G. <sup>20</sup>) [kirkíunni hære — E. [kirkian hære — F. [kirkíunnar hære — G. <sup>21</sup>) [hon er up gor — E. G. <sup>22</sup>) upp terti — E. G. <sup>23</sup>) [þar sem efast i — E. [þeir sem æruazt i — G. <sup>24</sup>) [kirkia brennr (upp) — de Öm. <sup>25</sup>) toftar — C. D. E. F. G. <sup>26</sup>) raf — C. D. <sup>27</sup>) [mgl. — E. G. <sup>28</sup>) þotet — G.

þat uigia. en æigi rættar þat kirkju vigslunni. þo ma oc syngia i kirkju. með lome  
biscups þo<sup>1</sup> at uigð se. En eð [spilt heuir kirkju eða kirkju garðe oxundar blóð.<sup>2</sup>  
þoran. eða annar lifams lofte.<sup>3</sup> þa ma æigi syngia i þeirri kirkju. hvar sem honn  
heuir uerit uigð eða uigð. þyr en bñscup heuir ræinsat<sup>4</sup> með vigðu uatne. oc slíum  
song sem þar [er till sætt.<sup>5</sup> Sua hit sama stæll oc<sup>6</sup> ræinsa þar sem bannsettar mædr  
þezir verit grauen [i kirkju garðe.<sup>7</sup> Sua oc eð hæiztugri hende er mædr loften i  
[kirkju eða i<sup>8</sup> kirkju garðe. þo at æigi lome blóð utt. En huergi spíllir kirkju ox:  
undar lauft blóð.

Um kirkjugarðs þyrma oc hæging manna i kirkju eða hialp.

Eztir hælagra þædra slípan oc sætningh guðs lagha oc manna [stulum ver<sup>9</sup> 12  
þyrma kirkjum oc kirkju gorbum. sua at hvar sem hvar heuir gort. oc þlyr han [i  
kirkju eða<sup>10</sup> i kirkju garð ser till hialpa. þa stæll han þridhæ(i)lagar uera þirir huæri:  
um manne. meðan þar er han. uttan þa menn sem drepa menn till þear. eða i  
kirkju. eða kirkju garðe [drepa menn<sup>11</sup> eða sêra. þui at þeim lut<sup>12</sup> sem mædr brytr  
logh. þa er han æigi verðr þeirra at niota. En prestir sa er at þeirri kirkju syngr  
stæll hialpa honum sua at han ðon æigi æð þroste. matlæysi. eða drykloysi. eð honum  
geta æi þrændr eða vinir i þui hólpet. En [hvar sem mæinar<sup>13</sup> preste eða odrum  
þessar hialpr at væita. þeim er i kirkju eða kirkjugarð þlyr. eða dragha vt or kirkju  
eða kirkjugarde með velom eða ualde. eða einhuærium suikum. þa stulu slíu sakadr  
uera sem þeir hæze drepet han i kirkju. oc uere i banne.<sup>14</sup> þar till er þeir verða  
lönstir eztir bñscups ræde. Stæll bñscup eða<sup>15</sup> adrer þorftiorar hælagra kirkju þiggia  
þeim er till kirkju þlyr lizs grid oc lima. En annars loftar stulu þeir bota þirir  
æðbrof sin eztir logum [oc misgerðum.<sup>16</sup> Sua [er oc stilt at væita stæll allar<sup>17</sup>  
þyrmslir<sup>18</sup> uigðum kirkjum sem [þeim er uigðar ero.<sup>19</sup> þar sem messor ero i sungnar  
at bñscups ræde. þui at æigi er þat þolande. at þeir stædr [see saurgader um<sup>20</sup> ox:  
ðirð<sup>21</sup> oc vondum vertum.<sup>22</sup> sem adr haue hælgaðer verit. með hinni hæsto guðs  
þionofte.<sup>23</sup> Nu hvar sem brytr eða brennir hæiztugri hende hælga kirkju eða

Jvfr. Cap. 12. M. 15. A. 6.

1) Tillf. over Linien i A. mgl. — B. F. G. 2) [spilt heuir kirkja eða t. garðr æð oxundar blóði — E. F. G. 3) adrum t. lofta — E. G. 4) hana — tilf. E. G. 5) [till hœnir — G. 6) bñscup — tilf. E. G. 7) [mgl. — E. G. 8) [mgl. — C. D. 9) [stulu allar menn — E. G. 10) [mgl. — F. 11) [mgl. — E. F. G. 12) stæll — E. G. 13) [huærir sem meina — E. F. 14) æ — tilf. G. 15) oc — G. 16) [er misgerðu — de Övr.; i E og G strax efter þeir. Herefter Lacuna i E, som ophører i Cap. 18. 17) [ero of aller þyðugir at væita — G. 18) j — tilf. G. 19) [uigðum — B. [j. uigðom — G. 20) með — B. C. G. 21) ewnd — C. vgrð — G. 22) [mgl. — D. 23) (Nu — tilf. F. G) a þyllis (þyllis) kirkja huer (at hæzua — tilf. G) .xl. þæzua (þæizua — G) huern vægh þra [ser guðhi till vgrðingar. oc [ser till þyrmsla. oc oðrum til þridhar. en huer capella (a at hæzua — tilf. G) huern vægh þra [ser .xxx. þæzua (þæizua — G) stæll innan þessa vidhernis hvar (mædr — tilf. G) so þridheilagr uera sem i þæzre kirkju — tilf. C. D. F. G.

klaustr.<sup>1</sup> þa ero<sup>2</sup> bannsettir.<sup>3</sup> [oc skulu lönfagst<sup>4</sup> af herra þauanóm. eða þeim sem hans vald hafa till þæs einlanlegt<sup>5</sup> [nema han borte adr en han se bodadr.<sup>6</sup>

Guat við liggir er mádr brýtr kirkju fridr. bær. serrer eða drepr man i kirkju.

13 Ex mádr lyster mann hæitugri hende með huæriu er han lyster. eða serrer eða till dauðz drepr i krist kirkju eða [Mariu kirkju eða i kirkju garde þeirra.<sup>7</sup> þa heuir þa xirirgort lande oc lausum syri. [er uigh uæltir.<sup>8</sup> En þat ze a hin hælgi Olafz<sup>9</sup> halzt. en halzt Noregs<sup>10</sup> konongr. En þa er loften uar eða særdr. tale adr sin ret halzu mæira en i [ængom stad odrum.<sup>11</sup> [or þui zee.<sup>12</sup> En ex mádr gerir hin samu vert i xyllis kirkju eða i xyllis kirkju garde [með hæitugri hende.<sup>13</sup> þa [gialde han halza .viii. mort.<sup>14</sup> halzt kirkjuni<sup>15</sup> en halzt byscupi. oc [lome æighi i land aftr<sup>16</sup> xyr en bot er uid kirkjuna. En ex sliet er gort i hogghende<sup>17</sup> kirkju [eða i kirkju<sup>18</sup> garde hæitugri hende. þa gialde [.ij. aura zatt i .iiij. mertr.<sup>19</sup> halzt kirkjunni en halzt byscupi. [oc lome æi xyr i land en bot er uid kirkjuna.<sup>20</sup> oc sua stall huæruitna er broten værdr kirkju fridr. En<sup>21</sup> ze þæs er uigh ualte. stall [za till kirkju vigflu.<sup>22</sup> xyr en i konongs gard zalle eða byscups. En ex mádr vætir manne atlaup eða saar<sup>23</sup> með æinhuæriu vampne<sup>24</sup> þui er xirirboded er at bera. i kirkju [eða i kirkju garde eða till dauðz dræpr.<sup>25</sup> oc [værdr i þui ætelin.<sup>26</sup> [han oc hans vert ero vgild a þui sinni.<sup>27</sup> bæde kononge oc sua xrendom. [þo at han værdr ætelin.<sup>28</sup> oc æigi kirkju græxr. [Sua er oc mælt om þa menn er honum væita lid með vampnom ex þeir za mæin ær.<sup>29</sup> En ex græxr værda [att naudgum xorrædes monnum.<sup>30</sup> þa stände kirkjan pionosto<sup>31</sup> lauff. till þæs er kirkju solnar menn xlytia [þat i brot.<sup>32</sup> En [sua er mælt at<sup>33</sup> ex þa mádr heuir xyrnæir spectar mádr verit.<sup>34</sup> oc bioda xrendr<sup>35</sup> at soma kirkjuna er fridr uar [a broten<sup>36</sup> [af gioldum ex notor værda.

Jvrf. Cap. 13. 14. F. II. 10. Sv. 18. 19. A. 8.

<sup>1</sup>) eða klerka (kluda — G) hvoß innan (þeira — tilf. F. G) latmærtia (latmarta — G) umhuæruis kirkju (sem ader sogd (solld — G) ero — tilf. C. D. F. G. <sup>2</sup>) er hann — F. G. <sup>3</sup>) bannsettar — F. j. banne — G. <sup>4</sup>) [oc lönfagst — C. D. [ma hann af æingum lönfagst vltan — G. <sup>5</sup>) æintatt — G. <sup>6</sup>) xorbodhadir — C. D. [mgl. — G. <sup>7</sup>) [j. kirkju garde j Nidaros — G. <sup>8</sup>) [mgl. — F. G. <sup>9</sup>) konongr — tilf. A. <sup>10</sup>) jarðtigr — C. D. F. jarðættir — G. <sup>11</sup>) [adrum stium — G. oc tale adir sin ret — tilf. C. <sup>12</sup>) [af þess ze er vigat vacte — G. <sup>13</sup>) [mgl. — G. <sup>14</sup>) [g. h. xv. mærtir [hæiro metnar — C. D. [sedizst hann halgre .viii. mort [ilgre — G. <sup>15</sup>) kirkju þeirri er hann braut vidr — G. <sup>16</sup>) [oc vere æi gridhæitagr — G. <sup>17</sup>) hogghenda — B. C. hoggendes — G. <sup>18</sup>) [mgl. — G. <sup>19</sup>) [halza .viii. mort [hæiro — C. <sup>20</sup>) [mgl. — G. <sup>21</sup>) ær — tilf. G. <sup>22</sup>) [xryft æsla sua mælt (sem till kirkju vigflu hogrir — G. <sup>23</sup>) serrer — F. serrer eða dræppr — G. <sup>24</sup>) með hæitugri hende — tilf. B. <sup>25</sup>) [mgl. — G. <sup>26</sup>) [oc xær hann þær saar eða bana ær — G. <sup>27</sup>) [þa xæller hann ær [ialza sine vertum vgilldr — G. <sup>28</sup>) [mgl. — G. <sup>29</sup>) [oc æingin þa er honum vætir lid þo at hann xær saar eða bana — G. <sup>30</sup>) [xirir vltan vltia xrestens — G. <sup>31</sup>) tida — B. ombottes — G. <sup>32</sup>) [mgl. — C. [þa or kirkju garde — G. <sup>33</sup>) Her ophörer Lacunen i E. [mgl. — G. <sup>34</sup>) er i þessa söt hægur zallat — tilf. E. G. <sup>35</sup>) xrendom — B. hans — tilf. C. D. E. F. G. <sup>36</sup>) [broten at — E. F. G.

eda odrum þear lutum<sup>1</sup> hins dauða. þa [se byscup þar. oc se eþtir þui sem honom synizft.<sup>2</sup>

Um grid a hatidum oc um vapnaburd i kirku.

Grid þau sem sæt ero [um ioll.<sup>3</sup> stulu halðazft till Brættiz messo.<sup>4</sup> En þau 14 er sæt ero um Olaz messo [i kaupangre.<sup>5</sup> stulu halðazft till Lazranz messo. En huær er a þessor grid gængr sedizft .xx. morlum. [eighi þær sætir halzar huarer hin hælge Olazr konongr oc iardlegr konongr.<sup>6</sup> En<sup>7</sup> eþ menn bera vopn i tirkliu [eda tirkliu garð. a þingi<sup>8</sup> eda kaupangre. a zimtarstæmynnum eda samlundum.<sup>9</sup> þa stulu [þeir lata vapnen.<sup>10</sup> oc [er sædr huær .xii. aurum er ber.<sup>11</sup> [þa soln a<sup>12</sup> halza huar konongr oc byscup.

Quersu men skulu gera testamentum sitt.

Skipan su er menn gera a sidadsum doghum sinum. hæitir testamentum. er þat 15 birtingh oc vitnisburdr hughsfotzens. oc [er stipat eþ hæilagum æðrom<sup>13</sup> i guðs loghum. [oc eigi sibr eþ tæisaranom. oc konongom oc veraldleghom logum.<sup>14</sup> sua uida<sup>15</sup> sem triftnin er.<sup>16</sup> [at sidadzft uili manzens stall<sup>17</sup> zrials vera oc alzlostar gormande. oc zirir þui. at salen er. ollum veraldleghom lutum mætare oc agætare.<sup>18</sup> a eighi at rænazft sinu godze.<sup>19</sup> oc<sup>20</sup> at mannenom er ædi iamsthylduleght. sem at<sup>21</sup> han meghe zrialslega med millæito<sup>22</sup> vertum væll zirir henne<sup>23</sup> bua. [þa er stalt.<sup>24</sup> at skipan su er menn gera a sidadstom doghum zirir seer logleggha.<sup>25</sup> nerverandom<sup>26</sup> tvæimr [eda þrimmr stillvenom monnum<sup>27</sup> [zirir preste eþ han er ner<sup>28</sup> stall [standa heðan eþ. oc<sup>29</sup> vbrigðilegha halðazft sua sem logmaðl.<sup>30</sup>

Jvfr. Cap. 15. A. 9.

1) [med godze — E. 2) [vere þat undir byskups dome þo med vægð of misfun — E. G. 3) [a Thomas messo dagh zirir iol — E. G. [um jola tid — F. 4) fra Thomas messo — tilf. B. C. D. F. 5) [mgl. — E. G. 6) [halzt konunge en halzt byskupi — E. G. 7) Sua hit sama — E. G. 8) torghæ — C. D. 9) [mgl. — E. G. 10) [uapnen upnem (upnemþ) vera — E. G. 11) [giæðe a ofuan .xij. aura — E. G. 12) [a þessa sett — E. F. G. 13) [skipan heilagra æðra — E. G. 14) [of æi sibr i tæisara lagum — E. F. G. [mgl. — C. D. 15) vilt — B. E. G. 16) hællft — E. er oc hællft — G. 17) [er þat sidadst uili manzens þat hann — G. 18) of — tilf. E. F. 19) godu — B. 20) eþ þui — tilf. E. med þui — tilf. F. 21) þat at — G. 22) imisælito — E. imisælighum — G. 23) salenne — E. G. 24) [þa er stipat of ver skipum ([hærum ver stipat — E. G) eþ guðs halzu med rabi of samþykt virðuligo herra Magnusar konunge. byskupanna of allra annara (hinna — E. G) vitraftu manna [i landinu ([i ritinu — E. G. [mgl. F) — tilf. C. D. E. F. G. 25) mgl. — de B. 26) hia verandum — G. 27) [eda þr. þilritum monnum — C. D. E. [eda ztæirom monnum — F. [þilritum monnum — G. 28) [x. preste eþ honum ner — C. D. [ahvgrande prestenom er honum stall þa ner vera — E. G. 29) [þat heðan eþ — E. G. 30) vattar — tilf. C. D. er hann þipar of gezuar zirir sall sinni — tilf. E. G. Herefter tilfoie C. D. E. F. G folgende, først som Slutning af dette Capitel, dernæst som et eget Capitel:

En eþ erþingiar (men — F) zulltoma eigi sua gorza skipan framzarande (framzareno — E. F. G) manno innan (þeirra — tilf. E. G) .xij. manaba [eþ þeir eru utazar ([er hano skipan er vitnad — E. G) þat þeim zynribodast eþ ertibyskups (byskups — E. G) halzu allar þær eignir [er at ngtla eþtir hinn sem skipan gerði (med — tilf. E. F. G) ollum ætla of ævgti. En eþ þat hæta (ero — F, hæimta — G) [gnir þilgetnir. þa stulu þeir missa allo.

Um þa men er eigi skall i kirkia garde græa.

- 16 Kristin mann huern skall i kirkia garde iarda vigdum. en eigi i kirkium.<sup>1</sup> nema byscups orlof<sup>2</sup> see till. [oc till kirkia haza xort lit<sup>3</sup> innan .v. natta [naudþynia laust.<sup>4</sup> En ef [eigi er iardat at kirkia sem mælt er.<sup>5</sup> gjalde<sup>6</sup> .iiij. aura<sup>7</sup> byscupi. oc xore þo lit hans<sup>8</sup> till kirkia. En þessa<sup>9</sup> skall eigi<sup>10</sup> i [kirkia garde<sup>11</sup> græa. haidna menn. oc uillu menn. oc þa er xra haza verit skilder hailagre kirkia<sup>12</sup> með banne. oc xorbode. Sua oc þa. sem hendr læggia a sit [oc tyna sialxum seer<sup>13</sup> nema uada<sup>14</sup> verit værdi. oc drottens suikara. morduarga.<sup>15</sup> trygroxa. gribnidinga.<sup>16</sup> oc pioua dōmda. xlugu<sup>17</sup> menn. raans menn. eða<sup>18</sup> openbæra okertalla.<sup>19</sup> oc alla ædra þa sem i slium openberom storglopom<sup>20</sup> værda<sup>21</sup> teknir striptalaufir<sup>22</sup> skall eighi<sup>23</sup> i kirkia garde græa. [nema þeir er nu ero talder<sup>24</sup> haxe xengit idran oc

Jvfr. Cap. 16. 17. F. II. 15. Sv. 23. 24. M. 16. A. 11.

nema þess tutar er þeim heyrir til eptir logum [sem sðare segir ([mgl. — E. G). Nu [harðna þeir ([ef þeir harðna sva — E. G) i [sinni — tilf. E. G) þrionu [er eigi vilia ([at þeir vilia eigi — E. G) framþarins manns heit (of þipan — tilf. E. G) eyna (halda — E. G, gera eðr halda — F) þa hoxir (hoxrir — E. G) erþionþupi (byscupi — E. G) með meirum harðindum at fara a þeim. þvi at þavinn bñdr (xirirbñdr — E. G) þat undir bannsetning (bann þinu — E. G) at engi (notor — E. G) riugi [þer þipanar ([þa þipan — E. G) er framþarnir (mgl. — E. G) menn gera (a sðasta dogum — tilf. E. G) xirir [at siva (of — tilf. E. G) ædra helzt (ædra sji þat sem gezt verdr — E. G) til helgra stada eða xatokum monnum.

gvi. Þessir (anxndir menn — tilf. E. G) megu eigi gera þipan xirir [er a sðastum dogum (sinum — tilf. E. G) þvi at þeir eiga eigi sialxir sinum vilia at rada. þrell (þrelar — E. G) of orer menn. [dumbe (dumbr — F) [a er ekki mælt ([of þeir sem mallaufir ero — E. G) [of [a dauz er ekki uetta hoxrir ([eða dauz — E. G, [of [a er dauzuer er — F) of umagi [a sem eigi er (en — tilf. F) xullida. of [sa sonr ([þeir sgnir manns — E. G) er eigi [er lōnstr ([ero lōnstr — E. G) or xodur garði nema [af þeim notturum ([med þeim — E. G) ayla er [þeir haza ([han hez — E. G) umfram mat of tleði (þat — tilf. E. G) er xadir xar (þeirra hez xengit — E. G) honum (þeim — E. G) of þeir sem eignir (allar eignir sinar — E. G) haza upp gezt (sua — tilf. E. G) sem eru klaufirmenn. þvi at [a gaf alt er (sialxan — tilf. E. G) sif oxzrabi gubi. En allir ædrir xrialsir (men — tilf. E. G) of xullida of vife vitandi megu gera þipan xirir [er [a sðastum dogum ([mgl. — E. G) af ollu sinu gozi (sua — tilf. E. G) sem hann vill geza. hoxubtiund eða [annars tostar vill han þipa (þipta — F) [ædra þa sem han vil haxua gezt — E hoxubtiund &c — mgl. G) kirkium eða klauftrum. xrendum eða xatokum monnum. [sua þo at ([mgl. — F) huer sem a (han a — F) .v. [sni eða born xleiri loglig ([born þilgeten eða xleiri — E. G) eptir sif þa ma hann eigi meira geza en [til helming alle þess ([halzt þat goz — E. G) er hann a. en [helmingi þipti þeir ([ædra haxþ þipti born hans — E. G) milli sin retlega (mgl. — E. F. G). [a hann ([nu ef han a — E. G) .iiij. born þilgetin eða xerri. þa a (ma — E. G) hann geza .ij. tuti (sine goz — tilf. E. G) en þeir (þau — E. G) þipti þridiungi (sin a millum — tilf. E. G) loglega (at logum — E. G). En ef hann a eigi logleg (þilgetin — E. G) born (eptir sif — tilf. E. G). þa ma hann geza .iiij. tuti en [þeir þixti xiorðungi er næstir ero erxðum ([þeir utaxar er næstir ero eptir hann þipti xiorðongi — E. G) [axuar þipti xiorðonghe — G) sin a millum retliga (mgl. — E. G).

<sup>1</sup>) kirkia — de Övr. <sup>2</sup>) Saal. rettet. orlof — A. <sup>3</sup>) [Stat of huert lit til kirkia xort vera — E. G. <sup>4</sup>) [nema naudþyn banne — E. G. <sup>5</sup>) [lit er eigi til kirkia xort of þar iardat at ximt — E. G. <sup>6</sup>) [a er xirirnemst — tilf. E. G. <sup>7</sup>) mertr — B. G. <sup>8</sup>) hans — mgl. E. F. G. <sup>9</sup>) men — tilf. E. G. <sup>10</sup>) til kirkia xora ne — tilf. E. G. <sup>11</sup>) [kirkium — F. <sup>12</sup>) crisi — C. F. of trisnum dome — tilf. E. G. <sup>13</sup>) [sialxuir — C. <sup>14</sup>) nauda — C. D. <sup>15</sup>) morðingia — E. G. <sup>16</sup>) mgl. — G. <sup>17</sup>) xulgha — G. <sup>18</sup>) of — E. G. <sup>19</sup>) hortalla — G. <sup>20</sup>) stormelom — G. <sup>21</sup>) funnu framþara af veroldarne of vera (verða — G) E. G. <sup>22</sup>) þiptalaufir — B. <sup>23</sup>) engan þeirra — E. G. <sup>24</sup>) [sem nu ero talder nema þeir — E. G.

gengit till skipta. heitit iðirbotom.<sup>1</sup> oc löystr uordet<sup>2</sup> af preste a sidadzflom doghum. eðtir heilagra æðra flipan.<sup>3</sup> oc [sua sem þeim gæst þa lifamr varð herra. stall<sup>4</sup> æi síðan næitazst<sup>5</sup> i kirkju garðe heilagr lægrstader. En eð notorer hafa seeth. idranar marl a þeim. oc ero till þæs vitni. oc er sua prouat xiri byscupi eða hana ombodz manne. þa ma prestur sa. er byscup byðr<sup>6</sup> þat.<sup>7</sup> löysa þa dauða<sup>8</sup> oc graða i kirkju garðe. En ærþingiar hins dauða flulu bota xirir abroth<sup>9</sup> hans eðtir byscups rade. En huer sem löystr væðr i þeim puncth. oc batnar honum síðan. lome till byscups sem xyrst till læidrettengar mals sine. Værða notorer af þeim sem nu ero vptalder graðnr<sup>10</sup> i kirkju garðe. xyr en þeir hafa læidret síl. oc ero<sup>11</sup> sattr uid byscup. þa stall huer þeirra<sup>12</sup> er þæs lif flytr eða niðr græx i kirkju garðe gialda halðan annan oyri byscupi. oc stall<sup>13</sup> graða vp. oc vtt lasta<sup>14</sup> or.<sup>15</sup> eð [græina ma þeirra bæinn xra annara triftinna manna<sup>16</sup> bæinum. huar of sa sem græx þan. vttan kirkju garðz. sem þar<sup>17</sup> a at liggia<sup>18</sup> þa [er sífu saladr<sup>19</sup> uid byscup. oc stall þo þan mann graða i kirkju garðe. [nema full naudzyn banne.<sup>20</sup> Engi stall oc ærazst<sup>21</sup> i þui at<sup>22</sup> eð lona væðr með barne dauð. þa stall hana sua graða<sup>23</sup> i kirkju garðe sem aðra menn. [oc æighi stæra ne xra tala.<sup>24</sup> A huerium deggi ma oc lif graða<sup>25</sup> er uill. vttan langa xriadagh. oc pasta dagh. þar a huar mæð groxt triftin [sem han er i sofnena.<sup>26</sup> nema han liofe ser lægrs stad at annare<sup>27</sup> kirkju með sialx sine munni.<sup>28</sup> oc með stynsemd [oc heill att uiti.<sup>29</sup> geymdum þo sofnar kirkju sinni<sup>30</sup> loglegghom lutum.<sup>31</sup> oðxærs eða gíaua.<sup>32</sup> eð han heðir æi hennar adr [i notoro stynsamleggho<sup>33</sup> minzst. Engi mæðr stall meta [taupi lægh<sup>34</sup> att kirkju. eða lifsongh. oc huarst<sup>35</sup> stall duælia xirir þat.<sup>36</sup> þo at æighi se [salogiæx gemxnar<sup>37</sup> xiri hinum<sup>38</sup> dauða. [En xirir þui. at þat er<sup>39</sup> hueruætna hattr godra triftinna<sup>40</sup> manna at geua nokot till kirkna eða kennemonnum till bønahaldz xirir þeim sem xram ero xarner af hæiminum. [þa a byscup a(t)<sup>41</sup> prýsta<sup>42</sup> þeim sem [ælligr uilia vanrostaðst.<sup>43</sup>

<sup>1</sup>) vidr gud of heilaga kirkju — tilf. E. G.      <sup>2</sup>) [se löystr — E. G.      [löstir veret af banne — F.   
<sup>3</sup>) setning — A.      <sup>4</sup>) [vars herra lifamr geyin. stall þeim — E. G.      <sup>5</sup>) væitazst — G. Her begynder i F   
uden anden Adskillelse, end et stort Begyndelsesbogstav, en anden Haand, og Resten er nu den ældre Fro-   
stathingslovs Christenret Cod. S fra Slutningen af II, Cap. 15; see 1ste B. S. 136, Note 3; jvfr. S. 120.      <sup>6</sup>) opr.   
biðr, men siden rettet til byðr — A. byðr — de Övr.      <sup>7</sup>) um — E. G.      <sup>8</sup>) af sinum storglöpum — E. G.   
<sup>9</sup>) æðbrof — de Övr.      <sup>10</sup>) iarbæðir — E. G.      <sup>11</sup>) eð — tilf. C. D.      <sup>12</sup>) sa — E. G.      <sup>13</sup>) vtra stýð-   
ugr at — E. G.      <sup>14</sup>) xra — E.      <sup>15</sup>) kirkjugarðe — tilf. C. D. E. G.      <sup>16</sup>) [þeirra bein xer greint xra   
annarra manna — E. G.      <sup>17</sup>) i — de Övr.      <sup>18</sup>) naubstynslauft — tilf. E. G.      <sup>19</sup>) [settið .iij. aurum —   
E. [settið .iij. mortum — G.      <sup>20</sup>) [at síðura se — G. [mgl. — E.      <sup>21</sup>) xæaz — D.      <sup>22</sup>) at — mgl.   
C. D. E. i þui at — mgl. G.      <sup>23</sup>) iarða — E. G.      <sup>24</sup>) [stall æingin stæra æplir barne dauðu ne aðruuigo   
xra hennar tala — E. [stall æingin gera æðtir barne dauðu — G.      <sup>25</sup>) iarða — E. G.      <sup>26</sup>) [er i kirkju sofn   
er — C. D. [sem hann er i kirkju sofn — G.      <sup>27</sup>) sofnar — tilf. B. graðlar — tilf. C. D. G.      <sup>28</sup>) minni   
— C. D. E. G.      <sup>29</sup>) [heilvitabðr — E. G.      <sup>30</sup>) sinnar — E. G.      <sup>31</sup>) lut — C. D. E. G.   
<sup>32</sup>) gíauar — E. G.      <sup>33</sup>) Saal. rettet. stynsamliggho — urigtigt A. [með notorre stynsemd — E. G.   
<sup>34</sup>) [legurtaup — E. G.      <sup>35</sup>) þeirra — tilf. E. G.      <sup>36</sup>) þeim er þær — E. G.      <sup>37</sup>) [lognar gíauar — G.   
<sup>38</sup>) [alo hins — C. D.      <sup>39</sup>) [er þat þo — E. [er þær þo — G.      <sup>40</sup>) stynsamra — E. G.      <sup>41</sup>) [en by-   
scup a at — E. G.      <sup>42</sup>) ræðsa — E. G.      <sup>43</sup>) [vanrostað vilia — E. G.



at<sup>1</sup> gera slitar aminningar. sem at þorno heuir<sup>2</sup> her izir gengit. þui at [huarn godan vana<sup>3</sup> oc loflegann<sup>4</sup> siduanda<sup>5</sup> sem menn uilia nidr þælla. vttan stynsæmdar. þan sem till triftins domsens komr.<sup>6</sup> þa [stall bñscup<sup>7</sup> þrængia [þeim till vphalda.<sup>8</sup>

Um líkhlutning till kirkia oc ez lík verða þunnu.

- 17 Ez madr stall þlytia líf ez hænðe seer. oc heuir æighi hœima<sup>9</sup> ngrit líð till.<sup>10</sup> þa træzi han ez nagronnum sinum. [eztir þorz.<sup>11</sup> [oc uist alla.<sup>12</sup> ez han er þangadr till. [oc haue þa larmenn er han hœzde hœimann líðzora. þyr en han træzi adra.<sup>13</sup> En þa er þirinæmzst<sup>14</sup> gialde halþan annan oþri. [ez honum uarr sagt till.<sup>15</sup> En ez han syniar tuædiu.<sup>16</sup> stande þirir æinæði. nema hin haue vitni till.<sup>17</sup> En huar<sup>18</sup> sem þær naudþyniar tunnu [at standa.<sup>19</sup> at han ma æigi líf þora. þirir sio vþorom. eða zialle. þa stall<sup>20</sup> líf i vthuss þora. oc þæsta up. oc lata æighi a iordu standa. Nu ez vmaghe þinnr líf. eða þatotr madr. [þa stall þa er næstr bñr þeghar er han verdr uar uid.<sup>21</sup> [stýldæzt uid umbunad oc þlutningh<sup>22</sup> till kirkia þeirrar er nest er. [oc træzia líðs ez han er mannþrota. sem þyr er saft.<sup>23</sup> [eða gialde slíct sem uidr ligg. ez æighi þlytr.<sup>24</sup> En ez nokor nættar [kirkia garð.<sup>25</sup> þa slístote<sup>26</sup> vndir uatta tua. oc þele<sup>27</sup> þeim abrygd a hænðr er kirkia garð bannade<sup>28</sup> of uardar honum þat mall eði síðan.

Um tiundar gærdir manna.<sup>29</sup>

- 18 þui hœza menn gudi iattat.<sup>30</sup> at þeir stulu tiund sína gera ez ollu<sup>31</sup> saðe sinu. oc ez ollum<sup>32</sup> [rettom þongum<sup>33</sup> a hœrium toly monadom. [En<sup>34</sup> tiund er tviþallægh græin.<sup>35</sup> [Dnnur gerezt<sup>36</sup> æz<sup>37</sup> saðe.<sup>38</sup> oc alþstyns [iardar værti.<sup>39</sup>

Jvfr. Cap. 18. 19. F. II. 18. 19. Sv. 35.

<sup>1</sup>) of eigi — E. G. <sup>2</sup>) hœza — E. G. <sup>3</sup>) man — B. mgl. — C. D. <sup>4</sup>) toghligan — C. D. <sup>5</sup>) [huarn godan síð — E. [hœrium godom — G. <sup>6</sup>) hœrtr — E. G. <sup>7</sup>) [þyniar bñscupi — E. G. till — tilf. G. <sup>8</sup>) [monnum (till at) uppi halda — E. G. <sup>9</sup>) hœima — mgl. G. með ser — tilf. C. D. <sup>10</sup>) a bñ sinum — E. G. <sup>11</sup>) [þua marga menn sem han þæz — E. G. <sup>12</sup>) [of nifti han alla — C. D. [stall han of alla nifta þa ez þess þæz uidr of — E. [oc nifta þa alla. æz þæro þæz uidr oc — G. <sup>13</sup>) [mgl. — E. G. <sup>14</sup>) neittir at þara með honum ez honum er till sagt — E. <sup>15</sup>) [bñscupi — E. G. <sup>16</sup>) tuadu — B. C. D. er tuoddr var — E. G. <sup>17</sup>) er træzde — tilf. E. G. <sup>18</sup>) hœrium — E. G. <sup>19</sup>) till at toma — E. [till at þalla — G. <sup>20</sup>) hann — tilf. E. G. <sup>21</sup>) [þa stulu nesto bœarmen er þeir verða varr uidr — E. G. <sup>22</sup>) [umbua þet oc þlytia — C. D. [vera þstýldugir at træzia líðess þua mgtile sem þeir þurþua at þlytia líf — E. G. <sup>23</sup>) [mgl. — E. G. <sup>24</sup>) [þa er eigi þlytr gialdi bñscupi halþan annan oþri — E. G. <sup>25</sup>) [liti kirkia garð — E. G. <sup>26</sup>) [þa er træzuer — tilf. E. G. <sup>27</sup>) [þei — E. G. <sup>28</sup>) tuad: iade — E. G. <sup>29</sup>) Dette og næstfølgende Cap. findes ogsaa ved Enden af Cod. C af den nyere Gulathing-Christenret, see ovenfor S. 323 Not. 13; Varianterne deraf følge her nedenfor, og ere betegnede H. <sup>30</sup>) hœit — B. H. hœit oc iattat — C. D. <sup>31</sup>) alþonar — E. G. <sup>32</sup>) allum adrum — E. adrum — G. <sup>33</sup>) [æzla oc rettom þongum — C. [æzla sinum — E. G. <sup>34</sup>) a — tilf. B. H. <sup>35</sup>) [En t. er tustigh grein — C. [En tustigh er grein tiundarinnar — E. G. <sup>36</sup>) greidizst — H. [Er þu ein er (at) geraft þat — E. G. <sup>37</sup>) allu — tilf. E. G. <sup>38</sup>) alþene — tilf. de Övr. <sup>39</sup>) [auogt — C. [auogt iardar — D. [iardar ævgti — de Övr.

Stall þesse<sup>1</sup> oðl út greiddazst i þeirri sofn sem iord liggir af ollu vsterdu. sua at huarle talezst þar af [adr xrio. nee<sup>2</sup> toftnadr. landzstyd. ne [notoratonar onnur stuld<sup>3</sup> eða stattar.<sup>4</sup> Stall torne af lada oc lad<sup>5</sup> till xæ. En ef æighi lædr af. gialde [halxan annan vryr<sup>6</sup> byscupi. eða læggi xram stict sem lifar. oc sanne með æinæidi sinum.<sup>7</sup> [Onnur er su.<sup>8</sup> er gerizt af kaupvry. vinnu. oc atxorsflo. oc alzonar rorleghom<sup>9</sup> afia. Stall þessa<sup>10</sup> huar gera sinum sofnar preste.<sup>11</sup> En þesse er grein a kaupvryis tiund at alt þat sem kaupizst af tiundado<sup>12</sup> ze xramlæidis till solu. ma at retto toftnadr af talazt. en þat sem aut er. tiundizt<sup>13</sup> retlegga.<sup>14</sup> En þo at madr<sup>15</sup> af tiundado ze<sup>16</sup> late gera slip. [eða notr.<sup>17</sup> mylnu<sup>18</sup> eða [saltketill. huff<sup>19</sup> eða adra<sup>20</sup> luti seer till eignar oc at afia. a.<sup>21</sup> huorsu mylnt sem han lægger þæim lutum till umbota. [oc goymstu.<sup>22</sup> þa stall han þann allann afia [er þar vædr af vsterdan tiunda.<sup>23</sup> huarle afialande instodo ne toftnad. [sua sem xyr er sagt um iardar auogt. þui at<sup>24</sup> huorsu mylnt sem huar lægger eign sinni till umbota. þa a han<sup>25</sup> sialx [sem xyr sina<sup>26</sup> tillloghu. [i umbottre<sup>27</sup> eign sialx sine<sup>28</sup> oc þui bettri er honn honum. till stiollegga afia. [eða bradleggar solu.<sup>29</sup> Somu lund<sup>30</sup> stall þa luti tiunda. sem kaupazt eða geraizst<sup>31</sup> af utiundado<sup>32</sup> ze. [Till stræidar tiundar<sup>33</sup> stall till hiallz ganga. en till lae<sup>34</sup> [af torne.<sup>35</sup> ner sem huert er toft.<sup>36</sup> En ef madr byggir iord<sup>37</sup> sina till lutar. þa stall tiunda af vstiptu. oc uarduæiti sa<sup>38</sup> er a iordu byr. En tiund stall i xiordungh<sup>39</sup> stipta. stall kirtia tala lut. en annan fatotr menn. þridia byscup. xiorda prestr.

Um sma tiund oc ef madr vil æigi gera.<sup>40</sup>

En ef madr [er krazdr<sup>41</sup> tiundar oc gerir han æi þa sedizt han xyrsta are .xii. 19 aurum. oc abyrgyzt tiund sidan ef han uar krazdr. sua hit sama a odru.<sup>42</sup> oc hinu þridia. [En a xiorda are<sup>43</sup> hezir han xirixaret xridi sinum oc ze sinu vid byscup.

<sup>1</sup>) tiund — tilf. E. G.    <sup>2</sup>) [xrio eða — E.    [xriotorn eða — G.    [mgl. — C. D.    <sup>3</sup>) Rettet i A med lysere Blek til fultxerbi.    <sup>4</sup>) [notur tosnadir annar. stuld eða stuttr — C. D.    [notorer adrer stattar ne stuld — E. G.    <sup>5</sup>) lada — B.    [adu — E. G.    <sup>6</sup>) [tua aura — H.    <sup>7</sup>) at þa er tiund rett gor — tilf. E. G.    <sup>8</sup>) [su er annur grein tiundar — E.    [tu er annur grein tiundar — G.    [ennor tiund er su — H.    <sup>9</sup>) Sahl. alle de Övr. voreteghom — ved Skrif. A.    <sup>10</sup>) tiund — tilf. E. G.    <sup>11</sup>) þæim sem tiund setr — tilf. E. G.    <sup>12</sup>) tiundar — E. G.    <sup>13</sup>) tiunde — C. D.    [fal tiundast — E. G.    <sup>14</sup>) sem retlegast — B.    [sem rotilegast — H.    <sup>15</sup>) kaup — tilf. C. D. E. G.    <sup>16</sup>) eða — tilf. C. D. E. G.    <sup>17</sup>) not — B. C. D. H.    <sup>18</sup>) [eða uedrmynnu — E.    [mgl. — G.    <sup>19</sup>) [saltketilshus — E. G. H.    <sup>20</sup>) þuilita — tilf. E. G.    <sup>21</sup>) eða — C. D.    of — E. G.    <sup>22</sup>) [oc gixstu — C. D.    [mgl. — E. G.    <sup>23</sup>) [hazua ofterdan. tiunda — E.    [oc eignar vsterdan tiunda hazua — G.    <sup>24</sup>) [En iardar auogt — E. G.    <sup>25</sup>) þat — tilf. E. G.    <sup>26</sup>) [er xyrir sina — B.    [xirir sina — G.    <sup>27</sup>) [er umbottir — C. D.    <sup>28</sup>) [mgl. — E. G.    <sup>29</sup>) [mgl. — E.    <sup>30</sup>) leið — C. D.    <sup>31</sup>) gixuast — C. D.    <sup>32</sup>) tiundadu — H.    <sup>33</sup>) [Stræidar tiund — E.    [En str. tiund — G.    <sup>34</sup>) lade — C. D.    [ades — E. G.    <sup>35</sup>) [torne — E.    [torn — G.    <sup>36</sup>) tetit — de Övr.    <sup>37</sup>) eign — B.    <sup>38</sup>) tiund — tilf. E. G.    <sup>39</sup>) xiordunga — de Övr.    <sup>40</sup>) Ingen Cap. Afd. i C. D. E. G. H.    <sup>41</sup>) [krazr — B.    <sup>42</sup>) sinne — tilf. C.    <sup>43</sup>) [En ef han heldr tiund hitt .liij. ar þa — E. G.

íamvæll einlonpr sem bonde.<sup>1</sup> Þat se oc ollum monnum tunnith. at þa er lidnir varo þra burd uars herra þushundrad vettra. .cc. .lxx. oc .vij.<sup>2</sup> vettr um sumaret i Tunoberghi var þetta samt oc zulltomleggha stætt. um tiunda gerdir um allan Noregh. vttan hamars bñscups dome. oc kaumariti oc sællonar.<sup>3</sup> at menn stulu þessa tiund gera. ævenleggha<sup>4</sup> vsterða. æz gardalæighum.<sup>5</sup> ollgognum.<sup>6</sup> mylnum. oc badstofom. braudomynom. oc stogarlæighum. saltatsum. nætium oc notom. sua at sa sem byggir<sup>7</sup> þessa luti græidi tiund vsterða. æz læigunne.<sup>8</sup> En hin er læighir framleidis ser till æzla. tale þyrft æz allt þat er han læggr till oc tostar.<sup>9</sup> oc tiundi síðan æz æzla sinum. En æz stípalæigum gerizft<sup>10</sup> [med þeim hette. at síðan en stíp er zulgotf oc sægll oc reidir till þengin i þyrftu gerizft æz tneimr lutum læighunnar. þegar i þyrftu þærd. oc jamþnan síðan. en þridiungr lægizft till umbota stípi oc reida.<sup>11</sup> 12) æz bulæighum<sup>12</sup> gerizft tiund .v. peningar vægnir. æz [læigu þu huærr.<sup>13</sup> oc huæriu mall. nýtu þyrlaghe. sua at sa sem tætr<sup>14</sup> læighuna. græidi æz þessa .v. peninga vægna. þar i sofn sem [þygt er.<sup>15</sup> ælligr hans umbodsmadr. En æz þeirra er huarle till.

<sup>1</sup>) Her indskyde C. D. E. G. nedenstaaende Capitel, (med Överskr. i C Om torg oc doma oc þeira græn): Þat se ollum monnum tunnith at þessar stípanar gardhufst ([þessor stípan gerðist — E. G) millum annara luta (millum &c. — mgl. E. j summar — tilf. G) i Tunoberghi millom ritio oc heilagrar tirtiu (um þau mall er hýgra till heilagrar tirtiu — tilf. G) umdomio oc tiundar gerðir. at (oc — E. G) swa var þa meðh radhe oc samþygt agietz (unrdulegs — E. G) herra Magnus tononge oc unrduligs (andalegs þadur — E. G) herra Jens erchibiscops oc annara bñscopa. þaruna ritissens. forbroðra. oc annara godhra manna er þa varo i nand (radeno — E. G) stípat (var þetta stípat — E. G) oc stætt (stæðst — E. G) um allan Noregh. at oll þessor mall (sem her teliaft i þessu capitulo — tilf. E. G) sculu hebhan æz stíaloligha stípaþ [um bñscopa eða þeira umbodþ manna sem ([med bñscupa umdome of heilagrar tirtiu þorfiora of hennar umbodsmen of — E. G) her stílgia. (stíft um — tilf. E. G) oll sterta maal þau er þeir þresta (eigu at tala — E. G) millum sin eða þeir (þar sem þeir — E. G) stílaft [æz leitmonnum ([sin amillum leitmen of þeir — E. G) um hionscapp oc huerfu huar er gietin, um tirtia stílaft, um tiundar (tiunda gerdir — E. G), um heitt oc stípan er men gera a síðastum doghum zire fall súa allra helzft er þeir gírua tirtium eða stílastrum eða odrum helghum stóðum, vernd þelagrima þeira sem viltia stadar hias helgha Olags oc annara bñscopa stola i Noreghe [oc þeira maall ([mgl. — E. G). [So hit sama tirtiu signa ([um allar tirtia iærdir — E. G) um þanz uert oc meinforre, um otir oc þar sem stíðar ero andlighir lutir, um uiltu oc vantrm, um stíllu lime eða hordoma, oc strendsemis spæll eða onnur maall þuilit. þau sem till tirtiu(nna(r) hýgra [oc hon a rett a ([oc undir hennar dome eigu at vera oc nu ero upstald — E. G). Sculu [þessor mall er um ero told ([þau — E. G) hebhan þra ættr þui sem þreuzit vattar (þat sem her er zírir gezit — tilf. E. G) oc toghbotia (æzelega — tilf. E. G) domast zire tirtiu(nna) domara oc eigi stíota undir leitmannanna dom. [Ættr þui var of þa samt oc zultomliggha stætt um tiundar gerdir um allan Noregh ([mgl. — E. G). Efter dette Cap. følger i D forst Cap. 20 um troffubrd, og dernæst Resten af Cap. 19, som et eget Cap. for sig. Ogsaa i C, E, G, H udgør det følgende Stykke fra þat se oc indtil Cap. Ende et eget Cap., hvorimod der ingen Afdeling er ovenfor, ved (40).

<sup>2</sup>) .vij. — B. <sup>3</sup>) Sællonar — B. Sællonar — de Övr. <sup>4</sup>) ævenlega — mgl. H. <sup>5</sup>) allum garðum j. Berguina — G. <sup>6</sup>) gognum — G. <sup>7</sup>) læigir — B. <sup>8</sup>) læigunum — C. D. E. G. <sup>9</sup>) tostar — C. D. tostar þin — E. G. <sup>10</sup>) gerizft tiund — E. græidizft tiund — G. <sup>11</sup>) [æz .ij. lutum læighunnar i þyrftu þærdenne of sua iamnan síðan. En þridiungr lægizft stípi of reida til umbota með þeim hette at síðan er stíp of segt er zultomet of all reidi til þengit þa stíal sua tiundast sem nu er stílt — E. G. <sup>12</sup>) bulæigum — G. <sup>13</sup>) [huæriu læigu þu — G. <sup>14</sup>) gerir — E. græida a — G. <sup>15</sup>) [tu er þygt — E. [þygt er byggd j — G.

græidi hin er leighir. oc fælle sua mytlyt nidr i læighunni xirir þeim sem a.<sup>1</sup> En oftar stænde [xirir uidrældi<sup>2</sup> sem adr. æz þeirri mioll alre.<sup>3</sup> er værdr a xriadagen<sup>4</sup> xirir Jons messo.<sup>5</sup> En æz þui bui sem menn haza seer till nytia. [sua at þeir byggia æighi.<sup>6</sup> græidi [oft æz.<sup>7</sup> æz æins daga mioll alre<sup>8</sup> xirir tiund æz mioll [oc læigu.<sup>9</sup> Sva<sup>10</sup> stæll oc gerazt vllar tiund. æz þeim saudum ollum sem xodazst i onum uti. oc æz aldene ollu storo oc sma. stæll tiund gerazt. Þessar tiundir stulu oc gerazt sem i vana<sup>11</sup> haura verit. oc her xylgia. æz sæde ollu.<sup>12</sup> rug. oc huxiti. hampe. oc lini. næpom oc ærtrom. oc stræidar tiund. [æz sælom.<sup>13</sup> oc hualltiund. æz hatellina<sup>14</sup> lyfi. oc allzftonar xifta tiund. [extir þui sem þeir uilia æidi extir halda.<sup>15</sup> oc haghe swa till. at þeim tome<sup>16</sup> till nytia. sem tala stulu æz gudæ halzu. Æz væidistapp ollum stæll tiund gerazt.<sup>17</sup> æz [sælle oc<sup>18</sup> luærnberge. oc<sup>19</sup> lauporyri. oc allzftonar vinnu æzla. [oc smidar.<sup>20</sup> Æz tioru stæll gerazt tutulti huar æstr. æz iarne tutulta huart pund extir rettre tilltolu.

Um kross þærð.<sup>21</sup>

Huær prestir stæll kross<sup>22</sup> stera. sa er hældr<sup>23</sup> kirtiu sofn. oc xara lata xirir hælgr. 20 um<sup>24</sup> deggi huærium oc xoftu deggi. sua morphum [uattom xirir.<sup>25</sup> sem xyltis menn

Jvfr. Cap. 20. F. II. 22.

<sup>1</sup>) En æz tær stendr sua um .iiij. aar. at æigi lyta tiund æz læigunni þa er tær vþnem, of a tonungher of biþsup hælgr huar þeirra — tilf. i Margen med lidt yngre Haand E. <sup>2</sup>) [tit varðveiglu — E. G. <sup>3</sup>) orændre — E. vrendi — G. <sup>4</sup>) næst — tilf. A. <sup>5</sup>) at sðaða — tilf. E. G. <sup>6</sup>) [mgl. — E. G. <sup>7</sup>) æz — mgl. — B. <sup>8</sup>) [æins daga oft æz daghmioll alre — H. vþpillfri of gere þat — tilf. E. G. <sup>9</sup>) [mgl. — E. G. en sa stæll vera xriadagen næst xirir Olaga vatu daghen xyrta — tilf. B. En sa stæll vera xriadaghen næsta xyrir Olaga messu dagh hinn xyrta — tilf. H. En sa . . . xorre. En annars daga mioll alre þeire er verðhir a xreadaghin xor Jonemesso. greidhif oft xirir vidhræðe — tilf. C. D. Stæll sa oft gerazt a xriadagen þan næsta xirir Olaga mossa xyrta. en æz annars daga mioll alre þeirri er uærðar a xriadagen þan næsta xirir Jonemesso gerezt oft sem xyr er sagt — tilf. E. En æz annars daga mioll alre þeirri er verðr a xriadaghen næsta xirir Jons mossa græidigt oft sem xyr segir — tilf. G. <sup>10</sup>) þui — H. <sup>11</sup>) sðveniu — E. G. <sup>12</sup>) tornni — tilf. G. <sup>13</sup>) [æltiund — H. <sup>14</sup>) mgl. — E. <sup>15</sup>) auka — B. <sup>16</sup>) verði — B. H. <sup>17</sup>) [Sua at þipftiornar men allir se þyldugir till at greida tiund alla æz sinum luth æz þreid. oc þode oc ætte at swa greida allir þipparar xultompligha. sem lutum þipo oc þiparum gegnir. at huarke þerde tiundena tonongo þreid. ne landuordhur ne leid: angirs gerð ne notorar adrær þuldir. æptir þui sem þeir uilia eide æptir halda. þo at þessir lutir lutist xor en tiunden. oc haghe swa till at þeim tome till nytia er tala stulu æz gudæ halzu. Stæll tiundar þreid herra erchibyscope xylgia iampnan hialle oc so marghir xiftar huæriu kaupi oc æzgreislu sem loth vatta — C. D. [Æro þipftiornar men of aller þyldugir at greida tiund alla æz sinum luth æz þreid oc adrum xiftum. þoda oc ætta at sua greidi ælter þipparar xultomlega sa sem lutum þiptir of þiparom gegnir. sua ætt huarke þerði tiundena tonongo þreid ne landuærdur ne leidangre gerð ne notorar adrær þuldir æptir þui sem þeir uilia æidi xirir suara þo at þessir lutir lutist xyr en tiund of hage sua till at þeim tome till nytia sem tala stulu æz gudæ halzu. Stæll tiunda þreid herra byscupe xylgia iæmnan hialle of sua marger xiftar kaupi of æzgreislu sem loth vatta — E. [Æro þipftiorna men ælter þyldugir till at greida tiund alla æz sinum luth æz þreid oc adrum xiftum. þoda oc ætta of sua greidi ælter þipparar xultomliga sem nu er mællt sem þiparom gegnir sua at huarke stæll tiunda tonongo þreid ne landuærnar æða leidangre gerð ne notorar adrær þuldir æptir þui sem þeir uilia æidi xirir, o. s. v. som E — G. <sup>18</sup>) [mgl. — E. G. <sup>19</sup>) allum — tilf. E. G. <sup>20</sup>) [mgl. — E. G. <sup>21</sup>) Orrak., som mgl. i B, tilf. efter C. I D sændes dette og næste Cap. i omvendt Orden. <sup>22</sup>) upp — tilf. A. <sup>23</sup>) hægir — E. G. <sup>24</sup>) mossa — E. G. <sup>25</sup>) [dagum ædr — E. G.

[værdi sattu a.<sup>1</sup> [oc sete<sup>2</sup> viti oc sete sem þyktis prestur.<sup>3</sup> En ex han ster æigi<sup>4</sup> sem mælt er. eða missir trossa. [eða rættar han æigi. þa<sup>5</sup> gíalde han bñscupi halzann annan ögri þirir huern tros er æigi þor [at retto.<sup>6</sup> En ex han ster tros at stílum oc tómr han<sup>7</sup> æigi i natstæð rettan. þa stáll han eptir þara. oc uita [a huærium hænðe<sup>8</sup> stóð oc steimzni þeim þingh. en síðan gange han ætr<sup>9</sup> [eða ridi.<sup>10</sup> oc hæze með ser uatta tua. oc seggi<sup>11</sup> öllum till. at þeir tóme till þings. oc styri<sup>12</sup> síl með [æidi sínum.<sup>13</sup> oc<sup>14</sup> gíalde tross uiti. [a þui þingi. ex prestir vill stæmzna.<sup>15</sup> En ex hin<sup>16</sup> uill huarfe [suæria ne viti þesta.<sup>17</sup> þa stáll prestren<sup>18</sup> [eða böndr æsta líðs till<sup>19</sup> at þara<sup>20</sup> at honum a þingi. oc tala<sup>21</sup> æz honum halzu mæira. hæze böndr halzt. en [prestir halzan annan ögri.<sup>22</sup> En ex böndr synia honum líðs till atþarar. þa [er þa sæðr halzum öðrum ögri.<sup>23</sup>

Um kross oc þingbóð.

- 21 Kross eða [þings bóð<sup>24</sup> stáll æighi<sup>25</sup> yngri maðr bera en tolf vættra. sua tæll sem<sup>26</sup> tona. oc selia<sup>27</sup> bonda i hönd. [ex han uill tala uid.<sup>28</sup> En ex han uill ei uidr tala. þa bere han hæim till hús. oc seti iðir dñr up. [oc gange hann in.<sup>29</sup> oc seggi hiunum.<sup>30</sup> Þryma<sup>31</sup> maðr stáll oc bera þings bóð.<sup>32</sup> En ex þings bóð þer.<sup>33</sup> [eða huært bóð er þer.<sup>34</sup> þa stáll armadr eptir<sup>35</sup> rættla<sup>36</sup> a þyrsta þingi. [oc haue sotti þirir þridia þing.<sup>37</sup> En bóð huært en þiri<sup>38</sup> huss tómr. þa stáll bera till næsta bóar. huærs þeirra<sup>39</sup> er rñfr or. sua sem böndr hæza [roft með ser<sup>40</sup> a þingi. En huæruitna er maðr [þer eða þær<sup>41</sup> iðir iord sína. oc ero huss a. þau er menn megho i uera. þa halde han up bóðburð öllum. En þat stáll standa um trossburð<sup>42</sup> [er

Jvfr. Cap. 21. F. II. 23.

<sup>1</sup>) [samþyktia — E. G.    <sup>2</sup>) [sete — mgl. C. D.    <sup>3</sup>) [ot liggi vidr [ett huer er trossburð (bóðburð — G) þællir halzar annar ögri þirir huern er eigi tómr tros till of [ote þa [ett bñscups umbodsmadr — E. G.    <sup>4</sup>) tross up — tilf. E. G.    <sup>5</sup>) [mgl. — E. G.    <sup>6</sup>) [at stílum — C. D. [med stílum — E. G.    <sup>7</sup>) tross — E. G.    <sup>8</sup>) [æz huers hænðe — C. D. [at huers (er) tross — E. G.    <sup>9</sup>) eptir — C. D.    <sup>10</sup>) [mgl. — G.    <sup>11</sup>) þeim — tilf. B. C. D. E. G.    <sup>12</sup>) Saal. omtr. samtíðigt rettet i A fra þiri. huer — tilf. E. G.    <sup>13</sup>) [einsiði — E. G.    <sup>14</sup>) eða — de Övr.    <sup>15</sup>) [mgl. — E. G.    <sup>16</sup>) mgl. — C. hann — D. maðr — E. G.    <sup>17</sup>) [su. ne v. greiða — C. D. [su. eða eid greiða — E. [vitni greiða eða suæria — G.    <sup>18</sup>) bñscups umbodo maðr — E. G.    <sup>19</sup>) [æsta bönder líðs alla — C. D. [æsta böndr alla till líðs — E. G.    <sup>20</sup>) hæim — tilf. E. G.    <sup>21</sup>) þa — tilf. E. G.    <sup>22</sup>) [halzt þys umb. maðr — E. G.    <sup>23</sup>) [stíft halzum adrum ögri huar þeirra vidr bñscup — E.    <sup>24</sup>) [tonungabóð — C. D. E. G.    <sup>25</sup>) engin — ß.    <sup>26</sup>) huarfe . . . ne — E. G.    <sup>27</sup>) þæt — E. G.    <sup>28</sup>) [mgl. — E. G.    <sup>29</sup>) [mgl. — E. G.    <sup>30</sup>) honum — E. G.    <sup>31</sup>) Saal. ene A. hēima — de Övr.    <sup>32</sup>) hēima &c. — mgl. E. G.    <sup>33</sup>) eigi rett — tilf. E. G.    <sup>34</sup>) [e. huarfe bóðe (huat bóðh — C. D) er þer — B. C. D. [mgl. — E. G.    <sup>35</sup>) eptir — mgl. B.    <sup>36</sup>) rættla — E. G.    <sup>37</sup>) [ot hæza reift [otn a (hinu) þridia þingi — E. G. [mgl. — C. D.    <sup>38</sup>) síl — B. E. G. i — C. D.    <sup>39</sup>) þess — C. D. E. G.    <sup>40</sup>) [mælt með ser — C. D. [samþykt sína a millum — E. G.    <sup>41</sup>) [þær, — er eða þær — C. D. [þær e. þær — E.    <sup>42</sup>) trossburð — B. C. D. E. G.

þyðis menn settazst a a þingi<sup>1</sup> En hueruitna þar sem þleiri menn bua saman a einni iorðu.<sup>2</sup> þa stulu þeir skipta með iamznade meðall sinn eðtir bonda uild<sup>3</sup> bodburd<sup>4</sup> oc [staxlarla þorslo.<sup>5</sup> [en æighi<sup>6</sup> eðtir iardar magne. En hueruitna er menn skipta iorðu sinni i tua stæde eða i þleiri. ex þeir greida æigi bodburd.<sup>7</sup> [a þa bæde armadr oc bõndr a þingi at greida bõð a.<sup>8</sup> En ex han sár<sup>9</sup> æighi þa se [þeim sakarlaust<sup>10</sup> er a byr. En a<sup>11</sup> nylendom ollum [innan stax.<sup>12</sup> [biode þa bonde<sup>13</sup> bõðz greitþlu er iorð a. a þinghi eða umbõðz madr hans.<sup>14</sup>

Um sunnu daga hælgi hald oc hatidis daga.

Sunnudagh huern stulu ver hælagt halda. Hæzst su hælgr a laughardaghen. 22 þa er [soll er<sup>15</sup> vestre.<sup>16</sup> oc hælðr till [midrar netr.<sup>17</sup> a<sup>18</sup> manadaghen. En huer sem æighi hælðr hælaght a sunnudagh. þa gialde .iiij. aura byscupi. þirir [huern sunnudagh er han brytr hælgi a.<sup>19</sup> En ex han vinnr.<sup>20</sup> þria [sunnu dagha samþaft.<sup>21</sup> þa þirirgerir han þridi sinum [vid menn.<sup>22</sup> en þe sinu uid byscup. En þa [en hatidis dagher er. sem<sup>23</sup> menn æighu<sup>24</sup> með mestre [unrdingh þyrms<sup>25</sup> at væita.<sup>26</sup> Jola dagh .viiij. dagh .xiiij. dagh. þasta dagh. [vpstigningar dagh varo herra.<sup>27</sup> huita sunnu dagh. oc þrir adrer þeir. sem [nonn hægir ero.<sup>28</sup> [med vatn þofu.<sup>29</sup> Olaxs messo daghr hin þyrri. Mariu messo daghr hin þyrri. oc alra hælagra messo daghr. En huer sem vinnr a þessom doghum. gialde byscupi .iiij. aura. oc huar<sup>30</sup> sem æighi þastar.<sup>31</sup> [a langa þriadagh. eða huern þessara þriggia messo æyna sem nu varo sagðr.<sup>32</sup>

Um þa daga er sua shall halda sem drotens dagh.

En .xvii.<sup>33</sup> daghar ero þeir en<sup>34</sup> stall halda<sup>35</sup> sem sunnudaga hægghi. [þyrst 23

Jvfr. Cap. 22. F. II. 23. M. 17. A. 24. Cap. 23. M. 18. A. 24.

<sup>1</sup>) [sem men tafa a þyðis þingi midlum sin — C. [som tatis a þyðis th. m. f. — D. [er þyðis men samþyðia a þingi — E. G. <sup>2</sup>) en ein — tilf. E. G. <sup>3</sup>) rade. bæði — C. D. E. G. <sup>4</sup>) (ot) frosburd — tilf. E. G. <sup>5</sup>) [þatofra manna þlutningum — E. G. <sup>6</sup>) [mgl — C. D. <sup>7</sup>) þalþer — tilf. þ. þalþer ex bõnom — tilf. E. G. <sup>8</sup>) [þa bæði armadr a þingi bõndr at greida bæða — C. D. [þa þræxui armadr bõndr a þingi at greida bõð ex — E. G. <sup>9</sup>) þar — C. D. E. G. rigtigere. <sup>10</sup>) [han settarlaust — C. D. [hin ættarlaust — E. G. <sup>11</sup>) a — mgl. C. D. ex — E. G. <sup>12</sup>) Saal. rettet; stax — urigtigt A. [mgl. — E. G. <sup>13</sup>) [bæði þa bõndr — B. C. D. <sup>14</sup>) [bæðist bõndar bõðgreistu a þingi þan er iorð a eða hans umbõðsman — E. [bæðist þa (bõn(dr) bõðgreidu a þinghi er iorð a eða hans umbõðsmadr — G. <sup>15</sup>) i — tilf. — B. C. D. <sup>16</sup>) [solen uifar till vestr — E. [soleni mertir till vestr — G. <sup>17</sup>) [þess er dagr er — E. G. <sup>18</sup>) þirir — C. D. <sup>19</sup>) [sunnodaga hæggi er han brytr — C. <sup>20</sup>) brytr — C. D. <sup>21</sup>) [samþafta — C. D. [sunnodaga samþafta — E. G. <sup>22</sup>) [mgl. — C. D. <sup>23</sup>) [hatidis dagha er — C. D. [aðra hatidis daga er — E. G. <sup>24</sup>) þyrri — B. <sup>25</sup>) [þyrms virðing — B. [virðing þyrmsir — E. G. <sup>26</sup>) sua sem a — tilf. E. G. <sup>27</sup>) [hælga þorodagh — E. G. <sup>28</sup>) [nonhæggi (nonhæggr) er þirir — B. C. D. E. [nonhæggi er þirir — G. <sup>29</sup>) [ot vatnþafta — E. vatnþaftu — ostere G. <sup>30</sup>) sua huer þa — B. E. þo þa — C. D. [sua huer — G. <sup>31</sup>) vatnþastar — G. <sup>32</sup>) [a einhuern þessara .iii. mæsso epna sem nu ero talðr — E. [a þessom .iii. mæssom — G. <sup>33</sup>) .xij. — E. G. <sup>34</sup>) sua — tilf. de Övr. <sup>35</sup>) hæggi — tilf. C. D.

.iiij.<sup>1</sup> þeir er nestr ero jola degði. oc zimti ziorðe daghr pasta.<sup>2</sup> [En þeir ero .xiii. en nonnhælgr er ziri. oc zirir .vii. af þeim er zasta boden.<sup>3</sup> zyrst<sup>4</sup> er Mariu messa i zofstu. Onnur<sup>5</sup> Jons messa. pridia<sup>6</sup> Petros messa [.iiij.<sup>7a</sup> Sæliv manna messa. oc skall<sup>7</sup> þa þo huit eta einmælt.<sup>8</sup> zimti<sup>9</sup> Lazranz messa. [Sette Mariu messa sidare. Seau(n)de Andres messa. En þessar ero .vi. er nonnhælgr er ziri. oc æingi zasta. Ein er tyn-ðyls messa. Onnur tross messa. pridia haluabz messa. ziorða Olafs messa sidare. zimta Michial<sup>10</sup> messa. Setta Nikulas messa. En huær sem a þessom doghum vinnr. gialde .iiij.<sup>11</sup> aura byscupi. oc sua sa sem æighi zastar hina .viij. messo ærna.<sup>12</sup>

Vm þa dagha er men skulu zasta zirer.

24 Nu ero [daghar aðrer<sup>13</sup> er æingi er nonnhælgr zirir<sup>14</sup> en þo skulu iamhælgr vera zirir vertum sem sunnudaghar. En ez menn vinna a þeim doghum. þa skall bota zirir halzan annan onri byscupi. Er þat zyrst Mathias<sup>15</sup> messa. onnur Gregorii messa. pridia Jacobs messa. ziorða Bartholomei messa. zimta Mathie<sup>16</sup> messa. Setta .ii. postola messa. vm hausteth. vii. Thomas messa. Skall zirir þessom seau zasta vera. þa er Paals messa. tveggia postola messa vm varet. Botolfs messa. Sviptþuns<sup>17</sup> messa. Margrettar messa. trosmessa vm haustet. Marteins messa. Clemeniz messa. manadaghr hin neste ætir huita sunnu dagh. Magnus messa. er zirir þessom ængi zasta. þesser<sup>18</sup> ero oc iamznann meðalldaghar i jolom. sette daghr. oc .viij. daghr .ix. oc .x. .xi. oc .xii. dagr. annar daghr pasta. oc .iiij.<sup>19</sup> Ma þo<sup>20</sup> a þessom doghum zodr heim zlytia<sup>21</sup> ez þorz er at. oc mytly zora vndan nautum. flaz heim reida oc hialm<sup>22</sup> lonsa. oc annar(s) tostar biarga buze sinn. till middags. En huær sem lengr vinnr. sedizt slitu sem zyr er sagt. En þan dagh er blod uars herra tomm till þrond-

Jvfr. Cap. 24. F. II. 25. M. 19. A. 24.

<sup>1</sup>) .ij. — C. D, urigtigt. <sup>2</sup>) [mgl. — E. G. <sup>3</sup>) [er þar nonhælgr (nonhællat) zirir — E. G. <sup>4</sup>) er laupare messa .ij. — tilf. E. G. <sup>5</sup>) .iiij. — E. G. <sup>6</sup>) .iiij. — E. G. <sup>7</sup>) ma — D. <sup>8</sup>) [.v.<sup>1a</sup> er Jacobsmessa — E. G. <sup>9</sup>) .viij.<sup>1a</sup> — E. G. <sup>10</sup>) Nicholass — C. D. <sup>11</sup>) .viij. — C. D. <sup>12</sup>) [.viij. er Bartholomei messa .viij. er Mathie (Mathios — G) messa .ix. er tveggia postola messa. Skall þessa messa ærna zasta uidr þurt (Skall þessa &c. — mgl. G). En þesser .iiij. Sæliumannamessa. haluabz messa of Michial (Nicolas — G) messa skall þeirra ærna zasta of eta huit — E. G. <sup>13</sup>) [þeir dagar þui nest — E. G. <sup>14</sup>) ne zasta — tilf. E. G. <sup>15</sup>) Mathie — B urigt. <sup>16</sup>) Mathias — C. D rigt. <sup>17</sup>) Sviptþuns — B. C. D. <sup>18</sup>) þessom — B. <sup>19</sup>) Fra (14) have E og G: sua sem er annar dagr iola .iii. (of) .iiii. [of hin zimti ([mgl. — G) En þa er Brættiuu messa. Antons messa. Paals messa. Blasii messa. Agats messa. Gregorii messa. Annar dagr pasta .iiij. of .iiij. Magnus messa. Tveggia postola messa vm varet. trosmessa vm uaret. Botolfs messa. Sviptþuni (Sviptþuns) messa. Margrettar messa. Mariu messa Magdalene. Olafs messa sidare. Mariu messa sidare trosmessa vm haustet. Marteins messa. Clemeniz messa of Nikulas messa. Ero þesser iamhælgr zirir vertum sem sunnudagr. En ez notor vinnr a þessom dagum. bota haluan annan onri byscupi. [Slygir þessom dugum manadagran nest ætir huita sunnu ([mgl. — G) Andres messa of Thomas messa zylgia hinum (zýrra — tilf. G) messodagum. er þar zasta zirir en eingin nonhælgr. settið sa .iii. aurum uidr byscup er a þeim dagum vinnr. En þa ero meðalldagar i jolom. sua sem er .viij. dagr. .viij. .ix. of .x. .xi. .xii. <sup>20</sup>) þo — mgl. C. D. E. G. <sup>21</sup>) reida — C. D. E. G. <sup>22</sup>) hialm — B. C. D.

heimis er zingrgulz messo daghr er talladr. [ero flyldugir at geyma.<sup>1</sup> at hælgar halde er innan brar ero i Nidarose.

Um fastu om gau(s)dagis oc helgi.

Gagndagha<sup>2</sup> skulu allr menn fasta till nonns [oc huitt eta.<sup>3</sup> nema i passa uifu 25 bere. [En hin þridia dagh ær hinum síðaro gagndoghum skall þurt eta. en tua þa er zirir ero eta huit einmæles.<sup>4</sup> En æighi skall þessa dagha lengr vinna en till mid-dags. þui at þa skall till kirtiu ganga. oc zylgia hægum domom. En huær sem lenger vinnr. en nu er stilt. gialde halþan annan orri byscupi.

Her segir hversu margar nettr ero millum hvers messo dags a .xij. manudum.

Fra þrettanda degi i iolom. ero [.xij. netr<sup>5</sup> till Pals messo. [þadan ero .viij. 26 netr till kyndyls messo.<sup>6</sup> [þadan ero tvær netr oc .xx. till Mathie messo. þadan ero .xvi. netr till Gregorii messo .xviij. ær laupar er.<sup>7</sup> þa ero .xiii. netr till Marie messo. þadan ero .ij. netr oc .xx. till Magnus messo. þa ero .ix. netr till gagndagsens.<sup>8</sup> þa ero .viij.<sup>9</sup> netr till postola messo Philippi et Jacobi. þa ero .ij. netr till krossmesso. þadan ero .xii.<sup>10</sup> netr till haluadiz messo. þa ero .xiii. netr oc .xx. till Botolfs messo. þa ero .viij. netr till Jonsuolu.<sup>11</sup> þa ero .v. netr till Petrs volu.<sup>12</sup> þa ero .iiij. netr till Suipthuns volu.<sup>13</sup> þa ero .vi. netr till sæliu manna volu.<sup>14</sup> þadan ero .xii.<sup>15</sup> netr till Margrettar messo. þa ero .ij. netr till Marie messo Magdalene.<sup>16</sup> þa ero .iiij.<sup>17</sup> netr till Jacobs messo. þa ero .iiij.<sup>18</sup> netr till Olafs [volu þyrru.<sup>19</sup> þa ero zim netr till Olafs uolu<sup>20</sup> síðare. þa ero .viij. netr till Lagrans volu.<sup>21</sup> þa ero .v. netr till Marie messo.<sup>22</sup> þa ero .ix. netr till Bartholomei messo. þa ero zimtan netr till Marie messo síðare. þa ero .vi. netr till krossmesso. þa ero .viij. netr till Mathei<sup>23</sup> messo. þa

Jvfr. Cap. 25. F. II. 31. M. 19. A. 24. Cap. 26. A. 25.

<sup>1</sup>) [er þeim flyldugir at geyma — B. [er þeim flyldugt at geyma — C. D. Fra (21) har E: of mæti ut lata undan buze. of þæz heim lata. halm beria of hialpa [sua buze sinu. en eigi torn up gera of eigi vinna lengr en till nonn nema han bote sem þyr er sagt. Fra (21) har G: oc þæz halm beria oc hialpa [sua buze sinu oc mæti ut undan buze reida. En ængi skall torn up gera oc eigi æt. s. i E. <sup>2</sup>) gangdaghin eina — C. D. gagndag hin þyrra — E. G. <sup>3</sup>) [oc þyrt (þurt) eta — B. C. D. [mgl. — E. G. <sup>4</sup>) einmælt — C. D. [of [sua þa tua i síðura gagndagum. manadag of kyndylag (en ædnadag — tilf. G) skall fasta uidr huitan (þyrran — G) matt — E. G. <sup>5</sup>) [.v. netr til Brættiu messo. þadan ero .vi. netr til Antons messo. en þa ero .viij. netr — E. G. <sup>6</sup>) [mgl. — E. ved Skrif. <sup>7</sup>) [er iæmheilagr er ioladagi. er þær nonhelgr zirir en eingin fasta. en þa er æin natt till Blasii messo. en þa ero .iiij. (rettere .ij.) netr till Agato messo. þadan ero .xij. netr till Mathie messo. ær eigi er laupar. en .xx. ær laupar er. þadan ero .xvi. netr till Gregorii messo — E. G. <sup>8</sup>) gangdags eina — C. D. gagndags (gangdags) hine þyrra — E. G. <sup>9</sup>) Saal. og G. .viij. — de Övr. rigtigere. <sup>10</sup>) .xiiij. — B. urigtigt. <sup>11</sup>) Jons messo baptiste — B. C. D. <sup>12</sup>) messo — de Övr. <sup>13</sup>) Suipthuns messo — B. C. D. E. Snyttunmessu — G. <sup>14</sup>) messo — de Övr. <sup>15</sup>) .viij. — E. .ij. — G. begge urigtigt. <sup>16</sup>) Magdalene — mgl. B. C. D. <sup>17</sup>) .v. — B. C. D. urigt. <sup>18</sup>) Saal. og B. .iiij. — de Övr. rigtigere. <sup>19</sup>) [messo þyrru — de Övr. <sup>20</sup>) messo — de Övr. <sup>21</sup>) messo — de Övr. <sup>22</sup>) þyrru — tilf. C. D. E. G. <sup>23</sup>) Matheus — B. C. D. Mathios — E. G. urigtigt.



ero .viij. netr till Mikials meffo. þa ero .ix. netr oc .xx. till tvæggia postola meffo. Symonis et Jude. þa ero .iiij. netr till alra hēilagra meffo. þa ero [.x. netr<sup>1</sup> till Martēins meffo. þa ero tolf<sup>2</sup> netr till Ēlemez meffo. þa ero .vij. netr till Andres meffo. [þa ero .vi. netr till Nikulas meffo.<sup>3</sup> þa ero .xv. netr till Thomas meffo. en þa ero .iiij. netr till iola dags.

Um freadagha fastu oc ymbrudaga.

- 27 Nu ero þeir þlæiri daghar med þeim er þyr ero nemðer. er allr hēilir menn oc .xiiij.<sup>4</sup> vettra gamler. ero skyldughir rōtelega<sup>5</sup> at fasta. sem ero friadaghar oc imbrudaghar. En ymbrudaghar ero .iiij.<sup>6</sup> a .xii. monadom. hin þyrsti<sup>7</sup> i annare uifu þofstu. En adrer i hūita sunnu uifu om varet. hinir .iiij<sup>8</sup> hēziazt om haufstet. þan odenadag er neftir er eptir trossmeffo. Stendr trossmeffo dagr a odenadag. þa hēziazt ymbrudagar a odenadagen) [nefta eptir.<sup>9</sup> En ymbrudaghar om vettren skulu vera (i) þridiu vifu iola þofstu. En iola þofstu tiid hēzst a þan sunnu dagh. er neftir er<sup>9</sup> Andres meffo. [huart sem þa sunnudagr er þirir Andres meffo<sup>10</sup> eða eptir.<sup>11</sup> Stendr Andres meffo dagr a sunnudag. þa hēzr iola þofstu tiid a þeim sunnudegi. [Nu er langafasta. er rōtelegazst a at fastazst.<sup>12</sup> aþ ollum þofstum. oc mæst er synd at briota. þui at uar herra Ihesus Christus hēlgade hona. sialzr med sinni þofstu.

Ex madr efr kist a þeim dagum er han skildi fasta.<sup>13</sup>

- 28 En ex madr efr huit a þeim deggi sem han skildi uid þist fasta. gialde<sup>14</sup> .iiij. aura. nema prestir lozt.<sup>15</sup> [eþr han slatr. þa gialde han<sup>16</sup> .vi. aura. [oc sua annan oc hin þridia<sup>17</sup> nema [han værdi<sup>18</sup> dagha uillr. eða [uada vert.<sup>19</sup> þa stalt till skripta ganga. oc vera<sup>20</sup> [sectar lauft.<sup>21</sup> En ex han efr [þiora þofstu dagha samþast.<sup>22</sup> þa hēzr han þirirgort þridi sinum vid menn. en þe sinu vid þyscup. I langa þofstu ma

Jvfr. Cap. 27. M. 20. A. 30. Cap. 28. F. II. 41. M. 21. A. 30.

<sup>1)</sup> [.xj. — C. [.xj. netr — D begge urigtigt. <sup>2)</sup> .xiiij. — C, urigt. <sup>3)</sup> [mgl. — C. D. <sup>4)</sup> .xij. — E. G. <sup>5)</sup> rētelega — B. mgl. — E. G. <sup>6)</sup> þernir — C. D. <sup>7)</sup> hinir þyrstu — de Övr. <sup>8)</sup> [i annare vifu — B. [nefta eptir i annarre vitunne — C. D. Stendr &c. — mgl. E. G. <sup>9)</sup> eptir — tilf. E. <sup>10)</sup> [þire — C. D. <sup>11)</sup> [mgl. — E. <sup>12)</sup> [Nu, a langa þofstu tiid rōtilighast at halðaz — C. D. [Nu er langafastu tiid er rōttelegazst a at halðast — E. G. <sup>13)</sup> Ingen Cap. Afd. i C. D. E. G, som derimod tilfōie: Nu ex madr efr mat þin er han skulde fasta med vatn oc braud. gialde .vi. aura erþibisþopi — C. D. Nu ex madr efr þa mat þin er hann skuldi vatnfasti. bōte þyscupi .iiij. aura — E. G. <sup>14)</sup> bōte þyscupi — E. G. <sup>15)</sup> honum — tilf. E. G. <sup>16)</sup> [En ex madr efr þiot a þan dagh einhuern er han skuldi fasta bōte — E. [En madr efr þa þiot er hann skuldi fasta bōte — G. <sup>17)</sup> [oc sua annat þin oc hit þridia — B. [oc .ij. sinne oc .iiij. — C. D. [þua þo at han tuesfor eða trefor briote aþ bōte .vi. aura þirir huern — E. [þirir huert sinni — G. <sup>18)</sup> [madr þare — G. <sup>19)</sup> [honum verða vada vert þirir — E. G. <sup>20)</sup> vere þidan — E. G. <sup>21)</sup> [sactans — G. <sup>22)</sup> [þiot .iiij. daga samþasta þa er han skuldi fasta — E. G.

eigi<sup>1</sup> [daghuillr værða.<sup>2</sup> En huer sem þa ætr slatr.<sup>3</sup> gíalde<sup>4</sup> .iij. merkr. oc ex han ætr annat sinni slatr.<sup>5</sup> gíalde<sup>6</sup> .vi. merkr. En ex ætr .iij. sinni slatr.<sup>7</sup> þa heyr han þirirzaret<sup>8</sup> þriddi sinum uid alla menn. en þe sinu uid byscup. ex han er hæill of hæill- uita. oc .xliij.<sup>9</sup> vettra gamall madr. nema han [naudigr etc. oc hære æighi annan mat till.<sup>10</sup> þa stall han þara till nestu granna sinna. oc gera matar skipti. En ex þeir synna.<sup>11</sup> oc ero þangadr till. þa sæte holþum skriptum þeim [vltan vtlægd. sem hin vere sædr. ex han<sup>12</sup> heyrði ætlet tiot. at uilia sinum.<sup>13</sup> en han þare sem þyrft er þort. till annara manna. oc [skipti mat.<sup>14</sup> En þa er ætr þa tvímæles<sup>15</sup> er han stíldi þasta. eða vinnr a hælguum tidum.<sup>16</sup> oc kom æi þros [till garðz<sup>17</sup> hans. þa stande þirir með æineidi at han uissi æi till sandz at [hæilagt vere.<sup>18</sup> eða þofsludagr.<sup>19</sup> oc se synn<sup>20</sup> sata. eða gíalde sædt extir þui sem daghr er till.

Ex men vinna a hælguum dagum.

Ex [prestr eða<sup>21</sup> umbodsmadr byscups tuedz hære stædet mann a verli. a æin- 29 um huærium þeirra<sup>22</sup> deghi er hæilagr er þa [sværi-han æin æid<sup>23</sup> vndan. ex hann synnar. eða gíalde uili sliet<sup>24</sup> er uidr ligg. En ex [prestr eða<sup>25</sup> umbodsmadr byscups stædr æi mann a verli. þa stall [med þessu hæimilsluðar<sup>26</sup> vitni soðia.<sup>27</sup> ein stall suæria en tvær sanna. um .iij. aura mall. en um .vi. aura mall stall æin suæria. en þiorer<sup>28</sup> sanna. en þeir stulu uera þyllis<sup>29</sup> menn. En þa stall æidstazr uera. at el styt þui till gudæ at el heyr þetta horyrt. oc<sup>30</sup> þat heyr þlotet um .iij. þora. eða þrimmr þlæiri. en æigi vœit el huat satt er i.<sup>31</sup> En ex hin vœit sit loghen þa synn han með æineidi.

Um lagan Alæxandr(s) þaga um hælgi.

Þetta er þu linann [oc misfunn.<sup>32</sup> er Alæxandr þaue [iattade at gera<sup>33</sup> um sild: 30 þifli i Noreghe. at sild stall þiffia huart sinni er [at lande gengr<sup>34</sup> þirir vltan<sup>35</sup>

Jvfr. Cap. 29. F. II. 29. Sv. 47. Cap. 30. F. II. 26. 27. Sv. 51.

<sup>1</sup>) engin madr — C. D. E. G. <sup>2</sup>) [dægruillr þara — E. G. <sup>3</sup>) tiot — E. G. nodon dagh — tilf. G. <sup>4</sup>) borte biskupi — E. G. <sup>5</sup>) tiot — E. G. <sup>6</sup>) borte — E. G. <sup>7</sup>) tiot i langaþastu — E. G. <sup>8</sup>) þirirz: gort — C. D. E. G. <sup>9</sup>) .xliij. — E. G. <sup>10</sup>) [verdi þua naudstædr (naudstædrin — G) at han hære engan annan mat til — E. G. <sup>11</sup>) synia honum matar skiptis — E. G. <sup>12</sup>) [sem vidr ligg (liggia — G) oc vere sliet [ettir sem þeir — E. G. <sup>13</sup>) þirir utan utlegd — tilf. E. G. <sup>14</sup>) [geri (þar — tilf. E. G) matar skipti — C. E. G. <sup>15</sup>) þuimelt — C. D. <sup>16</sup>) daghum — B. <sup>17</sup>) [i garð — C. D. [til hæimilis — E. G. <sup>18</sup>) [þa dagr var hæligr — E. G. <sup>19</sup>) þastadr — G. <sup>20</sup>) syn — C. E. G. syn — D. <sup>21</sup>) [mgl. — E. G. <sup>22</sup>) þessom — E. <sup>23</sup>) æid — senere tilf. over Linien i A. mgl. de Övr. <sup>24</sup>) [þiri hann þt er syniar með einæidi eða borte sliet — E. G. <sup>25</sup>) [mgl. — E. G. <sup>26</sup>) hæimil(s)uðar — B. <sup>27</sup>) [madr þraguia han hæimilþu uittni a þan hatt at — E. [madr tuedia hann hæimilis tuedian(ar) vitni a þann hatt at — G. <sup>28</sup>) .iij. (stulu — C. D. .iij. — E. G. <sup>29</sup>) þyllidrar — C. þuladr — D. innanheradr — E. G. <sup>30</sup>) at — B. <sup>31</sup>) eða eigi — B. C. D. E. G. <sup>32</sup>) [mgl. — C. D. <sup>33</sup>) [gerde — E. G. <sup>34</sup>) [þon tæmr at lande — E. G. <sup>35</sup>) vltan — mgl. C.

agætazsto daga. En þesser ero þeir daghar er vðann ero telnir af þauano hende. at eighi se ziftat a. [Exaltacio sancte crucis. Michials messo dagh. Alra hælaghra messo dagr. Andres messo daghr.<sup>1</sup> ziorer hinir<sup>2</sup> zyrstu i iolom. attande dagr iola. oc þrettande dagr. [Annunciacio sancte Marie.<sup>3</sup> Passa daghr. [Inuencio sancte crucis.<sup>4</sup> Hælga(!) þoresdaghr. Guita sunnu daghr.<sup>5</sup> Jons messa.<sup>6</sup> Petrs messa. [Olafs messa<sup>7</sup> hin zyrri.<sup>8</sup> Mariu messa huartvægja um haustet. En bæde a sunnu doghum oc ollum odrum doghum [se zift<sup>9</sup> sild ef gud sendr.<sup>10</sup> oc [up bera<sup>11</sup> ef zango hafte er<sup>12</sup> eða nætia. Ef sett<sup>13</sup> verðr<sup>14</sup> næt [ziri vagha<sup>15</sup> [i brimlorysum.<sup>16</sup> þa biði þar till þæs er uirt<sup>17</sup> er. En huær þeirra manna er sild ziftir [med loryzi<sup>18</sup> a þessom doghum. þa græði huar<sup>19</sup> af lest huærri um tiund fram sem mælt er. oc tale uid þui [stýris maðr<sup>20</sup> huær oc stipti halzu zatokom monnum. en halzu till kirkju þeirrar en zift<sup>21</sup> er i kirkju solnenne. eða gjalde<sup>22</sup> sem [annat vert vinni þeir a þeim dogum.<sup>23</sup> [En a meðalldoghum<sup>24</sup> i iolom. þa lade menn sild [a stíp zlyti<sup>25</sup> oc zesti ef teinar ero adr [till bunir.<sup>26</sup> en eighi hogge menn þa teina emzni. ne till<sup>27</sup> gere. nema [æðiazst uili. oc eighi hialrud.<sup>28</sup> þessor vert stall [þa þo eighi<sup>29</sup> lengr vinna. en till middaga. en sild ma zlytia allan dagh.<sup>30</sup>

Um zatokra manna zifti.

- 31 En um roðr<sup>31</sup> zatokra manna. þa stall þessor [vera misfunn a.<sup>32</sup> at þeir menn er sitia [i fullz husi<sup>33</sup> oc eighu zera<sup>34</sup> buze<sup>35</sup> hælðr<sup>36</sup> en tvau [stýldar hiun bui<sup>37</sup> um þu eða tugildi.<sup>38</sup> oc ziftia þeir. þar<sup>39</sup> sem þeir noryta<sup>40</sup> eylir a þeim doghum er sildzifti<sup>41</sup> er (u)loryð.<sup>42</sup> þa sæðiazst þeir<sup>43</sup> eighi. [en eði<sup>44</sup> till solu. ne till hýrðzlu.<sup>45</sup> En ef þeir zifta en mæira bu eighu eða verðr zrelare zifti. en<sup>46</sup> nu er lorypt. þa liggi laga sæth uid.

Jvfr. Cap. 31. F. II. 27.

<sup>1</sup>) [mgl. — E. G. Andres m<sup>o</sup> dagr — mgl. B. <sup>2</sup>) Saal. rettet, hinu — A. <sup>3</sup>) [mgl. — E. G. <sup>4</sup>) [mgl. — E. G. <sup>5</sup>) of trosmossa huartvægja. Mariu messa i zafu — tilf. E. G. <sup>6</sup>) uafu dagr — E. <sup>7</sup>) uafu dagr — E. <sup>8</sup>) [mgl. — C. D. <sup>9</sup>) [mego men ziftia — E. G. <sup>10</sup>) at lande — tilf. E. G. <sup>11</sup>) [bera a land up — E. G. <sup>12</sup>) liggir uid — C. D. <sup>13</sup>) sett — C. D. <sup>14</sup>) verða — B. <sup>15</sup>) [i uaga — E. G. <sup>16</sup>) [oc brimlorysum — B. [i brimloryse — C. D. [i brimlorysu — E. [j. brimlorysu — G. <sup>17</sup>) irt — C. D. E. G. <sup>18</sup>) [aa lorynd — C. D. [mgl. — E. G. <sup>19</sup>) þeir huæz — C. D. maaskee rigt. han — E. <sup>20</sup>) [stýr samr maðr — B. <sup>21</sup>) Saal. rettet. ziftir — urigtigt A. zyrst — D. <sup>22</sup>) bote stift — E. G. <sup>23</sup>) [han haze unnit uloryzia a helgum tidum — E. G. <sup>24</sup>) [mgl. — D. <sup>25</sup>) [oc stýti stipp — C. D. <sup>26</sup>) [goryuir — C. D. E. <sup>27</sup>) teina — E. G. <sup>28</sup>) hialrud — ogsaa B. (hialrud?) [til settar geri — C. D. [þeir vili settiazst — E. G. <sup>29</sup>) [mgi — C. D. E. G. <sup>30</sup>) ut til tvelða — tilf. F. G. <sup>31</sup>) utroðr — E. G. <sup>32</sup>) [stipan a geraft — E. [misfun a geraft — G. <sup>33</sup>) [graffettre — E. G. <sup>34</sup>) uerra — B. <sup>35</sup>) bu — D. <sup>36</sup>) hælðr — mgl. de Örr. <sup>37</sup>) meghe um bu(a) — C. <sup>38</sup>) [mgl. — E. G. <sup>39</sup>) þat — de Örr. <sup>40</sup>) eta — C. D. <sup>41</sup>) zifti — B. <sup>42</sup>) uloryð — B. loryð a — C. D. eigi loryð til — E. eigi loryðt a — G. <sup>43</sup>) þau — C. <sup>44</sup>) [ette er — C. D. [sua framt sem etti er — E. <sup>45</sup>) zifti — tilf. C. D. <sup>46</sup>) Saal. rettet. er — A, urigtigt.

Þetta heit Jóhannis erkebyskops.<sup>1</sup>

Siri naudgynna sakir landzema oc zatortar. oc imiolegrar uidratto.<sup>2</sup> oc at menn 32 hialpe þui bær oc giarnsamleghare<sup>3</sup> hinum zatoka. þa iattom ver æz guds holzo [oc loxom<sup>4</sup> lornn at stera.<sup>5</sup> Olazs messo<sup>6</sup> æxtann þyrre. Mariu messo æxtan huartuæggia. En æz madr heuir gort horylas. eða uidarlass þiri hælghi. þa stali herim reida. [oc in bera hory.<sup>7</sup> þo at hæilagt se. Súa stali oc oll onnur los þau sem a vegh ero lomen herim reida. oc [þau in<sup>8</sup> bera. sem veta<sup>9</sup> ma granda. eða stuld<sup>10</sup> mege oflæzt<sup>11</sup> att. En huar sear<sup>12</sup> xlote stande [luyr. þar<sup>13</sup> sem [han er lomen at hælgi.<sup>14</sup>

Gua(t) madr ma bera æz skipi. eða æz han komr til kaupstaðar.

Súa er en mælt æz madr komr till kaupangrs. eða uil han i brot þara.<sup>15</sup> þa 33 stali han bera æz han uill næst<sup>16</sup> till skips eða æz skipi. oc monada mat niols. oc annan smors oc lærz riklinga. oc bere huart sem uill a ogll. eða i hende ser. at vsetiu.<sup>17</sup> [en þat en tollært er.<sup>18</sup> eða minna. en æigi [æz meiru skipi.<sup>19</sup> nema [byskups haue orloz till.<sup>20</sup>

Um raðning a kaupskipum a hælgi.

Kaupskip stali<sup>21</sup> æi rydia<sup>22</sup> [um hælgi<sup>23</sup> nema [skipi hafte se.<sup>24</sup> þa stali up 34 bera. att vsetiu. or xlodar male. oc sua þar sem æigi getr skip austr<sup>25</sup> uart. fott<sup>26</sup> þau oll er madr ma [sitia a. a steda uppi.<sup>27</sup> eða heuir madr a [rosse uppi.<sup>28</sup> oc ma madr rida a oxann. þa er þa ænghu sædr er með þær.

Um þa hælga tíma er men megs æhki at sekum gera.

Nu stulum ver sunnudagha.<sup>29</sup> halidis dagha. oc adra hælga dagha. með myklylli 35 vnyrdingh<sup>30</sup> gormma. sem þyr er sagth. [sua at a þeim doghum stali æighi sekia ne

Jvfr. Cap. 32. F. II. 35. Sv. 48. Cap. 33. F. II. 37. Sv. 50. Cap. 34. F. II. 36. Cap. 35. F. III. 20. Sv. 92.

<sup>1</sup>) Overskr. mgl. B. tilf. efter C. D. <sup>2</sup>) vedratto — de Övr. <sup>3</sup>) giorfamligbare — C. D. græidfamlighe — G. <sup>4</sup>) [mgl. — B. <sup>5</sup>) oc alztonar biargha til tuelbz. utan a — tilf. C. D. uidentv. rigt. of alstoftar at biarga till tuelbz a allum nonhælgum dagum utan — tilf. E. G. <sup>6</sup>) vatu — C. D. E. G. <sup>7</sup>) [mgl. — B. <sup>8</sup>) [þau ein in — C. D. E. [þau ein — G. <sup>9</sup>) vestr — C. D. E. G. <sup>10</sup>) stuld — mgl. D. <sup>11</sup>) redagt — C. D. E. G. <sup>12</sup>) sear — mgl. C. D. E. G. <sup>13</sup>) [mgl. — B. <sup>14</sup>) [han nemar hælgr — E. [hann nemarmer hælgher — G. <sup>15</sup>) or kaupangre — tilf. E. G. <sup>16</sup>) niftu sina — E. G. <sup>17</sup>) oc hudæt oc rodrar skipi roði att (att — mgl. D) at ofsetiu — tilf. C. D. bera ma madr of oll þiliu zott. rodrer skipi of rodrer att at vsettiu — tilf. E. bera ma madr oll þiliuzor(?) rodrer skipi oc rodrer att at vsetiu — tilf. G. <sup>18</sup>) [þo at þat se. gij. ært — E. G. <sup>19</sup>) [æz meira se — D. [meira skipi — E. G. <sup>20</sup>) [með orloze bisksups um: bodomanno — E. G. <sup>21</sup>) ma — C. <sup>22</sup>) rida — C. D. <sup>23</sup>) [a hælguum tímum — E. G. <sup>24</sup>) [skipoh. ligge við — C. D. [i skipi hafða — E. G. <sup>25</sup>) austr — de Övr. <sup>26</sup>) skipzætt — C. D. <sup>27</sup>) [setia upp a steda — C. D. [setia i steda of sitia uppi a steda — E. G. <sup>28</sup>) [væt — E. [horyt — G. <sup>29</sup>) oc adra — tilf. C. D. alla — tilf. E. G. <sup>30</sup>) halda oc — tilf. C.

þingh stefnum<sup>1</sup> oc ængan till dauða dōma. ne lifama vananar.<sup>2</sup> oc æighi eida vinna. nema till xridar oc settar gerðar. þessar tīðir læggiazt oc þar till [.iij. uítur xirir ioll<sup>3</sup> .viij. uítur<sup>4</sup> um langha xoftu. Þascha uítu oc gangdagha uítu.<sup>5</sup> huiða sumnu uítu. oc ymbrudaghar .iij.<sup>6</sup> xirir Michiæls meſso. En allr adrer [i vitum<sup>7</sup> ero sofnar daghar. [Ma a þessom tímum<sup>8</sup> [æigi hēldr<sup>9</sup> sofia. dōma. ne eida framxlytia.<sup>10</sup> en a hēlgum doghum. nema byſcup eða<sup>11</sup> proxaſtr [ſea til naubzynn.<sup>12</sup> En om trīſtin ret oc om allar adrar xearsofner<sup>13</sup> þa ſtall [þan tala æſta.<sup>14</sup> er ſo<sup>15</sup> lōmr a hond. [oc xiri xē hana<sup>16</sup> a þessom tímum.<sup>17</sup> en at<sup>18</sup> han xae tal xyr. en tal<sup>19</sup> er tallauſt<sup>20</sup> oyrir ſua mylit<sup>21</sup> ſem ſo<sup>22</sup> [uar. oc emxni er till.<sup>23</sup> [En ex ſa<sup>24</sup> a bu i heraðe eða<sup>25</sup> huſſ i laupangre. þa uardar þat tale xiri han. en þat æitt ſtall ſofia eða ſuæria um manhēlgghi [eða þyxt<sup>26</sup> ex<sup>27</sup> maðr ridr<sup>28</sup> mall ſit till laga. oc<sup>29</sup> settar<sup>30</sup> æidar ero. En ex æidar værða xeftir. ſtande till ſuora<sup>31</sup> dagha. ſo<sup>32</sup> ſtall æighi hēxia<sup>33</sup> a tyeðegghi. þui at ximten ber a drottens dagh. En ſa er hēxt ſo<sup>34</sup> ſina a þessom tímum.<sup>35</sup> þa heuir han xirir xaret ſo<sup>36</sup> ſinni. nema han<sup>37</sup> ſtiote<sup>38</sup> a xærnettingh. [eða ſegnettingh þeðan.<sup>39</sup> En ex æidar værða wnnir adrer er<sup>40</sup> nu ero till ſtylðir.<sup>41</sup> þa er ſa ſædr<sup>42</sup> .iij.<sup>43</sup> aurum i langaxoftu. en a ollum odrum tímum<sup>44</sup> [holxum odrum oyrir.<sup>45</sup> [ex æigi er .iij. aura daghr.<sup>46</sup> [ex maðr ma na xreſtom.<sup>47</sup> Ex maðr þærz till landzſtylða ſinna ſofia a ſo<sup>48</sup> ſnar dogum þa ſtall logh xirir loð xæſta. oc læggia<sup>49</sup> ximtar stefnum. oc ryða<sup>50</sup> huar<sup>51</sup> [ſin vitni<sup>52</sup> till holar oc ſtande<sup>53</sup> till ſuora daga.

<sup>1</sup>) [Stulu a þessom dagum ængar sofnar sofiast ne þingstæmzur geraſt — E. [Stulu a þeim doghum æingar sofnar sofiast ne þing ne ſtæmzur — G. <sup>2</sup>) vanar — E. vada — G. <sup>3</sup>) halxuir manaðhir ioll — tilf. C. D. <sup>4</sup>) [ſem her xylgia. ſyrſt ſua ſem er iola xæſta .iij. uítu. ædr manaðr xirir ioll. of hēlder .viij. daga vtt iſuir .gij. dagh. En þa ero þær .ij. uítur er neſtar ero xirir paſſa dægi of vt um paſſa uítu. þa er ſiðar gagnadaga uíta — E. [Iola tið paſſa. oc .iij. uítur ædr manaðr xirir ioll. oc .viij. dagar vtt xyr allanda dag. En þa ero .ij. uítur er neſtar ero xirir paſſar oc vtt um paſſa uítu þa er ſiðan gagnadaga uíta oc — G. <sup>5</sup>) Þascha uítu oc gangd. uítu — mgl. C. D. <sup>6</sup>) oc .iij. — C. þeir .iij. neſt — E. þeir .iij. — G. mgl. — B. <sup>7</sup>) [i vitunni — B. [daghar i vitum — C. D. [dagar i huerri uítu a .gij. manaðom — E. G. <sup>8</sup>) [En a þessum doghum sumum ſtall — C. D. [Ma a þessom xyrnæmdum dagum — E. G. <sup>9</sup>) [æingin maðr — E. [æingin mann — G. <sup>10</sup>) hēldr — tilf. E. G. <sup>11</sup>) hane — tilf. E. G. <sup>12</sup>) [lozui. oc þeir ſea at naubzyn er till — C. D. [ſe at nofor naubzyn drage till — E. G. <sup>13</sup>) sofnir — C. D. <sup>14</sup>) [mgl. — B. [tala æſta — C. [hann tala æſta — D. <sup>15</sup>) so<sup>16</sup> — E. G. <sup>16</sup>) [mgl. — E. G. <sup>17</sup>) tímum — C. D. <sup>18</sup>) a — B. mgl. — C. D. <sup>19</sup>) tæir (x: tōtr) — C. D. rigt. <sup>20</sup>) tallauſt — B. C. D. rigt. <sup>21</sup>) mylit — B. C. D. rigt. <sup>22</sup>) [er till gixuen — C. D. en at han xae tal &c. — mgl. E. G. <sup>23</sup>) [huart ſem han — E. [hvar ſem hann — G. <sup>24</sup>) en — B. <sup>25</sup>) [mgl. — G. <sup>26</sup>) oc ex — E. G. <sup>27</sup>) ryðr — B. C. bryðr — E. bryðr — G. <sup>28</sup>) eða — C. D. eða þat ſem — E. G. <sup>29</sup>) settar — C. D. <sup>30</sup>) sofnar — C. D. sofna — E. sofna — G. <sup>31</sup>) sofnar — E. <sup>32</sup>) Rettet hertil fra xæifa — B. <sup>33</sup>) a hēlgum daghum — tilf. B. tímum — B. C. dagum — E. G. <sup>34</sup>) ſtirſtote of — tilf. E. ſtirſtote oc — tilf. G. <sup>35</sup>) æxt — tilf. E. G. <sup>36</sup>) [eða ut þeðan a .viij. netteng — E. G. <sup>37</sup>) en — C. D. E. G. <sup>38</sup>) ſtiðir — B. C. E. G. <sup>39</sup>) ſæaðr — E. G. <sup>40</sup>) .ij. — C. D. E. G. <sup>41</sup>) tímum — B. C. D. <sup>42</sup>) [iij. aurum — C. D. <sup>43</sup>) [En ero .viij. aurar daghar — C. D. [En eigi ero .viij. aura dagar — E. <sup>44</sup>) [ex m. ma na lagha xreſtom — B. [ex m. ma na lagha xeftum — C. D. [lagar xæſtu — E. G. <sup>45</sup>) xgia a — E. G. <sup>46</sup>) ryði — B. C. E. G. rida — D. <sup>47</sup>) þær huartueggia — C. D. huartueggia — E. huarueggia — G. <sup>48</sup>) [ſinum uítum fram — E. [ſinum uítum — G. <sup>49</sup>) ſiðan — tilf. E.

Er maðr er vatn.

Þat er þui næst. at eta skal [mat allan þan en eigi er zirirboden.<sup>1</sup> þo at biornn 36  
[beri till dauðz.<sup>2</sup> eða zirir berg fälle. i uidi<sup>3</sup> eða i þenn.<sup>4</sup> a sio eða a vatn. [i  
brunn oc drulnar. þat skal eta. oc þo at naut stange naut till bana. oc sua<sup>5</sup> ex  
naut lryrjzst i bafe. eða doryr ex gialding.<sup>6</sup> eta skal tallz ex han heuir etet<sup>7</sup> .iij.  
þyllar oc er han drepen sidan. [oc sua ex vargr bitr.<sup>8</sup> eða hundar. en þla skal hud  
ex nauti. oc þlin ex saudi. oc stera ex alt þat er tennr haza telit. oc lasta a uigðu  
vatne. [oc alt þat er maðr vait bana till. oc æigi heuir drep<sup>9</sup> at bana vordet. skal  
eta.<sup>10</sup> En uillidyr<sup>11</sup> huart er menn hitta. ziffa oc zugla. þat skal eta ex uill. [En  
ex vræinande þællr i mat manna. eða mungat. þat ma nyta ex uill.<sup>12</sup> oc lasta a  
uigðu vatne adr. oc midla ex uid zatola menn [extir rade prest sino.<sup>13</sup>

Um nauðgyniar manz ats.

En ex maðr er staden a ziollum. eða i ornum<sup>14</sup> [om langa þoftu<sup>15</sup> oc hæztir 37  
han vedr.<sup>16</sup> þa skal eta huætuina [hældr en dorya.<sup>17</sup> nema mannen.<sup>18</sup> En þeghar  
han lornr till bygða þa seggi till preste sinum.<sup>19</sup> En ex maðr ber [vræinan anda<sup>20</sup>  
i mat manna. þat er zirirbodet er at nyta.<sup>21</sup> þa haxe han zirir seer lryrctar<sup>22</sup> æid  
[ex han ma synia.<sup>23</sup> eða þare vtlægr. En ex<sup>24</sup> lastar<sup>25</sup> sua at menn sia at uild  
finni. [oc nyta menn æighi ex.<sup>26</sup> þa [gialde uistir hinum er a tvæim gioldum.<sup>27</sup> eða  
syni uilia sino með lryrctar æidi. [eða gialde .iij.<sup>28</sup> aura byscupi.<sup>29</sup> En or vthlegom  
oryri um þetta maðl þa tale [hin giold<sup>30</sup> er maten atte. adr en i byscups garð gange.<sup>31</sup>

Um hait sð er men haita.

Nu er þui næst um hait at tala. En hait ero tuiðalleggh. þau er allr haita i 38  
ffirn. oc<sup>32</sup> hamzua ziandanom. oc halda triftilegha tru. gormande guðs bodorda.  
villialegh ero þau er maðr haitr með uilia sinum. geua eða gera þa luti sem han var

Jvfr. Cap. 36. F. II. 42. Sv. 38. Cap. 37. F. II. 43. Sv. 39. 40. Cap. 38. A. 12.

<sup>1</sup>) [alt þat er eigi zirirbøð — E. G. <sup>2</sup>) [bane — E. G. <sup>3</sup>) vðir — B. E. vrdh. — C. D. i uidi — mgl. G. <sup>4</sup>) eða — tilf. C. <sup>5</sup>) [mgl. — C. D. <sup>6</sup>) tæging — C. D. E. G. <sup>7</sup>) þenget — E. G. <sup>8</sup>) [oc sua ex varghar bita — B. [eta skal oc þo at vargar bane — E. [eta skal oc vitan vargar bane — G. <sup>9</sup>) drap — B. C. D. draps sotti — E. <sup>10</sup>) [mgl. — G. <sup>11</sup>) villidyr — G. <sup>12</sup>) [mgl. — C. D. E. G. <sup>13</sup>) [mgl. — E. G. <sup>14</sup>) utoryum — E. G. <sup>15</sup>) [viti — B. <sup>16</sup>) ofvædre — E. G. <sup>17</sup>) [mgl. — E. G. <sup>18</sup>) þyr en han dægi ex fullt — tilf. E. G. <sup>19</sup>) of (skal hann) tala uidr þriptum en sidan er han orsataðr — tilf. E. G. <sup>20</sup>) [vræin anda — B. [vræinande — C. D. E. [vræint — G. <sup>21</sup>) eta. oc syniar hann — E. G. <sup>22</sup>) lryrtar — B. C. D. her og nedf. lryrtar — E. G. her og nedf. <sup>23</sup>) [mgl. — E. G. <sup>24</sup>) hann — tilf. C. D. E. G. <sup>25</sup>) oræinande (vræint — G) i mat zirir man — tilf. E. G. <sup>26</sup>) [of þillir sua uistir þeirra — E. G. <sup>27</sup>) [skal han hinum aptr gialde uistir hatuu autit — E. <sup>28</sup>) .ij. — C. D. <sup>29</sup>) [En ex han þællr at æidi (æidi — mgl. G) gialde byscupi .ij. aura — E. G. <sup>30</sup>) [han .ij. giold — C. D. <sup>31</sup>) tome — C. D. En or vthlegom &c. — mgl. E. G. <sup>32</sup>) at — C. D.

æighi þyr stýldr. sua sem menn hæita [reinelegha i klaustr fara.<sup>1</sup> eða pelagrimo færð. eða annat at gera þirir guds satr. sua sem ero olmofo gerðir.<sup>2</sup> En þo at ollum se þrialst oc sialxualde at hæita þui at einu at uili. þa er þo sua naubðynleght at hæmyna<sup>3</sup> hæitin at engom er sialxum louat þeim at brigða ne vmskipta ottan hælifu tapanar sinnar salo. nema þat se gort með þyscup<sup>4</sup> orloze till huero er hoyrir at floda naubðyn manngens. oc [of skiptissens.<sup>5</sup> ma han i þui zinna huart laustnen se [bettri. oc gudi<sup>6</sup> þægeleghre<sup>7</sup> en siolz hætenu.

Her segir um alkyus almofa gerð.

- 39 Almofogerð er hitt mæsta misfunnar verk. huor er þetta gerir retlega [oc með godom uilia.<sup>8</sup> [þa biðr honn<sup>9</sup> [oc þiggr af gudi misfun sinum giazara.<sup>10</sup> oc flodr sua hans<sup>11</sup> þyndir sem vatn flodr æld. En þo<sup>12</sup> at þlestar allar olmofo se i [sialxs valde manngens.<sup>13</sup> þa ero þo af<sup>14</sup> þorum hætum oc flipan landz laghanna allr stýldughir till þessa olmofo gerðar sem [her<sup>15</sup> þylgia. tiunda gerða.<sup>16</sup> sem þyr sæghir. oc at mat þan allan. er bonde oc husþrona stýldu nont haza a Mariu messo extan.<sup>17</sup> [stall þatofom monnum geza mæssu daghen.<sup>18</sup> oc haue till kirkju. oc late vighia.<sup>19</sup> Sua hit sama flulu allr menn<sup>20</sup> olmofo gera a [huitasunnu dagh.<sup>21</sup> bonde huar oc husþrona sin læiz huart oc [suzll a.<sup>22</sup> en einlonpr maðr huor peningh. oc sua Jons messo dagh. oc Olafs messo dagh. En allr menn er bu æighu ser. flulu gera forndæild Michials messo dagh. fullr bonde huar fleppu. en einvirkli halza fleppu. oc sua prestir sem aðrer menn. [oc bera till kirkju. oc einlonpr maðr huar peningh.<sup>23</sup> oc bera till kirkju sem bonde sina olmofo.<sup>24</sup> annat tvæggia

Jvfr. Cap. 39. F. II. 32. 33. A. 13.

<sup>1</sup>) [reineita i klaustri — B. [i klaustir at ganga — C. D. <sup>2</sup>) Fra Capitlets Begyndelse: Nu er þat (þat — mgl. G) þui neft um hæt at tala. en hæt ero tuezold (tuezalleggh — G) annat naubðynleggh(t) annat uilia: leggh. vilialeggh hæt ero þau oll er maðr hætir at uilia sinum at gera eða geza þa luti er han var æi þyr stýldugr. Naubðynleggh hæt ero þau oll er aller men hætia j þirn at hamyna putanom of halda cristiliga tru goym: ande guds bodord of sua sem men hætia reineita j klaustir at fara (ganga — G) eða pelagrimo færðum eða at gera æithuert annat got þirir (till — G) guds satr. sua ero of olmofo gerðir — E. G. <sup>3</sup>) æyna — B. C. D. hægua — E. G. <sup>4</sup>) radhe oc — tilf. C. D. <sup>5</sup>) [vmskipta hano — E. [vmskipta a at gera — G. <sup>6</sup>) [gudi betri ædr — E. [bettra gudi oc — G. <sup>7</sup>) þettelighare — C. D. þettelighra — G. <sup>8</sup>) [með gudo uilia — B. [of með goduilia — C. D. E. [með goduilia — G. <sup>9</sup>) [þui at hon biðr — E. [þui at hann biðr — G. <sup>10</sup>) [oc þiggr guds misfun sinum giazara — B. [misfunnar af gudi sinum giazara. oc þiggr — C. D. [misfunnar af gudi flapara uarom of þiggr — E. [misfunnar af gudi alxualdande oc þiggr — G. <sup>11</sup>) manngens — E. G. <sup>12</sup>) [ater þess — E. G. <sup>13</sup>) [sialxs manz valde — B. [sialxs huaro valde — C. D. [huaro manz sialxuelldi — E. [huaro vato sialxuelldi — G. <sup>14</sup>) i — C. E. G. <sup>15</sup>) Oprindl. huor, men u er understreget — A. <sup>16</sup>) [huor þylgi. tiunda gerð — B. [her þylghia. tiundar gerðhir — C. D. [her þylghia. þyrst um tiunda gerðir sinar — E. <sup>17</sup>) þyrta — tilf. E. G. <sup>18</sup>) messodagen — mgl. D. <sup>19</sup>) [þa flall han till kirkju hægua a mofso dagen nefta æptir of lata uigia of geza þatofom mannum — E. G. <sup>20</sup>) bændr — E. G. <sup>21</sup>) [einhuern hætgan dagh um varet — E. G. <sup>22</sup>) [a sugll — C. <sup>23</sup>) [mgl. — C. B. <sup>24</sup>) Latf. sin læiz huart &c. have E og G kun: silt huor sem litar.

stall hvar<sup>1</sup> geua olmoso eða þiggja. En þa er fállazst lætr. gíalde halzan annan  
 öryri byscupi.<sup>2</sup> [En halzan öryri xirir peningh huern.<sup>3</sup> En vmbodz madr byscups stall  
 næmzna sua marga menn at flípta með seer. sem han ser at þærz. En flílu sedizst  
 þa er nemzst<sup>4</sup> sem [han gerdi eigi deild sina<sup>5</sup> en þa halzu mæira er næmzna flíldi  
 oc nemznir han eighi. [Sama mall a prestir þar sem<sup>6</sup> eighi er annar vmbodzmadr  
 at kirkju. En ez i xir xiorðu eða<sup>7</sup> ær eða xiorð er at xara. oc lomzst madr fram  
 eighi [at næmzdar deggi.<sup>8</sup> þa lome han næstann hælzan dagh extir. [er xort er.<sup>9</sup>  
 oc syni með ein æidi. at han matte eighi xirir oxvedre lomazst.<sup>10</sup> oc se [þa syns(!)  
 sula.<sup>11</sup> eða gíalde viti<sup>12</sup> einlörpiz madr sem bonde. En sua stall æidstazr vera. at  
 eighi uildi han þengat xara<sup>13</sup> a þeim deggi till xangz<sup>14</sup> at sua xoro vedre. Sama  
 sect<sup>15</sup> liggir uíd ez madr græidir eighi Olazs lornn.<sup>16</sup>

Um hínshaps band oc lyfting a þui er madr xæstir ser hono.

Hjunnfaps band uar [æz andværdur<sup>17</sup> [xirir synðena<sup>18</sup> flípat millom karls oc 40  
 lono. æz [gudi fláxum<sup>19</sup> i paradiso. at þat flíldi uera synðalaus xelagsstapr till  
 getnadar æzspringis.<sup>20</sup> vttan saurganar<sup>21</sup> [oc bruna loftgírndar.<sup>22</sup> oc<sup>23</sup> alrar [sorgh-  
 anar oc sollar<sup>24</sup> burðarens<sup>25</sup> ez þau hezdi eigi syngezst.<sup>26</sup> En extir synðena uar  
 sua flípat þat vttan paradisar. at flíllæitr vlorpðar<sup>27</sup> lofta gírndar. framlut<sup>28</sup> i  
 saurlizis rafan. flíldi æxtalazst með sormelegho sambande hælazs hjunnfaps.<sup>29</sup> oc æz  
 þui syngezst þa saurleggha.<sup>30</sup> [er með þui<sup>31</sup> xær eigi retlega. oc gormir eighi rot-  
 leggha.<sup>32</sup> En huær sem seer uill tuenxangz<sup>33</sup> læita. þa stall<sup>34</sup> með athyggiu<sup>35</sup>  
 oc godre xorsio bidia seer þæirrar mornar eða lono [er eighi se<sup>36</sup> mæinbughir a. oc  
 ez gíptingar manne semer<sup>37</sup> þat ræð uíd þan er bíd. þa stall han tala uatta tua  
 með ser. æz hínz hende er [þa uill.<sup>38</sup> oc [gera honum<sup>39</sup> funnighan þan mann er

Jvfr. Cap. 40. M. 23. A. 16. 17. 18.

<sup>1</sup>) gera — tilf. C. D. E. G.    <sup>2</sup>) erhibifupe — D.    <sup>3</sup>) [mgl. — C. D. E. G.    <sup>4</sup>) nemo — B.  
 næmndir er — C. D. næmndir er of uill æi flípta — E. G. Altsammen Misforstaaelser af nemst.    <sup>5</sup>) [hin er  
 eig gerde deild sina — B. [han gerdi eigi deildena. ez han næmst — C. D. [hin er almoso gerð xældi — E. G.  
<sup>6</sup>) [stall of prestir flíldugr vera at næmna ez — E. G.    <sup>7</sup>) oxvotar — tilf. E. G.    <sup>8</sup>) [a anemzdan dagh —  
 E. G.    <sup>9</sup>) [at xoro vedre — E. G.    <sup>10</sup>) xara till — C. D. xara — E. G.    <sup>11</sup>) [þa syns sula — B.  
 [satalaust — C. D. [þa satalaus — E. G.    <sup>12</sup>) haluan annan öryri sua — E. G.    <sup>13</sup>) xæit — B. tomasi  
 — E.    <sup>14</sup>) r. — E. kirkju — G.    <sup>15</sup>) Saal. rettet; flílt — A.    <sup>16</sup>) toll — G.    <sup>17</sup>) [at xorno — E. G.  
<sup>18</sup>) [mgl. — C. D. E. G.    <sup>19</sup>) [guds lagum — E. G.    <sup>20</sup>) æzspringis — mgl. G.    <sup>21</sup>) allz saurliguis  
 — G.    <sup>22</sup>) loftagírnis — E. [mgl. — G.    <sup>23</sup>) vttan — tilf. E. G.    <sup>24</sup>) [sorgh of sollar — B. C. D.  
 [sollar of sorgar — E. G.    <sup>25</sup>) burðarens — mgl. E.    <sup>26</sup>) Adam of Eva — tilf. E.    <sup>27</sup>) vlorpðar —  
 B. C. D. vlorpðr — E. G.    <sup>28</sup>) framlutar — E. er framlutr — G.    <sup>29</sup>) hjunnfaps — B.    <sup>30</sup>) saurlega  
 — E.    <sup>31</sup>) [er þu — B.    <sup>32</sup>) [mgl. — G.    <sup>33</sup>) hjunnfaps — B.    <sup>34</sup>) læita — tilf. D.    <sup>35</sup>) athyggi  
 — B. C. D.    <sup>36</sup>) [ez engi ero — C. D. [er eingi ero — E. G.    <sup>37</sup>) sormer — B. [sníft — C. D.  
<sup>38</sup>) [bíd — B. mornar eða lono — tilf. E. G.    <sup>39</sup>) [gera henne — B. [gere henne — E.



bidr.<sup>1</sup> oc þetta aft er honn uili fylgia þui umræde. er þa læggr þirir hona. er þa a þorræde hennar att loghum. oc er honn iattar þui. þa se nemðr uattar uid. oc þæs i millum [se ræslat.<sup>2</sup> at æingi<sup>3</sup> zinnizft mæinbughir a. oc lyft i kirtiu sem sidar seghir. oc er þa væll er sua er gort. En er þeim synzft bradare at rada.<sup>4</sup> oc þrammare att at gera. þyr en lyft er. þa er lozat at handsælia er uill. a þessa lund. þat zæft undir handsale oftro. att mit sculum hiunskap<sup>5</sup> saman tængia at guds loghum. oc hælagra þædra setningh. oc er sua er gort. þa [ero þetta rethlegh<sup>6</sup> zæstar mall. [hæit oc uphæz till hiunskaps bandz<sup>7</sup> en sumir kalla handzestingh oc er nu naudzynleght at lyfa.<sup>8</sup> þyr en annan vægh se zæft. Nu er ængi zinnaft mæinbughir a sidan lyft er oc randzalat. þa skal sa halda i hond møyar eða lono<sup>9</sup> [sem ser skal<sup>10</sup> zæsta. oc mæle þeffor ord. þat zæft undir handsale<sup>11</sup> oftro. at et zæstir þit [mæz .n.<sup>12</sup> till eignar lono. at<sup>13</sup> guds loghum<sup>14</sup> oc hælagra [þædra setningh.<sup>15</sup> [eða sua. Et tæf þit mer till æighinnar lono. eftir guds loghum.<sup>16</sup> [eða þuillom ordom er byrta nalegha<sup>17</sup> samþycth.<sup>18</sup> En þeffor zæstingh er ei at æino [zæstar mall.<sup>19</sup> hældr bundin<sup>20</sup> hiunskapr. sua flæirtlega.<sup>21</sup> at<sup>22</sup> þo at annar zæsti hona sidan.<sup>23</sup> með somum ordum. oc gere brudlaup till. með fulltomnad<sup>24</sup> lifams losta. [oc þo at han<sup>25</sup> hære sua<sup>26</sup> annarar<sup>27</sup> þyr<sup>28</sup> zengit.<sup>29</sup> þa uærða<sup>30</sup> huartvæggia þeffor sundr sæghiazft.<sup>31</sup> en hit a at haldaft at guds loghum er þyr uar sagt<sup>32</sup> mæinbugha laufth. þoyra stulu oc godr<sup>33</sup> menn iayrði lono þæirrar eða møyar sem zæstth værdr. oc ord<sup>34</sup> þæs er zæstir þiri þui at þat er þorbodat æz guds holzu. at notor mædr zæsti<sup>35</sup> møy eða lono naudga. En er þu er [sua er zæst<sup>36</sup> [læggr samþycth sina oc iayrði<sup>37</sup> [i þodur gard oc hæn uald.<sup>38</sup> eða annars giptingar manz. oc seghir sua. þetta<sup>39</sup> skal [gort

<sup>1)</sup> þa uill — B. þa skal &c. — mgl. C. D. hennar — tilf. E. <sup>2)</sup> [skal þrofa — E. G. eftir — tilf. C. <sup>3)</sup> æigi — B. G. <sup>4)</sup> rade — C. D. <sup>5)</sup> hiunskap — B, her og nedf. mgl. — C. D. saman binda of — tilf. E. <sup>6)</sup> [ero þau rett — C. [ero taw rettlig — D. [er þat retlegt — E. G. <sup>7)</sup> [hæitt hiunskaps upphæz till — C. D. [æitir þat hiunskaps uphæz — E. [hæitir þat hiunskaps uphæz(?) — G. <sup>8)</sup> lonsa þetta — E. <sup>9)</sup> þæirrar — tilf. E. G. <sup>10)</sup> [sem han skal ser — E. <sup>11)</sup> handlaghe — C. D. <sup>12)</sup> [mer — B. E. G. [mit — C. D. <sup>13)</sup> eftir — C. D. E. með — G. <sup>14)</sup> of manna — tilf. E. <sup>15)</sup> [kirtiu — C. D. [þædra þipan — G. <sup>16)</sup> [mgl. — C. D. <sup>17)</sup> tonga — C. tanga — D. <sup>18)</sup> oc hon suarar et tæf þit mer till æighins manz eða iatte með nalegre samþycth — tilf. B. En hon sware. Et tæf þit mit till eignar manz. eða oc iatte með naleghre samþycth — tilf. C. D. [ædr þuillom ordom er birti beggia þæirra samþycth. en hon skal suara. Et tæf þit mer till eignar manz ædr iatte meðr openbare samþycth — E. G. <sup>19)</sup> [mall — C. D. [eingað matorsta — E. <sup>20)</sup> er þat zæstbundin — E. <sup>21)</sup> flæirtlegha — B. E. cristlegha — C. D. Fra (18): er þat þa samandundin hiunskapr sua flæirtiga — G. <sup>22)</sup> of — C. D. <sup>23)</sup> hanom lifuandæ — tilf. G. <sup>24)</sup> fulltomnom — B. D. fulltomnum — C. fulltoman — E. G. <sup>25)</sup> annar — C. D. E. <sup>26)</sup> samulund — B. C. D. samuleid — E. <sup>27)</sup> annars manz lono — E. <sup>28)</sup> þyr — mgl. B. C. D. E. <sup>29)</sup> [mgl. — G. <sup>30)</sup> værdr — E. <sup>31)</sup> flitaz — C. D. at flitazft — E. G. <sup>32)</sup> gort — C. D. at (með — G) lagum gort er þat er — E. G. <sup>33)</sup> .ij. flitritir — E. tæir eða flæiri flitritir — G. <sup>34)</sup> flitord — B. C. D. E. G. <sup>35)</sup> [er — tilf. E. <sup>36)</sup> [zæft er — C. D. E. G. <sup>37)</sup> [iayrði oc samþycth þit zæf — G. <sup>38)</sup> [i þodur völd — B, dog har imellem disse 2 Ord opr. staaet: gard, hvilket imidlertid er overstreget, som det synes, samtidigt. [oc þodhur völd — C. D. [i zaudur sine uald — E. G. <sup>39)</sup> þat — E. G.

vera<sup>1</sup> ex<sup>2</sup> þadr minn uill. eða þa maðr er honn nemynir till. þa a<sup>3</sup> þat samband eði at<sup>4</sup> haldazft þyr en þa iattar.<sup>5</sup> en<sup>6</sup> honn [heuir sit rad i uald gezt.<sup>7</sup> oc sua<sup>8</sup> þo at med somum ordom oc samþygt [nalegs tima<sup>9</sup> værða bornn .vij. vetttra gomull saman bundin.<sup>10</sup> þa er þat þæstar mall. en eighi<sup>11</sup> bundin<sup>12</sup> hiunskapr. nema þau samþygti sua. síðan en honn er .xii. vetttra. en þan .xiiij.<sup>13</sup> þa ma þan hiunskap eigi<sup>14</sup> flia nema þui at eins. at annat huart þeirra gange i klaustr. oc þione þar æueleggha gudi. oc ma þat þa sem eztir er i veroldenne<sup>15</sup> læita ser þorræða<sup>16</sup> ex<sup>17</sup> lifar. En ex þau haza<sup>18</sup> saman tomet att lifans lofta. þa megho þau eighi<sup>19</sup> fliazt.<sup>20</sup>

Um brullaups gerð.

Þægin se<sup>21</sup> þæft tona. oc brudlaup [till gort<sup>22</sup> innan [.xii. monaða<sup>23</sup> naub: 41  
þynia lauft. En þær ero naubþyniar ex maðr er siutr eða þaar. eða værðr þan vetr:  
sete vttan landz [zirir vilia sin<sup>24</sup> oc þanne þat einæidi. oc [þæc hennar síðan.<sup>25</sup>  
[innan næsta misseris<sup>26</sup> er þan tomr þeim. En ex þan [þærr hennar<sup>27</sup> eigi sem nu  
er flit.<sup>28</sup> þa sedizft þan uib þyscup .xii. aurum. en gialde nanasta<sup>29</sup> þulrette. ex  
þan lægt med þenne þirir brudlaup. nema þon haza þrestom voldet. En þrestar<sup>30</sup>  
þulu gera þotnar<sup>31</sup> monnum þinum<sup>32</sup> þæmþnur<sup>33</sup> till brudlaups gerðar. oc þall þo  
gera brudlaup. at ex blondu gere. En ængi þyldyzt till at gera brudlaup sit med  
mæirum toftnade en þon þidizft<sup>34</sup> þor till. En þirir brudlaup þulu þau till þirtiu<sup>35</sup>  
þara. oc lata þusa þil. [oc lata<sup>36</sup> med godþyfti<sup>37</sup> oc litilete hatidleggha<sup>38</sup> blæðþan  
ex þreste<sup>39</sup> [sem þyr<sup>40</sup> haza æi bæde eða annat huart [þusat verit eða blæðþat.<sup>41</sup>

Ex meibugir þinnaz i þiunþap manna síðan þau koma saman.

Conileghr hiunskapr er þorbodadar ex hælgum þæðrum. oc þirir þui er þlipat i 42

Jvfr. Cap. 41. F. III. 12. Sv. 66. Cap. 42. A. 16.

1) [vera radh mit — C. D. E. G. 2) er — E. G. 3) ma — E. G. 4) at — mgl. E. G.  
5) gisuir iagrdi till — C. D. geztur iagrdi till — E. G. 6) er — B. C. D. E. G. 7) [h. sit iagrdi oc  
vald (rad — D) i hendir þengit — C. D. [geztur þina samþygt i uald — E. [hazde sit umboð adr þengit .j.  
vald — G. 8) sua — mgl. C. D. þall — tilf. E. 9) [mgl. — E. oc sua &c. — mgl. G. 10) gisuen — C.  
tængb — E. 11) er — tilf. C. D. 12) bundin — mgl. E. G. 13) vetttra — tilf. B. E. G. 14) ængi  
— C. D. æingin — E. G. 15) þeiminum — B. som derpaa tilf. i orloze. 16) þorræðis — C. D. E. G.  
17) uill oc þet — tilf. C. D. þui — tilf. E. G. 18) notot — tilf. B. C. D. E. G. 19) meðr æingu mote  
— E. m. æingu — G. 20) ex þat er meibuga lauft — tilf. E. G. 21) er — E. G. 22) [þall till  
hennar gera of gort vera — E. G. 23) [manaðe — C. 24) [at ouilia þinum — C. D. [þirir vttan uilia  
þin — E. [vttan uilia þino — G. 25) [hazue gort brudlaup till hennar — E. G. 26) [þet næsta þumarit — C. D.  
27) [gerer — E. G. 28) [aght — B. G. 29) Her er i A oprindelig indskudt: med (nib?), hvilket Ord  
dog igjen siden er understreget; nanasta manne — C. D. giptingar manne — E. G. 30) þyftups umboð  
men — E. G. 31) [otnar — mgl. E. G. 32) þinum mgl. — E. G. 33) þæmþnu — B. C. D. E. 34) er  
— E. 35) þirtiu — mgl. B. 36) [mgl. — E. 37) godþyfti — B. godþyfti — E. 38) handleggha — B.  
handhelisa — C. hatidelig — D. of andlegre — E. [þoman med litilete oc andaliga — G. 39) þau — tilf.  
E. G. 40) [ex þau — C. D. 41) [blæðþat verit eða þusat — B. C. D. [þusat — G.

gude logum. at þau sem uilia loglega saman bindazst. skulu lyfa lata adr en [band  
zulgerizst. sofnar presta sina<sup>1</sup> openberleggha i kirkju .iij. sunnudagha. eða sua longum  
stæmynu degghí [till skipadom.<sup>2</sup> at þeir sem still uita a. meghe till toma. oc segghí. ex  
þeir uita nolora mæinbugghí a. oc æi síðr læiti prestannar extir [ex þat meghe notot  
talma.<sup>3</sup> en ex þatt zinzt. þa still prestren zírirbiðða samann at binda. zyr er prouat  
er huar ex þui meghe gerazst. En þa a han engu sol<sup>4</sup> [till zear. eða tona<sup>5</sup> uid  
giztingar mann. zyr en þat mall er lyft<sup>6</sup> att loghum uid byscup. En ex han zærr  
hennar. þa [æðiazst þeir badr<sup>7</sup> .xii. aurum<sup>8</sup> huar<sup>9</sup> þeirra nema honn æighi siolz  
[att rada zírir<sup>10</sup> seer [þa sedizst honn sem zorræðes mædr stildi ælligr.<sup>11</sup> En þeir  
sem mæinbugghí uissu oc lyfingh horyrdu<sup>12</sup> sæghia<sup>13</sup> æighi till zírir brudlaup. þa  
skulu þeir eði þar om horyradzst síðan. En ex hiunskapr bindz saman með notorom  
mæinbugghum oc<sup>14</sup> æighi lyft. eða<sup>15</sup> síðan<sup>16</sup> binda. oc<sup>17</sup> mæinbugghir toma up. þo  
at þau<sup>18</sup> uiti æighi. þa skulu þeirra<sup>19</sup> bornn er sua ero<sup>20</sup> samtængð [vologleggh  
værdæ.<sup>21</sup> þui at þau uildu æighi mæinbugghí uita er æi uildu adr<sup>22</sup> lyfa lata. oc  
sua hitt sama þeirra bornn er bæðe uitu<sup>23</sup> mæinbugi i [sambande sinu.<sup>24</sup> þo at þat  
see<sup>25</sup> [openberleggha gort<sup>26</sup> með [zírir zaranðe<sup>27</sup> lyfingh. En ex mæinbugghir toma  
up síðan [i þeim hiunskap. er adr heuir logleggha lyft<sup>28</sup> verit i kirkju. oc vissu  
menn<sup>29</sup> æði till þæð. þa er þau bundu samann sin hiunskap.<sup>30</sup> þo<sup>31</sup> skulu<sup>32</sup> þeirra  
bornn logleggh<sup>33</sup> uera þo at þau værði [stilizst att.<sup>34</sup>

Ex sofnar prestr glæmir at zírir biðða.

- 43 Nu glæmir<sup>35</sup> sofnar prestr at zírirbiðða saman<sup>36</sup> binda lornileghan hiunskap.  
[eða dnyræst<sup>37</sup> at vera at þeim brudlaupum en æigi heuir adr lyft verit sem zyr er  
sagth.<sup>38</sup> þa [still honum zírir biððazst<sup>39</sup> mæssu songr .iij. vetr. En ex nolorer vilia

Jvfr. Cap. 43. A. 16.

<sup>1</sup>) [samband gerist zultompligha ex sofnar preste sinum — C. D. [samband þeirra gerist zultomlegt ex sofnar preste sinum — E. [samb. þeirra gerist ex f. preste sinum — G. <sup>2</sup>) [til settum — B. [mgl. — E. <sup>3</sup>) [ex þar megghí notot mein (talm — D) a zinnaft — C. D. [ex þat mege vera eða notot talme — E. [ex þat mege vera e. notot talma — G. <sup>4</sup>) [sofn — C. D. E. <sup>5</sup>) [til tona eða zear — B. [till zear eðir tonu — C. D. <sup>6</sup>) [lyft — B. C. D. E. G. <sup>7</sup>) [æðiaz þau — C. D. [settiðt han — E. G. <sup>8</sup>) [uibr byscup — tilf. E. G. <sup>9</sup>) [huar — C. D. E. G. <sup>10</sup>) [rad a — E. G. <sup>11</sup>) [mgl. — E. G. <sup>12</sup>) oc — tilf. C. E. G. <sup>13</sup>) [sagða — E. G. <sup>14</sup>) er — tilf. C. D. E. G. <sup>15</sup>) of dirzuast men — E. eða d. m. — G. <sup>16</sup>) at — tilf. B. dnyræst saman at — tilf. C. D. saman at — tilf. E. saman — tilf. G. <sup>17</sup>) er — E. <sup>18</sup>) han — E. G. <sup>19</sup>) þau — C. D. E. G. urigtigt. <sup>20</sup>) uerða — C. D. E. G. <sup>21</sup>) vera — C. D. [vologleggha æigi stizgen vera — E. G. <sup>22</sup>) adr — mgl. B. C. D. E. G. <sup>23</sup>) vissu — B. E. G. <sup>24</sup>) [sambunade sinum — C. D. [samtuamo sinni — E. [samtuamo sinni — G. <sup>25</sup>) síðan — tilf. E. G. <sup>26</sup>) [openberlegt — E. G. <sup>27</sup>) [zyr(sagð)re — E. G. <sup>28</sup>) [er loglega hezuir lyft — E. <sup>29</sup>) þau — B. E. G. mgl. — C. D. <sup>30</sup>) [hiun þapoband — E. G. <sup>31</sup>) þa — B. E. G. <sup>32</sup>) þo — tilf. E. G. <sup>33</sup>) stizgeten — E. G. <sup>34</sup>) [st stiliz — B. D. E. [stilizst — G. <sup>35</sup>) gormi — E. G. <sup>36</sup>) at — tilf. B. E. G. <sup>37</sup>) dirzig — E. G. [Dirziust of æingin prestr — E. G. <sup>38</sup>) Of ex þeir halde þat æigi — tilf. E. G. <sup>39</sup>) [er þeim zírirbiððan — E. G.

talma logleght samband með illvilia. oc [ronghu uploste.<sup>1</sup> þa stulu þeir [eighi missa hænþdar hælighrar<sup>2</sup> kirkju. [oc suare þo laghar sætt uid þan sem han talade<sup>3</sup> till.<sup>4</sup> En huær sem mote flipan oc forbode hælighrar kirkju bindr hiunskap saman. þo at mæinbuga laust see. þa stalt han stotar stríxtir tala xirir.

Her segir um hordoma i hiunskapp.

Nu ez hiunskapr er fulltomen með lifama lofta. þo at eighi see brudlaup gort. þa 44 ma þan<sup>5</sup> engi lutr<sup>6</sup> flilia. En þo<sup>7</sup> ma xirir hordom [þat hiuna<sup>7</sup> [sem mæinnlaust er<sup>8</sup> fliliazt [at samvero<sup>9</sup> [uid þat er hordom dryghir<sup>10</sup> extir byscups dome. oc liua sidan reinlegha.<sup>11</sup> stulu þau [er bæde briota.<sup>12</sup> naudgast með forbode till sættar<sup>13</sup> oc samvero.<sup>14</sup> En huær sem væt<sup>15</sup> lono sina haza<sup>16</sup> horat. oc samþydir han henne sidan [um sinn<sup>17</sup> um<sup>18</sup> lifama lofta. þa ma han eighi fliliazt uid hana.<sup>19</sup> En ez hordomr er lornilegr oc vprouadr. þa meghe þau eighi fliliazt xyr en prouat er xirir byscupi. þui at huarle ma rena annat sinni stýldu vttan dome<sup>20</sup> oc sannar prouanar. En ez han veldr at þau meghe ei saman vera.<sup>21</sup> þa haxe honn xer<sup>22</sup> stit oc tillgioz. [sem hæll stýldi þau.<sup>23</sup> En þat þeirra sem einzaldan hordom dryghir. sedizst .xii. aurum uid byscup. lona ez sinu xer. en eighi bonda sine. oc stalt þat uyrda i hæiman xylgiu hennar ez þau verda sonn at með vatta tua. [eda er honn<sup>24</sup> barns hauande. En [þat stalt<sup>25</sup> vera sionar vitni. þat<sup>26</sup> er stírtotat er vndir. En ez þat er eigi till þa ma solia með heimilistuidar vitni. oc [stalt þa<sup>27</sup> standa xiri með lyrttar<sup>28</sup> æidi. Nu er þat einzaldr hordomr en<sup>29</sup> mædr tætr æinlønna lono vndir sina eignar lono. Of sua ez lona tætr æinlønpan<sup>30</sup> mann vndir [sinn eighin mann.<sup>31</sup> En þat er tuæzaldr hordomr. ez mædr a ser eighinnlono. oc tætr ser annars manz eignar lono. oc [ez lona a ser eighin mann oc tætr annarar lono eighin mann.<sup>32</sup>

Jvfr. Cap. 44. M. 26. A. 18.

<sup>1</sup>) [ranglate — E. G.    <sup>2</sup>) [hæznder tala ez hælighre — G.    <sup>3</sup>) Saal. rettet fra tala — A. talmaðe — B.    <sup>4</sup>) xirir — B. [mgl. — C. D. [xirir sine atggi — E. [vegnan x. f. atggi — G.    <sup>5</sup>) þau — C. D. E. G.    <sup>6</sup>) mædr — B.    <sup>7</sup>) [þat hionatagh — E. [hiunatag — G.    <sup>8</sup>) [meinnlaust — C. D. [þo at mæinbugalaust se foman tomen — G.    <sup>9</sup>) [at samuist — E. [oc fliliazt at samuist — G.    <sup>10</sup>) drygdi — B. C. D. hævær drygt — E. [mgl. — G.    <sup>11</sup>) ælligr — tilf. B. E. Ellighar — tilf. C. D.    <sup>12</sup>) haxua brotet — E. [mgl. — C. D.    <sup>13</sup>) sættar — C. D.    <sup>14</sup>) samuistar — E. G.    <sup>15</sup>) uæter — E. segir — G.    <sup>16</sup>) at hon haxe — E. G.    <sup>17</sup>) [mgl. — C. D. E. G.    <sup>18</sup>) at — B. með — E. G.    <sup>19</sup>) sidan — tilf. C.    <sup>20</sup>) projs — C. D.    <sup>21</sup>) I A opr. toma, hvilket Ord er overstreget med Rødt og i Margen med samme Haand og Blek skrevet vera.    <sup>22</sup>) mgl. — C. D.    <sup>23</sup>) [æptir þui sem flilt uar — E. G.    <sup>24</sup>) [en hon er — C. D.    <sup>25</sup>) [þau scutu — C. D. E. G.    <sup>26</sup>) þat — mgl. C. D. E. G.    <sup>27</sup>) [þat scalt — C. D.    <sup>28</sup>) lyrttar — B. lyrttar — C. D. Rettet til tlyrttar med nyere Haand; det opr. ulæsel. — E. mgl. — G.    <sup>29</sup>) er fliltuangaðr — E. G.    <sup>30</sup>) mgl. — C. D. E. G.    <sup>31</sup>) [bonda sin — C. D.    <sup>32</sup>) [samuleid ez lona tætr annan man vnder sin bonda — G.

Um þær nettr er æigi ma brullaup vera.

- 45 Engum tíma er þeirrbodet tóna at þæsta með 'rettom stílum. En tóna ma æighi þa með lífama lösta eða brudlaup gera þra<sup>1</sup> iola þöstu oc vt um joll.<sup>2</sup> oc þra þui. er niu uifor ero till þassa. oc vt um þassa uifu. þra gagndoghum oc vt um huitasunnu uifu. æigi a imbrudoghum. oc a engum þeim doghum er þastat er um morgonenn extir. eða heilaght halbet. Nu þa er þær tóna a sunnu nott [eða a einhuærri nott þærri en iamdýr er sem sunnu nott<sup>3</sup> eða a imbru nattom. eða um langha þöstu. þa er sædr .xii. aurum uid þyscup. En ex þær a odrum nattom. [en þyr varo talðar.<sup>4</sup> þa [sedizst .iiij. aurum.<sup>5</sup> oc gange<sup>6</sup> till scripta oc borte uid gud.

Um æiginkens born þa at æigi se brullaup gort.

- 46 Þatt ero guds logh um oll tristin lond. at þæstar tóna bornn ero loghlegh alzlostar. þo at æi see brudlaup gort. oc sua<sup>7</sup> er [traxtr oc<sup>8</sup> mattr hiunskaps bandz-ens. at þau bornn er mædr a með þrillu sinni<sup>9</sup> oc þæstir hann hona<sup>10</sup> mæinbugha laust. verða æignar tóna bornn. huart sem [nokot vædr getit<sup>11</sup> extir<sup>12</sup> þæstingh eða edi.<sup>13</sup> En ex mædr gæter barnn uid annare tóna liuande huseprönu sinni. þa mægho þau eighi loglegh verða. þo at han þæ hennar síðan. Með odrum hætte mægho oc þrillu bornn loglegh verða. till ærþða. með ætlæidingh sua sem i logum seghir.

Um þrenzsems spæll.

- 47 Þat er nu þui næst at ængi ma sína þrendtóna eða síxtóna þa till æighinnar tóna. eða at lífama lösta haza. Heuir mædr þrendtóna sína [eða síxtóna<sup>14</sup> at<sup>15</sup> þiorda manne þra þyðzstinum. iamþaret att telia. þa stulu þau stiliazst. oc gialde þyscupi mort. oc gange till scripta. Heuir han þrimenningh sin. [att lífama lösta.<sup>16</sup> þa stulu þau stiliazst. of gange till scripta. oc gialde þyscupi [x. aura.<sup>17</sup> Tætr mædr at lífama lösta. þystrungh sin<sup>18</sup> eða broðrongh.<sup>19</sup> þa stulu þau stiliazsth. oc ganga till scripta. oc gialda þyscupi .xii. aura.<sup>20</sup> En ex mædr tætr at lífama lösta. [þodur modor. þodur þystur. modor modor. modor þystur. þunar dottor. dottor dottor. broðor dottor. eða þystur dottor. þa stulu þau stiliazsth<sup>21</sup> oc ganga till scripta.<sup>22</sup> oc gialda

Jvfr. Cap. 45. F. III. 9. Sv. 63. M. 27. A. 19. Cap. 46. M. 24. Cap. 47. M. 30. A. 20.

<sup>1</sup>) þui er heyr — tilf. C. D. E. G.    <sup>2</sup>) .viij. dagh þra .xiiij. deggi — C. D. .viij. daga þra .xiiij. dægi — E. G.    <sup>3</sup>) [mgl. — C.    <sup>4</sup>) [mgl. — C. D. E. G.    <sup>5</sup>) [ero .iiij. aurar — C. uidr þyscup — tilf. E. G.    <sup>6</sup>) þau bæde — tilf. B.    <sup>7</sup>) mitill — tilf. B. C. D. E. G.    <sup>8</sup>) [mgl. — E.    <sup>9</sup>) Saal, alle de Övr. sgni — A, urigt.    <sup>10</sup>) síðan — tilf. E. G.    <sup>11</sup>) gort — B. [þau ero geten — E. G.    <sup>12</sup>) þæstir — C. D. E. G.    <sup>13</sup>) æptir — E. G.    <sup>14</sup>) [mgl. — C. D.    <sup>15</sup>) lífama lösta — tilf. B.    <sup>16</sup>) [at lífam — B. [mgl. — C. D. E. G.    <sup>17</sup>) [mort — E. oc gange till scripta — tilf. G.    <sup>18</sup>) sína — B.    <sup>19</sup>) eða heilþróðrong — tilf. C. D.    <sup>20</sup>) oc gange til scripta — tilf. G.    <sup>21</sup>) [þodur modhir. eða þodur þystir. þa [mgl. þau stiliazst. dottir dottir. þystir dottir. modir modir — C. D.    <sup>22</sup>) oc borti (borta — D) uid gud — tilf. C. D.

byscupi .ij. mertr.<sup>1</sup> En þo<sup>2</sup> huævitna þar sem hiunskapr er saman bundin. þa megþo þau æi skiliazst nema með vmdome<sup>3</sup> byscups. loglegghre prouan [xirir hærðre.<sup>4</sup> Nu ez bygdar flogt<sup>5</sup> er. at maðr heuir frendlono sína eða síxlono xiorda manne [fra syðzssinum<sup>6</sup> iamxaret. þa gere byscups [vmbodz maðr<sup>7</sup> honom sol a þui.<sup>8</sup> oc stæmzni honum pingh till ræxlana<sup>9</sup> með styldmenne huartvæggia. þeirra er [hiun<sup>10</sup> ero.<sup>11</sup> Kandzsale mæinbughi oc teli frendzeme fra syðzssinum tvæimr. oc stæmzni þeim badom hiunum þæðan till byscups. eða till þæs hans vmbodz mannz. en han heuir [xir stich<sup>12</sup> stipat með vitnum<sup>13</sup> sinum. ez han [læzst monnum megþa uidr toma.<sup>14</sup> oc sua þo at han lælezst ænghi haua. en [bauggilbis menn eða nærgilbis menn.<sup>15</sup> stulu [bera frendzemi þeirra sundr.<sup>16</sup> [at han megþe eigi hona<sup>17</sup> haza.<sup>18</sup> oc ez [þeir ero<sup>19</sup> vttan xyllis oc innan lagha vara. þa stall han<sup>20</sup> gera þeim sua langu stæmzno [till þengnugh<sup>21</sup> sem orsturd<sup>22</sup> stall [a þui male<sup>23</sup> gerazt.<sup>24</sup> at þeir<sup>25</sup> megþe xara<sup>26</sup> tviueghis. En ez huarle er till [bauggilbis menn eða nærgilbis menn.<sup>27</sup> þa nemzni byscups vmbodzmaðr<sup>28</sup> bøndr<sup>29</sup> tolf hina bæztu. [innan xyllis.<sup>30</sup> en þau haxe .ij. [æz þeim<sup>31</sup> till dome með<sup>32</sup> ser. en vmbodz maðren<sup>33</sup> haxe með seer stilit<sup>34</sup> vitni. þau<sup>35</sup> sem xiri honum [haza talt.<sup>36</sup> En ez xirir domara toma fram<sup>37</sup> loglegghar prouanar at sua er stytt.<sup>38</sup> at<sup>39</sup> þa er tononnar hezir xengit ma æighi monnum meðall toma. oc hezir han þo openberlega xengit hennar. [oc brudlaup till gort.<sup>40</sup> oc adr en hann xengi logleggha lyft i<sup>41</sup> lirtiu sem xyr segghir. þa stulu þau huarle skriptir xirir tala ne giold.<sup>42</sup> þo at þau se<sup>43</sup> styld.<sup>44</sup> með<sup>45</sup> dome. ez þau skilia þat vndir æid sin. at þau uissu æighi mæinbughi<sup>46</sup> þa er þeirra samgangr uard. Nu<sup>47</sup> ez þau byggia síðan samann er<sup>48</sup> þau ero stilld. þa ero þau sæð xirir mæinsore. oc scriptroz uid byscup. of gere byscups vmbodz maðr þeim stæmznu [vndir uafra tua.<sup>49</sup> till byscups vmdomes<sup>50</sup> at læidretta mall sit. oc tala með<sup>51</sup>

<sup>1</sup>) En ez maðr tætr &c. — mgl. E. G.    <sup>2</sup>) mgl. — B. E. G.    <sup>3</sup>) dome — C. D. E. G.    <sup>4</sup>) [xirir xarande — C. D.    <sup>5</sup>) flogt — C. D.    <sup>6</sup>) [mgl. — B. C. D. E. G.    <sup>7</sup>) [armadr — C. D.    <sup>8</sup>) þui — mgl. E. G.    <sup>9</sup>) undanzorsto — E. G.    <sup>10</sup>) hiuna — B. E. G.    <sup>11</sup>) [hia varo oc — C. D.    <sup>12</sup>) [xirir stit mall — B. [x. þuilit mall — C. D. [vm — E. [mgl. — G.    <sup>13</sup>) vinum — C. D.    <sup>14</sup>) [l. m. m. millum toma — B. [l. monnum meðhall toma — C. D. [uænef notorom — E. [uænez notorz — G.    <sup>15</sup>) [xændr of æt men þeirra (þeirra — mgl. G) — E. G.    <sup>16</sup>) [xændzeme þeirra (undra — B. [x. þ. i. undir skilia — C. D. [xændzemi (þeirra — tilf. G) (sundr greina — E. G.    <sup>17</sup>) þa tono — E.    <sup>18</sup>) [huart. h. ma þa tono hazua æn æi — G.    <sup>19</sup>) [þau ero ættad — E. G.    <sup>20</sup>) (byscup) vmbodz maðr — E. G.    <sup>21</sup>) [t. þinnugh — B. G. [þennig — C. D. [þengat — E.    <sup>22</sup>) vffurdagt — G.    <sup>23</sup>) [mgl. — C. D. E.    <sup>24</sup>) [mgl. — G.    <sup>25</sup>) þau — E. G.    <sup>26</sup>) uell — tilf. E. G.    <sup>27</sup>) [xændr xæiri ne tunningar — E. [x. þeirra eða tunningar — G.    <sup>28</sup>) armadr — D.    <sup>29</sup>) men — C. D.    <sup>30</sup>) [mgl. — E. G.    <sup>31</sup>) [mgl. — C. D.    <sup>32</sup>) með — mgl. E. G.    <sup>33</sup>) maðr — B. C. D. E. G. byscups — tilf. E. G.    <sup>34</sup>) stilit — C. D.    <sup>35</sup>) þat — C. D.    <sup>36</sup>) [er talat — C. D.    <sup>37</sup>) fram — mgl. E. G.    <sup>38</sup>) stit — B. C. D.    <sup>39</sup>) of — E.    <sup>40</sup>) [mgl. — B.    <sup>41</sup>) at — C. D. E. G.    <sup>42</sup>) xeargiold — C. D. xegiold — E. G.    <sup>43</sup>) uerði — E.    <sup>44</sup>) stit — B. C. D. E. G.    <sup>45</sup>) aat — C. D.    <sup>46</sup>) a — tilf. E. G.    <sup>47</sup>) En — E. G.    <sup>48</sup>) æn — B.    <sup>49</sup>) [með .ij. uafra — E. G.    <sup>50</sup>) dome — E. mgl. — G.    <sup>51</sup>) við — B. C. D. E. G.

scriptum.<sup>1</sup> Koma þau. þa er væll. late æz [sind sinni.<sup>2</sup> oc tale scriptir.<sup>3</sup> En ex þau toma æighi.<sup>4</sup> [þa stulu þau i bann þara. oc ex þau toma þa till izirbota.<sup>5</sup> þa stulu þau en stiliazt. oc tala með<sup>6</sup> scriptum.<sup>7</sup> oc gialda<sup>8</sup> [.xii. aura<sup>9</sup> byscupi. En ex þau [þera en síðan er<sup>10</sup> þau ero i þanne þriozsto uib gud.<sup>11</sup> oc uilia<sup>12</sup> æighi toma till [lausnar. ne<sup>13</sup> izirbota. þa gere byscups umbodþ madr han vtlæghan a þingi. En byscup hære þe hans allt. en honn gialde<sup>14</sup> scriptroz. oc æidroz sem þyr er sagt. En ex þessor er þrilla [mannz. en honn byr með<sup>15</sup> þiorda manne att þrendzeme eða fix: stapum. þa stulu þau stiliazt þeghar a þinghi þyrsta. oc se þeim stæmzt till þyllis prest. till iuirbota. En ex stýldare er. þa se þeim stæmzt till byscups eða þess sem han heuir [þar um<sup>16</sup> scripta mall i hendr þengit. Slitu er tona sæt en<sup>17</sup> honn læggt með manne þeim er honn ma æi æigha. sem han<sup>18</sup> [er sem<sup>19</sup> með læggt.<sup>20</sup> No ex han lætr æighi æz. oc þoler han þingstæmznur þriar. þa gialde han<sup>21</sup> .xii. aura att huærri þingstæmznu. oc sua huartvæggia þeirra<sup>22</sup> .ix. mertr alz. ex<sup>23</sup> þau gialda bæde. oc late æz.<sup>24</sup> [eða han þare<sup>25</sup> vtlægr. en tona læggt<sup>26</sup> innan landz. með raðe byscups. En huæruitna þar sem karlmadr oc tona stulu stiliazt [þirir mæinbughi.<sup>27</sup> þa stulu þau þenna æid suæria.

Um þilnadr æid manna.

- 48 Þess læggr þu<sup>28</sup> hond a<sup>29</sup> bot. oc þui stýtr þu<sup>30</sup> till guds at [þu stalt<sup>31</sup> heðan izra stýldr vera at zelaghe of lifams losta uib þessa tono. of æighi [stalt þu<sup>32</sup> vera att borðe<sup>33</sup> eða inhysis [med henne<sup>34</sup> i nokrom grunsemdar stad. nema<sup>35</sup> [þu hær<sup>36</sup> naubzin till þes at tala uib hona i<sup>37</sup> tirkiu eða i openberleghe: om stad. vitnum nerverandom. oc<sup>38</sup> hoyrandum [ord þfur.<sup>39</sup> sua hialpe þer<sup>40</sup> gud. &c.<sup>41</sup>

Um þer honor er madr vœðr vtlægr þirir.

- 49 Þetta<sup>42</sup> ero þær<sup>43</sup> tonor [er ofstýldar ero<sup>44</sup> att þrendzeme. [ex<sup>45</sup> madr vœðr<sup>46</sup>

Jvfr. Cap. 49. F. III. 3. Sv. 58.

<sup>1</sup>) þo at síðare se — tilf. G. <sup>2</sup>) [sind sinni — B. [syndum — E. <sup>3</sup>) uib scriptum — E. late æz &c. — mgl. G. <sup>4</sup>) till izirbota — tilf. E. G. <sup>5</sup>) [mgl. — E. G. <sup>6</sup>) við — B. E. G. <sup>7</sup>) koma þau &c. — mgl. C. D. <sup>8</sup>) þo at síðare se — tilf. E. <sup>9</sup>) gielde a ozuan — E. G. <sup>10</sup>) [lij. mertr — C. D. <sup>11</sup>) en — B. <sup>12</sup>) gud — mgl. C. D. [þriozstæft uib síðan þeim er sua þorðot saman at vera — E. G. <sup>13</sup>) en — tilf. E. G. <sup>14</sup>) [mgl. — C. D. E. G. <sup>15</sup>) gire — tilf. C. D. E. G. <sup>16</sup>) [manz er han byr með — B. [manz sem han byr uib — C. D. [hans er han byr með — E. [hans er hon byr með — G. <sup>17</sup>) [open: ber — E. G. <sup>18</sup>) er — B. ex — C. D. E. G. <sup>19</sup>) þin — C. D. E. G. <sup>20</sup>) [mgl. — B. C. D. <sup>21</sup>) [er hana ligg — E. G. <sup>22</sup>) byscupi — tilf. E. G. <sup>23</sup>) þat ero — tilf. C. D. E. G. <sup>24</sup>) er — B. C. D. E. G. <sup>25</sup>) heimstu sinni — tilf. E. G. <sup>26</sup>) [ellighar er han — C. D. [elligar þare (han) — E. G. <sup>27</sup>) bœtaz — B. rigt. bœti gire — C. D. bœtst þirir — E. G. <sup>28</sup>) [mgl. — B. <sup>29</sup>) et — C. D. E. G. <sup>30</sup>) hælgha — tilf. B. <sup>31</sup>) et — C. D. E. G. mæle — tilf. B. <sup>32</sup>) [et [call — C. D. E. G. <sup>33</sup>) [þattu — B. [call et — C. D. E. <sup>34</sup>) þennar — tilf. C. D. <sup>35</sup>) [eða — C. D. <sup>36</sup>) utan — E. G. <sup>37</sup>) [þu hær — B. [et hær — C. D. E. <sup>38</sup>) at — C. D. <sup>39</sup>) a — tilf. B. <sup>40</sup>) [ord ofor — E. [ordom ofrom — G. <sup>41</sup>) mer — C. D. E. G. <sup>42</sup>) &c. — mgl. E. G. <sup>43</sup>) þessa — C. D. þessor — E. G. <sup>44</sup>) .lij. — tilf. E. <sup>45</sup>) [ofstýldar — C. D. manne — tilf. E. G. <sup>46</sup>) er — B. C. D. <sup>47</sup>) [of vœðr þo — E.

vtlægr<sup>1</sup> er han tætr.<sup>2</sup> En þriar<sup>3</sup> stýldar. Ein er su er [fadr manz atte. Onnur su er sonr<sup>4</sup> atte. Þriðia<sup>5</sup> er<sup>6</sup> broðr manz atte. Þiorda er modr konu þeirrar er mædr atte. Fimta er dotter konu þeirrar er mædr atte. Sexta<sup>7</sup> er systir konu þeirrar<sup>8</sup> er mædr atte. Seauda<sup>9</sup> er kona<sup>10</sup> su er [mædr hoz<sup>11</sup> or hæidnum dome. eða honn hann.<sup>12</sup> En attanda er kona su er vill<sup>13</sup> heuir [teit a sil.<sup>14</sup> oc sil gudi gerit. En þæssar ero hinar<sup>15</sup> er at frendzemi ero stýldar. [modor<sup>16</sup> systir. oc dottr.<sup>17</sup> En ex mædr lægðst með einni huerri þeirra. þa vtlægðast þau bæde. oc<sup>18</sup> þirirgort þe sinu uid byscup. nema þui at eins. at han<sup>19</sup> þriotezst or bondum. eða vitu menn<sup>20</sup> með sonnu<sup>21</sup> at orde [hæze verit synn<sup>22</sup> a honum adr. oc<sup>23</sup> þidan. Sua er oc ex kona hezir naudigh<sup>24</sup> [till verit.<sup>25</sup> [oc heuir æighi hænnar uili þylt<sup>26</sup> þidan.<sup>27</sup> þa sedizst honn æighi. oc bote þo uid gud exstir vnræde<sup>28</sup> byscups. [En ex han uill æi abraut þara. þa stæll byscups armadr stæmzna<sup>29</sup> þeim manne þingh. oc haura<sup>30</sup> hœimilistuidar<sup>31</sup> vitni till<sup>32</sup> með ser. En ex han [þær æighi.<sup>33</sup> þa þæsti han settar<sup>34</sup> æid þirir. oc stænde sea æidr .x. uifur sorar. En ex þa æidr þælst. þa þære han vt-lægr. oc þe hans alt.<sup>35</sup> nema iord. [ex han a.<sup>36</sup> oc sole<sup>37</sup> þetta æidþall sem onnur æidþoll.<sup>38</sup> En ex han uill æi æid þæsta. þa gere byscups armadr honum monadar stæmznu [af lande broth.<sup>39</sup> se honn oc vtlægð. nema [runnit ser<sup>40</sup> a hændr henne.<sup>41</sup>

Um gudsfjar oc hui marger þær ero.

Nu er þat þui næst. at ængi ma haura [alt lifame lofta<sup>42</sup> gudþyuia sinn.<sup>43</sup> 50

Jvfr. Cap. 50. M. 32. A. 21.

<sup>1)</sup> af — tilf. C. D. E. [oc mædr v. vll. af — G. <sup>2)</sup> lægðst með henne — E. lægðst með einni hueri — G. <sup>3)</sup> ero — tilf. E. G. <sup>4)</sup> manz — tilf. E. G. <sup>5)</sup> er su — tilf. B. E. G. su — tilf. C. <sup>6)</sup> [mgl. — D. <sup>7)</sup> Setta — B. <sup>8)</sup> manz — G. <sup>9)</sup> Seaunda — B. <sup>10)</sup> mgl. — C. E. G. <sup>11)</sup> [þu hozt — B. E. G. <sup>12)</sup> þit — B. E. G. <sup>13)</sup> vill — B. D. <sup>14)</sup> vidr — G. <sup>15)</sup> [a hozðhe — C. D. [teit — E. G. <sup>16)</sup> þriar — tilf. E. G. <sup>17)</sup> modor — E. G. <sup>18)</sup> [modor. systir oc dottr — B. <sup>19)</sup> Oc so hæzua þau — C. D. hæzua — tilf. E. G. <sup>20)</sup> þau — C. <sup>21)</sup> þat — tilf. E. G. <sup>22)</sup> at han hæzde obr verit of — tilf. E. G. <sup>23)</sup> [ein — C. D. [hæzuer [ynt — E. [hæzbi [ngz — G. <sup>24)</sup> eða — C. D. E. <sup>25)</sup> naudgab — B. C. D. E. naudgt — G. <sup>26)</sup> [teit — G. <sup>27)</sup> þylt — B. till verit — C. D. <sup>28)</sup> [sua at hennar uili hæzuer eigi till uerit — E. [mgl. — G. <sup>29)</sup> radhi — C. D. E. G. <sup>30)</sup> [En by- þups vmbode mædr stæmzni — E. [en bys armadr þal stæzua — G. <sup>31)</sup> hæzue — C. E. <sup>32)</sup> hœimilistuidar — B. <sup>33)</sup> þingo — tilf. C. D. E. <sup>34)</sup> [þyll — B. [tæðir nei uid — C. D. E. G. <sup>35)</sup> [þritar — C. D. E. G. <sup>36)</sup> j byþups valde — tilf. G. <sup>37)</sup> [hans eigi — E. G. <sup>38)</sup> byþups vmbode mædr — tilf. E. G. <sup>39)</sup> æidþoll — mgl. E. <sup>40)</sup> [or lande of þære vtlægr — E. G. <sup>41)</sup> [rmt vrr — B. [runnit vrr — C. [runnit — D. <sup>42)</sup> Istf. se honn vtlægð &c. indskyde E og G Begyndelsen af den ældre Borgarth. L. C. 15 (I. B. S. 350), hvilket og findes særskilt i F. Det lyder saaledes efter E, sammenholdt med de to øvrige: Þær konor ero .xvij. er mædr uerdr obota mædr af ex han liggir [legre ædr þær þange ([med einni hueri — G) .i. er mædr. annur er modor modor .iiij. er systir .iiij. er sunar dotter .v. er dottr dottr .vi. er broðor dottr .vii. er systir dottr .viii. er stæpmoder (stæpdottr — G) .ix. er sunar kona .x. er broðor kona .xi. er stæpdottr (stæpmoder — G) .xii. er dottr dottr konu manz .xiii. er fadrur systir .xiv. er modor systir .xv. er systir konu manz ([xiiij. er systir konu manz .xv. fadrur systir manz .xvi. er modor systir — F. G) .xvii. er fadrur modor manz [xviij. er dottr ([xviij. er broðrong manz aat stældu — F) (a mædr er liggir einhæria þeirra (ædr þær þange — tilf. F) han hæzuer þirirgort þe of þriði lande of lausum syri. þære a land hæidit of tome aldri þær er cristnir men ero þirir (þirir — mgl. F) þidan. <sup>43)</sup> [mgl. — E. G. <sup>44)</sup> þina — C. D. E.



En gudziuiar værða<sup>1</sup> þrjáldar [i skirn.<sup>2</sup> hin fyrsta millum þess barns er skirt er oc þess er skirir. eða barne hælðr till skirnar [oc æðgina barnsens.<sup>3</sup> þridi<sup>4</sup> ero millum barnsens er skirt er. oc [millum<sup>5</sup> tiotlegs barnsens.<sup>6</sup> þess er skirir eða<sup>7</sup> till skirnar hælðr. oc þui æighu prestar gudziuiar uid oð þau bornn er þeir skira. oc oð þeirra æðgin.<sup>8</sup> oc ma prestens barnn uid ængan þan lifams lofa dryghia<sup>9</sup> er prestren<sup>10</sup> heuir skirt.<sup>11</sup> hælðr madr barne mannz til skirnar.<sup>12</sup> þa a æadr of modr barnsens<sup>13</sup> oc sua barnet<sup>14</sup> gudziuiar uid tono þæs er barne hælðr till skirnar.<sup>15</sup> þo at hon hæze æighi a barneno haldet. þa er þat uar skirt. Slíkar gudziuiar værða oc þar sem madr [hælðr undir byscups hond. Liggir oc vtlægd uid ex madr<sup>16</sup> tælr gudmodor sina. eða guddottor sem þyr seghir. En þirir [alla adra gudziuia<sup>17</sup> [er þyr uaro taldr.<sup>18</sup> þa sællizst madr sem han tale bystrungh<sup>19</sup> eða bröðrongh<sup>20</sup> bæðe uid gud oc byscup.<sup>21</sup>

Um söku oc æiða um kirkju gog oc um testamentum.

- 51 [Till luidianar<sup>22</sup> [huatztotlegghrar<sup>23</sup> alæzdar<sup>24</sup> vstynsamra manna er her till haza framlopyt vuarleggha<sup>25</sup> æidum. oc odrum prouanom vloghlegghom.<sup>26</sup> sumir soeliande. en sumir væriande sil. þa er her skipt. at huæruitna þar sem ex er a um notor mall. at<sup>27</sup> þeir sem dæila. vilia<sup>28</sup> eighi<sup>29</sup> með samþycth nidr sætia. [stall þat<sup>30</sup> þirir þeim prouazst oc nidr sætiazt er um þat mall a<sup>31</sup> at doma. [sua at honum sem sol er gægen se sættr daghr<sup>32</sup> þirir sinum domara. þui at sa [domr er vtlægr<sup>33</sup>

<sup>1</sup>) ero — C. D. E.    <sup>2</sup>) [mgl. — E. G.    <sup>3</sup>) [mgl. — C. D. [adrar gudziuiar ero millum þess er barn skirir of þes er barne hælðr till skirnar — E. G.    <sup>4</sup>) þridiu — C. D. E.    <sup>5</sup>) mgl. — B.    <sup>6</sup>) barn — B. barns — C. D. [prest — E.    <sup>7</sup>) [þers er — G. of þess er þui — E.    <sup>8</sup>) æðgini — B.    <sup>9</sup>) egha — C. eiga — D.    <sup>10</sup>) prest — B. æadr þeirra — E.    <sup>11</sup>) Nu — tilf. E. G.    <sup>12</sup>) skirngar — E. G.    <sup>13</sup>) mgl. — B.    <sup>14</sup>) sætzt — tilf. E.    <sup>15</sup>) skirngar — E. G.    <sup>16</sup>) [mgl. — C. D. E. G.    <sup>17</sup>) [allar adrar gudziuiar — B. C. D. E. G.    <sup>18</sup>) taldr — B. C. taldr — D. [mgl. — E. D.    <sup>19</sup>) sina — tilf. B. sin — tilf. C. D.    <sup>20</sup>) sin — tilf. C. D.    <sup>21</sup>) E og G tilf. som Slutning af dette Cap. følgende Stykke: Medall þessarra manna verða gudziuiar i skirn. fyrst millum prestens er skirir of barns þess er skirt uerdr. adrar gudziuiar millum prestens of æadr barnsens er skirt uerdr. þridiu millum þess er skirir of modor barnsens. siorda millum þess barnsens er skirt uerdr ex prestnom of barna prestens. of þui eighu prestar gudziuiar uid oð þau born er þeir skira of oð þeirra æðgin of ma prestens barn uid ængan lifams lofa dryghia þarn er prestren heuir skirt. simtu gudziuiar verða millum barnsens er skirt er of þess er þui hælðr till skirnar. .vj. millum þess er skirir uerdr of tono þess er þui hælðr till skirnar. vij. millum þess er skirir of barna þeirra er þui hælðr till skirnar. viij. millum þess er barne hælðr till skirnar of æadr þess er skirir uerdr. ix. millum prestens [er skirir ((er barne hælðr till skirnar — G) of modor þess er þui hælðr till skirnar. Desforuden findes i E med en noget forskjellig Haand, blandt Retterbøderne, dette Stykke endnu engang, i alt Væsentligt samstemmende med foranførte, undtagen i de sidste Linier, der lyde saaledes: Niunda millum þess er barne hælðr till skirnar. of modor þess er skirt er.    <sup>22</sup>) [him villa(!) — G.    <sup>23</sup>) huatztotlegghrar — B. huatztotlegghrar — C. D.    <sup>24</sup>) [huatztotlegghrar — E. [huatztotlegghrar — G.    <sup>25</sup>) vuarlegghom — B. G.    <sup>26</sup>) vloghleggha — B. ogar: lighum — G.    <sup>27</sup>) of — E. G.    <sup>28</sup>) oc — tilf. C. D.    <sup>29</sup>) huærgi — E. G.    <sup>30</sup>) [þa stall han — C. D.    <sup>31</sup>) eighu — C. D.    <sup>32</sup>) [sua at hin s. s. er gægen se sættr — B. [so at han a sætiazt er soettr er — C. D. [sua at hin sættist er soettr er — E. [sua at hin soetst er sættr er — G.    <sup>33</sup>) eighi toghleggr — B. ologlegghir — C. D. ologleggr — E. [dormer vloghleggha — G.

oc æighi<sup>1</sup> haldande. er æz þeim gerizft.<sup>2</sup> er um þat mall a æighi retlega<sup>3</sup> doma. En  
 sa sem [seggir.<sup>4</sup> eða sof gæuer.<sup>5</sup> þa stáll han þa<sup>6</sup> prouan<sup>7</sup> till sine mals. nema  
 han<sup>8</sup> sem næittar. seggi<sup>9</sup> noforn lut i [finni næittan.<sup>10</sup> þann<sup>11</sup> sem [han æighi.<sup>12</sup>  
 [oc<sup>13</sup> xirir sine hond at proua.<sup>14</sup> Nu<sup>15</sup> stulu klætar um oll<sup>16</sup> mall [sofiazft xirir  
 herra bñscupi.<sup>17</sup> eða þeim sem han heuir [xengit<sup>18</sup> att stipa malom heilaghrar tirtiú.<sup>19</sup>  
 En læitmenn stulu [um oll mall<sup>20</sup> sofiazft xirir [herra konongenom.<sup>21</sup> [eða þeim sem  
 han heuir sine loghsogn xengit.<sup>22</sup> uttan þæssor mall sem her sæghia.<sup>23</sup> eða onnur  
 þui lit. sem horyra<sup>24</sup> till triftins rettar. Sua sem er<sup>25</sup> rænn. [eða um<sup>26</sup> stuld or  
 tirtiú.<sup>27</sup> oc misþyrma<sup>28</sup> tirtna<sup>29</sup> of lærðra manna<sup>30</sup> godz.<sup>31</sup> um<sup>32</sup> liunda gerdir.  
 oc hæit<sup>33</sup> oll. um<sup>34</sup> testamenta. er menn stipa æintanlegða æz þui er þeir geza tirt-  
 tiú<sup>35</sup> eða odrum hælghum<sup>36</sup> stodum oc zatorom monnum. um alt tirtiú xrialsæ. er  
 honn æ i ser. [oc uttan sit. i monnum<sup>37</sup> oc æignum. oc<sup>38</sup> værð<sup>39</sup> pilagrima<sup>40</sup>  
 hins hælga Olafs<sup>41</sup> er vitia hans stadar. oc hælgra stada adra [oc<sup>42</sup> þeirra mall.<sup>43</sup>  
 um hiunskap oc allar [þær sater<sup>44</sup> oc mala vægti sem<sup>45</sup> horyra till. of þar sem doma  
 stáll. huersu huær er loghlegða getin. um tvænna leghor.<sup>46</sup> um xrendjemis spæll. [um  
 daut ze.<sup>47</sup> oc um uillu alla. oc vantru. oc þar sem seldir værða<sup>48</sup> eða lonytir and-  
 leggher lutir.<sup>49</sup> Stáll um oll<sup>50</sup> þæssor mall oc þau xleiri er stipað ero i triftnum  
 rette.<sup>51</sup> huartvæggia væriande<sup>52</sup> oc sofiande. með vitnum sinum [oc gognum<sup>53</sup> toma  
 till bñscups orsfurðar. eða hans umbodz mannz.

Guæria sa er sœch(r) er suet vsanna æida. við kirkjuna.

Æz þui at gud er sialzr sanlæitr. [þa uill han þat<sup>54</sup> huæro manz með<sup>55</sup> san: 62  
 leit<sup>56</sup> ia. sem ia er. [oc þat<sup>57</sup> næi sem næi er. En þo xirir broyflæita sater manz:

<sup>1</sup>) er þann domr — tilf. G.    <sup>2</sup>) domest — E. G.    oc domist — tilf. C. B.    <sup>3</sup>) at — tilf. B. C. D.  
<sup>4</sup>) sotir — C. D.    [ettir er — E.    <sup>5</sup>) Saal. rettet; gæuer — A.    [sof gæuer — G.    <sup>6</sup>) hæzua — E. G.  
<sup>7</sup>) pröz — C. D. G.    <sup>8</sup>) hin — E. G.    <sup>9</sup>) hæzue — G.    <sup>10</sup>) prözuan — C. D. E.    [sinu mals — G.  
<sup>11</sup>) þat pröz — G.    <sup>12</sup>) [honum ber at gram at zora — G.    <sup>13</sup>) oc — mgl. B. rigtigt.    <sup>14</sup>) [xirir  
 sine stulu proua — C. D.    [sine prözuan xirir hæzua — E.    [mgl. — G.    <sup>15</sup>) En nu — E. G.    <sup>16</sup>) sin  
 — tilf. E. G.    <sup>17</sup>) [xirir bñscupi prözua sine deitu — E. G.    <sup>18</sup>) till [et — C. D.    <sup>19</sup>) heil. tirtiú —  
 mgl. C. D.    [stipa þat — E.    [stipa till — G.    <sup>20</sup>) [mgl. — C. D. E. G.    <sup>21</sup>) [konongedomenom — E. G.  
<sup>22</sup>) [mgl. — C. D. E. G.    <sup>23</sup>) xylgia — E. G.    <sup>24</sup>) horyra — E. G.    <sup>25</sup>) er — mgl. C. D. E. G.  
<sup>26</sup>) mgl. — B. C. D.    [et — E. G.    <sup>27</sup>) tirtium — B. C. D. E. G.    <sup>28</sup>) misþyrmsl — B. C. D. E. G.  
<sup>29</sup>) tirtiú garða — tilf. G.    <sup>30</sup>) oc tirtiunnar — tilf. B.    <sup>31</sup>) oc tirtiú garða — C. D.    or tirtiú garða — E.  
 gøðz — mgl. G.    <sup>32</sup>) oc — B.    <sup>33</sup>) I dette Ord begynder en Lacune i G. ophörer i Cap. 59.    <sup>34</sup>) oc  
 — B.    <sup>35</sup>) tirtium — B. C. D. E.    <sup>36</sup>) monnum eða — tilf. D.    <sup>37</sup>) [otan [et oc innan — C. D.  
 [stadium mannum sinum(!) — E.    <sup>38</sup>) um — B. D. E.    oc um — C.    <sup>39</sup>) xrið — C. D.    xærð — E.  
<sup>40</sup>) pilagrima — B.    till — tilf. E.    <sup>41</sup>) konunga — tilf. C. D. E.    <sup>42</sup>) oll — tilf. C. D.    <sup>43</sup>) [mgl.  
 — E.    <sup>44</sup>) [ettir — C. D.    [ettir — E.    <sup>45</sup>) þær — tilf. B.    þær — tilf. C. D.    þa er þær — E.  
<sup>46</sup>) legorð — B.    leghorð eða þau mall — C. D. E.    <sup>47</sup>) [um hordoma. um xriðuligui. um meinsida. um ofir  
 æz men byggia daut ze — C. D. E.    <sup>48</sup>) ero — C. D. E.    <sup>49</sup>) um symonia — tilf. E.    <sup>50</sup>) oll — mgl. E.  
<sup>51</sup>) [call — tilf. C. D.    <sup>52</sup>) mgl. — B.    <sup>53</sup>) [mgl. — E.    <sup>54</sup>) vitia till — tilf. C.    <sup>55</sup>) i — C.  
<sup>56</sup>) [mgl. — D.    [þa uill han þat með huæro manz sanlæita — E.    <sup>57</sup>) [þær — B.    [mgl. — E.

sens en fialdan tryr ordeno tuæbno.<sup>1</sup> þa heimzfast æidar oxfleggha oc framzlystast. oc er þat æighi synð er sat er suaret. oc xirir þui ero þeir skipader till sættar.<sup>2</sup> samþyctar. [oc stadzæstu.<sup>3</sup> oc xridar<sup>4</sup> [millum þeirra<sup>5</sup> [er vsattr ero. oc verit haza.<sup>6</sup> of styrkia [hazðan xrið millum vina.<sup>7</sup> till þæs er<sup>8</sup> sanleitr byrtizt. i þui sem vattar bera. þeim till stirska<sup>9</sup> eða vndan zorflo er domare domr. En þo at eidanna<sup>10</sup> se marghzalleggh græin. þa æighu<sup>11</sup> stýldulegha oc inuyrduleggha þriir lutir i þeim at gormazst. sanleitr i reinni samuizstu. at han suæri<sup>12</sup> þat æit er han veit. oc ætlar [evanar laust<sup>13</sup> sat vera. stynsemd i godre zorhugsann. at han suæri æighi huatse- longzleggha.<sup>14</sup> oc gange æi till att suæria ottann naudzynia. retnisi<sup>15</sup> er<sup>16</sup> þat sem<sup>17</sup> suaret [er. oc<sup>18</sup> loglegt er.<sup>19</sup> oc rett. þui at huar sem suær at dryghia notora ilzstu eða daudleggha synð. þa syngezst han sverriande vlogleggh. oc stæll þo<sup>20</sup> þan æið riuz[a] sættar laust oc gange till stixta.

Ger segir en um meinaða oc um þa er til synða horza.

- 53 Sa madr er suær æið rangen. han sædizst [tolz aurum<sup>21</sup> uib byscup. En ex<sup>22</sup> læiðir zleiri menn a [æið rangann<sup>23</sup> með ser. þa stæll hann gialda .iij.<sup>24</sup> aura xirir huærn vatt.<sup>25</sup> En ex þeir uitu at þeir suoro rangt. þa sellizst huær þeirra [tolz aurum.<sup>26</sup> En ex þeir haza<sup>27</sup> syn xirir. þa stulu þeir synna með æinaði.<sup>28</sup> En byscupe armadr stæll eigi bera [han<sup>29</sup> þeirri sof.<sup>30</sup> zyr en han haze heimilistuib- ar<sup>31</sup> uitni till. nema [mall se openbert.<sup>32</sup> [Sua er en mælt. at<sup>33</sup> ex larllmadr eða lona vinna æið<sup>34</sup> till þeirra luta er till synða horzer<sup>35</sup> till samhælbis um landrad mote rettom landzlononge. eða um mandrap. eða hordom. eða till annara storglope. þan æið stæll riuzæ sættarlaust. [oc stæll till stixta ganga.<sup>36</sup> at<sup>37</sup> illar æiðr var vunnin.

Um þa men er kirkia gog mispyrma.

- 54 Dllum monnum mann þat<sup>38</sup> lunnict vera at ængi a ranglegha<sup>39</sup> tala eða mis-

Jvfr. Cap. 53. F. II. 46. Sv. 55. A. 23.

<sup>1)</sup> bær — C. D. E. <sup>2)</sup> oc — tilf. C. D. E. <sup>3)</sup> [mgl. — C. D. <sup>4)</sup> [mgl. — E. <sup>5)</sup> [mgl. — C. D. <sup>6)</sup> [sem zyr uero usattr — B. [er adhir ero osattr — C. D. [er adar uero osattr — E. <sup>7)</sup> [millum manna xridin — C. D. [xrið millum manna — E. <sup>8)</sup> at — E. <sup>9)</sup> stila — C. D. stuldar — E. <sup>10)</sup> Saal. rettet; endanan — A. <sup>11)</sup> þo — tilf. E. <sup>12)</sup> seggi — C. D. <sup>13)</sup> [exuentege — E. <sup>14)</sup> huatse- longzleggha — B. huatsefioelligha — C. huatsefioelliga — D. bradsefioelligha — E. <sup>15)</sup> retuisa — C. <sup>16)</sup> at — B. C. D. E. <sup>17)</sup> [e — C. D. E. <sup>18)</sup> [en — B. [er — C. D. <sup>19)</sup> [er [alt er — E. <sup>20)</sup> mgl. — C. D. han — E. <sup>21)</sup> [iij. mertir — C. D. <sup>22)</sup> han — tilf. B. C. D. E. <sup>23)</sup> [meinsere — E. <sup>24)</sup> .gij. — C. D. E. <sup>25)</sup> þeira — C. D. vatt — mgl. E. <sup>26)</sup> [iij. mertir — C. D. uibr byscup — tilf. E. <sup>27)</sup> bioba — E. <sup>28)</sup> tgritar eide — C. D. E. <sup>29)</sup> þa — E. <sup>30)</sup> [þa þeiri sof upp — C. D. <sup>31)</sup> heimilistuibar — B. <sup>32)</sup> [þat se openbertegt — E. <sup>33)</sup> [Oc so — C. D. <sup>34)</sup> eða — C. D. <sup>35)</sup> [sua sem er — tilf. B. D. horzua. so sem er — C. E. <sup>36)</sup> [mgl. — E. <sup>37)</sup> xirir þui at — E. <sup>38)</sup> [ynt of — tilf. E. <sup>39)</sup> at — tilf. B; ligesaa C. D. E. með Udel. af ranglegha.

þyrma lírtiunar goz. eða þeim lutum sem lírtiunni eða gudi ero falladr.<sup>1</sup> Hæitir þat sacrilegium. sua sem er misþyrms(l)<sup>2</sup> [vigs lutar.<sup>3</sup> eða rænlegr<sup>4</sup> aþdrattir. pinazst þeir hardleggha<sup>5</sup> bæde i guds loghum<sup>6</sup> oc manna er þat gera. oc vædr þetta sacri- legium stundum.<sup>7</sup> [at mædr læggr hæztugr<sup>8</sup> hændr<sup>9</sup> a presta. eða klerka. oc<sup>10</sup> klauftr- menn. of huer sem þat gerer. þa er han i banne [æz sialzu<sup>11</sup> verlinu. oc ma æz ængum læysazst nema æz herra<sup>12</sup> pauanom. eða nokrom þeim sem han zærr [ein- tanlegt uald till þess.<sup>13</sup> þat vædr oc vret<sup>14</sup> odrum hætte. ez nokor brytr lírtiu zrið eða spillir. [eða lírtiu garðz.<sup>15</sup> oc i þui sem telit vædr or lírtiu. þat sem þar vædr laght<sup>16</sup> till gorymslu. þo at adrer eighi. eða hælðr [lírtina goz<sup>17</sup> mote uilia þeirra sem [zirir eighu at rada.<sup>18</sup> eða lætr vðott eða<sup>19</sup> vðomt<sup>20</sup> hamznadom<sup>21</sup> dome. þeirra sem [þar vm<sup>22</sup> eigha orsturd [at velta.<sup>23</sup> [er þessarar pina(!) of tvæzold<sup>24</sup> bann oc zegiold. þui at huer sem gælðr<sup>25</sup> ranglega með illuilia. eða ræna<sup>26</sup> ze hæilagrar lírtiu þa er sa<sup>27</sup> þar ziri i banne. [J annan stad<sup>28</sup> stæll han<sup>29</sup> ze bota. stitu sem [ðomr a hændr honum byscup. eða<sup>30</sup> loglegr hans domande<sup>31</sup> vm þetta mall. sua sem honum synyzst [rett<sup>32</sup> ætir mintan.<sup>33</sup> [oc autan<sup>34</sup> hans æzgiarða.<sup>35</sup> [Ma þesser<sup>36</sup> æz byscupi læysazst. eða þeim sem [han byðr<sup>37</sup> eintanleggha.<sup>38</sup> Sua oc huar sem [renr eða<sup>39</sup> stæll or<sup>40</sup> lírtiu [huer sem æ.<sup>41</sup> þa stæll þæssor tuiðold<sup>42</sup> hæmzningh<sup>43</sup> zirir<sup>44</sup> loma. att guds loghum. zorbod oc zegiold. oc han zorbazt eighi þui hælðr [retleggha rezfingh æz veraldar hozðingium.<sup>45</sup>

Um dætt zc.<sup>46</sup>

þat er ofter er menn byggha dætt zec. oc krezia frammar<sup>47</sup> æz þeim er [þeir 55

Jvfr. Cap. 55. A. 35.

<sup>1</sup>) þannader — B. C. D. E. rigtigere. <sup>2</sup>) misþyrmd — C. D. <sup>3</sup>) [vigs lutar — B. [vigsbra lufa — C. D. <sup>4</sup>) ranglegr — B. C. D. E. <sup>5</sup>) zire — tilf. C. <sup>6</sup>) augliti — C. D. E. <sup>7</sup>) [sua — tilf. E. <sup>8</sup>) hæztugar — B. <sup>9</sup>) [er men leggia heptuggha hond — C. D. [at m. l. hæztuggha hond — E. <sup>10</sup>) eða — B. C. D. <sup>11</sup>) [a sama — C. <sup>12</sup>) mgl. — C. D. E. <sup>13</sup>) [eintanligha þat uald — C. D. <sup>14</sup>) stit eintalegt uald i hændr — E. <sup>15</sup>) urð — B. með — C. D. E. <sup>16</sup>) [lírtiu ædr tirtiugarðe — E. <sup>17</sup>) [stætt — B. <sup>18</sup>) [lírtiuna — B. tirtina eign — C. D. tirtiunnar eign — E. <sup>19</sup>) [með eighu at gera oc rada eighu — C. D. [eigu hennar godze at rada — E. <sup>20</sup>) oc — C. D. <sup>21</sup>) at — tilf. C. D. <sup>22</sup>) neittande — E. <sup>23</sup>) [mgl. — E. <sup>24</sup>) [a at leggia — E. <sup>25</sup>) [Er þessi pina tvæzold — C. D. [En þæssor pina er tvæzold — E. <sup>26</sup>) hælðir — C. D. E. <sup>27</sup>) renr — B. C. D. E. <sup>28</sup>) han — C. D. þat — E. mgl. — B. <sup>29</sup>) [Jannan — C. D. [mgl. — E. <sup>30</sup>) zirir þat — tilf. E. <sup>31</sup>) eða — mgl. — B. <sup>32</sup>) [ðomist ætir mala uagli a hændr honum. Biscop er hans domare — C. D. [ð. a. hændr h. bp. er hans loglegr domare er — E. <sup>33</sup>) rett — mgl. E. <sup>34</sup>) [ætir mala uagli — C. D. <sup>35</sup>) [oc a autan — C. D. <sup>36</sup>) æzgiarða — B. æzgiarðar — C. D. E. <sup>37</sup>) [þa a þessi — C. D. <sup>38</sup>) [hans vm: bod hezuir — C. D. vm — tilf. E. <sup>39</sup>) eintanlega — mgl. E. <sup>40</sup>) [mgl. — C. D. E. <sup>41</sup>) heilaghri — tilf. C. D. E. <sup>42</sup>) [mgl. — C. D. E. <sup>43</sup>) þezold — E. <sup>44</sup>) hægning — B. pina oc hægning — C. D. pina of hæmnd — E. <sup>45</sup>) ætir — E. <sup>46</sup>) [loglegrar rezfingar æz konongebomenom — E. <sup>47</sup>) Dette Cap. findes ogsaa i Cod. Ff af Landsloven, som Slutningscapitel i Kjöbebolken, (see foran S. 167, Not. 27); som Cap. xxxiii. af den nyere Borgarthings-Chr. r. i Cod. B af denne (see foran S. 306, Not. 11); som et af de ældste Capp. af nyere Gulathings-Christenret i Cod. D og E af denne (see foran S. 323, Not. 13). Varianterne af de nævnte Codd. anføres her saaledes at Ff af Landsloven betegnes V; B af Borgarth. Christenret X; D og E af Gulath. Christenret Y og Z. <sup>47</sup>) meira — Z.

lia<sup>1</sup> en inftodo. Of gerizft þat i þui ollu er veghazft ma með ftorom vaghom eða smam. fua fem er fmör. lin. æir. gull. eða fylzr.<sup>2</sup> oc þui lifir. lutir. oc i ollu þui er tæliazft<sup>3</sup> mæ alnom. fem er lerezt eða vædmall.<sup>4</sup> oc [odrur tale fem<sup>5</sup> fylzr. ftæid oc allzftyns vara. oc þuilitir lutir.<sup>6</sup> oc i ollu þui fem i ferollom mælezt fua fem lyfi oc hunangh. oc allzftyns annar loghr. oc fua fem [tornn oc mioll<sup>7</sup> oc þuilitir lutir. fua oc ex<sup>8</sup> [madr ftir<sup>9</sup> feer læighur zirir [tyr oc verd.<sup>10</sup> þa [gerir han<sup>11</sup> odr. nema han<sup>12</sup> fee luna liuande.<sup>13</sup> oc fanne<sup>14</sup> feer till handa. eða hans<sup>15</sup> umbodzmadr.<sup>16</sup> oc byggi<sup>17</sup> fidan [ex uill.<sup>18</sup> Nu i huæriu fem huæ<sup>19</sup> lætr avogt notors<sup>20</sup> lufar. þan<sup>21</sup> fem han ftildi feer vndir<sup>22</sup> þæs<sup>23</sup> abyrgð er lanet þurxti.<sup>24</sup> þa gerer han i þui daudleggha fynd<sup>25</sup> [oc ofrfeind.<sup>26</sup> iamzna uid ftuld oc ræn. firilatazft þessar fyndir æighi þeim fem þær gera. nema þær zæ æztr þat alt er þær halda.<sup>27</sup> eða haue annat<sup>28</sup> [æt vilia<sup>29</sup> þæs er æ. ex<sup>30</sup> þær haza zongh till. ftall fa er odr tof.<sup>31</sup> þeim<sup>32</sup> greida er han tof æ. eða hans ærzingium [ex fa er andadr.<sup>33</sup> En ex ænghi þeirra er till. þa ftall [með byfcups raðe<sup>34</sup> gezazt<sup>35</sup> zatofom monnum. tirkium<sup>36</sup> eða klauftrum.<sup>37</sup> Ero allr ofertallar<sup>38</sup> zorbodadr.<sup>39</sup> oc viftilldir<sup>40</sup> æz<sup>41</sup> hælagre tirkiu. æztr guðs loghum.<sup>42</sup> [i primmr<sup>43</sup> lutum. æz ftalzu vertinu. fyrft at þær ftulu æighi tafa hold oc blood vars herra<sup>44</sup> nema [bote izir.<sup>45</sup> Annat<sup>46</sup> þeim till [hamznanar oc<sup>47</sup> hængar<sup>48</sup> [ftall æi tafazft þeirra ozer.<sup>49</sup> till hælages alteris. þridia<sup>50</sup> at ex þær andazft<sup>51</sup> i þeirri fynd vbottre. ftulu þær miffa [hælages legr ftadar. i<sup>52</sup> tirkiu garðe.<sup>53</sup> [oc fua zram om þat<sup>54</sup> ftall byfcup þeghar han værðr uar uid<sup>55</sup> þrøngia þeim eða þeirra ærzingium till izirbota. [með hyrtingh hælaghar<sup>56</sup> tirkiu. Engi ftall oc hōyra ftixta mall. [openbers oferftarls<sup>57</sup> ne han lōyfa

<sup>1</sup>) [lægir — E.    <sup>2</sup>) of iarn — tilf. E.    <sup>3</sup>) mætaft — E.    <sup>4</sup>) of adrer þui lifir lutir — tilf. E.  
<sup>5</sup>) [i allu þui er tæliaft ma fua fem — E.    <sup>6</sup>) oc i ollu þui &c. — mgl. V. Y. Z.    <sup>7</sup>) [mioll of mall  
torn of rugar — E.    <sup>8</sup>) þo at — C. D. E. V. Y. Z. þa — X.    <sup>9</sup>) [men ftili — C. D. E. V. Y. Z.  
[men er ftili — X.    <sup>10</sup>) [tyruerd — C. D. E. V. X. Y. Z.    <sup>11</sup>) [gera þær — C. D. V. X. Y. Z. [n  
þat — E.    <sup>12</sup>) þær — C. D. E. V. X. Y.    þeff — Z.    <sup>13</sup>) at menn ftili fer leigu zirir tyruerd —  
tilf. Y.    <sup>14</sup>) ftiofe — X.    <sup>15</sup>) mgl. — C. þeirra — E. X.    <sup>16</sup>) umb. men — X.    <sup>17</sup>) han — tilf. C. D.  
<sup>18</sup>) [æztr þeira miffa — X.    <sup>19</sup>) madr — C. D. E. V. X. han — Y. Z.    <sup>20</sup>) forno — B. notorsfus  
— Y.    <sup>21</sup>) þeff — C. D. V. X. Y. Z. þær — E.    <sup>22</sup>) vndan — X.    <sup>23</sup>) þeffa — Y. hans — Z.  
<sup>24</sup>) at haza — tilf. Y. Z.    <sup>25</sup>) ftuld — Y.    <sup>26</sup>) [ofrftins — de Övr.    <sup>27</sup>) haza þær æz ftel — Y.  
<sup>28</sup>) annars — B. X. annars — C. æz annars — D. V. æz annars ft — E. æz annars manna gobz — Y. Z.  
<sup>29</sup>) [a vilia — B.    <sup>30</sup>) of — tilf. Y. Z.    <sup>31</sup>) gerir — E.    <sup>32</sup>) heim aptr — Z. æztr — tilf. Y.  
<sup>33</sup>) [mgl. — C. D.    <sup>34</sup>) [bifkupr raðha æth — X.    <sup>35</sup>) geza — C. D. E. V. X. Y. Z.    <sup>36</sup>) tirkium —  
mgl. E.    <sup>37</sup>) ftlauftrumnum — V. Y.    <sup>38</sup>) openbarer — tilf. C. D. E. openberlega — tilf. V. Y. Z.  
<sup>39</sup>) i zorbode — Y.    <sup>40</sup>) ftilldir — de Övr.    <sup>41</sup>) fza — C. D. V. X. Y. Z.    <sup>42</sup>) oc — tilf. V. X. Y. Z.  
<sup>43</sup>) [lij. þeim — X.    <sup>44</sup>) Jhesu Chrifti — tilf. C. D. E. V. X. Y. Z.    <sup>45</sup>) [þær gange (adr) til izirbota —  
V. X. Y. Z.    <sup>46</sup>) er — tilf. ft.    <sup>47</sup>) [hatanar oc — Y. Z. [mgl. — E. X.    <sup>48</sup>) hængar — E. V.  
X. Y. Z.    <sup>49</sup>) [at eigi ft. þ. ozer tafast — C. D. E. [at eintio þeira ozer ftat tafast — Y. Z.    <sup>50</sup>) þat  
er hift þridia — E. þridia er þetta — Y. þr. er þat — Z.    <sup>51</sup>) dōyia — C. D. E. V. X. Y. Z.    <sup>52</sup>) þær  
laghum — tilf. V.    <sup>53</sup>) [hælagan tirtiugarð — E.    <sup>54</sup>) þetta mat — C. D. V. Y. þeirra mat — Z.  
[mgl. — X.    <sup>55</sup>) þuilita luti — tilf. X.    <sup>56</sup>) [uid hælagha — C. D. E.    <sup>57</sup>) [openbertigo oftraris —  
C. D. E. [ofertalla openberlega — Y.

þyr en han hezir ætr þengit ofret. [eða geget<sup>1</sup> till þæs zulla vardan. sem han er frammasst þangadr till. En þo at [openberer ofrtarlar<sup>2</sup> biode<sup>3</sup> um<sup>4</sup> meðr afuedno<sup>5</sup> [eða æighi afuedno.<sup>6</sup> a [sidaftum doghum.<sup>7</sup> vp at lufa [telin a aula<sup>8</sup> dauz þear. þa stall þo næittazst<sup>9</sup> þeim<sup>10</sup> heilagr [tirtiu garðr till legrestadar.<sup>11</sup> þar till er zullu- leggha<sup>12</sup> er ætr greit<sup>13</sup> extir zonghum<sup>14</sup> [annat huart<sup>15</sup> þeim er haza æighu ez þeir ero ner. ælleggha byscupi eða hans umbodz manne. eða solnar preste sinum. ner verandom stiritum monnum az solnenne. at varduæta þeim till handa er haza stall.<sup>16</sup> En huær sem ofr gerer. settizst .vi.<sup>17</sup> aurum.<sup>18</sup> æ þat halzt lonongr en halzt byscup. oc vptøtt þat alt er bygt uar. [oc stall þat haza halzt lonongr en halzt byscup.<sup>19</sup>

Um þa men er heidni blotar oc um spamen.

[Ez madr blottar<sup>20</sup> a<sup>21</sup> heidnar vettir. eða þær han með spafoghum. eða með 56 gerningum. þa madr [er þui lydir. oc<sup>22</sup> þan mann husar till þæs.<sup>23</sup> han er sua vth- lægr sem manz bane. en byscup æ huarn peningh þear hans. En ez han dylr.<sup>24</sup> stiri st med [stifu suære<sup>25</sup> sem byscupi synizst. En þa er þæssor mall lennr manne. [þa værðr<sup>26</sup> a þui ziomæles madr ez stirstotat er. nema han haxe<sup>27</sup> zirir seer hæim- ilistuidar<sup>28</sup> vitni.

Ez madr værðr skr(i)ptroze við byskup.

Ez madr værðr æidroza eða striptroza. við byscup. huart sem er lona eða larll- 57 madr. en þat er striptroz. ez madr [gængr ætr till<sup>29</sup> somu syndar.<sup>30</sup> er han haxde þyr gort. um þau mall er sætth bitr. oc till stripta varo boren. eða<sup>31</sup> æighi uar az lande þaret.<sup>32</sup> sem strizt uar. gialdi [gij. aura<sup>33</sup> byscupi. oc sua annat sinni. oc hitt þridia sinni. en ez þau gera þat oftar. þa er larllmadr vtlegg. en byscup haxe huarn peningh þear hans. en lona bortezt hæima zirir extir dome<sup>34</sup> byscups. En engu er honn set<sup>35</sup> ez honn er naudigh telin.

Jvfr. Cap. 56. F. III. 15. Cap. 57. F. III. 16. Sv. 72. A. 22.

<sup>1</sup>) [oc geget — E. V. Y. Z. <sup>2</sup>) [openber ofrtarlar — C. D. F. X. Y. Z. <sup>3</sup>) biði — B. <sup>4</sup>) upp — C. mgl. — Z. <sup>5</sup>) afuadom — X. <sup>6</sup>) [eðer eighi afuæðhom — X. [mgl. — V. <sup>7</sup>) [sidafta begi sinum — Z. <sup>8</sup>) [telin aula — E. V. X. [telit oftar — Y. Z. <sup>9</sup>) vætazt — V. <sup>10</sup>) honom — E. V. X. Z. <sup>11</sup>) [legghaðr i tirtiu garðe — B. C. D. E. [tirtiu groptir — Z. æ — tilf. E. <sup>12</sup>) zulltom- lega — C. D. Z. <sup>13</sup>) lotit — V. geget — X. goldet oc lotet — Y. þengit of greit — Z. <sup>14</sup>) lagum — E. <sup>15</sup>) [mgl. — X. <sup>16</sup>) eigu með retto — Y. Z. <sup>17</sup>) .gij. — C. D. <sup>18</sup>) [hæra — tilf. V. Y. Z. <sup>19</sup>) Eftir dette Cap. følger i E Cap.: Sua er mælt i togum manna &c., der ellers er Cap. 62, see nedenfor ved dette. Samme Afvigelse i Capitlernes Ordning sees og at have fundet Sted i G, da dette Cap. mangler efter Cap. 61. <sup>20</sup>) [En ez madr tryr — E. <sup>21</sup>) mgl. — C. D. <sup>22</sup>) eða — B. E. <sup>23</sup>) [er lyðhir honum oc hans [oghum tryr — C. D. <sup>24</sup>) dylar — B. þa — tilf. C. D. [þniar þa — E. <sup>25</sup>) [ort — B. C. [þeim æidstaz — E. <sup>26</sup>) han — tilf. B. <sup>27</sup>) [hæui han — C. D. [hæuz — E. <sup>28</sup>) hæimio- tuidar — B. <sup>29</sup>) i — B. [þællr æptir i — E. <sup>30</sup>) [ynd — B. E. [yndarinnar somu — C. D. <sup>31</sup>) oc — B. <sup>32</sup>) þaren — B. <sup>33</sup>) [iij. mertir — C. D. <sup>34</sup>) rade — E. <sup>35</sup>) [atad — E.

Es mædr blandaz við buge.

- 58 Es manne er þat tent at han blandazft<sup>1</sup> við annan<sup>2</sup> zenad. þat er xirirbodel xirir<sup>3</sup> huærium trionum manne. [þa softe armadr<sup>4</sup> með heimistuiðar<sup>5</sup> vitni.<sup>6</sup> en þa<sup>7</sup> syni<sup>8</sup> með tlyxtar<sup>9</sup> æidi. eða þare uthlægr. Sva stall oc synia alra vthlægra mala.

Um þa daga er væghu skal bota.

- 59 Daggh þan er næstr er aluirkir xirir Jone messo extann.<sup>10</sup> þa stulu allr vighir menn vegho<sup>11</sup> bota. huæ i sinu xylti. þar sem mest er þorz att i [huærrí stippstlu.<sup>12</sup> En ex naudsyn bannar þan daggh.<sup>13</sup> see gort<sup>14</sup> xirir Petre messo. En ex notor lætr xallazft. gialde [halzann oyri byscupi<sup>15</sup> huæ þeirra. En ex bonde gezt æighi verk manne tom till.<sup>16</sup> þa gialde [han xirir bada þa.<sup>17</sup> En ex verkmadr uill æi þara. [oc gezt bonde honum lonyi till.<sup>18</sup> þa suare han sialzt sol. En um þuerær<sup>19</sup> allar þa gere menn bruar<sup>20</sup> izir. huar i sinu herade. oc læggi<sup>21</sup> þar þan<sup>22</sup> daggh till er stildr er till vèghar bota. þa tolt monade er bru er i giærd.<sup>23</sup> En framleidis þare sem adr var mælt. [En byscups armadr gere monnum stæmyno till<sup>24</sup> með bod: sturd<sup>25</sup> [oc lvsingh<sup>26</sup> att tirlu. En huæ er æi tomr. gialde halzan oyri. En byscups armadr stall þetta<sup>27</sup> sotia halzt byscupi till handa. en halzt bondom till bruar gerðar. en þeir<sup>28</sup> væiti<sup>29</sup> liid till. En þæssor vèghar bot tomr i stad manztrialssis þæs er mælt uar i loghum varom. oc<sup>30</sup> allr menn hæza hætit [til guds þada.<sup>31</sup> En bruar giærd stall sua stunda sem hinir uittrazsto menn [i huæriu herade<sup>32</sup> sia at bera<sup>33</sup> ma.

Es mædr verdr þausætt.

- 60 Es byscup bandzætr mann.<sup>34</sup> þa stall han þriggia monada fræft hæza at læid: retta [mall sitt.<sup>35</sup> En [at menn veuizt æighi lengr i vgiptu hans.<sup>36</sup> þa stæmni byscups armadr honum þingh. oc gere han vtlæghan. nema<sup>37</sup> han læidrette [þar þeghar<sup>38</sup> mall sitt.<sup>39</sup> oc hæze byscup alt ze hans. en tonongr landtaup.<sup>40</sup>

Jvfr. Cap. 58. F. III. 18. Cap. 59. F. III. 19. Sv. 74. Cap. 60. F. III. 21. Sv. 73.

<sup>1)</sup> blandes — B. hægus blandaz við buge — C. D. <sup>2)</sup> ein huærn — B. C. D. E. <sup>3)</sup> mgl. — B. C. D. E. <sup>4)</sup> [þa skal byscups armadr sotia han — E. <sup>5)</sup> Saal. — B. æinstuðar — A. urigt. heimistuiðar — C. D. E. <sup>6)</sup> uittnum — E. <sup>7)</sup> hin — E. <sup>8)</sup> ex han uill eigi sannr eita at sof — tilf. E. <sup>9)</sup> tlyxtar — B. C. D. <sup>10)</sup> mgl. — E. <sup>11)</sup> mgl. — C. <sup>12)</sup> stippstlu — C. D. [herade — E. <sup>13)</sup> þa — tilf. C. D. E. <sup>14)</sup> einhuærn annan daggh — tilf. E. <sup>15)</sup> [iij. aura — C. D. [haluan annan oyri — E. <sup>16)</sup> þes — tilf. C. D. <sup>17)</sup> [haluan annan oyri xirir huærn þeirra — E. <sup>18)</sup> [mgl. — C. D. E. <sup>19)</sup> þiðar — E. <sup>20)</sup> bryr — E. <sup>21)</sup> byscups armadr þeim — tilf. E. <sup>22)</sup> mgl. — B. Her ophörer Lacunen i G. <sup>23)</sup> giærdum — E. G. <sup>24)</sup> [stall oc byscups armadr gera monnum stæmynu till uægabota — E. G. <sup>25)</sup> bodburð — C. <sup>26)</sup> [eða tlysa — E. G. <sup>27)</sup> þat — C. D. E. G. <sup>28)</sup> bændr — E. G. <sup>29)</sup> honum — tilf. E. G. <sup>30)</sup> at — B. E. G. <sup>31)</sup> [gubi tit hæitast — E. G. <sup>32)</sup> [mgl. — C. D. E. G. <sup>33)</sup> vera — G. <sup>34)</sup> Saal. rettet. menn — A. <sup>35)</sup> [set — C. D. <sup>36)</sup> [at m. v. eigi i villu hans oc vgiptu hans — C. D. [ex men uægabot lengr i vgiptu hans (finni — G) — E. G. <sup>37)</sup> nema — B. <sup>38)</sup> [mgl. — E. G. <sup>39)</sup> till bettra — tilf. E. G. <sup>40)</sup> xristaup — E. G.

Um utlæggh manz i kristnum rette.

Er maðr verðr utlæggh i trinum rette þa gere byscups armadr monnum<sup>1</sup> jimat. 61  
er stæmnu till skulda<sup>2</sup> sina<sup>3</sup> [æz þui<sup>4</sup> þinghi. oc æfte tals xirir ze hans.<sup>5</sup> En er  
menn veria dæmdan ogri innan jimatir um sumar. oc halzs monadar um<sup>6</sup> vetr. þa  
[ærdizft han<sup>7</sup> .rij. aurum uid byscup.<sup>8</sup> er armadr hans<sup>9</sup> stiftotar<sup>10</sup> forfodu.<sup>11</sup>  
Sua<sup>12</sup> [ærdizft oc<sup>13</sup> huar<sup>14</sup> [uid byscup .rij. aurum.<sup>15</sup> er [undan styttr<sup>16</sup> eða<sup>17</sup> [uid  
tætr eða<sup>18</sup> kaupir utlægghan ogri i trinum rette. En armadr soke [þat ze<sup>19</sup> með  
þingstæmnum. En er menn veria forfodu.<sup>20</sup> eða ero samzuiftum<sup>21</sup> með honum<sup>22</sup>  
sidan en þessir stæmzur ero lidnar. þa ero þeir sitri vthlægd utlægr [sem hin.<sup>23</sup>  
en<sup>24</sup> ze sinu uid konongh. oc<sup>25</sup> hin<sup>26</sup> ein uid byscup.

Guerru maðr skal sik i lændan gera.<sup>27</sup>

Sua er mælt i loghum manna. at engi maðr verðr utlægr nema [honum se 62  
stæmzt<sup>28</sup> þingh.<sup>29</sup> eða<sup>30</sup> or. eða hornn<sup>31</sup> i kaupangre till moz. En er maðr ber<sup>32</sup>  
[till utlægghar<sup>33</sup> i trinum rette. oc gengr han till izirbota. xyr en utlæggh lóm<sup>34</sup> a  
hond honum. þa æ konongr eði a þui. [En er han verðr<sup>35</sup> utlægr gor a þinghi.  
þa æ konongr landlaupp.<sup>36</sup> adr en han lome i xrid. oc [ærdizft<sup>37</sup> æz þeim er<sup>38</sup>  
samzuiftum ero<sup>39</sup> með honum. nema<sup>40</sup> er [han er zluttr<sup>41</sup> till izirbota [till byscups.<sup>42</sup>  
þa skulu<sup>43</sup> menn sectarlaufst [uera með<sup>44</sup> honum. oc sua sidan er stæmza su er lidin.  
er byscup lagde [xirir han. oc bote<sup>45</sup> glöf sin vftan landz. En konongz menn megho  
ængum þeim landzuift lönza. en<sup>46</sup> byscups armadr gerir utlægghan um triftin rett.<sup>47</sup>  
Nu lómr han ætr oc hezir<sup>48</sup> int stipt sina<sup>49</sup> [þa er han stildi uttanlandz inna.<sup>50</sup>  
þa tanne<sup>51</sup> han þingh.<sup>52</sup> oc hære [þar rit<sup>53</sup> byscups. eða stadarens er byscup<sup>54</sup>  
er æi hærma. eða han er izra xallenn. oc late gera<sup>55</sup> sit i lændann. en konongr hære

Jvfr. Cap. 61. F. III. 23. Sv. 94. Cap. 62. F. III. 24. Sv. 95. 96.

<sup>1</sup>) honum — C. D. <sup>2</sup>) skulda — G. <sup>3</sup>) sinna æz honum — B. sinna — C. (umum — G. <sup>4</sup>) [a  
— C. [a þui — D. <sup>5</sup>) [mgl. — E. G. <sup>6</sup>) um — fordoblet i A ved Feilskrivning. <sup>7</sup>) mgl. — B.  
huar þeira — C. D. E. G. <sup>8</sup>) En — tilf. C. D. <sup>9</sup>) erdhjescop — C. D. byscup — E. G. <sup>10</sup>) styttr  
fote — G. <sup>11</sup>) forfodu — B. E. G. <sup>12</sup>) þa — C. D. E. G. <sup>13</sup>) mgl. — C. D. <sup>14</sup>) þeira — tilf. E.  
<sup>15</sup>) [rij. aurum þui — E. <sup>16</sup>) [forfodu væitir — G. <sup>17</sup>) of sua [a er — E. G. <sup>18</sup>) [mgl. — G.  
<sup>19</sup>) [þan — B. <sup>20</sup>) moteftadu — E. G. <sup>21</sup>) samzuiftu man — G. <sup>22</sup>) hinum utlæggha — E. G.  
<sup>23</sup>) [sem han — E. G. [uid han — C. D. <sup>24</sup>) of xirirgort — E. G. <sup>25</sup>) en — B. C. D. E. <sup>26</sup>) han  
— C. D. E. G. <sup>27</sup>) Dette Cap. har i E sin Plads længere foran (see S. 381) og har rimelighvis staaet paa  
samme Sted i G, da det mgl. her. <sup>28</sup>) [han stæmzt — B. [han stæmzt honum — C. D. E. <sup>29</sup>) maðr — tilf. B.  
<sup>30</sup>) annat huar med — E. <sup>31</sup>) hon — B. mgl. — C. D. med hornn — E. <sup>32</sup>) gerir — B. C. D. E. <sup>33</sup>) [ut-  
lægghar uætt — E. <sup>34</sup>) se [st — E. <sup>35</sup>) [nema han verði — C. D. <sup>36</sup>) flogar kaup — E. <sup>37</sup>) [ærdizft  
— C. D. <sup>38</sup>) i — tilf. B. <sup>39</sup>) [fote þan er samzuiftar er — E. <sup>40</sup>) þa — tilf. B. C. D. E. <sup>41</sup>) [honum  
er xylgt — E. <sup>42</sup>) [uid byscup — B. [uid erdhjescop — C. D. <sup>43</sup>) megho — C. D. <sup>44</sup>) [xylgia  
— E. <sup>45</sup>) [till með honum at bota — B. a han at bota — C. D. E. <sup>46</sup>) er — B. C. D. E. <sup>47</sup>) laga  
ret — E. <sup>48</sup>) han — tilf. B. ut — tilf. E. <sup>49</sup>) sinna — E. <sup>50</sup>) [mgl. — E. <sup>51</sup>) tanne — B.  
tæmzt — C. D. E. <sup>52</sup>) þingh — C. E. <sup>53</sup>) [rit — C. D. E. <sup>54</sup>) han — B. C. D. E. <sup>55</sup>) mgl. — C. D.



adr flogar laupp. En ex manne værdr su sol gezen az lonongs hende at han uar eigi ilendr gor síðan [en han uar vtlægr gor.<sup>1</sup> þa stáll han abnrgiazt vitni sín [um .x. vetr.<sup>2</sup> at han uar inlendr<sup>3</sup> gor. oc haxe síðan einæibi xirir seer at þat er or vatta abnrgð. En ængi [æ aft geza sol um samvift<sup>4</sup> síðan er .x. vetr<sup>5</sup> ero lidnir.

At ængum shall vshila manne pionosto geza.

- 63 Hver kristin madr er vitz er vitande. stáll með [angre idraztt<sup>6</sup> [synda sinna.<sup>7</sup> er han hezir gort [oc brotet<sup>8</sup> mote sinum flapara.<sup>9</sup> oc alra godra luta giazara sialzum gubi.<sup>10</sup> till stripta ganga. att minzstu eit sinni a<sup>11</sup> .xii. monadom sem xyrft i langa xofstu. eða xiri. oc seghia preste invyrdulega till alra synda sinna. oc tala síðan pionosto [a passa dagh.<sup>12</sup> [ex han ma till kirtiu komazst.<sup>13</sup> eða<sup>14</sup> þan [dagh ælligr<sup>15</sup> sem xyrft ma han till kirtiu koma.<sup>16</sup> [eða han nær lennemanne.<sup>17</sup> En huér sem æi gengr till stripta i langa xofstu. oc tætr æi pionosto [a passa deggi.<sup>18</sup> ex han er zimtan<sup>19</sup> vettra<sup>20</sup> eða ællri. oc er [honum æi<sup>21</sup> sua stript att han stuli æi<sup>22</sup> pionosto tala. oc sitr han sua tolx monade. at han tætr æi pionosto. oc etr þo tiot. xyr en han haxe [pionosto telit.<sup>23</sup> þa sædizft han [xyrfta aret .xii. aurum.<sup>24</sup> oc sua annat oc hitt þridia. en [vtlægr ex sua siter han længr.<sup>25</sup> En ængom stáll<sup>26</sup> pionosto geza er liggr<sup>27</sup> i storglopom. oc uilia<sup>28</sup> æighi uidr stiliazft. oc æighi xyr<sup>29</sup> tala. en till strizta hezir<sup>30</sup> gengit. En ex lennemadr<sup>31</sup> uill æi geza honum<sup>32</sup> pionosto.<sup>33</sup> oc tallar vstill hans valda.<sup>34</sup> þa stáll þa er æighi nær pionosto. stiota male sínu [till byscups. eða brøðra<sup>35</sup> [att kristkirtiu.<sup>36</sup> er<sup>37</sup> byscup er æi heima.<sup>38</sup> oc eta æigi xyr tiot sæctar lauft en han haxe lnyt male sínu.<sup>39</sup>

Jvfr. Cap. 63. F. II. 40. Sv. 37. M. 22.

<sup>1)</sup> [er lnyt uar utlægd a han — E. <sup>2)</sup> [inna(n) .x. vetr — B. <sup>3)</sup> i lendr — B. C. D. <sup>4)</sup> [andþe: uift — E. [sol a at gízaz (geffua — D) a samuiftum við han — C. D. <sup>5)</sup> Her ender D. <sup>6)</sup> [angr oc idran — B. [idran oc angri — C. [angre of idran — E. [audmiuett of idran — G. <sup>7)</sup> sinna — mgl. B. [till synda sinna sigghia — C. þeirra — tilf. E. G. <sup>8)</sup> [mgl. — E. G. <sup>9)</sup> oc launenara — tilf. C. G. launenara — tilf. E. <sup>10)</sup> oc — tilf. C. <sup>11)</sup> huerium — tilf. E. G. <sup>12)</sup> [at passom — E. G. <sup>13)</sup> toma — C. [mgl. — E. <sup>14)</sup> nær han tenni manne. eða — tilf. C. <sup>15)</sup> sem nestir er oc — tilf. C. <sup>16)</sup> [æfta dagh þar æptir ex han getr til kirtiu tomet — E. G. <sup>17)</sup> preste — E. G. [mgl. — C. <sup>18)</sup> [at passom — E. G. <sup>19)</sup> .xij. — C. E. G. <sup>20)</sup> gamall — tilf. C. E. G. <sup>21)</sup> mgl. — C. <sup>22)</sup> mgl. — B. [han sua striptar at han stuldi — E. [hann striztr at hann ma — G. <sup>23)</sup> [gude lifam — E. [tetit gude lifam — G. <sup>24)</sup> [a xorfsta are .iiij. morfum — C. <sup>25)</sup> [ex han er sua længr þa er han utlægr — E. G. heima — tilf. C. <sup>26)</sup> þeim — tilf. B. E. G. ma þeim — C. <sup>27)</sup> liggia — B. C. er fladen — E. ero fladdir — G. <sup>28)</sup> uil — E. <sup>29)</sup> pionosto — tilf. E. G. <sup>30)</sup> haxua — C. han — tilf. E. G. <sup>31)</sup> prestr — E. G. <sup>32)</sup> þeim — C. manne — E. G. <sup>33)</sup> gude lifam — E. G. <sup>34)</sup> xirir ganga — E. G. <sup>35)</sup> [undir byscup eða forebrøðr — E. G. <sup>36)</sup> [mgl. — E. G. <sup>37)</sup> ex — C. E. G. <sup>38)</sup> til — E. G. <sup>39)</sup> xirir kirtiuannar xormanne — E. xirir xormanne — tilf. G.

Um Kuma þatt.

Kuma þatt [þall hvar gjalda<sup>1</sup> a huærium<sup>2</sup> toly monaðom. [huær madr<sup>3</sup> peningh 64  
talenn þeirra<sup>4</sup> er till þriggia marla [talenna æ.<sup>5</sup> þirir vttan<sup>6</sup> vampn oc lède æin-  
þold. oc gere bæde tarll oc tona. eða gjalde halþan<sup>7</sup> onri þirir.<sup>8</sup>

Saker þær er konungr oc byskup eigha saman.<sup>9</sup>

Þessar saker eighu þeir bader saman konungr oc byskup. Ez eigi tómar timbar 65  
a tugt er gera þall hvarud tirtiur þyr en .xij. manadar se lidnir þa þall bota .xij.<sup>10</sup>  
morkum. a halxt hvar konungr oc byskup. Ez madr ætr tiot a þriadægi æptar(!) en  
tuesfor þa a konungr oc byskup<sup>11</sup> þe (hans. En madr ætr roffatíot j langarastu þa  
er hann vtslægr. a konungr oc byskup huarn pening þiar hans. Su er hin .iiii. soð  
ez madr [ætr slitt sem nu uar taltt of<sup>12</sup> blandar bonde<sup>13</sup> matunoyti<sup>14</sup> uidr han<sup>15</sup>  
sidan. þa er han sakadr .xl.<sup>16</sup> morkum uidr konung oc byskup.<sup>17</sup> Su er hin v<sup>18</sup> ez madr  
hezuir heidin man inhysis ser .xij. manada þa a konungr oc byskup huarn pening  
þear hans. Su er hin .v<sup>19</sup> ez madr þoder heidin man. þa er han seltr .xl. morkum<sup>20</sup>  
uidr konung oc byskup. Su er hin .vij. ez madr slitr .iiij. uettr oc gerir eigi tiund  
sina eða hældr æi up cristnum dome. þa a konungr oc byskup huarn penning þear  
hans. [Su er hin .viij.<sup>21</sup> ez madr lætr daudan man rottna inhysis<sup>22</sup> ser of uill eigi  
till tirtiur þora. þa er han seltr .xl. morkum uidr konungr oc byskup. [Su er hin .ix.<sup>23</sup>  
ez madr a modor sina eða þystur eða þær konor sem till ero stildar i laugum. þa er  
han utlægr. a konungr oc byskup huarn pening þear hans. Su er hin .x. ez madr uill  
æi ærlata<sup>24</sup> þeirri tono er han þær sidar of lizua þær badar. þa þall gera þau bæde<sup>25</sup>  
utlægh. a konungr oc byskup huarn pening þear þeirra. Su er hin .xi. ez madr<sup>26</sup> þær  
medr spadome.<sup>27</sup> þa er han utlægr. a konungr oc byskup huarn pening þear hans. [Su  
er hin .xij. ez konor þara med spadome. þa ero þær utlægar. a konungr oc byskup  
huarn pening þear þeirra.<sup>28</sup> Su er hin .xiiij. ez tarlum eða tonom uærdr þat  
tænt<sup>29</sup> at þau (se trol) eða þordædor eða ridi mann(e eða buxe. oc verdr þat at  
þannu oc er þat ordþlægt um þria þor eða .iiii.<sup>30</sup> þa þal hann eða hona þlytia a flo

Jvfr. Cap. 64. F. II. 20. Sv. 36. M. 22.

<sup>1</sup>) [þutu allir men gera — C. [þall hvar madr gera — E. G. <sup>2</sup>) mgl. — C. <sup>3</sup>) mgl. — C. [mgl. — E. G. æin — tilf. E. <sup>4</sup>) þan — E. G. <sup>5</sup>) [vegna eigr — C. a — E. G. <sup>6</sup>) vttan — mgl. E. <sup>7</sup>) mgl. — C. <sup>8</sup>) pening — tilf. B. C. huarn penning — tilf. E. G. <sup>9</sup>) Dette Cap. findes kun i E og G, samt som særskilt Stykke i Perg. Cod. No. 11 i det deichmannske Bibl. i Christiania (D i Landsloven). Stykket er her tilføiet efter E, hvor det dog har flere Huller, da den övre Deel af Bladet, hvorpaa det findes, er afskaaren. Disse Huller ere ovenfor udfyldte mellem ( ), og Varianter tilføiede af G, samt af den deichm. Codex, her betegnet N. Ovskr. mgl. i E. N, oprindeligt i G, men tilf. i Mrg. m. nyere II. <sup>10</sup>) .xv. — N. <sup>11</sup>) all — tilf. G. <sup>12</sup>) [mgl. — G. <sup>13</sup>) vande — G. <sup>14</sup>) matu — G. <sup>15</sup>) mat manna oc eta þeir han — G. <sup>16</sup>) .xi. — G. <sup>17</sup>) ez madr ætr tiot &c. — mgl. N. <sup>18</sup>) slægr — tilf. G. <sup>19</sup>) [mgl. — N. <sup>20</sup>) þia — tilf. G. <sup>21</sup>) [En — N, og saa fremdeles. <sup>22</sup>) sidan dæmt er — tilf. N. <sup>23</sup>) sem vloglega saman ero — tilf. N. <sup>24</sup>) eða tona — tilf. N. <sup>25</sup>) runum galdrum, gerningum, eða hindruifnum (sem dæmiz þirir vilka — tilf. N. <sup>26</sup>) [mgl. — G. N. <sup>27</sup>) sanþrúat — G. <sup>28</sup>) þrem þleiri — N.

vt) of hoggja a rygg of seltia uidr till grunna of a konungr of byskup huern pening  
 year hans.<sup>1</sup> En ex þat' er zluft or einum husum ædr mælt of zoreft sa vndan er  
 tenst uaro a hende þa a sa at suara slitu zirir sem han hugdi hinum er mælt uar  
 uidr.<sup>2</sup> Sv er hin .xiiij. ex madr blandast uidr buze of uærdr han at þui funnar æda  
 sannr þa stall han [xara or riti konungs uare of aldrigin aptr toma.<sup>3</sup> of a konungr  
 of byskup huern pening year hans. Su er hin .xv. ex men [xara medr blott huart  
 sem þat ero konor æda karlar of uærda at þui funnir æda sannir. þa<sup>4</sup> a konungr  
 of byskup huern pening year þeirra.<sup>5</sup> En buze þat er men blandazst uidr þa stall  
 þui rinda a sio uft of æi(ngin madr) nytt axtala.<sup>6</sup> [En allar þess(sar sater) stall slipta  
 i hælminga (millum konungs) of byskups<sup>7</sup>. Sua of ex men (tyna ser sialzuer).<sup>8</sup>

<sup>1</sup>) þeirra — G. N.    <sup>2</sup>) nema hann se satar abere — tilf. N.    <sup>3</sup>) [reysaz sarlega — N.    <sup>4</sup>) [æda konor  
 blota þurgud oc ero þeir sanprouader at — G.    <sup>5</sup>) Disse to Artikler (.xiiij. og .xv.) staa i N i omvendt Orden.  
<sup>6</sup>) æz haza — N.    <sup>7</sup>) [mgl. — N.    <sup>8</sup>) þat a hylzt f. of hylzt byskup. nema þat vgrdizt oðz manz vert.  
 Item ex madr sitr .iiij. lagastegnur izir .xiiij.(!) manada oc gerer eigi hozud tiund sina. Item ex menn beriaz i kirtin  
 æda kirtiu garde. þa ero þeir vtlegr nema madr veri sit zirir vgridar monnum. æda þann sem bana til ræde honum  
 gera. oc er sa synsate er sit var. en hin vtlegr er til sotir. oc a ze hano alt hylzt konungr oc hylzt byskup. Item  
 alt otr vptøct. hylzt konungi oc hylzt byskupi. oc .vi. vora secht hylzt konungi oc j byskupi. Item -ex madr  
 miegar med barne sino. þadandi til tize oc lima at vilia sinum. þa eru þau vtlegr oc vptøct alt ze þeirra .j. konungi  
 oc .j. byskupi. Item þeir menn æda konor sem børt læpa med annara manna konom. æda monnum. þa eru þau vt-  
 leg oc ze þeirra alt .j. konungi .j. byskupi. Item ex madr er i bann tystir opinberlega æda zorbodabar æz heilagre  
 kirtiu zormanna. þa hezir hann .iiij. manada til at retleida mál sit. en huer sem sua er i banne um .iiij. manada oc  
 eit ár. þa er hann vtlegr oc alt hano ze .j. konungi oc .j. byskupi. oc hueruina þar sem menn gera til vtlegrar i  
 grifnum rette. þa er alt ze þeirra er til vtlegr gera vptøct .j. konungi oc .j. byskupi. Oc ex annar huarabueggia  
 umbozmenn konungs oc byskups bera up meira. þa leggi aptr til iannabar. — tilf. N.

**V.**

**Hirdskraa,**

**udgiven af Kong Magnus Haakonssön.**



[Sva ero oc hinir allir honum stýldugir þeir sem j landeno ero til alþ tryggleiða þo at ei sueri allir trunadar eia.<sup>1</sup> Þat vita oc allir at þat barn er þort verðr a síðazta are<sup>2</sup> konongs varð.<sup>3</sup> at konongr er iamznstýldr þvi ret at gera sem þeim manni er honum suor eia a þyrsta þingi. Sva ero oc allir iamznstýldir<sup>4</sup> [til alþ tryggleiða.<sup>5</sup> þeir sem laganna vilja niota oc þeirra vera verðir. En konongr oc byskopar lærdir<sup>6</sup> men oc barrunar<sup>7</sup> oc ol<sup>8</sup> alþyða stolo þylgia hinum hælga trosse [oc hælgom domum<sup>9</sup> ætr til kirkju.<sup>10</sup> síðan gangi konongr til alteris [oc þylgi honum allir hinir þezto menn. En konongr veiti veizlu þan dag sva sem kononglegt tign horyrir til.<sup>11</sup>

Um handgengna men konongs.

Hin nesti dagh ættr skal [konongr lata<sup>12</sup> blasa til tala<sup>13</sup> ollum handgengnum 11 monnum. [þa stulu<sup>14</sup> aller men [gera konongr tryggleið<sup>15</sup> oc uinna eia.<sup>16</sup> en aller<sup>17</sup> þeir sem adr varo handgengner stulu ædi annat sinni<sup>18</sup> huarli lendir men eða stu- tilsvæinar<sup>19</sup> tala með oðrum hette sínar nænbotr nema geraz aller sverðatatarar konongs [með ædi oc<sup>20</sup> haxe þo<sup>21</sup> huerr [sinar nænbotr<sup>22</sup> ættr<sup>23</sup> ioznum som- dom. en ex notorer haxe misgort uid konongdomen þa þare þat [ætr logum oc kon- ongs stipan með misfunn<sup>24</sup> oc<sup>25</sup> godra manna rade.<sup>26</sup>

Með þeim hette skal konongr hertoga gera i hird sinni.

Nu ex konongr gerer hertogha innan landz<sup>27</sup> með godra<sup>28</sup> manna rade. þan 12 þo<sup>29</sup> sem með rettum eryðum er til þess boren ættr loghum oc ær rettre kononga<sup>30</sup> ættenne tomen. þa skal sa hattr þar a vera sem her þylgir<sup>31</sup> [ex til þess þarz at tala.<sup>32</sup> þan tima sem konongr gerer hertogha [er til lettes oc sormdar<sup>33</sup> þa skal [konongr lata<sup>34</sup> till þings blasa [þar sem han er staddr<sup>35</sup> ollum monnum. At stípaðu þingi skal hertogha ærni sætiaz a storena xirir hasæti konongs. en síðan skal sa sem konongr stípar til þyrst tala um þa luti sem [litlegast þittir.<sup>36</sup> Síðan [ætr þat<sup>37</sup>

<sup>1</sup>) [er hann trústazadr eðr [uer log of rieltindi at halda of dema þegnum sinum — L. <sup>2</sup>) veltre — D. K. degi eðr are — L. <sup>3</sup>) suar — D. azar — K. æzi — L. <sup>4</sup>) honum stýldugir — K. L. <sup>5</sup>) [til allrar logleggar þegnstýldu — D. K. L. <sup>6</sup>) leitr — D. <sup>7</sup>) lendir — D. <sup>8</sup>) mgl. — K. L. <sup>9</sup>) [mgl. — K. <sup>10</sup>) Her begynder igjen E. <sup>11</sup>) [oc tala þar blazan oc þara síðan i konongs gard of halda stífa veiztu þan dagh sem honom byriar of konongs tign horyrir. hoxþingium of allum adrum hinum bestom monnum — D. E. [of tala þar blazan. of gangi síðan til herbergis. of þylgi honum allir hinir þezto menn — K. L. <sup>12</sup>) [mgl. — B. F. L. <sup>13</sup>) þings — F. K. L. <sup>14</sup>) [oc stolu þa — B. F. G. H. K. L. <sup>15</sup>) [þetta konungi tru sva — B. F. L. <sup>16</sup>) konongi eia [adr er sagt — B. eia — K. L. <sup>17</sup>) adrir — tilf. D. F. <sup>18</sup>) vinna konongi eia — tilf. B. gera — tilf. E. eia vinna — tilf. I. <sup>19</sup>) ribdarar — G. H. eðr — tilf. B. of ei — tilf. I. <sup>20</sup>) [oc þo með eia oc — B. <sup>21</sup>) síðan — B. þa — F. G. I. K. L. — mgl. H. <sup>22</sup>) [sina nænbotr — B. F. G. H. K. L. <sup>23</sup>) með — E. F. G. H. <sup>24</sup>) [e. l. með konongs stipan oc misfun — B. F. H. I. [e. konungs stipan of misfun — G. [e. l. með konungs stipan — K. L. <sup>25</sup>) með — G. H. <sup>26</sup>) oc tillogu — tilf. B. <sup>27</sup>) eða hirdar — tilf. B. <sup>28</sup>) þeztu — G. H. I. <sup>29</sup>) þo — mgl. I. <sup>30</sup>) konunganna — G. mgl. — E. <sup>31</sup>) [eghir — H. <sup>32</sup>) [mgl. — F. þa skal &c. — mgl. I. <sup>33</sup>) [mgl. — B. <sup>34</sup>) [mgl. — B. <sup>35</sup>) [mgl. — B. <sup>36</sup>) [litaft þyttir — B. [konungi þidir vidrtvæmiligaz — G. H. [konongr stípar at þa er vidrtvæmiligast — I. <sup>37</sup>) [mgl. — B.

- Sam. med Pergamentsbrudstykker af den nyere Gulathingslov og Hirdskraa i det norske Rigs-  
 archiv, egenhændigt skrevne af Lagmanden Hr. *Hauk Erlendsson* omkring 1310; in-  
 deholdende Dele af Hirdskraaens Cap. 1 og 2 . . . . . *M.*
- — Pergamentsbrudstykker sammesteds, med en Haand fra Begyndelsen af 14<sup>de</sup> Aarhundrede,  
 indeholdende Dele af Hirdskraaens Cap. 28 og 29 . . . . . *N.*
- — Pergamentsbrudstykker sammesteds, med en Haand fra Slutningen af 13<sup>de</sup> Aarhundrede,  
 indeholdende Dele af Hirdskraaens Cap. 34 . . . . . *O.*
- — Pergamentsbrudstykker sammesteds, med en Haand fra Midten af 14<sup>de</sup> Aarhundrede,  
 indeholdende Dele af Hirdskraaens Cap. 52, 53, 54 m. m. . . . . *P.*
- — Perg. Cod. C. 16 qv. i det stockholmske kgl. Bibliotheks Haandskrift-Samling; denne  
 Codex indeholder foruden den nyere Gulathingslov (*G* i Landsloven) m. m., ogsaa  
 som en Retterbod for sig selv Hirdskraaens Cap. 36, skrevet med en Haand fra anden  
 Halvdeel af 14<sup>de</sup> Aarhundrede . . . . . *Q.*
- 

Det bemærkes, at Codd. *A, B, C, D, Q* og Brudstykkerne *M, N, O, P* samtlige ere skrevne  
 i Norge; *F, G, H* og *K* derimod paa Island. *E* er, som det synes skreven paa Færøerne. Om  
*I* er Afskrift af en islandsk Codex (den tabte saakaldte *Heynessbók*) eller en norsk (*in capis*  
*Cypriani*), er uvist. *L* slutter sig, som ovenanført, til *K*, og maa derfor ansees som islandsk

---

**H**at er uphæf hirðlagha uara at *Ihesus Christus*<sup>2</sup> guds sun oc uarar þru sancta *Mariu* morniar hin trospæfði sannr gud oc madr. konngr allra kononga af huærium<sup>3</sup> allst uallð<sup>4</sup> þiorn oc uirðing.<sup>5</sup> han se<sup>6</sup> værnd oc uarðvæizla varð<sup>7</sup> herra .N.<sup>8</sup> Noreghs konungs oc allra hans handgeng(i)nna manna. oc allra triftinna manna ælizlega. *I* þess hins sama uarð herra *Ihesus Christus* namzue skal uar [loghlegr<sup>9</sup> Noreghs konngr<sup>10</sup> hans pion rada bode oc banne oc utzorum varom innan landz oc utan gudi till<sup>11</sup> hyrdar<sup>12</sup> ser til forðdar off till gagns oc þarzenda. Nu af þui at landz þollit allt<sup>13</sup> a mytla lyðstýldu konongdomenum<sup>14</sup> at væita. oc ver allra hællzt sem honum ero handgengnir. oc af allu landz þollinu valdir<sup>15</sup> konongenom<sup>16</sup> til hirðar oc hæmolegrar pionofu [oc i<sup>17</sup> ollum lutum þeim sem han fær off i hendr til [ubrigðileghs trunadar<sup>18</sup> oc þulltominnar<sup>19</sup> pionofu.<sup>20</sup> oc gramt<sup>21</sup> gud at off i æidum<sup>22</sup> varom oc briofum triftilegha tru<sup>23</sup> er<sup>24</sup> ver brigdumzt<sup>25</sup> honum i notoru þessu.<sup>26</sup> þa være þæt þarzlegt alt men varaðezt þa mytlu willipotu<sup>27</sup> er mestr lutr [þollt þessa landz<sup>28</sup> hævir [þa hormulega<sup>29</sup> blindadr af veret.<sup>30</sup> at i engu lande<sup>31</sup> odru þinnazt<sup>32</sup> [þau dome.<sup>33</sup> þar sem tæknir hafa veret imifir men<sup>34</sup> [ranglega til

<sup>1</sup>) Her hezia upp hirðlog Noregs konungs ok hans handgenginna manna — Ovrskr. C. D. Her heyr hirðfæra ok um triftilega tru ok konungs erzda tall ok tosnings — Ovrskr. E. Her byriaz (heyr upp) hirðfæra — F. H. Her h. upp hirðfæra ok segir i þyrsta capitulo huat uer erom þessubughir konungi uarum bæði handgengnir menn. ok almu: ginn. i Noreghs konungs riti — G. Her heyr upp hirðmanna lög — I. Her heyr hirðfæra ok segir i þyrsta capitulo um triftilega tru — K. L. Her heyr upp hirðfæra þa sem setti Magnus konungr son Hafonar konungs ok segir hon um alla hirðfæru innan hirðar — Ovrskr. M. <sup>2</sup>) sannr — tilf. F. G. H. I. K. L. <sup>3</sup>) honum — fl. er — tilf. D. <sup>4</sup>) ok verastlig — tilf. I. <sup>5</sup>) en — tilf. B. er — tilf. C. ok virðing — mgl. I. <sup>6</sup>) uár — tilf. G. H. <sup>7</sup>) virðulega — tilf. F. <sup>8</sup>) Magnusar — C. <sup>9</sup>) herra — F. G. H. <sup>10</sup>) [loglegar Noreghar — D. [logligr konungr — G. H. <sup>11</sup>) tignar ok — tilf. F. togs ok — tilf. H. <sup>12</sup>) þatrum — tilf. K. L. <sup>13</sup>) alt — mgl. B. E. K. L. <sup>14</sup>) konongenom — E. F. <sup>15</sup>) Saal. rettet. valet — A, mgl. I. <sup>16</sup>) honum — H. K. L. <sup>17</sup>) [i — B. F. G. H. I. [ot — K. L. <sup>18</sup>) [ubrigðilegrar — K. L. <sup>19</sup>) þulltomligrar — G. H. <sup>20</sup>) holloftu — B. C. D. E. G. H. þianofu ok holloftu — I. <sup>21</sup>) gramit — F. gremium — G. <sup>22</sup>) ordom — B. æidi — C. D. E. <sup>23</sup>) vara — tilf. E. I. <sup>24</sup>) af — fl. <sup>25</sup>) uirðr — tilf. D. <sup>26</sup>) þessu — mgl. I. <sup>27</sup>) willipotu — B. C. F. L. <sup>28</sup>) [þolltens i þessu lande — B. <sup>29</sup>) [mgl. — I. <sup>30</sup>) Istf. Resten af dette og de 3 følgende Capitler har E: ganga þessir capitulum sua vt sem stendr i landzbotenne. *I* nazne þodr ok sonar ok heilaga anda. En af sua harðlega fan til at bæraft at engi er þessara til. <sup>31</sup>) lande — mgl. D. <sup>32</sup>) þrozagt ne þinnagt — B. <sup>33</sup>) [þomi til — B. F. L. [þess dome — C. <sup>34</sup>) Resten af dette og de 3 fgg. Capitler mangle i A, og ere derfor tilföjende efter B. Ogsaa C sluttar her Capitlet, tilföjende: eftir þui sem stendr i logbotenne þatgre i triftinsdoms bætti i hinum þridia capitula. Derpaa følger istf. Cap. 2, 3, 4 kun Ovrskrift: Her eftir þulu vera erzdir þar sem greina hveffu eruzt a Noregs konungs riti ok þau capitula sem þeim þyglia eftir þui sem þar stendr (See foran S. 24 fgg.). I F-K mangler ogsaa Resten af dette, samt de 3 fgg. Capitler.



[oc goðra manna raðe<sup>1</sup> [æxtir loghum.<sup>2</sup> en ex hertoghe uil eigi toma til tononges<sup>3</sup> [þorðalla laust.<sup>4</sup> þo at [tonongr biðe gífla<sup>5</sup> [eða bæðiðiz<sup>6</sup> eða [uærða svit<sup>7</sup> son a<sup>8</sup> [hertogha hendi.<sup>9</sup> þa ma han domazt sannr at sol. oc aller þeir sem síðan<sup>10</sup> fylgia honum eða nokora lyðni<sup>11</sup> væita honum<sup>12</sup> lofðger ex<sup>13</sup> domr þællr a mal hans. þa ero þeir aller ubóta men.

Guor forð fylgia skal iarls namne.<sup>14</sup>

- 14 Nu skal segja til þess sem<sup>15</sup> vera ma<sup>16</sup> at sumum<sup>17</sup> se ufunnulegare en von være at oc til horyrði. oc er þat um [iarls doma<sup>18</sup> her<sup>19</sup> i Noreghe oc iarls nozn.<sup>20</sup> [en men meghu flia<sup>21</sup> at með þeim<sup>22</sup> hattom<sup>23</sup> haza Noreghe tonongar gezt monnum iarls<sup>24</sup> nozn [i Noreghe.<sup>25</sup> Sa er en þyrsti hattr er<sup>26</sup> Noreghe tonongr gezt sunum<sup>27</sup> sinum fligetnom [iarls nozn.<sup>28</sup> [en stundum bróðrom sinum fligetnom<sup>29</sup> eða namaghum<sup>30</sup> oc væitir þeim flit af lande [oc þo i þeim stodum ritisins<sup>31</sup> sem honum<sup>32</sup> hnið með flitu flilorðe sem han flipar.<sup>33</sup> oc a þat með engu mote i ærð<sup>34</sup> at ganga [þo at sumer<sup>35</sup> haxe<sup>36</sup> ranglega uid flengzt.<sup>37</sup> Er þat þyrst til uitnis burðar at þesshins<sup>38</sup> iarldomr heuir æði [ærdum til oc æði hæuir han<sup>39</sup> i ærðir gengit sem nog ero<sup>40</sup> dome til. þat annat at huerghi [þingz i landenu nokor lutr eintadr til iarldomsins.<sup>41</sup> hældr haza tonongar<sup>42</sup> uæit iarlum af landinu flit sem [þeim hæuir litat<sup>43</sup> stundum i frostapings loghum. en stundum i Gulapings loghum. stundum i lifinni [oc allozt a Upplondum.<sup>44</sup> en stundum i ollum<sup>45</sup> lutum landzins oc<sup>46</sup> þui smærom saman. allozt haza þat oc tonongar tælit til sin sem þeir haza væit hinum sama iarle i æins huærium luta landzins oc þenget<sup>47</sup> iarlle [þar

<sup>1</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>2</sup>) [mgl. — E. F. K. L. <sup>3</sup>) þings — F. L. mgl. — E. lofðgera — tilf. B. C. D. lofðiga — tilf. E. lofðiga flengdr — tilf. F. G. H. I. lofð. tilflaðr — tilf. K. L. <sup>4</sup>) [mgl. — F. <sup>5</sup>) [t. beidiz eighi gífla — G. [t. beidiz gífla — H. [tonungi biðiz gíflar — K. L. <sup>6</sup>) [mgl. — G. H. K. L. <sup>7</sup>) [svit virðast — I. <sup>8</sup>) af — E. of — L. <sup>9</sup>) [hendar hertoga — D. [hertuga — F. G. H. [hendr honum — K. [henda honum — L. <sup>10</sup>) síðan — mgl. E. <sup>11</sup>) atyðni — B. <sup>12</sup>) honum — mgl. B. C. D. F. K. L. <sup>13</sup>) er — B. G. H. I. K. L. [þan er — F. <sup>14</sup>) Foran dette Cap. indskyder I Cap. 18, men udelader det paa det rette Sted. <sup>15</sup>) at — G. H. <sup>16</sup>) um iarldom — tilf. B. <sup>17</sup>) monnum tilf. E. K. L. <sup>18</sup>) [iarldom — B. E. F. G. H. L. [iarldomi — I. K. <sup>19</sup>) her — mgl. C. D. F. L. <sup>20</sup>) iarlenazn — B. E. <sup>21</sup>) [oc at men fliti gior — B. [en at men fliti — F. I. [en at m. viti — G. H. [en at m. fliti þui giorr — K. L. <sup>22</sup>) þrim — alle de Övr. <sup>23</sup>) Saal. rettet. hattom — A, urigtigt. <sup>24</sup>) iarla — E. <sup>25</sup>) [mgl. — F. K. L. <sup>26</sup>) at — B. E. L. <sup>27</sup>) hni — K. L. <sup>28</sup>) [jarto naga — B. E. L. <sup>29</sup>) [mgl. — D. I. <sup>30</sup>) náungum — I. <sup>31</sup>) [of þann luta ritisins — B. [of þeim lutum ritis — I. [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>32</sup>) þeim — G. H. <sup>33</sup>) flitr — K. L. <sup>34</sup>) ærðir — B. C. D. E. I. <sup>35</sup>) hni — C. D. <sup>36</sup>) þar — tilf. G. H. <sup>37</sup>) [mgl. — E. <sup>38</sup>) þessháttar — F. <sup>39</sup>) [mgl. — F. L. <sup>40</sup>) zinnaft — E. F. <sup>41</sup>) [zinnaft i landenu nokorir lutir eintadr til jarldomsins — E. [z. i l. eintannadr (eintadr — H) réttir til jarldomsins — G. H. [zinnaft dome til i landinu at nokurir lutir sé eintadr til jarldomsins — I. [i landenu zinnaft nokurir lutir eintadr til jarldomsins — K. L. <sup>42</sup>) hertogar — D. <sup>43</sup>) [litar. en — E. [þeim litar — I. <sup>44</sup>) [oc allt um Upplond — G. H. [allt á Upplondum — I. <sup>45</sup>) øðrum — F. <sup>46</sup>) þa — tilf. G. H. I. <sup>47</sup>) þeim — tilf. F.

annar stadar<sup>1</sup> sem kononge [hovir(!) þot tilgjellilegast.<sup>2</sup> nu þinnast oc huerghi [hældr  
hu<sup>3</sup> ne iarder eda<sup>4</sup> odall i Noreghe i notorum stad þau sem [iarldhomenum se ein-  
tannat<sup>5</sup> uttan þær<sup>6</sup> heuir huerr hæzt [oc sua myltit<sup>7</sup> [oc med flitum hætte<sup>8</sup> sem  
kononge heuir synzt. Þat er hit þridia [er uittrum monnum synzt mest<sup>9</sup> at snotter<sup>10</sup>  
konongar haza oxtlega þunnit uæinorð iarldanna stundum til sin en stundum til  
sinna þorellra oc þui er þat rettast at konongr haze i sinu valde at soma þan næst  
æz sinni þadur læizð [oc þræmia þan<sup>11</sup> sem han þinnr<sup>12</sup> se(r) hollastan oc [sit uil  
mæst uil læggia hans bodstap at<sup>13</sup> gera bæde innan landz oc uttan. þui at hans  
[æign oc odall<sup>14</sup> er alt landit. oc<sup>15</sup> æighi er handsæll<sup>16</sup> at [bætr geizt<sup>17</sup> þo at  
annars<sup>18</sup> se a<sup>19</sup> þræistat. Þætt er hit þiorda sem liosast<sup>20</sup> er at oxt hovir(!) [longum  
stundum<sup>21</sup> ængi iarll veret i Noreghi oc heuir þat almuganom horgast veret. þui at  
sealldan [heuir rett<sup>22</sup> smælengsins uil þat batnat at marget haza þzirbodarner veret  
i senn.

Um annan hatt iarldoms til skatlanda.

Sa er annar hatt iarls narns er Noreghs<sup>23</sup> konongr geiz þeim monnum<sup>24</sup> er 15  
han skipar izir skatland sin. Svrst Orknæjar [uid þui flilordi<sup>25</sup> sem vattar settar  
straæ Suærris konongs oc Haraldar iarls<sup>26</sup> oc<sup>27</sup> med þeim þleirum einka malum  
sem komu i settar giærd<sup>28</sup> Magnus konongs Halonar konungs sunar oc Magnus  
iarls Gyllibæzt<sup>29</sup> sonar þa er þeir settuizt i Þiorgwin þa er lidnir varo þra burdar  
tima varo herra Ihesu Christi.<sup>30</sup> .m. vættra .cc. vættra .lx. oc .vij.<sup>31</sup> uættir a .iiij.  
are rikis Magnus konongs sunar Halonar konongs. Sva oc æz konongr geiz<sup>32</sup> iarl til  
Jelandz med flitu flilorde sem [kononge<sup>33</sup> syniz<sup>34</sup> med guðs þorsio oc godra manna  
rade. þa ma til huarætvæggia þeirra<sup>35</sup> þan hatt myta sem her sæghir<sup>36</sup> æztir [logh-  
um<sup>37</sup> huersu iarll skal gera oc sva þat þleira sem her til honrir æz þui sem þar  
þyngir.<sup>38</sup>

<sup>1)</sup> [þat j annan stad — B. [þa annarsstadar þar — G. H. I. <sup>2)</sup> [titade — B. [titar — E. [þidir  
tilgjellitigt — F. [þ. þa til þallit — G. H. I. <sup>3)</sup> [þu — B. E. G. H. K. L. [þn — I. [mgl. — F. <sup>4)</sup> ne  
— E-L. <sup>5)</sup> [iartinum ero eintat — E. [iarldóm hezra til eda honum se eintannlig — F. <sup>6)</sup> þær — B. F.  
I. K. L. <sup>7)</sup> [oc sua myltar — B. F-L. [mgl. — E. <sup>8)</sup> [oc m. flitu flitvði — G. H. [mgl. — E.  
<sup>9)</sup> [mgl. — E. <sup>10)</sup> [notrir — B. C. E. K. L. [nottir — D. Noregs — F-I. <sup>11)</sup> [mgl. — fl. <sup>12)</sup> [er  
— E. <sup>13)</sup> [mest uil hans bodstap — F. G. H. K. L. <sup>14)</sup> [odat — B. E. [æign — I. <sup>15)</sup> þuiat —  
K. L. <sup>16)</sup> uilf — G. H. I. þo — tilf. E. <sup>17)</sup> [b. heizt — D. [annat geiz þetr — G. H. I. <sup>18)</sup> þess  
— G. H. I. <sup>19)</sup> um — F. i — K. L. mgl. — E. <sup>20)</sup> Saal. alle undt. A, der seilagt. har liotagt.  
<sup>21)</sup> [mgl. — G. H. K. L. <sup>22)</sup> [haza rettir — I. <sup>23)</sup> Noregs — mgl. B. F. K. L. <sup>24)</sup> manne — B.  
mgl. — I. <sup>25)</sup> [med þ. flilordi — B. I. [med þeim hatti — F. [med þui moti — G. H. K. L. <sup>26)</sup> Mabbz  
abar sonar — tilf. G. H. K. L. <sup>27)</sup> oc — mgl. E. F. <sup>28)</sup> þeirra — tilf. E-K. <sup>29)</sup> Gyllibæzt — B.  
C. D. F-L. Gyllibæz — E. <sup>30)</sup> Saal. rettet. Christi — A. <sup>31)</sup> .vij. — G. H. <sup>32)</sup> geiz — alle  
de Örrige. <sup>33)</sup> honum — B. F. <sup>34)</sup> [konongr ger a — E. <sup>35)</sup> þessa — B. C. D. I. mgl. — de Örr.  
<sup>36)</sup> greinir — E. <sup>37)</sup> loghum — mgl. B. C. D. <sup>38)</sup> [mgl. — F. G. H. K. L.

Med huerium hatti konongr skal iarl gera.

- 16 Þan tíma sem konongr [gerer iarl<sup>1</sup> ser til sǫmdar oc lettes. þa skal konongr<sup>2</sup> lata til þings blása þar sem han er staddr ollum monnum. oc at skipadu þingi skal iarl<sup>3</sup> ærni sætia<sup>3</sup> a þorina xirir hafeti konongs. en síðan skal þa er konongr skipar til þyrft tala um þa luti er [litlegast þyðir.<sup>4</sup> síðan skal ætíð þat konongr sealzr upp standa oc geza honum iarl<sup>5</sup> nærn med þessum ordom.<sup>5</sup> Nærn þat sem el leg a þil. [oc nærni iarl<sup>6</sup> ærni<sup>6</sup> .N.<sup>7</sup> æz guds halzu oc æz þui uallde sem han heruir mer let. þat gez el þer med godvilia.<sup>8</sup> late sealzr<sup>9</sup> gud þui sína mistun fylgia med ollum þeim lutum sem han ser at þer hǫrzer hǫlzt<sup>10</sup> til<sup>11</sup> tignar oc minnar sǫmdar [oc lettes. þer til frændar<sup>12</sup> oc þarsælu<sup>13</sup> ollum þeim till fridar [oc þagnadar<sup>14</sup> sem el þa<sup>15</sup> undir þil uallde med guds þorsio. Síðan<sup>16</sup> [honum verðr gezet iarl<sup>17</sup> nærn. þa<sup>17</sup> skal han<sup>18</sup> lata i hond honum oc sætia han i hafeti ut i þra sínu hafeti<sup>19</sup> [godan mun.<sup>20</sup> konongr skal geza honum sverð [oc þa honum<sup>21</sup> i hond.<sup>22</sup> skal han [uid þui i tennast<sup>23</sup> at han hǫlldr þan iarlðom æz konongdomenum<sup>24</sup> oc er hans sverð: talare. rettom til styrle rangum til reysingar. kononge til lettes oc hans [hollu<sup>25</sup> rade of<sup>26</sup> rili [oc sǫmd<sup>27</sup> til<sup>28</sup> uærndar oc uirdingar huar sem han ma sínu liti uid toma.<sup>29</sup> Síðan skal konongr geza honum merki til þess at konongr<sup>30</sup> stýldar<sup>31</sup> alla þa<sup>32</sup> honum [æztirlata oc<sup>33</sup> audluæða<sup>34</sup> vera sem han skipar undir hans uallde. um allt þat sem adr<sup>35</sup> uattar i iarl<sup>36</sup> sverðtofu. oc [hans iarlðom<sup>37</sup> i ollu styrkia oc stýdia [til þess ærnis<sup>38</sup> [oc<sup>39</sup> allrar loglegar lǫðni.<sup>40</sup> Þetta huartuæggia skal konongr standande<sup>41</sup> [þa iarl<sup>42</sup> síðan skal iarl<sup>43</sup> ganga fram oc sveria<sup>44</sup> æid at hælghum domom med þeim æidstaþ sem adr er stradr ætíð konongs æid.

Huer sǫmd fylgia skall iarl<sup>45</sup> nærne.

- 17 Nu skal segia til þeirra sǫmda er fylgia iarl<sup>46</sup> nærne. Iarl skal haza merki [xirir ser<sup>45</sup> huart sem han ridr til þoar eða ror. nema konongr se xirir.<sup>46</sup> Iarl skal haza

<sup>1</sup>) [vill iarl gera — F. <sup>2</sup>) konongr — mgl. B. <sup>3</sup>) niðr — tilf. F. <sup>4</sup>) [til hǫrþra — B. [litligast þyðia — E. [litaz þiðir — G. H. I. <sup>5</sup>) sem her fylgia — tilf. D. E. <sup>6</sup>) [mgl. — B. F. G. H. K. L. a nærn — tilf. E. <sup>7</sup>) þat gez el þer med godvilia (godum vilia) — tilf. D. E. <sup>8</sup>) [mgl. — D. E. <sup>9</sup>) sealzr — mgl. þ. <sup>10</sup>) best — E. <sup>11</sup>) til hans — B-E. G-L. honum til — F. <sup>12</sup>) [mgl. — F. <sup>13</sup>) þagnadar — E. þarsælu — K. L. <sup>14</sup>) [oc nada — B. F. K. L. <sup>15</sup>) þar — B. E. G. H. K. L. þa — I. [st — F. <sup>16</sup>) er — tilf. B. I. <sup>17</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>18</sup>) konongr — alle de Övr. <sup>19</sup>) [æti — G. H. <sup>20</sup>) [godum muni — E. [mgl. — G. H. K. <sup>21</sup>) [mgl. — E. <sup>22</sup>) hendr — F. <sup>23</sup>) [i þui við tennast — B-H. K. L. [ot þessa við tennast — I. <sup>24</sup>) konunginum — F-I. <sup>25</sup>) ollo — B. <sup>26</sup>) [mgl. — F. <sup>27</sup>) [til sǫmdar — E. [mgl. — B. F. G. H. I. K. <sup>28</sup>) of — E. <sup>29</sup>) kononge til lettes &c. — mgl. L. <sup>30</sup>) hann — B. <sup>31</sup>) skipar — E. han — tilf. D. <sup>32</sup>) menn — B. þa menn — F. <sup>33</sup>) [mgl. — B. <sup>34</sup>) audminfa — E. <sup>35</sup>) hann — H. <sup>36</sup>) hertuga — F. K. L. rigtigere. hans — G. H. I. <sup>37</sup>) [hans iarlðom — D. oc han — tilf. B. <sup>38</sup>) [i alla stæde — E. <sup>39</sup>) þes ærnis oc — mgl. F. K. L. <sup>40</sup>) [Saal. rettet; [at allar loglegar lǫðnir — A, urigtigt. <sup>41</sup>) stíðande C. D. E. <sup>42</sup>) [veita eðr þa — I. <sup>43</sup>) han — E. <sup>44</sup>) konungi — tilf. K. <sup>45</sup>) [mgl. — F. <sup>46</sup>) j þv — B.

þyldar men [ser þegar æighi er ner konongr.<sup>1</sup> aldri þo þleiri en .vi.<sup>2</sup> Jarl skal þreallega ræða þirir þeim luta landz sem konongr þær<sup>3</sup> honum [at safar ögri<sup>4</sup> [ex-  
tir loghum með miffun.<sup>5</sup> nema<sup>6</sup> æigi skal han store utbod haza en konongr.<sup>7</sup> nema  
konongr samþyði þat með honum þirir [æinar huæriar loglegrar naufsyniar safar.<sup>8</sup>  
Æigi skal iarl oc<sup>9</sup> geza iarder<sup>10</sup> þær sem konongr vœtir honum.<sup>11</sup> vœita ma han  
þeim sem [honum lifar<sup>12</sup> meðan [han hæuir uæld<sup>13</sup> izir. Æigi skal han oc þleiri  
handgengna men haza en konongr oc uittir<sup>14</sup> men sea at til hœrri. en ex<sup>15</sup> iarl  
aukar<sup>16</sup> þidan hird er [konongr þiri bydr honum.<sup>17</sup> þa ero þeir aller landrada men [er  
þidan sueria er<sup>18</sup> þeir uitu<sup>19</sup> [konongs þorbod a.<sup>20</sup> Æigi skal oc iarl or lande þara  
nema [konongs se lœngi till.<sup>21</sup> Uid engan þan hœrdingia skal iarl fatter vera sem kon-  
ongr er ufattir uid þirir loghlegrar safar. Æigi skal iarl oc þa men hallða er konongr  
[er reidr<sup>22</sup> mote hans<sup>23</sup> uilia. [Nu ex þua ber uid at uyrdr er i landi.<sup>24</sup> þa skal  
iarl þyldugr<sup>25</sup> vera kononge i ollum naufsynium oc aller hans men. [tan oc iarl<sup>26</sup>  
loghlegr<sup>27</sup> naufsyn til at bera.<sup>28</sup> þa skal konongr þa honum sua [mylin þyrft<sup>29</sup>  
sem goder men sea at bæzt ber.<sup>30</sup> en huervetna þar sem þeir ero i uyrði saman kon-  
ongr oc iarl oc þeirra men. þa skal þua vera huer til annars sem þeir se aller<sup>31</sup> or  
æinu loghunœtti. Þyldugr skal iarl oc til vera i þrði oc uyrði<sup>32</sup> at þara i þær  
þærdir sem konongr bydr honum [med þynfemd oc han uil sealyz sine men till<sup>33</sup>  
senda<sup>34</sup> þa sem honum er uel till.<sup>35</sup> Vardhald oc allar adrar niofner ftulu iarl<sup>36</sup>  
men iamþut halda uid konongs men ex iarl er með kononge at manmærgð<sup>37</sup> oc sua  
.i. oflu lutþalli oc lutþipti<sup>38</sup> extir retto mantale. [konongs læghe er þyrft<sup>39</sup> i huærri  
hœrn.<sup>40</sup> [Jarl skal vera kononge sinum hollr oc trur var oc<sup>41</sup> sea uel<sup>42</sup> uid uirna  
radom of rœdum.<sup>43</sup> Ex<sup>44</sup> þua tan til at berast<sup>45</sup> at konongr kœnner iarl<sup>46</sup> sinum

<sup>1</sup>) [(med) ser þegar hann er ner konongi — B. E. [ser þ. h. er æigi ner (hja) kononge — C. D. [liij. huart  
sem konongr er ner eða þiarri — F. [liij. huart sem hann er ner konongi e. þiarre — G. H. [þegar hans er  
eði nœrri konungi — I. [liij. hv. [þ. h. er ner t. e. þirr — K. L. <sup>2</sup>) þimm — H. <sup>3</sup>) tær — G. H. <sup>4</sup>) [mgl.  
— B. [tata safarægri — E. <sup>5</sup>) [eptir tœgum — F. [med miffunn oc þo t. tœgum — G. H. [m. miffun — I.  
[m. tœgum of þo með (undir) miffun — K. L. <sup>6</sup>) en — B. F. mgl. — E. G. H. K. L. Hensfœres i D til  
det foregaaende. <sup>7</sup>) vill — tilf. I. <sup>8</sup>) [einhveria naufsynia safir — F. G. H. [einhveria naufsyniar —  
K. L. <sup>9</sup>) haza eða — tilf. D. <sup>10</sup>) æignir — D. <sup>11</sup>) en — tilf. E. F. K. L. <sup>12</sup>) [han vil — E.  
F. G. H. K. L. <sup>13</sup>) [hans vald er — E. <sup>14</sup>) vitrir — alle de Övr. <sup>15</sup>) þua ber með at — tilf. E.  
<sup>16</sup>) eytr — H. <sup>17</sup>) [hann veit konungs þorbod a — K. L. <sup>18</sup>) [þidan — K. L. <sup>19</sup>) uiffu — G. H.  
<sup>20</sup>) [at konongr þyrirbydr — K. <sup>21</sup>) [med konungs radi — F. G. H. K. L. <sup>22</sup>) [þeir reidi a — E.  
<sup>23</sup>) konongs — de fl. <sup>24</sup>) [Ex þua ber til at uyrdr er i land tomin — B. [Enn ex uyrdr er i landi — F.  
<sup>25</sup>) þyldr — I. K. L. <sup>26</sup>) iarl<sup>27</sup> — B. E. G. H. I. <sup>27</sup>) noðor — E. mgl. — F. <sup>28</sup>) [tomi of iarl<sup>29</sup>  
logligh naufsyn til — K. <sup>29</sup>) [marga menn of þyrft — B. <sup>30</sup>) bœr — B. <sup>31</sup>) sine mans menn oc  
— tilf. B. <sup>32</sup>) Saal. rettet. i þrði — A. urigtigt. <sup>33</sup>) með — C. D. F-L. vid — E. <sup>34</sup>) tæta þara  
— G. H. <sup>35</sup>) með — E. vid — F-I. [oc sendi sine menn sealyz þa er hann vil uel — B. <sup>36</sup>) iægnadi  
— G. H. <sup>37</sup>) vera — tilf. G. H. K. L. <sup>38</sup>) þyrft — mgl. B. G. H. I. <sup>39</sup>) [mgl. — E. <sup>40</sup>) at  
— E. G. H. <sup>41</sup>) uel — mgl. E. F. <sup>42</sup>) [mgl. — F. K. L. <sup>43</sup>) En ex — B. E. <sup>44</sup>) toma — E.

suitræði<sup>1</sup> eða utrýglæit. þá skal þat með stynsemd ranzsafa. en æighi með [bræde eða<sup>2</sup> alaupum reysa. en ex han dyl oc tröngstizt<sup>3</sup> [han ser<sup>4</sup> til trýglæita.<sup>5</sup> þá skal han biöda gisla<sup>6</sup> til retz ranzsafa. en síðan skal ranzsafa [þat mal<sup>7</sup> með stynsemd [oc godra manna raðe<sup>8</sup> [æxtir loghum.<sup>9</sup> en ex iarl uil<sup>10</sup> æigi [til toma konongs<sup>11</sup> loghlegha<sup>12</sup> þorxalla laust þo at konongr biöde<sup>13</sup> gisla eða bæidizt. eða uerða suit son a [hende iarle.<sup>14</sup> þá ma han dömazt sannr at sof oc aller þeir sem xylgia honum eða nokora lyðni væita lofstege<sup>15</sup> síðan. [þa ero þeir aller ubota men.<sup>16</sup>

Guerru konongr skal gera lenda man.<sup>17</sup>

18 Nu skal til þess segja huersu konongr skal gera lenda man. [konongr skal gera lenda man<sup>18</sup> a iola tíð eða páscha. eða a enum hæstum hatidum. þui at svo hæuir veret at<sup>19</sup> þornu.<sup>20</sup> [oc skal þetta gort vera æxtir þat sem borbuers ero sogð<sup>21</sup> oc matr er blæjsaðr<sup>22</sup> adr en konongr sætiz i hafæti. [þer skal lata tynsa þa<sup>23</sup> xirir [olum monnum i holl eða hirdstofu<sup>24</sup> adr en han sætiz i xir<sup>25</sup> bord með þessum orðom. Ex þat synizt at þenna man [oc næzni<sup>26</sup> .N. er [xlestum er<sup>27</sup> tunnigr at godu. þá uil konongr xirir safar hana pionofu læida han til sordar sætis oc uirdingar [næznbota þeirra<sup>28</sup> sem [hæstar ero<sup>29</sup> innan hirdar með lenz manz næzne.<sup>30</sup> þan allan ret sem lenz manz næzne a at xylgia þa geyr konongr honum [xulltomlegha með guds mißun oc traufsti.<sup>31</sup> með lenz manz send<sup>32</sup> [oc stikum væizlum sem byriar til lendz manz rettar.<sup>33</sup> en þat er<sup>34</sup> .xx.<sup>35</sup> marla væizla. Síðan skal konongr tælla<sup>36</sup> til sin<sup>37</sup> .ij.<sup>38</sup> lenda men eða stallara [eða mertis men.<sup>39</sup> [eða stinliara(!) eða<sup>40</sup> drofseta [eða þa .ij. sem somelegazter<sup>41</sup> ero innan hirdar ex lender men ero æigi ner<sup>42</sup> oc biöda þeim at læida þan man [xram til sin xirir hafæti.<sup>43</sup> oc þa skal konongr sealzr<sup>44</sup>

<sup>1</sup>) landræð eða suitræði — B. landræð — F. <sup>2</sup>) [bræði — G. H. [mgl. — F. K. L. <sup>3</sup>) tröngfir — C. D. E. I. <sup>4</sup>) [mgl. — B. <sup>5</sup>) oc tröngstizt &c. — mgl. F. G. H. K. L. þá þ. þat með stynsemd &c. — mgl. E. <sup>6</sup>) xirir sit — tilf. E. <sup>7</sup>) [mgl. — E. <sup>8</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>9</sup>) [mgl. — E. <sup>10</sup>) Saal. rettet. uil — A. <sup>11</sup>) [toma til konongs — B. D. I. K. L. [t. til þings — F. G. H. <sup>12</sup>) loglegra — D. mgl. — B. E-L. <sup>13</sup>) honom — tilf. D. K. L. <sup>14</sup>) [iarle hendi — B. E. G-L. [hendar iarle — D. F. <sup>15</sup>) honum lofstegeir — B. G. H. I. K. L. lofstegeir — D. honum — F. mgl. — E. <sup>16</sup>) [mgl. — F. <sup>17</sup>) Dette Cap. mgl. paa dette Sted, men indskydes foran, mellem Cap. 13 og 14 — I. <sup>18</sup>) [hæizt þiði þat vera — B. [þat skal (hann) gera — F. G. H. K. L. <sup>19</sup>) xra — C. D. G. I. <sup>20</sup>) oc ægiu — tilf. B. C. D. F-L. xari — tilf. E. <sup>21</sup>) [þetta þ. vera gort æxtir þat er borbuers er sogðr — B. [ungiu — I. <sup>22</sup>) signdr — F. <sup>23</sup>) [þa skal konongr tynsa — B. [þa skal lata tynsa þa — C. D. E. F. I. K. L. [þa þ. hann lata tynsa — G. H. <sup>24</sup>) [monnum sinum — B. [monnum — F. K. L. [m. i hall eör m hirdstofu — G. H. <sup>25</sup>) undir — F. <sup>26</sup>) Rettet fra æzni — A. [ot næzni hann — I. [mgl. — B. E-H. K. L. <sup>27</sup>) [xlestum — C. [xlestum monnum er — E. [mgl. — H. I. <sup>28</sup>) [næznbota þeirrar — E. [næznbota þeirra — F. [næznbota þeirrar — G. H. <sup>29</sup>) [hæst er — E. G. H. [hæstir eru — F. I. <sup>30</sup>) oc — tilf. B. G. H. K. L. <sup>31</sup>) [xulltomliga — F. [xulltomliga með guds mißun — K. L. <sup>32</sup>) retti — B. F. I. K. L. með . . . retti — mgl. G. H. <sup>33</sup>) [mgl. — B. F-L. <sup>34</sup>) ero — B. <sup>35</sup>) .xx. — H. aabent Ram i K. <sup>36</sup>) lata tælla — E. <sup>37</sup>) sin — mgl. F. I. <sup>38</sup>) .ij. — mgl. I. <sup>39</sup>) [c. mertiomann — B. C. D. [með mertiomanni — K. <sup>40</sup>) [c. stinliara eða — C. D. E. F. I. K. L. [mgl. — B. G. H. <sup>41</sup>) meßhattar — B. <sup>42</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>43</sup>) [xram xirir sit — B. <sup>44</sup>) [calzr — mgl. E.

[tala i hönd honum of<sup>1</sup> leida han til setes pallz<sup>2</sup> til horgrar<sup>3</sup> handar ser oc setia han i annara lendra manna sete. En með rettu þa<sup>4</sup> eigu lender men sua at sitia at þa sitir þyrstr sem þornazstr er at nagnbotum oc sua huerr síðan sem lengi hœuir veret lendr madr. [oc a þessi skipan<sup>5</sup> at standa<sup>6</sup> huerrvetna þar sem þeir hittazt.<sup>7</sup>

Guern rett ok veiztur er lendir men skulu hafa.

þan ret<sup>8</sup> skulu oc<sup>9</sup> lender men hafa með<sup>10</sup> kononge at þeir skulu vera nest<sup>11</sup> 19 hertogha oc iarlum<sup>12</sup> [ener næstu oc hinir hæstu<sup>13</sup> konongs radgiarar oc sua et sama innan hirdar um oll stormæli.<sup>14</sup> Lender men skulu halla a hæstum<sup>15</sup> [hatidis dagum<sup>16</sup> fylgd með kononge. Þeir skulu oc þyrstr<sup>17</sup> bera uigslu sværd konongs ex han ber torunu<sup>18</sup> eða garland.<sup>19</sup> nema hertoghe eða iarl<sup>20</sup> bere. En ær þui at þeir skulu vera ener hæsto konongs radgiarar þa ber þeim at vera hinir hollazstu<sup>21</sup> [bæde løy-nilega oc openberlega.<sup>22</sup> oc vera sua þirir odrum i þui sem i sœmdom oc metordom. Lender men skulu oc hafa uald oc<sup>23</sup> taka [ser men til trausts oc kononge sinum til styrts<sup>24</sup> með huskarls nærne. [eigi þleiri en .xl.<sup>25</sup> nema konongs løyri se til. Allar þær æ(i)gnir sem þalla undir konong<sup>26</sup> ær udada uertum [eða alæigu malum. eða utlægdar<sup>27</sup> vœrtum<sup>28</sup> þar sem lendr madr hœuir len<sup>29</sup> [ex konongr uil honum syssu<sup>30</sup> þa.<sup>31</sup> þær ma [engi lendr madr<sup>32</sup> [með rettu<sup>33</sup> ser kanna ne brot lea.<sup>34</sup> [œingi madr ma oc<sup>35</sup> þirirgera æignum sinum [eða odlum<sup>36</sup> [uid notorn.<sup>37</sup> nema uid gud oc konong.<sup>38</sup>

Ex konongr kœnner lendum manne landrad.

En ex konongr kœnner [lendum manne sinum<sup>39</sup> svitrædi eða landrad. þa skal 20 han<sup>40</sup> með landzloghum undan þlytiast<sup>41</sup> ex æighi þær loglega a han þroxat. [Ret ranzfat<sup>42</sup> hvœir konongi a ollum malum<sup>43</sup> at hafa. oc allra hællzt uid sina sværd-talara [oc pionofstu men.<sup>44</sup> en æigi a han [með brædi eða alaupum reysa eða ræidazt

<sup>1</sup>) [mgl. — K. L.    <sup>2</sup>) palla — mgl. B. E-H. K. L.    <sup>3</sup>) horgre — B. D. E-L.    <sup>4</sup>) þa — mgl. B.  
<sup>5</sup>) síðan — tilf. D.    <sup>6</sup>) halbæzt — B.    <sup>7</sup>) þinnaz — I. [mgl. — F. K. L.    <sup>8</sup>) hatt — E.    <sup>9</sup>) oc — mgl. de Övr.    <sup>10</sup>) at — F.    <sup>11</sup>) næstir — G. H. I.    <sup>12</sup>) jarlle — E.    <sup>13</sup>) [hinir hæstu — F. K. L. [hinir æztu — G. H.    <sup>14</sup>) stormæli — B. stormædi — K. L.    <sup>15</sup>) hinum næstu — E.    <sup>16</sup>) [hatidum — F-L.    <sup>17</sup>) þyrstr — F. mgl. — B.    <sup>18</sup>) uigslu torrono — B.    <sup>19</sup>) garlant — F-L.    <sup>20</sup>) iarlær — C. I.    <sup>21</sup>) bæde um þior oc þe oc um tungu. oc allan tryggleit oc hollafstu — tilf. D. um þiorrede of sua með tungu of ollum truleit of hollafstu — tilf. E.    <sup>22</sup>) [mgl. — K. L.    <sup>23</sup>) at — B. C. D. E. til þess at — F. I. til at — G. H. K. L.    <sup>24</sup>) [men með ser konongi sinum til trausts of styrts — E. [ser menn til styrts — F. I. of sœmdar — tilf. K. L.    <sup>25</sup>) [þo eigi — þ. en .xl. manna — B. [þioratigi. en æigi þleiri — C. D. E. F. I. K. L.    <sup>26</sup>) konungdominn — F. K. L.    <sup>27</sup>) utlægdar — D.    <sup>28</sup>) [mgl. — F. K. L.    <sup>29</sup>) syssu — F. þyrir — tilf. G-L.    <sup>30</sup>) syssu — mgl. E.    <sup>31</sup>) [mgl. — F.    <sup>32</sup>) [engi — F.    <sup>33</sup>) [mgl. — E. F.    <sup>34</sup>) setia — B-L.    <sup>35</sup>) [þui at engi ma — F.    <sup>36</sup>) [mgl. — F. K. L.    <sup>37</sup>) [uid notora með rettu — C. [u. annan m. rettu — D. [man m. rettu — E. [mgl. — F.    <sup>38</sup>) með rettu — tilf. B. F. I. K. L.    <sup>39</sup>) [i. monnum — E.    <sup>40</sup>) han — mgl. B. F.    <sup>41</sup>) þoraz — B. E-L. til riettz rannfate. Enn — tilf. K. L.    <sup>42</sup>) [r. þroz — E. [þrozfemd — F.    <sup>43</sup>) lutum — F. þoz þa — tilf. K. þoz — tilf. L.    <sup>44</sup>) [mgl. — K. L.

at uranzsalandum malum.<sup>1</sup> [gæc hællðr uæl xirir at sea<sup>2</sup> huærium<sup>3</sup> han gæx næzn-  
botr eða adrær sœmder oc hællde uid alla uæl síðan þa sem æigi spilla sealzer<sup>4</sup> xirir  
ser.<sup>5</sup> En ex lonongr lenner [lendum manne<sup>6</sup> sinum [landrad eða svit.<sup>7</sup> oc ero þær  
sæter æigi openberar at<sup>8</sup> sonnu oc dyl lendr madr. þa scal lonongr þat mal ranzsafa  
a hirdstæxnu ex æigi<sup>9</sup> xær med xammenne<sup>10</sup> sætt. æigi ma lonongr [med rettu<sup>11</sup> synia  
lendum manne<sup>12</sup> sinum hirdstæxnu at ranzsafa sit mal til rezt<sup>13</sup> ex han þyðiz [goda  
sot<sup>14</sup> æiga at væria. þær extir skal næzna .xij. [ena stynsamaztu men<sup>15</sup> [at lita a<sup>16</sup>  
huart er þetta ma [med rettu<sup>17</sup> sannazt [a hendi lendum manne<sup>18</sup> eða æighi. oc ex  
þeim liz sua at [ranzsafado þvi mali at hann megir vndan xorazt. þa a æi lonongr  
at synia<sup>19</sup> honum undanxærstu slita sem goder men sea med sealzs<sup>20</sup> lonongs rade  
[oc logh hins hælga Olafs lonongs eru til.<sup>21</sup> Lender men stulu æigi<sup>22</sup> stiliazt uid  
lonong [xirir uttan hans got<sup>23</sup> orloz. en allra sîzt i naudzsynium<sup>24</sup> eða uztidi nema  
vællde annat huart uanhæilfa eða elli. þa ber lononge æighi at hællða honum<sup>25</sup> [um  
xram<sup>26</sup> uilia sin<sup>27</sup> þo at almytil se lonongs naudzsyn til. Ex lonongr spyr uztid oc  
[gerer lendum manne sinum bod<sup>28</sup> til sin at toma oc xirir næmzt han [síðan þa  
xærd.<sup>29</sup> þa ero þat son svit uttan han se siutr eða sar. eða<sup>30</sup> slitt et sama ex han<sup>31</sup>  
bydr honum med<sup>32</sup> lidi [sinu i<sup>33</sup> mote vuinum sinum at xara [oc xirir at vera<sup>34</sup>  
nema svo mytil oxræxtli<sup>35</sup> se xirir at æigi þilti stynsamum mannum vera til xort.  
Nu komr hersagha son<sup>36</sup> til lændz manz þa er han styllðr bod at gera ollum lon-  
ongs monnum [oc ollum<sup>37</sup> hans þægnum þeim sem han ma uid<sup>38</sup> tomazt [ex uztidr  
hæxzt.<sup>39</sup> slitt hit sama eru oc styllðir hirdmen oc gestir oc liærtisvæinar oc aller lon-  
ongs men ex þær spyrja xyr. en sa er æigi uil niofn<sup>40</sup> [bera eða<sup>41</sup> bera lata. oc  
læzt lonongs madr i þvi. þa er sa nidingr oc sealzsagdr [or hird<sup>42</sup> er æigi [uilði  
vara laugunaut sin<sup>43</sup> uid dauda huat næznbot sem han hæuir [ex han matte þvi  
uid toma.<sup>44</sup> en<sup>45</sup> han xorezt undan extir dome lonongs oc hirdar ex dylia ma.

<sup>1</sup>) [at vprozudu at reidaz — F. K. L.    <sup>2</sup>) [oc hællðr xirir at sia — B. I. [geymt hællðr uæl x. at sia — E.  
[þær honum (æz) þvi uæl x. at sia — F. G. H. K. L.    <sup>3</sup>) at sea er — tilf. D.    <sup>4</sup>) um — tilf. G. H. I.  
<sup>5</sup>) eða adrær sœmder &c. — mgl. F. K. L.    <sup>6</sup>) [i. monnum — B. E.    <sup>7</sup>) [landrada(svit — E.    <sup>8</sup>) med  
— C-L.    <sup>9</sup>) hann — K. L.    <sup>10</sup>) xaa men nidr — E. xam monnum — K. L. [xir — tilf. B.    <sup>11</sup>) [mgl.  
— E.    <sup>12</sup>) monnum — E. K. L.    <sup>13</sup>) mæls — tilf. H.    <sup>14</sup>) [got mall — B. F. [dauda sot — K. L.  
<sup>15</sup>) [hina vitrostu men æz hirdliði — B. [hina vitrostu menn æz hird — C. D. G. H. I. [men hina vildastu æz  
hird — E. or hird — tilf. F. K.    <sup>16</sup>) [at lita a — D. [at lata ranzata — E.    <sup>17</sup>) [mgl. — F. G. H.  
<sup>18</sup>) [a hendr honum — E-L.    <sup>19</sup>) [mgl. i A ved Forglemmelse, og er her tilfœiet efter B.    <sup>20</sup>) sealzs —  
mgl. B. F. G. K. L.    <sup>21</sup>) [oc logum hins hælga Olafs lonongs — B. F. I-L. [at honum þær extir i. hins  
h. O. lonongs — G. H.    <sup>22</sup>) xær — tilf. E.    <sup>23</sup>) [en han gæx — E.    <sup>24</sup>) lonongs — tilf. G. H.  
<sup>25</sup>) þeim — E. hann — F. K. L. at þeim — H.    <sup>26</sup>) [utan — F. G. H. K. L.    <sup>27</sup>) hans — B. F-H.  
K. L.    <sup>28</sup>) [bydr han lendum monnum — E. ord — F-I.    <sup>29</sup>) [xærdena — B. [þa xærd — E. I. [síðan  
— F-H. K. L.    <sup>30</sup>) eða — mgl. — B. E-L.    <sup>31</sup>) lonongr — F-I.    <sup>32</sup>) at stæra — G. H. I.    <sup>33</sup>) [mgl.  
— B. F-L.    <sup>34</sup>) [mgl. — G. H.    <sup>35</sup>) oxræxtli — de Övr.    <sup>36</sup>) son — mgl. F.    <sup>37</sup>) [mgl. — B. E.  
<sup>38</sup>) ægir — E.    <sup>39</sup>) [mgl. — E.    <sup>40</sup>) bod — E.    <sup>41</sup>) [mgl. — E. G. H.    <sup>42</sup>) [ór lögumætti — F.    <sup>43</sup>) [vit veria  
lagunauta sin eða vara — B. [uill veria lögunaut sin — G. H.    <sup>44</sup>) [mgl. — F.    <sup>45</sup>) Saal. rettet; ex — A.

Um kanceler oc hirdpresta.

Kanceler a ein at vera með hestum radgiazum konongs innan hirdar. han a at 21 hafa ret oc metord með lendum monnum bæði i sexsum<sup>1</sup> oc odrum sordum (heim sem honum byriar.<sup>2</sup> Er þat [einfanlega skylda kancellers<sup>3</sup> at geyma sem rötlelegast<sup>4</sup> konongs innsiglis oc gera þau brex sem konongr [segir honum xirir.<sup>5</sup> Han a oc þess idulega at ga<sup>6</sup> at þa sealzr izir<sup>7</sup> brex [þan tíma sem þau ero innsiglad.<sup>8</sup> þui at þat steter<sup>9</sup> stormunum<sup>10</sup> oc sealzum honum mest. Han skal<sup>11</sup> hafa sit sem idulegast<sup>12</sup> ner<sup>13</sup> konongs radum.<sup>14</sup> Han skal oc stra sem stulvislegast<sup>15</sup> eignir<sup>16</sup> þær sem lonyt ar verða eða falla undir konongdomen [ax huerium eða xirir huar. þva oc<sup>17</sup> þær iarder sem konongr gerz eða uelir imisum monnum<sup>18</sup> [oc huerium vettre anno gracie þat gerðizt.<sup>19</sup> Sva skal han oc ga<sup>20</sup> at landzskyldar stra(r) konongs se rettar. þat a set sem a skal vera. oc þat ax tælit sem ax [skal taka.<sup>21</sup> með konongs [forsio oc<sup>22</sup> rade.<sup>23</sup> Sva skal han oc<sup>24</sup> þær xærdir sem konongr bydr honum oc han ser at byriar<sup>25</sup> innan landz oc uttan.<sup>26</sup> i ollu godu vera [konongs leitr<sup>27</sup> sem mest<sup>28</sup> ma han. En þa skipan gerde Magnus konongr sun hafonar konongs. en<sup>29</sup> kanceler skal hafa [xærst i veizlu<sup>30</sup> .x. [marla boll<sup>31</sup> xirir allra þeirra manna brex sem þurzu til imissa rettynda<sup>32</sup> ætir loghum. [þar til<sup>33</sup> skal han hafa .v. marla bol um fram þæt sem han tælr xirir [þau brex<sup>34</sup> sem ut lonyast. slitt xirir huert<sup>35</sup> sem vattar i brexa bol. Með þeirra hette skal konongr kanceler gera at [han skal xærst lata<sup>36</sup> blasa til hirdstæznu ollum handgengnum monnum. síðan skal konongr<sup>37</sup> lyfa lata at han xær [heim manne<sup>38</sup> .n. innsigli sit með þeim<sup>39</sup> sordum sem þui<sup>40</sup> xnyllgia. ætir þat skal han [falla a lne<sup>41</sup> xirir konong oc sværia honum trunadar eid<sup>42</sup> með þessum eidstax.<sup>43</sup> þess leg ef hond a [þessa hælgha bol<sup>44</sup> oc þui stytr ef til guds at ef skal vera hollr oc trur [minum herra<sup>45</sup> .n. Noreghs kononge openberleggha oc lonyilega. huar sem han<sup>46</sup> er staddr. ætir þui uiti sem gud ler<sup>47</sup> mer. þui skal ef oc lonyna

<sup>1</sup>) þessum — B. H. þessu — E. <sup>2</sup>) [mgl. — F-H. K. L. <sup>3</sup>) [ein kancellers skylda — F. <sup>4</sup>) rettle-  
legast — B. best — G. H. I. <sup>5</sup>) [segir xirir — D. [bydr honum — E. <sup>6</sup>) geyma — E. H. gista — F.  
7) um — E. <sup>8</sup>) [huern tíma &c. — E. [huert brex adr en innsiglat er — F. G. H. K. L. <sup>9</sup>) [ætir — H.  
stetter — de Örr. <sup>10</sup>) munum — B. <sup>11</sup>) oc — tilf. þ. <sup>12</sup>) mest — G. H. mest of idugligast — I.  
13) nest — B. sem nest — E. með — I. <sup>14</sup>) malum — E. <sup>15</sup>) invirdlegast — B. E. <sup>16</sup>) konungs  
— tilf. F. <sup>17</sup>) Saal. rettet. at — A. <sup>18</sup>) [mgl. — F. K. L. <sup>19</sup>) [eða á hueriu ari þat geriz — F.  
[i huerri grein sem þat geriz — K. L. <sup>20</sup>) geta — E. geyma — H. <sup>21</sup>) [a at tafast — B. [skal vera  
— F. <sup>22</sup>) [radi — F. K. L. <sup>23</sup>) [forsio oc forrade — E. forsea — G. H. <sup>24</sup>) oc — mgl. þ.  
25) val berr — G. H. <sup>26</sup>) oc — tilf. þ. <sup>27</sup>) [konongs leitr — B-F. I-L. [konungi tit letris — G. H.  
28) mest — G. H. I. <sup>29</sup>) at — B. D-L. <sup>30</sup>) [i veizlu — D. [i veizlur xærst — H. sva — tilf. F.  
31) [manadar matar boll j iorbu — E. [mertr — G. H. En — tilf. B. G. H. I. of um fram þat sem hann  
tælr — tilf. F. K. L. <sup>32</sup>) erenda — F. <sup>33</sup>) [mgl. — B. G. H. I. <sup>34</sup>) [brex þeirra manna — F. K. L.  
35) tit imissa &c. — mgl. E. <sup>36</sup>) [lata xærst — E. [xærst skal lata — F. [han skal lata — H. I. <sup>37</sup>) kon-  
ongr — mgl. F. <sup>38</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>39</sup>) slitum — F-L. <sup>40</sup>) þær — E. I. þær eigu at — F.  
41) [tuefalla — E. <sup>42</sup>) eida — G. H. <sup>43</sup>) orðum — B. F-L. <sup>44</sup>) [hæiga bol — B. F-I. [þessa hælga  
boma — D. [hæiga boma — E. K. L. <sup>45</sup>) [mgl. — F. <sup>46</sup>) ef — F. H. <sup>47</sup>) hærir lú — F.



sem konongr<sup>1</sup> [bydr mer at løynt se.<sup>2</sup> svo hialpe mer gud oc þau en hælgu orð [sem  
 et hælld a.<sup>3</sup> [Nu æz þuifa<sup>4</sup> her kononge uel [at uælia<sup>5</sup> [man til þessa starfs.<sup>6</sup> allra  
 hælzt þar sem svo ma segia at þa er annar stripta<sup>7</sup> xader konongs. þui at margo  
 værdr han þess uar<sup>8</sup> æz kononge er han uil allþam<sup>9</sup> odrum<sup>10</sup> segia. Svo byriar<sup>11</sup>  
 oc kononge at haza [i garðe sinum<sup>12</sup> .ij. hirdpresta ualentunna<sup>13</sup> men [oc at uiti  
 røynda<sup>14</sup> þa sem kononge<sup>15</sup> uæita<sup>16</sup> tidir oc [hoyra stripta gang handgenginna  
 manna<sup>17</sup> [oc væita<sup>18</sup> þeim slitt xleira embætte sem þar hoyrir til.<sup>19</sup> audmiuflir  
 kononge til [þess lattes<sup>20</sup> sem þeir [megu gera honum.<sup>21</sup> Æinfanlega<sup>22</sup> houer uel  
 at annar<sup>23</sup> se xirir<sup>24</sup> tida skipan<sup>25</sup> a<sup>26</sup> lapellu konongs. en annar þeirra varð:  
 væiti messu xotum<sup>27</sup> hans oc botum. þeir eigu oc at vera hæmilegastir kononge<sup>28</sup>  
 æz odrum<sup>29</sup> prestom oc [lærdum monnum ut i xra<sup>30</sup> hælzt<sup>31</sup> tæknir vera æz kon-  
 ongs monnum oc i ollum lutum<sup>32</sup> sòmder.<sup>33</sup> þeir stulu oc haza æz kononge .n.  
 marla væizlu oc tvæn klæde mote<sup>34</sup> iolum. en æz handgengnum monnum þan<sup>35</sup> þrid-  
 iung tiundar [sem adr er xorn vane<sup>36</sup> a.<sup>37</sup> [oc xipta<sup>38</sup> medal sin i hælninga.<sup>39</sup>  
 En þat er xorn sidr<sup>40</sup> oc hæit<sup>41</sup> Birtibæina at gera<sup>42</sup> tiund æz mala sinum<sup>43</sup> bæde  
 [hirdmanna oc gesta<sup>44</sup> oc xipta<sup>45</sup> i þridiunga. tafa<sup>46</sup> ein aller bystupar aller<sup>47</sup>  
 iaxnt oc odlaz<sup>48</sup> konongs men þar i staden groxt i [þeim stodum<sup>49</sup> sem [xorn er  
 uandi<sup>50</sup> a. annan tafa<sup>51</sup> prestar<sup>52</sup> xirir sina [yslu.<sup>53</sup> þridia tætr<sup>54</sup> spitallen [a  
 larnu.<sup>55</sup>

Guerfðu kononge skal gera stakara.

22 Neft<sup>56</sup> lendum monnum oc tanceler i hird konongs ero stakalarar at ollum sòmder.

<sup>1</sup>) hann — B. E-L. <sup>2</sup>) [vill at løynt se — E. [bydr mer at løynta — F. <sup>3</sup>) [er a ero botinnar — B. <sup>4</sup>) [Nu æz ollu þui — B. [Nu æz ollu þuifa — C. I. [Nu æz þuifa ollu — E. [of æz þui — F. G. H. K. L. <sup>5</sup>) [xirir at þa oc at uælia — B. [xirir at þa at uælia — E. I. [xirir at þa — F. G. H. K. L. <sup>6</sup>) [huerium hann xer þetta (sitt — tilf. G. H.) starf — F. G. H. K. L. <sup>7</sup>) xipta — D, ogsaa nedenfor. <sup>8</sup>) viff — F. G. H. K. L. <sup>9</sup>) Saal. rettet. allþan — A, urigtigt. <sup>10</sup>) odrum — mgl. E. til — tilf. H. <sup>11</sup>) berr — F. <sup>12</sup>) [mgl. — E-H. K. L. <sup>13</sup>) uel tunnanda — B. E. <sup>14</sup>) [oc at uiti uel røynda — B. [at ordum of uiti røynda — F. [uel uiti borna — I. <sup>15</sup>) kononge — mgl. F. G. H. K. L. <sup>16</sup>) uæiti — B. I. <sup>17</sup>) [xripti (xripta — F. G) handgengnum monnum oc odrum konongs þionofu monnum — B. F. I. [hoyri xripta (xripta — D) gang handg. manna oc annara konongs (konongs — mgl. E) þionofu manna — G. D. E. [handg. monnum of odrum konongs þionofu monnum — H. [xripta hirdmonnum of o. f. þion. monnum — K. L. <sup>18</sup>) [oc væiti — B-I. <sup>19</sup>) [mgl. — F. K. L. <sup>20</sup>) [alz þes lattes — B. D. E. F. G. H. K. [mgl. — I. <sup>21</sup>) [meo — B. <sup>22</sup>) Æinfanlega — mgl. G. H. <sup>23</sup>) þeirra — tilf. B-I. <sup>24</sup>) i — E. <sup>25</sup>) [ater — D. gorb oc xipan — I. <sup>26</sup>) oc — B. i — C-L. <sup>27</sup>) klædi — G. H. klædum — I. <sup>28</sup>) kononge — mgl. B. <sup>29</sup>) ollum — E. <sup>30</sup>) [mgl. — E. <sup>31</sup>) hælzt — E. mgl. — D. <sup>32</sup>) uel — tilf. D. <sup>33</sup>) til sòmder — E. þeir eigu &c. — mgl. F. G. H. K. L. <sup>34</sup>) at — F. G. H. K. L. <sup>35</sup>) þan — mgl. B. E. <sup>36</sup>) vande — D. F. I. <sup>37</sup>) [mgl. — E. <sup>38</sup>) xipti — E. <sup>39</sup>) i hælninga — mgl. F. <sup>40</sup>) vandi a — F. [mgl. — G. H. K. <sup>41</sup>) hæit — I. oc hæit — mgl. I. K. L. <sup>42</sup>) gera skal — B. C. D. <sup>43</sup>) sinum — mgl. D. E. <sup>44</sup>) [hirdmen oc gestir — B. F. <sup>45</sup>) xipti — E. xiptig — F. <sup>46</sup>) tati — E. <sup>47</sup>) of allir — G. H. I. mgl. — E. <sup>48</sup>) odlest þeir — E. <sup>49</sup>) [stadnum — G. H. <sup>50</sup>) [xorn (xorn) er vandi — B. C. F-L. [xorn er venia — E. <sup>51</sup>) þridiung — E. <sup>52</sup>) hirdprestar — de Övr. <sup>53</sup>) þionofu — B. en þin — tilf. E. <sup>54</sup>) tætr — mgl. B-F. I. <sup>55</sup>) [at xorno — D. [mgl. — E. <sup>56</sup>) Neftum — F.

um. en ret allen eigu þeir slíka sem lendar men [at lang loghum oc fornu þare.<sup>1</sup> En tonongr skal gera<sup>2</sup> eytir þat er bo(r)duers eru sogð með þeirra hette at lata<sup>3</sup> adr lyfa þui xirir ollum monnum at han geyr [þeim manne þuilitar nærbotr<sup>4</sup> [með þeim sumdom<sup>5</sup> sem til horyrir<sup>6</sup> eytir [þornre ueniu.<sup>7</sup> síðan skal tonongr lata .ij. stutlsvæina<sup>8</sup> læida han xirir set oc tate<sup>9</sup> sealyr i hond honum oc læidi<sup>10</sup> han til stallara sætes. [en síðan ganga<sup>11</sup> ætr til hafsetes.<sup>12</sup> Þesse stýlða xylgir stallara nærne [með tonongs bode i tonongs pionoftu oc<sup>13</sup> innan hirdar at<sup>14</sup> stallare skal<sup>15</sup> røða<sup>16</sup> alt þat sem tonongr bydr honum. bæde a þingum oc a hirdstæxnum. Stallarar stulu<sup>17</sup> halda xylgd með tononge<sup>18</sup> [oc tala<sup>19</sup> ær tonongs hendi þau mal sem tonongr bydr honum.<sup>20</sup> Han skal oc stýlðr til vera at røða allar stýlðar<sup>21</sup> naudzsyn: iær<sup>22</sup> tonongs ær hirdmanna hendi. Hans stýlða er oc þat at vera a ollum [stæxnum hirdar<sup>23</sup> oc<sup>24</sup> gesta oc setta þa um oll þau mal [sem þa stíl a oc han er til tuaddr eytir tonongs rade.<sup>25</sup> Stallare skal oc skipta<sup>26</sup> reidstiota þeim [sinnum sem<sup>27</sup> tonongr fær<sup>28</sup> um<sup>29</sup> land [oc þess þary uid eytir rettre tilskipan<sup>30</sup> oc þeir men með honum sem tonongr skipar til [þess starxs.<sup>31</sup> Eyr tononge líkar at þa stallara<sup>32</sup> sinum [stýlur eða adrar veyzlur.<sup>33</sup> oc sender han þa þra ser. þa er þo en sama stýlða þeirra bæde til [tonongs oc<sup>34</sup> hirdar allrar.<sup>35</sup> þui at in sama somd xylgir nærbottenne með stýldunni þegar [þeir ero ner.<sup>36</sup>

Guerfa konongr skal gera merkieman.

Merkiemadr er nest stallara innan hirdar. oc þui ber tononge<sup>37</sup> uel xirir at 23  
þea huærn han tætr<sup>38</sup> til þess starxs [oc pionoftu.<sup>39</sup> En þva skal tonongr<sup>40</sup> gera merkiemann [at han skal lata<sup>41</sup> blasa til hirdstæxnu ollum<sup>42</sup> handgengnum monnum

<sup>1)</sup> [at l. l. oc þornre ueniu — E. [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>2)</sup> þat gera — B. F. K. L. g. stallara — D. E. G. H. I. <sup>3)</sup> þo — tilf. B. <sup>4)</sup> [þuilitum manne þessa nærbotr — B. [þeim manni þuilita (semð of — tilf. H) nærbotr — G. H. <sup>5)</sup> [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>6)</sup> heryra — F. <sup>7)</sup> [þornu þari — E. [þornri þibueniu — F. <sup>8)</sup> riddara — B. <sup>9)</sup> tala — de Övr. <sup>10)</sup> leida — de Övr. <sup>11)</sup> [gangi tonongr — B. <sup>12)</sup> [mgl. — D. F. G. H. K. L. <sup>13)</sup> [með tonongs bode oc bode oc tonongs pionoftu — B. [með ton. bode — E. [með tonungs bode of pionoftumanna — I. [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>14)</sup> at — mgl. B. <sup>15)</sup> geyma oc — tilf. D. <sup>16)</sup> tala — B. <sup>17)</sup> oc — tilf. B. <sup>18)</sup> sem lendar men a hatidum. en æigi þess i millum — tilf. D. E. a hatidie dögum — tilf. G. H. I. <sup>19)</sup> [Stallare [cal oc stýlðar til vera at tala(!) — D. [St. þal oc þ. v. at tala — E. <sup>20)</sup> þeim — B. [mgl. — H. I. <sup>21)</sup> stýlður oc stýlðamar — B. stýlðar samligar — F. stýlðar of stýlðamar — G. H. stýlðar of stýlðamar — I. stýlðamar — K. <sup>22)</sup> til — tilf. C-L. <sup>23)</sup> [stæxnum hirdmanna — G. H. [hirdstæxnum — K. L. <sup>24)</sup> oc — mgl. B. <sup>25)</sup> [er tonongr bydr honum oc þa stíl (greinir — K. L) a — B. F-L. <sup>26)</sup> stýla — F. <sup>27)</sup> [Saal. rettet. [sem sinum — A. urigtigt. <sup>28)</sup> ríðr — G. H. <sup>29)</sup> æyr — B. E. K. L. <sup>30)</sup> [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>31)</sup> [með honum — E. [mgl. — F. K. L. <sup>32)</sup> stallorum — K. <sup>33)</sup> [stýlur eða adrar stýlur(!) — D. [veyzlur — G. H. [stýlu — I. <sup>34)</sup> [mgl. — F. K. L. <sup>35)</sup> of gesta — F. K. L. <sup>36)</sup> [þeir eru ner tonongi — B. E. [tonungur er ner — F. G. H. [tonungur er vid — K. L. <sup>37)</sup> tonungi — mgl. F. <sup>38)</sup> fær — F. <sup>39)</sup> [Rettet; pionoftu — A. [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>40)</sup> tala — tilf. E. tonungur — mgl. F. <sup>41)</sup> [tali — B. ogsaa nedenf. [tala — I. <sup>42)</sup> merkiemennum oc — tilf. D.

oc lata binda merki uid stong.<sup>1</sup> þa skal konongr lyfa lata<sup>2</sup> stallara<sup>3</sup> at han gefr þeim manne<sup>4</sup> þa naxnbót með þuillitum<sup>5</sup> sordum sem [sidvenia er til.<sup>6</sup> en þat er<sup>7</sup> [lænz manz<sup>8</sup> rettr sem stallara rettr [extir rettar bót<sup>9</sup> Magnus konongs hafonar sunar.<sup>10</sup> síðan skal konongr lata uid [merkis stongenne<sup>11</sup> oc þa i hendr merliðsmanne. han skal minnast uid hond konongs [er han tætr uid merkinu<sup>12</sup> oc bera síðan til uard: væizlu. En þat er æintanleggha hysla<sup>13</sup> merlis manz bæde i xribi oc i vxribi at han skal bera konongs merki. þegar<sup>14</sup> bydr honum. hans skylda er þat at vera a ollum stæzn: um<sup>15</sup> [milli hirdar oc gesta<sup>16</sup> oc allra konongs manna<sup>17</sup> með stallarom<sup>18</sup> oc<sup>19</sup> setta þa um oð þau mal er þa stíl a innan hirdar extir konongs bode oc rade. Han skal oc vera [en mæste letter<sup>20</sup> konongs i ollu þui sem han ma alæidis<sup>21</sup> toma oc konongr bydr honum<sup>22</sup> bæde ner oc xierre. þat er oc æintanlega skylda<sup>23</sup> merlis: manz at soxa<sup>24</sup> i þeim garde sem konongr sealxir soxr<sup>25</sup> oc iamnan [a konongs flipi<sup>26</sup> þegar konongr xær [xirir land<sup>27</sup> fram.

Guerfu konongr skal gera skutilsveina.

- 24 Skutilsveinar ero nestir merliðsmannum at naxnbótum oc [ollum rette<sup>28</sup> innan hirdar. þui at þeir hætta með rettu hirdstiorar með [lendum monnum of<sup>29</sup> stallarom<sup>30</sup> oc merliðsmanni.<sup>31</sup> engi er oc somelegre [ne xægri<sup>32</sup> pion: ofta i allre konongs hird en su. [þeim<sup>33</sup> sem<sup>34</sup> hana<sup>35</sup> uil<sup>36</sup> [með sord rotia oc með stynfemd uid læita at nema oc vardveita með athyggle oc gaumgæzi. Oxt oc idulega hoxrir<sup>37</sup> þeim oc houer er hoxerfir oc turtæfir uilia hætta at vafa oc um at hugsa með huerium hette er han mege svo sinni meðxærd<sup>38</sup> alla vega flipa sem han megi hellzt sordar madr ax hætta oc síðfemdær madr ax vera.<sup>39</sup>

<sup>1</sup>) oc se sua boret in xirir konongh — tilf. D. of se boret in xyrir konong — E. <sup>2</sup>) a þingi — tilf. F. <sup>3</sup>) sinn — tilf. F. stallara — mgl. G. H. K. <sup>4</sup>) n. — tilf. D. <sup>5</sup>) stitum — B. þeim — F-L. <sup>6</sup>) [þar til heyra — G. H. [þar er xorn sidvenia — I. <sup>7</sup>) var — F. <sup>8</sup>) [þeirra — E. [merliðsmann — G. H. <sup>9</sup>) r. bóttr — D. r. bóttr — E. <sup>10</sup>) [mgl. — F. K. L. <sup>11</sup>) [stonginni — F. K. L. [merkinu — G. H. <sup>12</sup>) [mgl. — E. <sup>13</sup>) skylda — B. I. K. L. rettr — G. H. <sup>14</sup>) hann — tilf. de Övr. <sup>15</sup>) hirdstegnum — F. <sup>16</sup>) [hirdar — E. [hirdar of gesta — K. L. <sup>17</sup>) mala — E. <sup>18</sup>) stallara — E. G. H. <sup>19</sup>) of — B. <sup>20</sup>) [letter — E. [hin mæsti létti — F. <sup>21</sup>) við — F. G. H. <sup>22</sup>) um — tilf. B-E. I. <sup>23</sup>) hysla — F. K. L. <sup>24</sup>) iamnan um netar — tilf. D. jaxnan — tilf. E. <sup>25</sup>) i — tilf. þ. <sup>26</sup>) [a hann a konungs flipi at vera — K. [a hann at flipi at vera — L. <sup>27</sup>) [með landi — E-L. <sup>28</sup>) [oðrum sordum — B. <sup>29</sup>) [mgl. — H. <sup>30</sup>) stallara — E. <sup>31</sup>) m. mönnum — L. þeir hætta of með riettu ridbarar — tilf. K. <sup>32</sup>) [mgl. — F. K. L. <sup>33</sup>) þann — B. <sup>34</sup>) [en — E. <sup>35</sup>) hann — G. H. <sup>36</sup>) uilia — C. E. F. K. L. <sup>37</sup>) Saal. rettett, hoxrir — A. <sup>38</sup>) Saal. rettett; meðxærd — A. <sup>39</sup>) [rotia með sord oc stynfemd uid læita at nema oc vard(!) með athyggle oc gaumgæzi. oxt oc idulega hoxrir þeim er hov. oc turt. v. hætta at vafa oc um at hugsa m. hv. hette hann megi sinne meðxærd svo hoga alla vega at hann megi hellzt s. madr ax h. oc síðfemdær m. vera — B. [m. sord . . . gaumgæzi. oxt oc idulega hoxrir þeim of hoxrir er hov. of t. v. hætta at vafa of um at h. með hv. hette . . . alla vega hoga sem h. m. h. s. m. ax h. of síðf. m. vera — C. [m. s. r. oc m. stynf. við i. at n. oc vardveita m. athyggle. oxt oc id. hoxuer þeim oc hoxrir er h. oc turt. uilia hætta at v. oc um at h. m. hv. hette er h. mege svo s. m. x. alla vegna hoga sem h. mege h. s. m. . . vera — D. [m. s. rotia oc m. stynf. nema oc varðo. m. athyggle oc gaumgæzi. oxt oc iduliga hoxrir þeim er turtæfir . . . alla vega hoga at han

Bettra<sup>1</sup> er þeim sem æigi<sup>2</sup> uil uæl<sup>3</sup> at ser hyggja at standa i þeirri naxnbót sem lit er [gaumr at honum gegin.<sup>4</sup> hælðr en læita [þeirra naxnbóta oc semdar<sup>5</sup> er han se síðan med spotte oc hade lægin æz morghum. en sa er gixtu madr er ser lemr med godom lutum fram<sup>6</sup> till sǫmda<sup>7</sup> oc lan uæl síðan [at gieta oc sinum herra med holloftu piona.<sup>8</sup> Sa hattr er bæde somelegr oc zorn at gera stutillsuæina sem adr hæuir veret. at konongr [late talla stientara þan till sin er han uil þat naxn geza<sup>9</sup> medan konongr sitr ixyz bordom síðan æz er uift oll<sup>10</sup> oc [geznar laugar.<sup>11</sup> en stentiar<sup>12</sup> eða drotsette eða æinhuer stutillsuæin bere in tomt<sup>13</sup> lotat<sup>14</sup> ter oc sæti [a bord<sup>15</sup> xirir konongen.<sup>16</sup> konongr tale [um stettena<sup>17</sup> [oc zæ þeim sem<sup>18</sup> geræzt skal oc tale han badom hondum undir<sup>19</sup> stettena<sup>20</sup> oc minnizt uid hond konongs oc gange síðan [utar oc stenti<sup>21</sup> kononge. Æigi ber oc stutillsuæini at zalla a lne xirir notorum manne nema kononge oc þeim hozðingium<sup>22</sup> sem han stentir med [lote xztir konongs bode.<sup>23</sup> [er þat umallezt<sup>24</sup> at þat se uirt til storlætes. hælðr til hozsemdar. at huer hattr se med hozæ.<sup>25</sup> oc<sup>26</sup> sva meghe stilia æz medxerð pionoftu manna grein oc metorð ixyzbodanna.

Um ret ok skylda stutillsuæina.

Nu<sup>27</sup> skal vera skylda stutillsuæina i sinni pionoftu at sinar .vij. netr stulu 25 huerir (.ij.) halda stodu xirir kononge þær<sup>28</sup> sem zornæzter ero. þæt er tilxællilegæz<sup>29</sup> at þær sili [i ollum stodum<sup>30</sup> xyrstir<sup>31</sup> er zornæzter eru. [oc sva ber ollum iamnan<sup>32</sup> i huerri<sup>33</sup> naxnbót sem huer er [i ollum loghu norhtum.<sup>34</sup> Stutillsuæinar

megi hælzt [i m. æz heita oc síðsamr madr vera — E. [með sǫmd varðueita — F. [ratia. of með kynf. ratia (við leita — H. I) at nema of uardueita með athyggi (of geyma með gaumgiæzi — tilf. I). opt of iduliga hæzir þeim of heyrir. er hæverfær vilia uera (heita at aut of — I) um at hugsa með huerium hætti hann mætti sua sinni meðxerð (atxerð — I) haga a alla vega at (sem — I) hann mætti hælzt [æmdar madr æz heita. of síðæmdar madr uera — G. H. I. [ratia með sǫmd of nema — K.

<sup>1</sup>) þuiat betra — B. F. K. L. <sup>2</sup>) hann — E. titt — I. <sup>3</sup>) uæl — mgl. I. <sup>4</sup>) [gaumr at gegin — F. <sup>5</sup>) [þeirra naxnbóta of sǫmda — B. E. G. I. [þeirra sǫmda — H. [þeirrar pionoftu — K. L. <sup>6</sup>) fram — mgl. de Övrige. <sup>7</sup>) semdar — E. G. H. K. L. <sup>8</sup>) [sinum herra at piona — F. K. L. [at geyma. of með holloftu sinum herra at piona — G. H. I. <sup>9</sup>) [hæzir stentiaræ kallat til sin þa er hann uil þa sǫmd geza — B. [late stentiaræ sinn talla þann til sinn er han uil þa sǫmd geza — C. [lettar stentiaræ talla þan til sin er han uil þa sǫmd geza (gera — I) — D. I. [late stentia. en talla þ. t. j. er h. v. þa j. gera — E. [lati talla stentiaræ til sin — F. [t. f. stentiaræ (sin — tilf. K. L) til sin [of biddi hann síðan talla ([of talli stentari — K. L) til sin þann mann er t. vill þa j. gera — G. H. K. L. <sup>10</sup>) æz bordom — tilf. D. <sup>11</sup>) [vatn gexit — B. [tæznar laugar — D. E. [geznar laugar — F. <sup>12</sup>) stentir — B. <sup>13</sup>) eitt — F. <sup>14</sup>) lotat — mgl. E. <sup>15</sup>) [tomt — B. <sup>16</sup>) lotat ter — tilf. E. <sup>17</sup>) [Saal. rettet; up stetten — A. <sup>18</sup>) stutillsuæin — tilf. G. <sup>19</sup>) við — B. um — G. <sup>20</sup>) [mgl. — F. <sup>21</sup>) [at stentia oc stentia — B. <sup>22</sup>) hozðingia — E. <sup>23</sup>) [lote oc lote með kononge bode — D. [með konunge borti of lotteri — F. [m. lotudu teri e. t. b. — K. L. <sup>24</sup>) [Æigi er þat matlist — E. <sup>25</sup>) hozæ — H. <sup>26</sup>) at — B. C. D. F. G. H. <sup>27</sup>) Su — de Övr. <sup>28</sup>) xyrstir — tilf. F. <sup>29</sup>) tilxællilegt — B. <sup>30</sup>) [iamnan — B. <sup>31</sup>) xyrstir — B. <sup>32</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>33</sup>) pionoftu eor — tilf. K. L. <sup>34</sup>) [i hueriu logunorhtu — B. [i ollum laugunautum — E. [mgl. — F. K. L.

stulu biöda zylgð lendum mannum oc stallarom a hatidis daghum.<sup>1</sup> Sva stulu [oc .xij. hirdmen<sup>2</sup> huerödaglega<sup>3</sup> hallða zylgð um ioll þo at lendir men hallde æigi [eða stallarar.<sup>4</sup> nema hatid(i)s daga [æina. en þui neznnum ver æigi<sup>5</sup> hatidis dagha at im- islega berazt tononge zerdur til.<sup>6</sup> Sva ma oc bera til stundum at tonongr haze stor- væizlur<sup>7</sup> zririr þeirra manna sater sem toma az ziarleghom londum sem ozt uæitir oc þui gae þeir þes sem stodu hallða at spyrria tonong ner<sup>8</sup> han uil aula lata<sup>9</sup> zylgðar hallð. Sva oc þot [bodei verde<sup>10</sup> nnum hirdmonnum þa stulu<sup>11</sup> notorer<sup>12</sup> zornir i vera. þui at engi<sup>13</sup> er allr<sup>14</sup> i sen ungr oc gamal. Sex men stulu hallða iamnan þes a millum oc þo at tertisvæinar hallde stundum<sup>15</sup> [þa stal þo einhuer hirdmadr i vera iaznan. þeim stulu þeir oc biöda sem<sup>16</sup> hallða æigu [oc halda megu<sup>17</sup> oc zornaster ero [huart sem þat eru hirdmen eða tertisvæinar.<sup>18</sup> þeir stulu oc þeim biöda [sem til eru zorer<sup>19</sup> zririr siukleika sater. Æina not [stal hirdmadr<sup>20</sup> með tononge vera<sup>21</sup> en honum se zylgð boden. Stutisvæinar æigu adr at spyrria mertis- mann<sup>22</sup> [ez notorer ero þeir þar<sup>23</sup> innan hirdar er tononge se mote stape. Sva oc ez notorer [toma til þoar þeir<sup>24</sup> [sem i tononge reidi ero.<sup>25</sup> þa [stal þeim æigi zylgð ne uord biöda.<sup>26</sup> zylgð oc uordr stal boden vera snimma daga oc stiladr i seinfsta laghe þann tima sem tonongr gengr til hordð. en ez sidar er boden halde sealzr sa er [sidar haud eða rangt bydr.<sup>27</sup> en hin stal æigi halda er [rangt uar bodei<sup>28</sup> at þui sinni nema han uili. en .ij. stulu sanna<sup>29</sup> þeir sem hia varo. [huervetna þar sem<sup>30</sup> boden er [zylgð eða<sup>31</sup> uordr. en a skipi stal [uordr vera<sup>32</sup> með enum sama hette. en er tonongr [liggr i hoznum eða<sup>33</sup> lemr sirbla<sup>34</sup> [til haznar.<sup>35</sup> þa stal biöda sem zyrst ma þegar til haznar [er tomet.<sup>36</sup> lan oc sva til at berazt at ton-

<sup>1</sup>) Hirdmannum stal oc til biöda [sua at tolg men hallde allz með lendom monnum oc stallarom. oc sua stal iamnan vera a storstom hatides dagum — tilf. D. Hirdmonnum stal oc sua biöda at .xij. haldi zylgð með lendum m. of st. o. s. v. — tilf. E. <sup>2</sup>) [xij. men — B. <sup>3</sup>) huerödaglega — mgl. G. H. I. <sup>4</sup>) [mgl. — E. K. L. <sup>5</sup>) æigi — mgl. E. K. L. <sup>6</sup>) [mgl. — G. H. <sup>7</sup>) storar væizlur — E. <sup>8</sup>) huern tima — B. ez — F. <sup>9</sup>) lata — mgl. E. I. <sup>10</sup>) [þeir biöde — E. <sup>11</sup>) þo iamnan — tilf. D. þo — tilf. G. H. I. <sup>12</sup>) not- orer — mgl. D. <sup>13</sup>) eigi — C. D. E. zér — F. <sup>14</sup>) allr — B-F. I. K. L. bædi — G. H. <sup>15</sup>) með þeim — tilf. G. H. <sup>16</sup>) [stal einhuer hirdmanns vera az þeim, er — E. [þ. þo einhuer hirdmadr i vera innan hirdar þeim stulu þeir of zylgð biöda — F. [þoto þo hirdmenn iaznan i vera. þeim &c. — G. H. [stal iaznan einn hirdmadr i vera. þeim &c. — K. L. <sup>17</sup>) [mgl. — K. L. <sup>18</sup>) [mgl. — E. <sup>19</sup>) [sem til ero ei zorer — B. [halda megu — F-H. K. L. <sup>20</sup>) [stolu hirdmenn adr — B. [stal hirdmadr adr — C. D. F-I. <sup>21</sup>) adr — tilf. E. <sup>22</sup>) mann — F. mertismenn — H. <sup>23</sup>) [en notorir se þeir — B. þar — mgl. þ. <sup>24</sup>) [ero þeir til þoar tomnir — G. [ero þeir menn til viziar(?) tomnir — H. <sup>25</sup>) [sem zyrir tononge reidi se uordnir — F. [er t. er reidr — K. L. <sup>26</sup>) [stulu þeir þeim huarti z. ne uord biöda — B. [stulu þeir æigi þeim &c. — C. I. K. L. [stulu þeir eigi — D. [stolu þeir zylgð of uord biöda — E. [stolu þeir þeim eigi zylgð biöda — G. H. <sup>27</sup>) [sidar bydr eða rangt bydr — B. [sidar z. rangt bydr — C. D. I. [rangt haud — E. [haud — F. G. H. K. L. <sup>28</sup>) bodin — þ. [bodin var — E. <sup>29</sup>) þat — tilf. þ. <sup>30</sup>) [þar sem — E. [huart sem — F. G. H. K. L. <sup>31</sup>) [mgl. — C. <sup>32</sup>) [uord biöda — D. [uordr bodin vera — E. [uord hallða — F. <sup>33</sup>) [mgl. — G. H. I. <sup>34</sup>) [sirbla — B. E. F. K. sila — C. D. sid — G. H. þarta — I. [glda — L. <sup>35</sup>) [i hozn — D. <sup>36</sup>) [temr — G. H.

ongr [siglir ror eða ridr<sup>1</sup> um nat [þa skal þeim þat xirir zult varðhald<sup>2</sup> tæliaz<sup>3</sup> sem þa not eigu<sup>4</sup> [ex þeir ero a þui stipi eða i þeirri ræid sem konongr sealzr xer.<sup>4</sup> eigu þeir eigi þes at giallda at xleiri vafe<sup>5</sup> með þeim<sup>6</sup> þegar<sup>7</sup> þeir gornma<sup>8</sup> þes allz sem þeir mego<sup>9</sup> [bæde<sup>10</sup> at umsigling a stipi eða umfhygning a lande oc þess xleira sem þeir za alæidis tomet.<sup>11</sup> en þui at eins [temr þeim þat xirir zult<sup>12</sup> at þeir se þva ner kononge sem adr er sagt.<sup>13</sup> þani tima sem uxridr er. þa ero þva stut- ilfvæinar stýlðir til at hallda uord [at mantale<sup>14</sup> sem adrer men. þeir sem stodu eiga<sup>15</sup> [ero stýlðir<sup>16</sup> at hallda vord meðan stada vintz.<sup>17</sup> en síðan halde þeir [æxtir lutxalle.<sup>18</sup>

Um drotseta oc skienkiara konungs.

Nu er þat þui neft at konongr skal<sup>19</sup> lifsa með uina sinna rade æz stutlisvein: 26 um þa .ij. men ser til drotseta oc skienkiara<sup>20</sup> sem honum<sup>21</sup> [þidia tillællileger<sup>22</sup> vera. bæde xirir ættar safar oc meðxerðar.<sup>23</sup> en ex [kononge þyðir einhuerr annar heilðr til þessa xallen<sup>24</sup> þeir sem lægri eru at nazubotum adr eða eigi<sup>25</sup> handgeng- nir. þa skal han adr gera þa [hirdmen oc stutlisveina<sup>26</sup> [en han stipi þeim til þess.<sup>27</sup> er þat oc síðr i velxlestum<sup>28</sup> londum at ener hærstu hozdingiar vælia men til [þessara pionofu<sup>29</sup> [þui at allmykt megu þeir at gera<sup>30</sup> at xagrlega tome xram matr oc dryðr huærium<sup>31</sup> æxtir<sup>32</sup> [finni stet<sup>33</sup> i konongs herbirgi oc garde ex þeir gornma sinnar pionofu uæl. [er þa oc uæl staddr toftnadr<sup>34</sup> er<sup>35</sup> þeim temr uæl i hagh<sup>36</sup> er haza stulu<sup>37</sup> en þeir tunnu þeim<sup>38</sup> matlegar þaller xirir<sup>39</sup> sem<sup>40</sup> gezt oc þeim<sup>41</sup> sem xirir ser.<sup>42</sup>

<sup>1)</sup> [ror eða siglir — K. L. <sup>2)</sup> [þa skal hann þat xirir zult varðhald haza — B. [þa skal (stulu þeir — I) þat x. x. varðhald (haza — tilf. G. H. K.) þeim (mgl. — G. H. þeir — K. L.) — F-L. <sup>3)</sup> at uafa — tilf. G. H. at hallda — tilf. K. L. <sup>4)</sup> [a þui stipi &c. — B. [ex konongr er a þui stipi eða i þeirri xerð — F. [ex þeir eru a konungs stipi of i þeirri xerð — K. L. <sup>5)</sup> halde votu — B. <sup>6)</sup> honum — F. <sup>7)</sup> ex — F. K. L. <sup>8)</sup> ga — B. <sup>9)</sup> eigu — F. G. H. K. L. <sup>10)</sup> bætt — E. <sup>11)</sup> [bæde &c. . . . sem þ. sia at þeir xae at. tomet — D. [bæde at umf. á stipi eðr umfhygn. á landi um þat er þarz — I. [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>12)</sup> [temr þat xyrir zullan vord — F. [er þeim zullt uardhald — G. H. [t. þ. x. zullt — I. [temr þeim xyrir zullt uardhald — K. L. <sup>13)</sup> stett — B. En þui at eins &c. — mgl. E. <sup>14)</sup> [mgl. — G. H. <sup>15)</sup> hallda — F. eiga at hallda — K. L. <sup>16)</sup> [ero eigi stýlðir (stýlðugir) — C. D. E. <sup>17)</sup> [stolu eigi vord halda meðan stada vintz. nema vili — B. <sup>18)</sup> [at manntali — F. G. H. K. L. <sup>19)</sup> ma — F. G. H. K. L. <sup>20)</sup> stentis — B. <sup>21)</sup> þeim — E. <sup>22)</sup> [þittir tillællilegar — F. G. H. <sup>23)</sup> godo meðxerðis — B. meðxerðis — C. D. F-L. <sup>24)</sup> [kononge þidia einhuerr adrir betr til þessa xatnir — B. [konungi þittia adrir til þessa xallnir — F. G. H. [þeir þittia einhuerrir betr t. þ. xallnir — I. [t. þ. þeir betr t. þ. xallnir — K. L. <sup>25)</sup> adr — tilf. B. <sup>26)</sup> [at hirdmonnum of stutlisveinum — B. C. D. F-L. <sup>27)</sup> þessa stazs — D. [mgl. — I. en ex konongi &c. — mgl. E. <sup>28)</sup> xlestum — K. L. <sup>29)</sup> [þessa stazs — B. F. K. L. [þessara pionofu — C. D. E. [þessa stazs of pionofu — G. H. [þess safar pionofu — I. <sup>30)</sup> of um rada — tilf. K. L. <sup>31)</sup> [mgl. — F. <sup>32)</sup> i — B. I. <sup>33)</sup> [mgl. — E. <sup>34)</sup> toft — E. [er of sa toftnadr (toft — H) ual tominn — G. H. <sup>35)</sup> ex — D. en — E. <sup>36)</sup> hald — E-H. <sup>37)</sup> skal — E. F. <sup>38)</sup> þui — B. <sup>39)</sup> j mote — B. C. D. F-L. <sup>40)</sup> xram — tilf. F. K. L. <sup>41)</sup> [sua hinum — B. [sua þeim — K. L. <sup>42)</sup> [sa — B.

suitræði<sup>1</sup> eða utrýglæit. þá skal þat með stynsemd ranzsafa. en eighi með [bræde eða<sup>2</sup> alaupum reysa. en ef han býl oc tröngstizt<sup>3</sup> [han ser<sup>4</sup> til trýglæita.<sup>5</sup> þá skal han biöda gisla<sup>6</sup> til retz ranzsafs. en síðan skal ranzsafa [þat mal<sup>7</sup> með stynsemd [oc goðra manna raðe<sup>8</sup> [æxtir loghum.<sup>9</sup> en ef iarl uil<sup>10</sup> æigi [til tōma tōnongs<sup>11</sup> loghlegga<sup>12</sup> þorþalla laust þo at tōnongr biöde<sup>13</sup> gisla eða bæðizt. eða uerða suit son a [hendr iarle.<sup>14</sup> þá ma han dōmazt sannr at sof oc aller þeir sem fylgia honum eða nolra lyðni væita lofsteget<sup>15</sup> síðan. [þa ero þeir aller ubota men.<sup>16</sup>

Guersu konongr skal gera lenda man.<sup>17</sup>

18 Nu skal til þess segja hversu tōnongr skal gera lenda man. [konongr skal þa lenda man<sup>18</sup> a iola tīð eða pasða. eða a enum hēstum hatidum. þui at þa hēir veret at<sup>19</sup> þornu.<sup>20</sup> [oc skal þetta gort vera æxtir þat sem borbuers ero sogð<sup>21</sup> a matr er blæzadr<sup>22</sup> adr en tōnongr setiz i hafeti. [þær skal lata lyfa þa<sup>23</sup> zirir [olum monnum i holl eða hirdstozu<sup>24</sup> adr en han setiz izir<sup>25</sup> bord með þessum ordum. Ef þat synizt at þenna man [oc nærni<sup>26</sup> .N. er [xlæstum er<sup>27</sup> lunnigr at goðu. þa uil tōnongr zirir safar hans þionofu læida han til sōmdar setis oc uirdingar [nærbota þeirra<sup>28</sup> sem [hæstar ero<sup>29</sup> innan hirðar með lenz manz nærne.<sup>30</sup> þan allan ret sem lenz manz nærne a at fylgia þa geyr tōnongr honum [zulltomlegga með gudo mistun oc traufsi.<sup>31</sup> með lenz manz semd<sup>32</sup> [oc situm væizlum sem byriar til lēnd manz rettir.<sup>33</sup> en þat er<sup>34</sup> .xx.<sup>35</sup> marla væizla. Síðan skal tōnongr talla<sup>36</sup> til sin<sup>37</sup> .ij.<sup>38</sup> lēnda men eða staðara [eða mertis men.<sup>39</sup> [eða stinklara(!) eða<sup>40</sup> drofseta [eða þa .ij. sem somelegazter<sup>41</sup> ero innan hirðar ef lēnder men ero æigi ner<sup>42</sup> oc biöda þeim at læida þan man [fram til sin zirir hafeti.<sup>43</sup> oc þa skal tōnongr seigr<sup>44</sup>

<sup>1</sup>) lēndræð eða suitræði — B. lundræð — F. <sup>2</sup>) [bræði — G. H. [mgl. — F. K. L. <sup>3</sup>) tröngstizt — C. D. E. I. <sup>4</sup>) [mgl. — B. <sup>5</sup>) oc tröngstizt &c. — mgl. F. G. H. K. L. þa þ. þat með stynsemd &c. — mgl. E. <sup>6</sup>) gisla — tilf. E. <sup>7</sup>) [mgl. — E. <sup>8</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>9</sup>) [mgl. — E. <sup>10</sup>) Sui. rettēt. uil — A. <sup>11</sup>) [tōma til tōnongs — B. D. I. K. L. [t. til þingo — F. G. H. <sup>12</sup>) loghlegga — B. mgl. — B. E-L. <sup>13</sup>) honom — tilf. D. K. L. <sup>14</sup>) [iarle hendr — B. E. G-L. [hendr iarle — B. F. <sup>15</sup>) honum lofsteget — B. G. H. I. K. L. lofsteget — D. honum — F. mgl. — E. <sup>16</sup>) [mgl. — E. <sup>17</sup>) Dette Cap. mgl. paa dette Sted, men indskydes foran, mellem Cap. 13 og 14 — I. <sup>18</sup>) [hæit þat vera — B. [þat skal (hann) gera — F. G. H. K. L. <sup>19</sup>) gra — C. D. G. I. <sup>20</sup>) oc uigi — B. B. C. D. F-L. zari — tilf. E. <sup>21</sup>) [þetta þ. vera gort æxtir þat er borbuers er sogð — B. [ungia — B. <sup>22</sup>) signdr — F. <sup>23</sup>) [þa skal tōnongr lyfa — B. [þa skal lata lyfa þa — C. D. E. F. I. K. L. [þa hann lata lyfa — G. H. <sup>24</sup>) [monnum sinum — B. [monnum — F. K. L. [m. i hall eðr a hirdstozu — G. H. <sup>25</sup>) undir — F. <sup>26</sup>) Rettēt fra ærni — A. [of nærni hann — I. [mgl. — B. E-H. L. <sup>27</sup>) [xlæstum — C. [xlæstum monnum er — E. [mgl. — H. I. <sup>28</sup>) [nærbota þeirrar — E. [nærbota þeirra — F. [nærbotar þeirrar — G. H. <sup>29</sup>) [hæst er — E. G. H. [hæstir eru — F. I. <sup>30</sup>) oc — B. G. H. K. L. <sup>31</sup>) [zulltomliga — F. [zulltomliga með gudo mistun — K. L. <sup>32</sup>) rett — B. F. I. K. L. með . . . rett — mgl. G. H. <sup>33</sup>) [mgl. — B. F-L. <sup>34</sup>) ero — B. <sup>35</sup>) .xx. — H. aabent Bam. <sup>36</sup>) lata tala — E. <sup>37</sup>) sin — mgl. F. I. <sup>38</sup>) .ij. — mgl. I. <sup>39</sup>) [e. mertismann — B. C. D. mertismanni — K. <sup>40</sup>) [e. stinklara eða — C. D. E. F. I. K. L. [mgl. — B. G. H. <sup>41</sup>) somelegazter <sup>42</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>43</sup>) [fram zirir sit — B. <sup>44</sup>) seigr — mgl. E.

j. höxublyti<sup>2</sup> sem rot<sup>3</sup> oc grundvollr er allra lyta.<sup>4</sup> en þau<sup>5</sup> græina  
 1<sup>6</sup> at þat er þyrft [öznongla matar<sup>7</sup> oc dryðiar [uhöfjamlega myllil<sup>8</sup>  
 uileghom stodum nongt.<sup>9</sup> þat er<sup>10</sup> annat [er þessu lyti þylgir oxtazt.<sup>11</sup>  
 oc uræin<sup>12</sup> [lifams sine<sup>14</sup> liznadr þegar han er oxtatr alen. þridia  
 1. fiorda [flenskapleg<sup>15</sup> læti<sup>16</sup> [nokot got at ad haxazt.<sup>17</sup> fimta er iuir:  
 orlæte med drambsamlegom mefnade.<sup>19</sup> Setta er hæituggh<sup>20</sup> reidi med  
 xte.<sup>21</sup> Siaunda er sorgbitin oxund med<sup>22</sup> hiar(t)legu hattre. Az þessum  
 m<sup>23</sup> [þvenliast oc alast<sup>24</sup> allar synðir<sup>25</sup> bæde [smære oc store<sup>26</sup> oc  
 i oc ulufvende.<sup>27</sup> oc<sup>28</sup> [az þessu reitir<sup>29</sup> madr<sup>30</sup> mot ser sin<sup>31</sup> mild:  
 ra<sup>33</sup> oc en [rellatazta domara.<sup>34</sup> Varezt<sup>35</sup> oc vandlega<sup>36</sup> alla þa<sup>37</sup>  
 izt<sup>38</sup> at ufomelegir<sup>39</sup> ero med tonongs næne<sup>40</sup> oc allra hællzt ranga  
 lyghji.<sup>41</sup> Ven þil [æ þui<sup>42</sup> [at vera sanmalogr<sup>43</sup> oc stadþastr i ollum  
 r næst at þu giæter<sup>45</sup> þin þra<sup>46</sup> oxdrydiu.<sup>47</sup> þui at az henne tapar<sup>48</sup>  
 unni [bæde oc<sup>50</sup> uitinu. þe oc þelaghum. oc þui sidarst sem næst er [at  
 nd<sup>51</sup> þar sem druffin<sup>52</sup> madr ma æi [sealzæ sine<sup>53</sup> giæta<sup>54</sup> oc wigi  
 i manna.<sup>55</sup> ran of stuld. hordom oc þridlu lizi. þor(t)lonur eða duxl.  
 dramb [oc oxmetnadr<sup>56</sup> oc<sup>57</sup> [agirnri a annare þe.<sup>58</sup> mutur eða  
 1. morgendrydiur oc<sup>59</sup> nafsetur þirir<sup>60</sup> utan [þan tima er til þess er

oc mat med öllu tofgeze þinu — tilf. B. med öllu tofgeze — tilf. E. F. m. öllu tofgezi þinu  
 1. aal. — B-D. F-L. þa .vij. höxub lyti — A. E. seilagt. <sup>3</sup>) rátr — F. K. L. <sup>4</sup>) Saal. — B. F. I.  
 a — D. E. G. H. K. <sup>5</sup>) Saal. rettet. þo — A. þa — E. <sup>6</sup>) of [anlygnir — tilf. B. C. D. E.  
 7) [flenskapleg — F. I. <sup>8</sup>) [Saal. rettet. az nongla mater — A. <sup>9</sup>) [ohöfjaga mitillar — E.  
 H. <sup>10</sup>) [i vöðrformalega stundum ngt — B. [oc i uv. stundum nongt — D. [ot ovidræum:  
 — E. [ot a vöðræumiligum stundum ngt — F. <sup>11</sup>) er — mgl. F. K. L. <sup>12</sup>) [at þeir  
 — E. iaznan — G. H. er þu naubstyn at uaraz — tilf. K. <sup>13</sup>) Saal. rettet; þyl — A.  
<sup>14</sup>) [lifams — B. D. G-L. [lifams — F. <sup>15</sup>) flenskapleg — B. flensamligh — G. H. I.  
 E. <sup>16</sup>) [got at gera — B. <sup>17</sup>) ngr biarnlic — E. <sup>18</sup>) oxmetnadr — B-L.  
 . heiptfuglig — L. <sup>19</sup>) ranghræte — G. H. tangrædi — L. <sup>20</sup>) hatrlighri glede eðr — tilf. H.  
 2. H. I. K. L. h. lutum — A. h. synðum — D. E. <sup>21</sup>) [æðast — E. æðaz — F. <sup>22</sup>) höx:  
 . <sup>23</sup>) [flære of minni — E. <sup>24</sup>) [lyti — B. F. <sup>25</sup>) Saal. rettet; at — A. <sup>26</sup>) reitar  
 L. <sup>27</sup>) miot madr — D. margr — K. L. <sup>28</sup>) hin — B. G. K. þapara of hin —  
 þazta — mgl. K. L. <sup>29</sup>) þapara — I. <sup>30</sup>) [hoguærazta huggara varn herra — B. oc  
 1. E. <sup>31</sup>) varazt — B. C. D. E. F. I. K. L. varaztu — G. H. <sup>32</sup>) vandlega — mgl.  
 la — tilf. G. H. <sup>33</sup>) [sem þu ser — B. [er þu veitst of sér — F. <sup>34</sup>) ufomelegir — D.  
 2. E. I. monnum — F. K. L. <sup>35</sup>) [atgi — E. <sup>36</sup>) [ægi — E. [mgl. — K. L.  
 ufogul — B. I. [at þu ser sanmalogr — C. D. F. G. H. K. L. <sup>37</sup>) godum orðum þinum  
 m — F. G. H. hufum — K. L. [mgl. — E. <sup>38</sup>) [þar næst giætu — F. G. H. K. L.  
 . <sup>39</sup>) [at þu dreðir oxmitit — E. <sup>40</sup>) tynir — F. <sup>41</sup>) madr — tilf. E. F. I.  
 of þar med — G. H. <sup>42</sup>) [salin tyn — B. <sup>43</sup>) druffin — mgl. G. <sup>44</sup>) [þalgar sine  
 — H. [sin — K. L. <sup>45</sup>) [m er drudinn er — tilf. G. <sup>46</sup>) Uarazt — tilf. B. váraz of  
 — G. H. K. L. varaz þu of — I. <sup>47</sup>) [oxmetnadr — B. [ot metnadr — K. L. <sup>48</sup>) oc  
<sup>49</sup>) [agirn a annare þe eða þong — B. þe eða þong — C. D. F. H. þong — E. þe  
 ne þong — I. þeningha — K. <sup>50</sup>) eða — B. <sup>51</sup>) þirir — mgl. B.



settr i<sup>1</sup> síðugra manna samsete.<sup>2</sup> pre(t)uifi alla við þan sem truir þer. batmæli<sup>3</sup> eða [lygilegh þagrmæli<sup>4</sup> [oc svæzn oc allan<sup>5</sup> slenstap<sup>6</sup> oc læti. [blot eða bonnur<sup>7</sup> oc allzftyns zulyrði. Ritt æz þer rnyglæit oc uglæði sorgh oc hattre.<sup>8</sup> varazt<sup>9</sup> um fram alla luti ozund þui at hon er haugub<sup>10</sup> allra<sup>11</sup> usíða. hon er [sa lostr er ein er mæstr oc þui vestr at hon er þeim sealzum uhorgazt er hana hævur.<sup>12</sup> þo<sup>13</sup> at þer miðlifi [notor lutr<sup>14</sup> þa ver<sup>15</sup> [æighi bradr<sup>16</sup> hælð(r) forseall huat<sup>17</sup> hæznd<sup>18</sup> [er þu at að væita<sup>19</sup> eða huerium<sup>20</sup> oc<sup>21</sup> at æigi værde ozhæznt [eða<sup>22</sup> a uverð; ugum.<sup>23</sup> Huer ein lutr sem manne zylgir æz þessum lostum þa ma mylit<sup>24</sup> spilla<sup>25</sup> zirir þeim [manne er síðsamr uil<sup>26</sup> vera.<sup>27</sup> en æ<sup>28</sup> þui zleiri<sup>29</sup> er<sup>30</sup> zylgia [þeir lutir<sup>31</sup> er manne<sup>32</sup> værða til lasta [eða lyta.<sup>33</sup> þeim mun<sup>34</sup> værða þeir lutir hælðr<sup>35</sup> huldir [er manne værða til hirdsída eða síðsemða<sup>36</sup> þo at þeir (se) iammarger eða zleiri. þui at [zlester vita þat at<sup>37</sup> [mæstr þore<sup>38</sup> manna [er sa sem<sup>39</sup> zusare er<sup>40</sup> at zlytia [þa lute<sup>41</sup> sem [manne er hælðr til rope<sup>42</sup> en lozð. Nu hozum ver [sagt ndr till<sup>43</sup> notora þeirra luta [með fram ordom<sup>44</sup> sem ver ætlo<sup>45</sup> at [huærium manne<sup>46</sup> þeim sem síðsamr uil hæita<sup>47</sup> [oc æigi síðr (vera)<sup>48</sup> hozzer<sup>49</sup> zra ser<sup>50</sup> at sítia<sup>51</sup> sem frammazt ma han. Hazum ver [þui þessa luti tet ndr hælzt.<sup>52</sup> at æi<sup>53</sup> ma illt varazt nema uifi. þui tolu<sup>54</sup> ver oc zyr um usíðu [en ver roðom notot um nytsemð<sup>55</sup>

<sup>1</sup>) [þat er han er settr at sítia hia — E.    <sup>2</sup>) Varazt of — tilf. K. L.    <sup>3</sup>) batmæli — B. E-H. K. L. alla — tilf. E.    <sup>4</sup>) [þagrtlig lygimæli — F. batmæli &c. — mgl. I.    <sup>5</sup>) [ozsvæzn allan — B-H. K. L. [mgl. — I.    <sup>6</sup>) slenstap — B. mgl. — E.    <sup>7</sup>) [blotan oc bannan — B. [blot of ban — E. [blot of bannan — F-H. [blot of boluan — K. L.    <sup>8</sup>) angr — B. D. angre — C. E-L.    <sup>9</sup>) varazt þu — E. G. H.    <sup>10</sup>) rott oc hozub — B. upphaz — F. K. L.    <sup>11</sup>) [ynða of — tilf. E. I.    <sup>12</sup>) [þeim verft sem hana hævur mæsta — E. [einn (mgl. — G. H. K. L.) [á laustr at (einn er — G. H. er einhver er — K. L.) mæstr er (er — mgl. F) of þui vestr at hon er þ. [uhægiust er hana hævur mæsta (mæsta — mgl. G. H) — F. G. H. K. L. [sa lostr sinn einn mæstr of þat verðr at hon er þ. [uhægiust er hana hævur — I.    <sup>13</sup>) of þo — E. G. H. I.    <sup>14</sup>) [notot um einhuarn tutt — D.    <sup>15</sup>) verdu — E. H.    <sup>16</sup>) [mgl. — F.    <sup>17</sup>) huera — F. mgl. — E.    <sup>18</sup>) hæznd — mgl. D.    <sup>19</sup>) [at væita — E. [zryrir æ at toma — G. H.    <sup>20</sup>) gort er — tilf. E. eða zryrir huat — tilf. F. K. L.    <sup>21</sup>) oc — mgl. E. K. L. allt — tilf. D.    <sup>22</sup>) oc ei — B. C. D.    <sup>23</sup>) ouerð; um — G. [eðr ouerdum — H. [mgl. — I.    <sup>24</sup>) malit — G. H. K. L.    <sup>25</sup>) spilla — G. H. I. K. L.    <sup>26</sup>) [er síðuaner vilia — E.    <sup>27</sup>) hæita of vera — G. vera of hæita — H.    <sup>28</sup>) at — E.    <sup>29</sup>) zleira — E. F. zleiri hlutir — G. H. I.    <sup>30</sup>) manni — tilf. E.    <sup>31</sup>) [æz þeim lutum — E. [þeir — G. H. I.    <sup>32</sup>) mannum — B. honum — F. K. L. mgl. — G. H. I.    <sup>33</sup>) lyta — tilf. est. D. E. mgl. de Örr.    <sup>34</sup>) mun — G. munum — H.    <sup>35</sup>) hælðr — mgl. F. G. H. K. L.    <sup>36</sup>) [er m. v. til síðsemða — B. [er til síð; semdar of hirdsída zylgia manni — F.    <sup>37</sup>) [er — G. [þat er — H.    <sup>38</sup>) [mytit lutr — B. [mytit þore — G. D. [mitit tori — E. [mitit luti — F-L.    <sup>39</sup>) [er — E. G. [at — H.    <sup>40</sup>) ero — G. H. mgl. — E.    <sup>41</sup>) [þat — E. F. G. H. K. L.    <sup>42</sup>) [manne ero til rope — B. [m. ero hælðr til rope — C. [sa se til rope — F. G. H. I. [hælðr (er) til lyta — K. L.    <sup>43</sup>) [titfagt — E. [fagt til — F. [talat til — G. H.    <sup>44</sup>) [mgl. — B.    <sup>45</sup>) ventum — E.    <sup>46</sup>) [zlestum manni — F. [zlestum monnum — G. (med efterf. vilia).    <sup>47</sup>) vera — F.    <sup>48</sup>) [oc vera — B. G. H. I. K. L. [oc ægi síðar vera — C. [oc ei síðar mar vera — D. [oc eigi síðugr — E.    <sup>49</sup>) hozzer sit — E.    <sup>50</sup>) [er — mgl. E.    <sup>51</sup>) sítia oc sítia — E.    <sup>52</sup>) [oc þessa luti þui tatt zirir ndr — B. [þui þ. l. [sagt. z. ndr — E. [þui þ. l. z. q. talda um hryð — F. K. L. [þui þ. l. talat — G. H. [þ. þ. l. z. q. talat hælft — I.    <sup>53</sup>) varia — F.    <sup>54</sup>) taladom — B. F. K. L.    <sup>55</sup>) [en ver roðdum um síðsemðir — B. [en v. roðdem um síðsemð — C. [en v. roðdum um síðsemð — D. [en síðsemð — F. K. L. [en síðsemi — G. H.

at [huerium manne<sup>1</sup> er [einhuern dymættan grip<sup>2</sup> uil<sup>3</sup> uæl varðueita<sup>4</sup> houer uæl  
adr [þat feralð at reinsa eða hirdzlu<sup>5</sup> sem han uil þan grip varðueita. at han meghe  
honum þui reinare hallða oc længr niota. elligr man han stiot spillazt eða [at minzta  
laghe<sup>6</sup> svo uilð illt<sup>7</sup> blandazt<sup>8</sup> at uarla meghe<sup>9</sup> [stilia þra illu.<sup>10</sup> stiot spillazt [oc  
damgodr<sup>11</sup> drygr i uræinu<sup>12</sup> feralðe. oc litla rið stin biartr malmr i modogre hirdzlu.  
En þu þællr i nokora þessa synsamlega<sup>13</sup> usiðu<sup>14</sup> þa ris upp sem þyrst. Mádr kan  
i at þalla ær manlegom bröfsteita<sup>15</sup> en þæt er ziandlegt at liggia i framleidis. en  
þat er gudlegt<sup>16</sup> at stilia sit þra<sup>17</sup> oc bota uilð gud [sem þyrst<sup>18</sup> með sannum strip-  
ta gang. [reinni idran oc rettre izir bot. oc<sup>19</sup> (e) uilð sem næst síðan i at þalla. heidr  
þiona [þu tar(l)manlega<sup>20</sup> gudi framleidis at adr hæuir nokot a stort. með urugre  
von at<sup>21</sup> haxe þer<sup>22</sup> zirilatet oc [i sin vinskap tætit.<sup>23</sup> Mattu<sup>24</sup> marka at þætr er  
[æinum huerium kononge<sup>25</sup> [við þeim liðs manne<sup>26</sup> [at eit huert sin<sup>27</sup> hæuir or  
barðagha þlyt.<sup>28</sup> oc hæuir sit síðan þui þrammar með enum vassastum<sup>29</sup> monnum  
kononge sinum til sormdar [osparliga þramlagt.<sup>30</sup> en hinum er aldri kom i strid oc  
verð aldri<sup>31</sup> konongi sinum at sormd oc<sup>32</sup> at liði. Mæir lofar<sup>33</sup> uitr alrtarl þa  
iord er at<sup>34</sup> andverðu þar ilgræsi. en síðan godan avogt [er hon uar reinsad.<sup>35</sup>  
sem<sup>36</sup> hina er aldri þar avogt [síðan hon var reinsod.<sup>37</sup> huarle godan ne illan.

Er men vilja síðpruðir vera innan hirdar með kononge.

Nu uilium ver birta<sup>38</sup> zirir þdr með þam orðom þa luti sem [ver ventum<sup>39</sup> 29  
at<sup>40</sup> þlestum monnum houer [at i huga orðlega<sup>41</sup> sem bæde uilia (heita) oc vera  
houerster oc síðsamer innan hirdar. þui at svo segia off uittrir men at æigi lemr til  
mitils at [madr haxe<sup>42</sup> usiðum. nema han tate síðsemd i staden. En þat er uphax  
allra godra síða. at ælsta gud um þram alla luti oc vera<sup>43</sup> aldri uttan hans ræzlu  
oc aftar [i ollum þinum atþærdum.<sup>44</sup> huart sem þu ert i otta eða glædi. Ger<sup>45</sup>

<sup>1</sup>) [huer madr — E. [huerium sem einum þeim manni — K. L. <sup>2</sup>) [hinn dýrsta grip — F. <sup>3</sup>) faupa  
at — tilf. G. H. I. <sup>4</sup>) gormma — D. mgl. — C. <sup>5</sup>) [at reinsa þa hirdzlu — E. [at þat feralð (e uel  
reinsat eðr sú hirdzla — I. <sup>6</sup>) [mgl. — K. L. <sup>7</sup>) illt — mgl. H. <sup>8</sup>) Saal. rettet. blandat — A.  
<sup>9</sup>) got — tilf. B. D. E. <sup>10</sup>) [stiliaz við — H. <sup>11</sup>) [Saal. rettet. udamgodr — A. <sup>12</sup>) [surgu — B.  
<sup>13</sup>) [synsamlega — D. F-L. osðsamlega — E. <sup>14</sup>) luti — B. luti, of usiðu — G. H. <sup>15</sup>) bröfsteita — D.  
bröfsteita — F. <sup>16</sup>) gudalitt — D. <sup>17</sup>) sem næst ma han — tilf. E. <sup>18</sup>) [mgl. — E. K. L.  
<sup>19</sup>) [mgl. — E. <sup>20</sup>) [þui ta(r)manlegare — B. C. D. F-L. [þui þetr — E. <sup>21</sup>) hann — tilf. B. D-L. N.  
<sup>22</sup>) þat — E. þui — G. H. <sup>23</sup>) [þit i sin verðskap tætit — B. [sin vinskap tætit — E. <sup>24</sup>) oc — tilf.  
B. F-L. <sup>25</sup>) [kononge — E. G. H. I. [einhv. manni — F. <sup>26</sup>) [með þan liðs man — E. <sup>27</sup>) [er eit  
huert sinni — B. [er sinn tima — G. H. I. [er einu sinni — K. L. <sup>28</sup>) [er honum heyr ein tima þlygt or  
barðaga — E. <sup>29</sup>) þramastu — E. villduftum — I. <sup>30</sup>) þramlagt — mgl. C. D. E-L. N. osparliga þraml. —  
mgl. I. <sup>31</sup>) ængu sinni — C. D. <sup>32</sup>) [kun or; det foreg. mgl. ved Skrif. — A; tilf. efter B. ne — B-E. I. at sormd  
oc mgl. — F. G. H. K. L. <sup>33</sup>) oc — tilf. þ. <sup>34</sup>) ær — B. F-I. <sup>35</sup>) [mgl. — E. <sup>36</sup>) heidr en — B. en —  
C. D. E. <sup>37</sup>) [mgl. — de Övr. <sup>38</sup>) þyrja — B. <sup>39</sup>) [ver hugsum — B. G. H. I. [ver huggium — F.  
<sup>40</sup>) [mgl. — K. L. <sup>41</sup>) [at þylgia — F. [at ihuga — K. L. [mgl. — E. <sup>42</sup>) [haxe — F-I. <sup>43</sup>) verða  
— F. <sup>44</sup>) [i oll. þ. ventum — B. [mgl. — F. K. L. <sup>45</sup>) Saal. rettet; þer — A.

þer engan lut ianmlíeran sem [flapara þins<sup>1</sup> vilia [at gera<sup>2</sup> ætíðr þui<sup>3</sup> þrammaði  
[geyr han þer<sup>4</sup> [stílning til oc stýnsemb<sup>5</sup> at vita huan honum líkar bæzt [at þinu  
athæze.<sup>6</sup> Ex<sup>7</sup> þu lemr<sup>8</sup> til<sup>9</sup> kononge pionofu<sup>10</sup> þa ælsta han nest gudi [um þram  
aðra men.<sup>11</sup> þui at ær honum ma þer standa allr þagnadr ex þu þionar rettlega rett-  
um kononge. [Leita þess kononge pionofu<sup>12</sup> er þu væizt rettomen vera til landz oc  
rílis. oc þiona honum síðan [með þagrlegre pionofu<sup>13</sup> [oc tryglegre holloftu oc þala-  
laufi<sup>14</sup> [i alla stæðe<sup>15</sup> ær meðan [þu uilt<sup>16</sup> i hans pionofu stæðastæzi.<sup>17</sup> Hæz þat  
stæðastæga<sup>18</sup> i hugh þer at vera honum hollr oc trur oc ger þer alla þa luti [væl  
þæða<sup>19</sup> er þu [þær honum mæst til semdar gort<sup>20</sup> oc drag allðri til<sup>21</sup> hans vuni<sup>22</sup>  
æz þinni hende eða [notorn grun eða utrýgleit<sup>23</sup> heilðr i lóynd en i líofe. þui at  
æz lítilli hughþan [ma ozt gerazt miltit stípti flaplyndis þins.<sup>24</sup> Lat allðri þui þagna  
vuna þina eða [þins herra<sup>25</sup> at notot æinardar<sup>26</sup> lóysi zinnizt [eða þærzt<sup>27</sup> i [þi-  
num hagh.<sup>28</sup> æigi þa heilðr er [þer þidit ganga notot mote flape þinum lauarde.<sup>29</sup>  
en þa er þer þidit meir ætíðr vilia ganga.<sup>30</sup> Minzt a þat.<sup>31</sup> þa er æinu sinni dýgr  
níðingr at<sup>32</sup> han værðr allðri [obru síuni<sup>33</sup> drængr. en með þui nægne sem han dýgr  
þa værðr [með þæirri þrægd hans minning at líza.<sup>34</sup> Öer þer æigi<sup>35</sup> [aðra vuni  
þins (herra)<sup>36</sup> heilðr<sup>37</sup> tíerre en aðra [þo at stýlðir men se þer i mote honum.<sup>38</sup> þar  
nest er<sup>39</sup> hugfande ex þu uilt með þui mote kononge<sup>40</sup> þiona [at þer lífi at vita<sup>41</sup>  
huerir lutir til þess draga heilzt at þu meger síðsamr hætta með<sup>42</sup> þinum hirdbroðr-  
um [innan hirdar.<sup>43</sup> þat er oc<sup>44</sup> æinord oc drengflap(r)<sup>45</sup> stæðast<sup>46</sup> lunderni.<sup>47</sup>  
[ællzýns truleit. þastýrðr<sup>48</sup> um alla lute þa [sem þu taper æigi æinord þinni.<sup>49</sup>

<sup>1)</sup> [gudo — B. [þ. þins — D. <sup>2)</sup> [oc ger — B. <sup>3)</sup> [em — tilf. þ. <sup>4)</sup> [mattu of gud geyr þer — E.  
<sup>5)</sup> [stýnsemb — B. C. D. [stýn. til — F. [stílnig til — K. L. <sup>6)</sup> [æz þinni pionofu — B. F. K. L. [i  
þinni ætíðr — E. at gera &c. — mgl. G. H. <sup>7)</sup> En ex — B. E. G. H. <sup>8)</sup> uilt — E. <sup>9)</sup> i — B.  
G. H. <sup>10)</sup> leita — tilf. E. <sup>11)</sup> [umgr. alla luti — G. [mgl. — F. <sup>12)</sup> [Leita þu þer pionofu til þins  
kononge — E. <sup>13)</sup> [með þærðlausfri pionofu — B. C. I. N. [m. þærðlausu — D. [æz þærðlausu — E.  
[m. þærðlausfri pionofu — F. K. L. [m. þærðlausu — G. H. <sup>14)</sup> [trygheit oc holloftu vitan þins — B. [oc  
þærðlausfri — N. [mgl. — E. <sup>15)</sup> [mgl. — K. L. <sup>16)</sup> [Saal. rettet; han uil — A. <sup>17)</sup> verra — B.  
E. F. G. H. K. L. <sup>18)</sup> iagnan — K. L. mgl. — G. H. <sup>19)</sup> [væl þæða — B. [væl lífa — E. <sup>20)</sup> [þær  
at honum ero (er — H) mæst til semdar — G. H. [veist honum mæst til semdar — I. [þær honum mæst til sem-  
dar — K. <sup>21)</sup> annars — tilf. D. <sup>22)</sup> vuni — H. <sup>23)</sup> [noturþonar utrúeit — F. [noturþnas grun-  
n. utrúeit — G. [noturn utrúeit — I. [noturþnas utrúeit — K. L. <sup>24)</sup> þins — D. E. [væðr miltit opt  
stípti flaplyndi þit — B. [ma opt geraz miltit flapstípti lyndis þins — I. <sup>25)</sup> [þin herra — E. <sup>26)</sup> æin-  
ardar — B. <sup>27)</sup> [eða þærzt — F. [mgl. — B. E. G. H. <sup>28)</sup> [þinu þære — E. [þinum ordum — G. H.  
<sup>29)</sup> [þer þ. notot i mote flapi ganga þer eða þinum herra — B. [notut gengr moti þinum lauarði — F. L.  
<sup>30)</sup> vilia — B. ganga — mgl. F. <sup>31)</sup> at — tilf. B. L. <sup>32)</sup> at — mgl. B. F. L. <sup>33)</sup> [síðan — B. E.  
<sup>34)</sup> [hans þrægd at líza — E. at líza — mgl. B. <sup>35)</sup> engan — D. <sup>36)</sup> [vuni þins herra aðra — B. G.  
H. I. [aðra vuni þins herra — C. [vin æz vuni þins herra — D. <sup>37)</sup> heilðr — mgl. G. H. I. K. L. an-  
— tilf. D. <sup>38)</sup> [þo at þ. m. þær se i mot honum — D. H. I. Öer þer &c. — mgl. E. F. K. L. <sup>39)</sup> þat  
— tilf. F. K. L. <sup>40)</sup> þinum — tilf. G. H. <sup>41)</sup> [at þu vitir — G. H. [at honum lífi at vita — K. L.  
<sup>42)</sup> æz — E. <sup>43)</sup> [mgl. — F. I. <sup>44)</sup> oc — mgl. B. D. F. L. <sup>45)</sup> at hæræ — tilf. B. F. K. L.  
<sup>46)</sup> stæðastar oc æubmiut — D. <sup>47)</sup> lyndi — G. H. I. <sup>48)</sup> [mgl. — B. F. L. <sup>49)</sup> [at þu taper æigi æinord þinni — B. æz — tilf. F. G. H. I.

oc<sup>1</sup> þar næst varazt þu [at þu værdir æigi oxdrufin.<sup>2</sup> uer<sup>3</sup> litillatr uid alla men  
huart sem þeir ero [þirir ser mæirri<sup>4</sup> eða minni. [blidr iannan<sup>5</sup> [uid alla men<sup>6</sup> [ver  
godu hoze<sup>7</sup> þagrördr.<sup>8</sup> æigi<sup>9</sup> oxmalogr naubðsynia laust. [idlatr oc [þo tuillatr<sup>10</sup> [i  
ollum atzærdum þinum.<sup>11</sup> arvalr<sup>12</sup> en eigi oxvæznugr. [vapnrædr oc<sup>13</sup> rettlatr<sup>14</sup>  
oc æzfir þongum<sup>15</sup> orlatr. flæd þil uæl oc þo þva at æigi virdizt [odrum monnum<sup>16</sup>  
til drambo.<sup>17</sup> diarzr i ollum naubðsynium.<sup>18</sup> æigi oxmiof<sup>19</sup> alonpin<sup>20</sup> utan naubð-  
syn. [margzrodr. [þural.<sup>21</sup> minnigr.<sup>22</sup> uidrlæitin um þa luti þlæsta<sup>23</sup> er þu ser [eða  
þyr<sup>24</sup> at goder men þregiaz<sup>25</sup> æz [eða þomazt.<sup>26</sup> oc<sup>27</sup> þo at i þyrstu talezst æigi  
þa er þo [æigi rað att lata berazt.<sup>28</sup> þui at nam<sup>29</sup> lenner mæira<sup>30</sup> en nattura.  
Gott er at vera uapnzimr [oc vighlön<sup>31</sup> oc loghlön til huers er haza<sup>32</sup> þarz. Ez<sup>33</sup>  
þu<sup>34</sup> ert þar staddr sem konongr er. þa uer æ sem oztazt<sup>35</sup> næst honum með godu  
hoze. oc ez eigi banna<sup>36</sup> þer<sup>37</sup> stornaubðsyniar<sup>38</sup> um [þin stylldar ærende.<sup>39</sup>  
[þa uer æ sem længst mattu hia kononge þinum.<sup>40</sup> þui at hælzt tata<sup>41</sup> þeir somder  
[oc þyrft<sup>42</sup> [þer sem tomazt.<sup>43</sup> þar nemr oc huerr æ nokot godz er þar uil til haza  
sil. þui at þeir toma þar þlæstir er [nokott godz tunnu.<sup>44</sup> oc er þo æigi æði godz<sup>45</sup>  
i æzlatt at þu nemer uit oc turtæsi oc tannezt [uid margan godan man.<sup>46</sup> en þa<sup>47</sup>  
hældr [er en þylgia somelegar adrar somder með namenu.<sup>48</sup> [þær þu<sup>49</sup> somder<sup>50</sup>  
æz kononge þa [i huga þu<sup>51</sup> ozt at þu þarer þva með at þyrft liti gudi en þa<sup>52</sup>  
kononge þinum. læita oc uid at sem þlestum<sup>53</sup> meghe þodnazt<sup>54</sup> þeim sem þer er  
nokot vald þzr gezit. þaz iannan i hugh þer hozþæmi [oc þansyni.<sup>55</sup> litillæte oc  
[rettlæte oc tryglæit.<sup>56</sup> minzt a opþsamlega at þu hæzr með<sup>57</sup> lane en eigi með

<sup>1</sup>) oc — mgl. de Övr. <sup>2</sup>) [oxdrufin — E. <sup>3</sup>) æ — tilf. B. <sup>4</sup>) [mæirhattar — B. [meiri — E.  
<sup>5</sup>) [ver iannan blidr — B. G. H. I. <sup>6</sup>) [með goda men — E. huart sem &c. — mgl. F. blidr &c. —  
mgl. K. L. <sup>7</sup>) [með godu hoze — C. D-L. [mgl. — B. <sup>8</sup>) þagrördr — de fl. oc — tilf. fl. <sup>9</sup>) miof  
— tilf. F. <sup>10</sup>) [þyrftatr — B. E-L. <sup>11</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>12</sup>) vatr — B. F. G. H. <sup>13</sup>) [vapnr-  
ædr oc — C. [mgl. — E. <sup>14</sup>) reitlatr — de Övr. <sup>15</sup>) oxnum — D. <sup>16</sup>) [mgl. — F. I. <sup>17</sup>) ver  
— tilf. G. H. <sup>18</sup>) lutum naubðsynilegum — B. <sup>19</sup>) oxmiof — mgl. B. <sup>20</sup>) alonpin — E. mæitinn —  
G. H. <sup>21</sup>) [margþural oc þrodr — D. [margzrodr — E. <sup>22</sup>) minnigr — mgl. E. <sup>23</sup>) alla — E. K. L.  
mgl. — B. <sup>24</sup>) [mgl. — F. K. L. <sup>25</sup>) þregiaz — K. L. <sup>26</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>27</sup>) þui — F.  
<sup>28</sup>) [æigi rað at lata þegar æz — B. C. D. G. [æ. rað æz at lata — E. [rað at lata eigi æz — F. [rað at  
l. eigi þegar æz — G. H. I. K. L. <sup>29</sup>) Saal. rettet. nazn — A. <sup>30</sup>) þleira — fl. <sup>31</sup>) [mgl. — de  
Övr. <sup>32</sup>) tata — de Övr. <sup>33</sup>) En ez — B. E. <sup>34</sup>) uilt eða — tilf. D. <sup>35</sup>) sem — tilf. fl.  
<sup>36</sup>) toma — E. <sup>37</sup>) þær — C. D. <sup>38</sup>) storn naubðsynjar — B. K. L. <sup>39</sup>) [þætta heimlingar of erende  
— E. [þin erendi styllbug — F. <sup>40</sup>) [þa vert þu æ sem næst honum oc længst hia honum — B. [þa ver æ  
sem optast mat þu hia honum — E. [þa ver sem længst hia konungi — F. [mgl. — G. H. <sup>41</sup>) þa — B.  
<sup>42</sup>) [þyrft — F. <sup>43</sup>) [þær f. tafast — B. [allar er tafast — G. H. [er þar til tafast — K. L. er længstum  
ero hia konunginum — tilf. G. H. <sup>44</sup>) [helzt tunnu nokot godz — B. [nokut got uitu of tunnu — E.  
<sup>45</sup>) godz — mgl. B. I. <sup>46</sup>) [með goda men — E. <sup>47</sup>) þui — I. <sup>48</sup>) Saal. rettet. naznenu — A.  
[ez þar þylgia adrar semdir með vinattu — I. oc er þo eigi &c. — mgl. F. G. H. K. L. <sup>49</sup>) [of ez þu  
þær — fl. <sup>50</sup>) somd — B. G. H. K. L. <sup>51</sup>) [hugsa — B. [i hugsa — D. <sup>52</sup>) þarnæst — K. L.  
<sup>53</sup>) þlestir(!) — G. <sup>54</sup>) þottast — E. þetnazt — H. <sup>55</sup>) þannindi — G. H. K. L. [mgl. — B. <sup>56</sup>) Saal.  
rettet. tryglæit — A. [seintigi oc tryglæit til guðs otta — B. oc tryglæit — mgl. F. G. H. K. L. <sup>57</sup>) at —  
her og strax efter E.

æign. hæg þif aldri til þess at þu bidir sœmda undan laugunaut<sup>1</sup> þinum. læg oc<sup>2</sup> got till allra [mala þeirra<sup>3</sup> sem þin ord vega<sup>4</sup> nokot um<sup>5</sup>

Um hirdvistar læitan oc um loglegt motemæli.

- 30 Eðr konongr iattar manne hirdvift þa scal staltare eða merksmadr [eða þa annar sem konongr uil<sup>6</sup> læita uifd hird sina.<sup>7</sup> þa sem þa er i hia kononge stot. en eðr notor mæler mote. þa scal þat mal [standa til þes er rannsafat er.<sup>8</sup> en þeim æinum monnum æigu men mote at mæla sem sealzer æigu at<sup>9</sup> at telia eða sva stýlðir men [mote mælandans<sup>10</sup> æigi lutt i at þeir hæg þar til umbot at logum<sup>11</sup> eða uifi æina huæria lute þa til þeirra openberlega<sup>12</sup> i ætt eða meðærð<sup>13</sup> [eða odrum lutum<sup>14</sup> sem mot er<sup>15</sup> konongdomsens<sup>16</sup> sœmd eða hirdarennar oc zære þat æztir þui sem rannsafat lœmr a. En eðr þat er um oll<sup>17</sup> onnur lagha mal oc hæuir þa sem mote er mælt logh bōðit zirir<sup>18</sup> þat sama mall eða konongs dom eða annara godra manna oc bydr han en zramlæidis oc uif hin þui mote (mæla) [at han ættar æzartofte þeim<sup>19</sup> sem han zær spert<sup>20</sup> zra hirdvift<sup>21</sup> oc rannsafat<sup>22</sup> sva zirir kononge oc hird.<sup>23</sup> þa ma konongr honum næznbotr<sup>24</sup> geza með hirdar rade. hælðr en þa sate<sup>25</sup> æzartofstum er logh oc konongs dom bydr zirir sit oc nær þui æigi [zirir agirndar safir.<sup>26</sup>

Guersu konongr scal hirdmen gera.

- 31 Þan tima [er konongr gerer hirdmen stulu ængi bōrd standa<sup>27</sup> zirir kononge. konongr scal hæg<sup>28</sup> sverð sit a tne ser. [uigflu sverð<sup>29</sup> [eðr han er koronadr.<sup>30</sup> oc venda æztir dogstomum undir<sup>31</sup> hond ser oc læggia meðalfazlan fram izir hōgra tne ser. sīðan scal han sœipa zætils sylvgunni upp izir meðalfazlan oc gripi<sup>32</sup> sva hōgre hendi ozan yzir allt saman. en þa<sup>33</sup> er hirdmadr stal gerazt scal zalla badum tniqm zirir konong a goly eða stor. oc tafa up [hōgre hendi<sup>34</sup> sinni [undir meðalfazlan.<sup>35</sup> [en vinftri hende hælðe han niðr zirir sel sem honum er hōgazt<sup>36</sup> oc minnizt sīðan uif hond konongs. sīðan stal han up standa [oc tafa uif bot þeirre er konongr zær

<sup>1</sup>) laugunaut — D. laugunautum — K. L. <sup>2</sup>) æ — B. F. I. K. L. æ of — C. <sup>3</sup>) [þeirra manna — B. G. H. [manna mala þeirra — E. F. I. K. L. <sup>4</sup>) meghu — H. <sup>5</sup>) um — mgl. F-L. <sup>6</sup>) zær til — E. [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>7</sup>) sīna — mgl. þ. <sup>8</sup>) [standa þar til [r. er — E. [rannsafat — F. G. H. K. L. <sup>9</sup>) at — mgl. B. <sup>10</sup>) [mot at mæla — E. <sup>11</sup>) retto — B. <sup>12</sup>) opinbara — B. openlega — D. opinbera — I. <sup>13</sup>) tynzerði — E. <sup>14</sup>) [mgl. — B. <sup>15</sup>) standa — F. <sup>16</sup>) kononge — B. konungsins — G. H. I. K. L. <sup>17</sup>) oll — mgl. þ. <sup>18</sup>) sit um — tilf. þ. <sup>19</sup>) [ot ætta þeim æzartofsi — F. <sup>20</sup>) spert — B. F-L. [pert — E. hann — tilf. G. H. <sup>21</sup>) næznbot — E. <sup>22</sup>) rannsafat — de Övr. <sup>23</sup>) hirdmonnum — K. L. <sup>24</sup>) næznbot — G. H. hirdvift — K. L. <sup>25</sup>) mæti — I. <sup>26</sup>) [mgl. — E. <sup>27</sup>) [þat konongr hirdman gera [em æigi standa bōrd — C. D. E. <sup>28</sup>) tafa — F. <sup>29</sup>) [mgl. — G. K. <sup>30</sup>) [þat [em han var koronadr með — E. <sup>31</sup>) hōgre — tilf. D. <sup>32</sup>) tafi — H. <sup>33</sup>) Saal. rettet. þa — A. <sup>34</sup>) [badum hondum — G. H. K. L. <sup>35</sup>) [um meðalfazlan — B. <sup>36</sup>) [mgl. — G. H.

honum<sup>1</sup> oc sneria eið<sup>2</sup> með þrím áridflax. Þes leg ef hond a hælgha<sup>3</sup> bot oc þui flotr ef til guds att ef skal vera hollr oc trur minum herra<sup>4</sup> .N. Norrghs kononge æra-berlega oc lögnillega. zylgia skal ef honum innan landz [oc utan<sup>5</sup> oc huergi uid han fliliazt nema hans se loz oc lönzi til. eða<sup>6</sup> zyl naudzsyn banne. hallda skal ef oc ærda þa<sup>7</sup> sem han [heruir þoret<sup>8</sup> ollu landz zolte ærtir þui<sup>9</sup> uiti sem gud ler<sup>10</sup> mer. sva se mer gud hollr sem ef satt sægi [oc þesse en hælgu ord.<sup>11</sup> gramr ef ef löggr. Sidan skal han zalla a tne zirir kononge oc læggia badar sínar hendr saman. [of konongr sínar badar om hans hendr.<sup>12</sup> sidan minnizt han uid skalzan konong. sidan skal sa stutlisþæin sem stodu hælldr zylgia honum at handsale zyrst til lendra manna ef þeir ero inni. en sidan til annara hirdmanna. En þan tima sem hirdmaðr gengr at handsale þa skal lendr maðr zirir kurtæsi sater [oc litillætes<sup>13</sup> up standa i mote honum oc minnazt uid han. sva ef sama stulu gera aller<sup>14</sup> hirdmen ut i zra. [Sidan ber uæl<sup>15</sup> [ef þui lemr uid<sup>16</sup> at sa [en same<sup>17</sup> stutlisþæin zylghi [þessum hirdmanne<sup>18</sup> i adra stæde þar sem zlestir hirdmen ero saman<sup>19</sup> oc kannezt sva zorn hird uid nyia logunauta með æinardlego sambande. Hin same hattr skal a vera huart er gerezt [zleiri i sen eða zære.<sup>20</sup>

Um fylgðar hald oc þat sem þui hœrrir.

Æz sva mærgir men gerazt handgengnir [i sen<sup>21</sup> sem til zyl(g)ðar hœrrir. þa 32 skal þo æigi zleirum biöda [i senn<sup>22</sup> en holz zylgd se zorn en holz ny. þui at þa megu ener zornu sægia<sup>23</sup> þæim sem nyir ero til rez zylgðar halds. Þeir sem zylgd hallda með kononge stulu hausa [þan dagh<sup>24</sup> en bæztu klæde sin oc þau vopn sem semeleggh se bæde kononge oc þæim i annara manna afsyn.<sup>25</sup> Þeir stulu toma æighi sæinna til zyl(g)ðar hallz<sup>26</sup> en ringt er at sma tirkium til oftú songe. en sa sem sæinna lemr [en samrinlt er.<sup>27</sup> þa se sa uis<sup>28</sup> til vardar. Fylgðar men stulu þar at tirkium vera sem konongr [lydir tidum.<sup>29</sup> en sidan zylgia kononge huert sem han gengr. [En ef konongr gengr<sup>30</sup> i herbirghi<sup>31</sup> þa stulu þeir þar kononge biöa<sup>32</sup> sem han biödr þæim. en æigi brot ganga [um zram loz kononge.<sup>33</sup> en sa sem at ulöyzi<sup>34</sup>

<sup>1</sup>) [mgl. — F.    <sup>2</sup>) [of sneria (vinna — K. L.) eið at bot þeirri er konongr zær honum (i hendr — tilf. K. L.) — F-L.    <sup>3</sup>) þessa hælgu — C. D.    <sup>4</sup>) konunginum — tilf. F.    <sup>5</sup>) [mgl. — E.    <sup>6</sup>) nema — B. F-L.    <sup>7</sup>) alla — tilf. F. K. L.    <sup>8</sup>) [for — K. L.    <sup>9</sup>) mun(!) — tilf. C. D.    <sup>10</sup>) geyr — fl.    <sup>11</sup>) [mgl. — fl.    <sup>12</sup>) [Tilf. efter B. mgl. — A.    <sup>13</sup>) Saal. rettet; litis lætes — A. [mgl. — B. F. G. H. K. L.    <sup>14</sup>) aller — mgl. B. E. I.    <sup>15</sup>) [þat ber of uæl — B. F. K. L.    <sup>16</sup>) [mgl. — F. G. K. L.    <sup>17</sup>) [mgl. — F.    <sup>18</sup>) [honum — B. F. G. H. K. L. [þessum sama manni — I.    <sup>19</sup>) zirir — B. F-L.    <sup>20</sup>) [einn i senn eða zleiri — F.    <sup>21</sup>) [mgl. — K. L.    <sup>22</sup>) [mgl. — E. G. H. I.    <sup>23</sup>) tenna — fl.    <sup>24</sup>) [mgl. — B. G. H.    <sup>25</sup>) syn — B. I. augsyn — D. E. F. G. H. K. L.    <sup>26</sup>) halds — mgl. B. D.    <sup>27</sup>) [en ringt er — I. [mgl. — F. G. H.    <sup>28</sup>) vittr — F.    <sup>29</sup>) [er — B. [hœrrir tidir — F. K. L.    <sup>30</sup>) er — F.    <sup>31</sup>) [mgl. — I.    <sup>32</sup>) Saal. rettet; biöia — A.    <sup>33</sup>) [utan hans se lönzi til — F. G. H. K. L.    <sup>34</sup>) ulöyzi — K. kononge — tilf. E. G. H.

stulu biöda zylgð lendum mannum oc stallarom a hatibis daghum.<sup>1</sup> Sva stulu [oc .xij. hirdmen<sup>2</sup> huerðaglega<sup>3</sup> hallda zylgð um ioll þo at lendir men hallda eigi [eða stallarar.<sup>4</sup> nema hatib(i)s daga [eina. en þui neyðnum ver eigi<sup>5</sup> hatibis dagha at im- iflega berast kononge zerbir til.<sup>6</sup> Sva ma oc bera til stundum at konongr haze stor- væizlur<sup>7</sup> zirir þeirra manna sater sem toma aþ ziarleghom londum sem oxt uæitir oc þui gae þeir þes sem stödu hallda at spyria konong ner<sup>8</sup> han uil aulæ lata<sup>9</sup> zylgðar halld. Sva oc þot [bodem verde<sup>10</sup> nyium hirdmonnum þa stulu<sup>11</sup> notorer<sup>12</sup> zorner i vera. þui at engi<sup>13</sup> er allr<sup>14</sup> i sen ungr oc gamal. Sez men stulu hallda iamnan þes a millum oc þo at tertisvæinar hallda stundum<sup>15</sup> [þa skal þo einhver hirdmadr i vera iaznan. þeim stulu þeir oc biöda sem<sup>16</sup> hallda eigu [oc halda megu<sup>17</sup> oc zornaster ero [huart sem þat eru hirdmen eða tertisvæinar.<sup>18</sup> þeir stulu oc þeim biöda [sem til eru zorer<sup>19</sup> zirir siukleika sater. Æina not [skal hirdmadr<sup>20</sup> með kononge vera<sup>21</sup> en honum se zylgð boden. Stutisvæinar eigu adr at spyria mertis- mann<sup>22</sup> [ex notorer ero þeir þar<sup>23</sup> innan hirdar er kononge se mote skape. Sva oc ex notorer [toma til þoar þeir<sup>24</sup> [sem i kononge reidi ero.<sup>25</sup> þa [skal þeim eigi zylgð ne uord biöda.<sup>26</sup> zylgð oc uordr skal boden vera snimma dags oc stiladr i seinsta laghe þann tima sem konongr gengr til hordæ. en ex sidar er boden halde sealzr sa er [sidar haud eða rangt bydr.<sup>27</sup> en hin skal eigi halda er [rangt uar bodet<sup>28</sup> at þui sinni nema han uili. en .ij. stulu sanna<sup>29</sup> þeir sem hia varo. [huervetna þar sem<sup>30</sup> boden er [zylgð eða<sup>31</sup> uordr. en a stipi skal [vordr vera<sup>32</sup> með enum sama hætte. en er konongr [liggr i hoznum eða<sup>33</sup> lemr sirdla<sup>34</sup> [til haznar.<sup>35</sup> þa skal biöda sem zyrst ma þegar til haznar [er tomet.<sup>36</sup> tan oc sva til at berast at kon-

<sup>1</sup>) Hirdmannum skal oc til biöda sva at tolg men hallda allz með lendom monnum oc stallarom. oc sva skal iamnan vera a storstom hatibes dagum — tilf. D. Hirdmonnum skal oc sva biöda at .xij. halldi zylgð með lendum m. of st. o. s. v. — tilf. E. <sup>2</sup>) [xij. men — B. <sup>3</sup>) huerðaglega — mgl. G. H. I. <sup>4</sup>) [mgl. — E. K. L. <sup>5</sup>) eigi — mgl. E. K. L. <sup>6</sup>) [mgl. — G. H. <sup>7</sup>) storar væizlur — E. <sup>8</sup>) huern tima — B. ex — F. <sup>9</sup>) lata — mgl. E. I. <sup>10</sup>) [þeir biöde — E. <sup>11</sup>) þo iamnan — tilf. D. þo — tilf. G. H. I. <sup>12</sup>) not- orer — mgl. D. <sup>13</sup>) eigi — C. D. E. zér — F. <sup>14</sup>) allr — B-F. I. K. L. bedi — G. H. <sup>15</sup>) með þeim — tilf. G. H. <sup>16</sup>) [skal einhver hirdmanna vera ex þeim, er — E. [þ. þo einhver hirdmadr i vera innan hirdar þeim stulu þeir of zylgð biöda — F. [þoto þo hirdmenn iaznan i vera. þeim &c. — G. H. [skal iaznan einn hirdmadr i vera. þeim &c. — K. L. <sup>17</sup>) [mgl. — K. L. <sup>18</sup>) [mgl. — E. <sup>19</sup>) [sem til ero ei zorer — B. [halda megu — F-H. K. L. <sup>20</sup>) [stolu hirdmenn adr — B. [skal hirdmadr adr — C. D. F-I. <sup>21</sup>) adr — tilf. E. <sup>22</sup>) mann — F. mertismenn — H. <sup>23</sup>) [en notorir se þeir — B. þar — mgl. A. <sup>24</sup>) [ero þeir til þoar tomnir — G. [ero þeir menn til biæiar(?) tomnir — H. <sup>25</sup>) [sem zyrir konungs reidi se vordnir — F. [er t. er reidr — K. L. <sup>26</sup>) [stulu þeir þeim huarti z. ne uord biöda — B. [stulu þeir eigi þeim &c. — C. I. K. L. [stulu þeir eigi — D. [stolu þeir zylgð of vord biöda — E. [stulu þeir þeim eigi zylgð biöda — G. H. <sup>27</sup>) [sidar bydr eða rangt bydr — B. [sidar e. rangt bydr — C. D. I. [rangt haud — E. [haud — F. G. H. K. L. <sup>28</sup>) bodin — B. [bodin var — E. <sup>29</sup>) þat — tilf. A. <sup>30</sup>) [þar sem — E. [huart sem — F. G. H. K. L. <sup>31</sup>) [mgl. — C. <sup>32</sup>) [uord biöda — D. [vordr bodin vera — E. [vordr hallda — F. <sup>33</sup>) [mgl. — G. H. I. <sup>34</sup>) [sirdla — B. E. F. K. sirdla — C. D. sird — G. H. sirdla — I. [sirda — L. <sup>35</sup>) [i hozn — D. <sup>36</sup>) [temr — G. H.

ongr [siglir ror eða ridr<sup>1</sup> um nat [þa skal þeim þat xirir xult varðhald tæliaz<sup>2</sup> sem þa not æigu<sup>3</sup> [ex þeir ero a þui fípi eða i þeirri ræið sem tonongr sealzr xær.<sup>4</sup> æigu þeir æigi þes at gialda at xleiri vale<sup>5</sup> með þeim<sup>6</sup> þegar<sup>7</sup> þeir gornma<sup>8</sup> þes allz sem þeir mego<sup>9</sup> [þæde<sup>10</sup> at umfingling a fípi eða umfingning a lande oc þess xleira sem þeir xa alæiðis tomet.<sup>11</sup> en þui at eins [temr þeim þat xirir xult<sup>12</sup> at þeir se svo ner tononge sem adr er sagt.<sup>13</sup> þan tima sem uxridr er. þa ero svo flut- ilsvæinar ftylðir til at halda uord [at mantale<sup>14</sup> sem adrer men. þeir sem flodu æiga<sup>15</sup> [ero ftylðir<sup>16</sup> at halda uord meðan stada vintz.<sup>17</sup> en síðan halde þeir [æxtir lufzalle.<sup>18</sup>

Um drotseta oc skiankiara konongs.

Nu er þat þui næst at tonongr skal<sup>19</sup> kiosa með uina sinna rade ex flutisvæin: 26 um þa .ij. men ser til drotseta oc ftenkiara<sup>20</sup> sem honum<sup>21</sup> [þidia tillæillileger<sup>22</sup> vera. þæde xirir ættar fater oc meðxerðar.<sup>23</sup> en ex [tononge þyðir einhuærr annar hellðr til þessa fallen<sup>24</sup> þeir sem lægri eru at nærbotum adr eða æigi<sup>25</sup> handgeng- nir. þa skal han adr gera þa [hirdmen oc flutisvæina<sup>26</sup> [en han fípi þeim til þess.<sup>27</sup> er þat oc síðr i vælxæstum<sup>28</sup> londum at ener hærfstu hojðingiar vælia men til [þessara pionofu<sup>29</sup> [þui at allmykt megu þeir at gera<sup>30</sup> at xagrlega tome fram matr oc dryðr huærium<sup>31</sup> æxtir<sup>32</sup> [finni flet<sup>33</sup> i tononge herbirgi oc garde ex þeir gornma finnar pionofu uæl. [er þa oc uæl fladder tofnaðren<sup>34</sup> er<sup>35</sup> þeim temr uæl i hagh<sup>36</sup> er haza flulu<sup>37</sup> en þeir tunnu þeim<sup>38</sup> mallegar þaller xirir<sup>39</sup> sem<sup>40</sup> gejr oc þeim<sup>41</sup> sem xirir fer.<sup>42</sup>

<sup>1</sup>) [ror eða siglir — K. L. <sup>2</sup>) [þa skal hann þat xirir xult varðhald haza — B. [þa skal (flulu þeir — I) þat x. x. varðhald (haza — tilf. G. H. K) þeim (mgl. — G. H. þeir — K. L.) — F-L. <sup>3</sup>) at uata — tilf. G. H. at halda — tilf. K. L. <sup>4</sup>) [a þui fípi &c. — B. [ex tonongr er a þui fípi eða i þeirri xerð — F. [ex þeir eru a tononge fípi of i þeirri xerð — K. L. <sup>5</sup>) halde vofu — B. <sup>6</sup>) honum — F. <sup>7</sup>) ex — F. K. L. <sup>8</sup>) ga — B. <sup>9</sup>) eigu — F. G. H. K. L. <sup>10</sup>) þaft — E. <sup>11</sup>) [þæde &c. . . . sem þ. fia at þeir xæ at. tomet — D. [þæde at umf. á fípi eðr umfingn. á landi um þat er þærz — I. [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>12</sup>) [temr þat xyrir xullan uord — F. [er þeim xullt uardhald — G. H. [t. þ. x. xullt — I. [temr þeim xyrir xullt uardhald — K. L. <sup>13</sup>) flet — f. En þui at eins &c. — mgl. E. <sup>14</sup>) [mgl. — G. H. <sup>15</sup>) halda — F. æigu at halda — K. L. <sup>16</sup>) [ero æigi ftylðir (fitylðugir) — C. D, E. <sup>17</sup>) [flodu eigi uord halda meðan stada vintz. nema vili — B. <sup>18</sup>) [at mantali — F. G. H. K. L. <sup>19</sup>) ma — F. G. H. K. L. <sup>20</sup>) ftenio — B. <sup>21</sup>) þeim — E. <sup>22</sup>) [þittir tilxæillilegar — F. G. H. <sup>23</sup>) gode meðxerðis — B. meðxerðis — C. D. F-L. <sup>24</sup>) [tononge þidia einhuærr adrir betr til þessa xalnir — B. [tonongi þittia adrir til þessa xalnir — F. G. H. [þeir þittia einhuærr betr t. þ. xalnir — I. [t. þ. þeir betr t. þ. xalnir — K. L. <sup>25</sup>) adr — tilf. f. <sup>26</sup>) [at hirdmonnum of flutisvæinum — B. C. D. F-L. <sup>27</sup>) þessa flærz — D. [mgl. — I. en ex tonongi &c. — mgl. E. <sup>28</sup>) xlestum — K. L. <sup>29</sup>) [þessa flærz — B. F. K. L. [þessarar pionofu — C. D. E. [þessa flærz of pionofu — G. H. [þess [atar pionofu — I. <sup>30</sup>) of um rada — tilf. K. L. <sup>31</sup>) [mgl. — F. <sup>32</sup>) i — B. I. <sup>33</sup>) [mgl. — E. <sup>34</sup>) toftr — E. [er of fa tofnaðr (toftr — H) ual tominn — G. H. <sup>35</sup>) ex — D. en — E. <sup>36</sup>) hald — E-H. <sup>37</sup>) flal — E. F. <sup>38</sup>) þui — B. <sup>39</sup>) j mote — B. C. D. F-L. <sup>40</sup>) fram — tilf. F. K. L. <sup>41</sup>) [ua hinum — B. [ua þeim — K. L. <sup>42</sup>) [ea — B.



Her heyr annan lut bókar oc segir af hueru hirdmannu nǫgn ris.<sup>1</sup>

- 27 [J þyrnftunni<sup>2</sup> var þa síðr at aller þeir men sem<sup>3</sup> tononge varo handgengnir<sup>4</sup> eða sverðtatar(ar). þa varo aller tǫllader<sup>5</sup> hustallar. þo at síðan græindizt<sup>6</sup> nǫgn- bǫtr ertir [formdum oc<sup>7</sup> metordum. en af [hirdmannu nǫgnum<sup>8</sup> haitir allt þoll [þat er tononge þionar<sup>9</sup> [hird tonongs.<sup>10</sup> þui at [þar er allr hazudstýrtir tonongs sem hird hans er. þui eru hirdmen tǫllader at<sup>11</sup> þa er tonongr uel hirtr<sup>12</sup> er han hæuir [þa hird er bæde uil<sup>13</sup> [hans giæta uel<sup>14</sup> oc hans formda oc gladlega liz sitt þram læggia þirir hans [semða fatir<sup>15</sup> oc honum openberlega oc lǫynilega<sup>16</sup> i ordom oc i vǫrlum<sup>17</sup> hollr<sup>18</sup> oc hagrædr<sup>19</sup> vera.<sup>20</sup> þeir<sup>21</sup> aller sem retter hirdmen uilia vera.<sup>22</sup> þeim ber<sup>23</sup> uel at hirda<sup>24</sup> sit þra ollu þui er ungt er.<sup>25</sup> oc eighi<sup>26</sup> at æins sit sealya.<sup>27</sup> iamuel<sup>28</sup> alla adra þa [sem þeir megu<sup>29</sup> þra illu draga oc til [godra luta<sup>30</sup> æggia bæde með<sup>31</sup> [æftirdomum sinna somelegra meðþærða<sup>32</sup> [oc þua i<sup>33</sup> [hæilum<sup>34</sup> þortolum oc nysamleghom radum oc lenningum.<sup>35</sup>

Um síðfemder manna oc hǫrverku.

- 28 Með þui at ver rǫdom<sup>36</sup> um þat at men ftulu<sup>37</sup> somelegum síðum<sup>38</sup> þyglia. þa vilium ver syna monnum<sup>39</sup> upphaz<sup>40</sup> [þeirra usíða<sup>41</sup> oc luta<sup>42</sup> er [ver ællum at<sup>43</sup> ollum godom<sup>44</sup> monnum hǫrte uel at [hazna þyrrazt<sup>45</sup> oc uidr at sea. þat er þyrft oc<sup>46</sup> nysamlegazt<sup>47</sup> at þu varizt<sup>48</sup> með ollu toftgiæze þinu at ræita þin hæ- læita þapara oc hin blæzadan<sup>49</sup> lausnara Þhesum Christum. þua sem þu hezt honum i ftirn þinni. varazt<sup>50</sup> oc [eintanlegha sem þrammazt gezt gud<sup>51</sup> þer ftilning<sup>52</sup>

1) Her er i A-D en ved større Afstand mellem Capp. og særegen Initial antydte Afsnits-Afdeling. I F-L kun sædvanlig Capitel-Afdeling, uden at nogen ny Part begynder. I E er endog dette Cap. umiddelbart sammenhængende med det foregaaende. 2) [J þyrnftunni — D. E. I. [þyrft — G. H. K. L. 3) með — tilf. G. H. I. 4) honum — tilf. G. H. 5) tonunge — tilf. E. F. 6) græindizt — D. 7) [mgl. — F. G. H. K. L. 8) [hirdmann nǫgnum — G. H. 9) [mgl. — F. i — tilf. E. 10) [mgl. — B. 11) [mgl. — F. G. H. K. L. 12) hirtir — D. hirdr — F-L. 13) [þa hird er giæta uil bæde — C. D. [godan stýrt af hird sinni of bædi uill — G. H. K. L. 14) [giæta hans valde — E. [geyma hans — F. [geyma hann val — G. H. K. L. [geyma hans vel — I. 15) [formdir — B. [litz — G. H. [semð — K. L. 16) þiona of — tilf. B. þiona — tilf. F. I. K. L. 17) of honum — tilf. F. K. L. 18) heilir — F. 19) hagrædir — C. hagrædir — F. K. L. of hagr. — mgl. E. 20) ero — D. er — E. mgl. — G. H. K. L. 21) oc — tilf. D. 22) heita — E. 23) þyrir — K. L. 24) huiða(?) — E. huiða — F. 25) bædi i ordom of vertum — tilf. E. Resten af Cap. mgl. E. 26) ma — tilf. F. 27) nema — tilf. B. C. D. F. K. L. 28) heidr — G. H. I. 29) [mgl. — G-L. 30) [gode — G. H. 31) i — F. 32) [domum sinum oc somelegum oc somelegra meðþærða — B. [domum sinum of samligum meðþærðum — F. [domum sinum samligra verta — I. 33) [oc — B. [oc þua af — D. [þua i — F. 34) hollum — L. 35) [nysamlegum radom — B. 36) rǫddum — B-I. toludum — K. L. 37) þygli — E. þyglu — G. H. 38) ordom — E. 39) þdr — B. G. H. I. með þam ordom þyrft — tilf. B. þyrft — tilf. F-L. 40) i upphazi — G. H. þyrft — tilf. C. D. E. 41) [þa usíða — G. H. 42) lita — B. C. D. E. I. K. of luta — mgl. F. G. H. 43) [mgl. — E. 44) godom — mgl. E. F. 45) [þæræzt — B. 46) oc — mgl. B. E. F. 47) naubþynligast — D. F. 48) Saal. rettet. þær — A, urigtigt. 49) blæzaba — B-E. I. miilda — F. miildagta — G. H. K. L. 50) varazþu — H. I. 51) [eintanlige sem gud gezt — F. 52) ftilning — D. of maast — tilf. C. D. E.

tílf.<sup>1</sup> þau .vij. hörublyti<sup>2</sup> sem rot<sup>3</sup> oc grunduollr er allra lyta.<sup>4</sup> en þau<sup>5</sup> græina  
sua uittrir men<sup>6</sup> at þat er þyrft [öznongla matar<sup>7</sup> oc dryðiar [uhöfjamlega mytil<sup>8</sup>  
[oc i uviðrómileghom stöðum nongt.<sup>9</sup> þat er<sup>10</sup> annat [er þessu lyti þyngir öxtazt.<sup>11</sup>  
þat er þull<sup>12</sup> oc uræin<sup>13</sup> [lifams sine<sup>14</sup> lýnadr þegar han er öxtatr alen. þridia  
er sparleg sinta. siorda [stenfapleg<sup>15</sup> læti<sup>16</sup> [notot got at ad haxazt.<sup>17</sup> fimta er ivir-  
giærnlegt<sup>18</sup> storlæte með drambsamlegom mefnade.<sup>19</sup> Setta er hœxtugh<sup>20</sup> ræði með  
grimmu langræte.<sup>21</sup> Siaunda er sorgbitin ögund með<sup>22</sup> hiar(t)legu hattre. ðz þessum  
vij. hörublytum<sup>23</sup> [tvenliagt oc alagt<sup>24</sup> allar synðir<sup>25</sup> bæde [smære oc store<sup>26</sup> oc  
oll onnur [lyti oc ulutvende.<sup>27</sup> oc<sup>28</sup> [az þessu reitir<sup>29</sup> madr<sup>30</sup> mot ser sin<sup>31</sup> mild-  
azta<sup>32</sup> lausnara<sup>33</sup> oc en [retlatazta domara.<sup>34</sup> Varezt<sup>35</sup> oc vandlega<sup>36</sup> alla þa<sup>37</sup>  
luti [er þu væizt<sup>38</sup> at uformelegir<sup>39</sup> ero með konongs næne<sup>40</sup> oc allra hæðzt ranga  
eida oc [alla lyghi.<sup>41</sup> Væn þif [æ þui<sup>42</sup> [at vera sanmalogr<sup>43</sup> oc stadþastr i ollum  
orðom.<sup>44</sup> [þar næst at þu giæter<sup>45</sup> þin þra<sup>46</sup> öðryðiu.<sup>47</sup> þui at az henne tapar<sup>48</sup>  
margr<sup>49</sup> hœilfunni [bæde oc<sup>50</sup> uifinu. þe oc þelaghum. oc þui siðarst sem mæst er [at  
sælen er oc tynð<sup>51</sup> þar sem druffin<sup>52</sup> madr ma æi [þealþe sine<sup>53</sup> giæta<sup>54</sup> oc æigi  
gudð ne goðra manna.<sup>55</sup> ran of stuld. hordom oc þridlu lizi. þor(t)lonur eða dūzl.  
lausnþrði eða dramb [oc özmetnadr<sup>56</sup> oc<sup>57</sup> [agirnri a annars þe.<sup>58</sup> mutur eða  
mangara flapp. morgendryðiu oc<sup>59</sup> natsetur þirir<sup>60</sup> utan [þan tíma er til þess er

1) a — G. H. oc mæt með öllu þessige þinu — tilf. B. með öllu þessige — tilf. E. F. m. öllu þessige þinu — tilf. G-L. 2) [Saal. — B-D. F-L. þa .vij. hörub lyti — A. E. feilagt. 3) rátr — F. K. L. 4) Saal. — B. F. I. lufa — A. illra lufa — D. E. G. H. K. 5) Saal. rettet. þo — A. þa — E. 6) of [ansgnir — tilf. B. C. D. E. G. H. K. L. of þynsamir — F. I. 7) [Saal. rettet. az nongla matar — A. 8) [ohöfjaga mifillar — E. [ohöfjamliga — G. H. 9) [i vidiðrómilega stöðum ngt — B. [oc i uv. stöðum nongt — D. [of oviðróm-  
ligar stöðum ngt — E. [of a vidiðrómiligum stöðum ngt — F. 10) er — mgl. F. K. L. 11) [at þeir  
lutir þyngia optar — E. iaznan — G. H. er þull nauðsyn at uaraz — tilf. K. 12) Saal. rettet; þyl — A.  
13) ögrib — E. 14) [lifamsene — B. D. G-L. [lifams — F. 15) [stenfapleg — B. [stenfamligh — G. H. I.  
16) [stenfomleti — E. 17) [got at gera — B. 18) qzir biarnliet — E. 19) özmetnade — B-L.  
20) heiptubigh — K. heiptuglig — L. 21) ranghræte — G. H. langræbi — L. 22) hatrlighri glede eðr — tilf. H.  
23) Saal. — B. C. G. H. I. K. L. h. lutum — A. h. synðum — D. E. 24) [þaðast — E. þaðaz — F. 25) höf-  
ubþandir — B. F-L. 26) [flære of minni — E. 27) [lyti — B. F. 28) Saal. rettet; at — A. 29) reitar  
— F. [azreir — L. 30) miot madr — D. margr — K. L. 31) hin — B. G. K. þapara of hin —  
tilf. E. 32) mildazta — mgl. K. L. 33) þapara — I. 34) [hoguerazta huggara varn herra — B. oc  
en rettl. &c. — mgl. E. 35) varazt — B. C. D. E. F. I. K. L. varaztu — G. H. 36) vandlega — mgl.  
G. H. I. 37) illa — tilf. G. H. 38) [sem þu ser — B. [er þu vaitz of þr — F. 39) vformelegar — D.  
40) manni — B. C. E. I. monnum — F. K. L. 41) [atgi — E. 42) [æigi — E. [mgl. — K. L.  
43) [at þu ser [annfogul — B. I. [at þu ser [annmalogr — C. D. F. G. H. K. L. 44) goðum orðum þinum  
— B. þinum orðum — F. G. H. hlutum — K. L. [mgl. — E. 45) [þar næst giættu — F. G. H. K. L.  
46) alre — tilf. D. 47) [at þu dædir özmilit — E. 48) tynir — F. 49) madr — tilf. E. F. I.  
50) [mgl. — E. [of þar með — G. H. 51) [sælin tynð — B. 52) druffin — mgl. G. 53) [þealþe sine  
— D. [þealþe sin — H. [þin — K. L. 54) [m er druffinn er — tilf. G. 55) Uarazt — tilf. B. váraz of  
— F. uaraz þu — G. H. K. L. uaraz þu of — I. 56) [özmetnad — B. [of metnad — K. L. 57) oc  
— mgl. C. D. E. 58) [agirnð a annars þe eða þong — B. þe eða þong — C. D. F. H. þong — E. þe  
of þong — G. þe ne þong — I. þeningha — K. 59) eða — B. 60) þirir — mgl. B.

settr i<sup>1</sup> síðugra manna samsete.<sup>2</sup> pre(t)uifi alla uid þan sem truir þer. batmæli<sup>3</sup>  
eða [lygilegh þagrmæli<sup>4</sup> [oc svæzn oc allan<sup>5</sup> slenskap<sup>6</sup> oc læti. [blot eða bonnur<sup>7</sup>  
oc allzstyns zulyrði. Rítt æz þer rýglæit oc uglædi sorgh oc hattre.<sup>8</sup> varazt<sup>9</sup> um  
fram alla luti orund þui at hon er haugub<sup>10</sup> allra<sup>11</sup> usíða. hon er [sa lostr er ein  
er mæstr oc þui vestr at hon er þeim sealzum uhogazt er hana hæuir.<sup>12</sup> þo<sup>13</sup> at  
þer misliti [notor lutr<sup>14</sup> þa ver<sup>15</sup> [æighi brædr<sup>16</sup> hælð(r) þorfeall huar<sup>17</sup> hæynd<sup>18</sup>  
[er þu at ad væita<sup>19</sup> eða huerium<sup>20</sup> oc<sup>21</sup> at æigi værðe orhæynt [eða<sup>22</sup> a uverð-  
ugum.<sup>23</sup> Huer ein lutr sem manne zylgir æz þessum lofum þa ma mytit<sup>24</sup> spilla<sup>25</sup>  
zirir þeim [manne er síðsamr uil<sup>26</sup> vera.<sup>27</sup> en æ<sup>28</sup> þui zleiri<sup>29</sup> er<sup>30</sup> zylgia [þeir  
lutir<sup>31</sup> er manne<sup>32</sup> værða til lafsta [eða lyta.<sup>33</sup> þeim mun<sup>34</sup> værða þeir lutir hælðr<sup>35</sup>  
huldir [er manne værða til hirdsída eða síðsemða<sup>36</sup> þo at þeir (e) iammarger eða  
zleiri. þui at [zlestir vita þat at<sup>37</sup> [mæstr þore<sup>38</sup> manna [er sa sem<sup>39</sup> zufare er<sup>40</sup>  
at zyltia [þa lute<sup>41</sup> sem [manne er hælðr til rops<sup>42</sup> en loz. Nu hozum ver [sagt yðr  
till<sup>43</sup> notora þeirra lufa [med þam orðom<sup>44</sup> sem ver ætlo<sup>45</sup> at [huerium manne<sup>46</sup>  
þeim sem síðsamr uil hæita<sup>47</sup> [oc æigi síðr (vera)<sup>48</sup> hozet<sup>49</sup> zra ser<sup>50</sup> at stilia<sup>51</sup>  
sem zrammazt ma han. Hazum ver [þui þessa luti tet yðr hælzt.<sup>52</sup> at æi<sup>53</sup> ma illt  
varazt nema uiti. þui tolu<sup>54</sup> ver oc zyr um usíðu [en ver roðom notot um nytsemð<sup>55</sup>

<sup>1)</sup> [þat er þan er settr at stia hia — E. <sup>2)</sup> Varazt of — tilf. K. L. <sup>3)</sup> batmæli — B. E-H. K. L.  
alla — tilf. E. <sup>4)</sup> [þagrlig lygimæli — F. batmæli &c. — mgl. I. <sup>5)</sup> [ozsvæzn allan — B-H. K. L.  
[mgl. — I. <sup>6)</sup> slenskap — B. mgl. — E. <sup>7)</sup> [blotan oc bannan — B. [blot of ban — E. [blot of  
bannan — F-H. [blot of boluan — K. L. <sup>8)</sup> angr — B. D. angre — C. E-L. <sup>9)</sup> varazt þu — E. G. H.  
<sup>10)</sup> rott oc hozub — B. upphaz — F. K. L. <sup>11)</sup> [ynða of — tilf. E. I. <sup>12)</sup> [þeim verfi sem hana hezir  
mesta — E. [einn (mgl. — G. H. K. L.) [á laustr at (einn er — G. H. er einhuer er — K. L.) mæstr er (er —  
mgl. F.) of þui vestr at hon er þ. [uhægiust er hana hezir mesta (mesta — mgl. G. H.) — F. G. H. K. L. [sa  
lostr sinn einn mæstr of þat verðr at hon er þ. [uhægiust er hana hezir — I. <sup>13)</sup> of þo — E. G. H. I.  
<sup>14)</sup> [notot um einhuarn lutr — D. <sup>15)</sup> verðu — E. H. <sup>16)</sup> [mgl. — F. <sup>17)</sup> hueria — F. mgl. — E.  
<sup>18)</sup> hæynd — mgl. D. <sup>19)</sup> [at væita — E. [zrir æ at toma — G. H. <sup>20)</sup> gort er — tilf. E. eða  
zrir huar — tilf. F. K. L. <sup>21)</sup> oc — mgl. E. K. L. allt — tilf. D. <sup>22)</sup> oc ei — B. C. D. <sup>23)</sup> ouerð-  
um — G. [eðr ouerðum — H. [mgl. — I. <sup>24)</sup> matit — G. H. K. L. <sup>25)</sup> [pilla — G. H. I. K. L.  
<sup>26)</sup> [er síðuaner vilia — E. <sup>27)</sup> hæita of vera — G. vera of hæita — H. <sup>28)</sup> at — E. <sup>29)</sup> zleira  
— E. F. zleiri hlutir — G. H. I. <sup>30)</sup> manni — tilf. E. <sup>31)</sup> [æz þeim lutum — E. [þeir — G. H. I.  
<sup>32)</sup> mannum — B. honum — F. K. L. mgl. — G. H. I. <sup>33)</sup> lyta — tilf. est. D. E. mgl. de Örr. <sup>34)</sup> man  
— G. munum — H. <sup>35)</sup> hælðr — mgl. F. G. H. K. L. <sup>36)</sup> [er m. v. til síðsemða — B. [er til síð-  
semðar of hirdsída zylgia manni — F. <sup>37)</sup> [er — G. [þat er — H. <sup>38)</sup> [mytit lutr — B. [mytit þore  
— G. D. [mitit tori — E. [mitit luti — F-L. <sup>39)</sup> [er — E. G. [at — H. <sup>40)</sup> ero — G. H. mgl.  
— E. <sup>41)</sup> [þat — E. F. G. H. K. L. <sup>42)</sup> [manne ero til rops — B. [m. ero hælðr til roops — C. [m.  
[e til róps — F. G. H. I. [hælðr (er) til lyta — K. L. <sup>43)</sup> [tilsagt — E. [sagt til — F. [talat til —  
G. H. <sup>44)</sup> [mgl. — B. <sup>45)</sup> ventum — E. <sup>46)</sup> [zlestum manni — F. [zlestum monnum — G. (med  
etterf. vilia). <sup>47)</sup> vera — F. <sup>48)</sup> [oc vera — B. G. H. I. K. L. [oc ægi síðar vera — C. [oc ei síðar  
mar vera — D. [oc eigi síðugr — E. <sup>49)</sup> hozetir sit — E. <sup>50)</sup> [er — mgl. E. <sup>51)</sup> [stia oc stilia — B.  
reta — G. H. I. <sup>52)</sup> [oc þessa luti þui tatt zirir yðr — B. [þui þ. l. [sagt. z. yðr — E. [þui þ. l. z. z.  
talda um hird — F. K. L. [þui þ. l. talat — G. H. [þ. þ. l. z. z. talat hælft — I. <sup>53)</sup> varia — F.  
<sup>54)</sup> talabom — B. F. K. L. <sup>55)</sup> [en ver roðdum um síðsemðir — B. [en v. roðdem um síðsemð — C. [en  
v. roðdum um síðsemð — D. [en síðsemð — F. K. L. [en síðsemi — G. H.

at [huerium manne<sup>1</sup> er [æinhuern dymættan grip<sup>2</sup> uil<sup>3</sup> uæl varðvæita<sup>4</sup> houer uæl  
adr [þat feralð at reinsa eða hirdzlu<sup>5</sup> sem han uil þan grip varðvæita. at han meghe  
honum þui reinare hallda oc længr niota. elligr man han fliot spillazt eða [at minzta  
laghe<sup>6</sup> þva uild illt<sup>7</sup> blandazt<sup>8</sup> at uarla meghe<sup>9</sup> [flilia þra illu.<sup>10</sup> fliott spillizt [oc  
damgodr<sup>11</sup> dryðr i uræinu<sup>12</sup> feralðe. oc litla rið flin biartr malmr i modogre hirdzlu.  
En ex þu ællr i notora þessa synsamlega<sup>13</sup> usidu<sup>14</sup> þa rið upp sem þyrst. Mædr þan  
i at þalla æz manlegom broyflæita<sup>15</sup> en þæt er xiandlegt at liggia i framleidis. en  
þat er gudlegt<sup>16</sup> at flilia flit þra<sup>17</sup> oc bota uild gud [sem þyrst<sup>18</sup> með sannum flrip-  
ta gang. [æinni idran oc rettre izir bot. oc<sup>19</sup> (se) uild sem mæst siðan i at þalla. heðdr  
þiona [þu far(l)manlega<sup>20</sup> gudi framleidis at adr hæuir nolot a flort. með urugre  
von at<sup>21</sup> haxe þer<sup>22</sup> xiriladet oc [i sin vinflap tælit.<sup>23</sup> Mattu<sup>24</sup> marla at bætr er  
[æinum huerium kononge<sup>25</sup> [vid þeim liðs manne<sup>26</sup> [at eit huert sin<sup>27</sup> hæuir or  
bardagha flht.<sup>28</sup> oc hæuir flit siðan þui frammar með enum vaffastum<sup>29</sup> monnum  
kononge sinum til fomdar [ospartiga framlagt.<sup>30</sup> en hinum er aldri kom i flrid oc  
vard aldri<sup>31</sup> konongi sinum at fomd oc<sup>32</sup> at liði. Mæir lofar<sup>33</sup> uitr afklar þa  
iord er at<sup>34</sup> andverdu þar ilgæsi. en siðan godan avogt [er hon uar reinfad.<sup>35</sup>  
sem<sup>36</sup> hina er allðri þar avogt [siðan hon var reinfod.<sup>37</sup> huarle godan ne illan.

Ex men vilia siðpruðir vera innan hirdar með kononge.

Nu uilium ver birta<sup>38</sup> þirir yðr með þam orðom þa luti sem [ver ventum<sup>39</sup> 29  
at<sup>40</sup> zleflum monnum houer [at i huga oxtlega<sup>41</sup> sem bæde uilia (heita) oc vera  
houverfler oc siðsamer innan hirdar. þui at þva sægia off uittrir men at æigi lemr til  
milils at [madr haxe<sup>42</sup> usidum. nema han tale siðfemd i fladen. En þat er uphax  
allra godra siða. at ælsta gud om fram alla luti oc vera<sup>43</sup> allðri uttan hans ræzlu  
oc afstar [i ollum þinum atþærdum.<sup>44</sup> huart sem þu ert i otta eða glæði. Þer<sup>45</sup>

<sup>1</sup>) [huer mædr — E. [huerium sem einum þeim manni — K. L. <sup>2</sup>) [hinn dyrsta grip — F. <sup>3</sup>) faupa  
of — tilf. G. H. I. <sup>4</sup>) gongma — D. mgl. — C. <sup>5</sup>) [at reinsa þa hirdzlu — E. [at þat feralð se vel  
reinfat eðr (ú hirdzla — I. <sup>6</sup>) [mgl. — K. L. <sup>7</sup>) illt — mgl. H. <sup>8</sup>) Saal. rettet. blandat — A.  
<sup>9</sup>) got — tilf. B. D. E. <sup>10</sup>) [fliliaz vid — H. <sup>11</sup>) [Saal. rettet. udamgodr — A. <sup>12</sup>) [surgu — B.  
<sup>13</sup>) [synsamlega — D. F-L. ofðsamlega — E. <sup>14</sup>) luti — B. luti, of usidu — G. H. <sup>15</sup>) broyflæita — D.  
broyflæita — F. <sup>16</sup>) gubalift — D. <sup>17</sup>) [sem mæst ma han — tilf. E. <sup>18</sup>) [mgl. — E. K. L.  
<sup>19</sup>) [mgl. — E. <sup>20</sup>) [þui fa(r)manlegare — B. C. D. F-L. [þui betr — E. <sup>21</sup>) hann — tilf. B. D-L. N.  
<sup>22</sup>) þat — E. þui — G. H. <sup>23</sup>) [þit i sin verðflap tetit — B. [sin vinflap tetit — E. <sup>24</sup>) oc — tilf.  
B. F-L. <sup>25</sup>) [kononge — E. G. H. I. [einhu. manni — F. <sup>26</sup>) [með þan liðs man — E. <sup>27</sup>) [er eit  
huert sinni — B. [er einn tima — G. H. I. [er einu sinni — K. L. <sup>28</sup>) [er honum hær ein tima flht or  
bardaga — E. <sup>29</sup>) framastu — E. villdustum — I. <sup>30</sup>) framlagt — mgl. C. D. E-L. N. ofpartiga framf. —  
mgl. I. <sup>31</sup>) ængu sinni — C. D. <sup>32</sup>) [kun oc; det foreg. mgl. ved Skrif. — A; tilf. efter B. ne — B-E. I. at fomd  
oc mgl. — F. G. H. K. L. <sup>33</sup>) oc — tilf. fl. <sup>34</sup>) æz — B. F-I. <sup>35</sup>) [mgl. — E. <sup>36</sup>) heðdr en — B. en —  
C. D. E. <sup>37</sup>) [mgl. — de Övr. <sup>38</sup>) þyrja — B. <sup>39</sup>) [ver hugsum — B. G. H. I. [ver hyggium — F.  
<sup>40</sup>) [mgl. — K. L. <sup>41</sup>) [at fligia — F. [at ihuga — K. L. [mgl. — E. <sup>42</sup>) [hæzla — F-I. <sup>43</sup>) verða  
— F. <sup>44</sup>) [i oll. þ. vertum — B. [mgl. — F. K. L. <sup>45</sup>) Saal. rettet; Þer — A.

þer engan lut iánnlíeran sem [flapara þín<sup>1</sup> vilja [at gera<sup>2</sup> ætíð þú<sup>3</sup> þrammazl  
[geyr þan þer<sup>4</sup> [flilning till oc stýnsemb<sup>5</sup> at vita huan honum lítar bæzt [at þínu  
athæze.<sup>6</sup> Ex<sup>7</sup> þu lemr<sup>8</sup> til<sup>9</sup> tononge þionofu<sup>10</sup> þa ælsta þan nest gudi [um þram  
aðra men.<sup>11</sup> þu at ær honum ma þer standa allr þagnadr ex þu þionar retlega rett-  
um tononge. [Leita þess tononge þionofu<sup>12</sup> er þu væzt rettomen vera til landz oc  
rílis. oc þiona honum síðan [med þagrlagre þionofu<sup>13</sup> [oc tryglegre holloftu oc þala-  
laufi<sup>14</sup> [i alla stæðe<sup>15</sup> ær meðan [þu uilt<sup>16</sup> i þans þionofu stæðastazt.<sup>17</sup> þaz þat  
stæðastlega<sup>18</sup> i hugh þer at vera honum hollr oc trur oc ger þer alla þa luti [væl  
þæða<sup>19</sup> er þu [þær honum mæst til semdar gort<sup>20</sup> oc drag allðri til<sup>21</sup> þans vuni<sup>22</sup>  
æz þinni hende eða [notorn grun eða utrýgleit<sup>23</sup> heldr i lórn en i líofe. þu at  
æz lítilli hughþan [ma ozt gerazt milt stípti flaplyndis þín.<sup>24</sup> Lat allðri þu þagna  
vuna þína eða [þín herra<sup>25</sup> at notot einardar<sup>26</sup> lórn þinnigt [eða þæzt<sup>27</sup> i [þi-  
num hagh.<sup>28</sup> ægi þa heldr er [þer þíðir ganga notot mote flape þinum lavarðe.<sup>29</sup>  
en þa er þer þíðir meir ætíð vilja ganga.<sup>30</sup> Minzt a þat.<sup>31</sup> þa er einu sinni dýr  
níðingr at<sup>32</sup> þan væðr allðri [odru sinni<sup>33</sup> drængr. en með þu nærne sem þan dýr  
þa væðr [med þærri þregð þans minning at líza.<sup>34</sup> Öer þer ægi<sup>35</sup> [aðra vuni  
þín (herra)<sup>36</sup> heldr<sup>37</sup> tíerre en aðra [þo at flýðir men se þer i mote honum.<sup>38</sup> þer  
nest er<sup>39</sup> hugfande ex þu uilt með þu mote tononge<sup>40</sup> þiona [at þer lífi at vita<sup>41</sup>  
huerir lufir til þess draga heðzt at þu meger síðsamr heita með<sup>42</sup> þinum hirdbróðr-  
um [innan hirdar.<sup>43</sup> þat er oc<sup>44</sup> einorð oc drengflap(r)<sup>45</sup> stæðast<sup>46</sup> lunderni.<sup>47</sup>  
[allþýns truleitr. þastýrðr<sup>48</sup> um alla lute þa [sem þu taper ægi einorð þinni.<sup>49</sup>

<sup>1</sup>) [guds — B. [fl. þín — D. <sup>2</sup>) [oc ger — B. <sup>3</sup>) [em — tilf. þ. <sup>4</sup>) [mattu of gud geyr þer — E.  
<sup>5</sup>) [stýnsemb — B. C. D. [flýnfl. til — F. [flitnig til — K. L. <sup>6</sup>) [æz þinni þionofu — B. F. K. L. [i  
þinni atgerð — E. at gera &c. — mgl. G. H. <sup>7</sup>) En ex — B. E. G. H. <sup>8</sup>) villt — E. <sup>9</sup>) i — B.  
G. H. <sup>10</sup>) leita — tilf. E. <sup>11</sup>) [umgr. alla luti — G. [mgl. — F. <sup>12</sup>) [Leita þu þer þionofu til þu  
tononge — E. <sup>13</sup>) [med þærblausfri þionofu — B. C. I. N. [m. þærblausu — D. [æz þærblausu — E.  
[m. þalolausfri þionofu — F. K. L. [m. þalolausu — G. H. <sup>14</sup>) [tryggleit oc holloftu vitan þale — B. [at  
þalolausfri — N. [mgl. — E. <sup>15</sup>) [mgl. — K. L. <sup>16</sup>) [Saal. rettet; þan uil — A. <sup>17</sup>) vera — B.  
E. F. G. H. K. L. <sup>18</sup>) iagnan — K. L. mgl. — G. H. <sup>19</sup>) [væl þæða — B. [væl líta — E. <sup>20</sup>) [er  
at honum ero (er — H) mæst til semdar — G. H. [veist honum mæst til semdar — I. [fler honum mæst til sem-  
dar — K. <sup>21</sup>) annars — tilf. D. <sup>22</sup>) vuni — H. <sup>23</sup>) [noturþonar utrúleitr — F. [noturþnas gna-  
e. utrúleitr — G. [noturn uutrúleitr — I. [noturþnas utrúleitr — K. L. <sup>24</sup>) þín — D. E. [væðr milt æt-  
flípt flaplyndi þit — B. [ma opt geraz milt flapflípti lyndis þín — I. <sup>25</sup>) [þin herra — E. <sup>26</sup>) ein-  
ardar — B. <sup>27</sup>) [eða þæzt — F. [mgl. — B. E. G. H. <sup>28</sup>) [þínu þære — E. [þinum orðum — G. H.  
<sup>29</sup>) [þer þ. notot i mote flapi ganga þer eða þinum herra — B. [notut gengr moti þinum lavarði — F. L.  
<sup>30</sup>) vilja — B. ganga — mgl. F. <sup>31</sup>) at — tilf. B. L. <sup>32</sup>) at — mgl. B. F. L. <sup>33</sup>) [síðan — B. E.  
<sup>34</sup>) [þans þregð at líza — E. at líza — mgl. B. <sup>35</sup>) engan — D. <sup>36</sup>) [vuni þín herra aðra — B. G.  
H. I. [aðra vuni þín herra — C. [vin æz vuni þín herra — D. <sup>37</sup>) heldr — mgl. G. H. I. K. L. ær  
— tilf. D. <sup>38</sup>) [þo at fl. m. þær se i mot honum — D. H. I. Öer þer &c. — mgl. E. F. K. L. <sup>39</sup>) þat  
— tilf. F. K. L. <sup>40</sup>) þinum — tilf. G. H. <sup>41</sup>) [at þu vitir — G. H. [at honum lífi at vita — K. L.  
<sup>42</sup>) æz — E. <sup>43</sup>) [mgl. — F. I. <sup>44</sup>) oc — mgl. B. D. F. L. <sup>45</sup>) at þæza — tilf. B. F. K. L.  
<sup>46</sup>) stæðastar oc audmiut — D. <sup>47</sup>) lyndi — G. H. I. <sup>48</sup>) [mgl. — B. F. L. <sup>49</sup>) [at þu taper æ-  
einorð þinni — B. æz — tilf. F. G. H. I.

oc<sup>1</sup> þar næst varazt þu [at þu værdir æigi oxdrutín.<sup>2</sup> uer<sup>3</sup> litillatr uid alla men huart sem þeir ero [xirir ser mæirri<sup>4</sup> eða minni. [blidr iannan<sup>5</sup> [uid alla men<sup>6</sup> [ver godu hoze<sup>7</sup> þagrördr.<sup>8</sup> æigi<sup>9</sup> oxmalogr naubðsynia laust. síðlitr oc [þo lúillatr<sup>10</sup> [i ollum atxærdum þinum.<sup>11</sup> arvatr<sup>12</sup> en eigi oxvæznugr. [vapnradr oc<sup>13</sup> rettlitr<sup>14</sup> oc æxtir þongum<sup>15</sup> orlitr. læd þið uel oc þo þva at æigi virðizt [odrum monnum<sup>16</sup> til drambo.<sup>17</sup> diarxir i ollum naubðsynium.<sup>18</sup> æigi oxmiot<sup>19</sup> alonpin<sup>20</sup> utan naubðsyn. [margxrodr. spural.<sup>21</sup> minnigr.<sup>22</sup> uidrlæifin um þa luti þlæsta<sup>23</sup> er þu ser [eða spyr<sup>24</sup> at goder men þrægiazt<sup>25</sup> æ [eða þomazt.<sup>26</sup> oc<sup>27</sup> þo at i þyrstu tatezt æigi þa er þo [æigi rad att lata berazt.<sup>28</sup> þui at nam<sup>29</sup> tenner mæira<sup>30</sup> en nattura. Gott er at vera uapnzimr [oc vighlön<sup>31</sup> oc loghlön til huero er haza<sup>32</sup> þarz. Ex<sup>33</sup> þu<sup>34</sup> ert þar staddr sem konongr er. þa uer æ sem oxtazt<sup>35</sup> næst honum með godu hoze. oc ex eigi banna<sup>36</sup> þer<sup>37</sup> stornaubðsyniar<sup>38</sup> um [þin stýllðar ærende.<sup>39</sup> [þa uer æ sem lengst mattu hia kononge þinum.<sup>40</sup> þui at hælzt tala<sup>41</sup> þeir somder [oc þyrst<sup>42</sup> [þer sem tomazt.<sup>43</sup> þar nemr oc huerr æ nolot godz er þar uil til haza sit. þui at þeir loma þar þlæstir er [nolott godz tunnu.<sup>44</sup> oc er þo æigi æði godz<sup>45</sup> i æflatt at þu nemer uit oc turtæifi oc lannezt [uid margan godan man.<sup>46</sup> en þa<sup>47</sup> hælðr [er en þylgia somelegar adrar somder með namenu.<sup>48</sup> [fær þu<sup>49</sup> somder<sup>50</sup> æ kononge þa [i huga þu<sup>51</sup> oxt at þu þarer þva með at þyrst liti gudi en þa<sup>52</sup> kononge þinum. læita oc uid at sem þlæstum<sup>53</sup> meghe þoðnazt<sup>54</sup> þeim sem þer er nolot vald þzir gezt. þaz iannan i hugh þer hoþsemi [oc sansyni.<sup>55</sup> litillæte oc [rettlæte oc tryglæif.<sup>56</sup> minzt a opfsamlega at þu hæzir með<sup>57</sup> lane en æigi með

<sup>1</sup>) oc — mgl. de Övr. <sup>2</sup>) [oxdrutín — E. <sup>3</sup>) æ — tilf. B. <sup>4</sup>) [meirihattar — B. [meiri — E. <sup>5</sup>) [ver iannan blidr — B. G. H. I. <sup>6</sup>) [með goda men — E. huart sem &c. — mgl. F. blidr &c. — mgl. K. L. <sup>7</sup>) [með godu hoze — C. D-L. [mgl. — B. <sup>8</sup>) þagrördr — de fl. oc — tilf. fl. <sup>9</sup>) miot — tilf. F. <sup>10</sup>) [tyrlitr — B. E-L. <sup>11</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>12</sup>) vatr — B. F. G. H. <sup>13</sup>) [vapnradr oc — C. [mgl. — E. <sup>14</sup>) reintatr — de Övr. <sup>15</sup>) ænum — D. <sup>16</sup>) [mgl. — F. I. <sup>17</sup>) ver — tilf. G. H. <sup>18</sup>) lutum naubðsynilegum — B. <sup>19</sup>) oxmiot — mgl. B. <sup>20</sup>) alonpin — E. alreitinn — G. H. <sup>21</sup>) [margspural oc þrobar — D. [margxrodr — E. <sup>22</sup>) minnigr — mgl. E. <sup>23</sup>) alla — E. K. L. mgl. — B. <sup>24</sup>) [mgl. — F. K. L. <sup>25</sup>) þræmiazt — K. L. <sup>26</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>27</sup>) þui — F. <sup>28</sup>) [æigi rad at lata þegar æ — B. C. D. G. [æ. rad æ at lata — E. [rad at lata eigi æ — F. [rad at l. eigi þegar æ — G. H. I. K. L. <sup>29</sup>) Saal. rettet. nægn — A. <sup>30</sup>) þleira — fl. <sup>31</sup>) [mgl. — de Övr. <sup>32</sup>) tala — de Övr. <sup>33</sup>) En ex — B. E. <sup>34</sup>) uilt eða — tilf. D. <sup>35</sup>) sem — tilf. fl. <sup>36</sup>) loma — E. <sup>37</sup>) þer — C. D. <sup>38</sup>) þorar naubðsynjar — B. K. L. <sup>39</sup>) [þeudha heimtingar of erende — E. [þin erendi stýllðug — F. <sup>40</sup>) [þa vert þu æ sem næst honum oc lengst hia honum — B. [þa ver æ sem optast mat þu hia honum — E. [þa ver sem lengst hia konungi — F. [mgl. — G. H. <sup>41</sup>) þa — B. <sup>42</sup>) [þyrst — F. <sup>43</sup>) [þer s. tatezt — B. [allar er tomazt — G. H. [er þar til tomazt — K. L. er lengztum ero hia konunginum — tilf. G. H. <sup>44</sup>) [hælt tunnu nolot godz — B. [nodut got uitu of tunnu — E. <sup>45</sup>) godz — mgl. B. I. <sup>46</sup>) [með goda men — E. <sup>47</sup>) þui — I. <sup>48</sup>) Saal. rettet. nægnenu — A. [ex þar þylgia adrar samdir með vinattu — I. oc er þo eigi &c. — mgl. F. G. H. K. L. <sup>49</sup>) [of ex þu fær — fl. <sup>50</sup>) somd — B. G. H. K. L. <sup>51</sup>) [hugsa — B. [i hugsa — D. <sup>52</sup>) þarnæst — K. L. <sup>53</sup>) þlæstir(?) — G. <sup>54</sup>) þoðnazt — E. þetnazt — H. <sup>55</sup>) sannindi — G. H. K. L. [mgl. — B. <sup>56</sup>) Saal. rettet. tryglæif — A. [seinligi oc tryglæif til guðs ofta — B. oc tryglæif — mgl. F. G. H. K. L. <sup>57</sup>) at — her og strax efter E.

æign. hæg þit allðri til þess at þu bíðir sómða undan laugunaut<sup>1</sup> þinum. læg oc<sup>2</sup> got till allra [mala þeirra<sup>3</sup> sem þin orð vega<sup>4</sup> nofot um<sup>5</sup>

Um hirdniðstar leitan oc um loglegt motemali.

- 30 Eðr konongr iattar manne hirdniðst þa skal staltare eða mertismadr [eða sa annar sem konongr uil<sup>6</sup> læita uib hird sina.<sup>7</sup> þa sem þa er i hia kononge stob. en eðr notor mæler mote. þa skal þat mal [standa til þes er rannsafat er.<sup>8</sup> en þeim einum monnum æigu men mote at mæla sem sealtzer æigu at<sup>9</sup> at telia eða svo stlyðdir men [mote mælandans<sup>10</sup> æigi lutt i at þeir hæg þar til umbod at logum<sup>11</sup> eða uiti æina hueria lute þa til þeirra openberlega<sup>12</sup> i ætt eða meðærd<sup>13</sup> [eða odrum lutum<sup>14</sup> sem mot er<sup>15</sup> konongdomsens<sup>16</sup> sómð eða hirdarennar oc zære þat æztir þui sem rannsafat lómr a. En eðr þat er um oll<sup>17</sup> onnur lagha mal oc hæuir sa sem mote er mælt logh bodit zirir<sup>18</sup> þat sama mall eða konongs dom eða annara godra manna oc byðr han en zramlæidis oc uil hin þui mote (mæla) [at han ættlar æzartofte þeim<sup>19</sup> sem han zæer spernt<sup>20</sup> zra hirdniðst<sup>21</sup> oc rannsafat<sup>22</sup> svo zirir kononge oc hird.<sup>23</sup> þa ma konongr honum næznbotr<sup>24</sup> gæza með hirdar rade. heilðr en sa sæte<sup>25</sup> æzæz tostum er logh oc konongs dom byðr zirir sit oc nær þui æigi [zirir agirndar safir.<sup>26</sup>

Quersu konongr skal hirdmen gera.

- 31 Þan tima [er konongr gerer hirdmen stulu ængi bord standa<sup>27</sup> zirir kononge. konongr skal hæg<sup>28</sup> sverð sit a tne ser. [uigstu sverð<sup>29</sup> [eðr han er koronadr.<sup>30</sup> oc venda æztr dogstonum undir<sup>31</sup> hond ser oc læggia meðaltaxlan zram izir hægtra tne ser. síðan skal han svæipa zætils sylgunni upp izir meðaltaxlan oc gripi<sup>32</sup> svo hægze hendi ozan hægtr allt saman. en sa<sup>33</sup> er hirdmadr skal geræzt skal zalla badum tniqm zirir konong a goly eða stot. oc tafa up [hægze hendi<sup>34</sup> sinni [undir meðaltaxlan.<sup>35</sup> [en vinstri hende hallde han niðr zirir sel sem honum er hægæzt<sup>36</sup> oc minnizt síðan uib hond konongs. síðan skal han up standa [oc tafa uib bot þeirre er konongr zæer

<sup>1</sup>) laugunauta — D. laugunautum — K. L. <sup>2</sup>) æ — B. F. I. K. L. æ of — C. <sup>3</sup>) [þeirra manna — B. G. H. [manna mala þeirra — E. F. I. K. L. <sup>4</sup>) meghu — H. <sup>5</sup>) um — mgl. F-L. <sup>6</sup>) zæer til — E. [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>7</sup>) sina — mgl. fl. <sup>8</sup>) [standa þar til [r. er — E. [rannsafat — F. G. H. K. L. <sup>9</sup>) at — mgl. B. <sup>10</sup>) [mot at mæla — E. <sup>11</sup>) retto — B. <sup>12</sup>) opinbara — B. openlega — D. opinbera — I. <sup>13</sup>) tynzerdi — E. <sup>14</sup>) [mgl. — B. <sup>15</sup>) standa — F. <sup>16</sup>) kononge — B. konungsins — G. H. I. K. L. <sup>17</sup>) oll — mgl. fl. <sup>18</sup>) sit om — tilf. fl. <sup>19</sup>) [of ætta þeim æzartofsi — F. <sup>20</sup>) spernt — B. F-L. [pert — E. hann — tilf. G. H. <sup>21</sup>) næznbot — E. <sup>22</sup>) rannsafat — de Övr. <sup>23</sup>) hirdmonnum — K. L. <sup>24</sup>) næznbot — G. H. hirdniðst — K. L. <sup>25</sup>) sæti — I. <sup>26</sup>) [mgl. — E. <sup>27</sup>) [skal konongr hirdman gera sem æigi standa bord — C. D. E. <sup>28</sup>) tafa — F. <sup>29</sup>) [mgl. — G. K. <sup>30</sup>) [þat sem han æz koronadr með — E. <sup>31</sup>) hægze — tilf. D. <sup>32</sup>) tafi — H. <sup>33</sup>) Saal. rettet. þa — A. <sup>34</sup>) [badum hondum — G. H. K. L. <sup>35</sup>) [um meðaltaxlan — B. <sup>36</sup>) [mgl. — G. H.

honum<sup>1</sup> oc sneria eib<sup>2</sup> með þeima æidstað. Þes leg el hond a hælgha<sup>3</sup> bof oc pui stytr el til guds att el skal vera hollr oc trur minum herra<sup>4</sup> .N. Noreghs kononge openberlega oc lornilega. zylgia skal el honum innan landz [oc uttan<sup>5</sup> oc huergi uid han stiliazt nema hans se lox oc longi til. eða<sup>6</sup> zyl naudzsyn banne. hallða skal el oc æida þa<sup>7</sup> sem han [hæuir svoret<sup>8</sup> ollu landz zolte æztir pui<sup>9</sup> uiti sem gud ler<sup>10</sup> mer. sva se mer gud hollr sem el satt sægi [oc þesse en hælgu ord.<sup>11</sup> gramr ex el lng. Sidan skal han zalla a lne zirir kononge oc læggia badar sínar hendr saman. [of konongr sínar badar om hans hendr.<sup>12</sup> sidan minnizt han uid sealzan konong. sidan skal sa stutlisvæin sem stodur hælldr zylgia honum at handsale zyrst til lendra manna ex þeir ero inni. en sidan til annara hirdmanna. En þan tima sem hirdmaðr gengr at handsale þa skal lendr maðr zirir kurtæsi saler [oc litillætes<sup>13</sup> up standa i mote honum oc minnazt uid han. sva el sama stulu gera aller<sup>14</sup> hirdmen ut i zra. [Sidan ber uæl<sup>15</sup> [ex pui lemr uid<sup>16</sup> at sa [en same<sup>17</sup> stutlisvæin zylghi [þessum hirdmanne<sup>18</sup> i adra stæde þar sem zlester hirdmen ero saman<sup>19</sup> oc kannezt sva zorn hird uid nýia logunauta með einardlego sambande. Hin same hattr skal a vera huart er gerez [zleiiri i sen eða zære.<sup>20</sup>

Um zylgðar hallð oc þat sem pui horyrir.

Ex sva marger men gerazt handgengnir [i sen<sup>21</sup> sem til zyl(g)ðar horyrir. þa 32 skal þo æigi zleiitum bioda [i senn<sup>22</sup> en holz zylgð se zorn en holz ny. pui at þa megu ener zornu sægia<sup>23</sup> þeim sem nyir ero til rez zylgðar halðs. Þeir sem zylgð hallða með kononge stulu haura [þan dagh<sup>24</sup> en bæztu klæde sin oc þau vopn sem semeleggh se bæde kononge oc þeim i annara manna afyn.<sup>25</sup> Þeir stulu toma æighi sæinna til zyl(g)ðar hallz<sup>26</sup> en ringt er at sma kirkium til oftu songs. en sa sem sæinna lemr [en samrinkt er.<sup>27</sup> þa se sa uis<sup>28</sup> til vardar. Zylgðar men stulu þar at kirkiu vera sem konongr [lydir tidum.<sup>29</sup> en sidan zylgia kononge huert sem han gengr. [En ex konongr gengr<sup>30</sup> i herbirghi<sup>31</sup> þa stulu þeir þar konongs bida<sup>32</sup> sem han biudr þeim. en æigi brot ganga [um fram lox konongs.<sup>33</sup> en sa sem at ulongzi<sup>34</sup>

<sup>1</sup>) [mgl. — F.    <sup>2</sup>) [of sneria (vinna — K. L.) eib at bof þeirri er konongr zær honum (i hendr — tilf. K. L.) — F-L.    <sup>3</sup>) þessa hælgu — C. D.    <sup>4</sup>) konunginum — tilf. F.    <sup>5</sup>) [mgl. — E.    <sup>6</sup>) nema — B. F-L.    <sup>7</sup>) alla — tilf. F. K. L.    <sup>8</sup>) [for — K. L.    <sup>9</sup>) mun(!) — tilf. C. D.    <sup>10</sup>) gær — B.    <sup>11</sup>) [mgl. — B.    <sup>12</sup>) [Tilf. efter B. mgl. — A.    <sup>13</sup>) Saal. rettet; litis lætes — A. [mgl. — B. F. G. H. K. L.    <sup>14</sup>) aller — mgl. B. E. I.    <sup>15</sup>) [þat ber of væl — B. F. K. L.    <sup>16</sup>) [mgl. — F. G. K. L.    <sup>17</sup>) [mgl. — F.    <sup>18</sup>) [honum — B. F. G. H. K. L.    [þessum sama manni — I.    <sup>19</sup>) zirir — B. F-L.    <sup>20</sup>) [einn i senn eða zleiiri — F.    <sup>21</sup>) [mgl. — K. L.    <sup>22</sup>) [mgl. — E. G. H. I.    <sup>23</sup>) tenna — B.    <sup>24</sup>) [mgl. — B. G. H.    <sup>25</sup>) syn — B. I. augsyn — D. E. F. G. H. K. L.    <sup>26</sup>) halðs — mgl. B. D.    <sup>27</sup>) [en ringt er — I. [mgl. — F. G. H.    <sup>28</sup>) vittr — F.    <sup>29</sup>) [er — B. [heryrir tidir — F. K. L.    <sup>30</sup>) er — F.    <sup>31</sup>) [mgl. — I.    <sup>32</sup>) Saal. rettet; bidia — A.    <sup>33</sup>) [utan hans se longi til — F. G. H. K. L.    <sup>34</sup>) ulongdu — K. konongs — tilf. E. G. H.



gengr brot sæte han ublidu<sup>1</sup> tonongu.<sup>2</sup> [fylgðar men<sup>3</sup> stulu aller<sup>4</sup> með tononge vera allan dagh.<sup>5</sup> [fylgðar men<sup>6</sup> stulu haza [til fylgðar<sup>7</sup> [þagra stalhúzu. flíold godan<sup>8</sup> [oc uæl semelegt<sup>9</sup> [suerð buit með umbunade ollum godom.<sup>10</sup> eða orgi [uæl goda<sup>11</sup> i mæira laghe. Æigi skal fylgð halda til gamans.<sup>12</sup> heilðr tononge til urugrar<sup>13</sup> gíæzlu. Sa hatr skal vera a fylgðar halde at .iiij. [æ þeim<sup>14</sup> stulu ganga<sup>15</sup> ættr tononge hoxlega<sup>16</sup> nere<sup>17</sup> oc sin a huara lid<sup>18</sup> tonongu.<sup>19</sup> en ær fylgð er ziolmenn are þa aulizt<sup>20</sup> i huarn stad at mantale. fylgðar men stulu þess ga at ængi madr gange millum tonongu oc þeirra. nema þeir sem han tallar til sin. en þo rymi þeir þagrlagha monnum þra tononge [með hoxfemd. en æigi með afære stýzing eða stot an.<sup>21</sup> þui at tonongr er ollum stýlbugr oc þær margr þafunnegr<sup>22</sup> sit mall<sup>23</sup> at rela<sup>24</sup> [oc nauðsýn þirir han at bera.<sup>25</sup> fylgðar men stulu tala orloz [æ tononge<sup>26</sup> þan tima sem han gengr til vœrns.

Um vardhald oc þat sem þui fylgðir.<sup>27</sup>

- 33 Fylgðar men stulu adr haza græint vord sin i millum. [en tonongr gange<sup>28</sup> til dryðiar ættr ætlan song. með uitorðe þeirra stutlsveina sem stodu hallda. Æigi megu men<sup>29</sup> lonsa ær ser vord i vðridi nauðsýnia laust. en i þridi stulu þeir æinir hallda þirir þa sem tonongr [hæuir adr lozat.<sup>30</sup> Myðla gíæzlu<sup>31</sup> hover þeim monnum a sealrum ser at haza er þyrst stulu gíæta sealrs tonongu oc allz hans þorunortis. þeim byriar æigi at vera oxdrutnum<sup>32</sup> oc æigi oxvœrnugum.<sup>33</sup> morg<sup>34</sup> eru dome til þes at hoxðingiar oc hird þeirra [haza oxmyllu tapat<sup>35</sup> sater vangíæzlu<sup>36</sup> uard halld manna. Vardhallz men stulu haza i þridi þessor uopn. suerð oc butlara. stal húzu<sup>37</sup> oc spiot. en i vðridi aluæpni.<sup>38</sup> ðu stulu þeir men ga<sup>39</sup> er vord [lata hallda<sup>40</sup> [at þra Mariu messu um haustit stulu þeir samu hallda til dag er hæzia um

<sup>1</sup>) reidi — E.    <sup>2</sup>) hans — G. H.    <sup>3</sup>) [þeir — B.    <sup>4</sup>) aller — mgl. B. C. D. E. F. H. I. K. L.  
<sup>5</sup>) bæði þirir mat oc ættr mat — tilf. B. bæði þirir mat of [ua at borðe of allan dag síðan — tilf. C. bæði þ. mat oc ættr oc at borðe oc allan d. síðan — tilf. D. bæði þ. mat oc at b. oc allan d. síðan — tilf. E. bæði þyrir mat of ættr of [ua — tilf. K. L. at borði — tilf. F. G. H. K. L. b. þ. mat of at borði — tilf. I.  
<sup>6</sup>) [þeir — B. K. L.    <sup>7</sup>) [mgl. — E.    <sup>8</sup>) [þagra flíoldu oc godar stalhúzur — B. F-K. [goda flíoldu of þagrar stalhúzur — L.    <sup>9</sup>) [oc uæl sormetegan — C. D. [mgl. E-L.    <sup>10</sup>) [suerð buit bunade ollum godum — E. [suerð með ollum bunadi — F. [suerð með ollum godum bunadi — G. H. K. L. [suerð með godum umbúnadi — I.    <sup>11</sup>) [goda — B. [uæl mifla — F. [mgl. — I.    <sup>12</sup>) gamans eða glennu — B. C. D. g. eða glennu — E. glennz eðr gamans — G. H. K. L. g. eðr gleði — I.    <sup>13</sup>) oruggrar verndar of — G. H. uerndar of — K. L.    <sup>14</sup>) [menn — G. H.    <sup>15</sup>) a — tilf. G.    <sup>16</sup>) hæðitiga — E. F. I.    <sup>17</sup>) honum — tilf. G.    <sup>18</sup>) hönð — F. G. H.    <sup>19</sup>) honum — G.    <sup>20</sup>) aufagt — B. C. G. K. L.    <sup>21</sup>) [mgl. — F. K. L.    <sup>22</sup>) þafunmandi — F.    <sup>23</sup>) ærende — B-L.    <sup>24</sup>) gíætia — E. G. H. I. K. L.    <sup>25</sup>) [mgl. — B. F. G. H. K. L.    <sup>26</sup>) [mgl. — G. H. I.    <sup>27</sup>) Ingen Cap.-Afd. i E. F.    <sup>28</sup>) [adr er þeir gangi in — B.    <sup>29</sup>) þeir — B. F. K. L.    <sup>30</sup>) [lozar adr — B. F. I. K. L. [uættr adr — G. H.    <sup>31</sup>) genmslu — B.    <sup>32</sup>) oxdrutnir — E. F.    <sup>33</sup>) oxfuzgír — E. oxvœrnugír — F.    <sup>34</sup>) nóg — F.    <sup>35</sup>) [haza lotit mifla tapan — E. [h. oxm. tyni — F. [h. opt miflu tapat — G. H. I. K. L. [h. miflu tyni — I.    <sup>36</sup>) vangíæzlu — B. F. G.    <sup>37</sup>) stalhúzu — mgl. B.    <sup>38</sup>) Nyt Cap. i E.    <sup>39</sup>) genma — H.    <sup>40</sup>) [halda eða halda lata — B. F. G.

men<sup>1</sup> meta nauðsyniar hans með vægð oc stynsemd.<sup>2</sup> Þat er stýlða hirdmanna sem æidr þeirra er til at vera ianadur men uid alla sína granna oc bota uid alla at en xirir konong lome þeirra misgiærdir. þui at þeir ero meinsvarar<sup>3</sup> ex þeir bot æigi sin misbrof. allra hœllzt uid þa sem minzt<sup>4</sup> megu. Ex æin huær [konongs hand gengin maðr<sup>5</sup> brýtr logh a æinum huærium þægn(i) hans oc uil æigi æxtir raðe slyðmanz oc orstufdi logmanz bota. þa er han sealzlagðr or þionofu<sup>6</sup> þar sem han brant bæðe konongs æid oc sealz sine. en slyðmaðr skal rita til konongs þa mala vortu sem a eru. en konongr flipi síðan sem han uil með godra manna raðe oc læggi þar naðir vid<sup>7</sup> sem honum þíllir tilzællilegast<sup>8</sup> síðan er xiri han lemr.<sup>9</sup> Ðá þau mal sem konongs men æigu at sofia [i heraðe<sup>10</sup> eða væria. þa skal þar allar solum oc værnder hæzia oc xlytia [æxtir landz loghum.<sup>11</sup> oc til þes ero allar logunautar slyðdir [at xylgia.<sup>12</sup> en ex þeir uilia xramar<sup>13</sup> en log þa æigu aller<sup>14</sup> sit i m at flilia xiri æids<sup>15</sup> sine sater. en i ollum þæim stodum sem konongs men haza<sup>16</sup> at mæla þa ero allar slyðdir þeir sem konongs men ero at xylgia til með loghum en æigi með lappe.<sup>17</sup>

Guær uopn er handgengin maðr skal hafa.

- 35 Þat er xlestum mannum lunnilt at allar xornar [landzseu loghbetr<sup>18</sup> vatia bonum laga uopn. xullum bonda i sinni stet. æinuirkium<sup>19</sup> i sinni stet oc sumar<sup>20</sup> iæt uel þrelom [ex þess þarz uid.<sup>21</sup> þo haza nu aller [i sinni stet<sup>22</sup> xramar en þa uel flilt [æxtir bæztra manna raðe.<sup>23</sup> En æx þui at konongr oc konongs handgengnir æigu xirir at vera ollu landxollinu i metordum þa houer os<sup>24</sup> um<sup>25</sup> þetta oc þat xleira sem til þess hœyrir [æigi síðr<sup>26</sup> xirir odrum [at vera. Slona oc<sup>27</sup> þui æl os með utgræizlu oc myllilli lyðne at þeir uita<sup>28</sup> sit þar haza styrkt<sup>29</sup> briof oc urugga værnd<sup>30</sup> sem konongr oc hans handgengnir men ero [sem veret hæuir oc vera a<sup>31</sup> [oc styrli með sinum trapte at xramleibis se.<sup>32</sup> oc æx þui uiti þat allar men at þesse æigu stýlðar uopn at vera handgenginna manna. lendum monnum [oc slyðmonnum<sup>33</sup> ber þui xleiri uopn at æiga<sup>34</sup> sem þeir haza mæiri metord oc tillogur<sup>35</sup>

<sup>1</sup>) [med godom monnum — B. [of adrir menn — E. með honum — tilf. C. D. G. H. K. L. <sup>2</sup>) æidr — B. E. F. G. H. K. L. <sup>3</sup>) meinsora menn — B. æidrozar — K. L. <sup>4</sup>) minna — G. H. <sup>5</sup>) [manna — F. <sup>6</sup>) lauguneli — F-L. <sup>7</sup>) [Saal. rettet; þar notof uidr flilt — A. <sup>8</sup>) tilzællilegt — G. oc læggi &c. — mgl. I. vera — tilf. B. C. D. E. <sup>9</sup>) oc læggi &c. — mgl. F. G. H. K. L. <sup>10</sup>) [mgl. F. I. <sup>11</sup>) [med logum — F. <sup>12</sup>) [at xylgiast — B. [at xlytia of xylgia — E. [mgl. — F. <sup>13</sup>) — tilf. G. H. <sup>14</sup>) þeir — E. <sup>15</sup>) æids — E. <sup>16</sup>) ero of eigu — E. <sup>17</sup>) oxtappi — E. <sup>18</sup>) [landzbetr — E. betr — I. <sup>19</sup>) einvirtia — E. I. <sup>20</sup>) Saal. rettet. svinar — A. <sup>21</sup>) [mgl. <sup>22</sup>) [mgl. — E. <sup>23</sup>) [mgl. — E. <sup>24</sup>) honum of þeim — G. þeim — H. <sup>25</sup>) nu — F. <sup>26</sup>) — G. H. K. <sup>27</sup>) [Saal. rettet; [at vera oc slona. oc — A. [at vera. þiona þui oc — B. K. L. [at þiona of allir xyrir os — I. <sup>28</sup>) uita — B. C. D. E. F. G. H. <sup>29</sup>) sterkt — B. styrkt — C. D. styrkt — E. <sup>30</sup>) vorn — D. E. <sup>31</sup>) [sem veret hæuir hævera a(!) — C. [mgl. — G. H. fl. at xraml. se — E. [mgl. — F-L. <sup>32</sup>) [mgl. — E. <sup>33</sup>) en allir adrir — tilf. E. <sup>34</sup>) æiga — tilf. E. <sup>35</sup>) tillogur — K. L.

[æz tononge<sup>1</sup> en adrer men.<sup>2</sup> En stutisvæin huerr [stal æiga alla oc zulla hærneffiu.<sup>3</sup> þat er fyrst [spaldener eda<sup>4</sup> vapntronia.<sup>5</sup> bryntollo<sup>6</sup> [oc bryniu<sup>7</sup> með brynhofum oc brynglozum.<sup>8</sup> hialm eda stalhuzu. sverð oc spiot. stioðd uruggan<sup>9</sup> oc plato. [altit: tottr<sup>10</sup> er oc budlare<sup>11</sup> oc æigi síðr annat huart handboghe eda lasboghe. [hird: maðr stal<sup>12</sup> oc æiga vapntrönyiu<sup>13</sup> oc ultiðan yzir þanzsara eda bryniu. [þar með<sup>14</sup> stalhuzu oc sverð oc stioðd godan.<sup>15</sup> spiot oc budlara oc<sup>16</sup> handbogha með þrim tnyltum brodda. Østir stulu æiga styrta<sup>17</sup> vapntrönyiu. stalhuzu. stioðd oc sverð. spiot.<sup>18</sup> handboga með .ij. tnyltum brodda. [Stit en samu uopn<sup>19</sup> stulo tertisvæinar æiga [sem adr varo stioðd gestom.<sup>20</sup> [En þa ma<sup>21</sup> udiarþlega<sup>22</sup> træzia sinnar styldu æz tononge [æz han<sup>23</sup> missir þessara vapna. oc þui stal tonongr æiga vapna þing a<sup>24</sup> huerrum<sup>25</sup> iolum oc lata stia invirdilega huerir þessa vapna missa. [ero þa oc oxtazt marger<sup>26</sup> handgengnir men með tononge.<sup>27</sup> [Litil vartyn er oc a þui<sup>28</sup> at [handgengnir men<sup>29</sup> haxe [þa oc<sup>30</sup> æigi oð uopn sin með ser<sup>31</sup> þegar þeir ero hia tononge.<sup>32</sup> [er oc<sup>33</sup> seint til þeirra at tafa<sup>34</sup> [er hæima eru huers<sup>35</sup> sem uid þarz oc<sup>36</sup> mæira [i vart<sup>37</sup> þar sem [lið tonongsens er oc hans godra drængia.<sup>38</sup> en uopn<sup>39</sup> þau sem ryðr [eda væggia lyff<sup>40</sup> eda molr eta hæima.<sup>41</sup>

<sup>1</sup>) [mgl. — K. L.    <sup>2</sup>) [mgl. — E.    <sup>3</sup>) [zulla hærneffiu — E.    [góða hærneffiu alla of zulla — I.  
<sup>4</sup>) [spaldener — B.    [spaldener. eda — D.    [spaldenera — E.    [spandiner eda — F. K. L.    [spanderar  
edr — G.    [spanderat edr — H.    [stiaðmer edr — I.    <sup>5</sup>) vapntrönyiu — B.    vapntrönu — C. D.  
F. G. H.    <sup>6</sup>) brynia — B.    bryntolla — E.    bryniu — K. L.    <sup>7</sup>) [of brynia — E.    [mgl. — F.  
<sup>8</sup>) [með bryntollo oc brynglozar. oc brynhofur — B.    [mgl. — D.    <sup>9</sup>) godan — B. F. G. H. I.    [of þar með  
stalhuzu. spiot. stioðd godan. sverð of budlara. bryniu of bryntollu. brynhofur — K.    [of þar m. stalhuzu, spiot,  
stioðd, gott sverð of budlara, bryntollu, brynhofur — L.    <sup>10</sup>) tiltatr — G. H.    <sup>11</sup>) [mgl. — K. L.  
<sup>12</sup>) [hirdmen stolu — B. E. F. G. H. I. L.    [stiumenn stolu — H.    <sup>13</sup>) træiu — E.    <sup>14</sup>) [mgl. — K. L.  
<sup>15</sup>) [þar með stalhuzu of stioðd godan. gott sverð of — E.    <sup>16</sup>) [þar með stalhuzu of spiot. sverð gott. stioðd  
of — G. H.    <sup>17</sup>) sterga — E.    goda — K. L.    mgl. — B.    <sup>18</sup>) of budlara — tilf. K.    <sup>19</sup>) [Stit hitt  
sama — D.    [Stit hini somu — E.    <sup>20</sup>) [mgl. — B.    <sup>21</sup>) [Nu ma þa — de Övr.    <sup>22</sup>) udiarþligar —  
G. H. K.    <sup>23</sup>) [er — B. F. G. H. K. L.    <sup>24</sup>) i — þ.    <sup>25</sup>) .gij. manudum æ — tilf. K. L.    <sup>26</sup>) zleffir  
— E.    mgl. — K. L.    <sup>27</sup>) [mgl. — G. H.    Nyt Cap. i E.    <sup>28</sup>) [er þa oc litil vartyn a — B.    [Litil  
vartyn er of a þui — C. D.    [i. vartyn er a þui — E.    [er i. vartyn a þui — F.    [er of i. vartyn a — G.  
[at litil vartum er æ — K.    [at i. vantunni er á — L.    <sup>29</sup>) [þann — F. K.    [þeir — L.    <sup>30</sup>) [þa —  
C. I. K. L.    [mgl. — D. E. F. G. H.    <sup>31</sup>) m. [er — mgl. G. H.    <sup>32</sup>) [æigi þa þar of sin vapn — B.    <sup>33</sup>) [Er  
— C. D.    [of — F.    <sup>34</sup>) [þuiat sueina(!) er til þeirra at tafa — E.    <sup>35</sup>) [sem þa ero heima. til huers — B.  
<sup>36</sup>) [er oc — B. F. L.    of er — E.    <sup>37</sup>) [i vertt — F.    [uarit — G.    <sup>38</sup>) [lið tononge oc hans g. drængia  
— B. D.    [lið f. er of hans handgegna(!) manna of annara g. d. — E.    [tonongr er of hans handgengnir menn of  
godir drængir — K. L.    <sup>39</sup>) um vapn — B.    <sup>40</sup>) [mgl. — G. H. K. L.    <sup>41</sup>) En þo er hætzt notor (mgl.  
— E) vartyn a [uid þa ([þeim — E) sem æz tangom vegom tona til tononge a hestom eda a þote landuegiss.  
[Aluel ber oc (mgl. — E) at tonongr æigi sem optazt vapna þingh. þegar han liggar [i þagrum haznum a þipi  
([a [cipom i þagrom hoznum — E) vti (mgl. — E) i blidu uedri. verða men æz þui uapnzimir. [oc vapnradir.  
oc lettega at um síðir þidur litlu minni finrode i at missa godra vapna en þagra stæða ([mgl. — E). þui at vopn  
i vyzidi ero [trauft oc vernd ([best oc traufast — E). en i vyzidi somd oc fremd oc i ollum naubþynium got liggir  
anda ze til huers sem [þarz at tafa ([tafa þarz — E). — tilf. D. E.

Þer segir þra þipan þeirri er Magnus konungr gerði Hákonar sun.

- 36 A þeim<sup>1</sup> vœtre er [lidnir voro þra burðar tíma<sup>2</sup> vara herra Ihesu Chrísti .m. .cc. vœttra oc .lxx. vœttra oc .iiij.<sup>3</sup> vœtr a tíunda are rílis Magnus kononge sunar hákonar kononge þa er han sat a<sup>4</sup> Tunsbergi [stæxndi han<sup>5</sup> til sín [lendum monnum ollum oc<sup>6</sup> stallarom. logmonnum [oc sýslumonnum<sup>7</sup> æz allre viltinni oc uplondum. tomo þeir<sup>8</sup> til hans at þals mæssu um vœtren oc [varo saman<sup>9</sup> .iiij. vitur<sup>10</sup> oc stobduzt<sup>11</sup> þa [zultomlegða þeir lutir er her xylgia<sup>12</sup> upp a þa tru sem þeir ero gudi sýldugir<sup>13</sup> [oc honum. sýrft<sup>14</sup> at vpphæze at æz konungr [þæz til sinnar oc landzsens værðdar hegna<sup>15</sup> eða at sötia<sup>16</sup> um æina hueria<sup>17</sup> lute þa sem han ser at<sup>18</sup> hœver rellega<sup>19</sup> xirir gudi<sup>20</sup> með [enna sýnsamæzflu<sup>21</sup> manna raðe [oc tillogu i landenu.<sup>22</sup> þa stulu [lendir men oc væizlu men aller<sup>23</sup> halda konongenom<sup>24</sup> til trauzt .v.<sup>25</sup> men með vapnum æz .xv. marla væizlu<sup>26</sup> huer þeirra um .iiij. manade a sín toft. [zleiiri æz mæiri<sup>27</sup> er væizla æxtir [þui sem tala rennr til.<sup>28</sup> en huerr sýslumadr [æz sinu lene<sup>29</sup> til xngiarbitz<sup>30</sup> skal halda konongdomenum<sup>31</sup> [til trauzt<sup>32</sup> .vi. men æz huærrí tuitugseffu [en um<sup>33</sup> .iiij. manade<sup>34</sup> a sín toft.<sup>35</sup> stulu huaræ(r) tvæggiu hallda<sup>36</sup> með slium vapnum<sup>37</sup> sem hærð hirdmen<sup>38</sup> gestir [eða<sup>39</sup> tertisvæinar.<sup>40</sup> þui frammar huerr sem mæira hæuir [lida tal<sup>41</sup> huart<sup>42</sup> sem þæz utan landz eða innan. en æz völdrese oc hæddingadale<sup>43</sup> .xl.<sup>44</sup> manna. æz Kauma ríli .xij. men. æz sýðra helminginum.<sup>45</sup> en æz hinum<sup>46</sup> .x. [æz hæidmorkenne æz sýðra helminginum .x. men. en æz norðra .xij.<sup>47</sup> [æz hædalande æz ytttra helminginum<sup>48</sup> .x. men. en æz norðra .xij.<sup>49</sup> æz Guðbranzdolum [viiij. men æz huarom lutanom.<sup>50</sup>

<sup>1</sup>) þessum — B. tíma oc — tilf. D. <sup>2</sup>) [libit var þra burð — B. <sup>3</sup>) .iiij. — E. tveir, oprindeig, men siden udraderet, og ovenover skrevet først .iiij. og siden med nyere Haand .iiij. — Q. <sup>4</sup>) i — B. F. L. <sup>5</sup>) [ot stæxndi — E. <sup>6</sup>) [ollum — F. <sup>7</sup>) [mgl. — K. L. <sup>8</sup>) þeir — mgl. F. <sup>9</sup>) [v. asamt — F. G. H. <sup>10</sup>) vitur — B. <sup>11</sup>) stobdu — E. stæðseffu — I. <sup>12</sup>) [zult. þeir sibir [f. h. xylgia — B. F. L. [þan þa zultomliga sem her xylgir — E. <sup>13</sup>) [zult. þeir sibir [f. þeir ero gudi sýldugir upp a sína tru — Q. <sup>14</sup>) [et hinir sýrft — B. <sup>15</sup>) hegna — mgl. A ved Skrf. hegna — C. D. E. <sup>16</sup>) [þæz t. [f. sýmðar of zormæz værðdar eða heghna eða sæta — Q. <sup>17</sup>) [ot eðr — tilf. G. H. K. L. <sup>18</sup>) rangliga hæzir undangengit of — tilf. E. <sup>19</sup>) rellega — mgl. B. F. <sup>20</sup>) of monnum — tilf. E. I. <sup>21</sup>) [beztu — B. [gobra — E. [sýnsamra — F. [hinna vitrazflu — K. L. <sup>22</sup>) [j ritinu — B. [allir i landinu — E. [j landinu — F. K. L. [ot tillogu sem i landinu (lande — H) ero — G. H. I. <sup>23</sup>) [sýslomenn — K. L. <sup>24</sup>) konungdomenum — F. G. H. K. L. Q. konungi sinum — I. <sup>25</sup>) .vi. — F. <sup>26</sup>) huerr — tilf. E. G. K. <sup>27</sup>) [meira t. (m) meiri — B. C. E. L. Q. [meira t. meira — D. <sup>28</sup>) [réttri tittofu — G. H. <sup>29</sup>) [mgl. — I. <sup>30</sup>) xngiarbitz — B. eniarbitz — Q. <sup>31</sup>) konunginum — E. konungi sinum — I. <sup>32</sup>) [mgl. — B. <sup>33</sup>) [mgl. — E. <sup>34</sup>) [om þria manubr — F. [mgl. — K. L. <sup>35</sup>) meira t. meiri er væizla til — tilf. I. en sýlgr skal hann vera með þria mann a konungs toft — tilf. K. <sup>36</sup>) sif of sína menn — tilf. K. L. <sup>37</sup>) Sæl. rettet; nomznum — A, vrigtigt. <sup>38</sup>) of — tilf. E. F. <sup>39</sup>) of — B. F. <sup>40</sup>) [eigu at haura. of — E. <sup>41</sup>) [mantal — E. [libatato — Q. <sup>42</sup>) huar — D. <sup>43</sup>) hæddingadale — B. C. F. L. hæddingadal — B. Q. hæddingalandi — E. <sup>44</sup>) .xl. — B. .xl. — G. H. <sup>45</sup>) lutanum — B. E. <sup>46</sup>) norðra — tilf. D. F. L. <sup>47</sup>) [æz hæidmorkinni tva of .xx. — F. K. L. <sup>48</sup>) almenninginum — B. <sup>49</sup>) [æz hædalandi .v. menn of .xx. — F. [æz hædalandi .xij. menn — G. H. K. L. [mgl. — D. E. <sup>50</sup>) [xviij. men — B. G. K. L. [xviij. menn — F. [xvi. menn — H.

af Öfyrfridolum<sup>1</sup> .v. men.<sup>2</sup> svo oc at<sup>3</sup> huær sem sýslu tætr af kononge þa skal<sup>4</sup> slítt  
brex með hanganda innsigli sínu þa tanceler<sup>5</sup> þa er han tætr<sup>6</sup> [sýslu brex<sup>7</sup> sem her  
þyngir at þui síðr þurzi at exagt i [um eignir konongs eða uísa öryri i sýslu hans.<sup>8</sup>  
Öllum guds uinum [oc sinum<sup>9</sup> þeim sem þetta brex sea eða höyra. sender .n.<sup>10</sup>  
quediu Guds oc sína. Et uil [at þer uitid<sup>11</sup> a þeim vættri [er líðnir varo þra burðar  
tima drottens varo svo ma(r)ger vætr oc næzni hversu marger eru oc a þeim vættri<sup>12</sup>  
ritis<sup>13</sup> .n.<sup>14</sup> konongs [oc a þeim dægi<sup>15</sup> þel mer min herra<sup>16</sup> [þa sýslu sína .n.  
þirir síns herradoms sater<sup>17</sup> sem gud þæðe<sup>18</sup> honum. iatta el honum þui<sup>19</sup> i mot  
sem el skal giærna hallða.<sup>20</sup> hverge skal el oc briota hans æid ne min a<sup>21</sup> hans  
þegnum sem han hæuir mer<sup>22</sup> izir skipat. heilðr vera misfunfamar við<sup>23</sup> þa er þirir  
uankunnenda sater eða özmi(t)lla naufsynia þalla i nokrar saktir. en ræðsingasamar  
þeim öllum er með ilzftu<sup>24</sup> oc oxlappe gera<sup>25</sup> [till þæs.<sup>26</sup> vægen<sup>27</sup> skal el oc vera  
við landþefa hans æxtir þui sem þrammæzt ber mer oc eignir hans uel byggia oc  
husa<sup>28</sup> lata svo at [enga adra muni<sup>29</sup> skal el þar þirir haza huarle giæz<sup>30</sup> ne  
væizlur. [uifa öyrir<sup>31</sup> hans skal [þat mund<sup>32</sup> þram tona<sup>33</sup> oc i þeim stad<sup>34</sup> með  
[stikum oc rettum þordum<sup>35</sup> þeim hans umboda manne sem han skipar till með<sup>36</sup>  
godom græiðskap.<sup>37</sup> en þesse uar þa uisöyrir<sup>38</sup> [mins herra<sup>39</sup> er el tof uidr sýslunne  
[oc næzni han allan.<sup>40</sup> skal el þirir han<sup>41</sup> þulla sýnsæmd gera huart sem han væg  
eða mintar<sup>42</sup> a huærium .xij. manadom svo oc þirir væizlur oc niðrþoll ez þau ero  
i<sup>43</sup> [með rettre ræitnan<sup>44</sup> æxtir þui stilorðe sem nu er mælt. til<sup>45</sup> þessa iatta el gudi  
oc minum herra minni<sup>46</sup> tru. þetta brex uar gort [a þui are þra burðar tima varo

<sup>1</sup>) Öfyrfridolum — B. D. E.    <sup>2</sup>) Nyt Cap. i C. D.    <sup>3</sup>) at — mgl. B. E-L.    <sup>4</sup>) hann — tilf. B. F. G. Q.    <sup>5</sup>) i hender — tilf. Q.    <sup>6</sup>) ut — tilf. Q.    <sup>7</sup>) [sýslu — F. I.    <sup>8</sup>) [um uisöryri eða eignir konongs i hans [sýslu — B. [um eignir konongs eða uisöryris eða [sýslu hans — Q. at þui síðr &c. — mgl. F. Herefter nyt Cap. i B. E. G.    <sup>9</sup>) [mgl. — E.    <sup>10</sup>) konongr — tilf. E. n. [on — tilf. K. L.    <sup>11</sup>) [ydr funnigt gera — D. at — tilf. þ.    <sup>12</sup>) [er líðit var þra burð varo herra Jhesu Xristi &c. oc a þeim vætri — B. [at a þeim vætri — F.    <sup>13</sup>) ritis — mgl. D.    <sup>14</sup>) Noreghs — E. Magnus — Q. Noregs — tilf. G. H. I.    <sup>15</sup>) [mgl. — F. G. H.    <sup>16</sup>) n. — tilf. F. G. H. I. K.    <sup>17</sup>) [þa [sýslu [atir síns herra dóm — B. [atir síns herra dóm — F.    <sup>18</sup>) amboni — B.    <sup>19</sup>) þar — F.    <sup>20</sup>) of et hæzr þyr iattad (honom — tilf. Q) oc svarit at et skal vera honum hollr oc trur. openbartega of lögnalega — tilf. B. Q. of et heuir þyrri suoret at et skal vera honum tryggv (hollr — G. H. I) oc truur openbartega of lögnalega — tilf. C. D. G. H. I. of et hæzi svarit. at et skal vera honum hollr of trur openb. of l. — tilf. E. of et hæzr þyr iattad honum of svarit at et þ. vera honum hollr of trur op. of lögnalega — tilf. F. K. L.    <sup>21</sup>) þeim — tilf. þ.    <sup>22</sup>) mit — B. I.    <sup>23</sup>) alla — tilf. E. G. H.    <sup>24</sup>) illu — I. Q.    <sup>25</sup>) uodot gera — E.    <sup>26</sup>) [rangt — K. L. [mgl. — F.    <sup>27</sup>) eighin — Q.    <sup>28</sup>) Saal. de Övr. [ysa — A. urigtigt.    <sup>29</sup>) [engar giæz — E. [enga mutu — K. L. [sua at enga &c. — mgl. G. H.    <sup>30</sup>) muni — E.    <sup>31</sup>) [uisöryr — B. [uisöryri — D.    <sup>32</sup>) [oc þan tima — B. [þen mund — D. [of allr — E. [þeim i hender — G. H.    <sup>33</sup>) tomen — B. þat mund — tilf. E.    <sup>34</sup>) [sem minn herra skipar til — tilf. G. H. of þeim i hender — tilf. I.    <sup>35</sup>) [rettum þordum — F. G. H. [stikum rentum offerdum — K.    <sup>36</sup>) [mgl. — G. H.    <sup>37</sup>) dreingfap — I. með godum &c. — mgl. K. L.    <sup>38</sup>) uifa öyrir — C. E.    <sup>39</sup>) [þa — G. H. I.    <sup>40</sup>) [n. — F. G. H. [mgl. — K. L.    <sup>41</sup>) alla — tilf. D.    <sup>42</sup>) þuer — B. F. G. H. K. L.    <sup>43</sup>) i — mgl. B. F-L.    <sup>44</sup>) [m. r. rafnan — C. [eptir r. þipan — F. [m. riettu reiðnub — K. L. [m. retto reiðnat — Q.    <sup>45</sup>) til — mgl. þ.    <sup>46</sup>) minn — F-L.

herra<sup>1</sup> Jhesu Christi oc<sup>2</sup> a þui are rílis .N.<sup>3</sup> konongs a þan [talendes eða nones eða idus.<sup>4</sup> Sva oc ex þyslu maðr spyr at einhuerr þa sem til ræðsinga hæuir gort er fram tómen i annars þyslu. þa er þa stýldugr at senda [þan man<sup>5</sup> til hins þegar hana brex lemr ætíð<sup>6</sup> oc flípi þa hana male síðan [sem aðr er sagt.<sup>7</sup> Oc<sup>8</sup> ex þeir men værða ex tæknir er þul naudsýn reit<sup>9</sup> til. þa skal þyslu maðr senda veganda til konongs [flípanar sem þyrst<sup>10</sup> i gríðum með þeirri herming<sup>11</sup> sem þeir villia svara [þirir gudi at þon er.<sup>12</sup> Dómezt mannz bane sva at han se værðr myrtuastofu en æigi bana.<sup>13</sup> þa [flulu þyslu men<sup>14</sup> senda<sup>15</sup> i þa stæðe sem her þylgir.<sup>16</sup> aller<sup>17</sup> þirir sunnan Sværtiborgh<sup>18</sup> [til Konongahellu. en norðr þra Sværtiborgh<sup>19</sup> til Væld- ensholma.<sup>20</sup> en in i þra Kamborn<sup>21</sup> [oc af<sup>22</sup> Kaumaríki [oc ut<sup>23</sup> et væstra<sup>24</sup> til Dræns<sup>25</sup> til Osloar.<sup>26</sup> en ut þra Dramne [oc af þelamort<sup>27</sup> [oc allt væstr<sup>28</sup> til Rnggiarbið<sup>29</sup> til Tunsberghs. en af ollum Uplondum nema<sup>30</sup> Kaumaríki<sup>31</sup> til Mioffar<sup>32</sup> fastala. Dómezt oc mannz bane [til dauða.<sup>33</sup> þa late<sup>34</sup> huerr þyslumadr<sup>35</sup> sem giorst ranzfala<sup>36</sup> oc þae sealzr [bana<sup>37</sup> til<sup>38</sup> [en æigi þrendr<sup>39</sup> ætíð<sup>40</sup> þui sem logbol sægir<sup>41</sup> [oc han uil svara þirir gudi.<sup>42</sup> [Sva oc at varlæidangr<sup>43</sup> [allr se ut boden<sup>44</sup> at midraustu<sup>45</sup> saman tælin at þastom.<sup>46</sup> til Tunsberghs tómen [at þalwardz messo. en haustlæidangr ut boden at vætr nattom. saman tælin at Martæins messo. til kaup- angre tómen<sup>47</sup> at iolom oc landzstýldir með.<sup>48</sup> En hit nesti sumar ætíð atte Mag- nus konongr mylin þorðingia þund i Þiorgwin. þom þar Þon ærtibýstúp oc aller by- þcupar i landenu oc aðrer þorðingiar.<sup>49</sup> [lendir men<sup>50</sup> oc þyslu men aller [nordan or landinu.<sup>51</sup> gaþ þa konongren sunum sínum þorðingia nærn. æiríki konongs nærn. en

<sup>1</sup>) droffins — G. H.    <sup>2</sup>) [mgl. — F.    <sup>3</sup>) Noregs — tilf. F.    <sup>4</sup>) [dag — F. Her begynder nyt Cap. i B.    <sup>5</sup>) [han — B.    <sup>6</sup>) til — D. F. G. H. K. L.    <sup>7</sup>) [þtir lögum — F. G. H.    <sup>8</sup>) Sva oc — B. C. D. E. F. I. K. L. Q.    <sup>9</sup>) [ætr — E.    <sup>10</sup>) [mgl. — G. H. I.    <sup>11</sup>) þegning — G. H. þegning — Q.    <sup>12</sup>) [e — E.    <sup>13</sup>) dauða — E. G. H. K. [þirir gudi at þann dómigt mannz bani til dauða. En han se værðr myrtuastofu en ei bana — B.    <sup>14</sup>) [fl. men — B. K. [fl. þyslumadr — F.    <sup>15</sup>) þa — tilf. B. han — tilf. F-L. Q.    <sup>16</sup>) greinir — E. þylgia — G. H.    <sup>17</sup>) allt — F-L.    <sup>18</sup>) Sværtuborg — B. Sværtuborg — D. Q. Sværtuborg — F. Sværtuborg — H.    <sup>19</sup>) Sværtuborg — B. Sværtuborg — D. Q.    <sup>20</sup>) Vældisholma — F. I. K. L. [af Vældisholma — G. [af . . . holma — H.    <sup>21</sup>) Kambhorni — F. Kambhorni — G. K. Kambhorna — H. Kambhorn — I.    <sup>22</sup>) [m — G. H.    <sup>23</sup>) [ut — B. D-L. Q. [oc — C.    <sup>24</sup>) væstra — F. G. H. K. L. hit v. — mgl. I.    <sup>25</sup>) Dræns(?) — F. ut — tilf. G. et þa út — tilf. H.    <sup>26</sup>) Osloar — B. Osloar — D.    <sup>27</sup>) [af þalamortu — B.    <sup>28</sup>) [mgl. — K. L.    <sup>29</sup>) Rnggiarbið — B. E. Rnggiarbið — D. Rnggiarbið — Q.    <sup>30</sup>) af — Q. af — tilf. B.    <sup>31</sup>) of — tilf. Q.    <sup>32</sup>) Mioffar — B. Mioffar — D. Mioffar — F. Mioffar — G. H. Mioffar — H. L. Mioffar — I.    <sup>33</sup>) [til dauða — E. [dauða værðr — Q.    <sup>34</sup>) late — F.    <sup>35</sup>) aðr — tilf. B. C. D. E. G. H. I. K. L. Q.    <sup>36</sup>) þat mál — tilf. F. G. H. K. L.    <sup>37</sup>) bana mann — B.    <sup>38</sup>) [mann til at bana — F.    <sup>39</sup>) [mgl. — E. hins vegna — tilf. G.    <sup>40</sup>) Her begynder i B den anden Haand.    <sup>41</sup>) vætrar — B.    <sup>42</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. Her beg. nyt Cap. i G. H. K. L.    <sup>43</sup>) læidangr — F. [læidangr — G. H. K. L. æu uarit — tilf. G. H.    <sup>44</sup>) [Saal. rettet efter B. C. D. E. [boden ut i þen — A, urigtigt. [allr þal af bodinn — F. G. H. K. L.    <sup>45</sup>) oc — tilf. B. D. Q. enn — tilf. F-L.    <sup>46</sup>) of — tilf. K. L. Q.    <sup>47</sup>) [mgl. — F.    <sup>48</sup>) Her beg. nyt Cap. i E. I.    <sup>49</sup>) i landenu — tilf. Q.    <sup>50</sup>) [mgl. — F.    <sup>51</sup>) [mgl. — G. H. K. L. oc aðrer þorðingiar — tilf. D.

Hafone hertuga næfn. var þá þetta allf staðræst [æz nyiu<sup>1</sup> millum konongsens oc  
 syflu manna [j Vilinne.<sup>2</sup> en æz þui att bygðir ero æigi swa zioismennar norðr i  
 landit<sup>3</sup> oc þar zalla minni<sup>4</sup> sættir<sup>5</sup> til. þa var<sup>6</sup> swa stípat [oc staðræst<sup>7</sup> millum kon-  
 ongdomsens<sup>8</sup> oc syflumanna at or Ægða zylli skal halda konongen<sup>9</sup> til [styrks oc  
 sormdar<sup>10</sup> .iiij. men or huerri stípreiðu [at stísum stíldaga bæde at vapnum oc odrum  
 lutum<sup>11</sup> sem adr er stílt [æz Wilenne.<sup>12</sup> en or Kygia<sup>13</sup> zylli .iiij. men or<sup>14</sup> stípreiðu.  
 [swa or horda zylli huartvegia .iiij. or huerri stípreiðu.<sup>15</sup> or Sogne .iiij. men or  
 stípreiðu. æz syðra lut firda<sup>16</sup> zyllis .iiij. men or stípreiðu. [en æz norðra lut .iiij.  
 men or huari stípreiðu. æz Sunnmøre .iiij. men or stípreiðu.<sup>18</sup> [en æz Nordmøre<sup>19</sup>  
 .iiij. men or stípreiðu.<sup>20</sup> [or Raumsdale .iiij. men or stípreiðu.<sup>21</sup> or Þronðhæimi zírir  
 innan Agðanes<sup>22</sup> or sumum stípreiðum<sup>23</sup> .ii.<sup>24</sup> en or sumum .iiij.<sup>25</sup> men.<sup>26</sup> or  
 Naumudale<sup>27</sup> .iii. men or stípreiðu. æz Halogha landi .iiij. men or huerri stípreiðu.  
 Nu syndizt<sup>28</sup> swa ollum monnum hinum stýnsamæztum þeim sem [uid varo<sup>29</sup> at  
 þetta være huaromtvegia<sup>30</sup> myllil græidir oc þo naudsýnlegt<sup>31</sup> at konongren lagðe<sup>32</sup>  
 [æighi mæira<sup>33</sup> a syflumennena ser til lettes<sup>34</sup> en þeir þurzt<sup>35</sup> æigi [miot myllit<sup>36</sup>  
 æz [sinu gobz<sup>37</sup> til at leggja.<sup>38</sup> swa oc at syflumennener mætte æigi ozmifin undan-  
 drætt hæza [æz konongdomsens<sup>39</sup> oc hans goz. Swa<sup>40</sup> þykkumzt ver þat<sup>41</sup> oc zinna  
 þui gior sem ver eigum<sup>42</sup> lengr<sup>43</sup> lut i<sup>44</sup> at þeir verða<sup>45</sup> huerge driugare til [a  
 at minnæzt<sup>46</sup> um domana er izir stíla. en [þeirra þorz er<sup>47</sup> til<sup>48</sup> er um er domt  
 oc [hinna abyrgð heyrir<sup>49</sup> er doma. oc [æz þui<sup>50</sup> sio ver at þat hover<sup>51</sup> off oc  
 odrum þeim sem ver sættum<sup>52</sup> izir domana. at þedan<sup>53</sup> æz [se þeir domar er storum<sup>54</sup>

<sup>1)</sup> [mgl. — F-L. Q.    <sup>2)</sup> [mgl. — I. Q.    <sup>3)</sup> landens — D. brot(!) — Q.    <sup>4)</sup> [mere — Q.    <sup>5)</sup> [atar  
 syrir — D.    <sup>6)</sup> þer — tilf. D. þat — tilf. E.    <sup>7)</sup> [mgl. — E. G. H.    <sup>8)</sup> konungs — E-H. K. L.  
<sup>9)</sup> konongdomenon — B. C. D. F-L. Q.    <sup>10)</sup> [styrar — E. [traustz — G. H. [tr. of sormdar — K. L.  
<sup>11)</sup> [med stísum stíldaga of vapnum — E. [at ollum lutum — E. G. H. K. L. [med stísum tofnade, bode of  
 vopnum of odrum lutum — I.    <sup>12)</sup> [mgl. — G. H.    <sup>13)</sup> sygia — Q.    <sup>14)</sup> huerri — tilf. E. H. K. L. Q.  
 at ollum hlutum — tilf. K. L. efter stípreiðu.    <sup>15)</sup> [swa ur hordazylli huorutveggia — I.    <sup>16)</sup> firda — E.  
<sup>17)</sup> .iiij. — F.    <sup>18)</sup> [tilf. est. D. Q; mgl. A. [en æz norðra lut .iiij. men or stípreiðu — B. C. [en æz hinum  
 norðra lut .iiij. men or stípreiðu. æz Sunmæra zylli .iiij. men or stípreiðu — E. [Dr nerðra lut .iiij. — F. [Dr (æz) n.  
 l. .iiij. m. or stípreiðu — G. H. K. L. [Dr n. l. .iiij. m. or stí. æz Sunnmæri .iiij. menn ur stípreiðu — I.    <sup>19)</sup> Nerðramære  
 — E.    <sup>20)</sup> [mgl. — B. C. F. G. H. K. L.    <sup>21)</sup> [mgl. — F-L. Q.    <sup>22)</sup> Agða — F.    <sup>23)</sup> zyllium — E.  
<sup>24)</sup> .iiij. men — E.    <sup>25)</sup> .iiij. — E.    <sup>26)</sup> or stípreiðu — tilf. E.    <sup>27)</sup> Naumadale — D.    <sup>28)</sup> [syniz — ß.  
<sup>29)</sup> [þa voru við staddir — F.    <sup>30)</sup> huartvegia — E.    <sup>31)</sup> nyttsamtigr — E. naudsýnligir — G. H. nyt-  
 samtigr — I.    <sup>32)</sup> legðe — D. E. leggi — F-L. Q.    <sup>33)</sup> [mgl. — K. L.    <sup>34)</sup> eptir leters — Q.  
<sup>35)</sup> þætti — F. K. þættiz — L.    <sup>36)</sup> [ozmifit — E-L. Q.    <sup>37)</sup> [finni — E.    <sup>38)</sup> Saal. de Övr. begia  
 — A, urigtigt.    <sup>39)</sup> [æz konongdomenon — B-E. I. Q. [æz konunginum — F. [uid konunginn — G. H.  
<sup>40)</sup> Swa oc at syflumenn æt. — mgl. K. L.    <sup>41)</sup> þat — mgl. de Övr.    <sup>42)</sup> hoxum — G. H. K. L.  
<sup>43)</sup> tinnigra — H.    <sup>44)</sup> att — tilf. G. H. K.    <sup>45)</sup> uerði — B. C. E.    <sup>46)</sup> [mgl. — E.    <sup>47)</sup> vere —  
 D. E. [e — F-I.    <sup>48)</sup> [hinna er þurztighr — Q.    <sup>49)</sup> [hueria ab. heyrir til þeim — E. [þeim heyrir —  
 F. H. K. L. [þeim heyrir til — G.    <sup>50)</sup> [mgl. — F.    <sup>51)</sup> heyrir — Q.    <sup>52)</sup> [stium — de Övr.  
<sup>53)</sup> þedan — de Övr.    <sup>54)</sup> storum — E. [ðemaz of zyrir storum — I.

lutum [þyðia varða.<sup>1</sup> eintanlega um manna ætíð eða límalat eða þui<sup>2</sup> lífa lúti.<sup>3</sup> [se heðan æz þræðir invirdilega.<sup>4</sup> Ventum ver at [æz þui<sup>5</sup> verðe [þeim leffir<sup>6</sup> er<sup>7</sup> doma at þui síðr þurzi<sup>8</sup> um et sama [mal lalzi<sup>9</sup> at gera. þeim oc<sup>10</sup> til samþyðtar er um er dæmt at æigi þurze [zirir nokora vanminni<sup>11</sup> vandræðe<sup>12</sup> at aulazt um settar<sup>13</sup> saler oc<sup>14</sup> [dæmd malen.<sup>15</sup> At<sup>16</sup> þeim verðe [þeim mun leffare<sup>17</sup> er<sup>18</sup> þra skal. þa hover [þan hat a at haza<sup>19</sup> at þyrst se græindr sa vætr oc sa timi a .xij. manadom er dæmt var malet.<sup>20</sup> þar neft [huerrir doma.<sup>21</sup> [eða um hueria eða huar dæmt var<sup>22</sup> oc<sup>23</sup> [þat með a tæddum noznum. oc at græint<sup>24</sup> se<sup>25</sup> huerfu myltit huerr<sup>26</sup> skal tala eða lufa eða zirir<sup>27</sup> huar [nidr zalla eða minte<sup>28</sup> manz gjoðd eða farbotr eða adrar [rettar botr<sup>29</sup> [ex þau atuit eru a. eða<sup>30</sup> með huerium sala stæznum oc [hvar lufaz skal.<sup>31</sup> með þeim<sup>32</sup> hette sem stendr i brexabol ton- ongsens.<sup>33</sup>

Þer segir um herfaghu.

- 37 Nu lemr herfagha i bygð<sup>34</sup> þa skal tononge mæðr flíot gera rað zirir hibilum sinum en síðan skal han annat huart zara til tononge sine eða til þess þyflu manz er neft er. [en sa er hæima sítr um þyrt.<sup>35</sup> þa er þat lífare at han<sup>36</sup> uili æigi verða tonongi sinum at líði [oc æigi<sup>37</sup> logunautum sinum [at hialpum.<sup>38</sup> sa segir síl skalz or hirdlogum<sup>39</sup> nema þær nauðzsyniar valde<sup>40</sup> at<sup>41</sup> stynsamum monnum synizt<sup>42</sup> zullar at<sup>43</sup> æigi get honum illuili til. en ex þau ord toma i herað<sup>44</sup> at tonongr stæznir sinum<sup>45</sup> monnum til sin þa zara sa huer sem æigi uil nidingr hæita bæðe [æz tononge oc logunautum.<sup>46</sup>

<sup>1</sup>) [verða þræðir — E. [varðar — F. <sup>2</sup>) þuium — C. <sup>3</sup>) aðra — tilf. F. <sup>4</sup>) [mgl. — E. [innvirduliga þræðir — F. K. L. [sem heðan æz innvird. þræðir — I. <sup>5</sup>) [þeim — G. H. [þat — K. L. <sup>6</sup>) [þeim leffare — E. I. <sup>7</sup>) um at — Q. <sup>8</sup>) þyrzi menn — F. K. L. <sup>9</sup>) [mgl. — E. <sup>10</sup>) Saal. de Övr. er — A. urigtigt. <sup>11</sup>) [æz nju — E. <sup>12</sup>) uandr æidr — B. mgl. — G. <sup>13</sup>) settar — mgl. D. <sup>14</sup>) um settar safir of — mgl. F. K. L. <sup>15</sup>) [dæmt mat — de Övr. <sup>16</sup>) En at — de Övr. <sup>17</sup>) [mun leffare — B. [þui líofare — D. F. G. H. K. L. <sup>18</sup>) um(!) — E. <sup>19</sup>) [með þessu mote at að zara — E. [þan hatt a — Q. <sup>20</sup>) malet — mgl. F. G. H. K. L. <sup>21</sup>) [hu. domdo — B. C. D. E. [hvar dæmt var — F. K. L. [huerrir dæmt haza — H. <sup>22</sup>) [eða huar dæmt var — E. [eða um hueria of huerrir doma — F. [eða um hueria eðr um huar — K. L. <sup>23</sup>) eðr — K. L. <sup>24</sup>) græin — B. C. Q. <sup>25</sup>) [a tueda huerfu mitit dæmt var. eða — F. [greina þat með a tuednum noznum — G. H. <sup>26</sup>) huert — D. mgl. — H. <sup>27</sup>) [mgl. — K. L. <sup>28</sup>) [skal nidr zalla — E. [mintar — F. K. L. [mintar skal — G. H. <sup>29</sup>) [rettar stædr — D. [rettar stæðir — E. <sup>30</sup>) [þyrir [alzerli ex ero eðr — G. [mgl. — F. [eðr — H. K. L. Q. <sup>31</sup>) [hvat lufaz skal — F-L. Q. eðr hvar zritt er. of greini — tilf. G. <sup>32</sup>) huæim — B. <sup>33</sup>) hano — Q. mgl. — F. <sup>34</sup>) bygðir — E. G. H. K. <sup>35</sup>) [en sa er huarte gærir oc sítr hæima um þyrt — B. C. D. [enn ex hann zær æigi of sítr han hæima um þyrt — E. [Enn ex hann gerir huerti of sítr hann (mgl. — G. H. K. L.) hæima — F. G. H. K. L. <sup>36</sup>) [sa — G. H. <sup>37</sup>) [ne — G. H. K. L. <sup>38</sup>) [at hialpa — F. [mgl. — B. <sup>39</sup>) hirdmanna logum — I. <sup>40</sup>) banni — E. G. K. L. <sup>41</sup>) [sem — E. <sup>42</sup>) uirðiz — G. lífiz — H. K. L. <sup>43</sup>) of — E. G. H. K. L. <sup>44</sup>) herob — B. G. H. I. <sup>45</sup>) sinum — mgl. E. F. K. L. <sup>46</sup>) [tononge oc laugunauta — D. E.



Um lufskipti ok herfang.

Nú skal til þess segja hversu [lufskipti<sup>1</sup> skal skipta i vðriði<sup>2</sup> eftir orofstu. [geyr 38  
gud<sup>3</sup> bæde sigr oc ze. þat ero zorn<sup>4</sup> hæit<sup>5</sup> Birlibeina at<sup>6</sup> gera [uæl oc zullulega<sup>7</sup>  
tiund az ollu herfange<sup>8</sup> en engu az lonna. fyrst skal blasa til huspings pagat<sup>9</sup> sem  
synizt. Merliemadr skal bera pangat merli<sup>10</sup> konungs. þar skal han<sup>11</sup> vebond gera  
latu<sup>12</sup> [sua uid sem synizt<sup>13</sup> oc [skal merli vera sett<sup>14</sup> i mid vebond. þat er zorn  
or(b)tal. hvat ber þu til stangar. Allir<sup>15</sup> men stulu [til stangar<sup>16</sup> bera stilt huær sem  
til hæuir az herfange oc uinna sua æid at engu [hæzir han az lonynt<sup>17</sup> oc eighi  
uæit han þan sem az hæzir lonynt. þeir .xij. men sem konongr næznir til [at skipta  
lufskipti<sup>18</sup> þeir stulu skipta [med þessum hætte<sup>19</sup> sem her zylgir. þegar sem<sup>20</sup> alt er  
tomet.<sup>21</sup> þa skal zyrst skipta<sup>22</sup> i helninga<sup>23</sup> herfange.<sup>24</sup> en þa i ziordunga. sidan  
[stulu þeir .xij. men skipta huerium<sup>25</sup> ziordonge herfangs i helninga. en styrimadr<sup>26</sup>  
oc hirdstiorar þeir sem konongr næznir til stulu skipta ollum sveitum zyrst i hel-  
ninga en sidan i ziordunga. sidan skal læggia luti i staut az<sup>27</sup> huarum ziordonge.  
skal sa lutr<sup>28</sup> zyr<sup>29</sup> tiosa sem zyr<sup>30</sup> temr<sup>31</sup> up oc sua sidan<sup>32</sup> eftir lutzalle. en  
sidan skiptizt<sup>33</sup> eftir<sup>34</sup> mannmærgd<sup>35</sup> [aller lutir.<sup>36</sup> þar<sup>37</sup> sem þeir afburdir<sup>38</sup>  
værd<sup>39</sup> at vuinir konungs tala landvarner hans. stíp eða adra<sup>40</sup> [hans gripi<sup>41</sup>  
[zra honum<sup>42</sup> oc vinnr sidan konongr ætr med bardagha<sup>43</sup> eða zær<sup>44</sup> odruuis.  
[þa a<sup>45</sup> konongr stíp sin oll oc gripi. en [ot onnur stíp oc gripir oc<sup>46</sup> alt annat luf-  
skipti<sup>47</sup> zære eftir retto [lufskipti at<sup>48</sup> mantale.<sup>49</sup> [Nest er konongr<sup>50</sup> lausn a [land-  
vordnum ollum.<sup>51</sup> [kononge skal oc zyrst bioda<sup>52</sup> alla dyrgripi er<sup>53</sup> zaler værd

<sup>1</sup>) herfípti — B. C. <sup>2</sup>) [hufskipti skal fara — F. [skipta skal herfangi — G. H. K. L. <sup>3</sup>) [oc geyr  
gud — B. C. D. E. [ez gud geyr — F-L. <sup>4</sup>) zorn — F. mgl. — H. <sup>5</sup>) konungs oc — tilf. B. C.  
D. F. G. H. K. L. <sup>6</sup>) at — F. G. <sup>7</sup>) [uæl of zulla — E. [uæl of zylliga — F. [zulla — G. H.  
[uæl of zulltomlega — K. <sup>8</sup>) sinu — tilf. F-L. <sup>9</sup>) þegar — B-E. <sup>10</sup>) mertistong — E. <sup>11</sup>) han  
— mgl. E. <sup>12</sup>) lata — mgl. E. F. I. <sup>13</sup>) [sua uida sem synizt — C. [ez honum synizt — E. [mgl. —  
F. G. H. K. L. <sup>14</sup>) [setia mertit — F. innan — tilf. D. <sup>15</sup>) Allir — mgl. F. <sup>16</sup>) [pangat — F.  
<sup>17</sup>) [tegnir hann az — G. H. K. L. <sup>18</sup>) [at skipta herfangi — F. [stolu skipta herfangi — K. L. <sup>19</sup>) hættom  
— D. <sup>20</sup>) sem — mgl. E. <sup>21</sup>) þat sem von er at — tilf. C. D. E. <sup>22</sup>) [zyrst — G. H. K. L. [mgl.  
— F. <sup>23</sup>) helninga — B. helminga — de Övr. her og nedf. <sup>24</sup>) þegar alt er til stanga borit — F.  
þa er til stangar borit — G. þa er alt er til st. borit — H. K. L. <sup>25</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>26</sup>) styri-  
menn — de Övr. <sup>27</sup>) i — F. mgl. — G. <sup>28</sup>) lutr — mgl. G. H. K. L. <sup>29</sup>) zyrst — B. C. D.  
F. I. K. L. zyrst — E. G. H. <sup>30</sup>) zyrst — E. H. zyrst — F. G. I. K. L. <sup>31</sup>) lutr — tilf. G. H.  
K. L. <sup>32</sup>) huar — tilf. D. E-L. <sup>33</sup>) skipti — E-L. <sup>34</sup>) at — F. G. H. I. mgl. — C. <sup>35</sup>) manns-  
tali — L. <sup>36</sup>) [auflum lutum — E. G. H. I. [mgl. — F. K. L. <sup>37</sup>) En þar — E. <sup>38</sup>) lutir — E.  
<sup>39</sup>) gærazt — D. tunna til at beraft — E. tunnu at verða — F. G. H. I. verða — K. L. <sup>40</sup>) adra —  
mgl. — D. I. <sup>41</sup>) [gripi konongdomsens — B-L. <sup>42</sup>) [mgl. — B. K. L. <sup>43</sup>) bardaghum — B. <sup>44</sup>) zær  
— mgl. E. <sup>45</sup>) [tati — F. <sup>46</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>47</sup>) [ot stíp onnur of gripir en alt annat  
— B. [ot st. onnur oc gripe oc alt annat lufskipti — E. of gripir — tilf. F. <sup>48</sup>) oc — B. C. F. I. [mgl.  
— D. G. H. K. L. <sup>49</sup>) mannmærgd — E. <sup>50</sup>) [nest er t. — B. G. [Nest a konungr — E. I. [Nest eigi  
konungr — F. [Nest er konungs — H. [konungr a — K. L. <sup>51</sup>) [landuorn allri — E. <sup>52</sup>) [kononge oc  
zyrst bioda — D. [oc konungi zyrst at bioda — F. <sup>53</sup>) ez — F.

[e<sup>1</sup> hann vil þessu verði kaup. elleg<sup>2</sup> seli huerium sem vilja.<sup>3</sup> þeir sem hava.<sup>4</sup> Allt þat þe sem kononge men hava<sup>5</sup> of aller<sup>6</sup> adrer hans þygdar menn<sup>7</sup> hava til bardaga hætt.<sup>8</sup> [þa<sup>9</sup> skal æigi til lufskiptis bera<sup>10</sup> huart sem men<sup>11</sup> þalla eða æigi [at þui sinni.<sup>12</sup> Þeir stulu [þa gripu<sup>13</sup> haza sem æigu með vitnum<sup>14</sup> e<sup>15</sup> gud ge<sup>16</sup> kononge<sup>17</sup> sigr. nema þeir se<sup>18</sup> notorer<sup>19</sup> er [adr haza or bardaga þlyt.<sup>20</sup> þa haza þeir<sup>21</sup> xirir gort þui<sup>22</sup> [sem þeir haza þlyt i þra.<sup>23</sup> þot þeir tome ætr oc þae síðan<sup>24</sup> settir.<sup>25</sup> Sa er rettr hirdmanna síðr at þlætta æigi<sup>26</sup> val<sup>27</sup> mæir en bæde se a litum<sup>28</sup> brotr oc styrta. en þo er longt<sup>29</sup> at tala [e<sup>30</sup> þlytr er a.<sup>31</sup> en þa er ruplar<sup>32</sup> mæir lit en nu er sagt. giældr<sup>33</sup> hirdmadr morf en gestr<sup>34</sup> halza. læid-angrø mædr<sup>35</sup> .ij. aura. en e<sup>36</sup> [knape eða<sup>37</sup> svæin<sup>38</sup> ruppar<sup>39</sup> mæir [en nu er mælt.<sup>40</sup> giældr<sup>41</sup> hud sina en seltena ge<sup>42</sup> [ratokum monnum.<sup>43</sup> þar sem þeir atburdir kunnu [til at beræzt<sup>44</sup> at konongr [oc hans men<sup>45</sup> stipta<sup>46</sup> lidi i .ij. stæde. annan<sup>47</sup> til [þess at giæta<sup>48</sup> varnadar manna en alt<sup>49</sup> annat<sup>50</sup> þær<sup>51</sup> til<sup>52</sup> bardagha. huart sem [þat stipti gerezt þa er<sup>53</sup> men ganga æ<sup>54</sup> stipum til bardagha<sup>55</sup> of eru men<sup>56</sup> ættr settir at geyma<sup>57</sup> stipa [eða annars varnadar<sup>58</sup> með allra<sup>59</sup> samþyllt.<sup>60</sup> eða þo at þva stiptizt um.<sup>61</sup> men gange a stipen sumir en sumir se ættr

<sup>1</sup>) enn e<sup>1</sup>, og siden eigi — F.    <sup>2</sup>) þa — F.    <sup>3</sup>) vill — F. G. I. hann vill — H. þeir vilja — K. L. <sup>4</sup>) þ. f. hava — mgl. F-L.    <sup>5</sup>) hava — mgl. F-L.    <sup>6</sup>) hava — tilf. C urigt.    <sup>7</sup>) adrer . . . þygdarmenn — mgl. F. G. H.    <sup>8</sup>) [Saal. C. [ælligar [æli huerium(!) sem vilja. þeir haza allt þat þe sem kononge haza or aller haza adrer hans þygdar men til bardaga hætt — A, urigtigt. [e<sup>1</sup> þan vill þessu verði kaup. ellegar [æli huerium sem vill. En allt þat þe sem kononge men haza or aller hans þygdar men haza til bardagha hætt — B. [e<sup>1</sup> þan vil með þessu kaup. ellegar seli huerium sem vilja þeir sem hava. Allt þat þe sem kononge men hava or aller adrer hans þygdar men til bardaga hætt — D. [en þan vil þessu verði kaup. ella seli huerium sem þeir vilja. allt þat þe sem kononge men haza til bardagha of hans þygdar — E.    <sup>9</sup>) þat — D. E. H. K. L. <sup>10</sup>) þara — E. [mgl. — F.    <sup>11</sup>) þeir — G. H.    <sup>12</sup>) [mgl. — E.    <sup>13</sup>) [þat þe — K.    <sup>14</sup>) rettu — G. H. K. L.    <sup>15</sup>) þeim — G. H.    <sup>16</sup>) se — mgl. H.    <sup>17</sup>) men — E.    <sup>18</sup>) [adr h. þra þeim b. þlyt — E. [þlyta — G. H. [adr haza þlyt — I. K.    <sup>19</sup>) er þraglydu — I.    <sup>20</sup>) þui þe — D. öllu þui — G-L.    <sup>21</sup>) [f. þ. h. þra þlyt — B. [f. þ. þlydu i þra — D. E. G. H. K. L.    <sup>22</sup>) síðan — mgl. I.    <sup>23</sup>) nema þeir &c. — mgl. F.    <sup>24</sup>) æigi — mgl. H.    <sup>25</sup>) næ — F. G. H. I. lit — K-L. mgl. — E-F.    <sup>26</sup>) litum — mgl. B.    <sup>27</sup>) togar — B. rettr — G. H. K. L.    <sup>28</sup>) [þlytr e<sup>1</sup> a er — D. G. H. K. L.    <sup>29</sup>) renzar — G. H.    <sup>30</sup>) giældr — de Övr.    <sup>31</sup>) gestir — E. gestir eðr fertifueinar — G. H. gestir v. aura. fertifueinar — K. gestir v. aura. stutifueinar(!) — L.    <sup>32</sup>) men — E. K. L.    <sup>33</sup>) [mgl. — B.    <sup>34</sup>) [nápr — I.    <sup>35</sup>) ruplar eða þlættr — B. C. D. ruplar — E-L.    <sup>36</sup>) [mgl. — E. F. K. L. [ut — G.    <sup>37</sup>) lali — E-I. misli — K. L.    <sup>38</sup>) [ratokis þotte — E. oc niote sala þess er gud vill en þin er æigi mædr at þetri — tilf. B. niote (þess — tilf. D) sala sem gud vill. en þinn er eðr mædr at þetri — tilf. C. D. [þyrir þes sal sem gud vill. en þin &c. — tilf. E.    <sup>39</sup>) [verða — þ.    <sup>40</sup>) [eða hans men — B. C. D. [mgl. — F. G. H. K. L.    <sup>41</sup>) [stipa — E.    <sup>42</sup>) annat — E.    <sup>43</sup>) geyma — G. H. K. L.    <sup>44</sup>) allt — mgl. E.    <sup>45</sup>) annar — E.    <sup>46</sup>) gengr á land eða þerr — F. K. L.    <sup>47</sup>) [mgl. — D.    <sup>48</sup>) [mgl. — D.    <sup>49</sup>) huart sem &c. — mgl. E. I.    <sup>50</sup>) þinir — E.    <sup>51</sup>) gæta — B-E. I.    <sup>52</sup>) [e annara varnadr manna — B. [of annars varnadar manna — C. D. [of annars goðy — E. I. huart sem &c. — mgl. F. G. H. K. L.    <sup>53</sup>) allra — mgl. E. rabi of — tilf. F. G. H. I. K. L.    <sup>54</sup>) of rade — tilf. B. of rade eða æligr með lufgalle — tilf. C. D. of allra manna rade með lufgalle — tilf. E. eða lufgalli — tilf. F. G. H. K. L. með lufgalli — tilf. I.    <sup>55</sup>) at — tilf. C. D.

at giæta<sup>1</sup> [flipa oc<sup>2</sup> varnabar manna.<sup>3</sup> þa flulu þeir tafa iammylit<sup>4</sup> lufftipti<sup>5</sup> sem hinir er vinna [i bardagha<sup>6</sup> bæde sigr oc ze.

Um kirku gríð ok kuenna.

Ðat hozum ver<sup>7</sup> hæ(i)tið gudi bæde konongr oc allt zorunoyti hans at ver 39 flulum iamnan<sup>8</sup> hallda kirtna<sup>9</sup> gríð<sup>10</sup> oc kuenna.<sup>11</sup> en þa sem æigi heilðr annat huart þa er þa ugilldr kononge oc lalle oc æigi<sup>12</sup> kirtiu græyr oc a konongr at reyfa [flita luti<sup>13</sup> [huat manni<sup>14</sup> sem [þetta gerer.<sup>15</sup> en þo ber [ollum ret ranjsat oc allra hælft a puilitum monnum.<sup>16</sup> at þar tome reyfing niðr sem vært er. Ollum mannum þeim sem konongr geyr gríð ber engum manne at misbiöda.<sup>17</sup> en þo ber<sup>18</sup> [engan man at hallda<sup>19</sup> til þess at gera<sup>20</sup> æi rett þeim sem han hæuir [aðr misgort uid.<sup>21</sup> oc þui<sup>22</sup> skal þa kiera<sup>23</sup> xirir kononge oc logunautum<sup>24</sup> sem mishalden þidizt.<sup>25</sup> [oc ex<sup>26</sup> þa sem misgort hæuir uil<sup>27</sup> bota xrtir konongs raðe<sup>28</sup> [oc godra manna.<sup>29</sup> þa a hin<sup>30</sup> æigi konongs dom<sup>31</sup> at nitta. en þa sem æigi uil bota. þa megu æi konongs gríð hallda<sup>32</sup> honum lengr en han hæze þva [long gríð<sup>33</sup> ibrot sem [konongr oc raðgiæzar hans hirðar sea<sup>34</sup> at æi briotezt konongs toruna<sup>35</sup> a honum. En ex han sealzr byðr botr [a sinu male<sup>36</sup> [æxtir konongs dome oc godra manna.<sup>37</sup> þa ma konongr [oc hirt uæl<sup>38</sup> hæza han með ser til þess er<sup>39</sup> settir toma a hans mal.

Ex maðr niðizt a herra sinum.

[Nu flulu ver til þes segia huern hat a skal hæza<sup>40</sup> ex missette verðr innan 40

1) til — tilf. D. 2) [mgl. — C. D. 3) eða þo at &c. — mgl. B. E-L. 4) iæynt — G. 5) er gæta uarnabarens — tilf. B. C. D. E. sem giæta uarnabar of flipa — F. K. L. [gæta uarnabar. — H. I. 6) [i bardögum — F. [mgl. — K. L. 7) of — tilf. fl. 8) Saal. rettet. iamnam — A. 9) kirtiu — B-E. G. H. I. 10) gríð — B. C. D. 11) gríð — tilf. B. C. D. I. gríð — tilf. E. G. H. K. L. 12) at — tilf. E-L. 13) [þessa luti — B. G. H. I. K. L. 14) [huat manna — D. E-I. [hver — K. L. 15) [þa er — G. H. I. 16) [uæt at hæza a allum rett ranjsat oc allra h. a puil. monnum — B. [æ uæl at hæva a ollum (monnum — tilf. D) rett ranjsat oc a h. a þ. monnum (malom — D) — C. D. [a ollum lutum at hæva rett ranjsat of a. h. a flitum malom — E. [at hæza á öllu rett ranjsat — F. [konungi uat a öllu rett ranjsat at hæza — G. H. [uæt at hann hæzi á öllu rett ranjsat — I. [a ollum hlutum rett ranjsat — K. 17) misþyrma — E. 18) kononge — tilf. B-F. H-L. konongr — tilf. G. 19) [æi at halda noðorum manni — E. 20) hann geri — E. G. H. 21) [aðar gort a miß uid — C. D. 22) þui — mgl. G. H. I. 23) toma — K. L. [st — tilf. E. 24) logmonnum — B. D. 25) þidizt vera — B. er of tigræ — K. 26) [ex — B. 27) eiðhi — tilf. H. 28) domi — F. H. K. L. 29) [oc annara godra manna — B. C. [of hirtmanna — K. L. [mgl. — F. G. H. 30) hann — F. 31) dome — fl. 32) hliða — G. H. K. L. 33) [log gríð — B. 34) [t. oc raðgiæzar hirtbarennar (sea — D. E. [konungi of raðgiæzum hyniz — F. [konongr of raðgiæzar hans þa — G. H. I. [konongr of raðgiæzar (hans — tilf. L) þa með honum — K. L. þva — C. 35) gríð — B. C. D. E. [æmb — F-L. 36) [xrtir flit mal — E. [mgl. — B. 37) [mgl. — F. G. H. K. L. 38) [mgl. — G-L. 39) at — G. 40) [Nu fl. ver segia þann hätt sem os hozir at hæza — B. C. D. [Nu vilium ver segia þann hätt [os hozir — E. [Nu flulum ver of þann hätt a hæza — F. [Nu skal (flulum ver — I) segia þann hätt sem hozir at hæza — G. H. I. [þer skal of þann hätt a hæza — K. L.

hirdar [með 99<sup>1</sup> [oc um þat þyrft<sup>2</sup> [er mefi er<sup>3</sup> ex madr verdr sannt<sup>4</sup> nidingr eða  
svitare lauardar<sup>5</sup> fins. þa madr hvern þirir gort þe oc þridi lande oc lausum eyri.  
fliti et sama þa er þat<sup>6</sup> vait [alt þan er sannt at þui oc lagnir þan<sup>7</sup> annat hvar  
þirir þrændsems saler [eða þear.<sup>8</sup> eða þelastapar. [oc verdr þan sunnt oc sannt at  
þui. þa er þan sannt landrada madr.<sup>9</sup> en þa sem þessara sala<sup>10</sup> dyl þa þare<sup>11</sup> þan  
[þva undan sem konongs er rad<sup>12</sup> til oc hirdar domr ætli logum<sup>13</sup> [oc<sup>14</sup> monnum  
synist at þan mege undanzortlu við tona.<sup>15</sup> Ex madr drept logumaut sin oc setir  
þan adr eigi ætli logum um þat mal [sem þan liæter a.<sup>16</sup> þa uegr þan fremdar uig.  
[þva oc ex handgengnir men vegha [fremdar uig<sup>17</sup> eða [gera þau nidingr vert<sup>18</sup>  
[er landz logh vatta.<sup>19</sup> hvar sem þeir uinna a handgengnum monnum eða a þaga-  
um konongs. þa ero þeir ubota men [ætlir logum<sup>20</sup> þui at [ver erom ærdbunnt<sup>21</sup>  
at halda logen [oc styrkia<sup>22</sup> en æigi briota.

Ger segir at men hialpe logumautum sinum.<sup>23</sup>

- 41 [þau oll sundrþyði oc mismæle sem gerast<sup>24</sup> millum hirdar hvar sem þat  
er<sup>25</sup> i bygðum eða kaupstad.<sup>26</sup> þa skal enge laugumauti laupa a annan hvarle at  
þera ne sviurda.<sup>27</sup> en þar sem sundrþyft gerist [millum þeirra<sup>28</sup> þa skal þa sem  
misgerir<sup>29</sup> biðða allar sœmdir oc þyrbotr. en þa sem æigi bydr<sup>30</sup> [ætlir brot<sup>31</sup>  
þa segir sit sealt or laugumauti.<sup>32</sup> en þa sem setir eða fleinir<sup>33</sup> laugumaut sin. rekr  
a lax<sup>34</sup> eða sviurdir<sup>35</sup> odruois of liæter<sup>36</sup> æigi adr [om þat sem þan tæl at<sup>37</sup>  
þirir kononge eða þeim sem konongr heyrir [skipat til þyr at þa þau mismæle oc  
sundrþyði er verða millum handgengna manna oc þylgir (eigi)<sup>38</sup> síðan þeirra loglegre

<sup>1)</sup> [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>2)</sup> [um þat þyrft — B. [þyrft þat — F. G. H. [þyrft þat er — K.  
[þyrft er þat — L. <sup>3)</sup> [mgl. — K. L. at — tilf. G. H. <sup>4)</sup> sannt — mgl. E. G. <sup>5)</sup> hœrdingia — B.  
<sup>6)</sup> þan — B. C. mgl. — F. K. L. <sup>7)</sup> [oc er sannt at þui alt þann lagnir honum (honum — mgl. C. D.  
E) — B. C. D. E. [of lagnir þann — F. K. L. [of er sannt at þui at þan lagni — G. H. I. <sup>8)</sup> [mgl. — E.  
<sup>9)</sup> [þa er (at) þui verdr sunnt eða sannt. þann er (oc) landrada madr — B. C. D. E. I. [þa er þa (þann —  
H) landr. madr — G. [mgl. — F. K. L. <sup>10)</sup> [mgl. — G. H. <sup>11)</sup> þeriz — F-K. <sup>12)</sup> er — tilf. A  
ved Skrf. <sup>13)</sup> [undan með hirdar dómi — F. [undan þva sem hirdar domr er til — K. L. [mgl. — E.  
<sup>14)</sup> ex — D. E. <sup>15)</sup> [ex m. f. sem h. megi undan þeraz — G. H. [mgl. — F. K. L. <sup>16)</sup> [mgl. — E.  
a við þann — B. C. D. a þann — F. við þann — G. I. K. L. <sup>17)</sup> [eða ex þann uegr þau nidinghæ uig —  
K. L. <sup>18)</sup> [þau nidinghæ vert — F. [nidinghæ uig. adr uert þau — G. H. [þerir þau vert — K. <sup>19)</sup> [er  
landzbot vattar — E. K. L. [sem lœgbot landzins vattar — F. <sup>20)</sup> [mgl. — K. L. <sup>21)</sup> [v. e. þunir — E.  
[þeir eigi — F. K. L. [þeir ero ærdbunntir — G. H. <sup>22)</sup> [mgl. — E. þau — tilf. K. L. <sup>23)</sup> [agen  
Capitel-Afdeling i E. F. K. L. <sup>24)</sup> [Oll þau mismæle eða sundrþyft sem gerast — B. [Ex sundrþyfti geriz —  
F. G. K. L. [Ex sundrþyfti verdr — H. [Nu þau m. e. f. sem goraft — I. <sup>25)</sup> [uerdr — B. C. [þat er  
eða verdr — D. [þat uerdr — E. I. <sup>26)</sup> kaupstadum — D. E. G. H. <sup>27)</sup> sviurda — C, ogsaa nedent.  
<sup>28)</sup> [milli innan hirdar — F. [innan hirdar — G. H. [milli þeirra innan hirdar — I. K. L. <sup>29)</sup> misgeri-  
þerir — B-L. <sup>30)</sup> þotr. — tilf. D. E. C. bot — tilf. F. K. L. [sœmd — H. <sup>31)</sup> [mgl. — I. <sup>32)</sup> hœrde  
laghum — B-L. <sup>33)</sup> fleimur — C-L. e. fleinir — mgl. B. <sup>34)</sup> bat — I. <sup>35)</sup> fleimur — G. H. <sup>36)</sup> sit — tilf. G  
<sup>37)</sup> [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>38)</sup> Aabent Rum istf. þylgir i C.

tillögu oc flípan.<sup>1</sup> þa segir flí sealzr or hirdlogum.<sup>2</sup> nema tonongr [oc hird<sup>3</sup> uili bætr gort haza. Ez mádr ma hialpa laugunaut sinum az flísbrote<sup>4</sup> eða i<sup>5</sup> zíollum uzor- um eða zírír<sup>6</sup> vuinum oc uil han æigi. þa er han or hirdlogum eða syni<sup>7</sup> eflir hirdar dome. Engi flíal hirdmanna<sup>8</sup> lögna tonong eða hirdbroðr<sup>9</sup> ez han væit<sup>10</sup> flom eða flada raden. engi flíal oc hirdmadr haza [huettungu<sup>11</sup> zírír tungu.<sup>12</sup> En þa sem sannr værðr at þui at han roger laugunaut sin zioro roge eða zear. þa flíal þa sinu ze eða ziorvi [zírír zara<sup>13</sup> ez at roge<sup>14</sup> verðr.<sup>15</sup> Ez mádr ryr dom tonongs eða logu- nauta<sup>16</sup> naudsynia<sup>17</sup> lauft. þa er han or hirdlogum nema tonongr uili bætr gort haza.

Ez misfætti værðr innan hirdar.

þeim sinnum sem flúdr tonongs lueðr uid<sup>18</sup> þa æigu men vandlega at<sup>19</sup> at 42 spyrja huerir lutir til ganga<sup>20</sup> oc þegar [men uitu sat az<sup>21</sup> þa æigu aller<sup>22</sup> til at toma naudsynia<sup>23</sup> lauft huart sem til er blaðet<sup>24</sup> ollu<sup>25</sup> zorumtyti tonongs eða hirdinni.<sup>26</sup> [þa æigu þeir æigi at ziri nemazt.<sup>27</sup> en þa sem eigi lemr naudsynia<sup>28</sup> lauft er seðr oyri flízro. væitir þat þryfuar<sup>29</sup> [enum sama.<sup>30</sup> þa er han sealzlagðr<sup>31</sup> or [logunonty sinu.<sup>32</sup> þui æigu men<sup>33</sup> vandlega at ganga til flæznu [eðtir þui<sup>34</sup> sem [þeir honra ziri<sup>35</sup> sagt at mager [nyir lutir oc atburðir<sup>36</sup> tunnu<sup>37</sup> at spyrja(zt) oc<sup>38</sup> þeir sem monnum<sup>39</sup> varða<sup>40</sup> myðlu male<sup>41</sup> at<sup>42</sup> eigi se odrum<sup>43</sup> adr<sup>44</sup> tunnift [oc mego þui valda flundum<sup>45</sup> tonongs naudsyniar.<sup>46</sup> [en flundum naudsyn<sup>47</sup> sealzra vara innan hirdar.<sup>48</sup> þat flulu men<sup>49</sup> oc luita oc<sup>50</sup> varazt at eigi gange þeir<sup>51</sup> inn<sup>52</sup> sem æigi eru næzndir. eigi<sup>53</sup> þa hirdmen er gestum oc<sup>54</sup> tertifæinum<sup>55</sup>

<sup>1</sup>) [nyir flípat — F. G. H. K. L. [til flípat — I. oc flípan — mgl. E. <sup>2</sup>) hirdmanna lögum — I. <sup>3</sup>) [mgl. — G. H. K. L. <sup>4</sup>) flísbrotum — G. H. I. <sup>5</sup>) az — E-K. mgl. — B. L. <sup>6</sup>) zra — E. mgl. — G. H. I. K. L. <sup>7</sup>) eiði — tilf. F. I. <sup>8</sup>) flíal hirdmadr — E. [madr flíal — F. [hirdmadr flíal — G-L. <sup>9</sup>) hirdbroðr — B. E. I. flíal — tilf. K. L. <sup>10</sup>) þeim — tilf. G. K. <sup>11</sup>) huettungu — B. G. huettungu — C. huettungu — H. huett tungu — I. <sup>12</sup>) [tungu zírír huettungu — D. E. z. tungu — mgl. K. L. <sup>13</sup>) [rogt haza — D. E. K. L. [zírír suara — G. H. <sup>14</sup>) þui — G. <sup>15</sup>) sannr — tilf. B. tunnr — tilf. G. H. I. <sup>16</sup>) flíal — tilf. G. H. <sup>17</sup>) zoryalla — K. L. <sup>18</sup>) [menn honra tonongs lueðr — K. L. <sup>19</sup>) eflir — F. mgl. — B. D. <sup>20</sup>) [til þess ganga — B. C. [þar ganga til — K. L. <sup>21</sup>) [með(!) spyrja satt — E. az — mgl. F. <sup>22</sup>) men — E. menn allir — G. H. I. <sup>23</sup>) zorum- falla — G. H. I. <sup>24</sup>) blaðit — F. <sup>25</sup>) ollu — mgl. F. <sup>26</sup>) hird einni — B. C. D. F. G. H. I. rig- tigere. hirdmonnum — K. <sup>27</sup>) [mgl. — F-L. <sup>28</sup>) zoryalla — H. I. <sup>29</sup>) .iij. sinnum — E. F. H. K. L. .iij. oðtar — I. <sup>30</sup>) [sama manne — B. [hit sama — E. [sama — H. <sup>31</sup>) flíal — I. <sup>32</sup>) [hird- lögum — I-L. <sup>33</sup>) men aller — D. <sup>34</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>35</sup>) [zírír er — B. [zírír verðr — F. G. H. K. L. <sup>36</sup>) [nyir atburðar — D. [lutir nyir — G. H. <sup>37</sup>) til — tilf. E. þar — tilf. G. til at falla of. — tilf. H. <sup>38</sup>) oc — mgl. D. E. F. G. H. I. <sup>39</sup>) monnum — mgl. F. G. H. K. L. <sup>40</sup>) varðar — C. D. F. G. I. K. L. <sup>41</sup>) male — mgl. F. G. H. K. L. <sup>42</sup>) of — E. <sup>43</sup>) ollu — D. E. F. K. <sup>44</sup>) adr — mgl. F. <sup>45</sup>) [enn þa mego flundum valda — G. H. flundum — mgl. E. <sup>46</sup>) naudsyn — B. <sup>47</sup>) naudsyniar — B. C. <sup>48</sup>) [of ei flíal sealzra vara — E. oc mego þui &c. — mgl. F. I. K. L. <sup>49</sup>) þeir — G-L. <sup>50</sup>) [mgl. — G. H. <sup>51</sup>) þeir — mgl. F. <sup>52</sup>) Kan og læses menn i A. inn — C. D. men in — E. menn — F-L. <sup>53</sup>) eigi — mgl. E. <sup>54</sup>) eða — B. C. D. <sup>55</sup>) einum — tilf. C. D.

er bláset. oc æigi þa gestir eða<sup>1</sup> fertisvæinar er hirdmonnum<sup>2</sup> er bláset.<sup>3</sup> [þui at þat er mykil ulurtæfi.<sup>4</sup> [þeir lutir kunnu oc idulega<sup>5</sup> til at berast<sup>6</sup> er<sup>7</sup> þeim einum hýgra<sup>8</sup> fyrst bradlega at uita er i þui<sup>9</sup> logunoyti eru<sup>10</sup> [er þa verða til tala fallader.<sup>11</sup> [engi uhóverska er mæiri<sup>12</sup> síðugra manna i smatutum<sup>13</sup> en<sup>14</sup> lyða eða lera<sup>15</sup> til þes mals<sup>16</sup> [er han er æigi til falladr.<sup>17</sup> Eði almennilett<sup>18</sup> samtal stulu handgengnir men haza i engu logunoyti kononge nerveranda uttan með hans orloze. en ex notorer verða at þui sanner<sup>19</sup> at þeir haza samtal eða svæitar drat til þes at tala<sup>20</sup> þat<sup>21</sup> [xirir notorum<sup>22</sup> sem kononge er [til ulýdni eða i mote se hans rettóm bodskap.<sup>23</sup> þa ero þeir landrada men uid konong [huerir sem at þui verða lendir<sup>24</sup> oc aller þeir sem þeim<sup>25</sup> samþyðia. þeim sinnum sem [men<sup>26</sup> hýgra til þes blása<sup>27</sup> at xylgia litum<sup>28</sup> þa stulu men þat gera rotilega þui at þess þarz einu sinni huerr [en æigi oxtar.<sup>29</sup> en þa sem æigi [uil xylgia liti logunautz sine<sup>30</sup> naufnyia<sup>31</sup> laust. er sætr oyri silxæ. Sa oc sem lytr at vala xzir [logunaut sinum<sup>32</sup> [lizanda eða framzornum<sup>33</sup> oc uil æigi er sætr [halzu mæira.<sup>34</sup> uid [þessari sett<sup>35</sup> stal tala mertismadr oc geza xzirir sal all(r)a<sup>36</sup> tristinna manna. En ex [notor verdr þva mykil ugixtu madr at han<sup>37</sup> gerer þau [ugixtu vert. ubota eða udada<sup>38</sup> at han er dauda xzirir verdr. [annat huart<sup>39</sup> mord eða stuld eða ill vert onnur er logh doma han til dauda<sup>40</sup> [oc ber gæzlu xylsu a at haza.<sup>41</sup> þa<sup>42</sup> stulu men lufazt<sup>43</sup> til gæzlu<sup>44</sup> þva marger sem lifar<sup>45</sup> þar til er domr lemr<sup>46</sup> a mal.<sup>47</sup> en síðan stulu logunautar xylgia<sup>48</sup> til dauda.

1) of — K. 2) hirdinni — C. E. I. hýrd einni — D. hirdmonnum — K. hird — G. H. 3) bláit — F. 4) [þui at engi, ulurtæfi er iagnumitit — F. [þuiat þat er ein (ein — mgl. H) hin mestu ofurtæfi — G. H. [þu. þat er m. ofurtæfi of engi iagnumitit — K. L. [mgl. — B. þuiat — tilf. E. 5) optliga — G. I. opt — H. 6) bera — B. 7) at — B. en — D. 8) hýgrir — E. G. H. 9) þeirra — E. 10) [mgl. — F. K. L. [flyttet efter til falladr, ved (17) — G. H. 11) [sem þa verða til fallader — E. [er til tala verða fallader — I. [mgl. — F. G. H. K. L. 12) i — tilf. A, urigt. 13) [engi uh. er m. i smatutum síðugra manna — B-E. [Engi ofurtæfi er sú i smatutum at mæiri se — I. [mgl. — F. G. H. K. L. 14) sem at — F. K. at — G. H. L. 15) hløra — G. K. L. 16) lögndarmale — D. [sem tatat verdr — F. mgl. — I. 17) [sem madr er æigi til falladr — B. C. D. I. [of engi fallar hann til — F. [er hann er æigi til (luaddr eðr — tilf. K. L) falladr — G. H. K. L. Herhen flytte G. H. Stykket þeir lutir &c. 18) almennilegt — mgl. F. 19) tannir of sannir — E. 20) tala — E. G-L. 21) notkut — tilf. G. H. 22) [x. monnum — E. [mgl. — F. G. H. K. L. 23) [móðratir i — F. [ulýdni — K. L. 24) [huer [at þ. verdr tannir of sannr. — E. [mgl. — F. G. H. K. L. 25) vitlea — tilf. H. 26) þeir — K. L. 27) bláit — G. H. K. L. [bláit verdr — E. 28) laugunauta sinna — tilf. F. K. L. 29) [mgl. — F. G. H. K. L. 30) [xylgir litum logunauta sinna — C. D. I. [x. liti l. sine — E. [x. litum — F. K. L. 31) xorzalla — G. H. I. 32) [liti laugunauta sine — E. 33) [lize eða xzr. — E. [mgl. — E. 34) [ij. ohrum — B. [ij. aurum — F. G. H. K. L. 35) [þess þe — E. 36) allra — mgl. F. K. L. 37) [notorum verdr. þva mikit ugixtu xzirir at han — B-E. [notur — F. G. H. K. L. [notorum verdr sú ógipia x. at hann — I. 38) [ubota uert eða udada — B. C. D. I. [ubota vert — E-H. K. L. 39) drottens uirt — tilf. B-E. I. 40) [mgl. — F. G. H. K. L. 41) [oc ber gæzlu a haza — B. C. [oc ber gæzlu (stulu a haza — D. [of þarz gæzlu a at haza — F. [of ber gæzlu með honum at haza — G. H. [of ber gæzlu a at haza — I. K. [of ber gæzlu — L. 42) þau — E. 43) lufa — G. H. 44) gæmslu — G. H. 45) þarz — K. L. 46) xellr — K. L. 47) hant — tilf. B. þeirra — tilf. E. 48) honum — tilf. F. G. H. K. L.

Er konungr gerer geste i hird sinni.<sup>1</sup>

Stestum monnum er þat funnitt i konungs hird [at gestir ero nester<sup>2</sup> hirdmonn: 43  
um at sordum [oc at naznboto<sup>3</sup> [oc ollu rettar farer.<sup>4</sup> En þeir sem læita ser þeirra  
naznbota<sup>5</sup> af kononge oc iattar konongr þa stulu þeir svo uid gesti læita logunoytis  
sem foru er sidr til.<sup>6</sup> en ez [uotur mæler<sup>7</sup> mote þa skal slitr hatt a<sup>8</sup> vera [i þeirra  
logunoyti<sup>9</sup> sem adr [er sagt oc flipat er<sup>10</sup> i<sup>11</sup> hirdmanna logunoyti [um flitt  
ezmni.<sup>12</sup> Med þeirra hætte skal konongr gera gest at han skal hallda hendi [sinni  
fram<sup>13</sup> yfir sværd<sup>14</sup> sem saman temr<sup>15</sup> hjoft oc medallazle. en þa sem gerizt skal  
taka hogre hendi sinni [uedan undir omancl<sup>16</sup> oc minnazt sidan uid hond konongs  
oc sværia<sup>17</sup> æid med þeirra<sup>18</sup> æidstaz oc<sup>19</sup> hirdmadr. sidan skal han ganga [til  
handfals<sup>20</sup> vid logunauta sina. þui hæita þeir<sup>21</sup> gestir at þeir haza þar morgum  
stodum gisting sem þeim vædr<sup>22</sup> engi þof xirir funnad.

Her segir hvar skylda gesta er.<sup>23</sup>

[Þesse systa xylgir þessare<sup>24</sup> naznbot at þeir eru skyldir sem aller<sup>25</sup> handgengnir 44  
men konongs<sup>26</sup> at fara allar þar xærdir<sup>27</sup> sem konongr<sup>28</sup> bydr þeim<sup>29</sup> ætir þui  
sem xrammazt megu þeir. [huart sem han uisar þeim til lunnra manna eda ulunnra.<sup>30</sup>  
en [þo ber kononge væl<sup>31</sup> xirir at sea at eigi uifi han<sup>32</sup> þeim til ulcmilegra<sup>33</sup> luta  
oc æigi til þes at<sup>34</sup> gudi se lupæft i.<sup>35</sup> æigi oc til þess at<sup>36</sup> oymylit oxyzli<sup>37</sup> er  
i.<sup>38</sup> þeir æigu oc sealzer vandlega<sup>39</sup> at<sup>40</sup> at hyggia til hueria luta þeir ero sender.  
þeir æigu oc idulega<sup>41</sup> at minnazt a<sup>42</sup> æid sin oc tru oc minna a adra<sup>43</sup> þa sem  
[þeir sea at<sup>44</sup> misgera.<sup>45</sup> varazt uid<sup>46</sup> ran oc stuld. [oc allra hælzt um<sup>47</sup> tuenna

<sup>1</sup>) Her heyr þridia tult bokar oc segir i xyrstu um rettar far gesta — Ovskr. B. Her heyr þridi tult bokar þessar (þessarar — D) of segir hin xyrsti kapitola (capitoli — D) um rettar far gesta. of hvefju konongr skal gesti gera. of hui er gestir hæita — Ovskr. C. D. <sup>2</sup>) [Aabent Rum med Spor af Radering — K. <sup>3</sup>) [mgl. — G. H. K. L. <sup>4</sup>) [of øllum retti — G. H. K. L. <sup>5</sup>) naznbota of sænda — G. sænda of naznbota — H. <sup>6</sup>) a — F-L. <sup>7</sup>) [notorir mæla — E. <sup>8</sup>) þar a — B. C. D. E. <sup>9</sup>) [i loguneyti — E. [þeirra i milli — G. H. [þeirra egni — I. [mgl. — F. K. L. <sup>10</sup>) [er sagt oc flipat — B. C. [er sagt oc flipadar — D. [er sagdr — E. [vattar — F. [er flipad — G. H. [er flitt — K. L. <sup>11</sup>) um — F. G. H. K. L. <sup>12</sup>) [mgl. — B. F. G. H. K. L. <sup>13</sup>) [mgl. — F. <sup>14</sup>) þar — tilf. F-L. <sup>15</sup>) toma — F. <sup>16</sup>) [nedan vnbir — E. [un- dir umvauit — F. [nedan um uazit — G. H. [um uazit — K. L. <sup>17</sup>) vinna sidan — E. [veri sidan — F. <sup>18</sup>) sama — B-E. K. L. sama hætti of — F. I. <sup>19</sup>) sem — D. G. H. K. L. <sup>20</sup>) [at handfali — K. L. <sup>21</sup>) þeir — mgl. B. C. <sup>22</sup>) er — þ. <sup>23</sup>) Ingen Cap. Afd. i F. K. L. <sup>24</sup>) [þ. skylda xylgir þ. nazn- bot — C. D. E. [þat xylgir þeirri systu of naznbot — K. L. <sup>25</sup>) adrir — G. allir adrir — H. K. L. <sup>26</sup>) konongs — mgl. E. <sup>27</sup>) konungs — tilf. F. G. H. I. <sup>28</sup>) hann — F-I. <sup>29</sup>) honum — E. bæde vltan landz oc innan. oc gera allt [þat sem konongr bydr þeim ([mgl. — E) — tilf. D. E. <sup>30</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>31</sup>) [þo ber kononge — D. [þo byriar konungi vel — F. [konungi berr vel — G. H. I. <sup>32</sup>) konungr — F. G. H. I. <sup>33</sup>) vuidrtømetagra — D-L. <sup>34</sup>) sem (er) — B. C. D. I. K. L. <sup>35</sup>) [spedi- list — E. [upæft — G. H. [upægt — F. <sup>36</sup>) sem (er) — C. D. E. G. I. K. L. <sup>37</sup>) Saal. rettet efter B. C. F. G. H. K. L. ufræfi — A. oxyzli — D. <sup>38</sup>) xyrir — G. I. <sup>39</sup>) vandlega — mgl. E. I. <sup>40</sup>) at — mgl. F. K. L. <sup>41</sup>) idulega — mgl. F. K. L. <sup>42</sup>) a — mgl. F. <sup>43</sup>) þat sama — tilf. F. <sup>44</sup>) [mgl. — I. <sup>45</sup>) minna a &c. — mgl. G. H. <sup>46</sup>) uid — mgl. G. H. I. <sup>47</sup>) [oc — E. G. H. [of hallda — K. L. [mgl. — F.

þríd.<sup>1</sup> laupa<sup>2</sup> æigi bradlega til mandrapa<sup>3</sup> huerueta<sup>4</sup> þar sem þeir uitu eigi giorla<sup>5</sup> [fíl a<sup>6</sup> huar þeir [gera eða huerium þeir zylgia.<sup>7</sup> Ez gestom verdr uisat til up-  
tælla<sup>8</sup> þa giæte<sup>9</sup> þess uel at æigi zylgi<sup>10</sup> ze<sup>11</sup> annara manna. [nema þat æit sem  
uptætt se.<sup>12</sup> en þo at [tælit nærde<sup>13</sup> bradlega adr en þeir verbe sanz varer<sup>14</sup> þa  
[late þegar ætr ganga<sup>15</sup> sem ret<sup>16</sup> ranzfat temr a. Engi<sup>17</sup> stal oc<sup>18</sup> loryna þui [er  
han hæuir uptælit.<sup>19</sup> nema sa<sup>20</sup> uili þiozr a<sup>21</sup> hæita [sem lorynir.<sup>22</sup> En þar sem  
gestir [uerða til gorver<sup>23</sup> at tala men æz. þa [se zirir<sup>24</sup> vandlega<sup>25</sup> at æighi verbe  
fallausir men zirir<sup>26</sup> vapnum.<sup>27</sup> oc [þar sem þeir<sup>28</sup> æigu þess kost þa stulu þeir  
handtala men [oc bera æigi þegar vopn a þa. hælðr nae þeir zyr æinum preste<sup>29</sup>  
[ez þeir megu þui uid toma.<sup>30</sup> en<sup>31</sup> ez þeir gera odrunis [þa svare þeir<sup>32</sup> zirir  
gudi. oc æigi ber hozðingia at lata [þat vera hirtingia laust.<sup>33</sup> Gestir eru oc stýlðir  
þar sem þeir ero i bygðum at væita lidfinni<sup>34</sup> lendum monnum [oc sýslumonnum<sup>35</sup>  
til allra rettra lonongs mala þar<sup>36</sup> þeir verða til<sup>37</sup> traðder. [þo at þeir se æigi<sup>38</sup>  
svæitrafster.<sup>39</sup> Lendir men oc sýslumen ero oc þeim stýlðir at zylgia<sup>40</sup> þeim<sup>41</sup> til  
rettra<sup>42</sup> mala þa sem sinum<sup>43</sup> logunautum. [huarveta þar sem<sup>44</sup> þeir eru iamm-  
adar men uid adra lonongs þæga.

Um gesti ac þeirra rett.

45 Allar þær þyrmslur sem hirdmonnum byriar<sup>45</sup> at haza [þær innan hirdar sem til  
þeirra zorumontis (byriar)<sup>46</sup> æigu gestir<sup>47</sup> at [halda oc haza.<sup>48</sup> [Ez<sup>49</sup> gestir toma

<sup>1</sup>) oc þeirra ze — tilf. B-E. of tirta of þeirra ze — tilf. F. <sup>2</sup>) laupi — I. <sup>3</sup>) manndrapa — H.  
<sup>4</sup>) huerueta — mgl. F. G. H. K. L. <sup>5</sup>) giorla — mgl. G. H. <sup>6</sup>) [mgl. — B-L. <sup>7</sup>) [gera eða hueri-  
um þeir gera — C. D. G. H. K. L. [gera of æi huerium sem þeir gera — E. [eigu at gera — F. [gera eða  
huerium þeir ægia — I. Herefter nyt Cap. i alle de Övrige. <sup>8</sup>) gear upletta (uppletar — H) — G-L.  
<sup>9</sup>) genmi — F. K. L. <sup>10</sup>) þar — tilf. F. G. H. <sup>11</sup>) ze — mgl. B. C. <sup>12</sup>) [mgl. — G. H. <sup>13</sup>) [þar  
tati — E. [tetit verbi — F. G. H. [upp verbi tetit — K. L. <sup>14</sup>) uisr — E. G. H. K. L. <sup>15</sup>) [lata  
þegar ætr — I. <sup>16</sup>) ret — mgl. K. L. <sup>17</sup>) Engu — E. <sup>18</sup>) æz — B. C. D. of æz — E. <sup>19</sup>) [sem  
han [ot j uptætt — B-E. <sup>20</sup>) han — E. F. K. L. mgl. — I. <sup>21</sup>) æz — E. K. L. at — F. mgl. —  
G. H. <sup>22</sup>) [mgl. — F. <sup>23</sup>) [uerða goruer til þess — D. E. F. [ero gorzir til — G. H. <sup>24</sup>) [gorymi  
— B. <sup>25</sup>) [se þeir — F. <sup>26</sup>) þeirra — tilf. K. L. <sup>27</sup>) vapnum — mgl. G. H. <sup>28</sup>) [ez þeir — F.  
G. H. K. L. men — D. <sup>29</sup>) [oc bera æt. . . hælðr nae þeir æinum preste — B. [oc bera eigi vapn a þa þegar  
hælðar þeir nae zirir eins preste — D. [ot b. e. þegar vapn a. hælðr nae þeir preste — E. [ot lata ná prest  
zundi — F. [ot b. æigi vapn a þa zurr enn þeir na prestzundi — G. H. [ot b. e. v. á þá, hælðr ná þeir zurr  
presti — I. [ot nmi þeir prest zundi — K. L. þui at þat æigu iaznan hozðingiar at bioba þeim monnum [sem  
þeir gera til at ræfa monnum at þeir late hina na preste er þeir ero till gorzir — tilf. B. C. D. E. I. <sup>30</sup>) [mgl.  
— F. <sup>31</sup>) of — F. <sup>32</sup>) [svare — F. <sup>33</sup>) [(þat) ræfingalaust — F. G. H. K. L. [þat vera ræf. laust  
— I. ez sua provagt — tilf. B-L. <sup>34</sup>) [gðni — E. <sup>35</sup>) [mgl. — I. <sup>36</sup>) þar sem — B. C. D. F-L.  
þa sem — E. <sup>37</sup>) til — mgl. K. <sup>38</sup>) adr — tilf. F. <sup>39</sup>) [mgl. — B. <sup>40</sup>) veta — G. H. <sup>41</sup>) þeim  
— mgl. B-L. <sup>42</sup>) allra rettra — D. E. <sup>43</sup>) [sonnum — tilf. B-E. G. K. L. <sup>44</sup>) [ez — F. G. H. K. L.  
<sup>45</sup>) hæuir — H. K. L. <sup>46</sup>) [innan hýrðar millum þin — B-E. G-L. [þin i millum — F. <sup>47</sup>) með [er — tilf. D. E.  
<sup>48</sup>) [haza — F. G. H. K. L. þær sem till þeirra zorumontis byriar oc þeim houer — tilf. B. C. þær sem til þeirra  
laugunautis byria oc houe — tilf. D. þær sem þeirra laugunauti byriar — tilf. E. þær sem til þeirra laugunautis byriar  
at haza — tilf. F. þ. f. t. þ. i. hægir — tilf. G. H. K. L. þ. f. t. þ. i. b. of þeim haza — tilf. I. <sup>49</sup>) En ez — F.



æigi til gesta stæznu eða<sup>1</sup> zylgia æigi<sup>2</sup> [lífum lognauta sinna<sup>3</sup> [þa er huer þeirra  
sætr slitu sem hirdmadr.<sup>4</sup> Öll þau mal sem<sup>5</sup> til síðsemdar<sup>6</sup> horyra millum gesta<sup>7</sup> [innan  
bords<sup>8</sup> oc hirdstra stýrir. þa stulu þeir<sup>9</sup> nýta þar æz allt þat sem til<sup>10</sup> [síðar bota  
er<sup>11</sup> bæde i zridi oc i uzridi. Gestir stulu oc haza stíp með kononge þegar han zær  
[zirir land fram.<sup>12</sup> oc [þan zorman zirir ser<sup>13</sup> sem konongr [gerir rað zirir.<sup>14</sup> oc  
hage svo til<sup>15</sup> at þeir [zare iarnnan sem nest eptir konongs stípi.<sup>16</sup> en þui at æins  
zirir at han biode svo sealzr.<sup>17</sup> Gestir ero oc stýlðir at hallða alla utvordu oc  
njosner<sup>18</sup> izir kononge huart sem<sup>19</sup> þarz a landi eða stío. [eptir þui rade sem konongr  
gerer zirir.<sup>20</sup> Gestir æigu at ganga a vord [oc æz verði<sup>21</sup> [þan tíma<sup>22</sup> sem þa<sup>23</sup>  
verðr zirir sagt. þeir stulu haza til vardar<sup>24</sup> [annat huart<sup>25</sup> sværd eða<sup>26</sup> oxi. stal  
huxu. spíot oc buklara. sua marger<sup>27</sup> stulu oc<sup>28</sup> hallða i huærium stad oc [sua i<sup>29</sup>  
morgum stodum sem [þa verðr zirir sagt.<sup>30</sup> engi hæl madr stal za annan<sup>31</sup> zirir  
sít til vardar nema [konongr loze.<sup>32</sup> en sa sem zær<sup>33</sup> gíallde slíkt sem vordr se zall-  
en.<sup>34</sup> en hin retlaus er lot<sup>35</sup> a hendr ser uloguis.<sup>36</sup> I þeim<sup>37</sup> stad stal huerr [til  
vardar ganga<sup>38</sup> sem honum er boden.<sup>39</sup> en sa sem [eighi uil hallða þar sem honum  
er boden<sup>40</sup> þa er sem uhallðen se [þo at han hallde i odrum stad.<sup>41</sup> Nu ganga men  
a vord [oc tenna men<sup>42</sup> at þat<sup>43</sup> ero stíla men. þa stulu þeir i zridi zara.<sup>44</sup> en ex  
þeir tenna<sup>45</sup> æigi. þa stulu<sup>46</sup> hallða þeim til dag.<sup>47</sup>

Um vardhald oc þat sem þar til horyrir.

þar sem men ero svo til vardhallz i svæitum at bæde ero gestir oc þeir [men 46

<sup>1</sup>) til þess at — tilf. C. D. [of toma til gesta stæznu of — E. <sup>2</sup>) æigi — mgl. E. F. H. <sup>3</sup>) [logus  
nautum sinum ondudum — K. L. <sup>4</sup>) [ella ero þeir setir slito sem hinir — E. <sup>5</sup>) geraz of — tilf. F. K. L.  
<sup>6</sup>) semdar — E. <sup>7</sup>) hirdmanna — K. L. <sup>8</sup>) [innan hirðar — E. [of hirdmanna — G. H. I. [mgl. —  
F. K. L. <sup>9</sup>) þeir — mgl. F. gestir — K. L. <sup>10</sup>) semdar heryrir of — tilf. E. <sup>11</sup>) [síðbotar er — F.  
[síðbotar heryrir — G-L. <sup>12</sup>) [z. land fram. þuillit — C. D. K. L. [um land fram — E. [með landi fram  
— F. G. H. <sup>13</sup>) [zornn rett zyrir ser — I. [er — mgl. B. C. D. z. [er — mgl. F. K. L. <sup>14</sup>) [þipar  
þeim — F. of þan zorman &c. — mgl. G. H. <sup>15</sup>) ziri — C. D. iarnnan til — G. iarnnan — H. I. mgl. —  
B. F. <sup>16</sup>) [se iarnnan næst konungs stípi eptir — F. <sup>17</sup>) sealzr — mgl. F. Herefter nyt Cap. i B. C. D.  
F. G. H. I. K. L. <sup>18</sup>) naudsgniar — E. niofn — I. <sup>19</sup>) hann — tilf. E. I. <sup>20</sup>) [eptir konongs rade  
— B. [mgl. — F. K. L. <sup>21</sup>) [mgl. — I. <sup>22</sup>) [eptir þui — B. bæde veltar oc sumar — tilf. D. <sup>23</sup>) þeim  
— F. G. H. K. L. [þegar þeim — E. <sup>24</sup>) vardhallz — D. E. <sup>25</sup>) [mgl. — E-H. K. L. <sup>26</sup>) of —  
K. L. <sup>27</sup>) nær(!) — I. <sup>28</sup>) of vord — G. vord — H. K. <sup>29</sup>) [i sua — B. C. D. E. [sua — G.  
H. K. L. <sup>30</sup>) [þa v. till sagt — B. C. [þa vardar bodet — D. [bodit er — E. [zyrir verðr. sagt — F.  
K. L. <sup>31</sup>) man — tilf. E. H. <sup>32</sup>) [t. logus — C. D. F. G. H. [með konongs loze — E. <sup>33</sup>) þat  
gærir — B. <sup>34</sup>) zellbar — D. E. <sup>35</sup>) vord — tilf. C-L. <sup>36</sup>) tengielaust — B. <sup>37</sup>) þan — B.  
<sup>38</sup>) [hallða — E. [vord hallða — F. G. H. K. L. <sup>39</sup>) bodet — B-F. K. L. <sup>40</sup>) bodet — B. C. D. E.  
[i odrum stad heitdr — F. G. H. K. L. [ei vill þar hallða — I. <sup>41</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>42</sup>) vard-  
men — D. þeir — G. <sup>43</sup>) þeir — B. D. E. <sup>44</sup>) ganga — E. <sup>45</sup>) þa — tilf. E. G. H. I. <sup>46</sup>) [stal  
— D. þeir — tilf. B. C. E. G. H. I. <sup>47</sup>) konongs zundar — B. [of tennaz æigi at þeir se stíla menn. þa  
stulu þeir hallðaz þar til dago. enn stílamenn stulu zara i zridi — F. [of tenna menn æigi at þat se æigi [mgl.  
— L) stílamenn. þa stulu þeir hallða þeim til dago. enn stílamenn alla láti þeir zara i zridi — K. L.

æðrer<sup>1</sup> sem æði ero handgengnir. þa skal þva till skipta<sup>2</sup> at æ se gestir<sup>3</sup> með odrum monnum<sup>4</sup> a værði<sup>5</sup> þui at [þeir ero kononge truðstýlðir of þva tunnu þeir meft<sup>6</sup> æ þeirri pionoftu [sem þeir ero til stýlðir<sup>7</sup> oc þeir æigu mester<sup>8</sup> i varðhallde at vera. Ez<sup>9</sup> men tala man<sup>10</sup> [æ værði<sup>11</sup> með vallaðe æ varðmonnum<sup>12</sup> [at uranzfaleða male.<sup>13</sup> þa eru þeir setir [gl. marla<sup>14</sup> i xriði. en ubota ma<sup>15</sup> i uxriði. Men stulu æigi ganga aller sen æ værði. Nu er manne æinhuer naufsyn a hende oc a þan nord. þa skal þan bidia orlofs at<sup>16</sup> þa<sup>17</sup> annan<sup>18</sup> iammvæl liðþoran<sup>19</sup> með vapnum sinum.<sup>20</sup> [en æ þan þær engan hallde seallþr.<sup>21</sup> en æ naufsyn er at.<sup>22</sup> þa gange æin i sen [æ æigi ero þleiri til en .iij.<sup>23</sup> en þo<sup>24</sup> at æins .ij. at<sup>25</sup> iamma(r)ger se æxtir. en allðri þleiri [i sen huerssu marger sem hallða.<sup>26</sup> þat er oc vandlega þri bodett at [notorar laufnir se tæknar<sup>27</sup> æ<sup>28</sup> þeim monnum sem a vord ganga til þess at þeir bida æigi ranzfats a<sup>29</sup> liosum dæggi.<sup>30</sup> en þeir sem þat gera. hæz<sup>31</sup> þirir gort pionoftu sinni oc [vare<sup>32</sup> ollu þui sem æ þinum<sup>33</sup> [þan at standa<sup>34</sup> æ [þeir reynazt at uftila monnum.<sup>35</sup> þeir<sup>36</sup> sem til utvardar<sup>37</sup> stulu ganga i vxriði stulu [væl hertledazt<sup>38</sup> of haza ludr með ser. ganga til vardar i þyrre lage. valse þidan uæl. sitia stialdan tuirrir. ganga ætr oc fram oc lyðazt um. Engir men stulu a vord ganga loruio<sup>39</sup> lauft. en þo at notorer<sup>40</sup> gange. þa skal halda monnum<sup>41</sup> til þes er [ranzfat lemr a um morgeneh æxtir<sup>42</sup> [oc skal þa lata<sup>43</sup> æigi þyr laufa en með konongs raðe eða þans trunadar manna.<sup>44</sup> Vardmen stulu til lyða<sup>45</sup> at<sup>46</sup> þeir

<sup>1</sup>) [æðrer — B. I. [mgl. — F. G. H. <sup>2</sup>) skipta — F. G. H. I. <sup>3</sup>) gestir — F. <sup>4</sup>) manni — I. <sup>5</sup>) varðhallði — F. <sup>6</sup>) [þ. ero kon. truðstýlðugastir of [t. þ. meft — B. C. D. [þ. ero truðstýlðir of [þyðastir of þo tunnu þeir meft — E. [þeir tunnu meft — F. G. H. [þeim er meft tunnigt — K. L. <sup>7</sup>) [mgl. — E. F. G. H. K. L. <sup>8</sup>) meft — E. <sup>9</sup>) En æ — E. K. L. <sup>10</sup>) menn — F. H. I. <sup>11</sup>) [mgl. — D. E. <sup>12</sup>) varðhallðzmonnum — G. H. K. <sup>13</sup>) [utan ranzfát — B. <sup>14</sup>) [viiij. ærtugum of .xiiij. mortum (þjör) — E-L. við tonung — tilf. de Övr. <sup>15</sup>) men — D. E. G-L. <sup>16</sup>) oc — B-E. G-L. <sup>17</sup>) i vord inn — tilf. F. <sup>18</sup>) mann — tilf. F. G. H. K. L. <sup>19</sup>) þoran — E. G. H. I. <sup>20</sup>) þinum sem stætr þan stíði hæz haza — tilf. B. st. sem þann st. haza stætr — tilf. C. D. E. I. <sup>21</sup>) [æ þan þær æi stætr haldet — B. E. [en æ þ. þær æigi haldet stætr — C. [en æ þ. þær æigi orlof. þa halde stætr — D. [En æ þ. þ. æigi hæz stætr — F. <sup>22</sup>) a — E-L. <sup>23</sup>) [or — F. [mgl. — G. H. K. L. <sup>24</sup>) þui — B-L. <sup>25</sup>) nema — I. <sup>26</sup>) [þo at almargir se til varðhalðz — E. [huersu margir sem hallða (enn — F. [þo at almargir se til at hallða — I. <sup>27</sup>) [lata laufn — F. [lata þe — G. H. K. L. <sup>28</sup>) a — G. H. <sup>29</sup>) at — G. H. K. L. <sup>30</sup>) dagum — D. <sup>31</sup>) haza — D. <sup>32</sup>) [ua(!) — E. <sup>33</sup>) þinu — G. H. mgl. — K. L. <sup>34</sup>) [stendr — E. <sup>35</sup>) [þann reyniz at uftila manni — F. [þeir reynazt at stila(!) monnum — H. Herefter nyt Cap. i B, men ulæseligt, saavel som det övriga af samme Side, *hoormed Codes ender*. Nyt Cap. ogsaa i de Övr. <sup>36</sup>) menn — tilf. st. <sup>37</sup>) uardar — E. utvarða — st. <sup>38</sup>) [væl hertledazt með godum hertledom þeim sem þeir haza til oc þeir mego traufkast æ vera — C. I. [v. h. u. þeim vapnom sem þeir haza til. oc þeir mego sem traufkast æ vera — D. [v. h. með godum hertledum of þeir mego meft trenstast æ — E. [haza góð vapn — F. K. L. [haza hertleði god — G. H. <sup>39</sup>) vloruio(!) — G. <sup>40</sup>) notorer — mgl. de Övr. <sup>41</sup>) menn — I. mgl. — F. <sup>42</sup>) [dagar er — D. <sup>43</sup>) [En þegar er þa er þa skal lata þa — C. [þa skal . . . lata þa — D. <sup>44</sup>) [þa skal engi launa a lata nema með konongs raðe eða annara trunadar manna — E. <sup>45</sup>) engir men æt. — mgl. G. H. K. L. <sup>46</sup>) en — E. æ — F.

þri<sup>1</sup> huarle<sup>2</sup> roður<sup>3</sup> eða ræið. oc ex þeim þiffir nofot [til uroar vent<sup>4</sup> oc þidlagt  
eir þo æigi til uist<sup>5</sup> uita<sup>6</sup> þa stulu þeir lalla a adra men þa sem nestir<sup>7</sup> ero  
þui ma uid toma [of haza þeirra rad uid huart blasa skal eða eigi. en ex þui  
æigi uid toma<sup>8</sup> þa stulu þeir blasa sem þyrst [oc vælia allt þoll.<sup>9</sup> en sumir stynði  
tononga oc segi honum [fanna uogtu a þui male.<sup>10</sup>

*Guersu konungr skal gera kertifueina.*

þat er þorn síðr innan hirdar [at konungr vælr<sup>11</sup> ser æz godom ættom þa 47  
i til kertifueina sem tononge þyðir til þess þalner.<sup>12</sup> [oc æz þui æigu<sup>13</sup> þeir men  
orla at<sup>14</sup> ranzfala sem þeim<sup>15</sup> rylgia (til) [kertifueina uistar<sup>16</sup> [um æt oc með-  
ði þeirra. þe oc þramfemb.<sup>17</sup> oc segia þva [tononge at æigi þyrizt<sup>18</sup> annat sann-  
[um allt þetta.<sup>19</sup> En þan tíma sem konungr [uil gera<sup>20</sup> kertifueina<sup>21</sup> þa skal  
n lata drotseta<sup>22</sup> [flipa þeim monnum<sup>23</sup> þirir bord [sem han uil þan dagh lata  
a<sup>24</sup> millum þess er ruð<sup>25</sup> eru bord oc han<sup>26</sup> tætr sealzr vatn.<sup>27</sup> Konungr skal  
lða hõgre hende sinni þram<sup>28</sup> þirir bord<sup>29</sup> sem honum er hõgazt. [en þa sem ger-  
skal lata badom hondum um hõgre hond tononga. oc minnazt uid.<sup>30</sup> iattandi  
num i þuisa<sup>31</sup> þina tru [oc holloztu<sup>32</sup> bæde lornilega oc openberlega þva þul-  
ilega<sup>33</sup> sem [þa er honum þver bolar æið.<sup>34</sup> Ero þui kertifueinar tononge hand-  
gnir<sup>35</sup> þo at þeir se æigi sverdtatarar. Ertir þat skal [þa sem gerizt<sup>36</sup> lufa [hõzði  
i<sup>37</sup> [up iuir bord.<sup>38</sup> konungr skal lasta handklæðes lyllkunni þram þzr hals hon-  
s. síðan skal han hallda [a mullaugu<sup>39</sup> meðr drotseta meðan han geþr tononge

<sup>1</sup>) hõgra — þ. <sup>2</sup>) annathuart — E. I. mgl. — D. F. G. H. K. L. <sup>3</sup>) roðer — C. D. E. G. H. I. L. raubb — F. <sup>4</sup>) [vænt til vgridar — F. K. L. [vgridar vent — G. H. <sup>5</sup>) [andz — D. <sup>6</sup>) [æigi til vis — D. <sup>7</sup>) nær — F. G. H. K. L. <sup>8</sup>) [of haza &c. . . . tæmar ei við — D. [mgl. — E-L. mgl. — F. G. H. K. L. <sup>9</sup>) [f. uoftu a þ. mati — E. [flit a — F. [grein a — G. H. K. L. <sup>10</sup>) vil 2. <sup>11</sup>) [at þeir men þeu æz godum ættum er konungr vil til kertifueina lata of honum þyðir tilþallit — E. f. &c. . . . sem honum þidra vel til þallnir — F. [at konungr v. f. æz g. ættum menn til kertifueina — K. L. [En — K. L. megu — E. <sup>12</sup>) [stulo gortu — K. L. <sup>13</sup>) þeir — D. <sup>14</sup>) [þeirra nærbota — G. a nærbota — H. [mgl. — E. <sup>15</sup>) [um æt þeirra — K. L. [mgl. — G. H. þe of þramfemb — F. <sup>16</sup>) [at konungi þyrizt ei — F. I. [konungi at æigi reyniz — G. H. [konungi at æigi þyniz — K. L. [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>17</sup>) gorir — G. H. K. L. <sup>18</sup>) kertifuein — E. I. K. L. <sup>19</sup>) [drottseti — I. [lata drottseta — H. drottseta — mgl. K. L. <sup>20</sup>) [setia hann — F. <sup>21</sup>) [f. h. vil þan dagh gera D. [er geraz þat — F. [er h. uill at þann dag geriz — G. H. [sem hann uill þann dag lata goraz — I. gioraz [culo — K. L. <sup>22</sup>) robin — E. <sup>23</sup>) tonungr — G. H. adr tonungr — K. L. <sup>24</sup>) laug — E. upp — F. <sup>25</sup>) bordit — F. K. L. <sup>26</sup>) [síðan minnizt þa við hõnd tonunge er gioriz oc tati þinum dum badum um hægri hõnd hane — F. [of stulo þeir minnazt við hõnd tononga — K. L. <sup>27</sup>) [honum i a — C. [honum a — D. [i þuisa — E. [honum i þui — F. K. L. [mgl. — G. H. <sup>28</sup>) [alla holloftu rylgeita — C. D. [of allan tryggit — E. [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>29</sup>) þultomlega — mgl. F. at — K. L. <sup>30</sup>) [eidr hane er til — E. [hinir (þeir — H) er þveria h. b. eið — F-L. <sup>31</sup>) sem r er þveria — tilf. F. sem hinir er þv. honum bolar eið; eru þui kertifueinar tonungi handgengnir — tilf. I. [han — D. <sup>32</sup>) [mgl. — F. <sup>33</sup>) [mgl. — G. H. I. <sup>34</sup>) [munntaugh — K. L.

vatn. en ex þlæiri gerast<sup>1</sup> en ein þa hallde sumer a handllæði. [Æxtir þat tate sumir mullaugar sumir handllæðe<sup>2</sup> æða annan borbunad oc here uttar [þva sem adr er siðuenia a.<sup>3</sup> þui hæita<sup>4</sup> kertisvæinar at þat er eintanlega<sup>5</sup> stýlða<sup>6</sup> pionosta þeirra at hallða terti xirir kononge eða<sup>7</sup> odrum höfðingium um iol<sup>8</sup> oc iamnan [þess i millum<sup>9</sup> þegar konongr lætr þa til trætia.<sup>10</sup> [þva stulu þeir oc<sup>11</sup> vera i tynlgdar halde með hirdmonnum [þegar kononge þittir þat tilþællilegt vera.<sup>12</sup> sua þo at nok orer se hirdmen i<sup>13</sup> með þeim. þeir stulu oc hafa skip með kononge [þegar han xer xirir land fram<sup>14</sup> [þui list<sup>15</sup> oc þan xorman [xirir ser<sup>16</sup> sem konongr<sup>17</sup> [gerer rad xirir<sup>18</sup> oc hage þva til<sup>19</sup> [at þeir xare iamnan<sup>20</sup> sem nest æxtir konongs skipi. en þui at eins xirir at han biode þva<sup>21</sup> sealt. kertisvæinar ero oc stýldugir til allrar þeirrar pionostu<sup>22</sup> sem konongr lætr<sup>23</sup> trætia [ser til lettes oc sōmdar.<sup>24</sup> [alla þa samþyllt<sup>25</sup> oc siðsemd sem vattar adr<sup>26</sup> i hirdmanna logunoyti eða<sup>27</sup> gesta stulu þeir [ser til gangs<sup>28</sup> nytta æxtir þui sem xrammazi byriar þeirra logu nōyti. slitar ræfingar [oc seltir<sup>29</sup> liggia<sup>30</sup> uid er þeir misgera [um notora þa luti<sup>31</sup> [sem adr vattar millum hirdmanna oc gesta ex þeir misgera.<sup>32</sup> [Eintanlegha hover oc þeim<sup>33</sup> at vera aruater<sup>34</sup> oc letter a ser til allra [nytsamlegra luta<sup>35</sup> [oc heverstra<sup>36</sup> hirdsida<sup>37</sup> þui at oxtar<sup>38</sup> verða þeir tætnir til sinnar pionostu [a lettizum<sup>39</sup> aldri en notorer adrer.<sup>40</sup>

Rettarbotr þer er gaz Magnus konongr hinn kōronadi.

48 Þessar rettarbotr<sup>41</sup> gaz.<sup>42</sup> Magnus konongr [hird sinni<sup>43</sup> oc handgengnum monnum.<sup>44</sup> fyrst at andverdu<sup>45</sup> at han stadæfti<sup>46</sup> þer rettar botr er hafon<sup>47</sup> konongr [xader hans<sup>48</sup> gaz þeim. [En þessar varo þer eintanlega at han gaz<sup>49</sup> .vi. aura<sup>50</sup>

<sup>1</sup>) i fenn — tilf. F. G. H. K. L. <sup>2</sup>) [en sumir tati mullaugar — E. G. H. I. K. L. [sumir tati mullaugar — F. <sup>3</sup>) [sem adr segir of siðu. er til — E. [mgl. — F. K. L. <sup>4</sup>) þeir — tilf. E. I. <sup>5</sup>) eintanlega — mgl. F. G. H. K. L. <sup>6</sup>) stýlða — mgl. F-L. <sup>7</sup>) of — C. D. E. F. I. <sup>8</sup>) iolatid — C. D. <sup>9</sup>) [er konongr(!) — H. [mgl. — F. G. K. L. <sup>10</sup>) [trætir þa til — E. [lætr trætia þa — F. [lætr trætia — H. <sup>11</sup>) [þeir stolu — E. <sup>12</sup>) [þegar t. þidir tilþællit — E. [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>13</sup>) i — mgl. — D. E. G. H. K. L. <sup>14</sup>) [þegar hann(!) xryri land fram — D. [þ. h. xer með landi fram — E. [mgl. — K. L. <sup>15</sup>) [mgl. — F. K. L. <sup>16</sup>) [xirir — D. E. I. [mgl. — F. K. L. <sup>17</sup>) han — C. G. H. <sup>18</sup>) [vit — E. I. <sup>19</sup>) iaznan — E. I. <sup>20</sup>) [sem han se — E. [at þeir xari — I. <sup>21</sup>) þeim — G. H. <sup>22</sup>) pionunar — H. <sup>23</sup>) þa — tilf. C. D. I. þa til — tilf. E. <sup>24</sup>) [f. i. l. of þionustu — I. [mgl. — E. <sup>25</sup>) [þer samþylltir — D. <sup>26</sup>) [alla þa siðsemd sem vattar — F. K. L. adr — mgl. E. G. H. I. <sup>27</sup>) of — G. K. L. <sup>28</sup>) gagna — de fl. [sem xramast — E. <sup>29</sup>) [mgl. — F. <sup>30</sup>) þar — tilf. G. H. K. L. <sup>31</sup>) [þa luti — E. [mgl. — F. G. K. L. <sup>32</sup>) [mgl. — G. H. ex þeir misgera — mgl. F. <sup>33</sup>) [þeim hæxir — F. G. H. K. L. <sup>34</sup>) aruater — C. D. G. H. I. vatrir — E. F. K. L. <sup>35</sup>) [nytsamligra verta — F. [naudsynligghra luta — H. <sup>36</sup>) hæverftigra — E. <sup>37</sup>) [oc höxertra siðsemdar — D. [mgl. — F. G. H. K. L. of siðsemdar — tilf. C. E. I. <sup>38</sup>) optast — E. <sup>39</sup>) lettizis — G. K. L. <sup>40</sup>) [mgl. — E. <sup>41</sup>) rettar — E. <sup>42</sup>) gaz — C. D. virdulegir herra — tilf. E. G. H. I. <sup>43</sup>) [hirdmonnum sinum — E. I. <sup>44</sup>) þat — tilf. G. H. <sup>45</sup>) upphaue — E. <sup>46</sup>) stadæftir — F. G. <sup>47</sup>) Sættir — E. <sup>48</sup>) [mgl. — E. <sup>49</sup>) [en þ. v. þer sem han gaz þeim — E. [hann gaz — G. H. [enn þessar voru þer at hann gaz — I. [mgl. — F. K. L. <sup>50</sup>) silzro — tilf. fl.

til huero sals<sup>1</sup> (i) mala gíxt þar sem han gæx<sup>2</sup> seaxr mala [at þui<sup>3</sup> minna fferðis lutr  
handgenginna manna er<sup>4</sup> liund er æz gorr. oc at<sup>5</sup> hon [se þui ollu<sup>6</sup> røtelegare  
græid. han gæx oc at xnlgdar men stulu<sup>7</sup> vera a lononga lofnade<sup>8</sup> iamnan þegar<sup>9</sup>  
þeir hallda<sup>10</sup> xnlgd. [en adr get huær heim til sin þegar lonongr get til bordz.<sup>11</sup>  
[þar til gæx han oc xnlgdar<sup>12</sup> horn huart sem xnlgd heilde xläiri eða xære.<sup>13</sup> Sva  
gæx han oc at lata bera bolla horn<sup>14</sup> [vm tuelldum<sup>15</sup> at Olaxo minni [vm iolum<sup>16</sup>  
þegar<sup>17</sup> er mungat [veri inni<sup>18</sup> æz þeim dryt sem lonongi<sup>19</sup> [þidir þa tilxællilegaxt  
vera.<sup>20</sup> En um þær spectir<sup>21</sup> oc sibsemd<sup>22</sup> sem han stipadi<sup>23</sup> innan hirdar þo at  
han tote uid morgu uftiltu<sup>24</sup> þa er þat þeim<sup>25</sup> einum lunnilt<sup>26</sup> sem hano sals<sup>27</sup>  
ombuni<sup>28</sup> [þat er var herra Jhesus Christus.<sup>29</sup> Nu er su en xyrsta rettarbot sem<sup>30</sup>  
Magnus lonongr gæx<sup>31</sup> [hird sinni og handgengnum monnum<sup>32</sup> at han stadxæsti<sup>33</sup>  
þær rettarbotr<sup>34</sup> er [þalon lonongr<sup>35</sup> [xader hans<sup>36</sup> gæx um sina dagha æ meðan  
þeir hallda þat [uid han<sup>37</sup> sem þeir haxa<sup>38</sup> honum tet.<sup>39</sup> en þat er [hin mæsti<sup>40</sup>  
goduili [oc æxtirlæte<sup>41</sup> [með audluædre lydni<sup>42</sup> bæde [uttan landz oc innan.<sup>43</sup>  
openberlega oc lornilega. [með ubrigdilegre pionofu.<sup>44</sup> [en til þess iattar han ein-  
tanlega þessar rettar botr.<sup>45</sup> fyrst at uphaxi<sup>46</sup> lendum monnum sinum at þo at slysu  
madr haxe valld ixi lenz manz huxlarle eða annar lendr madr þa skal han<sup>47</sup> engar  
nexningar<sup>48</sup> haxa a honum<sup>49</sup> nema þær einar sem lonongr seaxr<sup>50</sup> bydr honum<sup>51</sup>  
i<sup>52</sup> brexi sinu. uttan sva storar þaxer<sup>53</sup> bere til<sup>54</sup> at<sup>55</sup> alaxlegha<sup>56</sup> þurxi [vm  
landzjens naudzsyniar at veria bradlega xirir<sup>57</sup> uvina arasum.<sup>58</sup> Sva oc ex almenni:

1) mala sals — E-L. 2) gæx — F. 3) [þui at — F. 4) þa er — D. E. G-L. 5) at —  
mgl. F. 6) [verdi þeim mun — E. ollu — mgl. G. H. I. 7) fferðis — C. D. 8) toft — F.  
9) er — E. I. 10) heilde — C. D. 11) [mgl. — E-L. 12) [þ. t. gæx h. oc xnlgdarmonnum — D. [Sua  
gæx han oc xnlgdar — G. H. 13) [mgl. — E. F. I. K. L. [settes efter tilxællilegaxt utra, ved (20) —  
G. H. 14) horn — mgl. F. 15) [á tuelldit — F. [mgl. — E. I. 16) [vm iol — D-L. 17) þa —  
E-I. 18) [er inni — E-L. almennilega — tilf. D. 19) honum — K. L. 20) [litar — F. G. H. K. L.  
Her indskyde G. H. Stykket Sva gæx hann of . . . xære. 21) settir — E. I. 22) sibsemdir — C. I. sða  
[emdir — D. oc sibf. — mgl. E. 23) sialgr — tilf. E. I. 24) Saal. rettet efter C. D. uftiltu — A. vanftiltu — I.  
25) þeim — mgl. E. 26) lunnigast — E. 27) [at — E. 28) ombuni — C. D. ombon tati æz — E. 29) [var-  
um herra Jhesu Christo — E. en um þær æt. — mgl. F. G. H. K. L. of þat mego (marger — tilf. E) Norego-  
menn [anna at hann gæx margar rettarbotur godar — tilf. E. I. Herefter nyt Cap. i E. G. H. I. 30) hinn  
virduligi — tilf. I. 31) gæx — D-L. 32) [hirdmonnum sinum oc handgengnum monnum — E. H. I. [hird-  
monnum sinum — F. 33) stadxæstir — C. D. F. 34) allar — F. tilf. — G. H. 35) [mgl. — E.  
36) [mgl. — I. K. L. 37) [mgl. — E-L. 38) hoxdu — E. I. 39) heitit — E. G. H. K. L. 40) [annar  
mæstr — E. 41) [mgl. I. 42) [mgl. — E-L. 43) [mgl. — F. G. H. K. L. 44) [m. vbr. hollozto  
— D. [i vbr. pionofu — G. H. [obrigdiligri pionofu — I. [mgl. — F. K. L. 45) [En til þessa iattar  
hann eintanlega þessar rettarbotr hird sinni of handgengnum monnum — C. D. [En her til iattar h. eint. þ. r. b.  
hird sinni allri — E. I. [En her i moli gæx hann þ. r. b. — G. H. [mgl. — F. K. L. 46) gæx hann —  
tilf. F. G. H. K. L. 47) han — mgl. H. 48) nexndir — F. 49) þeim — F. 50) seaxr — mgl. E-L.  
51) honum — mgl. D. 52) með — D. 53) naudzsyniar landzjens — E. nœðsyniar — F. G. H. K. L.  
54) um landzjens þaxer — tilf. G. H. 55) eðr — I. 56) bradlega — E. G. H. um landeins naudzsyniar  
of bráðliga — I. 57) [at vera xirir — E. [vm landzjens naudzsyniar eða (vid — tilf. K. L) — F. K. L. [at  
ueria xyrir — G. H. I. 58) arasum — C. arafe — D.

legar nærnðir<sup>1</sup> eru.<sup>2</sup> þa stulu hústalar<sup>3</sup> með þeim lendum manne<sup>4</sup> þara sem þeir eru<sup>5</sup> a hendi buner<sup>6</sup> [ex þeir þara.<sup>7</sup> nema tonongr<sup>8</sup> skipi annan veg. þva oc ex tononge mædr einhuerr brýtr log a<sup>9</sup> lenz manz hústarle. þa stal tonongr æighi iatta honum þionofu<sup>10</sup> þyr en [bott er<sup>11</sup> við<sup>12</sup> hin adr. þat lætr<sup>13</sup> oc tonongr<sup>14</sup> þui<sup>15</sup> þylgia at þo at hin þorna hirdstra uattade þva þyr<sup>16</sup> at lendr mædr stuldi æigi haza mæira æz veizlu sinni en þa væri [xij. manadom þaret<sup>17</sup> er han stildizt uid tonong. [þa stal han nu haza alla veizlu. sina huern tima a .xii. manadom sem han stilst uid tonong<sup>18</sup> með<sup>19</sup> godu orloze [til tuisætis.<sup>20</sup>

Um Rettarbottr stællara.

- 49 Þessar Rettarbottr gar [Magnus tonongr<sup>21</sup> stællarom sinum. at þegar sem þeir haza æigi þylu<sup>22</sup> æz honum.<sup>23</sup> þa stulu þeir tala<sup>24</sup> i reidum<sup>25</sup> þeningum .xv. mertr æz<sup>26</sup> tononge garde þo at þat være æigi þva<sup>27</sup> græidlega<sup>28</sup> stýrt i hinu þornu hirdstranni.<sup>29</sup> þat let han of þylgia at þeir (stulu) haza<sup>30</sup> tvæn klæde [med gram stinum<sup>31</sup> þeir<sup>32</sup> sem með honum<sup>33</sup> ero um iol.<sup>34</sup>

Rettarbottr mærkismanna konungs.

- 50 Þessar Rettarbottr<sup>35</sup> gar [Magnus tonongr<sup>36</sup> [merkismanne<sup>37</sup> sinum at<sup>38</sup> þo at þu en þorna<sup>39</sup> hirdstra vattade<sup>40</sup> [þva þyr at han<sup>41</sup> stuldi hava.<sup>42</sup> .x.<sup>43</sup> marla veizlu. þa þyr<sup>44</sup> han merkismanne<sup>45</sup> iamnan<sup>46</sup> [hedan æz þirir sændar saler seal(x) sine oc hirdarinnar at han stal haza<sup>47</sup> [stila veizlu oc ret<sup>48</sup> sem [lendr mædr oc stællare<sup>49</sup> [oc iamnan hava<sup>50</sup> seff nest stællara.<sup>51</sup> þat [þeuir tonongr<sup>52</sup> oc iattad<sup>53</sup> mærkismanne sinum at han stal enga stodu halda þui at han stal þylgia tononge [huert

<sup>1</sup>) nærnðir — C. D. E. G. H. K. L. mgl. — I. <sup>2</sup>) þa — tilf. E. <sup>3</sup>) þeir — F. G. H. K. L.  
<sup>4</sup>) Senere rettet fra manne til monnum — D. monnum — E. I. <sup>5</sup>) [þa eru þeir — F. G. H. <sup>6</sup>) bunnir — C. D. F-L. bunnir — E. <sup>7</sup>) [mgl. — E-L. <sup>8</sup>) þeir — F. K. L. <sup>9</sup>) einum huerium — tilf. E. einshuerjum — tilf. I. <sup>10</sup>) hirduift — K. L. mgl. — F. <sup>11</sup>) [han hæzr bæt — E. <sup>12</sup>) með — E. G. H. <sup>13</sup>) let — E-H. K. L. <sup>14</sup>) Magnus tonongr — E. G. H. I. hann — F. K. L. <sup>15</sup>) þui — mgl. E. F. K. L. <sup>16</sup>) þyr — mgl. E. <sup>17</sup>) [xij. manadir þarnir — K. L. <sup>18</sup>) [tilf. efter D. G. H. mgl. i A og de Övr. <sup>19</sup>) þam — tilf. F. K. L. <sup>20</sup>) [til tuisætis — E. H. <sup>21</sup>) [hann — F. K. L. <sup>22</sup>) [þeir sem haza eina (stulu) — E. <sup>23</sup>) tonungi — E. G. H. I. <sup>24</sup>) æz honum — tilf. G. H. K. L. <sup>25</sup>) reidu — C. D. E. F. G. I. K. L. <sup>26</sup>) i — F. <sup>27</sup>) þva — mgl. H. <sup>28</sup>) giorlega — C. greiniliga — E. <sup>29</sup>) þra — F. hirdstra — G. H. K. L. <sup>30</sup>) tala — E. I. inn tala — G. H. K. L. <sup>31</sup>) [m. græfnum — E. [mgl. — H. <sup>32</sup>) æz þeim — tilf. F. [mgl. — K. L. <sup>33</sup>) tonungi sinum — E. I. tonungi — F. G. H. <sup>34</sup>) iolom — C. <sup>35</sup>) [Þessa rettar bot — D. <sup>36</sup>) [hann — F. G. H. I. <sup>37</sup>) merkis monnum — F. K. L. <sup>38</sup>) oc — D. mgl. — þ. <sup>39</sup>) [sem — E. <sup>40</sup>) vattar — E. <sup>41</sup>) merkis mædr — E. <sup>42</sup>) [honum — F. K. L. [honum þyrri — G. [þyrre — H. <sup>43</sup>) þim — H. <sup>44</sup>) gar — E-L. <sup>45</sup>) honum — E. G. H. K. mgl. — L. <sup>46</sup>) iamnan — mgl. E-L. <sup>47</sup>) [hedan æz þ. siälze sine sændar saler of hirdarinnar at han þ. haza — I. [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>48</sup>) [veizlu oc rett — D. [stilan rett — E-L. <sup>49</sup>) [lendr menn of stællara — C. D. I. [lendum monnum of stællorum — F. G. H. K. L. <sup>50</sup>) hava — mgl. K. L. <sup>51</sup>) stællarom — C. D. F-L. [mgl. — E. <sup>52</sup>) [þeir hann — F. <sup>53</sup>) [gar han of — K. L.

sem þan þar<sup>1</sup> utan garðj<sup>2</sup> oc annar<sup>3</sup> þa stutlsuaria sem stodu heidr oc æi<sup>4</sup> bydr  
 xylgð [eða verð<sup>5</sup> þan dagh] [eða mæri mæru eru ær<sup>6</sup> konongi at metordum eða naxa-  
 botum.<sup>7</sup> en þa þinir ut i þra sem adr var strað.<sup>8</sup>

**Metarbotr stutlsuaria.**

Þessar Metarbotr gaf Magnus konongr stutlsuaria sinum um þam þar<sup>9</sup> sem 51  
 þan heuir gezt<sup>10</sup> hirdmonnum.<sup>11</sup> fyrst<sup>12</sup> at þeir .ij. sem stodu hallða<sup>13</sup> stulu ædi  
 starj haza xirir stentling.<sup>14</sup> nema þær veiztur se at<sup>15</sup> konongr<sup>16</sup> sealzr<sup>17</sup> late<sup>18</sup> þeim  
 til sorgia at stentia eða odrum<sup>19</sup> stutlsuaria oc se þo a konongs<sup>20</sup> tofnade<sup>21</sup> hæde  
 at<sup>22</sup> mat oc dryk. Sva stulu oc stutlsuaria sitia inztir a hirdpall<sup>23</sup> um iol. Luta stal<sup>24</sup>  
 æz<sup>25</sup> til [hvers dags at piona<sup>26</sup> i<sup>27</sup> hafste með stentia þeim<sup>28</sup> hoydingium sem þa  
 eru með kononge. [þær<sup>29</sup> oxtar<sup>30</sup> en um sin þa heui<sup>31</sup> lutan<sup>32</sup> a<sup>33</sup> nyungum<sup>34</sup> þegar  
 um er þæst. en<sup>35</sup> ædi starj stulu þeir haza [xirir stentling<sup>36</sup> um iol nema konongr  
 late þeim til sorgia. [þui at hana bodstap æigu þeir at halda utan landj oc innan  
 honum til semdar oc uidrtemilegrar pionofu.<sup>37</sup>

**Metarbotr hirdmanna.**

[Þessar Metarbotr<sup>38</sup> gaf [oc Magnus konongr<sup>39</sup> hirdmonnum sinum at þeir stulu 52  
 taka uid konono<sup>40</sup> sverði konongs<sup>41</sup> sealzr<sup>42</sup> ex þat er<sup>43</sup> ner. þa er þeir gerast  
 hirdmen. Sva oc at konongr stal<sup>44</sup> minnast uid þa [sidan er<sup>45</sup> þeir hava eid svoret  
 oc lendir men oc aller adrer hirdmen [ut i þra<sup>46</sup> [með þeim<sup>47</sup> hætte<sup>48</sup> sem adr vattar  
 i hirdstranne.<sup>49</sup>

**Um niofu er þarin er til hirdar konongs.**

Sva iattabi<sup>50</sup> oc.<sup>51</sup> [Magnus konongr<sup>52</sup> hirdmonnum sinum. gestom oc lerti: 53

<sup>1</sup>) [mgl. — E. er — G. H. K. L. <sup>2</sup>) of innan — tilf. E. eða innan — tilf. F-L. <sup>3</sup>) annar — mgl. E-L. <sup>4</sup>) æi — mgl. G. H. <sup>5</sup>) [mgl. — E. I. <sup>6</sup>) nert — C. D. <sup>7</sup>) þa gungu þeir hanom nefter sem hefter ero at metordum — tilf. D. <sup>8</sup>) þill — C. sagt — D. [mgl. — E-L. <sup>9</sup>) þat — F. <sup>10</sup>) ollum — tilf. C. E. <sup>11</sup>) sinum — tilf. G. H. K. L. <sup>12</sup>) at upphau — tilf. E. <sup>13</sup>) hallða(!) — mgl. C. <sup>14</sup>) xirir stentling — tilf. efter de Övr. mgl. — A. <sup>15</sup>) er — C. D. [konongr hallði þær veiztur sem — E. [þa er konongr hefir veiztur þær er — F. <sup>16</sup>) þan — E. F. <sup>17</sup>) sealzr — mgl. E-L. <sup>18</sup>) late — de Övr. <sup>19</sup>) odrum — tilf. efter C. D. F-L. mgl. — A. E. <sup>20</sup>) hana — E. <sup>21</sup>) tofte — E-I. <sup>22</sup>) með — E. <sup>23</sup>) hirdmanna þollum — E. hirdþollum — I. <sup>24</sup>) tua — tilf. D. <sup>25</sup>) þeim — tilf. E. I. stutlsuaria — tilf. F. G. H. K. L. <sup>26</sup>) [hvers da da pionofu. at pion(!) — F. <sup>27</sup>) xyrir — G. K. L. <sup>28</sup>) monnum of — tilf. F. <sup>29</sup>) of — tilf. G. H. K. L. <sup>30</sup>) þa nyung at haza — tilf. G. H. <sup>31</sup>) hage — D. <sup>32</sup>) lutan — mgl. I. <sup>33</sup>) æz — F-K. at — L. <sup>34</sup>) nyu — F. G. H. K. L. <sup>35</sup>) [mgl. — E. <sup>36</sup>) [mgl. — E. I. <sup>37</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>38</sup>) [þa rettastot — C. D. P. <sup>39</sup>) [þann — F. K. L. <sup>40</sup>) of — tilf. I. P. <sup>41</sup>) hana — E. F. <sup>42</sup>) sealzr — mgl. D. E. F. <sup>43</sup>) þær — tilf. D. <sup>44</sup>) sealzr — tilf. G. H. <sup>45</sup>) [er — F. [sidan — G. H. K. L. <sup>46</sup>) [mgl. — F. <sup>47</sup>) æidstap of — tilf. D. <sup>48</sup>) [mgl. — E. K. G. H. I. K. L. <sup>49</sup>) [ætir þui sem xyrir segir — F. <sup>50</sup>) iattar — C. D. F. P. vattade — H. <sup>51</sup>) oc — mgl. — F. þin virðulegi — tilf. E. virðulegr — tilf. I. <sup>52</sup>) [þann of — F. [Magnus kon. (on hafonar konungs — K. L. einfantiga — tilf. C. D. I. P.

svæinum at<sup>1</sup> allar þær sætir of þröðbotr<sup>2</sup> sem þeir gera skal tonongr sealzr [hæz  
oc<sup>3</sup> tafa [sem honum lifar<sup>4</sup> ættr<sup>5</sup> loghum oc<sup>6</sup> mistun. en um þængilldi eða<sup>7</sup> onnur  
stormeli. þa stulu þo<sup>8</sup> tononge [stlu men<sup>9</sup> tafa<sup>10</sup> þæstur oc vorzslur<sup>11</sup> ættr logum.  
Sva oc ez [handgengin madr spyr<sup>12</sup> herfogu<sup>13</sup> þyr en tonongr sealzr oc [zirir lætr<sup>14</sup>  
þegar heimili sit [oc ber tononge niofn<sup>15</sup> til lixs giæzlu<sup>16</sup> [oc lætr síðan zirir þetta  
sit godz.<sup>17</sup> þa skal tonongr<sup>18</sup> ætr giallda.<sup>19</sup> [En sa sem þui<sup>20</sup> lætr<sup>21</sup> i vðridi<sup>22</sup>  
[at han<sup>23</sup> uil þyr bera<sup>24</sup> logunautum sinum niofn<sup>25</sup> en hialpa [bui sinu<sup>26</sup> eða<sup>27</sup>  
laupoyri. þar<sup>28</sup> skal tonongr<sup>29</sup> ætr giallda þridiung. [en annan hird. þridia sa<sup>30</sup> sem  
niofn var<sup>31</sup> boren. Sa handgengin madr sem<sup>32</sup> verðr zirir þeim orlymla farom at  
han missir [handar eða zotar.<sup>33</sup> þynar eða hoyrnar. mals eða viz [eða minnis<sup>34</sup>  
eða þær þau<sup>35</sup> lemstrar far zirir tononge saler at<sup>36</sup> han se síðan [æigi lidzot.<sup>37</sup>  
þeim manne [er tonongr stýlðir<sup>38</sup> at þa<sup>39</sup> heimilis hús [at han se æigi síðan þurz-  
ande annara manna.<sup>40</sup> [Sva er oc mælt med off handgengnum monnum att ez ein  
huerr verðr zirir svo myllili zatott at han gerizt hialplaus ziri ælli saler eða van-  
heilsu þa skal tonongr oc hans logunautar hialpa þeim manne til klaufstro. geze halza  
prouendo tonongr en halza logunautar.<sup>41</sup> Nu<sup>42</sup> ez handgengin madr verðr hertelin  
[huart sem þat<sup>43</sup> er a hœidnu lande eða triftnu<sup>44</sup> oc lemr logunautr hans þar. þa  
skal [han løyfa ut logunaut sin<sup>45</sup> [æ meðan honum vinz þe til.<sup>46</sup> en [síðan han<sup>47</sup>  
lemr<sup>48</sup> hœim<sup>49</sup> [þa skal sa er løystr var giælda<sup>50</sup> [upp þe allt þeim sem løyfi  
han.<sup>51</sup> en þar sem hans þe þrýtr þa scall tonongr giallda halzt en logunautar halzt.  
[en sa sem æigi uil løyfa logunaut sin or hoxtum ættr þongum þa er han or logu-

<sup>1</sup>) um — E. <sup>2</sup>) þröðbotr — C. D. G-L. P. <sup>3</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>4</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L.  
<sup>5</sup>) með — F. G. H. K. L. <sup>6</sup>) með — E. I. <sup>7</sup>) of — E. P. <sup>8</sup>) þo — mgl. E-L. <sup>9</sup>) [menn — F.  
<sup>10</sup>) a — tilf. D. E. G. H. I. <sup>11</sup>) varzslu — D. <sup>12</sup>) [handgengnir menn (þyrja — F. <sup>13</sup>) [anna —  
tilf. D. <sup>14</sup>) [þyrir tafa — F. <sup>15</sup>) herfogu — E. <sup>16</sup>) [mgl. — F. of hans þoruneyti — tilf. C.  
oc hans þauruneyti — tilf. D. E. G. H. I. K. L. P. <sup>17</sup>) [of godz þyrir þat sama — F. <sup>18</sup>) þat — tilf.  
F. K. L. honum — G. þat honum — H. <sup>19</sup>) ez hann berr tonungi niofn til lixs of gæzlu honum of hans  
þoruneyti — tilf. F. <sup>20</sup>) þui — mgl. D. <sup>21</sup>) þyrir lætr — E. G. H. hibili sin — tilf. C. D. E. H.  
I. K. L. herbergi sin — tilf. G. sit hibili — tilf. P. <sup>22</sup>) [Enn ez hirdmadr lætr þui hilyti sin — F. <sup>23</sup>) [et  
— E. G. H. I. <sup>24</sup>) gera — E. F. I. tonungi eðr — tilf. G. H. K. L. <sup>25</sup>) niofn — E. [at hann vil  
þyr gera niofn sinum logunautum — F. <sup>26</sup>) [bunadi sinum — K. L. <sup>27</sup>) of — E. <sup>28</sup>) þat — C. P.  
þa — D-L. <sup>29</sup>) honum — tilf. G. <sup>30</sup>) [Saal. C. D. P. [en annan þridiung sa — A. [(en) annan laugonautar  
.iiij. (þridiung — I) sa — E-L. <sup>31</sup>) til — tilf. de Övr. <sup>32</sup>) er han — E. F. <sup>33</sup>) [handar z. zotar — E.  
<sup>34</sup>) [mgl. — E. <sup>35</sup>) þau — E. <sup>36</sup>) of — E. <sup>37</sup>) [ver þær en ader — E. herþær — F. K. L.  
<sup>38</sup>) stýlðir — de ß. [sa tonongr — G. H. <sup>39</sup>) þat — tilf. C. D. <sup>40</sup>) [mgl. — F. K. L. <sup>41</sup>) [mgl.  
— E-L. <sup>42</sup>) Sva of — E. <sup>43</sup>) han — E. <sup>44</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. <sup>45</sup>) [laugu nautr  
hans løyfz ut ez honum — F. <sup>46</sup>) [æ meðan þe hans vinz — E. [ez þe vinz til — F. [ez þe vinz honum  
til — G. H. [ez hann heyr þe til — K. L. <sup>47</sup>) [ez hann — F. [síðan er sa — G. [síðan sa — H.  
[ez sa — K. L. <sup>48</sup>) lemr — H. <sup>49</sup>) j brott — H. <sup>50</sup>) [er løystr var giælda — F. G. H. K. L.  
<sup>51</sup>) [hinum ætr þe annat iængott sem han løyfi han með — E. [upp þe þat allt sem hann var løystr með þeim  
er hann løyfi — F. K. L. [ætr þe þat [f. h. v. l. með þ. er h. løyfi — G. H. [upp þe þat allt þ. er hann  
løyfi — I.



nógti.<sup>1</sup> Nu [ber svo til at madr zinnr<sup>2</sup> zatur sin i bardaga eða sun sin eða broður of zær holpet þeim.<sup>3</sup> þa skal engi þeim [meín gera<sup>4</sup> [znr en<sup>5</sup> með tonongu rade. en þó at [svo bere til at<sup>6</sup> tonongr villi eigi at han se innan hirdar eða logunavtar [villi eigi zririr einna huæria naufsynia<sup>7</sup> [ater.<sup>8</sup> þa skal han þó gríð brot<sup>9</sup> haza [með þui at han zel znrft<sup>10</sup> gríð az iamnstyldum manne fer.<sup>11</sup> nema han haze<sup>12</sup> þau verf gort<sup>13</sup> [annat huart til tonongu sealzs eða handgenginna manna. oc<sup>14</sup> svo se openber.<sup>15</sup> at [monnum se ei hazanda han<sup>16</sup> innan hirdar. Svo [haza oc handgengnir men aller iattad með tonongu rade. at<sup>17</sup> huerr sem hirdmadr gerizt skal lufa<sup>18</sup> oyrri filzrs til hirdmanna prouendu at upp halldezt [salu messa<sup>19</sup> zririr sal zramzarenna<sup>20</sup> logunauta sinna<sup>21</sup> oc sealzs hano<sup>22</sup> [þan tima sem þess<sup>23</sup> þarz. en annan oyrri þurzandum logunautum sinum<sup>24</sup> at þui minna [þurzi þeir til at læggia<sup>25</sup> sem adr hava græit<sup>26</sup> þan tima sem þurzandum skal<sup>27</sup> til klaufstr<sup>28</sup> hialpa. en gestir oc fertisvæinar [stulu læggia<sup>29</sup> [hallzan oyrri<sup>30</sup> [til huers þessa<sup>31</sup> sem adr er sagt til sinna logunauta oc gae<sup>32</sup> þes aller at gera<sup>33</sup> þetta með godom græidstap. þui at [zramtan þar at toma i einum huærium stad iamngit<sup>34</sup> [sem eigi er tilzællilegare.<sup>35</sup> [er oc varla svo zatætt<sup>36</sup> gilldi i landenu at ei have nofara samgræizlu livandum oc zramzornum<sup>37</sup> til hialpa.<sup>38</sup>

At Hirdskra se upp lesen i huærium iolom zririr handgengnum monnum.<sup>39</sup>

Sua<sup>40</sup> er oc stadzastlega tælt innan hirdar [az ollum handgengnum monnum<sup>41</sup> 54 með tonongu [zorsio oc rade<sup>42</sup> at i<sup>43</sup> huærium iolom skal alla hirdstra<sup>44</sup> up<sup>45</sup>

<sup>1</sup>) [mgl. — E-L.    <sup>2</sup>) [zinnr madr — G. H. K. L.    <sup>3</sup>) honom — D. E.    <sup>4</sup>) [mein gera eða granda — C. D. I. [granda — F-L.    <sup>5</sup>) [nea — E.    <sup>6</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L.    <sup>7</sup>) vandreda — C. vandrea — D.    <sup>8</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L. [villia ei zririr einar huæriar [ater — P.    <sup>9</sup>) brot — mgl. K. L.    <sup>10</sup>) heim znrft — I. mgl. — D. F. G. H. K. L.    <sup>11</sup>) [mgl. — E.    <sup>12</sup>) nóður — tilf. F.    <sup>13</sup>) gort — F. unnit — G.    <sup>14</sup>) er — C. D. E. I. P.    <sup>15</sup>) [at svo se opinber til tonungu eða hano handgenginna manna — F. [til tonungu eða handgenginna manna — G. H. [at þat se opinbert til tonungu eðr hano handg. manna — K. L.    <sup>16</sup>) [han er ei hazande — E. [hann se ei hazandi — F. G. H. I. [monnum see hann ei hazandi — K. L.    <sup>17</sup>) [haza oc . . . iattad tonungi at — E. [of — F-L.    <sup>18</sup>) gillda — F.    <sup>19</sup>) [salumessur — E-L.    <sup>20</sup>) zramzarenna — E.    <sup>21</sup>) sinna — mgl. G. H.    <sup>22</sup>) sino — F.    <sup>23</sup>) [þegar han — E. [þ. i. f. hann — F-L.    <sup>24</sup>) sinum — mgl. E.    <sup>25</sup>) [tome a þa — D. P.    <sup>26</sup>) þeim — tilf. E.    <sup>27</sup>) þarz — E.    <sup>28</sup>) at — tilf. E.    <sup>29</sup>) [mgl. — G. H. til — tilf. D. E. H. I.    <sup>30</sup>) [tua aura — F. [stitt — K. L.    <sup>31</sup>) [til huaz — E. [til huers þeirra — F. [mgl. — K. L.    <sup>32</sup>) þui geymi — G. H. aller — tilf. (!) D.    <sup>33</sup>) gere — D.    <sup>34</sup>) [zramtan þar einum huærium stad toma iamngit — C. [zram t. þ. verda tatt iamngit i einum huærium stad — D. [zramtann toma i einhuern stad iaznmitit — F. [þat tann zram at (at — mgl. H) toma i einhuærium stad iaznmitit — G. H. K. L. [zramtann þui einhver toma i þann stad iaznmitit — I.    <sup>35</sup>) [þar sem ei er tilzællilegra — F. [þ. f. tilzællilegr er — G. [þ. f. tilzællilegt er — H. [at ei er tilzællilegra — I.    <sup>36</sup>) [of varla er svo zatætt — F. I. [þ(v)iat varla er svo zatætt — G. H. [er of varla svo nóður — K.    <sup>37</sup>) zramzarendum — E. F. H. I.    <sup>38</sup>) hialpar — D. E. G-L.    <sup>39</sup>) Ovrskr. mgl. A, tilf. efter C.    <sup>40</sup>) þat — E.    <sup>41</sup>) [mgl. — F. G. H. K. L.    <sup>42</sup>) [rade — E. [zorsio — F-L.    <sup>43</sup>) a — E.    <sup>44</sup>) oc — tilf. A, urigt.    <sup>45</sup>) ut — D.

lesa xirir<sup>1</sup> ollum<sup>2</sup> handgengnum monnum þa daga sem kononge þyðkir til þallet<sup>3</sup> or han lætr [handgengnum monnum<sup>4</sup> til blasa. Sva langt skal lesa huern dagh sem [konongr uil<sup>5</sup> oc þo sva at [ut se leset<sup>6</sup> at<sup>7</sup> þrettanda dægi.<sup>8</sup> en [at seingsta koste<sup>9</sup> aðr en handgengnir men tale orloz æxtir iol [xirir æins.<sup>10</sup> En huer handgengin mædr er æi lemr til þessa tale. oc er han innan boar.<sup>11</sup> þa hæuir han xirir gort þionofu sinni nema han xæ<sup>12</sup> kononge orloz till.<sup>13</sup> þui at [verða tan<sup>14</sup> at han nyti<sup>15</sup> æinar: hueriar stundir til þess sem æigi se [viðrcomelegra eða nyttsamlegra<sup>16</sup> en til þessa.<sup>17</sup>

Nu gezi gud os þessa alla<sup>18</sup> þynsemd<sup>19</sup> oc hæliræði [sua til nyttsæmdar<sup>20</sup> at þora at varum herra Jhesu Christo verði<sup>21</sup> til loz oc til dýrðar. kononge varom til traufst oc sæmdar. sealgum<sup>22</sup> os<sup>23</sup> til verallblegra þarva<sup>24</sup> oc [æilirærar þarfældar<sup>25</sup> nu oc utan enda se<sup>26</sup> Jhesus Christus með ollum os<sup>27</sup> amen.<sup>28</sup>

<sup>1</sup>) xirir — mgl. C.    <sup>2</sup>) ollum — mgl. D.    <sup>3</sup>) [þ. til þellilegast — E. [þidia til þallnir — G. H. I.   
<sup>4</sup>) [þeim — G. H.    <sup>5</sup>) [kononge þidir til hœrra — D. [konungi þnift — E.    <sup>6</sup>) [ut se lesen — C. D. E.   
K. L. [vll se út lesin — F. G. I. [vll se vpp lesin — H.    <sup>7</sup>) a — F. K. L.    <sup>8</sup>) jola — tilf. E.   
<sup>9</sup>) [semilegra — E. [hit seingsta — F. G. H. [lengsta lagi — I. [at seingsta lagi — K. L.    <sup>10</sup>) [mgl. — E-L.    <sup>11</sup>) hirðar — F. K. L.    <sup>12</sup>) hæve — C. D. F-L.    <sup>13</sup>) till — mgl. E.    <sup>14</sup>) [vera tann — E-F.   
[þat tann vera — G. K. L. [tann at vera — H.    <sup>15</sup>) nægte — E.    <sup>16</sup>) [nyttsamligra — F. G. H. I.   
[naufþniftigri — K. L.    <sup>17</sup>) naufsemd — tilf. L.    <sup>18</sup>) alla — mgl. F. K. L.    <sup>19</sup>) þidsemd — C. D.   
nytsemd — E-L.    <sup>20</sup>) [sua til þidsemdar — E. G. H. I. [off i nyt — K. [i nyt — L.    <sup>21</sup>) se — G. H. K. L.   
<sup>22</sup>) sealgum — mgl. F. Her ophörer K, da Slutningen er bortskaaren. Ligeledes ophörer I.    <sup>23</sup>) Her op-   
hörer F.    <sup>24</sup>) þarfinda — G. H.    <sup>25</sup>) [æiliræra þarfælda — G. H.    <sup>26</sup>) veri — E. I.    <sup>27</sup>) utan enda   
— tilf.(!) E.    <sup>28</sup>) Her tilføier G som et eget Slutningscapitel følgende Uddrag af K. Haakon Magnussøns   
Retterbod for Island om haandgangne Mænds Anmasselser. Skipan Hakonar kononghs. Sua þipadi uirðulig   
herra Hakon Noregs konongr. son Magnus konungs. at ex hirdmenn eðr handgengnir menn tale þrofastðomi ex   
lærdum monnum of seigna konungs þegnum þar xyrir til þyðfups um verallþligar þefettir. þa ero þeir þialþagðir   
ex konungs þeonoftu. of se þilðir uirð þrofastðomi. Enn huerr mugamadr er þat gærr heðan ex. skal suara   
.iiij. ortogum of .xiiij. mortum konungi. of se þilðir uirð þrofastðomi. Enn ex lærðir menn. þeir sem þrofastðomi   
hæra þriota log a konungs þegnum eðr þrongua þeim með satfoðnum eðr sata giptum eðr gera þeim annan þunga   
þramarr enn þorn log of crifinna laga reittr uattar. sa sem samþyðtr er milli konungs of erðþyðfups. of þegnarir   
hæra þidan hallðit. þa xyrirbaud hann þegnunum þeim þar til at suara eðr unðir ganga. þyrr enn huerratungga   
mála exni toma xyrir konung eðr xyrir logmann eðr hirdþiora.

**VI.**  
**Retterböder og Forordninger.**

pui nættar.<sup>1</sup> En ver som brex hælónar kononge zædur vara. þæt er han [let rita<sup>2</sup> til alrar alþydu i landeno of baud þæt sëm ver vilium [en at stadzastlega<sup>3</sup> halðez<sup>4</sup> [zirir huern mun.<sup>5</sup> at [men ranzafæ<sup>6</sup> bygdir sínar<sup>7</sup> med stynsamre<sup>8</sup> æztirlæitan at ængi verði zirir logen æz rangum safar giptum. En þeir men er i hordome<sup>9</sup> liggia. mandrapom [eda mæineidum. strotvithnum<sup>10</sup> eda adrum zerlegum lutum. of sannynða men vilia æigi sueria zirir<sup>11</sup> at þeir se heradz hæzir. zirir vlydni<sup>12</sup> safar. of ero þeir<sup>13</sup> sua hardnader<sup>14</sup> i synðinni med zulri æeggian zilandans.<sup>15</sup> at þeir vilia æigi med idran of stripta gange misbrot sin horta. þa stulu bøndr a stirlar<sup>16</sup> þingum sinum læggia þa alla vllægha of vgilda zirir huærium manne. En ver sægium þa alla<sup>17</sup> æz ze of zrialse.<sup>18</sup> lande of lausum onri.<sup>19</sup> of zære at læita ser landz annars. pui at æigi stulu þeir lengr<sup>20</sup> triftninni spilla i varo kononge rili. Eigi stulu þeir of [at lagum<sup>21</sup> sua<sup>22</sup> sitia [hedan æz<sup>23</sup> at þeim verði æigi<sup>24</sup> ræzft<sup>25</sup> æz vare hende en<sup>26</sup> at stikum vlnyttum<sup>27</sup> verða<sup>28</sup> sanner. of stemra<sup>29</sup> stal þeim vera til hæzndanna [hedan æz<sup>30</sup> en þa<sup>31</sup> varer. pui at mer meghom þæt [med æing. an toft<sup>32</sup> þola. þæt var of med godvilia dormi<sup>33</sup> æz allra manna hende of vidr<sup>34</sup> genget. at æzuenlega stal madr æztir man gera pæning talen zirir tuitindi huært<sup>35</sup> en<sup>36</sup> bætra þittir i bui<sup>37</sup> at haza en missa. of stulu hinir baztu bøndr i bygðinni<sup>38</sup> vid tala of stixti<sup>39</sup> sua sëm<sup>40</sup> zyrstu var mælt. at .ij. lutir zære norðr til tirtiu<sup>41</sup> hins hælga Olæz kononge i Thronðeimi henni<sup>42</sup> til vpgærdar. en thridiungr til hins hælga Halvardz [til Dælor.<sup>43</sup> Nu er þæt<sup>44</sup> bôn vor of [sannr villi<sup>45</sup> at men gere retlega<sup>46</sup> tiundir sínar sëm zyrri var mælt. Sua of þeir men er sit vita i storsyndum stadda vera þa gange til stripta sëm styndilegasta of borte vid gud of bystupa<sup>47</sup> of prozasta hans<sup>48</sup> sëm han hæzir til stipa. of ser vid framleidis at druggia sua lifamæns girnd<sup>49</sup> of þessa hæims hegoma at þer hæzer<sup>50</sup> zirir stom of svyrðing [i þessare verold en<sup>51</sup> annars hæims æinl(i)fan<sup>52</sup> vragnad.<sup>53</sup> Sua of<sup>54</sup> gere men

<sup>1</sup>) Fra Begyndelsen: Magnus med gudz misund &c. — E.    <sup>2</sup>) [ritade — B. C. D.    <sup>3</sup>) stadzastlega — mgl. B.    <sup>4</sup>) [(en — tilf. D) stadzastliga halda — C. D.    <sup>5</sup>) [z. huærium manne — D. E.    <sup>6</sup>) [ranzafa — B. [men ranzafæde — C.    <sup>7</sup>) allar j landeno — B.    <sup>8</sup>) stynsamra manna — B.    <sup>9</sup>) hordomom — B. C.    <sup>10</sup>) [strog vittnum edr meineidum — B.    <sup>11</sup>) þeim — tilf. B. med þeim — tilf. C.    <sup>12</sup>) zirir — mgl. D.    <sup>13</sup>) sinnar — tilf. C.    <sup>14</sup>) þeir — mgl. B. C.    <sup>15</sup>) her — tilf. C.    <sup>16</sup>) dögulsins — C.    <sup>17</sup>) stirla — B. C. E.    <sup>18</sup>) æz — tilf. C.    <sup>19</sup>) onri — E.    <sup>20</sup>) Her er alter et Stykke bortrevet i D; begynder igjen nedfr. ved (36).    <sup>21</sup>) [va — tilf. C.    <sup>22</sup>) [laungghum — B. [mgl. — C.    <sup>23</sup>) lenghi — tilf. C.    <sup>24</sup>) [mgl. — B. C.    <sup>25</sup>) stal æi . . . verða — C.    <sup>26</sup>) hedan æz — tilf. B. C.    <sup>27</sup>) er — B. C.    <sup>28</sup>) onyttum lutum — B. C.    <sup>29</sup>) ero tunnir edr — B.    <sup>30</sup>) stemra — B.    <sup>31</sup>) [mgl. — C.    <sup>32</sup>) þeim — B.    <sup>33</sup>) [einga lund — B. C.    <sup>34</sup>) gort — C.    <sup>35</sup>) undir — C.    <sup>36</sup>) buzar — tilf. B.    <sup>37</sup>) er — B. C. Her beg. alter D.    <sup>38</sup>) i bui — mgl. B.    <sup>39</sup>) bygðum — D.    <sup>40</sup>) stipta — B. C.    <sup>41</sup>) j — tilf. B. C. D.    <sup>42</sup>) tirtiu — mgl. B.    <sup>43</sup>) tirtiunni — B.    <sup>44</sup>) [mgl. — B. C. D. at .ij. lutir &c. — mgl. H.    <sup>45</sup>) þetta — D.    <sup>46</sup>) [zultomet bod — B. C. D.    <sup>47</sup>) rostelegga — B. C. D.    <sup>48</sup>) bystupa — C.    <sup>49</sup>) hans — mgl. D.    <sup>50</sup>) girndir — C. lifamælosta edr girnd — E.    <sup>51</sup>) ei — tilf. D.    <sup>52</sup>) [þessa hæims of — C.    <sup>53</sup>) æzteleggan — B. D.    <sup>54</sup>) silizvan — C.    <sup>55</sup>) en annars hæims &c. — mgl. E.    <sup>56</sup>) of — mgl. B. D.

Olafs flot<sup>1</sup> of hins hælga haluwardar røtelega of tallum<sup>2</sup> a gud alz valdande<sup>3</sup> of hin hælga Olaf konong of [hin hælga<sup>4</sup> haluward<sup>5</sup> of alla guds hælaga men til [miffunnar of<sup>6</sup> arnadr ordz at mildr gud of miffunfamar<sup>7</sup> xirrlate off saler of syndir of misgerdir.<sup>8</sup> of late huerza af lande varo vefold þa sam langlega hezir a legghet. of geze off i staden ar gott<sup>9</sup> xrid of xagnad.<sup>10</sup> en<sup>11</sup> annars hæims [æinliza glædi<sup>12</sup> vftan enda. Amen.<sup>13</sup>

Datum Tunsbergis — Anno domini .m.<sup>o</sup> .cc.<sup>o</sup> <sup>14</sup>a xiorda are rilis vare.<sup>15</sup>

## 2.

### Overeenskomst mellem Kongen og Erkebiskoppen,

afsluttet i Bergen den 1<sup>te</sup> August 1273. Med Pave Gregorius den Tiendes Stadfæstelse, dateret Lyon den 26<sup>de</sup> Juli 1274.

Efter den ved den pavelige Archivar Marini besørgede Afskrift af Originalregesten i det vaticanske Archiv; sammenlignet med Afskriften i *Th. Torfæi hist. rer. Norv. P. IV. p. 354–357.* aftr. i *Diplomatarium Norvegicum I. Saml. S. 52–59.*

**G**regorius episcopus &c. [Johanni] archiepiscopo Nidrosiensi &c. Cum a nobis petitur quod iustum est et honestum tam vigor equitatis quam ordo exigit rationis ut per sollicitudinem officii nostri ad debitum perducatur effectum. Exhibita siquidem nobis tua petitio continebat quod orta dudum inter te tuo et episcoporum ac aliorum prelatorum regni Norwagie quorum metropolitanus existis nomine ex parte una ac carissimum in Christo filium nostrum M[agnum] regem Norwagie illustrem ex altera super eo quod rex ipse et progenitores sui nonnullis tam tue quam aliarum ecclesiarum eiusdem regni libertatibus et immunitatibus ac privilegiis derogarant et officiales eiusdem regis de causis ad ecclesiasticum forum spectantibus cognoscebant in derogationem ecclesiastice libertatis quidquid<sup>16</sup> te ac prefatos episcopos et prelatos quamquam ab eo nulla teneatis regalia ad exercitum indictum ab ipso evocabat pro sue libito voluntatis ac quod rex ipse quamdam piam ordinationem quam clare memorie Magnus rex Norwagie predecessor suus super exhibendis

<sup>1</sup>) Olafstoll sin — C. Olafs flot — D. <sup>2</sup>) aller saman — tilf. B. <sup>3</sup>) oc hano signada modor junghz þru Mariu — tilf. C. <sup>4</sup>) [sancte — C. <sup>5</sup>) of hin h. Olaf &c. — mgl. E. <sup>6</sup>) [mgl. — B. <sup>7</sup>) Fra miffun til Enden er borte i B. <sup>8</sup>) varar — tilf. C. <sup>9</sup>) af þu oc lande oc — tilf. C. <sup>10</sup>) þarfelo um allbr varn oc xpe — C. þorfeld — D. <sup>11</sup>) oc — C. D. <sup>12</sup>) [eilizvan xagnat — C. D. <sup>13</sup>) Amen — mgl. C. D. <sup>14</sup>) Saaledes A, hvor man tydeligen seer, at Skriversen har ladet Rum aabent for de paafølgende Tal i Aarstallet. Tierne og Enerne mangle ogsaa i C, men om der er noget Rum aabent, lader sig ei afgjøre. .m. .cc. .lxxv. — D. Tierne og Enerne mangle som i A, men uden noget aabent Rum — E. <sup>15</sup>) Efter Dateringen tilf. som et Anhang: Item at huer cristin mader aa rettiga at giera tiunda sin aff offum rettom affle tessa hæims oc' er saa fell er thet gierir met goda villia En saa vefgall er thet neittar — E. <sup>16</sup>) maaskee rettere quod.

coronis regum Norwagie cum decedunt in signum subiectionis memorate ecclesie Nidrosiensis denegabat indebite observare et quibusdam aliis articulis materia questionis. demum post diversos super premissis processus habitos et tractatus mediantibus bonis viris prefatis quoque episcopis et prelati ac canonicis eiusdem ecclesie Nidrosiensis nec non baronibus ipsius regni in hoc consentientibus inter vos super hiis amicabilis compositio intervenit nostro super hoc beneplacito reservato prout in literis inde confectis dictique M[agni] regis et tuo ac eorundem episcoporum et baronum sigillis signatis plenius continetur. nos itaque tuis supplicationibus inclinati compositionem ipsam sicut rite sine pravitate ac provide facta est ratam et gratam habentes illam auctoritate apostolica confirmamus et presentis scripti patrocinio communimus. ita tamen quod tunc demum huiusmodi confirmationis pagina robur obtineat cum prefatus reg infra-scripta que in hiis adicienda et declaranda decernimus plene ratificaverit ac duxerit acceptanda. Videlicet quod si eundem regem vel illos qui ei in regno Norwagie successerint manifeste contra huiusmodi compositionem venire contigerit et tu ac tui successores de consilio eorundem suffraganeorum in Norwagia consistentium vel maioris partis ipsorum si forte omnes requiri nequiverint vel consentire recusaverint requisiti regem ipsum sive ipsius successores duxeritis requirendos ut pro eo quod compositionem ipsam non servaverint super hoc satisfaciant competenter idque ipsi denegaverint efficaciter adimplere. tu et ecclesia Nidrosiensis ius in electione et subiectione regis et regno<sup>1</sup> Norwagie quod ante compositionem huiusmodi habuistis recuperetis eo ipso et ad eum pervenialis statum in quo tempore huiusmodi compositionis eratis. tu vero et successores ac suffraganei tui si contra compositionem veneritis supradictam et eidem regi et suis successoribus satisfacere super hoc negaveritis debite requisiti a iure libertatis quod tibi in centum et eisdem suffraganeis in quadraginta hominibus idem reg concessit cadatis omnino compositione ipsa quoad alios articulos in suo robore nihilominus duratura. Si autem super aliquo articulorum in eadem compositione contentorum contigerit dubitationem aliquam suboriri. ad declarationem illius due persone ydonee videlicet una a rege prefato alia vero a te vel vestris successoribus eligantur que si demum super hoc nequiverint concordare tertiam advocandi ad id personam liberam habeant potestatem et valeat quod ab eis vel duabus earum fuerit declaratum. Quod si ex aliqua iusta causa oportuerit regi Norwagie qui pro tempore fuerit dari tutores seu etiam curatores et id per electionem fieri debuerit tu et successores tui unicam et primam vocem in electione tutorum et curatorum huiusmodi habeatis. In articulis quoque aliis quibus in literis compositionis prefate contentis quedam declaranda quedam vero

<sup>1</sup>) Manske rettene regni.

providimus adicienda eisdem. tenores literarum ipsarum cum additionibus et declarationibus huiusmodi facientes presentibus annotari qui tales sunt.

"In nomine patris et filii et spiritus sancti amen. Ut certitudo presentium de veram in perpetuum et evidentem memoriam preteritorum sciendum est quod cum venerabilis pater Johannes dei gratia nidrosiensis archiepiscopus fuisset ad regimen nidrosiensis ecclesie superna dispositione vocatus reversus a sede apostolica munere consecrationis recepto tamquam sponse Christi in parte sollicitudinis fidelis procurator effectus incepit inquirere prout scivit et debuit de iuribus et libertatibus et privilegiis ad eam pertinentibus et cognovit sibi fuisse in predictis omnibus per obreptiones contrarias multipliciter derogatum iuri comuni videlicet quia<sup>1</sup> cause fere omnes ad ecclesiam pertinentes per exactores et balivos laicos ex parte regni secundum leges patrie scriptas vel consuetudines pretermisiss<sup>2</sup> iure canonico et ecclesiasticis iudiciis tractabantur libertatibus [quia nullos<sup>3</sup> homines liberos oblinebat nidrosiensis ecclesia exceptis illis qui in curia archiepiscopi et in fabrica ipsius ecclesie continue laborabant. privilegiis siquidem omnibus sibi a quibuscumque concessis detractum fuerat multipliciter ut creditur non utendo et precipue privilegio a Magno quondam ut dicitur rege Norwagie in ea parte qua continebatur quod prefatus rex devovit<sup>4</sup> se et regnum suum beato Olavo regi et martiri et in signum perpetue subiectionis precepit coronam suam post decessum suum et omnium in regno sibi succedentium offerri prefato martiri Nidrosie in ecclesia cathedrali nec non et cuidam constitutioni antique patrie forte per eundem Magnum edite que innuit reges Norwagie debere eligi et in electione archiepiscopum et episcopos regni inter ceteros electores vocem precipuam obtinere. Tandem receptis literis apostolicis pro congregatione concilii generalis inter cetera continentibus quod unusquisque prelatus notaret articulos quos in sibi commisso regimine reformatione et<sup>5</sup> correctione perpenderet indigere deliberavit predictus pater archiepiscopus prefatos<sup>6</sup> articulos quamquam<sup>7</sup> correctione dignos Romano pontifici presentare.<sup>8</sup> Verumtamen [quia ex<sup>9</sup> hiis posset discordia inter regnum et ecclesiam provenire multis animabus et corporibus nocitura prefatus pater archiepiscopus prius ipsos domino Magno dei gratia illustri regi Norwagie explicavit<sup>10</sup> supplicans ut inter se de predictis taliter ordinarent quod cederet ad honorem dei omnipotentis et utilitatem [ecclesie animarum<sup>11</sup> ipforum et totius sibi commissi populi ad<sup>12</sup> salutem. Verum licet predictus dominus rex assereret sufficientes rationes ad respondendum prefatis articulis se habere si super hiis coram iusto iudice duceret<sup>13</sup> contendendum et maxime contra electionem et oblationem corone de quibus viz posset probari nidrosiensem ecclesiam pos-

<sup>1</sup>) quod — Torf.    <sup>2</sup>) tilf. est. T.    <sup>3</sup>) [quod multos — T.    <sup>4</sup>) donavit — T.    <sup>5</sup>) et — tilf. est. T.  
<sup>6</sup>) predictos — T.    <sup>7</sup>) tanquam — T.    <sup>8</sup>) prenunciare — T.    <sup>9</sup>) [quoniam de — T.    <sup>10</sup>) explicat — T.  
<sup>11</sup>) [ecclesiarum — T.    <sup>12</sup>) ad — mg<sup>l</sup>. T.    <sup>13</sup>) mgl. — T.

sessionem pacificam habuisse et novum genus exactionis videri poterat illud ab eo exigere quod non fuerat hactenus attemptatum<sup>1</sup> vel consuetum et precipue quia<sup>2</sup> de subiectione regni sui agebatur quod ipse [post patrem<sup>3</sup> et antecessores suos assererat se iure hereditario liberum suscepisse et sic illud proponit per dei gratiam suis heredibus et successoribus dimittere<sup>4</sup> liberum et quietum. verumtamen ex solite benignitatis affectu quem ad honesta queque et maxime circa matrem nidrosiensem ecclesiam hactenus habuit et<sup>5</sup> habere dinoscitur volens eam fore sibi pacatam et amplioribus libertatibus et privilegiis suis temporibus decorari tamquam pacis amator et cultor iustitie post multos tractatus hinc inde habitos super predictis interveniente consilio et assensu<sup>6</sup> episcoporum baronum et canonicorum nidrosiensium et aliorum plurium<sup>7</sup> duxit componendum predictus rex illustris cum domino<sup>8</sup> archiepiscopo anno domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> III<sup>o</sup> in festo sancti Petri ad vincula in civitate Bergensi in hunc modum.

Videlicet quod predictus archiepiscopus pro bono pacis et comodo ecclesie et animarum procuranda salute renunciavit nomine nidrosiensis ecclesie pro se et successoribus suis canonice intransibis in perpetuum omni iuri si quod in predicta electione regum subiectione seu oblatione corone habebat vel habere poterat tam in petitorio quam in possessorio ratione<sup>9</sup> dicti privilegii seu legis vel quocumque alio modo sibi competere videretur [omnibus aliis iuribus ad ecclesiam spectantibus que in legibus patrie continentur et ecclesiarum privilegiis semper salvis<sup>10</sup> dummodo supersit aliquis qui legitime possit et debeat iure hereditario succedere. si vero nullus inveniatur successor legitimus archiepiscopus et episcopi inter ceteros nobiliores et discretiores regni<sup>11</sup> electores in electione [tantum voces primas et potissimas<sup>12</sup> obtinebunt.

Prefatus autem dominus rex renunciavit pro se et heredibus et successoribus suis in perpetuum omni iuri siquod in auditione [examinatione determinatione<sup>13</sup> causarum ad ecclesiam spectantium hactenus habuerat. inhibens firmiter universis exactoribus et legiferis regis tam propinquis quam remotis [tam presentibus quam futuris<sup>14</sup> per totum regnum ne de ipsis causis presumant iudicare vel pretextu alicuius consuetudinis quam retroactis temporibus habuerat predictus dominus rex vel habere visus fuerit se aliquatenus intronittant sed per iudices ecclesiasticos tales cause decetero libere dirimantur ut sunt he. omnes cause clericorum quum<sup>15</sup> inter se litigant vel a laicis impetuntur. matrimoniorum. natalium. iurispatronatus. decimarum. votorum. testamentorum maxime cum<sup>16</sup> agitur de legatis ecclesiis et piis locis et religiosis. tuitio<sup>17</sup> peregrinorum visitantium limina beati Olavi vel aliorum sanctorum et eorum cause.<sup>18</sup> item profa-

<sup>1</sup>) acceptatum — T.    <sup>2</sup>) quoniam — T.    <sup>3</sup>) [per parentes — T.    <sup>4</sup>) post se — tilf. T.    <sup>5</sup>) adhuc — tilf. T.    <sup>6</sup>) consensu — T.    <sup>7</sup>) proelium — T.    <sup>8</sup>) domino — mgl. T.    <sup>9</sup>) nomine — T.    <sup>10</sup>) [mgl. — T.    <sup>11</sup>) regio — T.    <sup>12</sup>) [tum votum primum — T.    <sup>13</sup>) [mgl. — T.    <sup>14</sup>) [mgl. — T.    <sup>15</sup>) quando — T.    <sup>16</sup>) quando — T.    <sup>17</sup>) tuitione — T.    <sup>18</sup>) causa — T.



nationum<sup>1</sup> ecclesiarum sacrilegii. periurii. usurarum. symonie. heresis. fornicationis. adulterii et incestus [et omnes alie que ad forum ecclesiasticum possent de iure comuni quoquomodo spectare.<sup>2</sup>

Item denuo concessit dominus rex et firmiter [observari precepit<sup>3</sup> quod a predecessoribus suis est concessum scilicet ut semper licitum sit archiepiscopo et episcopis in capellis a regibus fundatis vel dotatis sicut et in aliis capellis sue provincie instituire ydoneas sine ipsorum et aliorum laicorum assensu vel presentatione personas.

Item concessit quod in electionibus<sup>4</sup> episcoporum vel abbatum nidrosiensis provincie nulla vis nulla potentia nulla auctoritas regis vel principis interveniat nec favore ipsorum<sup>5</sup> quisquam officium ecclesiastice prelationis obtineat [sed ille preficiatur<sup>6</sup> quem ipsi ad quos electio pertinet vacanti ecclesie scientia et moribus iudicaverint aptiorem.

Item denuo concessit quod regibus non liceat approbatas patrie leges et scriptas<sup>7</sup> et penas pecuniarias sive in clericis sive in laicis contra antiquam consuetudinem in ecclesiarum seu clericorum dispendium immutare.

Item quod liceat archiepiscopo et eius successoribus emere aves girofalcones<sup>8</sup> astures<sup>9</sup> et griseos sicut ab antecessoribus suis est hactenus observatum.

Item annuit et concessit quod in dandis decimis de terris et mansionibus suis reges<sup>10</sup> omnino sequantur canonicas sanctiones.

Item quod triginta leste farine mittantur ad Hølandiam ex parte domini archiepiscopi quum<sup>11</sup> sibi visum fuerit illis presertim temporibus quibus id patrie patietur ubertas propter hoc in aliis rebus [portandis ipso archiepiscopo<sup>12</sup> licentia non negata.

Item concessit dicto archiepiscopo vectigalia de una navi singulis annis de Hølandia ad suam diocesim veniente [quia hoc in litera sua<sup>13</sup> continetur.

Item concessit denuo et mandavit omnes peregrinos limina beati Olavi et aliorum sanctorum visitantes devotionis causa tam advenas quam indigenas [sive guerre tempus sit sive<sup>14</sup> pacis in eundo et redeundo firma securitate potiri. qui vero inventi fuerint ipsos indebite molestare iuxta quod culpa requirit per iudicem ecclesiasticum pena debita castigentur [et ad parendum iudici ecclesiastico per regem et eius ballivos seu officiales si necesse fuerit compellantur.<sup>15</sup>

Volens autem insuper predictus dominus rex ecclesiam nidrosiensem amplioribus beneficiis quam huc usque habuerat suis temporibus honorare<sup>16</sup> domino archiepi-

<sup>1</sup>) possessionum — T. Saal. ogsaa Overeensk. af 1277 s. n. f. S. 464. <sup>2</sup>) [mgl. — T. <sup>3</sup>) [obsignari mandavit — T. <sup>4</sup>) electione — T. <sup>5</sup>) prepositum — T. <sup>6</sup>) [nisi — T. <sup>7</sup>) sine consensu episcoporum et sapientium consilio — tilf. T. <sup>8</sup>) grafalcones — T. <sup>9</sup>) astures — T. <sup>10</sup>) leges — T. <sup>11</sup>) quando — T. <sup>12</sup>) [precandi ibi — T. <sup>13</sup>) [prout in litera sua super hoc — T. <sup>14</sup>) [cum D. querere tempus sit tum(?) — T. <sup>15</sup>) [mgl. — T. <sup>16</sup>) honorare — T.

scopo et suis successoribus pro se et suis heredibus in perpetuum centum homines ab expeditionibus regis et vocationibus et [a tractione<sup>1</sup> navium et specialiter de tributo quod vulgariter Leydanger appellatur concessit liberos et immunes ita quod quidam ex hiis centum qui Scutelsvenar appellantur a predictis sint immunes cum duabus aliis personis quas ipsi ad hoc de sua familia duxerint eligendas. ceteri vero cum secunda persona predicta gaudeant libertate.

Item cuilibet episcoporum videlicet Osloensi Bergensi Stavangrensi Hamarensi secundum modum predictum concessit homines quadraginta nisi forte domino regi archiepiscopo et episcopis propter gravem rei publice necessitatem [et evidentem et manifestam<sup>2</sup> vel regni defensionem visum fuerit aliter expedire [ad tempus ita quod cessante necessitate seu defensione predicti homines eo ipso predicta gaudeant libertate.<sup>3</sup>

Cuilibet etiam<sup>4</sup> plebano dictorum episcopatum sive in rure sive in civitatibus morentur concessit quod cum duabus personis de sua familia a dicto tributo quod vulgariter dicitur Leydanger sint liberi et unus familiarium quem sibi plebanus magis noverit necessarium ab expeditionibus regis<sup>5</sup> sit quietus.

Item concessit quod si homines archiepiscopi iniuriati fuerint sibi ad invicem in navibus vel comitatu dicti archiepiscopi existentes tunc iudicio ipsius archiepiscopi debent stare ab eo secundum quod culpa poposcerit et sibi videbitur puniendi et ad ipsum in talibus casibus multa pro transgressionibus debita pertinebit dummodo mors vel membrorum mutilatio de talibus iniuriis non fuerit subsequuta in quo casu per dominum regem vel suos iudices sunt predicti homines iudicandi. si vero alibi quam in prefatis locis deliquerint tunc potest lesus reum non obstante fori exceptione sub quo maluerit regis vel prefati patris iudicio convenire. verumtamen de multa pro talibus extorta medietas ad regem et medietas ad archiepiscopum pertinebit.

Item concessit quod sub prohibitione a se vel successoribus suis [aut officialibus eorum<sup>6</sup> facta [vel facienda<sup>7</sup> super emptionibus venditionibus vel rebus de loco ad locum transferendis non intelligantur episcopi vel clerici vel etiam laici in eorum negotiis agendis specialiter constituti sine<sup>8</sup> archiepiscopi et episcoporum assensu dummodo regno vel necessitati rei publice mora [super requisitione episcoporum<sup>9</sup> dispendium sive periculum [evidens vel manifestum<sup>10</sup> non generet<sup>11</sup> in premissis.

Item concessit quod liceat domino archiepiscopo habere unum hominem in curia sua qui cudat denarios prout litera sua super hoc confecta attestabatur.<sup>12</sup>

Hanc autem compositionem inierunt septenominati dominus rex illustris et reverendus<sup>13</sup> pater archiepiscopus presentibus venerabilibus patribus domino Trugillo<sup>14</sup>

<sup>1)</sup> [attractionibus — T.    <sup>2)</sup> [mgl. — T.    <sup>3)</sup> [mgl. — T.    <sup>4)</sup> ecclesiarum — T.    <sup>5)</sup> regis — T.  
<sup>6)</sup> [mgl. — T.    <sup>7)</sup> [mg. — T.    <sup>8)</sup> cum — T.    <sup>9)</sup> [mgl. — T.    <sup>10)</sup> [mgl. — T.    <sup>11)</sup> generat — T.  
<sup>12)</sup> attestatur — T.    <sup>13)</sup> venerandus — T.    <sup>14)</sup> Thurgillo — T.

dei gratia episcopo Stavangrensi. Andrea Osloensi. Astatino Bergensi. et istis baronibus regni. Brunulfo.<sup>1</sup> Rognaldo. Andrea Gregorii. Eliivo de Naustdal. Andrea Plut. Aslaco Gus. Bernone Erlingi et Thoria cancellario<sup>2</sup> regis. Siguatto.<sup>3</sup> Haldano. Siguardo.<sup>4</sup> Torfindo. Odoeno. canonicis Nidrosiensibus. et aliis viris prudentibus et discretis. renuntiantes in hoc facto omni exceptioni doli mali fraudis [actioni in factum<sup>5</sup> et specialiter restitutioni in integrum et omnibus literis inter ipsos vel predecessores suos hactenus habitis et obtentis et omnibus indulgentiis et privilegiis apostolicis impetratis et impetrandis et omni alii remedio iuris canonici et civilis per que predicta compositio et finalis concordia possit impediri seu modo aliquo irritari salva tamen in omnibus [apostolice sedis<sup>6</sup> auctoritate. hoc adiuncto quod si romanus pontifex [huic compositioni<sup>7</sup> consentire noluerit eam per suas literas confirmando<sup>8</sup> salve sint tam domino regi<sup>9</sup> quam archiepiscopo actiones et defensiones sue qui<sup>9</sup> sibi in presenti competere dinoscuntur.

In cuius rei testimonium una cum sigillis domini regis et archiepiscopi prenominati episcopi et barones sigilla sua duxerunt presentibus apponenda. Datum apud predictam civitatem anno et die predictis regni vero domini Magni quarti dei gratia illustris<sup>10</sup> Norwagie .xi. consecrationis vero venerabilis patris Johannis nidrosiensis archiepiscopi anno sexto."

"Sanctissimo in Christo patri ac domino sacrosancte Romane ecclesie summo pontifici Magnus dei gratia rex Norwagie cum filiali obedientia pedum oscula beatorum. Sanctitati vestre sit manifestum quod amicali<sup>11</sup> compositione quam vobis transmittimus confirmandam inita inter nos et venerabilem patrem Johannem dei gratia nidrosiensem archiepiscopum et litera confecta super ea invenimus articulum qui sequitur pretermissum videlicet quod episcopi abbates seu clerici cum ipsi regalia non habeant in expeditione ire cum rege vel ad hoc quicquam de suo expendere minime [teneantur vel etiam<sup>12</sup> compellantur nisi forte necessitas tam gravis [et eminens<sup>13</sup> imminet quod a<sup>14</sup> diocesano episcopo et sapientioribus et discretioribus ecclesiasticis viris communicato consilio fieri tunc<sup>15</sup> permittatur [in casibus dumtaxat a iure concessis.<sup>16</sup> propter quem articulum nolimus<sup>17</sup> quod tota litera super predicta compositione confecta iterum scriberetur maxime cum plures ex baronibus nostris qui predictae compositioni interfuerant et sigilla sua apposuerant recessissent sed ipsum in presenti litera sigillo nostro sigillata duximus inserendum supplicantes quatinus<sup>18</sup> ipsum una cum

<sup>1</sup>) Brynjolfo — T.    <sup>2</sup>) domini — tilf. T.    <sup>3</sup>) Sgvato — T.    <sup>4</sup>) Sgvardo — T.    <sup>5</sup>) [actionum in futurum — T.    <sup>6</sup>) [apostolica — T.    <sup>7</sup>) [hanc compositionem — T.    <sup>8</sup>) predicto — tilf. T.    <sup>9</sup>) que — T. udentrivl rigtigere.    <sup>10</sup>) regis — tilf. T.    <sup>11</sup>) amicali — T.    <sup>12</sup>) [mgl. — T.    <sup>13</sup>) [mgl. — T.    <sup>14</sup>) a — mgl. T.    <sup>15</sup>) tunc — mgl. T.    <sup>16</sup>) [mgl. — T.    <sup>17</sup>) notumus — T.    <sup>18</sup>) quod — T.

scopo et suis successoribus pro se et suis heredibus in perpetuum centum homines ab expeditionibus regis et vocationibus et [a tractione<sup>1</sup> navium et specialiter de tributo quod vulgariter Leydanger appellatur concessit liberos et immunes ita quod quidam ex hiis centum qui Scutelsvenar appellantur a predictis sint immunes cum duabus aliis personis quas ipsi ad hoc de sua familia duxerint eligendas. ceteri vero cum secunda persona predicta gaudeant libertate.

Item cuilibet episcoporum videlicet Osloensi Bergensi Stavangrensi Hamarensi secundum modum predictum concessit homines quadraginta nisi forte domino regi archiepiscopo et episcopis propter gravem rei publice necessitatem [et evidentem et manifestam<sup>2</sup> vel regni defensionem visum fuerit aliter expedire [ad tempus ita quod cessante necessitate seu defensione predicti homines eo ipso predicta gaudeant libertate.<sup>3</sup>

Cuilibet etiam<sup>4</sup> plebano dictorum episcopatum sive in rure sive in civitatibus morentur concessit quod cum duabus personis de sua familia a dicto tributo quod vulgariter dicitur Leydanger sint liberi et unus familiarium quem sibi plebanus magis noverit necessarium ab expeditionibus regis<sup>5</sup> sit quietus.

Item concessit quod si homines archiepiscopi iniuriati fuerint sibi ad invicem in navibus vel comitatu dicti archiepiscopi existentes tunc iudicio ipsius archiepiscopi debent stare ab eo secundum quod culpa poposcerit et sibi videbitur puniendi et ad ipsum in talibus casibus mulcta pro transgressionibus debita pertinebit dummodo mors vel membrorum mutilatio de talibus iniuriis non fuerit subsequuta in quo casu per dominum regem vel suos iudices sunt predicti homines iudicandi. si vero alibi quam in prefatis locis deliquerint tunc potest lesus reum non obstante fori exceptione sub quo maluerit regis vel prefati patris iudicio convenire. verumtamen de mulcta pro talibus extorta medietas ad regem et medietas ad archiepiscopum pertinebit.

Item concessit quod sub prohibitione a se vel successoribus suis [aut officialibus eorum<sup>6</sup> facta [vel facienda<sup>7</sup> super emptionibus venditionibus vel rebus de loco ad locum transferendis non intelligantur episcopi vel clerici vel etiam laici in eorum negotiis agendis specialiter constituti sine<sup>8</sup> archiepiscopi et episcoporum assensu dummodo regno vel necessitati rei publice mora [super requisitione episcoporum<sup>9</sup> dispendium sive periculum [evidens vel manifestum<sup>10</sup> non generet<sup>11</sup> in premissis.

Item concessit quod liceat domino archiepiscopo habere unum hominem in curia sua qui cudat denarios prout litera sua super hoc confecta attestabatur.<sup>12</sup>

Hanc autem compositionem inierunt septenominati dominus rex illustris et reverendus<sup>13</sup> pater archiepiscopus presentibus venerabilibus patribus domino Trugillo<sup>14</sup>

<sup>1</sup>) [attractionibus — T.    <sup>2</sup>) [mgl. — T.    <sup>3</sup>) [mgl. — T.    <sup>4</sup>) ecclesiarum — T.    <sup>5</sup>) regis — T.  
<sup>6</sup>) [mgl. — T.    <sup>7</sup>) [mg. — T.    <sup>8</sup>) cum — T.    <sup>9</sup>) [mgl. — T.    <sup>10</sup>) [mgl. — T.    <sup>11</sup>) general — T.  
<sup>12</sup>) attestatur — T.    <sup>13</sup>) venerandus — T.    <sup>14</sup>) Thurgillo — T.

dei gratia episcopo Stavangrensi. Andrea Asloensi. Astatino Bergensi. et istis baronibus regni. Brunulfo.<sup>1</sup> Rognaldo. Andrea Gregorii. Eliwo de Kaufdal. Andrea Plut. Aslaco Gus. Bernone Erlingi et Thoria cancellario<sup>2</sup> regis. Sigualto.<sup>3</sup> Galdano. Siguardo.<sup>4</sup> Torfindo. Odoeno. canonicis Nidrosiensibus. et aliis viris prudentibus et discretis. renuntiantes in hoc facto omni exceptioni doli mali fraudis [actioni in factum<sup>5</sup> et specialiter restitutioni in integrum et omnibus literis inter ipsos vel predecessores suos hactenus habitis et obtentis et omnibus indulgentiis et privilegiis apostolicis impetratis et impetrandis et omni alii remedio iuris canonici et civilis per que predicta compositio et finalis concordia possit impediri seu modo aliquo irritari salva tamen in omnibus [apostolice sedis<sup>6</sup> auctoritate. hoc adiecto quod si romanus pontifex [huic compositioni<sup>7</sup> consentire noluerit eam per suas literas confirmando<sup>8</sup> salve sint tam domino regi<sup>9</sup> quam archiepiscopo actiones et defensiones sue qui<sup>9</sup> sibi in presenti competere dinoscuntur.

In cuius rei testimonium una cum sigillis domini regis et archiepiscopi prenominati episcopi et barones sigilla sua duxerunt presentibus apponenda. Datum apud predictam civitatem anno et die predictis regni vero domini Magni quarti dei gratia illustris<sup>10</sup> Norwagie .xi. consecrationis vero venerabilis patris Johannis nidrosiensis archiepiscopi anno sexto."

"Sanctissimo in Christo patri ac domino sacrosancte Romane ecclesie summo pontifici Magnus dei gratia rex Norwagie cum filiali obedientia pedum oscula beatorum. Sanctitati vestre sit manifestum quod amicali<sup>11</sup> compositione quam vobis transmittimus confirmandam inita inter nos et venerabilem patrem Johannem dei gratia nidrosiensem archiepiscopum et litera confecta super ea invenimus articulum qui sequitur pretermissum videlicet quod episcopi abbates seu clerici cum ipsi regalia non habeant in expeditione ire cum rege vel ad hoc quicquam de suo expendere minime [teneantur vel etiam<sup>12</sup> compellantur nisi forte necessitas tam gravis [et eminens<sup>13</sup> immineat quod a<sup>14</sup> diocesano episcopo et sapientioribus et discretioribus ecclesiasticis viris communicato consilio fieri tunc<sup>15</sup> permittatur [in casibus dumtaxat a iure concessis.<sup>16</sup> propter quem articulum nolimus<sup>17</sup> quod tota litera super predicta compositione confecta iterum scriberetur maxime cum plures ex baronibus nostris qui predictae compositioni interfuerant et sigilla sua apposuerant recessissent sed ipsum in presenti litera sigillo nostro sigillata duximus inferendum supplicantes quatinus<sup>18</sup> ipsum una cum

<sup>1</sup>) Brønjosfo — T.    <sup>2</sup>) domini — tilf. T.    <sup>3</sup>) Sigualto — T.    <sup>4</sup>) Siguardo — T.    <sup>5</sup>) [actionum in futurum — T.    <sup>6</sup>) [apostolica — T.    <sup>7</sup>) [hanc compositionem — T.    <sup>8</sup>) predicto — tilf. T.    <sup>9</sup>) que — T, udentrivl rigtigere.    <sup>10</sup>) regis — tilf. T.    <sup>11</sup>) amicali — T.    <sup>12</sup>) [mgl. — T.    <sup>13</sup>) [mgl. — T.    <sup>14</sup>) a — mgl. T.    <sup>15</sup>) tunc — mgl. T.    <sup>16</sup>) [mgl. — T.    <sup>17</sup>) nolimus — T.    <sup>18</sup>) quod — T.

aliis in littera vestre confirmationis nominatis<sup>1</sup> et specialiter exprimatis. Datum Bergis<sup>2</sup> anno domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> III<sup>o</sup> in festo assumptionis beate Marie."

Nulli ergo nostre confirmationis &c. Datum Lugduni vii. Kal. Aug. anno tertio.

## 3.

## Overeenskomst mellem Kongen og Erkebiskoppen,

afsluttet i Tunsberg den 9<sup>de</sup> August 1277.

## A. Den latinske Original.

Efter Originalen paa Pergament i den arnamagnæanske Diplomsamling, Fasc. 5, No. 6.

Forhen aftrykt i Thorkelin's Diplomatarium Arnamagnæanum, Tom. II. p. 66-73.

**I**n<sup>3</sup> nomine patris et filii et spiritus sancti amen. Ut certitudo presencium dei ue-  
ram in perpetuum et euidentem memoriam preteritorum nouerint uniuersi tam presen-  
tes quam futuri quod cum nuper inter illustrem principem Magnum dei gracia regem  
Noruegie et uenerabilem patrem. Johannem eadem gracia archiepiscopum nidrosiensem  
materia questionis esset sub orta super eo quod idem archiepiscopus asseruit ut aliquę  
cause que ad forum ecclesiasticum canonice pertinebant usque ad tempora dicti regis  
ex consuetudine antiqua et ab ecclesia quodam modo propter discordie periculum et  
pacio discidium euitandum per pacientiam tollerata coram secularibus iudicibus t(r)ada-  
bantur In super quod priuilegiis ecclesie sue quibusdam et specialiter priuilegio Magni  
cuiusdam ut dicebatur regis Noruegie derogatum fuerat ut creditur non utendo mag-  
ime in ea parte priuilegij qua continebatur quod prefatus Magnus deuouit se et reg-  
num suum beato Olawo regi et martyri et in signum subiectionis precepit coronam  
post decessum suum et omnium in regnum sibi succedencium offerri prefato martyri in  
ecclesia cathedrali nec non et cuidam constitutioni patrie per eundem forte Magnum  
edite que innuit reges Noruegie debere eligi & in electione archiepiscopum et episcopos  
inter ceteros electores uoces precipuas optinere que omnia predicta uenerabilis pater  
archiepiscopus tanquam sponse Christi in parte sollicitudinis procurator fidelis petijt  
ut in usum et in ecclesie sue utilitatem dominus rex predictus in posterum duceret ad-  
mittenda. Ad respondendum uero articulis supra dictis ac contra petitionem archiepi-  
scopi supradictus dominus rex illustris sufficienter asseruit se habere rationes si super

<sup>1</sup>) nominatim — T.    <sup>2</sup>) Bergis — mgl. T.    <sup>3</sup>) I Originalen staar blot n.

hijis coram iusto iudice duceret contendendum et maxime contra electionem subiectioni(!) et oblacionem corone de quibus uig uel nunquam posset probari ecclesiam nidrosiensem possessionem habuisse quod nouum genus exactionis uideri poterat illud ab eo exiggi quod non fuerat actenus attemptatum uel consuetum. Considerans itaque prefatus pater archiepiscopus et(!) ex una parte se non posse supra memorata absque scrupulo consciencie uel conuiuentie pertransire. ex altera si super hijis moueret questionem posset perturbacio et discordia magna inter regnum et ecclesiam suscitari multorum animabus et corporibus nocitura presertim cum non solum in tollendis consuetudinibus contra populum uerum et in aliis directe contra ipsum regem et totius regni potenciam agi uideretur pacem et concordiam uolens eligere ad dicti domini regis Magni dei gracia illustris clemenciam tam ecclesie quam regno sepius ac manifestius exhibitam et ostensam se conuertit. Supplicans ut inter se de predictis omnibus taliter ordinarent quod cederet ad honorem dei omnipotentis et utilitatem ecclesie maiorem animarum ipsorum et totius sibi commissi populi ad salutem. Prefatus autem dominus rex illustris ex solite benignitatis affectu quem ad honesta queque et maxime circa matrem nidrosiensem ecclesiam habuit et habere dinoscitur. uolens eam amplioribus libertatibus et priuilegiis suis temporibus decorari tamquam pacis amator et cultor iusticie post multos tractatus hinc inde habitos super predictis interueniente consilio et assensu episcoporum. baronum et canonicorum nidrosiensium et capitulorum aliarum ecclesiarum cathedralium in Norwegia existencium cum dicto patre archiepiscopo. Anno domini m<sup>o</sup> cc<sup>o</sup> lxx<sup>o</sup> vij<sup>o</sup>. In uigilia beati Laurencii apud castrum Tunbergense(!) in ecclesia fratrum minorum duxit amicabilem componendum in hunc modum.

Videlicet quod predictus pater archiepiscopus pro bono pacis et maiori ecclesie comodo et animarum procuranda salute renunciauit cum consilio et assensu capituli sui nomine nidrosiensis ecclesie pro se et successoribus suis canonice intrantibus in perpetuum omni iuri si quod in predicta electione regum subiectione seu oblacione corone habebat uel habere poterat tam in petitorio quam in possessorio ratione dicti priuilegii seu aliarum literarum seu legis uel quocumque alio modo sibi competere uideretur omnibus aliis iuribus ad ecclesiam spectantibus que in legibus patrie continentur et ecclesiarum priuilegijs alijs semper saluis. Dum modo super sit aliquis qui legitime possit et debeat iure hereditario succedere. Si uero nullus inueniatur successor iure hereditario archiepiscopus et episcopi inter ceteros nobiliores et discretiores regni electores in electione tantum modo uoces primas et potissimas optineant protestando secundum suas consciencias quod scinceriter(!) ad illius electionem laborabunt quem regno et regnum in habitantibus iudicauerint apciorem.

Prefatus autem dominus rex renunciauit pro se et heredibus et successoribus suis in perpetuum omni iuri si quod in audicione examinatione et determinacione causarum

ad ecclesiam spectantium actenus habuerat inhibens firmiter uniuersis exactoribus et legiferis regijs tam propinquis quam remotis tam presentibus quam futuris per totum regnum ne de ipsis causis presumant iudicare uel pretegetu alicuius consuetudinis quam retroactis temporibus reges habuerant uel habere uisi fuerant se aliquatenus intromittant sed per iudices ecclesiasticos tales cause de cetero libere dirimantur. ut sunt hee omnes cause clericorum quando inter se litigant uel a laicis inpetuntur. matrimoniorum. natalium. iuris patronatus. decimarum. votorum. testamentorum. maxime quando agitur de legatis ecclesijs et pijs locis et religiosis. Tuicio peregrinorum visitantium limina beati Olai et aliarum ecclesiarum cathedralium in Norroagia et eorum cause. item cause possessionum ecclesiarum sacrilegij. periurij. usurarum. simonie. heresis. fornicacionis. adulterij. et incestus. et alie consimiles que ad ecclesiam spectant mero iure saluo semper regio iure in hijs causis ubicumque debetur ex consuetudine approbata uel legibus regni multa pene pecuniarie persoluenda.

Item denuo concessit dominus rex et firmiter obseruari precepit ut semper licitum sit archiepiscopo et episcopis in capellis a regibus fundatis uel dotatis. sicut et in alijs ecclesijs et cappellis sue prouincie instituere ydoneas sine ipsorum et aliorum laicorum assensu uel presentatione personas.

Item concessit quod in electionibus episcoporum et abbatum nidrosiensis prouincie. nulla uis. nulla potencia. nulla auctoritas regis uel principis interueniat. sed ille preficiatur quem ipsi ad quos electio pertinet vacanti ecclesie sciencia et moribus iudicauerint apciorem de nunciantes ante confirmationem electionem factam domino regi qui pro tempore fuerit per canonicos eiusdem ecclesie uel decens nuncium et honestum nisi presens fuerit uel in uia per quam fuerit ad confirmationem transiturus<sup>1</sup> ut tunc pro ut moris est regio aspectui personaliter se presentet.

Item concessit quod episcopi abbates seu clerici in expedicione ire cum rege uel ad hoc quicquam de suo impendere minime teneantur nisi forte necessitas tam grauis et euidens immineat quod id a dyacesano episcopo et sapiencioribus ecclesiasticis uiris fieri permittatur.

Item denuo concessit quod regibus non liceat approbatas patrie leges et scriptas ac penas pecuniarias siue in clericis siue in laicis contra antiquam consuetudinem in ecclesiarum seu clericorum dispendium immutare.

Item concessit quod liceat archiepiscopo et eius successoribus emere aures gerofalcones griseos et austures sicut ab antecessoribus suis est actenus obseruatum.

Item annuit et concessit quod in dandis decimis de terris et mansionibus suis reges omnino sequantur canonicas sanctiones.

<sup>1</sup>) Saaledes rettet. transituris — Orig.



Item concessit quod .xxx. lester farine mittantur ad Islandiam ex parte dicti archiepiscopi quando sibi uisum fuerit illis presertim temporibus quibus id patrie pacetur ubertas. propter hoc in alijs rebus portandis licencia non negata.

Item concessit domino archiepiscopo vectigalia de una naui singulis annis de Islandia ad suam dyocesin ueniente.

Item concessit denuo et mandauit omnes peregrinos limina beati Olai et dictarum ecclesiarum cathedralium in Noruegia uisitantes deuotionis causa tam aduenas quam indigenas siue guerre tempus sit siue pacis in eundo et redeundo firma securitate potiri. Qui uero inuenti fuerint ipsos indebite molestare nisi forte aliquis uel aliqui exploratores esse presumantur et propter hec ipsos ad probationem capi contingat iuxta quod culpa requirit per iudicem ecclesiasticum pena debita castigantur(!) et ad parandum(!) iudici ecclesiastico per regem et eius balliuos uel exactores si necesse fuerit compellantur.

Volens autem insuper predictus dominus rex ecclesiam Nidrosiensem ad huc amioribus beneficijs quam huc usque habuerat suis temporibus honorare domino archiepiscopo et suis successoribus pro se et suis heredibus inperpetuum centum homines ab expeditionibus regijs et uoracionibus et a tractione nauium et specialiter de tributo quod uulgariter leidangr appellatur concessit liberos et inunes. ita quod quidam ex hijs centum qui scutisueinar appellantur a predictis sint inunes eo modo quo homines regis esse solent et tempore compositionis facte habebant cum duabus alijs personis quas ipsi ad hoc de sua familia duxerint eligendas. ceteri uero cum secunda persona predicta gaudeant libertate.

Item cuilibet episcoporum uidelicet asloensi. bergensi. stasangrensi. hamarensi secundum modum predictum concessit homines .xl. nisi forte domino regi archiepiscopo et episcopis propter grauem rei publice necessitatem uel regni defensionem uisum fuerit aliter expedire ad tempus. ita quod cessante necessitate seu defensione predicti homines tam episcoporum quam archiepiscopi eo ipso predicta gaudeant libertate.

Cuilibet etiam plebano dictorum episcopatuuum siue in rure siue in ciuitatibus morentur concessit quod cum duabus personis de sua familia a dicto tributo quod uulgariter dicitur leidangr sint liberi et unus familiarium quem sibi plebanus magis nouerit necessarium ab expeditionibus regijs sit quietus.

Item concessit quod si homines archiepiscopi centum predicti iniuriati fuerint sibi ad in uicem in curia uel nauibus scilicet propria cum duabus alijs uel comitatu dicti archiepiscopi exsistentes tunc iudicio ipsius archiepiscopi debent stare ab eo secundum quod culpa poposcerit et sibi uidebitur puniendi et ad ipsum in talibus casibus multa secundum leges patrie pro transgressoribus debita pertinebit nisi mortem uel membrorum mutilacionem inuicem sibi uel alijs quod absit inferant in quibus casibus ad

domini regis iudicium. uel eius exactorum cum multa pertinebunt. salua domino archiepiscopo in hoc casu competenti satisfactione ob sue presencie reuerenciam et honorem. si uero dicti centum homines archiepiscopi alibi quam in prenominatione locis deliquerint tunc potest lesus reum non obstante fori exceptione sub quo maluerit regis uel prefati patris iudicio conuenire et multe pro talibus extorte medietas ad regem et medietas ad archiepiscopum pertinebit.

Item concessit quod sub prohibitione a se uel suis successoribus aut eorum exactoribus seu balliuis facta uel facienda super empcionibus uenditacionibus uel rebus de loco ad locum transferendis non intelligantur episcopi uel clerici uel eorum laici in eorum negocijs agendis specialiter constituti sine archiepiscopi et episcoporum assensu. dummodo regno uel necessitati rei publice mora super requisiscione episcoporum dispendium siue periculum euidens non generat in premissis.

Item concessit quod liceat domino archiepiscopo habere unum hominem qui cubat denarios prout litera sua super hoc confecta testatur.

Si autem super aliquo articulorum in eadem compositione contentorum contigerit dubitationem aliquam suboriri ad declarationem illius due persone ydonee una a rege prefato alia uero ab archiepiscopo uel suis successoribus eligantur que si demum super hoc nequiuerint concordare tertiam aduocandi ad id personam liberam habeant potestatem et ualeat quod ab eis uel duabus earum fuerit declaratum.

Hanc autem compositionem amicabilem inierunt sepe nominati dominus rex illustris et reuerendus pater archiepiscopus presentibus uenerabilibus patribus. episcopis. Andrea ossloensi. Arnone stafangrensi. et istis baronibus regni domino Erlingo. domino Rognaldo. domino Andrea plyt. et domino Gautone de Tolgo. domino Bernone Erlingi. domino Thoria haquini. domino Audoeni(!) hugleili. et domino Vigleiko Odomi. et canonicis nidrosiensis eiusdem capituli tunc procuratoribus dominis Siguato. Erlendo. Thorphinno. Odoeno. et aliorum capitulorum iuris prudentibus et discretis qui presentem compositionem ut perpetuum robur optineat firmitatis hinc inde iuramento uallauerunt renunciantes in hoc facto omni exceptioni doli mali fraudis actioni in factum et specialiter restitutioni in integrum et omnibus literis inter ipsos uel predecessores suos actenus quoad renunciata supra dicta habitis et obtentis et omnibus indulgencijs et priuilegijs apostolicis impetratis et impetrandis et omni alij remedio iuris canonici et ciuilibis per que predicta compositio et finalis concordia posset impediri seu modo aliquo irritari. Forma autem iuramenti prestiti ex parte domini regis et regni principum talis est. Ego ponens manum meam super sacro sancta ewangelia hoc iuro per deum quod omnia que dominus meus rex Magnus sancte ecclesie concessit que in presenti compositione sunt nominata dominus Magnus seruabit et omnes sui successores et ego seruabo et omnes in statu meo successuri inperpetuum secundum

discrecionem et scienciam mihi a deo datam et seruari faciam et adiutor ero pro uiribus meis ut presens compositio ad commodum ecclesie obseruetur. Presto hoc iuramentum in animam domini mei regis Magni et omnium sibi succedencium tam ducum et comitum quam regum in animam meam et omnium in statu meo succedencium. sic me deus adiuuet et hec sancta ewangelia. Forma autem iuramenti prestiti ex parte prelatorum et procuratorum capitulorum talis est. Ego ponens manum meam super sacro sancta ewangelia hoc iuro per deum quod omnia quibus dominus meus Johannes archiepiscopus et episcopi sui ex parte ecclesie renunciauerunt pro se et suis successoribus obseruabit et obseruabunt et ea que in hac compositione nominatim renunciata sunt regie dignitati. ego pro uiribus meis secundum scienciam et discrecionem mihi a deo datam obseruabo et omnes mei successores obseruabunt et adiutor ero ut presens compositio obseruetur et in perpetuum duret. Presto hoc iuramentum in animam domini mei Johannis archiepiscopi et omnium sibi succedencium in animas episcoporum et suorum succedencium in animam meam et successorum meorum. sic me deus adiuuet et hec sancta ewangelia.

In cuius rei testimonium una cum sigillis domini regis et archiepiscopi prenominati episcopi barones et capitula sigilla sua duxerunt presentibus apponenda. Datum apud predictum castrum anno et die predictis regni vero domini Magni dei gracia Illustris regis Noruegie .x<sup>o</sup>. iiij<sup>o</sup> consecrationis uero venerabilis patris Johannis nidrosiensis archiepiscopi anno .x<sup>o</sup>.

Diplomet er skrevet med 34 Linier paa et stort Stykke Pergament, af 23 Tommers Brede og 10 Tommers Høide. Haanden er meget tydelig, og intet er i Tidens Længde blevet ulæseligt. Under Diplomet har der oprindeligen været 21 Segl, hængende i Lidser, for største Delen af guulagtig og rød Silke, men alle Seglene ere nu borte, paa det 6te nær, hvoraf et Brudstykke er tilbage af grønt Vox, med Omskrift . . . . . NSIS. EPI . . . . , og hvis Figurer ere de paa Biskops-Segl sædvanligt forekommende. Af Lidserne ere kun den 3die, 4de, 5te, 6te og 17de tilbage.

Bagpaa staar der med en Haand omtrent fra 1450—60: statuta regalia & prouincialia anno 1277.

## B. Norsk Oversættelse.

Texten aftrykt efter Perg. Cod. No. 350 fol. (*Cod. Scardensis*) i den arnamagnæanske Haandskrift-Samling, hvor den findes med samme Haand fra 1363 som G i Hirdskraa . . . A. Sammenholdt med Perg. Cod. No. 138 qv. sammesteds, hvor den findes med en Haand fra Begyndelsen af sextende Aarhundrede (egentlig kun Afskrift af A) . . . . . B. — med Perg. Cod. No. 351 fol. sammesteds, hvor den findes med en Haand fra Slutningen af fjortende Aarhundrede . . . . . C. — — Perg. Cod. No. 354 fol. sammesteds, hvor den findes med en Haand fra Begyndelsen af femtende Aarhundrede . . . . . D.

- Sam. med Perg. Cod. No. 1154 fol. i det kbh. kgl. Bibliotheks ældre Haandskrift-Samling, hvor den findes med samme Haand fra Midten af det femtende Aarhundrede, som C i Jons Christenret, og forsynet med Kong Christian I.s Stadfæstelse, dateret Skara den 21<sup>de</sup> Januar 1458 . . . . . E.
- — to Afskrifter med Arne Magnussöns Haand af en Universitetsbibliothek i Kjöbenhavn tilhørende, nu tabt norsk Lovcodex (*in capsä Cypriani*); den ene af disse Afskrifter findes i den arnamagnæanske Haandskrift-Samling under No. 115 qv. b, den anden i de bartholinske Samlinger Vol. 3 (D) S. 799 fg. . . . . F.
- — Perg. Cod. No. 11 i det deichmannske Bibl. i Christiania, med samme Haand fra Slutningen af sextende Aarhundrede, som det övrige i denne Codex . . . . . G.
- A—D ere islandske, E—G norske.

Settar gerð Magnúsar konungs ok Jóns erchibyskups.<sup>1</sup>

**J** Næni þódur ok sonar ok heilaga anda amen. At sannleitr nælægra<sup>2</sup> lúta geri<sup>3</sup> eglizliga [sett ok þuffomít minni líðinna lúta.<sup>4</sup> þa se ollum monnum lunnigt nær verandum ok við komandum. at nyliga með(an) tígru eyni hæði upp runnit millum agigtz<sup>5</sup> ok uirðuliga herra Magnúsar með guds mistunn Noregs konungs ok uirðuliga [herra ok þódur<sup>6</sup> Jóns með [þeirri somu mistunn<sup>7</sup> erchibyskups i Nidarosi þær þvi sem<sup>8</sup> herra erchibyskup<sup>9</sup> sagði. at noður mál þau sem til heyrði vmdómis logligha heilagri<sup>10</sup> tírtiu prouaðiz ok dæmdiz þær leitmanna domi allt til daga Magnúsar konungs at<sup>11</sup> þoruri síðueniu ok ær tírtiunnar noður þva þolinmæði at þorðadiz hætti sundrþyðis ok þrídaz brígdiz. þva ok i þvi at undandrætt hæði miltill uerit ueittr uerndar brezum<sup>12</sup> hans léttliga [þva sem<sup>13</sup> þyniz þær uanrættar þeir ok einkannliga þrelfis brez(i) Magnúsar konungs Erlings sonar sem sagðiz Noregs konungs<sup>14</sup> allra heðz i þeim lúta brezins er segir at þessi sami Magnus het síl ok sitt ríki hinum heilaga Olafi konungi. ok til merkis at han gerðiz undirmadr hins heilaga Olafs konungs<sup>15</sup> baud hann at offra coronu hinum heilaga Olafi<sup>16</sup> eptir þræðall sítt ok allra þeirra er eptir hann tóma til ríkis. þva ok at ær (var) dregit einni stípan landzins um þenna Magnus gorrve léttliga. at þynir Noregs konungs<sup>17</sup> tíofaz stulo ok i tósnungi erchibyskup ok byskupa á millum annarra þeirra er tíofa stulo þá þærstu raustir ok mestar. hueria alla þærþagða lúti er herra erchibyskup beiddiz ær halzu sinnar ahyggíu þva sem tróv þorhyggíumadr brudar Ertiz. at herra konungrinn stýðdi til leggja þadan þra til nytia ok nytsemdar heilagri tírtiu.

<sup>1</sup>) Um settar giord þeirra Magnus konungs ok Jóns erchibyskups i Nidarosi. At segir huart leitmenn eiga at dæmaz eða tættar. — Ovrskr. C. Compositio — Ovrskr. E. Settergiærði millum tírtiunnar ok þrúnnunnar — Ovrskr. G. <sup>2</sup>) nylæghra — F. <sup>3</sup>) os — tilf. þ. <sup>4</sup>) [þuffomít minne líðna lúta — E. [sett ok þuffomen þríd monnum líðinna lúta — F. <sup>5</sup>) þyðingia — tilf. D. <sup>6</sup>) [þódur herra — C. G. <sup>7</sup>) [þam naad — C. F. <sup>8</sup>) at — E. G. <sup>9</sup>) byskup — B. <sup>10</sup>) heilagrar — C. E. <sup>11</sup>) ær — D. E. G. <sup>12</sup>) tírtiu — tilf. C—G. <sup>13</sup>) [tilf. efter. C. D. F. G. [mgl. ved Forglemmelse i A. B. [þo — E. <sup>14</sup>) Samrættet. konungr — A. B. urigtigt. <sup>15</sup>) ok Nidaros tírtiu — tilf. C. i Nidaros tírtiu — tilf. D. <sup>16</sup>) Nidaros tírtiu — tilf. E. G. <sup>17</sup>) konungs — D. G.

En til at suara<sup>1</sup> grænum of motibridzlu erðibysstups sagði uirduligr herra Magnús konungr síf haza nogligar stýnsendur. ef hann stýldi þræta<sup>2</sup> nýir þessum grænum fyrir rettum domara of allra heilz undir<sup>3</sup> löfningi undirgiefz<sup>4</sup> of offran foronunnar. þra<sup>5</sup> huerium lutum er uarfa eðr allri ma prouaz lidaröfð kirkju<sup>6</sup> átt haza. of þat mætti synaz nýrr hattr forunnar<sup>7</sup> er þat frezj af honum sem ærqi uar her til þreftad ne uant. nu stodandi herra erðibysstup af sinni<sup>8</sup> halzu sa<sup>9</sup> síf ærqi mega nýir dylma<sup>10</sup> þessa luti [æn grunfemd med samuitzfu.<sup>11</sup> of af annarri halzu sa hann at ef hann hæzi<sup>12</sup> tigru<sup>13</sup> nýir þessu mætti [mitit rugl of<sup>14</sup> sundrþyndi upp tuciliaz millum rilissins of kirkjunnar of<sup>15</sup> meinsamligt morgum<sup>16</sup> salum of lifomum. allra heilz med þi at ærqi at eins i uenium axtalandum i moti zollinu. heilðar iaznuet i odrum lutum moti konungum<sup>17</sup> of ællum<sup>18</sup> mætti rilissins synðiz qert uera. of af þi at erðibysstup<sup>19</sup> uildi þrid of samþyft. þa sueri hann síf til millðleils of goduilla [uid herra Magnús.<sup>20</sup> huern er hann hæði optliga<sup>21</sup> tærd of uerit þva kirkjunni sem rilinu. biðandi<sup>22</sup> at þeir stýldi þva stipa þessum lutum ollum sin i millum at þat ueri gudi almattigum til æru. kirkjunni til meiri nytsemdar. skalþra þeirra salum of allz zollfins [i landinu badum<sup>23</sup> þeim i hendr þengins<sup>24</sup> til lþagne of giefu.<sup>25</sup> enn uirduligr herra konungrinn [af þyft<sup>26</sup> uanrar godgirndar. er hann hezir hæzt til allra semiligra luta of allra heilz til heilagrar lidaröfð kirkju of synt er at hann hezir. uiliandi hana þryðda<sup>27</sup> þva sem þridar elstari of þagari rettelæis med meira þrelfi of uerndar þrezum<sup>28</sup> a sinum dögum. eptir margar umtøtur<sup>29</sup> áttar<sup>30</sup> af huarstueggia halzu<sup>31</sup> gordi hann uinattusamliga samfætt við herra erðibysstup med radi of samþyft<sup>32</sup> bystupa. lendra<sup>33</sup> manna. of lórebredra i lidaröfð. of [annarra lórebredra bystups stola<sup>34</sup> þeirra sem i Noregi ero. æ Laurentius mæfso aptan i berþættu bredra kirkju i þunabergi. þa er lidnir uaro þra hurð uarð herra .m. cc. lxx. of vij. vetr. æ þenna hátt.

At uirduligr<sup>35</sup> herra erðibysstupinn fyrir godu þridarins<sup>36</sup> of meiri nytsemd kirkjunnar of salna hialp of heilsu gaf upp fyrir síf [of sine eptir komendr lög-

<sup>1</sup>) þessum — tilf. E. G.    <sup>2</sup>) retta — G.    <sup>3</sup>) moti — C-G.    <sup>4</sup>) gief — E.    <sup>5</sup>) af — C-G.  
<sup>6</sup>) Saal. rettet. kirkia — A.    <sup>7</sup>) Saal. rettet. foronunnar — A. B. frununar — G.    <sup>8</sup>) sinni — C-G.  
<sup>9</sup>) sa — mgl. C-G.    <sup>10</sup>) hylma — C. D. doma — E.    <sup>11</sup>) [utan samuitzfu [ar — C. [utan samuitzfu — D. F. [utan grunfemd samuitzfu — E. G.    <sup>12</sup>) hæði — C. D. G.    <sup>13</sup>) tigni — tilf. A.    <sup>14</sup>) [rugl of mitit — C-G.    <sup>15</sup>) of — mgl. C-G.    <sup>16</sup>) margra manna — C. margra — E. F. G.    <sup>17</sup>) salzum konunginum — C-G.    <sup>18</sup>) allz — C-G.    <sup>19</sup>) herra bystupa — C.    <sup>20</sup>) [herra Magnús konunge — C-G.  
<sup>21</sup>) of opinbertiga — tilf. D-G.    <sup>22</sup>) biðande — E.    <sup>23</sup>) [mgl. — C. E. F. G.    <sup>24</sup>) [mgl. — D.  
<sup>25</sup>) [gæzu of giptu — C-G.    <sup>26</sup>) [a þyft — E. [af þyft — F. [af þyfti — G.    <sup>27</sup>) þryðda — D. uerra þryðda — E. G. uerit þryðda — F.    <sup>28</sup>) foronu — D.    <sup>29</sup>) uidtøtur — C-G.    <sup>30</sup>) hæðar — D. E. F. G.    <sup>31</sup>) hendi — D. enn engin adr þyftir hann — tilf. A. B. urigtigt.    <sup>32</sup>) annarra — tilf. C. D. F.    <sup>33</sup>) of lardra — tilf. C.    <sup>34</sup>) [lőrebredra af annarra bystupsstola uallbi — C. [lőrebredra af annarra bystups stolum — D.    <sup>35</sup>) þadir — tilf. A.    <sup>36</sup>) marti(?) — tilf. C.

liga<sup>1</sup> með ræði of samþykkt sinna lórsbræðra undir nafni Níðaróss lírtíu<sup>2</sup> allt valld of tilfalli eð hann heyrði eðr heyrta mátti nokkut [hvir sögdum<sup>3</sup> lösningi<sup>4</sup> undirgior eðr offran forunnar. svo i tilfalli sem i eign. salir þess verndar brex<sup>5</sup> er eðr er um talad eðr annarra brexa [eða logmæla<sup>6</sup> þar um eðr með huerium hætti er<sup>7</sup> syndiz til heyrta. ollum odrum rettindum laðnan ofstöddum þeim sem lírtíunni til heyrta.<sup>8</sup> æ meðan nokurr ma of stal [eðtir löma<sup>9</sup> með lögligri erð. enn eðr engi zinnz eðtir lömandi með lögligri erð. þa heyr erðibyskup of adrir<sup>10</sup> byskupar með: (al) annarra [gozuga manna of stynsamra ritissins<sup>11</sup> þeirra sem lösa<sup>12</sup> zyrstu<sup>13</sup> of mestu<sup>14</sup> raustir<sup>15</sup> i<sup>16</sup> lösinginum vitnandi<sup>17</sup> eðtir sinum samuitzðum at þeir stulo rettliga [stærta i lösinginni<sup>18</sup> þess sem þeir doma nyttsamligan uera ritinu of þeim sem bygga ritit.

Enn herra lönungrinn gæz upp zyrir sit of sína erzingia of eðtir lömandi eð: lizliga<sup>19</sup> allt valld of tilfalli eð hann heyr nokkut heyr her til at heyrta eðr proza eðr ofsturd þeirra mala<sup>20</sup> ueita er til lírtíunnar heyrta. zyrirbiodandi zæstliga ollum stysu monnum of lögmonnum lönunganna svo nærr sem ziarri.<sup>21</sup> hia uerandum sem vid<sup>22</sup> lömandum um allt ritit. at þeir dirziz æigi til þess at doma um þessor mál ne hluti sit [til þess<sup>23</sup> nokurs lynes i þau æz zyrnstu nokurrar ueniu er lönungarnir heyrta heyr. eðr synaz heyr heyrta zyrir mæirr. heldr stulo þesslynes [malum lírtíunnar domarar zrialsliga stipa<sup>24</sup> hedan zra svo sem þessor ero.<sup>25</sup> [ælerta mæl<sup>26</sup> þa er þeir þræta millum sin eðr þeir sæliaz æz leitmonnum. Um hiustap<sup>27</sup> of huerju huerr er lögliga getinn. Um lírtina zrelsi. Um tiundir of heit. Um testamenta<sup>28</sup> er menn gera a sifarstum dögum<sup>29</sup> zyrir sæl sinni. allra heilz er þeir geza lírtium eðr klaustrum eðr helgum stodum. Vernd pilagrima þeirra sem uitia<sup>30</sup> stadar hins heilaga Olafz lönungs<sup>31</sup> of annarra byskups stola i Noregi of þeirra mál. Svá hit sama mál<sup>32</sup> lírtina eigna. Um bannz uer of meinseri. Um ofr. of þar sem selldir uerda<sup>33</sup> andligir lutir.<sup>34</sup> Um uillu of uantru. Um zrilu lizi of hordoma. Um zrandsemis

<sup>1</sup>) [æzintiga — C-G. <sup>2</sup>) zyrir sit of alla sína lögliga eðtir lömandi — tilf. C-G. <sup>3</sup>) [i zyrir sögdum — E. G. <sup>4</sup>) lönunga — tilf. C. D. lönunganna — tilf. F. G. <sup>5</sup>) eða logmæla — tilf. C. F. eðr löngmannz — tilf. D. <sup>6</sup>) [lögliga — C. D. F. [eða lögmanz vrfurd — G. <sup>7</sup>) honum — tilf. C-G. <sup>8</sup>) of i lands lögunum eru of i odrum verndar brezum lírtíunnar — tilf. D-G. <sup>9</sup>) [mgl. i A. B ved Forglemelse. <sup>10</sup>) adrir — mgl. C-G. <sup>11</sup>) [manna ræði of samþykkt — D. <sup>12</sup>) lösa stulo — C. E. F. löla stulo — G. <sup>13</sup>) of zremstir — tilf. F. <sup>14</sup>) mest — D. <sup>15</sup>) mgl. — D. of traustir — F. <sup>16</sup>) i — mgl. F. <sup>17</sup>) Saal. C alene. æigi at eins uitandi i — A. B. æz eins vitandi — D. at eins vitande — E. F. G. <sup>18</sup>) [heyrta lösing — D. <sup>19</sup>) mgl. — E. <sup>20</sup>) malum — D. mæla — G. <sup>21</sup>) svo — tilf. D-G. <sup>22</sup>) til — C. D. <sup>23</sup>) [mgl. — C-G. <sup>24</sup>) [mál æz lírtíunnar domara zrialsliga stipa (of stypaz) ([mgl. D) — C. D. [mál um lírtíunnar domara zrialsliga stipa (of domast — tilf. F) of stypazt — E. F. G. <sup>25</sup>) mál segia — D. <sup>26</sup>) [oll fl. mál — E. G. [mgl. — D. <sup>27</sup>) hiustaps band — E. hiustap — F. G. <sup>28</sup>) stipan — C-G. <sup>29</sup>) sinum — tilf. D. <sup>30</sup>) zara til — C. D. F. <sup>31</sup>) lönungs — mgl. C. E. <sup>32</sup>) um mál — D. mgl. — E. Det hele Stykke fra dögum er udeglemt i G. <sup>33</sup>) ero — D. E. F. G. of teppir — tilf. D. <sup>34</sup>) eðr (of) tæppir — tilf. E. F. G.

spell. of ænnur mál þuilið. þau sem til tirtiunnar heyrar<sup>1</sup> at<sup>2</sup> hennar retti. ofstoddu um iaznan konungins rettindum i þeim málum huerueta þar sem ær uel prouadri ueniu eðr landz lögum æ konungi at gjaððaz þiar sett.

Sva iatadi of herra konunginn ær nyiu<sup>3</sup> of baud þastliga at geyma at iaznan se erchibyskupi<sup>4</sup> sealylozat at [geza of<sup>5</sup> stipa semiliga lærda menn sva þeim lapelsum sem konungar haza latit upp gera eðr finar eignir til gezit sem odrum tirtium [of lapellum<sup>6</sup> sine erchibyskups ritis uttan þeirra eðr annarra leitmannar lenzi<sup>7</sup> eðr presentan.

Sva iatadi hann of at eði ær [eðr mátt<sup>8</sup> konungs eðr annars veraððligs hozðingia hlutiz i løningum byskupa eðr abota i Nidaroff erchibyskups ritis. heðdr stipið sa þyrir [er þeir kiosa til<sup>9</sup> er<sup>10</sup> løninginn heyrir of dorna nysamligan vera at uitzku of sidzerdi þeirri tirtiu er sine þorstiora hezir mist. stulo þeir of boda gioruan løning eðr en stadzeftir se þeim konungi sem þa er um loraðræðr þeirrar tirtiu<sup>11</sup> eðr<sup>12</sup> uidrfuðmiligt sendibod of semiligt. nema konungr [se<sup>13</sup> a veg um huern er hinn skal þara til at verða stadzeftir. at þa sva<sup>14</sup> sem sidr er til presenti hann sialþan sit konunginum.

Sva iatadi hann of at byskupar [of abotar<sup>15</sup> eðr klerkar se eði stýlðir til at þara [i leidangro þerðir<sup>16</sup> með konungi ne til þess nodut [at ueita<sup>17</sup> ær sinu [eðr til leggja.<sup>18</sup> nema<sup>19</sup> [sua milit<sup>20</sup> naubðyn se til at þat loziz ær byskupi of uitrazsum klerkum þeirra<sup>21</sup> byskups dornis.

Sva [iatadi hann of ær nyiu.<sup>22</sup> at æigi loziz konungunum<sup>23</sup> at stipta til tirtanna stada eða klerka landz lög samþykt of ritat<sup>24</sup> huart sem þat er<sup>25</sup> klerkum eðr leitmonnum moti þornri veniu.

Sva [iatadi hann of at lozat se<sup>26</sup> erchibyskupi of hano eptir lomandum at laupa<sup>27</sup> ggi(r)þalta<sup>28</sup> grauali of gáðhauka sva sem her til hezir gert<sup>29</sup> uerit ær hano þormonnum.

<sup>1</sup>) hozfua — E.    <sup>2</sup>) Saal. C. D. F. G. of — A. B. urigt.    <sup>3</sup>) a (æ) nyiateit — C-G.    <sup>4</sup>) herra byskupi of byskupum — C. herra erchibyskupinum of byskupum — D. erchib. of byskupum — E. F. G.    <sup>5</sup>) [mgl. — C. [geza oc — F.    <sup>6</sup>) [mgl. — E.    <sup>7</sup>) samþykt — C-G.    <sup>8</sup>) [eigi mattr. eði valb — C. [ne mattr of eði valb — D. [oc engi mattr oc entte valb — E-G.    <sup>9</sup>) [er þeir til huerta — D. E. F. [er þar til hozra — G.    <sup>10</sup>) [eða þeir til huerra(?) — C.    <sup>11</sup>) sem þa er — tilf. D.    <sup>12</sup>) um — E.    <sup>13</sup>) nærr eða — tilf. C. E. F. G.    <sup>14</sup>) [sendi. eðr se nor. eðr a tuedi um huern honum se. skal hann uera stadþafr at þui — D.    <sup>15</sup>) [mgl. — D.    <sup>16</sup>) [leidangro þerð — C. D. [i leidangroþerð — E. G.    <sup>17</sup>) [leggja — D. [vetta leggja — E.    <sup>18</sup>) [mgl. — C. D.    <sup>19</sup>) [sttliga — tilf. C. F. G. togliga — tilf. E.    <sup>20</sup>) [sua m. of audsyn — C. F. G. orin — D.    <sup>21</sup>) þess — C-G.    <sup>22</sup>) [iat. h. of æ nyia teit — C. E. F. G. [hid sama — D.    <sup>23</sup>) konunginum — C-G. um — tilf. C. D. E. G.    <sup>24</sup>) of þiarþinur — tilf. C-G.    <sup>25</sup>) i — tilf. C. E. F. G. heðdr a — tilf. D.    <sup>26</sup>) [mætti hann at loza stýlði — D.    <sup>27</sup>) þugla — tilf. D-G.    <sup>28</sup>) geirþugla — E.    <sup>29</sup>) geymt — C. E. F. G.

Sva iatadi hann of ueitti at tonungar skulo [þyngia þulltomliga<sup>1</sup> tiundar gerðum af londum<sup>2</sup> of boium sinum<sup>3</sup> eptir guds logum.

Sua iatadi hann of at .xxx. lesta miols skulo sendaz til Isolandz af erchibyskupi halzu þegar erchibyskupi syniz of allra hellz æ þeim tímum sem aargangr<sup>4</sup> landzins [ma þat bera.<sup>5</sup> [sua þo þetta at æigi þvi heldr neitiz<sup>6</sup> honum at þlytia adra luti.

Sua iatadi hann of erchibyskupi landaura af einu<sup>7</sup> skipi æ hueriu æri<sup>8</sup> þi sem temr [af Isolandi<sup>9</sup> til byskups dæmis hans. sua sem brex hans uattar.

Sua iattadi hann of [af nyiu<sup>10</sup> alla pilagrima uitandi stadar hins heilaga Olafs tonungs of annarra byskups stola i Noregi þyrir salu botar salir. sua utlendzla menn sem innlendzla. huart sem er i landinu. þridr edr vþridr. at þeir skulo oruggliga i godum þridi heiman þara of heim nema norður þeirra [edr þleiri<sup>11</sup> syniz<sup>12</sup> niofnar menn of uerða þeir telnir þyrir þat til prouanar. þa skulo þeir þinað með þeirri þinu sem til heyrir um tirkunnar domara [eptir sinni misgerð of til hlyðni tirkunnar domara<sup>13</sup> skulo þeir<sup>14</sup> naudgagz sem<sup>15</sup> naudsyn er til þum herra tonunginn edr hans umbods menn eda hyslu menn.<sup>16</sup>

Nu enn þyrir þetta uiliandi herra tonungtrinn sama heilaga Nidaróss tirkli með meirum uelgerningum a sinum dögum enn [her til<sup>17</sup> hezir hon haxt. ueitti hann herra erchibyskupi of hans eptir komandum<sup>18</sup> þyrir sit of sina erþingia .i.c. manna at<sup>19</sup> uera [þrealfir of lutlausir<sup>20</sup> af [leidangrø gerð.<sup>21</sup> sua at þeir sem skulil sueinar ero skulo uera lutlausir af þessum lutum með þeim hætli sem þeir<sup>22</sup> uaro<sup>23</sup> uanir at haxa<sup>24</sup> of þeir hoxðu a tíma þessarrar sæltar gerðar með .ij. odrum monnum þeim sem þeir uilia hellzt til kiosa með<sup>25</sup> sinu hysfi.<sup>26</sup> [enn allir adrir gleðiz þessu þrelsi með odrum manni.<sup>27</sup>

Sua iatadi hann of meðr sama hætli. huerium byskupa.<sup>28</sup> Osloar byskupi. Þiorguinir byskupi. Staxangrø byskupi of Hamars byskupi .xl. manna. nema<sup>29</sup> herra tonunginum Erchibyskupi edr odrum byskupum syniz odruuis tilþelliligt vera salir almenniligrar naudsyniar edr uerndar rikissins, sua at lidinni þessi uernd of naudsyn

<sup>1</sup>) [þulltomligha vera i — E. <sup>2</sup>) iordum — E. iordum. landum — G. <sup>3</sup>) Saal. rettet; sem — A. B. urigtigt. <sup>4</sup>) arangr — E. F. aragum(!) — G. <sup>5</sup>) [er — D. <sup>6</sup>) [æigi þvi heldr neitaz — D. [sua þo. at þire þetta skal æ þvi heldr neitaz — E. [sua þo þetta eighi þi at heldr at vgitast — F. [sua þo at þetta skal æigi neitaz — G. <sup>7</sup>) sua — D. <sup>8</sup>) misseri — D. <sup>9</sup>) [mgl. i A. B. ved Skrifv. findes i de Övrige. <sup>10</sup>) [a nyialeit of band — C. D. E. F. [a nyialeit um þelligrima æt. — G. hvor Resten af denne Artikel udelades, lige til (16). <sup>11</sup>) [mgl. — D. <sup>12</sup>) vera — tilf. D-F. <sup>13</sup>) [Udeglemt i A. B. tilf. efter C-F. <sup>14</sup>) of — tilf. E. <sup>15</sup>) & — C-F. <sup>16</sup>) [þyrir h. tonunginum e. hans hyslumonnum e. odrum umbodemonnum — D. [þomz herra tonunginn sine gða hango hyslumanna eda adra umbodsmen(!) — F. <sup>17</sup>) [adr — C. D. <sup>18</sup>) eitigliga — tilf. C. E-G. <sup>19</sup>) at — mgl. D-G. <sup>20</sup>) [þrealisa (þrealisiga — D) of lutlausir — D-G. <sup>21</sup>) [af leidangrøgerðum tonunganna (of) tallanum of þipdráttum — C. E. F. G. [af l. þ. tonunganna of tallotnum of þipdr. of einfanniga af leidangrøgerðinni — D. <sup>22</sup>) tonungs menn — C-G, rigtigere. <sup>23</sup>) var adr — E. <sup>24</sup>) vera — C-G. <sup>25</sup>) af — C-G. <sup>26</sup>) liti — D. <sup>27</sup>) Saal. rettet. monnum — A. B. [mgl. — C. <sup>28</sup>) byskupa — udeglemt i A. B. þiþopostola i Noregi — E. <sup>29</sup>) lelligha — tilf. E. G.



idiz þegar þessir allir menn sögdu<sup>1</sup> þræfi svo bystupa sem erðibystupa sem þeir du adr.

Sva hit sama iatadi hann of [huerium sem einum<sup>2</sup> [lærdum manni<sup>3</sup> þessarra lups stola. huart sem<sup>4</sup> ero i [herudum eðr laupstodum<sup>5</sup> at þeir stulo þrælsir vera leidangri með odrum .ij. monnum af sino hysli.<sup>6</sup> of einn af þionofstu monnum is þann sem hann férr<sup>7</sup> sér naufnyligan uera skal þræls vera af konungs bodum.<sup>8</sup>

Sva iatadi hann of<sup>9</sup> af þessir .i. manna erðibystupans uerða rangsattir<sup>10</sup> sin li j hans garði uerandi<sup>11</sup> æ<sup>12</sup> flipi<sup>13</sup> eðr i hans þyld. þa stulo þeir standa a ri herra erðibystupa of bæta eptir þvi sem honum syniz [misgerdir þeirra til<sup>14</sup> sett eptir landz logum stýldug<sup>15</sup> til hans heyrri [i þessum atburðum.<sup>16</sup> nema ueiti sin i millum eðr odrum dauða. sem gud lati ægi uerða eðr lima lát. j rium atburðum er þeir heyrri<sup>17</sup> til [herra konunginum<sup>18</sup> eðr hans hyslu monn-<sup>19</sup> ofstaddri<sup>20</sup> i þessum atburð uidrslugmiligri þyrbót herra erðibystupi þyrrir r hans æru of<sup>21</sup> nauistar. Enn af þessi(r) .i. manna misgera annars stadar en er sagt. þa ma sa sem misgert er uid tóma hinum<sup>22</sup> til dóm huart er hann<sup>23</sup> konungs eðr erðibystupa. of [skal helmingr settarinnar þyrrir þilifa luti legg- til konungs en helmingr<sup>24</sup> til erðibystupa.<sup>25</sup>

Sva iatadi hann of [at<sup>26</sup> undir þorbodi<sup>27</sup> af ser eðr sinum eptir tómandum þar<sup>28</sup> þeirra hyslu monnum [eðr lenamonnum<sup>29</sup> gortu eðr gerandi þyrr<sup>30</sup> laup- eðr solum eðr odrum lutum þeim sem þlytiaz af stad til annars.<sup>31</sup> þa stulo stiliaz undir þat bystupa eðr klerkar eðr þeirra leitmenn einfannliga staddir i ra eyrindum utan erðibystupa of bystupa samþykt [æ meðan dvalan þyrr eptir- an bystupa<sup>32</sup> geri ægi i þessum lutum uáða eðr [opinberligan hásta<sup>33</sup> ríkinu

<sup>1</sup>) þvi — C-G. <sup>2</sup>) [huerium einum — E. G. <sup>3</sup>) [tennimanni — C. <sup>4</sup>) þeir — tilf. C-G. <sup>5</sup>) [la-  
stodum gða heradum — C. <sup>6</sup>) liti — D. <sup>7</sup>) hells — tilf. C. helbr — tilf. D. E. F. <sup>8</sup>) leids-  
gerdum — E. G. <sup>9</sup>) at — tilf. C-G. <sup>10</sup>) missattir — D. vfatter — F. ranglat(i)r — G. <sup>11</sup>) eða  
tilf. C. G. <sup>12</sup>) hano — tilf. D. E. F. <sup>13</sup>) flipum æ hano flipi eða æ odrum tveimr — C. með odrum  
ier — tilf. E. gða a odrum tveimr — tilf. F. a hano flipum með adrum tveimr — tilf. G. <sup>14</sup>) [of mis-  
þeirra er til — D. E. F. G. <sup>15</sup>) skal — tilf. C. stýldar þeirra skal — D. F. <sup>16</sup>) [þyrr þeirra mis-  
þir — C. [þ. þ. misg. i þessum atburðum — D. E. G. [þ. þ. m. til hans i þ. atb. — F. <sup>17</sup>) með sett-  
— tilf. C. D. E. G. <sup>18</sup>) [konungdómsins — C. D. F. [herra konungdóms — E. G. <sup>19</sup>) hyslumanna  
E. G. <sup>20</sup>) Saal. rettet efter de Övriga. ofstodum — A. B. <sup>21</sup>) samdar hano — tilf. C-G. <sup>22</sup>) hons-  
— C-G. <sup>23</sup>) helldr — tilf. C-G. <sup>24</sup>) [sett onnur þyrr þilifa luti skal at helmingi til konungs heyrri  
elmingi — C. [settarinnar þyrr þilifa luti. skal helmingr hysra till konungs oc helm. — E. G. <sup>25</sup>) þy-  
— D. <sup>26</sup>) Saal. rettet; at af — A. B. <sup>27</sup>) þorbón — D. <sup>28</sup>) af — tilf. A. <sup>29</sup>) [mgl. — C.  
þyrr — A. <sup>31</sup>) stadar — tilf. D-G. <sup>32</sup>) [Saal. rettet. of með dvalan þyrr eptirleitan. at bystupa —  
i. [æ meðan dvalan þyrr eptirleitan bystupa — C. [eðr með dvalan þyrr eptirleitan bystupa — D. [æ meðan  
in þyrr leitan byscopa — E. <sup>33</sup>) [openberligða stadhja — E.

edr [almenniligrí naufsyn.<sup>1</sup> Sva iatadi han of at sealzlozat se erdhöfustupi at haza einn mann til hlyrslattar eptir því sem brex hans þar um gert vattar.

Þa<sup>2</sup> var of samit<sup>3</sup> um tiundar gerð<sup>4</sup> um allan Noreg, utan um hamars höfustups dæmi. Kaumaríki of Soleyiar, at menn stolu gera<sup>5</sup> tiund offerða æuinliga<sup>6</sup> af garða leigum, of ælgögnum, mýlnum [of stogar leigum,<sup>7</sup> braudoznum<sup>8</sup> of badstorum, fallt-  
tollum,<sup>9</sup> netum of nótum, sva at sá er [greidir þessa luti, edr sva sem byggir.<sup>10</sup> greidi tiund offerða af leigunum.<sup>11</sup> en hinn er leigir þrammleidis ser til azla tali þyrst af allt þat er hann leidir<sup>12</sup> til of<sup>13</sup> tostar of tiundi síðan [azla sinn.<sup>14</sup> Enn af stipa leigum geriz<sup>15</sup> með þeim hetti, at síðan stípit er þullgert.<sup>16</sup> segl of reidi til þingin, [þa geriz i þyrstu<sup>17</sup> tiund af .ij. lutum leigunnar [þegar i þyrstu þerð<sup>18</sup> of iaynan síðan, [enn þridiunghr<sup>19</sup> leggiz til umbota stípi of reida, Af buleigum<sup>20</sup> ollum geriz tiund .v. peningar vegnir<sup>21</sup> af luleigu<sup>22</sup> huerri [of<sup>23</sup> hueriu malngtu þyrlagi.<sup>24</sup> sva at sa sem tetr þyrleiguna<sup>25</sup> greidi<sup>26</sup> af þessa<sup>27</sup> .v. peninga þar i sofn sem byggt er elligar hans umboda madr, Enn ex huargi er þar<sup>28</sup> til greidi sva er leigdi of þalli sva mikit nidr i<sup>29</sup> leigunni þyrir þeim er æ, Enn oftr standi þyrir vidreidi sem adr af þeirri miolt allri sem uerdr þreadaginn<sup>30</sup> þyrir Jone messo, Enn af þui þui sem menn haza ser til nylia sva at þeir byggia æigi, [greidi oftr<sup>31</sup> af eins dags miolt [allri þyrir tiund of leigu af miolt,<sup>32</sup> Sva skal of greida<sup>33</sup> ullar tiund af ollum þeim saudum sem þeðaz i engium<sup>34</sup> ut<sup>35</sup> of af allðini ollu storu of smá skal tiund gora<sup>36</sup>, [þessar tiundir stulu of gera<sup>37</sup> sem i uanda þezir<sup>38</sup> uerit of her þyrgia, af sáði ollu, rug of huciti, lini of hampi, næpum of ertrum of freidar tiund, af selum of [huolum tiund,<sup>39</sup> af hatarla<sup>40</sup> hsi, of allzlonar ziffa

<sup>1</sup>) [alm. trífni — D. [almughanom — F. <sup>2</sup>) Eptir því — C. E-G. <sup>3</sup>) samþykkt — E. F. [amt of  
stat — G. <sup>4</sup>) gerðir — E. F. <sup>5</sup>) þessa — tilf. C-G. <sup>6</sup>) openbartigha — E. <sup>7</sup>) [mgl. — E.  
<sup>8</sup>) bagfteroznum — F. <sup>9</sup>) mgl. — E. <sup>10</sup>) [byggir þessa luti — C-F. [þessa luti(!) — G. <sup>11</sup>) leigum —  
C. E. G. leigumonnum — D. leighunni — F. <sup>12</sup>) leggr — C-G. <sup>13</sup>) of — mgl. D. <sup>14</sup>) [af azla  
finum — C-G. <sup>15</sup>) greidiz — C. D. <sup>16</sup>) of — tilf. þ. <sup>17</sup>) [i þyrstu geriz — C. D. F. G. [i þyrstu  
þerð gerist — E. <sup>18</sup>) [mgl. — E. <sup>19</sup>) [hinu þridi — C. <sup>20</sup>) huseigum — G. <sup>21</sup>) þar i sofn (sa  
byggt er — tilf. D. <sup>22</sup>) leigutu — C-G. <sup>23</sup>) af — tilf. D. <sup>24</sup>) [mgl. — E. <sup>25</sup>) leiguna — C-F.  
leigunnar — G. <sup>26</sup>) geri — D. <sup>27</sup>) þessu — D. <sup>28</sup>) þeirra — E. G. <sup>29</sup>) af — C. D. E.  
<sup>30</sup>) næsta — tilf. C. D. F. <sup>31</sup>) [greidiz oftr — F. <sup>32</sup>) [of leigu, en sa skal vera þriadagrinn næstr þirir  
Olaze messo dag þyrre — C. [allri þyrir tiund af miolt of leigu, en sa skal vera þriadagrinn næstr þirir Olaze  
messo dag hin þyrre, en af annars dags miolt allri þeirri er verdr þriadaginn þyrir Jonemesso, greidiz oftr vidr  
elldi — D. [allri þ. tiund af miolt of leighu, en sa skal vera þriadaginn næstr þirir Jone messo gerist oftr af vidr  
erelde — E. [allri þ. i. af m. of l. en sa þ. vera þr. næsta þ. Olaze vauðu hina þyrri, en af annars dags miolt  
alre þeirri er verdr þriadaginn n. þ. J. m. greidist oftr þirir vidreidi — F. [allre þ. i. af m. of leigu, en sa þ.  
vera þr. n. þ. Olaze messo þyrre, End annars dags miolt allre þeirri er verdr a þr. þirir Jone messo dag, oftr  
þirir vidreidi — G. <sup>33</sup>) gera<sup>36</sup> — C. E. F. <sup>34</sup>) engium — G. <sup>35</sup>) uti — C-G. <sup>36</sup>) af greida<sup>33</sup> — E.  
<sup>37</sup>) [Tillöiet efter C. [mgl. — A. B. greida<sup>33</sup> — D. F. gera<sup>37</sup> of greida<sup>33</sup> — E. <sup>38</sup>) haza — þ. <sup>39</sup>) [haz  
tiund — C. D. F. G. <sup>40</sup>) haterlinga — C. G. haterdinga — D. hatellinghar — F.

tiund.<sup>1</sup> sua at skipstjornar menn allir se skyldir at greida [az freid alla tiund<sup>2</sup> az sinum lutum. of stodi of aliti<sup>3</sup> at svo greidi skiparar<sup>4</sup> allir zullomliga [sem lutum skipa of skipara<sup>5</sup> gegnir.<sup>6</sup> svo at huarli sterdi tiundina konungs freid ne landuordur ne leidangre gerdir<sup>7</sup> ne nodurar adrar skyldir eptir þui sem þeir uilia eidi zyrir<sup>8</sup> hallda þo<sup>9</sup> at þessir lutir lutiz<sup>10</sup> zyrir en tiund. of hagi svo til at þeim komi til nytia er tala<sup>11</sup> skulo az gude halzu. skal tiundar freid herra byskups<sup>12</sup> iaznan zylgia hialli.<sup>13</sup> of svo margir ziffar hueriu kaupi of azgreidzlu<sup>14</sup> sem log uatta. Az ueidistap<sup>15</sup> ollum skal tiund goraz. Az fallti of kuernbergi. az kaupenri of allz konar uinnu [smidar of azla.<sup>16</sup> az tiorru skal geraz<sup>17</sup> .xx<sup>18</sup> huerr astr. az iarni .xx<sup>19</sup> huert pund eptir retttri tiltolu.<sup>18</sup>

Nu ez nodur exan lann til at toma nzir nodurum hlut þeirra<sup>19</sup> greina sem i þessarri settar gerð ero. þa skulo .ij. menn tiosaz til til<sup>20</sup> utzkyringar.<sup>21</sup> einn az herra konunginum. enn annarr az herra erchibyskupinum of hans eptir komandum. of ez þessir geta eigi samþygt sin imilli þa skulo þeir [zrealst uald<sup>22</sup> til haza at tiosa til hinn þridia mann með ser. of þat skal standa sem [az þeim ollum verdr ut styrt<sup>23</sup> [of um samit.<sup>24</sup>

Enn þessa [uinattuliga samsett<sup>25</sup> gordu þessir somu herrar gozugligr herra Magnus konungr of uirduligr<sup>26</sup> zadir<sup>27</sup> Jon erchibyskup nér uerandum uirduligum zeptrum herra Andresi byskupi az Oslo. herra Arna byskupi az Stazangri.<sup>28</sup> of þessum baronum ritliffins. herra Erlingi. [herra Kognualldi.<sup>29</sup> [herra Andresi Plyt. herra Gauta<sup>30</sup> i Tolgu.<sup>31</sup> herra Biarna Erlinge syni. herra Þori byskups syni. herra Auduni hugleittsyni. herra Vigleiki Audunar syni. of forobredrum i Nidarosi [zull komnum umbodsmönnum Nidaross capituli.<sup>32</sup> herra Siguati<sup>33</sup> herra Erlendi.<sup>34</sup> herra Þorzinni. herra Auduni. of odrum uitrum mönnum (of) stynsomum herra konungoins of forobredrum<sup>35</sup> annarra capitula<sup>36</sup> þeirra sem sóru at þessi séttargord<sup>37</sup> skyldi standa<sup>38</sup> of æuinliga stadzestu haza. zyrir biðdandi i [þessarri gord<sup>39</sup> allt motilast

Jvfr. S. 474, 475. J. Cap. 19.

<sup>1</sup>) Az selum &c. — mgl. A. B. <sup>2</sup>) [freidar tiund alla — C. [az freidar tiund alla — E. <sup>3</sup>) vatti — C. atti — D-G. <sup>4</sup>) skipstjornar — D. <sup>5</sup>) skiparar — F. <sup>6</sup>) [mgl. — D. <sup>7</sup>) gerð — E-G. <sup>8</sup>) sinum eptir — E. eptir — G. <sup>9</sup>) þo — mgl. E. F. <sup>10</sup>) utgreis — F. <sup>11</sup>) haza — C. D. F. <sup>12</sup>) erchibyskup — C. E-G. <sup>13</sup>) hualt — G. <sup>14</sup>) azgreidzlu eptir þui — D. <sup>15</sup>) vidi — C. D. <sup>16</sup>) [azla of smidar — C-G. <sup>17</sup>) greidaz hinn — C. D. <sup>18</sup>) Hele denne Artikel om Tienden mgl. i den latinske Original. <sup>19</sup>) þessarri — C-G. <sup>20</sup>) til — mgl. C. E-G. <sup>21</sup>) umzkyringar — D. <sup>22</sup>) [zult uald oc zrealst — E. <sup>23</sup>) [az þ. ollum (faman) eða þeirra tucimr v. utstjrt — C. E. G. [þeir .ij. or þerra — D. [þ. oll. e. þeim tucimr v. utstjrt — F. <sup>24</sup>) [of um semia — D. [mgl. — C. <sup>25</sup>) [saumu sett — D. <sup>26</sup>) herra oc andaligher — tilf. F. <sup>27</sup>) herra — tilf. F. <sup>28</sup>) herra Aftatinn byskup az Blorgin — tilf. D, urigtigt. <sup>29</sup>) [mgl. — E. <sup>30</sup>) Gaut — C. <sup>31</sup>) [mgl. — E. F. <sup>32</sup>) Saal. rettet. capitula — A. B. [mgl. — F. <sup>33</sup>) Saal. rettet. Signari — A. B. <sup>34</sup>) Erlinge — E. <sup>35</sup>) forobredra — D. E. G. <sup>36</sup>) capitulum — E. F. G. <sup>37</sup>) sett — D. <sup>38</sup>) halldag — C-G. <sup>39</sup>) [þ. settargjerd — C. E. F. G. [þessum settar gerðum — D.

suit<sup>1</sup> þærðar. of einfannliga [stípan aptr til sama eynis. of<sup>2</sup> öllum brezum millum þeirra of þeirra þyrirmanna her til hördum of þengnum um þessa upp gezna luti. of öllum öðrum þengnum þauaíligum uerndar brezum<sup>3</sup> of öllu öðru þulltingi guðs laga of manna. um hueria luti er þessor settar gerð of endilig<sup>4</sup> samþyðt megi tal-  
maz eðr með [noðuru moti<sup>5</sup> at riuzaz.<sup>6</sup> Enn þessi uar háttir eidsþæz þeirra sem sóru az halzu herra tonungseins of barona ritissins. þess legg et hönd æ<sup>7</sup> bót. of þvi styt et til guðs. at alla þa luti er minn herra Magnus tonungr hezir iatad heil-  
agri tirti of i þessarri samsett<sup>8</sup> ero neyndir. skal minn herra Magnus tonungr halda. of allir hane rettir<sup>9</sup> eptir tomendr. [of et of allir minir eptir tomendr<sup>10</sup> enslizliga. eptir stíu uiti<sup>11</sup> sem gud lét<sup>12</sup> mer. of halldaz<sup>13</sup> lata of til styrta at halldiz tirti-  
unni til handa eptir minum mátt of megni. Suer et þenna eid upp æ sal mine herra Magnusar tonungs of allra hane eptir tomanda. [of<sup>14</sup> mina sál<sup>15</sup> of allra minna eptir tomanda. Sva hialpi mer gud of [þessorr heilog<sup>16</sup> gudspioðl.<sup>17</sup> Enn þessi uar eidsþæz<sup>18</sup> þeirra sem soru az halzu herra erchibysþups [of annarra bysþupa<sup>19</sup> umbodemanna capitulorum.<sup>20</sup> þess legg et hönd æ helga<sup>21</sup> bót of þvi styt et til guðs. at alla þa luti er nu ero upp iatadir tonungdominum az tirtiunnar halzu of mine herra Jone erchibysþups of annarra bysþupa. of i þessarri samsett ero neyndir. [skal minn herra erchibysþupinn halda of adrir bysþupar<sup>22</sup> of allir hane eptir tomendr of þeirra. of et of allir minir eptir tomendr æzinliga. eptir stíu uiti<sup>23</sup> sem gud lét<sup>24</sup> mer. of halldaz lata. of til styrta at halldiz tonungdominum<sup>25</sup> til handa eptir minum mátt of megni. Suer et þenna eid upp á sal mine herra Jone erchibysþups [of annarra bysþupa<sup>26</sup> of allra hane eptir tomanda of þeirra. [æ mina sál.<sup>27</sup> of minna allra eptir tomanda.<sup>28</sup> Sva hialpi mer Gud of [þessorr heilog<sup>29</sup> gudspioðl.<sup>30</sup>

Of<sup>31</sup> til uitniðburðar þessarra lusa [setti herra tonungrinn her þyrir<sup>32</sup> stítt

<sup>1</sup>) suita — C. E. G.    <sup>2</sup>) [stípan eptir sama nampne — E.    <sup>3</sup>) eða þá þá stílu — tilf. C.    <sup>4</sup>) Saal. rettet. vendilig — A. B. C. D.    <sup>5</sup>) oendilegh — F.    <sup>6</sup>) andlega — G.    <sup>7</sup>) [noðurum hætti — C. E. F. G.    <sup>8</sup>) rymaz — D.    <sup>9</sup>) riptagst — E. G.    <sup>10</sup>) helga — tilf. C.    <sup>11</sup>) [stfargerð — E.    <sup>12</sup>) rettir — mgl. D-G.    <sup>13</sup>) [mgl. — E. F.    <sup>14</sup>) of þynsemd — tilf. C-G.    <sup>15</sup>) hezir gezt — C. D. F.    <sup>16</sup>) gezt — E. G.    <sup>17</sup>) halda — C. G.    <sup>18</sup>) a — D. F.    <sup>19</sup>) i — H.    <sup>20</sup>) [mgl. — C.    <sup>21</sup>) [þ. hin helgu — C. D.    <sup>22</sup>) [oll þau helghu — F.    <sup>23</sup>) gudspioðl — E. F. G.    <sup>24</sup>) háttir eidsþæz — C. E. F. G.    <sup>25</sup>) [of annarra manna of bysþupa of — D.    <sup>26</sup>) [oc — E.    <sup>27</sup>) [oc annarra bysþupa oc — F.    <sup>28</sup>) [annarra bysþupa — G.    <sup>29</sup>) eða — tilf. C.    <sup>30</sup>) capituli — C. F.    <sup>31</sup>) ritissins — tilf. G.    <sup>32</sup>) helga — mgl. D-G.    <sup>33</sup>) [skal min herra Jon bysþup h. of adrir bysþupar — C.    <sup>34</sup>) [upp a sal mine herra Jone erchibysþups of adrir bysþupar(!) — D.    <sup>35</sup>) [skal min herra Jon erchibysþup — E.    <sup>36</sup>) [op a sal minze herra Jone erchibysþups oc annarra bysþupa stílu halda — F.    <sup>37</sup>) [skal min herra Jon erchibysþup of adra(!) bysþupar halda — G.    <sup>38</sup>) of þynsemd — tilf. C. E. F. G.    <sup>39</sup>) [hezir mer gezt — C. D. F.    <sup>40</sup>) [gezt mer — E. G.    <sup>41</sup>) tonunginum — D. G.    <sup>42</sup>) [mgl. — D. F.    <sup>43</sup>) [i mina sál — E.    <sup>44</sup>) [oc mina — F.    <sup>45</sup>) [oc i min sál — G.    <sup>46</sup>) Suer et &c. — mgl. C.    <sup>47</sup>) [þessi hin helgu — C. F.    <sup>48</sup>) [þessorr — D.    <sup>49</sup>) gudspioðl — E. F. G.    <sup>50</sup>) En — C. D. F.    <sup>51</sup>) [sem h. tonungrinn hezir þyrir gezt — D.

innfigli. [herra erdbyskup sitt.<sup>1</sup> byskupar of baronar [sin innfigli<sup>2</sup> of capitule<sup>3</sup> sin innfigli. var þetta breg gert i Eunsbergi a þrim dægi of æri<sup>4</sup> sem þær segrir. a .xiiij<sup>5</sup> æri ritio<sup>5</sup> Magnusar konung. of a tiunda æri<sup>6</sup> byskupedomiss herra Jons erdbyskups.

C. Kort Udtog,

med samme Haand fra 1325. som Slutningen af Es i Landsloven, i Perg. Cod. No. 309 fol. i den arnamagnæanske Haandskrift-Samling.

**Þ**att se ollum monnum lunnift at þesser skipanir gerdozt millum annara luta i Eunsbergi þa er lidnir vero þra burd vers herra Jhesu Christi .w. vettra .cc. vettra of .lxx. vettra(!) millum ritisens oc heilagrar kirkju. um þau mall er hoyra till heilagrar kirkju umdomes oc tiundar gerdir. Sua var þa med rade oc samþykt a gort herra Magnus konungs oc uirðulrægs herra Jons erdbyskups oc annara byskupa baruna ritisens forsbredra oc annara godra manna er þa vero i nand skipat oc stalt um allan Noregh at oð þesser mall skulu þralslega domazt hedan ær oc skipazt um byskupa eda þeira ombodsmen sem her þylgia. oð klerka mall þau er þeir þretta sin i millum eda soðiazt ær leikmonnum. um iunskap(!) oc huorfo hvar er geten. um kirkna þralsæ. um tiundar gerdir oc heitt. um skipan er men gera i sidadom daghum sinum þirir fall sina allra heitt er þeir geþa kirkjum oc helghom monnum eda klaustrum. um uærnd pelagrima þeirra sem uithia stadar hins helga Olafs konungs oc annara byskups stola i Noreghe oc þeira mall. Sua hitt sama um mall kirkna æigna um banzuert oc meinsære. um oðer. oc þer sem sellbir ero andlegbir lutir. om uillu oc um vantru. om þrillu lizui. hordoma þrendsemi spæll oc annur mall þuill þau sem till kirkunnar hoyra at hennar rette. skulu þesser(!) mall sem nu ero upp tald hedan i þra ætli þui sem brext oc loghboken (vatta?) domazt þirir kirkunnar domara oc æigi skotazt undir leikmanna dom.

D. Længere Udtog,

med samme Haand fra Midten af femtende Aarhundrede, som den nyere Borgarthings-Christenret, i Perg. Cod. No. 1127 Tillæg i det kgl. norske Videnskabers-Selskabs Bibliothek.

Chesse articuli standa j settargerdenne Primo.

**A**th herra erdbyskupun med radhe oc samþykt looresbroðhra sinna vnder nampne Nidhroos kirkju, gaþ wþ þirir sit æueligha oc sina ætirlomanda alt þet wald oc afald er han hæzde æder hæzua matte j løsnengom konunganna j Norighe vndergiøz offran

<sup>1</sup>) [mgl. — D.    <sup>2</sup>) [mgl. — C-G.    <sup>3</sup>) capitula — C-G.    <sup>4</sup>) vetri — C-G.    <sup>5</sup>) herra — tilf. C. D. E. G.    <sup>6</sup>) ritio — tilf. F.

foronanner ollum adrum retfindom iamþnan ofstaddom sem kirkjunne til hýgra oc ero j landz laghum oc verndar brezuom, oc meðan notor ma oc skal æfter toma með loghligre arz til konungens. En ez eighi zintz þann þa hazue erdhýstsupr oc býstsupar með annarra garugra oc stjnsamra manna ríksens þeirra sem liota sculu zyrsta oc mesta raustir j losnengom þes sem þeir wita nyttsamlighen wera rítkino &c.

*Nec promissis ecclesie quod ipse et sui non tractent causas ecclesie.*

En herra konungen gar wp xirir sit oc sina erzuingia oc extirkomanda einligligha alt wald oc tillald ez han hazuer notott hært her til, hýgra æder proxua æder orsturd weita þeirra mala sem til kirkjunne hýgra, xirirbiodhande ollum þastligha styfmonnum oc loghmonnum konunganna. sua nære som xierre, wærandom oc wíðerkomandom um alt ríkt ath þeir dirzuitz eighi doma um notor þau maal ne luti sit notorstýns (i) þau az zyrnstu nodra wæniu er konungar e hazua hært æder, synatz hazua hært zyrmeir, hëller sculu þessstýns maal um kirkjunnar domara xriateligha stípas oc stíras hëdhan j zra.<sup>1</sup> Sua som ero þessu, oll clerka maal þa er þeir þretta sín j meðom æder þeir stíatz az leikmonnum, Um hionstap oc huarfu huar er geten loghligha Um kirkio xrielse um þiundar Um heit Um stípan er men gora a síðharsta daghum xirir saal sina alra helzt en þeir gezua kirkium æder helghum stadhum æder klaustrum Wærnd pelagrima þeirra som wítia stadh hins helgha Olafs oc annarra býstsupstola j Norighe oc þeirra maal Sua þet sama maal kirkjunna eighna, Um hantzwert Um meinsuore um okr oc þer sem seldir æro andalighi lutir. æder konyptir Um wíllor æder wantru Um xriðoliznadh Um hordoma. oc xrensæmis spíeld oc annur maal þuilit þau sem til kirkjunnar hýgra ath hennar rætte &c. ofstaddom jempnan konungsens retfindom j þeim malom huaruætna þer sem az wælxproxuadhe wæniu æder landz laghum a konunge gíeldaz xirir selt(!) &c.

*Quod episcopi conferant ecclesias &c.*

Item iattadhe herra konungen oc bawdh þastligha ath gormas ath jempnen se erdhýstsupi oc býstsupom lozuat ath gízuu oc stípa someligha lerda men sua j þeim capellum sem konungar hazua wp latit gora æder sina eghnir til gezuit sem j adhrum kirkíom oc capellum síns erdhýstsuparítki(s) uten alla leighmanna samþygt æder presentan.

*Item quod rex se non intromittat de electione episcopi.*

Item iattadhe herra konungen ath einkí wold konungs æder annarra wæroldz hoxþingia lutiz j losning býstsupa æder abota Níðroos erdhýstsupa rítkis heldir stípit

<sup>1)</sup> Nedenunder, með Henvísningstegn: Um þessa maal skal kirkian doma.

svo til, er þeir sem kosningren hýrrer ath döma nýtsamlighan væra aat vitzstu þeirre kirkju er síin þorstiora hezuir mist Sculu þeir oc biððha gorkuan kosning, æder(!) en stadþest see, þeim konunge som þa ær um korbbröðra þeirra kirkio. með widerkómeligf senþebodh. nema konungen se nær æder a wegh þer er hin skal fara til oc verða stadþestfr. þa presenta han sigf sielzuer konungenom &c.

*Quod episcopi et clerici non dabunt leidhang.*

Item jattadhe konungen ath bystupar abotar æder klerkar se eðfi styldoghi til ath fara j leidhangero þerd med konunge ne til þes notot weita æder leggja æz sino nema loglet sua mykil naudhsyn se ath þet lozuatz æz bystupe oc witrafkom klerkom þes bystupodomeo.

*Item quod res non permutet leges in dampnum clericorum.*

Item ath eighi lozuatz konungenom um ath skipta til stadha kirkia æder clerka landzlogh samþygt oc ritat oc þear pinor huart som þet ær j klerkom æder leikmonnum mote þornu wæniu.<sup>1</sup> Item ath lozuat se erchibystupi oc hans extirkomandum ath kaupazughla geirzalla &c. Item ath konunga sculu zullompligha zylghia j þiunda gerdum æz jorðom oc boum sinom &c. Item at .xxx. lefir miolo mughu sendas til Þislandz æz erchibystupi synetz &c. Item ath erchibystupr skal hazua landaura æz eino skipl huario are þui sem kommer æz Þislande til hans bystupodome.

*Sequitur de pace peregrinorum prerogativa episcoporum et libertate clericorum.*

Item ath alli þelegrima vitiande stadh heilagz Olazs konungz oc annara bystupe stola j Norighe þirir sala bota saler sua wtlengfter men som julendzstir huart som j landeno ær þridr. æder oþridr þo sculu þeir j godhom þridhi fara nema notor þeira synetz væra niofnare oc þrozuetz þet. þa sculu þeir þinatj sem til hýrrer um kirkjunnar domara extir sinne misgerð &c. ut in ¶ Item weit(ir) herra konungen herra erchibystupi oc hans extirkomandum æueligha .c. manna vera þrialfa æz leidhans þerða konunganna &c. ut in ¶ Item jattadhe herra konungen med sama hette huarion bystupe Oðloar. Þiorwini. Stazuangero oc Hamaro .xl. manna væra þrialfa &c. nema herra konungenom erchebystupi æder adrum bystupum synetz adhrumio þallelikf vera saler almenneligra naudhsynir æder wern rikens sua ath lydhni þeirra naudhsyn glæðhes aller þyrneþndir þui þrialfe &c.

<sup>1)</sup> Nedenunder, med Henvisningstegn: i<sup>a</sup> st. pro archiepiscopo.

*Quod clerici sint liberi a tributis.*

Item iattadhe herra konungen hvaríom einom lerdóm manne þessara byskups stola huart som þeir æro j hærådhe æder kaupstadhom ath þeir sculu xrialser vera æz leidhangre. með andrum .ij. monnum æz sino hyssi oc ein æz hana pionosto monnum þeim sem han seer nyttsamlighin wara skal xriels wara æz konungs leidhangers xerðom &c.

*De emenda seruorum archiepiscopi si delinquant ut in litera. Item quod episcopi et clerici non includuntur sub prohibitione regis ut in. Item um þiundagerdir.*

Item um þiundagerdir nyzur oxuer(!) alt korighe utan hamars byskups dome kaumarite oc soolvar ath men sculu þessa þiund gora æz ga(r)ðzleighum olgagnum milnum hadstoxuum braudhoznom stogharleighum. saltketlom. nætium oc notom. sua ath þenn som byggir þessa luti gora tioud ofterda æz leighonne en hin er leigir seer til azla taki xyrst æz alt þet er han leggir til oc kostar oc þiunde sidhan æz azla sinom. en æz stipleighom goretz með þeim hætti ath sidhan stipit er xulgiort með sæghl oc adhru reidhe j xyrstu xerð goretz þiund æz þueimer lutum leighonnar oc jempnan sidhan æn þridhiungar leggiz oc(!) umbotar reidha aa stipino. Æz hwsleighum ollum goretz þiund .v. peninga weghnar. Æz leigho tu oc huario malnytto tynlaghi gori þann som tæler leighona .v. peninga weghna þer j soln som bygd ær. Æn ofta tiund goretz xirir widerældi æz þeirra(!) mioll som werder a xredagen xirir Jone messo. En æz þui bui sem men hazua ser til nytto, sua ath þe biggia eighi greidhis oft æz einni dagz mioll sem werder xriadaghen nest xirir Olafs wofu xyrri. En æz annars daghz mioll alre er werder a xriadagh xirir Johannis goretz ooftr xirir wider ældi. Item skal goratz þiundr ollar æz saudhum ollum oc æz allo aldini storo oc sma &c. Item æz sadhe allu rugh oc hweiti. hampi oc lini. ertrom oc næpom. streidh oc siæll. huall oc hatellina. lyfi oc alstona xrista tiund &c. Item æz weidhistaþ ollum. Æz salte æz quernberghi. Æz kaupoxri oc alstona vinnu azla oc smidar. Æz þiæru huar .xx. aster. æz jerne .xx.<sup>a</sup> huart pund Sequitur. Ez noton æxuan werder nyzur nodrom luta þessa greina som j þesso settargerð æro. þa skal til kiosa ein æz konunge oc annar æz erdhibyskupi þet ath greina. Oc ez þeim seamer ey kiose til þen tridhia með sil, oc þet skal standa som þeir aller æder þueimer þeira werder wtskirt.

Deinde sequitur iuramentum pro utraque parte quod i<sup>a</sup>. compositione perpetuo maneat et firmiter teneatur.



4.

Kong Magnus Haakonssöns Retterbod om udvidede  
Privilegier for Kirken.

Bergen den 13<sup>de</sup> September 1277.

Texten efter Perg. Cod. No. 309 fol. i den arnamagnæanske Samling med samme Haand fra 1325, som Slutningen af Ea i Landsloven . . . . . A.  
Sammenholdt med Afskr. med Arne Magnussöns Haand i Bartholiniana Vol. III. (D) Pag. 793.  
(Ex M. S. membraneo in qv. Bibliothecæ publicæ Academiæ Hafnensis, in capsâ rubra minori clathris munita) den samme som ogsaa kaldes *Codex capsæ Cypriani* . . . B.  
Forhen aftrykt i Dipl. Arnam. II. p. 76—78.

Brex Magnúsfar konungs Hákonar sonar.<sup>1</sup>

**M**agnus [konongr son Hákonar konungs<sup>2</sup> sendir<sup>3</sup> andlegghom þædr [oc virdulegghom<sup>4</sup> herra Jone med guds mistun<sup>5</sup> ærtibysstupi i Nidaros of ollum adrum guds vinum oc sinum verandom of uidr tomandom þeim sem þetta brex sea eda hörra eilizleggha luediu<sup>6</sup> guds of sina. Blesþadr<sup>7</sup> se<sup>8</sup> Jhesus Christus [xridar gud<sup>9</sup> of samkrifti: I legghar<sup>10</sup> aftsemdar er med Inoleif<sup>11</sup> sinnar mildi oc mistunnar lönþdi off med meirum [xridi oc<sup>12</sup> nadum þyri at sea stíorn Noregs konungs ríkis ærtir þadur uarn en notorom<sup>13</sup> varom þoretrum þeim sem þyri off háva Noregs konongar uerit. Sidan hezuir han ueitt off [margþallegghar sine mildleits<sup>14</sup> of mistunnar gíaxuir i myllli lydni alþyðinnar of ærtirlæti bædi lerdra oc leitmanna. Oc ær þui at allir men i landeno háva till var snuizt med [myllli toftgæzni<sup>15</sup> astar oc holloftu oc einlanleggha virdulegghr þadir<sup>16</sup> Jon med guds mistun ærtibysstupi i Nidaros off oc vartt kononglekt ualld i morghum godom lutum styrktiandi oc<sup>17</sup> i huerðaglegu böena hallði till guds er han hezuir med<sup>18</sup> þadurlegom goduilla til löngt alla men at háva þyri off oc ríkinu. drotningenni oc barnum varom oc<sup>19</sup> idulegri tillaghu heilsamlegra rada. oc opt<sup>20</sup> myllum toftnadi oc ærþidi er han oc hans bróðr sumir bystupa innan lönþ [háva hárt<sup>21</sup> þyri off<sup>22</sup> herralega. oc en ætllum ver at þeir muni<sup>23</sup> háva. vilum ver ollum monnum tunnift gera at þyri satir guds [þyrlegghrar astar<sup>24</sup> of hín hælga Olafs konungs þrenda vars of hans kirkju er off er eintanlega<sup>25</sup> hiartþolginn med tærleits sambandi [guds þyrlegghar<sup>26</sup> astar. hözuum ver iattat herra<sup>27</sup> Joni ærtibysstupi oc hans loglegghom ærtirtomandum at þo at brex sættargerðar<sup>28</sup> oforrar uatti konongi háva felt en háva ærtibysstupi er men hans stíll a sini(!) i millum i<sup>29</sup> þribbroti

<sup>1</sup>) Privilegia kirkjunnar of ærtibysstups oc bystupa — Orskr. B.    <sup>2</sup>) [med guds nad Norighis konghur — B.  
<sup>3</sup>) ollum monnum sinum — tilf. B.    <sup>4</sup>) [mgl. — B.    <sup>5</sup>) nad — B.    <sup>6</sup>) blesþan — B.    <sup>7</sup>) Lagvadur — B.    <sup>8</sup>) gud — tilf. B.    <sup>9</sup>) [xridur guds — B.    <sup>10</sup>) [annþyðilighrar — B.    <sup>11</sup>) noch leita — B.  
<sup>12</sup>) [mgl. — B.    <sup>13</sup>) odrum — tilf. B.    <sup>14</sup>) [sina mildleita margþalliga — B.    <sup>15</sup>) [miltu toftgæve — B.  
<sup>16</sup>) herra — tilf. B.    <sup>17</sup>) oc — mgl. B.    <sup>18</sup>) ær — B.    <sup>19</sup>) j — B.    <sup>20</sup>) effir — B.    <sup>21</sup>) [mgl. — B.    <sup>22</sup>) vel oc — tilf. B.    <sup>23</sup>) munu — B.    <sup>24</sup>) [þyrðhar — B.    <sup>25</sup>) mgl. — B.    <sup>26</sup>) [gudlighrar — B.    <sup>27</sup>) herra — mgl. B.    <sup>28</sup>) varrar — tilf. (!) B.    <sup>29</sup>) med — B.

i þrauero herra<sup>1</sup> ærlibyskup þa skal<sup>2</sup> ærlibyskup [hæra nu<sup>3</sup> alla þa sett ein saman  
æxtir aluædum lánz lagha um myllileit [þear gialldz.<sup>4</sup> huart<sup>5</sup> sem þeir misgera i hia-  
uero eða þrauero ærlibyskups. uttan sua þungleggha berizt<sup>6</sup> till sem gud lati allðrighi  
verða at þeir gere þatt i sialzæ tonongs garde eða flipi eða hiauero.<sup>7</sup> þa a tonongr  
halzua sett en halza ærlibyskup oc standi mall þeira oc þridbrot i tonongs valli of  
loglegom dome æxtir malauogtum um þeira misgerdir þyrir<sup>8</sup> satir hiauero tonongs  
oc uirdinghar. En<sup>9</sup> ez mandrap eða lima laat verdr millum þeira þa a tonongr  
einsoman dom izuir of þear sett huar sem þatt gerizt nema þatt verði i sialzæ ærli-  
byskups garde oc hiauisi.<sup>10</sup> þa skal gerazt<sup>11</sup> honom uidrlomeleggh izuirbott [þyrir  
2 æro<sup>12</sup> hans hiauisi<sup>13</sup> of virdinghar. Sua oc ez men þessara byskupa. byskups æz  
Oflo. byskups æz Þiorguin. byskups æz Stazuangre. byskups æz Hamre brioti<sup>14</sup> i  
hiauero byskups sine. þa hozuum ver iattat huerium þeirra halzua<sup>15</sup> sett vid off. en  
honom<sup>16</sup> er þyrir uluta verdr rade huers dome tonongs eða byskups er han uil kiofa  
um rett sin. uttan sua þungleggha [kunni till bera<sup>17</sup> sem gud lati allðrighi verða at  
mandrap eða lima latt kunni verða með<sup>18</sup> þeim. eða þeir gere þridbrot i adrum stad-  
um en<sup>19</sup> i hiauero byskups sine.<sup>20</sup> þa a tonongr þar um(!) [saman dom oc<sup>21</sup> sett<sup>22</sup>  
3 izuir sem<sup>23</sup> adrum þegnum sinum. Sua iattom ver oc herra ærlibyskupi oc þyrir  
nezdum byskupum at ez þeir stemzua monnum till sin um reet oc sofnir kirkunnar.  
of ero men sua olydnir oc þriozlozullir at eighi uilia þara æxtir þeirra lallan eða  
stexnu<sup>24</sup> lalladir til þeira eða þeira forbroðra eða þrozasta loglega.<sup>25</sup> þa flulu  
þeir eigha [þer a flita þearsett<sup>26</sup> sem loghbot sarghir um stexnuzáll oc tafzal i kaup-  
stadium. En<sup>27</sup> ægi uilium ver at þegnar uarir se tafsettlir eða stexndir þyrir þezretta  
satir eða notora flengisafa. Sua oc um flidia varnn at þo at þrez þadurs vare eða  
uarrt þau sem vid þædghar hozuum þar um gortt með minnum al(u)ædom oc stilldagha  
þa vilium ver at ærlibyskup hazui ein man of ein suæin þan sem mesta nyttsend  
meghi gera með honom till sylzreslatto. of at han skal flá lata flitt sylzer sem ver  
latum ganga i Nidarosi huart sem off likar at lata ganga smatt sylzer eða floortt  
4 bæði at flinleita vett of styrleita. Sua iattom ver of herra ærlibyskupi of griotsmidir  
of tresmidir oc huerodagazoll hans er a borde er i sialzæ hans garde oc þeir sem  
vinna till kirkui hins helgha Olazæ oc gardz ærlibyskups se þrialser æz læidangs gerð  
þyrir æitt nezt of flipdrattum uttan off oc ærlibyskupi þynizt full naudsin till at frezua

<sup>1</sup>) herra — mgl. B.    <sup>2</sup>) herra — tilf. B.    <sup>3</sup>) i Mbr. opr. [nu hæra. [nu hæra — B.    <sup>4</sup>) [laghtighra þar-  
setta — B.    <sup>5</sup>) huar — B.    <sup>6</sup>) bere — B.    <sup>7</sup>) tonghs — tilf. B.    <sup>8</sup>) þyrir — mgl. B.    <sup>9</sup>) sua  
oc — B.    <sup>10</sup>) hiauero — B.    <sup>11</sup>) geymaft — B.    <sup>12</sup>) [fater — B.    <sup>13</sup>) nauistar — B.    <sup>14</sup>) briota — B.  
<sup>15</sup>) Saal. B; hans — A.    <sup>16</sup>) hin — B, rigtigere.    <sup>17</sup>) [bere til — B.    <sup>18</sup>) vidur — B.    <sup>19</sup>) en — mgl. B.  
<sup>20</sup>) sine — mgl. B.    <sup>21</sup>) [mgl. — B.    <sup>22</sup>) settir — B.    <sup>23</sup>) a — tilf. B.    <sup>24</sup>) stexnom — B.  
<sup>25</sup>) loghtighra — B.    <sup>26</sup>) [þa sett flita — B.    <sup>27</sup>) Herfra indtil Slutningsformularen Of at þessi var gæ-  
æc. — mgl. B.

i till landuarnar ez herr genger a land vart. Sua gazuum ver oc upp zyrir gude 5  
 tir of salu zadur vare of vara oc vara zorellra atall patt sem ver attom med rett-  
 a ofurd lanz laganna um almenninge tuxtir per a Hauollum er Jon ærtibystup  
 t upp a gera zatotra manna spitall. Of per tuxtir stadzestum ver æzinglega sua  
 dar langhar oc breidar sem þa varo per upp byggar at husum oc gerdinghum er  
 fta brez vart var gort þeim gude uinum sem þar ero eda verda affipadir till  
 alpar of hugganar. Sua gezuom ver of hinum helga Olague tyglhusuxtir per 6  
 ri handan Nidar bakla er Jon tuisstazuin zordom dagha var umbodemadr ledi herra  
 nare ærtibystupi till purztar stadarens med þeim vidleita er þar var þa gert um.<sup>1</sup>  
 at þessi gerð uar halldigt æuenlega vid helga Nidaross tirtiu zyrir<sup>2</sup> off oc varom  
 lum æztir tomandom þa stadzestum ver hana med þessu varo brez(i) oc insigli. ægg-  
 nde oc aminnande alla vara æztir tomande at þeir halde oc halldaz late þænna  
 rnm goduilla er gor er æz vare hende gudi till dyrdar of hinum helga Olague  
 enda varom.<sup>3</sup> heilagre Nidaross tirtiu til gange<sup>4</sup> oc nytsemdar. salo vare of allra  
 ira sem off ero nanir till hialpar oc till<sup>5</sup> missunnar. Þetta brez var gort i Biorg-  
 n þa er lidnir varo zra burd vare herra Jhesu Christu .m. vettra .cc. vettra<sup>6</sup> .lxx.  
 ttra<sup>7</sup> of .vij. vetir. a trossmesso æxtan um haustit .a. xiiij. are rikis vare.<sup>8</sup>

### 5.

## ong Magnus Haakonssöns Retterbod om Tiende i Viken og paa Oplandene.

Bergen den 22<sup>de</sup> September 1277.

er Perg. Cod. No. 309 fol. i den arnamagnæanske Haandskrift-Samling, med samme Haand  
 fra 1325 som Ea i Landsloven. Forhen astr. i Dipl. Arnem. II. p. 79, 80.

**M**agnus med gude missun Noregs konongr son hatonar konongs sendir herra Erl-  
 gi z(r)ænda sinum Olze syni. herra Thore bystups syni. herra Auduni hughleita  
 u logmonnum oc ollum syllumonnum sinum oc handgengnum monnum ollum  
 orghar þings monnum oc ollum adrum gude vinum oc sinum þeim sem þetta brez  
 eda hoyra quædio gude oc sina. Gud þade ydr Vituærium oc Uplendinghum aft

<sup>1</sup>) Hertil fra (27) paa foreg. S. mgl. i B.    <sup>2</sup>) vidur — B.    <sup>3</sup>) oc — tilf. B.    <sup>4</sup>) gange — B.  
 tilf. — mgl. B.    <sup>5</sup>) vettra — mgl. B.    <sup>6</sup>) vettra — mgl. B.    <sup>7</sup>) Rorigis — tilf. B.

oc ætirlæte oc goduilla er þer hæzuir vidr off bæde nu oc þyr þa er ver hæzuum hia ndr verett. ventom ver at þer munid þui hallda framleidis. man off oc þatt til huætia optara at vithia ndr oc sua ætloms ver med guds mistun ex heilu heldr. En æz þui at ver þottomzt zinna her sem annars stadar greiner millum lærðra manna oc læil-manna om tiundir(!) gerdir oc adra luti. sua hæzuum ver oc notorar greinir vid ær-libyftup. þa var þatt þo samt i Tunsbergi ættr þui sem ver uentom at huartueggia lærdom oc læilmonnum mætte verða till gangs oc till greida framleidis ex þatt er hallditt sem þer mundit nu hõyra megða i þui breze er ver sendom þegat oc settar-gerden mun a vera. Fanz off sua i at leilmennenar(!) halda þeim tiundum sumum þirir bystupi oc lærdom monnum er bæde uatta þeim brez vyrdulegs herra þadur vare oc sua logh. en hinar varo hẽimtar oc hæzdar<sup>1</sup> æz morghum er ængi logh eða rett-ynði stodo till. oc hæzuum ver sua samþnytt at æz ollu þui skal tiundir gerað sem logh ero till oc brez þadur vare oc vor uatta. En herra bystup iattade off þui mote at hõzuudtiundir allar stulu nidr falla stett oc þær sem vlogleggar ero ex hinar ero mæd goduilla greiddar. Radom uer at þer þorer þetta sua i nytt rad at gudi se till hæidre ndr till gangs oc meira samþnytt med lærdom oc leilmonnum en om ridir hæzuir uerett &c. þetta brez var gortt i Þiorgvin in þesto sancti Mauricii. anno domini m<sup>o</sup> cc<sup>o</sup> (lxx<sup>o</sup> ) vij<sup>o</sup> a .xviij.<sup>2</sup> are rilið vare. G(uthormr) Gydo son infigl-ade þatt. Þorðr prestir ritade.

## 6.

### Kong Magnus Haakonssöns Retterbod om Aager og Bygning af Ödejord.

Texten aftrykt efter Perg. Cod. C. qv. 22 i det stockholmske kongelige Bibliotheks Haandskrift-Samling, med Haand fra Slutningen af fjortende eller Begyndelsen af femtende Aarh. A. Sammenholdt med Perg. Cod. No. 309 fol. i den arnamagnæanske Haandskrift-Samling, hvor den findes med samme Haand fra 1325 som Slutningen af *Ea* i Landsloven . . . . B.

**M**agnus konongr son halonar konongs sendir allum monnum þeim sem þetta brez sea eðr hõyra i Vitine. quediū gudis of sina zlestom monnum<sup>4</sup> er tinnikt at þa er mer hæzdum þing uidr Elzvena of swa a haughathingi i Tunsbergi þa talado mer

<sup>1</sup>) Med samme Haand som i Texten er her i Margen skrevet: alias trægdr.

<sup>2</sup>) Skrivfeil for .xviij.

<sup>3</sup>) Brez Magnufar konongs um ofaræ — Ovakr. B. <sup>4</sup>) mgl. — B.

um þen vísðh er meir er<sup>1</sup> j væro lande en eingo odru fríno lande. þui [er her<sup>2</sup> na-  
munda off. um leigu þe at men byggia<sup>3</sup> daut þe of þíllir os þet redalíft<sup>4</sup> vera at  
vart land se j meiri abyrðh þirir þa sol en vera stýlði æz þi at þaguen sialzur þan-  
setter a huorium tolymanadom alla þa sem med þi þara. Nu æz þui at ver uilium  
med eingo mote<sup>5</sup> at þa hatter drægeft<sup>6</sup> fram i landeno þa hæruum ver med rade hal-  
onar byskops of annara byskopa þet vanligha<sup>7</sup> æz telit of þirirbiodom ver þet<sup>8</sup>  
huorium manne at byggia hædan æz daut þe. En huar sem þet<sup>9</sup> byggir skal<sup>10</sup> hærua  
þirirgiort instodanum of<sup>11</sup> skulum ver of byskup þet tala. En um torn of þyrr þa  
[a herra byskop þer gera radh þiri<sup>12</sup> eftir þi sem ver hæruum sampt<sup>13</sup> vaar i mill-  
om med hinna besta manna rade j landeno.<sup>14</sup> En ex byggift rudstadr j herade þa  
skal þa<sup>15</sup> stýlðr vera at þæra bod er byggdi innan þriggia vættra. En ex han giorer  
ei swa sættr .iij. martum slyrs. þa er roynt huar halda ma byggingh eðr ei. Sa er  
a rudi þyr skal lalla til bonda a herradz þingi jnnan .iij. vætra en ex han gerer ei  
swa sættr þrem martum slyrs of lalla nu en til bonda jnnan andra þriggia toly man-  
ada eða bote þrem mortum slyrs. of lalla nu hit þridia sinne jnnan þre vætra of  
bote þre martir. Nu skal lallat hærua at hinum þyrsta .x. vættrum. en ex þa er ei  
lallat til bonda þa a konongr jord a en bonde aldþ eðli. Nu er til bonda lallat.  
bøndr ero stýlduger at reida huoruu bode. En ex þeir uilia eigi swa. þa er huar  
bonde sættr .iij. mortum slyrs er a þingi er. Nu skal swa bodh reida at huar bonde  
bere till nestra bear a bodhleid fram. En ex men stilia eigi huar þor nestr er þa skal  
med stongum mæla of er lutr mandþ þero værr er han þær leinger bodh æzlaga þegar  
ma retta er uil. En ex madr (þorir) huff sinn æz þornom tuptum vndan bodom  
þa bere þui at eins til husa fram at han vili. En ex iord þellr j oydi þa er þa  
stýldughr at lata bodh þæra. er jord a eðr bote bodþoll oll þau er nerda fram j  
þæra at þui sinni.

<sup>1</sup>) her — tilf. B.    <sup>2</sup>) [sem her er — B.    <sup>3</sup>) leighie, men i Mrg. med samme Haand byggie — B.  
<sup>4</sup>) redalíft — B.    <sup>5</sup>) længer — tilf. B.    <sup>6</sup>) længer — tilf. B.    <sup>7</sup>) vandlepa — B.    <sup>8</sup>) þet — mgl. B.  
<sup>9</sup>) þet — mgl. B.    <sup>10</sup>) þa skal þa — B.    <sup>11</sup>) of — mgl. B.    <sup>12</sup>) [skal herra byskup þar rad þirir gera  
— B.    <sup>13</sup>) aðer — tilf. B.    <sup>14</sup>) Det Efterfølgende mgl. i B.    <sup>15</sup>) Saal. rettet; swa — A.

## 7.

### Kong Magnus Haakonssöns Retterbod om Tiende og Kirkens Rettighed i Hamars Biskopsdømme.

Efter Perg. Cod. No. 317 qv. paa Universitets-Bibliotheket i Christiania, med en Haand kun lidet yngre end den fra Midten af fjortende Aarhundrede, hvormed Ed i Landsloven findes skreven i samme Codex.

**M**agnus konongr son Hakonar kononge sender allum gude vinum of sinum ver- andom of uidr komandom þeim sem þetta brex sia ædr högræ i Hamars byskups riki quebiu gude of sina. Optleggha hezuer verett tiert xirir off um þa marggallagha olydni er men gera mote gudi of heilagre kirkju mæir i þeim byskups stole en flæst om allum adrum i landenno. xyrst um tiundr giærdr at menn vilia þær æi retleggha (gera) sem logh ero till of sættningar of brex vor of vara forældra vattæ. Ero þær sumir er æigi vilia tiunda tradr sinar ne græxtu sæde of sumar adr(ar) þær tiundr sem bodnar ero at gera. vilium ver slitt medr ænghu mote þola ne lyða lata. Of þui biodom ver varom þyslumonnum at þer ser æptir uidr þa menn sem æi vilia tiundr sinar retleggha gera. sua at xyrst hazue hælogh kirkia sin rett zultomleggha æz. en ver vörn rett sua zultomleggha sem logh sæigia. Sua er off of sagt at men vilia ekki stemz- ingum a byskups zund zara. þo at hans armenn stemzni edr sialzuer han med sin- um brezuom. En þat vilium ver med æingu mote at menn zære æi till byskups þegar er han sender þeim ord. ædr þeim (verdr) stemznt æz hans hende til rezs ranzfat om sin mallæmzni. værða menn of vtt sættir æz heilagre kirkju ædr þanzettir xirir sin æz- brott. þær sem sua ero boluader of vantruar zullir er æi tallæ mæira vært vera þat æmbætte er huarðagghlega zulgerezt i heilagre kirkju æz preste allu manthni till hialpa a heilagu alteri nema slitt sem æinirhuærir adr(er) lata gera i sialzra sinna hærþirg- ium en med mæira trapfe. þa samnontazst menn med slitum. er xirir slita luti eða adra ero þanzættir sua sem þær hazue ekki mote gudi gort. En æz þui at slit villa er æi þolande huarfe xirir gudi ne monnum þa biodom ver allum varom monnum of allum adrum monnum at þer refer þa of riaet . . . <sup>1</sup>

<sup>1</sup>) Resten mangler.

## 8.

## Grændseskjel mellem Norge og Sverige,

optaget sandsynligviis 1268 eller 1273.

Texten afstrykt efter Perg. Cod. No. 114 qv. a. i den arnamagnæanske Haandskrift-Samling, der tidligere hørte til samme Codex som 322 fol. (*Gb* i Landsloven); den er skreven med en Haand fra første Fjerdedeel af fjortende Aarhundrede . . . . . *A*.  
 Sammenholdt med et omtrent samtidigt eller kun lidet yngre Brudstykke i Perg. Cod. No. 60 qv. sammesteds, der forresten indeholder *Ga* i Landsloven og *Bb* i Byloven, med en anden Haand . . . . . *B*.  
 Forhen udgivet med Oversættelse og Anmærkninger af Werlauff i Annaler for nordisk Oldkyndighed 1844—1845, Side 147—192.

**J** Nazne þodur of sonar of heilaga anda.<sup>1</sup> Þar Petr a þiærtheimi þenna vitnisburd mellim Gautzlandz<sup>2</sup> of Noregs. j Naudingia aa of<sup>3</sup> Naudehellis þiell nordanuert. þedan of<sup>4</sup> j Atervit<sup>5</sup> of norðr ættr endelangom Aur of sua j Auru.<sup>6</sup> þedan of<sup>7</sup> j Auryla of sua j Galgasaur. þedan of<sup>8</sup> j Mosafotenn of sua j Rodena. þedan of j<sup>9</sup> runazuruna of sua vtt at midium Ayrziellum of sua j þristilli. or þristilli of j Starnhellu. or Starnhellu of j tiorn. þedan of j [Aierndorlo of<sup>10</sup> þedan of j Keinda.<sup>11</sup> þedan<sup>12</sup> of j Keinsio. or Keinsio of j Aitarvotn. þedan<sup>13</sup> of j Suartabæls<sup>14</sup> lot. or lotenom of j Holmavatn.<sup>15</sup> of sua<sup>16</sup> fiftibællen. þedan of i Langsio. or Langsio of j fylebel. þedan of j hægatiorn. or hægatiorn of j steinenn gra. or steinum of j Holmavotn. þedan<sup>17</sup> of j Diuputiorn.<sup>18</sup> or Diuputiorn of j Hudabel. þedan of j Biernsundit j Langavatne of j Langbruaannar<sup>19</sup> of j<sup>20</sup> Langotior of j þidu<sup>21</sup> oos of sua j Arotomosan<sup>22</sup> of j<sup>23</sup> kleiuna brottu. þedan of j Myrtutiorn.<sup>24</sup> þedan of j Hudarbætt<sup>25</sup> of j Brotabel of j Þiorbætt<sup>26</sup> of at mosanom of j bæten vidr Bræte. þedan of j Gipu of j Gipsio. or Gipsio of j Væðilbætt<sup>27</sup> of Aornsio<sup>28</sup> sydra of sua hit norðra j sundit vidr haugin of Botana<sup>29</sup> of [j Botsio.<sup>30</sup> þedan of j Trollryggenn.<sup>31</sup> sua<sup>32</sup> j Upuatn<sup>33</sup> of Vlyuana of j Hardeima of j Vrdar<sup>34</sup> þiell. þedan of j Randarziell<sup>35</sup> of sua i Starnenn vidr Læ norðr.

<sup>1</sup>) J nazne &c. mgl. — *B*.    <sup>2</sup>) Gautzlandz — *B*.    <sup>3</sup>) j — tilf. *B*.    <sup>4</sup>) of — mgl. *B*.    <sup>5</sup>) Atervit — *B*.  
<sup>6</sup>) Auru — *B*.    <sup>7</sup>) of — mgl. *B*.    <sup>8</sup>) of — mgl. *B*.    <sup>9</sup>) j — tilf. efter *B*. udeglemt i *A*.    <sup>10</sup>) [Aierndorlo — *B*, rigtigere.    <sup>11</sup>) Keinda — *B*.    <sup>12</sup>) or Keinsio — *B*.    <sup>13</sup>) or Aitar vatnæne (!) — *B*.  
<sup>14</sup>) Suartabrandz — *B*.    <sup>15</sup>) Holmavatn — *B*.    <sup>16</sup>) j — tilf. *B*.    <sup>17</sup>) þedan — mgl. *B*.    <sup>18</sup>) Diupa: tiorn — *B*, begge Steder.    <sup>19</sup>) Langbruaannar — *B*.    <sup>20</sup>) j — mgl. *B*.    <sup>21</sup>) þidu — *B*.    <sup>22</sup>) Arotomosa — *B*.  
<sup>23</sup>) j — mgl. *B*.    <sup>24</sup>) Myrtutiorn — *B*.    <sup>25</sup>) Hudarbætt — *B*, rigtigere, see nedenfor.    <sup>26</sup>) or Þiorbætt — tilf. *B*.    <sup>27</sup>) Væðilbætt — *B*.    <sup>28</sup>) j Aornsio — *B*.    <sup>29</sup>) j Botana — *B*, rigtigere.    <sup>30</sup>) [Botsio — *B*.    <sup>31</sup>) Trollryggen — *B*.    <sup>32</sup>) of sua — *B*.    <sup>33</sup>) Upuatn — *B*, rigtigere.    <sup>34</sup>) Vrdar — *B*.  
<sup>35</sup>) Utydeligt i *A*. Randarziell — *B*. Kan og læses i begge: raudarziell, raudarziell.

Eniulzuer j Gvdranne<sup>1</sup> of Ketill a Hazua<sup>2</sup> setre þeir haro vitni xirir Karle tononge of Haraldde tononge at Fylsbætt<sup>3</sup> er rett landamære bæde norðr xra of suðr.<sup>4</sup>

Sua vitnabo of endamerki mellim Noregs of Gautlandz. j Naudingia oos of az Naudingia of puerz j Gamlastigh. or stiginum of j Kaudhelli of sua j Ateruiter mofa. or mofanom of j Aur. az Aur of j Auragarða. vitnabo þetta Hallstein a Straumi. Jon Mula son. Þorer Eiliza son. Nicholas Þofteins son. Kagn Disar son. Jon Steinars son. Ormer Þorggla son. Þorkiell a Kiuli. Þorer a Rudi. Olazuer a Vestæinni.<sup>5</sup> Þorbiorn a Lokole. Vigleitr a Stara. Sage prestir æxtir xodur sin.

Nu hæxuer j Riordreno enn j Auro j Stralhæidi<sup>6</sup> or Strall of j Galgasaur. þedan of j Biarnaas. or Biarnase of j Stilleas. or Stiigsase of j Rodina vidr Kaudumyri.

Nu hæxuer hit þridia endamerki or Rodenne of j Dynenn. or Dynenom of j Krotana. or Krotonom of j Kralo vatn. or vatneno of j stjænu lundana a midium ængziollum.

Nu hæxuer hit fjórða endamerki or stjænu lundanom of j Biarnstein. or Biarnsteinenom of j Griotana onftri. or anne of j Ælmtrar tiorn. or tiornenne of j Stranhellu(?) mofa. or mofanom of j Ketilbæ. or bekkenom of j Koffamosan. þedan of j Kuendolabel.

Nu hæxuer hit fimta endamerki or Kuendolabel of j fundit. or fundinu of j Keinsio of sua æxtir anne Keino. or Keino of j tiarnet vidr vatna rudit. or tiarneno of j Grimassbudavatn.<sup>7</sup> or vatneno of j tiarnet vidr Atla vrd. or tiarneno of j Staupenn. or Staupunum of j Eifar vatn. or vatneno of j Suartabratzlot. or Lotenom of j Kollundan. or lundenom of j Reidziællat. or zialleno of j holman j Holmavatne. or holmanom of j Siftibæ. or Siftibæ of j Langsio. þedan of j Fylsbæ.

Nu hæxuer hit setta endamerki or Fylsbæ of j Hælgutiorn. or tiornenne of j Sandolfs<sup>8</sup> stein. þedan of j Hesthozuudit. or hozdinu of j Biarnfundit. or fundinu of j Langflappennar. or floppunum of j Þiodatiorn. or tiornenne of j Kankleiz. or Kæizuinni of j Budarbat. þeda(n) of j Brotabel.

Hitt seaunda endamerki hæxuer or Brotabel of j Kroslundin. or lundanom of j Brælesbæ. or belenom of j Gypu. or Gypu of j Gypusio. or sionom of j Vedillsbæ of þedan of j Kornsio of j Synðsbrun. Vitnabo þetta Amundi j Hestlibreto. Ketill Kæmer. Stægi j Saurbo. Hallstein a Riordre. Biarne of Amundr Stigerna.

Hær hæxuer up hitt ættanda endamerki or Sundzbrunni of j Bækana. or anne of j Ornholman. or holmanom of j Vlzuaroset. þedan of j Hardeima vrd. or vrdinni of j Kaudullæiz. or Kæizuinni of j Þoftero tiorn of j Jistlonsu of j Koydumatn. or

<sup>1</sup>) Eller Gvdranne.    <sup>2</sup>) Kan og læses Hazua.    <sup>3</sup>) i Fylsbætt — B.    <sup>4</sup>) sem nu er talt — tilf. B, som her ender.    <sup>5</sup>) eller Vestæinni.    <sup>6</sup>) Der staar baade her og strax nedenfor st'all, der og kan læses Strall, men Cod. bruger denne Forkortning (?) ofte til enkelt r.    <sup>7</sup>) Kunde og læses Grimassbudavatn.    <sup>8</sup>) Kunde og læses Sandolfs.



vatneno of j Kaudsbel. or Kaudsbel of j Kaudenes. or Kauds nesi of j Stazmin. Vitnade þetta halon a Rixuu. Eguindr a Holte. Eileizuer<sup>1</sup> prest. Asladr a Statalande. Ogmundr a Krosbor of Asladr smidr.

Nu hezuer hitt .ix<sup>a</sup> endamerki or Staznenom of j Kolloziell of þedan midliidis of j Holbelen. or belenom of j Slædalæiz. or Kæizunni of j runazuruna við steinana. Vitnado þetta þorer a Kirliubor. Gunvzuer j Eng. Asmundr lirper. Biærne a Grenimort. Þorðr j Stuzerudi of Brandr stinni.

Nu hezuer hitt .x<sup>a</sup> endamerki or runazurunni of j Huitabergh. þedan of j Slodruxoff. þedan of j hellin vidr Auridavatn. þedan þuers izuir Hylzatiolenn of sua j Grinnizoff.<sup>2</sup> Vitnade þetta Karl suarte. Þoftein halonar son. Nichulas þores son. Styllaugr Eigills son.

Þetta var boret of suoret um landa mære of ramerti mellim Noregs kononge ritis of Swia kononge j Sueigi j Heriardale a alþingi. bar Loden j Alrarkællu. Pall j Lory of Simon j By. Eirir Lazuorarson. Eniar or Arnazloa of Gudmundr bonde of halz tylzt bonda or øzra dalenom. Hazuer j Straumj. of tuazst Loden bonde muna þa er hann þotþor þetta ramerti at þa tunni enge madr pater noster j Straumi. Or Straumi of j Raznasill. or Raznasill of j Kauundar zoff. or zoffenom of j Morbel. or Morbel of a Breto of j Glaumshozda. az hozdanom of j Hazraminni. or Hazraminni of j Sottnorer. or Sottnorum of j Kossang. or Kosange of j Runastein. or steininum of j Hoadalenn. or Hoadale of j Steinberget. þedan of j Lizuifio. or Lizuifio of j Moro:llat. or Moroklat of j Malungsil of j Sinzase. or Sinzase of j Mullungsbergh. or berginu of j Korynkloe. þedan of j Asulzstiannabergh. þedan of j Hundfioar stæl. þedan j Amsazreng. or Amsazreng of j Vædal litla. or dalenom of j Myrardal. or Myrardal of j Leigstlig. or Leigstlig of j Kaudahamra. or Kaudhomrom of j Leonarbergh. þedan of j Leonar seo of j Leonar ness. þedan (j) Bilstiærnar bergh. or berginu of j þores tæl. or þores tæl of j Þrondar klætt. or Þrondar klætt of j . . . . na<sup>3</sup> biærta bergh. þedan of j Vlzstangamyri of j Suindbud.<sup>4</sup> or Suindrbud of j Vlzual(da) fløyttr.<sup>5</sup> þedan of j Lauzkleppa. or Lauzkleppum of j Trolagrox. or Trolagrox j Feimixioll. or Feimuxiollum of j Frengs enda. or Frengs enda of j Þinguoll. or Þingueli of j Lee. er Lee mylit vatn. a Swia konongr zirir austan vatnet en Noregs konongr zirir vestan vatnet. or Lee till lanzenða. Suoro þessir börðr sem adr varo næmyndir en halz tylzt an(n)ara bonda sannade at sua hezuir fra zorno of nyiu zaret tint of talt mellim ritianna. var her j hia herra Jon erliofstup. Sira Sigmatr. Sira ellendr. halon

<sup>1</sup>) Werlauff læser Øileizuer.    <sup>2</sup>) Kan og læses Grimuzoff.    <sup>3</sup>) Navnets første Deel er bortviasket; Werlauff gjetter Arna.    <sup>4</sup>) Kan og læses Siindbud.    <sup>5</sup>) Utydeligt.  
Norges gl. Love II.

bönde. Arne prest. Eoden prest. Halluadr prest. Stecla. Þostein j Tuncimmi.<sup>1</sup> Eindridi ræðesmanz son. Þall Suri. Ivar Andresar son a Leini. Markus Eindrida son fludru of aller böndr æz Vedradalenom varo of her vidr næmzndir of luadozst þeir zyr flolu zalla huer um annan en þeir leta æz þessu sem þa var boret of þeirra zædr hæzdu adr tint of talt zirir þeim.

Þetta landamære hæzua Tæmtar of Hælsingiar halldet sidan londen varo bygð of þeir golldet zirir huarer sem a hæzua genget. hæzuer landamære norðr a Finmört or Kaudabergi of taumburðr eptir tilenom sudr sua at halzuer tiollren liggz vestr till Gioduiltr en halzuer till Kagnafill of sua sudr æztir tilenom mellim Kagnunda of Anga(r)mannalandz at halzuer tiollren liggz till huars ritissens of sua sudr j Murubel. þædan taumburðr of sudr j . . . la<sup>2</sup> holma zirir austan Þodfio. sua sudr taumburðr j Myllaholm er liggz i hæzra. þædan taumburðr of sudr j Fiellz eid a hœ þædan taumburð(r) of sudr j Mauro os tueim rastum zirir austan Elzuar<sup>3</sup> os. þædan of j ana Maulungh of æztir anne sudr j vatnet Maulung of taumburð(r) sudr izuir Malung of sudr i Sita os of sua j Himfio.<sup>4</sup> þædan taumburðr of j Amfa zrengnn. þædan j Kaudam . . a<sup>5</sup> þædan j Riisberg þædan taumburðr of sudr j Þrondarklætt. þædan j Trollagrozz sudr vidr ælzui.

Sua þar Þorðr j Trosavit vitni of .xij. ellimenn med honum at Noregs menn bygðu zyrstunni Heriardal med þeim atburð at madr het Heriulzuer hornbriotr. hann var merkiomadur Halzðanar konongs suarta. hann varð zirir konongs reidi of zlyði austr i Svjariti<sup>6</sup> till Anundar konongs. var þar vel med honum tefin en þo misszell honum sua at hann lagðezt med zrentono konongs þeirri er Hælgæ het of zlyði æztir vestr j Noregs kon(on)gs riti j dall þan er þa var alauðr er nu er kalladr Heriardall. þa settuzst þau Hælgæ of bygð gerðu þar sem nu heita Sliarösvellir. þeirra son var Hæton valr. hans son Frode. hans son Herlaugr hornstigi. hans son Þorer droge hans son Þorbiorn matartalzuer. hans son Þorbiorn gamle. son hans Dagr. hans son Liotr er zyrst let gera kirtiu j Heriardall. hans son Þorallde. hans son Kagn. hans (son) Elizuer tæppimadr. hans son Biorn. hans son Þorðr. hans son Hæzþorer. hans son Asulzuer.

Þetta landamære er mellim Tæmtalandz of Finmarlar of Hælsingalandz. vestr of Lenglings lidum of sua no(r)ðr till Straums. eigu þa Tæmtar norðr a Finmört zra Straumi .xij. rastir at veida dýr of iforna of gengr sua austr landamæret mote Angzmannalande. tætr till þar sem heitir Veimosior. þædan j Hulfio of j Kioldfio. þædan of j Kauda fio. þædan j Hottings fio. þui næst j Hællu fio þædan j Neigar fio. sidan

<sup>1</sup>) Eller Tuncinum.    <sup>2</sup>) Utydeligt. Der synes at kunne læses: tilfa eller stola.    <sup>3</sup>) Kan og læses: Elzuar.    <sup>4</sup>) Kan og læses Himfio.    <sup>5</sup>) Utydeligt; maaskee Kaudamra, Kaudamoa.    <sup>6</sup>) Eller Svjariti.

j Kierfio eðr Kiofio no(r)ðan at Kaguundum. þæðan j þelliasen nordan at Bilar tiarne of sua sudr j Tiorfioar holm of sua j Blazinnungs tiorn. þar deildu þau um j anduerdri triftni Gunilðr sniælla er bio a Solatunum en Arne illi het madr er bio j Hælfio a Kaguundum. hann var yrrstr madr triftin. þar volde þat þeirra ofsette at Gunilðr tof zin zin of setti a land Arna vidr Blazinnugs<sup>1</sup> tiorn. tof Arne þan zin of sette nidr j vatnet. síðan varo þat saatmæle þeirra at Arne gallt london zirir austan tiornena. þa let Gunnilðr en fara j votn Arna. en Arne let sua marla votn zin er hann for fra. sette nidr reinshornom heilum of raf j iarnagla till merkis of þan Arne með þui agirnd Gunnilðar of settroz. en síðan gengo þau lond ættr vndir Arna e(n) zinrin het Blazinnr of var ær honum tallat Blazinz tiorn. of ligger sua landamæret sudr j Tundrasen austan at forse. en þæðan of j Ignarsand zift. lunini mellim Medalpada of Fiftabua. þæðan of j þelliasen mellim Stæmnis<sup>2</sup> of Musasandz. þæðan of j Vigmundar sand austan at Nærða. þæðan of j Åga. þæðan of j Hællizlgh. þæðan of j Vppfio of sua j Þorhogs eid j Tæmta flog. þæðan of j Vigmanbet of sua vestr j Hæra austan aat lirtuinni sem nest hæra Hæravellir. æ síðan austr er Skuli iarl do. ligr landamæret sua sud(r) mote Heriardall.

Þeir .vj. ær hvaro ritinu<sup>3</sup> er konongar nærndu till at sea landamæren þa samde þeim sua. j hauginum vidr Kulublit of j holman vidr Hælgasio. þæðan of j Vagu bru. þæðan of j holman zlat. þæðan of j Haulana j Verald. þæðan of j Kungadal a Fringz flog. þæðan of j Vennu<sup>4</sup> bergh sem þat er hæst. þæðan of j Munlaugar off. þæðan of j Ældubergh þar sem þat er hæst. þæðan of j Hotsælldu a Guirzila flog of ganga þæðan ramerti of j Kieberg. þæðan i hyluziæll of j Gautelzuina j midit j Grønaroze. or Grønaroze of ættr rettre syn at stiginum till Saludala. þæðan of j Saluziæll. þæðan of j Brostnarhelli sem Einar þambastælzuer reifte. þæðan of j Sannar.

Nu huer sem her gengr izuit heiti þa liggi honum slitt vidr sem logh standa till j hvaro ritinu. Sua stoddu þeir of herra Erllingr Alzson. Erllingr loghmadr. Giardar bonde. Siugurdr þertill. Þorlatr a Kizuu. Þorer Þinghott. Gofstæzuer Þetrs son. Karl Haraðz son. Bryniolzuer Þotilldar son. Gunulzuer prestur a Ving. Kristmad Þana son. Nicholas Kristinar son. Sua stoddu þeir aller a Eida flog of þar bioda aller sina eida ættr.

Sua vilium ver of at aller menn viti um aloll þau er Nordmenn hæra till Ælztrunnda of um þretto hagan at þeir hæra þat upgezuit sem þeir þretto um. En Gautar gæruo vpp þau aloll er þeir mæltu a Trysilar þa er þeir settozt a Magnorom.

<sup>1</sup>) Eller Blazinnungs. <sup>2</sup>) Eller Stæmnis. <sup>3</sup>) Saal. rettet; ritinj — A. <sup>4</sup>) Eller veinni, veimn, vemmi.





**Supplement til første Bind.**





RECEIVED MAY 17 1964  
FROM: [illegible]  
SUBJECT: [illegible]

[illegible]

~~See Item 2. Summary of all persons involved.~~

First Instance in Summary of the 1914-15  
 Year and the 1915-16 Year

[illegible]

Blot it off or quidiat at urr folom rige bliza rida gar ur fanga ur fanga. Om  
ef mader verdr at hui funnr or jannr. pu hvea pava pava pava pava pava pava pava pava

\*) Dette burde maaske heller udvrides efter Sierrers Christenret 1. Bk. der har Nævnet Indtænkningerne om ledet: *Sierra har ingen vortur og nei himin god og hanga og herga.*

hann a cost at ganga til strísta. oc bota við Crist. En ef hann vill þat eigi. þa skal hann fara or landeign konungs vare. En ef maðr verðr at þvi lunnr oc sannr at hann leðr hauga eða gerir hus oc kallar horg. eða stong reisir oc kallar skalðstong. hvær lut er hann þeirra gerir. þa skal hann bota síri þat morcum .iii. byscupe oc ganga til strísta. oc bota við Crist. En ef hann vill þat eigi. þa skal hann fara or landeign konungs vare.

.....  
 Uðaba verc ero off oðl síri boden at var lna engi blandasc við buse. En ef hann verðr at þvi lunnr oc sannr. at hann blandasc við buse. þa skal hann .M. gelða. Dader. oc skal hann fara or landeign konungs vare uðaba maðr oc coma aldrigi astr. M. En þeir þfir soðnar menn er þar eigu sýstur bæði af konungs hende oc byscups. þa late gelða þa. Dader. En þa maðr er þat naut a. þa skal rinda a se ut. oc nýta eigi ser. En ef hann nýtir. þa skal hann bota morcum .iiij. byscupi. En ef byscup eða hans grendrele kenneþ þat manne. at hann blandasc við buse. en hann tveðr við þvi nei. byscupe armadr skal fara til hus honom. oc stemna honom til þings ziri þat uðaba verc. hann zefir síri þat .M. settar eid. Ol. þyrttar eid. Dader. hann skal þann vunninn hava a .x. vitum sorra daga. ziri þvi at ol er eða stemna ein er at logum er seft. hann skal svo með þeim eidum fara at hann skal fara til hus honom. er eid skal sia at honom. oc seggia honom fim nottom ziri til tirtiú þeirrar er hann skal eid at vinna. þa er vel ef hann vill til fara. oc heyra at honom eid. En ef hann eigi zerr. þa skal hann með vitni þann eid vinna. Ol. En hann<sup>1</sup> skal tva menn . . . . .  
 slalr hinn þriði vera. valennunnir menn tveir. annar. . . . .  
 . . . . .<sup>2</sup> er síri orde oc eidi tunni hyggia. Dader. þann eid skal hann vinna ziri tirtiudurum. leggja þoc a þreftold. oc taca þoc af þrefteldi. þa er vel ef hann þann eid vinnr rett. En ef honom eidsall verðr. þa er hann maðr utlagr. scapa skal honom zimtar gríð fra tirtiú durum. Sva skal eða alla vinna er zefir ero ziri trífins doms brot vart.<sup>3</sup>

Magnus gerði þetta nymle um þa menn er trygðar ríufa.

En um alla þa menn er ganga a trygðar. þar er veittar ero um víga sérði manna a millum. þa ero þeir ubota menn. sírigort ze oc zriði. landi oc lausum gyri. iam vel odals iordum sem odrum.

<sup>1</sup>) Her ender første Side af Brudstykket. <sup>2</sup>) De udprykkede Steder kunne ikke udfyldes efter Texten i første Bind eller efter Sverrers Christenret, da Olafs Bestemmelse i begge disse paa dette Sted er udeladt. <sup>3</sup>) Capitel 31 um víðða oc uafan er udeladt.



Um þa menn er liz sitt lata siri ilverca facar. þiofar. stilegs menn. raus menn. morðinga.  
utisets menn er troll veckia.

Menn þeir er liz sitt lata siri þyfflu. eða utilego. hvar sem þeir tena astipum. eða a  
lande. oc svo siri mord. oc zordædo þape. oc utiseto. at vędia troll upp. at fremia heidni  
með þvi. oc þeir menn er . . . . . reffa til landreinþanar.  
oc fridar.

Umb þa menn er conor taca með herfange. oc rane.

. . . . . rane.  
. . . . . 2. oc manna. hvar sem þeir taca frennconor. eða  
. . . . . 1ða dōttr. utan vilia þeirra manna  
er forreðe eigu siri. eða sialgra þeirra. hvegi er siban ggrise vili þeirra. er hiuscap þeirra  
tęst. oc svo þeir er hemnase þessarra ubota manna. eða heimta giold eftir. ef vitni vęit þat.  
þa ero þeir ubotamenn allir. zirigort ze oc zridi. lande oc lausum eynri. En þeir ero frið  
helgir. er ze sitt veria oc zrenðtonor ziri þeim. En hinir aller ugilldir hvar sem þeir za sar  
eða ben. bæði lonunge. oc frendom.

#### Andet Brudstykke.

Förste Side, fra Slutningen af Cap. 53 til Begyndelsen af Cap. 55.

. . . Gueroitna þess er hiun tvou leggia zęlag sitt saman. þa scolo þau lęsa þvi i ziolða manna.  
Nu ero hiun tvou .xx. vetr samam(!). eða .xx. vętrom lengr. þa leggia log zęlag þeirra saman.  
ęz eigi var zęrr lagt. þa a hann tva luti i ze. en hon þridiung. en þo at þat vere lagt oc  
eigi lęst a .xx. vętrom. þa er sem ulagt se.<sup>2</sup> Se tōno sinnar scal mabr eigi zora abrott  
nema hon vili. Kaða scal hann ze þeirra ollo til þarva þeim. hvarste þeirra scal ziri męla.  
ne ziri gęra annars ze. Slıcan rett a hvern mabr a cono sinni sem a siolzum ser. Su gıoz  
scal cono heimil vera er til hennar var geven. hv . . sem stılınabr þeirra vędr .Ol. Męnda  
scal męiar ze alt oc coma eynri eęgn. en eđiu ze halzt. Męnding scal vid ollum lutum  
heimil vera nema vid tveim einnum. ęz hon deyr barnlaus. eða gengr zra honom zornęta  
lauft. Þader. Cono sinni scal engi mabr með hoggum raba at oldr ne at ate. En ęz hann  
bęrr hana i ziolða manna. þa scal hann bota henne stılum rette sem hann a at tata asıolz-  
um ser. oc svo annat sinn. oc hit þridia. Olazr. þa a hon loft at ganga zra honom með  
gıoz oc gagngialde. En ęz mabr vill stıliase vid cono sına. þa scal hann svo stılit sęgia. at  
hvar mege hęyra annars mal. oc have vid þat vatta. Nu heimtir mabr stıld at manne ęz  
hann er innan zęllıst. Þader. . . . .

<sup>1</sup>) Det udprykkede kan ei udfyldes efter Texten i 1ste Bind eller de andre Steder, hvor disse Bestem-  
melser forekomme. <sup>2</sup>) Her ender Cap. 53; det Fölgende: Se tōno . . . siolzum ser er i Texten i 1ste Bind  
Cap. 52.

Anden Side, indeholdende noget af Cap. 57, Begyndelsen.

. . . . t er nu þvínest lęysings<sup>1</sup> . . . .

. . . . .  
 . . . . .  
 . . . . .  
 . . . . . brunni þa skal hann fara með barne oc lata modor ęnlęia  
 þingat sem þa er er honom sęlđi. oc biōða honom ambott. oc ęora barn ęędr a hendr. Lęa  
 skal hann ambattar. ęę hinn þęę. at sęęia saderni a hendr manne. þa hever han barn þat  
 at logum sę ęort ęę hende. oc hava við þat vatta. Þota . . . . .

Tredie Brudstykke, fra Cap. 82 i Begyndelsen til Cap. 86, Midten.

. . . . . Nu ęę tųr er gardsbriotr. eđa er gardsmogol. þa scolo ganga til grannar  
 þeirra. oc sła gard. Nu ęę þeim lize gardr sa gilldr. þa skal hann gialda er gardsbriot  
 a. slict allt sem at scada vędr. En ęę buęe manę gengr or quio oc gerir scada ođrum.  
 þa skal sa gialda sva sem menn meta þann scada.

Ęę menn vilia merki gard gera.

Nu bua menn i grend a sinum bę hvarer. þa vill annar hęę merki gard milli  
 þeirra. en annarr eigi. þa skal sa sęmna honom til gardsstiptiff er hęę vill. oc queda  
 eindaga a ęiri vattom. oc creęia hann gęrdingar. Nu ęę hann vill eigi coma til gęrd-  
 ingar. þa skal hann lata bera vitni umb at hann sęmndi honom til oc sęxta gęrdingu  
 ęiri vattom oc lęęgia a lut. gęri hann þann gard sįdann er hann lętr. Nu ęę hinn  
 vill eigi gęra oc gęngr þar smale innan gęę. oc ętr þar acr oc eng. hęęrr sem þat  
 buęe atte. þa scolo þeir gialda scada þann allan er þar er gorr. er eigi villđu garde  
 upp hallda.

Saga sęxti.<sup>2</sup>

Sva skal ęę hęę sęxti hift sama. þa er hęę gardr rett ęęlldr. ęę þrutir taca  
 limu. þa ma smale ęara með heim bodom sįdan. biōða heim þar sem hann vill með  
 vattom. hvarge sem þeir hifta hann. þa ma hann drepa buęe hans ugiłłt ęę hann  
 hiftir þat i hęę sinum. oc vita þat vattar. þa ęęllr smale ugiłłdr sįdan. ęę hann  
 gengr umb hęę gard. eđa merki gard. ęę hann hęęir sinn lut gorvan þo at hinn hęęe  
 eigi sinn.

<sup>1</sup>) Dette staar med store farvede Bogstaver överst paa Siden, som Overskrift. De fölgende 12 Linier ere enten med Flid udskrabede, eller ved Slid udviskede. <sup>2</sup>) Denne og næstforegaaende Overskrift findes midt inde i Texten, uden at nyt Capitel, som ellers i disse Brudstykker sædvanligt, antydes ved at strax derefter en ny Linie begynder med et meget stort rødt Bogstav.

Der gesunde Mensch speichelt gewöhnlich die Speichelmenge, die er schluckt, ab und speichelt sie wieder ab. Er hat gewöhnlich einen Speichelfluss von 1 bis 2 Liter pro Tag. Der Speichelfluss ist ein wichtiger Bestandteil der Verdauung und der Gesundheit. Ein Mangel an Speichel kann zu Verdauungsproblemen und anderen gesundheitlichen Problemen führen.

The fact is, that small and large numbers are not the same thing. The fact is, that small and large numbers are not the same thing. The fact is, that small and large numbers are not the same thing.

**Den sctr. oc mercklige.**

Hugrreitna þess er menn flítr á umb setr. Nu letr annar dom hallða ziri. þann dom á setr. at haxe sa er vitni ber til nema annarr haxe zleiri vitni. Nu flítr menn á marðeig. oc letr annar dom hallða ziri. þann dom á marðeigr at haxe. sa er vitni berr til. nema annar haxe zleiri vitni. Hugrreitn(!) þess er menn flítr á umb setr. eða á marðeig. eða á marðeinu utann garz. þá hezir sa flitt mal er vitni ber til. Nu hezir hvarðveggia vitni til. þá skal sa haxe flitt mal er sugria vill til. Nu villa haðer sugria til eða hvarge. þá skal briota í sundr imidiu þat er þá flítr á. Og marðeinur allt þat er menn flítr á. þá má vitni umb hgra hugr er vill zriale oc zullida. hann skal soa at ordum queda at her flítr oc þá er rett. Nu flítr menn á setr. eða amarðeig. sa skal haxe er haxt hezir .xx. vetr eða .xx. vetrom lengr oc allt oc

68 •

uspiðt. oc vitu þat vattar. með honom. Sa skal dom hallda xiri er hæzt hefir. en sa skal stemna honom til marsteigs. oc til dome er eigi vill una. eigi stemrom en .v. nattom xiri. þangat skal hann þa fara er at þeim dægi komr með dómendr sína. oc vitni þau oll . . .

#### Fjerde Brudstykke, Cap. 287 Slutningen til 289 Begyndelsen.

. . . . oðalnautar coma til þorsdag i pásca uitu. Nu vill maðr iorb selia til stemnu. eða til mala. þa skal biðda þeim xyrft xiri vattom er obli ero næst. biðda þvi at eins syni sínum ex hann vill. No kaupir maðr iorb uboðna. en oðalnautr er innan xyltiff. þa skal hann brigðt hafa a xyrftum .xij. manaðom. En ex hann er utan xyllis. þa skal hann brigðt hafa a xyrftum . . .

### Codex I. af den ældre Frostathingslöv.

Med Haand omtrent fra Slutningen af trettende Aarhundrede.

#### Brudstykke af Christenretten.

Förste Side, förste Spalte, Cap. 5 Slutningen, Cap. 7 Begyndelsen.

. . . . þeira skal barn hvert þegar vil ex ræðgt dauða.<sup>1</sup> En maðr hværr er sír heidinn a lande þessu oc leynir þvi þa hefir hann xirir farer xridi sínum vidr alla menn oc ze sínu vidr bnfup þegar upp temr.

<sup>2</sup>Um xylkis kirkia.

Bondr skal xyllis kirkia lata gera. xyllis menn allir oc hafa gort . . .

Förste Side, anden Spalte, Cap. 8 Begyndelsen, Cap. 9, Cap. 10, Begyndelsen.

Veizlu skal bua somilega a mote bnfupi sa er kirkia letr uigia oc skal sa za er uigia letr .xij. terti oc .xij. almr terepþ eða uaðmala.<sup>3</sup> At guðs togum heldr kirkia uiglu sinni meðan steinunum er oraftat i alterino. en síðan skal bnfup lasta vatne a nja uegge at brunninni kirkia.

Guat kirkia uirlu raskar.

Ex maðr lystr mann með heiptugri hendi. með hueriu er hann lystr eða serrer eða til dauz drepr i xristz kirkia eða Mariu kirkia eða kirkia garðe þeira þa hefir sa xirir gort lande oc lausum eyri er uig uefr. En þat ze a hin helgi Olafz konungr halzt en halzt iarblegz konungr. En sa er loften er eða serrer tale adr rett sin halzu meira . . .

<sup>1</sup>) Her udelades Stykket: En ex eigi . . . manaðe, ligesom i A. B. <sup>2</sup>) Cap. 6 mangler. <sup>3</sup>) Resten af Cap. 8 mgl., og der gaaes strax, uden Capiteladskillelse, over til Cap. 9.

**Anden Side, første Spalte, Cap. 70. anden Halvdel.**

.... repair l'usine n'ayant pu en faire plus tard un projet et l'après, en 1909, (piller) exécuter l'usine plus tard en 30 ans plus tard à l'usine n'ayant et n'ayant pas pu en i l'ouvrage par la suite de l'industrie.

**These photos were for a 1000 dollar bribe.**

En q' mader vider mader allang rda jar mdr rindharia þai mader et pindhedei  
et al hera i lirtin rda lirtin gader rda til dargi dargi et mader i þai dargin. þann et þann  
jar rro egild lannagi et þan pindhedei þo al þann mader q' lirtin et rigi lirtin greg.  
þan et et mdr mdr alla þa mader et þann mdr til til mdr mader q' þar þa mdr.  
en et gregar mader al mader pindhedei mader. þa þande lirtin pindhedei lant  
til þess et lirtin þann . . . . .

**Anden Side, anden Spalte, Cap. 12, 13, Begravelsen.**

. . . . . góðrar lífin. En ef annar maður ber eðla til lífin þá er öfkygla er til að vera. Þá  
þygg þannu aðhygða lífin . . . . . en þessir á . . . . .  
. . . . . þannu ræði er . . . . .

En ex madt a fer bogendes lirtin oc jellr . . . . .

## Codex II. af den ældre Frostathingslov.

**Med Haand fra første Halvdeel af trettende Aarhundrede.**

**Förste Blad.** Fra Slutningen af fjerde Parts Indholdsliste til midt i Cap. 3 (her Cap. 3).

Sideoverskrift paa første Side: . . . þings betar; paa anden: þiorte lutr . . .

Um armanna ret tonongs oc erfibyscope. oc annarra pionastu. l. i.

Þvar þræll hælgr er. eða hværr bota sculi þirir þar. i. ii.

At grimu menn se dreppner. eða hvefso þeir sculi bota. l. iii.

Um heimsoek. oc um heimsoekar vitni.

þat er fyrst imannhælgir varre at var lande hværr skal heilagur vera. innan lannj .i. oc utan lannj. En eþ mædr vegr mann. þa hæuir hann zirirgort ollu þui er hann atte. nema iorðu sinni æinni. nem(!) hinn haue værcat fer til adr. En eþ þærr ætli utlagum manne: oc vegr hann þa skal hann segia mannum til samdröges. i þui sama zykli er hann hæuir utlagan mann drepit i. Enn mörðingi værðr hann eþ hann segir æigi samdröges til. En ængi ma iorðu sinni zirir gera. nema gere niðings værr. En þat er stærðar vig eþ mædr vegr ævættar trygðar. þa hæuir hann zirir þætt bæði lande oc lausum ögri. þat er annat stærðar vig. eþ mædr vegr mann lgridum. þat er hit þridia eþ mædr drepr mann amord.

Um scæmdar vig. oc um nidinga vœre.

- .ii. Dat er nidinga vœre hit mesta. ez madr rædr lond oc þegna undan kononge. En þat er annat nidinga vœre: ez madr løyppr ut ioxriði. oc hærjar i land æztr. oc hæuir æigi sagt xriði æztr. allerr ero iamt utlager er i þeirri xor ero. En þat er þriðia nidinga vœre: ez madr ryxtr trygðar þær. er at lagum ero trygðar. oc hann hæuir sialxtr trygðar at vœit. En þat er xiorda nidinga vœre: ez madr læggr ælð i þor manz oc brænnr upp. Nu ero þau scæmdar vig tollð. oc þau nidinga vœre: ez madr xirir gerer iorðu sinni. ez hann værðr sannr at. En ængi ma mæira ze xirir-gera. at æinu sinni. en þui er þa er hann æigande at.

Um ærheima xriðbrat ærs eða ængis oc soen oc vorn þar um.

- .iii. Sva er oc mælt: at xrialsæ menn sculu aller hœilgir vera hœima at hœimili sinu. oc soa ez þeirr xara til ærheima oc æra. Ez boande eða boanda sunr værðr vegenn hœima at hœimili sinu. eða ez þeir xara til ærheima eða æra. eða a ær. eða æng. með hiunum sinum. þa scal sa vera bane er hiun bera vitni um Sva scal þræll oc ambot bera hœim soenar vitni sem xrialsæ madr. oc soa ætta vætra gamall madr sem æltri. En sa madr er hœim soenar vitni berse æhænnr. þa er sa bane sannr. oc syn. oc æigi æidum unndan xoraz. nema þui at æins. at hann haue soa xiar . . .

Andet Blad, hvoraf den övre Deel (14 Linier paa hver Side) mangler. Det Tiloversblevne begynder i fjerde Part Cap. 27 (her Cap. 26), og ender i Cap. 30.

. . . . xinnata xreftæ um sumaref. en halxomanadar um vættr. oc haue ze sitt allt. En ez hinn er omale. þa er tlyxtar æidr. eða hinn xare utlagr oc allt er hann a.

Um þat madr seytr quir hus eða hæzkip.

- .xvii. En ez madr stxtr quir hus eða hæzskip. oc lxttr mann oc vitu menn at honum var vadavœre. þa scal hann xara braut með ollu sinu. En ædi a konongr avada værcum ollum.

Ornarþing um far eða loft. oc hveffo or scal scera.

- .xviii. En ez sa madr . . . . .

Den övre Deel af anden Side mangler.

. . . . a béc. En ez madr værðr gorr utlagr ærhlis þingi eða á orvar þingi þui sem þar er sem xrlis þing scyllði vera. Nu vill hiun xara i þat sama xrlti. oc æfta ser þing gongu. þa sculu bormdr æigi iatta honum. En hværr madr annar a þing gengt oc væri sitt mal sem honum léze. En ez synir manne þing gongu. þa ma þann mann æigi utlagan gera a þui þingi. En ærtir þat þing. þo at madr værði deud æz farom . . . . .



Tredie Blad, fra Slutningen af fjerde Parts Cap. 35, der her har været Cap. 32, og gaaet foran Cap. 34, der her er 33, til Slutningen af Cap. 40, her Cap. 36.

. . . . monnum syniz. en konungr scogar caup ez hon cembr ætr at . . . be ærlibyscupa.

Um omaga vate oc kvæna oc rettarfar þeirra.<sup>1</sup>

Madr hværr til þess er hann er .xv. vætra gamall þa er omage. En ez þa madr .xxiii. dreppr man þa skal þa hana þe sitt allt oc fara ez lande xirir ximt um sumars dæigi en tv . . . . . En hann utlagr oc þe hans allt er hann sitr længr. En hauggiðis menn. oc nærgiðis menn sculu xylgia cono oc<sup>2</sup> omaga ez lande at orfæcciu i konongs vælði annars at vifta þeim þar. En þader abyrqiz værc barns sine til þess er þat err . . . vætra gamallt. En .viii. vætra gamall madr skal . . . halzrette oc þva bota til þess er hann er .xv. vætra gamall. En ez omage spillir þe mannz þa gialde hann haluum gioldum eða þværi lyritar eid ez mal er þva mylit at lyrittar æidr lemr til.

Ez rad ers til sét at spilla þe mannz oc hvat við ligger.

Hværvifna er rad ero . . . sett at gera manne þear scada<sup>3</sup> þa hallde hann .xxiii. upp xirir lyritar æidi. ez þau mol ero er settar æidr lómrr til ez . . . gort. en æins æidi ez minna er. eða hann gialdi halzum gioldum. En ez hann vill æigi gialda. þa stæmni facar abere hanum heim til þingsstænu oc þing stæn. En a þvi þingi gialdi hann halz giold eða þare utlagr.<sup>4</sup>

Um þeirra kvæna legord er madr ma vegaz um sæta laust.

En ero conor þær .vii. er madr ma vegaz um sæta laust við konong oc við .xxv. crænnðr oc geva daudum soc. Æin er cona manns. onnur moder. þridia dotter. xiorda þystir. ximta stiupp moder. Setta sunar tvæn. Siounnda brodor tvæn. Orr skal scera oc afa þa(!) oru xylgia. at hann þann þann mann afono þeirri æinni hværri. er nu ero il næxndar. skal bera vitni um bædr eða blæia eða blod ez a nædum er. eða navistar nenn er hia varo. larlar eða conor.

Ez madr er vegen utan gatu.

Þa madr er giængr utan gatu þar er hann a hvarle horns gang ne hoys oc .xxvi. erdr fallat a hann. oc vill hann æigi svara. oc vædr hann þa vegen. [þa ma geva onnum daudum soc oc skal þangat or stæmna sem hinn daudi liggr. en arze hans

<sup>1</sup>) Dette Capitel omfatter Cap. 34 og 36 efter Redactionen i 1ste Bind, men stemmer ei ganske dermed. Verskriften er omtrent ligelydende med Titelen i Indholdslisten S. 157. <sup>2</sup>) cono oc — mgl. i Red. i 1ste nd. <sup>3</sup>) Altsaa ikke þiðrscada, som i 1ste Bind, S. 169. <sup>4</sup>) Cap. 38 mangler.

have .ij. coste hvar er hann vill. at hinn falle ogilldr. þá er honum er soc til gevenn.<sup>1</sup> eða hallde þirir lyrittar æði er honum er þioz soc gevenn oc stænndr maðr ægi ze sitt i honndom honum. En settar æði er hann tallar [hann mann þann<sup>2</sup> at hann villdi sialvann hann drepa. En er hann gezr honum þa soc er han a tlyztar æði þirir at hallða . . . . .

Fjerde Blad, fra Slutningen af femte Parts Cap. 12 (her Cap. 11), til Begyndelsen af Cap. 14. Bladet har ved et Kors-Snit været deelt i 4 Stykker, hvoraf nu blot andet (o: ydre oventil) og tredie (o: indre nedentil) ere tilbage. Sideoverskrift: zimti tutt þrøsto þings bocar.

. . . . þa skal orvarping vera sambogues er facar abere vill. Oc fullt þo at um morgunenn se æxtir. En er æxtir midian dag er veginn. þa skal orvarping um morgonenn æxtir<sup>3</sup> er facar abere nær. en or skal fara þann dag allan er þing er oc allt til þess sol sæze. En at þorum mánne þa skal orvarping vera apingstad næsta.

Þoc utlagr maðr skal fara eða omagar utlags manz.

.xii. Er ze mannz verdr utlagt. þa skal armadr gera zimtar stemno ollum monnum a þingi er ze æigu at hinum er ze þat atti þangat er zeet er. oc tome hværr þangat með vattom sinom. Slica sculld skal hværr haura braut. sem vitni berse til. medan ze vinnz. þa skal ollum iamt bræsta i. sem til tælse er iomnu ze. En er armadr tæc ze mannz upp. þyrt en hann haue gort monnom stemno til. þa scolo menni anesta þingi er þeir mego til comaz niota vitnis sine. En er armadr vill ægi ut lata þa scolo þeir bæða zearens. En er hann lætt þa eigi laust. þa skal æsta bönndr lida til at fara at honum oc fara er honum halzuu mæira. en vitni bars til. hære hinn sitt. en bönndr þat er áuc er. En allt þat er gollit er cononne með vattom eða vitnum. eða iadru ze þa a hon þat allt. En er armadr tæccr noccot ze fra henni þa liggir honum buran við. En þa sculu fara orvasar oc omagar utlage mannz. Er ærvingi utlags mannz tæc iord æxtir hann. en armadr oc huirfoenar menn utlagan øyri allan. þa skal virða æzimtarstemnu þeirri er monnum er til gorr scullda sinna bæði iord oc utlagan øyri. sculu orvasar oc omagarr apann lut hverja zleire err bæstri þyðir. En bönndr sculu bæði iord virða oc utlagan øyri æzimtar stemnu þeirri er monnum er gorr til at lata bera vitni til zeat sine er utlagum øyri. En er armadr tæccr ze utlage mannz. oc atti hann enga iord. þa sculu orvasar ze zylgia. En er utlagr maðr a iord. oc tæccr ælli<sup>4</sup> armadr utlægðar ze. þa sculu orvasar oc omagar . . . .<sup>5</sup> En er armadr tæccr æði er ze utlage mannz. þa skal hann oc ælli fara omægð hans. ægi sculu æthornir menn i tonongs

<sup>1</sup>) Ved det Følgende kan Cap. 40, 1ste Bind S. 170, berigtiges.

<sup>2</sup>) [Utydeligt og derfor usikkert.

<sup>3</sup>) Stykket En æxtir midian o. s. v. til æxtir mgl. i Papirsaufskrifterne efter Cod. Resenianus (s. 1ste Bind, S. 170), aabenbart ved Forglemmelse i Codex. At Udfyldningen ovenfor er rigtig, maa ansees afgjort. <sup>4</sup>) ælli er tilskrevet over Linien, dog som det synes med samme Haand. <sup>5</sup>) Her kan ogsaa Texten i 1ste Bind S. 180 nogenlunde forbedres.



garð ganga. ælla skal þeim þe oc atvinnu æz utlagum ögri til þess er hitt ællyta er full-  
tíða. er oc æigi mæira en .v. ára vegna slymetna hværiu þeirra i forlaga ögri a hveriom  
tolzmanadom. oc sva hværvitna er forlaga ögri er. en þat er halzr .iii. ögri vegenn.

Um buran.

Æz menn fara at boanda. oc væita honum buran. oc fara æz honum .iii. tjr. eða þlæiri.  
eða .iiij. tugillbi. þa værðr æigi þyr at burane en sva . . . .

Femte og sjette Blad, af hvilke begge den nedre Halvdeel (med 10 Linier paa hver Side)  
er afskaaren, fra Begyndelsen af femte Parts Cap. 22 (her Cap. 21), til noget ind i Cap. 34,  
i Indholdslisten S. 176 Cap. 32 ligesom her. Sideoverskrift: zimti luttr frosto þings botarr.

Um squeðes ord. at ængi male(!).

Enngi skal þat við annan mæla. at hann haue þegat scom æf. hvarle armadr. .xxi.  
ne annar madr. nema honum þylgi .x. menn til þinga. oc sanne mal hans sva sem  
mælt er ilogum manna. Tveir sculu svera. en .viii. sanna mal hans.<sup>1</sup> oc þeir .ii.  
haua boc ihænnde oc svera sva: þess lægg ec honnd mina á boc at þat hauum ver  
hærrt. en æigi vitum ver hvat satt er. en utlagr æz hann missir þeirra vatta. En hinn  
skal þo haua lyrittar æid þyrir sér. at hann haue þessa vatta alla.

Ænnz um land rad.

En æz madr mælr(!) þat við annan: at hann haue radet lonnd oc þegna unndan .xxii.  
lononge. þat skal ængi mæla nema heimiscvibar vitni haue . . . .

Det övrige af förste Side hörer til det bortskaarne.

. . . . . mal við carll eða við cono. þat er utlægð liggr við. oc værðr stirscofat  
þa skal þo fullrette upp við hinn er mælt var við. þo at sa er mællte hælgi sec með  
heimidvib(!). nema hinn æigi at lagum soc apui male. En þa er ædi rettar þar a.  
Sva skal um þiolmæle oll. oc fullrettes ord.

Þyrir æigia cons mannz er þrenalldr rettr.

En æz madr lægf með cono mænng gjaðde hanum þrinna rette. En æz hann vill .xxv.  
æigi. þa stæmni honum þing. oc borte hann þar .iii. rettom. eða þare utlagr. eða  
syni með lyrittar æidi.

Um scaldscap æz madr yrkir um mann loz eða loft.

En æz madr yrkir um mann loz eða loft þiordong visu eða mæira. nema hinn .xxvi.  
vili | . . . .

Det övrige af Siden bortskaaret.

<sup>1</sup>) Her begynder Lacunen i Papirsaafskrifterne efter Codex Roseniannus, see 1ste Bind, S. 181. Det føl-  
gende kan saaledes for en Deel udfylde den.

Norges gl. Love II.

. . . . . heimisviðar áþingi. En ef cono er kœnt at hon fære með fœrdæðo scape. þa tale hon itætil. oc fære hennarr mál sem hins er til iarns giængrr. sem still icristn: um rette.

Um rog.

- .xxviii. En þa er sannr eða cunr væðr at þvi at hann røger manne við konong eða við bñscup. eða við iarl eða við lænndan mann. þa ef hann røger fjarui mannz þa skal hann sinu fjarui haura røgt. En ef hann røger fe. þa skal hann sinu fe iam myclu haura røgt. eða syni með lyrittar æði. en ef maðr lænnir oðrum at hann haue fængei opocca konongs af hans orðom. þa hallde færir æins æði. eða giallde honum .iii. merer silzmetnar. En ængi er soe afannu.

Um cons drapp.

- .xix. En ef maðr dreppr . . . . .  
Det övriga af Siden bortskaaret.

Ef þræll væcr fialsum manne bløð.

- .xxi. Ef þræll væcr fialsum manne bløð. eða lystr hæxtugre hænnde. þa er hann utlagr oc oheilagr oc obota maðr oc come allðrigi iland aftr. En þræll skal ægi mæira færir gera en fer noctom. En ef drottenn hans cvedr næi við. þa skal hann fæsta lyrittar æið færir þrælenn. oc fialzr færia. En ef æiðr fællz: fære þræll utlagr nema hinn fære vili botr fæca af drottne þrælsens.

Ef maðr er drægin til afhogs.

- .xxii. Þa maðr hætir hœimnar er drægin er til stocis eða til stumns oc hoggnar af bæde hænndr oc fœtr. En um þat væcr værða .iii. menn utlager. nema hann vili færom læna. þann mann skal giallða livanda gialldum aftrr . . . . .  
Det övriga af Siden bortskaaret.

Syvende Blad, fra Slutningen af syvende Parts Cap. 4, til omtrent midt i Cap. 8. Den indre Halvdeel af Bladet og nederste Linie mangler. Sideoverskrift: *staunndi tutt fæsto þings bocarr.*

. . . . . foiptunga. En hancu giollð igiærd værða allðrigi mæira en .vj. aurar. En við fiallða(!) liggia .iii. aurar.<sup>1</sup> en oðrir liggir við foiptung hvern.

Um ræiða til segls oc tres oc framfætning.

- .v. En ef segl er ægi fængit at þæirri fæmnu er mælt er. þa skal giallða .vi. aura igiærd hæværr. en ef æinnar vabar missir. þa er þa maðr fæccrr .vi. aurum. oc .vi. aurum þo

<sup>1)</sup> Her kan Texten i 1ste Bind, S. 199 fuldstændiggjøres.

Um ping xór(!).

**Um nœmning styri manna oc hafeta.**

• • • • •

**Sideoverskrift: attande lutr grosto pings bocarr.**

.....iii.

.....iiii.

.....v.

1) Rettet i Texten selv samtidigt fra beundrom.

. . . . .vi.  
. . . . .vii.  
. . . . .viii.  
. . . . .ix.  
. . . . .x.  
. . . . .xi.  
. . . . .xij.  
. . . . .vege mann til arzo .xiii.<sup>1</sup>  
. . . . .er uttanlannz er getenn .xiiij.  
. . . . .xv.<sup>2</sup>  
. . . . .oc svo arz .xvj.  
. . . . .xviij.<sup>3</sup>

Her hefr upp ærzd(!) hin fyrsta.

i. Sunr skal taca arz ærtir fadur sinn ez at scapum færr. svo ætflæidingr sem ætborenn. En ez illa værðr. þa tætr fader ærtirr sun sinn. ez hann a eigi borenn arua.

Um aðra ærzd.

ii. Sv er annur ærzd er tætr dotterr oc sunar súnr þa sunar súnr er hann er stíll getenn oc svo fader hans.

Um sunar sunu .ij. oc ez fader annars er arzgengr en annars eigi.

En ez sunar synir .ii. standa til arzo fælgætnr oc er annars fader fælgætnn en annars eigi. þa tace þa arz er fælgætnn er fader hans. En ez hann er eigi til ne dottir. þa eigi hann arzfælti við sunar dottur oc fælti svo sem fælti fælgætni sunar sunr oc dottir. oc standa i ollum ærzdum upp ærzo þvi. Sama mat eigu broðor synir svo gettnr. En þo at dottir se ein en þeir se allmarger. þa skal hon þo iamt ganga til arzo við þa. en þo at þær se allmargar. en sunar sunr se einn. þa skal þo fælti iamt þærra amedal. En ez obale iord er i fælti þærra þa fæltu þær broðr lögja til sín með voru oc cuitze. gulle oc brendo<sup>4</sup> fælti. oc

1) Herefter mangler Tittlen. Um .xij. ærzd er fonungar gæfu, see 9de Blad, jevnfôr 1ste Bind, Side 204.  
2) Her indskyder Indholdslisten i 1ste Bind ingen særegen Titel. 3) Dette Tal staar ligend for den røde Overskrift til Cap. 1, og kunde saaledes maaskee være tilføiet ved en Feiltagelse; imidlertid kan den korte Titel um ufœrþa þing meget vel have staaet foran hiin i samme Linie. 4) Dette er fornemmelig udfyldt efter Hk. 56. Frostath. L. VIII. 3 har lögja til sín með fæltu þe sem allra manna er mælt amedal með gulli oc með brendu fælti; Hk. 56: lögja til sín fæltu þe sem allra manna gængi i mælt með voru oc cuitze gulli oc brendo fælti. Begge udelade det følgende, om hjemmesødt Træl, istedet for hvilket det foregaaende "með fæltu . . . amedal" naabenbart er en nyere Tilsmætning; Fr. L. lader dog ved en Incurie "en þat . . . vefra" blive staaende. Ved Udfyldningen ovenfor maatte Stykket "með fæltu . . . amedal" udelades, da der aldeles ikke kan have været Plads dertil. Frostathingslovens "með gulle oc brendu fælti" blev igjen for kort, medens derimod Udtrykkene i Hk. ganske passe. Forresten bekræftes den i 1ste B. S. 205 Not. 5 fremsatte Gising, om Udeladelsen af Træl blandt de opregnede Æquivalenter, herved paa det fuldstændigste. See forøvrigt ældre Gulathingslov. C. 266 i Slutningen.

mane herlænngo. en þat skal ægi vera ælra en .xij. velttra oc ægi yngra en .xv. velttra. En  
ex missir dottor oc sunar sunar. þa taci sunar dotter þerr en broðerr.

Um .iii. ærþ.

Su er þridia ærþ ær broðer værðr broðor arge. Oc ero þeir samþædra. en ex broðor .iii.(?)  
missir. þa tæcr syster samþædra.

.....

Su er þiorda ærþ er tæcr þobur þader oc broðor sunr. Oc þobur ..... .iii.

Niende Blad, (sammenhængende med tiende); den nederste Deel, med 6 Linier paa hver  
Side, er bortskaaren. Indholdet er aattende Paris Cap. 11—16 (her 10—15), Begyndelsen.

Sideoverskrift: attannde luttr frosto þings bocarr.

Um tiundu ærþ.

Su er tiundu ærþ er tæcr modor broðer oc syster sunr. þeir eigu þader ein .x.  
arþ at taca. oc værðr hvarþæggia annars arve. En ex þeirra missir. þa tæcr modor  
syster. oc syster dotter. þer eigu þader ein arþ at taca oc værð(r) hvarþæggia ann-  
arrar arva.

Um .xi. ærþ.

Su(!) ællyta ærþ. er taca þeir menn er ero systerinna tvæggia synir carls oc .xi.  
cono þeir eigu þader ein arþ at taca. oc værðr hvarþæggia annars arve. En ex  
þeirra missir. þa sculu taca systerinna tvæggia dotr carls oc cono. þer eigu þader  
einn arþ at taca oc værðr hvarþæggia arva annarrarr.<sup>1</sup>

Um .xij. ærþ.

Su er hin .xij. ærþ. er taca syster tvæggia synir. oc værðr hvarþæggia annars .xij.  
arve. En ex þeirra missir. þa tale conor er syster dotr ero. þer eigu þader einn  
arþ at taca. oc værðr hvarþæggia annarrarr arva. Sva er oc mælt oc talt at i þeirri...

Det øvrige af Siden mangler.

Su er hin þrettanda<sup>2</sup> ærþ er þeir broðrr gavo Magnus synir. Sigurðr. oc Ofn. .xiii.  
stæinn. oc Olaf. er taca skal þobur broðerr oc broðorr sunr. þrillu synir. oc þa þobur  
broðer annar oc broðor sunr er þeir ero sammodra. oc skilgetner. oc scixti at mann-  
mærg. En ex þessara missir við. þa tale conor iamskyldar. oc scixti sva sem adr varr  
scilt. En ex þer ero ægi til. þa tale þobur broðer sammodra. oc ægi skilgettenn.  
oc broðor synir sammodra hvar er þeir ero skilgettner eða ægi. oc scixti at mann

<sup>1</sup>) Saaledes og Codex III. Redactionen i 1ste Bind har systerinna dottra synir .ij. carls oc cono o. s. v.

<sup>2</sup>) Saal. og Cod. III. .xiii. Redact. i 1ste B.

mærg. En ez þeir ero æigi til. þa tale conor iamscyldar. oc scizti sem aðr var scilt.  
En ez þessarra missir allra. þa tale þeir menn er zimta manne er frændsema nema  
nanare zinniz þyr en undir konong gange.

Um þa ærþ er sa madr á at taca er utan laniz er getenn.

.xv. En ez madr er uttan lanniz getenn. oc hæuir hann æigi oldr hus vitni oc hæuir  
hann iartæinir konongs eða byscups . . . . .

Det övrige af Siden mangler.

Tiende Blad (sammenhængende med niende); den nederste Deel, med 6 Linier paa hver Side,  
ligeledes bortskaaren. Bladet indeholder det meste af Indholdslisten til niende Part, og omtr.  
Halvdelen af Cap. 1. Sideoverskrift: Niundi lutrr frosto þings bocarr.

Um gefstædri oc um arz hans.  
Um arz þess manz er i haue dægr.  
Um þess manz arzlocu er ivan er æadæni hans.  
Karlmaðr iamscyldr skal þyrir cono arz taca.  
Arzscizti medal þyfinna.  
Um vorn. eða soen læysingia. oc scapdrottens. . . . . i.  
Um þyrmslarr. oc ærþir læysingia. . . . . ii.  
Um frælsis ol þræls. eða þyarr. . . . . iii.  
Um frialægiava boannda. eða caupmanna izarum uti . . . . . iiii.  
Ez madr vill caupa þyrmslar az ferr. . . . . v.  
Ez madr er scauta amedal borenn. . . . . vi.  
Ez madr forerr løyfingiu mannz az lannde. . . . . vii.  
Um legord læysingiu. . . . . viii.  
Hvat þofre ma þoftra geua. . . . . ix.  
Hvat geua ma þyrir utan arua salt. . . . . x.  
Um þiordongs gloy þængens þearr.

Det övrige af Siden mangler.

Um umaga þyrir hngiu.  
Ez omage callar þyrr til þear sino. en þear hallz madr callar hann  
til comenn.  
Ez arzrr berse til hannda umaga oc hæuir madr isæz.  
Eigi skal omaga eyri az lannde þora þva oc læpfs a. b. m.  
Um arzfoenar þyrnsu.  
Hve iord. eða lod. eða bu skal sozia. ez i ærþ berr.

Um ætlaðing.

Þa er ætlaðingrr at fullu: ex þader læidir iæt sun sinn oc þeir menn iatta. er ero arve þess mannz næsterr. er sun sinn læidir iæt. þriggia salla ol skal gera. oc igva oga þrevætran. oc þla æz homung æz æztra þote hinum hogra. þyrir oþan elen. oc gera scó orr. þar skal þader ætlaðinga stiga i. oc hana sunu þina þa i me er iomægd ero. En þeir synir hans sculu ipann sco stiga: er fulltíða ero. ex hann á sunu ænnga arþgienga. þa sculu þeir . . . . .

Det övriga af Siden mangler.

efte Blad, hvoraf den nedre Deel, med 10 Linier paa hver Side, er bortskaaren. Det in-  
older Størstedelen af tiende Parts Cap. 17—24 (her 23). Sideoverskrift: um .gi(!) lut frosto  
þinga þocarr.

. hann þar oc cædr hann. oc læccr dom ex hœimamadr þæstir. þyrir en hann æ þyrir utan þædiuna. þa er hann sæccr .iii. aurum toldum. Nu er ængi þa til dom þæstir. þa er hinn sæccr .iii. aurum. En ex hann þolerr .iii. cvoður. þa skal ar aðere stæmna þeim manne þing. oc skal hann þramme hana vitni sitt allt apingi. saman. bæde um hœimstæmnu. oc um tvadu vatta. Nu hœuir hann sótt mal sitt lagum. Nu hann biðr hann at hann ræidi honum sitt. en hann ræidir allz ædi. skal hinn æsta liðs at þara at honum. oc taca holuu mæira. hinn hane sitt er dde. en armadr .ix. aura. or bui hans. en boanndr þat er áúcc er. En þeir ut-  
er err . . . . .

Det övriga af Siden mangler.

Þat er hitt þriðia ex menn þæstaz honndum saman. oc se .vi. menn æz hvarss. .xx.  
eggia hænndi.

Um þiorða vitta þe.

Allt þat er domr domer manne. þa er vitta þe. .xxi.  
En ex manne vœdr þingstæmni. oc doma menn oðrum manne æz hinum. þe a  
gi. þat er vitta þe.

Um dauz manz sculda þárr.

Engi skal segia dauðum man(n)e sculld igarð. nema vitni se til. Oc ængi skal .xxij.  
þværia þyrir dauð þriof. nema þár sem þoc vor still

Um sculld soen.

Þva skal vitta þe soðia sem allar aðrar sculldir. bæida út þrysvor oc þo fullt .xxiii.  
um sinn se. oc læggia rán við ex á er haðdet. oc stæmni honum þing . . . . .

Det övriga af Siden mangler.

Tolfta Blad, indeholdende Slutningen af tiende Parts Cap. 24 (her 23 og 24) og det følgende indtil noget over Midten af Cap. 27. Det øverste Hjørne inderst er bortskaaret.

. . . . . þa zart bórndr at honum. Oc tace æz honum halzu meira. oc ranbang tononge. En um þær sculldir er vitni ero til. þa scal þæmna hœim til þingstæmnu oc þing síðan. æn hann taci sculld. eða vinni log æida. eða bórndr zari at honum oc taci halzu meira.

Spell um zenad manna oc sócn þær um.<sup>1</sup>

.xiii. En um spell þau oll er menn gera um zenad manna. oc þua þær er zæ spillir zæ. þa stæmni hœim til þingstæmnu. oc þing síðan. late þa bera manz vært á. Stæmni oc hœim til þingstæmnu æz zæ spillir zæ. oc borte þat sem men meta. eða hœlde þær logeiddum. En at zor æz hvarle vill. oc se tælit holuu mæira. en sa sæccr baugi æ æigi zærr.

Um domsfætning. oc æz æigi kœmr coaðu vatr.

.xv. En æz menn hœua dom sinn sættan oc kœmr æigi coaðu vattr annar. þa scal hann bida hans til middaga. oc sættia dom síðan. En æz annar sætr æigi sinn dom á giægn. þa er sa sædr .iii. aurum. En hinn scal mæla coaðu vatr annar. slið sem hann vill boca á oðrum dome. Nu coma bader coadu vattrar til annars dóms oc bera þær at zullu með hinum er coadde. þa sculu bader at zullu hœlðner þær domar. Nu er sa hinn þriði domr. er vædia scal eða late æz male sinu. En hœvert mal þærta er mædr vænes hœimilddar manne at. þa scal zæsta sliða dom zyrir.

.xvi. En æz mædr hœllir mann æintœngpan innan zyllis. oc vill sœtia hann. þa scal hann sœtia at hœimili hans. en æz hann villir þa scal hann gera honum hœimili innan zyllis. oc hœua vitni vid. oc sœti hann þær. hann scal hœua hann hœim með ser oc hœzla<sup>2</sup> hann sem hann vill. at hann mæidiz æigi. oc tæne þing at. oc hœue hann til þinga oc niote vatta sinna allra. En æz(!) vill þa æigi reida. þa biode zœrœndom at lœysa sliðu zæ. sem hann er sæccr. oc vattrar vitu at hann æ at giælda. En æz þær villia æigi lœysa hann unndan. þa scal meta limi hans. til sculldar. þadan zyrri sem hann er oðyrri. oc ógiðdr zœrœndom æz hann er bodenn adr. En æz sa mædr zær ser hœimili. þa scal hann æfta hann tacs til hœimilis sins. en hinn scal tac zæ. en hann scal zylgia honum þangat sem hann sœgir tacs vón. En æz þær zællz honum tac. þa scal hann zylgia honum til tvæggia boannda hinna næsto. oc bioda þæim at ganga itac zyrir hann. En æz þær villia æigi ganga itac zyrir hann. þa hœue hann hann hœim með ser. æ gere vid hann sem zyrir var sagt.

<sup>1</sup>) Ingen Capitel-Afdeling i Redactionen i 1ste Bind, Side 222.

<sup>2</sup>) Kan ogsaa læses: hægta.



Um tac ez mædr giengrr i.

En ez hann fær honum tac til heimilis síns. þa skal hann þar sölja hann. En xxviij. þ hann missir hans at heimili . . . . .

Trettende Blad, hvoraf den övre Deel, med 10 Linier paa hver Side, er bortskaaren. Indholdet: fra Midten af tiende Parts Cap. 32 til Overskriften foran Cap. 35 (her 34).

. . . veriannða. þa hallde veriannde settar æidi oc næmndar vitni.<sup>1</sup> En næmna skal .iiii. börndr þa er næstir bua heimili hans innan þyflis. oc haue veriannde þa tva æz þeim .iiii. er hann ma þa til æidar með sér en hann sialzr hinn þridi. En ez hann fær æigi þa vatta er næmnder ero. þa reidi hann .x. ærtogar þyrir hværn þeirra en .v. ærtogar þyrir þanga vatt hværn.<sup>2</sup> En ez hann er æigi sialzr. þa er hann sannr at þvi male. er hann færsti æid þyrir. En ez sotiannde hæuir ængi vát til síns mals adome. þa hallde veriannde upp settar æidi oc þanga vitni. ez þat er mæira þe en til þriggia aura sil(x)mettenna. en sacarabere a vátta þe þat allt er veriannde á at giallda þyrir . . . . .

Den förste Halvdeel af anden Side mangler.

. . . síns. En ez hann lætr æigi laust. þa stæmni hann honum hœim til þingstæmnu. oc þing síðan. En ez hann vill æigi æz lata. þa æfte hann börndr at þararr. at taca æz honum þe hans. oc læggia á mærcr .iii. en þat þe sculu haura börndr aller saman. Sacarabere skal sölja armannen til vitis þess er við liggrr. en börndr tvi honum. oc haue sættena. En ez börndr synia lids. þa sæðiz hvær þeirra .vi. aurum toldum. En sacarabere sölje viti æz þeim oc börndr aller. oc haue vitit er við liggrr.

Um rettar far manna.

Hauldr skal taca at fullrette sinum .iii. mærcr. En þridiungi væx oc sva þværr .xxiii. hværo mannz rettr upp þra hauldi.

Um sœvædes ord. oc iannan við þærþott kvickvændi oc rettar far þar um.

Fjortende Blad, hvoraf de 6 nederste Linier paa hver Side, og et lidet Stykke inderst oppe i Hjørnet, ere bortskaarne. Det indeholder det meste af fjortende Parts Cap. 6 og 7.

Sideoverskrift: Um .xv. (!) lut frosto þings bocarr.

. . . menn bera er annattvæggia varo (i) þor með hanum eða haura sannlega spurt æz þeim er iþor varo með hanum. oc þeir sagðu sva. at þat vissu þeir þyrir guði sannast

<sup>1</sup>) Her tilføies i Margen, uvist om med samme Haand: um settar æid at nembdarvitni. Texten i 1ste B. S. 224, 225 berigtiges og fuldstændiggjøres.

Norges gl. Love II.

<sup>2</sup>) Herved kan

um þat mal. þa sítu hann iarlue oc súa arui hans ex hinn þællr æzra. til þess er þat rogniz sannara at hinn lízdi er ze atte þat mund er sía andabisc er iærþð hærðe sæz þyrst. En hualte matum er tñsc huaa þyrir nymæli um sliç mal. þa stande sem þau huaa veret gorr.

Um almænnunga oc soener þar til.

- .vii. Súa sculu almænnunga vera sem veret huaa at þorno þare bæde hit æzra. oc hit yttra. En ex menn stíl á callar annar ser. en annar callar almænnung. þa þæsti þa log þyrir er serr callar oc lænni þing síðan. hvart sem þar er þyllis þing eða holu þing er menn æigi þui male at scizta. oc huae hærþ upp þings þod þyrir þimt. En ex hann gerir æigi sua. þa er ynytt loggæsta hans at þui . . . . .

Det övriga af Siden mangler.

. . . callar iord þa. oc niote þar vitnis þess er aþingi var næmmt. En ex þimt bér aþælþan dag þa se stemnan hinn þyrsta rumþælþan dag æþtir oc þori þat vitni fram at iamþullu sem æzimtar stemnu. En sua scal þann æid þæria. at þat hæui ec horyrt at þat scit marcra ámadal(!) þoannda æignar oc almænnunga oc æigi vœit ec annat sannare ipui male. En síðan se sett þimtarstemna oc þomi þat þar huarum sem huaa scal. En ex armadr eða ærenndrele þononga lænnir þat manne at hann se hanndhaue at iordu þæirri. er ialmænnungi hæuir veret gorr at olæþui þononga. En ex handhaue þærar. sía iord var gorr þirir þriggia þononga öve. þæirra er ængi var scæmr at lænnde en .x. vœtrr. En ex armadr eða ærenndre(le) þononga lortrygvir þat mal. þa scal hann niota vitnis síns. sem adr var stílt at madr scyldi huaa meðal almænnunga oc æignar mannz.

Femtende Blad, hvoraf nederste Linie paa begge Sider er bortskaaren. Indholdet er fra noget over Midten i fjortende Parts Cap. 10 til Midten af Cap. 14. Sideoverskrift: um .xv.(?) lut stofto þings þotarr.

. . . þomr þár sem adr varr framstamn. þa á hann ædi æz. En þinnanda spic scal stera þra þorne niðr oc æþr asíðu alt til bæina inn. æinn madr scal aþcipi þui vera. oc huaa æina árr oc auþtærr. oc æina þiliu. En ex hval reccr ístod mannz lyðstæran. þa á þa þann lut allan er ístodenne liggr. er stodena á. en þonongr oc þorndr þann lut er um giængr stodena ut.

Um sel værr.

- .xi. Súa er mællt um selværr manna. at þa er .iii. vicur ero til Jons meffo. oc .vi. vicur til iola. þa er(o) selværr oll hæilog. at ængi madr scal þa íselværr annars þara. loþuis lauft. En ex madr er þun(n)in i selværi mannz. a þeim vicum oc tæcr hann scla iværi mannz. þa vœrðr hann þar súa þiozr sem iburi mannz at stulld. En þess amedal. þa hægni menn selværr sín sem menn hæгна æignir sínar aland upp með lagatæzli en ranþaugi ex ízærr síðan oc landnam sílymetet oc scla alla er hann toc iværi hana

Um þíona mal.

En ez madr stell ærtog. eða ærtog mæira. þa er þa þiozr. oc þiozr væðr madr .xii. æz blodogre bráð hværrí nema æz hundi. En ez madr giængr iær oc hæuir abrott æitt bunndin.<sup>1</sup> eða zléiri. þa er hann þiozr. Ez þiozr er zunninn i buri mannz eða i oðrum stad. þa skal binnda zola a bæc honum ipui zylfi er þiozr er tælinn i. oc zora armanne bundin. oc hálde armadr til þings oc þaðan iziaru. oc zæc mann til at drepa. En bønndr scyldir til at zylgia þíoue til draps. oc er þa æz þæirra abyrð. En ez þæir vilia æigi zylgia. þa liggz slict við sem þæir sötte æigi þat þing. En ez ze er tælit á þíoue. þa a<sup>2</sup> þa er toc ez æigi berse oðrum monnum vitni til. En alla aðra lausa aua á tonongr. Sa abyrðiz þioz er binndr zimtán morcum við tonong. þar til err hann sættr hann bunndinn æzlæt armanne. oc hæue vitni við. En ez þiozr vill væriaz. þa zalle hann utlagr. En þa sæðiz .xv. morcum við tonong. er þiozr(!) lætr lausan. sva armadr sem annar madr. En ez madr stell minna en ærtog þa er tórðs madr. gere honum gæilar. oc caste hværr at honum er vill. come brout sem hann ma. oc æigi rettnæmr síðan. En ez minna stell en þvæiti. þa skal hæita hvinn um allðr síðan. oc æiga ængan rett æser.

Um kudreccr.

En ez madr lægz unndir tþr manna oc dreccr . . . . ængan rett æferr. .xiii.

Um lauca stulld. oc . . . .

Ez madr giængr ilauca garð eða hvanngarð . . . . . æði æser þo at .xiiii. menn bæri hann oc bænsi . . . . .

## Codex III. af den ældre Frostathingslov.

Med Haand omtrent fra Midten af trettende Aarhundrede.

Förste Blad, begynder i fjerde Parts Cap. 9, ender Cap. 13. Den ydre Halvdeel er bort-skaaren. Af Sideoverskriften sees paa förste Side þings b . . . , paa anden frosto.

. . . þa er þa sæðr baugi. En .xij. aurar ero i þeim baugi. En næzgillðis menn oc hauggillðis menn oc namagar sculu at lagum æigi æxtir renna nema villi. En þæir sculu aller æina biorg væita hinum er vig hegir vëgit. oc æigi mæiri biorg væita en scilt er með ollum monnum. Rinda skal manne ez vill oc aro skal til sciota oc auflere. Oc æz þessom þrimr skal æina biorg at æino væita. En ez væitir. þa er þa utlaggr er síðar væitir. nema honom se uuifu vargr oc suæri æinn zyrir. En ez madr zerr æz lande utlagr. þa er sialz bodet arua hano um zear hald oc allt þat er honom vardar.

<sup>1</sup>) Herved rettes det samme Sted i 1ste Bind, S. 252, 253, hvor der staar en bundinn. <sup>2</sup>) Samtidigt rettet fra er.

En ef maðr er særðr a þingi oc renna allr ættr þeim manne til scogs er vig vadi nu værðr hann farenr þa ef hann vill at lagum veriafc. þa leggi hann niðr vopn sin oc biode log xirir sic. En þegar hann er hannlaðr. eða læggr hann vapn sin niðr. þa er hann xriðheilagr maðr.<sup>1</sup> oc æigi dræpr meðan hinn er liðs hinn fare. Binda skal þann mann oc armanne xora. en hann a vord at væita oc sua lenðr maðr. Nu ef armadr þarz liðs at giæta hans þa skal nemna xrendr hins fara at giæta með honom. eða græida bøndr með honum svo marga sem hann þarz. En ef hann lönpr xra armanne oc værðr hinn fare dauðr þa skal drepa armannenn. En ef armadr er æigi hæima þa skal xa þann mann bundenn cono hans. En ef huarle er hæima þa skal xa i hond verthuo bryta oc sua lið með at hallða hann. En xrendr hins fara æigi toft at hallða hann. at eði vardar þa þo at hann laupi xra þeim. En ef armadr sgniar vidtacu þa sculu þeir haura vitni til. oc setia þann mann bundinn a xlet hans. þa vardar hann hit sama nema uxriðr tace af honom. En hueroitna er armadr tæcr utlægdar ze mans. þa skal hann xa mann til at hogua þann mann er a þing temr nema arue se ner. En arua liggv æði vid þo at hann geue honom gang. oc boann- dom liggv æði vid þo at hann gange af þingino ef æruingi hins dauða gevr honom gang. En ef æruingi hins dauða gevr honom æigi gang. þa drepi armadr þann mann sem xrr var mælt.

Um far bote oc konungs sæt.

Ef maðr er særðr oc temð sa<sup>2</sup> i scog er særði eða værðr hann honndom tælinn oc byðr hann log xrir sic. þa ero þar logbaugar kononge uppi. en far botr hinum fara oc lænes ze.

Um lænes ze.

Þrir skal uppi lænes zeðr amanade hverium oc .ii. manabarmater miols oc .ii. smiors sua skal manad huærn til þess er ruua er a sari. en þat skal a xyrsta þingi bioda oc bu hans i taci oc lauser aurar þar til er hann hæuir bot logbaugum kononge oc farbotr hinum fara oc lænes ze. En ef hann byðr æigi a xyrsta þingi þa er hann ut lægr oc sua ze hans nema þat er hann temr i scog með ser. En þegar er ruua er a fare. þa skal sa er særðr lata menn tua sia. En ef hinn fare vill æigi sgnia far silt þa er af hins abyrð er særðr oc svo þo at hinn værðr dauðr. En ef hann sgnir þa sculu þeir bera vitni um er sa. en hann skal lenna þing oc bioda kononge logbauga oc farbotr hinum fara oc lænes ze oc haue bot a halzomanadar xreste eða hann fare ut lagr. En ef xrr er farbota beitt en ruua se a fare. þa bote sa er bæidir auundar bot hinum fara ættr þvi er hinn fare er burdum til.

Aller sculu ættr þeim renna er mann serer.

<sup>1</sup>) meðan hinn lifir — tilf. Redactionen i 1ste Bind, Side 162. S. 162, Note 17.

<sup>2</sup>) Ogsaa her mgl. æigi, see 1ste Bind,

Andet Blad, begynder i Slutningen af fjerde Parts Cap. 35, der ligesom i Cod. II gaar foran Cap. 34; ender i Begyndelsen af Cap. 41. Den ydre Halvdeel er bortskaaren. Af Sideoverskrift sees: . . . utr frosto þings bocar.

. . . bana þa þare hon ær lande oc dvaliz utan lang ærtir þvi er ærtibiscop ser at rade ærtir malavortum. en þrændr haue sliar botr ær þear lutum sem godum monnum syniz. en tonongr scogar laup. ær hon lemr ærtir at rade ærtibiscops.

<sup>1</sup> Mædr huærr til þess er hann er þimtæn vetttra gamal þa er hann umage. en ær þa mædr drepr mann þa skal þa hana þe sit allt oc þare a braut ær lande þyrir þimt afumars dægi en tuæggia vicia a vetrar dægi. En ær hann sitr þyrir iuir þa stæznu þa er hann utlagr oc þe hans allt. En bauggilldis menn oc neygilldis menn sculu þylgia cono oc umaga ær lande at orfædiu i tononge vellbi annat oc vifta þeim þar. En þader abirgis være barns sine til þess er .viij. vetttra er gamalt. En alla vetttra gamall mædr skal halþretti laca oc sua bota til þess er hann er .xv. vetttra gamall. Sva oc ær omage spillir þe manz þa giallbi hann halþum giolldum. eða suæri lyritar æið ær mal er þva micit at lyritar eiðr lemr til. Sva er oc mælt huærvitna er rad ero sett til at gera manne þear scada þa hallde hann upp þyrir lyritar æið. ær þau mal ero at settar æiðr lemr til ær hann hever gort. en æinsæið ær minna er eða hann giallde halþum giolldum uill æigi giallda.<sup>2</sup> En ær hann uill æigi giallda. þa stemne sacar abere honom hœim til þingstemnu oc þing sidan. en a þvi þingi þa giallbi hann holþ giolld eða þare utlagr.

En ær þullida mædr lenner þat manne at hann haue missæitit hann i ofco þva at rettast þad næmæ a En hinn syniar þa syni með lyritar æið. en ær hann værðr sannt at oc tallar sæz hana þyrir. þa haue þau vitni framme er scil vitu a at han hœuir sæz við þiar hallz mann oc þrændr. En ær han hœuir æigi þau vitni til er við varo. sanne með lyritar æið eða giallde halþrette. En ær hinn gengr a sett sidan er þessi vitni ero boren þa er hann frugroze. oc sua ær þyrir gengr hann a ær þau vitni beraz sidan a hond honom.

Um þeirra coenna legorð er mædr ma vegaz um sæcta laust uib menn.

Nu ero conor þær .viij. er mædr ma vegaz um sæcta laust við tonong oc við þrændr oc geua daudum soc. Æin er kona mannz. onnur dotter. þridia moder. fiorða systir. þimta þiupdotter. setta sunar tnan. Siaunda broðor tnan. or skal scera oc lata þat oru þylgia. at hann þann þann mann hia æinni huærr þessarre tono er til ero nemndar. skal bera vitni um beðr eða blæia eða blod. ær a klædom-er. eða nauistlar menn er hia varo larlar eða tonor.

Ær mædr værðr vegenn attan gatu.

Ær mædr gengr utan gotu þar er hann a huarle horns gang(!)ne hoze oc værðr(!) tallat a hann oc uill hann æigi suara. Nu værðr hann vegenn þa ma geza honom daudum

<sup>1</sup>) Dette Cap. omfatter 34, 36 og 37 i 1ste B. S. 168, 169, og har de samme Altvigelser derfra, som Cod. II.

<sup>2</sup>) Her synes noget at staae overflødig.

þoc. oc skal þangat orr flærna sem hinn dauðe liggir. en ærue hans hæue forste tua huan  
er hann uill. at hann zalli ogilldr sua er honom er sco (?) til geuen.<sup>1</sup> eða hallði zyrir lyrtar  
æidi ex honom er þioz þoc geuen oc flendr æigi madr ze sitt i hōndom honom. En settar  
æid ex hann takkar hann mann þann at hann villði sialzan hann drepa. En ex hann gæz  
honom þa þoc. er hann a tlyftar æidi zyrir at hallða. þa hallde ærue honom upp ex hann  
uill at botum comaz exlir frænda sinn.

Um utlegia manna zoftr.

Ex madr ell mann utlagan eða hufar. zlytr eða zotter þa er þa sua utlagr oc uheilagr  
þiære utlegð sem hinn er verrit vānn. en ex boannða er þat lēnt at . . . .

Tredie Blad; begynder i aattende Parts Cap. 5, ender i Cap. 15. Hele den indre Halvdeel  
er bortskaaren.

. . . En ex þæira missir við. þa tæcr zadur slyfir scilgeten oc moder scilzengen. oc broðordotter  
scilgeten. En moder tæcr halzt við þær. En ex annur tæggia þæira er til zadur slyfir eða  
broðor dotter. þa tæcr moder æin haluan arz sem adr. En ex zadur slyfir er æin en  
broðor dottr zæiri. þa tæcr zadur slyfir haluan arz sem adr. En ex broðordotter er æin en  
zadur slyfr zæiri þa tæcr broðor dotter haluan arz sem adr við þær. En ex huarze er þæira  
til zadur slyfir ne broðordotter. þa tæcr æigi moder at ziordo ærzd.

.v. ærzd.

Su er .v. ærzd er tæcr broder sammōdra oc broðra(!) slyfir huartæggia. En ex . . . . .  
i æigi er broder sammōdra til þa æigu broðra slyfir þann arz allan at taca. En ex æigi  
ero broðra(!) slyfir til þa æigu broðra slyfir sammōdra þann arz allan at taca. En ex broðra  
slyfir sammōdra ero æigi til. þa sculu slyfr sammōdra taca oc broðra dottr þann arz taca oc  
scipta þoa sem þær scildu scipta ex þær være til.

.vi. ærzd.

Su er .vi. ærzd ex moder vædr maga(!) ærue scilzengin oc zadurslyfir scilgeten

.vii. ærzd.

Su er ærzd hin staunda er hornongr oc rissungr oc sunr þyborinn tæcr ex honom er zæls  
geuet þær æigu aller æigu aller(!) æin arz at taca oc vædr hværr þæira annars ærue.  
En ex ængi liuir zyrir staundu ærzd i bauggillði nema broder scilgetenn oc zællr hann i zra.  
tace þa zyrir broder hans zriðu sunr i staundu<sup>2</sup> ærzd en i .viii. ærzd gangi.<sup>3</sup> En ex ængi er

<sup>1</sup>) Ogsaa her er Læsemaaden som i Cod. II, hvorved det samme Sted i 1ste B. S. 170 kan berigtiges.  
<sup>2</sup>) .vj. — Redact. i 1ste B. S. 206. <sup>3</sup>) Saaledes synes dette at maatte udfyldes, da Rummet aldeles ikke  
tilstæder Tillægget ex hann andaz barnlaus.

þeirra til þa tæcr horna oc rísa oc dóttir þynboren. þær æigu allar ein arý at taca oc værdþr huerþr þeirra annarrar arua.

.viii. ærýð.

Su er .viii. ærýð er taca ærtir bróðra sunu. oc er þridia manne frændseme þeirra a huarratvæggia holuu. En eý þeirra missir þa sculu taca conor þær er ærtir ero bróðra dóttir.

.ix. ærýð.

Su er .ix. ærýð er tæcr modor fader oc dóttor sunr þær æigu bader ein arý at taca oc værdþr huartuæggia annars arue. En eý þeirra missir þa tæcr modorþyster oc þysturdóttir. þær æigu bader einn arý at taca oc værdþr huartuæggia þeirra annarrar arua.

Su er .x. ærýð er tæcr modor broder oc þystur sunr. þær æigu bader einn arý at taca oc værdþr huartuæggia annars arue. En eý þeirra missir þa tæcr modor þyster oc þystur dóttir. þær æigu bader einn arý at taca oc værdþr huartuæggia annarrar arua.

Su er ællifra ærýð er taca þær menn er ero tvæggia þystinna þynir karls oc konu. þær æigu bader einn arý at taca oc værdþr huartuæggia annars arue. en eý þeirra missir þa sculu taca þystinna tvæggia dótr karls oc konu. þær æigu bader einn arý at taca. oc værdþr huartuæggia annarrar arua.

Su er .xij. ærýð er taca þystra tvæggia þynir. þær æigu bader einn arý at taca oc værdþr huartuæggia annars arue. En eý þeirra missir þa tale konor þær er þystra dótr ero. þær æigu bader einn arý at taca oc værdþr huartuæggia annarra(!) arua. Sua er oc mælt at i þeirri ærýð skal huert taca arý er hann er taldr .i. oc ængi taca þynir þendr odrum fram:

Sua er oc mælt oc talt i logum manna eý maþr værdþr þyrir þæiri uillu. at hann vegr mann til arý. þa hæuir hann þyrir goft oc veget þeim arue. en arýr sa þare at ærýðum rettum sem sa maþr være æigi til eý mann vegr til arý.

<sup>1</sup>At bættira lne skal boþr taca oc at vþra skal aý greida oc soa arý taca. ¶ j alfo ærý þnð . . . . .

Su er hin þrettanda ærýð. er þær bróðr gazu Magnus þynir S. oc Æ. oc D. er taca sculu fader bróðr oc broþor þynir. þrillu þynir. oc sa fader broder annarr oc broþor sunr. er þær ero sammóðra oc scilgettnar. oc scipti at mannmergd. en eý þessarra missir vid. þa tale konor iamscýldar oc scipti sem aban var scilt. En eý þær ero æigi til þa tale fader broder sammóðra . . . . .

<sup>1</sup>) Dette Cap. er i Red. i 1ste Bind det næstsidste i hele Bolken. Tillægget j alfo ærý þnð . . . findes ikke andensteds, og kan derfor ikke udfyldes.

## Codex IV. af den ældre Frostathingslov.

Et enkelt Blad, hvoraf den ydre Halvdeel er bortskaaren. Bladet har hørt til den samme Codex, som det i første Bind S. 120 omtalte Brudstykke X af den ældre Frostathings-Christenret. Det indeholder Indholdslisten og de første Capitler af sjette Part, men efter en fra den i første Bind S. 184 fg. forskjellig, og aabenbart ældre Redaction, saa at Hullet ei ved hin kunne udfyldes. Af Sideoverskriften sees . . . lutr frosto þinge . . .

Her hefr upp kapitulum og setta ltr . . . . .

Her hefr upp sætal. .ii. Annar . . . . .  
 Um þiorpa baug. .liij. Um þim dællt þe . . . . .  
 Um houup baug at þiærþe i annat . . . . .  
 Um þæt at aller baugar sculu uppi. v . . . . .  
 En þæt stopar þeim er bōter . . . . .  
 Um þridiu bauga þiærþing. ~ ~ ~ . . . . .  
 Sunr hins dauda tæc vid allum þa . . . . .  
 Er broder liuir æinn hins dauda. ibaug . . . . .  
 Um bauga þipti veganda suna. ~ ~ ~ . . . . .  
 Hværr ænrrir ibaugi hværium er þi . . . . .  
 Er þeir liua bader ilande vegande o . . . . .  
 Er þaper veganda liuir oc sunr hins . . . . .  
 Herr scill um sac auka .xviii. En . . . . .  
 Um þrillu sun oc þrialfar lono. ~ ~ . . . . .  
 At ængi bōte mærum bōtom en þ . . . . .  
 Um minztu bauga er þræll scal þ . . . . .  
 Um læysingia. .xxij. Um bauga þ . . . . .  
 Þræll scal æip vinna um satt ma . . . . .  
 Hværiær bōtr baugum ero næsta . . . . .  
 Um tryggva kaup bauggilldis m . . . . .  
 Enn um tryggva kaup. ~ ~ ~ . . . . .  
 Um bauggilldis menn oc veganda . . . . .  
 Enn um tryggva kaup inæx gilld . . . . .  
 Herr scill um talu bōt. oc tryggv . . . . .  
 . . . . . eganda. vþ nærgilldis menn hinns dauda.  
 . . . . . þær er hann er æigi ilande. allar þullar  
 . . . . . er sunr til. ~ ~ ~ ~ ~  
 . . . . . ~ ~ ~ ~ ~  
 . . . . . um næx gilldis bōt. ~ ~ ~ ~ ~  
 . . . . . ~ ~ ~ ~ ~  
 . . . . . er maþr er vegenn þrip hæilagr. hvof



..... ætr giælda. eða hværia bött er hvær  
..... gande er ilande. þá skal hann bötæ  
..... nema hann hafi vísendr til. En ef  
..... skal sunr veganda bötta baugum  
..... hafi vísendr til. En ef þeir ero bá  
..... bötta baugum þullum oc allum.  
..... hins dauða haupt baugi. En i  
..... ar. oc .xx. oc tala af syni hins vega  
..... t.

**Aunar baugr.**

..... tala skal broder hins dauða af bró  
..... baugi ero atian aurar. oc halfr ænrr

**Ginn þridi baugr.**

..... t tala skal þadur broder oc broþor  
..... ero atian aurar. oc ænrr at baug  
..... anda oc af brodor syni. En þó at það  
..... sun. þá skal þó þullan baug bötta oc  
sua tala.

**Ginn fjerde baugr.**

..... er tala .....

**Codex V. af den ældre Frostathingslov.**

Med Haand fra første Halvdeel af trettende Aarhundrede.

Et enkelt Blad, af hvilket et Stykke baade oventil og nedentil er bortskaaret; tillige mangler et lidet Stykke inde i Texten. Første Side begynder med Slutningen af fjortende Parts Cap. 1, og fortsætter indtil Midten i Cap. 2. Anden Side begynder med Cap. 3 og ender noget inde i Cap. 4.

. . . de saga lannzdrottens nema hinn syni með æinsæidi. En umbod halde .iii. vetr. oc sialgtælit af síðan.

Þesss umbod skal halda ef iærðagande (er) utan laga oc innan lannz.

En ef madr er utan laga oc innan lannz þa er iord a. þa halde umbod meðan hann nill. En ef hann vill af honum tala biode um þeim er hann vill. at tale umbod af honum. en þa haue vitni til. at lannzdrottin baud honum at tala af þeim er adr hæðe. þæ þa síðan umbod þeim er hann vill at iamzullu sem lannzdrottinn sialfr. En ef lannzdrottin callar þa. at umbode madr haue tælit af eign hans. oc ser nytt. hvart

Norges gl. Love II.

sem þat er innan garz. eða utan. oc vitu a þui goder menn scil. En ex sa callaz længt hana er handhaue er af. at þeim manne. er þa var eignande at. er hann quaz caupa. þa haue hann vitni sitt svo lengi abyrgt. sem onnur caups vitni. oc scæntingar. En ex honum breft þat vitni. þa mete iam nynnðir(!) menn hværs hann hæuir i mist. oc soke hann ut med utbæizlu. oc læggi á landnam ouan. oc scal þa æigi zyrnsca zirir ganga. soke þann er aþ dro. eða hans arua. en honum til eignar er þa er handhau af. En ex sa sitr a iorðu er . . . . .

. . . lægna oc um kirku eignir.

Umbods maðr (!) ædi lægna. oc ædi statz i<sup>1</sup> yrtia hollt ne haga. nema halzu meira en læiglenndingr ma lægna. nema ia se lannzdrottens til. Sa scal umbod hana kirklu iarda innan herads oc innan kirklu focnar er stibensfr er. oc ærlibyskup vill til setia . . . . . a<sup>2</sup> kirklu. ex til er. En landbui hværr hværr(!) tate hæimill at preste hværium ættr annan. er til comr. hvart sem sa er upphallde maðr kirklu eða æigi er umbod hæuir. En æigi scal kirkla eign sinni tyna zirir zyrnsca sacar. eða aþ vangezlu tennimannz. eða aþ agirnd umbods mannz. En þat vædr kirklu at oðale. ex hon hæuir att<sup>3</sup> .xxx. vettra. En þat vitni bere henne kirklu focnar menn.

Um iardar skizti.

Umbods maðr skizti iorðu til hannða lannzdrotne. En hinn er skizta vill. lyfi á þingi at hann vill iardar skizti hana hærnsfizti. En ex hinn vill æigi coma til er iorð a med honum. þa scal umbods maðr hana bönndr med ser oc skizta hærn skizti við annan lannzdrottenn. oc casta lut hans umerctum en sion oc merctum<sup>4</sup> oc hau lut iardar til þess . . . . .

## Codex af den ældre Eidsivathings- eller Borgarthings-Lov.

Med Haand fra Slutningen af tolvte eller Begyndelsen af trettende Aarhundrede.

Et enkelt Blad, hvoraf et Stykke oventil og nedentil er bortskaaret.

Förste Side:

. . . . . manna vitni . . . . . leggja dom a. doma þa alla ubota menn. oc alla þa er tunnir. oc sanner verða at þvi. Slifan dom a sa maðr er rædr manne hævirkli. sem hinn er gerer. þat heita nidinge roð. þeir hana zirir gort ze oc zridi. No ex hinn vill eptir zara er heriadr er. oc læzr hann bönndr liðs. þa er hværr bonde stýlðr at zara med honom. eða za mann til med .iij<sup>4</sup>. natfa

<sup>1</sup>) Dette "i" mgl. i 1ste Bind S. 249. <sup>2</sup>) Redactionen er her noget forskjellig fra 1ste Bind S. 249. <sup>3</sup>) Herved kan samme Sted i 1ste B. S. 249 berigtiges. <sup>4</sup>) Dette er noget utydeligt, da den nedre Del af Bogstaverne er borte.

vist. en þa er eighi gerer þva sæcr .iij. mortum. þ. d. a.<sup>1</sup> Nu skal hann stexna heraðs þingh af orvar þingi um netr .iij. þa skal hærma lata þou vitni. er boren varo a orvar þingi. en ex þou hærmazt at zullu. þa sculu þeir hava slitan dom. a heraðs þingi. sem þeir hozðu a orvar þingi.

Her er um bu hogg.

Dat ero logh. ex madr hogggr bu zirir manne. þo at eighi hoggvi meira en eina tu. oc er þa bu hans allt hoggvit. þa ero þeir aller ubota menn er hiogggo. oc at þvi verti varo. En ex hann a tvær tyr gjallde .iij. mertr ex adra hogggr. en ex badar hogggr. þat er obota værl. En ex madr a þriu nout. þa er ziar zølengh a tveim. en ubota værl ex oll hogggr þriu. En ex madr a meira bu en þriu nout. þa liggia .iij. mertr vid þriu nout. þ. d. a. En ex madr hogggr hitt ziorda. þa er ubota værl ollum þeim er at varo. oc zylghdu til. oc izra. oc þva aller þeir er redo. oc at þvi verða lunnir oc sanner. þeir heita gorbarghar. Sa skal zlytia dom eptir þeim til þridiunghe þinghe. eða holvu þinghe. af holvu þingi. oc til zyllis þinghe. eða alhcta þinghe. af zyllis þingi. oc til .iij. zyllna þinghe. þa er . . . .

Anden Side:

Um hervirki.

. . . veret hervirki hans. þa skal zara a hond erzvingia hans. oc gera honom lagha stexnu til vidrmæles. þva houva sem hann nezuir hann ziarre. þa skal zara ilagha stexno oc stexna honom heraðs þing um netr .iij. þat skal sofia. oc lata satt gera. þa skal geva honom soc a þingi. at hann have veret at hervirki hauns. oc leida um .ii<sup>a</sup>. manna vitni. at ör var upp scoren. oc leidd varo loghvitu a orvar þingi. at þat var hervirki zullt. er þar var gort. þa eighu heraðs menn at doma ahond honom tylztar eid at nifvæde. eða iarnburð. en ex hann vill zæsta eid þa skal tafa til eidar za. oc þva til iarns ex hann vill þat zæsta. Nu skal manadar stexna til eidar vera en ex hann vill til iarns hværa. þa biode hann iarn þa er halzlidin er lagha stexna oc have boreit innan þærs halzs manadar. eða have vorn þa er hann tot. En ex honom vinnz eidr at zullu. toupi .iij. mortum tryggvar. En ex hann hverzr til iarns. oc verdr stfir at. tafe tryggvar mote iarne. oc horte engu ze. Slitum rette svarar madr zirir rod at hervirki sem zirir værl. Nu ex madr tomr eighi til vidrmæles. eða vill engum rette zirir svara. þa eighu heraðs menn at doma hann ubota mann. zirir gort ollu þvi er hann a. Hvervetna þærs er madr verdr gor obota madr. þa hevur hann ziri gort ze sinu en eighi erzvingia sinna. Sva er obota madr sem andadr. en þann arf er hann stenndr til. þa tækr hinn nanaste niðr.

Um grimu menn.

<sup>1</sup>) Dette þ. d. a., der ogsaa forekommer nedenfor, skal upaatvivlelig opløses þridtiti a, see foran S. 305, den nyere Borgarthings-Christenrets Cap. 26, Linie 14.



Indhold af andet Bind.

	Side
I. Den nyere Landslov . . . . .	1.
II. Den nyere By-Lov eller Bjarkö-Ret . . . . .	179.
III. Nyere Christenret, udgiven af Kong Magnus Haakonssön . . . . .	291.
I. Nyere Borgarthings-Christenret . . . . .	293.
II. Nyere Gulathings-Christenret . . . . .	306.
Anhang I. Kong Magnus's Christenret efter Cod. arnamagn. 62 qv. . . . .	326.
— II. Tillæg, vedföiede den nyere Christenret i enkelte Codices . . . . .	336.
IV. Nyere Christenret, udgiven af Erkebiskop Jon den yngre . . . . .	339.
V. Hirdskraa . . . . .	387.
VI. Retterböder og Forordninger . . . . .	451.
1. Kong Magnus Haakonssöns Retterbod om Tiende og Olafsskot, Tunsberg 1267 . . . . .	453.
2. Overeenskomst mellem Kongen og Erkebiskoppen i Bergen, 1 <sup>ste</sup> August 1273 . . . . .	455.
3. Overeenskomst mellem Kongen og Erkebiskoppen i Tunsberg den 9 <sup>de</sup> Aug. 1277.	
A. Den latinske Original . . . . .	462.
B. Norsk Oversættelse . . . . .	467.
C. Kort Udtog i Cod. Arnam. 309 fol. . . . .	477.
D. Længere Udtog i Cod. 1127 Till. i det kgl. norske Vid. Selsk. Bibl. . . . .	477.
4. Kong Magnus Haakonssöns Retterbod om udvidede Privilegier for Kirken, Bergen den 13 <sup>de</sup> September 1277 . . . . .	481.
5. Sammes Retterbod om Tiende i Viken og paa Oplandene, Bergen 10 <sup>de</sup> Septbr. 1277.	483.
6. Sammes Retterbod om Aager og Bygning af Ödejord . . . . .	484.
7. Sammes Retterbod om Tiende og Kirkens Rettighed i Hamars Biskopsdömme . . . . .	486.
8. Grændseskjel mellem Norge og Sverige . . . . .	487.

Supplement til første Bind, indeholdende nysopdagede Brudstykker af Lov-

bøger, ældre end Kong Magnus Haakonssön . . . . .	493.
Brudstykker af en Codex af den ældre Gulathingslov . . . . .	495.
— — — Frostathingslov (Cod. I) . . . . .	500.
— — — — (Cod. II) . . . . .	501.
— — — — (Cod. III) . . . . .	515.
— — — — (Cod. IV) . . . . .	520.
— — — — (Cod. V) . . . . .	521.
— — — Eidsivathings- eller Borgarthings-Lov . . . . .	522.



### Trykfeil og Rettelser.

- 
- Side 5 Linie 2 f. n. *Bl*, læs: *Bm*.  
— 60 — 9 f. n. (i Noten) (*tafa*) l. (*tafa*).  
— 62 — 4 — (*anneni* l. *annendi*).  
— 150, ved Jvfr. tilføies F. V. 42. Bj. 154.  
— 165, ved Jvfr. Bl. IX. 18. læs: Jb. IX. 18.  
— 167 Linie 2 f. n. (i Noten) 35 l. 55.  
— 201 — 5 f. o. (*gislum* l. *gislum*).  
— — 3 f. n. at midium dagi l. at midium degi.  
— 234 13 f. o. *ælleidr* l. *ælleidr*.  
— 250 — 2 f. n. (i Noten) *Na, b.* udgaar.  
— 264 — 5 f. n. (i Noten) *Ex* *ex* l. *En* *ex*.  
— 268 — 3 f. o. *lu* l. *lu*.  
— — 14 — *mæfr* l. *mæfr*.  
— 481 (Note 3) *mønnun* l. *mønnun*.  
— 496 Linie 16 f. o. at l. oll.











